



Y.2

V.2

al-Mawlawi

Sharh al-Mathnawi al-musamma..

DATE	ISSUED TO
JUL 31 1968	BINDERY

[illegible]

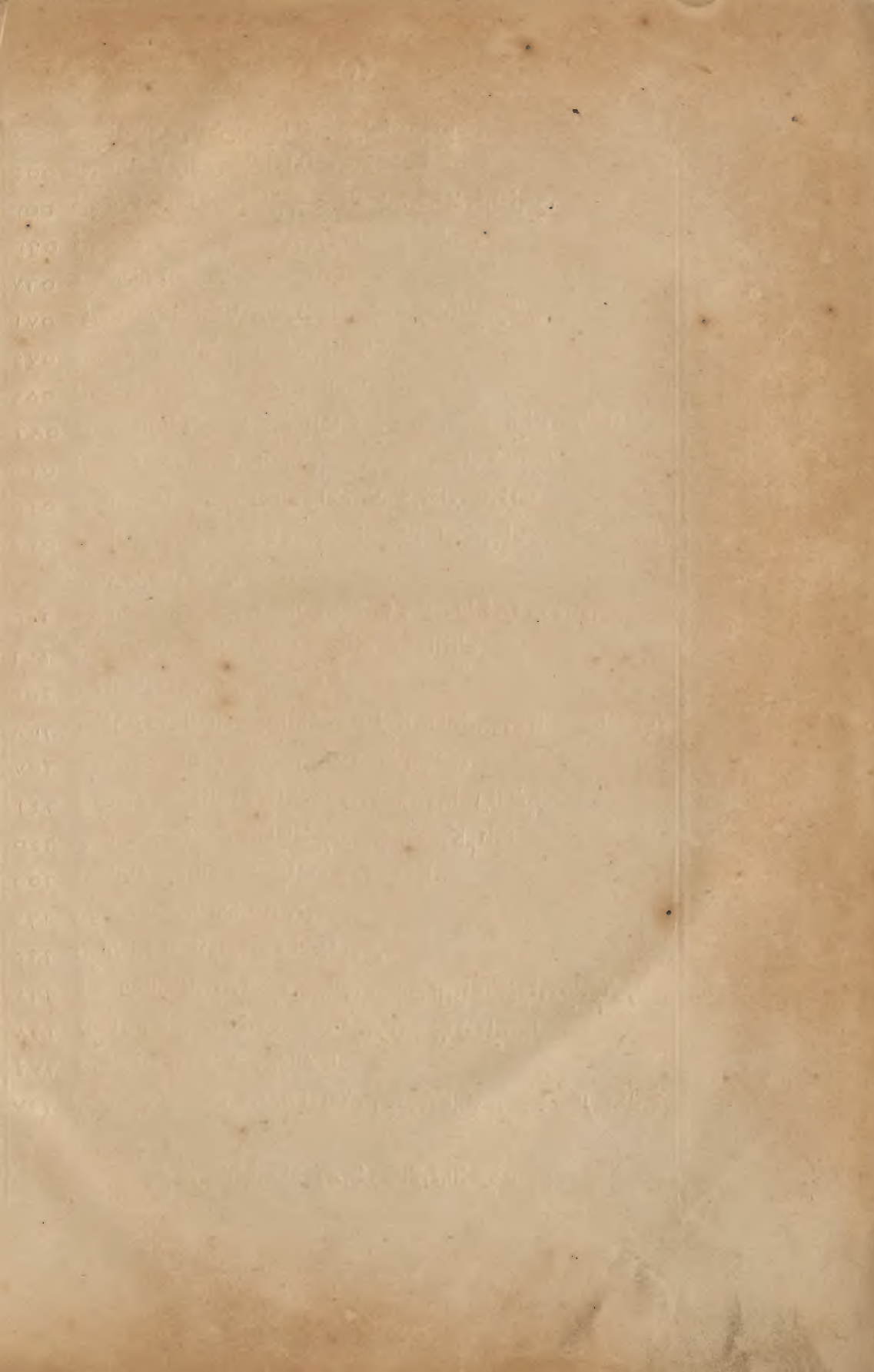


210--0

صفحة	موضوع
٢	بيان بعض الحكم التي أوجبت تأخير الجزء الثاني
٤٠	ظن ذلك الشخص خياله هلا في عهد عمر رضي الله عنه
٤٦	في بيان سيرة الحيات الحية من حيات آخر
٤٧	في بيان التماس رفيق سيدنا عيسى احياء الميت
٥٠	في بيان وصية الصوفي للخادم على هيئته
٥٥	بيان مشاورة الحق جل وعلا مع الملائكة في إيجاد الخلق
٦١	في بيان الامتناع عن تقرير المعاني لعدم رغبة المستمع في استماع حقائق الحكاية
	وميله لصورة الحكاية
٦٤	في بيان التزام الخادم بسقي واطعام المهيمة وتخافه عن ذلك
٧١	في بيان ظن الركب ان هيمة الصوفي مريضة
٩٣	في بيان وجدان السلطان البازي في بيت المرأة العجوز
١٠٩	في بيان اشتراء الشيخ احمد خضرويه حاوي لغرمانه
١٢٤	في بيان شخوبه شخص بان يبي قليل الاثلا يعنى
١٣٩	في بيان حيل القروي السبع في العتمة طائانه يحك الثور
١٤٣	في بيان بيع الصوفية هيمة المسافر لاجل الجمع
١٥٧	في بيان تعريف المتادين من قبل القاضي للفلس ودورانهم به في أطراف البلاد
١٦٥	في بيان شكاية أهل السجن من الفلس وجورهم عليهم
٢١٧	في بيان امتحان السلطان لذيك الغلامين اللذين اشتراهما اجديدا
٢٥٧	في بيان حسد الاعيان والخدم للغلام الخاص المقبول
٢٧٣	في بيان وقوع البازي في وسط اليوم في الخرابات
٢٨٦	في بيان حكاية العطشان الواقف على طنط ورهية الحجارة في الماء
٢٩٩	في بيان آفات تأخير الخبرات لغد
٣٢٤	في بيان محبة الاحياء الى الماسرستان لاجل عبادة ذي النون
٣٣٣	في بيان فهم مريد ذي النون ان جنونه كان مقصودا للصحة
٣٣٦	رجوع الى حكاية ذي النون
٣٣٩	حكاية طرفة
٣٤٦	في بيان ظهور فضل وعقل ايمان عند المتقين له

- ٣٦١ تمة حكاية حسدا تباع السلطان للعلماء المقبول
- ٣٦٩ انعكاس تعظيم سليمان عليه السلام في قلب بلقيس من صورة الهدوء
- ٣٧٦ انكار الفلاس في على القاري قوله تعالى ان اصبح ماؤكم غورا
- ٣٩٦ في بيان عتاب الحق جل وعلا لموسى عليه السلام لاجل الراعى
- ٤٠١ في بيان مجى الوحي لموسى عليه السلام في عذر ذلك الراعى
- ٤٠٩ سؤال سيدنا موسى من الحق تعالى سر غلبة الظالمين
- ٤٢١ في بيان ايلاام الامير للناسم الذي ذهب في فحمة
- ٤٢٨ في بيان اعتماد الرجل الابه على تعلق الدب
- ٤٣٩ في بيان قول السائل الاعمى انا آمن بسمي عمي البصر وقع الصوت
- ٤٤١ تمة حكاية الدب والابه
- ٤٤٤ في قول سيدنا موسى لعابدة العجل أين ذاك الخيال والحزم
- ٤٤٩ في بيان ترك النصيحة للغرور بتعلق الدب
- ٤٥٧ في بيان سبب طير ان طير مع طير آخر ليس يتجنس له
- ٤٦٢ في بيان ذهاب المصطفى صلى الله عليه وسلم لعيادة الصحابي وبيان فائدة العيادة
- ٤٦٤ في بيان وحي الحق جل وعلا لموسى عليه السلام لاي شيء لم تأت لعيادتي
- ٤٦٦ بيان تقرير الناظر الاشخاص الثلاثة عن بعضهم وهم الصوفي والفقير والشريف
- ٤٧١ بقية قصة الصحابي المريض وعبادة النبي له
- ٤٧٢ في بيان قول شيخ لابي زيد البسطامي طف حوالى فاني انا الكعبة
- ٤٧٤ حكاية
- ٤٧٧ في بيان معرفة النبي صلى الله عليه وسلم سبب مرض ذلك الشخص وهو قلة أدبه في دعائه
- ٤٩٠ في بيان عذر الدلق عن نكاحه الفاحشة
- ٤٩٢ في بيان حيلة الكلب على القبر الاممى
- ٤٩٧ في بيان دعوة المحتجب للسكران الى السجن
- ٥٠٦ تمة نصيحة الرسول صلى الله عليه وسلم لذلك المريض
- ٥١٨ في وصية الرسول لذلك المريض وتعليمه الدعاء له
- ٥٢٥ ايقاظ الشيطان سيدنا معاوية من النوم وقوله له قم حتى لا يفوت وقت الصلاة
- ٥٢٧ في بيان جواب ابليس لمعاوية
- ٥٤٥ في بيان قول ابليس ضميره ومقصوده لمعاوية

- ٥٤٨ في بيان خلاص اللص بسبب نداء شخص لصاحب البيت
 ٥٥١ في بيان الوزير الذي عزله السلطان وجعله محتسبا
 ٥٥٣ في بيان قصة المناقبة وبنائهم لمسجد الضرار بقصد اضرار المؤمنين
 ٥٦٢ في بيان انكار بعض الحكامة على الرسول صلى الله عليه وسلم
 ٥٦٧ في بيان التردد في وسط المذاهب المختلفة
 ٥٧١ في بيان امتحان كل شئ وقع نظرك عليه حتى يظهر لك الخير والشر
 ٥٧٤ في بيان شرح فائدة ذلك الشخص طالب الجمل
 ٥٨٠ في بيان ان في كل نفس فتنة مسجد الضرار
 ٥٨٦ في بيان حال الرائي لانفسهم غير الشاكرين لنعمة وجود الانبياء والاولياء
 ٥٩٠ في بيان شكاية رجل كبير السن لطبيب من مرضه وجواب الطبيب له
 ٥٩٢ في بيان قصة الجوحى وذلك الصبي الذي كان يبكي قدام جنازة أبيه
 ٥٩٩ في بيان خوف الصبي من صاحب جنة وقول ذلك الشخص يا صبي لا تخف عني فاني
 لست برجل بل انا مخنث
 ٦٠٣ في بيان قصة الاعرابي ووضعه الرمل في العدل وملامة الفيلسوف للاعرابي
 ٦٠٦ في بيان السكرامات الواقعة لابراهيم بن ادهم على حافة البحر
 ٦٢٤ بقية قصة ابراهيم بن ادهم على شاطئ البحر
 ٦٢٨ في بيان ادعاء ذلك الشخص بأن الله تعالى لا يؤاخذ العاصي وجواب سيدنا شعيب له
 ٦٣٧ في بيان محب الفارسي الجمل والحجاب الفار بنفسه
 ٦٤١ في بيان كرامات ذلك الفقير الذي اتموه بالسرقة في داخل السفينة
 ٦٤٥ في بيان تشنيع الصوفية قدام الشيخ على صوفي بأنه يتملككم كثيرا
 ٦٥٥ في بيان الدعوى التي هي نفسها شاهد على صدقها
 ٦٦٠ في بيان التكام بلسان الحمال وفهمه
 ٦٦٢ في بيان قبول الكلام الباطل في قلوب الجهال
 ٦٦٤ في بيان منازعة أربعة اشخاص في العنب ليكون كل واحد منهم فوهم باسم آخر
 ٦٦٨ في بيان ارتفاع العداوة من دين الانصار ببركته صلى الله عليه وسلم
 ٦٧٦ في بيان فراخ البط التي ربتها الدجاج
 ٦٩٧ في بيان حيرة الحاج في كرامات الراهد الذي وجدوه في البادية وحيد اعلى الرمل المحرق



al-Mawlawi, Yūsuf ibn Ahmad

Sharḥ al-Mathnawī

الجزء الثاني من شرح المثنوي المسمى
بالمهج القوي تأليف العالم الرباني
والعارف الصمداني الشيخ يوسف
ابن أحمد المولوي نفعنا

رحمته الله تعالى بعلمه

آمين

م

الجزء الثاني من شرح المتنوى

(الله)



2466

809

v.2

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله المتوحد في ذاته المنفرد في صفاته والصلاة والسلام على محمد الذي يجعله أبا الأرواح
وخال خلعة النبوة على قته فجعله مقدس وعلى آله وأزواجه وأصحابه أهل النهي (أما بعد)
فاني لما رأيت رغبة الطالبين بعد ما قرأتم اسم الجلد الاول الى تحرير ما هم اصدده ذاهبين
فاستخرت الله تعالى والطلب منه التوفيق مع على اني لست من فرسان هذا الميدان ولا لي
قدرة على التقرير والبيان ولا كن استمد من روحانية الاولياء العظام والله حسبي ونعم الوكيل
فانه على كل شئ قدير ربنا افصح بيننا وبين قومنا بالحق وأنت خير الفاتحين * قال سلطان المعارفين
وبرهان الواصلين حضرة مولانا جلال الدين قدسنا الله بصره المبين ارشادا للطالبين وتعلما
للسالكين (بيان بعضي از حكمت) فالبيان المنة التختية من بعضي تقييد حكاية الحال
الماضية المعهودة في الذهن تقدير المعنى هذا بيان لبعض من الحكم (تأخير اين مجلد دوم)
التي كانت سببا لتأخير هذا الجلد الثاني (تنبيه) الحكم الالهية تنزل من الحضرات الاسماءية
المتعينة في أفلاكها ومعاونتها وان لكل اسم أو اسماء فلكا وسماءا منها عرشه وهو يتجلى فيها
وينزل حكمته الخاصة من تلك السماء وذلك الفلك الخصيص به على أيدي مدته الروحانية
الملكية والنورية الكوكبية على قلب السكام الكاملة المحمولة في الروح الاضافي الخاص المنفوخ

في صورة النبي الكامل أو الولي الذي هو مظهر ذلك الاسم وقلبه عرش الله فأما ذلك صفة من صفاته
 قد سنا الله بسره بعض الحكم التي كانت سببا لتأخير هذا الجلد الثاني بقوله في نظمة الآتي بعد
 لما ذهب الخبير روى الله روحه لما أتم الجلد الأول بقي مقدار سنتين لم يتكلم بالمشوى ثم
 لما ألهم إلى الاتمام شرع يبين سبب التأخير ويقول قد سنا الله بسره المنير (اكر حمله حكمت
 الهى بنده را معلوم شود) لانه لو كانت جملة الحكمة الالهية معلومة للعبد (در فواید آن کار بنده
 ازان کار فرموده) ليجز العبد في فواید ذلك السكار عن هذا السكار وبقی (تنبيه) الحكمة عبارة
 عن العلم بحقائق المراتب وبترتيب المعلومات المرتبة فيها فهي خصوص مرتبة في العلم كان
 المعرفة خصوص علم بالذات والحقائق المجردة من جهة حقيقةها وتجردها عن اللوازم
 والعوارض والواحد لا غير والعلم عبارة عن الاحاطة بحقيقة العلوم كما هو مع لوازمها
 وعوارضها ولو احققها ومرتبتها فاعلم ان الحكمة علم خاص بترتيب الحقائق في مراتبها الوجودية
 الازلية الابدية حسب تعينها في أعيان مراتبها العلمية الازلية ووضع الاشياء في مواضعها
 الثلاثة بها وله ذاقول قد سنا الله بسره (وحكمت في بيان حق) وحكمة الله التي بلا
 نهاية (ادراك اورا ويران كند) تجعل ادراك العبد خرابا (بدان کار بنده را زد) والعبد من كمال حيرته
 لا يتبين لذلك السكارى لا يستغل بذلك السكار والسكار معناه الشغل (بس حق تعالى) فالحق
 تعالى (ثمة ازان حكمت) ثمة من تلك الحكمة (في بيان) التي هي بلا نهاية (مهارينى اوسازد)
 يجعلها مقودا في أنف العبد أى يظهر رعبه به بعض فواید هذا السكار حتى ان قلب ذلك العبد
 بواسطة ذلك النفع ينحذب (اكر اورا ازان فائده هیچ خبر نمكند) وان لم يكن للعبد خبر من فائدة
 هذا السكار (هیچ نمکند) لم يتحرك السكار أبدا ولا يباشره (زیرا جنباننده از بهرهای آدمیانست)
 لان محرك القلب ودواعي تقاضى البطون لاجل منافع الانسان وفوائده (از بهر آن
 مناصحت كنیم) نجعل لاجل الفائدة والخاصة المصلحة (واكر حكمت این بروی فروریزد)
 وان كنت حكمة هذا السكار وسره انصب على هذا العبد بكنيته أى صار معلوما له (هم نم تواند
 جنبیدن) أيضا لا يقدر على الحركة اعلم هذا السكار (چنانکه کار در بینى شترها رنود)
 كمثل ان لم يكن في أنف الحمل مقود (نرود) لا يذهب الطريق مستقيما (واكر سخت
 برزك بودهم فروخسبد) وان كان ذلك المقود كبير اجدا أى زنجيرا ثقيلا مقدار أربعين أو خمسين
 رطلا ينام ويجزعن الذهاب قال الله تعالى في سورة الحجر (وان من شئ) أى ما من شئ من
 الاشياء الممكنة قال فى ومن زائدة لا تأكيد (الاعندنا خزائنه) أى قادرين على اجتاده
 وتكوينه وههنا ضرب من السكال قدرته لانه شبه المقدورات بالاشياء المخزونة اشعار بانها
 لا كلفة لاجراجها (تنبيه) فى الانفس قال نجم الدين السكبرى يشير الى ان السكال شئ خزانة
 مختلفة مناسبة له كماله قدرنا شيئا من الاجسام فله خزانة له ورتة وخزانة لاسمه وخزانة لهناه

وخزانة لونه وخزانة لرائحته وخزانة طعمه وخزانة طبعه وخزانة خلوصه وخزانة لحواله
 الخزانة الدائرة عليه بمرور الايام وخزانة لثقله وخزانة لظلمته ونوره وخزانة لملكوته
 وفي ذلك وهو خزانة لطفه وقهره ومامن شئ الا وفيه لطف الله وقهره مخزون وقلوب العباد
 خزان من صفات الله بجمعها (ومنازله الابقدر معلوم) حالة كونه ملتصبا بقدر معين لان هذا
 اقتضاء القدر واستدعاء الحكمة والمشيئة ولهذا يقول قدس الله روحه (خالق آب كاوخ
 نشود) التراب بلاما لا يصير لنا (وجون آب بسيا ربودهم كاوخ نشود) واذا كان الماء
 كثيرا يفسد ولا يكون لينا لانه يلزم كل شئ عدله والا يفسد كما قال ربنا في سورة الرحمن (والسما
 رفعها ووضع الميزان) رفعها محلا ورتبة لانها منشأ الاحكام والاقضية ومنزل الاوامر ومحل
 الملائكة ووضع الميزان وشرع بالعسالة باعطاء كل ذي حق حقه وايصال كل شئ لمسته عدله
 فانه نظمت امور العالم واستقامت احوال الاشياء قال عليه السلام الميزان بيد الرحمن يرفع
 اقواما ويضع آخرين رواه البزار عن ابي نعيم * وقال عليه السلام بالعدل قامت السموات
 والارض (تنبيه) في الانفس قال نجم الدين الدايه (والسما رفعها) يعني سماء الصدر رفعها
 فوق ارض البشرية (وضع الميزان) يعني وضع القوة المميزة العاقلة بين القوى السماوية
 والارضية * ثم قال (ميزان دهر جيزي را) يعطى الله تعالى لكل شئ اشياء بالعدل والميزان
 (في حساب وبني ميزان) ولا يعطى بلا حساب ولا ميزان خارجا عن مقتضى العقل فلزم على هذا
 سؤال ان الانبياء والاولياء على هذا المنوال فاستثناهم قدس الله روحه من العوالم فقال
 (الا كساني را كه از عالم خلق مبدل شده اند) الا للذين بدلوا من خلق العالم ومرتبة البشرية
 بالملكوت لا يعطيهم بالميزان (ويرزق من يشاء بغير حساب كشته اند) فكم كانوا مظهر قوله
 يرزقهم بلا كمال ولا حساب (تنبيه) الحال التغير من الحالة الاولى وفي اصطلاح المشايخ
 ما يرد على القلب بمحض الموهبة من غير تعلم ولا اجتهاد كحبة وشوق وذوق ووجد وغير
 ذلك ويرزق بصفات النفس فاذا دام صار ملكا بهي مقامها والمحبة ميل النفس الى الشئ لكمال
 ادرك فيه والعبد اذا علم ان الكمال الحقيقي ليس الا الله وان كل ما يراه كمالا من نفسه أو غيره
 فهو من الله وبالله والى الله لم يكن حبه الا الله وفي الله وذلك يقتضي ارادة طاعته * وقال العارفون
 بالله ومنهم سديدنا وولانا ان الله تعالى محبوب في ذاته ولذاته والمحبة امر وجداني لا يحتاج
 الى كشف وبيان الى ما يميزها عن سائر الوجدانيات والاخر الوجداني ذوقها وهذا قال
 سديدنا مولانا قدسنا الله بسره الاعلى (ومن لم يذق لم يدرك) هذا السر ولا يطالع على احوال
 اصحاب هذه المراتب ثم مثل لهذا المعنى بهذا البيت * برسيد يكي كه عاشق چيست * كفتي
 كه چون شوى بداني * سأل رجل مني العشق ما يكون فأجبت اذا صرت مثلي تعلم (عشق
 ومحبت بي حسابست) العشق والمحبة بلا حساب أو العشق محبة بلا حساب هذا اذا لم يكن

بين لفظ العشق والمحبة واو كما وجد في بعض النسخ (جهت انك كفته اند) ومن هذه الجهة
 قالوا (صفت حقت بحقيقة) العشق والمحبة صفة الحق وفي الحقيقة لانهاية للعشق والمحبة
 لانها صفة الحق وأوصاف الحق لانهاية لها (ونسبت اوبه بنده مجازاست) ونسبة المحبة
 للعبد مجاز وفي الحقيقة المحبة للحق جل وعلا لان الله تعالى قال في حديثه القدسي (كنت كنترا
 مخفيا فاحببت أن أعرف) فالمحبة صفة قديمة للحق جل وعلا (يحبههم تمامست) فكلام
 ربنا للمؤمنين يحبههم تام وكاف وحقيقة (ويحبونه كدامست) أين هي من محبة المؤمنين له لان
 محبة الله مقدمة على محبة المؤمنين له ومحبة الله تعالى للمؤمنين ظهرت محبة المؤمنين لله تعالى
 فتكون محبة المؤمنين لله مجازا واعتبارا قال الله تعالى في سورة المائدة (يا أيها الذين آمنوا
 من يريد) يرجع (منكم عن دينه) الى الكفر اخبار بما علم الله وقوعه وقد ارتدت جماعة
 بعد موت النبي صلى الله عليه وسلم (فسوف يأتي الله) بدلكم (بقوم يحبههم ويحبونه) قال
 صلى الله عليه وسلم هم قوم هذا وأشار بيده الى أبي موسى الأشعري رواه الحاكم في صحيحه
 انتهى جللاين وجهه يحبههم ويحبونه محل مجرور صفة قوم وذهب المتكلمون الى أن المحبة
 ميل النفس الى شيء بكل أدرك فيه وقالوا المحبة نوع ارادة وتعلق ارادة الحوادث تكون للنافع
 وتعلقها بذات وصفات الحق محال وقال محبة العبد لله لانعامه واحسانه ومحبة الله لعباده
 ايصال الخير والمنافع لهم وهذا كله عند المحققين ضعيف فانهم قالوا فان محبة العبد لله افناء
 الناسوتية في بقاء اللاهوتية ومحبة الله للعبد ابقاء اللاهوتية في فناء الناسوتية وقال
 نجم الدين السبكي في معنى هذه الآية الاشارة فيها ان الدين الحقيقي هو طلب الحق فقال تعالى
 يا أيها الذين آمنوا بطلب الحق بعد ان كانوا في ضلالة طلب غير الحق من يريد منكم عن دينه
 وهو طلب الحق حقيقة طالبا غير الله من الدنيا والآخرة كما قال تعالى منكم من يريد الدنيا
 ومنكم من يريد الآخرة حتى قرئت هذه الآية عند الشبلي رحمه الله فشق شققة وقال ثمة أحد
 يقال ومنكم من يريد الله فسوف يأتي الله بقوم يحبههم ويحبونه فخص هذه المرتبة بقوم دون قوم ولا
 ريب ان هذا القوم هم أرباب السلوك من المشايخ الذين جذبتهم العناية بجذبات المحبة الالهية
 عن أوكار وأوصاف الخلق الى سرادقات جلال الصمدية فأفناهم عنهم بسطوة يحبههم ثم أبغاهم
 به محبوب نفحات يحبونه فان محبة العبد لله افناء الناسوتية فالله تعالى يحب العبد بصفة ذاته
 ازلا وهي الارادة القديمة المخصوصة بالعناية والعبد يحب الله تعالى بذات تلك الصفة أيذا
 فافهم جدا فتكون من امارات تلك المحبة الازلية الابدية لهم أن تكون أدلة على المؤمنين لفناء
 الناسوتية وارتفاع الانانية أعزة على الكافرين ببقاء اللاهوتية وثبات الوحدةانية انتهى
 فانه في الحقيقة لا محب ولا محبوب الا الله تعالى هذا ما تيسر من فهم كلام هذا الولي بما استدناه
 من تحريرات اساتيدنا مع أشياء عثرنا عليها في كتب القوم والله أعلم بما راد عليه وهذا أول آيات

الجلد الثاني مثنوى * مدني ابن مثنوى تأخير شد * مهلتي بايست تا خون شیر شد *
 (مدني) الياء للوحدة (ابن مثنوى) ابن اسم اشارة (تأخير شد) فشد بمعنى صار
 والمصراع الثاني بمنزلة العلة للمصراع الاول (مهاتي) الياء هنا للوحدة (بايست) لازمة
 بالتموين لان است عند الفرس اداة الخبر (نا) حتى (خون) اسم الدم (شیر شد) يكون
 حليياً (والمعنى) هذا المثنوى أخر تأليفه وتحريره مدة والعلة لذلك تجليه تعالى باسمه
 المؤخر لانهم قالوا هو الذي يؤخر الاشياء بعضها عن بعض في الوجود وبعضها في مواضعها
 على مقتضى الحكمة الباطنة فما استحق التقدير قدمه وما استحق التأخير أخره انتهى
 لانه لازم مهلة حتى يصير الدم الحاصل من الاطعمة ائبناً يغذي بها الطفل عند ولادته وهذا
 جار في جميع الاشياء (الماروي) عن ابن عباس رضي الله عنه قال ان الوحي تأخر عن النبي
 عليه السلام أياماً حتى قال المشركون ان محمداً ودعه ربه وقلاه فنزلت ما ودعك ربك أي
 ما تركك وما قلى أي ما بغضك وذلك لما سأله الكفار عن الروح وقال صلى الله عليه وسلم لهم
 سأخبركم غداً فآخره ثمان وخمسة عشر يوماً الحكمة الامور مرتبة بأوقاتها واسكن شئ
 عند الله أجل مسمى فاذا جاء أجلهم لم لا يستأخرون ساعة ولا يستقدمون (تنبيه) اعلم أن
 الرسول صلى الله عليه وسلم لم يتبوع جميع الاصفياء والاولياء وورثاؤه هم من كل حال من
 أحواله الشريفة حصّة فكما أخر الوحي عن النبي صلى الله عليه وسلم الذي هو مع الواسطة
 كذلك أخر الوحي القلبي الذي هو بلا واسطة عن سيدنا ومولانا هذا في الآفاق وأما في المعنوي
 مثنوى * تا ترايد بخت تو فرزند تو * خون نسكردد شیرین خوش شنو * (تا) حتى
 (ترايد) لم يلد (بخت تو) بختك فان تولد لخطاب (فرزند) ابن (نو) جديد (خون) دم
 (نسكردد) لا يفعل (شیر) لبن (شیرین) حلو (خوش شنو) اسمع مليحاً (والمعنى) يا طاب
 ابن الارشاد من كتاب المثنوى مادامت أم بختك لم تلد ولداً جديداً معنوياً فالباطون
 في عروق روحك هو العلم الذي فيها كالدم لم يصير كالخليب الحلو ولم يأت لئدي لسانك ولم يظهر
 بصورة الكلمات الموزونة اسمع هذا الكلام مليحاً * واعلم أن الابن صوري ومعنوي فالصوري
 المستنبط من ظاهر معنى القرآن قال تعالى في سورة النحل (وان لكم في الانعام لعبرة) اعتباراً
 (نستفيكم) بيان للعبرة (عما في بطونه) أي الانعام من لا يتدأ متعلقة بنسبكم (من دين فرث)
 ثقل الكرش (ودم لبنا خالصاً) لا يشوبه شئ من الفرث والدم من طعم أولون أوريج وهو
 بينهم ما (سائغاً للشاربين) سهل المرور في حلقهم لا يغص به انتهى جلالين * واعلم يا أخي
 أن العلماء اختلفوا في حصول الابن الصوري هل هو مخلوق حاصل من بعض أجزاء الدم
 المتولد من الاجزاء اللطيفة في الفرث وهي الاشياء المائية كولة المنهضة بعض الانضمام
 في الكرش وهو أجمع الاقوال كما أفاده سيدنا ومولانا قدسنا الله بسره خلافاً لكلي كماروي

باسمه أدنى صالح عن ابن عباس رضي الله عنه أنه قال ان الحيوان اذا اعتلف وانطج العلف
 في كرشه كان أسفله فرثا وأوسطه لبنا وأعلىها دما كما سمعته آنفا فان صح هذا عن ابن عباس
 في قول كانه يقول ان أوسطه يكون مادة اللبن وأعلىها مادة الدم الذي يغذي البدن
 لانهم لا يتكاثرون في الكرش بل السكب تجذب صفاوة الطعام المنضم في الكرش ويبقى نفسه
 وهو الفرت ثم يحسكها ريثما يهضمها هضمًا ثانياً فيحدث اختلاط أربعة بعضها مائية فتميز بالقوة
 المنيرة تلك المائية بما زاد على قدر الحاجة من المراتين أي الصفراء والسوداء وتدفعها الى السكبية
 والمرارة والطحال ثم يوزع الباقي على الاعضاء ويحبسها فيجري في كل حقه على ما يليق به بتقدير
 الحكيم العليم ثم ان كان الحيوان أنثى زاد اختلاطها على قدر غداتها لاستيلاء البرد والرطوبة
 على مزاجها فيندفع الزائد والى الرحم لاجل الجنين فاذا انفصل انصب ذلك الزائد
 أو بعضه الى الضرع فيفيض بمجاورة لحومها الغددية البيض فيصير لبنا وأما اللبن المغزوي
 الذي هو غداء الروح الذي هو العلوم والمعارف فهو مربى في عروق الروح مستور ومضمر
 كالدم فظهوره وموقفه على تولد الولد القلبي وهو الوجود الروحاني الذي مشتهاه العلم الذي فاذا
 تولدت في قلب طائفة هذه القوة الروحانية اجتمعت من مربيها بقدر اشتياها فهو دم اللطائف
 والمعارف والعلوم فيربي ويكمل ويدخل ملكوت السماء ويواطن الاشياء وان لم يتحصل له
 هذه الولادة الثانية كان محروما كقيل ان يلج ملكوت السموات من لم يولد مرتين ويشهد
 على هذا نفسه برجم الدين السكبري هذه الآية وان لكم في الانعام عبرة اشارة الى اعتبار
 العاقل فيما سقاه الله تعالى مما في بطون أنعام النفوس فانها كالانعام من بين فرت الخواطر
 الشيطانية ودم الخواطر النفسانية لبنا خاصا من الالهام الرباني سائغا للشاربين جائزا لاهل
 هذا الشراب على الصراط المستقيم من غير تلثم انتهى ولهذا يشير مننوي **﴿﴾** بكون ضياء
 الحق حسام الدين عثمان **﴿﴾** باز كرد انيد زواج آسمان **﴿﴾** (جون) بالامالة بمعنى كيف (ضياء الحق
 حسام الدين) وعبر عن حسام الدين قدس الله روحه بضياء الحق اشارة الى قطبيته وغوثيته
 وتسميته والى ان سائر الاولياء قر بالتبعية والعرضية قال الله تعالى في سورة يونس هو الذي
 جعل الشمس ضياء قال البيضاوي أي ذات ضياء وهو مه در كقيام أو جمع ضوء كسياط وسوط
 والماء فيه منقلبة عن الواو والقمر نور أي فانور وسمى نور اللبالية لغة وهو أعم من الضوء وقيل
 ما بالذات ضوء وما بالعرض نور وقد نبه سبحانه بذلك أنه خلق الشمس نيرة في ذاتها والقمر
 بعرض مقابلة الشمس والاكتساب منها انتهى وما بالذات أقوى وما بالعرض ضعيف لما علمت
 والحق ضد الباطل فالحق اسم الله موجود والباطل معدوم والحق متحقق ودائم وثابت على
 الدوام وسائر الموجودات من حيث كونها ممكنة لا وجود ولا ثبوت لها قال عليه السلام أصدق
 كلمة شعر العرب ألا كل شيء ما خلا الله باطل والنسكنة في كونه ضياء الحق أنه قدس الله سره

متقرب الى الحق على الدوام يأخذ الافاضة منه بلا واسطة وأوليا زمانه يستفيدون ويستفيدون
 منه كما أن مرتبة الغوث الاعظم مثل مرتبة الشمس ومرتبة سائر الاولياء مرتبة القمر
 كلهم يستفيدون منه مثل استفادة القمر من الشمس لانه ولي كمال مكمل روحه شمس
 وقلبه نور وهو ضياء الحق كما أشار اليناريهنا بهذا افسر نجم الدين هو الذي جعل الشمس ضياء
 الاشارة فيه أن الله تعالى هو الذي جعل الشمس ضياء أي جعل الروح ضياء يستنير به قمر القلب
 والقمر نور واعلم أن الله خلق الروح نورانية له ضياء كالشمس وخلق القلب صافياً كالقمر
 قابلاً للنور والظلمة وخلق النفس ظلمانية كالارض فهم ما وقع قمر القلب في مواجهة شمس
 الروح يتنور بضياءها وهي ما وقع في مقابلة ارض النفس يعكس فيه ظلماتها وتسمى
 القلب قلباً للمعنيين أحدهما انه خلق بين الروح والنفس فهو قلبهم ما والثاني لتقلب أحواله
 فتارة يكون نورانياً لقبول فيض الروح وتارة يكون ظلمانياً لقبول ظلمة النفس وفيه اشارة
 أخرى وهي أن شمس تجلي الصفات الربوبية ضياء يتنور به قمر القلب فيكون على نور من ربه
 وقدتره منازل أي لذلك النور في القلب مراتب ان كان من ضياء شمس الروح فله مراتب
 الاخلاق الروحانية وان كان من ضياء شمس تجلي صفات الربوبية فله منازل العبودية من
 الزهد والتوكل واليقين والصدق والاخلاص لتعلموا عدد السنين والحساب أي عدد سني
 المقامات وحساب الكشوف والمشاهدات فان مراتب أنوار المقامات بحسب الكشوف
 والمشاهدات والاسلام نور يشرح به صدر المسلم والايمان نور يتنور به قلب المؤمن والاحسان
 نور يتنور به سر المحسن وهو الولي والنبوة نور يتجلي به روح النبي والرسالة نور يتجوه به ذات
 الرسول وهذه الأنوار كلها من صفات الله تعالى والحسام هو السيف القاطع والدين هو الطاعة
 والعبادة والانتقاد كانه يقول سيف صارم لاهل الدين وقاطع لاهل الكفر والعصيان وقاصم
 للبدع (عنان) العنان بكسر العين للفرس والجمع أعنة وعنذ الفرس حبسته به (باز
 كرد انيدن) الرجوع الى خلف (زاوج آسمان) من ذروة السماء (والمعنى) فلما عطف ضياء
 الحق الذي هو حسام الدين عنان توجهه عزيمته بالرجوع من ذروة السماء المعنوية لارشاد
 الناس ونظام المثنوى مثنوى (چون معراج حقائق رفته بود) في بهارش غنجه انشكفته
 بود (چون معراج حقائق رفته بود) لانه لما ذهب لمعراج الحقائق (في بهارش) بالاربع
 والشين فمير راجع لحسام الدين (غنجه) الغنجة بضم الغين وفتح الجيم الفارسية وهما
 علامة جمع غير العقلاء بمعنى ازرار الازهار (نشكفته بود) فتأداة النفي وشكفته بمعنى
 انفتح أي لم تنفتح (والمعنى) لما ذهب حسام الدين لمراتب حقائق الكونية ومعارج الاسماء
 الالهية وأعيان المشاهدة بالاربع همة التي تعطي حياة وطاقة لم تنفتح ازراراً كأم
 ازهار المعارف في حقائق القلب ولم يكن قبل هذه الشرب شراب المثنوى لانه وقوف على

ربيع اقتضاء واردة التي هي في اكمال حدائق المعاني ليفتحها (تنبيه) المراد من أوج السماء
 في البيت الذي قبل هذا أوج سماء الاعيان الثابتة التي هي عبارة عن حقائق الاشياء وقوله
 في هذا البيت چون معراج حقائق أي انه لما ذهب اعراج الحقائق مفسرا لا ووج السماء
 والمعراج بمعنى السلم اسم آله والحقائق ماهيات الاشياء والربيع عبارة عن أن حرام الدين
 توجه يعطى حياة كالربيع فلما لم يوجد توجه لم تظهر اربكار المعاني الخفية في قلب سيدنا
 ومولانا فاعطف عنانه قال مولانا خد اوند كار قدس الله روحه وأعاد عليه افتوحه مثنوى
 چون زدر ياسوى ساحل باز كشت * جنبش شعرم مثنوى با ساز كشت (چون) لما (ز) بكسر
 الراء المعجمة بمعنى مر وعن (زدر يا) البحر وهما عبارة عن مرتبة الاحدية على فحوى والله
 بكل شئ محيط وماعد امرتبة الالوهية كأوج البحار والآن كما كان ويشهد على هذا قول
 الجنيد (بيت) البحر بحر على ما كان في قدم * ان الحوادث أمواج وأنهار * (سوى) طسرف
 (ساحل) البركنائية عن عالم الصورة والبشرية وهما بالنسبة لعالم الوحدة كابر والساحل على
 مقتضى (ولقد كرمنا بنى آدم) أي خصصناهم بكرامة تخرجهم من حيز الاشراك وهي على
 ضربين جسدانية وروحانية فالكرامة الجسدانية عامة يستوى فيها المؤمن والكافر وهي
 تقهـ بر طينته بيده اربعين صبا حوته وبره في الرحم وانه تعالى صوره فأحسن صورته وسواه
 فعمله في صورة ماشاء ركبته ومشاءه سوا على صراط مستقيم القائمة آخذاً بيديه آكلنا صا به
 مزيئا بالحي والذوائب صانعا بأنواع الحرف والكرامة الروحانية على ضربين عامة وخاصة
 فالعامة أيضا يستوى فيها المؤمن والكافر وهي انه كرمه بنفخه فيه من روحه وعلمه الاسماء
 كلها وكله قبل أن خلقه بقوله ألسنت بر بكم فأسمعه خطابه وانطقه بجوابه بقوله قالوا بلى وعاهده
 على العبودية وأولده على الفطرة وأرسل اليه الرسل فأنزل عليه الكتب ودعاه الى الحضرة
 ووعده الجنة وخوفه بالنار وأظهر له الآيات والدلالات والمعجزات والكرامة الروحانية
 الخاصة ما كرم به أنبياءه وأولياؤه وعباده المؤمنين من النبوة والرسالة والولاية والايمان
 والاسلام والهداية الى الصراط المستقيم وهو صراط الله والسير الى الله وفي الله رب الله عند
 العبور على المقامات والترقي من الناسوتية بجذبات اللاهوتية والخلق بالاخلاق الالهية
 عند فناء الأثانية وبقاء الهوية كما قال تعالى (وحملناهم في البر والبحر) أي عبرناهم عن
 بالجسمانية وبحر الروحانية الى ساحل الربانية (ورزقناهم من الطيبات) وهي المواهب التي
 طيبها من الحدوث فيطعم بها من بيوت عنده ويسقيه بها وهي طعام المشاهدات وشراب
 المكاشفات التي لم يذوقها الملائكة المقربون اطعم بها أخص عباده في أواني المعرفة وسقاها
 بها في كأسات المحبة افردهم بها عن العالمين وهذا أجبدهم ملائكته المقربين انتهى بنجم
 الدين وقالت العلماء المحققون المسكر من بنى آدم الاولياء والأنبياء فهم في هذا البحر والبر

سائرهم وداثرون لان كلامهم له حالان (الاول) الى مع الله وقت لا يسعني فيه ملك مقرب ولا نبي
 مرسل ولا يكون في هذه الحالة تنبؤ ولا رسالة ولا ارشاد ولا تبليغ احكام (والثاني) نبوة ورسالة
 وحال مقتضى البشرية والحالان المرقومان مقرران لكل ولي على طريق الوراثة ففي بعض
 يستغرقون في بحر الوحدة ويفنون في الله ويخلعون من السوي ويعرون من صيد المريد
 وفي بعض ياتون اساحل البشرية ويربون مريد بهم بكما انهم اللطيفة ومنهم سيدنا حسام الدين
 غلبت عليه في زمانه الشريف الاحوال فاستغرق في بحر الوحدة وفرغ من تحرير المتنوى فلما
 اتى ارجع المغاد من قوله (باز كشت) رجع لطرف الساحل (جانب) وبالغربية هي آلة من
 آلات الطرب تسمى ناقرة (شعره متنوى) وصف تركيبي مضاف اليك (باساز كشت) الباء بمعنى
 مع والساز آلات الطرب وكشت بمعنى صار (والمعنى) يقول حضرة مولانا غلبت على سيدنا
 حسام الدين قدسنا الله بسره المبين في زمانه الشريف حالات المحو والقناء في الله واستغرق في بحر
 الوحدة وفرغ من تقرير وتنوير المتنوى ثم اتى ورجع من الحالة المرقومة اساحل الكثرة وبر البشرية
 مسرعة قدسنا الله الشريف وفرح بفرح جوعه اللطيف امتزج شعره المتنوى بالطرب واستوفى
 معاني ومعارف المنظومة فكان سبب تأخير المتنوى نحو واستغرق سيدنا حسام الدين ورجوعه
 هو الباعث والبادي لتقريره وتحريره قدسنا الله بسره متنوى * متنوى كصيقل ارواح بود *
 باز كشتش روزاستفناح بود * متنوى وهو مشتمل على نظم كلمات الهيمه مرآة الاسرار
 وبانية ونسكات قرآنية (كه) وهو في حد ذاته (صيقل) بمعنى مصيقل (ارواح) جمع روح (بود)
 ماض بمعنى كان (باز) بمعنى بعد (كشتش) بفتح الكاف الفارسي بمعنى صار والشين ضمير عائد
 على المتنوى (روزاستفناح) يوم الاستفناح والاستفناح بمعنى الافتتاح لانك تقول استفتحت
 الشيء بمعنى افتتحت وهو يوم رجوع حسام الدين من الحالة المرقومة واليداء بالمتنوى الشريف
 (والمعنى) المتنوى هو في حد ذاته كان مصيقل الارواح ثم صار يوم ابتداءه يوم رجوع حسام الدين
 اساحل الكثرة وبر البشرية متنوى * مطلع تاريخ اين سوداوسود * سال اندر ششصد و شصت
 و دود بود * (مطلع) ابتداء (اين) اسم اشارة بمعنى هذا او المشار اليه السودا والسودا
 هنا بمعنى البيع والشراء (والسود) يضم السين بمعنى الربح والفائدة (وسال) كلمة فارسية
 بمعنى سنة (ششصد) ستمائة (وشصت ودو) واثنان وستين (بود) مرآة نقا (والمعنى) هذا الجلد
 الثاني من المتنوى الذي هو محل بيع وشراء وفائدة ورجع المعنوى والفوائد والحانية الدينية
 صار ابتداءه الشريف في نظمه تاريخ سنة ستمائة واثنين وستين وكان ابتداء ولادة سلطان
 الاولياء مولانا ومولى العارفين في بلدة بلخ سنة أربع وستمائة سادس ربيع الاول ولما ابتداء
 هذا الجلد الشريف كان سنة الشريف ثمان وخمسين وفي مناقب الاقلاكي ونفحات مولانا
 الجامي توفي قدس الله روحه وقت غروب الشمس خامس جادى الآخرة سنة اثنان وسبعين

و ستمائة مثنوی ﴿بلبل زبنا برقت و باز گشت﴾ بهر صید این معانی باز گشت ﴿(المعنی)﴾
 بلبل ذهب من هنا (و باز گشت) ای صابر باز او باز گشت بمعنی رجوع لاجل صید هدهده
 المعانی ای ذهب حسام الدین من عالم الصورة الى عالم الحقيقة بلبل لا ورجع باز مثنوی
 ﴿ساعده مسکن این باز یاد﴾ تا بد بر خلق این در باز یاد ﴿(ساعده)﴾ شه مخفف من شاه
 و هو اسم السلطان والمراد منه حضرة الحق والمراد من ساعده قوته وقدرته ونعمته ونصرته
 ای صفاته العلیة له بمنزلة الید والساعد (مسکن این باز) ای مسکن هذا الباز والباز هنا
 طریص طرادون به ذو قوه و قدرة والمشار الیه حسام الدین قدسنا الله بیره (تا) بمعنی حتی
 (أید) الابد هو الزمان غیر المنتهای (برخلق) علی الخلق (این در) هذا الباب والمشار الیه
 باب المثنوی الشریف (باز) مفتوح (باد) و يقال بادا بفتح الدال فی اللغین وبالف بعد الدال
 يستعملونه موقع الدعاء بمعنی افعل (و المعنی) یارب افعل واجعل مسکن ومقام هذا الباز
 المعنوی الذی هو الشیخ حسام الدین المولوی مرتبة صفات السلطان الحقیقی واجعل علی الخلق
 مکشوفاً باب هذا المثنوی المعنوی حتی یکون كذلك أبداً لا یأبد مثنوی ﴿آفت این درهوا﴾
 و شه و نشت ﴿ورنه اینجا شربت اندر شربتست﴾ (آفت) بمعنی الضرر (این در) هذا الباب
 (هو او شه و نشت) هوی و شهوة لان است اداة التثنوی والخبر (ورنه) بمعنی الا (اینجا) بمعنی
 هنا (شربت اندر شربتست) اندر بمعنی اندرون وهو داخل الشئ (و المعنی) آفة هذا الباب
 الهوی و الشهوة والا هنا شربة داخلها شربة ای لذة داخلها لذة یعنی الذی یشتغل بمطالعة
 المثنوی وقراءته مع فهم مضایاها و معانیه ان لم یکن فیه هوی و شهوة فیه قرله فیه لذة داخلها لذة
 أخرى و حلالة فیهما حلالة أخرى و یحقق له ان یکون من هذا الباب مظهر وصال الحق جل
 و علا مثنوی ﴿این دهان بر بندنا بینی عیان﴾ چشم بندان جهان خلق و دهان ﴿(این دهان)﴾
 هذا الفم (بربند) ارتباطه (نا بینی عیان) حتی ترى عیاناً (چشم بند) رباط العین (آن جهان)
 ذلك العالم (خلق و دهان) الخلق و الفم (المعنی) فم هذا البدن ارتباطه و سده عن الاکل
 و الشرب النفسانی و الغذاء الجسمانی و کن صائماً و اشتغل بالرياضة و المجاهدة حتی یظهر لك
 مافی الباب الالهی و هو هذا المثنوی الشریف من عالم الباطن شربة حلوة داخلها شربة و زراها
 عیاناً و تشر بها بقر و حلیفان رباط عین و یبصر العالم المعنوی الخلق و الفم فاذا سددته انقشع
 عن بصر بصیرتک الرباط و ترى العالم المعنوی عیاناً ثم التفت قدس الله روحه یخاطب و یقول
 مثنوی ﴿ای دهان تو خود زبان دوزخی﴾ وی جهان تو بر مثال برزخی ﴿(ای)﴾ بکسر الهمزة
 اداة نداء (دهان) فم (تو) اداة خطاب (زبان) لسان (دوزخی) الباء فیه لاء وصفیه و دوزخ اسم
 جهنم (وای) الواو حرف عطف وای اداة نداء (جهان) اسم الدنيا (بر مثال) بر اداة
 استعلا (برزخی) قال فی الصحاح البرزخ الحاجزین الشبکین و البرزخ ما بین الدنيا و الآخرة

من وقت الموت الى البعث فمن مات فقد دخل البرزخ وبرزخ الايمان ما بين ا قوله وآخرة
أو ما بين الشك واليقين (والمعنى) فلما قرر قدس الله روحه أن رباط عين وبصر العالم المعنوي
الخلق والقلم التفت يحاطب القلم قائلا يا قلم انت انسان جهنم يعني انت شعلة نار النفس الامارة
كما ان غديت تقول هل من مزيد كما ان النار تقول كذا يوم القيامة ويا دنيا انت على مثال
البرزخ خط فاصل بين الوجوب والامكان انت معدوم صرف ولا يوجد صرف بل انت حاجر
بين العدم والوجود والامكان والوجوب (تنبيه) البرازخ كثيرة منها صورية ومنها معنوية
فالصورية الحاجر والمعنوية مثل ما بين البحرين قال الله تعالى في سورة الرحمن (مرج) ارسل
(البحرين) العذب والملح (يلتقيان) في رأى العين (بينهما برزخ) حاجر من قدرة الله تعالى
(لا يبغيان) لا يبغي واحد منهما ما على الآخر فيختلط به انتهى جلالاته وبين الاجسام الكثيفة
والارواح الطيفة التي عبر عنها العلماء الاعلام بالروحاني والجسماني في نفسه يرقوله تعالى
(مرج البحرين) الروحاني والجسماني يلتقيان (بينهما برزخ) قارب الانسان أى حاجر بين معهما
ان يتدبرا يعني ان لم يكن القالب حازما بين القوى العلوية والسفلية لتفترج حاج القوى
النورية العلوية من دخان القوى الظلمانية السفلية ويطل أيضا خاصيات القوى السفلية
من غلبات أنوار القوى العلوية لان السفلية ضعيفة عن حمل الأنوار العلوية ان لم يكن
بينهما واسطة اللطف من القوى السفلية واكتف من القوى العلوية كما ان الغضروف ألين
من العظم واخش من اللحم انتهى نجم الدين وكالبرازخ التي هي بين الدنيا والآخرة
وكالبرازخ بالنور الا همى في هذه الدنيا الدنية التي هي في وجودها ما ستم بين الحليب والدم
واهذا البرزخ المعنوي بشير قدس الله روحه فيقول متنوي ~~نور~~ باقى دنيائى دون * شير
صاى پہلوى جوہاى خون ~~پہلوى~~ هنا بمعنى طرف في الموضوعين (والشير) اللين (وجوہاى
خون) جو يضم الجيم ومعناه الخليج وخون اسم الدم (والمعنى) نور الباقي الذي هو عبارة عن نور
الذات والصفات الالهية في طرف هذه الدنيا الدنية لان الدنيا وما فيها مظاهر له تعالى مع هذا
بينهما برزخ لا يبغيان لان عالم الدنيا يمكن الوجود في الحقيقة معدوم ونور الباقي واجب
الوجود فلا يكون ممكنا وواجبا والمعدوم الحقيقي لا يكون موجودا حقيقيا والحقائق لا تقبل
القلب كذلك اللين الصافي على فحوى مقال ربنا في سورة النحل وفي المؤمنين قال في النحل (من)
لا بداءة متعلقة بنسقيكم (بين فرت) ثقل السكرش (ودم لبنا خالصا) لا يشوبه شئ من الفرت
والدم من طعم أولون أوريج وهو بينهما (سائعا لشاربين) سهل المرور في حلقهم لا يغص به
انتهى جلالاته في طرف خليج الدم في حالة كونه بينهما ما حاط حائل معنوي مقرر له لا يختلط كل
بالآخر زخ جامعة وجود الانسان واقع كخط مستقيم بين الوجوب والامكان والربوبية
والعبودية والروحانية والنفسانية مثلا من طرف روحانية كاللبن ومن طرف نفسانية كالدم

فان الانسان مهم امال طرف الروحانيات لا تعطيه ضررا فيبدل دم نفسانية بروحانية وكاما
 مال جانب نفسانية - لمزم له كمال الاهتمام والاحتياط حتى لا يتجاوز الحد الالهى ولا يذهب
 جانب النفسانية ولهذا يقول مثنوى **چون درو كاهى زنى بنى احتياط * شيرتوخون ميشود از**
اختلاط * (چون) فاذا (درو) بمعنى فى واوضحه راجع الى دم النفسانية (كاهى) بفتح الكاى
 الفارسية الخطوة والياء فيها للوحدة (زنى) زن بفتح الزاء العربى وهو الضرب فى الشئ والياء
 اداة الخطاب (بنى احتياط) بلا احتياط (شيرتو) لبنتك (خون ميشود) يصير دما (از اختلاط) من
 الاختلاط (المعنى) فاذا وضعت انت فى طرف دم النفسانية رجلا وخطوة بلا احتياط ولا اهتمام
 فى الحال يبدل ابن ربحانيتك بالنفسانية ويلىق مرتبة الدم من الاختلاط بان خلطت حظ
 نفسك ولذة جسمائيتك كقال البوصيرى (شعر) من لى يرد جروح من غوايتها * كما يرد جراح
 الخيل باللحم * أى من يرد نفسى الامارة عما هى عليه من الضلالة والغواية بالمواظع السنية
 والاسرار الربانية كما يرد الفرس الجروح باللحم الشديدة ولهذا يقول مثنوى **يكى قدم زد آدم**
اندر ذوق نغم * شد فراق صدر جنت طوق نفس * (يكى) واحد (زد) الوضع فى الشئ (اندر)
 بمعنى فى للطرفية (شد) بمعنى صار (والمعنى) الم تنظر لاسيدنا آدم عليه السلام بوضعه قدما
 فى ذوق نفسه يعنى بأكمله للحنطة صار فراق صدر الجنة طوقا لنفسه الشريفة بأن لم يمار ذلك
 الفراق مدة عمره الشريف مثنوى **هچ ديو بازوى فرشته مى كريت * هر نانى چند آب**
چشم ريخت * (هچو) اداة تشبيه (ديو) اسم الشيطان (ازوى) منه والضمير راجع لاسيدنا
 آدم (مى كريت) فرت حالا (هر) بفتح الباء العربى بمعنى لاجل (نانى) النان اسم الخبز والياء
 للوحدة (چند) بفتح الجيم الفارسية بمعنى كم ومتى (آب چشم ريخت) سكب ماء عينه (والمعنى)
 وبسبب ذلك فرت الملائكة منه كما فرت من الشيطان ولا جمل خبزة كم من دمع سكبته عليه
 السلام حتى شقت دموعه خذوده وجرت بوادى سرديب ونبت منها القرنفل وغيره مثنوى
كرچه يك مو بد كنه كوجسته بود * يك آن مودر دوديد رسته بود * (كرچه) نعم ولو كان
 (يك مو) شعرة (بد) مخفف من بود وهو من بود صيغة الماضى (كنه) مخفف من كناه وهو
 الذنب (كو) تقديره كذا وفسكه للبيان واوضحه راجع لاسيدنا آدم (جسته بود) بضم الجيم العربى
 بمعنى المصدرو هو الطلب يود للربط اى طلبه (يك) بمعنى لكن (آن مو) أى وتلك الشعرة
 (دوديد) فى العينين (رسته بود) بضم الراء المصدر معناه النبت (والمعنى) نعم ولو كان ذنب
 سيدنا آدم شيئا قليلا فهو ذنب كشعرة لكن سيدنا آدم طاهرا كانت شعرة نبتت فى العينين
 فاذا نبت الشعر فى العينين يكون له ضرر عظيم وسيدنا آدم كالعين من الانسان وكذا الانبياء
 وخلفاؤهم فاذا نبت بانسان الذى هو كسائر الاعضاء لا يضر وأما اذا نبت فى انسان كالعينين
 يضر ومثل هذه الزلة القليلة تعطى لاسيدنا آدم ضررا على موجب حسنات الابراشيئات

المتولين قال وهب بن منبه رضي الله عنه سجد آدم على جبل الهند مائة عام يبكي حتى جرت دموعه
 في وادي سرنديب وأثبت الله في ذلك الوادي من دموعه الدارصيتي واقرنفسل وغير ذلك من
 الطيب وجعل طير ذلك الوادي الطواريس ثم جاءه جبريل عليه السلام فقال له ارفع رأسك
 فقد غفر لك فرفع رأسه وأنى الكعبة فطاف بها اسبوعاً فأتته حتى خاض في دموعه مثنوى
 * كدر ان آدم بكردي مشورت * در پشمانی نسکفتی معذرت * (کر) بتخفيف الهمزة اداة
 الشرط (دران) در بمعنى في وان اسم اشارة للبعد والمشار اليه حظ النفس (آدم بكردي)
 الباء للتوسل والياء لحكاية الحال الماضية بفعل آدم (در پشمانی) البشيمان وهو الندم والياء
 مصدرية (نسکفتی) لا بقول (المعنى) ولوان سيدنا آدم عليه السلام على مقتضى ذلك الحظ
 النفساني في كل الخطيئة بفعل المشورة مع الملائكة لم يبق له في ندمه المعذرة اى لم يغتم زماناً ولم
 يقل ربنا ظلمنا انفسنا وهذا تنبيه على المشورة حتى يقوى رأيه ويبرأ من الخطأ والزلل فذكره
 ومن العلوم ان المشورة هي امتحان العقل لا غير واهذا يقول مثنوى * زانکه باعقل چو عقی
 جفت شد * مانع بدفعی و بد کفت شد * (زانکه) لاز (باعقلی) الباء بمعنى مع والياء في الموضوعين
 للوحدة (چو) مخففة من چون اداة تعليل (جفت) بضم الجيم وكسر هاء بمعنى الزوج (شد)
 صار (والمعنى) لان العقل اذا اقترن مع عقل آخر وازدوجا تصدق قوا ومعا الافعال القبيحة
 والاقوال الكريمة وأما مثنوى * نفس با نفس دکر چون یار شد * عقل جزوی عاقل
 و یکار شد * (دکر) بكسر الدال المهملة بمعنى أخرى وغير (چون) اداة تعليل (یار شد)
 اصطحيث (ییکار شد) صار بلا کار (والمعنى) النفس اذا اصطحيثت مع نفس أخرى عطل العقل
 الجزئي وبقى بلا کار ولا عمل وتغفل عن الخير مثنوى * کرزتهای تو نومیدی شوی *
 زیر سایه یار خورشیدی شوی * (کر) اداة شرط (ز) بمعنى من (تو) اني (الياء مصدرية وثنها
 الوحدة (تو) اداة خطاب (نومیدی) الياء للوحدة ونومید بمعنى بلا امید (زیر) تحت (سایه)
 ظل (خورشیدی) الخورشید هو الشمس والياء للنسبة (والمعنى) واذا كنت من الوحدة
 كأنك بلا امید لعدم ملاقاتك صاحب العقل اللازم لك ان تدخل تحت ظل مرشد منسوب
 لشمس الحقيقة أى تدخل تحت تربيته بأن تخدمه وتصل له بحبته وارادته مثنوى * رو بچو یار
 خدای را تو زد * چون چنان کردی خدایار تو بود * (رو) اذهب فعل أمر (بجو) من جویدن
 المصدر بمعنى اطلب (یار خدای را) الياء للنسبة أى حییا مذهباً وبالله تعالى وراداة المفعول
 (تو) بالواو الرسمية بمعنى أنت (زود) السرعة (چون) بضم الجيم الفارسية اداة تعليل
 (چنان) کذا (کردی) تفعل والياء للخطاب (بود) فعل مضى (والمعنى) اذهب واطلب حییا
 منسوباً الى الله تعالى بلا توقف فاذا فعلت کذا صار حییک رب العزة مثنوى * زانکه در خلوت
 نظر بردوختست * آخر آراهم زیار آموختست * (زانکه) ذالک (در) بمعنى في (نظر بردوختست)

غمض عينيه (آخر آتيا) آخرهم (هم زيار) من الحبيب (آموختست) آموخت بمعنى تعلم
 واست) في الموضوعين اداة الخبر (والعنى) كان هذا البيت جواب اسؤال مقدر وهو انه اذا قيل
 لا يلزم طاب المنسوب الى الحق وهو المرشد فان ترى اناسا قطعوا نظره من الدنيا واختاروا
 العزلة فحصل لهم بالخلاق معرفة من غير ان يرتكبوا مشاق المرشد فان ان قطعتم نظري
 عن السوى ألم أكن مثلهم فأجاب قدس الله سره ذلك الذى غمض عينيه عن السوى في خلوة
 الدنيا وفتح عينى قلبه لحضرة صاحب العال بالآخرة تعلم هذا من حبيب مرشد والى مجرد
 اختيار الخلوة بلا مرشد لا يمكن الوصول الى الله تعالى فانه اذا لم يكن له مرشد في الظاهر يصل
 الى الله تعالى بروحانية ومعاونة وهذا به ولى كامل ويقال للمثل هذه الطائفة العلمية الذين
 كلوا مظهر هداية ولى ومعاونته أويصة لان البعد عن المرشد واختيار الخلوة لا يرضيه
 الاولياء ولا يجوزونه (تنبيه) قال أبو على الدقاق الشجرة اذا نبت بنفسها من غير غارس
 ومرب تورق ولا تثمر وان تثمر لا يكون لقها كنهها طعم كنهها أشجار الاودية والجبال
 وانظر كيف نهى الله حبيبيه بقوله في سورة القيامة (لا تحرك به) بالقرآن قبل فراغ جبريل منه
 (اسانك لتجمل به) خوف ان ينفات منك (ان علينا جمعه) في صدرك (وقرأه) قرائتك اياه
 اى جريانه على لسانك (فاذا قرأناه) عليك بقراءة جبريل (فانسع قرأته) استمع قرأته
 فكان صلى الله عليه وسلم يستمع ثم يقرأه انتهى جلالاته وهذا تعليم لجميع عباده قال الشيخ
 السهروردى اذا دخل المريد الصادق تحت حكم الشيخ وتأديب بأدابه ينتقل من باطن الشيخ
 الى باطن المريد حال ونور بواسطة العجبة الى ان قال حتى يرتقى من ترك الاختيار مع الشيخ الى
 ترك الاختيار مع الله فيفهم من الله كما كان يفهم من الشيخ انتهى عوارف المعارف فاذا علمت
 هذا اذهب واطلب مرشدا حبيبا لله ولا تختل وتقطع عنه واسمع لما يقول سلطان الاولياء
 واعمل به مثنوى **خلفت از اغيار بايد نه زيار * پوستين بهردى آمد نه بهار * (از)** بمعنى
 من وعن (بايد) تكون (نه) بمعنى لا (پوستين) القروة (بهرز) لاجل (دى) بفتح الدال وسكون الياء
 الشتاء (آمد) بمدة الهمة المفتوحة بمعنى أتى (بهار) بفتح الباء العربية وهو اسم فصل الربيع
 (المعنى) الخلوة لا تفتة ان تكون من الاغيار ولا تليق ان تكون من البهار وهو الحبيب لان القروة
 استعملت وأنت لاجل الشتاء ولم تأت لاجل الربيع والصيف يعنى ما اختار الاولياء الخلوة
 ورغبوها المريد هم الاخلصوا من الاغيار فكان موضع الخلوة الاجتناب من الاغيار كان
 موضع الغر والشتاء وناسب كل الآخرة كانت الخلوة من الحبيب المرشد باعثة للاضلالة والبقاء
 في الجهالة وعلة ذلك مثنوى **عقل با عقل دكر دوتا شود * نورافزون كشت و ره پيدا شود * (با)**
 بفتح الباء بمعنى مع (دكر) بكسر الدال والساكن العجمية بمعنى غير (دو) بضم الدال
 وسكون الواو بمعنى اثنين (شود) بمعنى يكون ويصير (افزون) بمعنى الزيادة (ره) بفتح الراء اسم

الطريق (بيدا) بفتح الباء الفارسية بمعنى ظاهر (والمعنى) العقل مع عقل آخر اذا اجتمعا
ازدوجا وقويا ومن هذه المقارزة والمصاحبة ازداد انوار وطهر الطريق الالهى وسلك الطالب
بقوة القلب عيانا واما مثنوى * نفس بانفس ذكر خندان شود * ظلمات افزون كشت و ره پنهان
شود * (خندان خند) بفتح الخاء اسم الضحك وانت الانف والنون في آخره للبالغة (پنهان)
خفي (والمعنى) اذا ضحكك النفس مع نفس أخرى وتعارفان هذه المقارزة ازدادت الظلمة
وخفي الطريق الالهى مثنوى * يار چشم نیت ای مرد شکار * از خس و خاشاک اورا یاد
دار * (یار) وهو الحبيب المرشد (چشم) بصر (نیت) اداة الخطاب (ای) بكسر الهمزة اداة
نداء (مرد) رجل (شکار) وهو الفائدة والمضارف محذوف تقديره طالب الفائدة (الخنس)
وهو الشئ الخفي والخاشاک مثله (او) ضمير راجع الى المرشد (ورا) اداة المفعول (بالدار)
بمعنى امسكه نظيفا (والمعنى) المرشد الحبيب هو قوة بصيرتك يا من انت رجل طالب الفائدة
احفظ قلبه من ميلك الى الدنيا التي هي بمثابة الشئ الخفي من لابتعرك عليك فيفوت مطلقك
مثنوى * هین بجاروب زبان کردی مکن * چشم را از خس ره آوردی مکن * (هین) اصغر واسع
وكذا وكذا (بجاروب) جاروب بمعنى المسكسة والباء للاصاق (زبان) اسم اللسان (کردی)
کرد بمعنى الغبار والياء للحكاية (مکن) بمعنى لا تفعل (چشم را) للعین (از خس) من الخفي (ره)
آوردی مکن) ره بمعنى الطريق آورد لا تبار ومعه لا تأنيبه يار مغنا خفيف (والمعنى) اصغر
واسع لا تغرب قلبه بمسكسة اللسان ومن الشئ الخفي الذي يهكر قلب الحبيب الذي هو بمنزلة العين
لا تمديه ولا تات مرتبة اذيته مثنوى * چون سكه مؤمن آینه مؤمن بود * روی او ز آلودگی
ایمن بود * (آینه) وهى المرآة (آلودگی) الملوث والحريص والياء للمصدرية (المعنى) قال عليه
السلام المؤمن مرآة المؤمن قال المناوى اى يبصره من نفسه بما لا يراه بدونه ولا ينظر الانسان
فى المرآة الا وجهه ونفسه ولو انه جهد كل الجهد ان يرى جرم المرآة لا يراه لان صورة نفسه حاجبة
له عنه وقال الغامرى كن لا خيك كالمرآة تريد فى محاسن احواله وتبعه على الشكر وتمتعه عن
السكروتز به قبائح اموره بلين تنجبه ولا تفضحه هذا فى العامة وأما فى الخواص فمن اجتمع فيه
خلايق الايمان وتكاملت عنده آداب الاسلام ثم تجرد باطنه عن اخلاق النفس ترقى قلبه
الى ذروة الاحسان فيصير بصفاته كالمرآة فاذا انظر اليه المؤمنون رأوا قبائح احوالهم فى صفاء
حاله وسواد بواطنهم فى حسن شمائله انتهى فاذا كان المؤمن مرآة المؤمن فوجهه من اللوث
نظيف وبهذا السبب يربك شئ كل باطنك وصورة روحك فاذا كان الامر كذلك مثنوى
* یار آینه است جان را در خزن * در رخ آینه ای جان دم من * (یار) هنا بمعنى المرشد
(رخ) الخلد وهنا بمعنى الوجه (المعنى) المرشد فى الحزن والغم مرآة للروح فلا تضرب نفسا فى
مرآة الروح بأن تسيء الادب وتقابل به حتى لا يتأذى من قولك وفعلك فتكون اذيتك له حجابا

اقلبك ولهذا يقول مثنوی * تانه پوشد روی خود را دردمت * دم فرو خردن بیاید هر دم ت
 (تا) حتی (نه پوشد) پوشد بضم الباء الفارسی وهو الغطاء دخلت عليه اداة النفي (روی خود را)
 وجهك (دردمت) دردمت على الفور واتناء الخطاب (دم فرو خردن) حبس النفس (بیاید) لا ینق
 (هر دم ت) اكل نفس لك (والمعنی) على الفور للازم لان لا تغطي وجهك فاللازم واللاذنی لك
 وبنك ان تسكت في كل وقت مثنوی * كم زخاكي چونكه خاكي یاریافت * از بهاری
 صد هزار انوار یافت * كم اداة تعلیل (زخاكي) زامة - ورة بمعنى من والخالك هو التراب
 والباء اداة الخطاب والجملة استفهام انكارى والباء فى الخاكي اثنائية للوحدة (یافت) ینق
 (از بهاری) الباء فيه للنسبة والمنسوب الى الربیع هو الهواء والمطر (صد هزار) مائة ألف (المعنی)
 انت أقل من التراب لان التراب اذا لقی حبیبا منسوب الى الربیع كأنه اقل مائة ألف ازهار انوار
 واذا لم تسكن الباء للنسبة تكون للوحدة ویكون المعنی انت است أقل من التراب فاذا لقی التراب
 من ربیع محبة اقل مائة ازهار الم تنظر مثنوی * آند درختی كوشود بیار جفت * از هوای
 خوش ز سر تا پا شكفت * آن معنی ذاك (درختی) الدرخت الشجرة والباء للوحدة (كو)
 السكاف للبیان واوضحه راجع الى الشجرة (با) بمعنى مع (جفت) بضم الجیم العربیة ضد الفرد
 (خوش) بمعنى لطیف (سر تا پا) من الرأس الى الرجل (شكفت) انفتحت (والمعنی) انظر الى
 هذه الشجرة التي اقترنت وزدوجت مع الحبيب الذى هو من الهواء اللطیف انفتحت من
 الرأس الى القدم وترتفت بالاشجار والاوراق مشوی * درختان چون دید او یار خلاف * در
 کشید او و سر ز بر لحاف * (چون) هنا بمعنى لما (أو) ضمیر راجع الى الشجرة فى الموضعین
 (والمعنی) وفى وقت الخریف لما رأت هذه الشجرة الرفیق غیر الموافق هذه الشجرة سحبت وجهها
 ورأسها تحت اللحاف اى تسترت وأخفت أوراقها وأشجارها (تقیبه) وفى هذا الإشارة الى ان
 السالك قبل أن یصیر من الاشجار ذوی العقول اذ القى رفیقاً موافقاً ومضاداً صادقاً یخرج له
 اسرار باطنه ویقرح به واذا القى مخالفاً یخفى ویستتر وهذا اللائق فى حق السالك مثنوی
 * كفت یارید بلا آشفقتست * چونكه او آمد طریقم خفتنتست * (كفت) بمعنى قالت التاء
 علامة التأنیث والفاعل هی تختم استتر راجع الى الشجرة (بد) فیج (بلا) معلوم (آشفقت)
 مصدر بمعنى التغير یراد به هنا الظهور واست اداة الخبر (او) ضمیر راجع الى یارید (خفتنتست)
 مصدر بمعنى النوم (والمعنی) قالت الشجرة بلسان الحال الرفیق القبیح هو طهر والبلاء
 وشدة فاذا أتى الرفیق القبیح عادنى وطریق النوم والمراد هنا من الشجرة الذى یمیز المرشد
 الحق من المبطل العارف لاسرار الطریق مثنوی * پس بنجسیم باشم از احباب كهف * به
 زدقیانوس باشد خواب كهف * (پس) بفتح الباء الفارسی بمنزلة ناء الجزاء (بنجسیم) أنام (باشم)
 اكون (به) أولى (باشد) صار (المعنی) اذا كان الامر كذا فاعلم ان العارف الفائق یكون

مجتنباً من المصاحب القبيح ويقول اناموا كون من اصحاب الكهف ومغارة النوم خير من
دقيانوس السكافر فاذا صاحبه اصير مثله فتوى أحسن من يقطعي وفرارى من أمثال دقيانوس
أولى (تنبيه) الفرار على أنواع قالت العلماء الفرار من الاشتغال بسبب الظلمة لما فيه من
الاثم والمفاسد وأيضا فانهم مسيطرون عليه بنسب اعمالنا فحسن أصل وهم في ذلك فرع وارسل
القوم على الاصل أولى وان كان اليوم مشروعا ولو لكونه اذا كان الشاخص اعوج فظله أعوج
لا تصح استقامته ونحن الشاخص ولولا تناظرنا ولا عكس (ومنها) الفرار من السرفة
في الصلاة من عدم اتمام الركوع والسجود ومسايقه الامام والافعال التي تذهب
الخشوع (روى) الطبراني اسوء الناس سرفة الذي يسرق من صلاته قالوا يا رسول
الله كيف يسرق من صلاته قال لا يتم ركوعها ولا سجودها (ومنها) الفرار من دعوى العلم
لان دعواه لا تغير غرض شرعي لا يجوز شرعا قال سيدي على الخواص اياك أن تقرأ بنفسك على
دعوى العلم فن أقرها على ذلك فقد أقرها على الرياء والتخبر انتهى ومن نظري في علوم
السلف الصالح ~~حكم~~كم على نفسه بالجهل نقل انه حكى عن ابن شاهين انه صنف ثلثمائة
وثلاثين مؤلفا منها نفسه للقرآن في ألف مجلد ومنها المسند في ألف وستمائة مجلد ونقلوا أن
كتب مدرسة النظامية حين احترقت في زمن صاحبها نظام الملك واعتم قالوا له ابن الحدادى
يملى ما حرق حفظا ففعل في مدة ثلاث سنين وحكى عن الواحدى أنه كان يحفظ وقرمائه وعشرين
بغير انظر يا أخى الى علمك مع هذه العلوم (ومنها) الفرار من الوسوسة في الوضوء والنية
والقراءة قال سيدي على الخواص لو كانت الوسوسة خيرا لما كتبه رسول الله صلى الله عليه
وسلم عن أصحابه وهم أفضل الخلق فما كان فيهم موسوس قط ولو أدرك رسول الله صلى الله عليه
وسلم هؤلاء الموسوسين لمقتهم ولو أدركهم ابن الخطاب لم يرض بهم ولو أدركهم غيره من الصحابة
لم يذمهم انتهى وقالوا استحوذ الشيطان على هؤلاء الموسوسين وأشغل قلوبهم بمخارج حروف
النية ليصرف قلوبهم عن الحضور مع الله تعالى وربما يزعم ان صلاة كل من لم يتوسوس مثله
باطلة فيؤدي الى القول بطلان الصحابة وغيرهم من الاجمة لانهم لم يفعلوا كفعله مع انه ورد في
الخير عليكم بسنتي وسنة الخلفاء الراشدين من بعدى وعواصمها بالنواجذ واياكم ومحدثات
الامور فان كل بدعة ضلالة (ومنها) الفرار من المطالم وهي ثلاثة أقسام قسم يتعلق بالنفوس
والثاني بالاموال والثالث بالاعراض فما بالنفوس من القتل والخطأ ووجوب القود وغير
ذلك مذكور في كتب الفقه وأما الاموال فلا بد من ردها الى صاحبها أو وارثه على
مذهب من يرى ذلك وان تعذر ذلك لم يبق غير التصدق بها عن صاحبها فان عجز فليس بمكتر من
الحسنات ليدون منها الغرماء عند الميزان والا فليتأهب ليعمل انقال الغريم كما ورد وأما
الاعراض فهي أشد من الاموال فقد ذكر بعض محقق العلماء فيها تفصيلا حسنا وهو ان الغيبة

لا تخلو عن حالين اما ان تبلغ صاحبها فتمتعين وجوب الحال منها وان لم تبلغه كان تبلغها اله اذى
 جديد افيورث ما هو أشد من الغيبة فالخلص من ذلك كثرة الاستغفار له فالعرفاء الساكنون
 يفرقون من أصحاب هذه الاصناف كما فر أصحاب الكهف من دقيانوس ولهذا يقول مثنوي
 ﴿يقظشان مصر وف دقيانوس بود﴾ خوابشان سرماية ناموس بود ﴿شان﴾ هذا الضمير في
 الموضوعين راجع الى أصحاب الكهف وال خواب هو النوم (بود) في الموضوعين فعل ماض يفيد
 حكاية الحال الماضية (المعنى) ذلك أصحاب الكهف يقظتهم كانت مصر وفاة لدقيانوس أى قبل
 نومهم بالغار كانت أوقاتهم ضائعة ومصر وفاة لخدمة دقيانوس وصحبته ونومهم كان رأس مال
 عرضهم وناموسهم فأوصلهم الى قرب الحق فعلم أن اليقظة مع الجهل والمصيبة غير مقبولة والنوم
 مع العلم والمعرفة غير مذموم والويل لمن يصاحب الجهال الغافلين فان الزناثم العالم نومهم
 أحسن له من صحبة الجاهل ولهذا يجمل ويقول مثنوي ﴿چونكه زانغان خيمه برهم من زدند﴾
 بلبلان خاموش شدند و تن زدند ﴿چون﴾ بضم الجيم الفارسي اداة تعليل ولقطة كه للبيان
 (زانغان) جمع زان وهو الغراب (برهم من) على الهم من وهو ثانی شهر الشتاء بفتح الباء
 العربي (زدند) بمعنى يضربون (المعنى) اذا ضرب زانغان الدنيا الطائررون بلا فائدة القائلون
 كلام الخطأ خيمة جمعيتهم على شهر شتاء ضلالتهم وعلى برد اتفاق واتحاد فساداتهم وغواياتهم
 سكبت بلابل روضات الولاية عن التغريد واختفوا مثنوي ﴿زانكه كى كلزار بلبل خامش
 است﴾ غيبت خورشيد بیدارى كش است ﴿زانكه﴾ ولاجل هذا (فى) اداة نفى (كلزار)
 اسم روضات الورد دخلت عليها اداة النفي (خامشست) ساكت بالمتنوين (خورشيد) اسم
 الشمس (بیدارى) يقظان (كش است) ساجدة بالمتنوين (المعنى) لان رياض المحبة اذا لم تكن
 يكون البلبل ساكنا كما كان غيبة الشمس ساجدة لليقظة وجالدة للنوم الغفلة كذلك غيبة الربيع
 مقتضية لسكوت البلبل وكما كان غيبة الشمس المملوءة بالانوار مقتضية للنوم كذلك وجودها
 جالب لليقظة فيكون المصراع الثانى مثالا للمصراع الاول هذا فى الآفاقى (والانفسى) ان بلابل
 بساكن الولاية وهزارات رياض الطريفة مادام انهم يوجد لهم ورد رياض المحبة ولم يظهروا لهم
 ربيع الآخرة لا يخطفون بالسكام بحقيقة الحال بل هم صامتون وعن تقرير ما فى خوابهم
 ساكنون لان احتجاب شمس الحقيقة خربل الانتباه واليقظة وجاذب الاستئثار والغفلة فاذا وجد
 ورد رياض المحبة وظهر ربيع الآخرة بدلت أرض البشرية بأرض التسلوب وسموات الاسرار
 بسموات الارواح قال الله تعالى فى سورة ابراهيم (يوم تبدل الارض غير الارض والسموات)
 أى تبدل أرض البشرية بأرض القلوب فتضمحل ظلماتها بأنوار القلوب وتبدل سموات الاسرار
 بسموات الارواح فان هموس الاحوال اذا انحلت لسكوا كب الاسرار انجحت أنوار كواكبها
 بسطوة اشعة شمسها بل تبدل أرض الوجود المجازى عند انشراق تجلى أنوار الزبور به تحقيقات

أنوار الوجود الحقيقي كما قال تعالى (وأشرقت الأرض بنور ربها) عن الوجود المجازي
 (لله الواحد) أي لله ووحده دانيته (القهار) بنفسه ماسواها فان شمس الارواح عنده
 تجلي نور الالهية تضيء بسطوته كما تضيء الكواكب عند تجلي شمس الافلاك والارواح انتهى
 نجم الدين الكبرى وبمناجاة غيبة الشمس اشار غيبة الروح مخاطبا للمسترشدين فقال مشنوى
 ﴿ آفتابا بارتك اين كاشن كنى * تا كه تحت الارض را روشن كنى ﴾ (آفتابا) الاقصاب اسم
 الشمس منادى (اين كاشن) اين اسم اشارة للقريب وكاشن بستان الورد (كنى) بمعنى
 تفعل لان الياء اداة الخطاب في الموضعين (روشن) وهو المضيء (والمعنى) يا شمس الشمس الروح
 الانساني آخر الامر أنت تترك هذه الدنيا وتذهب تحت الارض حتى تتورث ما تحت الارض
 فان كنت شمس المعرفة مشنوى ﴿ آفتاب معرفت را نقل نيست * مشرق او غير جان وعقل
 نيست ﴾ (المعنى) فاعلم أنه لا نقل لشمس معرفة الله تعالى ومشرق معرفة الله تعالى ما هو
 الا الروح والعقل فكل من صار ثروحه وعقله مطاع لشمس المعرفة بقي مرتبة النور الباقي
 مشنوى ﴿ خاصه خورشيد كالى كان سر يست * روز وشب كردار او روشن كويست ﴾
 (خاصه) بمعنى على الخصوص (خورشيد كالى) خورشيد اسم الشمس والياء فى كالى للنسبة
 (كان سر يست) مركبة من كه آن فكه لايمان وأن بمعنى ذلك وسر اسم الرأس والمراد منه هنا
 الجانب (روز وشب) النهار والليل (كردار) بكسر الكاف بمعنى فعل بكسر الفاء (او)
 بضم الهمزة ضمير راجع الى خورشيد (روشن) مضيء (كويست) فذكر بفتح الكاف
 العجمية اداة الفاعل واست فى الموضعين اداة الخبر (والمعنى) على الخصوص ذلك
 الذى منسوب الى كمال هو شمس الحقيقة ليس له نقل منسوب لذلك الجانب عمه لا يلاونها
 الا ضاء وغيبته سترك اياه بعدم محبتك واشتغالك بالدينا فان كنت اسكندرى المشرب اتبع
 سببا فيمكنك الله تعالى لان الاتباع هو عين التوفيق وله هذا قول قدسنا الله بسره مشنوى
 ﴿ مطاع شمس آى اكر اسكندرى * بعد از ان هر جا روى نيكوفرى ﴾ (آى) بمعنى تعالى
 (اكر) حرف شرط (اسكندرى) الياء فيه للنسبة (بعد از ان) بمعنى بعد ذلك (هرجا) كل
 أرض (ميروى) روى دخلت عليه لفظة محاصرة للحال والياء فى آخره اداة الخطاب
 (والمعنى) ان كنت اسكندرى المشرب تعالى العالم مطاع لشمس الحقيقة الذى هو العقل والروح
 بعده لاى مكان تذهب تكون أنت منور اوصاحب رونق حسن لما حكي ربنا عن سيدنا اسكندر
 بقوله تعالى فى سورة الكهف (حتى اذا بلغ مطلع الشمس) موضع طلوعها (وجدناها على
 قوم) هم الرنج (لم نجعل لهم من دونها) أى الشمس (سترا) من لباس أو سقف لان أرضهم
 لا تحمل بناء ولهم سروب يغيبون فيها عند طلوع الشمس ويظهرون عند ارتفاعها انتهى
 جلالين (تنبيه) قال المحققون اشارة الى ان هذا العالم عالم الاسباب لم يبلغ أحد الى شئ من

الاشياء ولا الى مقصد من المقاصد الا مكنه الله تعالى وآتاه سبب بلاغ ذلك الشئ والمقصد
 ووقفه لا يتبع ذلك السبب فيما يتبع السبب بلغ ذوالقرنين مغرب الشمس ومطلعها ويشير بقوله
 تعالى (كذلك وقد احطنا بما لدية خبرا) كذلك آتيناها علم السبب الذي يبلغ به بين السنتين
 فأتت باسالك الطريق الالهى به - دسرك مغرب شمس الروح النفسانية والجسمانية فاتباع
 كلاسكندرس شمس الحقيقة الموصل لطريق القلب والروح لتصل اليه وتجده متجليا وطالعا على
 قوم لم يكن اهم عند شمس الحقيقة حجاب الاوفرة النور وكال الظهور ثم مثنوى * بعد ازان
 هرباروى مشرق شوده شرقا بر مغرب عاشق شوده * (روى) البيا فيه الخطاب بمعنى
 تذهب أنت (شوده) بمعنى يصير في الموضعين (شرقها) المشارق (بر) بمعنى على (مغرب)
 التاء فيه الخطاب (والمعنى) بعد الوصول الى مشرق شمس الحقيقة الى أى جانب ذهبت الى
 أى شئ توجهت يصير لك مطلع الوجود المطلق ومشرق نور الحق فيظهر لك سر (أيضا قولوا
 فتم وجه الله) ومعنى ما رأيت شيئا الا ورأيت الله فيه * وتعالى جميع الاشياء والكائنات
 مشارق شمس الاسماء والصفات وقد تكون المشارق عاشقة لمغرب وجودك من حيث كون
 وجودك حجابا لشمس الحقيقة وشمس الهوية الالهية محتجبة فيه كالغرب ولا يعلم هذا الا بمعرفة
 حقائق الحواس الظاهرة والباطنة ولهذا يقول قدس الله سره مثنوى * حس خفاش
 سوى مغرب دوان * حس در پاشت سوى مشرق روان * (سوى) بمعنى طرف (دوان) يعدو
 على رجليه فهو عاد (در پاشت) بمعنى نازل (روان) ذاهب (المعنى) أنت حسك
 الظاهر الذى هو بمثابة الخفاش عادو جار لجانب المغرب وأنت حسك الذى ينزل ذاهب
 وماش لجانب المشرق بمعنى ان حواسك الظاهرة التى هى بمثابة الخفاش فارة من طرف الروح
 التى هى مشرق النور الالهى وذاهبة للحواس التى هى كالغرب والمدركات الباطنة كل
 منهم ينثرد المعارف ذاهبة لجانب الروح التى هى مشرق النور الالهى مثنوى * راه حس
 راه خراست أى سوار * اى خراز تو مزارحم شرم دار * (خراست) الخراسم الحمار
 والاف والنون علامة الجمع واستاداة الخبير (أى سوار) أى اداة النداء وسوار بمعنى
 راكب (شرم) بفتح الشين الخياء (المعنى) واعلم ان طريق الحس الظاهرى طريق الحس
 ياراكب الهوى والحس الظاهر موجود فى الحس يامن أنت بالحواس الظاهرة مزارحم الحس
 استخ من الرب الرحيم وافنسك رلاى شئ خلقك مولاك الكرم وازك نفسك من التقيد بقيد
 الاكل والشرب واستخ من هذه الصفات وكن بعقل سليم (تنوير المعنى) يامن أنت راكب
 على مركب الهوى وأسير الهمم والغذاء باق أنت بالحواس الظاهرة مزارحم بذلك للهمم
 أما نسحقى من هذه الصفة المذمومة بأن تتركها وتذهب الى طريق الحرية التى عرفها أهل
 الله وقالوا هى الخروج عن رقى الكائنات وقطع جميع العلائق ولا يحصل ذلك الا بترك طريق

الحس الظاهري لا يقول مشوى * ينجح حسى هست جزاين نجح حس * آن چوزر مشخ
وين حسها چومس * (ينج) بفتح الياء العجمية اسم للعبد وهو الخمسة (هست) بفتح
الهاء (جز) بضم الجيم بمعنى غير (ابن نجح حس) بمعنى هذه الحواس الخمسة (ان) ذلك
(چوزر) مثل الذهب (وين حسها چومس) وهذه مثل الخماس (المعنى) غير هذه الحواس
الظاهرة حواس خمسة باطنة موجودة وهي الحس المشترك والقوة الواهية والقوة المنفكة
والقوة الخيالية والقوة الحافظة هذه الحواس الباطنة كـ الذهب الاحمر وهذه الحواس
الظاهرة كالنحاس وشتان بينهما اولهاذا يقول مشوى * اندران بازار كاهل محشر اند * حس
مس راجون حس زر كى خرن * (اندر) فى (ان بازار) ذلك السوق (كاهل) تقديره
كاهل كـ بكسر السين للبيان (محشر) فائدة علامة الجمع (چون) اداة تشبيه (كى)
بمعنى متى (خرن) بكسر الخاء بمعنى يشترون (والمعنى) فى ذلك السوق أهل المحشر يقفون
والمراد منهم أصحاب الآخرة وأهل الحقيقة متى يشترون الحس الظاهري الذى هو بمثابة
النحاس مثل ما يشترون الحس الباطنى الذى هو بمثابة الذهب أى لا يشترونه لان الحواس
الظاهرة لا اعتبار لها عند أهل المحشر بل المقبول عندهم الحواس الباطنة لانها تميز الانسان
عن الحيوان وتحصل بها المعارف والاسرار ولو كانت الحواس الظاهرة من أسباب العلم
لكن ليست مطلقة بل باعتبار كون الانسان عاقلا ولهذا قل حس الابدان وحس الارواح
ثم شرع بفصل فيقول مشوى * حس ابدان قوت ظلمت مخورد * حس جان از آفتابى
ميجرد * (ميجرد) اظفة على المضارع وحصرته للحال وخورد بضم الخاء بمعنى يأكل
(آفتابى) الياء للوحدة والافتاب الشمس (چرد) فتح الجيم الفارسي بمعنى يرعى والرعى هنا
كناية عن قبول الفيض (والمعنى) حس الابدان يأكل زاد الظلمة والمراد من زاد الظلمة القوة
الغذائية الباعثة لظلمة القلب وكدورته وأما حس الروح يرعى أى يقبل الفيض من شمس
الحقيقة يعنى حس الابدان يأكل ما يجلب الكدورة وحس الارواح يأخذ الفيض من شمس
الحقيقة يبقى باغذاء ثم التفت يخاطب السالك فقال مشوى * اى ببرده رخت حسها
سوى غيب * دست چون موسى برون آورز جيب * (اى) اداة نداء (برده) مرسل (رخت)
متاع البيت (سوى) بضم السين طرف (دست) اسم اليد (چون) بمعنى مثل (برون) بمعنى
خارج (آور) بمعنى آتى (والمعنى) أيتها السالك المرسل متاع حواسه ومدركاته اعلم الغيب
ولما لا ريب على مضمون (اسلك يدك فى جيبك تخرج بيضاء من غير سوء) اخرج أنت
يدافيكارك كوسى من جيب قلبك لترأها بيضاء مملوءة بالانوار وأظهرها أو تقول (اسلك يدك
فى جيبك) يشير الى مسك البدن عن التصرفات فى الكونين وقطع التعلق عنها (تخرج بيضاء) نقية
عن لوث الطمع (من غير سوء) مصرة تصبها فى ذلك الترتل وقطع التعلق (واضعم اليك جناحتك)

جنة ساح همة لك عن طيران نسر النفس في طلب جيفة الدنيا وعن طيران بازى القلب في طلب
 طاووس نعيم الآخرة (من الرهب) أى رهبنة من فوات وصلات الحضرة وصلات النعمان انتهى
 نجسم الدين فان كنت كذا كنت مرسل متاع حواسك لرضا ربك عارفاً بنعمه وقراباً بنوره
 مضياً على عباده واضاف لك ليست كاضاعة هذه الشمس بل يقول لك مولانا خذ اوند كار
 مشوى * اى صفات آفتاب معرفت * واقتاب جرح بنديك صفت * (صفات) التاء
 للخطاب (آفتاب) اسم الشمس (بند) بمعنى قيد (يك) بمعنى واحد (المعنى) يامن أوصل متاع
 حواسه لجانب غيبة الهوى والالهية من العرفاء كون شمس المعرفة لك سعة ودوران شمس هذه
 السماء مربوط ومقيد بصفة لا غير وهى الانارة وهى لا تزال الا الظلمة المحسوسة وأما انت
 يا شمس المعرفة موصوف بجميع الاوصاف الالهية مشوى * كاه خورشيد وكهى دريا شوى *
 كاه كوه قاف وكه عنقا شوى * (كاه) اسم زمان ويخفف فيقال كه والياء فى كهى للوحدة
 (كوه) اسم الجبل (شوى) التاء فى الموضعين للخطاب (والمعنى) تكون فى زمان شمسان نور الخلق
 من حبيبة الانوار الالهية واسرار المعارف الربانية وكون فى زمان بجران جهة كونهك
 محيطاً بحقائق الاشياء وتكون فى زمان بالكمال والرسوخ والثبات كجبل قاف باعتبار انك محيط
 بحقائق العوالم وتكون فى زمان عنقاء موجود الاسم معدوم المسمى وتظهر وتستقر فى قاف
 الحقيقة الانسانية فتكون عبارة عن عنقاء الهوى والالهية والظهورات الربانية وعبرة
 عن الحقيقة الانسانية مظهر ومقر الظهور الالهى اى فكونه قافاً باعتبار كونه مظهر الهوى
 الالهية وكونه عنقاء باعتبار كونه افعى نفسه واسكون هذه كلها اموراً باعتبار بارية اشار اليها
 بقوله مشوى * قوله آن بائى تان در ذات خویش * اى فزون از وهمها وز بيش بيش *
 (تو) بضم التاء اداة خطاب (نه) اداة نفى (آن) اسم اشارة للبعيد (بائى) الياء فيه للخطاب
 (واين) اسم اشارة للقريب (در ذات خویش) بمعنى فى حد ذاتك (اى فزون) بمعنى يامن انت
 زائد (از وهمها) بمعنى عن الاوهام (واز بيش بيش) بمعنى وعن الزيادة زائد (المعنى) يا عارفاً
 من جهة كل اسم تسميت به انت لائق به لانك كون جامع ونسخة عظمى وفى حد ذاتك لانت
 هذا ولا ذلك أنت أنت يعنى أنت است خورشيد ولا بجزا ولا قافاً ولا عنقاء بل انت زائد عن
 ادراك العقول والاهوام وانت عن زيادتهم زائد بل العقول والاهوام عن ادراكك
 قاصرة وحقيقة لك حاصرة لحقائق العوالم وماهى الحقيقة الانسانية والروح الاضافية
 الالهية تفكر بانية ليس لها تعاقب بالدنيا وأما الروح الانسانية التى هى مصاحبة للعقل هى
 تألف اللغات ولهذا قال مشوى * روح ما علمت وباعلمت يار * روح بابا نازى وتركى
 حه كار * (ما) ضمير المتكلم مع غيره (با) بمعنى مع (يار) بمعنى صديق (را) اداة المفعول تقيده
 التخصيص (نازى) عربى (المعنى) ايتها العشاق روحنا التى هى الروح الانسانية التى هى الامر

الالهى مع العلم والعقل مصاحبة وباللغات مأثورة والروح التى هى النسخة الاربعة اى مصلحة
 لها مع معرفة لغات التركى والفارسى والعربى واى فائدة لها بالميل للانفاط واللغات
 فاما كور من اللغات مصاحبات للروح الحيوانى والعقل الجزئى وأما الروح الالهية محبوسها
 معرفة قهرها وتغلبها لا سيما وصفاته والعقل الكلى نور الهى مصاحب للروح الالهية
 ومديرها ومسيرها كما قال الغزالى فى الاحياء العقل منبج العلم ومطلعه والعلم يجرى منه
 مجرى النور من الشجر والنور من الشمس والقمر والروية من البصر انتهى ثم التفت قائلا
 مشئوى **ازتواى** بنقش باچند اين صور * هم موجود هم مشبه خيره **ازتواى** منك
 (اى اداة النداء **بى** نقش) **بى** نقش (باچند اين صور) اى مع الصور المتنوعة (خيره) مخبر
 (المعنى) فلما نظر قدس الله روحه الى اسرار بنى امار بمكاشفات تجلى الافعال والصفات
 والذات وطار الى اوج معانى الشؤنات فن كمال اشتياقه خاطب المحبوب المرقى بمرآة روحه قائلا
 بواسطة غلبة نور الوحدة حالة كونه منتقلا من المظهر الى المظهر ومن المرآة الى المرقى وهو
 المحبوب الحقيقى قائلا هذا القدر من الصور السكينة واصناف الاسماء المتنوعة منك يا من هو
 فى ذاته بلا نقش ولا كم وكيف فالمشبه والموجود والمنزه مخبر الى اسها ثم ولها من أمانتخير الموجد
 يكون وقت مشاهدته الجمال المطاق فى المرآة المقيدة وأمانتخير المشبه يكون وقت غلبة التنزيه
 والتوحيد والاطلاق وعدم التقييد على روحه ولهذا يقول قدس الله سره يا سلطان
 يا من أنت بلا نقش مع هذا القدر من التصاوير السكينة والقائيل التى هى عديمة النظير
 فالوحدون حاثرون بوادى المعرفة ولها نوب فى فيما فى المشاهدة واقفون مكان التسدال منكوسى
 الرأس (تنبيه) وقال رضى الله عنه اى بى نقش المراد من الذى فى ذاته بلا نقش ذات الاحدية
 لان ذاته من حيث هى ليست بوجود ذهنى ولا خارجى اى لا بشرط شئ من الاطلاق
 والتقييد والكلى والجزئى والعام والخاص والتشبيه والتنزيه فهو مبرأ من ذلك كله لكن هذه
 الاشياء كلها لازمة للذات من حيث المراتب والمقامات والمراد من الصور السكينة الاسماء
 والصفات والشؤنات والتجليات المتنوعة وهذا المقدر من التعينات والشخصات والتمثلات
 محدوسة ومترتبة جماتها من اياوم ظاهر الاسماء والصفات فلزم من كثرة الاسماء والصفات
 والتجليات كثرة المظاهر فحصل هذا المقدر من النقوش والشؤنات (تنبيه) قال رضى
 الله عنه هم مشبه ومشبه موزى ومعنوى فالمشبه الموزى هو الذى يطلق على جناب الحق
 جسمائهم من قال جوهر ومنهم من قال عرض ومنهم من قال الآيات المتشابهات مثل يد الله فوق
 ايدهم وخلفت يدي الرحمن على العرش استوى وامثالها نعمة وتواهرها وثبتو الحق
 نعوذ بالله مكانا وجوارح واعضاء (وأما) المشبه المعنوى هو الذى ينزه الحق جل وعلا بحسب
 الظاهر بالقول وبحسب الباطن من عدم يقينه يفهم ان الحق خارج عن هذه الاشياء

أوداخالها ويعتقدانه في العرش والكرسي فينزهنه عن السفلى والارض فن حيث مناسبة
اعتقادهم جعلوا لها مجعولا فصار المشبه مشبها معنويا (وأما الموحدون هم الذين يعلمون ان
جميع الاشياء ظاهرا الحق ولا يرون غير الوحد المطلق اسكن الحق جل وعلا كما يتجلى بالوحدة
المطلقة للمشبهين يجعل المشبه ووحدا وهذه هي المعرفة (تقريبه) لما سئل الجني عن المعرفة
والعارف قال لا سائل لول الماء لول انائه ولم يزد على ذلك قال الشيخ عبد الوهاب الشعراوي
في موازينه يقول رضي الله عنه ان الماء يقبل جميع الالوان فيصير في رأي العين متماثلا لول
انائه وهو في نفس الامر شيء آخر لول له يعرف فانه يعرف الماء ويعرف ان ذلك لول الوعاء
كذلك القول في التجليات الالهية فان العارف يدركها ادائما وانفرقان عنده دائم فهو يعرف
من يتجلى وماذا يتجلى ويختص الحق تعالى دون العارف بكيف يتجلى لا يعلم ذلك ملك مقرب ولا
نبي مرسل انتهى وهذا حال العارف فانه جامع بين التشبيه والتنزيه وبه ان اكمل له مرتبة
العرفان كما جاءت بذلك الآيات والاخبار اما الآيات فقولته تعالى ليس كمثله شيء تنزيه وهو السميع
البصير تشبيهه وقوله صلى الله عليه وسلم انكم ترون ربكم كاترون القمر ليلة البدر تشبيه
ولما سئل رسول الله صلى الله عليه وسلم أين كازربنا قبل ان يخلق الخلق فقال كان في عماء
والعارفون عرفوا الحق بالحق وغيرهم عرف الحق بنظرة وفكره في عرف الحق بالحق رآه
تعالى في كل شيء أو عين كل شيء على حسب المشاهدة ومن عرفه بفكره مشهده
متعزلا عن العالم بعيد اقتضاء نظره فيناديه تعالى من مكان بعيد ولهذا يقول متنوى ﴿ك
مشبه راموحد ميكند * كموحد راموورره ميرند﴾ (كم) بفتح الكاف الجمعية مخفف من كاهم
زمان (را) اداة المفعول (ميكند) يجعل (الصور) جمع صورة (ره ميرند) بمعنى تقطع الطريق
ويحتاج هذا الى مقدمة (المقدمة) روى ان شمس الدين رأى اوحدا الدين الكرماني قدس الله
سره ما وكان اوحدا الدين في أوائل حاله فسأله انت في أي كار فأجابني اني أرى القمر في الطشت
وهو اناء يوضع فيه الماء يعني أشاهد قمر الوحدة وساطان الاحدية في طشت وجود المحبة وفي
مطلع طلعة المحبوبة فأجاب شمس الدين لول يمكن في روحك من وجه مرض معنوي اشاهدت
قمر الحقيقة في سما جميع الموجودات (المعنى) يقول قدس الله سره يجعل الله تعالى في بعض
من تجليه للمشبه بالوحدة المطلقة موحدا وفي بعض يتجلى للوحد من حيث المظاهر والصور
فالصورة التي يتجلى الله لها تقطع طريقه او يقال يرفع الله نقاب الكثرة والتعينات عن حال
الوحدة ويتجلى احديته يتجلى للمشبهين فيه تكون كل مشبه بسبب هذا الشهود عين موحدا
وفي بعض يتجلى لقلوب الموحدين من حيث المظاهر والصورة الظاهرة فباستغراق هذه
المشاهدة ان بعد الموحدين من حيث المظاهر والصورة تطلع الصورة طريقه كما عرفت ما وقع
لاوحد الدين قدس الله روحه في أوائل حاله ولا يمكن بشرط ان يكون غافلا عن الاطلاق

والتزيه والا فلا (تنبيه) قال سيد الطائفة الجمع بالانفرقة زبدقة والانفرقة بالاجمع تعطيل
 والجمع مع التفرقة توحيد فعلى هذا الصورة التي تقطع طريقه اذا قيد الوجود المطلق في واحد
 من المظاهر ولهذا يقول مشوي * كما ترا كويد زمستي بوالحسن * يا صغير السن يارطب
 البدن * (ترا كويد) يعني يقول لك (زمستي) من سكره وهـ هذا من غزل مسطور في ديوانه
 الشريف (وهو هذا) يا غزالا بين غزلان اليمن * انت عيني انت روعي في البدن * يا صغير
 السن يارطب البدن * يا قريب العهد من ثرب اليمين * مع عند الناس اني عاشق * غير ان لم
 يعرفوا عشقي لمن * روحه روعي وروحى روحه * من رأى روحى عاشق فى البدن * اقطعوا
 وصلى وان شئتم صلوا * كل شئ منكم عندي حسن * يوسفى الوجه تركى القفا * ديلى الخدر روى
 الذوق * (المعنى) ان ابا الحسن حضرة مولانا يقول في بعض يا صغير السن كما علمته من غزله
 ويارطب البدن وهذه السكتية ما اشتهر بها أو أن ابا الحسن اسم الحسن حسام الدين قدس سره
 وحضرة مولانا ابو الحقيق وبه هذا التقريب قال له ابو الحسن أو ابو الحسن صاحب الفعل
 الحسن او العقل الحسن أو الخلق الحسن (تنبيه) اعلم ان اكابر الاولياء اعتبروا جمال الحق
 قسمين الاول جمال مطلق هو جمال الوحدة الذاتية من حيث هي وعارف الجمال المطلق
 يشاهده حالة الفناء في الله والبقاء بالله والثاني الجمال المقيد وهو ذات تجلى المحبوب بالحقيقى
 من المظاهر روحانية ومحجالى المراتب الجسمانية وشاهده الموحى فى مرابا الاشياء شاهده
 انوار عين الجمال المطلق وشاهده لما قاله ابن الفارض * وكل ملج حسنه من جمالها *
 معار له بل حسن كل ما يحبه * فعلم ان الموحى شاهدها الجمال المطلق في بعض الاقيد ولا اطلاق
 وفي بعض يشاهده بحسب المراتب والمحجالى ولهذا قال ابو يزيد البسطامي انا كالم الله وانا اجمع
 منه منذ ثلاثين سنة والناس يظنون اني اكلمهم فعلم ان كما اذهب على كبار الاولياء انوار
 اللاهوت وطلع ولع عليهم اسرار الجبروت كان الظاهر والمظهر في عين شهدهم واحدا
 وارتفعت الاثنية والغيرية فاذا خاطبوا الظاهر ارادوا المتجلى في المظهر واسكن العالم
 لايقه مون هذا السر كما قال ابن الفارض (بيت) وأوهمت صحبي ان شر ب شراهم * به سر سري
 في انتشائي بنظرة * ولا تظن ان مخاطبة سلاطين الاولياء ومعاملتهم كمخاطبة ومعاملة
 محجوبى البشرية ومحجوبى سجن الطبيعة والبشرية لان هذا العلم علم مكنون وسر مخزون
 أشار اليه محبيب الله ان من العلم كهيئة المكنون لا يعلمها الا العلماء بالله ولا ينكرها اذا نظفوا
 الازل الغرة قال في القاموس الغار الغافل واغتر غفل والاسم الغرة بالكسر ومن لم يقف على
 هذا العلم لا يجوز له انكاره قال الله تعالى ولا تقف ما ليس لك به علم ان السمع والبصر والفؤاد
 كل أولئك كان عنه مسئولا قال البيضاوى ولا تتبع ما لم يتعلق به علمك تقليد افان قلت تجل
 الحق في ذات الانسان يرى انه محال يحجب ان العلماء اتفقوا ان التجلى كان لسيدنا موسى من

شجرة العناب أو الشجر الاخضر قال الله تعالى فلما اتاهانودي من شاطئ الوادي الايمن
 في البقعة المباركة من الشجرة ان ياموسى انى اتانا الله رب العالمين واشرف الاشياء
 الانسان فطريق الاولى ظهوره من الانسان مشوى * كانه نقش خویش ویران می کند *
 از پی تزیه جانان می کند * (کنند) يضم المكاف في الموضعين بمعنى يفعل (از پی) از معنی من
 و پی بفتح الباء الفارسية وسكون الیاء التختية معنی اجل (جانان) المراد به هنا المحبوب
 الحقيقي (المعنى) في بعض من اجل تزیه وتقدیس المحبوب الحقيقي ذلك أبو الحسن نقشه
 الظاهر والوان واوصاف باطنه يفعل خرابهم ولا يكون الا باثناء الظاهر والباطن
 كمال التزیه الالهى ولا يكون كمال التزیه مع بقية الوجود أو يفعل خراب نقش وجوده
 لا جيل تزیه المحبوب لانه اذا لم يخر ب نقش وجوده الموهوم لا يخلو من التشبيه والتقييد فلا
 يكون العارف كاملا حتى يجمع بين التزیه والتشبيه في محمل يترزه في محمل يشبهه كما قال الشيخ
 الاكبر والكبريت الاحمر * فان قلت بالتزیه كنت مقيدا * وان قلت بالتشبيه كنت محددا
 * وان قلت بالامرین كنت مبددا * وكنت اما ما في المعارف سيدا * قال الله تعالى ليس
 كمثل شئ تزیه وهو السميع البصير تشبيه مشوى * چشم حس راهست مذهب اعتزال * ديدة
 عقابست سنی در وصال * (چشم) عين (را) اداة المفعول (هست) نعم (دیده) عين (در وصال)
 بمعنى في الوصال (المعنى) عين الحسن الظاهر مذهب الاعتزال وعين العقل في الوصال
 والمشاهدة سنی كما ان المعتزلة منكرين لرؤية الله تعالى كذلك ارباب الظاهر سیر والحسن
 الحالة هذه الذين هم في مشرب المعتزلة لا يقدر ون على رؤية الله تعالى ولا على مشاهدة الحق
 وأما عين عقل العاد في الوصال الالهى ومشاهدة الربوبية سنی لا ينكر رؤية الحق دنيا ولا أخرى
 لان رؤية الحق بعين العقل غير ممنوعة في الدنيا لما قاله سيدنا عمر رضى الله عنه رأيت ربى
 بقلبي مشوى * شجرة حسند اهل اعتزال * خویش راسنى غما بد از ضلال * (شجرة)
 بالعربية بمعنى التمسخر والاستهزاء بالفارسية بمعنى الشئ الذى هو بلاجرة (خویش را)
 لانفسهم (غما بد) يرون (از ضلال) من ضلالتهم (المعنى) اهل الاعتزال مغلوبون للحسن
 الظاهر امكن يرون أنفسهم سفين من ضلالتهم (تنبيه) اهل السنة والجماعة هي الفرقة
 الناجية التي استنارها رسول الله صلى الله عليه وسلم بقوله ستة فترق امتى على ثلاث وسبعين
 فرقة كلها في النار الا واحدة وهي ما ناعلم واصحابي قالت العلماء وهو لا اجعوا على حدوث
 العالم وقدم البارى تعالى خلافا لبعض فرق الشيعة وعلى ان لا خالق سوى الله فاشاءه كان
 وما لم يشأ لم يكن خلافا للقدرة وعلى ان اصحاب رسول الله صلى الله عليه وسلم كلهم عدول
 يستحب الترضى على جميعهم ويحرم سب احدهم * ويجب السكون عما وقع بينهم من التشاجر
 وسئل الامام الشافعى عما وقع بينهم فقال تلك امة قد خلت اياما كسبت ولكم ما كتبتم

ولانستلون عما كانوا يعملون وقال اولئك قوم حفظ الله ايديهم من دمائهم فحققت الاستناعات
الوقوع فيهم رضى الله عنهم وبقضاءهم ولا جعل لهم في عقوباتهم الا ما العترة فهي عشرون
فرقة يكفر بعضهم ببعضوا يقال لهم القدرية لانستلهم انفعال العباد الى قدرة العباد وهم
قالوا اهل السنة والجماعة انتم احق منسابا سم القدرية لان مثبت القدر خير وشره لله احق
بان ينسب اليه من نافية واجيب بان نسبة القدر الى الثاني او المثبت صحيحة لكن سماكم هذا
الامم رسول الله صلى الله عليه وسلم فلزمكم حيث قال عليه السلام القدرية مجوس هذه الامة
اذ المجوس يحولون العبد خالقا لافعاله وينسبون القبايح والشرور الى العبد من غير تأثير قدر الله
وقضائه وانتم ايها المعتزلة تقولون بذلك فاشتركتم انتم مع المجوس وهم يلقبون انفسهم باهل
العدل والتوحيد ومنهم الواسعية وهؤلاء قالوا القرآن مخلوق والله ليس بمخلوق في الآخرة
هكذا قرره الاعلام لكن اخبر عنهم سيدنا ومولانا بهذا البيت الشريف انهم يقولون
نحن اهل السنة واصحاب العدل والقواهل السنة طائفة مجبرة فإراءتهم اى المعتزلة انفسهم سنيين
من جهاتهم لانهم خارجون عن طريق السنة وطريق العدل الاسيرون للحس بتأويلهم
الآيات والاخبار المتعلقة برؤية الله تعالى وانكارهم اياه او مدحهم يشهد عليهم انهم أسراء
الحس الظاهرى ويخلون له وهذا يقول قدس الله سره مشوى ~~ب~~ هر كه در حس ماند او
معتزليست * كرجه كويدنى ام از جاهليست ~~ب~~ (هر كه) كل من (در حس) فى الحس (مانده)
بقى (أو) ضمير راجع لمن بقى فى الحس (كرجه) ولو (كويد) بمعنى يقول وفاعله تحته مستتر
من بقى فى الحس (المعنى) كل من بقى فى الحس الظاهرى ذاك معتزلى ولو قال ذاك اسير الحس
انسانى فهو من جهله لان السنى مقر بمشاهدة الحق ورؤيته مشوى ~~ب~~ هر كه بيرون شد از حس
سنى وبست * اهل ينش چشم عقل خوش ببت ~~ب~~ (بيرون) خارج (شد) صار
(اهل ينش) أى اهل النظر (چشم عقل) نظر العقل (خوش ببت) ملج ذهابه
(المعنى) كل من كان خارجا عن قيد الحس وشاهد الحق ببصر البصيرة وهى التى يهربون
عنها بعين العقل ويؤيد هذا مقالة سيدنا عمر رأيت رضى بقلبي وقول سيدنا على لأعبد ربا
لم أره ذاك سنى اهل النظر ملج الذهاب عين العقل يعنى اهل مشاهدة مشيه ملج ذهابه
لطيف عين عقل السنى لانه مقر بمشاهدة الحق بخلاف الحس الظاهرى فانه يقول فيه مشوى
~~ب~~ كريدنى حس حيوان شاهرا * پس بديدى ~~ب~~ كاو وخر الله را ~~ب~~ (كر) بفتح الكاف
العربية اداة الشرط (بديدى) الياء فيه كناية الحال الماضية وديدانظر (حس حيوان)
وهو الحس الظاهر (شاهرا) سلطان الحقيقة (كاو) البقر (وخر) الحمار (ورا) فى
الموضعين اداة المفعول (المعنى) ان كان رأى حس الحيوان للسلطان وهو سلطان الحقيقة
أى الحس الظاهر الذى يشترك فيه الحيوان والانسان وشاهد رضى الله تعالى البقر

والحمير ورؤيتهم الله تعالى محال مشوي ﴿كرنبودي﴾ حس ديك مر ترا * جز حس
حيوان زيرون هواي ﴿كرنبودي﴾ وان لم يكن نفسه لانتفي والبياء الحكاية الماضية (ديكر)
بمعنى غير (مر ترا) مر حرف جر وتارة خطاب (جز) بمعنى غير (حس حيوان) حس
الحيوان (المعنى) وان لم يكن لك حس غير الحس الظاهري خارج هو الوهوس لك أي
ماعددا الحس الظاهري لو لم يكن لك حس آخر وعظام المعنى مرهون بالبيت الآتي مشوي
﴿يس بنى آدم مكرم كى بدى﴾ كى بحس مشترك محرم بدى ﴿(يس) آخر الامر﴾ (كى)
بمعنى متى في الموضوعين (بد) بضم البياء في الموضوعين حكاية الحال الماضية (المعنى) آخر الامر
متى يكون ابن آدم مكرما ومتى يكون محرم ما بسبب الحس المشترك مع الحيوان (وتنوير المعنى)
لو لم يكن للانسان الحواس الباطنة ولو لم يدرك بها المعاني والحقائق لا يكون مكرما وبمعنى
الحس المشترك مع الحيوان لا يجد مرتبة المحرمة فيكون المراد من الحس المشترك هو الذى
يشاركه مع الحيوان من الحواس الظاهرة وليس المراد به الحس المشترك الذى هو أحد الحواس
الخمسة الباطنة التى أولها الحس المشترك والقوة الواهمة والقوة المتفكره والقوة الخيالية
والقوة الحافظة فانه ليس للحيوان من هذه الحواس الباطنة نصيب ونى يشترك بها مع الانسان
ويكون محرم ما والمراد من الحس المشترك في البيت الحس المشترك مع الحيوان وليس المراد
الحس المشترك الذى هو في الانسان من الحواس الباطنة وليس هو معنى متى يكون محرم الحس
المشارك مشوي ﴿نام صوّر يام صوّر كفتنت﴾ باطل آمدنى ز صورت رفتنت ﴿(نام صوّر)﴾
بالتون الثانية (يام صوّر) بالياء المشاء التسمية والمراد من الاولى مرتبة الاخديتة بمعنى الذات
الالهية لان حيث انها صورت بالبناء العجول أو صورت بل من حيث هى هى مبرأة ومفرقة
عن الاطلاق والتقيد والتعريف والتوصيف فن هذه الجهة يصح التعبير بقوله نام صوّر أى
غير مفعول بالتصوير والمراد من الثانية التى دخلت عليها بالترديد مرتبة الواحدية فان
الذات الالهية في هذه المرتبة متصف بجميع الصفات الالهية ومفعولة أى مفعولة بتصويرها
وانصافها بالاسماء والصفات والاطلاق والصورة على الله عند المشايخ الصوفية والكلامية جائز
وورد في اسان الثمري ان الله خلق آدم على صورته أى على أسمائه وصفاته هذا كما وجه
واحد ويمكن ان يقال نام صوّر الحق من حيث انه غير مشهود والمراد من مصوّر الانبياء والاولياء
او صورة جميع الاشياء (كفتنت) قولك (فى) اداة نفي (رفتنت) ذهبا بك (المعنى) يا سالك انت
من الذات غير المصورة أو من الاسماء والصفات المصورة أو من ذات الله تعالى التى هى غير
المصورة أو من الانبياء والاولياء المصوّرين أو من سائر الاشياء قولك أى باطلا وبلا معنى
ولا حاصل قبل ان تذهب من الصورة وقبل ان تخلص من البشرية والحيوانية لا يبق لك ان
تبحث عن ذات الله تعالى لان اسير الحس في الدنيا ومغلوله لا يكون له خبر من عالم المشاهدة

والبحث عن الذي لا تعلمه بالحل لا يجوز وهذا كله جواب للعزلة لانهم قالوا رتبة غير المصور
 لا تصورة فقال مشوى ﴿نامصور يامصور بيش اوست﴾ * كوهمه مغز است وبيرون شد
 زيوست ﴿بيش﴾ قدام (اوست) ذاك (كو) مر كبة من كة للبيان واوهمير راجع لذالك
 المعهود الخارجي (مغزست) لب (وبيرون) خارجه (شد) سار (زيوست) من القشر
 (المعنى) الذات غير المصورة أو الاسماء والصفات المصورة أو الانبياء والاولياء والاشياء غير
 المتناهية قدام علم ذالك وقدام شهود نظر قلب ذالك الذي اتي مرتبة لب لباب المعنوى وانسلخ من
 قشور العقول الجزئية ومن قشور فهم وادراك الصورى وخرج من الصورة الى المعنى واتى
 وأخذ العلم والعرفان من الحق تعالى ثم شرع قدس الله روحه في بيان مشاهدة الحق انما
 لا يتحصل الا بالرياضة والعبادة فقال مشوى ﴿كرو كورى نيت براعى خرج﴾ * وره
 روكا صبر مفتاح الفرج ﴿نو﴾ اداة خطاب (كورى) اعنى والياء فيه للخطاب (وره)
 بمعنى والا (المعنى) ان كنت انت يا صبر احس عن مشاهدة الاله اعنى ليس على الاعى خرج
 والا بمعنى وان لم تكن اعنى اذهب وامش واصبر على الرياضة والعبادة فالصبر مفتاح الفرج
 مشوى ﴿بردهاى ديده راداروى صبر﴾ * هم بسوزدهم بسازد شرح صدر ﴿بردهاى﴾
 برده اسم الحجاب مجموع والياء فيه للاضافة (ديده) العين (را) اداة التخصيص (داروى) الدوا
 (هم) فى الموضوعين حرف عطف (بسوزد) يحرق (بسازد) يهيئ (المعنى) غشاوات العين دواؤها
 الصبر فانه يحرق ويهيئ الشراح الصدر (تنبيه) المراد من غشاوات العين الغفلة والجهالة
 ومحبة الدنيا والميل الى السوى فالصبر على الرياضة ومنع النفس من مشتهيات علاج للغشاوات
 فانه يزيلها بان يحرق الغشاوات عن العين ويحصل منه فسيحة والشراح الصدر وعلامة ذلك
 ثباعد السالك عن دار الغرور والانابة الى الرب الغفور بأنه يتيمم الموت قبل نزوله ثم شرع
 فى بيان فائدة علاجها وشفاؤها اذا حصل لها بالصبر شفاء ما تكون به ذلك فقال مشوى
 ﴿آينه دل چون شود صافى وبالك﴾ * نقشها بينى برون از آب وخاله ﴿اينه دل﴾ مرآة
 القلب (چون) اداة تعليل (شود) صار (نقشها) قالها و الالف علامة الجمع (بينى) تنظرات
 (از) بمعنى عن (المعنى) مرآة القلب لما صارت من جهة السوى صافية وتطهرت ترى انت
 النقوش الخارجة عن التراب والماء فى مرآة القلب أى نظره فى مرآة قلبك صور واشكال
 عالم الغيب مشوى ﴿هم بينى نقش و هم نقش را﴾ * فرش دوات راوهم فراش را ﴿هم﴾
 (المعنى) وترى انت النقش والنقاش ونشاهد انت فرش الدولة والفراس (تنبيه) المراد من
 الفراش جنبات الحق جل وتعالى كما قال فى كتابه المنزل على رسوله المرسل والارض فرشناها
 فتم الماهدون والمراد من فرش الدولة أمر ان ارض الجنة وارض الحقيقة ويقال لها عالم
 المثال مشوى ﴿چون خليل آمد خيال يار من﴾ * صورتش بت معنى او بت شكن

(جون) اداة تشبيه او اداة تعليل (خليل) قال في الصحاح الخليل اصدق وقال والخلافة بالضم ما يقع من التخليل يقال فلان يا كل خلالاته وخلاله وخلاه أي ما يخرج منه من بين أسنانه اذا تخلل وهو مثل الخلافة والخلالة الصداقة والمودة (آمد) اني (يارمن) محبوبي (مورنش) الشين ضمير راجع الى محبوبي (بت) صم (شككن) المكسر والاعدام (المعنى) خيال حبيبي وهو الحق تعالى أني كالخليل والمراد من هذا الظاهر كصورة ومعناه كسر الصورة كأنه يقول خيال الحبيب ولو كان في القلب كالصم صورة ولكن هو نفسه يكسر الاصنام وخيال الحق ولو كان في القلب كالصورة ولكن يرفع من القلب ماسوى الله تعالى أو المراد من الحبيب الشيخ المرشد وجون اداة تعليل أو اداة تشبيه أي فلما اني مختللا بقلبي وباطني خيال حبيبي الذي هو بطريق الحق فكان صورة ذلك الخيال صنما ومعناه كسر الصم أو صورته كالصم من حيث انه مخدوم ومطمع النظر ومعناه كسر الصم أي مزيل الاصنام الصورية والمعنوية ومثبت التوحيد (تنوير المعنى) خيال الحق جل وعلا أو الشيخ الذي هو صاحب الولاية من جهة كونه في الصورة مخدوم ومطمع ومحجوب وبمن نوعه مشابهة بالصم على غوى (التخذوا اخبارهم ورهبانهم أربابا من دون الله) لكن هم ليسوا الارباب والاصنام الذين من دون الله بل انهم كالخليل كسائر الارباب المتفرقة والاصنام المتنوعة والخدمة لهم عين الخدمة لله تعالى مشوى **شكر يزدا** كما جون او شديدي **در خيالش جان خيال خود بدید** (يزدان) اسم الله (را) اداة المفعول (او) راجع الى الخليل في البيت السابق (شديدي) في الموضعين صار ظاهرا (در خيالش) في خيال الخليل (المعنى) حمد الله لما ظهره خيال الخليل ورؤى لى في خيال الخليل رأت الروح خيال نفسها وجماله لان الواصل الى مشاهدة ربه ظهر له حقائق الاشياء أو على موجب المؤمن مرآة المؤمن والاولياء مسيران الله كل من اراد أن يعرف مقدر نفسه فعليه أن يزهد بولى كامل ثم التفت مخاطب ربه أو الولي المرشد بقوله مشوى **خالد در کاھت دلم را می فریفت** خالد بروى كوز خاكت می شكیفت **خالد تراب در کاھت** در بفتح الدال اسم الباب وكاه بفتح الكاف الجمجمة لفظ يستعمل في الزمان والمكان معناه محل الباب والتساءل ضمير الخطاب (دلم) قلبي (می فریفت) دهش ولفظة می دخلت على الماضي افادت الحكيمة (بروى) على ذلك (شكیفت) تعجب أو صبر (المعنى) أيها المحب والمحبوب الحقيقي أنت محل باب عزتك أو باب ولايتك ترابا ادهش منه قلبي والتراب يكون على ذلك الذي تعجب من ترابه يعنى أعجبه نفسه أكثر من ترابك أو صبر عن باب ترابك أي أعرض عنه بزيادة وفيه إشارة الى ان اللازم كمال تعظيم وتقدير الحق والمرشد ثم التفت من الخطاب الى المتكلم مشوى **كفتم ارخویم بدیرم این ازو** ورنه خود خدی بدیرم زشت رو **كفتم** قلت (ارخویم) ان كنت محبوا (بدیرم) أقبل (این) هذا والمشار

اليه مي فریفت (ازو) منه * (ورنه) والا (خود) هونفسه (خندید) یضحک (بروی) علیه
 (زشترو) قبیح الوجه (المعنی) قلت فی نفسی لنفسی ان کنت آنانی نفسی وحد ذاتی محبوبا
 أقبل هذه الدهشة والتعجب والاهتبال الذي هو محل بابه وان لم أقبل بهذه المرتبة من المحبوب
 الحقيقي یعنی ان لم أقرب الى باب الله أو خليفته یضحك على قبح الوجوه وهم الشياطين والذي
 یضحك علیه قبح الوجوه لا يكون ملج الوجه مشوی * چاره آن باشد که خود را بسکرم *
 ورنه او خندد مر امن چون خرم * (چاره) حيلة (آن باشد) می تسکون (که خود را بسکرم)
 بأن ينظر لنفسه (ورنه) والا (او) زشترو (خندد مر) یضحك على (چون خرم) چون بمعنی
 كيف وخرم بکسر الخاء المحجمة المشرعة ضد اليبس (المعنی) ان أراد أحد أن يعلم فی نفسه محبة
 المحبوب الحقيقي له الحيلة فيه أن ينظر فی نفسه ان كان له ميل ومحبة للمحبوب الحقيقي به سلم ميل
 ومحبة المحبوب الحقيقي له حاصلة وهذا مأخوذ من قوله صلى الله علیه وسلم من كان يحب أن يعلم
 منزله عند الله فليظمره منزله عند الله فان الله ينزل العبد من حيث أنزله العبد من نفسه وهذا
 يقول قدم من الله روحه انظر لنفسی فان کنت له محبا فهو لی محب والا هو ای الشيطان یضحك
 على ویستهزئ فکيف أشتري مناسبة لباب ربی أو لباب خليفته وكيف أكون له والحال
 هذه انما موسوم بصفة قبيحة وهي عدم الميل لربی والملج لا يحب القبح وهذه عادة الله قال علیه
 السلام ان الله جميل يحب الجمال سخی يحب الخفاء جواد يحب الجواد نظيف يحب النظافة
 رواء أبو سعيد والجمال يقع على الصور والمعاني والمعاني أى جميل الافعال وكامل الاوصاف
 يحب جميل الافعال وكامل الاوصاف ولفهم هذا یقرر ویقول مشوی * او جمیل است وحب
 للجمال * کی جوان نو کزیند پیره زال * (او) ضمیر را جمع لله (کی) متی (جوان نو) حدیث
 السن (کزیند) یختار (پیره زال) عجوزة (المعنی) الله تعالى جميل يحب الجمال وأتی فی
 الحديث الشریف ان الله طيب لا یقبل الا الطيب وأتی ان الله جميل يحب الجمال سخی يحب
 الخفاء جواد يحب الجواد نظيف يحب النظافة رواء أبو سعيد والجمال يقع على الصور والمعاني
 والمعاني ای جمیل الافعال وكامل الاوصاف يحب جميل الافعال وكمال الاوصاف وقولهم
 الجنس الى الجنس یجمل فالجنسية علة الانضمام مثلاً هل یختار الرجل الحدیث العجوز الفانية
 وهل یحبها وینتم معها لا فعلة ذلك المبانیة وعدم الجنسية (یبت) * کتند هر جنس باهم جنس
 پرواز * کبوتر با کبوتر باز با باز * کاهه بقول صار کل جنس مع جنسه طائر احی الحمام مع
 الحمام والباز مع الباز والصالح مع الصالح والفاسق مع الفاسق سنة الله جاریة بین خلقه وهذه
 المناسبة اجراها الله مجرى المثل ولو كانت فی حق سیدتنا عائشة رضی الله تعالى عنها فقال
 الخبیئات للخبیثین والخبیثون للخبیثات والطیبات للطیبین والطیبون للطیبات وهذا المعنی
 یرید فیقول مشوی * خوب خوبی را کتند جذب این بدان * طیبات الطیبین بروی بخوان *

(خوب) الحسن والبياء في خوبی للصدرية أو للوحدة (را) اداة المفعول (بدان) اعلم
 (بروی) عليه (بخوان) اقرأ (المعنى) الحسن يجذب الحسن أو الحسن يجذب حسنا آخر
 واعلم هذا ليكون عندك دستور العمل على ان الذى فى ذاته حسن ومحجوب يجذب اليه ويصيد
 محبوبا مثله وبالفهم يجلب اليه وأقرره هذا المعنى وان أردت على هذا دللا اقرأ ما تقدم من
 قوله تعالى الطيبات للطيبين الآية وهذا شاهد قوى واعلم ان بينهما قد مر مشترك فانه يقول
 قد سنا الله بسره مشوى * درجهان هر چیز چیزی جذب کرد * کرم کرمی را کشید
 و سرد سرد * (درجهان) في الدنيا (هر چیز) كل شئ (چیزی) الباء فيه للوحدة (کرد)
 فعل ماض بمعنى فعل (کرم) بفتح الكاف الجمجمة وسكون الراء بالعربية الحار وبالفارسية
 مطلق الحرارة (سرد) بالعرية بمعنى برد والبياء في کرمی بمعنى مع ورا اداة المفعول المعنى اعلم
 أن في الدنيا كل شئ جذب شيئا آخر له يكون اذا اتفقا بالجنسية كما ان الحرارة جذبت الحرارة
 والبرودة جذبت البرودة فكل جنس يجذب جنسه لجانبه كذلك مشوى * قسم باطل بالانرا
 می کشند * باقیان از باقیان هم سرخوشند * (را) اداة المفعول (می کشند) اعلم
 ان لفظ می اذا دخلت على المضارع تفيد معنى باء الاستقبال وفي بعض تستعمل بمعنى الاستمرار
 كما هنا (باقیان) جمع فارسی (از) معنى من (سرخوشند) رأسهم ملج (المعنى) قسم
 الباطل يسحب الباطلين على الدوام والاستمرار كذلك الحق والبياء في ما يج ومصطلح مع الملج
 والبياء في المراد من البياء في الصالحات قال الله تعالى والباقيات الصالحات خير وأبقى كذلك
 مشوى * ناریان مر ناریان را جذبند * نوریان مر نوریان را جذبند * (ناریان) جمع فارسی
 أى نيران وأنوار والبياء فيه للجنبة (مر) بفتح الميم وسكون الراء بمعنى اللام الجارة (جذبند)
 جذب اسم فاعل (المعنى) المنسوبون للنيران وهم الفسقاء والكفار والشياطين جاذبون
 للمنسوبين للنار بحسب جنسيتهم والنوريون جاذبون للمنسوبين للنور وهم الانبياء والاوصياء
 والملائكة وصالحاء المؤمنين وجذب بهم علة الضم وتخبر كل جنس بجنسه ولهذا يمثل لهم فيه قول
 مشوى * چشم چون بستی ترانسه گرفت * نور چشم از نور روزن کی شکفت * (چشم)
 البصر (چون) اداة تعليل (بستی) الربط والبياء الحكاية الحال الماضية (تران) بضم
 التاء المشاة القوية اداة الخطاب ورافها تفيد التخصيص (ترانسه) غم (گرفت) اسم
 القبض (روزن) محل الكوة والمشكاة (کی) متى (شکفت) بكسر الشين وضعها بمعنى
 التفتح وهنا بمعنى الصبر (المعنى) لما ربطت عينك حصل لك قبض وغم وعلة ذلك ان نور العين
 متى صبر عن نور الكوة لا تصبر بل يحصل لها اضطراب مشوى * چشم چون بستی ترا جان
 کشد نیست * چشم را از نور روزن صبر نیست * (چون) اداة تعليل (بستی) ربطتها
 (ترا) لك (کشد نیست) كشد بفتح الكاف العربية بمعنى اسحب واست اداة الخبر

(المعنى) العين لما ربطتها كانت لك ساحبة ومضطربة والعلة لذلك أنه ليس للعين صبر عن نور السكوة فتعلم من هذا ميل كل جنس لنفسه مشوى * ناسه توجذب نور چشم بود * نابه يموند بنور روز زود * (ناسة تو) غمك (جذب نور بود) صار جذب النور (نا) حتى (به پیوند) تربطه (نور روز) في نور النهار (زود) على الفور (المعنى) هذه الظلمة والغم حصلت لك من مفارقة الجنس فيكون غمك صار جاذبا لنور العين حتى على الفور يلاقي جنسه الذي هو نور النهار فاعلم أن الجنسية علة الضم وعدم الجنسية علة الغم فان علمت هذا وتقرر عندك مشوى * چشم باز را ناسه كبر دمر ترا * دانكه چشم دل ببني بر كشا * (باز) بمعنى مفتوحة (ار) مخففة من اكر اداة الشرط (ناسه) الغم (كبر) غمك (مر ترا) عليك (دانكه) اعلم (چشم دل) عين القلب (ببني) ربطتها (بر كشا) افتحها (المعنى) ان حصل لك غم وعينك مفتوحة فاعلم انك تربط عين القلب فافتحها بالرياضة لخاص من الغم وتفصيل هذا عينك الظاهرة لما تمسكها عن النور بكونها مستورة وبهذا يحصل لك اضطراب فان أردت أن تفقها وفتحها يصل لها نور الر وزن فيزول منك الاضطراب وعلى هذا الاسلوب اذا كان بقلبك نور تميل الى العبادة وتطلب النور الا الهى فاذا كانت عين قلبك غير مفتوحة يحصل لك انقباض واذا انفتحت عين قلبك ووصل اليها النور تخلص من الاضطراب واعلم مشوى * آن تقاضى دو چشم دل شناس * كوهى جويد ضيائى بى قياس * (شناس) افهم (كو) مركبة من كة للبيان واو ضمير راجع الى عين القلب (جويد) تطلب (بى) اداة النفي (المعنى) وافهم أن الاضطراب الذى هو فى قلبك انه من تقاضى عينى قلبك النور فان عينى القلب تطلبان ضياء بلا قياس وذلك الضياء نور الله تعالى فاذا وجدته عين القلب خلص القلب من ظلمة الغم مشوى * چون فراق آن دونور بى ثبات * ناسه آور دت كشادى چشمهات * (چون) اداة تعليل (آن دونور) ذاك النور ان وهما نور العين ونور النهار (بى) اداة النفي (ناسه آور دت) تأتى لك بالغم والانقباض (كشادى) الياء للخطاب ففحت (چشمهات) أعينك (المعنى) لما كان فراق ذاك النورين وهما نور العين ونور السكوة اللذين هما بلا ثبات وحصل لك غم وانقباض فلم تصبر وفتحت عينيك ووصل نور عينيك لنور السكوة مشوى * پس فراق آن دونور بايدار * ناسه مى آرد مران را پاس دار * (پس) هنا بمعنى فاذا كان كذا (آن دونور) ذاك النور ان وهما نور العينين وهما عين العقل وعين القلب (بايدار) احفظهما (ناسه مى آرد) يأتيان بالغم (مران را) على النفى (پاس دار) الحفظ عليك بالحفظ (المعنى) اذا كان كذا الآن ذاك النور ان المحفوظان فرأتهما مثل الاول يأتي بالغم احفظهما ما وبقى عليهم ما بالحفظ والصيانة لانه يقال لهم ما بصيرة (تنبيهه) أفاد قدس الله سره به ان اللازم لسالك طريق الآخرة

أن يحفظ على نفسه نور بصير بصرية عقله وقلبه حتى يزوالهما لا يبتلى بالظلمة الدائمة ولا يبق
 على الدوام بالغم لان الله يدعو عباده واهذا يقرر ويقول مشوى * (او چو میخواند مرا من
 بنکرم * لائق جذبم ویا بد بیکرم) * (او) ضمیر راجع الی المحبوب الحقیقی (چو) اداة
 تعلیل (میخواند) يدعو (مرا) أصله من رافعا اتصلت الراء بالنون حذف التون تخفيفا
 بمعنی لی (بنکرم) انظر (جذبم) نفس متکلم وحده (ویا) اداة تردید (بد) بفتح
 الباء (بیکرم) بیکر بمعنی الصورة وام اداة المتکلم (المعنی) وذلك المحبوب الحقیقی لما
 دعانی بقوله تعالی (وان الله يدعو الی دار السلام) انظر هل أنا لائق لجذبه تعالی أو لست بلائق
 لجذبه تعالی أو أنا صورة قبیحة فان دعونه لقبیح الصورة المعنویة استهزاء بهم ثم شرع يضرب
 مثلا لقبیح الصورة فیقول مشوی * کرا لطیف زشت را در پی کند * تسخری باشد که او باوی
 کند * (کر) بفتح الکاف الجمعیة من ادوات الشرط (لطیف) الیاء فیه لاوحدة بمعنی
 محبوب (زشت) قبیح الصورة (را) اداة المفعول (در) بمعنی فی (پی) بفتح الباء الفارسیة
 وسکون الیاء بمعنی خلف (کند) یجعله (تسخری باشد) یکون استهزاء (او) ضمیر
 راجع الی لطیف (باوی) الباء بمعنی مع ووی ضمیر راجع الی الزشت (المعنی) مثلا ان کان
 لطیفاً محبوا به هل یجعل خلفه قبیحاً بأن یقول له تعالی الی دار سعادت لا ضیعة فلت وأصبح علیک
 من نعم وصالی فار فعل فیکون قوله هذا استهزاء بفعله معه (تنبیہ) فعلم من هذا أن الالزام
 لالک المدعو بدعوة الحق أن ینظر لنفسه هل هو قبیح الوجه أم حسنه ویمکن نفسه أولاً
 یدقق ولا فاد هذا المعنی أدخل نفسه مرضی الله عنه لاجل المحاض النصیح فقال مشوی
 * کی بینم روی خود را ای عجب * ناچه منکم همچو روزم یا چو شب * (کی) متی
 (بینم) أری والباء الاولى حرف صلة (نا) حتی (چه) بکسر الجیم الفارسیة اداة
 استفهام (همچو) بمعنی مثل اداة تشبیه (روزم) ام اداة المتکلم (المعنی) یا الله
 العجب متی أری وجهی حتی ان شکل وجهی هل أنا فیه مثل النهار الذرانی أو مثل الليل المظلم
 أی متی أصل الی المرآة الالهیة وانظر هل أنا مقبول أو مردود والمراد به هذا التعریض للغير
 علی أسلوب الحکیم مشوی * نقش جان خویش می جستم بسی * هیچ می نمود نقشم از کسی *
 (می جستم) بمعنی طلبت فافادت می هنا الحکایة (بسی) الیاء فیه لا مصدریة (هیچ) بالجیم
 الفارسیة بمعنی أصلاً (می نمود) لم أر (نقشم) ام اداة المتکلم (از) من (کسی)
 الباء فیه لاوحدة بمعنی من أحد (المعنی) طلبت نقش روحی وصورته کثیراً حتی أراه فی
 مرآة وجود احد من الناس وأشاهده لم یر لی نقش روحی من أحد أصلاً اعلام ان المرشد
 یقفوا أثر مریدیه مشوی * کفتم آخر آینه از بهر چیست * نایبند هر کسی کو چیست
 کیست * (کفتم) قلت (از بهر چیست) بمعنی لای شیء (تا) حتی (بینند)

يرى (كوجيت كيت) أى شئ هو (المعنى) فقلت فى نفسى لنفسى آخر الامر المرأة
 لاى شئ تكون تكون لاجل هذا حتى كل احد يرى أى شئ هو وفى حد ذاته من يكون مشوى
 * آينه آهن براى پوستهاست * آينه سيمای جان سنکين بهاست * (آينه آهن) آينه
 بمعنى المرأة مضانة الى آهن وهو الحديد من قبيل اضافة خاتم فضة (راى) لاجل (پوستهاست
 الجلودوهنا برادها الصور الظاهرة (آينه سيمای) مرآة السيماء والسيما العلامة (جان) الروح
 (سنکين بهاست) ثقيلة الهمية (المعنى) مرآة الحديد و مرآة الزحاجة لاجل الصور الظاهرة
 أم مرآة سيماء الروح أى علامتها التى ترى بها قيمتها ثقيلة لانك لا توجد كالكبريت الاحمر
 فان قلت ما تكون وأى شئ هى فقول قدس الله روحه وأعاد عليه ناقضه مشوى * آينه
 جان نيست الاروى يار * روى آن يارى كه باشد زان ديار * (نيست) اداة نفي (الا)
 اداة حصر (روى) وجه (يار) والمراد به الحبيب (روى ان يارى) وجهه ذلك المحبوب
 واليباء فى يارى للوحدة (باشد) يكون (زان) مركبة من زان المكسورة التى هى بمعنى من
 وأن ضمير (المعنى) لانك تكون مرآة الروح الا وجهه الحبيب يرى كل أحد فيه أشكال الباطن
 وصفات الروح وتظهر فيه أقواله وأعماله ونيانه وذلك المحل وجهه ذلك الحبيب حبيب يكون
 من تلك الديار منتجب المدينة الحقيقة والمراد من اليار الولي ومن تلك الديار قباب القدس
 ودرجاتهم متفاوتة ثم شرع قدس الله روحه يخاطب قلبه مشوى * كفتنم اى دل آينه
 كلى بجو * روبريا كر زنايد زجو * (آينه كل) مرآة الكل والمراد منه المرشد الذى
 هو مرآة لاسم الذات الاعظم المستجمع لجميع الصفات الذى ظهر الله فيه بجميع اسمائه
 وصفاته فهو بحر محيط الفضائل والاسرار وماعداه من المشايخ جداول وأنهار (رو) بفتح
 الراء وسكون الواو بمعنى اذهب وامش (بريا) للبحر (بر) اداة استعلاء (نايد) لا يأتى
 (زجو) من النهر (المعنى) قلت لقلبي يا قلب اطلب مرآة الكل الذى هو دظه راسم الذات
 المستجمع لجميع الصفات وهو الانسان السكامل الذى هو بحر الاسرار والفضائل وماعداه
 بالنسبة اليه كالأنهار والجداول اذهب للبحر فان الكبار والفائدة لا تأتى من الذين هم كالأنهار
 والجداول ولا يجدا السالك مطلوبه منه كايام شوى * زين طلب بنده بکوى تورسيد *
 در دريم راجح زمان کسيد * (زين طلب) من هذا الطلب وانشار اليه مرآة الكل
 وبحر الاسرار (بنده) العبد (بکوى تو) محلتك (رسيد) وصل (در دريم) درد وهو المطلق
 الذى يقع له فناء (را) اداة المفعول (بحرما) الى الخلة (كسيد) سحب (المعنى) من هذا
 الطلب وهو طلب مرآة الكل ايم المرشد صاحب الطبيعة الخفية هذا العبد طالب
 المرشد ووصل الى راحة محلة مرآة الكل كما ان الطلق وهو المولد له سحب سيدتنا مريم الى
 الخلة (تفيمه) افاد بقرضى الله عنه الطلق سحب سيدتنا مريم الى الخلة ان السالك يحبه

طلق عليه الى ظل النخلة الربانية وهو المرشد وهو وجود شمس الدين أو برهان الدين ان كان
 الطالب حاضرة مولانا وان كان ذاته الشريرة المرشدة فهو امرأة محب صلاح الدين أو حسام
 الدين (تبيينه) ما تقدم على ان الخطاب للمرشد ويمكن ان يكون الخطاب لذات الباري جل وعلا
 فيكون المعنى من هذا الطالب العبد وصل الى نخلة انك بمعنى من طلب شيئا وجد وجد ومن
 قرع بابا ويخولج كما ان المولادة مصير مريم الى النخلة كما حكاه ربنا بقوله فلأجاءها المخاض الى
 جذع النخلة الى قوله وهزي اليك جذع النخلة اشارة الى نخلة الشجرة الطيبة وهي كلمة
 لا اله الا الله فان مريم القلب في هذا المقام اذا هزت نخلة الذكر (تسايط عليك رطبا جنيا)
 من المشاهدات الربانية والمكاشفات الالهية ولهذا قال ديد قوال اذا ليديه وهي العين
 تسكرت ثلاث مرات على ان الاولى والثانية المراد منها ذات الباري على موجب كنت
 سمعه وصره الخ والثالثة المراد منها العين الباصرة ثم قال في البيت الثالث آية كلى الخ اى
 رايته ياربى امرأة السكلى الى الابد ورأيت نقشى وذاتك يعنى اسقطت جميع الاضافات
 وفتيب فيك ثم قال في البيت الرابع قلت من كثرة سرورى الآن وجدت نفسي في عيني محبوبة
 بمعنى تيسر لي الوصال الالهى بصفتي الجلال والجمال ثم قال في البيت الخامس قال لي وهى
 هذا الوصال الذى اتخذته خيالك اصح فرق نفسك وذاتك من خيالك فان خيالك عدم
 محض فنتبه وجودا مطلقا وهذا خطأ فاحش من طرف الوهم قائلا في البيت السادس
 نقشى وخيالى اعطاني صرنا من عينك ان انا هوانت وانت انا في الاتحاد فاذا حيت فالناظر
 هو وله هذا قال في البيت السابع لان عين الاله الميرة اى عين الله ناظرة اليه نامتى بلقى الخيال
 اهاط ريقا فعلم ان الاولياء نجوا من خيال الباطل ثم قال في البيت الثامن وان رأيت انت
 نقشك في غير عيني اعلم انه خيال وعلم هذا ان من اتخذ غير الله مرآة فهو خيال باطل لان سوى
 الله باطل ثم قال في البيت التاسع لان ما عداى يحسب كحل الفناء والعدم ويدور شراب
 التصور الشيطاني ثم انظر لما قال على ان الخطاب الى المرشد مشوى * ديد تو چون لم را ديد
 شد * اين دل ناديد غرق ديد شد * (ديد تو) عينك (چون) لما (دل را) لقلبي (ديد
 شد) صارت عينا (اين دل) هذا القلب (ناديد) عديم البصيرة (ديد شد) صار عينا (المعنى)
 ثم سرع بخاطب المرشد قائلا يا حبيبى ردها ان البصر من عيني لما صارت عينك لقلبي عينا
 بمعنى رؤية بعينك ومشاهدة عيانك بمثابة العين انت لقلبي وصارت له العين الباصرة هذا
 القلب عديم البصيرة من الفرق الى القدم صار غرق عين الرؤية (تبيينه) اعلم ان امرأة السكلى
 ليس الا الحقيقة المحمدية ففي كل دور له وارث ولهذا يخاطب الوارث فيقول مشوى * آية كلى
 تراديدم ايد * ديدم اندر چشم تو من نقش خود * (تراديدم) رأيته (ديدم) رأيت (اندر
 چشم تو) في عينك (من) بمعنى انا (نقش تو) نقشك (المعنى) وباطيب قلبي رأيته امرأة السكلى

ووارث سلطان الرسل صلى الله عليه وسلم ومظهر جميع الاسماء والصفات الالهية ورأيتك
 ابد اوازلامرأة الحقيقة المحمدية بمعنى ذلك انسان كامل ولجميع الخير شامل فرأيت في عينيك
 نقشي وشاهدت صورة حقيقي مشوي * كفتم آخر خویش را من یافتم * در دو چشمش
 راه روشن یافتم * (كفتم) قلت (خویش) حقيقي الاصلية (من) بفتح الميم وسكون النون
 بمعنى انا (یافتم) وجدت (در) في (دو چشمش) في عينيه وضميره وهو الشين الثانية راجع
 الى المرشد (راه) طريق (روشن) أي مضئ (المعنى) في وقت رؤيتي صورتي الاصلية في احسن
 تقويم في عينيك قلت آخر الامر وجدت واقبت ذاتي حقيقة وفي عينيك لنظمتين لقيت
 وجدت طريقا مضيا (تنبيه) المراد من العينين هنا عين قوته العلمية وعين قوته العملية
 أو عين الظاهر وعين الباطن والمراد من الطریق الصراط المستقیم كله قدس الله سره
 يقول لما وجدت في عين قوة المرشد العلمية وفي عين قوته العملية أرى عين ظاهره وفي عين
 باطنه طريقا مضيا مستقيما غلبنى الغاط وحصل لي منه الوهم وقال لي اصح الصورة
 التي رأيته ليست حقيقة ذلك كما يفيد بقوله مشوي * كفت وهمم كان خيال تستهان *
 ذات خود را از خیال خود بدان * (كفت) قال (وهمم) وهمي (كان) مركبة من كه
 للبيان وآخ ضمير راجع للصورة الموثبة (تست) بمعنى انت (هان) بمعنى اعرف وتحفظ
 (ذات خود را) ذاتك (از خیال خود) من خيالك (المعنى) قال لي الوهم اصح الصورة التي رأيته
 ليست هي حقيقة ذاتك بل هي صورة خيالك اعرف هذا وتحفظ ثم افرق ذاتك من خيالك
 وميزها (تنبيه) اعلم ان الانسان ولو بلغ من كمال العقل ما بلغ لا يخلص من قوة وسطوة وحكومة
 كمال مغلاة الوهم كما افاده الشيخ الاكبر والاعظم ربنا الله بسره الاتوب بقوله
 اعلم ان الوهم هو السلطان الاعظم في هذه النشأة الانسانية ولا بد ان يحكمكم على العقل فان
 العاقل ولو بلغ في عقله كمالا يخلص من احكام الوهم عليه مشوي * نقش من از چشم
 تو آواز داد * كه من تو تو منی در اتحاد * (نقش من) نقشي (از چشم تو) من عينيك
 (آواز داد) صاح واطهر صوتا (كه) حرف بيان (من تو) انا هو انت (تو منی) وانت عين انا
 (در اتحاد) في الاتحاد (المعنى) وفي وقت معارضة القوة الواهية لي صورتي الاصلية ونقشي
 الازلي ايم الحبيب الحقيقي من مرآة عينك الحقيقة اعطيتي صوتا وعلى طريق التقوية
 والاعانة اخبرتني اياك ان تنظر لمغلاة الوهم اياك ان تحرق نفسك بنيران التفرقة واعلم
 ان انا هو انت وعيني انت وليس في الاتحاد اثنيية ولا مغارة (تنبيه) قالت الكلامية باتحاد
 الشئين المتغايرين وقالت المشايخ الصوفية الاعتبارات الوهمية والخيالية على الشئ الواحد
 مغايراتهم الحاصلة ترتفع وتظهر وحيدة الشئ الواحد ثم بعد ظهور كمال الاتحاد الازلية
 في مرآة الذات الالهية كيف ينطرق الوهم والخيال وهذا يقول مشوي * كاندین چشم

منیری فی زوال * از حقائق راه کی یاد خیال * (کاندین) تقدیر که للیبان (اندرین) بمعنی
 فی النظرية (چشم منیری) هذه العين المنيرة وهي العين الالهية كما تقول وعين الله ناظرة اليها
 (فی زوال) بلا زوال (از حقائق) من الحقائق (راه) طریق (کی) می (یاد خیال) یاقی الخیال
 (المعنی) فی هذه العين المنيرة كيف يلقى الوهم والخيال طريقا من حقائق الاسماء والصفات الى
 بلا زوال ولا يزال وبأى وجه يقدر أن يطير ذباب الوهم والاضلال الى سماء العيان والصوره
 الاصلية المرئية في مرآة ذات الانسان الكامل حقيقة والحقيقة لا تنقلب وعجز دوتهم القوة
 الواهمة انما تنقلب وتغير كالخيال لا يكون مشوي * در دو چشم غیر من توقش خود * کربه بینی
 ان خیالی دان ورد * (در) فی (دو چشم) العینین (من) انا (تو) اداة الخطاب (نقشی خود)
 نقشت (کربه بینی) ان رأيت (ان خیال) ذاك الخيال (دان) اعلم (ورد) و رده (المعنی) و ذاك
 الحبيب الحقيقي قال لي يارفيق ويا شفيق ان رأيت وشاهدت صورتك الاصلية في غير عيني أى
 في غير عيني قوة علمتي وقوة علميتي أوفى غير عيني ظاهري وباطني أو احدث غيري أراك عيني
 نقشت صورتك أو اخبرك عنهم فاعلم انه خيال ومردود وعله ذلك مشوي * زانکه سرمه
 نیستی در میکشد * باده از تصویر شیطان می چشد * (زانکه) لاجل (سرمه) کل
 (نیستی) الباء هنا النسبة ونست عدم وجود الشيء وهو الغناء (در) فی (میکشد) بسحب (باده)
 شراب (از تصویر شیطان) من تصویر الشيطان (می چشد) يذوق (المعنی) و ذلك ان كلامهم
 لعين وجودهم يسحبون ويسحبون بالسحب المتدرب الى الغناء والميل والمحبة الى الاشياء ولقم
 قلوبهم شراب التصورات الشيطانية بشر بونه فالذي مرآة عينه بكل النورانية لم تتور وبغاية
 الصفة والجلال لم تصف ولم تجل كيف يرى النقش كما هو حقه وكيف يريه لا غير فالذي يريد أن يرى
 وجهه يراه في المرآة المجلاة أو يريه يريه ان عينه باصرة ثم يد ايصاف الغير مشوي * چشم شان خانه
 خیالست وعدم * نیست ارا هست بید لاجرم * (چشم شان) اعينهم (خیالست وعدم) خيال
 وعدم (نیست) المعدومات (را) اداة المفعول (هست بید) يرى موجودا (المعنی) واعلم ان
 اعينهم بيت العدم والخيال لاجرم من هذا السبب يرون المعدوم موجودا والمراد هنا من
 المعدوم الدنيا وما فيها ومن الموجود الآخرة يعني يرون الدنيا موجودة والآخرة معدومة وهذا
 شأن الذي عين قلبه بمقام الخيال والعدم وأما الذي عين قلبه بمقام البقاء مشوي * چشم من
 چون سرمه دید از ذوالجلال * خانه هستست نه خانه خیال * (چشم من) عيني (چون) اداة
 تعليل (سرمه دید) رأيت كخلا (از ذوالجلال) من ذی الجلال (خانه هستست) بيت الوجود
 والبقاء (نه خانه خیال) و ليست بيت الخيال (المعنی) اما عيني لما رات ووجدت من ذی الجلال
 كخلا صارت بيت الوجود والبقاء ولم تسكن بيت الخيال مشوي * نا بی موباشد از تو پیش
 چشم * در خیالات کوهری باشد چو چشم * (نا) هنا اداة تعليل (بی موباشد) شهوة (باشد)

تكون (از تو) منك (بیش چشم) قدام العين (در خیالات) في خيالك (كوهري) الباء للوحدة
 (جو بضم) مثل البشم (المعنى) مادام ان قدام عينك تكون شعرة من السوى يكون في خيالك
 الجوهر كالشم بمعنى الذات الذى قيمته كالجوهر تراه حقيرا فان البشم بالنسبة الى الجوهر حقير
 مشوى * بضم را انك شناسى از كهر * كز خيال خود كنى كلى عبر * (بشم را) للشم
 (انك) ذاك الوقت (شناسى) بكسر الشين المججمة تعلم (از كهر) من الجوهر (كز) مركبة
 من ك اللبيان واز التى هى معنى من (خود) نفسك (كنى) تفعل (كلى) بالتمام (عبر)
 بمعنى العبور اى تعبر من خيالك (المعنى) وفي ذاك الوقت تفهم الجوهر من الشم وتعلم
 الناقص من الحسن التمام اذا عبرت في ذاك الوقت من خيالك كاهو بعدت عنه وفي بعض
 النسخ موضع عبر كذر مشوى * يلى حكايت بشنو اى كوهر شناس * تا بدانى تو عيارا
 از قياس * (بلى حكايت) حكاية (بشنو) اسمع (اى) اداة اداء (كوهر شناس) وصف
 تركيبى يامن تفهم وتعلم الجوهر (تا بدانى) حتى تعلم (نو) انت (عيارا) العيان (از قياس) من
 القياس (المعنى) وفي هذا الخصوص اسمع حكاية وخذ من القصة حصه واعمل بها حتى تعلم انت
 العيان من القياس وتفرق المشاهدة من المقايسة وذلك الحكاية * هلال پنداشت
 در عهد عمر رضى الله عنه خيال را * ظن ذاك الشخص في عهد عمر رضى الله عنه خياله
 هلالا مشوى * ماه روزه كشت در عهد عمر * بر سر كوهى دويدند آن نفر * (ماه روزه)
 شهر الصيام (كشت) بفتح الكاف الجمجمة بمعنى صار وأتى (در) فى (بر) بفتح الباء على (سر)
 بفتح السين المهملة (كوهى) الكوه وهو الحبل والباء فيه للوحدة (دويدند) ركضوا (ان نفر)
 تلك الجماعة (المعنى) أتى شهر الصيام فى عهد سيدنا عمر رضى الله عنه وقوم أهل ذاك الزمان
 ركضوا على رأس جبل ابرو هلال رمضان مشوى * تا هلال روزه را كيرند فال * آن
 يكى كفت اى عمر اينك هلال * (هلال روزه را) هلال رمضان (كيرند فال) يسكون فالاميون
 مباركا (ان يكى) واحد (كفت) قال (اى) امالة الاف اداة اداء (المعنى) حتى يسكوا هلال
 رمضان فالأى يسرون به لانه شهر الرحمة وبهذا السبب قال واحد من الجماعة مخاطبا لسيدهما
 عمر هذا الهلال موجود مشوى * چون عمر بر آسمان مه را نديد * كفت كين مه از خيال
 تو دميد * (چون) اداة تعليل (بر) بفتح الباء اداة استعلاء (را) اداة المفعول (نديد) لم يره
 (كفت) قال (كين) مركبة من ك اللبيان وامن اسم اشارة (مه) مخفف من ماه اسم القمر
 (از خيال تو) من خيالك (دميد) ظهور بان (المعنى) فلما نظر سيدنا عمر الى جانب السماء لم ير
 القمر فقال لذل الرجل هذا الهلال ظهور بان لنا انه من خيالك مشوى * ورويه من بينا نرم
 افلاذ را * چون غمى بينم هلال پا كرا * (ورنه) والا (من) انا (بيننا) راء (نرم) تر اداة
 تفضيل وام اداة التمسك (افلاذ را) لا افلاذ (چون) كيف (غمى بينم) لم أر (هلال پا كرا)

هلال پنداشت

الالهلال النظيف (المعنى) والاناثراء اكثر منك لافلاك كيف لم أر الالهلال النظيف وانت
 تراه مشوي * كفت تركن دست و برابر و جمال * انكه مان تو بر نكر سوي هلال *
 (تركن) بل (دست) اليد (و برابر و) وعلى الحاجب (جمال) امسح (انكه مان) ثم بعد ذلك
 (بر) اداة الاستعلاء (نكر) انظر (سوي) طرف (المعنى) لكن بل يدك وعلى حاجبك
 امسح ثم بعد ذلك انظر طرف السماء هل ترى الالهلال مشوي * چونكه او تركرد ابرومه
 نديد * كفت اي شه نيمت مه شد نابيد * (أو) ضمير راجع الى ذاك الرجل (تره كرد)
 بلاها (نديد) لم ير (أي شه) مخفف من شاه وهه السلطان دخلت عليه اداة النداء (نابيد) لم ير
 (المعنى) فلما بل ذاك الرجل حاجبه ومسح يده عليه وانظر فلم ير الالهلال وقال اسيدنا عمر باسلطان
 الالهلال غير موجود مشوي * كفت آری موی ابرو شد كان * سوي توانفكند تیری از كان *
 (آری) بفتح الهمزة الممدودة بمعنى نعم (موی ابرو) وصف تركيبي بمعنى شعر حاجبك
 (شد) صار (كان) بفتح الكاف العربية بمعنى القوس (سوي) بضم السين بمعنى طرف (تو) بضم
 التاء اداة خطاب (افكند) رمى (تیری) التبر وهو النشاب والياء فيه للوحدة (از) من (كان)
 بضم الكاف الجمعية وهو الظن أو بالكاف العربية كما تقدم (المعنى) فأجاب سيدنا عمر
 قائلاً نعم شعر حاجبك صار منحنيًا كالقوس فمن الظن أو من القوس رمى نشابة الخيال لظرفك
 (تقيمه) افادنا قدس الله سره من الافاق والانفس كأنه يقول يا سالك الطريق المحمدي اذا
 كانت شعرة عوجاء قطعت طريق ذاك الرجل وأوقعته في الغلط حتى ادعى انه رأى الالهلال
 فكيف حال معوج الاجزاء عديم الاستقامة ولعل هذا يقول مشوي * چون يكي مو كتر
 شد اورا رازد * تا بدعوى لاف ديدى ماه زد * (چون) اداة تعاليل (يكي مو) شعرة
 (كتر) بفتح الكاف وسكون الزاء الجمعية عوجاء (شد) صارت (اورا) له أى لذا الرجل
 (راه زد) قاطعة الطريق (تا) حتى (بدعوى) مع الدعوى لان الباء هنا بمعنى مع (لاف) وهو اسم
 الكذب (ديدى) رأى والياء الحسابة الماشي (المعنى) لما تكون شعرة عوجاء صارت قاطعة
 لطريق رؤية الالهلال حتى بدعواه ادعى رؤية الالهلال مشوي * موی كتر چون پرده
 كردون بود * چون همه اجزات كتر شد چون بود * (موی كتر) شعرة عوجاء (چون)
 اعلم أن لفظة چون بضم الجيم الفارسية كهذه من غير اشباع اداة تعاليل وكما مر من مستعملة
 بالفارسية والتركية وأن في حرف تشبيه واذا اشبعها واملتها تكون بمعنى كيف كما انما نرى من
 هذا البيت (برده) البرده بفتح الباء الفارسية الحجاب والهمزة للتوسل والياء الظاهرة من
 الهمزة للوحدة (كردون) اسم الفلك وهو السماء (همه) بفتح الهاء والميم بمعنى جملة (اجزات)
 اجزاؤك (بود) بضم الباء الموحدة وفتح الواو تكون (المعنى) شعرة عوجاء لما كانت لجرم
 الفلك حجابا واذا كانت جميع اجزائك عوجا كيف يكون يعني اذا لم تكن مستقيما بجميع

اعضائك واحوالك كيف تقترب بالكذب والدعوى الباطلة وكيف تنفي مرتبة المعاشية
 والمجاهدة وهذا لا يكون أبدا وعلاج ذلك كما يفيدنا رضي الله عنه بقوله مشهور **﴿راست كن**
اجزات را از راستان * سر مكش اى راست روزان آستان﴾ (راست كن) كن
 مستقيما فان كن بضم الكاف من كردن المصدر فعل امر بمعنى افعل أى افعل الاستقامة
 (اجزات) التاء للخطاب (از راستان) من المستقيمين (سر مكش) لا تسحب رأسك (اى
 راست) يا مستقيم (رو) اذهب (زان) مركبة من ز بمعنى من وان اسم اشارة (الغنى) اجزاءك
 اجعلها مستقيمة من المستقيمين يعنى يامدعى يا ضال ان اردت الاستقامة اجعل اجزاءك
 واعضاءك من المستقيمين مستقيمة ويا فاعل الاستقامة لا تسحب رأسك من عقبة المستقيمين
 السالحين اى لا تعرض عنهم لتستقيم وتلقى مرتبتهم مشهور **﴿هم ترازور تراز وراست**
كرد * هم ترازور تراز و كاست كرد﴾ (هم) هنا بمعنى مع (تراز ورا) للميزان لان راداة
 المفعول (كرد) بفتح الكاف بمعنى فعل (كاست) بمعنى ناقص (الغنى) كذا الميزان مع الميزان
 استقام وكذا الميزان مع الميزان نقص (تبيه) افادنا قدسنا الله بسره فى الافاقى انه اذا كان الميزان
 صحيح الوزن وكامل العيار واعتقد الناس انه صحيح الوزن وكامل العيار يأتون بالميزان الناقص
 ويزنون بحره ودراهمه بالميزان التام فيكون تام العيار وفى بعض الازمان يزنون بالميزان
 الناقص ويعتمدون على بحره ودراهمه من غير تجربة وييقوه على حاله ناقصا (وفى الانفسى)
 ذلك الذى يقارن كاملا ومكمل او وزن اعماله واحواله بأعماله واحواله فيكون آخر الامر كاملا
 مثله وذلك الذى يقارن ناقصا ويزن اعماله واحواله بأعماله واحواله ولا يبدل مقدوره بأن
 يصل الى كامل آخر الامر يبقى ناقصا مثله وهذا الخوف بخوفه قول مشهور **﴿هر كه با ناراستان**
هم سنگ شد * دركى افتاد و عقلش دنگ شد﴾ (هر كه) كل من كان (با) مع (ناراستان)
 الناقصين (هم سنگ) واز ناچره بچره (شد) صار (دركى) فى النقص (وعقلش) وعقله (دنگ
 شد) صار حيران لا يعلم (الغنى) كل من كان مع الناقصين واز ناچره بچره هم أى وزن نفسه
 بالناقصين وقارنهم وصاحبهم صار عقله حيران لا يعلم الخطأ من الصواب ووقع فى النقص وعقله
 طاش فان قلت وما العلاج لذلك فيقول قدس الله سره مشهور **﴿روا شدا على الكفار باش *
 خاك بردلدارى اغبار باش﴾** (رو) بفتح الراء بمعنى امش فعمل أمر (باش) كن (خاك) تراب
 (بر) اداة استعلاء بمعنى على (دلدارى) بمسكين القلوب (الغنى) امش وكن على الكفار شديدا
 وحث على قلوب ومحبة الاغيار والتراب وهذه الآية فى سورة الفتح نزلت فى حق الرسول وهى قوله
 تعالى (محمد) مبتدأ (رسول الله) خبره (والذين معه) أى اصحابه من المؤمنين مبتدأ خبره
 (اشداء) غلاظ (على الكفار) لا يرحمهم (رحماء بينهم) خبر ثان أى متعاطفون متوادون كالوالد
 مع الولد انتهى جلاين وتفسير هذه الآية فى الانفسى قال نجم الدين السبكى قدس الله روحه

(أشد على الكفار) كفار النفوس وافنائهم أشد عما كانت عليه الأمم (رحا بينهم) في التوحد والتحاب في الله والتعاون في طاب الله كما هو سنة مشايخ هذه الأمة خلفا عن سلف في تسليم المرادين الذي يريدون وجهه تعالى (تراهم ركعا ساجدا يبتغون فضلا من الله ورضوانا) أي قصدهم في العبادة والطاعة الوصول والوصال (سماهم) أي المحبين (في وجوههم من أثر السجود) فانهم لا يسجدون لشي في الدنيا والعقبى الا لله مخلصين له الدين (ذلك مثلهم في التوراة) أي هذا المعنى ضرب الله مثلهم في التوراة (ومثلهم في الانجيل كزرع أخرج شطأه) أي كنبات متمرخرج فراخه (فأزره فاستغلظ فاستوى على سوقه) أي ثمره (يحب الزرع) أي الطلابل ثمره شجرة وجوده وفي قول بعضهم أنا الحق وقول بعضهم ما أعظم شأنى (ليغيب بهم الكفار) كفار النفوس لان شجرتهم غير مثمرة معدة لئلا يحجم الطبيعة (وعاد الله الذين آمنوا) ايمان الطلب (وعملوا الصالحات) في السلوك والسير الى الله (منهم مغفرة) وهي ستر أضافهم بتجلى صفاته (وأجر أعظيما) وهوان يتجلى لهم بذاته وصفاته العظمى فان العظيم هو الله وقوله تعالى منهم لان كل مؤمن ليس موعودا بهذا الوعد الا خواص اهل المحبة انتهى (تنبيه) كانه ينبيه السالك ويقول له كن أيها السالك للحيييب الصادق رحيم موافقا وللأغيار الذين يتماقون لك بالسفتم بما ليس في قلوبهم حائا على تملقهم ومحبتهم ترابا واعرض عنهم وعاملهم بالشدة والغلظة كما فعلت الصبا برفى الله عنهم أجمعين مع الكفار والمنافقين وكن متنبى * برسر اغيار چون شمشير باش * هين مكن روبا بازى شير باش * (برسر اغيار) على رأس الاغيار (چون) هنا بمعنى مثل (شمشير) اسم السيف (هين) اصح وتنبه (مكن) لا تمكن (روبا بازى) وصف تركبى والياء فيه المصدرية والمصدر منه الحداث أى لا تتحدث مع الاغيار اعب التعلب (شير باش) مكن سبعا (المعنى) وكن على رأس الاغيار كالسيف والمراد هنا من الاغيار غير المؤمنين الموحدين وغير اقباب طاعة الحق واصح وتنبه ان تملق وتنبه مص لهم طمعافى بعض اشياهم ومحبتهم فانهم خبياء ليس لهم محبة لمؤمن وكن عليهم سبعا مهيما وفائدة فعلك هذا متنبى * تاز غيرت از تو باران نسكسند * زانكه ان خاران عدوى اين كاند * (ز) بكسر الزاء بمعنى من (از تو) منك (نسكسند) لا يقطعون (زانكه) لاجل هذا (خاران) الشوك (عدوى اين كاند) عدو هذا الورد (المعنى) حتى الاحباب وهم اهل الله من غيرتهم لا يقطعون عنك ومنك ولا حل هذا الشوك عدو للورد (تنبيه) أراد قدس الله سره بقوله ياران الاحباء الصالحاء العرفاء كانه يقول اذا قارن أحد من اهل الطريق السالكين لواحد من اهل النفس والصورة وصاحبه وأراهم لامية وراه الصالحاء من غيرتهم يتركون ذلك السالك ويتقطعون عنه والعلة لذلك الانقطاع ان اغيار شوك الطبيعة اعداء لوردستان الحقيقة ولاجل هذا

مشربهم الشريف الانتطاع عن مخاطبة أهل الصورة والنفرة منهم مشوى * آتش اندوزن
 بكر كان چون سینه زانکه آن کرکان عدوی یوسفند * (آتش اندوزن) اضرب النار فيهم
 (بكر كان) جمع كرك وهو الذئب والباء للظرفية (چون) اداة تشبيه (سینه) اسم برز بضمونه
 في النار ويخرون به الذي أصابته العين (زانکه) لاجل هذا (المعنى) اضرب النار في الذئاب كما
 تضرب السبند فيهم اولاً لأن تلك الذئاب اعداء ليوسف (تنبیه) أراد قدسنا الله بسره بالذئاب
 أهل الحسد وأصحاب البغض والعداوة من أهل النفس والصورة ومن يوسف أصحاب الجبال
 الباطني من الصالحاء والسلاك كانه يقول رضى الله عنه لاسلاك اضربوا نار النزل والاعراض
 والمنافرة في ذئاب السيرة وكواسر الطبيعة وان أردتم ان تعلموا مكرهم أى مقولة هو فاسمعوا
 مشوى * جان بابا كویدت ابليس هین * نایدم نفری بدت دیوا هین * (جان بابا) ياروح
 الوالد (كویدت) يقول لك ابليس (هین) اصبر وتنبه (نا) حتى (يدم) اسم النفس وهذا المراد
 بكلمته المزخرفة (نفری بدت) قريب اسم مصدر من فریفت الغرور دخلت عليه الباء والثناء
 للخطاب (المعنى) فانه يقول يا طالب الحق من السلاك المربوطين بخدمة المرشد اصبر وتنبه ان
 يقول لكم الشيطان ياروح الوالد ويرحم على بعض أحوالنا ويغتم لاجلك حتى يكلمانه
 المزخرفة بفكر مشوى * اینچنین تلمیس بابا بات کرد * آدمی را این سیه رخ مات کرد *
 (اینچنین) كذلك (با) المفتوحة للاصاق (بابا) والدك (کرد) فعل (آدمی را) لآدم (این) اسم
 إشارة بمعنى هذا (سیه رخ) اسم حجر من أحجار الشطر فحسبى به الشيطان تهكلمه (المعنى)
 كذلك فعل الحيلة بأبيك آدم عليه السلام هذا الشيطان صاحب الوجه الاسود مات كرد
 في اصطلاح لعابین الشطر فحسبى أماته أى غلبه وهذا معنى غره قال الله تعالى فذلاهما بغرور
 لما حكى الله تعالى عنهما في سورة الاعراف (ويا آدم) وقلنا يا آدم انتهى بضاروى (و) قال (يا آدم
 اسكن أنت) نأ كبد للضمير في اسكن ليغطف عليه (وزوجك) حواء بالمد (الجنة) فسكلا من حيث
 شتموا ولا تقر باهذه الشجرة) بالاكل منها وهى الجنة (فتكونا من الظالمين فوسوس لهم
 الشيطان) ابليس (ليبدى لهما) يظهر (ماورى) فوعل من المواراة (عنهما من سواهما
 وقال ما منا بكما عن هذه الشجرة الا) كراهة (أن تكونا مليكين) وقرئ بكسر اللام (أو تكونا
 من الخالدين) أى ذلك لازم عن الاكل منها كما في آية أخرى هل أدلك على شجرة الخلد وملك
 لا يلى (وقاسمهما) أى أقسم لهما بالله (انى اكملن الناصحين) في ذلك (فذلاهما) خطهما عن
 منزلتهما (بغرور) منه (فلما ذاقا الشجرة) أى أكلهما (بدت لهما سواهما) أى ظهر لهما كل
 منهما قبله وقبل الآخر وبره ودر الآخر وسمى كل منهما سواً لأن انكشافه بسوء صاحبه انتهى
 جلالتين (تنبیه) أفادنا رضى الله عنه ان شياطين الانس الذين هم أولياء الشيطان مكرهم أشد
 من شياطين الجن فلا تغتر بقولهم نحن لك ناصحون ومحبون ولهذا المعنى يؤكده يقول مشوى

دزدیدن
مار کبری

أبعدك عن حضرة الحق جل وعلا فهذا الخصوص نافع لك في المعنى ولكن لا تفهم هذا السر
مادام انك تحب الدنيا فالعقل لا يجزع لأجل ماله المخصوص وعلة عدم جزعه بغيره بقوله
﴿ دزدیدن مار کبری ماری را از مار کبری دیگر ﴾ هذا في بيان سرقة الحياتي الحية من حياتي
آخر مشوي ﴿ دزدکی از مار کبری ماری را بر د ﴾ * زابلهی ان را غنیمت می شمرد ﴿ دزدکی
الذزدوهو اللص لحقته كاف النصغیر ثم یا للوحدة فصار لصيص (از مار کبری) من حياتي
(مار برد) سرق حية (زابلهی) البیاع فیها للمدرية أى من بلهه (این را) هذه الحية (غنیمت
می شمرد) حسمها غنیمة (المعنى) اصیص سرق حية من حياتي من بلهه ظن غنیمة مشوي
﴿ وارهید آن مار کبر از زخم مار ﴾ مار کشت آن دزد اور از زار زار ﴿ وارهید ﴾ خلص
(ان مار کبر) ذاك الحياتي (از زخم مار) من ضرب الحية (مار کشت) انضم الکاف أى
الحية فتلته (ان دزد) ذاك اللص (اورا) لها سرق (زار زار) هو الذى يبکی من شدة الالم
(المعنى) ذاك مساك الحيات لكون حية سرفت خلص من لسهه او ذاك الحياتي مسروقه سمه
وجعله يبکی من شدة الالم مشوي ﴿ مار کیش دید پس بشناختش ﴾ کفت از جان مار من
پرداختش ﴿ (مار کیش دید) مساك الحيات والشین ضمیر راجع الى اللص أى رأى اللص
(بشناخت) من شناخت المصدر ففهمه (کفت از جان) قال من روحه (مار من) حیتی
(پرداختش) من پرداختن المصدر بمعنى اتمام الشئ واعطاؤه صورة والشین ضمیر راجع الى
الاص (المعنى) الحياتي الاول رأى ذاك اللص مسموما ومقتولا ففهم وقال من روحه حیتی
اتمت أمره وأعطته صورة مشوي ﴿ دردعا میخواستی جانم ازو ﴾ کش بیایم مار بستانم
ازو ﴿ (دردعا) فی الدعاء (میخواستی) تطلب والیاء الحسكية حال الماضی (جانم) روحی
(ازو) منه تعالى فان أودع بر راجع الى الله تعالى (کش) مرکبة من که التي هی
للازدياط والشین ضمیر راجع الى ذاك السارق (بیایم) أجد (مار) الحية (بستانم ازو)
أخذها منه (المعنى) كانت روحی تطلب من الله تعالى انی أجد ذاك السارق وأخذ الحية
منه مشوي ﴿ شکر حق را کان دعا مر دود شد ﴾ من زیان پنداشتم آن سود شد ﴿ (شکر
حق را) راداة المفعول بمعنى الشکر للعق (کان) ذاك والكاف فیه للبیان (مر دود شد)
اعلم ان عند الفرس مجهول کل صيغة مفعول ذاك الصيغة بضم لفظ شد که انما بمعنی رد
مبني للمجهول (من) انا (زیان) ضرر (پنداشتم) ظننت (سود) بضم السین بمعنى الفائدة
(شد) صار (المعنى) الشکر لله بأن ذاك الدعاء رد ولم یقبل وکنت أظن عدم قبوله ضررا فالآن
علت أنه فائدة وحفظ من الله تعالى مشوي ﴿ پس دعاها کان زیانست و هلاک ﴾ و زکرم
می نشنود زیان پال ﴿ (پس) لاتکثیر (دعاها) الاف والهاء اداة الجمع (کان) مرکبة
من که للبیان وان اسم اشارة والمشار الیه الادعية (زیانست و هلاک) ضرر و هلاک بالتثنوين

التماس کردن

لان است اداة الخبر (وزكرم) ومن السكرم (مى نشود) لا يسمع أى لا يقبل (يزدان پاك)
 الخلاق النظيف (المعنى) كثير من الادعية هى لصاحبها ضرر و هلاك ومن كرم الله تعالى
 عدم قبوله الميل النفس الى الشهوات الموجبة لهلاكها ونفورها عن التكيفات لاسعادتها
 وهذا يعلم من هذه الحكاية وهى * التماس کردن همراه عيسى عليه السلام زنده کردن
 استخوانها از عيسى عليه السلام * هذا فى بيان التماس رفيق سيدنا عيسى عليه السلام من
 سيدنا عيسى عليه السلام احباء عظام الحيوان الميت مشوى * كشت با عيسى بكى ابله رفيق *
 استخوانها ديد در حفره عميق * (كشت) صار (با عيسى) مع عيسى (بكى ابله) أى ابله
 (استخوانها ديد) رأى عظاما (المعنى) ابله صار رفيقا سيدنا عيسى عليه السلام رأى عظاما فى
 حفره عميقة مشوى * كفت اى همراه آن نام سنى * كه بدان تو مرده زنده ميكنى * (كفت
 اى همراه) قال يار رفيق (آن نام سنى) ذاك الاسم العالى (كه بدان) بذلك (زنده ميكنى) يحيى
 (المعنى) فقال لسيدنا عيسى عليه السلام يار رفيق ذاك الاسم العالى الذى به يحيى الموتى مشوى
 * مر مرا آموز تا احسان كنم * استخوانها را بدان باجان كنم * (مر مرا) مر بفتح الميم
 وسكون الراء معنى اللام الحارة ولكن هنا زائدة ومر بفتح الميم والراء اصله من رافلا اتصلت
 الراء بالتون حذفت التون تخفيفا فصار مر اجمعنى (آموز) علم (تا) حتى (احسان كنم)
 أحسن (استخوانها را) العظام (بدان) بذلك الاسم الاعظم (باجان كنم) أجعلها صاحبة روح
 (المعنى) علمنى ذاك الاسم الاعظم حتى أحسن به بأن اجعل العظام به ذات روح مشوى
 * كفت خاموش كن كه آن كار تو نيست * لا تق انفاس وكفتار تو نيست * (خاموش كن)
 اسكت (كه) حرف بيان (ان) ذاك (كار تو نيست) ليس لك (كفتار) كلام (المعنى)
 قال سيدنا عيسى عليه السلام لذلك ابله اسكت هذه الحرفة اى المعرفة ليست هى حرفة لك
 ولا هى لافقة اكلامك وانفاسك مشوى * كان نفس خواهد زباران يا كتر * وزفرشته
 در روش در ا كتر * (كان نفس) ذاك النفس والمراد منه اسم الله الاعظم (خواهد) يطلب
 (زباران) من المطر (ياك تر) انظف (وزفرشته) ومن الملك (در روش) فى العمل
 (در الزتر) تر اداة تفضيل (المعنى) وذاك الاسم الاعظم يطلب نفسا انظف من ماء المطر وعملا
 يكون به در ا كتر من الملائكة أى نفسه لا تكون ملوثة بالحرام ولا يعصى الله كاللائكة فان
 الله وصفهم بقوله لا يعصون الله ما أمرهم ويفعلون ما يؤمرون والاسم الاعظم يطلب انسانا
 صفة هكذا وهذا يطلب مائة وانها يرشد فيقول مشوى * عمرها بايست تا دم ياك شد *
 تا امين مخزن افلاك شد * (عمرها) أعمالها أى سنين (بايست) لازم متونا (تا) حتى
 (دم) نفس (ياك شد) يكون نظيفا (المعنى) نظافة النفس واصلاح العمل يطلب مدة
 مديدة وعهودا بعدة ثم عليه حتى ينظف نفسه ويكون أمين مخزون الافلاك وبقى مرتبة

اجابة المدعوة والالوفرض انه تعلم اسم الله الاعظم أو مسكن عصا سيدنا موسى عليه السلام مع
 كونه مسرفا على نفسه مستغلا بملامها لا يعطى له من قوة سيدنا موسى ولا من نفس سيدنا
 عيسى قال أبو الليث السمرقندي في تنبيه الغافلين أخبرنا الثقة بإسناده عن الحسن البصري
 قال طلبت خطبة النبي صلى الله عليه وسلم التي كان يخطب بها كل جمعة أو سبع سنين فلم أقدر
 عليها حتى بلغني أنها عند رجل من الانصار فأتيت فإذ هو جابر بن عبد الله فقلت له أنت سمعت
 خطبة النبي صلى الله عليه وسلم التي كان يخطب بها كل جمعة قال نعم سمعته صلوات الله وسلامه
 عليه يقول أيها الناس إنكم معال فانتوا إلى معالكم وإنكم نهاية فانتوا إلى نهيكم
 فإن العبد المؤمن بين مخافتين بين أجل قد مضى لا يدري ما الله صانع به وبين أجل قد بقي لا يدري
 ما الله قاض فيه فليتزود العبد من نفسه لنفسه ومن حياته لموته ومن شبابه لكبره ومن دنياه
 لآخرته فإن الدنيا خلقت لكم وأنتم خلقتكم لا آخره فوالذي نفسي بيده ما بعد الموت من
 مستغيب ولا بعد الدنيا دار الآخرة أو النار أقول فولي هذا واستغفر الله لي ولكم انتهى
 (تنبيه) يا أباي أعلم أن أسماء الله تعالى كلها أعظام وبالعامل بها أمر الله على إنسان حفيظه يكون
 الرجل أمين خزان مفاتيح الافلاك والالوسلم مشوي ﴿خود كرفتي ابن عصا در دست راست﴾
 دست راستان موسى از کجاست ﴿خود﴾ انت (كرفتي) مسكت (ابن عصا) هذه العصا
 (در دست) في يدك (راست) محكم (دست را) للبد (دستان موسى) أيدي موسى (از کجاست)
 من أين (المعنى) مثلا لو فرضنا أن هذه العصا مسكتها بيدك محكم كقصة سيدنا موسى وأيديه
 من أين لك بها ولو مسكت عصا بيدك مادام أنك لم تحصل لك قوته وما دام أنك لم تعمل بموجب
 الخطبة المقدمة وتزود من نفسك لنفسك ومن حياتك لموتك ومن شبابتك لكبرك ومن
 دنياك لآخرتك ولو فرضنا أنها صارت حبة عظيمة لا تقدر على ضبطها ما الفائدة ولو حفظت
 دعاء سيدنا عيسى عليه السلام ما الفائدة فعلى هذا لا يكون نفع بهذه الاسماء الأعظام إلا بالتراعة
 والطهارة مشوي ﴿كفت اكر من نيسم أسرار خوان﴾ هم تو برخوان نام بر استخوان ﴿كر﴾
 (اداة الشرط (من نيسم) لم أكن (اسرار خوان) قارئ الاسرار (هم تو) فأنت (برخوان)
 اقرأ (نام را) الاسماء (بر) اداة استعلاء (استخوان) العظام (المعنى) قال ذلك الآية لسيدنا
 عيسى عليه السلام يا عيسى ان لم أكن أنا لاسرار القراءة ما سكا فانت ذلك الاسم الشريف
 اقرأ على العظام مشوي ﴿كفت عيسى يارب ابن اسرار چیست﴾ يسئل ابن ابله
 درين بیکار چیست ﴿ابن اسرار﴾ هذه الامرار (چیست) ماهی (درين) في هذا (بیکار)
 بفتح الباء الفارسية والكاف العربية بينهما شاة تحتية الحرب والجدال (المعنى) قال سيدنا
 عيسى على طر بق التعجب والاستعراب ما هذه الاسرار وما يمل هذا الابله لهذا الحرب
 والجدال فاللائق له أن يترك المجادلة ويطلب النصح ويحيل لاصلاح نفسه قال صلى الله عليه

وسلم أخاف على أمتي من بعدى ثلاثا ضلالة الالهواء واتباع الشهوات في البطون والقروج والغفلة بعد المعرفة كذا في الجامع الصغير قال المناوي ضلالة الالهواء أى اهلاك أهوية نفوسهم هم واتباع الشهوات أى طلب النفس المادية والغفلة بعد المعرفة أى إهمال اطاعة بعد معرفة وجوبها وندبها هذا في حق العوام أما في حق الخواص فالالتفات الى غير الله حتى بمجرد الدعوى أو العجب أو الركون الى ما ظهر من مبادئ اللطف والذو هو المسكر الخفي الذي لا يقدر على التحرر منه الاذوالقدم الراسخ قال الغزالي كانت الغفلة من أعظم المصائب لان كل نفس من العمر جوهره نقيصة لا خلف لها ولا بدل منها الصلاحية لانها تتوصل الى سعادة الابد وتبعد عن شقاوة الابد فاذا اضيعت في الغفلة فقد خسرت خسرانا ميبدا وان صرفت للمعصية هاسكت هلكا فاحشا ثم شرع قدس الله روحه بتم كلام سيدنا عيسى عليه السلام قائلا مشوى **جون غم خود نيبست اين بيمار را چون غم جان نيبست اين مردار را** (جون في الموضوعين بمعنى كيف اداة استفهام غم خود غم نفسه اين هذا بيمار المريض را اداة المفعول اين مردار هذا النجس المعنى) لا شئ لا يكون لهذا المريض غم ولا شئ لا يكون لروح هذا الخليث النجس غم الاثقل له أن يغتم ويقول الله هم اصلحني مشوى **مردۀ خود را هر كدرست أو مردۀ ييكاه را جويد رفو** (مردۀ بمعنى ميت رها) افاته و اتر كهها (أو) راجع الى الابه (مردۀ ييكاه را) وليت الاجنبى (جويد) يطلب (رفو) يضم الراء وفتحها اصلاح الثوب من الخرق ونحوه (المعنى) يارب تر لئلا يميتته وميتة الاجانب يريد اصلاحها يعنى الابه نفسه أمان نفسه بالجهل والغفلة والضلالة والمعصية وتر لئلا يحيا قلبه وذلك الاحق الابه يطلب احياء ميتة الغير (تنبيه) أراد رضى الله عنهم هذه الحسنة ان كثيرا من الخلق الابه يصل الى مرشد صاحب وقت محبي الناس بأنفسه الطاهرة ويصاحبه ويقضى احياء مشتهيات النفسانية ولو ازمه الدنيوية ويغتم لحصواها وينسى احياء واصلاح قلبه ولما ان سيدنا عيسى ناجى ربه بهذه الكلمات أوحى الله له قائلا في قلبه الشريف مشوى **كفت حق ادبار كر ادبار جوست** * خار روينده جزاى كشت اوست * (كفت حق) قال الحق (ادبار كر) كرفق السكاف العجمية وسكون الراء اداة اسم الفاعل معناه مدبر (ادبار جوست) يطلب الادبار (خار) شول (روينده) يفت (كشت) بكسر السكاف العربية اسم الزرع (المعنى) قال الحق سيدنا عيسى يا عيسى المدبر قليل البخت يطلب الادبار لا يتوجه لجانب السعادة بل يميل لجانب الشقاوة والنخوسة جزاؤه ان يثبت ما بذره شوكا كأنه يقول العمل الذى فعله قبل وقته محموله حالا الشقاوة والادبار وبهذه المناسبة شرع بشير لعنى قوله تعالى في سورة الزلزلة (فمن يعمل مثقال ذرة) زنة عملة صغيرة (خير ابره) بر ثوابه (ومن يعمل مثقال ذرة شرا بره) بر جزاءه انتهى جلالين مشوى **انكه تخم خار كر در جهان هان وهان اورا مجودر كاستان**

(انكه) ذاك (تختم خار) بذراشول (كارد) بالكاف العربية يزرع (درجهان) في الدنيا
 (هان وهان) اصح وتنبه (محو) لا تطلب (در كاستان) في بستان الورد (المعنى) ذاك الذي يزرع
 بذراشول في الدنيا يقال له اصح وتنبه ان تطلبه في بستان الورد لانه لا ييسر له (تنبيه) انا
 قد ص الله سره ان الذي يزرع بذرا الاعمال السيئة الفجحة لا ييسر له الجنة ولا تليق له لانها محل
 محصول الاعمال الصالحات والاعمال السيئات محلها النار هذا والعياذ بالله علامة الشقاء
 ومن علامة الشقاء مشوى * كركلى كيرد بكب خاوى شود * ورسوى يارى رود مارى شود *
 (كلى) كل الورد والياء فيه للوحدة (كيرد) يمسك (خارى شود) يكون شوكا (ور) مخفف
 من وا كرحف الشرط (سوى) طرف (يارى) حبيب (مارى شود) يكون حية (المعنى) ان
 ذاك الاله اذ امسك في يده وردة فن شقاوته تكون شوكا وان ذهب لجانب حبيب فن شقاوته
 يكون له ذاك الحبيب حية كما علمته من حال الاله مع سيدنا عيسى عليه السلام مع علوه
 وحلته قدره واهيائه للاموات وابرائه الاكده والابرض قارنه الاله وصاحبه فن شقاوته عند
 الله تعالى صار عليه هذا الرسول جليل القدر حية والعلة لذلك مشوى * كيمياى زهر
 ومارست آن شقى * برخلاف كيمياى متقى * (المعنى) ان هذا الشقى اكسير سم الحية
 على انه خلاف اكسير المتقى (تنبيه) خاصية الكيميا تغيير وتبديل الشئ فكل شئ يغير الحقيق
 الذى ويجعله عالما وشريفا يقولون له كيميا واكسير اويسة تعملونه بالعكس كما رفع في هذا
 البيت الشريف فان الاشقياء كيمياء سم الهلاك والشقاوة والادبار بان بدلوا كل كثير من
 الانبياء والمرسلين وجعلوه خبيثا بنينا تم الفاسدة وافعالهم السكاسة واما الاتقياء بانظارهم
 العلية يجعلون الحقير فاعل الشراهل سعادة ارشادهم ولييان كيمياء اسم اتي بهذه الحكاية
 معرفة وامر شدا * اندرز كردن صوفى * فان لفظ اندرز بمعنى الوصية كما به يقول هذا في بيان فعل
 وصية الصوفى (خادم را) للخادم (ولا حول كفتن خادم) المساعدة ان الذى ينصبه الصوفية
 لخدمة الفقراء يقولون له خادم وفى بيان قول الخادم لا حول (تنبيه) معنى لا حول ولا قوة الا بالله
 لا حركة ولا قوة الا بمشيئة الله لانهم يقولون حال الشئ يحول اذا تحرك وقال الاكل في المشارق
 قيل معناه لا حول في دفع الشر الا بمشيئة الله ولا استطاعة في جلب الخير الا بمعاونة الله وعن
 ابن مسعود قال عليه السلام الا اخبركم ب تفسير لا حول ولا قوة الا بالله لا حول عن معصية الله
 الا بمعية الله ولا قوة على طاعة الله الا بعون الله هكذا اخبرني جبريل مشوى * صوفى *
 مى كشت در دور افق * ناشى در خانقاهى شد فنى * (صوفى) الهمزة للتوسل والياء
 المنوالة منها للوحدة (مى كشت) صار (در دور افق) في دور الافق (نا) بمعنى حتى (شوى) ليلة
 لان الياء فيه للوحدة (در خانقاهى) في خانقاه الياء فيه للوحدة وهو اسم بناء يبنونه للصوفية
 لوجه الله تعالى (شد فنى) صار مسافرا (المعنى) صوفى ساح في الافق أى في اطراف العالم حتى

اندرز كردن
صوفى

في لسانه صار مسافرا في رباط الصوفية قال في الصحاح الرباط واحد الرباطات المبنية مشوى
 * يلبس بهيمت داشت در آخر خريدست * أبو بصير صفة ياران نشست * (يلبس بهيمت) بهيمة
 (داشت) مسلك (در آخر) في الاصطبل (نيسست) ربط (أو) ضمير راجع الى الصوفي (نشست)
 فقد (المعنى) وكان له بهيمة قربطها في الاصطبل وقعد ذلك الصوفي في صدر الخانقاه مشوى
 * چون مراقب كشت با ياران خویش * دقتري باشد حضور ياريش * (چون) اداة تعليل
 (مراقب كشت) صار مراقبا المراقبة الحضور مع التوجه بالقلب المنتظر جانب الحق في كل حال
 والمعاملة معه (با) بمعنى مع (ياران خویش) اصداقائه (دقتري) الياء فيه للوحدة (باشد) صار
 (حضور ياريش) تقديره حضور ياريش يراى حضوره تجاه الحبيب المصاحب (المعنى) فالصوفي
 الثاوى الاقامة في صفة الخانقاه لما كان مراقبا مع اصداقائه أى متوجها به حقيقة قلبه منتظرا
 جانب الحق ومعاملة كالدقتري في حضور المحبوب ثم شرع يبين دقتري قلوبهم فقال مشوى * دقتري
 صوفي سواد حرف نيسست * خردل اسپيد هم چون برف نيسست * (جز) بمعنى غير (دل) اسم
 القلب (الاسپيد) بمعنى الابيض (هم چون) كلمة تشبيهية بمعنى مثل (برف) بفتح الباء وسكون الراء
 معناه الثلج (نيسست) مركبة من نه ومن است وبالغربية بمعنى لا وايس الثافيتين (المعنى) دقتري
 الصوفي ليس هو سواد الحرف يعنى المذهب الى طريق التصوف ليس دقتريه سواد الكتاب
 والحروف والكلمات المملوءة بالارتباب وليس اهم كتب غير كتب قلوبهم المصفاة المبيضة
 كالثلج الخالية من رقوم الغير والسوى ومن نقوش الدنيا مشوى * زاداد نشمند آ تار قلم *
 زاد صوفي چيست آ تار قدم * (قدم) بفتح القاف والدال واحد الاقدام وبكسر القاف هو
 خلاف الحدوث (المعنى) لان زاد العلماء الموصوفين بالعقل واليكاسة آ تار القلم ومحصولات
 القدم بفتح القاف وهو الاسمى أو آثار محمولات القدم بكسر القاف أى الآثار الازلية (تنبيه)
 أما زادادس الله روحه ان الطريق بالاستقراء قسمان الاول طريق الفكر ومطالعة الكتب
 والرسائل وهو طريق علماء الكلام والحكماء المشائية فان زادهم الحكم الحاصل من آثار
 القلم والحروف والكتابة والثاني طريق الرياضة وتصفية القلب وهو طريق المشايخ الصوفية
 وزادهم الآثار الالهية وأنوار الاسرار التى هي غير متناهية لما روى عن السرى قدس الله
 روحه انه قال رأيت النبي صلى الله عليه وسلم في النوم وسأله عن التصوف قال نزلت الدعوى
 وكنتم ان المعنى وقال الجنيد التصوف ذوق يضعف فيه معالم الانسانية ويتلاشى علام
 النفسانية وقال الشبلى التصوف اسقاط رؤية الخلق طاهرا وباطنا رقبيل للجنيد ما التصوف قال
 لحوق السرى بالوحدة وفناء النفس بسطوة الاحدية وقال أبو محمد الحريرى التصوف الخروج
 عن كل خلق دنى والدخول في كل خلق سنى انتهى فانظرياً أخى للفر يقين فان الطريق الاول
 أساسه الظن والقياس قال الله تعالى وما يتبع أكثرهم الا ظنا ان الظن لا يغنى من الحق شيئا

وأما طريق التصوف لا يحتاج الى الدلائل العقلية والبراهين النقلية بل سعيهم على الدوام في العلوم الالهية وسلوكهم آثار الاقدام المصطفوية قال الله تعالى في سورة هود (مثل الفريقين) الكفار والمؤمنين (كلاهمي والاصم) هذا مثل الكافر (والسميع والبصير) هذا مثل المؤمن (هل يستويان مثلا) لا (افلا تذكرون) انتهى جلاليين كذلك مثل سالك آثار القلم وشر سالك آثار القدم بفتح القاف وهو السعي والسلوك على آثار المصطفى صلى الله عليه وسلم وله امثله ويقول مشوي * هجج وصيدى سوى اشكار شد * كام آهوديد ورا تارشيد * الباء في صيدى الحكاية الحال الماضية (سوى) بمعنى الجانب والطرف (اشكار) بمعنى شكار وهو اسم الصيد (كام) بفتح الكاف الفارسية معناه الخطوة (آهو) بوزن قالوا اسم الظبي (المعنى) مثلا الصوفي كالصيدا ذهب جانب الصيد وراى خطوات وآثار الظبي وسلك على آثاره بمعنى الصوفي الصافي توجه لصيد المعارف الالهية فرأى علام وآثار ظبي صحراء الهوية وهو النبي المختار صلى الله عليه وعلى آله وأزواجه وأصحابه الابرار فذهب على آثار المشايخ العظام وهو يفتش مشوي * چند كاهش كام آهودر خورست * بعد ازان خود ناف آهودر ره راست * (چند كاهش) الذهاب جانب الشئ والثين ضمير راجع الى الآهو في البيت المتقدم على هذا (كام آهو) كافها عجمية بمعنى الخطوة (در خورست) بمعنى اللائق والجدير والجري والسين والتناء اداة الخبر (بعد ازان) بعدهذا (خود) نفس الصياد المتقدم (ناف) اسم السرة (رهبر) مخفف من راه وبر ومعناه الدليل (والمعنى) ذاهب لطرف الظبي وهو ظبي الحقيقة وخلفه متبوع خطوات الظبي وهذا اللائق والحري ثم بعدهذا سرة الظبي لدليل كانه يقول قدسنا الله بسره السلوك على آثار النبي عليه السلام وعلامة قدم الولي والوصول الى فائضة سلمت علمه وراثة سلمت ترشده الى راحة علمه وعلمه عليه السلام الى حقيقة وتوصله الى ذاته مشوي * چون سكه شكر كام كرد وره برید * لاجرم زان كام در كاهی رسید * (چون) للاستفهام (كرد) بمعنى فعل واذى (أو) ضمير راجع الى السالك (ره برید) ضم الباء العربية بمعنى قطع الطريق على انه وصف تركيبي (زان كام) من تلك الخطوة (كاهی) بفتح الكاف العربية والياء للوحدة بمعنى المراد (رسید) وصل (المعنى) لما علمت يا هذا ان آثار قدم الرسول المحبتي وسنة النبي المصطفى لاسالك نعمة عظيمة وسعادة كبرى فكيف ان ذلك السالك اذا أدى شكر هذه النعمة يعني اذا سلك طريقه صلى الله عليه وسلم قريبا قال لاجرم من هذه الخطوة والخطوات يصل الى مراده ومرامه على موجب قوله تعالى وان شكرتم لازيدنكم وعلى موجب قوله عليه السلام من عمل بما علم ورثه الله علم ما لم يعلم فاذا ورث العلم الذي لا يعلمه كان العلم أفضل من العمل ولهذا يقول مشوي * رفتن يك منزل بر بوی ناف * به تراز صد منزل كام وطواف * (رفتن) مصدر بمعنى الذهاب (بن) اسم لا قول الاعداد (بر)

بفتح الباء العربية بمعنى على (بوى) اسم الرائحة (ناف) السرة (بهر) مركبة من به بكسر
 الباء الموحدة وتر بفتح التاء المثناة الفوقية أداة التفضيل (صد) بمعنى المائتة من الأعداد
 (كلم) بفتح الكاف العجمية معناه الخطوة (المعنى) الذهاب منزل على رائحة سرة الظبي
 يعنى السفر منزل على رائحة العلم اللدى وهو الولي الكامل أحسن وأفضل من مائة منزل
 وخطوة لاجل الطواف لان الحج والطواف عبادة وهى عمل والعلم أفضل من العمل وخير من
 العبادة أفادنا قدسنا الله بروحه ان العلم روح العمل وبابه راهـ لذا يقول مشوى ﴿آن دلى
 كود مطلع مهتاب است * بهر عارف فخت أبواب است﴾ (دل) اسم القلب والياء فيه
 للوحدة (مهتاب است) مهتاب اسم ضوء القمر وما أداة جمع غير العقلاء واست فى الموضعين
 أداة الخبر (المعنى) وذلك القلب الذى هو مطلع الانوار وضوء الاقمار يعنى يظهر انوار الاسماء
 والصفات ومطالعها لاجل العارف بالله ذلك القلب أبواب جنات الخفاق له مفتوحة كأن كل
 اسم الهى الجانب الحق كالبياب فعرف أبواب الاسماء الالهية منها يشاهدجنة الحقيقة مشوى
 ﴿باتو ديوارست ومايشان درست * باتوسنك وباعيزان كوه رست﴾ (باتو) الباء
 للاصاق والمصاحبة وتو أداة الخطاب (ديوارست) حائط (وباشان) بمعنى هم راجع الى
 العرفاء (درست) باب (سنك) اسم الحجر (كوه رست) جوهر (المعنى) ثم شرع قدس
 الله روحه يخاطب غير العارف ويقول بالنسبة لآ ذلك القلب الذى هو مطلع الانوار الالهية
 حائط لا ترى غير جسديته وللعرفاء بالله باب ومن ذلك الباب يشاهدون الصفات الالهية
 وبالنسبة للحجر وبالنسبة للاعزاء العرفاء جوهر راق مملوء بالانوار مشوى ﴿آنيچه تودر
 آنيه بينى عيان * بهر اندر خشت بيند بيش ازان﴾ (آنيچه) ذلك الذى (تو) بمعنى أنت (بينى)
 بكسر الباء العربية بمعنى تراه (بهر) وهو الشيخ (اندر خشت) بمعنى اللبن والاجر (بيند) بمعنى
 يرى (بيش ازان) ازيد من ذلك (المعنى) ذلك الذى تراه أنت فى المرأة عيانا يراه الشيخ فى اللب
 والاجر ازيد من ذلك يعنى ذلك الامر الذى يظهر فى مرآة الوجود ويحلى تراه أنت عيانا اسكن
 الشيخ المرشد براه فى مرتبة التراب وعالم الغيب عيانا ويدعم فى أى صورة يظهر فان قلت من
 هؤلاء الذين حالهم هذا فيقال اسمع ما يتلى عليك مشوى ﴿بهرايشانند كين عالم نبود * جان
 ايشان بود در درياي جود﴾ (كين) مركبة من كه التى هى للبيان واين اسم اشارة للقريب
 (نبود) بمعنى لم يكن (در) بمعنى فى للقرينة (دريا) وهو اسم البحر (المعنى) المشايخ اصحاب
 الارشاد هم الذين قبل أن يخلق ويوجد هذا العالم ارواحهم اللطيفة الشريفة فى بحر الجود
 والمكرم أى موجودون فى علم الله تعالى مكرومون بل هم من جملة الذين قيل فى حقهم (ان الذين
 سبق لهم منا الحسنى) أى الخصلة الحسنى وهى العادة أو التوفيق للطاعة أو البشرى بالجنة
 (أولئك عنهم بعدون) لانهم يرفعون الى أعلى عليين (روى) أن عليا كرم الله وجهه خطب

وقرأ هذه الآية ثم قال وأنا منهم وأبو بكر وعمر وعثمان وطلحة والزبير وسعد وسعيد وعبد
 الرحمن بن عوف وابن الجراح ثم أقيمت الصلاة فقام يجرد رداءه ويقول (لا يسمعون حسيسها)
 بدل من مبعدون أو حال من ضمير هسيق للبالغة في إبعادهم عنها والحسيس صوت يحس به (وهم
 فيما اشتمت أنفسهم خالدون) دائمون في غاية التعميم (لا يحزنهم الفزع الأكبر) النفخة
 الأخيرة لقوله تعالى ويوم ينفخ في الصور ففزع من في السموات ومن في الأرض أو الانصراف
 إلى النار أو حين يطبق على النار أو يذبح الموت (وتلقاهم الملائكة) نستقبلهم مهنيين
 (هذا يومكم) يوم ثوابكم وهو مقدر بالقول (الذي كنتم تعدون) في الدنيا انتهى يضاوي
 في آخر سورة الأنبياء فالسعادة سبقت لهم أزلا ولها يقربون يقول مشوي * يبيش ازين تن
 عمرها بكذا شتند * يبيشتر از كشت بر برداشتند * (يبيش) قدام (ازين تن) من هذا
 الوجود (بكذا شتند) قدموا (يبيشتر) أولا (از كشت) از بمعنى من وكشت بكسر
 السكاف العربية الزرع (بر) بفتح الباء العربية اسم الفاكهة والمحصل الحاصل من النباتات
 (بر) بفتح الباء العربية أداة استعلاء (داشتند) بمعنى مسكوا (المعنى) والمشايخ المرشدون
 قدام وجودهم في هذا العالم وظهورهم في هذه الإنشاء والوجود الانساني قدموا عمرا وحصل
 لهم في الأزل سرور وجبور وقبل أن يزرعوا في الدنيا أخذوا محصلا يعني أرواحهم الشريفة
 قبل أن تأتي لعالم الأشباح وتلبس بهذا الوجود الانساني في الاعيان السابقة وعالم الارواح
 عمروا كثيرا وحصلوا سرورا كثيرا وقبل أن يأتوا إلى هذه الدنيا يزرعوا بذرا الأعمال المرضية
 أتوا بالمحصل والربيع (تنبيه) أفادنا قدسنا الله بصره أن الدولة والسعادة الوجودية بذوات
 المشايخ المرشدين ليست ثم وأثر طاعتهم وعبادتهم بل هي على مقتضى أن الذين سبقت لهم
 منها الحسنى الآيات (وفي الانفسى) (ان الذين سبقت لهم منها الحسنى) أى العناية بالازلية
 (أو ائلك عنها) عن جهنم قهر الحق من آثار سبق العناية بالازلية (مبعدون لا يسمعون حسيسها)
 أى حسيس جهنم القهر وحسيسها مقالات أهل الأهواء والبدع وأدلة الفلاسفة وبراهينهم
 بالعقول المشوبة بالوهم والخيال وظلمة الطبيعة (وهم فيما اشتمت أنفسهم) المطمئنة
 المركونة المجذوبة إلى الحضرة من المشاهدات والمكاشفات والمعانيات ودخول الجنة المضافة
 إلى الحق وهى الله يرى الله بقوله تعالى يأتونها انفس المطمئنة ارجع إلى ربك (خالدون)
 لا يحزنهم الفزع الأكبر وهو قوله تعالى في الأزل هو في الجنة ولا أبالي (وتلقاهم
 الملائكة) المبشرون بالوصول والوصول (هذا يومكم لذى كنتم تعدون) بالرؤية والفضل
 والتوابع وقوله تعالى وجود يومئذ ناضرة إلى ربها ناظرة كذا في تفسير نجم الدين القاسمي
 المسمى بعين الحياة فاذا علمت يا أخى ان الذين سبقت لهم منها الحسنى مبعدون عن القهر في
 الدنيا رمر فوعود في الآخرة إلى عالمين وهذا المحصول حصل لهم قبل مجيئهم لهذا العالم وقبل

زرعه في مزرعة هذا العالم وعلمته مشوى ﴿بیش تراز نقش جان پذیرفته اند﴾ بیش تراز بحر
 درهاسفته اند ﴿بیشتر﴾ في الموضوعين بمعنى أشد تقدمما (پذیرفته اند) بمعنى قبلوه لان مصدره
 پذیرفتن وهو بمعنى القبول (سفته اند) بضم السين المهملة بمعنى تقبوه (المعنى) قبلوا الروح
 قبل نفس وجودهم وتقدمت ارواحهم على ابدانهم أشد تقدم ولم يتخلق ارواحهم مع ابدانهم
 لا كما قاله الفلاسفة بأن الروح تتخلق مع البدن وبعده وجود البدن بفتح الله فيه الروح وليس
 الامر كذلك بل انهم قبل وجود البحر تقبوا الدر ووجدوه وتقدم وجدانهم للدر قبل وجود البحر
 أشد تقدم ما لو المراد من البحر هنا بحر صورا الموجودات يعني قبل أن يتخلق بحر الموجودات ارواح
 الاساطين من الانبياء والاولياء في مرتبة الايمان الثابتة تقبوا در العاني ووصلوا الجواهر
 الاسرار وبقوا في مرتبة السكون الخفي ولهذا المعنى يشير قدسنا الله بسره المنير ﴿حكايت
 مشورت کردن خدای تعالی با فرشتگان در ایجاد خلق﴾ هذا في بيان فعل الحق جل وعلا
 المشورة مع الملائكة في ايجاد الخلق مشوى ﴿مشورت می رفت در ایجاد خلق﴾ جانشان
 در بحر قدرت تا بخلق ﴿می رفت﴾ رفت بمعنى ذهب فدخلت عليه مي والقاء سدة ان مي اذا
 دخلت على الماضي افادت الحسكية (در) بمعنى في (جانشان) فشان ضمير جمع الغائب (تا)
 بمعنى حتى (المعنى) المشايخ اهل الارشاد قبل وجود هذا العالم ارواحهم موجودة في بحر الجود
 الالهى وقبل نفع الروح في وجودهم العنصرى عمروا في الازل اعمارا كثيرة وقبل بذورهم
 بذر الاعمال اخذوا محصلهاهم وقبل نفس وجودهم قبلوا الحياة الحقيقية وقبل بحر وجودهم
 انخارجي جمعوا در مقاصدهم بمعنى جميع سعاداتهم ازيلية والحق جل وعلا لم يعلم ملائكته
 بحالهم فشاورهم بقوله تعالى في اوائل سورة البقرة واذ كرى محمد (اذ قال ربك للملائكة اني
 جاعل في الارض خليفة) يخلفني في تنفيذ احكامي فيها وهو آدم انتهى جلالتين قال صاحب
 المدارك في تفسير هذه الآية وانما أخبرهم تعالى بذلك ليعلم طريق المشاورة في أمورهم قبل
 أن يقدموا عليها انتهى وأرواح المرشدين الاولياء المساكين مستغرة في بحر القدرة الالهية
 الى حلقهم مشوى ﴿چون ملائک مانع آن می شدند﴾ بر ملائک خفیه خنبک می زدند ﴿چون
 (چون) اداة تعليل (آن) اسم اشارة والمشار اليه الخلفاء (بر) بمعنى على (خنبک) اسم
 التصغير كناية عن اللوم (المعنى) ولما قالت الملائكة (أتجعل فيها من يفسد فيها ويسفك
 الدماء) مانعين لايجاد الخلفاء ضربت من الايمان الثابتة باسان علم كل كامل واستعداده
 على تعريض الملائكة صغيرا خفيا أى لا موهم وكان لومهم صغيرا بالتركيب حروف وكلام
 صوابا سيطا متضمنا للاستهزاء اشارة الى كونه مكاملة اعيان وأرواح وان كلام الملائكة في
 مرتبتهم ليس بحروف وكميات مألوفة وقس عليه ماسياتى (تنبيهه) قالت العلماء المحققون
 وما أنطق الله ملائكته بهذا القول الا ليحقق لنا ان هذه الصفات الذميمة في طينتنا مودعة وفي

مشورت
 کردن

جبلتنا مكرمة فلا نأمن مكر أنفسنا الامارة بالسوء ولا نبشر كما حكاها ربنا عن قول سيدنا يوسف
وما أبرئ نفسي ان النفس لامارة بالسوء الا ما رحم ربي وان كل عمل نعم له فهو بتوفيق الله
وفضله وكل ظلم وفساد نعمه فهو من شؤم طبيعته واخصا طينته كما قال تعالى ما أصابك
من حسنة فمن الله وما أصابك من سيئة فمن نفسك وكل ظلم وفساد لا يجري علينا ولا يصدر
مننا فذلك من حفظ الحق وعصيته ما قوله الا ما رحم ربي ولنعم ان الله من كمال فضله قبلنا
باليهودية والخلافة وقال في حقنا مع الملائكة اني أعلم ما لا تعلمون اسكيلا نقط من رحمة ونقط
عن خدمته ولنعلم ان فينا استعداد الامر عظيم ليس للملائكة به علم وهو سر الخلافة فلا تغافل
عن هذه السعادة ونسبح في طاعتها وانما قالوا أنت تجعل فهمان يفسد فيها الآية لانهم نظروا
الى جسد آدم قبل نفخ الروح فشاهدوا بالنظر المادي في ملكوت جسده المخلوق من العناصر
الاربعة المتضادة صفات البشرية والهيمنة والسبعية التي تتولد من تركيب اضداد العناصر
كما شاهدوها في أجساد الحيوانات والسباع فانها خلقت قبل آدم فقاسوا عليها أحواله وهذا
لا يكون غيبا في حقهم وانما يكون غيبا لنا لاننا ننظر بالحس والمساكوت يكون لاهل الحس غيبا
ومننا من ينظر بالنظر الماسكوتي فيشاهد الملائكة والمسكوتيات بالنظر الروحاني كما قال تعالى
(وكذلك نرى ابراهيم ملكوت السموات والارض) وقال تعالى (أولم ينظروا في ملكوت
السموات والارض) فنبتذلا لا يكون غيبا فالمساكوت للملائكة شهادة والحضرة الالهية لهم
غيب وليس لهم الترقى الى تلك الحضرة وان في الانسان صورة من عالم الشهادة المحسوسة وروحاً
من عالم الغيب الماسكوتي عن المحسوس وسر استعداده لقبول فيض النور الالهي فبالترقية
يترقى من عالم الشهادة الى عالم الغيب وهو الملكوت وبسر المتابعة وخصوصيتها يترقى من عالم
الملساكوت الى عالم الجبروت والعظموت وهو غيب الغيب ويشاهد بنور الله المستفاد من سر
المتابعة أنوار الجمال والجلال فيكون في خلافة الحق عالم الغيب كما ان الله تعالى (هو عالم الغيب
والشهادة فلا يظهر على غيبه أحداً) أي الغيب المخصوص وهو غيب الغيب أحداً يعني من
الملائكة (الا من ارتضى من رسول) يعني من الانسان فهذه هو السر الساكنون المدفون في
استعداد الانسان الذي كان الله يعلم منه والملائكة لا يعلمونه مشوى * مطلع برزق شهر *
هت شد * پیش از آن که نفس کل پابست شد * (هر که هست) بمعنى کل موجود (پیش از آن)
قدام ذاك (که) حرف بیان (پابست) تقييد القدم (شد) فی الموضوعین بمعنی صار (المعنی) اطلمت
الخلفاء علی نقش کل من صار مقوشا وقبر ان تنقید بالوجود الخارجی أقدام نفس الكل
ونفس الكل نفس العرش ونفس ما فی داخله من کل شیء یعنی کأنه يقول قد سئنا الله بسر
ارواح مشایخ الحقيقة الطلعوا علی أسرار جمیع نقوش المسکونات قبل مجيء وجود خارجی
جمیع المسکونات للوجود وتقیدهم به ولهذا شرع بعد ما طلّعوا علیه فيقول مشوی * پیشتر

زافلاك كيوان دیده اند * بیشتر از آنها نان دیده اند * (بیشتر) فی الموضوعین معنی اشد
 تقدما (از) معنی من (دیده اند) را و (نان) اسم الحبز (المعنی) و رأى الخلقاء قبل الافلاك كيوانا
 وهو زحل أى راوا حقیقته و خاصيته و آثاره و راوا قبل الحب خبرا أى راوا ما يحصل من نتائج
 الحب یعنی شاهدوا فروع كل شئ من أصله و علموا ماهیات الاشياء و عرفوا ما سیطره من الالهام
 مشوى * فی دماغ و دل پر از فکرت بند * فی سپاه و جنگ بر نصرت زدند * (فی) حرف
 نفی فی الموضوعین (پر) بضم الباء الفارسیة بمعنى بملء (پر) بفتح الباء العربیة اداة استفعاء (بند)
 صاروا (زدند) ضربوا (المعنی) و كانوا علموا من الفکر بلاد ماغ و قلب و ضربوا علی النصرة
 أنفسهم بم بلا عسکر و حرب أى قارنوا معانته و نصرته فی الازل فان قبل و کیف يمكن الفکر
 لهم بلاد ماغ لان الله فکروها و التامل عبارة عن التصورات الذهنیة و ترتیب المقدمات العقلیة
 و لا تسکون الا بالذماغ و القلب فأجاب قدسنا الله سره مشوى * آن عیان نسبت بایشان
 فکرتست * و رنه خود نسبت بایشان و نیست * (آن) اسم اشاره للبعید (عیان) بمعنى
 اعیان (بایشان) الباء للمصاحبة و ایشان بمعنى هم (ورنه) بمعنى والا (خود) بوزن بد معنی نفسه
 (بایشان) الباء للمصاحبة این اسم اشاره و هاء اداة الجمع (المعنی) الذین هم بمرتبة الاعیان الثابتة
 المشاهدة لهم بذواتهم هذه الاعیان بالنسبة لهم كأنها فکرة لان الفکرة هی الصور الذهنیة
 و الذین عاینوه فی هذه المرتبة الصور العلمیة و لا العلمیة نوع مناسبة و لهذا عبروا
 بالفکرة كأن هذه الاعیان بالنسبة لمرتبتهم کالفکرة تنبى عن کمال شأنهم و عظمتهم و فی الحقيقة
 رؤیة بالنسبة الى الخلق مشوى * ففکرت از ماضی و مستقبل بود * چونکه زین دورست
 مشکل حل شود * (فکرت) التاء فیہ علامة الاسمیة قال فی الصحاح فکرا الفکر التامل و الالهام
 الالهکرو الفکرة بالتاء و غیرها (از) بمعنى من (بود) حکایة الماضی (چونکه) اداة تعلیل (زین)
 مخففة من ازین بمعنى من هنا (مشکل) قال فی الصحاح شکلت السکاب أى قیدته بالاعراب
 (المعنی) لان الفکرة تسکون من الماضی و المستقبل لما کان العیان و أهله بعیدان من هذا و من
 قید الماضی و المستقبل معجم و راحل الاشکال و لا اشکال بأن الارواح المجردة بعیدة عن
 الماضی و المستقبل و الفکر مشوى * دیده چون بی کیف هربا کیف را * دیده پیش
 از کان صحیح و زید را * (دیده) العین و هنا بمعنى راوا (چون) حرف تشبیه (بی) اداة نفی (هر)
 بفتح الهاء و سکون الراء بمعنى کل (با) بمعنى مع (را) فی الموضوعین اداة المفعول (پیش) بمعنى اول
 (کان) معدن (زید) الزغل من الذهب و الفضة (المعنی) و راوا کل ما کان له کیفیة مثل الذى
 هو بلا کیف یعنی المتصف بالاحوال من الاشياء فی عالم المعنی الذى هو بلا کیف شاهدوه
 و قبل معدن الصحیح و الزید الزغل شاهدوه أى راوا مبدءا على أصل الفطرة الملیح و القبیح ثم
 شرع فی الذى راوه قبل فطرته فقال مشوى * بیشتر از خلق انکورها * خورده میا

وغوده شورها * (يشتر) أولا (از) بمعنى من (انسكورها) انسكور العنب وها اداة الجمع
 (خورده) اكلوا بمعنى شربوا (مبها) مئى الشراب وها اداة الجمع (وغوده) الواو للعطف غوده
 اروا (شورها) شور هو الدمدة من السكر وها اداة الجمع (المعنى) ورا و قبل خلقه العنب في
 عالم العدم قبل ظهور العالم نتائج كل شئ وآثاره وشاهدوا وهم في عالم العدم وجود كل شئ بأن
 رأوا الشراب في العنب وشربوا قبل خلقه العنب الشراب وأروا وأطهر وادمدة وسكروا ونحو
 هذا قال ابن الفارض شعر * شربنا على ذكر الحبيب مدامة * سكرنا بها من قبل أن يخلق
 السكرم * مشوى * درغوز كرم محبته ندى * درشع شمس محبته ندى * (در) اداة الظرفية
 (كرم) بفتح الكاف الفارسية الحار (محبته) يفتح المضارع دخل عليه محبته للحال
 (دى) بفتح الدال وسكون الياء الشاء (فى) بفتح الفاء وسكون الياء وهو اسم الظل (المعنى)
 و يرون فى حرارة شهرتموز الشتاء والبرد و يرون فى شعاع الشمس النوى أى يرون فى وجود كل شئ
 ضده ولو كان على موجب العقل فى الخارج وجوده بمنتهى ولكن رؤية الاضداد فى محل بالنسبة
 لعلمهم هذه العلوم الغريبة سهلة * مشوى * اين فلان در درياشان جرعه نوش * آفتاب
 از جودشان زربفت پوش * (جرعه) وهو ما بقى فى القدح من الشراب (نوش) الشرب (شان)
 بمعنى هم (زربفت پوش) اسم قماش منقوش بالذهب ذى ريج و پوش التغطية والابس (المعنى)
 هذا الفلك من دورهم شارب جرعة أى شارب من بقية فيضهم والسماء من جودهم لابس
 زربفت أى الشعاع الذى بالفلك والنور لقيه ووجده بسبب واسطة جودهم وفضلهم ثم بعد
 بيان مرتبتهم فى عالم الارواح شرع فى بيان مرتبتهم واتحادهم فى عالم الاجسام فقال مشوى
 * چون از اينها مجتمع بينى دويار * هم يکى باشند و هم شش صد هزار * (خون) للتعليل
 (از اينها) تقديره از اينها بمعنى من هؤلاء (بينى) ترى (دو) اثنين (هم) اداة المقارنة (يکى)
 واحد (باشند) فعل مضارع جمع مذ كرهايب (المعنى) لما ترى من مشايخ الطريقة ورجال
 الحقيقة صديقين مجتمعين فيما اقتراهم اذا نظرت لحقيقة تم تراهم متحدين فى حكم نفس واحدة
 واذا نظرت لما أعطاهم الله من جهة التصرف والقوة والقدرة يكرنوا ستمائة ألف وهذا
 ينبئ على ان حقيقة الارواح واحدة وهو الروح الاعظم وحقيقة الحقائق والحقيقة المحمدية
 وتعدد هم من جهة التعيين باعتبار تعدد أيدائهم قال الله تعالى فى سورة الحجرات (انما المؤمنون)
 اخوة وفسر وها فى الدين (تنبيهه) قالت العلماء الاعلام اعلم ان اخوة النسب انما تثبت اذا كان
 منشأ النطقة صالبا واحدا فكذلك اخوة الدين منشأ نطقها صلب النبوة وحقيقة نطقها نور الله
 تعالى فاصلاح ذات بينهم برفع حجب استتار البشرية عن وجوه القلوب ليمتلئ النور بالنور من
 روضة القلب ليصبروا كنفس واحدة كما قال عليه السلام المؤمنون كنفس واحدة فان نظرت
 الى حقيقة قدرتهم وقوتهم ترى كل واحد منهم كآلاف ولهذا يقول مشوى * بر مثال موجها

اعدادشان * دوعده آورده باشد بادشان * (بر) اداة استعلاء (آورده باشد) بمعنى يكون
اقي به (باد) اسم الهواء (وشان) في الموضوعين ضمير الغائب (المعنى) وعددهم في الظاهر كمثل
موج البحر فالهواء اقي به - م الى العدد يعنى كما ان الهواء عدد الامواج في البحر كذلك هواء
الارادة الربانية عدد في المرشدين الكاملين المسكلمين النجفة الربانية والنفس الرحمانية وعينها
وفي الحقيقة لا يتخلون عن كونهم عينا واحدة وتعدددهم في الظاهر لا يتخل بالتحادهم الباطني كما
انه لا يلزم من تعدد امواج البحر تعدد البحر ولا فائدة هذا المعنى قال مشوي * مفترق شدد
آفتاب جانها * در درون روزن ابدانها * (شد) بمعنى صار (آفتاب) اسم الشمس والمراد
منه هنا حقيقة الحقائق وروح الارواح اللذان هما الحقيقة المحمدية (جانها) بمعنى الارواح
(در درون) في داخل (روزن) الكوة (المعنى) مثل الشمس الارواح صار مفترقا وتعدد في
داخل كوة الابدان على وجه مشوي * چون نظر بر قرص داري خود يكست * وانكه شد
محبوب ابدان در شكست * (چون) اداة تعليل (داري) فان دار بمعنى تمسكه والياء فيه الخطاب
(خود) بمعنى هي راجعة الى الشمس (يكست) واحدة بالتنوين (وانكه) وذلك (المعنى)
انك اذا نظرت الى قرص الشمس تراها هي واحدة غير متعددة ولا نظير لها في الخارج وأما اذا
نظرت الى أنوارها الحاصلة من الرزن أى الكوة يلزم ان تكون متعددة والحال ان الامر غير ذا
كما ان الله تعالى بحسب الذات واحدة بآثار الاسماء والصفات مظاهر متعددة ولا يلزم من
تعدد مظاهرها تعدد ذاتها وذلك الذى صار محبوب الابدان اذا نظرت في الظاهر الى تعدد الابدان
يقول الارواح متعددة ولا يتخلون الشك والشبهة في ان حقيقة الارواح واحدة ولم يفهم
سر الحديث المروي في الجامع الصغير عن النعمان بن بشير من قوله صلى الله عليه وسلم المؤمنون
كرجل واحد ان اشتكى رأسه اشتكى كله وان اشتكى عينه اشتكى كله انتهى وشكه من
عدم وصوله لمرتبة الانسانية وبقاته بالحيوانية ولهذا يقول مشوي * تفرقه در روح حيواني
بود * نفس واحد روح انساني بود * (بود) في الموضوعين بضم الباء العربية بمعنى تكون (المعنى)
التفرقة والتعدد يكون في الروح الحيواني وأما الروح الانساني يكون نفسا واحدة والذي
يدخل في مرتبة الانسانية يجدي وجود حقيقة واحدة ولا تشاهد الحقيقة الواحدة الا في
مرتبة الانسانية (تنبيهه) اعلم ان العالم هو صورة الحقيقة الانسانية لان اسم الله مشتمل على
جميع الاسماء وهو متجمل فمما يحسب ظهور مراتبه الالهية ومظاهرها وهو متقدم بالذات
والمرتبة على باقي الاسماء فظهره مقدم على المظاهر كما ارتجى فمما يحسب مراتبه فلهذا الاسم
الالهى بالنسبة الى غيره من الاسماء اعتبارا بانه اعتبار ظهور ذاته في كل واحد من الاسماء
واعتبار اشتماله عليها كلها من حيث المرتبة الالهية في الاول تكون مظاهرها كلها مظهر هذا
الاسم الاعظم لان الظاهر والمظهر في الوجود شئ واحد لا كثرة فيه ولا تعدد في العقل يمتاز

كل منها عن الآخر كما يقول أهل النظر بأن الوجود عين الماهية في الخارج وغيره في العقل
فيمكن اشتماله عليهم اشتمال الحقيقة الواحدة على أفرادها المتنوعة وبالتالي يكون مشتتملا
عليهم من حيث المرتبة الالهية اشتمال الكل المجموعي على الاجزاء التي هي عينه بالاعتبار
الاول واذا علمت هذا علمت ان حقائق العالم في العلم والعين كلها مظاهر للحقيقة الانسانية التي
هي مظهر لاسم الله فأرواحها أيضا كلها جراثيم الروح الاعظم الانساني سواء كان روحا
فلكيا أو عنصريا أو حيوانيا وصورها وصور تلك الحقيقة ولو ازمها لوازمها ولذلك يسمى العالم
المفصل بالانسان الكبير عند أهل الله ظهور الحقيقة الانسانية فيه فأول ظهورها في العقل
الاول الذي هو ورة اجمالية للمرتبة الالهائية وطوبه اسؤال الاعرابي حين سألته أين كان
ربنا قبل ان يخلق الخلق قال عليه السلام كان في عمامة فوقه هواء ولا تحته هواء لذلك قال عليه
السلام أول ما خلق الله نوري وأراد العقل كما أيده بقوله أول ما خلق الله العقل ثم في صورة باقي
العقول والنفوس الناطقة الماكية وغيرها وفي صورة الطبيعة واهيولى الكلية والصورة
الجمعية البسيطة والمركبة كما يؤيده قول سيدنا على في خطبته انا نقطة بسم الله أنا جنب لله
الذي فرطتم فيه وأنا القلم وأنا اللوح المحفوظ وأنا العرش وأنا الكرسي وأنا السموات السبع
والارضون الى ان صحافي اثناء خطبته وارتفع عنه تجلى الوحدة ورجع الى عالم البشرية وتجلى
له الحق بحكم الكثرة فشرع معتذرا فانقره عبوديته وضعفه وانقهاره تحت أحكام الاسماء
ولذا قبل الانسان الكامل لابن ادم في جميع الموجودات وذلك في السفر الثالث الذي من
الحق الى الخلق بالحق وعند هذا السفر يتم كماله وبه يحصل له حق اليقين من المراتب الثلاث
انتهى داود قيصرى على الفصوص فاذا علمت هذا علمت سر المؤمنين كنفس واحدة ولهذا
يقول مشنوى ﴿ چونکه حق رش عليهم نوره * مفرق هرگز نکرده نور او ﴾ (نكردد)
فعل في استقبال بمعنى لا يفعل (أو) ضمير راجع الى الحق تعالى (المعنى) لما رش الحق عليهم
نوره فنور الحق من حيث الحقيقة لا يفرق كل وقت وهذا الشارة لما قاله صلى الله عليه وسلم ان
الله خلق الخلق في ظلمة ثم رش عليهم من نوره فن أصابه من ذلك النور اهتدى ومن أخطأه
فقد ضل مشنوى ﴿ يك زمان بگذر ای همزه ملال * تاب کویم وصف خالی زان جمال ﴾
(بگذار) اترك (أى همزه) أى اذا نداء وهمزه بمعنى رقيق (نا) حتى (بگویم) اقول (خالی)
الياء فيه لاوحدة (زان) تقديره زان يعنى من ذلك والمشار اليه النور في البيت المتقدم (المعنى)
قرر سيدنا وشحننا ان النور المرشوش من حيث الحقيقة كل وقت لا يفرق مثلا كنقطة الخال
التي في وجه المحبوب وفي هذا البيت يقول فان علمت هذا فاترك السامة والمال زمانا حتى أقول
لك من ذلك الجمال الحقيقي وصف خال واحد مشنوى ﴿ دربان نايد جمال خال او * هر دو
عالم چيست عكس خال او ﴾ (دربان) فى البيان (نايد) لا يأتى (او) ضمير راجع الى المحبوب

في الموضوعين (مردوعالم) بمعنى كل من العالمين (حيث) اداة استفهام (المعنى) ومع هذا وصف
 خال واحد من ذلك الجمال لا يأتي للبيان ولا يسع مقاله الحروف والالفاظ فان استنفذت وقت
 ما يكون عالم الدنيا والآخرة فلنا عكس خال تلك الحضرة المقدسة فيكون المراد من الخال نقطة
 الوحدة المطلقة والهوية الذاتية الالهية فان الدنيا والآخرة والظاهر والباطن عكس نقطة
 الذات واعلم ان اكثر المحققين شبهوا الهوية الالهية بالخال **والله** **كون** بالحدة قالوا (بيت)
*** الكون** خد قد بدا من خاله *** وقد تجلى** خاله من خده *** واهذا** يقول مشوي *** چونكه** من
 از خال خویش دم زخم *** نطق** میخواهد كه بشكافد تنم *** (چونكه)** اداة تعليل (من) يقع الميم
 وسكون النون بمعنى انا اداة المتكلم (از) بمعنى من (خویش) وهو الميم والشين ضمير راجع
 الى المحبوب (دم) نفس (زخم) بمعنى اضر بـ وهنا بمعنى أقول (میخواهد) بطلب الآن
 (بشكافد) من شكات بمعنى الشق أى يتشقق (تنم) بمعنى بدنى (المعنى) لما اضر بـ انا نفساً أى
 اتكلم عن حسن خال ذلك المحبوب واتكلم كلاماً عن وحدته المطلقة يطلب النطق ان يشق
 وجودى ويمزقه وعلمته ان الوحدة المطلقة تقضى في التعيين والكثرة والبدن موجب التعيين
 والكثرة واتكلم من نقطة الوحدة بقضى ازالة التعيين والكثرة **والله** **نقطة** الوحدة
 باعتبار كونها مجمع جویات الاسماء والصفات وذوات الكائنات شبهها بالبيدر وشبه ذوات
 الكائنات بالنقطة فقال مشوي *** همچو موری اندرین خرمن خویشم * تا فزون از خویش**
باری میکشیم * (همچو) كلمة تشبيه (موری) المور وهو اسم النملة والياء فيه لا للوحدة
 (خرمن) البيدر (خویشم) راضی (فزون) زيادة مخففة من افزون (کشیم) من کشیدن
 بمعنى الجر والسحب أى اسحب (المعنى) كل أحد من له وجوده من خال نقطة الوجود تسحب
 حب التجليات وترضى بسوع من التجليات واهذا يقول أنا مثل نملة في بيدر الهوية الالهية رحب
 الحلال وراض باحسان ذی الجلال اسحب حمل الامانة ازید من وجود بشری بى **وأكثر** من
 مقدارى حتى أشكر فيما أنا به مسرور من النعمة *** بسته شدن** تقرير معنى حکایت
 بسبب میل مستمع باستماع صورت ظاهر حکایت *** هذا** فى بیان عدم رغبة استماع المستمع
 معانى وحقائق الحکایة بسبب میلهم ومحبتهم لتقریر صورة الحکایة بطنانقریر معانى
 الحکایة وشرعنا لاجل هذا بصورة الحکایة جعل قدس الله سره هذه الايات **هـ** لة البيان
 فقال مشوي *** کی گذارد انكه رشك روشن نیست * تا بگویم انكه فرض كفت نیست ***
 (كى) بمعنى متى (گذارد) من گذاشت بمعنى يدعى (انكه) ذلك راجع الى المحبوب
 (روشن نیست) روشن مضى واست اداة الخبر مصدر وفة الى رشك التى هى بمعنى الغبطة
 (تا بگویم) حتى أقول (انكه) ذلك راجع الى المعانى والحقائق (فرض كفت نیست) قولها
 مفروض (المعنى) متى يدعى المحبوب الذى هو مغوط الاضاءة والا نوار حتى أقول هذه

بسته شدن

تقریر

المعاني والحقائق التي قولها والتكامل بها فرض وواجب يعني الحكيم المطلق الذي جميع
 الانوار طوبه ومغبوطه لا ياذن ولا يحيز لا نبياؤه وأوليائه ان يقولوا المستمعين قولاً خارجاً عن
 فهمهم وعقولهم واستعدادهم ولهذا أمر الرسول ورثاءه بقوله صلى الله عليه وسلم كما هو
 الناس على قدر عقولهم لا على قدر عقولكم وبقوله نحن معاشر الانبياء أمرنا أن ننزل الناس
 منازلهم ونسلكهم الناس على قدر عقولهم وعلة ذلك ان الحكمة الالهية مقتضية لهذه القاعدة
 بأن يراعى استعداد كل أحد وما اقتضاه حاله ان اقتضى حاله الصورة قرر له الصورة وان اقتضى
 المعنى قرر له المعنى وان السكوت السكوت ألم تر البحر كيف يأخذ التينة ويسوقها ويجعلها اقدامه
 حجاباً وفي بعض يحجرها وفي بعض يمدّها ويرميها بالساحل كذلك بحر الوحدة ممتدّ بأمواج
 الاسماء ومتجبل بها في بعض يظهر نقوش الاشياء ويجعلها سداً لوجه الوحدة وفي بعض
 يقبضها ويخفيها بمقتضى اسمه القابض والباطن وفي بعض يمدّها بحكم اسمه الباعث والبسط
 كذلك أحوال الانبياء والاولياء في بعض يخرجون من بحر قولهم تب اللفاظ والحكايات
 ويسدون بها وجه المعنى وفي بعض يحجرونها بالحرفهم ويرون وجه بحر المعاني وفي بعض يمدونها
 ويخرجونها على هذا النسق يقول قدس الله روحه وأعاد علينا فتوحه مشوّى * ابن زمان
 بشنّ وجهه مانع شدمكر * مستمع رافت دل جای دکر * (ابن) اسم اشارة للقریب (شد) صار
 (مكر) بمعنى الا (را) اداة تخصيص (دل) قلب (جای) محل (دکر) بكسر الدال وفتح الكاف
 التجمعة بمعنى غير (المعنى) في هذا الزمان اسمع الذي كان سبب ربط المعاني على وجه بحر القلب
 ما هو الارتفاع وبعد القلب عن استماع المعاني اغير محل وهو حكاية الصوفي فلزم أن ترجع
 لتقرير صورة الحكاية ونقول مشوّى * خاطرش شدموى صوفى قنقى * اندران سودا فروشد
 ناعنقى * (خاطرش) الشين ضمير راجع الى المستمع في البيت المتقدم (سوى) بضم السين
 المهملة طرف وجانب (اندران) في ذلك (فروشد) نزل أسفل (المعنى) صار وسار خاطر
 المستمع الى جانب قصة الصوفي المسافر بالخانقاه وفي ذلك الفكر والسودا غاص أسفل الى
 عنقه مشوّى * لازم آمد باز رفتن زين مقال * سوى آن افسانه بهر وصف حال * (آمد)
 بمعنى أتى (باز) بمعنى خلف ووراء (رفتن) بمعنى الذهاب (زين) بمعنى من هذا (افسانه)
 بمعنى القصة والحكاية (بهر) بمعنى لاجل (المعنى) لزم أن ترجع عن هذا المقال ونذهب
 لجانب قصة الصوفي لاجل أن نصف حاله مشوّى * صوفى آن صورت میندارای عزیز * همجو
 طفلان تا کی از جوز و مویز * (میندار) بمعنى لا تظن (همجو) بمعنى مثل (تا کی) بمعنى حتى
 متى (المعنى) يا عزيز لا تظن ان المراد من الصوفي الصورة ولباس الصوف بل روى عن السرى
 انه قال رأيت النبي صلى الله عليه وسلم في المنام وسألته عن التصوف قال ترك الدعوى وكتمان
 المعنى وقال الجنيد التصوف ذوق يصحّح فيه معالم الانسانية ويتلاشى علائم النفسانية وقال

الشبلى التصوف اسقاط رؤية الخلق ظاهر او باطنا وقال أبو محمد الحريرى التصوف الخروج
 عن كل خلق دنى والدخول فى كل خلق سنى ولهذا يقول حضرة مولانا اذا علمت أن التصوف
 غير الصورة الى متى تشغل بالجوز والزبيب كالاطفال والى متى لم تأخذ حظك من مرتبة
 الطغولية فان قلت أنا لا أشغل بالجوز والزبيب ولا ثم جوز وزبيب فيقول لك سلطان الاولياء
 مشوى * جسم ماجوز ومويز است اى يسر * كرتو مردى زين دو چیز اندر كذر * (جسم ما)
 بمعنى جسمنا فان ما بمعنى نحن (است) اداة الخبر (كر) بفتح الكاف العجمية من ادوات الشرط
 (نو) اداة الخطاب بمعنى أنت (مردى) مراد اسم الرجل والباء فيه للمدعية (زين) بمعنى هذا
 (دو چیز) الشئین (در) بمعنى فى (كذر) من كذشت الذى هو بمعنى الفراغ والتخلية صيغة
 الامر أى افرغ واخل عنك (المعنى) يا ولدى الجوز والزبيب فى المثل هو وجودنا وصورتنا ان
 كنت رجلا خل عنك وافرغ من الصورة والتقييد بالجسم ولا يكون الفراغ منهما الا بالمجاهدة
 قال الله تعالى (وجاهدوا فى الله حق جهاده) قال عبيد الله بن المبارك حق الجهاد مجاهدته
 النفس والهوى وهو الجهاد الاكبر (وروى) عن النبي صلى الله عليه وسلم قال حين رجوعه
 من جهاد الكفار رجعنا من الجهاد الاصغر الى الجهاد الاكبر قالوا وما الجهاد الاكبر قال
 مجاهدة النفس انتهى واعلم انك اذا جاهدت خلعت من وجودك ومن الصورة وحصلت لك
 العناية من الله تعالى ولهذا يقول مشوى * ورتواندر نكذرى اكرام حق * بكنراند
 مرترانه طبق * (ور) مخففة من اكرام التى هى من ادوات الشرط (نكذرى) النون
 اداة النفي وكذر من كذشت وهو الفراغ والتخلية والباء فيه للخطاب أى ان لم تفرغ أنت فلما
 دخلت عليه (اندر) اداة الظرفية التى هى بمعنى فى صارت ان لم تسكن أنت فى التخلية من رؤية
 الوجود والصورة لا يحصل لك ما يأتى وهو (اكرام حق) فانه حصل (بكنراند) فعل مضارع
 جمع من كرفاعله تحت مستتر راجع الى اكرام الحق وعناياته (مر) بمعنى الام الجارة (ترا)
 اداة الخطاب (از) بمعنى على (نه طبق) تسعة الطباق (والمعنى) واذا لم تفرغ أنت من قيد
 الصورة والجسم لا يحصل لك ما سياتى وهو اكرام الحق وعناياته فان فرغت حصل لك اكرام
 الحق وهوان ترفعك عنايات الحق واكرامه على تسعة الطباق السموات وتسقى روحك شراب
 الوحدة والصفوة ولهذا السرى يقول مشوى * بشنوا كنون صورت افسانه را * لیسك
 هین از که جدا کن دانه را * (بشنو) فعل أمر بمعنى اسمع (اكنون) الآن (افسانه را) افسانه
 الحكاية والحديث ورا التخصيص (لیك) بمعنى لكن معناها الاستدراك (هین) اصح وتنبه
 (از) بمعنى من (که) بفتح الكاف الفارسية اسم التین (جدا) بعيد (كن) فعل أمر معناه افع
 (دانه را) الحب والقمح وغيره (المعنى) اسمع الآن صورة الحكاية بسمع النظافة ولكن اصح
 وتنبه بفرقة التین من الحبة وخذ من القصة حصه وقس الا فاقى على الانفسى والتقط در المعانى

التزام کردن
خادم

نم جرجع الى حكاية الصوفي فقال * التزام کردن تعهد بهمه راو تخلف نمودن * هذا
في بيان التزام الخادم بالتعهد للهيمه بالخدمة والسقي والاطعام واراثة الخلف عن ذلك
مشوى * حلقة آن صوفيان مستفيد * چونکه در وجود و طرب آخر رسيد * (آن بمعنى
ذلك) چونکه) اداة الشرط (در) اداة الظرفية (رسيد) من رسيدن بمعنى الوصول والبلوغ
(المعنى) حلقة سماع تلك الصوفية المستفيدين لما وصلت وبلغت النهاية في الوجد والاطرب وفيه
تنبيه على ان اللازم للصوفية الوجد والاطرب الروحاني مشوى * خوان ياوردند بهر مهمان *
از بهمه ياد کرد او آن زمان * (خوان) ما حضر طعام (ياوردند) بمعنى جاؤا (بهر) لاجل
(مهمان) وهو المسافر (از بهمه) عن الهيمه (ياد کرد) تذکر و سأل (المعنى) لاجل ذلك
المسافر الصوفي أتوا بطعام وفي ذلك الزمان تذکر و سأل عن الهيمه (تنبيه) أفادنا قدسنا
الله بسره ان لا يكون طعام الصالحاء لاجل الشهوة بل التنية على القوة للطاعة وفي تذکر الهيمه
ان تذرك الذي يكون واسطة وسببا للعبادة لا يهمل مشوى * گفت خادم را کدر آخر
برو * راست کن بهر بهمه کاه وجود * (گفت) قال (خادم را) را اداة المفعول للخادم
(آخر برو) برو فعل أمر بمعنى اذهب لا آخر وهو هنا بمعنى الاصطبل (راست) مستقيما (کن)
فعل أمر (بهر) لاجل (کاه) التبن (جو) الشعير (المعنى) قال المسافر الصوفي للخادم الذي
نصب نفسه لخدمة الغفراء اذهب للاصطبل وكن مستقيما وهيئ للهيمه التبن والشعير
(تنبيه) الخادم شرطه أن يكون في الخدمة وافيًا ومن شوائب الرياء صافيا وان لم يكن كذلك فهو
الذي لا اعتبار له في جانب الانبياء والاولياء فهو خادم ضرور وان كان الشرط موجودا فيه فهو
الذي قيل في حقهم سيد القوم خادهم ومن خدم خدام هو هذا وان شرف أنواع الخدمة ونوع
خدمته لحظ النفس ان انحطت نفسه خدام والا خدم كرها فهو المتخادم وان كان السعادة
للخادم ولا يتخلوا المتخادم من الاجر ونوع خدمته لاجل الدنيا أو لغرض الرياء لاجل ان يرى
نفسه للفقراء أو لخلق انه خادم أو يقولون عنه أو يتقولون بخدمته فهذا لأجره ولا فلاح
الذي يخبر عنه سيدنا ومولانا بقوله مشوى * گفت لا حول این چه افزون گفتنست * از قدیم
این کارها کار منست * (گفت) قال (این) هذا (چه) اداة استفهام (افزون) بمعنى زيادة
(این کارها) السکار هو الفعل وها اداة الجمع (المعنى) قال الخادم الكذاب للصوفي المبطل
لا حول ولا قوة الا بالله ما هذا الكلام الزائد من قديم الايام هذه المعارف والخدمات محصورة
في وهى كاری (تنبيه) أراد قدس الله سره بهذه الحكاية بيان طريق التصوف والادب من
لسان الخادم والصوفي المسافر اذا أتى اهل طريق لخا تقاه واعتقد بشيخه او خادمه او وصي
بهيمه نفسه لهم يسمى بالاحتراز ان لا يتكلم بما لا يعنى ويلزم الصبر والسكروت وينسى مؤونة
نفسه ويستغل بالتهليل والتسبيح وفيه تنبيه آخر انه اذا أتى صوفي الى خانقاه ورأى من خادها

وشخصها تزويرا وتلبس بالابوصى بجمدة نفسه اهتم ولا يسلمها اهتم لاصلاحها ولا يغتر بجمدة اهتمهم
 وتزويرهم بل لا يخلو عن انتقيد بلوازم نفسه كي لا يخط ويخسر كخسر الصوفي المرقوم واغتر
 بحوقلة الخادم المذكور وقلة مشوى * كفت تركن آن جوش را از نخست * كان خرك
 پيرست دندانش سست * (كفت) قال (آن) ذاك (جو) شعير والشين ضمير راجع
 الى الخرك (از نخست) از بمعنى من ونخست بمعنى أول (كان) تقديره كأن بمعنى وذلك (خرك)
 الكاف فيه للتصغير (پيرست) هرم واست اداة الخبر (دندانش) اسنانه (سست) اين
 (المعنى) قال الصوفي للخادم المزور شعير هذه الدابة به أولا ثم أطعمه لانه هرم واست اسنانه لينة
 رخوة ضعيفة وفيه تنبيه على أن ينظر كل أحد الاصلح في حقه مشوى * كفت لا حول اين
 چه ميكوي مها * از من آموزند اين ترتيبها * (چه مي كوي) ماته قول أنت (مها) مه
 بكسر الميم بمعنى الكبير وآ اداة النداء لان حروف النداء بالفارسية اي بامالة الهمزة وآ أف
 بمدودة تأتي آخر الكلمة كالمها (آموزند) فعل مضارع جمع مذكر بمعنى يتعلمون (اين
 ترتيبها) اين اسم اشارة والهاء والالف في ترتيبها اداة الجمع (المعنى) قال الخادم للصوفي لا حول
 ولا قوة ما تقول يا كبير هذه الترتيب والنظام والا تنظام الناس يتعلمونها مني وفيه تنبيه
 على أن العلم بلا عمل لا فائدة فيه مشوى * كفت بالانش فرونه پيش پيش * داروي منبل
 بنهر پشتريش * (بالانش) بالان وهو المجلس قال في الصحاح المجلس للبعير والشين
 ضمير راجع الى الخرك المتقدم (فرو) تحت (نه) بمعنى ضع (پيش پيش) پيش الاولى
 بكسر الباء الفارسية والثانية بكسر الباء العربية الاولى بمعنى مقدم والثانية بمعنى الزيادة
 مضروفة الى المصراع الثاني أو الثنتان بكسر الباء الفارسية فتكون الثانية تأكيذا لفظيا
 لا لاولى (داروي) اسم الدواء (منبل) معناه المعاند والتنبل ولكن هنا بمعنى القوى
 (بر) اداة استعلاء (پشت) بمعنى الظهر مضاف الى (ريش) بمعنى الجراحة (المعنى)
 قال الصوفي ضع حارسه تحت مقدمه وضع الدواء قوي بزيادة على جراحة ظهره اوضع حارسه
 تحت مقدمه مقدما وعلى جراحات ظهره ذلك المرصوب ضع علاجا قويا وفيه تنبيه على اسقاط
 الحقوق عن السالك أولا وارضاء الخصماء وفيه تنبيه على الاستعجال بتدارك لزيادة الآخرة لان
 الوقت سيف قاطع وان يماثره بنفسه ولا يتكل على أحد ولوطن فيه الصلاح كي لا ينسدم
 مشوى * كفت لا حول آخرای حکمت کذار * جنس نومها نم آمد صد هزار * (حكمت
 کذار) وصف تركيبي منسادی وحرف النداء محذوف تقديره يا فائل الحكمة (نو) اداة
 الخطاب (مهمانم) مهمان مضافا لمعنى أنا (آمد) أتى (صد هزار) مائة ألف
 (المعنى) قال الخادم للصوفي يا فائل الحكمة والمتكلم بها أنا في مثل مائة ألف مسافر
 مشوى * جمله راضی رفته اند از پيش ما * هست مهمان جان ما و خویش ما * (رفته اند)

ذهبوا (ازپيش ما) من عندنا (هست) نعم (جانما) روحنا (وخویش ما) وقرینا
 (المعنی) جانیهم ذهبوا من عندنا راضین نعم الما فر روحنا وقرینا مشوی * كفت
 آتش ده ولیکن سیرکرم * كفت لا حول از تو ام بکرفت شرم * (آتش) الشین ضمیر راجع
 الى الحمار بمعنی مائه (ده) بکسر الدال بمعنی اعط (سیرکرم) سیر بمعنی الشبع وکرم
 بفتح الکاف الفارسیة مطلق الحرارة ولیکن يمكن هنا أن يكون سیر بمعنی الزیادة وکرم الحمار
 ويمكن أن يكون بمعناه الاصلی وکرم بمعنی التمام (ازقو) منسك (بکرفته) الباء لاتوسل
 وکرفته بمعنی منسك (شرم) بمعنی الحياء (المعنی) قال الصوفي للخادم الکذاب طانا
 انه صادق لا جل تربية الهیمة وهو الحمار على وجه الاحتمال اعط ذلك الحمار ماء ولیکن
 اشبعه فانه حار المزاج واعطه ماء زائد الحرارة لانه ضعيف لان الماء البارد لا ينفعه أو اعطه
 ماء تا ما حتی يشبع فقال له الخادم المسکار لا حول ولا قوة الا بالله یا مسافر منک استجبت (تنبيه)
 أفادنا قد سمنا الله بسرنا ان التسکف لا يجوز لانه اذا تسکف یحق مسافره للعید الوارد من قوله
 علیه السلام لا تتکفوا للضيف فتبغضوه ومن أبغض الضیف فقد أبغض الله ومن أبغض الله
 أبغضه الله وفيه تنبيه آخر وهو تنبيهک فارق بها کی لا تندم و یعلم انه لا فائدة من الوصی
 والابن والزوج بل بنفسه یا شر کل شیء مشوی * كفت اندر جو تو کمتر کاه کن * كفت
 لا حول این سخن کو تاه کن * (کتر) ترأداة تفضیل یعنی انقص (کن) فی الموضعین
 فعل أمر بمعنی افع (کو تاه) معناه انقصیر (المعنی) قال الصوفي للخادم أنت ضعيف
 الشیرانین قلیلا قال الخادم للصوفي لا حول ولا قوة الا بالله هذا الکلام قصره لانی لا احتاج
 للکلام وفيه تنبيه على أن یسعی بالاسباب الموجبة لقبول العباداة من الاخلاص وغيره مشوی
 * كفت جایش را بروب از سنك وپشك * وروید تریز بر روی خاك خشك * (جایش)
 الشین ضمیر راجع الى الحمار والجای هو المسکن (را) اداة المنعول أي المسکانه (بروب)
 الباء للمصاحبة وروب بمعنی جاروب وهی المسکنة والکاسة والتسکینس (از سنك) من
 الحجر (پشك) بضم الباء الفارسیة البعر (ور) مخففة من اکر بمعنی الشرط (تر) معناه
 المبلول (ریز) بکسر الراء بمعنی أرق وارم (بروی) علیه (خاك) تراب (خشك)
 یابس (المعنی) وقال الصوفي رعاية للحمار مکررا اکنس محل الحمار من الحجر والبعر وان
 كان محله مبلولا ارم علیه من التراب الناشف وفيه تنبيه على النظر فی العواقب وندارک
 الاعمال الموجبة لتعم الجنة مشوی * كفت لا حول أي پدر لا حول کن * بارسل اهل
 کمتر کو سخن * (پدر) اسم الاب (کن) فعل أمر من کردن وهو الفاعل بمعنی افع (بارسل)
 الباء بمعنی مع (کتر) انقص (کو) أمر مخاطب من کو ییدن بمعنی قل (سخن) کلام
 (المعنی) بعده الخادم الغدار کرر له القول قائلا لا حول ولا قوة یا أي افعل الحول أي قل ومع

الرسول الاهل قل كلاما قليلا لان العقل اعلا قالوا ارسلكم حكيما ولا توصه (تنبيه) قال ابن الاثير في
النهاية والمراد بكلام الحق قوله الفقير الى الله يطلب المعونة منه على ما يطلب من الامور انتهى ولهذا
قال رسول الله صلى الله عليه وسلم أكثر وأمن قول لا حول ولا قوة الا بالله فانها من كنز الجنة كذا
في الجامع الصغير قال المناوي شارح هذا الحديث أي ثوابها انقيس مدخر في الجنة كما مدخر الكثر
ويحفظ في الدنيا قال الاكل انما طريقه التشبيه شبه انفس ثواب مدخر في الجنة بأنفس مال
مدخر تحت الارض في ان كل واحد منهم ما معد لا تتفاد به بالغاما بلغ انتهى وهذا باب اهل
الله وليكن بشرط أن يكون الساتر مع القلب والخادم ليس كذا كما يستفاد مما سيأتي مشوي
* كفت بستان شانه پشت خربخار * كفت لا حول أي بدر شرمي يدار * (بستان)
بمعنى خذ (شانه) بمعنى المشط (پشت) ظهر (بخار) فعل أمر بمعنى حاك (شرمي) حياء
(المعنى) قال الصوفي للخادم خذ المشط وحكك ظهر الحمار فقال الخادم لا حول ولا قوة الا
بالله يا أي استخ فان اكثرا الكلام في الطريقة يدل على قوة الحياء مشوي * خادام ابن
كفت وميانراست جست * كفت رفتهم كاه وجوارم تخت * (ميانراست) بمعنى
ربط وسطه أي شمر أذياله تهيم بالخدمة (جست) بضم الجيم معناها الطاب وليكن هنا
بمعنى على الفور (رفتهم) بمعنى ذهبت (آرم) بمعنى آتى (تخت) بمعنى أول (المعنى)
قال الخادم هذا الكلام وربط وسطه على الفور وقال للصوفي ذهبت آتى أولا تبتا وشعيرا
مشوي * رفته واز آخر نكر داهيچ ياد * خواب خر كوشي بدان صوفي بداد * (رفت)
ذهب فعل مض فاعله مستتر راجع الى الخادم المزور (آخر نكر داهيچ ياد) أي لم يتذكر الآخر
(خواب خر كوشي) بمعنى نوم الارنب هنا كناية عن كونه غره (بدان) لذلك (بداد) اعطى
(المعنى) الخادم ذهب من هناك ولم يتذكر ما قال ووعده وأعطى لذلك الصوفي نوم
الارنب أي غره أي أراه انه يفعل ولم يفعل فكان الصوفي كالارنب عيناه مفتوحة والحال
انه نائم لا خبر له مشوي * رفت خادم جانب اوباش چند * كرد بر اندرز صوفي ريش خند *
(اوباش) بمعنى لوند ولوند بمعنى الغافل الجاهل (چند) بمعنى عدد غير معين (كرد) بمعنى
فعل (بر) اداة استعلاء (اندرز صوفي) وصية الصوفي (ريش خند) ضحك على خبيته
(المعنى) الخادم ذهب الى جملة من الاوباش وصاحبهم وعاشروهم وضحك مستهزئا على وصية
الصوفي مشوي * صوفي از ره مانده دوشد دراز * خوابم می دید با چشم فراز * (ره) اسم
الطريق (مانده بود) بمعنى قى (شد دراز) بمعنى صار طويلا كناية عن كونه تمدد ونام
(خوابم می دید) رأى وافعات (با چشم فراز) بالعين العاينية يمكن أن يراد به الحس
المشترك ويمكن أن يقال بالعين المقتوحة والاول ملائم (المعنى) الصوفي بقى عن الطريق
وهي وتمدد طويلا ونام ورأى وقائع بالحس المشترك وفيه تنبيه على ان الناس نيام اذا ماتوا

انتم و افلا تغفل مشوى * كان خرس در جمل كركى مانده بود * بارها از پشت و رانش
 مى رپود * (كان مركبة من كره وان خرس) الشين فيه ضمير راجع للصوفى (كركى)
 الباء فيه الواحدة (بارها) بمعنى قطع (از) بمعنى من (پشت) بضم الباء الفارسية الظهر
 (رانش) اسم الفخذ والشين ضمير راجع للصوفى (رپود) من رپودن الخطف والنشل
 (المعنى) فرأى كان حماره بقى في حرب ذئب عاجز الذئب يحطف قطعاً من ظهره ونفذه
 مشوى * كفت لا حول اين چه سان ماخولياست * اى عجب آن خادم مشفق كجاست *
 (چه) اداة استفهام (سان) نوع من أنواع العادة (ماخولياست) وهى الحاصلة من غلبة
 السوداء بحسب ونا حقيقة (اى) اداة نداء (كجاست) بمعنى اين (المعنى) قام الصوفى من
 النوم وقال من اضطرابه هذه الواقعة اى مقولة هى ماخوليا بالله العجب اين الخادم المشفق
 اسأله عن حال الحمار مشوى * يازمى ديد آن خرس در راه رو * كه بچاهى مى فتاد و كه
 بكو * (باز) بمعنى بعد (مى ديد) رأى (كه) بفتح الكاف العربية بمعنى بعضاً (بچاهى) الباء
 الموحدة للظرفية والياء المثناة التختية الواحدة (مى فتاد) وقع (بكو) الباء للظرفية و كو بفتح
 الكاف الفارسية الحفرة (المعنى) بعده نام فرأى أن ذاك الحمار يذهب فى الطريق و بعضاً
 يقع فى بئرو فى بعض بقع فى حفرة وفيه تنبيه على أن ينظر فى العواقب و يحترز عن المصائب
 وان ما وقع على حماره ضرره فى العاقبة تير جمع عليه مشوى * كونه كونه ديد ناخوش
 واقعه * فاتحه مى خواندى والقارعه * (كونه كونه) نوعان (ديد) بمعنى رأى
 (ناخوش) بمعنى غير مرضى (مى خواندى) بمعنى قرأ الباء فيه الحسكية الحال الماضية
 (المعنى) ثم الصوفى نام رأى واقعات متنوعة ثم قرأ سورتي الفاتحة والقارعة (تنبيه)
 الواقعة اسم القيامة سميت بالواقعة لوقوع كثرة الآلام والشدة فيها والقارعة اسم القيامة
 وهى البلية التى تفرغ القلوب بشدة الخفاقة وسميت القيامة به لانها تفرغ القلوب بالشدة ان كان
 سلطان الاولياء يقول رأى الصوفى أنواعاً من الوقائع القبيحة المخوفة ادهشته فقام وقرأ الدفع
 هذه البليات سورة الفاتحة والقارعة لان القارعة خواصها كثيرة الحديث الذى رواه
 عمر بن ثابت عن أنى جعفر قال عليه السلام من قرأ القارعة آمنه الله من قنمة الدجال
 وشدة يوم القيامة وفيه مشوى * كفت چاره چیست ياران جسته اند * رفته اند و چله
 درها بسته اند * (چاره) بمعنى الحيلة (چيست) اداة استفهام (ياران) بمعنى
 الاحباب (جسته اند) جسته من جستن فعل ماضى بمعنى نط و اند اداة الجمع أى نطوا
 (رفته اند) أى ذهبوا (درها) جمع در بمعنى الباب (بسته اند) ربطوا (المعنى) قال الصوفى
 فى نفسه ما الحيلة الاحباب نطوا أى تفرقوا و ذهبوا من الخائفاه و غافوا الابواب كلها
 وفيه تنبيه على أن يتفكر حال الاموات و تفرقهم و يسعى بالطاعات حتى يكون على منطوق

المؤمنون لا يموتون بل يقتلون من دار الفناء الى دار البقاء مشوى * باز ميگفت اى عجب آن
 خادمك * نه كه يا ما كشت هم تان و غل * (خادمك) الكاف فيه للتصغير (كشت)
 بمعنى صار (هم) بمعنى الواو العاطفة (المعنى) بعدهذا قال يا لله العجب ذاك الخويدم ألم
 يصرمعنا آكل الخبز والمخ ومن القاعدة المقررة ان الخبز والمخ حقا مشوى * من نكر دم
 باوى الالطف واي * او جرابا من كند باعكس كين * (من) بفتح الميم ضمير المتكلم وحده
 بمعنى انا (نكر دم) بمعنى لم أفعل (باوى) بمعنى معه (او) ضمير راجع الى الخويدم (جرا)
 لاى شئ (بام) بمعنى معي (كند) يفعل (با) لظرفية (المعنى) انالم أفعل مع ذلك
 الخادم الالطف والملاية لاى شئ الخادم يفعل معي على عكس ما ذكر العداوة والانتقام
 مشوى * هر عداوت راسبب بايد سند * ورنه جنسيت وقاتلين كند * (هر) بمعنى
 كل (را) اداة مفعول (بايد) يكون (ورنه) والا (المعنى) لازم أن يكون لكل عداوة
 سبب وسند والا الجنسية تافق الوفاء لان الجنس يعيل الى الجنس والوفاء من مقتضى الطريقة
 ثم شرع بتفكر في سر هذا مشوى * باز ميگفت آدمي بالطف وجود * كي بران ابليس
 جوړى كرده بود * (كى) بفتح الكاف وسكون الياء بمعنى متى (بران) بر اداة استعلاء وآن
 اسم اشارة والمشار اليه ابليس (جوړى) الياء فيه الواحدة (المعنى) بعده تفكر الصوفي
 وقال في نفسه سيدنا آدم مع الالطف والجود متى فعل مع ابليس جورا والحال أن ابليس فعل
 ما فعل من الخيانة والاهانة وليعلم ان العداوة تكون بلا سبب في بعض الامور كذلك مشوى
 * آدمي مرمار و كزدم راجه كرد * كوهي خواهد مرد و ر امرك و درد * (مر) بفتح
 الميم وسكون الراء بمعنى اللام الحارة في الموضعين (جه) بكسر الجيم الفارسية (كو) تقديره كه
 للبيان واوضح ضمير راجع الى الحية والعقرب اللذين هما بالفارسية مرد و كزدم (همي) كذا
 (مرو را) لآدم (مرك) موت (درد) محنة (المعنى) ما فعل ابن آدم للعقرب والحية من الضرر
 حتى ان العقرب والحية كذا يطلبان موته ومحنته وبقصد ان هلا كه وفيه تنبيه على ان
 الاحتراس من الظلمة اصحاب الخلق السيئ واجب مشوى * كرك را خود طبع و خو
 بدريدنست * ابن حسد در خلق آخر و شفت * (كرك) الذئب (را) اداة التخصيص (خو)
 بضم الخاء المججمة بمعنى العادة (بدريدنست) الباء للتوسل دريدن القز بق واست اداة الخبر
 (در) بمعنى في (المعنى) طبع الذئب وخاصيته القز بق آخر الامر هذا الحسد في الخلق ظاهر
 يحتمل ان تكون اساءة الخادم مقابلة لتعظيمي له مشوى * باز ميگفت ابن كان بد خطاست *
 بر برادر اينچنين ظنم چراست * (مى كفت) اعلم ان لفظه مى اذا دخلت على الماضي افادت
 حكاية (ابن كان) ابن اسم اشارة وكان بمعنى الظن (بد) بفتح و فاحش (بر) اداة استعلاء
 (اينچنين) كذا (ظنم) ظني (چراست) لاى شئ واست اداة الخبر (المعنى) بعده قال الصوفي

هذا الظن في حقی خطأ فیمع علی آخی مثل هذا ظنی کیف یکون الم تسمع ما قالوا اذا ظننت
 فلا تحقّق الم تسمع قوله تعالی انما المؤمنون اخوة وقوله ان بعض الظن اثم یتشوی * باز کفتی
 حرم سوء الظن تست * هر که بد ظن نیست کی مانند درست * (کفتی) الباء فیبه
 الحکیة الحال الماضية (تست) التاء للخطاب واست اداة الجبر (هرکه) کل من
 (نیست) بمعنی ایس التافیسة (کی) منی (ماند) یقی (درست) صحیح وکامل (المعنی) ثم قال
 سوء الظن لک حرم کل من لیس له قبیح ظن متى یبقی صحیحا للحدیث المروی فی الجامع الصغیر عن
 علی امیر المؤمنین قال صلی الله علیه وسلم الحزم سوء الظن قال المناوی شارحه قال الزمخشری
 هو ضبط الامر واتقانه والحزم من فوته انتهى والحزم والحزامة جودة الرأی فی الحذر
 مشوی * صوفی اندر ووسوسه وان خرجنان * که چنان باد اجزای دشمنان * (اندر)
 بمعنی فی (وان) وذاك (خر) بفتح الخاء المججمة (چنان) مثل هذا (بادا) یبقی (المعنی) الصوفی
 فی الوسوسة وذاك الحمار فی مثل هذا البلاء والمحنة جوعا محتاجا هکذا یبقی و یسكون جزاء
 الاعداء مشوی * آن خبر مسکین میان خالک و سئل * کتر شده بالان دریده پالهنک * (میان)
 وسط (کتر شده) اعوج (بالان) حلس (دریده) ممزق (پالهنک) ثئی یعلق علی الصدر
 (المعنی) وذاك الحمار المسکین وسط التراب والحجارة حلسه اعوج وتمرزق پالهنکه مشوی
 * کشته از ره جمله شب بی علف * کاه در جان کندن و کده در تاف * (کشته) صار (از ره)
 من الطريق (شب) اسم اللیل (بی علف) لفظ علف دخلت علیه اداة التثنی (کاه) بمعنی الوقت
 اسم زمان و کده مخففة منه (جان کندن) بمعنی قلع الروح ای سحقها (المعنی) و صار جمله اللیل من
 الطريق بقی بلا علف فی وقت یسحب بروحه فی وقت فی التاف والهلاله من زحمة الطريق مشوی
 * خر همه شب ذکر میگرد ای اله * جورها کردم کم ازین مشت کاه * (همه) بمعنی
 کل (می کرد) کردم من کردن المصدر فعل ماض دخلت علیه می افادت حکایتیه (ای) اداة انداء
 (رها) کردم سببت (کم) ناقص (مشت) بضم المیم الحفنة (کاه) اسم التبن (المعنی) والحمار
 المسکین طول اللیل الی الصباح یدکر الله تعالی بلسان حاله ویقول یا الهی سببت وترکت الشعیر
 هل اقل من حفنة تبن تعطیني اعطیني فقد تر تعطیني لیحسن السکوت ویتیم الکلام او قدری عندک
 اقل من حفنة تبن الم یکن مقدار من التبن أرضی به فان المعذیر بالان یطلبون الاعراف مشوی
 * باز بان حال می گفت ای شیوخ * رحمتی که سوختم زین خام و شوخ * (می گفت) یقول
 (رحمتی) ارحمونی (که) حرف بیان (سوختم) احترقت (زین) من هذا (خام) النی (شوخ) هنا
 بمعنی قلب الادب المطبوع علی اشر (المعنی) ویقول بلسان الحال یا شیوخ ارحمونی فانی
 احترقت من هذا النی قلب الادب و بمعنی به الخادم المزور مشوی * آنچه آن خرید از رنج
 و عذاب * مرغ خاکی بیند اندر سیل آب * (انچه) ذالک الذی (آن خر) ذالک المركب (دید)

رأى (مرغ) طير (خاكي) الباء فيه للنسبة (بند) يرى (اندر) في (سيل آب) سيل الماء (المعنى)
 ذلك المركب كل الذي رآه من الجنة والعذاب يراه في سيل الماء الطير المنسوب الى التراب أي
 قس ما قاساه الحمار على حال طير زباني مشوي * يس به يلو كشت آن شب تاسحر * آن
 خري چاره از جوع البقر * (يلو) وهو الضلع والجانب (آن شب) هذه اللميلة (تا) حتى
 (بيچاره) مسكين (از) من (جوع البقر) مرض يفتي به الانسان لا يشبع أبدا (المعنى) دار
 يجنيه الى السحر وتغرغ ذلك الحمار المسكين من جوع البقر مشوي * روز شد خادم بيامد
 بامداد * زود يالان جست بر پشت نهاد * (روز شد) صار النهار (بيامد) أتى (بامداد)
 وقت الصباح (زود) السرعة والعجلة (يالان) الحلاس (جست) بضم الجيم بمعنى الطلب
 (پشت) پشت بضم الباء الفارسية الظهر والشين ضمير راجع الى الحمار (نهاد) بكسر
 النون المعجمة وضع الشيء (المعنى) فلما أتى النهار أتى الخادم وقت الصباح وطلب حلاس الحمار
 على الفور ووضعه على ظهره مشوي * خرفروشانه دوسه زخمش بزد * كرد باخر آنچه آن
 سلمي سزد * (خرفروشانه) بمعنى كبياعين الحمير (كرد) فعل (با) بمعنى مع (آنچه) كل
 الذي (سزد) لا يوق (المعنى) الخادم كبياعين الحمير ضرب الحمار ضربة وضعتين وفعل معه ما يليق
 بالسكاب مشوي * خرجهنده كشت از تيزي نيش * كوزيان تاخر بكويد حال خويش *
 (جهنده) بفتح الجيم العربية المعجمة بمعنى المضطرب (نيش) وهو النشتر (كو) استفهام عام
 بمعنى اين (زبان) لسان (بكويد) يقول (المعنى) اضطرب الحمار وقام بسرعة من سرعة النشتر أين
 الكلام واللسان حتى يقول الحمار حاله * کمان بردن کاروانيان كه هيمه صوفي رنجوزست *
 هذا في بيان ظن الركاب ان هيمه الصوفي مريضة قال في الصحاح الظن معروف وقد نوضع موضع
 العلم والظنين الرجل المتهم والظنة التهمة يقال منه أظنه واطنه بالطاء والطاء اذا التهمته انتهى
 وماذا كرجال السالك فان ما وقع للذي وصي على هيمه نفسه كله انجما هدايات قال الشيخ العطار
 لا تجد النفس صلاحا حتى تقذفها بنجبر السكوت وسيف الجوع وحرية العزلة وترك الهيجوع
 وقامت المشايخ فليجعل لنفسه اربعمائة موت أبيض وموت أسود وموت أخضر وموت
 أحمر فاموت الايض الجوع والموت الاسود احتمال اذى الناس والموت الاخضر ليس الحسرة
 والموت الاحمر مخالفة النفس والهوى وهذا هو الذي ذكره قدس الله سره اذا أتى السالك الى
 خانقاه واعتمد بشيخها ووصي نفسه وكل شيخه المحقا يبق حاله بهذا الموت الاحمر الذي عرفه
 حضرة مولانا بأن الحياة الطبيعية في موت النفس فقال في آخرا الجلد الاول (بيت) اقلوني
 اقلوني يا تقاتي * ان في قلبي حيائي وقال عليه السلام من أراد ان ينظر الى وجه ميت يمشي
 على وجه الارض فلينظر الى ابن ابي خافه وان كان شيخه مبطلا وقع في شر كدوا كل حوله كما
 علمت وسد تعلم بعدلاتر بية نفس ولا تغذية روح واسقط اضافاته واسند حركاته وسكناته

خلاقه وقبل طريق الجبر واعتبر توحيده الذي هو من غير عمل لا يظهر منه غير الخط
والسقوط ولا يعلم في الآخرة الا الانكباب على الوجه قال الله تعالى في سورة المائدة (أمن يمشي
مكبا على وجهه) يعني بكاء على الضلال والجهالة مثل الهائم (أهدى أمن يمشي سويا على
صراط مستقيم) يعني يمشي بالعلم والمعرفة والایمان مثل القامة المعتدلة الانسانية على
الصراط المستقيم انتهى نجم الدين الكبري فيظنه الناس مريض الانكسار وهو متحير
في حاله قائلا كيف اخلص من مكر الخلق الذي ابتليت به كما يحكيه سلطان العارفين بقوله
مشوى * چونسكه صوفی بر نشست و شدروان * رود را قنادن گرفت او هر زمان *
(چونسكه) اداة تعميل (بر) اداة استعلاء (شدروان) صار ذاهبا (رو) بضم الراء
المهملة بمعنى الوجه (المعنى) لما تعد أى ركب الصوفى على الحمار وصار ذاهبا على الطريق
بدأ الحمار يقع على وجهه كل زمان مشوى * هر زمان نش خلق بر مى داشتند * جمله
رنجورش همى پنداشتند * (هر زمانش) الشين فمير راجع الى الحمار في الموضعين
(داشتند) فعل مضارع جمع مذكور بمعنى يسكونه (رنجور) مريض (همى) كذلك
(پنداشتند) يظنون (المعنى) في كل وقت خالق الركب يقيمون الحمار ويسكونه ويظنون انه
مريض مشوى * ان يكي كوشش همى پيچيد سخت * وان دكر در زير كاش جست سخت *
(كوشش) الكوش اسم الاذن والشين هنا وفي كاش ضمير ان راجع ان الى الحمار (پيچيد)
هنا بمعنى الفرل (سخت) قوى (زير) تحت (كاش) يفتح الكاف العربية بمعنى الحنك (جست
سخت) جست بمعنى النط وهنا بمعنى رفع الشئ واختباره ونط ولو كان بمعنى الهراوة الضخمة
ولكن هنا بمعنى القطعة (المعنى) واحد من خالق الركب يفرل اذن الحمار محكما وواحد
يفتش تحت دماغه قطعة ليعلم هل حصل له من النوازل شئ مشوى * وان دكر در نعل اومى
جست سنك * وان دكر در چشم اومى ديد زنك * (سنك) الحجر (زنك) بمعنى زنكار وهنا
الغباش (المعنى) واحد يفتش هل في حافره وتحت نعله حجر يكون سبب سقوطه وواحد ينظر
عينه هل فيها غشاوة وغباش مشوى * باز ميگفتند اى شيخ اين زچيست * دى نمى
كفتى كه شكراين خرفويست * (زچيست) من أى شئ (دى) يفتح الدال وسكون الياء مع
الامالة أول شهر من الخريف وقبل آخر شهر منه وهنا بمعنى أول امس (نمى كفتى) ألم تقل فان
الباء في كفتى لحكاية الماضي (المعنى) بعده قال رقاء الركب للصوفى يا شيخ ما هذه الحالة
ألم تقل أول امس الحمد لله هذا الحمار قوى مشوى * كفت آن خر كو بسبب لاحول
خورد * جز بدین شیوه نداندر اه كرد * (لاحول خورد) اكل لاحول ولا قوة كناية عن
تسليمهم بالارتية نفسه ولا تغذية روحه بأن يسقط الاضافات ويقول حركاتنا وسكناتنا بمشيئة
الله وقبل طريق الجبر الصرف ويظهر عجزه بان لا يأتي بفعل غيرها بل يقول الاحول والقوة من

الله ولا يصرف جزءه الا خشياري فانه اغترب بهذا التوحيد الذي هو بلا عمل (جزء) بمعنى غير
 (بدن) اصلها باين أى بمـ هذا (ندانند) لا يعلم (راه كرد) طريق يفتعله (المعنى) ثم قال الصوفي
 لرفقائه ذلك الحمار اكل في الليل لا حول لا يعلم طريقا يفتعله غير هذا الدلال وهو في الليل مسج
 تسبيحه اكل الحول وفي النهار في السجود على انقه والسقوط من عجزه مشوى * چونكه قوت
 خربش لا حول بود * شب مسج بود و روزاندر سجود * لما كان قوت الحمار بالليل الحول
 كان بالليل مسجوا وفي النهار في السجود ثم شرع في الحصة من القصة فقال مشوى * آدمي
 خوارند اغلب مردمان * از سلام عليك شان كم جوامان * (آدمي) انسان (خوارند)
 يا كلون (مردمان) الرجال (شان) ضمير غائب بمعنى هم (كم) بمعنى قليل (جو) مشتقة
 من جو يبدن المصدر معناه الطلب (المعنى) أكثر خلق الدنيا وأغلب الرجال أكل اين
 الانسان كان الخادم الغدار من ظاهر كلامهم وقواهم لك سلام عليك ومن دعا هم لك و تشاهم
 عليك بالاسان الطلب الامان قليلا بمعنى لا تأمن اياهم ابدان اخوان الزمان جو اسيس العيوب
 مشوى * خانه ديوس تدهاى همه * كم پذيراز ديوس مرددمدمه * (ديوس) الديو
 وهو الشيطان واست اذاعة الخبر (همه) بمعنى كل و جملة (كم پذير) پذير رسم القبول
 ادخل عليه كم التي هي للتقابل لتفيد النفي (دمدمه) كلمة عربية معناها الصوت الشديد والتكلم
 بغبط (المعنى) فلوب جميعهم بيت الشيطان اياك ان تقبل من شيطان الانس الدمدمه لان
 ظاهره فخرية وكذب وباطنه خديعة ومكر مشوى * از دم ديوانكه اولاحول خورد *
 همچو آن خرد سر ايدرنبرد * (از) بمعنى من (دم) نفس (ديو) شيطان (انكه) ذلك
 (اولاحول خورد) هو الذي يأكل لا حول أى يعتمد على تسبيحه (همچو) مثل (آن خرد) ذلك
 الحمار (در سر ايد) من مجيئه على رأسه (درنبرد) في المحاربة قدر الاولى بمعنى از والثانية
 للظرفية (المعنى) وذلك الذي يأكل من نفس الشيطان لا حول أى يعتمد على تسبيحه الذي
 جعله آلة للتدبيرة والمسكر ويقبله مثل ذلك الحمار من سقوطه بأى على رأسه في المحاربة أى
 مثل حمار الصوفي أكل الحول في ايل الغفلة فلما عزم على طريق الآخرة صار يسقط ويوم
 كذلك قبول كلام الشيطان هو السير في وقت المجاهدة مع الشيطان والنفس يقرره السقوط
 أعادنا الله و اياكم من شرورهم (تنبيه) اعلم يا أخى أن الشرط في طريق السلوك الى الله
 تعالى العدالة قال الشيخ الاكبر في كتابه المسمى بالتدبيرات الالهية انقطعت احدى نعلي
 رسول الله صلى الله عليه وسلم فترع الاخرى ومشى حافيا حتى يعدل في أقدامه واهذا قال المشايخ
 العظام العدل سار في جميع الاشياء فاجعل العدل حاكما على نفسك وأهلك وأصحابك وعبيدك
 وفي كلامك وأفعالك ظاهر اوباطنا قال شارح الحكم في هذه المرتبة العارفون قائمون بالله
 لا فرق عندهم بين الحالتين ولا تميز بين المتضادين قد استوى خوفهم ورجاؤهم فانهم غرق في بحر

التوحيد قيامهم بالله ونظرهم اليه لم يشاهدوا غيره في الشدة والرخاء وانظر لزيد رضي الله عنه
 لما قال له الرسول كيف أصبحت يا زيد قال أصبحت مؤمنا يا رسول الله قال عليه السلام ان اكل
 شيء حقيقة فما حقيقة ايمانك قال عرفت نفسي الدنيا حتى استوى عندي ذهابها ومدرها
 والطمأنينة غاري وأسهرت ليلي فكأنني أنظر الى عرش ربى بارزاً وكأنني أنظر الى أهل الجنة
 يتنعمون والى أهل النار يعذبون قال عليه السلام أصبحت فالزم انتهى فان من وجدته فيه
 هذه الشروط هو السالك على الصراط المستقيم والذي لم يكن كذا فهو آكل الحول شيطان
 لا يجوز الاعتماد عليه ولا النظر الى زخارف لسانه والاحق الذي يغتر به يقول له حضرة مولانا
 خد اوندكار مشوى * هر كه در دنیا خورد تلبیس دیو * وز عدو دوست و تعظیم و ریو *
 (ريو) بكسر الراء المهملة هنا بمعنى الحيلة (المعنى) كل من اكل في الدنيا تلبيس ابليس أى قبله
 واغتر به وقبل من العدو والمحب في وجهه أى ذى الوجهين العظيم والحيلة وضرب هذا مشوى
 * در ره اسلام و در پول صراط * در سر اید هیچ و آن خرد خباط * (بول) ويخفف فيه قال
 بل ومعناه الجسر والقنطرة (آيد) بأق (هجو) بمعنى مثل (آن خر) ذال الحمار (المعنى)
 ان الذى يقبل حيلة العدو في طريق الاسلام وهو السلوك الى الله بأق على قنطرة الصراط على
 رأسه من خبطا من ذال الحمار (تنبیه) ورد في المصاييح عن ابراهيم بن عبد الرحمن العذرى
 ان النبي صلى الله عليه وسلم قال يحمل هذا العلم من كل خلف عدوله ينفون عنه تحريف الغالين
 وانتحال المبطلين وتأويل الجاهلين قال شارحه صاحب المقاتيع يحمل أى يحفظه - هذا العلم
 الذى صدر عن رسول الله صلى الله عليه وسلم أى يأخذو يقوموا بحياته وتعليمه - من كل خلف
 عدوله انتهى فعندول على وزن فعول وغالى اسم فاعل هو متجاوز الحد والانتحال اسناد كلام
 وشعر الغير لنفسه قالت العلماء يكون تقدير المعنى ان المبطلين اذا انتحلوا من علمنا ليستدلوا به على
 باطلهم أو اعترى الى علمنا ما لم يكن منه نبي العلماء والمشايع عن هذا العلم قول المبطلين وتأويل
 الجاهلين ويؤمنون للناس بطلان تلك التأويلات ويمنعونهم عن قبولها ولهذا يحذر ويقول
 مشوى * عشوهای یارید منیوش هین * دام بین ایمن سرو تو بر زمین * (عشوہ) بكسر العين بمعنى
 المسكر والخداع (بد) بتشديد الدال مع السكون وهو القبيح والفاحش (منیوش) بمعنى لا تسمع
 (هین) اصع وتنبه (دام بین) انظر الفخ والشبهه (ایمن مرو) لا تمس أمينا (بر زمین) على
 الارض (المعنى) اصع وتنبه يا ولدى ان لا تسمع مكروخدا ع الرفيق القبيح ولا تمس انت على
 الارض أمينا وانظر الشبكة وامش محتاطا على بصيرة لان النفس والشيطان والانسان الذى
 يشكل الحيوان خداعهم ومكرهم كثير حتى لا يروى في فخ مشوى * صد هزار ابليس لا حول
 آربین * آدما ابليس را در مار بین * (آر) عبد الهمة بمعنى جنى وأت فعل أمر (بین) بمعنى
 انظر في الموضوعين (آدما) يا آدم (المعنى) وانظر لآتى بمائة حول يا آدم انظر لابليس في الحيلة

على حذف المضاف أى فى صورة الحية وذلك ان الحية كانت فى باب الجنة مليحة الشكل فدخل
الشیطان بصورته الجنة فلم يصل اسيدنا آدم فاجتمع مع الحية وحل بوجودها ثم تشكل بشكلا
ودخل الجنة ولا فى سيدنا آدم ورغبه فى أكل الخنطة وجرى ماجرى فمسخ الله الحية بهذا الشكل
الصبيح كذلك تنظر لالوف من الناس بصورة حسنة وباطنه حية وشيطان كان سلطان الاولياء
يقول يا ابن آدم انظر لشيطان فى صورة انسان سبته حية وفعله قبيح كيف يغتر ويقول مشوى
* دم دهمد كويد تراى جان ودوست * تاج و قصاصى كشد از دوست دوست * (دم دهمد)
يعطى نفسا (كويد) يقول (ترا) بضم التاء وفتح الراء بمعنى لك (اى) اداة النداء (تا) حتى (جو)
اداة تشبيه (قصاصى) الباء فيه الواو حدة (كشد) يسحب (از) من (دوست) المحبوب (دوست)
الجلد (المعنى) يقول لك يا روحى يا حبيبى حتى مثل القصاب يسحب من الحبيب الجلد (تشبيه)
قال رسول الله صلى الله عليه وسلم والذى نفس محمد بيده لئن شئت لأبين لکم ان أحب عباد الله
الى الله الذين يحبون الله الى عبادته ويحبون عباد الله اليه ويمشون فى الارض بالنصيحة انتهى
وهذا ما لك بفتح اللام بصورة انسان متابع لاسنة السنية وسيرته صلى الله عليه وسلم العلية
يصلح له ان يدعى بحبة الله وان لم يكن كذا اواقدهى به الطالب يقع فى الضلالة كما قال الشيخ
فى الفتوحات وطائفة من الشيوخ هم أصحاب أحوال وان كان يساهم فى الظاهر التحفظ
فلا يعجبون ولو ظهر عنهم خرق العادة ولا يقول عليهم مع وجود سوء ادب فى الشرع فانه لا طريق
الى الله الا بالشرع فى قال بان ثم طريقا الى الله خلاف الشرع فقولهم لا يقبل انتهى فكيف
بالشيوخ الذين لا حال لهم فانهم مع تمامهم وتسامحهم بالشرعية وعدم الحال يظهر ون الحبة
للمريدين ويقولون لهم يا روحى فهم بصورة انسان وفى السيرة شيطان كالقصاب فان الذى يراه
من الحق يظن ان يتناول الغنى ولم يعلم انه يريد أخذ جلد كذا كذا هم والحال وشأن أمثالهم يقرر
حضرة مولانا يقول مشوى * دم دهمد تا دوست بيرون كشد * واى او كز دشمنان افزون
جشد * (دم دهمد) يعطيك نفسا (تا) حتى (واى) بمعنى آه كلمة تحمر (او) ضمير راجع الى
المغتر (كز) مركبة من كذا لبيار واز بمعنى من (دشمنان) الاله واننون اداة الجمع والدشمن
هو العدو (جشد) يذوق (المعنى) يعطيك نفسا حتى يسحب جلدك ويهاكك آه على المغتر الذى
يعتربا لاعداء و يذوق منهم افيونا فهم أعداء بصورة احباب كما فى القصيدة الزينية المذكورة
فى حياة الحيوان شعر * واذا الصديق رأيت مقلما * فهو العدو وخفه يخجب * بهطيك
من طرف الانسان حلوة * ويروغ منك كما يروغ الثعلب * فيقول لك الاقويون له كيفية
الطيفة تفرح الطبع وتسكود سببا اقوة البدن على الخصوص بعد الاربعين جوارس تعامله
مقدار عسة الحكماء يغريك ويغويك كاشيطان ثم يخجب عنك فهو فى الصورة حبيب وفى
الباطن شيطان يبعثك الى آخر الامر اسير الكيف فحضرة مولانا يحذر لك يا سامع عن مثل هذا

ويوضح لك صورة غروره ويقول مشنوى * سرمد بر پای تو قصاب وار * دم دهد تا خونت
 ریزد ز ارزار * (سرمد) يضع رأسا (بر) اداة استعلاء (پای) اسم الرجل (تو) بضم التاء اداة
 خطاب (وار) اداة تشبيه (خونت) دمك (ریز) من تحت بمعنى الازالة والعصب (زارزار)
 بمعنى الانين وزار الثانية لتأكيد (المعنى) ذلك شيطان السيرة انسان الصورة من تعلقه يضع
 على رجلك رأسا كلقصاب يعطيك نفسا ويوصلك لمرتبة الغرور حتى يصب ويريق دمك بالحن
 والاهوال ثم شرع يمشي لك طريق الخلاص مشنوى * هجج و شیری صید خود را خویش کن *
 ترك عشوه اجنبي وخویش کن * (هججو) مثل (شیری) الشير السبع والياء فيه للوحدة
 (صید خود را) صيدك (خویش) الاولى بمعنى نفسه والثانية بمعنى القريب (كن) فعل
 أمر من كردن بمعنى افعل ترك عشوه ترك المسكر والخديعة (المعنى) كسبع افعل واجعل
 صيدك لنفسك وافعل ترك مكر وخديعة الاجنبي والقريب مشنوى * هجج و خادم دان
 مراعات خدان * بی کسی بهتر عشوه نا کسان * (دان) اعلم واعرف (خسان) جمع خس
 وهو الادنى (بی کسی) بی اداء النفي وكسر بمعنى واحد والياء فيه للمصدرية اى الغربة والقطيعة
 (بهتر) أحسن (ز عشوه نا کسان) من مكر الاراذل الادانى (المعنى) واعلم واعرف ان مراعاة
 الادانى مثل مراعاة الخادم والعزلة والغربة أحسن من مكر وخديعة الادانى لانهم
 يتبعهم دون ويستترئون مع قطع الفائدة فتحصل الضررة وتقرر الخسارة مشنوى * در زمین
 مردمان خانه ممکن * کار خود کن کاری که خانه ممکن * (در زمین) فى ارض (مردمان) الرجال
 (خانه) اى منزل (ممكن) لا تفعل (کن) فعل أمر بمعنى افعل (المعنى) لا تجعل بيتك فى مجامع
 الرجال والناس ومحلاتهم فان فعلت فيحسب قلة وفاتهم يخرجونك منهم فابقى متأسسا ومضطربا
 ويمكن ان يقال لا تتخذ فى الدنيا يما ومكانا فتحتاج الى معاشرتهم فتبقى مغلسا وافعل ما يلزمك
 ولا تفعل ما يلزم الاجانب (تنبيه) أوحى الله الى داود ايا داود مالك تسكون من بيتك اوحدا نبيا
 قال يا رب تركت الخلق لاحلاك قال له يا داود كن بظانا واتخذ لنفسك اخوانا وكل خدن
 لا يوافقك على طاعتى اعتزل عنه فلا تصاحبه فانه لك عدو وقال أبو بكر الوراق وجدت خيرا الدنيا
 والآخرة فى العزلة وشرفهما فى العزلة والخاطئة وقال الغزالي ان الناس يفسدون ما يحصل
 لك من العبادة والطاعة ان لم يعصم الله فعليك بالعزلة عن الناس والاستعانة من شر أهل
 هذا الزمان وقال عبد الرحمن السلمي من اختار العزلة على الخلطة ينبغي أن يكون خاليا من
 جميع الاذكار الا ذكر ربه وصافيا عن جميع المرادات الا مراد ربه ولم يكن به هذه المثابة
 فعزله فتنه قال الشيخ فى كتابه المسمى بكيفية السلوك فان اعتزلت عن الخلق فاحذر من فسادهم
 اليك واقبالهم عليك فان المراد من العزلة ترك الناس ومعاشرتهم وليس المراد من العزلة
 ترك صور الناس وطلمهم معنى وانما المراد ان لا يكون قلبك واذنك وعاكلام الناس وهذا منهم

ومن اعتزل في بيته وأراد قسدا الناس الى زيارته فانه طالب للرياسة والشهرة وطالب الرياسة
والشهرة مطرود عن باب الله والهالك مثل هذا الرجل أقرب اليه من شر الذنعة فالتة الله احذر
من تلبس النفس في هذا المقام وتحفظ فان كثيرا من الناس هلكوا انتهى وانه اقل سيدنا
ومولا نافع ما يلزمك ولا تفعل ما يلزم الاجانب فان قلت الاجانب من هم فيقول لك في طريق
السلوك الاجانب هم الاغيار كما ذكره الاساطين الابرار بل وجودك اجنبي من روحك ان
لم يكن في طريق الله سالكا ولا هذا يقرر ويقول مشوي * كيست ييكانه تن خاكئي تو * كز برای
اوست غمنا كئي تو * (كيست) من هو فتكون كيت لالاسته ام (يكاه) الغريب الذي
ليس بينك وبينه معرفة (تن خاكئي تو) وجودك المنسوب للتراب فان تن الوجود وخالف التراب
واليافيه للنسبة وتو اداة الخطاب في الموضعين (كز برای اوست) لاجله (غمنا كئي تو) مركب
من غم ومن النوى اداة النسبة بمعنى نسبتك للغم (المعنى) من يكون الغريب الاجنبي غير
وجودك الترابي ولا لجه انت منسوب للغم مشوي * ناوتن راجرب وشيرى مى دهى * جوهر
خود رانه بنى فرمى * (تا) حتى (نو) انت (تن) بدن (را) اداة المفعول (جرب) الدهن
(شيرين) الحلو (مى دهى) تعطيه انت فان الياء فى دهى للخطاب (جوهر خود را) جوهرك
(نه بنى) لا ترى (فرمى) بمعنى سمى والياء للمصدرية (المعنى) مادام انت تعطى بدنك
الماء كل السمينة الحلوة لا ترى السمن فى جوهرك أى لا تقوى روحك ولا تعظم ولا تتنور (تنبيه)
افاذنا قد سمنا الله بروحه ان قوة جوهر الروح الرياضية والرياضة فى اللغة تذليل القوى لانهم
يقولون راض المهر أى ذلله وفى الاصطلاح كما قال الشيخ فى قوته الرياضية تذليل
النفس والجواهر بالعبودية فالرياضة عندنا تصير النفس مثل الارض بطوها بالبر والفاجر
وقال فى الفتوحات الرياضية عندنا القوم قسمان رياضة الادب ورياضة الطلب فرياضة الادب
عندهم الخروج عن طبع النفس ورياضة الطلب هى حكمة المراد به أى بالطلب اما عندنا
الرياضة فهى تهذيب الاخلاق وقال شيخ الاسلام فى منازل السائرين الرياضة على ثلاث
درجات رياضة العامة وهى تهذيب الاخلاق بالعلم ونصقية الاعمال بالاخلاص وتوفية
الحقوق فى المعاملة ورياضة الخاصة وهى حسم التفرق وقطع الالتفات الى المقام الذى جاوزه
وررياضة خاصة الخاصة تجريد الشهود عن ثبوت الشاهد والمشهود والصعود الى الجمع ورفع
المعارضات انتهى أى تجريد الشاهد والمشهود عن شهود الاثنية وبهذه الرياضة يحصل
لاوجود الانسانى راحة طيبة لا تحصل بالسلوك والعنبر بل تحصل بالذكرو الف كرمع الرياضة
بجميع أقسامها المذكورة ولهذا يقرر ويقول مشوي * كرميان مثلتن راجاشود *
روز مردن كند اور سواشود * (كر) بفتح الكاف العجمية من ادوات الشرط (ميان)
الوسط (تن را) للبدن (شود) فعل مضارع بمعنى يكون (كند) بفتح الكاف العجمية مشتق

من كتب يدن المصدر معناه الثن (أو) بضم الهمزة وسكون الواو ضمير راجع الى الميت
 (رسواشود) بمعنى يتضح وفي نسخة يبدأشود بمعنى يظهر (المعنى) ان كان للبدن الانساني
 محل في وسط المسك والعنبر أى لو ترى به يوم الموت تظهر راحته الجميلة وتكون له مشهورة
 (تنبيه) قال السيوطى في كتابه بشرى السكيب ببقاء الحبيب أخرج أحمد والنسائي وابن
 حبان والحاكم والبيهقى عن أنى هريرة أن النبي صلى الله عليه وسلم لم قال ان المؤمن اذا قبض
 آتته ملائكة الرحمة بحريرة يضاء فيقولون آخر حى راضية مرضية عنك الى روح الله ويحياه
 ورب غير غضبان فتخرج كأطيب ريح المسك حتى انه لما ناله بعضهم بعضا فيشهونه حتى يأتيوا به
 باب السماء فيقولون ما أطيب هذه الرائحة التى جاءت من الارض كلها أتوا أسماءا قالوا ذلك حتى
 يأتيوا به أرواح المؤمنين فهم أفرح به من أحدكم بغائبه اذا قدم عليه فيألونه ما فعل فلان
 فيقولون انتهى فاذا علمت هذه الكرامة لعبد المؤمن فاعلم انها حصلت بالرياضة فاضربها على
 قلبك ولا تضربها على يدك ولهذا يقول مشهور **مشك را برتن مزن بر دل جمال** * مشك
 چه بود نام ياك ذوالجلال * (مزن) غنى حاضر بمعنى لا تضرب فزن مشتق من زدن (بردل)
 على القلب (جمال) فعل امر أى امسح لان مال مشتق من ما يدين بمعنى المسح (چه بود) فان چه
 اداة استفهام بومدن بودن بمعنى يكون كانه قال ما يكون (نام) اسم (ياك) طاهر (المعنى) المسك
 لا تضربه وتخطه على البدن بل امسحه على القلب أى لا تعطر ظاهرا بشرتك بل عطر قلبك
 فان قلت ما يكون هذا العطر والمسك أجابك اسم الله الطاهر ذوالجلال فان القلب يتعطر به
 (تنبيه) قال الله تعالى فى حديثه القدسي من قال لا اله الا الله دخل حصنى ومن دخل حصنى
 آمن من عذابي وقال عليه السلام عن الجنة لا اله الا الله وبهذا الذكر يتعطر القلب ويتطهر
 قال الله تعالى ان الله يحب التوابين ويحب المتطهرين وقال عليه السلام ان الله طهور ولا يقبل
 الا طهور اقال القسمرى القلب موضع نظرب العالمين فيا عجب اعمن بهم بوجه الذى هو منظر
 الخلق فيغسله من الاقدار والادناس فيزينه بما أمكنه لئلا يطلع مخلوق على عيبه ولا يتم بقلبه
 الذى هو منظر رب العالمين حتى يطهره ويطيبه لنظره قال الله تعالى وثيابك فطهر قال
 البيضاوى أى نفسك من الاخلاق الذميمة والافعال الرديئة انتهى فعلم ان عدم السجى فى
 طهارة القلب لا يكون الا من التفاق ولهذا يقول مشهور **آن منافق مشك را برتن مى نهد** *
 روبرو خرد قعر كخان مى نهد (مى) اداة حال نهد بمعنى يضع حصرة للعالم (المعنى) ذلك المنافق
 يضع المسك على بدنه ويضع روحه فى قعر النار قال قلت من أى جهة يضع روحه فى قعر النار
 فيقول لك مشهور **بر زبان نام حق و بر جان او** * كندها از سفرى ايمان او * (بر زبان) على
 اللسان (نام حق) اسم الله (وبرجان) وعلى الروح (كندها) جمع كند وهو الئ (از) من (المعنى)
 ذلك المنافق على ظاهر لسانه اسم الله وعلى روحه من فكر الكفر وعدم الايمان أنواع الثن

فقد كرم الله مسلك الباطن ولكن لما جعله المتساق على اسائه ولم يشغل به قلبه صار معصية ومن
هذه المعصية ظهرت الروح القبيحة (تنبية) الذكركم على ثلاثة أنواع ذكر باللسان مع
غفلة القلب ويسمى ذكر العادة وهو ذكر العوام وثمرته العقاب لانه ذنب وذكر باللسان مع
حضور القلب ويسمى ذكر العبادة وهو ذكر الخواص وثمرته الثواب وذكر بجميع الجوارح
والاعضاء ويسمى ذكر المعرفة والمحبة وهو ذكر خواص الخواص وثمرته لا يمكن التعبير عنها
ولا يعلم قدر ذلك الذكرا لا الله تعالى انتهى فقد كرم العادة شهده قدسنا الله بسره بالزهر الذي
ينبت على مستوقد الحمام والفرن فيقول مشوى * ذكر بالاهم وسبزه كخفت *
برسر مبرز كست وسوسنت * (با بمعنى مع او) بضم الهمزة ضمير راجع الى المتنافق
(همجو) بمعنى مثل (سبزه) وهو الاخضر من النباتات (كخفت) وهو مستوقد الحمام
(برسر) على رأس (مبرز) وهو الميضأة (الغنى) الذكركم مع التناق كخضروات مستوقد
الحمام مثلاً كالورد والسوسن في الميضأة أى المتناق كستوقد الحمام والبيضأة واسم الله
كالخضروات والورد والسوسن فاذ انبتت في وجود نبات الاذ كل كانها نبتت في مستوقد
الحمام والبيضأة والمزابل مشوى * ان نبات النجا يقين عاربت * جاي ان كل مجلس است
وعشرت * (انجا) في ذلك المكان (جاي) محال (آن كل) ذلك الورد (الغنى)
من غير شك ان هذه النباتات في ذلك المكان وهو جسد المتناق ومستوقد الحمام والبيضأة
والمزابل عارية غير اصلية ومحال ذلك الورد واصل مقره مجلس القلب وروضات السر
وان أردت لهذا دليلا فاسمع ما يقول مشوى * طيبات آيد بسوى طيبين * للخبيثين الخبيثات
هين * (آيد) تأتي (بسوى) الباء للصاق وسوى الطرف والجانب (هين) اصغر وتنبه
وكذا (الغنى) الطيبات تأتي بجانب الطيبين وكذا للخبيثين الخبيثات قال الله تعالى في سورة
النور (الخبيثات) من النساء والكلمات (للخبيثين) من الناس (والخبيثون) من
الناس (الخبيثات) مما ذكر (والطيبات) مما ذكر (للطيبين) من الناس (والطيبون)
منهم (للطيبات) مما ذكر رأى الاطلاق بالخبيث مثله وبالطيب مثله انتهى جلالي قال نجم الدين
السكبري يشير الى خباثة الدنيا وشهواتها بقوله انما (للخبيثين) من ارباب النفوس الممردة
(والخبيثون) من اهل الدنيا المطمئنون بها (للخبيثات) من مستلذات النفس ومشتهيات
هواها معناه انما التصالح الالهم وانهم لا يصحون الالهة ايضا الخبيثات من حطام القانية
لذوى الهمم الدينية وايضا الخبيثات من الاحوال وهى الخطوط والمثا لصحابها والساعين لها
(والطيبات) من الاعمال الصالحة خلقت (للطيبين) والطيبون للطيبات (كقوله تعالى
ولذلك خلقهم) وقال عليه السلام اعملوا فكل ميسر لما خلق له وقال عليه السلام خلقت
الجنة وخلق لها اهل وخلق النار وخلق لها اهل وايضا الطيبات من الاحوال وهى تحقيق

المواصلات بما هي حق الحق مجردا عن الخطوط النفسانية للطيبين من الرجال وهم الذين سمت
 هم منهم عن كل متدلل خسيس ولهم نفوس سمت الى المعالي وهي التحمل للتدلل لمن له العزة
 وأيضا الطيبات أي الاخلاق الكريمة للطيبين من أرباب القلوب السليمة وأيضا الطيبات
 المطهرات من لوث الحسوث تجلي صفات القدم للطيبين القانين عن لوث الوجود الباقيين بطيب
 الجود كما قال عليه السلام ان الله طيب لا يقبل الا الطيب انتهى أي يناسب كل خبيث عمله
 وفعله وتظهر خصلة على مقتضى قرة نفسه مشوي * كين مداراتها كما از كين كرهند *
 كورشان پهلوی کین داران نهند * (کین) بکسر الـ كاف قال في الصحاح بات فعلا بـ كين سوء
 بالـ كسر أي حالة سوء (مدار) نهي حاضر بمعنى لا تمسك (که) حرف بيان (از) بمعنى من
 (کین کرهند) الکمره وهما الخارج عن الطريق المضل فيكون تقديره من السكين
 خارجين من الطريق (کور) يضم الـ كاف الفارسية اسم القبر (شان) هم (پهلوی)
 الهللو وهو الضلع (کین داران) بمعنى أصحاب الحقد (نهند) فعل مضارع معناه يضعون
 (المعنى) لا تمسك السكين ولا تحقد فالذين يسكنون السكين ويفعلونه خارجون عن الطريق
 أي لا تحقد أنت على الحاقدين لان قبورهم عند قبور أصحاب السكين تكون و يحقونهم
 أي الحساد من حسدهم بالخارجين عن الطريق لان الجنسية عملة الانضمام وكل صاحب
 حقد ينزل منزلة الحقود فان قامت من أي شيء كان هذا الحاق فيقول قدس الله روحه وأعاد
 علينا فتوحه مشوي * أصل كينه دوزخست وكين تو * جزو آن كست وخصم دین
 تو * (دوزخست) دوزخ بالتعوي لأن است اداة الخبر (تو) اداة الخطاب (المعنى) لأن
 أصل السكينة نار وكينك وحقدك جزو ذلك السكل ومن القاعسة المقررة ان الجزء تابع
 للسكل والسكين عدو دينك وإيمانك يسحبك الى النار مشوي * چون تو جزو دوزخی پس
 هوش دار * جزو سوی کل خود دارد قرار * (چون) بالضمه امر بجهة بلا امالة ولا اشباع اداة
 تعليل (خود) نفسه (دارد) يمسك (المعنى) لما كنت أنت جزأ النار فاعقر وتيقظ ان الجزء
 نفسه يستقر في جانب السكل (تنبيه) قل انبي صلى الله عليه وسلم ثلاث هن أصل كل خطيئة
 فاقوهن واحذرهن الكبيرة فانه منع ابليس عن السجود لآدم والحرص فانه حمل آدم على
 أكل الشجرة والحسد فانه حمل قاييل على قتل هابيل (روى) عن أنس بن مالك في حديث
 طويل آخره يا أنس لا تبتق ولا تصبحن يوما وفي قلبك غش لاهل الاسلام فان هذا من سنتي
 فمن أخذ بسنتي فقد أحبني ومن أحبني فهو في الجنة انتهى فانظريا أي ان استعملت
 الغش لاهل الاسلام فيقول لك حضرة مولانا ان من ~~كان~~ هذا فعله فليعلم انه جزو النار
 والجزو راجع لاهله وان تبت و رجعت أو لم ترتكب هذه الخطايا أصلا فانك جزو الجنة
 واهذا يقول قدس الله روحه وأعاد علينا فتوحه مشوي * ورتو جزو جنتی ای نام دار *

عشر تو باشد ز جنت پای دار * (ور) مخففة من واكر بفتح الكاف الجمجمة اداة الشرط
 (جنتي) الباء هنا للوصفية (باشد) يكون (ز جنت پايدار) من الجنة الباقية (المعنى)
 وان كنت جزء الجنة يا صاحب السعادة لا تصح صاحب كين أي كبر وحرص وحسد وكن
 صاحب عمل حسن يكون تعيشك من الجنة الباقية المؤبدة (روى) عن أنس بن مالك انه قال
 بينما نحن عند النبي صلى الله عليه وسلم اذ قال يطلع عليكم الآن رجل من أهل الجنة فطلع رجل
 من الانصار نظف لحيته من ماء وضوءه معلق نعليه بشماله فلم يجلس مع القوم فلما كان الغد
 قال رسول الله صلى الله عليه وسلم ذلك فطلع ذلك الرجل على متر مرتبة حتى كان اليوم الثالث
 قال مثل ذلك فلما قام رسول الله صلى الله عليه وسلم سار معه عبد الله بن عمرو بن العاص وقال قد
 وقع بيني وبين أبي كلام واقسمت اني لا ادخل عليه ثلاث ايام فان رأيت أن تؤويني لأجل يميني
 فعلت قال نعم قال أنس كان عبد الله بن عمرو يحدث انه بات ليلة عنده لم يقم منها ساعة الا اذا
 تعار على فراشه ذكر الله وكبره حتى يقوم مع الفجر فاذا توضأ أسبغ الوضوء وأتم الصلاة ثم أصبح وهو
 مفطر فرمقه ثلاث ايام وثلاثة ايام لا يزيد عن ذلك غير اني لا أسمع منه يقول الا خيرا فلما مضت
 الثلاث وكنت أن أحقق عمله قلت له اني لم يكن بيني وبين أبي غضب ولا هجرة ولا يكن سمعت
 رسول الله صلى الله عليه وسلم يقول في ثلاثة بحال يس يطلع عليكم رجل من أهل الجنة فطاعت
 أنت فأردت ان آوى البيت حتى أنظر ما عملك فأفتدي بك فلم أرك تعمل كثير عمل فأ الذي بلغ بك
 الذي قال رسول الله صلى الله عليه وسلم فقال ما هو الا ما رأيت فانصرفت عنه فمد عني حيث
 وليت فقال ما هو الا ما رأيت غير اني لا اجد في نفسي سوا الاحد من المسلمين ولا أحسده على خير
 أعطاء الله تعالى اياه قلت هذا الذي بلغ بك وهو الذي لا أطيق انتهى فاذا علمت فاعمل بما
 علمت واعلم مشنوى * تلخ تلخان يقين ملحوق شود * كى دم باطل قرين حق شود * (تلخ)
 بمعنى المر (با) بمعنى مع (شود) بمعنى يكون (دم باطل) دم بمعنى نفس واصله الى الباطل بمعنى
 من (المعنى) المرتلح بالمر يقيناً والنفس من الباطل متى يكون قرين الحق أى أهل الخباثة
 الذين هم كالحنظل يلحقون بالنار الذي عذابهم متى يكون القول الباطل والعمل القبيح
 مقارنا لاهل الله تعالى لا يقارنهم لانه ضد والضدان لا يجتمعان قال الله تعالى (وقل) عند
 دخول مكة (جاء الحق) الاسلام (وزهى الباطل) بطل الكفر (ان الباطل كان زهوقاً)
 مضاعفاً لانه قد دخلها صلى الله عليه وسلم وحول البيت ثلاثمائة وستون صنماً فجعل يطعها
 يعودي يده ويقول جاء الحق الآية حتى سقطت رواه الشيخان انتهى جلالين في الاسراء قال نجم
 الدين السكبرى (وقل جاء الحق) يشير الى كل ما يحى عن الحق تعالى من اوارادات والطواع
 والشواهد والافوار وتجلى صفات الجمال وتجلى صفات الجلال (وزهى الباطل) يشير الى
 كل ما يكون من الخواطر والتفكر والتعقل والافصاف والاخلاق والذوات فان في مجيء كل

واحد من الحق زهوق واحد من الباطل (ان الباطل) وهـ كل ما خلا الله تعالى (كان زهوقاً) زائلاً انتهى وإذا كان كذلك تعلمه إلا بالتفكير ولذلك يقول مشنوی * ای برادر تو همان اندیشه * مابقی تو استخوان و ریشه * (هــمان) لتحسين اللفظ وترزين الكلام (اندیشه) اندیشه التفكير والهـ مزة للتوسل لظهور براء الخطاب أى أنت فكر (استخوان) العظم (المعنى) يا أخى ما أنت إلا فكر لا غير وباقيك من الأشياء عظم و ريش أى شعر يعنى الانسان هو النفس الناطقة منك والباقي من العظم و ريش فسمى النفس الناطقة بالانسان من قبيل ذلك الحال و ارادة المحر أو د كر السبب و ارادة السبب أو د كر المزموم و ارادة اللازم فان أصل الانسان هو الحيوان الناطق فالحل والسبب و اللازم للانسان هو النطق فالتفكير هي الناطقة والمدركة ولا يعلم حس و فح الحقيقة الانسانية الا من صورة عقلية وأثر نفسيته وادى اليكن التفكير لا يعلم حقيقة ومرتبة مقدار الانسان واهذا يقرر و يقول قدسنا الله بصره مشنوی * كركا ت اندیشه تو كاشنى * و رپود خارى توهيمه كاشنى * (كاست) الكل يضم اليكاف الجمعية هو الورد (اندیشه) وهو المكرة (كاشنى) مثل كاستان فان سستان يدل على السكرة أى محر ورده كثير كاشنى الياء فيه للخطاب (ور) مخففة من اكرادة الشرط (بود) كنت تدل على كتابة الماضى (خارى) الخار و الشوك والياء فيه للخطاب (هيمه) الخطب (كاشنى) مستوفى الحمام وغيره (المعنى) ان كان فكرك وورد الطيفاً فأنت محل الورد الكثير وان كان فكرك شوكاً مؤذياً فأنت حطب منسوب الى مستوفى الحمام قال ابن الوردى فى لاميته شعر * قيمة الانسان ما يحسبه * اكثر الانسان منه أو أقل * وقالوا فكرة المرعية خلاصة الكلام الفكرة النظرية والنية اللطيفة مقرصا حها باستان ورد الجنة والنية الخبيثة والفكرة القبيحة مقرصا حها ساقرو وهذا المعنى يمتثل ويقول مشنوی * كركا تى برمر جيت زنده * و رچو بولى از تفت بيرون كنده * (كلا تى) هو ماء الورد والياء فيه للخطاب تفيد حكاية الحال الماضية (برمر جيت) أى على رأس الجيب (زنده) بمعنى يضربون (چو) بلوا والرسمية للتشبيه (بولى) الياء فيه مثل ياء كلا تى (از) من (تفت) الت الوجود والجنة والياء فيه للخطاب (بيرون) خارج (كنده) يفعلون بمعنى يرمون (المعنى) فان كنت ماء و رديشونك على الجيب وان كنت مثل البول يرمونك خارجاً أى ان كنت مثل ماء الورد طيب الرائحة بحسن الخصال ولطف الفعال يقبلوك وان كنت كالبول خبيثاً يضرعوك فى متبع الخبائات ألم تنظر الى طبيلات العطار وتفتكر والطبلة هي آنية من خشب يوضع فيها الأشياء مشنوی * طبها در پيش عطاران بين * جفس را با جفس خود كرده قرين * (طبها) الالف والهـ اداة جمع غير العقلاء (عطاران) بالالف والنون جمع عطار (بين) فعل أمر بمعنى انظر (كرده) بمعنى فعل (المعنى) مثلاً انظر اطبالات

العطار يقرب ويقارن كل جنس لجنسه وي فعل الترتيب مشوي * جنسها باجنسها آميخته *
 زين تجانس زينتي انكيخته * (آميخته) فعل ماض من آميخت المصدر الذي هو بمعنى الخلط
 والخلط (زين) مركبة من زين فز بمعنى من واين اسم اشارة والمشار اليه التجانس (زينتي)
 الياء فيه للوحدة (انكيخته) من انكيخت الذي هو بمعنى القلع وهنا بمعنى الاظهار (المعنى)
 ويخلط الجنس بالجنس أي يجانسه ومن هذا التجانس اظهر زينه مشوي * (كر در آميزد
 عدس باشكوش * بر كز ند بيك از يك ديكرش * (در آميزد) بمعنى يخلط (بر كز ند)
 من كز ند المصدر بضم الكاف الفارسية فعل مضارع بمعنى يقيم ويفرقه (يك) اسم الواحد
 من العدد (ديكرش) ديكر بمعنى غير والشين ضمير راجع الى غير (المعنى) وان كان عدس
 العطار يخلط مع سكره بقيقه واحد او احدا من الواحد الآخر ويميزه من الاختلاط والمراد
 من السكر المؤمنون ومن العدس المنافقون وما خلط الله هذا من الايامر الالهي والرسول ويميز الصحيح
 من المعتل ويظهر حكمته لعباده ولما كانت الموجودات أمة واحدة سائرة في ليسل الخفاء
 مساوية التقدم مع الزينف أطلع الله عليهم شمس الانبياء ليمن والغش من النقد وله مذايق قرر
 قدسنا الله بريحه فيقول مشوي * طبها باشكست وجانها ريختند * نيك ويدد درهم دكر
 آميختند * (طبها باشكست) كسر الطيلات (وجانها ريختند) وأراقوا الارواح (نيك)
 الحسن (يد) بفتح الباء وسكون الدال المشددة القبيح (درهم دكر) كل بالآخر (آميختند)
 فعل مضارع جمع مذ كرفائب أي خلطوا (المعنى) كسر الطيلات فسات الارواح أي كسر
 طيلات الارواح فسات في عالم الاشباح واختلط في هذا العالم المليج بالقبيح مشوي * حق
 فرستادني بار باورق * تا كز يدان دانهار ابر طبق * (فرستاد) بمعنى أرسل (ورق)
 المراد منه الكتب السماوية (تا) بمعنى حتى (كز يد) ينقي ويفرق (ان دانهار) هذه
 الحبات (بر) بمعنى على (المعنى) ثم أرسل الله رسله بالكتب المنزلة حتى يفرقوا حبات الانسان
 على طبق العالم ويميز الموافق من المخالف المناق بعد ما كنا أمة واحدة مشوي * پيش
 از اين ما آمد واحد بديم * كس ندانستي كه ما نيك وبديم * (پيش از اين) قبل هذا (ما)
 نحن (بديم) بضم الباء الموحدة التخيية كنا (كس) احد (ندانستي) بمعنى لا يعلم
 الياء للحكاية الحال الماضية (كه) حرف يان (المعنى) وكنا قبل هذا أمة واحدة لا يعلم أحد
 حالنا هل نحن سكر الايمان أو عدس اتفاق مشوي * قلب ونيكودر جهان بودي روان *
 چون همه شب بود وما چون شب روان * (قاب) بالفارسية بمعنى الزغل المغشوش (نيكو)
 المليج الحسن (بودي) بضم الباء العربية مر بودن صيغة الماضي والياء فيه لحكاية (روان)
 في الموضعين هنا بمعنى الجريان (چون) بضم الجيم الفارسية بلا اشباع اداة تعليل كافي الاولى
 وفي الثانية بلا اشباع والا ماله حرف تشبيه (همه) بمعنى كل (شب) اسم الليل (ما) نحن

(المعنى) وكان القلب الزغل والمخ الحسن في الدنيا جاري لما كان السهل كالليل والناس
كالسارين في جنح الليل مستقرين على هذه الحالة مشوي * نابرآمد آفتاب انبيا * كفت أى
غش دورشوصا في بيا * (نا) - (تا) - (برآمد) (أنى) (آفتاب) - (نفس) (كفت) قال (أى) اداة انداء
(دورشو) (العد) (بيا) يكسر الباء العربية تعمال (المعنى) حتى ظهر شمس وجود الانبياء وطلعت
على العالم فتميز الخلق وقال للذي في مرتبة الغش ابعده ولا تصافى تعال ولا يعلم هذا الفرق
والتمييز الا الذين هم في مثابة نورا العين من الوجود ولهذا يقول مشوي * چشم داند فرق كردن
رنلرا * چشم داند اهل راوسنلرا * (داند) تعلم (فرق) كردن فعل انفرق والتمييز (رنلر)
اللون والشكل (را) اداة المفعول (سنلر) (الحجر) (المعنى) الفرق والتمييز في الالوان تعلمه العين
وتفعله وتعلم الالوان والحجر وتميز كلام من الآخر كانه يقول قد سنا الله بسرها الانبياء ووارثوهم
الاولياء بتميزه العين من الوجود ويميزون لون باطن كل أحد من الناس هل هو حسن أم قبيح
مشوي * چشم داند كوهروخاشا كرا * چشم رازان مى خاند خاشا كهها * (كوهرو)
بفتح الكاف المججمة عرب بالجوهر (خاشا) (الدون) والخسيس (زان) تقديره يكسر الزاى
المججمة بمعنى من وأن اسم اشارة والمشار اليه السبب المعلوم (مى خلد) تخضمهم وتوحهم - من
خلد من المصدر بمعنى الخمس والوجع (المعنى) العين تعلم الجوهر ذات القيمة العالية وتعلم الدنى
والخسيس ومن هذا السبب وهو معرفتهم بالجوهر ورعايتهم له ومعرفتهم بالدنى وتحقيرهم له
الذى هو بمنزلة الخاشا الذى ينخس العين وهم الانبياء والاولياء يؤذونهم ولهذا يقول
مشوي * دشمن روزد اين قلاب كان * عاشق روزد آن زرهاى كان * (روزد) روز هو
النهار وأراد به هذا العشاق المرشدين (اين) اسم اشارة للقريب (قلابكان) المراد به المزقورين
أهل النفاق (زرهاى كان) ذهب المعدن أى الخالصين المخلصين (المعنى) المزقورون
وأهل النفاق اعداء العشاق المرشدين والخالصون المخلصون ذهب المعدن وحسنه والفطرة
عاشقون لهم ومحبون لهم وعلة ذلك مشوي * زانكه روزست آيينه تعريف او * تا بيند اشرفى
تشرىف او * (او) ضمير راجع الى القلابكان ويكر أن يرجعه الى زرهاى كان (المعنى)
لان القلابين مرآة تعريفيهم النهار ولان ذلك الذى هو كمدن الذهب الخالص مرآة تعريفيه
النهار حتى يرى الاشرف تشرىف ذلك النهار أى حتى يرى المنسوب الى الشرف تشرىف المرشد
الذى هو بمثابة النهار (فائدة) شبه المرشد بالنهار لان كلامهم ماضى وعظمه لما بطن وخفى
مقبس من قوله تعالى (لا أقسم بيوم القيامة ولا أقسم بالنفس النوامة) قال فى الجلالين
لا زائدة فى الموضعين فيكون أقسم بيوم القيامة وأقسم بالنفس النوامة قال نجم الدين الداية
أقسم به ما والسر الذى قرنه ما من كل من وصل الى قيامة اليوم نصير نفسه الامارة لقوامه حيث
يلوم صاحبها فى كل حركة وسكون يصدر منه على خلاف أمر الحق ولا تحسب ان القيامة بعيدة

عنك بل لو كشف غطاؤك لشاهدت القيامة أقرب اليك من شر النعك والواقية تهادى الله على
ظهور نورى باطنك وهذه الملامنة تنفع صاحبها مادامت معها آلات الكسب لتعتد وتوتوب
الى الله فاما منزع الآلة عنها لا تنفع ملامتها الا دامة وحسرة وعذابا والنفس المؤمنة لا وقامة
تلوم صاحبها فى الدنيا والنفس الكافرة لا وقامة تلوم صاحبها فى العقبى انتهى والى نحو هذا يشير
مولانا خذ اوند كرفيقه قول مشوى ﴿حق قيامت رقيب زان روز كرد * روز بنمايد جمال سرخ
وزرد﴾ (زان) من ذلك السبب (روز) النهار (بنمايد) يرى فيه (سرخ) الاحمر (زرد) الاصفر
(المعنى) ومن هذا السبب لقب الحق القيامة باليوم وهو الهار المضى الذى يرى فيه كل شئ وهو
جمال الاحمر والاصفر كذلك يوم القيامة تظهر فيه أسرار كل شئ وتتميز كذلك أنت يامسرتشد
لما اتلا فى المرشد ويعلمك حالك بأنك على غير اصراط السوى باقيا عليك لنفسك الامارة
وركونك الى الدنيا الدنيئة فتميز بنور ارشاده أسمر أفعالك واصفره فتقوم عليك القيامة
وتتوب على يديه فتصير نفسك الامارة لقائمة فتعلم ان الهار فى الحقيقة هو سر الاولياء واهذا يقول
مشوى ﴿يس حقيقة روز سر اولياء است * روز يش ماهشان چون سايم است﴾ (يس)
بمترلة فاء الجراء (حقيقة روز) حقيقة النهار (يش) يكسر الباء انفسارية فدام وهما بمعنى
عند (ماهشان) فشان ضمير راجع الى الاولياء (چون) اداة تشبيه (سايم است) السايه الظل
وهما اداة الجمع واست اداة الخبر (المعنى) اذا علمت ما تقدم فاعلم الآن ان حقيقة النهار هو سر
الاولياء وضميرهم المنير يفرق القبيح من المليح فالنهار عند هلاهم مثل الظلال كانه يقول
قد سنا الله بسر النهار بالنسبة الى هلال باطنهم بمثابة الظلال واهذا ينبه الطلاب ويقول مشوى
﴿عكس راز مرد حق دانيد روز * عكس ستار يش شام چشم دوز﴾ (راز) اسم الشئ
الخطي (دانيد) اعلما (ستار يش) الشين ضمير راجع الى الحق تعالى (چشم دوز) تعظية العين
(المعنى) اعلما وان النهار عكس سر رجال الله يعنى ان هذا النهار المضى عكس باطن سر رجال
الله وأثر وعكس ستارية الحق الليل المغطى ولحقية هذا يشير فيقول مشوى ﴿زان سبب فرمود
يزدان والضحي * والضحي نور ضمير مغطى﴾ (فرمود) قال (يزدان) الله تعالى الآية
(المعنى) ومن هذا السبب قال الله تعالى فى سورة والضحي والضحي نور ضمير المغطى
(والضحي) أول النهار أو كله (والليل اذا سجي) غطى بظلامه أو سكن (ماودعك) تركك يا محمد
ربك (وما قلى) بغضك نزل هذا المساقال الكفار عند تأخر الوحي عنه خمسة عشر يوما ان ربه ودعه
وقلامه انتهى جلالتى قال نجم الدين الدياته اعلم يا طالب اللطيفة الجمالية والجلالية فى اللطيفة
التي هى محمد وجودك ان الله أقسم فى كلامه القديم وقت اسبال الحجاب الجللى على وجه جمال
خال محمد ليتيم معرفة الحقيقة بعد التذكيرة التي هى خال جمال الحال حيث قال (والضحي والليل
اذا سجي) أى وحق اللطيفة الجمالية المستودعة فى روحك وحق اللطيفة الجلالية المستكنة

في نفسك اذا سجد ليملأها حين سجدى بالحنجاب الجلالى على وجهه ففى اللطيفة الجمالية والسرفى
الطلاق الضحى وتقييد الليل هو أن وهذه الحالة حجب اللطيفة الجمالية بأسباب الحجاب
اللطيفة الجلالية لا كمال المعرفة فاحتاج الى الاخبار بأسباب الحجاب بقوله اذا سجدى ثم يقول بعد
القسم (ما ودعك ربك) بأسباب الحجاب (ومضى) اظهر سلطان النكرة (وللاخرة) يعنى
المعرفة الاخيرة التى هى نطلع من أفق قلبك بعد هذه النكرة (خير لك من الاولى) لسابقة على
هذه النكرة لانها كانت من معارف المالكوت والمعرفة التى تحصل لك فى صدق هذه النكرة هى
الدرجة اليتيمة من المعارف الجبروتية انتهى فجمع سيدنا ولا نافي هذا المحل كلام أرباب أهل
الظاهر ومرام أهل التحقيق ووفق بينهما فثلاثان الله تعالى أقسم على قصد المبالغنة تعظيما
لشأن رسول الله صلى الله عليه وسلم كأن الله تعالى يقول يا حبيبي قسمى بالضحى لمشابهة لنورك
وبالليل امامتة لوجودك كونه وجودا والالماقة للفانى عندى ان أقسم به فقسمى بالمشابهة
لنورك من وجه تعظيما لنورك وتذكر بما لك ليعلموا مرتبة قلبك ولهذا يقول مشوى * قول
ديكر كين فحكارا خواست دوست * هم برأى انسه ابن هم عكس اوست * (ديكر) آخر (كين)
مر كبة من كة للبيان واين اسم اشارة والمشـ ر اليه فحكارا (خواست) بمعنى طلب وفاعله
(دوست) أى الحبيب (هم) مع (برأى) اجل (آنسه) ذلك (اين) هذا (المعنى) وقول آخر
ان الله أراد هذا الضحى الصورى واقسم به مع كون هذا الضحى الصورى عكس نور ضمير
المصطفى الالهى مشوى * وره برقانى قسم كفتن خطاست * خود فنا حبه لا ثق كفتن
خداست * (ورنه) والا (برقانى) على الفانى (كفتن قسم) قول القسم (خود فنا) افناء نفسه
(حبه) اداة استفهام (المعنى) والا قول القسم بالفانى خطأ والفانى نفسه ما يماقة ان يقسم الله به
وما قسم الله به الا كونه عكس نوره وأثره فثبت به ان حقيقة النهار هو سبب الانبياء والا ولاء
بل النهار الصورى عند هلال بواطنهم ظلال بل هلال بواطنهم مستمد من نور ربنا بل المصطفى
صلى الله عليه وسلم وانظر الى قول ابو بصيرى (شعر) دعا الى الله لمسه كونه * مستمسكون
بجبل غبره قسم * أى دعا الى الله عليه وسلم الانس والجن الى دين الاسلام فن اعتصم به وآمن
بما جاء به فهو معتصم بسبب متد هل غير منقطع * فاق النبيذ فى خلق وفى خلق * ولم يدانوه
فى علم ولا كرمه أى صلى الله عليه وسلم فاق عني جميع النبيين فى الخلقة والسجدة ولم يقارنوه
فى العلم ولا فى الكرم * وكاهم من رسول الله مفسر * غرقا من البحر أورشفا من الدير * أى
وكل من النبيين آخذ من علم رسول الله صلى الله عليه وسلم لم مقدار غرفة من البحر أو مصعة من
المطر الغزير * ووافقوا لديه عند حدهم * من نقطة العلم أو من شكاة الحكيم * أى وكاهم
وافقوا غايتهم من نقطة العلم أو من شكاة الحكيم ونخص الشكاة بالحكم لزيادة اتمه فهم بها
على النقطة انتهى وكل هذا السكون عكس نور الاحد وأثر الفرد الصمد باق غير فان ونهنا يقول

مشوى * از خلیلی لا احب الاقلین * پس فتنا چون خواست رب العالمین * (از خلیلی)
 الیاء فیه للوحدة (پس) بفتح الیاء العجمية اذا كان الامر کذا (چون) یا: شباع والامالة بمعنى
 کیف (خواست) بمعنى طلب (المعنی) لما صدر من خلیل الله صلی الله علیه وسلم لا احب الاقلین
 وكان الامر کذا کیف طلب رب العالمین وما سکه الفانی وبأی وجه عظمه واقسم به مشوى
 * لا احب الاقلین کو چون خلیل * کی فتنا خواهد ازین رب خلیل * (کو) مشتق من لفظ
 کفتن الذي هو بمعنى القول (کی) بفتح الکاف العربیة وسکون الیاء بمعنى متى (فتنا حواهد)
 يطلب الفنا (المعنی) لما کان قول الخلیل لا احب الاقلین بأی لم یعظم ولم یحب الاقلین متى
 يقسم الرب الخلیل ویرید القسم بالفانی فعلم ان الرب الخلیل لم یرد القسم به الا لکونه مظهر الصفاته
 العلمیة رالا الغنی لا ینکون القسم منه لافانی مشوى * بار وایمل است ستاری أو * وآتین
 خا کئی ژنگاری أو * (باز) بعده (أو) ضمیر راجع للرسول (وآن) وذلك (تن) البدن والجمعة
 (خا کئی) خالک التراب والیاء فیه للنسبة (ژنگار) هو بالعربیة الصدأ یسکون للحدید وغیره
 (المعنی) بعده واللیل ستاریة لکونه لوجود الترابی لکونه الخضره ژنگار ای صدأها ای بعد
 القسم بالضحی اقسم باللیل الذي هو بدنه الشریف لانه ستاریة هذه الخضره وهذه الخضره بدنها
 الترابی لها ژنگار ای صدأ وما أقسم باللیل بعد القسم بالضحی الا لکونه أراد ستاریة هذه
 الخضره وما أراد باللیل الستار لهذه الخضره الا البدن المنسوب للتراب المنسوب للصدأ لکونه
 البدن مشابها فی المثل للیل من جهة کونه ساترا لنورانیة باطنه فکما ان نور الضحی عبارة
 عن ضمیره صلی الله علیه وسلم کذا لک اللیل کنایة عن ستاریة مشوى * آفتابش چون
 برآمدن فلک * باشب تن کفت هین ماودعک * (آفتابش) شمس الرسول (چون) بلا
 اشباع لالتعلیل (بر) اداعة استعلاء (آمد) أتى (زین فلک) من هذا الفلک (المعنی) فلما أتت
 شمس صلی الله علیه وسلم من هذا الفلک قالت شمس للیل وجوده تنبه ماودعک ربک ما ترکک ای
 ان شمس حقیقة صلی الله علیه وسلم الحاکمة المریة لوجوده الشریف فلما أنت فوق هذا الفلک
 ای طلعت وظهرت علیه غاب لیل وجوده فلما رأته الاغیار لیل وجوده من وجهه مبعدا عن
 شمس حقیقة متركوا قالوا ان محمد او دعه ربه وقلاه شمس حقیقة التي هی عینه الثابتة سات
 جسمه الشریف واقسمت بنوره ووجوده قائله تنبه (ماودعک ربک) ما قطعک قطع المودع
 (وما قلی) بغضک فان قبل ولو کان تأخیر الوحي امتحانا للاعداء ولكن من وجهه یقتضی الخجلة
 فأجاب قدس الله روحه مشوى * وصل پیدا کشت از عین بلا * زان حلاوت شد عبارت
 ماقلا * (پیدا) ظهر (کشت) صار (از) بمعنى من (زان) من هذا (المعنی) من عین
 البلاء صار ظهور الوصل فکان ماقلا عبارة عن هذه الحلاوة ای وصل المعشوق ظهر من عین
 بلاء العاشق وجفاء المحب الصادق أتى من صبره علی جفاء المحبوب فن حلاوة الوصل الحاصل

من عين البلاء والحقاء عبر بقوله ما قلنا أى ما بغضك بل ابتلاك بالقطع أى ما حتى تجسد بعد القطع
لذلة الوصال وحلاوته إذا كان الأمر كذا مشوى * هر عبارت خود نشان حالتیست * حال
چون دست و عبارت آتیت * (هر) بمعنى كل (خود) نفس العبارة (نشان) علامة
(چون) اداة تشبيه (المعنى) كل عبارة فى القرآن علامة لحالة وصفة والحال والمعنى مثلا كاليد
والعبارة والمفط كالألة فكل حال ومعنى عبارة لا ثقة ومناسبة لذلك الحال والمعنى كان
لكل استاذ آلة مطابقة ومناسبة له فان أعطيت الآلة لا هاهنا فكل ما صدر منه مقبول والا فلا
مثلا مشوى * آت زركر بدست كفشكر * همچو دانه كشت كرده ريك در * (زركر)
الصائع (كفشكر) فيكر اداة الفاعل والكشف هو العمل معربة ففش كفى القاموس
(همچو) مثل (دانه كشت كرده) الحبة المزروعة (ريك در) بتقدير در ريك ومنه فى الرمل
(المعنى) آلة الصائع فى يد النعال كالحبة المزروعة فى الرمل فان الرمل ليس محل للحيطة
كذلك عبارات القرآن كل عبارة صارت لحالة وكل معنى له آلة فان جعلت تلك العبارة للمعنى
الذى هو غير لا تو ومناسب يعرفها العرفاء ولو كانت بحسب اللغة مناسبة له مثلا مشوى
* والاسكاف پيش بزركر * پيش سكه استخوان در پيش خر * (و) معناها بعدو ثم (بزركر)
الزراع (كه) مخفف من كاه ومنه التين (استخوان) العظم (خر) بفتح الخاء المعجمة
الحمار (المعنى) تم آلة الاسكاف قدام الزراع وقدام الكاب التين والعظم قدام الحمار
كان هذا الوضع غير مناسب كذلك وضع العبارات لغير معانيها غير مناسب ولها انما مناسب
ومقبول وعلمه ان كل شئ صار لشيء آخر فان صدر ذلك الشئ من أهله فهو مقبول والا فلا
مشوى * بودانا الحق در اب منصور نور * بودانا الله در اب فرعون زور * (بود) حكاية
حال الماضى (در اب) فى شفة (زور) بمعنى الكذب (المعنى) صار قول انا الحق فى شفة
منصور نورا وصار قول انا الله فى شفة فرعون كذبا لان منصور أهل لاسر هذا الكلام وصراده
الاعلام عن كمال فناء نفسه والاعلام عن ظهور حقيقة وفرعون صراده مجرد رؤية نفسه
وغيره بالسلطنة المجازية بأظهر دعوى الالهية وكذا مشوى * شد عصا اندر كف موسى
كوا * شد عصا اندر كف ساحر هيا * (اندر) بمعنى فى (كوا) مخفف من كواه بمعنى
الشاهد (شد) فعل ماض بمعنى صار (المعنى) صارت العصا فى يد موسى عليه السلام شاهدا
على صدقه وصارت العصا فى يد الساحر هيا عتورا شاهدة على كذبه مشوى * زين سبب
عيسى بدان همراه خود * در نياموزيد آن اسم صمد * (زين سبب) تقديره زان سبب أى من
هذا السبب (بدان) تقديره بأن قلبت الهمزة لا أى بذال * (همراه خود) أى رفيقه
(در نياموزيد) أى لم يعلمه اسم الصمد (المعنى) ومن هذا السبب لم يعلم سيدنا عيسى عليه السلام
رفيقه الاب له المعهود السابق حكاية قبل هذا اسم الصمد لعلمه ان الاب له يضعه غير موضعه

ولهذا يقول مشوى * كوند انه نقص برآت نهـ * سنك بر كل زن توآ تش كي جهـ * (كو)
 مركبة من كة للبيان واوهمير راجع لالابه (نداند) لم يعلم (برآت) على الآلة (نهـ) فعل
 مضارع فرد مذ كوغائب بمعنى يضع (سنك) سحج (بركل) على الطين (زن) اضرب (تو)
 أنت (آنشر) انشأ (كي) متى (جهـ) فعل مضارع مشتق من جهیدن المصدر الذي هو
 بمعنى الوثب والنط (المعنى) ولم يعلم لان ذلك الابه لا يعلم شأن اسم الله الاعظم فانه آله بيده
 فيضع النقص على الآلة وذلك انه يقرؤه على شئ موافق لمراده فاذا لم يحصل ذلك الشئ يفترى
 ولم يعلم نقصه وعدم اهليته فيضع نفسه على الآلة كوضعه وضربك الحجر على الطين متى تثب
 وتظهر انشأ فان الطين غير أهل بل الاهنية في الحديد وهذا جار في كل شئ ولهذا يقول مشوى
 * دست وآت ههچو سنك وآهنت * جفت بايد جفت شرط زادنست * (دست) اسم
 اليد (ههچو) مثل (آهن) الحديد (جفت بايد) جفت يجوز يضم الجيم وكسر هاء الزوج
 من كل شئ بايد بمعنى يكون (زادنست) زادن الولادة واسم اداة الخبز (المعنى) اليد والآلة
 في المثل كالخمر والحديد وتحصيل الزوجية لازم لان الولادة تحصل بالزوجية فاذا ازوج الحديد
 بالخمر حصلت الشرارة كذلك ازواج الآلة بيد الاستاذ شرط ليظهر شئ واذا لم يكن بيده شئ
 أى شئ يملك منه ولهذا يقول مشوى * انسكه كي جفتست وبى آت يكيست * در عدد شكست
 وآن يلى شكيبست * (وانسكه) وذلك (يكيست) واحد (در عدد) في العدد (شكست)
 شك (وآن بلك) وذلك الواحد (المعنى) وذلك الذى بلا زوجه ولا آلة واحد لا تريك
 ولا نظيره في العدد شك وذلك الواحد لا شك فيه ولا ريب بسئل ان تجد بعض العقه لا شكوا
 في وحدانية الله وقالوا ثلث ثلاثة فأجاب مشوى * انسكه ده كفت وسه كفت وبيش ازين *
 متفق باشد در واحدتين * (بيش ازين) أى أزيد من هذا (المعنى) وهؤلاء الذين قالوا
 اثنان وثلاثة وأزيد عاقبة الامر يتفقون على وحدانيته يهينا قال الله تعالى في سورة التوبة
 (وقالت اليهود عزير ابن الله وقالت النصارى المسيح ابن الله ذلك قولهم بأفواههم) لاستغناءهم
 عليه (يضاهون) يشابهون به (قول الذين كفروا من قبل قل انهم) انهم (الله أنى) كيف
 (يؤفكون) يصرفون عن الحق مع قيام البرهان (اتخذوا أحبارهم) علماء اليهود
 (ورهبانهم) عباد النصارى (أربابا من دون الله) حيث اتبعوهم في تحليل ما حرم وتحرير
 ما أحل (والمسيح ابن مريم وما أمروا) في التوراة والانجيل (الا يعبدوا) أى بان يعبدوا
 (الها واحدا لا اله الا هو سبحانه) تنزيهه (عما يشركون) انتهى جلاله وقال تعالى
 في المائدة (لقد كفر الذين قالوا ان الله هو المسيح ابن مريم) سبق مثله (وقال) لهم (المسيح)
 يا بنى اسرائيل اعبدوا الله ربى وربكم) فأتى عبادة بآله (انه من يشرك بالله) في العبادة
 غيره (فقد حرم الله عليه الجنة) منعه أن يدخلها (وماواه النار وما للظالمين من) زائدة

(أنصار) يمنعونهم من عذابه (لقد كفر الذين قالوا ان الله ثالث) آلهة (ثلاثة) أي احدها
والآخران عيسى وأمه وهم فرقة من الانصارى (وما من اله الا اله واحد) انتهى جلالتين وقال في
آخر المائدة واذكر (اذ قال) أي يقول (الله) لعيسى في القيامة قويا أقومعه (يا عيسى ابن مريم
أأنت قلت لاناس اتخذوني وأمي اله من دونه الله قال) عيسى وقد ارعد (سبحانك) تنزيها
لأن عمالا يلق بك من الشريك وغيره (ما يكون) ينبغي (لى ان أقول ما ليس لى بحق) انتهى
جلالتين وبعضهم زاد وعد الالهة وعبد الاصنام وسيعلمون انه واحد يقيناً لانهم في هذه الدنيا
حول لا بصير بصيرتهم مشغولون (احول) چون دفع شد بکسان شوند * دوسه کویان هم
یکی کویان شوند * (احول) الیاء فيه المصدرية (یکسان شوند) بمعنى تساوا (دو) اثنين (سه)
ثلاثة (کویان) فائتي (هم) كذلك (المعنى) فاذا رفع ودفع حولهم تساوا بالتوحيد والحقائون
ان الالهة اثنان وثلاثة كذلك يقولون فيما يأتي واحد وسيعلم الذين ظلموا أي منقلب يتقلبون
فعلى ما يقولون اليه اذ اقبل الآن واحد بلا شك جائز فعليك يا اخي بالتوحيد تنجسون الخلود في النار
وعلاصة ذلك على طريقة التجنيس مشغولون * کریکی کوی تو در میدان او * کرد بر می کرد
در چوکان او * (کر) بفتح الكاف العجمية من ادوات الشرط (یکی) واحد (کوی) بضم
الكاف العجمية بوزن جوي بمعنى الشيء المذكور أو فعل أمر من كفت معناه قل (کوی) کوی
قائل والیاء فيه للخطاب (تو) اداة الخطاب (در) في (میدان) القطعة المتسعة من الارض (او)
في الموضعين ضمير راجع الى المعبود (کرد) بكسر الكاف الفارسية المذكور المدحرج وبمعنى
حوالى الشيء (بر) اداة استعلاء (می کرد) کرد مشتق من کردن المصدر فعل ماض بمعنى فعل
أدخل عليه لفظ می ليفيد حكاية (چوکان) بفتح الجيم والكاف الفارسيتين بينهما واو ساكنة
معربة صولجان وهو عود أطول من ذراع منحنى الطرف كمنصف دائرة يلعبون به (المعنى) فان
كنت موحداً قاتلاً انه واحد لا شريك له او مدقراً كالكرة فاعل الطواف حوالى صولجان
أمره في ميدان عبادته أي كن ولازم ميدان عبادته أو كنت أنت في ميدان عبادته ككرة
الصولجان در اطراف صولجان امره مشغولون * کوی انکه راست وبی نقصان شود *
کوز دست زخم شه نقصان شود * (کوی) بضم الكاف العجمية والیاء الى الیاء الشيء
المذكور يقال له كرة (انکه) وهذه الكرة في ذاك الزمان (راست) هنا بمعنى كامل ومستقيم
(شود) بمعنى يكون (کو) وهذه الكرة (ز) بالكسر بمعنى من (زخم) هنا بمعنى ضرب وقوة
(شه) مخففة من شاه وهو الامبر والسطان لان هذه اللعبة مخصوصة بالسلطين وحواشمهم
(المعنى) لان هذه الكرة في ذاك الزمان تكون مستقيمة بلا نقصان اذا كانت هذه الكرة من
ضرب وقوة السلطان والامير رافعة كذلك كرة وجوده تكون مستقيمة بلا نقصان اذا
كانت من سطوة الامر الالهى رافعة لان من قضاء صولجان سلطان الحقيقة خالق الكون

والمكان جملة العوالم مقهورة ومسخرة له فاللازم لامعبد الشكر والرضى في كل حال مشوى
 * كوش دارای احوال انهارا بهوش * داروی دید به بکس از راه کوش * (کوش دار)
 اصغ واعقل وامسك اذنك (ای) بامالة الاف اذاء (اینهارا) له هذه الکلمات (بهوش)
 الماء لصاحبه وهوش العقل (داروی دید) علاج العین (بکس) اسحب (از راه) من طریق
 (کوش) الاذن (المعنی) یا احوال اصغ واعقل وامسك له هذه الکلمات بعقلک ای اعقلها
 وامسك اذنک لها واسحب العلاج من طریق اذنک فی عینک یعنی عالج بصیر بصیرتک من
 طریق اذنک ای استمع هذه الکلمات المنورة للباطن حتی تدخل من اذنک لروحک وتوصل
 بصیر بصیرتک للانوار فتحصل لك الرؤية والمشاهدة مشوى * پس کلام بالذرد له ای کور می
 نیاید می رود تا اصل نور * (پس) بمعنی الفاء الفصحیة (بالذ) طاهر (در) فی (دلهای کور)
 قلوب العمیان (می نیاید) لا یقف ولا یستقر (می رود) تذهب (المعنی) اذا کان الامر کذا
 بأن حصل لك الرؤية والمشاهدة فاعلم ان الکلام النظيف الطاهر لا یستقر فی القلوب العمی
 ویزهیب الى اصل النور فان أردت استقرار الکلمات الطیبة بقلبک کحل عين قلبک بکحل
 المعرفة وانظر ان تسکون بصیر او لا یستقر الکلام بقلبک فیکون مثاله مشوى * وان فسون
 دیودر له ای کثر * می رود چون کفش کثر در پای کثر * (وان) وذاک (فسون) المبکر والحیل
 (دیو) یکسر الدال المهملة الشیطان (درد له ای کثر) فی القلوب المعوجة (می رود) تذهب
 (چون کفش کثر) کالبابوج الاعوج (در پای کثر) فی الرجل العوجاء (المعنی) مکر وحیل ذالک
 الشیطان یذهب فی القلب الاعوج غیر النظيف ویستقر به کما تذهب وتستقر الرجل العوجاء
 فی البابوج والتعل الاعوج مشوى * کرچه حکمت را بکسر آوری چون توانا هلی
 شود از توری * (کرچه) ولو کنت (آوری) فعل مضارع من آوردن بمعنی الاتیان والباء فیه
 للخطاب (چون) اداة تعلیل (شود) تسکون (از تو) منک (المعنی) ولو کنت تکرر الحکمة وتاتی
 علمها حفظا فاذا کنت غیر اهل لها تسکون منک بریئة مشوى * ورچه بنویسی نشانش
 میکنی * ورچه می لاف بیانش می کنی * (ورچه) ورخفة من اکرمه کنی ولو کنت
 (بنویسی) نویسدن الکتب والباء فیه للخطاب وفاعله تحت مر اجع الى الحکمة فی البیت
 السابق (نشانش) الشین ضمیر راجع الى الحکمة (میکنی) تفعل والباء فیه للخطاب فی
 الموضوعین (لا فی) بمعنی الفخر والتفاخر والافتخار (المعنی) ولو کنت تسکب هذه الحکمة
 وتجعلها فی خاطرک وتعلمها ولو کنت تمفاخر وتبین هذه الحکمة وجوابه مرهون بالبیت
 الآتی مشوى * اوز تو رود رکشد ای پرستیز * بندها را بکسلد بهر کر بز * (او) ضمیر
 راجع الى الحکمة (زق) منک (رو) ضم الراء المهملة اسم الوجه (در کشد) تسحب ای
 تخففی (ای) اذاء ذاء (پر) مملوء (سنتیز) اسم العناد (بندها) جمع بندوه والرباط (بکسلد)

تقطع (هر) بمعنى اللام الجارية (كریز) من كریزیدن المصدر وهو الهرب والفرار (المعنى)
 الحكمة تسحب وجهها منك أى تخفى وجهها عنك أنت مملوء بالاعتاد وتقطع رباطها لاجل
 الهرب وفى نسخة وازنو كریز بمعنى ومنك تفكر كأنه يقول الذى ليس له استعداد وأهلية للحكمة
 الالهية واسكن يتعلمها بالقليل والقال يا هذا عاقبة الامر الحكمة تفرد منك ولا تبقى مشوى
 * ورنخوانى اوبيند سوزنو * علم باشد مرغ دست آموزنو * (ور) بفتح الواو وسكون الراء
 مخففة (نخوانى) النون اداة النفي وخواندن الدعوة والياء للخطاب أى وان لنفد عنها فها ضمير
 عائد على الحكمة (او) ضمير راجع الى العلم (بيند) ينظر ويرى (سوزنو) محبة منك (باشد) يكون
 (مرغ دست) أى طير اليد كناية عما حصل (آموز) من آموزیدن بمعنى التعلم (نو) بضم الناء
 المشاء الغوية اداة الخطاب (المعنى) وان لم تفرأ شيئاً من العلم والحكمة وذلك العلم يرى منك
 محبة واحترافا فيكون العلم حاصل تعلیمك مشوى * اونیایدیش هرناوستا * همچو طاووسى
 بخانه روستا * (او) ضمير راجع الى العلم (نیاید) لا يأتى (پیش) قدام (هر) بفتح الهاء
 وسكون الراء (ناوستا) اداة النفي واوستا امر خم اوستا (همچو) مثل (طاووسى) الباء فيه
 لا وصف النسبى (بخانه) الباء للظرفية وخانه اسم البيت (روستا) بمعنى الترك (المعنى) وذلك
 العلم لا يأتى قدام كل جاهل غير استاذ كما ان الطاووس لا يبق ولا يدوم ولا يستقر فى بيت الترك
 القروى وله ذاقول * یافتن پادشاه باز را بخانه کبیره زن * هذا فى بيان وجدان
 السلطان البازى فى بيت المرأة العجوزة الدنيئة اقروبة فانكم معناه القليل الناقص
 مشوى * علم بازى نیست کوازشه کرىخت * سوى آن کبیر کومى آرد بخت * (نیست)
 بمعنى لا وليس (کو) مركبة من كه للبيان واوضه راجع الى البازى (از) بمعنى من (شه)
 مخفف من شاه (کرىخت) من كرىخت الهرب (سوى) بضم السين المهملة والوجه والطرف (مى)
 آرد بخت) آرد اسم الدقيق ويخت من بخت النخل وقدم مى على آرد وهو مصر وف بخت
 تقدير آرد مى بخت بمعنى الدقيق نخله (المعنى) العلم المذکور قبل ليس هو البازى الذى هرب
 من السلطان اطرف وجانب العجوز الدهقانية حالة كونه بخت الدقيق مشوى * تا که
 تنماجی پرد اولاد را * دید آن باز خوش و خوش زاد را * (تا) حتى (تنماجی) اسم طعام
 والياء فيه للوحدة (پزد) بفتح الباء الفارسية وفتح الزاى المجمعة من پزید المصدر بمعنى الطبخ
 وتسوية اطعام (اولاد را) مراد اداة المفعول بمعنى اللام الاجلية (دید) رأت وتحتها ضمير فاعله
 راجع للمرأة الدهقانية (باز خوش) البازى الملیح (المعنى) حتى تطبخ اولادها طعام التماج
 فرأت البازى الملیح والمليح زاده والمليح اللطيف أصله مشوى * پایکش بست و پرش کوناہ
 کرد * ناخنش برید و قوئش کاه کرد * (پایکش) پای الرجل والسكان للتعصير والشين ضمير
 راجع الى البازى (بست) فعل مضارع معنى ربط (پر) بفتح الباء الفارسية الجناح (کوناہ)

یافتن پادشاه

القصير (كرد) من كردن المصدر بمعنى فعلت (ناخن) الظفر (بیرید) من بریدن بمعنى القطع
 أى قصت (گاه) اسم التبن (المعنى) ربطت رحله وقصرت جناحه وقصفت اظفاره وجعلت
 قوته التبن وجعلت مخاطبه وتقول مشوى * كفت نااهلان نسكردندت بساز * پرفزوداز
 حد وناخن شد دراز * (نااهلان) ناداة النقي والالف والنون علامة الجمع (نسكردندت)
 التاء فيه الخطاب ونسكرد فعل نفي الاستقبال لم يجعلوك (بساز) مستعداً متأهلاً أى لم يزيوك
 (فزود) بمعنى فزون أى زائد (دراز) بكسر الدال المهملة طويلاً (المعنى) مخاطبة للبازي وقائلة
 له غير المتأهلين أى غير المتأهلين لماعتك وحفظك لم يجعلوك متزناً متأهلاً ومن هذه الجهة زاد
 جناحك عن حده وطال ظفرك مشوى * دست هرناهل بيمارت كند * سوى مادر آكه
 تيمارت كند * (دست) بمعنى يد (هر) اداة السور (بیمارت) بيمار المريض والتاء حرف
 خطاب (كند) فعل مضارع بفعل (سوى) بمعنى طرف (مادرآ) مادر الام وآهل أمر من آيیدن
 بمعنى تعال (كه) حرف بيان (تيمارت) التيمار بمعنى المعالجة والشفقة والرعاية (المعنى)
 يدك غير متأهل تعرضت تعال اطرف أهلك تعالجك وتشفق عليك ثم شرع يدين الحصة من
 القصة فقال مشوى * مهر جاهل راجحین دان ای رفیق * زانكه دائم كثر روست
 او در طریق * (مهر) بكسر الميم المحبة (را) للتخصيص (جحين) مركبة من چون واين
 فيكون اداة تشبيه واين اسم اشاره خذفت الواو من چون والالف من اين ومعناها مثل هذا
 (دان) اعلم واعرف (زانكه) الزاء المفردة حرف ابتداء بمعنى منذ وآل اسم اشاره وكه
 مخففة من كاه وهو اسم الوقت أى منذ ذلك الوقت (كثرو) مشيه أعوج (او) بضم الهمزة
 ضمير راجع الى الجاهل (المعنى) يار رفيق اعلم بحجة الجاهل انه مثل هذا المتقدم الذى
 سمعته آنفاً من حال البازي مع الامراة الدهقانية قليلة العقل لان الجاهل فى الطريق
 يشى مع جالاه غافل غير متيقظ قال الله تعالى فى حديثه القدسي خطا بالادو عليه السلام
 ياداد كن بقطنا ناورتدا وخواناو كل خدن لا يوافقك على مبرقى فلا تصاحبه واريد بمعنى اطلب
 أى اطلب اخواناً صالحين واخذن الصديق وانظر لقوله فلا تصاحبه فانه قدس الله روحه
 يقول مشوى * جاهل ارباقونمايد هم دلى * عاقبت زحمت زبداز جاهلى * (ار) بفتح
 الهمزة مخففة من اكر (بانو) الباء بمعنى مع (نمايد) من نمودن بمعنى يرى (هم دلى)
 الباء فيه المصدرية وهم اداة المقارنة ودل اسم القلب (زند) من زدن بمعنى يضرب (جاهلى)
 الباء فيه المصدرية (المعنى) الجاهل اذا أراك فى قلبه الموافقة والمقارنة عاقبة الامر من
 جهله يجرح قلبك ويوصل لك ضرراً كبيراً وانظر لقوله تعالى فى سورة سبأ حيث أمر عباده أن
 يتبعظوا من نوم الغفلة ورجعوا عن الجاهلة ويقوموا برضا ربهم فقال (قل انما أعظمكم
 بواحده) أرشدكم وانصحكم بحصاة واحدة (أن تقوموا لله) وهو اقيام من مجلس

رسول الله صلى الله عليه وسلم والاتصاف في الامر خالص الوجهه معرضا عن المراء والتقليد
 انتهى ايضا ويلا يكون الاتصاف في الاوامر الا بعد توبه وغفلة بمقتضيات طبعه وشهوات
 نفسه وانظر لتفسير نجم الدين السكبري قدس الله روحه حيث قال (قل) يعني للشكرين (انما
 أعظمكم بواحدة) وهي (أن تقوموا لله) لا بالهوى لكشف أهل الحق انتهى فان انصافهم
 بالهوى هو الجاهل ثم عطف قدس الله سره لتسكيب القصة فقال مشوى * روزشه
 در جست وجوی بکاه شد * سوی آر کبیر بر آن خرگاه شد * (روزشه) يوم السلطان (در)
 بمعنى في (جست وجو) بمعنى الطلب والتفتيش (بکاه) بلا وقت (خرگاه) بيت الشعر
 (المعنى) السلطان صار يومه في طلب البازي بلا وقت أي استغرق تفتيشه وطلبه للبازي
 النهار كله حتى المساء فاقضى له محل مبيت فبالضرورة ذهب لبيت العجوز لانيثية مشوى
 * دیدنا که باز در دود کرد * شه برو بکریست زار و نوحه کرد * (دید) رأى (ناکه)
 بقعة (در) بمعنى في (دود) وهو الدخان (کرد) وهو الغبار (برو) عليه والضمير راجع
 الى البازي (بکریست) بکی (زار) متوجعا متأسفا (نوحه کرد) ناح (المعنى) فرأى
 البازي غارقا في الدخان والغبار بعدما كان بالدلال بکی السلطان على البازي وناح عليه
 متوجعا ومتأسفا مشوى * گفت هر چند این جزای کار نیست * که نباشی در وفای ما
 درست * (گفت) قال وفاعله تخمه مستتر راجع الى الشئ وهو السلطان (هر چند) چند
 بمعنى مقدار وهو بمعنى كل اداة سور أي كل زمان ووقت (این) اسم اشارة للقریب والمشار
 اليه الحالة التي هو فيها (کار) اسم الشغل (نست) توبالواو الرسمية اداة الخطاب والسین
 والتاء لافادة الحکم فلما رکا حذف الواو (که) حرف بیان (نباشی) النون للنفي وباشی
 بمعنى لا تكون والياء للخطاب (ما) بمعنى نحن (درست) بمعنى التمام (المعنى) وقال
 مخاطبا للبازي في كل حال أنت فيه مشغول هو جزاء شغلك وفعلك لانك لم تسكن في وفائنا تابسا
 وتاما مشوى * چون کنی از خلد در دوزخ قرار * غافل از لایستوی اصحاب نار * (چون)
 اداة تعلیل (کنی) بمعنى كنت الياء فيه للخطاب تفيد حكاية الماضي (از) بمعنى من وعن
 (در) بمعنى في (دوزخ) اسم النار (المعنى) لما كنت بازى ساکنا على خلد ساعدنا
 وهربت من الخلد المرقوم واستقریت في نار البعد وحقاء الحیم كما هو هذا حالک في بيت العجوزة
 الانیثة ولم تعلم قدرنا حاله کونک غافلا عن لایستوی اصحاب النار تلج لقوله تعالى (لا یستوی
 اصحاب النار واصحاب الجنة اصحاب الجنة هم الفائزون) هذا في الافاق وأما في الانفسی فهو
 خطاب لک في طریق الاولیاء یقولون له لما کنت في مرتبة التحصیل على ساعد هم متنا
 ومانا طرنا با شوق والدوق وهربت بمقتضى طبعک وهو الذی بسبب الوساوس الشیطانیة
 واشتغلت بنفسک وانهم کنت ما لم تعلم قدر الدرة وهربت من خدمة سلطان الحقیقة الى بيت

يحوز الدنيا وقعت في شر كما حتى ربطت رحلتك كي لا تطير لقرب سلطان الحقيقة ولم تنفع
 بذلك حتى قصرت جناح همتك وأذهبت أظفار سعيك واستقرت في بحيم بعدك من خاتمتك
 غافلا عن قوله تعالى في سورة الحشر (ولا تكونوا كالذين نسوا الله فأنساهم أنفسهم) يعني
 مثل القوم الذين آمنوا بالطائف ثم نسوا ذكر الله واشتغلوا بمشغيات أنفسهم وجعلوا دين الله
 عادة وميراثا وغفلوا عن حقيقة الدين (أو تلكهم الفاسقون) لا يشارهم حظوظ أنفسهم
 على الحقوق ووقوفهم على صور الأعمال العادية غير الدخول في معناها (لا يستوى أصحاب
 النار وأصحاب الجنة) يعني لا يستوى من زكى قوى بنائيتها لتكون له بسطنا كما يشتغل بغير ان
 الحق والخير في وجوده ويحرق وجوده (أصحاب الجنة هم الفائزون) بأثمار أثمارهم
 الأبدية انتهى نجم الدين فشب به سلطان الحقيقة ومعدن الطريقة بقية مولانا ومولى العارفين
 السالكين الساكنين على ساعد خدمة الأساطين ذى البصائر الربانيين بالبازي إذا فرغوا بعد
 سلوكهم من خدمتهم إلى بيت النفس المكارمة ومحوز الدنيا السمحارة ولم يعلموا قدرهم ومقدارهم
 يحاط بهم قائلين لم فررت بعد الانقياد وسلمتكم مسالك الردى والهلاك غافلين عن عدم استواء
 أصحاب النار مع أصحاب الجنة إلا لائق بكم الأمانة والرجوع ألم تعلموا التسلل السائر من لم ينجى
 بشراب الليمون جاء بخطبه بشراب الليمون كناية عن الطاعات وخطبه كناية عن المعاصي ثم بعد
 غتاب السلطان للبازي ألقى البازي بالتوبة اعتمادا على العناية ورجاء الرحمة اللازمة متضرعا
 وقائلا مشوى * اين سزاي انكه ارشاه خبير * خير به كيريز دختخانه كنده پير * (اين
 اسم إشارة (سزاي) لائق (انكه) ذلك (كيريز) يهرب (كنده) يفتح الكفاف
 الفارسية المثنى (خير) هنا بمعنى من غير فائدة فارغ عن المنفعة عبثا (المعنى) هذا الخفاء
 والاهانة لائق للذى يهرب من السلطان الخبير إلى بيت العجوز المنتن الوسخ مشوى * بازى
 مالبدير بدست شاه * في زبان مى گفت من كردم كناه * (باز) بعد (مى مالبدير) حف
 بتشديد الفاء دخات عليه مى حصرتة للحال (پر) بالباء الفارسية الجناح (بر) على (في زبان)
 من غير اسان ولا تكلم (ميكفت) قال (من) انا (كردم) فعلت (كناه) خطا
 (المعنى) ثم بعد اعترافه بخطائه حف جناحه على يد السلطان موهم التذلل والاعتراف قائلا
 باسان حاله أنا فعلت خطا مشوى * پس كجا زارد كجا نال دلتيم * كوتون پندىرى بجز نيك اى
 كريم * (پس) فإذا كنت (كجا) بضم الكاف العربية بمعنى اين اداة استفهام (نال) فعل
 مضارع من نالیدن بمعنى الانين (پندىرى) التون اداة التثنية بذر بمعنى القبول والياء
 الخطاب (بجز) يعنى بغير (نيك) بمعنى جيد (المعنى) فإذا كنت لا تقبل يا سلطان غير
 الا جاويد الحسان فأين بين اللثيم وأين ينتخب ثم استشعر قدس الله روحه رؤية النفس حالة
 التذلل فقال مشوى * لطف شه جانرا جنایت جو كند * زانكه شه هر زشت را

نيكو كند **﴿** (اطف سه) بمعنى اطف السلطان (جائزا) للارواح وهم العبيد (جو)
 يضم الجيم الموحدة تحتانية بمعنى الطاب (كند) فعل مضارع بمعنى تفعل (زانكه)
 لانه (هر) بمعنى كل (زشت) قبيح (نيكو) الجيد الحسن (المعنى) اللطف من السلطان
 للارواح تميلهم الى الجنانية فيفعلون السيئات بهذه الواسطة وعلمه ان السلطان يجعل كل
 قبيح حسنا فيعتمدون على كرمه فيبدل الله سيئاتهم حسنات كانه قدس الله روحه منى عن
 الاعتماد على اطف الحق مع فعل السيئات وهو غير جائز في مذهب القوم بل المطلوب الخوف
 ولو بلغ من القرب ما بلغ حتى لا يدخل تحت وعيد قوله تعالى (فلا يأمن مكر الله الا القوم
 الخاسرون) (تبيين) الخوف توقع حلول مكروه أو فوات محبوب وقال الجنيد توقع العقوبة
 على مجارى الانفاس والخوف واجب لقوله تعالى (وخافون ان كنتم مؤمنين) قال الله تعالى
 (وأما من خاف مقام ربه ونهى النفس عن الهوى فان الجنة هي المأوى) والخوف على ثلاث
 درجات (الاولى) الخوف من العقوبة وهو الخوف الذي يصعب به الايمان وهو خوف العامة
 لان الايمان هو التصديق بما جاء به الرسول صلى الله عليه وسلم قال الله تعالى (فلا يأمن
 مكر الله الا القوم الخاسرون) (والثانية) خوف أرباب المراقبة وأصحاب المشاهدة قال
 الشيخ في الباب الواحد والثلاثون من الفتوحات اعلم ان المكر عدداً ان يرزق العبد العلم
 ويحرم العمل به وقد يرزق العمل ويحرم الاخلاص فيه فاذا رأيت هذا من نفسك أو علمته من
 غيرك فاعلم ان انتصف به مكر فمن أراد الله به خيراً أرعصه من المكر فلا يضع ميزان الشرع
 من يده وقال الشيخ في الفتوحات في موضع آخر وأما بقاء الحال مع سوء الادب فهو في اصحاب
 الهمم وأما منهم جماعة كثيرة بالغرب وهذه البلاد انهم يسيئون الادب مع بقاء الحال المؤثرة
 في العالم مكر الهمم من الله فيتحيلون ولم تكونوا على حق في ذلك لتغير الحال عليكم فعوذ بالله
 من مكره الخلق قال الله تعالى (سنستدرجهم من حيث لا يعلمون وأملئهم ان كيدى متين)
 وقال الشيخ وأما المكر في خصوص الخصوص وهو خرق العادات واظهار الآيات والكرامات
 بغير أمر الله لانه وجب على الاولياء سترها كما وجب على الرسل اظهارها لانهم مأمورون
 بالهدوة الى الله والولى ليس كذلك وانما يدعوا الى الله بحكاية دعوة لرسول ولسانه لا بلسان
 يتحدث كما يحدث الرسول (والثالثة) وهو خوف أخص الخواص ولولم يكن في مقامهم خوف
 قال شيخ الاسلام وليس في مقام أهل الخصوص وحشة الخوف الا هيبة اجلال وهى أقصى
 درجة يشار اليها في غاية الخوف فان علمت ما ذكر فاعلم انه قدس الله سره يقول ان العصيان بهذا
 الوجه في طريق السلاكة لا يكون ويقول مثوى **﴿** رومكن زشتى كنيكوهائى ما زشت
 آمدنيلش آن زيباى ما **﴿** (رو) بفتح الراء المهملة بمعنى اذهب (مكن) لا تفعل (زشتى)
 زشت بمعنى قبيح والياء للمصدرية (كه) حرف بيان (نيكوهائى ما) بمعنى حسناتنا (آمد)

انت (پیش) حضور (زیبای ما) بمعنی محبوبنا (المعنی) اذهب ولا تقبل الاساءة
القبيحة فان حسنا تافدا وعند و حضور محبوبنا انت قبيحة وذلك مشوى * خدمت
خود را منرا پنداشتی * تلوای جرم ازان افراشتی * (نرا) بمعنی لا تق (پنداشتی) بمعنی
الظن (ازان) من هذا السبب (افراشتی) من افراشتن وهو اقامة الشيء عاليا والياء
في الموضعين للخطاب (المعنی) خدمتك وطاعتك لظننتها لا ثقة قد امد حضرة المحبوب ومن
هذا السبب ائت لواء الجرم عاليا مشوى * چون ترازد کرو عا دست و رشدد * زان
دعا کردن دلت مغرور شد * (چون) اداة تعليل (ترا) اداة خطاب بمعنی لك (دستور)
بمعنی الاذن (شد) بمعنی صار (زان) مخففة من ازان بمعنی ومن ذلك (المعنی) لما صرت
ماذ ونا بالدعاء والذ كراي يسره الله لك ووقفك له ومن فعلك لذلك الدعاء صار قلبك مغرورا
مشوى * هم سخن دیدی تو خود را با خدا * ای بسا کوزین کمان افتد جدا * (هم)
اداة المقارنة (دیدي) الياء فيه الحكاية الحال الماضية أي رأيت (تو) اداة الخطاب
(خود را) نفسك (با خدا) الباء بمعنی مع وخدا اسم الله تعالى (ای) اداة بدء (بسا) بس
لانشاء التكميل مر اداة لكم الخبرية والالاف في آخرها للنداء الحكمي (كو) بتقدير كذا لبيان
واو بمعنی ذلك (زين) من هذا (كان) وهو الظن (افتد) بمعنی يسقط (جدا) بضم الجيم المعجمة
التختمانية بمعنی البعد (المعنی) ورأيت نفسك مصاحبا لله تعالى كم من الناس من نوع هذا
الظن وقع من الله تعالى بعيدا مشوى * کر چه شه باتو نشیند بر زمین * خویشتن بشناس
ونیکوتر نشین * (کر چه) ولو كان (باتو) معك (نشیند) بمعنی يقعد (خویشتن بشناس)
اعرف وافهم نفسك (نیکو) ملحق (تر) اداة تفضيل (المعنی) ولو كان السلطان يقعد معك
على الارض ومن كرمه يصاحبا لك لكن افهم نفسك واعرف مقدارك واعد مليحا (تنبيه)
قوله يقعد معك على الارض فاعل يقعد مستتر فهم ارجع الى الله تعالى وتعود الله معك تنزله
وتقره لك فضلا وكرماته فلا تغتر وتقول هذا باستعدادي بل اعرف قدرك وقره دارك
لان الله تعالى يقول (قد افلح المؤمنون الذين هم في صلاتهم خاشعون) يشير الى أن الفلاح
الحقيقي لا يحصل بطلاق الايمان بل بالايمان الحقيقي المقيد بجميع الشرائط التي هي مذكورة
في الآية ومعنی الفلاح الظفر والفوز والبقاء أي ظفروا بربهم بيدلوا في الله وفازوا بالوصول
الى الله وبقوا به مدان فتوا فيه ثم وصفهم فقال (الذين هم في صلاتهم خاشعون) بالظاهر
والباطن أما الظاهر فخشوع الرأس بالتسكع وخشوع العين بانغماسها عن الالتفات
وخشوع الاذن بالتذلل للاستماع وخشوع اللسان بالقراءة مع الحضور وخشوع اليدين بوضع
اليدين على السهمال مع التعظيم كالعبيد وخشوع الظهر بانحنائه في الركوع مستويا وخشوع
الفرج بنفي الخواطر الشهوانية وخشوع القدمين ثباتهما على الموضع وسكونهما عن الحركة

وأما الباطن فخشوع النفس سكونها عن الخواطر والهواجس وخشوع القلب بملازمة
 الذكرو دوماً الحضور وخشوع السم بالمراقبة في ترك المحظرات والمكونات وخشوع الروح
 استغراقه في بحر المحبة وذوبانه عند تجلي صفات الجلال والجمال انتهى من تفصيل برنامج الدين
 الكبيرى فان فعلت ما ذكر رأيت نفسك بمنزلة جارية ربك فاعلم ان الله تعالى أقامك بهذا المقام
 ووقعك ولا تقل اني خدمت ربي بما يليق بحلاله فترفع بذلك القول والظلم لواء الجرم فان الله هو
 الذى دعاك لحضوره وأمرك بالضرع والابتهاال جنباه والاين لك قدرة على هذه النعمة
 والالاف فلما رأيت نفسك بقربه وتنزل اليك برحمته وفضلا عليك وجاهتك فإياك ثم
 إياك أن تظن هذه العطايا من استعدادك لانه تنزل اليك من سماء علوه وحادثك على أرض
 عبوديتك فاعرف نفسك ولا تتده طورك ثم رجع البازي يقول مشوى * باز كفت اى شه
 يشمان مى شوم * توبه كردم نومسلان مى شوم * (باز) بمعنى ايضا (يشمان) بمعنى
 التادم على الشئ (مى شوم) شوم فعل مضارع نفس متكلم وحده دخلت عليه افظة مى حصرت به
 للحال كذلك (كردم) بمعنى فعلت (نومسلان) بمعنى مسلم جديد (المعنى) ثم قال البازي
 لاساطان على فتح فعلى آدم واكن تبت وأسلمت جبه يداي معنى ان كنت كفرت فالآن قد أسلمت
 ورجعت الى اسلامى السابق على كبرى مشوى * انكه نومستش كى وشير كير * كرز مستى
 كثر ودعز ش پذير * (انكه) وذلك (نو) انت (مستش) عاشقاً لجنابك فان الخطاب
 هنا الساطان (كنى) تفعله وتجعله لان الياء فيه الخطاب (وشير كير) الواو حرف عطف
 وشير كير كناية عن القوة والشدة عطف على مستش كنى (كر) ان كان (ز) بكسر الزاى
 المجمعة (مستى) الياء للمصدرية (كثر) بفتح الكاف العربية وسكون الزاء المجمعة (رود)
 بمعنى يذهب (عذرش پذير) بمعنى تقبل عذره (المعنى) وذلك الذى تجعله عاشقاً لجنابك وتجعله
 قويا فى محبتك لو فرض انه ذهب معوجاً من سكره فاقبل عذره مشوى * كرجه ناخن رفت
 چون باشى مرا * بر كنم من پرچم خورشيد را * (كرجه) ولو كان (ناخن) اسم الظفر لانه للبازي
 سلاح (رفت) ذهب (چون باشى مرا) ادا كنى الى اى أخذ ايدي (بر كنم) اقلع (من)
 بفتح الميم بمعنى انا (پرچم) هو اسم الشعر الذى على سطح الرأس يجعلونه لازية والحسن فهو
 كناية عن شعاع الشمس (خورشيد را) خورشيد اسم الشمس وراداة التخصيص (المعنى)
 ولو ظفري ذهب اذا كنت الى واخذ ايدي ملتقيا الى انا اقلع برچم الشمس اى أقدر على تفريق
 الشمس عن شعاعها كناية عن القوة والقدرة مشوى * ورجه برم رفت چون بنوازم *
 چرخ بازى كم كند در بازيم * (ورجه) مخففة من لفظ اكرجه (برم) جناحى (چون)
 بنوازم) اذا كنت متلطفاً فى (چرخ بازى) بمعنى لعب الجرخ والجرح اسم مصدر اى الذى
 يتحرك حركة دورية وهى كناية عن اللعب (كم) بفتح الكاف العربية وسكون الميم بمعنى

ناقص ويمكن ان تقول كم يضم الكاف العجمية وسكون الميم بمعنى ضائع (كند) بمعنى يكون
 (دربازيم) أى فى ابعى (المعنى) ولودهب جناحى فاذا انطلقت بي يكون اعب الجرح وهو جرح
 السماء مع ضخامته وسرعة سيره عند ابعى وحركتى ناقصا واضائعا مشوى * كركر بجشم
 كركر ابركتم * كردهى كاكى علمها بشكتم * (كر) بفتح الكاف العجمية من ادوات الشرط (كر)
 بفتح الكاف العربية وهو الحزام (بجشم) بمعنى تم بهلى (كه) يضم الكاف العربية وسكون
 الهاء اسم الجبل (بركتم) اقلعه (دهى) ذهبكمر الدال المهملة بمعنى تعطى والياء الساكنة
 حرف خطاب (كاكى) كلك بكسر الكاف العجمية اسم القلم والياء فيه لاوحدة (علمها)
 جمع علم (بشكتم) بمعنى اكسر مشقة من شكستن والياء فى أولها لاتوسل (المعنى) وان كنت
 تعطينى كرا كناية عن القوة أى قوة أقوى بها يكون لى وسيلة اقلعها الجبل وان تعطينى قلما
 كناية عن القدرة فضلا عن اعطائك لى سبيغا أهزم العساكروا كسر الاعلام يعنى
 اتوسل واتقوى بجزامك وقلمك مشوى * آخراز يشه به كم باشد تنم * ملك غرودى ببرهم
 زخم * (يشه) اسم البعوضة (نه) اداة تفي (كم) ناقص (باشد) يكون (نم) وجودى (غرودى)
 الياء للنسبة (ببر) الباء العربية هنا للظرفية وبر بفتح الباء الفارسية وسكون الراء اسم الجناح
 للظير وغيره (برهم زخم) أى اضرب بعضه على بعضه (المعنى) آخر الامر ليس وجودى اضعف من
 وجود البعوضة التى كانت سببا لهلاك النمرود الالهين كانه قد سنا الله بسره يقول عن لسان
 البازى لاساطان ليس وجودى انقص من وجود البعوضة اذا كانت لى وسيلة منكب بأن
 تقوى نبيها اجعل الملك المنسوب الى النمرود عاليه سافلا وسافله عاليه واغلبه واقهره (تنبيهه)
 كانه يقول النفس والشيطان اللذان هما بمثابة النمرود ولو كانا فى غاية القوة والغلبة اذا كان
 الله معينا وناصر العبد ولو كان العبد اضعف من البعوضة فبقوة الله وقدرته يغلبهما ويهزمهما
 وهاذا يقول عن لسان البازى مشوى * درضعفى قومرا بابل كير * هريكى حصم مرا چون
 بيل كير * (در) بمعنى فى (ضعفى) الياء فى آخره للمصدرية (تو) انت (مر) بفتح الميم وسكون الراء
 بمعنى اللام الجارة (كير) بكسر الكاف العجمية بمعنى أمسك وافرض وقدر (مرا) بفتح الميم
 والراء بمعنى لى (چون) اداة تشبيه (المعنى) فى المثل أـ سـ د وافرض وقدر انى فى الضعف طير
 ابابيل وقدر أن كل حصم لى اولنا كالقيل (تنبيه) ابابيل جماعات جمع ابالة وهى الخزعة الكثيرة
 شهبها الجماعة من الطير تضامها وقيل لا واحد لها كعباديدوشها طيط كانه يقول ولو
 كنت فى الجنة كالبعوضة وفى القوة كأبابل فارزمتى بجزم نصرتك راعطيتنى قلم قدرتك أى
 قلم فاعلمتلك اكسر الاعلام وأهزم الجيوش وأغاب الشياطين والنفوس ولو فرض انى
 مشوى * قدر فندق افكتم بندق خريق * بندقم در فمل صد چون منجنيق * (فندق) اسم
 فاكهة مدور (بندق) هو الشئ الذى يرمى به (خريق) بفتح الخاء المعجمة بمعنى القزريق

أو بفتح الحاء المهملة بمعنى التحريق (المعنى) وقد رافى في كمال الضعف كطير أبابيل وكل خصم
 لى كالفيل ان رميت ووضعت على ذلك الخضم شيئاً مقدار الغندقي بنديقا محرقاً أو مخرقاً لمكان
 بنديقي في العمل بعدل مقدار ماء منجنيق مشوي ~~ك~~ كرجه سنكم هست مقدار نخود ~~ليك~~ در
 هيجانه سرمانده خود ~~ك~~ (كرجه) ولو كان (سنكم) حجري (هست) بمعنى الوجود (نخود)
 اسم الخوص (ليك) بمعنى لكن أداة استدراك (در هيجا) في الحرب (به سرمانده خود)
 نه سرمانده معنى لا يبقى رأسونه خود ولا يبقى خود او الخوذتي بليس عـ الى الرأس كالطاس
 يكون من توج وخاس يوم الحرب (المعنى) ولو كان حجري الذي رميته مقدار الخوصه وان كان
 في الهجاء لا يبقى رأساً ولا خوده الرأس (تنبيه) أراد قدس الله روحه بهـ هذا الاشارة الى
 قصة أبابيل وذلك في الآفاق انها من الارهاصات اذ روى انها وقعت في السنة التي ولد فيها
 الرسول صلى الله عليه وسلم وقصتها ان ابرهة بن الصباح الاشجعي ملك اليمن من قبل الحكمة
 النجاشي بنى كنيسة بصنعاء وسماها القليس وأراد أن يصرف اليها الحجاج فخرج رجل
 من كنانة فسلح فيها ابلاً فأغضب به ذلك فخلف له من الكعبة فخرج بجيشه ومعه فيل
 قوى اسمه محمود وفيلة أخرى فلما نهيا لدخول مكة وعبي جيشه وقدم الفيل وكان كلما وجهوه
 الى الحرم برك ولم يبرح واذا وجهوه الى اليمن أو الى جهة أخرى هرول فأرسل الله طيراً كل طير
 في منقاره حجر وفي رجليه حجران أكبر من العدسة وأصغر من الخوصه فرمتهم فبقع الحجر
 في رأس الرجل فخرج من دبره فهلكوا جميعاً قال الله تعالى خطا بالرسوله صلى الله عليه وسلم
 لانه لم يشهد هذه الواقعة (المتر) استفهام تعجب أى اعجب (كيف فعل ربك بأصحاب
 الفيل) المتقدمة قصتهم (الم يجعل) أى جعل (كيدهم) في هدم الكعبة (في تضليل)
 خسار وهلاك (وأرسل عليهم طيراً أبابيل ترميهم بحجارة من سجيل) طين مطبوخ (لجعلهم
 كعصف ما كول) كورق زرع أكلته الدواب وداسسته وأفتته أى أهلكهم الله تعالى كل
 واحد بحجر مكتوب عليه اسمه انتهى جلاله وفي الانفسى كانه يقول أيها السائل المأينوس
 من رحمة الملك الجليل القناط من نصرة المولى الجليل عند ظهور القوى الغالبية والنفسية
 ومدد سلطان الطيبة وضربها خيائهم (المتر كيف فعل ربك بأصحاب الفيل) فلا تقنط
 من نصرة الحق اياك ولا تخف من قلة أصحابك وكثرة أخصامك (الم يجعل كيدهم في تضليل)
 بارسال خزيه من جانب سماء الصدر وهم طير أبابيل كما قال (وأرسل عليهم طيراً أبابيل ترميهم
 بحجارة من سجيل) بحجارة حاصلة من النفي الذي هو مودع في حرف لا لان الله تعالى يكيدهم
 كما كادوا يفعل ما كادوا من خاصية طين قالهم بحجارة معدن طينعتهم ليخربوا كعبة الفاب
 فأمر الله تعالى الذ كر لي جعل كيدهم في تضليل برّد كيدهم ونفي مكرهم في صورة السجيل
 ليظهر به على رؤسهم ويهلكهم بكيدهم والسالك الخبير اذا شاهد ترادف الخواطر النفسانية

والطبيعية وغلبتها يصرف في الباطن يعرفان نصرته الحق اياه ورد كيد النفس الامارة الى غيرها
 ويزداد شوقه في الذكر القوي الخفي ويبالغ في النفي على سبيل الحضور لرجاء النصره من الملك
 الغفور والطير طير الذكركر الصدرى ترى القوى الطبيعية المستعدة من قوى القلب والنفس
 عند حلولها حول حرم الصدر عازمة على خراب كعبة القلب سجيل الخواطر الرذيلة الترابية
 (فجعلهم كعصف ما كول) انتهى نجم الدين السكبرى وقول البازي للسلطان يعرفان نصرته
 الحق له وقبوله عنده يقول ولو كنت في الضعف كايابل والذي رميته على الاعداء سجيل مقدار
 الحصنة فاذا تعلقت ارادتك برمي وكان اعدائي كأصحاب القيل بالقوة كالقيل فذل السجيل
 المرمى الذي هو مقدار الحصنة لا يذر رؤسهم ولا طاساتهم التي تحفظوا به بابل بمزقه او يخترقها
 وهذه العناية اكمل نبي ورسول وولي ألم تنظر الى موسى كيف أتى لفرعون ملامشوى ﴿موسى﴾
 آمدا وغبابا بك عصا * زدران فرعون وبرشميرها ﴿آمد﴾ بمد الهزمة بمعنى أتى (بايك
 عصا) أى بعصاه فالباة للمصاحبة (زد) ضرب (براز فرعون) أى على فرعون فبر بمعنى على (وبر
 شمشيرها) وعلى سيفه الواو حرف عطف (المعنى) أتى سيدنا موسى عليه الصلاة والسلام الى
 الوعايد بصافى كان هو عليه السلام على فرعون وعلى سيفه صار باو غالبا وقاهر او كل ذلك
 بعناية الله تعالى وتعلق ارادته ولاظهار هذا السر الخفي يقول مشوى ﴿هر رسولى يكتنه كان
 در زدمت * برهمه آفاق تنم ابر زدمت﴾ (هر) اداة سور بمعنى كل (رسولى) الباء فيه للوحدة
 (يكتنه) وجود واحد كناية عن كونه منفردا (در) اسم الباب (زدمت) زد وهو الضرب واست
 اداة الخبر (بر) بفتح الباء الموحدة التحتانية وسكون الراء بمعنى على (همه) بمعنى كل (تنما)
 بمعنى وحيد (المعنى) كل رسول وحده دق وضرب ذل الباب أى غلب الذى فى باب العصاة
 أى قهر العصاة المخالفين بارادة الله تعالى وتوفيقه وعونه بأن ضرب نفسه على جميع الآفاق
 منفردا وحيدا ولم يبال ولم تكن لهم هذه الحالة الا باعانة الله وانظر اسيدنا نوح كيف أعانه الله
 تعالى مشوى ﴿نوح چون شمشير در خواهد ازو * موج طوفان كشته ز شمشير خو﴾
 (چون) اداة تعليل (شمشير) سيف (در خواهد) در حرف صلة بمعنى الباء خواهد بمعنى طلب
 (ازو) أى منه فالهاء ضمير راجع الى رب العزة (كشته) بمعنى صار (زو) تقديره ز او أى منه تعالى
 (خو) بضم الخاء المحجمة الفوقية بمعنى العادة (المعنى) لما طلب سيدنا نوح عليه السلام من الله
 تعالى سيفا لهلاك قومه جعل الله عادة وطبيعة الموج عادة وطبيعة السيف أى أعانه وأهلك قومه
 بانطوفان كذلك أحمد عليه الصلاة والسلام طلب من الله تعالى قوة ونصرة فقال الله تعالى له
 مشوى ﴿احمد اخود كيست اسياه زمين * شاه اختر بين و بشكافش جبين﴾ (احمد) يا أحمد
 (خود كيست) بمعنى من يكون (اسياه زمين) بكسر الهمزة فى أوله بمعنى عسكري الارض (شاه
 اختر بين) انظر لسلطان الخوجم وهو القمرونى نسخة ماه بين برجرخ اى انظر القمرونى الفلاك

(بشكافش جبين) بمعنى شق جبينه (المعنى) يا احمد يا حبيبي عسكر الدنيا والارض من
يكونوا ومن هم حتى تجعلهم مغلوبين لك ومسخرين فحقن سحر تلك اشياء الافلاك انظر الى سلطان
النجوم وهو القمر وانظر القمر على الغلظ وان اردت شقه نصفين ويشهد على هذا قوله تعالى
في سورة القمر (اقتربت الساعة وانشق القمر) روى ان الكفار سألوا رسول الله صلى الله
عليه وسلم آية فانشق القمر هذا في الآفاق وأما في الانفس كما فسره نجم الدين الكبري قدس الله
سره كان الله تعالى يقول أيها القوة العلوية الساجدة وأيتها القوة السفلية العابدة اعلم ان
الساعة قد قربت وانهما ما يقول تعالى في كلامه حيث يقول (اقتربت الساعة) يعني قیامة
القلب ذنوب وعلامة ذنوبها انشقاق قمر القلب كما يقول بعده (وانشق القمر) لهيئة الوارد
القهرى (وان ير و آية) يعني القوى الكافرة القلبية والمشركة والمنافقة النفسية آية انشقاق
قمر القلب وغيرهما من الآيات البينات الانفسية (يعرضوا) عن الآيات البينة (ويقولوا سحر
مستمر) يعني سحر بأعيننا واستمررا السحر فينا ليست هذه الآيات حقيقة واستدلوا بعلمهم
الحاصل من قبيل العقل ان الخرق ولا انتقام محال في الفلكيكان فحملتهم شقاوتهم على انكار
المعجزة وقيدهم انكارهم بسلاسل الاستعجاب حتى لا يقبلوا الحق فأوردتهم شقاوتهم النار
(وكذبوا) اللطيفة الحقة المرسله الى جميع قوى اللطائف لتدعوهم الى الحق بالمعجزات
القاطعة والآيات الساطعة (واتبعوا أهواءهم) المردية (وكل أمر مستقر) بأهله من الخير
والشر فالخير مستقر بأهله في الجنة كما يقول تعالى للذين أحسنوا الحسنى والشكر مستقر بأهله في
النار كما يقول عز من قائل ثم كان عاقبة الذين أساءوا السواى لان كل واحد من الناس يعمل على
شاكلته ويختتم له في غايته على ما قدره الله له في بدايته من سعادته وشقاوته انتهى كان الله تعالى
يقول لحبيبه أى شئ العساكر حتى أسخرهم لأن بل بعد تسخير العباد تسخرت لك اشياء
الافلاك انظر الى سلطان اشياؤها وان اردت شقه فأشرا اليه فانه ينشق وكان الامر كما اشار
فانشق عند اشارته صلى الله عليه وسلم ليعلم جميع العباد ان الله صرف حبيبه في جميع مخلوقاته
العلوية والسفلية والآفانية والانفسية واعلم عباده بذلك مراعاة وإشارة ونحو هذا المعنى
يقول مشهور (تأبدا ندم سعد ونجم بن خبر) * دورت اين دور في دور قمر * (تأبدا ندم)
ليعلموا (دور تست) دورك (اين دور) هذا الدور (في دور قمر) ليس دور القمر
(المعنى) ليعلم المخمومون ان ليس لهم خبر من السعد والنجم فان السعيد من أطاعك والشقي
من عصاك وان هذا الدور دورك وليس هو دور القمر (تنبه) ثبت عند أهل الفهوم ان هذا
الدور هو دور احد صلى الله عليه وسلم ولوا عليه السلام كانت ولادته في دور القمر لان
حكم وتأثير القمر مدوم في تصرفه صلى الله عليه وسلم وفي تأثيره خلافا لاهل النجوم فان
اسنادهم الدور للقمر يصح ان لو كان للقمر في وجوده صلى الله عليه وسلم حكم وتأثير ولم يكن

وانظر لقول صاحب الهمزية وشارحها ابن حجر كيف يقرر ان هذا المعنى وبه ولان * لاتقس
بالنبي في الفضل خلقا * فهو البحر والانام انشاء * أى لا تشبه بالنبي الموصوف بما ذكر
في الفضل الجامع لتلك الصفات بل ولا في كل وصف منها على حدته لان كل وصف من أوصافه
وصل فيه الى غاية لم يلحقه فيها مخلوق خلقا نبييا او ملكا او غيره مما أى لا تعقد ان مخلوقا
يساويه أو يقال به وصف من أوصاف كماله فهو لا غيره البحر الجامع لكل وصف من أوصاف
الكمال البالغ النهاية فيه والانام الخلق انشاء غد يروى ثمان بين البحر والغدير ثم قال * كل فضل
في العالمين فمن فضل النبي استعاره الفضلاء * لانه الممد لهم اذهوا الوارث للحضرة الالهية
والمستمد منها بالواسطة دون غيره فانه لا يستمد منه الا بواسطة فلا يصل منها الكمال شئ الا وهو
من بعض مدده ثم قال * شق عن صدره وشق له البدر ومن شرط كل شرط جزء * ولم يقع
انشقاق القمر لغيره صلى الله عليه السلام وهو من امهات معجزاته لا يكاد يعد لها شئ من آيات
الانبياء لظهوره في ملكوت السموات خارجا عن جملة طباع هذا العالم المركب من الطباع
لم يطمع أحد في الوصول اليه بحيلة ومن شرط كل شرط وقع في البدن لغرض مقصود أن يكون له
جزء من برؤ فكذلك اذهنا المار وقع صلى الله عليه وسلم بشق قلبه المرة بعد المرة وبما حصل له من
الظوف والتألم جزوي على جزء عظيم مشابه له في الصورة هو شق القمر الذي هو اظهر معجزاته
واهمها بعد القرآن انتهى ابن حجر رحمه الله باختصار فان رمت التحقيق فعليه به فانه رحمه الله
اشفى صدور العشاق وأنصح غاية الفصاحة بمعناه اللطيف وانظروا لولا تاخذ اونه كار كيف
ينحو نحو هذا ويقول مشوي * دورت ابرا كه موسى كليم * آرز وي بر دزين دورت مقيم *
(ابرا) بكسر الهمزة وسكون الياء المشاة التكنية بمعنى هذا والمشار اليه دورك الشريف يا رسول
الله (آرز وي بر د) بمعنى يشتهي فاعله شحمة مستتر راجع الى قوله موسى كليم الله (دورت) الذاء
اداة الخطاب والمحاطب سلطان الرسل (المعنى) نعم هذا الدور دورك يا رسول الله وله هذا الدور
كان كليم الله يشتهي على الدوام لان رسول الله شمس فضل والانبياء كالنجوم له قال ابو صبري
* وكل آى اتى الرسل الكرام بها * فانما اتصلت من نوره بهم * فانه شمس فضل هم كواكبها *
يظهرن انوارها للناس في الظلم * أى ان جميع الآيات التي جاءت بها المرسلون انما اتصلت بهم
من نور النبي عليه السلام لان خلق نوره سابق عليهم وهو عليه السلام بالنسبة الى الفضل
والشرف كالشمس والمرسلون كالسواكب ونور السواكب مستفاد من نور الشمس فان
السواكب تظهر انوار الشمس للناس في الظلام فاذا ظهرت الشمس لا يبقى للسواكب نور يرى
الا ترى ان ظهور خلافة آدم وحاطته بالاسماء كلها انما هو مستمد من جوامع الكمال المخصوص
به نبيته صلى الله عليه وسلم ثم توالت الخلائق الى زمن بر وزجسمه فلما برز كان كالشمس اندرج
في نوره كل نور وانطوى تحت منشور آياته كل آية لغيره من الانبياء فلم يعط أحد منهم كرامة

اوفضيلة الا اعطى منها او اعظم منها كما سطره الائمة واوضحوه ومنه ان آدم لما اعطى خلق الله تعالى سبده اعطى نبينا انه شق صدره وملاؤه ذلك الخلق النبوي فتولى من آدم الخلق الجسمي ومن نبينا الخلق النبوي وله هذا كان هو المقصود من خلق آدم ومن ثم لم يكن سجود الملائكة الا له ورحمته الذي هو في جهة آدم وادريس لما اعطى المسكان العلي اعطى نبينا المعراج الانفيم الاعظم ونوح لما نجي هو وقومه اعطى نبينا انه لم تهلث امته بعذاب عام وابراهيم لما نجي من النار نجي نبينا من نار الحرب قال تعالى كلما اوقدوا نار الحرب اطفاها الله ولما اعطى مقام الخلة اعطى نبينا ذلك وزاد بمقام المحبة الارتفاع من كل مقام ولما اعطى بناء الكعبة اعطى نبينا وضع الحجر الذي هو روحه في محله لمباينة فريش ولما اعطى موسى قلب العصا حية اعطى نبينا حنين الجذع الذي هو ابر واجر واغرب ولا جل ظهور كرامات سيد المرسلين ورؤيته لها بكشف من الله تعالى له قال سيدنا ومولانا قدسنا الله نسره الا على مشئوي ﴿ چونكه موسى رونق دور توديد ﴾ كاذر وصبح تجلی می دمید ﴿ چونكه ادا تعلیل تو ﴾ بضم التاء اداة خطاب (دید) بمعنى رأى (كاذرو) تقديره كه انذر او بمعنى في ذلك الدور (می دمید) بمعنى ظهر (المعنى) لما رأى سيدنا موسى عليه السلام رونق دورك يا رسول الله وبذلك ظهر صبح تجلی الذات والصفات مشئوي ﴿ كفت یارب آن چه دور رحمت ﴾ ان كذشت از رحمت انجار ویتست ﴿ آن چه ﴾ بمعنى كيف ذلك الذي وهو استغفهام فيه معنى التعجب والاستغراب والدور بمعنى العصر (آن) ذلك (كذشت) ذهب (از) بمعنى من (آنجا) ذلك المحل (المعنى) قال سيدنا موسى يارب ما أغربه وأحسنه من دور رحمة وعصر سعادة بل تجاوز ذلك عن الرحمة وبلغ حد الرؤية والمشاهدة ورأى جمالك واوصل وارثيه بحسب اسما تعدادهم الى مرتبة العيان والشهود (تنبیه) قال ابن حجر في شرحه على الهمزية عند قول الناظم ﴿ وترقی به الى قاب قوسین وتلك السعادة القعساء لما واصل صلى الله عليه وسلم الى ذلك القرب الذي لم يصل اليه مخلوق فرض عليه وعلى امته في كل يوم ولاية خمسين صلاة فرجع الى موسى فساله عما فرض عليه وعلى امته فأخبره فأمره ان يرجع الى ربه ويسأله التخفيف الحديث بطوله حتى قال ابن حجر رحمه الله واختص موسى صلى الله عليه وسلم تلك المراجعة لانه اطلع من صفات هذه الامة على ما حمله على قوله اللهم اجعلهم امتي فقال له الله تعالى تلك الامة أحمد فقال اللهم اجعلني منهم وهو حديث مشهور وفكان اعتناؤه بهم كما يعنى بالقوم من هو منهم ومن ثم قال صلى الله عليه وسلم فررت ونعم الصاحب كان لكم وفي رواية كان أشدهم على حين فررت به وخبرهم حين رجعت انتهى ولهذا يقول حضرة مولانا خداوند كار مشئوي ﴿ غوطه ده موسى خود را در بحار ﴾ از میان دورۀ احمد یار ﴿ غوطه ﴾ قال في الصحاح غاط في الشيء يغوط ويغيط أى دخل فيه (ده) بمعنى أعط (موسی خود را) اوسالك (در بحار) بمعنى في البحار (از میان) بمعنى من وسط (دورۀ احمد) بمعنى عصر احمد (یار) بمعنى

جئ بموساك (المعنى) يا الهى غط بموساك في بحار هذا العالم وأظهره في وسط دور احمدك فأجابه
الحق جل وعلا مشوى * كفت يا موسى بدان بمودمت * راه آن خلوت بدان بكشودمت *
(بدان) تقديره بأن الدال مبدئة من الالف بمعنى بذالك الذى (بمودمت) اى أر يتك اياه
(راه) طريق (آن خلوت) تلك الخلوة (بكشودمت) كشون بمعنى الاظهار والميم اداة
المتكلم والتاء للخطاب (المعنى) يا موسى بسبب انى اعلمتك فضلهم واعلمتك شرف دورهم اريتك
دورهم ومذه الواسطة اعلمتك طريق عز ورفعة ذلك الذى هو خلوة الاسرار ومخزن الانوار
واظهرت لك عنه لتعلم ولم اظهر لك عنه لاجعلهم أمثلك وأخرجك بينهم مشوى * كد توزان
دورى درين دور أى كليم * يابكش زيرادر است اين كليم * (كه) حرف بيان (تو) بضم التاء
اداة الخطاب (زان) بتقدير ذاك اى من ذالك (دورى) بضم الدال والياء للخطاب (درين دور)
في هذا الدور (اى كليم) يا كليم (يابكش) اسحب رجلك (زير) لانه (درادر است) تطويل
(اين) هذا (المعنى) لانك عن ذاك الدور بعيد يا كليم في هذا الدور اسحب رجلك واقطع
رجلك لان هذا الكليم وهو الدور الاحدى بعيد يعنى لذلك الدور مدة بعيدة سبق في علمنا انه
لا ييسر لك الوصول اليه ولهذا قال عليه السلام لو كان موسى حيا ما وسعه الاتباعي ثم انتقل
قدسنا الله بروحه على عادته المألوفة من المظاهر الى المظهر متمكنا بلسان القدرة قائلا مشوى
* من كريم نان غمايم بنده را * تا بگرياند طمع آن زنده را * (من كريم) انا كريم (نان)
خبز (غمايم) ارى (بنده را) لعبدا (تا) حتى (بگرياند) يبكي (آن زنده را) اى ذاك الزنده
ومعنى الزنده هو الحى فان ميت القلب لا يؤثر فيه النصح بل يؤثر في حى القلب ويتأثر ويبكي
ويكون بكوة سببا رحمة (المعنى) انا كريم ارى عبدى خبزا وأرميه بالطمع والرجاء حتى
ان اطمع بي ذاك العبد ومثال ذلك مشوى * بينى طفلى بما الدمدارى * تا شود بيدار و اجويد
خورى * (بينى) بنى الانف والهمزة للتوسل والياء للوحدة (بما الد) تفرك (مدارى) مادر
الام والياء للوحدة (تا) حتى (شود) يكون (يدار) يقظان (وا) بمعنى يأتى (جويد) يطلب
(خورى) طعام (المعنى) كأم تفرك انف ولد لها حتى يتيقظ ويأتى يطلب الطعام مشوى
* كو كرسنه خفته باشد بخبر * وان دو پستان مى خلد زومهر در * (كو) ذاك الطفل كأنه
(كرسنه) جوعان (خفته) نام (بخبر) بلا خبر (وآن) وذاك (دو پستان) الثديين (مى خلد)
بمعنى يخس (زو) منها (مهر در) فخره فى المحبة ودربفتح الدال المهملة وسكون الراء المشددة
كلمة عربية وهى اسم الابن فعلى هذا اللفظ مهر مضاف لدر والاضافة بمعنى اللام وألفظ در بمعنى
فى فارسى بتقدير در مهر (المعنى) كان ذاك الطفل من غير خبر نام جوعانا وهذا الثديان يخسان
من الام فى محبة الحليب وهو الابن او يخسان من الام فى محبة ولدها (تنبيه) كان الله تعالى
يقول يا كليم انا ذاك الكريم اعطى لعبيدى غذا بحسب استعدادهم وأرى لكل عبد مرادا

و غذا اعطى بطمع بذلك المراد والغذاء ويتضرع لجناب عزى مثلاً عطائى مشابه اللبن الذى هو
 فى ثدى الام متى غفل الطفل عن ذلك اللبن ونام توقظه أمة متهدي من لبنها وان لم يوقظ ولا
 يطلب اللبن يتقاضى اللبن الذى هو فى ثدى الام من جهة محبة الطفل كذلك عطائى وفضى
 يظهر ويتقاضى ليعمل لعبدى وذلك التقاضى هو المحبة الذاتية اللازمة لا غير ولهذا يقول
 مشوى * كنت كنزاً مخفياً فأخفيت ان اعرف فخلقت الخلق لأعرف (كنت) فى كنه الغيب
 وفى مرتبة العماء (كنزاً مخفياً) والكثرة الخفى عبارة عن اسمائه الذاتية (فأخفيت ان أعرف)
 اشارة الى محبته الذاتية التى هى سبب لظهور اسمائه الذاتية المخزونة (فخلقت الخلق
 لأعرف) اشارة لظهور الكثرة الخفى مفصلاً (ابتعثت) فعل لازم غير ملامح ليعنى لكن قال
 فى الصحاح بعثت وابتعثت بمعنى واحد كان حضرة مولانا قدسنا الله بسره يترجم عن لسان
 القدرة ويقول (المعنى) كنت كنزاً من الرحمة مخفياً فبعثت أمة مهدي ويمكن ان يكون ابتعثت
 على معناها لكن بملاحظة السياق، ترجمار بنا عن لسان الرسول صلى الله عليه وسلم قال
 موسى عليه السلام يا موسى حبيبي أحمد يقول أنا خزينة مخفية فابتعثت لامة مهدي ويشهد على
 هذا قوله عليه السلام انما أنا رحمة مهداة الى أمة مهدي وقوله عليه السلام كنت رحمة
 مخفية فابتعثت الى أمة مهدي ثم شرع حضرة مولانا يقول مشوى * هر كراماتى كمى جوي
 بجان * او نمودت تا طمع كردى دران * (هر كراماتى) كل كرامات (كه) حرف بيان (مى جوي)
 الباعية للخطاب أى تطلبها (بجان) الباء للاحاق وجان الروح (او) ضمير راجع لله تعالى
 (نمودت) التامية للخطاب بمعنى اراد (تا) حتى (طمع كردى) الباء للخطاب تفعل الطمع
 (دران) در بمعنى فى آن بمعنى ذلك (المعنى كل كرامة تطلبها بالروح اراكها الله تعالى فطمعت
 بها وكل مراد تطلبه وتبغى له سعياً بليغاً اعلم ان الله تعالى اراد اياه فطلبته وظهر فيك منه
 مشوى * چند بت بشكست احمد در جهان * تا كه يارب كوى كشتند امتيان * (چند)
 كم استفهام عن المقدار والاعداد (بت) اسم الصنم (بشكست) بمعنى شكست أى كسره
 (تا) حتى (كه) حرف بيان (يارب كوى) يقولون يارب (كشتند) بمعنى صاروا (المعنى) حضرة
 أحمد صلى الله عليه وسلم كم من صنم كسره وجهاد كثير فعله واهلك عبادى الاصنام حتى
 صارت أمة قائلين يارب داخلين فى الاسلام مقربين به مشوى * كرنبودى كوشش احمد
 توهم * مى پرستيدى چو اجدادت صنم * (كر) بفتح الكاف الجمعية من ادوات الشرط
 (نبودى) نه اداة النفي ويود فعل مضارع بمعنى لم يكن والياء لحكاية الحال الماضية (كوشش)
 سعى ومجاهدة (توهم) فأنبت (مى پرستيدى) اعبدت (چو) اداة تشبيه (المعنى) ان لم يكن
 سعى ومجاهدة سلطان الرسل احمد صلى الله عليه وسلم اعبدت انت مثل اجدادك الاصنام

مشوی * (این سرت و ارست از جیده صنم * تا بدانی حق اورا بر ارم) * (این سرت) و رأسک
 هذا (وا) بفتح الواو هنا بمعنى خلف وبعد (رست) بفتح الراء والسين المهملتين بمعنى الخلاص
 (از) بمعنى من (نا) حتى (بدانی) أعلم أنت فالياء فيه للخطاب (حق اورا) حقه صلى الله
 عليه وسلم (بر) بمعنى على (المعنى) وراسك هذا بعد خلاص من عبادة الاصنام لتعلم حقه
 الشريف العالی على الامم وتشكره مشوی * (كربكوبی شكر این رستن بكو) * كزبت باطن
 همه برهاند او * (كربكوبی) ان كنت تقول أنت (شكر این رستن) شكر هذا الخلاص (بكو)
 قل (كزبت باطن) من صنم الباطن (همه) كذلك (برهاند) بخلصك (المعنى) ان كنت تقول
 شكر هذا الخلاص والنجاة قل أى ان اقتضى لك التكلم قل عوضه شكر خلاصك من عبادة
 الاصنام فان حضرة الشریفة تخلصك من صنم الباطن مشوی * (مر سرت را چون رها نید
 از تسان * هم بدان قوت تو دل را و ارهان) * (مر) بفتح الميم هنا بمعنى الام الجارة وهنا تكون
 للتخصيص مثالها الجل للفرس (سرت) التاء فيه للخطاب اى رأسك (را) اداة المفعول
 (چون) اداة التعليل (تسان) جمع بت وهو اسم الصنم (رها نید) خلاص فعل ماض (هم)
 هنا بمعنى الواو والعاطفة (بدان) أى بان أى بد الترتو) اداة الخطاب (دل را) لقلبك (وا)
 بمعنى خلف (رهان) خلاص فعل أمر (المعنى) وحضرتة خلصت رأسك من عبادة الاصنام
 وأعطتك قوة الايمان والاسلام وبسبب هذه القوة خلص أنت بعد ذلك قلبك من أصنام
 الباطن مشوی * (سر زشكردين ازان رتاقتی * كزیدر میراث ازان یاقتی) * (سر) الرأس
 (زشكردين) من شكر الدين (ازان) من ذلك السبب (رتاقتی) الياء للخطاب وتأفت بمعنى
 القتل أى قتلت (كزیدر) من أهلك (میراث ازان) میراثا رخیصا وفى نسخة مقش والمفت هو
 الشئ الذى من غير عوض (یاقتی) وجدت ولقيت (المعنى) ومن سبب شكر الدين قتلت رأسك
 لانك وجدت من أهلك میراثا رخیصا يعنى الدين المحمدى فى حد ذاته نعمة عظيمة قبل ان
 تشكره أعرضت عنه ولم يكن ذلك منك الا ان وجدت میراثا رخیصا من غير مشقة ولهذا لم يكن له
 عندك قدر وقيمة ألم تعلم قول العقلاء المتقدمين مشوی * (مرد میراثی چه داند قدر مال *
 رستمی جان کند و بجان یافت زال) * (مرد میراثی) الياء للفسبة يعنى الرجل المنسوب الى الميراث
 (چه داند) چه هنا واقعة موقع الاستفهام بمعنى أى شئ يعلم أى لا يعلم قدر المال كذلك (رستمی)
 الياء فيه للوصفية (جان کند) نحت روحه (یافت) بمعنى وجد (المعنى) الرجل المنسوب
 الى الميراث لا يعلم قدر المال بل يعلم قدره الذى بذل عليه وجوده كما قيل فى المثل المشهور فى كآب
 الشرف تامة وهو (رستم در تحصیل اموال جان بافت و زال انرا بجان یافت) أى حضرة مولا نا
 ومولى العارفین بنفسه وم هذا فى الشطر الثانى من هذا البيت الشريف فقال الرجل الموصوف
 باسمه رستم نحت روحه حتى مات بالشافى العظام وجمع الاموال ووجدها أبوه زال على وجه

الميراث مجازاً بلا تعب كذلك يا هذا لا تكن أنت في أمور الدين كما قال الشاعر * ومن ملك البلاد
 بغير حرب * يهون عليه تسليم البلاد * أعاذنا الله وإياكم ورزقنا اداء الشكر على احسانه ولا يكون
 اداء شكر التوفيق لهذا الدين الا بالانابة والبكاء وعزلة قال الله تعالى (ويخرون للاذقان يهكون)
 وقال ابو امامة لرسول الله صلى الله عليه وسلم ما النجاة فقال أمسك عليك لسانك ولا يسعك بيتك
 وامك على خطيئتك انتهى ولهذا يقول مولانا ومولى العارفين عن لسان القسرة مشوى
 * چون بکریا نغم بجوشد رحمت * آن خروشنده بنوشد نعمت * (چون) من غير اشباع اداة
 تعليل (بکریا نغم) ابکی (بجوشد) بمعنى تغلى من جوشیدن المصدر (رحمت) أى رحمتى (آن)
 وذلك العبد (خروشنده) البكاء المتضرع اسم فاعل مفرد مذکر (بنوشد) يشرب ويأكل
 (نعمت) أى نعمتى (المعنى) انا عظيم الشأن ابکی عبدی تغلى رحمتى وتضطرب وذلك العبد
 البكاء المتضرع يأكل نعمتى قال صلى الله عليه وسلم حرمت النار على ثلاث آعين عين سهرت
 في سبيل الله وعين بكيت من خشية الله وسكت الراوى عن الثالثة قال النضر بن سعيد رحمه الله
 ما غرغرت عين مارجل بمائها من خشية الله تعالى الا حرم الله جسده على النار فان فاضت
 على خده لم يرق وجهه وتروى لذة يوم القيامة ولو أن محزون ابکی من خشية الله تعالى فى آتمة من
 الاحم لرحم الله تعالى ببيكاته تلك الآتمة من النار وما من عمل الا وله وزن الا الدمعة فانها تطفى
 بحور من النار وقال ابو سليمان الداراني رحمه الله البكاء من الخوف والاضطراب من الرجاء
 والشوق وقبل رأى زيد الرقاشى فى يومه النبى صلى الله عليه وسلم فقرأ عليه فقال له هذه القراءة
 فأبى البكاء وقال ابراهيم بن آدم رحمه الله مرض بعض العباد فدخلنا عليه فنعوده فى مرضه
 فجلس يتنفس ويتأسف فقبل له على ما ذاتنا أسف فقال على ليلة تمتهن اوبوم أفطرت به وساعة غفلت
 فيها عن ذكر الله تعالى وقيل أوحى الله تعالى الى الشيعب النبى صلى الله عليه وسلم يا شيعب هب
 لى من وقتك الخشوع ومن قلبك الخشوع ومن عينيك الدموع وادعنى فى قريب وقيل ابکی
 شيعب عليه السلام مائة عام حتى ذهب بصره فرد الله عليه بصره فبکی مائة أخرى حتى ذهب
 بصره فأوحى الله اليه يا شيعب ما هذا البكاء ان كان خوفاً من نارى فقد آمنتك منها وان كان شوقاً
 الى جنيتى فقد آمنتك ياها فقال وعزتك وجلالك يارب ما بك فى شوق الى جنيتى ولا خوفاً من نارى
 ولكن قد حبلك على قايى عقدة لا يحلها الا النظر الى وجهك الكريم فقال الله تعالى اما اذا
 كان كذلك فلا يحبك النظر الى وجهى ولا بعث اليك عاجلاً عبداً من عبادى يخدعك عشر
 سنين ثم أجمعه كما بركة مناجاتك واعلم يا أخى أن ذلك كما لا يكون الا بالهام ومعنى
 الالهام فى اللغة افهام القلب والقاء الشئ فيه ومعناه فى اصطلاح أهل الله القاء المعانى كما قيل
 الالهام ما يلقى فى الروح بطريق القبض الالهى ويستعملون فى بعض الوحي بمعنى الالهام لان
 بينهم ما تشارب فى المعنى لان الوحي فى اللغة اشارة خفية والالهام هو الافهام قال الله تعالى

(فقه ماہاسلمیان) قال شیخ الاسلام معنی التفهیم هو الالهام قال الجاحی اعلم ان الفیوضات من الحق تعالیٰ علی قلوب کمل عبادہ علی نوعین منها ما فیض علیہم بواسطۃ الملک بہارات محفوظہ عن التغبیر مرادہ تلاوتہا وهو القرآن المنزل ومنها ما فیض علیہم بغير واسطۃ معان صرفہ وهذا النوع لیس مخصوصا بالانبیاء بل یعم الاولیاء وصالحی المؤمنین انتہی فعلى هذا كأنه یقول أنا عظیم الشأن ألقى فی قلوب عبادی أشياء تكون سببا للہیجان بحببتہم فیتضرعون ویبکون فتدركہم رحمتی فیما کون موائدہا ولہذا یقول سلطان الاولیاء مشوی ﴿کرخواہم داد خود ننمایدش﴾ چونش کردم بستہ دل بکشايش ﴿کرخواہم﴾ ان لم اطلب (داد خود) عطائہ فان دادہنا بمعنی العطاء (ننمایدش) لم أرہ فالشیر راجع للعبد (چونش کردم) لما أجد العبد (بستہ دل) مقبوض القلب (بکشايش) افخه (المعنی) ان لم اطلب وأرد اعطاء عبیدی لم أرہ مطوبہ وما یشتمہ ولما أريد اعطاءه أجدہ مقبوض القلب فیتضایق ویحزن فأفخہ أى افخ قلبہ لان مشوی ﴿رحمتہ موفوف آن خوش کریاست﴾ چون کریست از بحر رحمت موج خاست ﴿رحمتہ رحمتی﴾ (آن) ذاک (خوش) لطیف (کریاست) أى بکاشم (چونکہ) اداءہ تعایل (کریست) یکی (از) من (خاست) قام (المعنی) رحمتی لعبادی موفوفہ علی بکاشم۔ الطیغ الشریف لما یبکی العبد قام الموج من بحر الرحمة فکون بکاء العبد باعث التمجید للبحر الالہی کما وقع للشیخ أحمد خضر و بہ مع غرمانہ ومضائقہم۔
له فقال ﴿خلوا خریدن شیخ أحمد خضر و بہ جهت غریبان بالہام حق﴾ هذا فی بیان اشتراء الشیخ أحمد خضر و بہ قدس اللہ سرہ۔ حلوی لغرمانہ بالہام من اللہ تعالیٰ وقد علمت معنی الالہام فی اللغۃ فی اصطلاح القوم فطابق مفہوم معانی ہذا الحکیامۃ من الآفاق والانفسی وخذ من القصة حصۃ وانظریا ذہان لما یقول قدسنا اللہ سرہ وأفاض علینا وعلیکم برہ مشوی ﴿بود شیخی دائما اووام دار﴾ از جو انگردی کہ بود او نام دار ﴿بود﴾ بمعنی کان (شیخی) الیاء فیہ للوحدۃ (وام دار) وام اسم القرض والذین أى یسئل دینا بمعنی مدیون (از جو انگردی) الیاء للمصدر یرقہ أى من وقت شبابہ (نام دار) بمعنی سخی (المعنی) کان شیخ صاحب دین علی الدوام وکان من وقت شبابہ سخیامہ مشور بالسخاء مشوی ﴿ہم یوام او خانقاہی ساختہ﴾ جان و مال و خانقہ درباختہ ﴿ہم﴾ ہنا حرف عطف (یوام) الباء بمعنی مع (خانقاہی) الیاء فیہ للوحدۃ والخانقاہ ہوا اسم الرباط (ساختہ) اسم مفعول مہیا ومنتظم (درباختہ) در کلمہ زائدہ باختہ ہنا بمعنی فداء (المعنی) وذلک الشیخ ہیا ومنتظم رباطا بالذین والقرض وفدا روحہ و مالہ ورباطہ فی طریق الحق مشوی ﴿وام اورا حق زہرجاہی کرزارد﴾ کرد حق ہر خلیل از ریک آرد ﴿زہرجا﴾ بمعنی من کل مکان (می کرزارد) بمعنی یوفیہ و یعطیہ (کرد حق) فعل الحق (بہر خلیل) لاجل خلیلہ (از ریک) من الرمل (آرد) بمذاہمۃ وسکون

خلوا خریدن

الراء والذال المهملتين بمعنى دقيق (المعنى) أو في الله تعالى دين الشيخ من كل مكان وسهل عليه
 عطاءه لأن نيته خالصة لله ومن كان الله كان الله له فلا نجيب فإن الله تعالى جعل الرمل لحليبه دقيقاً
 ويشهد على هذا قوله تعالى في سورة الطلاق (ومن يتق الله يجعل له مخرجاً) من كرب الدنيا
 والآخرة (ويرزقه من حيث لا يحتسب) يخاطبه به انتهى جلاله في الآفاق وفي الانفس
 (ومن يتق الله يجعل له مخرجاً) يعني من يخشى الله من القوة الفاعلة والقابلة ولا يتعدى
 حدود الله ويحتجب عن افواحش يجعل له فرجاً من خواطر الشيطان ومخرجاً من ضيق
 الهوى (ويرزقه من حيث لا يحتسب) من اللطائف الحقيقية والمعارف الالهية والتجليات
 الجمالية من حيث لا يحتسب وهذا مما جربناه كثيراً ان لطف الله يصل الى السالك وقت يأسه
 عند نزول الوارد اللطيف انتهى نجم الدين السكبري في تفسيره وأورد على هذا حديثاً فقال
 مشوي * كفت بيغمبر كه در بازارها * دو فرشته ميكنند ايدزدعا * (كفت بيغمبر) قال
 الرسول (كه) بكسر الكاف للبيان (دربازارها) في الاسواق (دو فرشته) ملكان
 (ميكنند) يفعلان بمعنى يقولان (ايدزد) بمعنى دائماً (المعنى) قال عليه السلام في الاسواق
 ملكان يدعوان على الدوام ويقولان مشوي * كاي خدا تو منقا اراده خلف * اي خدا
 تو بمسكنا رده تلف * (كاي خدا) كه لايمان واي اداة النداء وخدا اسم الله ومعناها اللهم
 (منقا ترا) للمنفقين (ده خلف) اعط خلفاً (تو) في الموضعين اداة الخطاب (مسكنا) للمسكين
 (المعنى) اللهم اعط للمنفقين خلفاً والمسكين تلفاً ولفظ الحديث ما من يوم الا ملكان ينزلان
 ويقولان اللهم اعط كل منفق خلفاً اللهم اعط كل مسك تلفاً مشوي * خاصة آن منفق كه
 جان انفاق كرد * حاق خود قرباني خلق كرد * (خاصه) بمعنى على الخصوص (آن منفق)
 ذلك المنفق (جان) اسم الروح وكه للربط بين الغاية والغاية (انفاق كرد) فعل الانفاق
 (خلق خود را) خلق نفسه (المعنى) على الخصوص ذلك المنفق اذا انفق روحه وجعل خلق
 نفسه خلقاً قرباناً قال الله تعالى حكاية عن سيدنا ابراهيم وسيدنا اسماعيل عليهما السلام (فلما
 بلغ معه السعي) أي أن يسعى معه ويعينه قيل بلغ سبع سنين وقيل ثلاث عشرة سنة (قال يابني
 اني ارى) أي رأيت (في المنام أني أذبحك) ورؤيا الانبياء حق وأفعالهم بأمر الله تعالى فانظر
 ماذا ترى) من الرأي شاوړه ليمانس بالذبح ويتقصد للامر (قال يا ابت) التاء عوض عن ياء
 الاضافة (افعل ما تؤمر) به (ستجدني ان شاء الله من الصابرين) على ذلك انتهى جلاله هذا
 في الآفاق واما في الانفس قال نجم الدين السكبري في تفسيره (فلما بلغ معه السعي) أي بلغ سعي
 القلب مع الروح الى الحضرة (قال يابني اني ارى في المنام أني أذبحك فانظر ماذا ترى) يشيره الى
 ان من شرائط السائر الى الله قطع تعلق الابوة والبنوة والحيوانية ومن شرائط السائر بالله
 التسليم والتفويض بالكمية في الامور الى الله والخروج عن مستحسنات الطبع ومن مستحسنات

العقل الى مشيئة الله تعالى وما اختاره له وهذا حقيقة قوله (يا آيت افعلى ما تؤمر ستجدنى ان شاء الله من الصابرين) ومن شرائط السائرين فى الله فدعاء النفس وبذل الروح فى طلب الحق تعالى وبه يشير الى قوله تعالى (فلما أسلم) وقد أسلم ابراهيم نفسه وفداها حين وضع فى المنجنيق وقد أسلم اسماعيل وبذل روحه حين (وتله للجبين) ومن دقة النظر فى رعاية آداب العبودية وحفظ حقوق الربوبية فى العصمة ان اسماعيل أمر أباه أن يشديده ورجليه لئلا يضطرب اذا مسه ألم الذبح فبعثت ثمة لما هم بذبحه قال افنح القيد عنى فانى أخشى أن أعاقب فيقال لى أنشدود اليمين جئتني وانالنا انحركت انتهى وانظر يا متفق نفسه فى حب ربه بعد تبرك لما يقول سلطان الاولياء مشوى * حاق پيش آورد اسماعيل وار * كارد بر حلقش نيارد كرد كار * (پيش) بمعنى قدام (آورد) بمعنى أتى (وار) اداة تشبيه بمعنى مثل (كارد) بفتح الكاف العربية فاسم السكين وسميت بها لتسكينها حركة المذبح (بر حلقش) على حلقه (نيارد) لانا (كرد) على وزن دردمن كردن فعل ماض وبالعربية بمعنى الفعل والعمل (كار) على وزن نار بالعربية بمعنى الشغل والصناعة (المعنى) قدم حلقه للذبح كما سماعيل عليه السلام أى حى بنفسك لمرتبة التسليم والانقياد مثله فانه عليه السلام قدم حلقه للذبح وليكن السكين لم تؤثر على حلقه أى لم يكن لشغلها وصنعها فعل وعمل (تنبيه) اعلم ان الشهداء حصل لهم الحياة بسبب انقياد ربيع نفوسهم ولهذا قال الله تعالى فى حقهم (ولا تحسبن الذين قتلوا فى سبيل الله أمواتا) والاشارة فى تحقيق الآية أرباب القلوب الذين قتلوا انفسهم بسيف الصدق فى سبيل السير الى الله تعالى (بل أحياء) قلوبهم (عند ربهم) بنور جماله (يرزقون) من كؤس تجلى الصفات ساقهم شراب الشهود (فرحين بما آتاهم الله من فضله) بما جذبتهم العناية الالهية الى عالم الوصول (ويستبشرون بالذين) يتبعون من خلفهم من اخوان الصدق ومريدتهم (لم يلحقوا بهم) وهم بعد فى سلوك الطريق الى الله تعالى (الا خوف عليهم) من الانقطاع فى الطريق لانهم شاهدوا وعانوا ان متابعتهم مجذوبون بجذبات الحق وانه لا انقطاع بها فيصاؤون اليهم (ولا هم يحزنون) على فوات الحياة النفسانية لفوزهم بالحياة الربانية انتهى نجم الدين الكبرى قدس الله سره وله هذا المعنى فهم شئ افناهم بالله تعالى وكما انقيادهم له فكانوا أحياء بعد الموت المعنوى والصورى ولهذا يقول قدس الله سره مشوى * پس شهيدان زنده زين رويند وخوش * تابان قالب بمنه كبر ووش * (پس) بمعنى الفاء الفصيحة (شهيدان) جمع شهيد (زنده) احياء (زين رويند) من هذا الوجه وروى بضم الراء وسكون الواو هنا بمعنى سبب وجهة واندأداة الجمع مصروف لما بعده وهو (خوش) بمعنى ملاح (نا) حتى (بدان) بتقدير بأن اى بذلك (بمنكر) لا تنظر (كبر ووش) مثل الكافر (المعنى) خياة الشهداء من هذا السبب وهو الرضاء والتسليم احياء وملاح حسان انت لا تنظر للقالب المقنول كالسكران

وخصهم امواتا بل أرواحهم في حواصل طيور خضر تروح في الجنة حيث شاءت يأكلون
من ثمار الجنة حالة كونهم فرحين بما آتاهم الله من فضله ويستبشرون بالذين لم يلحقوا بهم من
خلفهم بأن لا خوف عليهم ولا هم يحزنون (ولا تحزن الذين قتلوا) أي قتلوا أنفسهم بسيف
الصدق (في سبيل) السير إلى (الله) تعالى ولا تنظروا إلى قاتلهم كالكفار والمتعصبين الجهال
الاشرار (بل) قلوبهم (أحياء عندهم) بنور جماله (يرزقون) من كؤس تجلي الصفات (فرحين)
بما جذبتهم العناية الإلهية إلى عالم الوصول مستبشرين بالذين يتبعون من خلفهم من اخوان
الصدق ومريدتهم لم يلحقوا بهم وهم بعد في سلوك الطريق إلى الله تعالى مجذوبون بجذبات
الحق بأن لا خوف عليهم من الانقطاع في الطريق ولا هم يحزنون على فوات الحياة الدنيوية
أبداهم الله إياها بالبقاء بالله وفي الله تعالى ولهذا يقول مشوي * چون خلف دادست
شان جان بقا * جان این از غم ورنج و شقا * (چون) اداة تعلیل (خاف دادست) اعطى
خلقا وعوضا (شان) بمعنى هم أي الشهداء (جان بقا) روح البقاء (جان) الروح (این)
أهنية (از) بمعنى من (رنج) المحنة (المعنى) لما اعطى الله تعالى الشهداء بعد هلاك ارواحهم
الحیوانیة روح البقاء وصفها الله تعالى بالامن من الغم والمحنة والشقاء فاذا علمت القصة
فانظر الى الحصة وما يقول قدس الله روحه مشوي * شیخ وای ساله این کار کرد می ستد
می داد همچون پای مرد * (وامی) وام اسم القرض والباء فيه للنبذة مصروفة الى الشيخ
(این کار) هذا الشغل (کرد) بمعنى فعل (می ستد) أخذ (می داد) اعطى (همچون) مثل
(پای مرد) رجل الرجل وهو كناية عن وكيل وقيم القوم (المعنى) الشيخ المنسوب الى القرض
وهو الشيخ احمد خضر ویه قدسنا الله بصره فعل شغل القرض سنينا مثل وكيل وقيم القوم أخذ
واعطى أي استقرض وانفق في سبيل الله مشوي * تخم هامی کاشت ناروز اجل * تا بود روز
اجل میراجل * (تخمها) جمع تخم وهو البذر (کاشت) زرع (تا) حتى (روز اجل) أي
يوم الاجل وهو الموت (تا بود) حتى يكون (المعنى) زرع بذور الى يوم الاجل حتى يكون يوم
الاجل أمیرا اجل بمعنى عالیا منفردا عن الغير مشوي * چونکه عمر شیخ در آخر رسید * در
وجود خود نشان مرگ دید * (چونکه) چون اداة تعلیل وکذا للبيان (در) بمعنى فی (رسید)
وصل (در وجود خود) في وجود نفسه (نشان مرگ) علامة الموت (دید) رأى (المعنى) ولما وصل
عمر الشيخ آخره ورأى علامة الموت في نفسه ووجوده مشوي * وام داران کرد او بنشسته
جمع * شیخ ر خود خوش کد از ان همچو شمع * (وام داران) المقرضين والطالبين من
الشيخ ما أقرضوه (کرد) بكسر الكاف المارسية المدور والمداثرة (أو) ضمير راجع الى
الشيخ (بنشسته جمع) قعدوا (کد از ان) ذائب (المعنى) قعد المقرضون اطراف الشيخ يعطونه
اذیة والشيخ على نفسه الطيقة كالشمع الذائب على نفسه یعنی متدرج بالفناء والزوال مشوي

* وام داران کشته نومید و ترش * در دلهایا رشد بادردشش * (وام داران) المقرضین
 (کشته) صار (نومید) مأیوس (وترش) الواولاعطف ترش متغیر الوجه (درد) وجع (دلهایا)
 قلوبهم (یار) مصاحب و صدیق (شد) صار (یا) بمعنى مع (دردشش) وجع الرقة و مجسری
 النفس (المعنی) المقرضون قطعوا رجاؤهم من مالهم و صاروا مأیوسین متغیرین الوجوه و صاحب
 وجع قلوبهم و وجع مجری انفسهم أى زاد علی وجع قلوبهم و وجع رثتهم و اخلاطهم مشوی
 * شیخ گفت این بد کانان را نسکر * نیست حق را چار صد دینار زر * (شیخ گفت) قال
 الشيخ (این بد کانان را) اهؤلاء السیثین الظنون (نسکر) یکسر النون المججمة فعل أمر انظر
 (نیست حق را) لبس الحق (چار صد دینار) اربعمائة دينار (زر) جنس الذهب (المعنی)
 رأى الشيخ وجوه المقرضین و قال فی نفسه انفسه انظر لسیثین الظن بالله تعالی الم یکن لله تعالی
 من جنس الذهب اربعمائة دينار و هو فی هذا التفکر و الحال مشوی * کودکی حلواز بیرون
 بانک کرد * لاف حلوا برامید دانک کرد * (کودکی) کودک طفل و الیاء للوحدة (حلوا)
 زیرون بانک کرد) نادى من خارج حلوا (لاف) بمعنى الفخر و التفاخر (برامید) علی امید
 (دانک) و هو اسم الدرهم (کرد) من کردن فعل ماضی بمعنى فعل (المعنی) نادى صی من
 الخارج حلوا و برجا کسب الدرهم تفاخرا حلوا أى مدحها و اطنب مشوی * شیخ اشارت
 کرد خادم را بسر * که برو آن جمله حلوا را بخر * (شیخ اشارت کرد) اشار الشیخ (خادم را)
 را اداة المفعول أى الخادمه (بسر) الباء للظرفیة و سر اسم الرأس (که) للبیان (برو) یکسر الیاء
 المججمة التحکیمة العربیة بمعنى اذهب (آن) ذالک (بخر) فعل أمر بمعنى اشتر (المعنی) أشار
 الشیخ الی خادمه برأسه قائلا اذهب و اشتر الخلوا بیجملتها مشوی * ناغریمان چونکه آن حلوا
 خورید * یلک زمانی تلخ و درمانه نکرد * (تا) حتی (غریمان) جمع غریم (چونکه) اداة تعلیل
 (آن حلوا) هذه الخلوا (خورید) یا کونها (یلک) بمعنى واحد (زمانی) بمعنى وقت (تلخ و)
 التلخ هو المر (رو) الوجه (درما) فیما بمعنى لنا (نکرد) لم یفعلوا (المعنی) حتی ان هؤلاء
 الغرماء لما یا کونها لا یظنون لنا عبارة الوجه و حوضه مشوی * در زمان خادم برون آمد
 یدر * تاخر دآن جمله حلوا را بسر * (در زمان) فی ذالک الوقت (خادم برون آمد) أتى
 الخادم الباب (تاخر) حتی یشتري (ان جمله حلوا) جمله ذالک الخلوا (زان بسر) من ذالک الصبی
 (المعنی) فی ذالک الوقت ذهب الخادم جانب خارج الباب حتی یشتري من ذالک الصبی جمله الخلوا
 مشوی * گفت اورا کوتر حلوا بیچند * گفت کودک نیم دینار وادند * (گفت) قال الخادم
 (اورا) ابائع الخلوا (کوتر حلوا) لفظ ترکی معناه جمیع الخلوا (بیچند) أى بأی عدد من
 الدراهم (کودک) الصبی (نیم دینار) نصف دینار (وادند) الواو حرف عطف ادند علی وزن لوند
 و هو اسم عددهم م أوله ثلاثة الى عشرة (المعنی) قال الخادم للصبی بائع الخلوا هذه الخلوا

بكلمتها بأى عدد من الدراهم تباعها فقال له الصبي بنصف دينار ومقدار من الدراهم مشوى
 * كفت فى از صوفيان افزون مجو * نيم دينار تدهم ديكرمكو * (كفت فى) قال لا
 (از صوفيان) من الصوفية (افزون) زيادة (مجو) أى لا تطلب (نيم دينار تدهم) نيم نصف
 والنساء المشاة القوقية حرف خطاب أى اعطى لك (ديكرمكو) غيره لا تقول (المعنى) قال
 الخادم للصبي لا أى الثمن الذى تطلبه كثير لا تطلب زائدا من الصوفية اعطيك نصف
 دينار لا تقل غير هذا مشوى * او طبق بنهاد اندر پيش شيخ * تو بين اسرار سر انديش شيخ *
 (او) ضمير راجع الى الخادم (طبق بنهاد) وضع الطبق (پيش شيخ) قدام الشيخ (تو) انت (بين)
 انظر (اندیش) ففكر (المعنى) الخادم قال للصبي كذا ورضى بالذى ساء به فأخذ الطبق
 المملوء بالخلو ووضعه قدام الشيخ انظر أنت يا سالك اسرار سر تكرر الشيخ وملاحظته وما يظهر
 بعد ذلك من الاسرار (تنبيه) وليكن فى سره غير الرجا والرجا فى اللغة الامل وقد جاء بمعنى
 الخوف قال الله تعالى (ما لكم لا ترجون لله وقارا) أى لا تتخافون عظمة الله والرجا عند أهل
 الحقيقة تعلق القلب بحصول محبوب فى المستقبل وقيل هو الثقة بحدوث الكرم وقيل هو قرب
 القلب من لطف الرب وقيل سرور القواد بحسن الميعاد وقيل هو حياة القلب بالامل وقيل هو
 النظر الى سعة رحمة الله عز وجل وكل هذه التعاريف طباقا لاسمى آتى ان شاء الله تعالى
 مشوى * كرد اشارت با غريمان كين نوال * نك تبرك خوش خور يد اين راحلال *
 (كرد اشارت) فعل اشاره وفاعل فعل تحت مستتر راجع الى الشيخ المرقوم (با غريمان) مع
 الغرماء (كين نوال) هذا النوال (نك تبرك) هذا التبرك (خوش خور يد) كاهه بالعافية (اين)
 راحلال (المعنى) أشار الشيخ الى الغرماء مشعرا له هذا المعنى كاهه هذا النوال
 بالعافية تبرك هذا احلال لكم مشوى * چون طبق خالى شد آن كودك ستمد * كفت
 دينارم يده اى باخرد * (چون) اداة تعليل (طبق خالى شد) صار الطبق خاليا (آن كودك)
 ذلك الصبي البائع (ستمد) من ستمدن المصدر فعل ماضى بمعنى أخذ (كفت دينارم يده) قال
 اعطنى دينارى (اى) اداة نداء (باخرد) بمعنى يرخد (المعنى) لما خلا الطبق من الخلوى أخذه
 الصبي فارغا وقال للشيخ يا من أنت مملوء بالعقل اعطنى دينارى مشوى * شيخ كفت از كجا آرم
 ديم * وامدارم مى روم سوى عدم * (كفتا) أصلها كفت زادوا الالف فى آخرها لالاخاخ
 والدعاء ويسمونها فى الشعر الف الالاف (از كجا آرم) من أين آتى (وامدارم) أمست
 دينا أى على دين (مى روم) اذهب حالا (سوى عدم) طرف العدم (المعنى) قال الشيخ مجيبا
 للغلام من أين آتى بدينار اعطيك اياه على دين والحال انا اذهب طرف العدم انظر الى الغرماء
 أطرافى ولا املك شيئا مشوى * كودك از غم زد طبق را بر زمين * ناله وكريه بر آورد وحنين *
 (كودك) الغلام (از غم) من الغم (زد طبق) ضرب الطبق (بر زمين) على الارض (ناله)

و کربه بر آورد) اتی بالانین والبکاء والخنین (المعنی) الغلام لما سمع هذا الکلام من الشيخ اغتم
ومن قهره ضرب الطبق علی الارض وأن وبکی وحن مشوی * می کریست ازغبن کودک
های های * که مرا بشکسته بودی هردو پای * (می کریست) بکی (ازغبن) من غبنه
(های های) مبالغه التحریک والتجیل بمعنی البکاء والنوح (که) للبیان (مرا) اصله من را
فلما انصلت الرء بالتمون حذفتم التون تخفیفاً بمعنی لی (بشکسته بودی) لوانه کسرت
(هر دو پای) کل من رجلی (المعنی) تحركت الصبی من غبنه وبکی قائلاً لوانه کسرت لی کل
من رجلی مشوی * کاشکی من کرد کلخن کشتی * بر در این خانقاه نکذشتی *
(کاشکی) بمعنی ایت (من) انا (کرد کلخن) بیت حطب الحمام و کرد بکسر الـ کاف بمعنی
اطراف (کشتی) کشت فعل ماض بمعنی کشتن وهی مطلق الرجوع والیاء الحسب کایة حال
الماضی بمعنی لور رجعت (بر) علی (در) باب (این خانقاه) هذه الزاوية (نکذشتی) من
کذشتن المصدر الذی هو بمعنی المرورد دخلت علیه اداة التثنی ولحقته الیاء التي هی الحسب کایة
الماضی فصار بمعنی لولم أمر (المعنی) لیتنی رجعت ودرت اطراف بیت حطب الحمام ولم أمر
علی باب هذا الرباط ثم شرع الغلام فی اللوم قائلاً مشوی * صوفیان طبله خوار و لقمه
جوی * سئلان وهجو کربه روی شوی * (طبله خوار) هنا بمعنی الا کاین من غیر
عوض (لقمه جوی) الطالبین اللقمة (سئلان) قلوبهم قلوب الکلاب کنایة عن الاذی
(هجو کربه) مثل الهرة (روی شوی) غسل الوجه (المعنی) الصوفیة هم الا کلون من غیر
عوض الطالبون اللقم قلوبهم قلوب الذئاب یقتربون الناس یغسلون وجوههم مثل الهرر
و یضمر ون الهمیة آی یزینون طواهرهم بالصیلاح والتقوی و یضمر ون الفساد مشوی
* ازغبو کودک انجا خیر و شر * کرد آمد کشت بر کودک خشر * (ازغبو کودک) من
بکاء الغلام (انجا) فی ذالک المکان (کرد آمد) اتوا حوالیه (کشت) صار (بر کودک) علی
الصبی (المعنی) ومن عیاط وتصویرت الغلام فی ذالک المکان اجتمعوا و خشر واعلیه یظنون
واقعة الحال مشوی * پیش شیخ آمد که ای شیخ درشت * تو یقین دان که مرا استاد کشت *
(پیش شیخ آمد) اتی قد ام الشیخ و فاعل اتی تحته مستتر راجع الی الغلام (که) بکسر الـ کاف
العربیة للبیان (ای شیخ) یا شیخ (درشت) خشن (تو) أنت (یقین دان) اعلم یقیناً (مرا) لی
(استاد کشت) قبلنی الاستاذ (المعنی) اتی الغلام قد ام الشیخ یقول یا شیخ یا خشن الوجه اعلم
یقیناً ان الاستاذ یقتلنی و عبر عنه بالماضی ای ما للتحقیق وقوعه و رهن معنی القتل بالیبت
الآتی قائلاً مشوی * کروم من پیش او دستی تسی * او مرا بکشد اجازت می دهی *
(کروم) بفتح الـ کاف العجمیة من ادوات الشرط (روم) اروح (من) انا (پیش او) قد امه ای
الاستاذ (دستی تسی) فارغ اید (او مرا) الاستاذ لی (بکشد) فعل مضارع من کشتن

بمعنى يقبل (اجازت می دهی) هل تجيز وترضى (المعنى) ان ذهبت قدام استاذى فارغ
 اليد يقبلانى هل تجيز وترضى بذلك مشوى * وان غريمان هم بانسكار و بخود * رو بشيخ
 آورده كين بارى چه بود * (وان غريمان) الالف والنون علامة الجمع الفارسى اى
 وهؤلاء الغرماء (هم) هناداة تأكىد (بانسكار) الباء للمصاحبة (رو) بضم الراء اسم الوجه
 (بشيخ آورده) أتوا به الى الشيخ (كين) هذا (چه بود) ما يكون (المعنى) وتلك الغرماء بمصاحبة
 الانسكار والجود وجهه ووجههم الى الشيخ فائدين ما هذا الظلم الذى فعلته هذه المرأة مع الغلام
 مشوى * مال ماخوردى مظالم مى برى * از چه بود اين ظلم ديكر بر سرى * (مال ما)
 مالنا (خوردى) الباء فيه للخطاب بمعنى تأكله (مظالم مى برى) وتذهب بالمظالم (از چه بود اين
 ظلم) من أى شئ كان هذا الظلم (بر سرى) بمعنى على الرأس اى من أى جهة زاد كناية عن أن
 هذا الظلم حمل زائد تقبل وعلمته ان بر سر هو الشئ الذى يوضع فوق الحمل (المعنى) أكلت مالنا
 وتذهب بالمظالم الى الآخرة وهذا الظلم الآخر من أى سبب زدت مشوى * تا نماز ديكر آن كودك
 كرىست * شيخ ديده است و بروى ننكرىست * (تا) حتى (نماز ديكر) صلاة العصر
 (آن كودك) ذاك الصبي (كرىست) بكى (شيخ ديده است) الشيخ غمض عينه (و بروى) على
 ذاك الصبي (ننكرىست) لم يلتفت (المعنى) وذاك الصبي بكى الى العصر وغمض الشيخ عينه
 ولم ينظر ولا التفات الى ذاك الغلام لانه لم يكن فى سره غير الرجاء (تنبه) اعلم ان الانسان
 ينبغي له أن يكون حسن الظن بالله عز وجل لما اختص به من صفات الرحمة والمكرم والجود قال
 تعالى فى حديثه القدسي أنا عند ظن عبدي بي ان ظن خير امله وان ظن شر امله وفى حديث آخر
 صحيح أنا عند ظن عبدي بي وأنا معه اذا ذكرنى فى نفسه هذه كثرته فى نفسه وان ذكرنى فى ملاء
 ذكرته فى ملاء خير منه وان اقتربت الى شبرا اقتربت اليه ذراعا وان اقبلت الى ذراعا
 اقتربت اليه باعا وان أناني يمشي أتيتهم هرولة وقال عليه السلام لا يموت أحدكم الا وهو حسن
 الظن بالله فان قوما أهلككم سوء ظنهم بالله تعالى قال الله تعالى فى حقهم (وذلكم ظنكم
 الذى ظننتم ربكم أرداكم فأصبحتم من الخاسرين) وقيل أوحى الله الى داود عليه السلام
 يا داود قل لعبادى انى لم أخلقهم لارجع عليهم بل خلقتهم ليرجعوا الى قاع لم يأخى أن الشيخ
 المرقوم وصل فى حسن الظن بالله والرجاء منه تعالى الغاية حتى أخبر عنه سلطان الاولياء
 بقوله مشوى * شيخ فارغ از جفا و از خلاف * در كشيده روى چون مه در لحاف * (از) بمعنى
 من (جفا) وهو المعاملة بالعرف وفاعله مستتر تحت راجع الى الحاضرين من الغرماء (در
 كشيده) در كامة زائده وكشيده بمعنى سحب (روى) وجه (چون) اداة تشبيه (مه) بفتح الميم
 وسكون الهاء مخفف ماه وهو القمر (در لحاف) فى اللحاف (المعنى) فرغ الشيخ من جفاء
 الغرماء الحاضرين ومن اختلافهم وسحب وجهه تحت اللحاف كانه مرثع السحاب لان

ظنه كان في الله حسنا متقرا الى الله تعالى بسره ولهذا كان مشنوی * بازل خوش باجل
 خوش شاد کام * فارغ از تشنيع وكفت خاص وعام * (با في الموضعين بمعنى مع خوش)
 بمعنى مطيب الخاطر (شاد کام) بفتح الكاف العربية بمعنى مسرور وجراده (از) بمعنى من
 (وكفت) الواو حرف عطف كفت هنا بمعنى القول (المعنى) مطيب الخاطر مع الازل ومع الاجل
 ومسرور وجراده وفارغ البال من تشنيع وقول الخواص والعوام مشنوی * انكه جان در
 روی او خندد چو قند * از ترش رویی خلقش چه كزید * (انكه) ذاك (جان) روح (در
 روی او) في وجهه (خندد) تفحك (چو) حرف تشبيه (قند) سكر (از) من (ترش) حموضة
 (رویی) وجهه (خلقش) الخلق لذا ذاك (چه) بكسر الجيم الفارسية اداة استفهام (كزید) بضم
 الكاف العربية اضرر (المعنى) وذاك الذي روحه في وجهه تفحك مثل السكر كناية عن
 انابته لربه أى ضرر له من تخميض وجوه الخلق له أى لاضرر (تنبيه) قال عثمان المغربي
 الانابة أجل من التوبة لان التائب اذا رجع من المعاصي والمخالفة يسمى تائبا ولا يسمى متبیا
 والمنيب راجع الى ربه بالكيفية والشيخ أحمد خضريه قدس الله روحه منيب لربه جل وعلا
 ولهذا كان محبوب الروح والى هذا أشار مولانا فقال مشنوی * انكه جان بوسه دهد بر چشم او *
 كى خورد غم از فلک و از خشم او * (جان بوسه دهد) الروح تعطى قبلة بمعنى تبوسه (بر چشم او)
 على عينه كناية عن كونه محبوبا للروح (كى) بمعنى متى (خورد غم) يأكل الغم أى يغتم (از فلک)
 من الفلک قال في القاموس محرکه دار النجوم الجمع أفلاك و فلک بضمه من كل شئ مستداره
 ومعظمه وموج البحر المضطرب والماء الذى خر كته الريح (و از خشم او) ومن غضبه (المعنى)
 وذاك الذى تبوسه الروح لانه لا يشبه رجوعه لربه بكيفية متى يغتم من استدارة الفلک واضطراب
 الوقت وهجوم العوام ومن غضبه وتنشيعهم عليه ولهذا المعنى يورد مثالا فيقول مشنوی
 * در شب مهتاب مهرا بر سماء * از سکان وز عوعوايشان چه بال * (در شب مهتاب)
 في الليلة المقمرة (مهرا) للقمر (بر سماء) على السماء والسماء يقال سماء الله السماء سمكا
 أى رفعها والسموكت السموات (از سکان) من الكلاب (و از عوعوايشان) ومن قولهم عوعو
 (چه) اداة استفهام (بال) بفتح الباء العربية بمعنى الخوف (المعنى) مثالا في الليلة المقمرة
 أى خوف القمر الذى هو على السماء العالية من عوعوة الكلاب كل أحد مشغول بما أقامه
 الله تعالى فيه مجرما فطره الله تعالى عليه (تنبيه) قال نجم الدين الكبرى في تفسيره قال الله
 تعالى (فطره الله التى فطر الناس عليها) اذا كنت مع الله بلا غفلة مع غيره مستملا لخطابه
 مصيبا في جواب صوابه مشاهدا لوحده دانيته مخاضا في توحيده مفردا بقدر دانيته مفتخرا
 بعبوديته مستملا لاحكام ربوبية مستأنسا بشهود جماله مستميرا بانوار جلالة (لا تبدل خلق
 الله) أى لا تخويل لخالقه خلقهم فطر الناس كلهم على التوحيد فاقام قلب من خلقه للتوحيد

والسعادة وأزاع قلب من خلقه لالحاد والشقاوة كذا في سورة الروم وله هذا يقول مشنوى
 * سلك وظيفة خود بجای آورد * مه وظيفة خود برخ می گسترده * (بجا) لمجها (می آورد)
 يأتي بها (مه) القمر مخفف ماه (وظيفة خود) وظيفة (برخ) للحد (المعنى) الككب يأتي بوظيفة
 وعادته لمجها على ما أقامه عليه تعالى كذلك القمر بخده يفرش وظيفة وعادته أي يضيء على
 العالم بواسطة عذاره مشنوى * کارل خود می گزارد هر کسی * آب نکذارد صفاهر
 خسی * (کارل) کار معنی الشغل والكاف لا تصغير (می گزارد) يؤذيه (هر کسی) البياء
 فيه للوحدة أي كل أحد (آب) الماء (نکذارد) التون للتني وكذاردن معنی الترك أي لا يتركه
 (بهر) لاجل (هر خسی) البياء فيه للوحدة والخس الذي أي لسلک دنی (المعنى) كل أحد يؤدى
 مصالحةه ولكن الماء لا يترك صفاءه لاجل خیس حقیر قال الله تعالى في سورة الاسراء (قل
 كل يعمل على شاكته) هي ما خلق له وعليه من درجات السعادة كل مؤمنين الموحدین من
 حقائق القرآن والتخلق باخلاقه ومن دركات الشقاوة كالنفاقین منكری حقائق القرآن
 وأربابها (فربكم أعلم بمن هو أهدى سبيلا) الى الحق والحقيقة انتهى نجم الدين السكبري
 وكل يذهب ان خيسا حقيرا بالخقارة والاضطراب وان صافيا بالذوق وله هذا يقول مشنوى
 * خمس خسانه می رود بر روی آب * آب صافی می رود بی اضطراب * (خس) تیج الاصل
 والحشيش عديم النفع (المعنى) الحشيش عديم النفع يذهب على وجه الماء خيسا حقيرا من
 غير نفع والماء الصافي يذهب من غير اضطراب من الحشيش عديم النفع يعنى الخسيس يذهب
 رذیلا ودينيا على مقتضى جبلته وصافي القلب كالشيخ احمد خضر ويه يذهب بالصفاء ولا يذكره
 خسانة الغرماء وانظر لخسانة أي لهب عند انشفاق القمر كيف اضطرب وقال سحر
 مستقر ولهذا بقية قدسنا الله بسره المبين مشنوى * مه طافاه می شکافد نیم شب * راز می
 خايدز کينه بواهب * (مه) مخفف ماه وهو القمر (می شکافد) يشق دخلت عليه لفظه می
 حصرته للعال (نیم شب) نصف الليل (رازخای) المتكلم بالكلام الباطل (ز) سر الزای
 المعجمة بمعنى من (کينه) وهو الحقد (المعنى) المصطفى صلى الله عليه وسلم على طريق المعجزة
 الباهرة يشق القمر وأبواهب من حقه يتكلم بكلام باطل ويقول سحر مستقر قال الله تعالى
 (اقربت الساعة) قربت القيامة (وانشق القمر) انفلق فلقين على ابی تيس وقععان آية
 له صلى الله عليه وسلم وقد سئلها فقال اشهد وارواه الشیخان (وان يروا) كفار قريش (آية)
 أي معجزة له صلى الله عليه وسلم كأنشقاق القمر (يعرضوا ویتولوا) هذا (سحر مستقر) قوى من
 المرة وهي القوة اود اتم انتهى جلالین (والانفسی) قال نجم الدين الداية أيتها القوة العلوية
 الساحذة وأيتها القوة السفلية العابرة اعلم ان الساعة قد قربت وافهم ما يقول تعالى في
 كلامه حيث يقول (اقربت الساعة) يعنى قیامة القلب دنت وعلامة دنوها انشقاق قر القلب

كما يقول بعده (وانشق القمر) لهيبة الوارد القهري (وان يروا آية) يعني القوي الكافرة
 القابلية والمشرقة وانفاقه النفسية آية الشقاق قرا قلب وغيرهما من الآيات البيّنات
 الانفسية (يعرضوا) عن الآيات البينة (ويقولوا سحر مستمر) يعني سحر بأعيننا واستمر
 السحر فبنا لبس لهذه الآيات حقيقة انتهى استدلالا بعلمهم الحاصل من قبيل العقل الجزئي
 ولم يعلموا انهم كالحشيش عديم النفع فصدق عليهم قول البوصيري (شعر) عموار صموا فاعلان
 البشائر لم * تسمع وبارقة الانذار لم تسم * أي عمواف لم يبصر وبارقة الانذار صموا فلم يسمعوا
 اعلان البشائر والحال مننوي * أن مسيحاً مرده زنده ميكنند * وأن جهود از خشم
 سبليت ميكنند * (أن مسيحاً) ذاك المسيح والالف في آخره للاستبصار مقابل للاف الاطلاق في
 العربية (مرده) الميت (زنده ميكنند) يحييه (وان جهود) وذات الجهود (از خشم) من الغضب
 (سبليت) للحية والتواء الخطاب الغائب (ميكنند) فكند الاولى بضم الكاف فعل مضارع
 بمعنى يفعل وهنا بفتح الكاف من كندن المصدر بمعنى القلع والتفت وغير ذلك (المعنى) ان ذاك
 المسيح صلى الله عليه وسلم يحيي الميت وتلك اليهود من نغمهم واعراضهم وجحودهم يتفقون
 لحاهم وكل ذلك ليكن الامن خساستهم ومناهم كالكلب كائن بلغم قال المحققون والتكذيب
 ترك العمل بالآيات والغرور وكل ذلك راجع وبالله على المسكذب وهذا المعنى يستفهم ويقول
 شوى * بانك سلك هرگز رسد در كوش ماه * خاصه ماهي كويود خاص اله * (بانك سلك)
 صوت الكلب (هرگز) كل وقت (رسد) يصل (در كوش ماه) في أذن القمر (خاصه) على
 الخصوص (ماهي) الماء القمر والياء للوحدة (كو) بتقدير كره للبيان واوضحه راجع الى القمر
 (بود) كان (المعنى) كل وقت وزمان يصل صوت الكلب لاذن القمر لا يصل على الخصوص اذا كان
 قرا حقيقيا وكان من خاص ومقبول الاله كمن نحن بصددده كالشيخ أحمد خضريه والاولياء
 والانبياء عليهم السلام ومثال استغفالهم برهم وربط قلوبهم وتوكلهم عليه شوى *
 خورده شه بر لب جوتا سحر * در سماع از بانك چغزان بچغبر * (مى خورده شه) يشرب
 السلطان (بر لب جو) على شاطئ النهر (تاسحر) حتى السحر (در سماع) في السماع از بانك
 من صوت (چغزان) الضفادع (المعنى) مثلاً السلطان يشرب الشراب على طرف النهر الى
 الصباح ويكون بالصفاء والذوق حالة كونه لا خبر له من صوت الضفادع ولا يكون له هذا الحال
 الامن لذته وعدم دخول شيء من كلام الدنيا في أذنه ويمكن دفع الغرماء والغلام ولكن همة
 الشيخ أحمد خضريه شغلتهم ولهذا يشير مننوي * هم شدى توزيع كودك دنك چند * همت
 شيخان سخارا كد بند * (هم شدى) هم بمعنى حرف العطف شدي بمعنى صار والياء في آخره
 الحكاية حال الماضي أي ويمكن أن يكون وفاعل يكون تختمه مستتر راجع الى الغرماء (كودك)
 الغلام (دنك چند) بمعنى مقدار من الدراهم لان الدنك هو ربع درهم (آن سخارا) لذلك

السخا (کرد بند) ربطته (المعنى) ويمكن أن يوزع الغرماء على أنفسهم مقداراً من الدراهم
 لا عطاءً ثم الخلو إلى المعنى لكن همة الشيخ بطلبهم عن ذلك السخاء ليظهر الله تعالى
 حكمته وكرامة وإليه مشوى * تا كسى ندهد بكونك هیچ چیز * قوت پیران ازین پیش است
 نیز * (تا) حتى (كسى) كس واحد وإليه فيه للوحدة (ندهد) لم يعط (بكونك) لأصبي (هیچ)
 اصلاً (چیز) بمعنى الشيء (قوت پیران) قوة المشايخ (ازین پیش) ازید من هذا (نیز) بمعنى
 أيضاً (المعنى) حتى لا يعطى أحد لأصبي شيئاً أيضاً قوة المشايخ وتصرفهم ازید من هذا فانهم
 ما يكون قبض القلوب وبسطها وانظر إلى كرم الله مشوى * شد نماز دیگر آمد خادمی *
 یلطبق بر کف ز پیش خاتمی * (شد) صار (نماز دیگر) بمعنى صلاة العصر (آمد) أتى
 (خادمی) الياء فيه للوحدة (یلطبق) بمعنى طبق (بر کف) على كفه (ز پیش) من قدام
 (خاتمی) حاتم هنا الكريم والياء فيه للوحدة (والمعنى) لما صار وقت العصر أتى بقمته خادم
 وعلى يده طبق من عند كريم مشوى * صاحب مالی وحالی پیش پیر * هدیة بفرستاد
 کزوی بدخیر * (صاحب مالی) الياء فيه للوحدة وكذا فى حالى (پیش پیر) قدام الشيخ
 (بفرستاد) ارسل (کزوی) مركبة من كمال بيان واز بمعنى من ووی ضمير راجع إلى الشيخ
 (ید) بضم الباء العربية بمعنى حكاية حال الماضى (المعنى) صاحب مال وحال ارسل هدية إلى
 حضور الشيخ كانه خبير من حاله مشوى * چارصد دینار بر کوشه طبق * نیم دیناری دکر اندر
 ورق * (چارصد) اربع مائة (بر کوشه) على طرف (نیم) نصف (دیناری) الياء فيه للوحدة
 (دکر) هنا قائمة مقام الواو التى هى للعطف (اندر) فى (المعنى) اربع مائة دینار على طرف
 الطبق ونصف دینار وضع فى ورقة مشوى * خادم آمد شیخ را کرام کرد * وانطبق بنهاد
 پیش شیخ فرد * (خادم آمد) أتى الخادم (شیخ را) اداة المفعول بمعنى للشيخ (اکرام کرد) فعل
 الاکرام (وانطبق) وذلك الطبق (بنهاد) وضعه (پیش) قدام (شیخ فرد) وصف الشيخ
 بالقرية وعدم النظير (المعنى) أتى الخادم وعظم الشيخ ووضع ذلك الطبق قدام الشيخ المنفرد
 بین أقرانه مشوى * چو طبق را ز غطاوا کرد رو * خلق دیدند آن کرامت را ز او * (چون)
 اداة التعليل (طبق را) للطبق (از غطا) عن غطائه فان ارتسكون بمعنى من وعن (وا) بفتح الواو
 بمعنى خلف (کرد) فعل (رو) وجه (خلق دیدند) رأى الخلق (ان کرامت را) لهذه الكرامة
 (ازو) منه (المعنى) لما سجد الشيخ الغطاء عن وجهه طبق أى كشفه ورأى الخلق من الشيخ
 تلك الكرامة مشوى * آه و افغان از همه برخاست زود * کای سرشیخان وشاهان این
 چه بود * (آه) بفتح الالف الممدودة كلمة تحصل من العشق معلومة عند أهلها (وافغان)
 الواو للعطف افغان وهو التصويت مع البكاء والتجيب (از همه) من جملتهم (برخاست) قام
 فوق (زود) بضم الزاء المججمة بمعنى السرعة والمججلة (کای) مركبة من كمال بيان وای بكسر

الهزمة مع الامالة اداة النداء (سر شخان) رأس الشيوخ (وشاهان) والسلاطين (ابن)
 هذا (جود) ما يكون (المعنى) قام من جملة الحاضرين بكاء وتأوه قائلين يا رئيس المشايخ
 وسلاطان أهل الطريق ما هذا مشؤى * ابن چه سرست ابن چه سلطان يست باز * اي خداوند
 خداوند ان راز * (ابن) اشارة للقريب (چه) اداة استفهام (باز) خاف (خداوند) بمعنى
 المالك والصاحب والسيد والاف والتون في خداوند الثانية اداة الجمع (رار) وهو السر
 الخفي (المعنى) ما هذا السر ثم ما هذه السلطنة يا مالک الملوك الاسرار الخفية مشؤى * ما ندانستيم
 مارا عفوکن * بس پرا کنده کد رفت از ما سخن * (ما) نحن (ندانستيم) لم نعلم (مارا) لنا
 (عفوکن) اعف (بس) بفتح الباء العربية ومعناها انشاء التکثير (پرا کنده) بمعنى متفرق
 (کد) حرف بيان (رفت) ذهب منا (سخن) بمعنى كلام (المعنى) نحن لم نعلم حقيقة حالک اعف
 عنا لانه وقع منا كلام متفرق مشؤى * ما که کوراه عصاها می زنیم * لاجرم قد بدلهارا
 بشکیم * (ما که) نحن (کوراه) کاهمی (عصاها) الهاء والاف اداة جمع غير العلاء
 (زنیتم) نضرب (المعنى) ونحن نضرب العصا کاهمیان لاجرم نسکسرا القنادیل ای اذا دخلنا
 المساجد حاننا هكذا مشؤى * ما چو کران ناشنوده یل خطاب * هرزه کو یان ز قیاس خود
 جواب * (چو) هنا اداة تشبيه (کران) کر بفتح الکاف والراء المشددة انصم والاف
 والتون اداة الجمع (ناشنوده) لم یسمع (یل خطاب) خطابا (هرزه کو یان) نقول الکلام الذى
 لا أصل له (از) من (قیاس خود) قیاسنا (المعنى) نحن کاهم مع کونه لم نسمع خطابا نقول
 جوابا من زعمنا و قیاسنا مشؤى * ما زهوسى پند نسکر فتم کو * کشت از انکار خضرى
 زردرو * (ما) نحن (زهوسى) من موسی (پند) نصیحة (نسکر فتم) لم نغسل (کو) مرکبة من
 کد لایان واو ضمیر راجع لید ناموسى عایه السلام (از انکار) من الانکار (خضرى)
 الیاء الحکایة الحال الماضية (زردرو) وجهه اصفر کناية عن الخیاء (المعنى) ونحن من موسی
 عایه السلام لم نغسل نصیحة وذلک سیدنا موسی من انکاره علی سیدنا الخضر استخی * روى
 البخارى حدیث ان موسی قام خطیبا فی بنی اسرائیل فسل أى الناس اعلم فقال أنا فغضب الله
 علیه اذ لم یرد العلم الیه فأوحى الله الیه ان لی عبد اجمع البحرین هو أعلم منك قال موسی یا رب
 فكیف لی به قال تأخذهم کل حوتا فتجعل فی مکمل ففیما نفدت الحوت فهو ثم تأخذ حوتا
 فجعله فی مکمل ثم انطلق وانطلق معه فتاه یوشع بن نون حتى أتیا الصخرة وضرع رؤسهم ما فتنا
 واضطرب الحوت فی المکمل فخرج منه فسقط فی البحر فالتخذ سبیله فی البحر سر باوامسک الله عن
 الحوت جریه فی الماء فصارعایه مثل الطاق فلما استیقظ نسى صاحبه ان یخبره بالحوت فانطلقا
 بقیة یومهما واولیتهما حتى اذا کافا من الغداة قال موسی لفتاه آتنا غدانا الی قوله واتخذ
 سبیله فی البحر عجبا قال کان للحوت سرب ولوموسی وافتناه عجبا الی آخره (قال له موسی هل اتبعنا

على ان تعلمني عما علمت (رشد) أي صواباً أرشد به وسأله عن ذلك لان الزيادة في العلم مطلوبة
 (قال انك ان تستطيع، حي صبرا وكيف تصبر على ما لم تحط به خبراً) في الحديث السابق عقب
 هذه الآية يا موسى اني على علم من علم الله علميه لا تعلمه وأنت على علم من علم الله علمه الله
 لا أعلمه وتوله خبراً مصدر لعني لم تحط به أي لم تخبر حقيقة (قال يستجدي ان شاء الله صابراً ولا
 اعصى لك امرأ) قال فان اتبعني فلا تنأني عن شيء حتى احدث لك منه ذكراً) أي اذ كرر لك
 بعلمه فقبل موسى شرطه رعاية لادب المتعلم من العالم (فانطلقا حتى اذاربا في السفينة خرقها)
 انخضر (قال) له موسى (أخترتم التفرق أهلها لقد جئت شيئا امراً) أي عظيماً منكراً
 (قال ألم أقل لك انك تستطيع، حي صبرا قال لا تؤاخذني بما نسيت) أي غفلت عن التسليم لك
 وترك الانكار عليك (ولا ترهقني) تكلفني (من أمري عسراً) مشقة في صحبتي اياك أي عاملني
 فيها بالعفو واليسر انتهى جلالين وقالت المحققون من أهل الشئوود من شرط المسافر ان يطلب
 الرفيق ويكون أحدهما أميراً والآخر مأموراً ويعلمه عزيمته ومقصده ويخبره عن مدة مكثه
 فان كان موافقاً رافقه ومن شرط الطالب أن يكون في طلب شيخ يقنن به وان لا يهرح حتى
 يبلغ مقصوده ويظفر به والا يكن بقية عمره طالباً فان طلب الشيخ طلب الحق وان يسلك طريق
 الحق في رفاقة رفيق التوفيق ومعه حوت قلب ميت بالشهوات النفسانية ملج بلح حب الدنيا
 وزيفتها فلما بلغا مجمع بينهما أي الطالب والشيخ والمجمع هو ولاية الشيخ ولا يظفر المريد بعلمه
 ما لم يصل الى مجمع ولا يتم وعند هاهنا الحياة الحقيقية فتناول قطرة من تلك العين اذ تقع على
 حوت قلب المريد يحييه ويتخذ سبيلاً في بحر الولاية سرباً أي سقاطاً ولا ينفذه ومن هنا يعلم ان
 الله يحول بين المرء وقلبه ففسى المريد قلبه حين فقد الشيخ ونسى القلب المريد اذا وجد الشيخ ولهذا
 اعتذر غرماً الشيخ احمد خضريه ولا موانعهم واعترفوا ببلاتهم وقالوا يا شيخ نحن لم نسل
 نصيحة سيدنا موسى الذي اصفر وجهه الشريف حياء من انكاره على الخضر مع ان سيدنا
 موسى عليه السلام صاحب انظار عليه ومن انظاره مشنوى * باجنان چشمي كه بالامي
 شتافت * نور چشمه ش آسمان را می شکافت * (با) مع (چنان) مثل ذلك (چشمی) العين
 والياء فيه للوحدة (كه) للبيان (بالا) فوق (شتافت) تجل بالنظر لمتهاها من شتافت المصدر
 بمعنى الجملة (نور چشمه) نور عينه الضمير راجع لسيدنا موسى عليه السلام (آسمان را) للسماء
 (می شکافت) من شكافن بمعنى الخرق (المعنى) انه عليه السلام على الخصوص ينظر بعين
 تنظر الى كل شيء علاها الى الی منتهاه ونور عينه عليه السلام يخرق السماء مع هذا أنكروا على
 الخضر وقال أقلت نفساً زكية وغیر ذلك مشنوى * کرده با چشمه تهنه صوب موسيا *
 از حياقت چشمه موش آسپا * (کرده) فعل وفاعله تهنه مستتر راجع الى المتعصب
 (با چشمه) في عينك (موسيا) الاف في آخره حرف نداء وموسى منادى (از حياقت) من الحماقة

(چشم) عین (موش) فآر (آسیا) و هو اسم الطاحون (المعنی) ففي عينك تعصب المتعصب
 یا موسی الزمان من حاققه و بلاهته تعصب لان عينه عین فآر الطاحون ای طاحون الدنیا فآر
 الدنیا لا یتعجب من تعصبه لانه غیر محل لتعجب فان عنی التعصب التشدید و الاحکام و انظر
 الجواب الشیخ احمد خضرویه مشوی * شیخ فرمود آن همه کفتار و قال * من بجل کردم شمارا
 آن حلال * (شیخ فرمود) قال الشیخ (آن) ذالک (همه کفتار) جملة الکلام (من) انا (بجل
 کردم شمارا) حاله کتم (آن حلال) ذالک حلال لکم (المعنی) قال الشیخ قدس الله روحه انا
 حاله کتم من جملة ذلک الکلام و اقلال فهو لکم حلال فعلم بهذا ان اللازم للسالك الانعام
 و الاحسان لیکل ماسمعه من العوام ثم شرع قدس الله روحه یحکی عن اسان الشیخ خضرویه
 مشوی * سراین آن بود که زحق خواستم * لاجرم بنمود راه راست * (سراین) سر هذا (آن
 بود) انه ذالک (کز حق خواستم) الذی طلبته من الحق (بنمود) أرائی و ما عله تحتهم و راجع للحق
 جل و علا (راه) طریق (راست) مستقیم و اما اداة التمسک مصر و ف لاری (المعنی) و سر هذا
 طلبته من الحق و قلت له یارب ای مقولة هو لا جرم حضرة الحق أرائی الطریق مستقیما ای
 هدانی لحقیقه بطریق الالهام مشوی * کفت آن دینار را که چانه اند کست * لیک موقوف غریو
 کو د کست * (آن دینار) ذالک الدینار (ا که چانه) ولو کان (اند کست) قلبه ل (لیک) بامانة
 اللام بمعنی لیکن (غریو) بکسر الغین المعجمة و هو البکاء تصویت (کو د کست) کو د ک
 الغلام و است اداة الخبر (المعنی) فأتالی ذالک الدینار قلیل لیکنه موقوف علی بکاء الغلام مشوی
 * تانکرید کو د ک حلوا فروش * بحر رحمت در غمی آید بجوش * (تا) حتی (نکرید) لم یبک
 (حلوا فروش) بائع الحلوا (در) هنا کلمة زائدة لتحسین اللفظ (غمی آید) لا تأتي (بجوش)
 بالاضطراب (المعنی) حتی لم یبک ای اذ لم یبک الغلام بائع الحلوی لا یضطرب بحر رحمتی ثم شرع
 یقرر الحصة من القصة فیقول مشوی * ای برادر طفل طفل چشم نست * کام خود موقوف
 زاری دان درست * (ای) اداة نداء (برادر) بمعنی أخ (چشم نست) عینک (کام خود)
 مر ادک (زاری) زار البکاء بنحیب و الباء فی المصدر یتاء (المعنی) یا اخی الطفل
 فی الانقیص طفل عینک مر ادک موقوف علی بکائه و تنجیبه اعلم ذلک تمام و لا تؤول علی مقتضی
 نفسك الامارة بالسوء مشوی * که می خواهی که آن خلعت رسد * پس بکریان طفل دیده
 بر جسد * (که) مخففة من اکرا اداة الشرط همی خواهی تطاب أنت (که) للبیان (آن)
 ذالک (رسد) من رسیدن و هو الوصول (پس) بعد ذلک (بکریان) أبک (طفل دیده) طفل عینک
 (بر جسد) علی الجسد (المعنی) ان کنت تطاب ان نصل لک الخلع الالهیة و العطا یا الربانیة أبک
 طفل عینک علی جسدک و اعلم ان فی البکاء علی تمنا و ان الاجساد فواء دجة لا یعلمها الا من ناله و
 و اسمع لما یقول لک سلطان الاولیاء فی هذه الحکیمة الغراء * ترسیدن شخصی زاهدی را که

کم کری تا کور نشوی * هذا فی بیان تخویف شخص زاهد بأن یکی قلیلا حتی لا بصیر اعمی
 مشوی * زاهدی را گفت یاری در عمل * کم کری تا چشم را ندید خلل * (زاهدی) الباء
 للوحدة و کذا باء یاری و اداة المفعول (کم) قلیل (کری) ایلک (تا) حتی (چشم را) لعینک
 (ناید) لا یاتی (المعنی) قال صدیق فی العمل زاهد ایلک قلیلا حتی لا یاتی لعینک خلل مشوی
 * گفت زاهد از دو بیرون نیست حال * چشم بیند یا نبیند آن جمال * (از دو) عن شینین (بیرون)
 خارجا (نیست) لا یکون (چشم بیند) العین تری (یا نبیند) اولاتری (آن جمال) ذالک الجمال
 (المعنی) فأجاب الزاهد قائلا الحال لا یخرج عن اثنين اما ان عینی تری جمال الحق اولاتراه مشوی
 * کر بیند نور حق خود چه غمست * در وصال حق دودیده کی کست * (کر) اداة اشترط
 (بیند) تری (خود) لعین (چه غمست) ای غم (کی کست) کی تغل فالاستفهام معناه
 التعجب (المعنی) فان رأیت نور الحق ای غم لها و ای ضرر لها من البكاء لان فی طریق وصال
 الحق جل و علا نور العینین می تغل لا تغل بل یزداد نورهما و العینان فی وصال الحق ما قلهما
 یعنی هما فی وصال الحق شی قلیل جدا فیکون الاستفهام للتقیر مشوی * و رتخواهد دید حق را
 کور و * اینچنین چشم شقی کو کور شو * (ور) تخففة من واکر (رتخواهد) لا تطلب
 (دید حق) رؤیة الحق (کو) قل و فاعله تختمه مستتر راجع الی العین (برو) بضم الباء الموحدة
 التخمیة معنی اذهبی (اینچنین چشم) مثل هذه العین (کو) قل (کور شو) کوئی عیاء (المعنی)
 وان لم تطلب رؤیة الحق ای لم یسر لها اذهب و قل لتلك العین اذهبی عنی مثل هذه العین
 الشقیة قل لها انعمی دعاء علمها ای یارب اعلمها مشوی * غم مخور از دیده کان عیسی تراست *
 جب مرو تا بخشدت دو چشم تراست * (غم مخور) لا تغتم (از دیده) لاجل العین (کان) که
 للبیان و آن ذال (عیسی تراست) عیسی لاجلک (جب مرو) لا تذهب شما لا (دو چشم تراست)
 عینین صحیحین (المعنی) ولا تغتم لاجلها ای لا تغتم لاجل العین التي بکت فی حب ربها اذ ابکت
 و عبت لان عیسی الحقیقة لک ای معک قادر علی الاحباء لا تذهب شما لا حتی یهک عینین
 صحیحین ای لا تذهب طریق المعصیة حتی یعطیک عینین صحیحین را ثبتین و هما عینا القلب
 مشوی * عیسی روح تو یا تو حاضر است * نصرت از وی خواه کو خوش ناصر است * (عیسی
 روح تو) عیسی روحک (باتو) معک (حاضر است) حاضر (نصرت از وی) النصره منه (خواه)
 الطلب (کو) مرکبة من که للبیان و اوضحه راجع الی عیسی الروح (خوش ناصر است) ناصر
 حسن (المعنی) عیسی روح حاضر معک علی کل حال الطلب النصره منه لا ناصر حسن ملیح
 مشوی * لیلک پیکارتن پر استخوان * بردل عیسی منه تو هر زمان * (لیلک) لیکن (پیکارتن)
 پیکار بفتح الباء العجمیة هو الحدال و الحرب کناية عن هجوم الوجود و حرب کأیه بقول هجوم
 وجودک و عدم شغله (پر استخوان) المملوء بالعظام (بردل) علی قلب (عیسی منه) لا تضع (تو)

انت (هر زمان) كل وقت (المعنى) لكن وجودك المملوء بالعظام عدم شغله أى هجومه وخرجه
لا تضعه كل زمان على قلب عيسى أى لا تكلف عيسى الروح كل زمان احياء قلبك وجليب
مقتضياتها ولا تخم له ذلك مشوى * هجى وآن ابله كه اندر داستان * ذكر او كرديم هر
راستان * (هجى) مثل (آن ابله) ذاك الابله (اندر داستان) فى الحكاية (ذكر او) ذكره
فى الحكاية (كرديم) فعلناها أى ذكرناها (هر) لاجل (راستان) المستقيمين (المعنى) كما
حمل سيدنا عيسى عليه السلام ذاك الابله المذكور فى الحكاية المتقدمة التى مرت عليك
وتعقلت معناها وذكرناها نحن لاجل المستقيمين مشوى * زند كئى تن مجواز عيسى ات *
كام فرعونى نحوه از موسى ات * (زند كئى تن) حياة وجودك (مجو) لا تطلبها (از عيسى ات)
من عيساك (كام فرعونى) الباء للنسبة أى المراد المنسوب لفرعون (نحوه) لا تطلبه (المعنى)
من عيساك حياة وجودك لا تطلبها ومن موساك لا تطلب المراد المنسوب لفرعون لا تقتس
عليه والمراد من عيسى الروح ومن موسى العقل أى لا تطلب من روحك وعقلك المرادات
المنسوبة لنفسك أو المراد من عيسى وموسى جناب البارى جل عظمته وذكر عيسى بمناسبة
الحياة وموسى بمناسبة فرعون فيكون المعنى لا تطلب من عيسى الروح وهو الله تعالى بقاء
وجودك لان الله يطلب منك القناعة ومن موسى المراد المنسوب لفرعون وله ذاك يقول
مشوى * بردل خود كم نه اندیشه معاش * عيش كم نايد تو بردركه باش * (بردل خود) على
قلبك (كم) قليل (نه) بكسر النون ضع (اندیشه) فسكر (نايد) لا يأتى (تو) أنت (بردركه)
على الدركه وهو العتبة (باش) من باش ميدن المصدر بمعنى الوضع (المعنى) لا تضع فكر
المعاش على قلبك لا يأتى العيش قليلا بل كن على باب خائفك بالطاعات لا تقص معاشك
وهذا لا يكون الا بالقناعة وهى فى اللغة الرضا بالقسمة وفى اصطلاح أهل الحقيقة هى السكون
عند عدم المألوفات وقيل الا كتمها بالقليل وقيل الاستغناء بالموجود وترك التطلع
الى المفقود وقال عكرمة وغيره من أئمة التفسير فى قوله تعالى من عمل صالحا من ذكرا أو أنثى
وهو مؤمن فلنجزيه حياة طيبة المراد بها القناعة وفى قوله ليرزقهم الله رزقا حسنا القناعة
وفى قوله ابدا بعبادكم الرجز أهل البيت النخل والطمع يظهر كم تطهيرا أى بالسخاء
والقناعة وفى قوله هبلى ملكا لا ينبغي لاحد من بعدى انه أراد بالملك كمال الحال فى القناعة
وفى قوله لا عذبته عندا باشيدا أى لاسأل الله أن يسلمه القناعة ويطمئنه بالطمع وان الارباب
لنى نعم انه القناعة فى الدنيا وان الفجار لنى حزم انه الحرص فى الدنيا وفى الحديث القناعة
كثرة لا يفتى وجاء ارض بما قدم الله لك تكن أغنى الناس وفى الزبور القانع غنى وان كان جائعا
وقيل وضع الله خمسة فى خمسة العز فى الطاعة والنل فى المعصية والهبة فى قيام الليل والحكمة
فى البطن الخالى والغنى فى القناعة يأخى من قنع استراح من الشغل واستطال على المكل ومن

نظرت عيناه ما في أيدي الناس طال حزنه قيل ان موسى عليه السلام لما مال الى الطمع بقوله
 الخضر لو شئت لا اتخذت عليه أجرا عوقب بقول الخضر له هذا فراق بيني وبينك وقيل عندهذا
 أقول بعث الله طيبا قام بين سيدنا موسى وسيدنا الخضر وكان عما يلي الخضر مشويا وما يلي موسى
 نيا الإشارة الى ان الخضر صبر على الجوع فاذا علمت هذا كله فاعلم ما يقول لك خضره مولانا
 مشوي * اين بدن خرگاه آمد روح را * يا مثال كشتي عمر نوح را * (اين بدن) هذا البدن
 (خرگاه) وهو بيت الشعرا لاهل البوادي (آمد) أتى (روح را) نوح (يا مثال) أو مثال
 (كشتي) السفينة (مر) بفتح الميم بمعنى على (نوح را) نوح (المعنى) أتى البدن خرگاه
 للروح أى بالنسبة لها ابتداء استقراره أولا جل نوح مثال سفينة مشوي * ترك چون باشد
 بيا بدن خرگهسى * خاصة چون باشد عز يزدر كهسى * (ترك) بضم التاء (چون) أداة الشرط
 (باشد) يـ و ن معناه في قيد الحياة موجودا (بيا بدن) يجذب ويأبى (خرگهسى) مخفف
 خرگاه والياء فيه لا وحدة (خاصه) على الخصوص (المعنى) لما يوجد اترك ويكون حيا
 يحيد اترك خرگاه على الخصوص اذا كان اترك عز يزاد منسوب بالعبارة الله تعالى * محصل
 الكلام الرزق لا يتقص والمقرر لا ينعدم اذا لم ينعدم وينفذ عمر الانسان هذا السائر الناس
 والذي يكون عند ربه عز يزاد صاحب يقين أولى وأحرى فان اليقين في اللغة العلم الذي لا شك
 معه وعند أهل الحقيقة رؤية العيان بقوة الايمان لا بالجحجحة والبرهان وقيل هو مشاهدة
 الغيوب بصفاء القلب وملاحظة الاسرار بمخاطبة الافكار وقال الجنيد اليقين علم لا يتغير
 ولا يحول وقيل هو زوال الشبهة والمعارضات وقيل هو المكاشفة قال الامام القشيري المكاشفة
 عندهم ظهور الشئ للقلب باستبلاء كره عليه من غير بقاء شك ور بما أرادوا ما يقرب
 مما يراه الرائي بين النوم واليقظة وقد ذكر الله تعالى اليقين في كتابه العزيز على ثلاثة أوجه
 علم اليقين وعين اليقين وحق اليقين فقال أهل الحقيقة علم اليقين ما يحصل عن الفكر
 والمظهر وعين اليقين ما يحصل عن العيان وحق اليقين اجتماعهما وقيل اليقين يتقسم الى
 ستة أقسام اسم ورسم وعلم وعين وحق وحقيقة فالاسم والرسم للعوام من المؤمنين وعلم
 اليقين لعوام العلماء والاولياء وعين اليقين لخوادم العلماء والاولياء وحق اليقين للانبياء
 وحقيقة اليقين لمحمد عليه السلام ثم اعلم أن بعض المشايخ جعل اليقين من الاحوال لامن
 المقامات فجعله غير متبـ و قال بعضهم هو في المقامات وأولها المعرفة ثم اليقين ثم
 التصديق ثم الاخلاص ثم الشهادة ثم الطاعة فجعل أول الواجبات المعرفة قال تعالى وفي
 الارض آيات للمؤمنين وقال وبالأخرة هم يوفون وقال النبي صلى الله عليه وسلم كفى بالمون
 واعظا وكفى باليقين غنى وكفى بالعبادة شغلا وقال عليه السلام ان من اليقين أن لا ترضي أحدا
 بسخط الله ولا تحمدن أحدا على ما نال الله ولا تزدمن أحدا على ما لم يؤت الله فان رزق الله

تمام قصه

لا یجهره البک حرص حر یص ولا یرده عنک کراهه کاره وان الله تعالی جعل الروح والفرح
 فی الرضا والیقین وجعل الهم والحزن فی الشک والسخط وقال ذوالنون ثلاث من علامات
 الیقین قلة محاطة الناس فی الاعسار وترك المدح لهم عند العطاء وترك ذمهم عند المنع فان
 علمت یا حی ما قدمناه لك استمع لما یقول حضرة مولانا وكن صاحب یقین معتبر بربغیرك والا
 تكن عبیرة للناس أعذنا الله وایاكم **تمام قصه زنده شدن استخوانها بیداعای عیسی**
علیه السلام * هذا فی بیان اتمام قصه اعیاء العظام بیداعای عیسی علیه السلام مشوی
خواند عیسی نام حق بر استخوان * از برای التماس آن جوان **خواند** (خواند) قرأ (نام
 حق) اسم الله (بر استخوان) علی العظام (از برای) لاجل (آن جوان) بمعنی ذاك الشاب
 (المعنی) قرأ سیدنا عیسی اسم الله علی العظام من أجل التماس ذاك الشاب مشوی **حکم**
 زردان از بی آن خام مرد * صورت آن استخوان را زنده کرد **حکم** (حکم یزدان) حکم الله تعالی
 (از بی) لاجل (آن خام مرد) ذاك الرجل النی (صورت آن استخوان را) صورة تلك العظام
 فان راها للتخصیص بمعنی الام الجارة (زنده کرد) أحیاهما (المعنی) كان حکم الله باحیاء
 الصورة لتلك العظام لاجل الرجل الابله مشوی **از میان برجست** یک شیری سیاه * پیچة
 زد کرد نقش راتبه **از میان** من بینهما (برجست) قام (یک شیر) سبع (سیاه) أسود
 (پیچة) اسم الكف من اليد والهمزة المكسورة للتوسل والياء المتولدة منها للوحدة (زد)
 ضرب (کرد) فعل (نقش) الشین الثانیة ضمیر راجع الی الابله (تباہ) فأسد (المعنی) فی ذاك
 الوقت قام من بینهما سبع أسود وضرب یداعی ذاك الابله خرب بها نقشه بیان مشوی **کاه**
 اش بر کند مغزش ریخت زود * مغز جوزی کاندرا و مغزی نبود **کاه** (کاه اش) رأسه الشین
 ضمیر راجع الی الابله (بر کند) معناه قلع وهنا کایه عن قلع رأسه بقوة (مغزش) مغزه والمغز
 بالعربیة المنخضم المیم والخاء المشددة (ریخت) صبه (زود) بسرعة (مغز جوزی) الیاء فیه
 للوحدة (کاندراو) کهل بیان واند بر معنی فی واو ضمیر راجع الی الابله (مغزی نبود) الیاء
 للوحدة ونبود بمعنی لم یکن (المعنی) قلع رأسه بقوة وأراق بها مغزه بسرعة ففی الابله
 مغز مقدار جوزی کانه قدس الله روحه أراد بمقدار الجوز القلة وعدم وجود المغز فی رأسه
 فأردفه بقوله مغزی نبود ای لم یکن له مغز ای من مشوی **کرور** و مغزی بدی زاشکستن اش *
 خود نبودی نقص الارتش **کر** محففة من اکراداة الشرط (ورا) بمعنی له (بدی) بضم
 الباء المعجمة التختیة من بودن المصدر صیغة الماضي والیاء فیه الحکایة الحال الماضية (زاشکستن)
 من المكسر (اش) ضمیر راجع للابله (خود) نفسه (نبودی) الیاء الحکایة الحال الماضية
 (ارتش) علی بدنه (المعنی) لو كان لتلك الابله مغز لم یکن له من نقص نقص الاعلی
 نقش وجوده لکن لیس له أدب و دین مشوی **کفت** عیسی چون سستاش کوفتی * کفت

زان روكدوز و آشوقى * (كفت عيسى) قال عيسى (چون) أداة استفهام (شستابش) شتاب
 العجلة والشين ضمير راجع للسبع (كوفتى) ضربته فان الياء الخطاب مع حكايه الماضى (زان رو)
 من ذلك الوجه (كه) للبيان (نو) للخطاب (زو) يضم الزاى المعجمة منه أى الابه (آشوقى)
 الياء للخطاب و آشوقت بمعنى الفتنة والاختلاط (المعنى) قال سيدنا عيسى عليه السلام
 للسبع لما رأى عجلته لآى شئ عجبت على الابه و ضربته حتى هلك قال السبع من ذلك
 السبب بأن تغير خاطرك عليه يعنى لما أساء الادب بحضورك وتغير خاطرك الشريف عليه
 خلقنى الله تعالى تلك الساعة لاجل هلاكه فأهلكته حتى صفت والادب فى اصطلاح أهل
 الحقيقة اجتماع خصال الخير وقيل هو أن تعامل الله تعالى بالمستحسن سر و اجهر وقيل هو
 معرفة النفس وقيل فى قوله تعالى مازاغ البصروه طغى معناه انه أدب الحضرة وقال صلى الله
 عليه وسلم ان ربى أدبى فأحسن تأدبى وقيل أدب اهل الدنيا الفصاحة والبلاغة وحفظ العلوم
 وادب أهل الدين رياضة النفوس وادب الجوارح وحفظ الحدود وترك الشهوات وادب
 الخواص طهارة القلوب ومراعاة الاسرار والوفاء بالعهود وحفظ الوقت وقلة الاتفات الى
 الخواطر وحسن الادب فى مواقف الطلب وأوقات الحضور فى مقامات القرب وقيل كمال الادب
 لا يصفو الا للانبيا والصديقين وقيل العبد يصل بطاعته الى الجنة وبأدبه فى طاعته الى الله
 ثم شرع بالدخول على اليقين فى الله والاعتقاد عليه وهو من حسن الادب كما عن لسان
 سيدنا عيسى وسأئلا للسبع الاسود وقائلا مشوى * (كفت عيسى چون نخوردى خون
 مرد * كفت در قسمت نبودم رزق خورده) * (نخوردى لم تأكل والياء للخطاب (خون مرد) دم
 الرجل (كفت) قال (در قسمت) فى القسمة (نبودم) لم أكن فان أم أداة التسكيم وحده (رزق
 خورده) رزق آكاه (المعنى) قال سيدنا عيسى للسبع لآى شئ لم تأكل وتشرب دم هذا الرجل
 الذى أهلكته فأجابه قائلا فى القسمة لم يكن لى رزق آكاه لان كل ذى روح اذا لم يقطع رزقه
 لا يتقبل من الدنيا الى الآخرة ومن هنا التفت قدس الله روحه يخاطب عديى اليقين بالله
 فيقول مشوى * (اى بسا كس همجو آن شیر زیان * صید خود را خورده رفته از جهان *
 (اى) أداة ندا (بسا كس) الاف فى آخره للتداء الحكى معناه يا كثير امن الناس (همجو)
 مثل (آن) ذال (شیر زیان) السبع الغضبان (صید خود) صيد نفسه (ناخورده) لم يأكله (رفته)
 ذهب (از جهان) من الدنيا (المعنى) يا كثير امن الناس أنتم مثل ذاك السبع الغضوب لم يأكل
 صيده وذهب من الدنيا ولم يكن ذلك الا من عدم اقلاعة واليقين بالله تعالى ومثال هذا مثل
 كلب المزابيل يقطع طول عمره بجده اذ كان القصاب لرجاء عظم أو قطعة لحم ولا يجد هاومثل
 القانع مثل كلب الصيد لما ترك الجهل والبطالة والخسة والشره وقطع طمعه عن لحم القصاب
 وعمل لما كره حمل اليه لما يب لحم القصاب والصيد وزاده الخبز والمرق فالخريص محروم ولو

حصل مالا وخرنه فهو له وجه عند الناس وليس له وجه عند الله ولهذا المعنى يقول قدسنا الله
 بصره مشوى * قسمتش كاهى نه وخرمش چوكوه * وجهنى وكرده تحصیل وجوه *
 (قسمتش) الشين ضمير راجع لجامع الدنيا الخريص عليها (كاهى) كاه التبتة والياء للوحدة
 (نه) أداة التثنية (وخرمش) وخرصه (چوكوه) مثل الجبل (وجهنى) ليس وجهه (وكرده) وفعل
 (المعنى) قسمته أقل من التبتة وخرصه مثل الجبل هذا ليس وجهها عند الله وفعل تحصیل الوجوه
 عند الناس فيا من حصل الوجوه عند الناس اطلب أن تكون عند الله وجهها وتعلم كيف تناجي
 ربك وفق مشوى * اى يسر كرده بر مدار جهان * سخر دو بيكار ماراوارهان * (اى) أداة
 نذا (ميسر كرده) يسر (برما) علينا (در جهان) في الدنيا (سخره) معناه فعل الشئ بلا أجرة
 (وبيكار) اى بلا كرا أو بلا نفع (مارا) اى لنا فان لفظ را هنا للتخصيص (روا) معناه هنا خاف
 وبعد (رهان) خالص (المعنى) يا من يسر علينا الاشياء تغال بالدنيا من غير أجر ولا نفع
 ولا فائدة حلصنا من الشغل عديم الفائدة و يسر ما تعسر علينا في الدنيا من الشغل المملوء
 بالفائدة وابتعد ناعن شغل الدنيا كأنه قدس الله وجهه يقول قل اللهم ارزقنا الجنة وما قرب
 اليها من قول وعمل وبعد ناعن النار وما قرب اليها من قول وعمل للحديث المروى عن أنس
 رضى الله عنه اللهم لا عيش الا عيش الآخرة وعله ذلك الابهال مشوى * طعمه بنوده بها
 وان بوده شست * اينچنان بنماجا آنرا كه هست * (طعمه بنوده) رؤيت طعمه
 (وآن بوده) وصارت تلك الطعمه (شست) يفتح الشير المججمة المتقدمة على السير المهملة
 شبكة الصياد أو السنارة (اينچنان) كذا (بنما) أرى (بنما) لنا (آنرا) ذلك (كه) للبيان (هست)
 موجود (المعنى) رؤيت الدنيا لنا طعمه وصارت تلك الطعمه لنا شربة وسنارة كذا رأينا
 الاشياء غير ما هي عليه تتوسل اليك ان ترينا الاشياء كما هي مشوى * كفت آن شير اى مسيحيا
 اين شكار * بود خالص از براى اعتبار * (كفت آن شير) قال ذلك السبع (اى مسيحيا)
 يا مسيح (اين شكار) هذا الصيد (بود خالص) صار خالصا (از براى اعتبار) من أجل
 الاعتبار (المعنى) قال السبع يا مسيح صار هذا الصيد خالصا لا أجل الاعتبار ولم يكن لأجل
 القسمة وكذا حال جامع الدنيا الان من أحبها يحكم الطبع كرهه الحق تعالى على قدر محبته لها
 كثرته وقلة والمراد من الدنيا ما زاد على الحاجة الشرعية وفي الخبر أكبر البكائر حب الدنيا
 ومن كلامهم لا يترقى مر يد فظ الا ان صحت له محبة الحق تعالى ولا يحبه الحق حتى يبغض الدنيا
 واهلها و حتى تلقن على شيخ وهو يعلم الى الدنيا فلا بد أن يرجع من حيث جاء وترفضه الطريق
 ومن كلام الشيخ أبوا المواهب الشاذلى العباد مع محبة الدنيا شغل قلب وتعب جوارح فهي
 وار كثر قليلة وانما هي كثيرة في وهم صاحبها وهي صورة بلا روح ولهذا ترى كثير من أرباب
 الدنيا يصلون كثيرا ويصومون كثيرا ويحجون كثيرا وليس لهم نور الزهاد ولا خلاوة العباد

ومن كلام سيدى ابراهيم المتبولى من لم ينظف قلبه من محبة الدنيا لم يجد في قلبه ماء الايمان
انتمى ومن لم يقترب بغيره فليعلم انه يحكم الموتى والميت ليس له في هذه الدنيا من الارزاق
حصصة ولو اذيقيد عن اسنان السبع مشوى * كرم ارورزى بدى اندرجهان * خودجه
كارستى مرابامردمان * (كرم ارورزى بدى) لو كان لى رزق (اندرجهان) فى هذه الدنيا
(خود) انا (جه) بكسر الجيم الفارسية اداة استفهام (كار) شغل (ستى) السين والتاء اداة
الظهير والباء الحكاية الحال الماضية (مرا) بفتح الميم أصله من راجعنى لى (بامردكان) بضم الميم
اى مع الميتين (المعنى) لو كان لى رزق فى هذه الدنيا ونصيب أى شغل لى مع الميتين الفانين
ولم اختلط بهم لان الذى له حصصة فى هذه الدنيا لا يكون من الميتين مشوى * اين سزاي انسكه
يابد آب صاف * همچو خردرجو بميزداز كذاف * (اين سزاي) هذا لا تق (انسكه يابد)
الذى يلقى ويجد (آب صاف) ماء صافيا (همچو خرد) مثل الحمار (جو) بضم الجيم النهر (بميزد)
ميزد فعل مضارع مشتق من ميزيد وهو بمعنى التبول (از كذاف) وهو الخوض فيما
لا يعنى ومعربة الجراف وأصل الجراف فى البيع والشراء وقد تجاوزته عن الحدس فى التكلم
وهو القول بالتحمين والظن (المعنى) هذا لا تق وجزا من وجد ماء صافيا ولونه كالخمار الذى
دخل الماء وبال تبرد وجرى مقتضى هو فيه بأر خاض فيما لا يعنىه وتكلم بغير فائدة وأراد بما
أراد التحمين والظن ولم يعلم ان هذا غير ارادة الله تعالى فان ارادة الله عند اهل التحقيق معناها
نهوض القلب فى طلب الحق سبحانه وتعالى ولهذا قال بعضهم الارادة لوعة تهوّن كل روعة
واكثر المشايخ على ان الارادة ترك ما عليه العادة وعادة الناس فى الغياب الاقامة فى اوطان
العقلة والسكون الى اتباع الشهوات ولهذا يقول قدسنا الله بسره مشوى * كريدانذ قيمت آن
جوى خر * اوبجاي پانهد درجوى سر * (كريدانذ) لوعلم (قيمت آن جوى) قيمة ذاك
النهر (خر) الحمار (أو) ذاك الحمار (بجاي پانهد) يضع موضع رجله (درجوى) فى النهر
(سر) الرأس (المعنى) الحمار لو علم مقدار ذاك النهر وقيمته لوضع فى ذاك النهر موضع رجله
رأسه مشوى * اوبيا بد آنچنان پيغمبرى * ميرآي زند كافي پرورى * (او) ضمير (بيا بد) يجد
(آنچنان) كذا (پيغمبرى) نبي والياء فيه لاوحدة وجملة قوله (ميرآي زند كافي) الى آخر البيت
صفة لپيغمبرى والياء فى زند كافي للمصدرية (پرورى) مشتق من بر ورن المصدر والياء فيه
تسمى ياء الياقة وهى تلحق المصدر أبدا بمعنى طاعم (المعنى) وذلك الاله وجد كذا انيا قدره عال
روح الله صفة انه أمير طعام ماء الحياة مشوى * چون نميرد پيش او كز امر كن * أى أمير
آب مار زنده كن * (چون) اداة استفهام (نميرد) انون للنفى وميرد يموت (پيش) قدام
وحضور (او) ضمير راجع الى ميرآب (كه) للبيان (از امر كن) من امر كن (اى) اداة نداء
(اميرآب) منادى (مارا) انا (زنده كن) أحي (المعنى) لاى شئ لم يموت قدام ذاك النبي المحترم أمير

ماء الحياة قائلا له صلى الله عليه وسلم من امرنا يا أمير ماء الحياة أحيينا (تنوير المعنى) العجب من
 ذلك الابله انه وجد نبيا هو أمير ماء الحياة ومربي الموتى بالحياة الحقيقية لاى شئ لم يكن قد اراه
 صلى الله عليه وسلم وفى حضوره بالتضرع وادبته قال لا يا مالك وإمير ماء الحياة أحيينا من امر
 الله تعالى وأعطى تقابى ورسمى الميتين حياة أبدية وما ذلك الا ان ذلك الابله نفسه الامارة بالسوء
 لها حياة وقوة ومن المعلوم ان حياة النفس الامارة بالسوء مائة للروح والقلب ولهذه الحاضرة
 مولانا يصح السالك ويقول مشوى * هين سلك نفس ترازنده نحواه * كوعدو جان تست
 از ديرگاه * (هين) اصح وتنبه (سلك نفس ترا) كلب نفسك (زنده نحواه) لا تطلب حياته
 (كو) مركبة من كه للبياب وارفعه ويراجع الى كلب النفس (عدو جان تست) عدو لروحك
 (از ديرگاه) از بمعنى من ودير بمعنى كسر المدل المهمل البعد وكاه اسم زمان أى من زمان بعيد
 (المعنى) اصح وتنبه ان تطلب حياة كلب نفسك فانه عدو لك ان سمعته اكل لان ذلك الكلب
 عدو لروحك من زمان كثير مشوى * حاله بر استخوانى را كه آن * مانع اين سلك بود از صيد
 جان * (خال) التراب (بر) على (سر) رأس (استخوانى را) استخوان العظم والمراد منه
 الوجود الانسانى والياء فيه بالنسبة وراداة التخصيص (كه) للبيان (آن) ذلك الاستخوان (اين
 سلك بود) يكون هذا السلك (صيد جان) صيد الروح (المعنى) التراب يكون على رأس ذلك
 العظم فان ذلك العظم لعله يمنع هذا السلك من صيد الروح (تنبيه) المراد من العظم وجود
 السالك ومن السلك النفس الامارة فاذا تقيدت النفس الامارة بالمشتهيات الجسمانية
 والنفسانية تحرم الروح من المراتب الروحانية كانه قدس الله روحه يقول النفس الامارة من
 قديم الزمان عدو للروح وطالبة لصيد ها والمشتهيات من أسباب الوجود فهذا الوجود الذى
 هو بمثابة العظم اذا كان التراب عليه أى فى من مشتهياته ما هو ان يمنع السلك وهو النفس
 الامارة من صيد الروح ثم شرع يخاطب السالك ويخاله فيقول مشوى * سلك نه بر استخوان
 چون عاشقى * چون زلوجه بر رنك وخون عاشقى * (سلك نه) سلك أى كلب نه بفتح الزون
 والهمزة المكسورة للتوسل والياء المتولدة منها حرف خطاب (بر استخوان) على العظم (چون)
 اداة استههام (عاشقى) الباء هنا فى عاشقى الثانية اداة الخطاب (چون) مثل (زلوجه) العلق
 (بر رنك) على العرق (وخون) والدم وفى نسخة (ديوجه وارازجه بر خون عاشقى) فتكون ديوجه
 واركا علق فان وارداة التشبيه ازجه بمعنى من أى سبب (المعنى) انت لست بكلب لاى شئ
 عاشق للعظام ومن أى سبب مثل العلق على العرق والدم عاشق او من أى سبب كالعلق على الدم
 عاشق كاه يقول لو لم تكن كلب السيرة لم تكن عاشقا لخطوط نفسك ولو لم تكن علق الطبيعة لما
 اكلت الحرام الذى هو بمثابة الدم وفعلك هذا يدل على انك كلب السيرة وعلق الطبيعة مشوى
 * آن چه چشمست از كه بينايش نيست * ز امتحانها جز كه رسوايش نيست * (آن) ذلك

چه چشمست) أى عين (آنسكه) آن اسم اشارة والمشار اليه العين (بنابايش) رؤيته أى الامين
 (نيسست) اداة نفى (زامتحان) تقديره كذا امتحان (جز) غير (رسوايش) رسواى بمعنى الجرسه
 والياء الثانية للصدرية والشين فيه راجع للعين (والمعنى) أى عين هي لا رؤيه ولا نظرها لانها
 من الامتحانات ليس لها غير الجرسه والا فتضاح كأنه يقول العين التى لا تفرق الحق من
 الباطل ولم يكن لها حالات من الروحانيات ناظرة الى الهوى والهوس الجسماني فهى ليست
 بعين بل بمثابة العدوم لانه ليس لها حاصل من الامتحان غير الفضيلة فان الله تعالى فى عالم
 الارواح قال لا رواح ألسنت بربكم قالوا بلى ولهذا أتى بهم الى عالم الدنيا ليمتحنهم فمكان عالم
 الدنيا عالم الامتحان فان زرع طيبا صدق في قوله بلى وجوزى عليه فى الآخرة والا كذب
 وجوزى عليه بالعذاب فان قيل طننا فى الله حسن فيقول لهم حضرة مولانا معرضا نعم قال الله
 تعالى فى حديثه القدسي انا عند ظن عبدي وسكن الظن اعتقاد بين الشك والعلم فالظن
 عند أهل الله الذى يصيب فى اكثر الازمان فكيف حال الذى لا يصيب أبدا بل يخطئ سمردا
 فيقال هذا الشك لا غير مشوى **سهو** باشدظهارا كاه كاه * اين چه طنست اين چه طنست اين كه كور آمد
 ز راه **سهو** باشدظنهما يكون الظن سهوا (كاه كاه) وقفا وفتما (اين چه طنست) هذا أى ظن
 (اين كه كور آمد ز راه) هذا الذى أتى من الطريق أعمى (المعنى) يكون للظنون بعضها خطأ
 بسبب مقتضى البشرية وهذا أى ظن هـ هذا أتى من الطريق أعمى كأنه يقول الذى لا يرى
 الطريق المستقيم ولا يشغل بالطاعات والعبادات ولا يتدارك ما فات وينسى كل نفس ذائقة
 الموت وقوله ثم تردون الى عالم الغيب والشهادة فينبئكم بما كنتم تعملون فخاله ليس ظنا بل هو
 اعمى بصيرة صاحب شك فها هذا مشوى **ديده** آرد بديكران نوحه كرى * مدتی بنشين و برخود
 مى كرى **ديده** تقديره بايديده بحذف حرف الاءاء (آ) امر حاضر مفرد مذ كرم معناها
 مصر دى الى الصراع الثانى (برديكران) على الغير (نوحه كرى) كرى بفتح الكاف الجemie
 اداة اسم الفاعل والياء للخطاب (مدتی) الياء للوحدة (بنشين) اقعند (وبرخود) على نفسك
 (مى كرى) امر حاضر مفرد مذ كرم (المعنى) يا عين انت باكية على الغير وناجحة تعالى افعرى
 زمانا وابكى على نفسك كله يقول يا من أنت فى مرتبة العين اشغل بحالك وابك على نفسك
 وذلك مشوى **زابر كريان** شاخ سبز وترشود * زانكه شمع از كرى ريشه ترشود **ز**
 من (ار) سحاب (كريان) بال (شاخ) غصن الشجر (سبز) اخضر (وتر) وطرى (شود) يكون
 (زانكه) لانه (از كرى) من البكاء (روشنتر) روشن الضى وتراداة التضمير (المعنى) لان من
 السحاب المطر يتخضر الاغصان والشمع من البكاء يزداد ضياؤه وبكاء الشمع جريانه من أطراف
 الشمعة فيزداد نورها هذا الجريان كذا حالات ياسالك مشوى **هر كجا** نوحه كنند انجا نشين *
 زانكه تو اوليترى اندر حنين **هر كجا** كل مكان (نوحه كنند) يفعلون به النوحه (انجا)

نشین) اقعده فی ذالک المکان (زانسکه) لانه (نو) انت (اولیتری) تراداة التفضیل والیاء للخطاب
 (اندر حنین) فی الحنین (المعنی) کل مکان ینوحون به اقعده فیہ لان قعودک هناك ونوحک علی
 نفسك اولی لک و احرى مثنوی * (زانسکه) ایشان در فراق فانی اند * غافل از اعل بقای کافی
 اند * (زانسکه) لانه (ایشان) هم ای أهل الدنيا (در فراق) فی فراق (اند) اداة الجمع (غافل
 از اعل بقای) غافل عن العمل المنسوب الی البقاء ان کان بقایا بمن وان کان یاء واحدة غافل
 عن العمل البقاء وهو العرفان والایقان (کافی) السکن هو المعدن واند اداة الجمع والیاء فیہ
 للنسبة (المعنی) لان الناحین فی فراق الفانی ما کثون ینوحون علی من مات لهم اوضاع اوفات
 ولم یصلوا الیه من أمور الدنيا غافلون عن العمل المنسوب الی البقاء المنسوب الی المعدن
 او غافلون عن البقاء المنسوب الی المعدن (تنبیہ) أراد قدس الله روحه بعل البقاء الباقیات
 الصالحات فی سورة الکہف ومريم وهی ترک الدنيا وزینتها لطلب الخالقها وبارئها بالایمان
 والاخلاص والمتابعة والاعمال الصالحات التي هی من نتائج الواردات الالهية ترد من عند الله
 الی قلوب أهل الغيوب اعنی کل عمل صدر من عند نفس العبد من نتائج طبعه وعقله لا یکون من
 الباقیات وان کان من الصالحات ای علی وفق الشرع وما یکون من عند الله ای نتائج مواهب
 الحق فهو من الباقیات الصالحات يدل علیه قوله تعالی ما عندکم ینفد وما عند الله باق ولهذا
 یقول مثنوی * (زانسکه) بدل نقش تقلید ست و بند * رو بآب دیده بندش را برند * وهذا
 البيت علة لاشطر الثاني من البيت الاسبق (زانسکه) ومن هذا السبب (بردل) علی القلب
 (نقش تقلید ست و بند) تقلید النقش مربوط (رو) اذهب وامش (بآب دیده) بماء العین
 (بندش را) لرباط القلب (برند) رندا امر حاضر مفرد مذکر من رنیدن وهو الازالة ای ازله
 (المعنی) وعلة اولیة بقعودک هناك ونوحک علی نفسك لان نقش التقلید علی قلبک من نقش
 لا تغفل عنه و اذهب وامش اتزل رباط قلبک ورباطه نقش التقلید بماء العین وهو المدح
 وبسبب البقاء تخلص من التقلید وتصل الی التحقیق ویسرک النجاة من الغفلة بعد ذلك وعلة
 التقلید مثنوی * (زانسکه) تقلید آفت هرنیکو نیست * که بود تقلید ا کر کوه قویست *
 (زانسکه) ومن هذا السبب (هر نیکو نیست) الیاء الثانية للمصدر یمرکبة من نیکو نی راست
 اداة الخبر (که) بفتح الهمزة العربية التثنية (بود تقلید) یمرکبة من نیکو نی (ا کر) ان کان (کوه
 قویست) جبل قوی (المعنی) لان التقلید آفة لجمیع الصالحات الباقیات وضرر یصیر
 التقلید تبذرا بالخفة والروال ولو کان جبلا قویا أو التقلید تبذرا ولو کان جبلا محکما قویا (تنبیہ) اراد
 بالتقلید العمل المقارن لاریاء لان فاعل التقلید غافل عن اعل البقاء فعلى هذا العمل مع الریاء
 ولو کان قویا مکما کالجبل لیس له عند الله نفع لانه مهما کثر فهو عند الله قليل ولهذا یقول مثنوی
 * کو ضریری اترست و تیز خشم * کوشت پارهش دان چو اورا نیست چشم * (ا کر) مخفف

من اكر اداة الشرط (ضميرى) الياء للوحدة (المتر) جسيم (وتيت تخشم) وغضوب (كوشت ياره)
 قطعة لحم (اش) ضمير راجع الى الضمير (دان) آخر حاضر مفرد مذكر بمعنى اعلم (حو) اداة
 تعليل (اورا له) (ينست تخشم) لا عين له (المعنى) ان كان الضمير جسيما وصاحب حدة وغضب
 اعلم انه قطعة لحم اذ لم يكن له بصر وعين لا فائدة لجسماته وحدته مشنوى * كرسخن كويد
 زمو بار يكثر * آن سرش رازان سخن نبود خبر * (كر) اداة الشرط بمعنى وان كان وفاعل كان
 تختم استمر راجع الى المقلد (سخن كويد) يقول كلاما (زمو) من الشعر (بار يكثر)
 بار يك بمعنى دقيق ورفيع وتراداة تفضيل أى يقول كلاما دق من الشعر (آن سرش) آن
 ذلك سرش بكسر السين أى قلبه وطبيعته (زان سخن) من ذلك الكلام (نبود خبر) لم يكن له خبر
 (المعنى) وان كان المقلد يقول كلاما أى وعظا ونصيحة اذق من الشعر محملا بالنسكات والحقائق
 متعلما بالظاهر والباطن لا يكون لاسره أى قلبه وطبيعته خبر من ذلك الكلام لان كلامه
 ليس هو من حاله لانه اعمى عن الآخرة مشغول ومقيسد بتدبير دنياه وملاهيته اذ ابكى وتكلم
 بالمعرفة والتصححة ليس فيه أثر من الرياضة ولا الحال لا يكون له كلامه نفع ولا تأثير ويمكن
 أن تقول سرش يفتح السين المهملة وهو الراس فيكود المعنى ذلك المقلد ليس لرأسه خبر من ذلك
 الكلام لانه ما رتاض ليشاهد أحواله فان كلامه بلسانه لا غير مشنوى * مستى عدار دز كفت
 خود وليك * از بروى ناجى راهيست نيك * (مستى) وهو السكر والياء للصدد رية
 والهزة للتوسل (دارد) فعل مضارع فاعله تختم مستمر يرجع الى المقلد (ز كفت خود) من
 قوله (وليك) واسكن (از بروى) من عنده (ناجى) الى وهو الشراب (راهيست) لطريق
 (نيك) حسن واسكن هنا بمعنى زائد وطويل (المعنى) فان المقلد لاسرار الالهية يقول انا بين
 المعارف العلية ومن سروره بقوله وكلامه يحصل له سكر ولكن من مرتبته الى مرتبة الشراب
 الذى يسكر به مسافة بعيدة وفراسخ كثيرة كما به يقول كل من يظفر غيره ويظهر شوقا ووجدا
 ولم يكن هذا حاله بل مقلد فيه لاصحاب الشوق والذوق والحال لا يكون له فائدة من ذلك
 الشوق والذوق الجعلى لانه على وجه الرياء والسمعة ومثاله مشنوى * هچ وجوديست او به او
 آبي خورد * آب از و بر آب خواران بكذرد * (هچ وجوديست) مثل نهر (أو) ضمير راجع
 الى المقلد (نه او) ليس هو (آبي) اسم الماء والياء فيه للوحدة (خورد) يشرب (آب از و)
 الماء منه (بر آب خواران) على الذين يشربون الماء وخواران بألف بعد الواو ولو كان من
 خوردن (بكذرد) يمر (المعنى) الواعظ المقلد مثل نهر وذلك النهر ليس يشرب قطرة من ماء
 نفسه والماء من ذلك النهر يمر وينطلق على الذين يشربون الماء كذلك الذى يظفر غيره ولا
 يتعظ هو مثل ماء النهر يتنفع منه الغير ويتعجبون ولكن هو نفسه ليس له نفع منه بل له ضرر عظيم
 وفعله هذا ذنب كبير مشنوى * آب در جوزان غمی كيرد قرار * زانكه آن جو نيست تشنه

وآب خوار (آ در جو) أى محل جريان ماء النهر الماء فيه (زان) من هذا السبب
 (غنى كبرد) لا يملك (زانكه) لانه (آ جو) ذلك النهر (نست نشنه) ليس عطشاناً (وآب
 خوار) وليس شارب الماء (المعنى) الماء فى النهر من هذا السبب لا يستقر لان النهر ليس
 عطشاناً وشارب الماء ممتوى * همچونانى ناله و زارى كند * ليلك بيكارى خريدارى
 كند * (همچر) مثل (نانى) الباع فيه للوحدة وللنسبة (ناله) انين (وزارى) حنين والياء
 للصدريه (كند) يفعل (ليك) ليلكن (بيكارى) مجادلة وحرب والياء للحكاية الحال الماضية
 (خريدارى) البياء للوحدة وخريدار هو المشتري (المعنى) المقلد ولو كان مثل شبابة أو مثل شبانى
 وهو الذى يتغنى فى الشبابة يفعل الانين والحنين ويتصح الخلق ويقول لهم كأنه يجاهد ويحارب
 ولكن يفعل جهاد وحرب المشتري يعنى يئن لاجل المشتري كأنه يقول وعظ هذا المقلد لاهل
 الحق اذ تسلم بسلام النصيحة وصاح وقام وانخبط كأنه يحارب فخر به هذا الجمع المستمعين
 ولاجل ان يشعروا عليه ولاجل تحصيل المال والنوال ممتوى * نوحه كرىاشد مقلد در حديث *
 جزطمع نبود مراد آن خبيث * (نوحه كرىاشد) يكون نائحاً فتكون هنا لفظة كرىاشد
 السكاف العجمية اداة اسم الفاعل (در حديث) فى الحديث أى الوعظ والنصيحة (جزطمع)
 غير الطمع (نبود) لا يكون (مراد آن خبيث) مراد ذلك الخبيث (المعنى) المقلد فى الكلام أى
 فى الوعظ والنصيحة يكون نائحاً وذلك الخبيث لا يكون مراده الا الطمع فانه يتصح ويصح لاجل
 ان يشتهروا بشار اليه وتحصل له الفوائد الدنيوية ممتوى * نوحه كرىاشد حديث سوزنالك *
 ليك كوسوزدل ودامان يالك * (نوحه كرىاشد) كرىاشد يقول (حديث سوزنالك) حديث
 هو الكلام سوزجرق نالك اداة الاتصاف مثاله غمناك اى متصف بالغم وهنا متصف بالاحراق
 (ليك) ليلكن (كو) اسم استفهام معنى اين (سوزدل) احراق القلب (دامان يالك) طهارة الذيل
 (المعنى) البياكى والذائع ولو كان يتكلم بكلام متصف بالاحراق والشوق ليلكن فى المقلد اين
 حرقه القلب وطهارة الذيل والاستفهام هذا الانكار مشوى * از محقق نامقلد فرقه است *
 كين چود اودست دان ديكر صد است * (نا) بمعنى حتى (فرقه است) جمع فرق (كين)
 مركبة من كه للبيان واين بمعنى هنا (چو) اداة تشبيه (وان) وذلك (ديكر) الغير (صد است)
 تقديره وان ديكر خصوص صد است (المعنى) بين المحقق والمقلد فروق كثيرة لان هذا أى المحقق
 كد اود عليه السلام وذلك الغير أى المقلد صوت غير محقق الوجود ولا معتبر كأنه يقول قد سنا
 الله بسر المحقق فى المثل كسيد ناداود عليه السلام فى المعارف اللدنية والمواظب اللدنية
 يعطى المستمعين ذوقاً وحياة والمقلد عكس ذلك الصوت مجرد صوت لا يعطى صفاء أى المقلد
 كالجليل يبعث من غير فائدة فظهر ان بين الخالص والمرأى والمحقق والمقلد تفاوتاً ممتوى
 * منبع كفتار اين سوزى بود * وان مقلد كه نه آموزى بود * (منبع كفتار) منبع الكلام

(ابن) هذا المحقق (سوزي) الياء للوحدة أو للنسبة والاولى أن تكون للنسبة (كهنة آوز)
 مع علم الكلام العتيق (المعنى) هذا المحقق منبوع كلامه اخلاص وشوق أو هذا المحقق منبوع
 كلامه منسوب الى الاخلاص والشوق وذلك المقلد ~~يكون~~ مع علم الكلام العتيق المقلد
 اليه من السلف وناقله الى الخلق كأنه يقول كلام المقلد ليس هو حسب حاله بل حفظه لينقله
 الى الغير وكلام المحقق من الشوق ظاهر بالاخلاص واليقين ثم شرع قدس الله سره يحذر من
 كلام المقلد ويضرب المثل لك في الشطر الثاني قائلا مشوي * هين مشو غره يدان كفت
 خزين * بار بركاوست وبر كردون حنين * (هين) اصح (مشو غره) لا تغتر (بدان) تقديره
 بأن أي بذلك (كفت خزين) القول الخزين (بار بركاوست) الحمل على البقر (وبر كردون)
 وعلى العجلة فان ~~كردون~~ هذا الشيء الذي يدور ويقولون له عجلة اسرعة سيره قال في القاموس
 والعجلة بالتحريك آلة يجرها الثور الجمع عجل وعجبال ونشب تؤف يحمل علم الاثقال
 (المعنى) اصح وتنبه أن لا تغتر بقول ذلك المقلد الخزين مثلاً الاثقال على الثور والحنين على
 العجلة فان الثور يسحب العجلة وما علمه من الاثقال والعجلة تصوت كذا المقلد ليس له خبر
 من العشق والمحبة ويحن ويظهر الشوق والحرارة وما ذلك الا جلب الحق أو لسبب أموال
 الناس وانقيادهم اليه وذلك المحقق العاشق الصادق يسحب حمل الطاعات وثقل الرضايات
 ومع هذا ساكت خزين محتز عن الاوضاع المستهجنة مشوي * هم مقلد نيست محروم از ثواب *
 فوجه كرر امره دباشد در حساب * (هم) بمعنى واو والعطف (نيست محروم) غير محروم (از)
 ثواب) من الثواب (نومه كررا) ولناجح (مزدباشد) يكون له أجر (در حساب) في الحساب
 أي في يوم الحساب لان الحساب لا يكون الا يوم القيامة (المعنى) والمقلد ليس محروماً من الثواب
 ولناجح في يوم الحساب أجر أي يعطيهم الله تعالى يوم القيامة اجرا وثوابا كما ان الناجحات
 على الموتى في هذه الدنيا يعطيهم أولياء الميت أجره كما يفعلونه في مصر كذلك النائج تقليدا
 يعطيه الله تعالى يوم القيامة اجرا ولا يحرمه وليس للراي يوم القيامة اجرا ولا ثواب (تنبيه) قال
 عليه السلام العلم علمان علم باللسان وليس له تحقيق على القلب فذلك العلم الضار وعلم بالقلب
 وذلك العلم النافع انتهى من شرح الجامع الصغير للناي وقال الامام مالك رحمه الله علم الباطن
 لا يعرفه الا من عرف علم الظاهر فحقى علم علم الظاهر وعمل به فتح لله عليه علم الباطن ولا يكون
 ذلك الا مع فتح قلبه وتنويره قال أبو طاب المكي رحمه الله علم الباطن وعلم الظاهر أصلان
 لا يستغنى أحدهما عن صاحبه وقيل علم الباطن يخرج من انقلب وعلم الظاهر يخرج من
 اللسان فلا يحيا وزا الاذان وهذا لا ينصرف اليه اسم العلم الذين هم ورثة الانبياء اذ هم
 العلماء العاملون بالابرار المتمعنون الذين آل اليهم العلم الموروث بصفته التي كان علمها عند المورث
 لا من علمه بجهة عليه وقد منعه سوء ماله من خبث نيته وسوء طوبته واتباع شهوته فأورده النار

وبس الوراء المورود فعلم من هذا أن الاصناف ثلاثة عالم تحقق علمه بقلبه فهذا هو المحقق وارت
الانبياء تصد رغبته الحالات وينفع به المريدون على ما علمته من الحديث الشريف آتوا وعالم
تعليم العلم الظاهر وقلده أهـ لـ اقلوب بالعمل والتواجد والحالات وما قصد بذلك الا المتابعة
فهذا عقله ليس محروما من الثواب كما علمته من قول سيدنا مالك وعلم يخرج من اللسان مع سوء
النية يحتمل صاحبها في تحسين الهيئة والثياب الفاخرة والمراتب السنية فاذا نظرت الى
باطن أحدهم وجدت خوف سقوط الميزلة في قلوبهم والفرح بمدحهم والثناء عليه وحب
الرياسة وطلب العلو والتبصص لظلمة والاعنياء واحتمار الفقر واعتز الحق بخفاة الذل
والرغبة في الدنيا والاشهر والبطور والغل والغش وسوء الخلق وضيق الصدر والفرح بالدنيا
والحزن على فواتها والانتصار للنفس والانس بالخلق والوحشة من الحق والغيبة والتميمة
والحد والجور والعدوان فهذه كلها من ابل قد انضمت عليها طوية صدورهم وظاهرهم صوم
وصلاة وزهد وأنواع اعمال البر فاذا انكشف الغطاء بين يدي الله تعالى عن هذه الامور
كان كمر بلة فيها أنواع الاقدار هذا ولو نأخ في الظاهر ولكن ليس من ادبه هذا الا الطمع ولو
نأخ بالشوق والاحترق ولكن أين طهارة الذيل فيقول لك حضرة مولانا قدسنا الله بسره
الاعلى اياك أن تغتر بقول بقوله مع كونه خرينا لانه نشأ وظهر من قاذورات ملوثة بقلبه وانظر
لما يقول مشوي * كافر ومؤمن خدا كوييد وليك * درميان هر دو فرق هست نيك *
(خدا كوييد) يقولون يارب (وليك) وكن (درميان) بين المحقق المؤمن والمبطل
الكافر (فرق) الياء فيه لا وحدة اي فرق (هست) موجود (نيك) حسن (المعنى) ولو كان
الكافر والمؤمن كل منهما يقول الله ولكن بينهما فرق موجود حسن والفارق مشوي * آن
كدا كوييد خدا از بهر آن * متيق كوييد خدا از عين جان * (آن كدا) ذلك الفقير الشري
(خدا كوييد) يقول الله (از بهر آن) لاجل الخبز (متيق) وهذا المتيق (از عين جان) من عين
الروح (المعنى) وذلك الفقير الشري الراغب في الدنيا يقول الله لاجل الخبز وهذا المتيق يقول
يارب في عين روحه خالص الوجه الله تعالى قال تعالى في سورة العنكبوت (ولئن سألتهم من خلق
السموت والارض وسخر الشمس والقمر ليقولن الله) يشير الى أن الخلق في الاقرار بوجود
الله تعالى وخالقيته سواء في اقرارهم بالتوحيد اختلاف فقه من يثبت له الشريعة ومنهم من
يثبت له الوحدة وينفي عنه الشريعة وكل واحد من الفريقين موجب في الاثبات والنفي
وموجب للسوية في الاقرار فاما موجب السوية في الاقرار فقوله بل يفتسا واجمعا في الاقرار
بوجود الله وخالقيته وأما موجب اثبات الوحدة وينفي الشريعة فقوله عليه السلام ان الله خلق
الخلق في ظلمة ثم رش عليهم من نوره فن أصابه ذلك النور فقد اهتدى فلا قرار بالوحدة وينفي
الشريعة من موجبات تلك الاصابة وأما موجب اثبات الشريعة فقوله صلى الله عليه وسلم ومن

أخطأه فقد ضل فآيات التمركة له من موجبات ذلك الاخطاء وحصول الضلال انتهى نجم
الدين الكبرى مشوي * كريد انسى كذا انز كفت خو يش * پيش چشم او نه كم ماندى نه
بیش * (كر) مخفف من ارادة الشرط (بدانستى) الباء الحكاية الحال الماضية ودانست
العلم بالشيء (انز كفت خو يش) من قول نفسه (پيش چشم او) قدام عينه (نه كم ماندى) لم يبق
قليل (نه بیش) ولا كثير (المعنى) لو علم الفقير قوله الله أى لفظة الله ما أعظمها وما أعلاها لم يبق
قدام عين ذلك الفقير لا قليل ولا كثير بل اضحكت جملة الاشياء في عينه وخلص من عرض
الاحتياج والتبصص للناس ولقى مرتبة غناء القلب مشوي * سألها كويد خدا آن نان
خواه * هيى وخو مخفف كشد از هرگاه * (سألها) جمع سأل وهو السنة (كويد خدا)
يقول الله (آن نان خواه) ذلك طالع الخير أى سائله (هيى وخو) مثل الحمار (مخفف كشد)
يسحب المخفف أى يحمله (از هرگاه) لاجل التين (المعنى) وذلك طالع الخير سنين كثيرة
يقول الله ويطلب الخير وليس له خبر من لطف هذا الاسم الشريف كالحمار يسحب المخفف
أى يحمله لاجل التين قل الله تعالى (مثل الذين حملوا التوراة) كفوا العمل بها (ثم لم
يحملوها) لم يعملوا بما فيها من نعمة صلى الله عليه وسلم فلم يؤمنوا به (كمثل الحمار يحمل أسفارا)
أى كتباً في عدم انتفاعهم بها (بئس مثل القوم الذين كذبوا بآيات الله) المصدقة للنبى محمد
والمخصوص بالذم محمد وف تقديره هذا المثل انتهى جلالين في سورة الجمعة (الانفسى) مثل
القوى النفسية المؤمنة باللطيفة السرية وقبولهم الوارد السرى من حيث الظاهر ولم يحملوا
حقيقة الوارد من حيث المعنى وتركوا العمل بما فى ضمن الوارد كمثل الحمار يحمل أسفارا من
حيث الظاهر وهم جاهلون بما فى باطنه غافلون عن حقيقة وروده فيجب التعزير لفسهم على
حفظ كلمات القرآن والترك لفهمه والعمل به وعلى السائل أن يرد عليه الوارد وهو يتكلم بالوارد
ولا يعمل به فيقول له حضرة مولانا مشوي * كريد در نافتى كفت لبش * ذره ذره كشته
بودى قالش * (كر) بفتح الكاف الفارسية مخفف من ارادة الشرط (بدل) الباء لظرفية
ودل القلب (در نافتى) در زائد التحسين الكلام نافت من نافتى التى هى بمعنى اللعان والباء هنا
بمعنى حكاية الماضى (كفت لبش) قول شفته (كشته بودى) أى صار (قالش) قلبه أى القلب
(المعنى) ولولم قول شفته الله فى قلبه أى انعكس عليه أثر لفظه الله ووصل اليه لصار قلبه ذرة
ذرة والقلب هو الجسد ثم شرع يلوم ذلك الطالب الغافل ويقول مشوي * نام ديوى ره بر در
ساحرى * تو بنام حق بشيرى مى برى * (نام ديوى) اسم شيطان بالتزوين لان الباء فى ديوى
للوحد (ره) طريق (بر) بضم الباء المعجمة العربية بمعنى يقطع ويفتح الباء بمعنى يذهب (در
ساحرى) در لظرفية والباء للمصدرية (تو) أنت (بنام حق) باسم الله تعالى (بشيرى) يشير بفتح
الباء الفارسية وهو الفلاس (مى برى) يفتح الباء العربية أى تذهب (المعنى) يامن يذكر الله

في بيان ذلك
القروى

تعالى لاجل خطام الدنيا اسم شيطان في السكر يقطع طريقا أي بسببه يسمر ما نصبت
واسميت أو تقول اسم شيطان في السكر يذهب الطريق وأنت من كمال قصورك باسم الله تعالى
تذهب بفلس أي تذكر الله تعالى لتحصيل فليس وهذا تعريض لمن يذكر الله لا في شيء ثم
شرع قدس الله سره يمثل للمفاد الذي يذكر اسم الله تعالى ولا يعلم مقصده بقوله ﴿خاريدن
روستاي شيرادرشب تاريك نطن انكه كاوست﴾ هذا في بيان ذلك القروي السبع في العقدة
ظاناً انه يحل الثور مشوي ﴿روستاي كاودر آخر بيست﴾ شير كاوش خور دوبر جاش
نشست ﴿روستاي﴾ الباء للوحدة قروي ﴿كاو﴾ ثور ﴿در آخر﴾ في الآخر وهو مرتبط
الدواب (بيست) ربط (شير) السبع (كاوش) ثوره والضمير راجع للقروي (خورد) اكل
(وبر جاش) وعلى مكان الثور (نشست) قعد (المعنى) قروي ربط ثوره في الاصطبل اتفاق ان
سبعها اكل ثور القروي وقعد موضع الثور مشوي ﴿روستاي شدر آخر سوي كاو﴾ كاورا
حي جست شب آن كيج كاو ﴿روستاي﴾ القروي (شدر آخر) صار في الاصطبل (سوي كاو)
طرف الثور (كاورا) ثوره (حي جست) طلب (شب) ايلا (آن) ذاك (كيج كاو) كيج بكسر
الكاف العربية وفتحها الاحق كاو بفتح الكاف الفارسية الثور معناه ثور احق ويجوز ان
يكون كاو بفتح الكاف العربية بمعنى جسور قوي فيكون على هذا ثور قوي فأحق في الوجه
الاول وقوي في الوجه الثاني صفتان لثور ويمكن أن يقال كافي بعض التسخ كنج كاو كنج بضم
الكاف العربية وسكون النون الزاوية وكاومت متعة من كاويدن المصدر الذي هو بمعنى الحفر
والنحت أي ناحت الزاوية (المعنى) ذهب القروي بجانب الثور في الاصطبل وذلك الثور
الاحق والثور القوي وناحت الزاوية طلب ثوره والوجهان الاولان أولى من الوجه الثالث
كما أفاده مشايخنا رضي الله عنهم مشوي ﴿دست مي مالايد براعضاي شير﴾ پشت وپهلوكاه
بالا كاه زير ﴿دست مي مالايد﴾ أمر يده (براعضاي شير) على اعضاء السبع (پشت) ظهر
(پهلوكاه) بفتح الباء العجمية الجنب (كاه بالا) بعضا فوق (كاه زير) بعضا تحت (المعنى) وأمر
القروي يده على اعضاء السبع ظاناً انه ثوره ظهره وجنبه تارة فوق وتارة تحت أي حث
على ظهره وأطراف وجوده ملاطفاً له على انه ثوره مشوي ﴿شير كفت ار روشني افزون
شدي﴾ زهره اش بدر يدي ودل خون شدي ﴿شير كفت﴾ قال السبع (كر) اداة الشرط
(روشنی) روشن وهو الضوء والباء للصدرية (افزون شدي) صار زائداً (زهره اش) مرارته
والضمير راجع للقروي (بدر يدي) خرفت (ودل) قلب (خون شدي) صار دماً (المعنى) قال
السبع بلسان حاله لو كان الضوء زائداً أي كان النهار لمزقت مرارة الله هفاني وصار قلبه دماً أي
هلك واسكنه احمق لا يعلم حقيقة الحال كان سلطان الاولياء يقول عالم الناسوت بمثابة اليميل
المظلم لان جميع أحوال الآخرة هنا مستورة والعقول ليست بمقدرة لا دراك حقيقة جلال

عظمة الله تعالى فاذا ظهر يوم القيامة ظهرت عظمة قربانها كما انه لا نهاية لعظمته كذلك لا نهاية
لعلو شأن اسمه الشريف مشوي * ايخمين كستاخ ازان مي خاردم * كودرين شب كاوي
پندارد * (ايخمين كستاخ) مثل هذا السفيه (ازآن) من ذال السبب (مي خاردم) أصله مي
خاردام أي يحكي (كو) كداليان واوضحير راجع الى القروى السفيه (دري شب) في هذا
الليل (كاو) الثور (مي پندارد) بظني نوره (المعنى) من هذا السبب يحكي مثل هذا الملوث
غير الطاهر فانه في هذا الليل بظني نوره كذا المقلد الذي هو غير واقف على عظم شأن الله تعالى
كالقروى ظن لبال أن السجع نوره فأمر يده على أعضائه ولو علم حقيقة الحال لتقرفت مرارته
والمقلد لو علم عظم شأن اسم الله في ظلمة ليل الغفلة لما قدر على ان يجرب به على لسانه واسكن من
عدم خشوعه لم يبال فان الخشوع عند أهل الحقيقة هو الخوف الدائم في القلب وقيل هو ذوبان
القلب واختناسه عند سلطان الحقيقة وقيل هو شعيرة قردة على القلب بغتة عند كشف
ومفاجأة الحقيقة لما روى أن بلالا واباذر شاجر افعير أبوذر بلالا بالسواد فشكا بلال الى النبي
صلى الله عليه وسلم فقال له يا أباذر ما علمت انه بقي في قلبك شيء من كبر الجاهلية فأتى أبوذر نفسه
وحلف انه لا يرفع رأسه حتى يبطأ بلال خده ولم يرفع رأسه حتى فعل بلال ذلك فان أباذر رضى الله
عنه خشع عند كشف الرسول صلى الله عليه وسلم له عن الحقيقة ولهذا النحو ينحو حضرة مولانا
ويقول مشوي * حق هي كويد كدای مغرور كور * في زمانم باره باره كشته طور * (حق
هي كويد) كذا يقول الحق (اي مغرور كور) يا أعني يا مغرور (في زمانم) ألم يكن من اسمي
(باره باره) قطعة قطعة (كشته طور) صار جبل الطور (المعنى) يقول الله تعالى لمثل الذي
لم يكن له خبر من علو عظمته اسم الله الشريف يا أعني يا مغرور ألم يصر جبل الطور مع قوته
واحكامه من اسمي قطعة قطعة والاستفهام للتقرير قال الله تعالى في سورة الاعراف (فلما تجلجلى
ربه) أي أظهر من نوره قدره نصف أعملة الخضر كما في حديث صححه الحاكم (لجبل جعله دكا)
بالقصر والمدى مد كوكا مستويا بالارض انتهى جلالين كان حضرة مولانا يقول اسمع يا سالك
ان موسى الروح يقول لاخيه هارون القلب عند توجهه لميقات الحق ومقام الملة
والتصدى تجلجلى ربه كن خليفتي في قومي من أوصاف البشرية ونعوت الانسانية واصلم ذات
يديهم على وفق الشر يعطون الطريق ولا تتبع سبيل الهوى والطبيعة الحيوانية النفسانية
وهذا هو الامر الاعظم في بعثة الروح من ذروة عالم الارواح الى حضيض عالم الاشباح ليحصل
منه خليفة من القلب الروحاني القابل للنور الرباني يكون حاميته وخليفة قرب العالمين بخلاقته
عند مجي الروح لميقات ربه كما قال تعالى (ولما جاء موسى ليقاتنا وكهربه) يعني ولما حصل على
بساط القرب تتابع عليه كاسات الشرب من صفو الصفات ودارت أفداح المسكلمات أثر فيه
لذا ذات سماع الحكامات فطرب واضطرب اذ سكر من شرب الواردات وتساكر من سماع

الملاطفات في الخطابات فطال لسان انبساطه عند التمكن على بساطه وعند استيلاء سلاطين
 الشوق وغلبان دواعي المحبة في الذوق (قال رب أرني أنظر اليك) قال هيئات أنت للثانية
 مكتوب ويحب جيل الانانية محجوب وانك اذا نظرت بك الى (لن تراني) لانه لا يراى الا من
 كنت له بصرا فبي بصير (ولكن انظر الى الجبل) أي جبل الانانية (فان استقر مكانه) عند
 التجلي (فصوف تراني) ببصر أنانيك (فلما تجلى ربه للجبل) أي جبل الانانية (جعل له دكا) فانيا
 كأن لم يكن (وخرم موسى صعقا) فكان ما كان (شعر) * قد كان ما كان سرا لا يوح به * فظن
 خيرا ولا تسأل عن الخبر * ولولم يكن جبل أنانية النفس بين موسى الروح وتجلي الرب لطاش
 في الجبال وما عاش ولولا القلب خليفته عند الفناء بالتجلي لما أمكنه الا فاقه والرجع الى
 الوجود ولولم يكن فعلق الروح بالجسد لما استعد بالتجلي ولا بالتجلي انتهى نجم الدين الكبرى
 فاذا علمت هذا كله تغير عندك المحقق والمقلد وسعيت في الخلاص من ليل الناسوت وعلمت ان
 الاسم ليس هو المكتوب على الاوراق والملفوظ باللسان بل المراد سمعا وهي الصفة الالهية مع
 الذات ولهذه الصفة يقول المشايخ اسم ولا اسم الملفوظ اسم الاسم فعلم ان اندك الطور كان
 من تجلي مسمى هذا الاسم ولهذا شير حضرة مولانا مقبس الى الآية التي هي في سورة الحشر
 بقوله مشوى * كذا أنزلنا كتابا للجبل * لا نصدع ثم انقطع ثم ارتحل * (وأنزلنا هذا القرآن
 على جبل) وجعل فيه تميزا كالانسان (لأيته خاشعة متصدعا) متشفعا (من خشية الله) انتهى
 جللاين يعني لو أنزلنا الوارد على جبل القوة المعدنية لأيته خاشعة متصدعة من قوة الوارد
 وخشية ما أودع الله في الوارد ولا تتشع هذه القلوب (المعنى) لو أنزلنا هذا القرآن لجبل لا نصدع
 ثم انقطع ثم ارتحل والانصداع الانشقاق وهو فعل ماض مفرد مذ كرا غائب سكن آخره الوزن
 وهو قو بج ان لم يتشع عند تلاوة القرآن وذكر الله تعالى واسمع لما روى عن المحقق أبي حنيفة
 رحمه الله انه قرأ آية في صلاة العشاء اذا زلزلت الارض فلما أتمها شق وغاب ثلاثة أيام بلياليها
 كان حضرة مولانا يقول يا سالك كن كذا الفحل لانه يقول من جانب المسمى وهو الحق تعالى
 مشوى * ازمن ار كوه احد واقف بدى * باره باره از جبل خون آمدي * (از من) مني
 (ار كوه احد) لو كان جبل احد (واقف بدى) واقفا (باره باره) لتشق قطعة قطعة (از جبل)
 من الجبل (خون آمدي) وأنى دما (المعنى) لو وقف جبل احد على عظمى وتيقظ أى لو رفعت
 الخطاب عن ذاتي وكلامي وشاهد سره جبل احد لتشق قطعة قطعة ومن الجبل أتى دم وفي
 نسخة (باره كشتي و دلش پر خون شدی) فعلى هذا المعنى وصار قلبه مملوا بالدم ~~ك~~ مشوى
 * از پدر و از مادر این بشنیده * لاجرم غافل درین پیچیده * (از پدر) من أبك (و از مادر) ومن
 امك (بشنیده) سمعت لان الهمزة في الموضعين الخطاب (درین) في هذا (پیچیده) تمسكت
 (المعنى) سمعت اسم الله تعالى من أمك وأبيك لاجرم انت في هذا غافل وتمسكت به بلا خبر بمقلد

والدليل عار عن الخشمية والحالات مشوى ﴿كرتوفى تقليد از و واقف شوى﴾ * في نشان از
 لطف چون هاتف شوى ﴿كر﴾ مخفف من اكر اداة الشرط (تو) انت (في تقليد) بلا تقليد
 (واقف شوى) شوى فعل مضارع مفرد مذ كرمخاطب تقف أى تكون واقفا (في نشان) بلا
 علامة (از لطف) من اطاقته (چون) اداة تشبيه (شوى) تقدم (المعنى) ولو كنت انت من
 حقائق القرآن وأسراره بلا تقليد واقفا وعالما به تكون أنت من كمال اطاقته كالهاتف بلا علامة
 (تنبیه) قال الشيخ عبد الوهاب الشعراوى في الموازين وكثيرا ما يقع للذا كرا اذا داوم على
 الذكر من غير تغلل فترة ان يسمع نطق قلبه بسمعه بل يسمع نطق جبهه كاه بل نطق جميع
 الجادات والنباتات وجميع الحيوانات وكل ما سمعه بها اذا كر عن سمعه من الجمادات
 وغيرها صحيح وقد يكون هذا الناطق عين قلبه وقد يكون ما يحيط لوقام مذكرة وقد يكون
 روحا به ملزمه انتهى كأن حضرة مولانا يقول يا سالك ان وقفت على كلام الله واسم الله
 تعالى من غير تقليد خلاصت من التقليد ووصات الى التحقيق وصرت كالهاتف بلا علامة
 ولا مكان بمعنى ان خلاصته بل تعمى وتحقق وتجرد مرتبة الفناء في الفناء والبقاء بالبقاء
 وانظر مشوى ﴿بشنواين قصه بي تدیدرا﴾ * تا بدانی آفت تقلید را ﴿بشنو﴾ اسمع (این
 قصه) هذه القصة (بی) لاجل (تدیدرا) وهو التخويف (تا بدانی) حتى تعلم (آفت تقلید را)
 آفة التقليد (المعنى) واسمع هذه الحكاية لاجل التهديد لتعلم آفة ضرر التقليد وتجنبه
 وتسمى الى التحقيق ﴿فروختن صوفیان بهیمة مسافر راجعت سماع﴾ * هذا في بیان بیع الصوفية
 بهیمة المسافر لاجل السماع مشوى ﴿صوفی در خانقاه از ره رسید﴾ * مرکب خود بر در آخر
 كشید ﴿صوفی﴾ الهمزة للوحدة (در خانقاه) في الخانقاه ويقال له رباط (از ره) من
 الطريق (رسید) وصل (مرکب خود) مركبه (برد) بضم الباء العربية المججمة ساقه (در
 آخر كشید) وسجبه في الاصطبل (المعنى) وصل صوفى من الطريق الى رباط وساق مركبه
 وسجبه في الاصطبل مشوى ﴿آبکش داد و علف از دست خویش﴾ في چنان صوفی كه ما كفتیم
 پیش ﴿آبکش﴾ أصله آبكاش فالكاف في آبكاش للتصغير واش ضمير راجع الى الحمار
 (از دست خویش) من يده اى الصوفى (في چنان صوفی) ليس هو كالصوفى (كه) للبيان (كفتیم)
 پیش قلناه قبل هذا (المعنى) اعطى الهمزة وهو الحمار ماء وعلف من يده ليس هو كالصوفى
 الذى ذكرناه قبل هذا ومرت قصته عليك (تنبیه) أراد أن السالك العاقل لا يهمل أعماله بأن
 لا يعتمد على غيره ويأشهره بيده ثم بعد حصوله يعلم أنه من توفيق الله له وليس هو من سعيه
 مشوى ﴿احتیاطش كرد از سهو خیاط﴾ * چون قضا آید چه سودست احتیاط
 (احتیاطش) الشين ضمير راجع الى الحمار (كرد) فعل وفاعله تحته راجع الى الصوفى (از)
 بمعنى من (چون قضا آید) اذا جاء القضاء (چه سودست) أى فائدة (المعنى) وفعل الصوفى

بیان بیع
الصوفیه

الاحتياط للحمار من السهو والخطا ولكن اذا جاء القضاء أى قاندة للاحتياط للحديث
 الشريف اذا جاء القدر على البصر مشوى * صوفيان تقصير يؤذون فقير * كاد فقران يعي
 كفرا يبيع * (صوفيان) الصوفيون فى ذلك الخانقاه (تقصير يؤذون) كانوا مقصرين (وفقير)
 وفقراء (المعنى) الصوفيون وهم الفقراء فى ذلك الرباط مقصرون وفقراء وفعلا هم التقصير فى
 رعاية المسافرين ليس هو محل التعجب لان من الكلام المحقق المشهور قرب الفقران يعي كفرا
 يبيعه أى يحوى ويشمل كفرا يبيعه أى يملكه فان يعي خبر كاد وكفر مفعول يعي ويبيعه
 لا لكفر وهذا مقتبس من الحديث الشريف المروى فى الجامع الصغير وهو كاد الفقران يكون
 كفرا وقرب الفقر من الكفر للعجز والقصور فان الفقير يتسكب أموراته متلزم الكفر ولهذا
 قال الجنيد اقرب الناس الى الكفر ذوا حاجة لا صبر له ولهذا حضرة مولانا خطا طب الغنى على
 طريق المنع اشارة للحصة فيقول مشوى * أى توانسكرتو كسبرى هين مخند * بر كثرى آن
 فقير در دمنند * (اى توانسكرك) يا غنى (تو) انت (سبرى) شبعث (هين) اصم (مخند) غنى حاضر
 مفرد من كثرى لا تفعلك (بر) على (كثرى) اعوجاج والهمزة للصدرية (آ فقير) ذلك الفقير
 (در دمنند) الدر دمن هو الوجع ومن دمن معنى صاحب أى صاحب الاعوجاج (المعنى) يا غنى انت شبعث
 وشبعث اصم أن تفعلك على اعوجاج فقير صاحب آلام وتقول هذا غير مشروع لان الغنى
 والشبعث لا يعلمان حال الفقير صاحب الآلام فالفقير بحسب ألم الفقر يختار شيئا غير مشروع
 كما كان هذه الصوفية اختاروا بيع حمار المسافر ولهذا يشير فيقول مشوى * از سر تقصير آن
 صوفى رمه * خرفروشى در كفتند آن همه * (از سر تقصير) من جهة التقصير (آن) ذلك
 (صوفى رمه) جمع الصوفية (خرفروشى) الباء للصدرية أى بيع الحمار (در كفتند) سكبوا (آن
 همه) جملتهم (المعنى) جمع تلك الصوفية من جهة العجز والتقصير بحملتهم اجمعوا وشروا فى
 بيع الحمار أى نوا على بيع حمار الصوفى المسافر عندهم قائلين الضرورات تبيح المحظورات ولهذا
 يقول قدس الله روحه مشوى * كز ضرورت هست مردارى مباح * بس فسادى كز ضرورت
 شد صلاح * (كز ضرورت) ومن الضرورة (هست) توجد (مردارى) الباء للوحدة
 والمردار هو النجس (بس) لانشاء التكثير (كز ضرورت) من الضرورة (شد صلاح) صار
 صلاحا (المعنى) وهذا ليس بحسب من الصوفية الفقراء لان من الضرورات صار النجس مباحا
 وفساد كثير من الضرورة صار صلاحا قال ابن نجيم فى الاشياء والنظائر المشقة تجلب التيسير
 والاصل فيها قوله تعالى يريد الله بكم اليسر ولا يريد بكم العسر وفى الحديث أحب الدين الى الله
 الخفيفة السمحاء قال العلماء يخرج على هذه القاعدة جميع رخص الشرع وتخفيفاته وذكر
 له سبعة اسباب منها اباحة التداوى بالنجاسات واساغة الاقمة بالخمر اذا غص اتفاقا على ثبته
 فانه بحث اطب مشوى * هم در آن دم آن خربى فقر وختند * لوت آوردند وشمع افروختند *

(هم دران دم) وفي ذلك النفس أي الوقت (آن) ذلك (خرق) الكاف فيه لا تصغير (بقر وختند)
 باعوه (لوت آوردند) اتوا باللوت أي اتوا بأسباب الطعام (وشمع افر وختند) وشعلوا الشمع
 (المعنى) وفي ذلك الوقت باعوا ذلك الحمار وبيعوا اتوا بأسباب الطعام وشعلوا الشموع ليفعلوا
 السماع مشوي * ولوله اقتاد اندر خانقه * كامشبان لوت وسماعت وشره * (ولوله اقتاد)
 وقعت ولولة وغلغلة (اندر خانقاه) في رباط الصوفية (كامشبان) هذه اللبالي (لوت) نفائس
 (المعنى) وقعت ولولة في رباط الصوفية قائلين في هذه اللبالي لوت أي نفائس مشتهاة لنا أنا كلها
 ونفعل السماع والحرص والشره وقالوا مشوي * چند ازین صبر وازین سهر روزه چند *
 چند ازین زنبیل واین در یوزه چند * (چند) - قال عن المقدار بمعنى إلى كم ومتى (ازین صبر)
 من هذا الصبر (ازین سهر روزه) ومن صوم هذه الثلاثة أيام وهي أيام البيض كناية عن
 الرياضة (ازین زنبیل) من هذا الزنبيل وهذا على عادة الفقهاء أنهم يستلثون ويدهم زنبیل
 ويقال له سيد وبالعربية اسمه قوصرة (در یوزه) السؤال (المعنى) إلى كم ومتى هذا الصبر على
 الفقر وعلى صيام أيام البيض وعلى حمل هذا الزنبیل والسؤال من الخلق والمشقة على ذل
 السؤال والرياضة مترجم ونأكل طعاما من غير مشقة مشوي * ما هم از خلقیم وچان داریم ما *
 دولت امشب میمان داریم ما * (ما) نحن (هم) حرف عطف (از خلقیم) من الخلق (وچان
 داریم) ونسلك روحا (دولت امشب) دولة هذه الليلة (میمان داریم) تمسك مسافرا (المعنى)
 نحن من الخلق بشر نحتاج لما يحتاجون اليه ولنا روح وهذه الليلة لنا دولة لا تناسك مسافرا
 والمسافر سبب البركة ولهذا قال الرسول اكرموا الضيف ولو كان كافرا وبهذه المناسبة
 شرع حضرة مولانا فادتنا الله بسره في بيان الحكمة فقال مشوي * تخم باطل را از ان
 می کاشتند * کانسکه آن جان نیست جان پند داشتند * (تخم باطل را) تخم الباطل (از ان)
 من ذلك السبب (کاشتند) زرعه (کانسکه آن) وذلك الشيء في الحقيقة (جان نیست) ليس هو
 روحا (جان پند داشتند) ظنوه روحا (المعنى) ومن هذا السبب يذروا الباطل أي قالوا هذا
 الكلام الذي هو غير لا تق وذلك الشيء الذي قالوه في الحقيقة ليس روحا بل ظنوه روحا من
 ذوقهم وصفاتهم أي ظنوا الروح الحيوانية روحا انسانية وقالوا نحن كالخلق لنا روح مشوي
 * وان مسافر نیز از راه دراز * خسته بود و دید آن اقبال و تاز * (وآن مسافر) وذلك المسافر
 (نیز) أيضا (از راه دراز) من الطريق الطويل (بود) صيغة الماضي والاكثر على انها
 حكاية الماضي (دید) رأى (آن اقبال) ذلك الاقبال (و تاز) والدلال (المعنى) وذلك المسافر
 مرضا و ~~ص~~ و المزاج اتي أيضا من محل وطريق بعيد رأى الاقبال والدلال والرعاية
 فانسر واستراح ولم يعلم أن هذا الاقبال والرعاية لاجل حماره مشوي * صوفیانش یلک
 بنواختند * نرد خدمتهای خوش می باختند * (صوفیانش) الشين ضمير راجع الى المسافر

(بلیسک) واحد واحد أوجیهما (یخواختند) أى راعوه بالطف والملازمة (نرد خدمتای) نرد
الخدمت والنرد لعب معروف أو بمعنى السلم (می باختمند) لعبوا (المعنى) صوفية الخانقاه واحد
واحد أوجیههم راعوه بالطف والمعاملة ولا عبوه بملعبات الخدمات الطيقة أو رفقوه من
لعبة الطيقة الى لعبة الطيقة الى ان سلخوا خاطره وشغلوه عن حماره وفيه تنبيه أن لا يغتر السالك
بتعظيم أهل الدنيا اذا روه العيش النفسانى فانهم يتغلون بذلك عن اصلاح همة نفسه فبضیع
رأس ماله ويندم يوم الحساب لان أهل الدنيا لا يراعون الا من وافق حظوظ أنفسهم فان خالفهم
بمقدار يسير نفرز وامنه فالرأى تخلفهم ومصاحبة الاتقياء قال الله تعالى الا خلاء يومئذ بعضهم
لبعض عدو الا المتقين مشوى * (كفت چون می دید میلان شان بوی * کوطرب امشب بخواهم
کردی) * (كفت) قال (چون) لما (می دید) رأى (میلان شان) میلان الصوفية (بوی) له (کر)
اداة الشرب (طرب امشب) طرب هذه الليلة (بخواهم) لم ارد واطلبه (کردی) کرد فعل ماض
من کردن وکی اداة استفهام بمعنى دتی افعل أو تقول تقديرها کی خواهم کرد (المعنى) لما رأى
میلان الصوفية له قال ان لم اطرب الطرب هذه الليلة متى افعل طلبه أو متى اطرب فعله ونسى
حماره مشوى * (لوت خوردند وسماع آ غاز کرد * خانقه ناسقف شد پردود وکرد * (لوت خوردند)
اکلوا الطعام (وسماع آ غاز کرد) وشرعوا فى السماع (خانقه ناسقف) الخانقاه حتى السقف
(شد) صارت (پردود وکرد) مملوءة بالدخان والغبار (المعنى) اكلوا الطعام وشرعوا فى السماع
وصارت الخانقاه من سماعهم مملوءة بالدخان والغبار حتى السقف ثم شرع يمين بأى وجه فعلت
باملاء الدخان فقال مشوى * (دود مطبخ کرد آن پا کوفت * راشتیاق ووجدشان آشوفتن *
(دود مطبخ کرد) فعل بالمطبخ دخانا (آن پا کوفت) ذالضرب الارجل (راشتیاق ووجدشان)
مر ووجدهم راشتیاقهم (آشوفتن) بمعنى تغير الحال (المعنى) الذى دخن المطبخ ذالضرب
الارجل من اشتیاق ووجد الصوفية بکوفهم وجدوا حظوظهم النفسانية وتغير حالهم فاخططوا
فیكون ضرب الارجل فاعل دخن وجعله من الاشتیاق والوجد بدل منه ومن شوقهم مشوى
* (کاه دست افشان قدم می کوفتند * که بسجده صفه را می روفتند * (کاه دست افشان)
بعضا تنقیض أیدیهم (قدم می کوفتند) ضربوا قدمها (که بسجده) بعضا بفعل السجدة (صفه را)
لصفه الخانقاه (می روفتند) کنسوا (المعنى) بعضا مع تنقیض أیدیهم ضربوا قدمها وبعضا بفعل
السجدة کنسوا صفه الخانقاه کایفعله العشاق الاهیون (تنبيه) قال السراج أنواصر أهل
السماع على ثلاث طبقات الاولى الفقراء المجردون الذين قطعوا العلائق ولم تلوث قلوبهم بحبة
الدنيا فهم یسمعون بطیب قلوبهم و یلیق بهم السماع فهم أقرب الى السلامة فکل قلب ملوث
بحبة الدنيا فسماعه سماع طبع وتکلف والثانية قوم یرجعون فیما یسمعون الى أحوالهم
ومقاماتهم وأوقاتهم والثالثة قوم یرجعون فیما یسمعون الى مخاطبة الحق فهم السکاملون وقال

السكنى السماع على مقدار فهم السامعين فسماع العوام على متابعة الطبع وسماع المريدين على رؤية الآلاء والنعم وسماع العارفين على الكشف والمشاهدة انتهى والمذكورون في هذا البيت الشريف من شوقهم يفرقون أيديهم حالة كونهم ضاربين الأرض بأرجلهم كما أن العشاق الالهيين في السماع من فرط الاشتياق ووجدان الاذواق يرقصون ويتغنون ضاربين أقدامهم على الأرض ثم شرع قدس الله سره في بيان المعرفة مشوي * دير يابد صوفى آزاروز كر * زان سبب صوفى شود بسيار خوار * (دير يابد) يلقى ويجد بعيدا (آز) بالمد وهو الحرص وهنا يراد به المراد والمقصود (ازرور كر) أى من الزمان (زان سبب) ومن هذا السبب (شود) يكون (اسيار خوار) يأكل كثيرا (المعنى) الصوفى يجرد وبقى من الزمان حرصه ومراوده ومقصوده بعيدا ومن هذا السبب الصوفى يكون كثير الاكل مشوي * جز مكر آن صوفى كنور حق * سير خورداو فارغست از تنك وحق * (جز) بضم الجيم المجمة بمعنى غير (مكر) اداة استثناء بمعنى الا (آن) ذلك (صوفى) الهمزة للوحدة (كنور حق) من نور الحق (سير خوردا) كل شبعه (او) ذلك الصوفى (فارغست) فارغ (از تنك) من العار (المعنى) غيران ذلك الصوفى اكل من نور الحق حتى شبع وفرغ ذلك الصوفى من دق الابواب ومن عار السؤال (تنبيهه) أفادنا فسنأ الله سره ان الصوفى اذا ملأ قلبه بالانوار الالهية فرغ من الشره والطمع وذل السؤال والابتلى بكثرة الاكل والشره ودق الابواب وتحمير وجهه الناس أعادنا الله وياكم مشوي * از هزاران اندك زين صوفيند باقيان در دولت او مى زيند * (از هزاران) من الوف (اندك) اقل (زين صوفيند) من هذه الصوفية (باقيان) باقون (در دولت او) في دولتهم (مى زيند) فعل مضارع جمع مذ كرا غائب أى يجتمعون ويتعيشون (المعنى) اقل من ألوف من قبيل هذه الصوفية يعنى الصوفية الذين غذاؤهم من نور الحق أقل وباقيهم في دولتهم يتعيشون أى يرفقون بحرمتهم ويحترمهم الناس بظنهم انهم صوفية أو انهم بسبب مشابهتهم للصوفية المحققين بالكسوة يجتمعون ويلقون الفيض والفضل الالهى ثم يرجع قدسنا الله سره الى الحكاية فقال مشوي * چون سماع آمد زاول تا کران * مطرب آغازيد يك ضرب کران * (چون) اداة تعليل (سماع آمد) أتى السماع (زاول تا کران) کران بفتح الكاف العربية بمعنى كمنار وهذا المناسب للقسام أن يكون بمعنى آخر (مطرب آغازيد) ابتدأ المطرب (يك ضرب کران) بكسر الكاف الفارسية معناه الثقيل أى ضرب ثقيل (المعنى) لما أتى السماع من أوله الى نهايته وآخره ابتدأ المطرب من الصوفية بضرب ثقيل أى بأصول اسمه ثقيل قائلا ومتربعا مشوي * خبر رفت و خبر رفت آغاز کرد * زين حرارت جمله را نیاز کرد * (خبر رفت) ذهب الحمار (آغاز کرد) شرع وبدأ (زين حرارت) من هذه الحرارة (جمله را) للجملة (نیاز کرد) فعل الشكر (المعنى) قائلا ذهب الحمار ذهب الحمار ومن هذه الحرارة اشرك الجميع (تنبيهه)

أفادنا قدسنا الله بسمه ان سماع المحققين ذهب حمار الدنيا أي ذهبت بهيمة
 النمر ويشرك مطربهم بهذه الحرارة من حضرة فالحقيق منهم يكون عالما بحقيقة هذا الكلام
 والمقلد لا يعلم ولكن بعد الطلب اذ احق ذهاب بهيمة علم معنى كلام المحققين ثم قال قدسنا الله
 بسمه مشوى * زين حرارت پای کو پان تا سحر * كف زان خر رفت خر رفت أي پسر *
 (زين حرارت) من هذه الحرارة (پای کو پان) ضاربين أرجلهم أي راقصين (تا سحر) حتى
 السحر (كف زان) ضاربين بكفهم فان كف زن وصف تركيبي جمع كفه زان ويمكن أن
 يستعمل مفردا ويسكن هنا جمع وكذا پای کو پان (ای پسر) بمعنى ياولدي (المعنى) والصفوية من
 هذه الحرارة طلوا باقوا ضاربين بأرجلهم الأرض أي راقصين حتى السحر حالة كونهم
 يضربون بكفهم قائمين ياولدي خر رفت خر رفت مشوى * از ره تقلید آن صوفی همین *
 خر رفت آغاز کرد او هم برین * (از ره تقلید) من طریق التقليد (آن صوفی) ذاك الصوفي
 (همین) هنا بمعنى كذلك (خر رفت) الحمار ذهب (آغاز کرد) شرع وبدأ (او) ذاك الصوفي
 (برین) تقديره بر این أي على هذا (المعنى) ومن جهة التقليد ذاك الصوفي كذلك بدأ وشرع
 يقول على قولهم تقليد الهم خر رفت حالة كونه لا يشعر عن معناها مشوى * چون گذشت
 آن نوح و جوش و آن سماع * روز گشت و جمله کفتمند الوداع * (چون) اداة تعليل (گذشت)
 ذهب (آن نوح) ذاك العيش (و جوش) والرقص (و آن سماع) و ذاك الذوق (و روز گشت) طلع
 النهار (و جمله کفتمند الوداع) والجمله قالوا الوداع (المعنى) لما ذهب ذاك العيش والرقص
 والسماع والذوق وطلع النهار ذهبت الصوفية وتفرقوا وقال كل منهم للصوفي الوداع يعني
 السلام عليك مشوى * خانقه خالی شد و صوفی بماند * کرد از رخت آن مسافر می فشاند *
 (خانقه خالی شد) خليت الخانقاه من الصوفية (وصوفی) و ذاك الصوفي المسافر (بماند) بقي
 (کرد) بفتح الكاف الجمجمة الغبار (از رخت) عن ثيابه (آن مسافر) ذاك المسافر الصوفي
 (می فشاند) أي ازال وذهب (المعنى) خليت الخانقاه من الصوفية و بقي الصوفي المسافر فقام
 ونفض وأزال وذهب الغبار عن ثيابه متهيناً سفره مشوى * رخت از حجره برون آورد
 او * تا بخرب بند و آن همراه جو * (رخت) ثيابه وفرأشيه (از حجره) من الحجرة (برون
 آورد) أتى بهم خارجا (او) ضمير راجع الى الصوفي المسافر (تا) حتى (بخرب بند) ربطهم
 ويحملهم على الحمار (آن همراه جو) ذاك الذي طالب الرفيق (المعنى) ثم أتى بجماعه من
 الحجرة الى خارجها حتى يحملهم على الحمار ذاك المسافر طالب الرفيق مشوى * نارسد در
 همراهان می شتافت * رفت در آ خر خر خود را نیافت * (نارسد) حتى يصل (همراهان)
 الرفقاء (او) ذاك المسافر (می شتافت) استجمل (رفت در آ خر) ذهب في الاصل ليطلب
 حماره (خر خود را نیافت) لم يجد حماره (المعنى) استجمل ذاك المسافر الصوفي ليصل الى رفيقه

وذهب في الاصطبل ليطالب حماره فلم يجده والحال ان حماره ذهب من الاصطبل ووصل الى
 مشتر آخر فقال في نفسه لنفسه مشوي * كفت آن خادم بأش برده است * زانكه خردوش
 آب كتر خورده است * (كفت) قال (آن خادم) ذاك الخادم (بأش) باب الماء واش ضمير
 راجع الى الحمار (برده است) اذهب وذهب به (زانكه) لانه (خر) الحمار (دوش) البارحة
 (آب) الماء (كتر) أقل (خورده است) شربه تقديره نوشيده است (المعنى) ذهب الخادم
 بالحمار الى الماء ليسقيه لان الحمار البارحة شرب الماء قليلا جدا وهو في هذا التوهم مشوي
 * خادم آمد كفت صوفي خر كجاست * كفت خادم ريش بين جنكي بخاست * (خادم
 آمد) أتى الخادم (كفت صوفي) قال الصوفي (خر كجاست) اين الحمار (كفت خادم) قال
 الخادم (ريش بين) انظر الى الحيتك (جنكي بخاست) قام حرب (المعنى) أتى الخادم فقال له
 الصوفي أين الحمار فأجاب الخادم الصوفي قائلا انظر الى الحيتك أنت ابله هل يليق بك ان
 تسلك بهذا أما تستحي وحقه وسفه فقام الحرب بينهم وشرعوا في المباحث الشرعية يتجادلون
 مشوي * كفت من خر را بنوبه سپرده ام * من ترا بر خر موكل كرده ام * (كفت) قال
 (من) انا (خر را) للحمار (بنو) لك (سپرده ام) وصيت وسلمت (من ترا) انا لك (بر خر) على
 الحمار (موكل كرده ام) وكلت (المعنى) قال الصوفي المسافر موجهة للبحجة الشرعية للخادم
 حماري سلمته لك وأنا جاهدتك على الحمار وكبلا وأنت قبلت فحصل التسليم والتسليم ولزمك
 الضمان مشوي * از تو خواهم آنچه من دادم بنو * بازده آنچهت فرستادم بنو * (از تو
 خواهم) اطلب منك (آنچه) ذاك الذي (من دادم بنو) انا أعطيتك لك (بازده) ارجعه (آنچهت)
 بمعنى آنچه تراى ذاك الذي لك (فرستادم) أرسلت وسلمت (بنو) لك (المعنى) اطلب منك الذي
 سلمته لك ارجع لي الذي أرسلته لك يعني الامانة التي أعطيتك اياها سلمها لي قال الله تعالى ان
 الله يأمركم أن تؤدوا الامانات الى أهلها مشوي * بحث با توجيه كن بخت ميار * آنچه من
 سپردمت واپس سپار * (بحث با توجيه كن) افعّل توجيه البحث (بخت ميار) ولا تأتني بالبحجة
 والاحتجاج (آنچه) ذاك الذي (من سپردمت) أنا الذي وصبتك وسلمتك اياه (واپس) لفظ
 واجمعني خلف ولفظ پس هنا بمعنى بعد (سپار) بمعنى سلمه (المعنى) وجه البحث ووقفه
 للشرع وقوله بالكلام المعقول المتعارف ولا تأتني بحجة خلاف الشرع لاني ذاك الذي سلمته لك
 بعد هذا ارجعه وسلم لي وانظر اقول الرسول صلى الله عليه وسلم واعمل به مشوي * كفت
 پیغمبر كه دست هرجه برد * بایدش در عاقبت واپس سپرد * (كفت پیغمبر) قال الرسول
 (كه) للبيان (دست) يدك (هرجه) كل شيء (برد) أخذته (بایدش) اللائق بها (در عاقبت)
 في العاقبة (واپس) تقدمت (سپرد) بمعنى سپردن وهو التسليم (المعنى) هذا مفهوم الحديث
 الشريف الآتي وهو قال الرسول صلى الله عليه وسلم كل ما أذهبته وأخذته يدك في العاقبة بعد

ذلك ترجعه وتسلمه قال عليه السلام الآخذ ضامن والزعيم غارم مشوى **﴿ وورثة از سر کشتی راضی بدین ﴾** نلک من وتوخانة قاضی دین **﴿ (ورثة) وان لم تسکن (از سر کشتی) من سحب الرأس أى من الخاصة والياء فيه للمصدرية (راضی بدین) تقديره باين أى به - انک (نک) انظر (من) أنا (وقو) وأنت (خانه قاضی دین) نذهب لبيت قاضی الدین (المعنى) وان لم تسکن راضيا به ذامن اعراضک انظر نذهب أنا وأنت الى بيت قاضی الدین وتخاصم فانه هو الذى يفصل الخصومات مشوى ﴾** کفت من مغلوب بودم صوفيان * حملة آوردند و بودم بيم جان **﴿ (من مغلوب بودم) انا صرت مغلوبا (حملة آوردند) اتوا بالحملة أى الهجوم (و بودم بيم جان) وصارلى خوف الروح (المعنى) قال الخادم مجيبا للصوفى نعم سلمتني حمارک ولکن انا مغلوب الصوفية لانهم يحملتهم هجموا على ومنعوني من حراسته فحصل لي خوف على روحي من اكراههم لى وبهذ السبب لم أکلمهم وانا مؤتمن ولسن بزعم ولا بضامن لان التهديد بالقتل يفسد الاختيار و اعجب من هذا مشوى ﴾** توجکر بندى میان کربکان * اندر اندازى وجوبى زان نشان **﴿ (نو) أنت (جکر بندى) جکر بند السکبد والياء للوحدة (میان) وسط (کربکان) جمع کربة وهى الهرة والسکاف الفارسية منقلبة عن الهاء (اندر) فى (اندر ازی) اندر ایدن الرمى والياء للخطاب وجوبى بمعنى تطلب والياء للخطاب (زان) منها أى السکبد (المعنى) أنت ترمى بين الهرة کبد او تطلب منها انشانا وعلامة وحمارک بين الصوفية کالسکبد بين الهرة وطلبک اياه من اعجب العجائب مثلاً مشوى ﴾** در میان صد کرسنه کرده * پیش صد سگ کربة پزمرده **﴿ (در میان) فى وسط (صد کرسنه) مائة جوعان (کرده) کرده بکسر الکاफ الرقاق الخبز وبضمها السکوة والهزة للخطاب (پیش) قد اام (صد سگ) مائة کاب (کربة) کربة الهرة والهزة للوحدة (پزمرده) پزمرده بمعنى مهز ولة والهزة للخطاب (المعنى) تضع وترى وسط مائة جوعان کاوة وتضع قد اام مائة کاب هزة ضعيفة وتطلب أثر امن السکوة والهزة فحمارک کالهرة الضعيفة بين مائة صوفى جوعان کالسکاب فبحسب ضرورتهم باعوه (تنبيه) أفادنا قد سنا الله بسره أن اختبار صاحب ومقارنة الخائنين أهل الهوى بقرر الضرر المختاره ثم رجع للقصة فقال مشوى ﴾** کفت کيرم از تو ظلماستند * قاصد خون من مسکين شدند **﴿ (کيرم) بمعنى نفرض (از تو) مثک (استند) أخذوه (خون من) دمى (شدند) بمعنى ذهبوا (المعنى) قال الصوفى صاحب الحمار للخادم نفرض ونسلم أن الصوفية أخذوا حمارى مثک ظلمما وکن أنا المسکين صاروا قاصدين دمی لانه لا طاقه لى على المشى مشوى ﴾** تونیايى ونسکويى **﴿ مر مرا ﴾** که خرت را مى برند أى بى نوا **﴿ (نو) أنت (نيايى) الياء للخطاب بمعنى لم تأتى (ونسکويى) ولم تقل (مر مرا) لى (که) للبيان (خرت را) حمارک (مى برند) يذهبون به (اى) أداة ندا (بى نوا) بمعنى فقير (المعنى) وأنت تعلم حالهم ولم تأتى وتقول لى يا فقير الصوفية يذهبون**

بجوارك و يقصدون بيعه مشوى * تاخر از هر كه بود من واخرم * ورنه توزييعي كند
ايشان زرم * (تا) حتى (خر) حمار (از هر كه بود) كل من يكون هو عنده (من واخرم) اشتريه
منه فان وابعى خاف (ورنه) والا (توزييعي) الباء للوحدة (كنند) يعاون (ايشان) هم أى
الصوفية (زرم) ذهبى (المعنى) حتى كل من يكون حمارى عنده اشترىه منه أو استرده وان لم أفدر
على اشترائه أو استرداده الصوفية توزعون ذهبى وهو ثمن الحمار عليهم يعنى ان لم يمكن استرداده
أخذ منهم ثمنه مشوى * صد تدارك بود چون حاضر بدند * اين زمان هر يك باقليمي شدند *
(صد تدارك) مئة تدارك (بود) كان (چون) أداة تعليل (حاضر بدند) كانوا حاضرين (اين
زمان) هذا الزمان (هر يك) كل واحد (باقليمي) الباء للظرفية والياء للوحدة (شدند) صاروا
(المعنى) والحاصل يا خادم لما كانوا أى الصوفية حاضرين هنا كان يمكن مائة تدارك ولكن في
هذا الزمان نفر قوا و صار كل منهم في اقليم مشوى * من كرايايم كرا قاضى برم * اين قضا خود
از تو آمد بر برم * (من) أنا (كرا) بكسر الكاف استعها م عن الشئ (يايم) اجد (كرا قاضى
برم) ومن أذهب به الى القاضى (اين قضا) هذا القضاء (خود) نفسه (از تو) منك (بر برم) على
رأى (المعنى) من أجد ومن أذهب به الى القاضى فان هذا القضاء والضرر رأتى على رأى منك
أى أنت كنت السبب فيه لاني اعتمدت عليك واعتبرت بك (تنبيهه) أفادنا قد سمنا الله بسمه
في الاتفاق أن في التفخمة الثانية يفرأهل الهوى من مصاحبهم قال الله تعالى في سورة عبس
(يوم يفر المرء من أخيه وأمه وأبيه وصاحبته وبنيه) لاشتغاله بشأنه وعلمه بأنهم لا ينفعونه أو
لئخذ من مطالبهم لما قصر في حقهم وتأخير الاحب فالاحب للبالغة كأنه قال يفر من أخيه بل
من أبويه بل من صاحبه وبنيه (اكل امرئ منهم يومئذ شأن يغنيه) يكفيه في الاهتمام وقرئ
يعنيه أى يمه (وجوه يومئذ مسفرة) مضيفة من اسفار الصبح (صاحكته متبشرة) لما ترى
من النعيم (وجوه يومئذ عليها غبرة) غبار وكدورة (ترهتها فترة) يغشاها سواد وظلمة
(أولئك هم الكفرة الفجرة) انتهى بيضاوى وفي الانفسى قال سبحانه الدين الكبري قدس الله
روحهم يوم يفر المرء من أخيه يعنى تفر النفس من القلب وأمه أى من القلب وأبيه أى من
الارواح وصاحبه أى من هويه وبنيه أى عن الخواطر المتولدة عنه اكل امرئ منهم يومئذ
شأن يغنيه يعنى لكل لطيفة من هذه اللطائف شأن خاص متعلق بها يشغلها عن غيرها في هذا
اليوم ترى وجوهها مشرفة بنور الرب منعمة بنعمة الهداية ضاحكة بما يشاهدون من حسن
الجزاء فرحة بانجاز الوعداء هم وترى وجوهها مظلمة بكثرة علمها سبيل الخوسة والسقاوة
تغشاها كل ساعة آية ودلة وغبرة انتهى وهذا يحكى حضرة مولانا عن اسان الصوفى
مخاطبا للخادم مشوى * چون نيابي ونيكوي اى غريب * پيش آمدن سخنين ظلمى
مهيى * (چون) لاى شئ (نيابي) لا تاتى (ونيكوي) ولا تقول والياء عنهم ما للخطاب (أى

غريب) يا غريب (يش آمد) آتی قدامك (ایجنین) مثل هذا (ظلمی) الیاء فیہ للوحدة
 (المعنی) لای شیء لم تأتني وتقل لی يا غريب آتی قدامك مثل هذا الظلم المهيب احترز منه وندارك
 ما فات فأجابه مشوی * كفت والله آمدم من بارها * تا ترا واقف كنم زين كارها * (كفت
 والله) قال والله (آمدم) آتيت (من) أنا (بارها) مرارا (تا) حتى (ترا) لك (واقف كنم) أوقف
 (زين كارها) من هذا الشغل (المعنی) قال الخادم للصوفی والله آتيت كرارا ومرارا لا علمك
 واوقفك على هذه الصنعة وأخبرك عن هذا الشغل فسمعك ورأيتك مشوی * توغی كفتی كه
 خر رفت ای بسر * از همه كويند كان باذوق تر * (توغی كفتی) أنت ألم تقل (خر رفت)
 ذهب الحمار (ای بسر) یا ولدی (از همه كويند كان) من جملة القائلین (باذوق) مع الذوق
 (تر) أداة تقصیل (المعنی) أنت مثل الصوفية الاخر ألم تقل خر رفت یا ولدی نعم قلت أريد من
 القائلین مع الذوق والشوق (تنبيه) أفادنا قدس الله سره أن الوعاظ والخلفاء يقولون لمن
 قارنهم وعاصرهم في الدنيا من أهل الهوى يوم الجزاء ألم تقل لكم في الدنيا عن الافعال التي هي
 غير مشروعة وتخبركم انكم تسئلون عن سائم تعذبون لكن باشتغالكم بالذنا ائذ الدنيا اختتمت
 ما نهيت عنه واصررتم عليه فعلا واعترفتم بما قلناه لكم لسانا من غير ادعان قائلین ذهبت بهيمة
 الدنيا فظنناكم أقررتم بما قلناه ولهذا يفيد مشوی * باز ميكشتم كه او خود واقفت *
 زين قضا را ضيقت مرد عار فست * (باز ميكشتم) رجعت (كه) للبيان (او) هو أي الصوفی
 المسافر (واقفت) واقف على حقيقة الحال (زين قضا) من هذا القضاء (مرد عار فست)
 رجل عارف (المعنی) رجعت قائلا انه واقف على حقيقة الحال رجل عارف لمال هذا الكلام
 راض من هذا القضاء فلما سمع الصوفی الخادم قال مشوی * كفت انرا جملة می كتمتد خوش *
 مر مرا هم ذوق آمد كفتنش * (كفت) قال (انرا) هم القائلون خر رفت (جملة می كفتند
 خوش) جملةهم قالوا قولا ملجأ (مر مرا) لی فان مر الاولى زائدة (هم ذوق آمد) وذوق آتی
 (كفتنش) قولهم (المعنی) قال لما قالوا بجملةهم خر رفت قالوا قولا ملجأ وأتی لی من ذكر هذا
 القول ذوق ومن هذا السبب قلدهم وقلت مثل ما قالوا (تنبيه) أفادنا قدسنا الله سره أن اللازم
 للسالك أن يتعقل كل ما قال حتى لا يحصل له من كلامه نكال مشوی * مر مرا تقلیدشان
 بر باد داد * كه دو صد لعنت بر آن تقلید باد * (مر مرا) لی (تقلیدشان) تقلیدهم (بر باد)
 الى الريح (داد) اعطى (كه) للبيان (دو صد لعنت) مائتين لعنة (بر آن تقلید) على ذلك التقليد
 (باد) فعل أمر (المعنی) تقلیدهم اعطاني للريح أي ضاع بتقليدهم حماری اجعل على
 هذا التقليد مائتي لعنة (تنبيه) أفادنا قدسنا الله سره أن الطاعة والعبادة بالتقليد غير
 مقبولة وأفادنا من حكايته تقليد الصوفی المسافر جماعة الصوفية المحمدين أن التقليد الموعون هو
 تقليد أهل الهوى القائلین في اصطبل الدنيا ولهذا يقول مشوی * خاصة تقليدي چنين بی

حاصلان * كآب رد رار يخنند از بهر نان * (تقليدي چنين) مثل هؤلاء (في حاصلان) بلا
 حصول وهو الشغل غير المشروع (كآب رد رار) لما وجوههم (ريختند) اراقوا (از بهر نان) لاجل
 الخبر وفي نسخة المصراع الثاني (همچو ابراهيم بگذر ز آفلان) وفي نسخة (خشم ابراهيم تا بر
 آفلان) من الافول وهو غروب (الهي) على الخصوص مثل تقليد هؤلاء الذين عملهم بلا
 حاصل فانهم اراقوا ماء وجوههم لاجل الخبر أو مثل سيدنا ابراهيم ترك الآفلين قال الله
 تعالى في سورة الانعام (واذ قال ابراهيم لاية آزر) هو لقبه واسمه تاريخ (أنتخذاصناما آلهة)
 تعبدوها استفهام توبيخ (اني أراؤ قومك) بانتخاذها (في ضلال) عن الحق (مبين) بين (وكذلك)
 كما أرباه اضلال أهله وقومه (نرى ابراهيم ملكوت) ملك (السموات والارض) يستدل بها
 على وحدانيته (وليكون من المؤمنين) بها (فلما جن) الظلم (عليه الليل رأى) كوكبا (قبل هو
 الزهرة) قال لقومه وكنوا بنجماين (هنا رى) في زعمكم (فلما أفل) غاب (قال لأحب الآفلين)
 ان اتخذهم أربابا لان الرب لا يجوز عليه التغير والانتقال لانهم ما من شأن الحوادث فلم ينجع
 فيهم ذلك (فلما رأى القمر بازغا) لما ناعا (قال) لهم (هنا رى) فلما أفل قال لمن لم يهدنى ربى (يشبتهنى
 على الهدى) لا كون من القوم الضالين (نعر يص لقومه بأنهم على ضلال فلم ينجع فيهم ذلك
 (فلما رأى الشمس بازغة قال هذا) ذكره لئذ كبر خبره (ربى هذا أكبر) من الكوكب والقمر
 (فلما أفلت) وقويت عليهم الحجة ولم يرجعوا (قال يا قوم انى برى عما تشركون) بالله من الاصنام
 والاعرام المحدثه المحتاجة الى محدث فقالوا له ما تعبد قال (انى وجهت وجهى) قصدت بعبادتى
 (للذى فطر) خلق (السموات والارض) أى الله (حنيفا) ما لا الى الدين القديم (وما أنا من
 المشركين) به انتهى جلالتين كان حضرة مولا نايق قول ترك الآفلين * سيدنا ابراهيم ونزل
 المصوفية الذين ليس لهم حاصل منزلة الآفلين الغربين أو تقول على النسخة الثالثة على
 الخصوص المصوفية الذين ليس لهم حاصل اغضب عليهم بغضب ابراهيم على الآفلين فيكون
 الغضب هنا بمعنى الاعراض أى اعرض عن المصوفية بما اعرض سيدنا ابراهيم عن الآفلين
 كما علمته من تفسير آيات العظام وفيه اشارة ان الاعراض عن تقليد أهل الهوى مطلوب
 والتقليد لاهل الصلاح مرغوب واهذا يقول مشوى * عكس ذوق آن جماعت مى زدى * وين
 دلم زان عكس ذوقى مى شدى * (عكس ذوق آن جماعت) عكس ذوق تلك الجماعة (مى زدى)
 ضرب على (وين دلم) وقبلى هذا (زان عكس) من ذاك العكس (ذوقى) الباعية للنسبة (مى شدى)
 بمعنى صار (المانى) وذاك الجماعة عكس ذوقهم ضرب على أى ذوق تقليد هم فى معكوس وقبلى
 هذا من ذاك العكس صار منسوب بالذوق ثم شرع فى النصيحة للبتدئين فقال مشوى * عكس
 چندان بايد از باران خوش * كه شوى بى عكس از بحر آبكش * (چندان) هنا بمعنى المقدار
 (بايد) لا تولى لازم (از باران خوش) من الاحباب الملاح (كه شوى) بأن تكون (بى عكس)

بلا عكس (از بحر آ بكش) من الجرس صاحب الماء (المعنى) يامن أنت في مرتبة التقليد من
السلالة العكس لازم لك من الاحباب الملاح وهم المرشدون بمقدار أن تكون صاحب الماء من
البحر بلا عكس أى بأن تستغنى عن العكس والآثار وان تكون آخذ الماء حياة المعاني من
بحر الحقيقة بلا واسطة الاحباب لتجد مرتبة المحققين مشوى * عكس كأول زد توان تقايد
دان * چون بیای شد شود تحقیق آن * (كأول) المكف للبيان (زد) ضرب (آن) تقليد دان
اعلم انه تقليد (چون) اداة تعميل (بیای) مرة بعد مرة أخرى (شد) صار (شود) تحقیق آن
يكون ذا التحقيق (المعنى) العكس اذا ضرب بك أولاً يعنى في ابتداء الامر بواسطة اجتماع المحبين
أولاً الاجتماع بحلق الذكروا السماع والصفاء ومشاركتهم اذا انعكس عليك من الاحوال شئ
بواسطة الصفاء اعلم انه تقليد ولا تعتبره ولما يكون ذلك مرة بعد أخرى بواسطة الاحباب أو بغیر
واسطتهم - م متوالياً يكون ذا التحقيق ويقال لمن اعترته هذه الحالات تحقق مشوى * تانشد
تحقیق از یاران مبر * از صدف مکسل نکشت آن قطره در * (تانشد تحقیق) حتى اذا لم يكن
العكس تحقيقاً (از یاران مبر) لا تنقطع عن الاصدقاء (از صدف مکسل) لا تنقطع عن الصدف
(نکشت) لم تكن (آن قطره در) تلك القطرة در (المعنى) مادام ان العكس لم يحقق لا تنقطع
عن الصفاء ولا تبعده عنهم لانك لم تصل ومحتاج الى المرشد ولا تنقطع عن الصدف لان تلك
القطرة لم تكن ولم تصدرا يعنى قطرة الذوق والوجد في قلبك لم تصدر در ولم تحقق ولم تلق
مرتبة السكال والمراد من قطرة الذوق وهو ما انعكس عليك ووقع في قلبك من آثار المرشد ولا
تطمع بالعجب في ما لك وفي نفسك فانه يكون السبب في انقطاعك عن مرشدك ان أردت ان
تكون صافي النظر والعقل والسمع فاخرق حجب ذلك الطمع مشوى * صاف خواهی چشم
وعقل وسمع را * بردران تو پردهای طمع را * (صاف خواهی) نطلب أن يكون صافياً
(بردران) مفرق (تو) أنت (پردهای) حجب (طمع را) الطمع (المعنى) ان أردت وطابت
أن يكون نظرك صافياً بأن ترى الحق وعقلك بأن ترى المولى والآخرة وسمعك بأن تسمع الوعظ
والنصائح مفرق حجب الطمع أى اتركه اتخلص من التقليد وتصل لدرجات التحقيق
وتكون طيب دائرة التوفيق وعلمته مشوى * زانکه آن تقلید صوفی از طمع عقل او بر بست
از نورایع * (زانکه) لانه (آن تقلید صوفی) ذلك التقليد للصوفی (از طمع) من الطمع (عقل
او) عقله (بر بست) ربطه (از نورایع) عن نورایع (المعنى) لانه كان ذلك التقليد للصوفی بسبب
طمعه وربط عقله عن نورایع ولم يعلم المقصود من قوله خير برت * روى عن معاذ بن جبل ان
الرسول صلى الله عليه وسلم لم قال استعينوا بالله من طمع يهذى الى طبع ومن طمع يهذى الى
غيره طمع ومن طمع حيث لا مطعم أى اطلبوا الاغاذه بالله من حرص شديد يهذى ويغترى او
يجرؤ يؤدى الى دنس وشين ومن طمع يهذى الى غير طمع أى الى تأميل ما يبعده حصوله قال

في الصباح ومن كلامهم فلان طمع في غير طمع اذا اقل ما به عد حسه وله من طمع حيث لا متمع
 فيه ثم عذره حساً أو شرعاً والمعنى تهوؤاً ومن طمع يسوقكم الى شين في الدين وازراء بالمروءة
 واحذروا التهاافت على جمع الخطام وتجنبوا الحرص على الدنيا انتهى مناوى وله هذا يقول
 حضرة مولانا مشوى * طمع لوت وطمع آن ذوق وسماع * مانع آمد عقل اور از اطلاع * (طمع
 لوت) طمع الطعام (وطمع آن ذوق وسماع) وطمع ذال الذوق والسماع (مانع آمد) اتي مانعاً
 (عقل اورا) لعقله (ز اطلاع) من الاطلاع (المعنى) طمع اللوت وهو الطعام وطمع الذوق
 والسماع منع عقله عن الاطلاع على معنى قوله خبرت يعنى هذه الثلاثة اغفلت به عن
 الاذعان لعنى ذال الكلام وبهذا السبب شرع قدس الله سره يبين الحقائق المناسبة اطعمه
 فقال مشوى * كرمطع درآينه برخاستى * درنفاق آن آينه چون ماستى * (كرم) اداة
 الشرط (درآينه) في المرآة (برخاستى) بمعنى قام لان الياء الحكاية الماضى (درنفاق) في النفاق
 (آن آينه) تلك المرآة (چون ماستى) بمعنى مثله لانها تفتد بچون ماستى (المعنى) لو طهر الطمع
 في المرآة لكانت المرآة في النفاق مثلهنا ~~ولكن~~ ليس في المرآة طمع فلانفاق فيها
 مشوى * كرمراز ورا طمع بودى بمال * راست كى كفتى راز ووصف حال * (كرم راز ورا)
 ولولميران (طمع بودى) كنه طمع (بمال) للمال (راست) مستقيماً (كى) متى (كفتى)
 يقول والياء الحكاية الماضى (تراز ووصف حال) الميزان وصف الحال (المعنى) ولو كان للميزان
 طمع بالمال متى يقول الميزان وصف حاله صحيحاً فـ لم ان المرآة ترى صحيحاً والميزان يقول صحيحاً
 لـ كونه ما عن الطمع صافين وبريشي كذا انت يا سالك اذا كنت مستقيماً بميزان الشريعة
 المطهرة تتنور بانوار الهدايات وتصفون الاوصاف البشرية وتأخذ أجرك على المجاهدة في
 سبيل الله من رب الارض والسموات لانه يقول مشوى * هر يميز كفت يا قوم از صفا * من
 نخوهم مزد پيغام از شما * (هر يميز كفت) كل نبي قال (يا قوم از صفا) يا قوم من جهة الصدق
 والصفاء (من نخوهم) أنا لا اطلب (مزد) بضم الميم وكون الراى المجمة بمعنى الفائدة (بيغام)
 بمعنى الخبر (از شما) منكم (المعنى) كل نبي قال اقمه من جهة الصدق والصفاء لا اطلب منكم
 أجر الاخبار والرسالة على ما أخبرتكم وأرشدتكم اليه قال الله تعالى في سورة الانعام (قل)
 لاهل مكة (لا أسئلكم عليه) أى القرآن (أجر) نعطونه (ان هو) ما القرآن (الاذ كرى)
 عظة (للعالمين) الانس والجن انتهى جلالين وفي سورة قص (قل ما أسئلكم عليه) على تبليغ
 الرسالة (من أجر) جعل (وما أنا من المنة كافرين) المنة قولين القرآن من تلقاء نفسه (ان هو) أى
 القرآن (الاذ كرى) عظة (للعالمين) الانس والجن وفي هود (ويا قوم لا أسئلكم عليه) على
 تبليغ الرسالة (مالا) نعطونه (ان) ما (اجرى) ثوابى (الاعلى الله) هذا من كلام سيدنا نوح
 ومن كلامه في يونس (فان توليتهم) عن تد كبرى (فما سألتكم من أجر) ثواب عليه قبولوا (ان) ما

(الجرى) ثواني (الاعلى الله وأمرت أن اكون من المسلمين) وفي هود (يا قوم لا أسئلكم عليه)
 اى الى التوحيد (أجران أجرى الاعلى الذى فطرني أفلا تعقلون) من كلام سيدنا هود
 وفي الشعراء (كلام سيدنا نوح) وبعد هاهنا من كلام سيدنا هود (كلام سيدنا صالح
 وبعد هاهنا من كلام سيدنا لوط وبعد هاهنا من كلام سيدنا شعيب ثم قال مثنوى * من دليل حق
 شمار امشترى * داد حق دلانيم هر دوسرى * (من دليل) أنادليل (حق شمارا) الحق تعالى
 لكم (داد حق) اعطى الله (دلانيم) أنادل له (هر دوسرى) فى كل الراسين (المعنى) وأنادليل
 ودلال والحق تعالى لكم مشترى وأعطاني الله تعالى الاجرة من الجانبين أى من جانب البائع
 ومن جانب المشتري قال الله تعالى فى آخر سورة التوبة (ان الله اشترى من المؤمنين أنفسهم
 وأموالهم) بأن يبدلوهما فى طاعته (بأن لهم الجنة) وقوله دوسرى أى عطاؤه من الجانبين أى
 من جانب البائع والمشتري أو أعطاني فى الدنيا النبوة وفى الجنة الصدارة وفى هذا تنبيه ان كل
 من أمر بالمعروف ونهى عن المنكر أن يكون على أثر الانبياء من غير غرض ليعطيه الله تعالى
 من الجانبين أو فى الدارين وان بحثت عن مطلوبهم فيقررك لثا حضرة مولانا سنا الله بسره
 الاعلى عن لسان سيد الرسل صلى الله عليه وسلم مثنوى * چيست فرز دكار من ديدار يار *
 كرجه خود بوبكر بخشد چل هزار * (چيست) اداة استفهام (فرز) فائدة واجر (كار
 من) كارى (ديدار يار) رؤية المحبوب (كرجه بوبكر) ولوان أبا بكر رضى الله عنه (بخشد)
 يهب (چل هزار) أربعين ألفا (المعنى) فان قلت اى شئ يكون أجرة تباعك وشغلك فأقول رؤية
 الحبيب وهو الله لا غير ولو كان أبو بكر رضى الله عنه نفسه بحسن ويحب فى محبته أربعين ألف
 دينار لانه شئ قليل مثنوى * چل هزار او نباشد فرز دمن * كى شود شبهه در عدن *
 (چل هزار) أربعين ألفا (او) فهمير راجع لخدمة الصديق رضى الله عنه (نباشد) بمعنى لا يكون
 (فرز دمن) بمعنى أجرى وأجرى (كى شود) متى يكون (شبه) بمعنى مشابه (شبه) الخرز الاسود
 وهو يكون من البلور (در عدن) الدار المنسوب الى بلدة عدن وذلك انه اعلا الدر (المعنى) وأربعين
 ألف دينار لا بى بكر أنفة هاهنا حجب لا تكون أجرى وأجرى روى ان أبا بكر الصديق أنفق أربعين
 ألف دينار فى حب النبي عليه السلام حتى لم يبق له شئ ولم يخرج من الدار ثلاثة أيام لما لم يجد
 ما يستعورته لخدمة مولانا يحيى عن حضرة الرسول صلى الله عليه وسلم يقول متى يشبه الخرز
 درالعدن ويمثله أى متى يشبهه ويمثله متاع الدنيا رؤية خالق رب الارض والسماء مشوى
 * يك حكايت كويت بشو بهوش * تايدانى كه طمع شد بند كوش * (يك حكايت) حكاية
 (كويت) اقول لك (بشو) أمر حاضر مفرد مذ كراى اسمع (بهرش) بالعقل (تايدانى) لتعلم
 (كه) لتبين (طمع شد) صار الطمع (بند كوش) رباط الاذن (المعنى) اقول لك حكاية اسمعها
 بالعقل وتعلمها لتعلم ان الطمع صار رباط الاذن أى مانعا لاسماع الاذن كلمات اخى والحقيقة

مشوی * هر کرا باشد طمع الکن شود * با طمع کی چشم دل روشن شود * (هر کرا باشد
 طمع) کل من کان له طمع (الکن شود) بصیر الکن (باطمع) مع الطمع (کی) متی (چشم دل)
 عین القلب (روشن شود) تصیر منيرة (المعنی) کل من کان له طمع کان الکن تقیل التکام وعین
 القلب متی تصیر بالطمع منيرة (تفیه) افادنا قد سنا الله بصره ان الطمع یجب الاحتراز عنه لانه
 موجب لهم عن استماع کلمات الحق والی البکم عن أداء المرام والی عی القلب عن رؤیة
 الحق قال الله تعالی فی أوائل سورة البقرة (صم) بأذان قلوبهم التي سمعوها باخطاب الله تعالی
 یوم المیناق (بکم) بتلك الاستیة التي اجابوا ربهم بقولهم بلی (عی) بالابصار التي شاهدوا جمال
 ربوبیة فعرّفوه (فهم لا یرجعون) الی منازل حظائر القدس بل الی ما کتوفیه من ریاض الانس
 وذلك لانهم سدا ورنه قلوبهم التي كانت مفتوحة الی عالم الغیب یوم المیناق بتتبع الشہوات
 واستیفاء اللذات والخذعة والتفان فاهبت علیهم من جنات القدس الریاح وما تنسّموا انفتح
 الارواح فحسّت قلوبهم ثم ارسل الیهم الطیب الذي أنزل الداء وأنزل معه الدواء بأن یصدّقوا
 الاطباء و یقبلوا الدواء فلم یصدّقوه ولم یقبلوا الدواء ظلموا علی أنفسهم فصارت الدواء
 والشفاء و باء قال الله تعالی أولئك الذین لعنهم الله فأصمهم واعمی أبصارهم وما کان هذا
 الا لیسوا مشوی * پیش چشم او خیال جاه وزر * همچنان باشد که موی اندر بصر * (پیش
 چشم او) قدام عین الطماع (جاه) المنصب (وزر) والذهب (همچنان باشد) یکون کذا (که)
 للبیان (موی) الشعر (اندر بصر) فی البصر (المعنی) قدام عین الطماع خیال الجاه
 والمنصب و فکرة کاشعری العین کما تفعل الشہرة فی العین یعمل الطمع فی بصر البصیرة
 و یمنعه عن رؤیة الحقیقة مشوی * جزم کرمستی که از حق پر بود * کر چه بدهی کنجه او
 حر بود * (جزم کرمستی) الباء لا و حدة بمعنی غیر الا انه سکران (که) للبیان (از حق پر بود) یکون
 من الحق ملو * (کر چه بدهی کنجه) ولو کان تعطی له خزائن (أو حر بود) فهو حر (المعنی)
 الا أن سکرانا بمعنی نعم اذا وجد سکران بأن یکون ملو * من شراب العشق الالهی سکرانا
 بافکار خیال وجد و ولاء بر به عین بصیرته منوره و نظیفة من نبت الشعر بها و باصرة لا یأتمیه
 خال ولا نقصان ولو اعطیته خزائن فهو من جملة احر و فارغ لانه مشغول بر به و المشغول لا یشتغل
 مشوی * هر که از دیدار بر خوردار شد * این جهان در چشم او مردار شد * (هر که)
 کل من (از دیدار) من الرؤیة (بر خوردار شد) صارت متعما (این جهان) هذه الدنیا (در چشم او)
 فی عینه (مردار شد) نجسة (المعنی) کل من کان متعما من رؤیة الله تعالی صارت هذه الدنیا
 فی عینه نجسة لا قدر را فاعلم أن الذی لا یتمتع من رؤیة الله تعالی فالدنیا له اقدر عنده ولا ینجو
 من الحرص و الطمع و الدنیا جيفة و الحیفة نجسة لا قدر را ثم استدرک فقال مشوی * لیک
 آن صوفی زمستی دور بود * لاجرم در حرص او شد - بکور بود * (لیک) لکن (آن صوفی) ذاك

الصوفي (زمستى) الياء للصدرية أى من سكره (دور بود) صار بعيدا (در حرص أو) فى الحرص هو (شبه كور بود) شبه كور بمعنى انه لا يرى فى الليل (المعنى) ولكن ذلك الصوفى المسافر صار من سكر الشراب الالهى بعيدا ولم يعلم ويدعن ويتفطن لبيع الصوفية حماره وصرفه الى الطعام والسماع وهذا الباب هو فى الحرص شبه كور أى لا يرى فى ليل غفلته وطعمه ويشاهد معنى قوله - ثم خربفت لان حرص الطعام والسماع جعله اعشى أى مغطى عن الرؤية لا يرى ضرره مشوى * صدحكايت بشعور مد هوش حرص * در نيايد نكته در كوش حرص * (صدحكايت) مائة حكاية (بشنود) يسمع (مد هوش حرص) مد هوش الحرص (در نيايد) لا يأتى ودر زانده (نكته) الهزمة للوحدة (در كوش) فى الاذن (حرص) صاحب الحرص (المعنى) مد هوش الحرص يسمع مائة حكاية ولا يأتى نكته من الاذن صاحب الحرص فضلا عن التنصع وهذه الحكاية الآتية يظهر فيها صاحب الحرص ويعلم ان الحرص والطمع أى مقولة هو * تعريف كردن متايدان قاضى مفلس را كرد شهر * هذا فى بيان تعريف المتأيدان من قبل القاضى الطرف البلدة للفلس والمتأيدان جميع بالالف والنون على قاعدة القوس جميع منادى من المتأيد وهو الاعلام بالشئ مشوى * بود شخصى مفلسى بنى خاتمان * مائة در زندان ويندى بنى أمان * (بود) صبغة المسامى (شخصى) الياء للوحدة (مفلسى بنى خاتمان) مفلس بلا مال ولا ملك (مائده) بقى (در زندان) فى الزندان (ويندى بنى أمان) بلا أمان فى القيد (المعنى) كان شخص مفلس بلا مال ولا ملك بقى فى الزندان فى القيد محبوسا بلا أمان سبب افلاسه وعدم أداء ما رتب عليه من الديون (تنبيه) المراد من المفلس الشيطان اسكوبه بريثا من الطاعة باقيا الى يوم اقيام ومن الزندان الدنيا ومن اهل الزندان أنواع البشر روى عن سلمان رضى الله عنه انه قال قال رسول الله صلى الله عليه وسلم الدنيا أى الحياة الدنيا سجن المؤمن بالنسبة لما أعد له فى الآخرة من النعيم المقيم وجنة الكافر بالنسبة لما امامه من عذاب الجحيم وعما قرب يحصل فيه نعوذ بالله وقبل المؤمن صرف نفسه عن لذاتها فكانه فى السجن والكافر مضجعا فى الشهوات فهى له كالجنة وقال السهروردى والسجن والخروج منه يتعاقبان على قلب المؤمن على توالى الساعات ومرور الاوقات لان النفس كما ظهرت صفاتها أظلم الوقت على القلب حتى ضاق وانكمد وهى السجن الاتضييق ويحرم من الخروج فكما هم القلوب بالنبرى عن الاهواء الدنيوية والتخلص من قيود الشهوات العاجلة متبها الى الآجلة والى مشاهدة الجمال بحجز الشيطان المردود فتدلى بحبل النفس الامارة اليه فكثر صفو العيش عليه وحال بينه وبين محبوبه وهذا من اعظم السجون واضيقها مشوى * لقمة زندان خوردى كذاف * بردل خلق از طمع چون * كوه قاف * (لقمة زندان) لقمة اهل الزندان (خوردى) الياء للحكاية المسامى (كذاف) بضم الكاف الفارسية معربا

ان اهر بى
المتأيدان

الجراف بضم الجيم العربي معناه التكلم بالباطل من غير ثبت ولا روية واصله في البيع والشراء
 وقد تجوز به عن الحدس في الكلام وهو القول بالظن والتخمين (برد خلق) على قلب الخلق
 (از طمع) من الطمع (چون) مثل (كوه قاف) جبل قاف (المعنى) فسكاناً كل اقامة اهل
 الزندان لا سبب ولا واسطة وهو من طمعه على قلب الخلق كجبل قاف (تنبيه) أفادنا قدسنا الله
 بسره أن الشيطان يوسوسة وغروره يأكل اقامة الخلق عبثاً أى يشغل قلوبهم عن ذكر الله
 تعالى ومن طمعه على اضلالهم يقع على قلوبهم ويخصل من ذلك لهم ثقله كثقله جبل قاف
 المحيط بالدينيا بقدر مشوى * زهره في كسر را كه لقمة نان خورد * زانكه آن لقمة
 ربا کاوش برد * (زهره في) الزهرة وهي المرارة دخلت عليها أداة النفي فصارت لامرارة
 بمعنى لا قدرة (كسر را) لاحد (لقمة) الهمة للوحدة (نان) خبز (خورد) يأكل (زانكه) لانه
 (آن لقمة ربا) ذاك خاطف الائمة (كاوش) كاوها بمعنى ثلاثه والثمن ضمير راجع الى لقمة
 ربا (المعنى) انه ليس لاحد قدرة أن يأكل لقمة خبز لان ذاك خاطف الائم وهو المفلس يحطف
 ويذهب عوض لقمة بثلاث لقم وهذا كناية عن أن المفلس وهو الشيطان لا يترك أحداً
 على حاله مقدار نفس ثم شرع قدس الله روحه في الحصة من القصة فقال مشوى * هر كه دور
 از دعوت رحمان بود * او كذا چشمه است اگر سلطان بود * (هر كه) كل من (دور) بعيد (از دعوت
 رحمان) عن دعوة الرحمن (بود) بمعنى كان وصار حكاية الماضي (أو) ضمير راجع للذي بعد
 عن دعوة الرحمن (كدا چشمه است) بمعنى دنى * (اگر سلطان بود) ولو كان سلطاناً (المعنى) كل
 من بعد عن دعوة الرحمن فهو دنى محتاج لا يخلص من الاحتياج والفقر والحرص والطمع ولو
 كان وصار سلطاناً (تنبيه) أفادنا قدسنا الله بسره أن كل من لم يأكل من نعم الواردات الالهية
 التي اخبر عنها سيد الكونين صلى الله عليه وسلم بقوله آيت عند ربى يطعمنى ويسقيني
 لا ياتيه في الدنيا غنى ولا قناعة فهو محتاج شره ولا ينجو من مكر ابليس فهو دنى ولا يخلص من
 هذه الحالة الا اذا خلاص من قيد السوى بالعشق الالهى وامثال أوامر الرحمان ثم رجع
 الى الحكاية فقال مشوى * او مر قزانه ساد دزير يا * كشته زندان دوزخى زان نان ربا *
 (أو) المفلس (مر و ترا) للمروءة (نهاده) وضع (زير يا) تحت الرجز (كشته) صار (دوزخى) الباء
 للوحدة ودوزخ اسم جهنم (زان) من ذاك (نان ربا) وصف تركبى خطاف الخبز كناية عن
 الافلاس (المعنى) ذاك المفلس وضع المروءة تحت رجزه وصار الزندان من المفلس لاهل الزندان
 جهنم من عدم مروءته ثم رجع للحصة فقال مشوى * كركر برى براميد راتى * زان
 طرف هم پيشت آيد آفتى * (كركر) أداة الشرط (برى) الباء للخطاب أى تهرب (براميد)
 على رجاء (راحتى) الباء لحكاية الماضى أى ازاحة (زان طرف) من ذلك الطرف (هم) حرف
 عطف (پيشت) وهذا مأك (آيد) يأتى (آفتى) اباء لار - سده آفة (المعنى) وان كنت تهرب

في الدنيا على رجا الراحة والحضور الى زاوية من ذلك الطرف يتبدل ويأتي قد اتمت آفة على أن
 الدنيا ليست محل السرور والراحة سوى مشوى * (هـ) كنجي بي دروي دام نيست * جز
 بخلوته كاه حق آرام نيست * (هـ) بالجيم الفارسية بمعنى أصلا (كنجي) اليافيه للوحدة وكج
 الزاوية (بي در) بلا باب (بي دام) ولا فتح (نيست) أداة النفي (جز) غير (بخلوته كاه حق)
 خلوته كاه لفظه كاه مشترك كابين اسم الزمان واسم المكان ان اقتضت المكان كما هنا تقول اسم
 مكان والباء للظرفية أي في مكان خلوة الحق جل وعلا (آرام) راحة (المعنى) ليس في الدنيا
 زاوية من غير باب ولا فتح سوى مكان خلوة الحق (تنبيه) أفادنا فتسنا الله سره أن زوايا الدنيا
 كلها مملوءة بالها للثمن أبواب الوحوش السكوا مسروا فشاخ الطيور سوى زاوية الحق جل
 وعلا اسع بالوصول اليه * روى البزار في مسنده عن ابن مسعود رضي الله عنه الدنيا ملعونة
 ملعون ما فيها إلا أمر ابعرف أو نهي ما عن منكر أود كر الله قال شراحه فان هذه الامور
 وان كانت فيها ليست منها قال الحليم فكل شيء أريد به وجهه الله من الامور والاعمال
 فهو مستثنى من اللعنة فانه أدى الى ذكر الله وكل أمر وعمل لم يرد به وجهه الله فهو ملعون
 فهذه الارض صارت سببا للعاصي العباد بما علموا فبعدت بذلك عن ربهم لانها مملوءة للعباد
 عنه وكل شيء بعد العبد عن ربه فالبكرة منزوعة منه ولهذا يقول مشوى * كنج زندان جهان
 نا كزير * نيست بي يامردوي دق الحصر * (كنج) بضم الكاف العربية الزاوية للبيت
 واحدة الزوايا ويقال لها القرنة بضم القاف (زندان جهان) زندان الدنيا (نا كزير)
 لا يخلص (نيست) أداة نفي (بي يا) بلا رجل (مرد) اجرة (بي دق الحصر) نسج الحصر قال
 الله تعالى وجه لنا جهنم للكافرين حصيرا أي محبسا على خوى الدنيا سجن المؤمن فيكون
 دق الحصر ضرب مثل كناية عن زندان المشقة (المعنى) زاوية هذه الدنيا لا يتيسر الخلاص
 منها ضرورة بلا اجرة قدم ولا بدق الحصر يعني اللازم لمن يكون في الدنيا السعي
 والرحمة والمشفقة كانه يقول المؤمن أي طرف توحه هو في زندان هذه الدنيا لا يتبدل في دق
 الزندان و يتبدل لان من زوايا هذه الدنيا زاوية دق الحصر * روى عن انس رضي الله عنه
 لو كان المؤمن في حجر ضرب اقبض الله فيه من يؤذيه وفي رواية مناقبا يؤذيه لان المؤمن محبوب
 الله واذا احبه عرضه للبلاء وذلك يتضمن الطاعة على حسب حاله من مقامات الايمان امتكفيرا
 لذنوبه أو ابتلاء لظهور صبره أو لرفع درجة لا يبلغها الا بالابلاء وبقتله أيضا في الدنيا
 فتتبع محنها التلايحما ويطعمها الى رعاها فيشق عليه الخروج منها ولهذا قال في حديث
 آخر مروى عن امرأة صحابية لو كان المؤمن على قصة في البحر لقبض الله له من يؤذيه قال
 صاحب الحكم اراد أن يخرجك عن كل شيء حتى لا يشغلك عنه شيء ولهذا يقسم حضرة مولانا
 ويقول مشوى * والله اسروا خمشي در روي * مبتلاي كربه خشكالى شوى * (ار) مخففة

من اكر اداة الشرط (سوراخ) بضم السين المهملة وهو الجحر بضم الجيم (موثى)
 الباء للوحدة وموش الفأرة (در روی) تذهب فيه أنت فان در زائده والباء للخطاب (كره
 خنكالى) هرة صاحبة كف والياء للوحدة ومعنى كرهه خنكالى كفهرة (شوى)
 تسكون أنت أو تصير أنت (المعنى) والله لو فرض انك ذهبت جحر فأرة أى اختفيت لا بتليت هرة
 ذات كف لان الدنيا ليست محل حضور وراحة ولو كانت العزلة والطاعة أحسن كل شئ ولستكن
 لا خلاص كما علمت من مكر الشيطان مشوى * آدمى را فرمى هست از خيال * كرخيال لا تش
 بود صاحب جمال * (آدمى) الباء للتخصيص (فرمى) الباء للمصدرية أى سمىته (هست)
 موجود (از خيال) من الخيال (كر) اداة الشرط (خيال لا تش) خيال لانه (بود) تسكون (صاحب
 جمال) ذات جمال (المعنى) سمى الانسان من خيالاته ان كانت خيالاته ذات جمال لان تناسب
 الاعضاء الظاهرة ونشوها من تأثيرات الباطن ان حسننا الحسنه وان سيئنا فسيئته وان هذا يقول
 مشوى * وورخيال لا تش نمايد ناخشى * مى كدازد هچو شمع از آتشى * (ور) مخففة من
 وا كرفان الواو للعطف وراداة الشرط (خيال لا تش) خيال لانه (ناخشى) الباء للمصدرية دخلت
 على الكلمة اداة النفي بمعنى غير حسنة (مى كدازد) كدازد فعل مضارع دخلت عليه لفظه مى
 حصرت له الحال أى يذوب الآن (هچو شمع) مثل الشمع (از آتشى) من النار (المعنى) وان كان
 الانسان خيال لانه تربه شيئا غير حسن يذوب الآن اكثر من مثل ما يذوب الشمع من النار حتى انه
 اذا كان صاحب دولة ولستكن له غم وافكار فاسدة يصفر ويهزل هذا فى ظاهر الحال وبمنااسبة
 الظاهر شرع قدس الله سره فى المعنى يقول مشوى * درميان مار وكردم كرترا * باخيالات
 خوشان دار دخدا * (درميان) فى وسط (مار) الحية (وكردم) العقرب (كر) اداة الشرط
 (ترا) انت (باخيالات خوشان) الباء للاتصاف أو للمصاحبة أى باخيالات الملاح أو مع خيالات
 الملاح (دار دخدا) يسكن الله تعالى (المعنى) ان كان الله تعالى يسكن باخيالات الملاح أو مع
 خيالات الملاح بين الحيات والعقارب بأن يجعلك سليم المصدر بين هذه الاعداء مشوى * مار
 وكردم مرترا مونس بود * كان خيالت كيمياى مس بود * (مرترا) بمعنى لك (مونس بود)
 تسكون مؤنسة وحافظة (كان خيالت) خيال لك (كيمياى مس بود) تسكون كيمياء للنجاس
 (المعنى) تسكون الحيات والعقارب لك مؤنسة وتلك الخيالات اتى هى نجاستك تسكون كيمياء اذا
 كان العمل صالحا والنية خالصة لوجه الله تعالى ومحبة لا غيره لو فرض انه فى نار السعير فخيال
 وصال الحق هذه الحالة له الطف من الجنات وبخوف زوال الوصال الجنات له سعد بهر قال عبد
 الرحمن بن المهذب مررت بسوق الرقيق فوجدت دلالا يبيع عبدا حملوا بالعبود فسألت عن
 عيبه فقال سله فسأله فقال كثيرة ولم أدر بأى اسم فقلت للدلال احببى فقال به داء الجنون
 فقلت للعبد متى يأنيك فقال لى اذا استولى داء المحبة على القلب فيفسد فى الاعضاء واذا

استولى على الجوارح فيسرى خمار الهيبة في سائر الجسد فيطيش العقل بذكر الحبيب
وأحدث في القلب استغراقا وعلى البدن سكونا فتهتده الجاهل جنونا قال فاسترته وذهبت به
داري فلما أمرته بالدخول أتي وقال هل لك أهل قلت نعم قال ومن يستطيع أن ينظر إلى غير
محرم فقلت قد أبحث لك ذلك فقال ما د الله وأنا أخدمك دون الباب فسكت عنه ثم أخرجته
طعما فقال أتي صائم ثم أخرجته العشاء وقت الليل فقال أتي طاو فخرجت له نصف الليل
فرايته يصلي ولم يشعربني فلما فرغ سجد وبكى بكاء شديدا فسمعت من مناجاته الهسى غلقت
الملوك أبوابها وبابك مفتوح للسائلين الهسى غارت النجوم ونامت العيون وأنت الحى القيوم
لا تأخذ لك سنة ولا نوم الهسى فرشت الفرش وخللا كل حبيب بحبيبه وأنت حبيب المجتهدين
وانيس المستوحشين الهسى انظر دنتي عن بابك فإني باب من التجي الهسى ان قطع عني عن
جانبك فإني باب من ارتجى الهسى فان عدت بتي فإني مستحق للعذاب والنقم وان عفوت عني
فأنت أهل الجود والكرم فدخات الدار ولم أشوش عليه فلما أصبحت خرجت إليه فقلت كيف
نمت البارحة فقال أويام من يخاف النار والعرض على الملك الجبار فقلت له اذهب فأنت
حلول وجه الله تعالى فبكي وقال يا سيدي قد كان لي أجران أجر العبودية وأجر الخادمة وقد ذهب
عني أحدهما اعنق الله من نار جهنم قال ثم دفعت إليه نقعة فأبى قبولها ثم قال ان المتكفل
بالرزاق حتى ثم يخرج هائما على وجهه لا أدري أين ذهب مشوى **صبرشيرين** از خيال
خوش شدست * كان خيال الفرج يمشى آمدست * **صبرشيرين** الصبر حلوا (از خيال) من
الخيال (خوش شدست) صار مليحا (كان خيالات) تلك الخيالات (فرج يمشى آمدست)
أتى الفرج قد امها أو خيالات الفرج أنت قد ام (المعنى) الصبر في حداثته مرت ومن خيال
المحبوب اللطيف صار حلوا وعلمته ان ذلك الفرج خيالاته أنت قد ام أو خيالات ذلك الفرج
أنت قد ام ومنهما الصبر الحلوا كما به يقول قدس الله روحه الصبر ولو كان مرتارا كان من
الخيالات اللطيفة يحلوا من جهة كون خيالات الخلاص من الغم أنت قد ام فخيال خلاصه
من الغم نصبر مرارة صبره حلوة هذا اذا كان يمشى بالباء الفارسية وأما اذا كان يمشى بالباء
العربية فيكون المعنى الصبر من الخيال اللطيف صار حلوا لان خيالات الخلاص من الغم
زادت وغلبت مشوى * آن فرج آيدز ايمان در ضمير * ضعف ايمان نا اميدى وز جزير *
(آن فرج) ذلك الفرج (آيدز ايمان) يأتي من الايمان (در ضمير) في الضمير أى الفكر
والخاطر (ضعف ايمان) ضعف الايمان (نا اميدى) عدم الرجاء (وز جزير) تقديره زحيرت
أى زحير وهو وجع البطن (المعنى) الضمير والخطر ذلك الفرج يأتي من الايمان فان ضعف
الايمان عدم الرجاء وزحير وداعى الامعاء يعنى الذى ايمانه قوى وزيدان هذه الدنيا اذا ابتلى
يقول ان مع صبرا النكرة وتحملا مشاقها يسر المعرفة والاسترواح بحلاوة مذاقها فاذا فرغت

من اكر اداة الشرط (سوراخ) بضم السين المهملة وهو الجحر بضم الجيم (موشى)
 الباء للوحدة وموش الفأرة (درروى) تذهب فيه أنت فان دوزاندة والباء الخطاب (كرهه
 خنكالى) هرة صاحبة كف والياء للوحدة ومعنى كرهه خنكالى كف هرة (شوى)
 تسكون أنت أو تصير أنت (المعنى) والله لو فرض انك ذهبت بجرفأرة أى اختفيت لا بتليت بهرة
 ذات كف لان الدنيا ليست محل حضور وراحة ولو كانت العزلة والطاعة أحسن كل شئ واسكن
 لا خلاص كما علمت من مكر الشيطان مشوى * آدمى را فرمى هست از خيال * كخيالاتش
 بود صاحب جمال * (آدمى) الباء للتخصيص (فرمى) الباء للمصدرية أى سمته (هست)
 موجود (از خيال) من الخيال (كر) اداة الشرط (خيالاتش) خيالاته (بود) تسكون (صاحب
 جمال) ذات جمال (المعنى) سمى الانسان من خيالاته ان كانت خيالاته ذات جمال لان تناسب
 الاعضاء الظاهرة ونشوها من تأثيرات الباطن ان حسنا فحسنة وان سيئا فسيئة ولهذا يقول
 مشوى * وورخيالاتش نمايد ناخشى * مى كدازد همچو شمع از آتشى * (ور) مخفية من
 وا كرفان الواو للعطف واداة الشرط (خيالاتش) خيالاته (ناخشى) الباء للمصدرية دخلت
 على الكامة اداة النفي بمعنى غير حسنة (مى كدازد) كدازد فعل مضارع دخلت عليه لفظه مى
 حصرت له العال أى يذوب الآن (هچوشمع) مثل الشمع (از آتشى) من النار (المعنى) وان كان
 الانسان خيالاته تزيه شيئا غير حسن يذوب الآن اكثر من مثل ما يذوب الشمع من النار حتى انه
 اذا كان صاحب دولة واسكن له غم وافكار فاسدة يصفر ويهزل هذا فى ظاهر الحال وبمعنا سبغة
 الظاهر شرع قدس الله سره فى المعنى يقول مشوى * درميان مار و كتر دم كتر ترا * باخيالات
 خوشان دارد خدا * (درميان) فى وسط (مار) الحية (و كتر دم) العقرب (كر) اداة الشرط
 (ترا) انت (باخيالات خوشان) الباء للاصاق أو للماحبة أى باخيالات الملاح أو مع خيالات
 الملاح (دارد خدا) يسكن الله تعالى (المعنى) ان كان الله تعالى يسكن بخيالات الملاح أو مع
 خيالات الملاح بين الحيات والعقارب بأن يجعلك سليم الصدر بين هذه الاعداء مشوى * مار
 و كتر دم مر ترا مونس بود * كان خيالات كيمياى مس بود * (مر ترا) بمعنى لك (مونس بود)
 تسكون مؤنسة وحافظة (كان خيالات) خيالاتك (كيمياى مس بود) تسكون كيمياء للنحاس
 (المعنى) تسكون الحيات والعقارب لك مؤنسة وتلك الخيالات التى هى نحاسك تكون كيمياء اذا
 كان العمل صالحا والنية خالصة لوجه الله تعالى ومحبة لا غيره لو فرض انه فى نار السعير فخيال
 وصال الحق هذه الحالة له الطيف من الجنات ويخوف زوال الوصال الجنات له سعير قال عابد
 الرحمن بن المهذب مررت بسوق الرقيق فوجدت دلالا يبيع عبداهم لولأيا يعبوب فسألت عن
 عبيده فقال له فسأله فقال كثيرة ولم أدر بأيا منهم فقلت للدلال احبرنى فقال به داء الجنون
 فقلت للعبد متى يأتيك فقال لى اذا استولى داء المحبة على القلب فيسرى فى الاعضاء واذا

استولى على الجوارح فيسرى خمار الهيبة في سائر الجسد فيطيش العقل بذكر الحبيب
وأحدث في القلب استغراقا وعلى البدن سكونا فيعته قد هالجاهل جنونا قال فاشترية وذهبت به
داري فلما أمرته بالدخول أبى وقال هل لك أهل قلت نعم قال ومن يستطيع أن ينظر الى غير
محرم فقلت قد أبحث لك ذلك فقال ما د الله وأنا أخدمك دون الباب فسكت عنه ثم أخرجته
لهما فقال اني صائم ثم أخرجته له العشاء وقت الليل فقال اني طاو فخرجت له نصف الليل
فرايته يصلي ولم يشعر بي فلما فرغ سجد وبكى بكاء شديدا فسمعت من مناجاة الهى غلقت
الملوك أبوابها وبابك مفتوح للساكنين الهى غارت النجوم ونامت العيون وأنت الحى القيوم
لاتأخذك سنة ولا نوم الهى فرشت الأفرش وخلا كل حبيب بحبيبه وأنت حبيب المحترمين
وانيس المستوحشين الهى ان طردتني عن بابك فالى باب من التجى الهى ان قطعتنى عن
بابك فالى باب من ارتجى الهى فان عذبتني فالى مستحق للعذاب والنعمة وان عفوت عني
فأنت أهل الجود والكرم فدخلت الدار ولم أشوش عليه فلما أصبحت خرجت اليه فقلت كيف
نمت البارحة فقال أويام من يخاف النار والعرض على الملك الجبار فقلت له اذهب فأنت
حلوله الله تعالى فبكى وقال ياسيدي قد كان لى أجران أجز العبودية وأجز الخلة وقد ذهب
عني أحدهما اعتقل الله من نار جهنم قال ثم دفعته اليه نفقة فأبى قبولها ثم قال ان المتكفل
بالارزاق حتى ثم يخرج هائما على وجهه لا أترى أين ذهب مشوى **صبرشيرين** از خيال
خوش شدست * كان خيال الافرغ بيش آمدست * **صبرشيرين** الصبر حلوا **از خيال** من
الخيال **خوش شدست** صار مليحا **كان خيال** تلك الخيلات **افرغ بيش آمدست**
أتى الفرغ قد امها أو خيلات الفرغ أنت قدام **المعنى** الصبر فى حد ذاته مروت و خيال
المحبوب اللطيف صار حلوا وعلمته ان ذاك الفرغ خيالاته أنت قدام أو خيلات ذاك الفرغ
أنت قدام ومنعها الصبر الحلوا كما يقول قدس الله روحه الصبر ولو كان مروتا لم يكن من
الخيالات اللطيفة يحلوا من جهة كون خيلات الخلاص من الغم أنت قدام فخيال خلاصه
من الغم تصبر مروتا صبره حلوة هذا اذا كان بيش بالباء الفارسية وأما اذا كان بيش بالياء
العربية فيكون المعنى الصبر من الخيال اللطيف صار حلوا لان خيلات الخلاص من الغم
زادت وغلبت مشوى * **آن فرج آيدرايمان در ضمير** * ضعف ايمان نااميدى وزحير
آن فرج ذاك الفرغ **آيدرايمان** يأتي من الايمان **در ضمير** فى الضمير أى الفكر
والخاطر **ضعف ايمان** ضعف الايمان **نااميدى** عدم الرجاء **وزحير** تقديره زحيرست
أى زحير وهو وجع البطن **المعنى** الضمير والخاطر ذاك الفرغ يأتي من الايمان فان ضعف
الايمان عدم الرجاء وزحير وداعى الامعاء يعنى الذى ايمانه قوى في زندان هذه الدنيا اذا ابتلى
يقول ان مع عسر التكررة وتحمل مشاقها يسر المعرفة والاسترواح بحلاوة مذاقها فاذا فرغت

من المجاهدة في عالم الكسب فانصب للشهادة في عالم الوهب ونصب المشاهدة رعاية الاداب
والى ربك وقت المشاهدة والرهب فارغب كن على الهمة لا تلتفت الى غير الرب ولا تطلب
الا من الرب فاذا وجدته وجدت السكينة وفي بعض النسخ ان فرح بالخاء المهملة أى ذاك الفرح
والسرور يأتي من الايمان والاستبشار بقوله تعالى وبشر الصابرين الذين اذا أصابهم
مصيبة وقوله تعالى انما يوفى الصابرون اجرهم بغير حساب فيكون صبره على الفقر من قوة
الايمان وضعف الايمان يأس وزحير ولهذا يقول مشنوى * صبر از ايمان بيابد سرگاه *
حيث لا صبر فلا ايمان له * (صبر از ايمان) الصبر من الايمان (بيابد) يلقي ويجد (سرگاه)
تقديره كلاه سرای كلاه الرأس (المعنى) الصبر يجلب السكينة وهو التاج لراسته من الايمان
حيث من لا صبر له فلا ايمان له (تنبیه) أفادنا قدسنا الله بسره ان الصبر الذى عرفه الجنيد بقوله
الصبر شجر ع المارة من غير تعب وسقيل هو ترك الشكوى من ألم البلى وقيل هو استقبال
البلاء بالرضا والثبات وقيل الثبات على احكام الكتاب والسنة يجلب من الايمان تاج الرأس
والايمان للصبر كج كج الرأس وقول على رضى الله عنه الصبر من الايمان بمنزلة الرأس من الجسد
وقال عليه السلام الصبر رأس الايمان ومن هذه الحثيثة قال الرسول صلى الله عليه وسلم من لا
صبر له فلا ايمان له فعلم من لفظ الحديث الشريف ان الذى له صبر له ايمان والايمان تاج رأس
الصبر ثم شرع في تفسير هذا الحديث بقوله مشنوى * كفت پیغمبر خد اش ايمان نداد *
هر كرامه صبرى نباشد در نهاد * (خد اش) ربه (ايمان نداد) لم يعطه ايمان (هر كرامه) سكل
من (نباشد نداد) لم يكن له ذات وطبع (المعنى) قال الرسول صلى الله عليه وسلم من لا صبر له
لا ايمان له أى الذى لم يعطه الله تعالى ايمانا هو الذى لم يكن له فى طبعه وذاته صبر اشارة الى
كمال الايمان (تنبیه) أفادنا ان اللازم للمالك ان يسمى ويحبته بنحو انفة النفس ويصبر على
الرياضة وتحمل المشاق ولو كان هذا الخصوص تحمله صعب ولكنه فى الحقيقة سهل وحسن
ولهذا يمثل بقول مشنوى * آن يكی در چشم تو باشد چومار * هم وی اندر چشم آن
ديكر نكار * (آن يكی) ذاك الذى (در چشم تو) فى عينك (باشد چومار) يكون مثل الحية
(هم وی اندر چشم) مع انه فى عين (آن ديكر) ذاك الغير (نكار) محبوبا (المعنى) فان قلت
الصبر فى عين أكثر الناس شولا فى أى وجه صار هذا لطيفا فيجب نعم عند اهل النفس حية
ولكن عند اهل الحق لطيف مثلا ذاك الذى يرى فى عينك حية من عدم محبتك له فلا تراهم من
حجاب البغض والعداوة له مع انه رؤى فى عين الغير محبوبا كالعندليب والجعل فى جانب الورد
مشنوى * زانكه در چشمت خيال كفر اوست * وآن خيال مؤمنى در چشم دوست *
(زانكه) لانه (در چشمت) فى عينك (خيال كفر اوست) خيال كفره (وآن) وذاك الصديق
(خيال مؤمنى) الباء المصدرية خيال الايمان (در چشم دوست) فى عين الصديق (المعنى)

وسبب عدوتك له ان الذي هو في عينك يرى حية وقبحا ان في عينك موجود خيال قباحته وكفره وذلك في عين الصديق ملج أن في عينه خيال الايمان والمعرفة موجود وهو سبب للمحبة له (تنبيه) افادنا قدسنا الله بسره انه يمكن ان يكون شيء واحد ذا اعتبارين من اعتبار ملج ومن اعتبار ربيع فان من تخيل ان المال سبب للغفلة والكبر والاطغيان نظر الى قوله عليه السلام المال حية ومن تخيل ان المال سبب للخيرات والصدقات والنجاح نظر الى قوله عليه السلام نعم المال الصالح للرجل الصالح فان العالم الكامل ينظر للاصلح في حقه وما اقتضاه حكم ذلك الوقت ويترك اختياره فان توفرت فيه ثمرة وط التاهل والنجاح وتخيّل عدم صبره واستطاع ذلك فان الرسول قال في حق مثل هذا النكاح سنتي ومن رغب عن سنتي فليس مني وخاطب صلى الله عليه وسلم معشر الشبان فقال يا معشر الشباب من استطاع منكم الباءة فليتزوج فانه اغض للبصر واحصن للفرج ومن لم يستطع فعليه بالصوم فانه له وجاء وهذا كاه لا سيرا لا كل والشرب واللذات الجسمانية فانها سبب لتوقان الشهوة ومن حفظه الله من ذلك لم تضربه العزوبة كسيدنا عيسى وسيدنا يحيى عليهم السلام حصرا انفسهما عن الجماع مع القدرة حتى مدح الله سيدنا يحيى بقوله وسيدنا اوحى وحورا ونبيا من الصالحين ومن كان من هذا المشرب في هذه الامة * نقول انه قيل لابي يزيد البسطامي في اوائل حاله لم لا تتزوج يا شيخ قال لو استطعت طمعت نفسي وقيل لبعض الفقراء لم لا تتزوج قال المرأة لا تصلح الا للرجال وانما بدلت مبلغ الرجال فسكيف أتزوج فان مثل هذا اخاف على نفسه الانقطاع عن الوصول الى الله تعالى واصل هذا خوف الفتنة التي حذر منها الرسول صلى الله عليه وسلم بقوله ان أخوف ما أخاف عليكم بعدى فتنة الفساق فأتقوا النساء واهذا المعنى يقرر قدس الله روحه مشوي * كاذرين يك شخص هردو فعل هست * كاه ماهي باشد ووكاه شست * (كاذرين) تقديره كذا ندين فكاه للبيان واندراداة الظرفية وان اسم اشارة الى هذا (يك شخص) الشخص الواحد (هردو فعل) كل من الفعلين (هست) موجود (كاه) بعضا (ماهي) اسم السمك والحوت كناية عن غلبة الروحانية (باشد) يكون (أو) راجع الى الشخص الواحد (وكاهي شست) وفي بعض شست بمعنى الشبكة والسنارة كناية عن كفرانية نفسه (المعنى) لان في هذا الشخص الواحد فعلين موجودين وهما يمكن ان تكون نفسه على الكفران وروحه على الايمان والعرفان فعلى هذا بعضا يكون بغلبة الروحانية سمك بحر الحقيقة وبعضا بغلبة النفسانية محبوس شبكة الطبيعة يعني كل انسان له حصص من الاخلاق الحميدة وحصص من الاخلاق الذميمة ولهذا يشرب مشوي * نيم او مؤمن بود نيمش كبر * نيم او حرص آوری نيمش صبر * (نيم أو) نصفه (مؤمن بود) يكون مؤمنا (نيمش كبر) ونصفه مجوسى (المعنى) نصفه يكون مؤمنا ونصفه الاخر يكون مجوسيا ونصفه باقى بالحرص ونصفه الاخر صبر فعلم ان اكل أحد جهنم ان نظرت لطرف

قباحته مردد تم اوان نظرت اطرافه تقبل اليها ويشهد على هذا مشنوى * كفت يزدات
 فتنكم مؤمن * باز منكم كفر كبر كهر * (المعنى) قال ربكم فتنكم مؤمن ثم قال ومنكم كفر
 أى مجوسى عتيق قال الله تعالى فى سورة التغابن (هو الذى خلقكم) من المفردات ثم جمع
 افراد المراكبات السفلية والعلوية فى قالب الانسان وروحه وخلقهم فى احسن تقويم (فمنكم
 كافر) مظهر افعاره (ومنكم مؤمن) مظهر لاطفه وجمع القوى الامارة الكافرة والقوى
 الاوامية المؤمنة فى وجود بنى آدم بقدرته انتهى نجم الدين وقال الضعاف فتنكم كافر بالله مؤمن
 بالسكوا كب ومنكم مؤمن بالله كافر بالانعام ومثال هذا مشنوى * ههچو كارى نيمه چيش
 سياه * نيمه ديكور سيميدى ههچو ماه * (ههچو) مثل (كاوى) اليا فيه لالو حدة أى بقرة
 بالتموين (نيمه چيش) الشين ضمير راجع الى البقرة أى نصف البقرة اليسار (سياه) اود (نيم
 ديكور) والنصف الآخر وهو اليمين (سيميدى) ابيض (ههچو ماه) مثل القمر (المعنى) مثل بقرة
 نصفها اليسار بالتمام اسود ونصفها اليمين مثل القمر كناية عن شدة بياضه مشنوى * هر كه
 اين نيمه بيندرد كند * هر كه آن نيمه بيندرد كند * (هر كه) كل من (اين نيمه) هذا النصف
 (بيندرد) يراه (رد كند) يردم هر كه آن نيمه بيندرد وكل من يرى ذلك النصف رد كند (يسمى
 ويطالب) (المعنى) كل من يرى هذا النصف الاسود يرد ولا يقبله ظنا منه ان البقرة كلها سوداء
 وكل من يرى ذلك النصف الايض يكند ويسمى لاشترائها كذلك كل من يرى نفسانية
 وبشرية انسان ونظر اليها ينقر واذا نظر الى عقله وخصاله الحميدة وروحانيته يطلبه ويحتاج
 لوصاله وكذا كل من يطلب جمع الدنيا ومناصبها يرى الدنيا حسنة وبقاى غيرها ويرى بذلها
 والامراض والمصائب قبيحة لانه ينظر بالعين الظاهرة ولو نظر بالعين الباطنة لراى الامر
 بالعكس وتدرك لآخرته ومثال آخر مشنوى * يوسف اندر چشم اخوان چون ستور * هم
 وى اندر چشم يعقوب چو حور * (ستور) الانعام ذات الاربع (المعنى) يوسف عليه السلام
 فى عين اخوته مثل الحيوان مع ما فيه من الحسن والجمال فكان حسدهم له حجابا عن رؤية
 حقيقته ثم لما رآه حقيقته وعلموا قدره قالوا يا أبا ناسه تغفر لنا مع انه عليه السلام فى عين يعقوب
 عليه السلام كالخور مشنوى * از خيال به مرور ازشت ديد * چشم فرع و چشم اصلى
 نابيد * (از خيال بد) من الخيال القبيح (مرور) له (زشت ديد) رآه قبيحا (چشم فرع) عين
 الفرع والمراد بها العين الظاهرة فامر فرع العين الباطنة (وچشم اصلى) العين
 المنسوبة الى الاصل (نابيد) غائبة وعلم ان لفظ ديد فعل وفاعله چشم فرع وچشم اصل مبتدأ
 وقوله نابيد خبره تقديرها نابيدست (المعنى) من الخيال القبيح لراى چشم الفرع انه غير
 حسن والعين المنسوبة الى الاصل غائبة غير حاضرة كانه يقول العين الظاهرة بالخيال القبيح
 رأت يوسف المثال قبيحا حالة كون العين المنسوبة الى الاصل غائبة وعلة ذلك مشنوى * چشم

ظاهر سايه آن چشم دان * هر چه آن بيند بگردان بدن * (چشم ظاهر) عين الظاهر
 (سايه آن چشم دان) اعلم أنها طل تلك العين (هر چه آن بيند) كل ما رآه تلك العين (بگردان)
 ترجع وتدور (این) هذه العين الظاهرة (بدان) وتعرف وتقر به (المعنى) اعلم ان عين الظاهر
 طل لتلك العين وهي عين الاصل وعين الحقيقة فانها ترى حقيقة كل شيء وكل ما رآه تلك العين
 الحقيقة ترجع اليه هذه العين الظاهرة وتقر به وتعرف كأنه يقول العين الظاهرة تخطئ في
 بعض الامور واسكن عاقبة الامر كل ما كان فيها في الحقيقة يظهر في العين الظاهرة وكل
 ما كان حسنا واطيافا في الحقيقة يظهر أو تجعل لفظ دان مصر وفا الى المصراع الثاني فتقول
 العين الظاهرة فرع العين الحقيقة واعلم ان كل ما رآه تلك العين الحقيقة ترجع اليه هذه
 العين الظاهرة وتقر وتعرف به مثلا اذا كان شيء في الحقيقة حسنا رآه عين الحقيقة حسنا
 واسكن العين الظاهرة بواسطة الخيال القبيح الحاصل من الحسد والاعراض النفسانية تراه
 قبيحا فاذا زال العرض وهو الخيال ترجع العين الظاهرة الى ما رآه العين الباطنة اذا كان
 الامر كذا مشوي * تو کافی اصل تودر لا مکان * این دکار بر بند و بکشا آن دکان * (تو کافی)
 انت منسوب الى المسكن (اصل تو) اصلك (درا مکان) في لا مکان (این دکان) هذه الدکان
 (بر بند) اربطها (وبکشا) افتح (آن دکان) ذاك الدکان (المعنى) فبإسالك أنت باعتبار جسدك
 منسوب الى دکان عالم هذه الدنيا و بارة بار روحك اصلك في لا مکان أنت روحك من عالم
 الملائکوت الى عالم الناسوت قابلة الى الفيض الالهى اربط دکان حواسك في هذا المکان وهو
 الدنيا و افتح دکان الروح التى هي في لا مکان یعنی اذهب من الجسد مانیة بقوة الطاعات
 والرياضات الى مرتبة الروحانية ومنها اسافر الى عالم الملائکوت مشوي * شش جهت مکرر زبرا
 درجات * شش درست وشش دره ماتست مات * (شش جهت مکرر) لا تهرب الى الجهات
 الست (زبرا) لانه (درجات) في الجهات (شش درست) دره بفتح الدال والراء اسم المکان
 والطريق الذى يكون طرفاه عالين وأوسطه عميقا يخط المائى به الى سفلى فهو استعارة فقال
 شش درست أى ستة حواس وهي الحواس الخمس الظاهرة مع الحس المشترك (وشش دره)
 وتلك الاماكن والطرق الستة (ماتست مات) عاقبة الامر مية ومستملة (المعنى) لا تهرب
 الى الجهات الست لانه في الجهات الستة طرق والستة طرق هي الحواس الستة مية
 ومستملة لا يمكن الخلاص منها الا بافنائهم في طريق العشق ولهذا شرع قدس الله روحه يعلم
 السالك طريق الهرب من الجهات الست وانما دکان الدنيا وما ينتج منها من المفاصل بحکامة تفيد
 شکایة خالق الزندان الى القاضى من المفسس وأراد بالزندان الدنيا والقاضى قاضى الحاجات
 والمفسس هو الشيطان فقال * شکایت کردن أهل زندان پیش وکیل قاضی از دست مفسس *
 هذا في بيان شکایة أهل زندان قدما وکیل القاضى مرید المفسس و حوره مشوي * ببار کيل

قاضي ادراك مند * اهل زندان در شكايه آمدند * (باوكيل قاضي) لوكيل القاضي (ادراك
مند) صاحب الادراك والجملة صفة للوكيل أو صفة للقاضي (اهل زندان) خلق زندان (در
شكايه آمدند) أتوا للشكايه (المعنى) خلق زندان أتوا شاكين لوكيل القاضي صاحب الفهم
والادراك أى نائبه مشوى * كد سلام باقاضي بر كنون * باز كو آزارمازين مرددون *
(كه) بكسر الهمزة المعجمة لبيان (سلام ما) سلامنا (بقاضي) للقاضي (بر كنون) الآن أو صله
فان يفتح الباء من بردن بضمها وهو امر حاضر مفرم مذ كرو كنون معناها الآن (باز) بعده
(كو) قل (آزار ما) تنكدير خاطرنا (زين) من هذا (مرددون) الرجل الذى (المعنى)
قائلين الآن أو صله سلامنا للقاضي ثم قل واطهر له تنكدير خاطرنا من هذا الرجل
الخبث المفسد الذى مشوى * كد دين زندان بماند او مستمر * ياوه تاز وطبه له خوارست
و ضر * (كد دين زندان) فى هذا زندان (بماند) يبق هو (ياوه تاز) الهاجم باللعب
وقلة الادب (طبه خوارست) الا كال كثيرا (المعنى) فان ذاك المفلس فى هذا زندان بقى
مستمر الا يزول ولا يحول هاجما على طعام اهل زندان اكل اطعماهم ومضر اهلهم (تنبيه)
أفادنا قدسنا الله بصره ان ابليس الاعين فى زندان الدنيا هكذا حاله كما أخبر ربنا عنه بقوله
انك من المنظرين مستمرا بالهجوم على خلق الدنيا ومضيعا لعمالهم ومشاركاهم فى الاموال
والاولاد كما سيأتى عن قريب ان شاء الله تعالى وقالوا مشوى * چون مكس حاضر شود
در هر طعام * از وقاحت بي صلاوى سلام * (چون مكس) مثل الذباب (حاضر شود) يحضر
(در هر طعام) فى كل طعام (از وقاحت) من وقاحتها (بي صلا) من غير دعوة (وبى سلام)
ومن غير سلام (المعنى) يحضر فى كل طعام مثل الذباب من وقاحتها وقلة أدبه من غير دعوة
ولا إذن ولا سلام وهذا حال الشيطان لا يفارق خلق زندان الدنيا نفسا ويضع عليهم
أعمالهم ويقدم على ذلك مشوى * پيش او هيچست لقمه شست كس * كركند خود را
اكر * وپيش بس * (پيش او) فداهه (هيچست) لا يوجد أم لا ولا يكون (لقمه شست
كس) لقمه سستين نفسا وفى نسخة لوت بضم اللام بمعنى الطعام أى طعام سستين نفسا (كركند)
يفتح الكاف العربية مع التخفيف الاصم (كند) يفعل (خود را) لنفسه (اكر) اداة
الشرط (كو پيش) كوى معناها تقول والشين ضمير راجع الى المفلس أى ان كنت تقول
للمفلس (بس) يفتح الباء العربية بمعنى يكفى (المعنى) عنده طعام سستين نفسا كالتى بمعنى
انه لا يكفيه اصلا وان قلت له يكفى اكلت زائدا بضم الميم كما يقول كلما استعذت من الشيطان
برجع ولا يتيسر الخلاص الا بترك الدنيا رأسا مشوى * مرد زندان را نيابد لقمه * و برصد
حيله كشايد طعمه * (مرد زندان را) لرجل زندان (نيابد) لا يأتى (لقمه) الهمة للوحدة
أى لقمه (ور) تقديره واكر اداة الشرط بمعنى وان يأتى (برصد حيله) بمائة حيلة (كشايد) يفتح

(طعمه) طعاما (المعنى) لا يأتى لرجل الزندان لقمة وان أنت من صاحب خير وفتحت بجماعة
حيلة طعمه وجوابه مرهون بقوله مثنوى ﴿در زمان پیش آید آن دوزخ کلو * جحش این که
خدا کفتا کلو﴾ (در زمان) فی ذلک الوقت (پیش آید) یأتی قدام أى یقدم (آن دوزخ کلو)
ذلک جهنمی الخلق کما یبصر عن محو الطعام وافتائه فی حلقه (جحش) جحته (این که) لهذا
(خدا کفتا کلو) قول الله تعالى کلاوا (المعنى) یقدم على الفور جهنمی الخلق وجحته أن
يقول قال الله تعالى کلاوا ثم یوافان قلت له افرأی بقیة الآية یقول است من حفاظ مكة کأنه
يقول اذا ظهر من أحد عمل صالح لیکونه فی حضور الصالحاء أوفی خلوة ووصل له من الله تعالى
فیض ونعمة یأتیه الشیطان على الفور ویوسوس له فی صدره فیرى نفسه موبجج بعبادته
فتذهب نعمته جفاء مثنوى ﴿زین چنین قط سه ساله داد داد * ظل مولا نابد یابنده باد﴾
(زین چنین) من مثل هذا (قط سه ساله) قط ثلاث سنین (داد داد) داد ولو کان معناه اعدل
والکن هنا مشتق من دادن المصدر فعل ماضی معناه اعطى وفى نسخة حسنة لله زحور شد داد
داد أى من جورته تضرع ونستغیث (ظل مولا نابد یابنده باد) أبی لله وأدم ظل مولا نالی
الابد فان باداً مرغائب (المعنى) من مثل هذا الذى هو کقط ثلاث سنین الامان الا مان أبی اللهم
ظل مولا نالی الابد أى اطل عمره مثنوى ﴿یا زندان نارود آن کومیش * یا وظیفه دوزقی
لقمه ایش﴾ (یا) اداة ترید (زندان) أى من الزندان (نارود) حتى ینذهب (آن کومیش)
ذلک الجاموس (یا وظیفه دوزقی) أو اعطه وظیفه (زوقی) من وقف (لقمه ایش) لقمة له (المعنى)
یا حتى ینذهب ذلک الجاموس من الزندان أو اعطه وظیفه لیا کله او یتروک طعام الغیر مثنوى
﴿ای زتوخوش هم ذکرورهم اناث * دادده المستغاث المستغاث مثنوى﴾ (ای) اداة نداء
والمنادی محذوف تقدیره رجل أو غیر ذلک (زتوخوش) مثل راض (هم ذکرورهم اناث) أى
خلق الدنیاء ذکرورهم واناثهم (دادده) اعطنا عدالة أى امددنا المدد المدد (المعنى) یا من أنت
مثل راض خلق الدنیاء ذکرورهم واناثهم المدد المدد المستغاث المستغاث مثنوى ﴿سوی قاضی
شد وکیل بانگ * کفت باقاضی شکایت یلک یلک﴾ (سوی قاضی) طرف القاضی (شد وکیل)
سار و سار الوکیل (بانگ) التلک هنا الملاحاة أى بالملاحاة والاطافة (کفت باقاضی شکایت)
قال للقاضی شکایة (یلک یلک) واحد واحد (المعنى) الوکیل بالاطافة والملاحاة ذهب لجاناب
القاضی لیمعلمه ویقرر له شکایة اهل الزندان وقال للقاضی شکایتهم واحدا واحدا وفردا فردا
من ذلک المفلس مثنوى ﴿خواند اورا قاضی از زندان به پیش * پس تفحص کرد از اعیان
خویش﴾ (خواند اورا قاضی) دعاه القاضی (از زندان) من الزندان (به پیش) لحضوره (پس)
بعیده (تفحص کرد) تفحص (از اعیان خویش) من اعیانه (المعنى) دعا القاضی المفلس من
الزندان الى حضوره ثم تفحص القاضی عنه من اعیانه وندماته مثنوى ﴿کشت نابت پیش

قاضی آن همه * که نمودند از شکایت آن همه * (گشت ثابت) ثبت (پیش قاضی) قسداً
القاضی (آن همه) جمیع الذی شکوه (که) للبیان (نمودند) اروه للقاضی من الشکایة (آن)
ذلک (رو) اصله لقطیع من الحیوان والمراد منه اهل الزندان (المعنی) ثبت قسداً القاضی
جمیع الذی شکوه * و ما اروه من الشکایة تلك الجماعة وثبت بشهادة الايمان والاشراف
مثنوی * گفت قاضی خبر از زندان برو * سوی خانه مرده ریل خویش شو * (گفت
قاضی) قال القاضی (خبر) قم (از زندان) من الزندان (برو) اذهب (سوی خانه) طرف البيت
(مرده ریل) جمعی الذی بقی بعد (خویش شو) کن فیہ (المعنی) قال القاضی لامفلس قم
واذهب من الزندان لطرف البيت الذی بقی لك بعد وکن مناک مثنوی * گفت خان رمان
من احسان نستم * همچو کافر جنتم زندان نستم * (گفت) قال (خان ومان) من (بیتی
وملکی) (احسان نستم) عطاؤک واحسانک (همچو کافر) مثل الکافر (جنتم زندان نستم)
جنتی زندانک (المعنی) قال المفلس للقاضی بیتی وملکی هو احسانک لا غیر فانی لا املک شیئاً
الهی الیه غیر عطاؤک و اعطیتنی شیئاً فهو ملکی وزندانک جنتی کما أن الدنيا جنة الکفار
قال علیه السلام الدنيا سجن المؤمن وجنة الکافر کذا فی الجامع الصغیر مثنوی * کرز
زندانم براتی تو برد * خود مجرم من زدرویشی وکد * (کر) اداة الشرط (زندانم) من
الزندان انا (براتی تو) أنت تذهبنی (برد) باطرد (خود) انا (مجرم) أموت (من زدرویشی) انا
من الفقر والیاء لمدربة (المعنی) ان كنت تردنی من الزندان باطرد والرد أموت انا من
التقصیر والزحمة والسؤال والکد لانه لا قدر فی علی السکب فقال مثنوی * همچو
ابلیسی چه میگفت ای سلام * رب انظر فی الیوم الیوم الایام * (همچو ابلیسی) مثل ابلیس
الیاء الحکایة الماضي (چو میگفت) لما قال (ای سلام) یا سلام علی حذف المضاف
أولها لغة یا عین السلام من قبل رجل عدل (المعنی) أقول مثل ابلیس لما قال لربه تعالی
یا ذا السلام یا رب انظر فی الیوم الایام کما أخبر الله تعالی فی أوائل سورة الاعراف قال انظر فی
الیوم یبعثون فأجابه بما عایه ولم یجبه بما له قال انک من المنظرین لیكون هذا الانظار
والامهال وبالاعیاء ویرید فی شقوة وشدة هذایه وابعاده ولم یجبه بأن لا ینذقه الم الموت وفی
أواخر ص واولسط الحجة قال رب انظر فی الیوم یبعثون قال فانک من المنظرین الی الیوم
الوقت المعیوم) اشارة أن ابعاده وطرده لیجبر الی نفسه الشقاوة کما دعار به وسأله الانظار
الیوم البعث لیزداد شقاوة وأجابه لکونه سألہ بر بیتی و قال ابلیس مثنوی * کاندین
زندان دنیا من خوشم * تا که دشمن زاد کان را می کشم * (کاندین زندان دنیا) لانی
فی زندان الدنيا (من خوشم) انا فی الحضور والحبور الدائم (تا که دشمن زاد کان را) حتی
لا ولاد العدو (می کشم) اقتل (المعنی) لانی فی زندان الدنيا فی الحضور الدائم حتی اقل أولاد

عدوی و هو آدم علیه السلام بالاغواء كما أخبر الله تعالى عنه قال فيما أغويتني أي باغوائك لي
والبراء للقسام وجوابه لا فعدت لهم أي لبني آدم صراطك المستقيم أي على الطريق الموصل إليك
ثم لا تبينهم من بين أيديهم ومن خلفهم وعن أيما هم وعن شما نأهم أي من كل جهة فأمّنهم
من سلاسله قال ابن عباس ولا يستطيع أن يأتي من فوقهم لثلاث حول بين العبد وبين رحمة الله
تعالى (ولا تجرد أكثرهم شاكرين) انتهى جلالين في الاعراف وفي الحجر قال رب بما أغويتني
لازيت لهم في الارض المعاصي ولا غويتهم أجمعين الاعباد لك منهم المخلصين أي المؤمنين وفي
ص قال فبعض ذلك لا غويتهم أجمعين الاعباد لك منهم المخلصين أي المؤمنين انتهى جلالين مشوي
* هرکه اورا قوت ایمانی بود * واز برای زادری نانی بود * (هرکه) کل من (أورا) له (قوت)
ایمانی بود) قوت منسوب الی ایمان او کل من له قوت الایمان أي له ایمان (و از برای) ولا جل
(زادری) زاد الطریق (نانی بود) الباء الواحدة أي له خبر بود فی الموضعین مشتق من بودن المصدر
صیغة الماضي معناه وجد وکان (المعنی) کل من کل له قوت منسوب الی ایمان او قوت الایمان
وله من اجل زاد الطریق خبر مثنوی * می سنایم که بکرو که بریو * تا براند از بشیمانی
غریو * (می سنایم) آخذ (که بکرو) بعضا بالکسر (و که بریو) وبعضا بالحیلة (تا بر آزند)
حتی یأتوا (از بشیمانی) من التدامة (غریو) ~~بعضا~~ الغین المعجمة وهوا التصويت
والبکاء (المعنی) وآخذ بعضا بالکسر وبعضا بالحیلة حتی من ندامته یبکی و بصوت تنبیه)
المراد بقوت الایمان الطاعة أو الخلوص بالطاعة والعبادة والریاضة والمراد من قوله زادری
العمل الصالح کأنه یقول أبعده عن طریق الشکر وأحبه لعمت الشکایة مثنوی * که
بدرو یشی کنه تهدیدشان * که بزاف وخال بندم دیدشان * (که) بعضا (بدرو یشی)
بالفقر والباء للمصدرية (کنه) افعل (تهدیدشان) تهدیدهم (که بزاف وخال) بعضا بالزاف
والخال (بندم) اربط (دیدشان) اعیینهم (المعنی) بعضا اخوفهم واهددهم بالفقر والفاقة
وبعضا اربط اعیینهم بزاف وخال المحبوب أي ازین الزلف والخال فی اعیینهم حتی یملوا لذلك
و یرتبطوا به قال الله تعالى الشیطان یعدکم الفقر ویأمرکم بالفحشاء وأراد قدس الله
سره بما تنبیه السلاک وقال مثنوی * قوت ایمان درین زندان کست * وانکه هست
از قصد این سلک درخت * (قوت ایمان) قوة الایمان وفي نسخة ایمانی أي القوة المنسوبة
الی الایمان (درین زندان) فی هذا الزندان (کست) قلیل (وانکه) وذاك (هست) موجود
(از قصد این سلک) من قصد هذا السکب (درخت) أي فی الاضطراب والزلة ویرئ ید هذا
ما فی نسخة زحمت وفي نسخة درهست (المعنی) قوة الایمان أو القوة المنسوبة الی الایمان
فی هذا الزندان وهو زندان الدنيا قلیل وذاك الموجود فی الصلحاء من اضطرابهم وزلة
وجودهم من قصد هذا الشیطان السکب متألون أي اضطراب او زحمة لهم لان فضل الله

واحسانه مبذول لعباده والالم بقدر اُحدان يخاص ايمانه من يده هذا الكتاب ولهذا حذر الله عباده المؤمنين بقوله في سورة النور (يا أيها الذين آمنوا اتبعوا خطوات الشيطان) أي طرق تزيينه (ومن يتبع خطوات الشيطان فإنه) أي المتبع (يأمر بالفحشاء) أي القبيح (والمنكر) ثم عابا تابعاها (ولولا فضل الله عليكم ورحمته ما زكي منكم) أيها العصابة بما قلتم من الافلک (من اُحد اُبدأ) أي ماصلي وطهر من هذا الذنب بالتوبة منه (والله سميع) لما قلتم (علم) عيابه قصه دتم انتهى جلالين مشوي ﴿از غماز وصورم وصدیچار کی * قوت ذوق آید بر دیکبار کی﴾ (از غماز) من الصلاة (وصورم) والصوم (وصدیچار کی) ومن مائة خضوع وخشوع (قوت ذوق آید) قوت الذوق والشوق يأتي (بر دیکبار کی) بفتح الباء والراء ای تذهب بالشيطان جملة واحدة (المعنى) قوت الذوق وغذاء الشوق يأتي من الصلاة والصوم ومن مائة خضوع وخشوع وتذهب بذلك العدو جملة واحدة في نفس واحد * كانه قد تسنا الله بسره العزیز بقول من الصوم والصلاة والحج والزكاة وأنواع العبادات والطاعات للرجل الصالح العابد المخلص الراهد يحصل قوت وغذاء روحاني وقوة ايمان تزيل وتذهب مكر الشيطان اللعين في آن واحد وتحموه ولا تكون الا بالتدلل والاستعاذة ولهذا يقول مشوي ﴿استعین الله من شیطانہ * قد هلكا آدم من طغيانه﴾ الضمير في لفظ شیطانہ راجع لله تعالى واطاعة الضمير للشيطان لكونه مخلوقا لله والضمير في طغيانه راجع الى الشيطان كانه قدس الله روحه يقول على التحقيق هلكا من طغيان الشيطان لان كثيرا من الناس خرجوا من الطريق المستقيم بمكره واغواءه نستعين بالله من شيطان الله تعالى لان الشيطان مشوي ﴿یکسکت ودر هزاران میرود * هر که در وی رفت او می شود﴾ (یکسکت) هو کاب أو فی الظاهر کاب (و در هزاران میرود) ويذهب في الوف (هر که در وی رفت) كل من ذهب فيه أي كل من تبع الشيطان أو كل من ذهب الشيطان في وجوده وجري منه مجرى الدم (أو می شود) يصير هو هو في نسخة او آن می شود معناه هو ذاك (المعنى) الشيطان في الظاهر کاب ويذهب في الوف وكل من ذهب فيه الشيطان بمعنى تبسع الشيطان يصير هو هو کما قال عليه السلام الشيطان يجري من ابن آدم مجرى الدم فضية والمجرأه بالجوع والعطش فيقول حضرة مولانا قدسنا الله بسره الاعلى مشوي ﴿هر که مردت کردی دان کو دروست * دیو پنهان کشت اندر زیر پوست﴾ (هر که مردت کرد) كل من ابعدهك وبردك عن عبادة الحق (دان کو دروست) اعلم بان الشيطان هناك فيه (دیو پنهان کشت) اخفى الشيطان (اندر زیر پوست) في جاده (المعنى) كل من ابعدهك عن عبادة الله تعالى اعلم ان ذاك الشيطان فيه وانه شيطان في صورة انسان أي اخفى الشيطان تحت جلده وصورته وتجانسا بالاغواء فهو مفضل وضربه أكثر من ضرر الشيطان لانه شيطان في صورة انسان والانسان من الانس فاذا قرر له الانس

فاضلال انسان مثله أهون من اضلال الشيطان نفسه انسانا فالخذر الخذر من شياطين الصورة
 فان ضررهم مشافهة وضمر الشيطان وسوسة واعلم مشوى ﴿ چون نیابد صورت آید در خیال ﴾
 تا کشاند از خیالت در و بال ﴿ چون ﴾ اداة تعلیل (نیابد صورت) بالباء الموحدة التختانية
 معنا لم يجد صورة وفاعله تخته مستتر راجع الى الشيطان وفي نسخة بالياء المثناة التختية
 فيكون معنا لم يأت بصورة ولم يظهر بها (ايد در خیال) يأتي للخیال (تا کشاند) حتى يسحب
 (از خیالت) من خیالات (دروبال) في الوبال (المعنى) انه لم يجد صورة يأتي للخیال أو انه
 لم يأت بصورة يأتي للخیال كأنه قدس الله روحه فيقول ان الشيطان لم يجد من الادنى
 صورة يتصور بها أى اذا لم يجد شيطان الصورة يدخل فيه ويضله يأتي للخیال ويوسوس لك
 أو ان الشيطان اذا لم يأت بصورة يظهر بها الیضلك بسببها يأتي للخیال ويوسوس لك حتى انه
 يسبب مكره وخیاله يسحبك الى الشهوة والوبال مشوى ﴿ كه خیال فرجه وكاهی دكان ﴾
 كه خیال علم وكاهی خانمان ﴿ كه ﴾ بفتح الكاف بمعنى بعض وهذا البيت داخل تحت
 مفهوم لفظ تا کشاند في البيت السابق كأنه يقول ويسحبك بعضا (خیال فرجه) خیال
 الفرجه (وكاهی دكان) وبعضا للخیال الدكان (المعنى) ويسحبك بعضا للخیال الفرج والفرج
 والذوق وبعضا للخیال الدكان والمال والكسب وبعضا للخیال العلم والمعرفة وبعضا
 للخیال الاسباب والاولاد والعمال مشوى ﴿ هان بکروا حولها اندر زمان ﴾ از زبان
 تنهانه بلسكه از عین جان ﴿ هان بکرو ﴾ اصع وقل آفاقا نا (لا حولها اندر زمان) في ذلك
 الزمان على الفور لا حول متعدد (از زبان تنهانه) ولا تقلها من اللسان منفردا (بلسكه از عین
 جان) بل قلها من عین الروح (المعنى) اصع وقل في زمان المشاغل الشيطانية المضلة عن باب
 مولانا القاطعة على الفور من غير تناول حول ولا قوة الا بالله متعدد اكسير او لا تقلها من
 اللسان منفردا بل قلها من عین الروح فان اسناد الحول والقوة عین التوحيد وسيف الله
 القاطع ينقطع بها اثر الشيطان وتنجو من وسوسة منه ولا تكون حتى تقولها باللسان مع القلب
 فان المشايخ العظام اتفقوا على عدم تأثيرها باللسان لا غير بل اذا قلتها مع الروح كنت مؤديا
 حقها قاتلا للشيطان كما تباين افظها ومعناها مؤديا حتى ربك بأن توحده ولا تشرك به شيئا
 ولهذا قال صلى الله عليه وسلم حاكبا عن ربه حل وعلا انا اغني الشركاء عن الشرك فمن عمل
 بمحلا واشرك فيه غيري فأتاه منه برىء وهو الذي أشرك انتهى وهذا هو المفلس وما بعده هذا
 الافلاس افلاس والاعيان بالله واسمع ببقية قصة المفلس فانه يقول ﴿ بقیة قصه مفلس ﴾ هذا
 في بیان بقیة قصة المفلس وتتمها مشوى ﴿ كفت قاضی مفلسی را وانما ﴾ كفت يترك اهل
 زندانت كوا ﴿ كفت قاضی ﴾ قال القاضي (مفلسی را) للافلاس (وانما) وابتغ الوار بمعنى
 خلف ونما بضم النون الموحدة من غودن وهو الاراءة بمعنى ارى بعد (كفت ایك) قال انظر

هذا (اهل زندانت کوا) اهل الزندان لك کوا ای شهود (المعنى) قال القاضى للفلس بعد
 انظر افلاسه فأجاب انظر هذا اهل الزندان لك شهود مشوى * (کفت ایشان) قال هم (متمم باشند) متممين (چون)
 من غير اشباع اداة تعليل مصروفة الى الشطر الثاني (مى کريزند از تو) منك يهرون (مى کريند
 خون) کريند بکسر الكاف الجمعية فعل مضارع جمع منذ كغائب دخلت عليه مى حصرت
 الحال معناه يبيكون دما (المعنى) قال القاضى للفلس اهل الزندان متممون والمتمم لا يجوز
 شهادته لما هو بوا منك وبكوا دما فكان غرضهم البعد عنك والشرط في الشهادة عدم الغرض
 وغرضهم مشوى * (واز تو مى خواهند) تاوارهند * زين غرض باطل کواهى مى دهند *
 (المعنى) ومنك اهل الزندان يطلبون الخلاص ومن هذا الغرض يعطون شهادة الكذب يعنى
 من هذا السبب يشهدون كذبا وزورا مشوى * (جم) له اهل محكمه كفتندما * هم برادبار
 وبرافلاسه کوا * (کفتند) قالوا نحن (هم برادبار) براداة استعلاء أى وعلى ادباره
 (وبرافلاسه) الشين ضمير راجع الى المفلس أى وعلى افلاسه (کوا) شهود (المعنى) قال جميع
 اهل المحكمة نحن على ادباره وعلى افلاسه شهود مشوى * (هر کر ارسيد قاضى حال او) * کفت
 مولا دست از اين مفلس بشو * (هر کر ارسيد قاضى) سأل القاضى (حال او) حاله
 أى المفلس (کفت مولا) قال يامولا نا (دست از اين مفلس) اليد من هذا المفلس (بشو) امر
 حاضر مفرد مدح كراى اغسل (المعنى) القاضى لسأل من سأل حال المفلس قال يامولا نا اغسل
 اليد من هذا المفلس بمعنى افرغ من هذا السؤال لان افلاسه ثبت بالتواتر عند جميع الناس
 (تنبيه) أفادنا قدسنا الله سره ان اللازم لسالك طريق الآخرة الاهتمام والدقة في جميع
 الامور حتى لا يصدر منه ظلم لاحد مع علم جميع الخلق ان الشيطان مضل مبين فلا يأمن
 مكره مشوى * (کفت قاضى کش بگردانيد فاش) * گردش راين مفلس است وبس فلاش *
 (کش) مربة من که للبيان واش ضمير راجع الى المفلس (بگردانيد) افعولوا (گردش را)
 اطراف البلد (از اين مفلس است) هذا مفلس (وبس) وكثير (فلاش) معناه انشال (المعنى)
 قال النافى طوفوا بهذا المفلس اطراف البلد وأفشوه بين الناس وقولوا هذا مفلس ونشال زائد
 الوصف مشوى * (کو بکوارا مناديد از نيد) طيل افلاسه عيان هر جاز نيد * (کوى)
 المحلة من البلد (اورا) لاجله (مناديد از نيد) اضربوا النداء أى أشهروه (طيل افلاسه) وطيل
 افلاسه (هر جا) في كل محل (المعنى) محلة محلة لاجله نادوا وأعلموا الناس واضربوا طيل افلاسه
 في كل محل عيانا ليظهر للناس حيله وافلاسه مشوى * (هچ کس نسيه بنفروشد بدو)
 قرض ندهد هچ کس اورا تسو * (هچ کس) اصلا احد (نسيه) الذين بنفروشد لا يبيع
 (بدو) له (قرض ندهد) لا يعطى قرضا (هچ کس) اصلا احد (اورا) لذلك (تسو) بفتح التاء

المثناة الفوقية الفلاس (المعنى) لا يبيع له أحد ولا يقرضه ولا يذنه ولا يعطه فلا أقال في البرهان
 تسوهوشى من أوزان المعاملة وزنه أربع شعيرات مشوى * هرکه دعوى آردش اینجا بن *
 پدش زندانش نخواهم کردم * (هرکه) کل من (دعوى آردش) یا تون به بد عوة (اینجا بن)
 الى هنا بن (پدش) بکسر الباء العربية معناه ازيد (زندانش) زندان له (وخواهم) لا اطلب
 (کردم) ادا فعل (المعنى) کل من یا تون به بسبب فن وحيلة للدعوى عليه ازيد من هذا الاطلب
 أن اجعله في زندان مشوى * پدش من افلاس او ثابت شد است * نقد وکالا نیستش چیزی
 بدست * کالا نیستش کلا هو المانع نیست مركبة من نه واست والحيلة بمعنى ليس له مناع والشين
 ضمير راجع الى المفلاس (چیزی) الباء الواحدة وچیز هو الشئ أى ليس له شئ (بدست) في اليد
 (المعنى) قد محى وعندي افلاسه ثابت وليس بيد ذاك المفلاس شئ من النقد والمانع ومن المسائل
 الشريعة ان المدينون يجبس حتى يثبت افلاسه ثم بعد ثبوت افلاسه يطلق سجنه والى هنا
 ما كان من طرف القاضى ثم مرعيين ان الافلاس حصتين الاولى الهياشیر مشوى * آدمی
 در حبس دنیا زان بود * تا بود کافلاس او ثابت شود * (آدمی) الانسان (در حبس دنیا) في
 حبس الدنيا (زان بود) من هذا السبب يكون (تا بود) حتى يكون (کافلاس او) که للبيان
 وافلاس او افلاسه (ثابت شود) يصير ثابتا (المعنى) الانسان من هذا السبب يكون في حبس
 الدنيا حتى يصير افلاسه ثابتا والمراد به ان تارك الدنيا المشغل بالطاعة يخلص من تكاليف
 مالية الدنيا ومن زندانها ومن عذابها فيكون العبد وما يملکه کاملا ولا هو يلقى مرتبة الفقر
 والافلاس فعلى هذا يعتقه قاضى الحقيقة من حبس الدنيا ويسكن في أمان الله ولا يحوز عليه
 الحبس أبد او کان أبوبکر الوراق يقول لطوبى للفقراء لاخراج عليهم في الدنيا ولا حساب عليهم في
 الآخرة ووصف الفقير ثلاثة أشياء حفظ سره وأداء نرضه صيانة فقره والحصة الثانية مشوى
 * مفلسی عدیو رايزدان ما * هم منادی کرد در قرآن ما * (مفلسی عدیو را) افلاس الشيطان
 (يزدان ما) خالقنا (هم منادی کرد) كذلك نادى (در قرآن ما) في قرآننا (المعنى) خالقنا افلاس
 الشيطان كذلك ناداه و بينه في قرآننا المتعلق بنا ومفهوم بیان ربنا مشوى * کو دغا
 ومفلسست و بد سخن * هیچ باو شمرکت وسودا مکن * (کو) مركبة من که الايمان واوضحه راجع
 الى الشيطان (دغا) دفع الدال صاحب حيلة (المعنى) ان الشيطان صاحب حيلة مفلس فعله
 خبيث وقوله فيج اياك ان تشاركه وتفعل معه سوداوهى البيع والشراء وفي افلاسه قال الله
 تعالى في سورة النور (يا أيها الذين آمنوا لا تتبعوا خطوات الشيطان) أى طرق تزيينه (وهو يتبع
 خطوات الشيطان فانه) اى المتبع (بأمر بالفحشاء) أى القبيح (والمشكر) نمرعات باعها (ولو لا
 فضل الله عليكم ورحمته ما زكى منكم) أيها العصابة بما فاقتم من الافل (من أحد أبدا) أى ما صلح
 وطهر من هذا الذنب بالتوبة منه (ولكن الله يركى) يطهر (من يشاء) من الذنب بقبول توبته

منه (والله سمیع) لما قلتم (علیم) بما له قصدتم انتهى جلالین مشوی * وورکنی اورا به انه آوری *
 مفلس است او صرفه از دی کی بری * (ور) مخففه من واکرا الوار للعطف واکرا داة الشرط
 (کنی) نصیرأنت (اورا) له (به انه آوری) تقدیر حرف العطف أى وتأتی بالتعلیل (مفلس است
 او) تقدیره هو مفلس (صرفه) فائده (زوی) منه أى الشیطان (کی) متی (بری) تذهب
 وتأخذ (المعنی) وان كنت نصیر له شریکاً أى تشارك الشیطان وتأتی بعد الشرکة معه بالتعلیل
 وتعتذر فاعلم انه هو مفلس متی تذهب منه بالفائدة قبل تنضرر وتسمع خطاب رب الهزلة لا فی
 یوم القیامة علی وجه الاحسان ویکال الرأفة وغایة المکرمة اذ دعاهم بمعاقبة الحبیب للحبیب
 بأن یجلبهم من ان یعیدوا الشیطان لیکال رتبتهم واختصاص قربتهم بالخضرة وغایة ذلة
 الشیطان وسماه عند قاضی بنی آدم اولیاء وخطب المجرمین منهم کالمعتذر (ان لا تعبدوا
 الشیطان) لا تطیعوه (انه لکم عدو مبین) بین العداوة (وان اعبدونی) وحدونی وأطیعونی
 (هذا صراط) طریق (مستقیم) انتهى جلالین من سورة یس ثم رجع قدس الله روحه من
 الخصة الی الفقه فقال مشوی * حاضر آوردند چون فتنه فروخت * اشتر کردی که هیزم می
 فروخت * (حاضر آوردند) احضر و (چون) اداة تعلیل (فتنه فروخت) اشتعلت الفتنة
 أى ظهرت وفروخت فعل ماض مفرد مذکر غائب یحوز ان یمکن منه دیاوان یمکن لازماً وفيه
 تقدیم وتأخیر تقدیره علی کونه متعدیاً (چون که آن مفلس فتنه فروخت حاضر آوردند
 اشتر کردی که هیزم می فروخت) وعلی کونه لازماً فتنه فروخت فعلی الاول اشعلها وعلی
 الثانی اشتعلت (اشتر کردی) الباء للوحدة أى جعل کردی (که) للبیان (هیزم می فروخت)
 فروخت فعل ماض هنا معنی باع الخطب دخلت علیه لفظه می افادت حکایة الماضی (المعنی)
 لما اشعل المفلس الفتنة ولما اشتعلت الفتنة احضر واجلال کردی کان باع خطبه مشوی * کرد
 بیچاره بسی فریاد کرد * هم موکل را بدینکی شاد کرد * (کرد بیچاره) الکر دی قلیل الخیلة
 (بسی) بفتح الباء العربیة معنی کثیر (فریاد کرد) صاح وصوت (هم موکل را) و للموکل (بدینکی)
 بدرهم (شاد کرد) فرحه واسره (المعنی) الکر دی قلیل الخیلة صاح کثیراً قائللاً تأخذوا جملی
 و سلی وفرح الموکل بدرهم ودانق فلم یحصل له نفع ولم یسمعوا کلامه بل مشوی * اشترش بردند
 از هینکام چاشت * تابش افغان اوسودی داشت * (اشترش) جله والضمیر راجع الی
 الکر دی (بردند) اذهبوه أى اخذوه (از هینکام چاشت) مرفت الضحی (تابش) تابش (حتی
 اللیل (افغان او) صوت الکر دی (سودی داشت) لم یسک نفعا لم یففعه (المعنی) اخذوا
 جل الکر دی من وقت الضحی الی المساء ونصوبته لم یقدشینا مشوی * برشتر بنشست آن
 قحط کران * صاحب اشتری اشتریدان * (برشتر بنشست) اجلسوه علی الجمل (آن) ذالک
 المفلس (قحط کران) القحط الثقیل (صاحب اشتر) صاحب الجمل (پی اشتر) خلف الجمل

(دوان) بجری (المعنی) اجلسوا ذالک المفلس الذی هو القحط الثقیل علی الجمل وصاحب الجمل
خلف الجمل کی لا یضیع جملة واراد بالکردی الروح الانسانی وبالجملة البدن الانسانی ومن
الموکل قرین السوء کله قدس الله روحه یقول ان البدن الانسانی اذا قارن مشتهياته وما اقتضاه
طبعه وسحب مقارن الشیطان واجلسه علیه فتضج الروح من ذل الحال وتنالم وتلحق یدنها
کی لا تضیعه وترده الی ما کان علیه فلم تستفد من تصویتها شیئاً بل مشوی * سو بسو وکو بکو
تاخندند * تا همی شهرش عیان بشناختند * (تاخندند) ارکضوه (بشاختند) عرفوه وفهموه
(المعنی) ارکضوه فی البلدة طر فاطر فافر فی محلاتها محلة محلة حتی عرفوه واشهره عیاناً فی جمیع
البلدة مشوی * پیش هر حمام وهر بازار که * کرد مردم جملة در شکش نسکه * (پیش
هر حمام) قد ام کل حمام (وهر بازار که) که بفتح الکاف الجمیة وسکون الهاء مجمع الناس ای
وقد ام کل مجمع للناس (کرد مردم جملة) فعل جملة الناس (در شکش) فی شکل المفلس
وهیئته (نسکه) بکسر النون الموحدة الفوقیة وفتح الکاف الجمیة نظر (العسی) وقد ام کل
حمام وقد ام جماع الناس جمیع خلق تلك البلدة فعلموا النظر الی شکاه وهیئته مشوی * کرده
منادی کنز بلند آوازیان * ترک وکرد ورومیان ونازیان * وعشرة ینادون کل واحد من نوع
من أنواع بنی آدم ینادی بلسانه ولغته بأصواتهم العالیة مبالة فی التشهیر والاسماع زهم
ترک وکرد وواروام وعراب وفرنک وناجیک وپونان وعبری وهندی وفارسی کننداء جمیع عرفاء
بنی آدم ونصائحهم الی من یلزمهم وتخذیرهم من الشیاطین الانسیة والجنیة قائلین مشوی
* مفلسست این وندار دهی چیز * فرض ناند هکس اورایت پیش * (مفلسست این) هذا
مفلس (ندار دهی چیز) ولا یمسک شیئاً ای لا یمکک شیئاً أبداً (ناند هکس اورا) حتی لا یعطی
له أحد من الناس (پیش) فلا أبداً (المعنی) هذا مفلس لا یمکک شیئاً أبداً وفائدة الاعلام
حتى أن لا یعطیه بأن یقرضه أحد من الناس فلا سالان اسم المفلس عندهم چیز وپیش مشوی
* ظاهر وباطن ندار دحبة * مفلسی قلبی دغایی دبه * (ندار دحبة) الهمزة الموحدة ای لم
یمسک ویمکک حبة (مفلسی) الباء الموحدة ای مفلس (قلبی) الباء الموحدة قلب وهو الیف
(دغایی) الباء الموحدة دغاصا حب غرور وفلاش ودغل فی الفحاح بالتحریک الفساد مثل الدخل
یقال قد ادغل فی الامر اذا دخل فیها ما یخالفه (دبه) الهمزة الموحدة ودبه بفتح الدال والباء
الموحدة المشددة وهو الذی یعمل الخیل فی المعاملات او معناه المعیوب (المعنی) لانه ای المفلس
لا یمکک فی الظاهر والباطن حبة مفلس وزیف وفلاش زغل صاحب حیل فی معاملاته مع
الناس معیوب مشوی * هان وهان بالو حریفی کم کنید * چونکه کاو آرد کره محکم
کنید * (هان وهان) تحفظوا وتحفظوا (باو) معه ای المفلس (حریفی) الباء المصدریه ای
مصاحبة (کم کنید) افعلوا فلیلا بمعنی لا تفعلوا (چونکه) اداة تعلیل (کاو آرد کره محکم کنید)

وعند قدماء الفرس ضرب مثل لمن كان فعله السرقة بالخفة والجملة نشأ عن اصبين تباحثا عن
 مهارتهما بالسرقه فنصبا سارقا متهما حكما بينهما فقال لهما أياكما بقدر ان يبيع بقرة ثم يسرقها
 اليوم فاني الواحد اوجب اثاني وذهب وباع بقرة له الحرات فأخذها الحرات وجعلها مع بقرة
 له وزوجا وذهب ليحرق فأخذ السارق رفيقه الى طريق الحرات واخفى أحدهما وقعد الآخر
 على الطريق يقول العجب العجب فقال الحرات هنائي يتعجب منه وتركه وذهب ينظر
 فخرج المختفي وسرق البقرة وذهب بها ورجع الحرات يقول للمتعجب أنت تقول العجب
 من الصباح ولم أرسثنا فأجابوه هل أعجب من هذا انك تحرق على بقرة واحدة فذهب
 الحرات يقول العجب فقالوا كرتا كاوآرد كرم محكم كن فالكاوهو الثور وآرد فعل مضارع
 بمعنى يأتي كره وهو العقدة وبالعبسية ان أتى الثور احكم عقده أي رباطه وقال حضرة مولانا
 جونكه كاوآرد كرم محكم كنيدي أي اذا أتى الثور احكم وارباطه كناية عن ان هذا السارق
 المفلس اذا باعكم شيئا يسرقه حالا (المعنى) ونادوا واصحوا عباد الله واسعوا بان لا تصاحبوه
 أي ادع على موجب اذا أتى الثور احكم وارباطه يعني اذا أراد هذا المفلس أن يعاملكم
 وأراكم فائدة لا تغتروا به واخذروا منه حذرا خارجا عن الحد مشوي **﴿﴾** ويربحكم آرد يدين
 يثرمدها * من نخوهم كوزندان مردها **﴿﴾** (ور) مخفف من اكرادة الشرط (بحكمكم
 آرد) آرد فعل مضارع جمع مذ كرخاطب أي تأتون به بحكمكم (اين) هذا (يثرمدها)
 يثرمده بمعنى يث الهيشة ورا اداة المفعول (من) انا (نخوهم) لا أطلب (كوزندان) فعل
 الزندان أي الحبس (آن مردها) لذلك الميت (المعنى) وان أتيتم هذا أي ميت الفقر بحكمكم
 وادعيت عليه بشي أنالا أطلب حبس ميت الفقر واعلمهم على لسان الدلائل ثم شرع يصف
 المفلس ويقول وانه مشوي **﴿﴾** خوش دمست او وكو يش بس فراخ * باشعار نوذار شاخ
 شاخ **﴿﴾** (خوش دمست) نفسه لطيف أي كلامه حلوه فصيح (او) ضمير راجع الى المفلس
 (وكو يش) وخلق المفلس (بس) بفتح الباء العربي اداة تكثير (فراخ) واسع (باشعار نو)
 باشعار الجديد والشعار هو الثوب الذي يلبس فوق الاثواب (نذارش) نذار المفلس والذار
 هو ما يلبس تحت الاثواب (شاخ شاخ) هنا معناه قطعة قطعة (المعنى) كلامه لطيف فصيح يغتر
 الناس به وحلقه واسع يأكل كثيرا أي يرى الباطل حقا بزخارف لسانه ويزين لهم المناهي
 والشهوات حتى الموت ويريم القبيح حسنا ثم وصف قدس الله سره المفلس بان قال شعاره جديد
 وذاره بال خلق وهذا عادة المفلسين يتحملون لبغروا الناس مع القدرة مشوي **﴿﴾** ك
 بموشد بهر مكر آد جامه را * عار يست آد تافر بيد عامه را **﴿﴾** (كر) اداة الشرط (بموشد)
 بليس وفاعله تحت مستتر راجع الى المفلس (آن جامه را) ذاك الشعار الجديد (عار يست آن)
 ذاك الشعار الذي لبسه عارية (تافر بيد عامه را) لبغروا العوام (المعنى) ان كان ذاك المفلس

لأجل المكر والخدعة يابس ذاك الشعار الجديد فانه عارية حتى يغير العوام ثم شرع يبين
 الحصة فقال مشوى * حرف حكمت برزبان نأحكيم * حلمای عاریت دان ای سلیم *
 (حرف حكمت) حرف الحكمة (برزبان) على لسان (نأحكيم) غير الحكيم (دان) اعلم (المعنى)
 حرف الحكمة على لسان غير الحكيم يابس القلب والصدرا علم انها حلة عارية غير أصلية كل
 ما يقوله ليس هو حاله ولا يحصل منه نفع مثلاً الشيطان يأتي العالم غير عامل ويلقى على لسانه كلمات
 الحكمة والحال انها غير ملكه كالخلة العارية فيأتي ذاك الاحق ويغري بها الناس يعني يزين
 لهم كثرة الصلاة ثم يسعي بأن يعجبوا بها ويرثوا مشوى * كرجه دزدی حلمه پوشیده است *
 دست تو چون کیر دآن بریده دست * (كرجه) ولو كان (دزدی) الباء لا واحدة أى اص (حلة)
 پوشیده است (الهمزة لا واحدة أى لبس حلة (دست تو) يدك (چون کیر د) كيف يمسكها (آن
 بریده دست) ذاك المقطوع اليد (المعنى) ولو كان اص لبس حلة فذالك المقطوع اليد كيف يمسك
 يدك وبأى وجه يعاونه والحال ان يده ذهب ولا يقدر أن يمسك شيئاً يعني تعلم العلوم الشرعية
 ولم يعمل بها فاعلم عند عارية ويد عمله مقطوعة عنها فاذا لم يقدر على انقاذ نفسه كيف يقدر
 على ارشادك وانقاذك ثم رجع الى القصة فقال مشوى * چون شبانه از شتر آمد بزیر * کرد
 کفتش منزلم دورست و دیر * (چون) اداة تعليل (شبهانه) وقت المساء (از شتر) عن الجممل
 (آمد بزیر) أتى تحت أى نزل عنه (کرد کفتش) قال له الكردي (منزلم) بيتي (دورست و دیر) بعيد
 والوقت فات (المعنى) لما أتى وقت المساء ونزل المفلس عن الجممل قال الكردي للمفلس منزلي بعيد
 والوقت فات لا أقدر أن اصبر بل اعطني اجرى فانك مشوى * برنشستی اشترم را از بکاه *
 جورها کردم کم از اخراج کاه * (برنشستی اشترم را) فعدت على جملي (از بکاه) من وقت
 الضحى (جورها کردم) تركت الشعير (کم از) اقل من (اخراج) الاخراج جميع خرج والخرج
 والخراج بمعنى الاجرة (کاه) وهو الثمن (المعنى) فعدت وركبت على جملي من وقت الضحى الى
 المساء أطلب منك الاجرة تركت الشعير لا تنقص عن ثمن الثمن كان الكردي لما أخذ اعوان
 القاضى الجممل منه كرها صاح ثم سلى نفسه بأخذ الاجرة وترك الصياح على موجب حبك
 الشئ يعنى ويصم فن محبته للفائدة ذهل عن افلاس المفلس وطالب المنفعة منه حين نزوله
 فشنع المفلس عليه كذلك المرائى المدعى يطالب النفع والفائدة من الشيطان المفلس وعاقبة
 الامر بحرم مثل الكردي مشوى * گفت تا اکنون چه می کردیم پس * هوش تو کو نیست
 اندر خانه کس * (گفت تا اکنون) قال حتى الآن (چه) اداة استفهام (می کردیم) نفعل
 (پس) بعد (هوش تو) عقلك (کو) أين هو (نیست اندر خانه کس) ضرب مثل ليس في البيت
 أحد كناية عن عدم العقل (المعنى) قال المفلس للكردي من الضحى الى هذا الوقت لاى شئ
 ندور عقلك أين ألم تفهم قول القائل ليس في البيت أحد يا هذا ألم تسمع قوله تعالى في سورة

ابراهيم (وقال الشيطان) ابليس (المناقضي الامر) وأدخل أهل الجنة الجنة وأهل النار النار واجتمعوا عليه (ان الله وعدكم وعد الحق) بالبعث والجزاء فصدقكم (ووعدتكم) انه غير كائن (فاخلفتمكم وما كان لي عليكم من) زائدة (سلطان) قوة وقدره اظهركم على متابعتي (الا) اسكن (ان دعوتكم فاستجبتم لي فلا تلوموني ولوموا أنفسكم) على اجابتي (ما أنا بصير خدكم) بمغيبكم (وما أنتم بمصرخي) بفتح الباء وكسرها (اني كفرت بما أشركتموني) بأشركا ككم اياي مع الله (من قبل) في الدنيا قال تعالى (ان الظالمين) الكافرين (لهم عذاب أليم) مؤلم انتهى جلالتهم ولم تسمع اليوم ان مشوى * طبل افلاسم يخرج سابعه * رفت وتوشنيدۀ بدواقه * (طبل افلاسم) صوت طبل افلاسي (يخرج سابعه رفت) ذهب الى السماء السابعة (وتو) وأنت (نشنيدۀ) ألم تسمع أنت (بدواقه) الواقعة القبيحة (المعنى) طبل افلاسي أى صوته ذهب الى السماء السابعة وفهمته جميع الناس وأنت يا حاضر الذن يا غائب العقل ماهذه الحالة العجيبة ألم تسمع الواقعة القبيحة وتتعقلها ولم يكن ذلك الا ان مشوى * كوش تو پروده است از طمع خام * پس طمع كرميكند كو راى غلام * (كوش تو) اذنك (پروده است) امتلأت (از طمع خام) من الطمع النى (پس طمع) بعد هذا الطمع ويمكن أن يقال بس بفتح الباء العربية فيكون كثرة الطمع (كرميكند) يصم (كور) ويعمى (اى غلام) ياصي (المعنى) اذنك امتلأت من الطمع النى وبهذا السبب لم تسمع النداء والتخدير من جميع أنواع بنى آدم فلم يعلم هذا ان حبك الشئ يعمى ويصم ولا يخلص صاحبه من البليات والحن وهذا البيان سمعه كل شئ مشوى * تا كلوخ وسنك بشنيد اين بيان * مفلس است ومفلس است اين قلتيان * (تا كلوخ وسنك) الكلوخ هو قطع أغصان الشجر اى حتى الشجر والجرج (شنيد) سمع (اين بيان) هذا البيان (اين قلتيان) هذا القلتيان أى الديوث (المعنى) حتى الشجر والجرج سمع هذا البيان وهو مفهم المصراع الثاني ان هذا القلتيان مفلس مفلس مشوى * تابش كفتند ودر صاحب شتر * برزد كو از طمع پرود پر * (تابش) حتى الليل (كفتند) قالوا (و در صاحب شتر) وفى صاحب الحمل (بر) أداة استعلاء (برزد) بفتح النون والزاي المجتمعين لم تضرب بمعنى لم تؤثر (كو) تقديره كه للبيان واوضحه راجع الى الكردى (از طمع) من الطمع (پرود پر) أى امتلاً املاء كناية عن ان طمعه خارج عن الحد (المعنى) ونادى أهل النداء من كل صنف من الصباح الى المساء ولم يؤثر نداؤهم في الكردى صاحب الجمل لانه كردى مملوء بالطمع الزائد عن الوصف كذلك كل من كان قلبه مملوءاً بالطمع لا يسمع نداء الانبياء والاوياء ولا يفهم كلامهم الشريف ولا يفكر بمعناه اللطيف مشوى * هست بر سمع وبصر مهر خدا * در حجب بس صورتست و بس صدا * (هست) موجود (بر سمع وبصر) على السمع والبصر (مهر خدا) ختم الله (در حجب) في الحجب (بس) بفتح الباء العربية أداة التاكثير في الموضعين (المعنى) لانه موجود على السمع

والبحر ختم الله وفي الحب صور كثيرة وأصوات كثيرة لا تشاهد بها كل عين ولا تليق قال الله تعالى في أول سورة البقرة (ختم الله على قلوبهم) طبع عليهم واستموت قلوبهم فلا يدخلها خير (وعلى سمعهم) أي مواضعه فلا يسمعون بما يسمعون من الحق (وعلى أبصارهم غشاوة) غطاء فلا يبصرون الحق انتهى جلايين (تنبيه) أفادنا قدسنا الله سره أن الذي صار جمل بدنه مغلولاً إلى الشيطان ومات روحه التي هي بمثابة الكردى إلى اللذات الجسمية وبسبب محبته ركض وهام بلا فائدة وآخر الأمر لم يرفعهما من الشيطان فكان مخنوم القلب مطموس البصيرة لم ير الصور الكثيرة والأصوات الغريبة التي هي خاف الحب ولا يليق لرؤيتها وسماعها والذي يكون مقبول الحق يقول فيه قدس الله روحه مشوى * أن چه او خواهد رساند آن بچشم * از جمال واز كمال واز كرمش * (آن چه) وذلك الذي (او) ضمير راجع إلى الله تعالى (خواهد) يطلب ويريد (رساند) يوصل (آن بچشم) ذلك بعينه (وازد كرمش) تخفف من كرمه بمعنى الدلال والحسن (المعنى) والذي يطلبه الحق جل وعلا ويريد له عبوديته يوصل بعينه ويريه من جماله وكماله ومن حسنه ودلاله ومن سائر المبصرات مشوى * وآن چه او خواهد رساند آن بكوش * از سماع واز بشارت واز خروش * (المعنى) وذلك الذي يطلبه ويريد الحق جل وعلا يوصله لسمعه من السماع ومن البشارة ومن الخروش الذي هو السموعات مشوى * كون پر چاره ست هیچت چاره نی * تا که نکشاید خدایت روزنی * (پر چاره ست) مملوء بالقوة والقدرة (هیچت) ایس لك (چاره نی) القوة والقدرة غير موجودة (تا که) مادام (نکشاید) لم يفتح (خدایت) ربك (روزنی) باب وكوة (المعنى) السكون والعالم مملوء بالقوة والقدرة أما أنت ایس لك قدرة ولا قوة مادام الله تعالى لم يفتح لك من قبله وجانبه باباً ومشكاة أى مادام انه لم يمتعل بجهاله فالعقل عليه ان ينظر لحاله ان كان له ذنوب يتقاع عنها وأموال يصرفها في رضا غير ليحصل له القرب إلى الهی ويخلص من عذاب الآخرة والالمتاع لا يخلصه ولهذا يقول مشوى * کر چه هستی تو کنون غافل از آن * وقت حاجت حق کند آنرا عیان * (کر چه) ولو كان (هستی تو) وجودك ولكن يراد به الآن والوقت (غافل از آن) غافل من تلك القوة والقدرة (المعنى) ولو أنت الآن غفلت عن تلك العناية والقوة والقدرة لكن في وقت الحاجة الحق جل وعلا يظهرا القوة والقدرة ووقت الحاجة هو وقت انابتك ورجوعك إلى خالقك بالصدق والاخلاص والتضرع والظهار الاحتياج يجعلك متوراً بالقلب صاحب نظر منته واحساناً منه ويطلعك على أسراره مشوى * کفت پیغمبر که یزدان مجید * از پی هر در در مان آفرید * ومعه وم الحديث قال النبي ذلك الخلاق المجيد جعل لكل داء دواء قال النبي صلى الله عليه وسلم ما أنزل الله داء الا أنزل له دواء وفي الجامع الصغير لابن ماجه عن ابي هريرة رضي الله عنه ما أنزل الله من داء الا أنزل له شفاء (قال المناوي) واختلف في معنى

الانزال ف قيل انزاله اعلانه عبارة ومنع بأنه صلى الله عليه وسلم اخبر بعموم الانزال لكل داء
دواء أو كثر الخلق لا يعلمون ذلك كما يصرح به خبر عام من علمه وجهله من جهله ومثل انزالهم ما
انزال أسباطهم ما من ماء كل وم شرب وقيل انزالهم ما خلقهم ما وضعهم في الارض كما يشير اليه
خبر ان الله لا يضع داء الا وضع له دواء وتعقب بان لفظ الانزال أخص من لفظ الخلق والوضع
واسقاط خصوصية الالفاظ بلا موجب غير لائق وقيل انزالهم بواسطة الملائكة الموكلين
بتدبير النوع الانساني فانزال الداء والدواء مع الملائكة وقيل عامة الادواء والادوية هت
بواسطة انزال الغيث الذي تتولد به الاغذية والادوية وغيرهما وهذا من تمام لطف الرب فكما
ابتلى عباده بالادواء اعانهم عاينهم بالادوية وكما ابتلاهم بالذنوب أعانهم علمهم بالانوبة والحسنات
المساحية انتهى (تنبيه) قال بعضهم الداء علة تحصل بغلبة بعض الاخلاط والسفاهة وجوعها
الى الاعتدال وذلك بالتداوى وقد يحصل بحض لطف الله بلا سبب ثم الموت ان كان داء فالخير
غير عام اذ الادواء وزعم ان المراد دواؤه الطاعة غير سديد لانها ادواء الامراض المعنوية
كالعجب والكبر لا الموت انتهى فاذا علمت يا اخي ان الله أوجد لكل داء دواء حتى بسبب ذلك
الدواء يتيسر القرب الى الله تعالى ولكن طلب الدواء لازم ولا يتيسر الدواء وهو فتح الباب الا
بالطاب واليه أشار مشوي ﴿ليكن ازان در مان نبيني رنل بو﴾ بهر در دخويش بي فرمان
او ﴿ليكن﴾ لكن (ازان در مان) من ذلك الدواء (نبيني) لا ترى (رنل بو) لونا واثر (بهر در
خويش) لاجل دائل (بي فرمان او) من غير ارادته وأمره (المعنى) ولو كان الامر كذا ولكن
لا ترى من ذلك الدواء لونا واثر لاجل دائل اذ لم تحصل ارادته تعالى أى مادام وجودك
الجاموسى لم يتشقق بالعشق والمحبة والطاعة والرياسة لا يقرر لك الدواء الى هذا انبه ويشير
قدسنا الله بسره المنير مشوي ﴿چشم راى چاره جو در لا مكان﴾ هين بنه چون چشم كشته
سوى جان ﴿چشم را﴾ للعين (اى چاره جو) يا طالب المدد والدواء (در لا مكان) وضعها فى لا مكان
(هين) اصح (بنه) وضعها (چون) اداة تشبيه (چشم كشته) العين الميئة المقتولة (سوى جان)
طرف الروح (المعنى) يا طالب الدواء اعمل هنا كما تعمل العين من الوجود الانساني اذا قبض
روحه تبعه البصر كذلك أنت ضع عينك فى جانب لا مكان واطلب الدواء والعلاج (تنبيه)
كانه قدس الله روحه يقول يا طالب دواء عصيانه اصح وضع عينك فى لا مكان كعين المقتول
حين الموت لما تبع الروح بالانظر كذا أنت افرغ من هذا المكان القافى وانظر طرف
العالم الباقى واعم مشوي ﴿اين جهان از بي جهت پيدا شده است﴾ كز بي جاني جهان را جا
شده است ﴿اين جهان﴾ هذه الدنيا (از بي جهت) من عالم لا مكان (پيدا شده است) تقديره
شده است اى ظهرت (كه) للبيان (زبي جاني) الباء للصدريه من لا مكان (جهان را) للدنيا
(جاشده است) صارت محلا (المعنى) ان هذا العالم ظهر من عالم لا مكان فان من اللامكانية

صارت لعالم الدنيا مكانا فان عالم الامكان قائم بالحق ومن جهة لامكانيته صار محلا لعالم الدنيا
 كله قدس الله روحه يقول ذات الباري لا مكان وجميع الكون والمكان بذاته ثابت وقائم فاذا
 كان الامر كذا علاج السالك ما يكون فيقول قدس الله سره مشوى * باز كرد از هستی سوي
 نیستی * طالع بری و ربانیستی * (باز کرد) ارجع (از هستی) من عالم الوجود والامكان
 (سوي نیستی) الى جهة عالم العدم ولا مكان (طالع بری) تقدیره کرطالع بری والیاء المتصلة
 فی رب الخطاب ان كنت طالع الرب (و ربانیستی) ومنسوب الیه (المعنی) ارجع من الوجود
 الى العدم والفناء ان كنت طالع الرب و ربانیا وفي نسخة (~~کر~~ تو از حان طالع مویستی)
 فکسرت لام مولى لا وزن ومعناه ان كنت أنت طالع المولى من الروح والقلب یعنی ان كنت
 طالع القرب والوصال لله تعالی جرد نفسك من الوجود والانیة بسبب العشق والطاعة
 وافند نفسك كل آن فی طریق المحبوب واعلم ان ما وقعت الیه نعمة ومنة منه تعالی علیك واعلم
 مشوى * جای دخلست این عدم از وی مریم * جای خرجست این وجود بیش و کم *
 (جای دخلست) محل الحصول (این عدم) هذا العدم (از وی) منه (مریم) من ریمدن ای
 لا تنفر (جای خرجست) محل الخرج (این وجود) هذا الوجود (بیش و کم) کثیرا وقلیلا فان
 بیش هنا یعنی السکثرة (المعنی) هذا العدم محل الحصول لا تنفر منه وهذا الوجود الزائد
 والناتج محل الخرج ای عدم الاضافی والعالم المعنوی محل الحصول وهذا الوجود الذی هو
 محل الزیادة والنقصان محل الخرج فکل ما أتى من عالم المعنی لهذا الوجود ینخرج ویصرف
 والذی هو فی عالم المعنی أو ینذهب الى عالم المعنی لا ینخرج ویبقى کله قدس الله روحه یقول الذی
 یصل الى عالم المعنی یشکون وصوله سبب قبول القیض الالهی وبهذا الاعتبار العدم محل الدخول
 والنفع والوجود الذی هو سبب البعد عن العالم الالهی محل الخرج والضرر مشوى
 * کارگاه صنع حق چون نیستیست * جزو مطلق درجه ان هست کبست * (کارگاه) دکان
 (صنع حق) صنع الحق (نیستیست) عدم اضافی (جزو مطلق) غیر المعطل (هست کبست) من
 یكون موجودا (المعنی) لما کان دکان الصنع الالهی عدم ما ای عدم ما اضافیا اذا کان کذا من
 یكون فی عالم الوجود غیر التعطیل یعنی جمیع ما فی الوجود مطلقا لا دکان الصنع الالهی
 عدم والذی هو بالعمل والکار حقيقة عالم الباطن فعلیک بالتضرع للخالق لتخلص بعنايته
 من عوائق وجودک ونفسک وعلائق ونبود دنیا فیفسر لك الخلاص من السوی فظهر لك
 الحالات الروحانیات وبالعشق والفنای فرغ عن أدنك وقلبك الحجاب وتشاهد جمال المحبوب
 ولهذا شریع قدس الله روحه بالمناجاة مشوى * یادده مارا سخنهای دقیق * کتر از رحم آورد
 آن ای رفیق * (یاد) هو ما یلقى فی الخاطر (ده) یکسر الال المهملة أمر حاضره مفرد (مارا)
 لنا (سخنهای دقیق) الکلمات الدقائق الرقاق (کتر) لك (رحم آورد) تأتي بالرحمة (ان) تلك

الكلمات (اي رفيق) يا صاحب الرفق (المعنى) بارب ألقى في خاطرنا الكلام الدقيق وبذلك
الكلام الدقيق ترجمنا يا صاحب الرفق أي أوقفنا على دقائق حقائق كلماتك القدسية ولا
تجعلنا علمنا كدقائق علوم الجدال المورثة للبعض والوبال بل اجعلها مورثة للقرب وجاذبة
للرحمة وجالبة للرافة والرفق مشوي *هم دعا زواجاتهم زقو * يعني ازومها بآبهم زقو *
(المعنى) يا الهى والدعاء منك والاجابة منك والامن منك والهاية منك فكون لفظهم بمعنى
واو العطف والياء فى معنى المصدرية أى تلهمنا الدعاء وتستجيب منا وتؤمن عبدك بصفات
جما لك وتحنفه بوصف جلالك فالصالح من كان بين الخوف والرجاء (تنبيه) طلب الثواب على
العبادة لا يصدر الا من يراه فاعله وتذكره وابعدهم قبول كل عمل اشرك صاحبه نفسه فيه
لعله تعالى انما يتقبل الله من المتقين أى المتقين نسبة العمل الى نفوسهم الا بقدر نسبة التكليف
فقط فعلم ان من شهد عمله خلق الله كشفا وایمانا لم يطلب ثوابا عليه ولا يراني به ولا يتكبر ولا
يجب اذ لا يتصور ان عاقلا يطلب ثوابا على فعل غيره أو يراني به أو يتكبرا أو يجب مشوي
* كرخطأ كفتيم اصلاحش توكن * مصلى توای تو سلطان سخن * (كر) اداة الشرط
(خطأ كفتيم) قلنا خطأ (اصلاحش) اصلاح ذال الخطأ (توكن) افعله أنت (مصلى تو)
الياء للخطاب وتو اداة الخطاب (اي تو) يامن أنت (سلطان سخن) سلطان الكلام أى
برهان الكلام أنت أو غالب على الكلام (المعنى) ان قلنا خطأ أنت اصلحه المصلح أنت
يامن انت سلطان الكلام أى تصلح الاشياء جميعها او تقدر على اصلاحها مشوي * كيما دارى
كه تبديش كى * كرجه جوى خون بود نيلش كى * (كيما دارى) الياء للخطاب أى تمسك
الكيما (كه) للبيان (تبديش كى) تفعل تبديل الشئ أى الخطأ (كرجه) ولو كان ذاك
الخطأ (جوى خون) غير الدم (نيلش كى) تجعله نيلا (المعنى) أنت صاحب الكيما
وما اسكه او محوّل الاحوال ومبداهات تبديل الخطأ الزيف وتجعلها ذهبيا حالصا ولو كان الخطأ
فى المثل نهر دم تجعله نيلا ماء لطيف لازلا وقلت وأنت اصدق القائلين (أولئك يبدل الله
سبئناهم حسنات) مشوي * اينچنين ميندا كرىها كارتست * اينچنين اكسيرها اسرار تست *
(اينچنين) مثل هذا (ميندا كرىها) المينا وهو القزاز وكر اداة الفاعل والياء للمصدرية والهاء
والالف اداة الجمع فعمل القزاز (المعنى) كذا فعل القزاز أى تبديل الحجر المعكر بأن تجعله
قزازا صافيا فعلا وكارك وصنعك ومثل هذه التبديلات والتحويلات فعلك وصنعك ومثل هذه
العنايات التى هى اكسير اسرارك يعنى تجعل العصاة الذين هم كالا حجار التى هى من غير قدر
ولا قيمة باكسير مغفرتك كالذهب الخالص اللطيف وهذه الحالات مخصوصة بك لا يقدر عليها
أحد غيرك ثم بعد المناجاة سرع فى بيان الاسرار فقال مشوي * آبر اوخا كرابرهم زدى *
زآب وكل نقش تن آدم زدى * (زدى) الياء للخطاب (المعنى) خربت الماء والتراب بان ضربت

الماء على التراب وخرته وركبته فصار طينا ومن كمال صنعك جعلت من الماء والطين نقش جسد آدم عليه السلام أى ضربت نقشه فأحييته على موجب خمرت طينة آدم يمدى أربعين صباحا مشوى * نسبته ددى وجفت وخال وعم * باهزار اندیشه وشادى وغم * (نسبتش) الشين ضمير راجع لآدم عليه السلام (دادى) أعطيت (باهزار) الباء بمعنى مع أى مع الف (انديشه) الفكر (المعنى) أعطيت لآدم عليه السلام نسبة وزوجة وخالا وعمامع الف من الفكرة والسرور والغم قال الله تعالى في سورة الحجرات (يا أيها الناس انا خلقناكم من ذكر وأنثى) آدم وحواء (وجعلناكم شعوبا) جمع شعب بفتح الشين وهو أعلى طبقات النسب (وقبائل) هى دون الشعوب وبعدها العماثر ثم البطون ثم الانخاذ ثم الفصائل مثلا خرمة شعب كنانة قبيلة قریش عارة بكسر العين قصى بطن هاشم فخذ العباس فصيلة (لتمار فوا) حذف منه احدى الناعين ليعرف بعضكم بعضا لا لتفقا خروا جلاؤا النسب وانما الفخر بالتقوى (ان اكرمكم عند الله اتقاكم ان الله عليم) بكم (خبير) بى واطنكم انتهى جلاين هذا فى الآفاق وفى الانفسى قال نجم الدين من (ذكر) وهو الروح (وأنتى) وهى النفس وجعلنا هاهنا صنفين صنف منها شعوب وهى التى تميل الى أمها وهى النفس والغالب علمها صفات النفس وصنف منها قبائل وهى التى تميل الى أبيها وهو الروح والغالب علمها صفات الروح لتعارفوا أصحاب القلوب وأصحاب النفوس لآية كثر واوبتافسوا وابتاهوا بالعقول الروحانية لا الطبيعية فانها ظلمانية ولا يصلح شئ منها للتفاخر به ما يقرن به الايمان والتقوى فان تنورت الافعال والاخلاق والاحوال بنور الايمان والتقوى ولم تكن الافعال مشوبة بالرياء والاخلاق معكوبة بالهوى والاحوال منسوبة الى العجب فعند ذلك تصلح للتفاخر كما قال تعالى (ان اكرمكم عند الله اتقاكم) وقال عليه السلام **الكرم** التقوى واتقاهم من يكون أبعدهم من الاخلاق الانسانية واقربهم الى الاخلاق الربانية والتقوى التكرز والمتقى من يتكرز عن نفسه بربه وهو اكرم على الله من غيره انتهى وهذا المعنى يقول مشوى * باز محضى رارهاى دادۀ * زين غم وشادى جدادى دادۀ * (باز) بعده (بعضى را) لبعضهم (رهاى) خلاص الباء فيه لا لوصف الصدري (دادۀ) اعطيت الهمة للخطاب (زين) من هذا (المعنى) لبعض عبيدك اعطيت الخلاص حتى صاروا أحرارا وأعطيهم البعد عن هذا الغم والسرور وقال صلى الله عليه وسلم عزفت نفسى عن الدنيا فاستوى عندى حجروا وذهما كأنه يقول اعربتكم عن البشرية بأن اسكرتهم بشراب محبتك حتى مشوى * **بردة** ازخویش وپیوند سرشت * **کرده** در چشم او هر خوب زشت * **بردة** (بضم الباء العربية والهـ) مهزة للخطاب أى أذهبهم (ازخویش) من أقر باثم أو أنفسهم (وپیوند) وهو سبب الاتصال وبمعنى الاقرباء والتعلقات وأرباط الرجل (سرشت) ومعناه الطينة (کرده) الهمة للخطاب (در چشم) فى عين (او) ضمير راجع الى البعض

(هر خوب) تقدیرده ر خوب را ای کل ملیح (المعنی) آذینبتهم عن أقر بانهم وأنفسهم وسبب اتصالهم وطیعتهم وطینتهم وخلصتهم من طبقات البشرية وجعلت في أعينهم كل ملیح قبیحا حتى انقطعوا عن السوی مشوی * هر چه محسوس است او در می کند * آنچه ناپیدا است مستند می کند * (هر چه محسوس است) کل ما كان محسوسا (أو) ضمیر راجع الى البعض هو مقبول الحق (و نه می کند) فعل رده و آنچه و ذاك الشيء (ناپیدا است) باطن غیر ظاهر (مستند) معتمد (می کند) فعل مضارع (المعنی) فكنوا عبيدا لله الباطن يردوا المحسوس ويعتمدوا على المعدوم المستور كانه قدس الله روحه بقول و بعض عبيد لتجلیت عليهم باسهم الباطن ومن هذا السبب ردوا في هذا العالم المحسوس الظاهر ولم يميلوا اليه واعتمدوا على المستور ورغبوه و لهذا يقول مشوی * عشق او پیدا و معشوقش نهان * یار بیرون فتنه او در جهان * (عشق او) عشق ذاك لبعض (پیدا) ظاهر (و معشوقش) و معشوق ذاك البعض (نهان) مخفی (یار بیرون) المحبوب خارج عن هذا العالم (فتنه او در جهان) و فتنه في هذا العالم (المعنی) عشق ذاك البعض ظاهر و معشوقه مخفی المحبوب خارج عن هذا العالم و فتنه في هذا العالم أي باعتبار ذاته العلیة خارجا عن هذا العالم لانه منزعه عن الجهات و المکان و باعتبار صفاته مقرر و يشهد على هذا قوله تعالى في سورة المجادلة (المر) نعم (ان الله يعلم ما في السموات وما في الارض ما يكون من نجوى ثلاثة الا هو رابعهم) بعلمه (ولا خمسة الا هو سادسهم ولا أدنى من ذلك ولا أكثر الا هو معهم أيما كانوا ثم ينهيم بما عملوا يوم القيامة) فعلم ان من تجلی الله عليه باسمه الباطن المحبوب له الظاهر في الدنيا فتنه بخلاف من تجلی الله عليهم باسم الذات فكنوا عبيدا لله و هم أتم حالا مشوی * اینرها کن عشقه ای صورتی * نیست بر صورت نه بر روی سستی * (این) هذا هو عبد الباطن الزاعم ان المحبوب الظاهر فتنه (رها کن) اترك مذهبك و مشربك (عشقهای صورتی) بل العشق المنسوب في الظاهر الى الصورة (نیست بر صورت) في الحقيقة ليس على الصورة و حدها و ليس على وجهه سستی بتشديد اثناء السكورة (المعنی) هذا الذي هو عبد الباطن الزاعم ان المحاييب الظاهرة غیر المعشوق الحق في يقول له حضرة مولا نا اترك مذهبك و مشربك لان عند أهل الکمال ان العشق المنسوب الى الصورة ليس على الصورة و حدها و ليس على وجهه سستی مشوی * آنچه معشوقست صورت نیست آن * خواه عشق این جهان خواه آن جهان * (آنچه معشوقست) و ذاك الذي في الظاهر معشوق (صورت نیست آن) في الحقيقة ذاك ليس صورة ولو كان في الصورة صورة (خواه) ولو كان (المعنی) و ذاك الذي في الظاهر معشوق في الحقيقة ليس صورة ولو كان في الصورة صورة كعشق مجنون ليلي فان المجنون عشقه في الظاهر ليلي و في الحقيقة لله تعالى فعلى هذا ولو كان عشق هذه الدنيا الظاهرة أو عشق الباطنة فانه تعالى هو الظاهر

والباطن مشوى * آنچه بر صورت تو عاشق کشته * چون برون شد جان چرایش هشته *
 (آنچه بر صورت) وذلک الذی علی الصورة (تو عاشق کشته) عشقه أنت (چون) أداة تعلیل
 (برون شد جان) وقت خروج روحه (چرایش هشته) لای شیئی ترکته (المعنی) وذلک الذی
 عشقت صورته لای شیئا لما خرجت روحه ترکته فلو کنت عاشق الصورة لا غیر لما ترکته فاعلم
 انک انت عاشق الصورة وحدها بل انت عاشق المعنی الظاهر بسبب الصورة ولکن لم تفهم
 مشوى * صورتش بر جاست این سیری زچیت * عاشقا را جو که معشوقی تو کیت *
 (صورتش) صورته (بر جاست) علی موضعها (این سیری) هذا الشیخ والاعراض (زچیت)
 من أى شیء (عاشقا) یا عاشق (وا) بفتح الواو بمعنی خلاف (جو) بضم الجیم بمعنی الطاب (ک)
 للسان (معشوق تو) معشوقک (کیت) من هو (المعنی) وذلک الذی عشقه صورته فی محلها
 ولم تذهب بذهاب روحه فهذا الشیخ والاعراض من أى شیء حصل لك وهذه السأمة والملاة
 من أى شیء ظهرت فیک یا عاشق ارجع والطاب معشوقک من یکون ینظر لک فی الحقیقة جناب
 ذات الله تعالی مشوى * آنچه محسوس است اگر معشوقه است * عاشقستی هر کس که
 اورا حس هست * (آنچه) وذلک الذی (محسوس است) محسوس وظاهر را کر معشوقه
 است) ولو کان معشوقا (عاشقستی) اعشقت (هر که اورا) لیکل من کان له (حس هست) حس
 نظری ظاهر (المعنی) وذلک الذی هو محسوس لو کان معشوقا اعشقت کل من کان له حس وله
 صورة فاعلم ان المعشوق لیس هو المحسوس بل المرئی لک بمرآة الحس والصورة هو المعشوق
 المعنوی مشوى * چون وفا آن عشق افزون می کند * کی وفا صورت ذکر کون می کند * (چون)
 أداة تعلیل (وفا آن عشق) وفاء ذلک العشق (افزون) زائد (می کند) یفعل (کی) متى (وفا)
 صورت ذکر کون (الوفاء) صورة أخرى (می کند) یفعل (المعنی) لما کان ذلک العشق الحقیقی
 ینزد بالوفاء متى ینغیر العشق الوفاء أو تقول لما کان الوفاء ینزید بذلک العشق متى ینغیر الوفاء الصورة
 أى لا ینغیر الوفاء صورته أولا ینغیر الوفاء الصورة ولو غیر الوفاء الصورة لکان مجازیا غیر حقیقی
 کما ان احدا اذا عشق محبوا ثم بعد زمان ظهرت حقیته وزالت تلك الحالة من العاشق کان
 عشقه مجازیا لانهم قالوا العشق المجازی داء من غلبة الشهوة وعلاجها انزال المتی وهذا غیر
 مقبول مردود شرعا وطبعاً ولما کان العاشق عاشقا لجناب المحبوب الحقیقی اذا لم یکن صاحب
 وفاء ذهبت صورة محبوه من مرآة حقیقه نه أى تجلیه وخات صورت المرأة منه کما علمته آنفا
 من العشق المجازی فلن قیل ان العشق وهی غیر کسی فیکف ینزد بالوفاء قیل نعم موقوف
 علی محبة المعشوق الحقیقی فاذا أحب الله عبداً قررت لذک العبد محبة ربّه وزاده وفاء کما حکى
 صلی الله علیه وسلم عن ربه عز وجل لا ینزال العبد یتقرب الی بالتواقل حتی أحبه فاذا احببه
 الخ دیت فاستلزم محبة الحق لعبد محبة العبد لیه وصفة الوفاء من العبد التقرب بالتواقل

فكانت المحبة من وجه وهيبته ومن وجه كسبية مشوى ﴿برتوخور شيد برديوار نافت﴾
 تابش عاريتي ديوار يافت ﴿برتوخور شيد﴾ انعكاس الشمس (برديوار) على الحائط (نافت)
 طلع ولم (تابش) الشين فهير راجع الى الشمس وتاب معناه الانعكاس (برديوار) على الحائط
 (يافت) فعل ماضى أى اتي ووجد (المعنى) مثلاً وقع انعكاس الشمس على الحائط وذلك الحائط
 بسبب انعكاس الشمس عليه اتي ضياء عارية كذلك المعشوق الحقيقي تجلى على صورة المعشوق
 انظارى وأضاء وعكس ضياء على حائط وجود المعشوق واقعه عارية فكأن ضياء الحائط
 لم يكن من الحائط كذلك المعشوق الصورى حسنه واطافته لم يكن منه بل هو بمثابة الحائط
 والخشب واهذا قول مشوى ﴿بركاوخي دل چه بندي اى سليم﴾ واطلب اصلى كمنابذ
 او مقيم ﴿بركاوخي﴾ الباء للوحدة والكافوخ هو القطعة من الشجر (دل) قلب (چه) اداة
 استفهام (بندي) الباء للخطاب اى تربط (واطلب) بعده اطلب (اصلى) أصلاً (كه) للبيان
 (تابذ) ينير (او) ذلك الاصل (المعنى) يا سليم المصدر على قطعة خشب أو على قطعة لينة لا شئ
 تربط قلبك وتحملها بعد اطلب أصلاً بضمي ذلك الاصل مقم على الدوام والمراد من الاصل شمس
 الحقيقة فان أنوار تجليانه لامة ومضيئة على الدوام لا انقضاء لها ولا انصرام مشوى ﴿اى كد تو
 هم عاشق بر عقل خویش﴾ خویش بر صورت پرستان ديد پيش ﴿اى كد تو﴾ يامن انت
 (هم عاشق) عاشق (بر عقل) على عقل (خویش) نفسك (بر) هنا بمعنى عن (صورت پرستان)
 عابدين الصور (ديده) تقديره ديدة فالهمزة للخطاب (پيش) زائد (المعنى) يامن أنت عاشق
 على عقل نفسك أى ترى عقلك أكمل عقول الناس وتغتربه وتتفاخر ومن هذا السبب رأيت
 نفسك اعلى وأزيد عن عابدين الصور مشوى ﴿برتو عقلست آن بر حس تو﴾ عاريت
 ميدان ذهب بر مس تو ﴿برتو عقلست﴾ انعكاس عقل السكل وأثره (آن) ضمير راجع الى
 العقل الذى فيك (بر) على (حس تو) حسك (عاريت ميدان) اعلم انه عارية (ذهب بر مس تو)
 ذهب على نحاسك (المعنى) فان تقرر هذا عندك اعلم ان عقلك انعكاس عقل السكل وأثره
 وعقلك على حسك أى على قوة عاقلتك اعلم انه ذهب عارية على مسك أى نحاسك والخال انت
 غافل عن هذا والذهب الذى هو على مس حسك هو فى الحقيقة كحائط أو قطعة خشب
 اعلم انه عارية أى اعلم انك انت انعكاس عقل السكل فخال عقلك وكاله على حسك اعلم انه ذهب
 على مسك عارية واعلم ان عقلك وادراكك كالنحاس الذى عليه ذهب العلم والمعرفة من
 انعكاس عقل السكل مشوى ﴿چون زران دوست خوې در بشر﴾ ورنه چون شد شاهد تو
 بيرخر ﴿چون﴾ اداة تشبيه (زران دوست) طلاء (خوې در بشر) الباء للصدرية
 أى الحسن فى البشر (ورنه) والا اداة استثناء (چون شد) اداة استفهام (شاهد تو)
 شاهدك أى محبوبك (بيرخر) حمار هرم (المعنى) الحسن والظرافة فى البشر كاطلاء كما

ان الطلاء عارية كذلك الحسن والظرافة في البشر والا كيف صار محبوبك الطرى
الحسن الظريف حمارا هراما علم ان الحسن عارضى كالطلاء على النحاس فاذا ذهب الطلاء
ظهر النحاس واذا ذهب الحسن من البشر بقى حمارا هراما مشوى * چون فرشته بود همچون
ديوشد * كان ملاحظ اندر او عارية بد * (چون) اداة تشبيه (فرشته بود) كان كالملك
(همچون ديوشد) صار مثل الشيطان (كان ملاحظ) تلك الملاحظة (اندرو) فيه
(عارية بد) بضم الباء الموحدة مخفف من بودن معناه صارت وكانت (المعنى) ذلك المحبوب في
عالم صباه لما كان كالملك لطيفا بعده صار كالديوانى كالشيطان فيها فان تلك الملاحظة والحسن
صارت عارية فيه مشوى * اندك اندك ميسر اندك آس جال * اندك اندك خشك مى كردند حال *
(مى ستراند) أى يأخذ وفاعله تحتها راجع الى الله تعالى (اندك) قليلا (خشك) يابس (نهال)
يكسر الثوب الموحدة الفوقية وهو الغصن الطرى من الشجرة (المعنى) فان الله جلت عظمته
يأخذ ذلك الجمال بالتدريج قليلا قليلا حتى لا يبقى من ذلك الحسن أثر كان غصن الشجرة
الطرى ييبس قليلا قليلا مشوى * دور و عمره نهكس به بخوان * دل طلب كن دل منه بر
استخوان * (المعنى) اذهب واقرا من سورة يس قوله تعالى (ومن عمره) بالمالة أحله
(نهكس) من التشكيس (فى الخلق) أى خلقه فيكون بعد قوته وشبابه ضعيفا وهرما انتهى
جلالين فسكنا الوعر السالك طر يق الحق تعالى فى السير من وجوده بعد السير فى وجوده الى
اقصى مراتب روحانيته ثم تقنى روحانيته فى ربوبية الحق تعالى الى أن لا يبقى منه ما يستند الفعل
اليه كما قال تعالى فىي سمع وبى ينطق وبى يبسط وبى يعيش الحديث ولهذا قدس الله روحه بقول
الطاب القلب ولا تضعه على العظم الذى هو بحسب ما يؤول اليه يصير زبانا ولا تعتبر بالعظم
واللحم والجلد فان زينة عارية فلا تضع قلبك على العارية فان القلب مرآة الجمال الالهى
ومخزن الاسرار والعرش الرحمانى ومظهر تجليات الصمدانى فاطلب تصفيته ليتجلى بمشاهدات
الجمال الالهى واياك أن تسمى للعالات الجسمانية كى لا تبقى مثل الجسم فى السفلى وتحرم
من الحالات الروحانية مشوى * كان جمال دل جمال باقىست * دولش از آب حيوان
ساقىست * (المعنى) لان ذلك جمال القلب الذى هو مظهر الحق جمال باقى غير زائل عار من
الانقضاء والخلل وشقته من ماء الحياة ساقية أى من ماء الحياة الحقيقية الازلية توصل فيض
الحياة للبدن لان لطافة ونور البدن من آثار الروح والقلب ونورهما أى نور الروح والقلب نور
الله تعالى وفى نسخة دوائش كأنه يقول جمال القلب باقى ودولته من ماء الحياة الحقيقية ساقية
الحب الالهى والمعرفة الربانية مشوى * خودهم او آبست وهم ساقى ومست * هر سه يك
شد چون طاسم نوشكست * (خودهم او) تقديره خودا وهم يعنى والقلب نفسه (آبست) ماء
(وهم ساقى) وساقى (ومست) وسكران (هر سه) كل من الثلاثة (يكشد) صارت واحدا

(جون) لنا (طلمسك توشكست) كسر طلمسك (المعنى) والقلب نفسه ماء وساق وسكران ولما
كسر طلمسك صارت الثلاثة واحد لان التعدد وانتم كثر في الحقيقة أمر اعتباري بل القلب
نفسه ماء الحياة وعين الحياة وبهذا الاعتبار الساقى هو الله من جهة كونه تعالى مفيض الحياة
ويعطى الراحة والمسررات والسكران هو الانسان من حيثية ظهوره وامكانه وظهوره
الوحدة المطلقة موقوف على انكسار طلمسك الوجود ولهذا قال صارت الثلاثة واحدا كانه
قدس الله روحه يقول لما كسر طلمسك انانيتك بالموت الاختيارى اى فنيته في الله ترى الساقى
والسكران والقائل بلى وأنت واحد وهذا اذا لم ينسر لك بالسلك عاقبة الامر اذا وقع الموت
الاضطرارى يرى كل أحد الوحدة المطلقة ولكن هذه غير مفيدة وان قلت أنا أقرأ العلوم
الآلية وأنهم وأعلم الوحدة المطلقة بالمقدمات والقياسات والبراهين يقول لك مولانا سلطان
العارفين مشوى * أن يكره ان يراى من اى قياس * بند كى كن رثار كم خاناشناس * (ان) ذلك
والمشار اليه الثلاثة (بكى) معناه هنا الاتحاد (را) اداة المفعول كانه يقول ولا اتحاد تلك الثلاثة
(توندانى) لا تعلمه أنت (از قياس) من القياس (بند كى كن) كن عابدا (رثار كم خان) يقال رثار
خاى بزاءين عجميتين للمتكلم بكلام باطل وكم بمعنى قليل أى لا تتكلم بكلام باطل (ناشناس)
تقديرها أى ناشناس بمعنى يا عديم الفهم لا تفهم ولا تعلم (المعنى) لا تعلم اتحاد هذه الثلاثة من
القياس وترتيب المقدمات والتصويرات والتفكير لان وحدة البارى ليست كوحدة الحوادث
المقابلة لكثرة حتى تعلم بما ذكر بل هى عند أهل الحقيقة كان الله ولم يكن معه شئ الآن كما كان
ولهذا قال ابن الفارض رحمه الله تعالى شعر * اذا زال عنك الستم لم تر غيره * ولم يبق بالاشكال
اشكال ريبية * فان قلت كيف تعلم الوحدة فيقول قدس الله روحه تعلم بالعبودية كن عابدا
مؤدباً لا تتكلم بكلام باطل يا عديم الفهم لهذا السر (تنبيه) قد علمت ان سلطان الاولياء وبخ
طائفتين الاولى عشاق المحسوسات والثانية عشاق المعقولات وأن الطائفتين في فرع السكر
وفي طلال المحبة مشتركان وقال لعشاق المحسوسات والصوردل طلب كن البيت ولعشاق
المعقولات المميزه نفسها من عشاق الصور قد اذلتهم قائلنا لا يامن تقولون ان العلوم العقلية
والنظرية والمعارف الصورية والرسمة معنوية ونحن نمتازون عن عشاق الصورية هذا
الذى زعمتموه معنى ايسر هو بمعنى بل مشوى * معنى عقصور تست وعاريت * برمناسب شادى
وبرقافيت * (معنى عقو) معناه (صورت تست وعاريت) صورة وعاريت (برمناسب) على المناسب
(شادى) الباء للخطاب أى أنت مسرور (وبرقافيت) وعلى القافية قال فى الصحاح قفوت أثره
أى تبعته وقفيت أى أتبعته اياه قال تعالى ثم قفينا على آثارهم (المعنى) معناه صورة وعاريت
وأنت مسرور على مناسبك وتابعك وعلى موافقك كانه قدس الله روحه يقول أنت من المعنى
بلاخبر لانك تعد الاشياء الموجودة عديمة الثبات والصورية معنى وبزعمك الفلاس تظن نفسك

صاحب أسرار وتعتبر بهذا الظن وفي الحقيقة ليس لك خبر من المعنى كما ان الكردى صاحب
الجمال لم يفهم المعنى ومنعه الطمع وبهذا السبب حرم من الاجرة كذلك حال من لم يفهم المعنى
والذى يفهم المعنى لا يقول للفانى الزائل معنى لان سلطاننا يقول مشوى * معنى ان باشد كه
بستاند ترا * في نياز از نقش كرد اند ترا * (معنى ان باشد كه) المعنى هو الذى (بستاند ترا) بأخذك
أى يخلصك (في نياز) مستغنى (از نقش) من النفس (كرد اند) هنا بمعنى كند وكتب بمعنى
يفعل (المعنى) والمعنى في الحقيقة هو الذى بأخذك منك ومن قيد الانانية يخلصك ويعتريك عن
النفس والصورة لان المعنى الذى هو أسرار النفس في حكم الصورة مشوى * معنى ان نبود كه
كور وكر كند * مرد در بر نقش عاشق تر كند * (معنى ان نبود) ولا يكون المعنى ذلك (كه)
لابيان (كور وكر) أعمى وأصم (كند) يفعل ويجعل (مرد را) للرجل (بر نقش) على النفس
(عاشق تر كند) ترأدة تفضيل (المعنى) والمعنى في الحقيقة ليس ذلك الذى يعنى ويصم ويجعل
الرجل على النفس أشد عشقا ثم يعصف العيى وبين نصيهم فيقول مشوى * كور را
قسمت خيال غم فراست * قسمت چشم اين خيالات فراست * (كور را) للأعمى (قسمت
خيال غم) قسمة خيال الغم (فراست) زائد (قسمت چشم) قسمة العين وفي نسخة بهر ه أى
حصة العين (اين خيالات) هذه الخيالات المحسوسة (فراست) القانية (المعنى) نصيب وقسمة
وخطب أعمى القلب الخيال الذى هو زائد الغم من جهة كونه لا يرى حقيقة وما هيته الشئ
فخيالاته انما سدة تزيد غما فان قسمة باصرت الخيالات المحسوسة القانية بطلب المال
الذين هما سبب زيادة الغم وحصة ونصيب وقسمة العين هذه الخيالات القانية لان العين اذا
لم تصل الى المعنى نصيبها الخيالات وصاحب البصيرة في الدنيا توفيق الله يقدر ان يشاهد
نفسه ويفرح مشوى * حرف قرآن را ضرر بر اسمعدن اند * خرنيند وپالان مى زنند *
(المعنى) المعنى معدن الكلمات القرآن لحفظهم لها واهتمامهم بجمعها فهم الذين لا يرون الحمار
ويضربون حلسه وجهه كنى على طريق الاستعارة التمثيلية أى لا يرون المعانى ويضربون على
الالفاظ وهذا تعريض للمعنى البصيرة العالمين بظاهر معانى القرآن الغافلين عن مراد الله
واياك واداءة الأدب مع أهل الله بان تقول اطلق على معنى القرآن اسم الحمار وعلى الالفاظ اسم
الحلس وهذا نوع تحقير والتحقير للقرآن كفر فيقال لك ان شبه أحد القرآن بالحقير وأراد
التحقير فهو كفر وان أراد التفهيم فهو سوء أدب وان لم يذكر أداة التشبيه كما هنا وأراد الكناية
على طريق الاستعارة التمثيلية فلا يلزم ان يكون واحدا منهم ما بل أراد قدس الله روحه وأعاد
عالمنا وعليكم فتوحه عرف الناس بالمثل المشهور ولا يرون الحمار ويضربون حلسه لعدم وقوفهم
على المقصود وكناية عن تضييع الاوقات والسعي الضائع وان حضرة مولانا يقول أيضا مكنايا مثل
هذا القافل مشوى * چون تو بنایي بي خرو * كه جست * چند پالان دوزي اى پالان

پرست * (چون) أداة تعاميل (بينائي) الباء الثانية للخطاب بمعنى أنت راء (بي خرو) اذهب
 خلف الحمار (كهجست) تقديره كخرجست أي نط الحمار (چند) الى متى (بالان دوزی)
 الباء المصدرية وهو فاعل المجلس والجل (ای) أداة انداء (بالان پرست) هنا بمعنى طالع
 وراغب (المعنى) اذا كنت راثيا وناظرا وصاحب بصرا اذهب وراء الحمار فان الحمار نط وذهب
 يا طالع وراغب الجل الى متى تفعل الجل أي اذا كنت صاحب بصرا اذهب طرف المعنى
 الصرف فان ذلك المعنى نط من قيد الحروف والالفاظ وخلص الى متى تصطنع العبارات
 والالفاظ يا طالع الحروف والالفاظ ومنشها مشوى * (خرچوهست آید یقین بالان ترا *
 کم نکردن ان چو باشد جان ترا) (خرچوهست) لما وجد الحمار (آید) يأتي (بالان) الجل
 (ترا) لك (کم نکردن) لا ينقص الخبز (چو باشد جان ترا) لما يكون لك روح (المعنى)
 اذا كان لك حمار يقرر ان يأتيك الجل أي اذا حصلت على المعنى فالالفاظ لك مقررة
 وحاضرة كما ان الخبز والرزق لا ينقص اذا كان لك روح (تنبیه) أفادنا قدسنا الله بسمه ان
 الاشتغال بالمعنى مطلوب كما هو دأب الصحابة رضوان الله عليهم اجمعين فان قيل كيف يتيسر
 المعنى من غير اللفظ فانهم قالوا المعنى ما يستفاد من اللفظ اوجب نعم ان المراد من اللفظ الآلات
 لصيد المعنى وتخصيلها غير مذموم لكن لما كان حصر العرفي بتحصيل الآلات من غير ملاحظة
 المعنى الذي هو العمل عرض قدس الله روحه لهذا قائلا اذا حصلت على المعنى البيت يعنى اذا
 تداركت أمور آخرتك في هذه الدنيا وتركت الامور الدنيوية فالرزق الدنيوي لك مقرر بأدنى
 مناسبة كانه يقول لا تتقيد بالامور الدنيوية وتدارك لأمور آخرتك ولو كان مشوى * (پشت
 خرد کان و مال و مکسبت * در قلبت مایه صدقالبست) (پشت خر) ظهر الحمار (در
 قلبت) در قلبك (مایه) رأس مال (صدقالبست) مائة قلب (المعنى) ظهر الحمار ولو كان مال
 ومكسب وفوائد ~~مکسب~~ در القلب والروح رأس مال مائة قلب كانه يقول ولو كان المكسب
 في الدنيا شرعا واجبا لكن في جانب القلب والروح قرب الوصال ومشاهدة الجمال أهم
 فالقالب بالنسبة لهذا الاشئ أو كناية عن ظهور الفاظ القرآن اتخذها أكثر الناس لتحصيل
 التدريس والتعین والامتیاز لكونها سبب جميع الاموال فكانه يقول يا هذا معاني القرآن
 التي هي در قلبك رأس مال لما تعلق قلب وصورة والمراد من در القلب وفي نسخة در الروح لثاؤ
 الايمان والعرفان يعنى الايمان والایقان في روحك وقلبك رأس مال لما تعلق قلب وهذا يا امر
 السلاک و يقول مشوى * (خر برهنه بر نشین ای یوا الفضول * خر برهنه فی کدرا کب
 شد رسول) (المعنى) يا أبا الفضول اقعدا ركب على الحمار معرور يا أي اترك الصورة
 وحصل المعنى الميركب الرسول صلى الله عليه وسلم الحمار معرور يا أي ألم يترك الصورة
 واختار جانب المعنى وكان عمله لله تعالى خالصا ولم يثبت في الاحاديث الصحيحة مشوى

النبي قد ركب معرورا * النبي قيل سافر ماشيا * سكنت الباعن ركب والراعي
 سافر للوزن ودخلت قد على الماضي فأفادت التحقيق أي النبي صلى الله عليه وسلم تحقيقا ركب
 الحمار حاله كونه عاريا روى ابن سعد عن حمزة بن عبد الله قال كان النبي صلى الله عليه وسلم يركب
 الحمار عاريا ليس عليه شيء وروى ابن عساكر عن أبي أيوب قال كان النبي عليه السلام يركب
 الحمار ويخفف الزهول ويرقع القميص ويلبس الصوف ويقول من رغب عن سنتي فليس مني
 وقيل سافر ماشيا من مكة إلى المدينة حين هاجروا في هذا كتابه لمن يشتغل باللفاظ والعيارات
 ويترك المعنى يقول له حضرة مولانا ركب صرف المعنى اتصل إلى الله تعالى ألم تر أن الرسول
 وأصحابه الفحول ركبوا معنى القرآن فان أردت الوصول إلى الله تعالى اسلك على أثرهم فان
 الاشتغال بالالفاظ والعيارات ليست من أمور الدين بل هي آلات لكونها عوالم مادية
 مشوية * شد خنفس تو برمخش به بند * چند بگر یزد کربار چند * (شد) صار
 لكن هنا بمعنى ذهب وفر (خرنفس) حمار الخنفس (نو) أنت (برمخش) الشين ضمير راجع إلى
 خرنفس أي سمها را (ند) أمر حاضر من بنديدن المصدر بمعنى اربط (چند) إلى متى (بگر یزد)
 تهرب (ز کار) من الكار (وبار) ومن الحمل (چند) إلى متى (المعنى) نفسك التي هي بمثابة
 الحمار فرقت من أمر الله تعالى اربطها في سمها أي اربطها في سمها حكم القرآن وفي
 وتد أمر السبحان حتى تجد مرتبة المقيدين بالحبل الإلهي ولا ترسلها طرف المشتبهات لتقدر على
 ضبطها كما أن الحمار إذا لم تربه ضاع إلى متى إلى متى تهرب نفسك من كار الشر يعقون من حمل
 الأمانة مشوية * بار صبر و شکر اورا برد نیست * خواه در صد سال و خواهی سی و بیست *
 (بار) بمعنى الحمل أو بمعنى الطاعة (اورا) لها أي النفس (برد نیست) معناها التي أو
 الاتيان بالشيء فعلى الأول برد نیست يكون بردن بمعنى الإذهاب ونیست أداة التثنية وعلى
 الثاني يكون برد نیست كلمة واحدة معناها الاتيان بالشيء المأمور به تقول بردنی است فان است
 في آخره أداة الخبر (خواه) ان أردت (در صد سال) في مائة سنة (سی) بكسر السين ثلاثين سنة
 (و بیست) وعشرين (المعنى) ليس اركب وحمارا النفس تحمل حمل الصبر والشكر أي ليس
 لها صبر على الرياضة والعبادة وألم المصائب والمحن وليس لها شهوة على النعم وصدور الصبر
 والشكر منها محال (أو تقول) اللازم تحمل حمل الصبر لركب النفس لتصبر على طاعته
 تعالى وتشكر الله على ذلك ان أردت أنت ذلك التحميل في مائة سنة أو أردت ذلك التحميل
 في ثلاثين سنة وعشرين سنة لان تحمل حمل الطاعة لا نهاية له قال الله تعالى في آخر سورة الحجر
 (واعبد ربك) بالاخلاص (حتى يأتيك اليقين) أي إلى الأبد وذلك ان حقيقة اليقين
 المعرفة ولا نهاية لها فمات المعرفة فكأن الواصل إلى مقام من مقامات المعرفة يأتيه يقين بتلك
 الأيام في المعرفة كذلك يأتيه شك بمعرفة مقام آخر فيحتاج إلى يقين آخر في إزالة هذا الشك

الى ما لا يتناهى فثبت ان اليقين هنا اشارة الى الابد انتهى نجم الدين حاصل الكلام لاخلاص
ولامناض من تحمل مشاق الامانة قال الله تعالى في آخر سورة الانعام (ولا تزرن) تحمل نفس
(وازره) آثمة (وزرن) نفس (أخرى) انتهى جـ لاين قال نجم الدين والنفس مؤاخذه بوزرها
معاقبة بما هي أهله ولا يتألم القلب بهذا ما وان كان القلب منقلب الحال وأزاعه الحق تعالى
بأصبع القهر الى مؤاخذه النفس فتطبع مرآة القلب بصفات النفس وأخلاقها فيتبع
النفس وهوها فبين بطبع الشهوات ولذا انها وبكسب الاثم والوزر بترك ما هو ماسور به من
الطهارة والعقلاء والسلامة والذكرو الفسكو والتوحيد لله تعالى والايان به والتوكل عليه
والصدق والاخلاص في الطلب والعبودية وغير ذلك فيكون مأخوذا بوزره لا بوزر غيره وقال
نجم الدين في تفسيره هذه الآية في سورة الزمر يشير الى ان الروح والقلب لا يؤاخذا بوزر
النفس ان لم يكونا مبشرين معها وقال في تفسير هذه في فاطر يشير الى ان الله تعالى في كل واحد
من المخلوقات سر الخصوصا به وله مع كل واحد شأن آخر وكل مطالب بما حمل كان كل برز ينبت
بنبات قد أودع فيه فلا يطالب بنبات برز آخر وقال في تفسيره هذه الآية في سورة الاسراء أى
لا يرقم راقم بقلم أوزار نفس غيره برقوم الشقاوة وقل في تفسير قوله تعالى (من يعمل مثقال ذرة
خيرا يره) أى يرى مصدره من أى خاصة كان (ومن يعمل مثقال ذرة شرا يره) أى مصدره
ففي هذا المقام مناقشة عظيمة في الحساب وهذه القيامة التى ألجمت الناس بالحسرة والتندامة
والحياء ولست في القيامات قيامة أشد من هذا والواجب عليك أن تموت اليوم الموت
الاختياري المتباشرة قيامة لك وتحاسب نفسك قبل أن تحاسب وتخاص من أهوالها اليوم انتهى
وله هذه المعاني اللطيفة يشير سلطان العارفين ويقول مشوى ﴿هيج وازر وزر غيرى
برنداشت﴾ هيج كس ندرود تا جيزى نكاشت ﴿نداشت﴾ هئا بمعنى لم يحصل (نكاشت)
لم يزرع (ندرود) لم يحصد ﴿هيج﴾ بكسر الهاء وسكون الجيم الفارسية بمعنى أصلا (المعنى) أصلا
لم يعمل وازر وزر وازر آخر وأصل لم يحصد حاصدا مادام انه لم يزرع على مفهوم من ضيع أيام
حراثته ندم في وقت حصاده ولا يكون ضيع الحراثة الا من الطمع في الدنيا والجنة في الآخرة
ولهذا ينصح السالك ويقول مشوى ﴿طمع خامست آن مخور خام اي بسر﴾ خام خور دن
علت آرد در بسر ﴿طمع خامست﴾ الطمع فى (آن مخور) ذلك الطمع الذى لا تأكاه
(اي بسر) يا ولدى (خام خور دن) أكل الذى (علت آرد) يأتي بالعلة (در بسر) فى البشر
(المعنى) الطمع شئنى وذلك الذى يا ولدى لا تأكاه فى البشر من أكل الذى تأنيه العلة كان
قدس الله وجهه يقول يا ولدى ان طلبت الحصاد من غير زرع فهو وطمع فى والى لا تأكاه لان
أكل الذى يأتي بالعلة فى البشر ومن الطمع أن يقول هذا الأمل مشوى ﴿كان فلا يافت
كنجى تا كهان﴾ من هم أن خواهم نه كارونه دكان ﴿المعنى﴾ ذلك الرجل على الفور

لقي خزينة وأنا اطلب ذاك ولا اطلب السكر والد كان فعلم هذا ان رجاء الجنة بلا عمل يورث
 الندامة والحرمان والعتاب والذبران ويمكن أن يقال اطعم التي بان يقول ان كنت سعيدا
 لا يضر في ترك العمل فهذا اطعم باطل وعاطل ونفاق ظاهر ولهذا ينصح ويقول مشوى * كار
 بختست آن وآن هم نادريست * كسب بايد كرد تا ن قادرست * (تاتن) تابعي حتى وهما بمعنى
 مادام (المعنى) الخزينة والمسال وجدانها بخت ودولة أى معادلان البخت والدولة وذلك النادر
 والنادر كالمعروف لا يجوز الحكم عليه فعلى كل حال الكسب لازم مادام البدن قادرا ألم يجمع
 قوله صلى الله عليه وسلم الكسب حبيب الله فاللازم أن تمتثل أمر الله تعالى ولا تبعه عن
 الطاعة والعبادة لانه يقول مشوى * كسب كردن كنش را مانع كيست * يامكش از كار
 آن خود در پيست * (كسب كردن) فعل الكسب (كنش) الوجدان للدقائق (مانع كيست)
 متى يجمع (يامكش) لا تسحب الرجل (از كار) من الكسب (آن) تلك الدقائق (خود در پيست)
 عقبها (المعنى) الكسب متى يجمع وجدان الدقائق والاستفهام للانكار معناها لا وقع لنا
 كثير حاله حرثهم وجداد فائق كذلك الطاعات لا تمتنع العناية ولهذا يقول لا تسحب رجلك
 من الكسب فان كان لك نصيب فالله فينة عقب الوصول للطاعات أى العناية عقب الطاعة فكل
 من سعى وأخلص بالعبادات وجد في الأخرى العناية قال الله تعالى في سورة النجم (وان
 ليس للانسان الا ما سعى) أى ليس في الآخرة الا حصد الامساك في دنياه ان كان خيرا ووجد
 عناية الله كان نوراعى نوروان لم يجد عناية الله تعالى يحرم من الثواب وان كان سعيه شرا
 يحرم من الثواب والدرجات ويقول لوسعت لوجدت فينا سف لم يكن هذا الا من اعتماده
 على عناية ربه وأمنه من مكروه تعالى فان علامة وجدان العناية السعي للخيرات ومن وسوسة
 الشيطان وقوله له العمل لا يوجب الرحمة ولو أوجب لما طرد ابليس ولهذا يشير مشوى * تا
 نيكردى تو گرفتار اكر * كما كراين كردى يا آن ذكر * (تا) بمعنى حتى وهما أقيها
 للتحذير (نيكردى) لا تسكن (تو) أنت (گرفتار) بمعنى اسير (اكر) بوزن سفر اداة الشرط
 (كه) للبيان (اكر اين كردى) لو فعلت هذا (يا) للترديد (آن ذكر) ذاك الغير (المعنى) اياك
 ان تقع في قول اكر اى لو بأن تقول لو فعلت هذا او غيره وهذا التردد من الوسواس الشيطانية
 وعلمته مشوى * كزا كركفتن رسول باوفاق * منع كركرد وكفت هست آن از نفاق *
 (كزا كركرد) من قول اكر وهولو (رسول باوفاق) الرسول الموافق أى سيد الكونين (منع
 كرد) منع (كفت) قال (هست) نعم (از نفاق) من النفاق (المعنى) ان قول لو منعه سيد
 الكونين وقال نعم قول لو من النفاق وقائله لقي مرتبة المنافقين قال عليه السلام اياكم وكلمة لو
 فانها من كلام المنافقين وورد في صحيح مسلم وفي المصابيح والشارق عن أبي هريرة رضى الله عنه
 قال عليه السلام المؤمن القوى أحب الى الله من المؤمن الضعيف وفي كل خير أحرص على

ما نفعك واستعن بالله ولا تعجز وان أصابك شيء فلا تقل لو أني فعلت كذا كان كذا وكذا لو كن
قل قدر الله وانشاء فعل وان لو تفرق عمل الشيطان مشوى * كان منافق درا کر گفت ببرد *
وازا کر گفت بجز حسرت نبرد * (كان منافق) ذاك المنافق فان كان مركبة من كه وان وا کر
الآنية تفيد معنى ان الشرطية ولو كانت في بعض معناها التي معناها امتناع شيء لوجود غيره
(درا کر گفت) في قول لو (برد) مات (درا کر گفت) ومن قول لو (بجز حسرت نبرد) لم يذهب
من الدنيا الى الآخرة بالחסرة (المعنى) وذلك المنافق مات بقول لو يعني لو أراد ايمانى واسلامى
لامنت ولم يأخذ من الدنيا الى الآخرة غير الحسرة والندامة ولهذا المعنى شرع بمثل ويحكي
مثلا يشتمل على ان قول لو لا نفع لها وان الاختيار والمشيئة لله تعالى لقوله وما تشاؤون الا ان
يشاء الله مشوى * يثغر بى خانه مى جست از شتاب * دوستى بردش سوى خانه خراب *
(يثغر بى) واحد غريب (خانه) الهمة للوحدة والحيانة البيت والمزمل (مى جست) طلب
(از شتاب) من الجملة والسرعنة التي تنبئ عن الاحتياج (دوستى) صديق (بردش) أذهب
(سوى) جهة وطرف (المعنى) واحد غريب من جهة احتياج به طلب بيتا صديق له أذهب
طرف بيت خراب مشوى * گفت او اين را كسقى بدى * پهلوى من مر ترا مسكن
شدى * (گفت) قال (ار) ذاك الصديق (اين را) لهذا البيت (اكر) بمعنى لو وان (سقى)
الياء للوحدة أى سقى (بدى) بمعنى كان الماضى مخففة من بود (پهلوى) هنا بمعنى عند (من)
أنا (مر ترا) لك (المعنى) قال ذاك الصديق لذل الغريب لو كان لهذا البيت سقف كان عندى
لك مسكن نسكن فيه مشوى * هم عيال تو بياسودى اكر * درميا به داشتى بجزه دكر *
(ياسودى) الياء الحكاية الماضى بمعنى يستريح (دكر) بكسر الدال المهملة بمعنى غير
(المعنى) وعيال لك يكونون مستفيدين بصفاة الخياط مرهين لو كان في وسطه وجنبه بجزه أخرى
فيكون لفظ اكر في الشطر الاول مصروفا الى المصراع الثانى مشوى * گفت آرى پهلوى
ياران خوشست * ايك اى جان درا كرتوان نشست * (گفت آرى) قال نعم (درا کر)
في لفظ اكر (توان) لا أقدر (نشست) بمعنى ان يعود (انعى) بالماسم الغريب من صديقه
هذا الكلام قال له نعم عند الأصدقاء حسن ولا يمكن ياروحى لا يمكن ان يعود فى اكر أى لو فان
لو لفظ لا تكون لأخدمة ماومسكا حتى يمكننى أن أعدها مشوى * اين همه عالم طلبكار
خوشند * وزخوش ترو براندر آتش اند * (اين همه عالم) جملة هذا العالم (طلبكار خوشند)
طالبين لطيب الخاطر (وزخوش تزوير) ومن ذوق التزوير والمراد من التزوير الدنيا وما
فيها من الخطوط النفسانية (اندر آتش اند) جملة من في النار (المعنى) جملة الناس طالبون
للسرور والحضور أى في الطلب له سرورون مستريحون ومن صفا ترو يراهم اومر من صفا
التزوير في النار واقفون وقاطنون أى لا يقدر ورون على ارسال خطاهم الفانية لأجل مناصبهم

الزائلة ويسحبون المشاق الكثيرة مى * طالع بزكشته جملة پيرو خام * ليل قلب از زر
 نداند چشم عام * (پير) هو من وصل سنده الى الستين والمراد منه الذى استوى وكل وسلك
 ووصل (وخام) وهو عكس المستوى (قلب) وهو الزيف (زر) وهو الذهب الخالص (المعنى)
 صار جملة الناس من المستوى والنبي طالع بين للذهب ليسكن العوام لا يقدر ان على تمييز الذهب
 الخالص من الزيف كانه قدس الله روحه يقول العوام كالهوام عين عقولهم لا تميز الذهب
 الخالص من الزغل الزيف لان متاع الدنيا ذهب زغل لا يسلك في سوق الآخرة ولا ينفع صاحبه
 والأعمال الصالحات في سوق الآخرة في متابة الذهب الخالص وليسكن بصيرة العوام لا تقدر
 على الفرق والتمييز مى * يرتوى برقلب زر خالص بين * في محمل زر رامكن ازطن كزين *
 (يرتوى) الياء للوحدة والميرتولو كان عكس الشيء على الآخر ولكن هنا بمعنى الأثر (برقلب)
 على الزغل (زر خالص) الذهب الخالص (بين) انظر مرهونة بالشطر الثاني (في محمل) من
 غير محمل (زر را) للذهب (مكن) لا تسكن (ازطن) من الظن (كزين) معناه الاختيار
 والقبول (المعنى) الذهب الخالص على الذهب الزغل أثرى وصل من الذهب الخالص الى
 الذهب الزغل أثرى وهذا السبب شابه الزغل الخالص انظر من غير محمل لا تحتر وتقبل بمجرد
 الظن الذهب كانه يقول متاع الدنيا اذ تزين بالتجليات الالهية وكانت التجليات عليه كاطلاء
 اياك أن تقبله بمجرد الظن والوهم بل اضربه على المحك وهو العلم والمعرفة وزنه ميزان الشريعة
 بالتفحص التام والسعي اليبلغ فان كان فيه رياء فأنت مرائى وان كان خالصا من العيوب
 فأنت خالص وان لم تقدر على الفرق والتمييز فخرصة مولا نايقو لك مى * كرمحك داري
 كزين كن ورنه رو * نزدانا خویش ترا كن كرو * (كر) أداة الشرط (داری)
 الياء للخطاب (كن) فعل أمر (ورنه رو) والاذهب (نزدانا) عند عالم عارف (خویش ترا)
 نفسك (كن كرو) كن راهنا (المعنى) وان كنت تمسك بمحكا اختر وميزو الارهن نفسك عند
 عالم عارف كانه قدس الله روحه يقول أثبت وأقم عند العالم العارف زمانا كثيرا لتستري محكا
 وتفرق خالصك من زغلك مشوى * يا محك بايد میان جان خویش * ورندي ره مروتنها
 تو پیش * (يا محك بايد) يا انك تختار وتطلب محكا (میان جان خویش) وسط روحك
 (ورندي ره) وان لم تعلم طريقا (مروتنها) لا تذهب وحيدا (تو) أنت (پیش) قدام (المعنى)
 اما ان يكون لك محك وسط روحك لا تحتاج لاخر وتعلم الطريق وان لم تعلم الطريق يا انك
 تذهب قدام وحيدا افضل الطريق وعلمه مى * بانك غولان هست باشت آشنا * آشنای
 كه كشد سوى فنا * (هست) هنا بمعنى مثل (بانك) هو الصوت (آشنای) المعارف
 والاصحاب والياء فيه للتتويج (المعنى) صوت الغول يشبه صوت المعارف ولاصحاب
 الذين يسحبون الانسان الى طرف الهلاك والفناء (تنبيه) قال صاحب القاموس غاله أملكه

كاشفاته وأخذته من حيث لم يدرك والغول الصمد اع والسكر وبعد المغازاة المشقة الى ان قال
 وبالضم الهلكة والداهمة والسعلاة الخ جمع أغوال وغيلان والحية وساحرة الجن والمنية وموضع
 وشيطان يأكل الناس أودابه رأتها العرب وعرفتها وقتلها أنابط ثمرًا ومن يتأقن ألوانا من
 السحرة والجن أوكل ما زال به العقل انتهى قال في الصحاح السعلاة أخبت الغيلان فان علمت
 الغول فيقول لك سلطان العارفين وبرهان الواصين الذي تعرفه من أهل الدنيا يتلبس
 بصورة صديق فاعلم ان صوته صوت الغول يسحبك الجانب الدنيا وذوقها ووصفاتها فتهلك مشوي
 بانك محي دارك دهان اى كاروان * سوى من آييد نلثراه ونشان * (المعنى) الغول بصوت
 قائلا اصحو يا ركب تعالوا الى جانبي هذا الطريق والعلامة مشوي * (نام هريك محي برد غول اى
 فلان * تا كند آن خواجه را از آفلان * (نام هريك) اسم كل أحد (محي برد) يرسله (اى فلان)
 يا فلان (تا كند) حتى يفعل (آن خواجه را) لذلك الركب (از آفلان) من الآفلين (المعنى)
 الغول يدعو كل أحد من أهل الركب باسمه قائلا تعالوا الى جانبي حتى يجعل الغول ذلك الخواجه
 وهو أحد أعيان الركب من الآفلين القاريين الضائعين الهالكين مشوي * چون رسد آنجا
 ببندد كره وشير * عمر ضايع راه دور وروز دير * (چون) لما (رسد آنجا) يصل هناك (ببندد)
 يرى (كره وشير) ذنبا وسيعا (عمر ضايع) العمر ضايع (راه دور) الطريق بعيد (روز دير)
 واليوم أمسى (المعنى) لما يصل ذلك المدعو هناك يرى ذنبا وسيعا كالانه فيرى العمر ضايع
 ونق الطريق المستقيم بعيدا وأمسى النهار فلا يقدر على التدارك وهذا فساد المتلوذين بزخارف
 الاسنة المزينة صورهم يرى الاولياء والعلماء المتعلمين لطلب خطام الدنيا المرائين بأعمال
 أشد من فساد غول الجن ثم شرع يبين صوت غول الباطن فيقول مشوي * چون بود آن بانك
 غول آخر بكو * مال خواهم جاه خواهم وآبرو * (چون بود) كيف يكون (آن بانك غول)
 صوت ذلك الغول (آخر بكو) آخر الامر قل لنا (خواهم) اطلب (آبرو) ماء الوجه (المعنى)
 فان قلت آخر الامر كيف يكون صوت ذلك الغول بينه واكشفه لنا فيقول تقول النفس الامارة
 من داخله اطلب ما اطلب جاها اطلب ماء الوجه أى اطلب المال والدولة والاقبال والعظمة
 والجلال والرفعة والسرور والمناصب العلمية والدرجات السنية فان قلت كيف الخلاص من
 غول الباطن فيقول لك سلطان العارفين مولانا وولى الواصلين مشوي * از درون خویش
 این آوازا * منع كن تا كشف كرد درازها * (المعنى) امنع من داخل وجودك هذه الاصوات
 النفسانية والتسويات الشيطانية حتى تكشف لك الاسرار وتهلك لك الاستتار وتصل الى
 قرب العزيز الغفار فان قلت كيف لي بمنع هذه التسويات وكيف يكون الخلاص فيقول لك
 مولانا خذ اوند كار مشوي * دزد كحق كن بانك غول را بسوز * چشم نر كس را زین كر كس
 بدوز * (چشم نر كس) أى بصر بصيرتك (الزین كر كس) من هذا السكر كس والسكر كس طهر

كبيراً كل الجيف ولهذا سمي به - هذا الاسم النفس الامارة فانها تأكل الحسنات بمشتمياتها
وقبل الدنيا (بدوز) غمضها (المعنى) اذ كر الله والمحق واحص صوت الغي لان غول الباطن
لا يحق ولا يجمع الا بذكر الله تعالى للحديث (اذا تغلبت الغيلا فبادروا بالاذان) قال ابن
الانبراد فواتر هاب ذكر الله قال الله تعالى (الابد كر الله تطمئن القلوب) قال نجم الدين اعلم
ان القلوب أربعة قلب قاس وهو قلب الكفار والمتنافقين فاطمئنته بالدنيا وشهواتها كقوله
تعالى رضوا بالحياة الدنيا والطمأنون فها هو قلب ناس وهو قلب المسلم كقوله تعالى فتنسوا ولم نجد
له عزماً فاطمئنته بالنوبة ونعيم الجنة كقوله تعالى فتاب عليه وهدى وقلب مشفق وهو قلب
المؤمن المطيع فاطمئنته بذكر الله لقوله تعالى الذين آمنوا وتطمئن قلوبهم بذكر الله وقلب
وجداني وهو قلب الانبياء وخوارج الأولياء فاطمئنته بالله وصفاته كقوله تعالى خلقيه عليه
السلام في جواب قوله أرني كيف تنجي الموتي قال أولم تؤمن قال بلى - ولكن ليطمئن قلبي بارائتك
بأى كيفية احياء الموتي اذ تنجلي قلبي بصفة محبتك فأكون مطمئناً بأنك تنجي الموتي انتهى
ولهذا يقول لك مولانا (خشم زكسر را) عين بهر بصيرتت (ازين كر كس بدوز) غمضها عن
النفس الامارة بأن لا تلتفت اليها أو غمضها عن الدنيا وما فيها من النفس والهوى والهوس
ولا تنظر اليهم وهذا مثل الحق بالصحيح والباطل بالصحيح والكاذب فقال مشوي ✽ صحيح
صادق راز كاذب واشناس ✽ رنك ✽ محي رازدان از رنك كاس ✽ (وا) بمعنى خلف وبعد (شناس)
بمعنى ميز وافهم - (رنك محي) لون الشراب (بازدان) ايضا اعلمه (المعنى) ميز الصحيح الصادق
من الصحيح الكاذب أى افرق الحق من الباطل واطلب السعادة الآخروية والنعمة الابدية بعد
ان تترك الدولة العنصرية والعزة الدنيوية فان مظاهر صور رنك في المثل كالكاس والنعمة واللذة
والطاقة والملاحقة في الصورة كاشرب بواسطة تجلى الساقى الحقيقي تحصل وذلك محبوب
الصورة ذلك اللون والرائحة يفهمها من كاس الصورة ويهشقهوا الذين شرابوا شراب التحقيق
ذلك اللون والرائحة يعلمونها من التجلى الى الالهى ولا ينظرون الى الصورة ولهذا نبيه سيدنا
ومولانا على محبوبى الصورة قائلاً اعلم واعرف لون الشراب في لونه لون القدح مشوي ✽ نابود
كزديد كان هفت رنك ✽ ديدة پيدا كند صبر ودرنك ✽ (نابود) حتى يكون (كزديد كان)
تلك العين التي هي من (هفت رنك) السبعة ألوان أو سبعة طبقات (ديدة) الهمزة للوحدة
(پيدا كند) تظهر وتحصل (صبر) بسبب الصبر (درنك) بكسر الدال المهملة التوقف
(المعنى) حتى تحصل على عين قلب خارجة عن العين التي هي شاهد سبعة ألوان السكرات
اوها سبع طبقات كما هو معلوم عند آرباب السككالة بسبب مفارقتك للون والرائحة بالصبر
والتوقف أو تقول حتى تكون من العين التي تشهد سبعة ألوان عالم الغيب بسبب الصبر
والتوقف عين ظاهرة كما يظهر في النوم عين مربوطة عن نقوش هذه الألوان تشهد ألوانا

وصورا آخر كذا العين الظاهرة في حالة اليقظة تكون مربوطة عن رؤية السوى وتظهر عين
باطن ترى صوراً غيبية وأشكالاً أخرى وله أشار مشوى ﴿رنگه آیینی بجزاین رنگها﴾ *
كوهران بيني بجای سنگها ﴿المعنى﴾ ترى ما عدا هذه الألوان الظاهرة ألواناً كثيرة وترى
عوض الاجزاء جواهر ذات قيمة أى ترى في هذه الدنيا محل الحجر والتراب جواهر كثيرة وترى
جواهر هذه الدنيا بمنزلة الأحجار وترى غير هذه الألوان السكينة في ذلك العالم ألواناً
لطيفة وترى موضع أشجاره جواهر ذات قيمة واعلم ان الدنيا وما فيها لا قيمة لها حتى تكون عوضاً
عن الأخرى بل تركها أولى لمنعه المشاهدة ولهذا يقول مشوى ﴿كوهری چه بد که دریایی
شوی﴾ آفتاب چرخ بیمانی شوی ﴿كوهری﴾ الیاء للوحدة ﴿چه﴾ اداة استفهام ﴿دریایی﴾
الیاء للوحدة أو للنسبة والدریا البحر ﴿شوی﴾ فعل مضارع مفرد مذکر مخاطب ﴿آفتاب﴾ اسم
الشمس ﴿چرخ بیمانی﴾ بمعنى الدائر والساير في الفلك ﴿المعنى﴾ جوهر واحد ما يكون بل أنت
تكون بحر محتوی على جواهر لا عدادها أو تكون منسوباً بعین البحر وتكون شمسی في الفلك سائرة
أى يكون العالم العلوی محل دورك وسیرك وتلقى مراتب عالية ودرجات سامية فان قلت كيف
طريق الوصول فيقول لك بملافة المرشد مع العمل والرياضة فان قلت وكيف أجد المرشد
فيقول سلطان الأولیاء مشوى ﴿کارکن در کار که باشد نهان﴾ * تویر و در کار که بینش عیان ﴿
کارکن﴾ الذى يشغل بالكار ﴿در﴾ بمعنى في ﴿کار که﴾ وهو محض شغل الكار ﴿باشد نهان﴾ بقى
مخفياً ﴿تو﴾ اداة خطاب ﴿برو﴾ اذهب ﴿در کار که﴾ في محل الشغل ﴿بینش﴾ تراه أى المرشد أو تقول
ان الشين ضمير راجع الى الحضرة الالهية فيكون کار که وهو محل الشغل ومرتبة العما
والاعیان الثابتة أى شاهده في مرتبة العما والاعیان ولو كان منزهاً عن المكان فالاعیان
ليست له كالإمكان بل بحسب المسكنة فالمراد من الرؤية الرؤية العلمية كما يقول قدس الله روحه
اذهب لمحل الاعیان الثابتة تعلمه عیاناً ﴿المعنى﴾ اخفى وبقي شاغل الكار والصنعة في محل
الشغل والصنعة اذهب أنت لمحل الشغل تراه هناك عیاناً مشوى ﴿کار چون بر کار کن پرده تنید
﴾ خارج آن کار توانیش دید ﴿تنید﴾ هنا بمعنى المنسج ﴿توانیش﴾ الشين ضمير راجع الى
کارکن وهو المشتغل بالكار ﴿المعنى﴾ الشغل لما ضرب ونسج على الشاغل حجاباً واستر لا تقدر
ان ترى الشاغل خارجاً عن الكار مادام انك لم تستغل بالكار والعمل واذا لم تحصل الجنسية
والمناسبة لا تراه فان الجنسية علة الانضمام أو تقول لما ضربت الافعال على الفاعل المطلق
الحقيق حجاباً أى صارت الافعال الظاهرة على أبصار الناس حجاباً وتعطّلوا عن مشاهدة الفاعل
الحقيق لا تقدر أن تراه تعالى خارج ذلك الكار والفعال في مكان معبر محسوس وسایل انظر الى
في کار الباطن بنظر القلب حتى تراه وتعلم ان جميع الكار والشغل کاره وفعله مشوى ﴿کار که
چون جای باش عاملست﴾ * انکه بیر ونست از وی غافلست ﴿باش﴾ هتامن باشیدن وهو

بمعنى شدة المصدر معناها الكون (المعنى) محل الشغل والكار هو محل وجود العامل فذا الذى
 هو خارج عن محل الشغل غافل عن العامل كأنه يقول الاعيان الثابتة هى محل وجود
 العامل وهو الغافل الحقيقى والذى هو خارج عن مرتبة العامل غافل عن العامل بمعنى الذى هو
 بعيد وخارج عن هذه المرتبة غافل عن الفاعل ثم شمس على بيان المقصود من كاركه فقال مشوى
 * پس در آرد كاركه يعنى عدم * تاييىنى صنع و صانع را هم * (پس) بعد (در آ) بمعنى ادخل
 (در كاركه) فى كاركه (يعنى عدم) ونعنى به العدم أى الاعيان الثابتة وهو العدم الاضافى وعبر عنه
 المشايخ بالعدم لكونه وجودا خارجيا وبالنسبة الى العين عدم وقالوا لهذا عدم اضافى وعدم
 شمس يلى البارى لانه تمتنع الوجود كأنه يقول جئ الى وجود الاعيان الثابتة (تاييىنى) حتى ترى
 (هم) بمعنى معا (المعنى) بعد هذا ادخل مرتبة العدم أى كن معدوما فانيا حسب قوله موقوف قبل
 ان تقوموا حتى ترى معا الصنع والاصانع مجتمعا فالصنع صور علم الصانع والعلم فى مرتبة الاحدية
 عين العالم فعلى هذا الصنع على ما هو عليه كان غير منفصل عن الصانع وعلمه بل انك ترى الصانع
 بصنعه وترى الصانع بصنعه وكما تعلم الله تعالى بالاشياء تعلم الاشياء والله لا يكون لك هذا العلم
 والمشاهدة الا بالرياضة والصدق والخلاص من الأخلاق الذميمة والوصول الى مرتبة العدم
 والفناء فى الله لان تجلى ربنا للعدم والفناء ولو كان للوجود مكان تحصيل حاصل فاذا كان
 الامر كذلك مشوى * كاركه چون جاى روشن دید کیست * پس برون كاركه پوشید کیست *
 (چون جاى) لما كان محل (روشن) مضى وظاهر (دید کیست) البقاء فى دیدكى للمصدرية (پس)
 بعده (برون) خارج (پوشید کیست) خفاء و غلط (المعنى) لما كان الكاركاه وهو الاعيان الثابتة
 محل ومرتبة رؤية المضى والنور وبمشاهدة الجمال الالهى مستعدا فکان خارج الكاركه
 عالم الستروا بعدوا غلط اذا رأى الغافل من أحد فعلاطنه غير ارادة الله تعالى فان كان وافقا
 لطبعه سعى اليه وان كان مخالفا انكره كأنه يقول قدس الله روحه ومشاهدة الصانع خارج
 العدم والفناء لان الكون لان المصنوعات فى طرف العبد بحجاب للصانع فاذا لم يرفع العبد بحجاب
 المصنوعات من البين لا ترى عين قلبه الصانع عيانا ولا يتيسر للعبد العدم والفناء الا بتبديل
 الاخلاق الذميمة بالحميدة فان فرعون المائل الى الوجود المجازى الغافل عن الاعيان الثابتة
 أهمى البصيرة كيف عارض سيدنا موسى عليه السلام مشوى * رو به ستی داشت فرعون
 عنود * لاجرم از كاركاهش كور بود * (المعنى) ان فرعون العنود توجه لجهة الانانية لاجرم
 حر من مشاهدة كاركاه الحق وعصى أى بعد عن رؤية تتبع القضاء الالهى الذى هو الاعيان
 الثابتة وله هذا يقول مشوى * لاجرم می خواست تبديل قدر * قاضى را باز كرد اندر در *
 (المعنى) ولا بد ولا محالة لعماء طلب تبديل القدر الالهى حتى يرد قضاء وحكم الحق جل وعلا
 من يابه مشوى * خود قضا بر سبب آن حبله مند * زیر لب می کرد هر دم ریش خند * (خود

قضا) القضاء نفسه (برسبات) على سبلة أى شارب (آن حيلة مند) مندهنا بمعنى ذو وآن اسم
 اشاره للبعيد والمشار اليه فرعون (زيراب) أى تحت الشفة كناية عن الخفية (مى كرد) فعل
 (هر دم) كل نفس ووقت (ريش خند) شخك على الخيئة (المعنى) فنفس القضاء الالهى فعل
 الفخك خفية كل وقت على سبلة وشارب ذاك وهو فرعون صاحب الحيلة وتمخرقاً لا يا احق
 اغتررت بظاهرتك وغفلت عن باطن النكار الالهى وسعيت فى تحصيل مقتضى طبيعتك
 فضاع ما سعيت ووقعت فى الهلاك مشوى * صد هزاران طفل كشت اوبى كاه * تا بگرد
 حکم و تقديره * (صد هزاران طفل) مائة ألف طفل متعددة (كشت) بضم المكاف العربية
 بمعنى قتل (او) ضمير راجع الى فرعون (بى كناه) بمعنى ظلماً (تا) حتى (بگرد) يرجع (المعنى)
 قتل فرعون مائة ألف طفل متعددة ظلماً حتى بردهم و تقديره مشوى * تا که
 موسى نبى نايديرون * کرد در کردن هزاران ظلم و خون * (نايديرون) لا يأتى للخارج (کرد)
 فعل (در کردن) فى العنق (هزاران ظلم) ألوف ظلم (و خون) ودم (المعنى) وما فعل ما فعل الا
 ليرد حکم خالفه حتى لا يخرج موسى عليه السلام الى الوجود وجعل فى عنقه ألوف ظلم ودم
 مشوى * آن همه خون کرد و موسى زاده شد * واز براى قهر او آماده شد * (المعنى) وفعل
 جميع اراقة هذه الدماء و موسى عليه السلام و قد وثقها فرعون لاجل القهر الالهى كأنه يقول
 قدس الله روحه أراد دفع تقدير الله تعالى وأراد ان يمشى على مقتضى طبيعته ولم يعلم ان الاشياء
 قائمة بالله تعالى لانه فى عالم السترو البعد قتل الاطفال وذبح النساء فكان فعله هذا اتى بيها قهر
 نفسه و هلا کها مشوى * کرد بیدی کارگاه لا يزال دست و پايش خشک کشتى زاحتمال *
 (کرد) اداة الشرط (بیدی) من دیدن وهو النظر أى لو نظر و فاعله تحتبه راجع لفرعون
 (پایش) رجله أى فرعون (خشک کشتى) صارت يابسة الباء فيه ط كناية الماضى و كنى
 بآيئس عن الادب (المعنى) لو رأى فرعون التقدير الالهى و محل صنع الحق لبيست يذفرعون
 ورجله عن اتيان مثل هذه الحالات العجيبة والحيل الغريبة من ذبح الانساء وغير ذلك وتأذّب
 واسلم و سلم ولكن مشوى * اندرون خانه اش موسى معاف * و ز برون مى کشت طفلان را
 کذاب * (اندرون) داخل (خانه اش) بيته أى فرعون (و ز برون) بضم الباء العربية ومن
 الخارج (مى کشت) قتل و مى ط كناية الماضى (کذاب) عبثاً من غير فائدة (المعنى) فرعون
 الشقى فى داخل بيته موسى عليه السلام معافى و أمين ومن خارج بيته يقتل الاطفال عبثاً من
 غير فائدة ولم يعلم ان أمر الله جبار لا قدرة لاحد على دفعه ثم شرع قدس الله روحه فى الحصة فقال
 مشوى * همچو صاحب نفس کو تن پرورد * برد کر کس ظن حقدى مى برد * (همچو) مثل
 (صاحب نفس) صاحب النفس (کو) مركبة من که لسان و او ضمير راجع لصاحب النفس
 (تن پرورد) يعلف بيده كالحيوان (برد کر کس) على الغير (مى برد) يذهب و هنا بمعنى يفعل

(المعنى) كذا صاحب النفس فهو يعاف نفسه كالحيوان يفعل على غيره من الناس حقدا
بالظن السيئ بأن يحسدوهم ويتخذهم أعداء بأن يقول مشوى * كين عدو وأن حسودا شتمت
خودا حسودا دشمن او آن تسمت * (المعنى) هذا الى عدو وذلك الى حسود وعدو يقول هذا
ويخطئ ولم يعلم ان حسوده وعدوه نفسه ووجوده وله هذا مثل ويقول مشوى * او چو
فرعون وتنش موسى او * او بيبرون مى دود كه كوعدو * (او) ضمير راجع الى صاحب
النفس (چو فرعون) مثل فرعون (وتنش) وبدنه (موسى او) موساه (او) صاحب النفس
(بيبرون مى دود) ركض في الخارج (كه) للبيان (كو) اين (المعنى) ذلك صاحب النفس مثل
فرعون وبدنه موساه وذلك صاحب النفس ركض من خارج قائلا اين العدو قال الله تعالى
في سورة القصص (طسم) يشير الى القسم بطأ طوله تعالى وطأ طهارة قلب حبيبه محمد صلى
الله عليه وسلم عن محبة غيره وسين سرته مع محبيه وجميع منه على كافة خلقه بالقيام بكفايتهم على
قدر حاجتهم (تلك آيات الكتاب المبين) أى يبين الصراط المستقيم الى الله تعالى (تتلع عليكم
من نبأ موسى) القلب (وفرعون) النفس (بالحق لقوم يؤمنون) يعنى بالحاجة الضرورية في
معرفتهم لمن يؤمن بطلب الحق تعالى ووجدانه (ان فرعون) النفس الامارة (علا في الارض)
أى استولى على من في الارض الانسانية (وجعل أهلها) وهم الروح والسر والعقل (شيعا)
أصنافا تبعاله (يستضعف طائفة منهم) يعنى بنى اسرائيل صفات القلب (يذبح أبناءهم) أى
ينفي الصفات الحميدة المتولدة من ازدواج الروح والقلب (ويستحي نساءهم) أى ينفي الصفات
الذميمة المتولدة من ازدواج النفس والبدن (اه كان) يعنى فرعون النفس (من المفسدين)
بافساد الاستعداد الروحاني (وزيد أن غن على الذين استضعفوا في الارض) أى تنعم عليهم وهم
بنو اسرائيل صفات القلب وتخلصهم من استيلاء فرعون النفس وأسرته (وتجعلهم أئمة) قدوة
يقتدى بهم جميع الصفات الانسانية في السيرة الى الله (وتجعلهم الوارثين) بعد هلاك فرعون
النفس وقومه انتهى نجم الدين فاذا علمت ان فرعون النفس كصاحب النفس قد استولى على
من في أرض البشرية ووجوده من جهة كونه عدوا له كوسى له وما شبهه مولانا خاوند كار
الوجود بموسى الا من جهة العداوة والمخالفة فوسى وجوده يركض خارجا و يطلب العدو ومشوى
نفس اندر خانه تن نازنين * بر دكر كس دست مى خايد بكنين * (نازنين) أى بالدلال مرفوعة
(بر دكر كس) على غيره (دست) بد (مى خايد) بمعنى يعض يديه على غيره من الصفات الحميدة
(المعنى) وفرعون النفس في داخل بيت نفسه مدلا ومرفوها يعض يديه بالغضب مستوليا على
من في الارض الانسانية معاديا لمن يحالف طبعه وساعيا في قتله ولم يعلم انه بنفسه واجب القتل
فالوقتل موسى الوجود وفرعون نفسه خلص من سائر الأعداء كما يشير اليه هذه الحكاية ويقول
ملا مت کردن مردم شخصی را که مادرش بتهمت بگشت * هذا في بيان ملامة الخلق لواحد

من الثامن بسبب تم قتل أمه وأراد بلاء النفس الامارة كما ستعلم مشوى * (آن یکی از خشم
مادر را بکشت * هم بزخم خنجر و هو زخم مشت * (خشم) وهو الغضب (مادر) الام
(زخم) اسم الجرح وهنا كناية عن شدة الضرب (المعنى) وذلك الذى قتل أمه من غضبه عليها
بان ضربها فماتت من شدة ضرب الخنجر واليد قال الله تعالى فى سورة القارعة (وأما من
خفت موازينه) من الاعمال الصالحات (فأما هاربة) يعنى هو ولد الهاوية الهاوية لصدور
الاعمال المتولدة عن الهوى المذخرة لهذه البلوى والهاوية بفتح الهاء وهاء واو ثمانية لصدور
ما هيه نار حامية) أيها المسكين امان تظن لاشارة الحق بقوله فأما هاربة أىكى تستعمل بدفع
هذه الام وتنبع الاب الذى هو يمدك الى النعيم الابدى وهو القوة الروحانية النورية واملك
هى القوة القلبية الظلمانية تدسك فى تراب الطبيعة وتأمر لك بتربية القالب الذى هو فى الحقيقة
أنت من الجيفة والله أعطاك قشر القالب ليسلم لملك فيه وبأمن كدورات عالم الحدث فجعل اللب
قشر القشر ليكون حجابا بينك وبين الغيب ليتمتع بالذات الخسية الشهوانية ولا ينغص عليك
ذكر الغيب عبث عاجلك حتى تفرج القارعة فيرى لملك الباطل المبطل حقوقه باستيفاء القشر
عنه حظوظه ظلمانيا صرفا فيتخسر على تصبيع لملك الحقيقة الباقى وما يبق معك غير الويل
الدائم على نفسك انتمسى نجم الدين الداية مشوى * (آن یکی گفتش که از بد کوهرى * یادناوردی
تو حق مادری * (آن یکی) ذلك الذى (گفتش) قال لقاتل أمه (که از بد کوهرى) من قلة
أصلك (یادناوردی) لم تفكر (تو) أنت (حق مادری) الباء هنا المصدرية (المعنى) وذلك
الآخر الذى قال لقاتل أمه أنت من قلة أصلك لم تفكر حق الامومة أى لم تقل أى وكيف أقتلها
ولها على حقوق كثيرة مشوى * (هى چرا کشتی وراى زشت رو * مى نکوبى کوجه کرد
آخر بتو * (هى) على وزن مى هنا معنى تيقظ (چرا) اداة استفهام (ورا) ضم الواو بمعنى
اورا (ای زشت رو) يا قبيح لوجه (مى نکوبى) لم تقل (کوجه کرد) هى ما فعلت (آخر بتو) آخر بك
(المعنى) تيقظ يا من قتل امه يا قبيح الوجه لای شئ فعلت املك لم تقل فى الآخر ما فعلت بك
أو ما فعلت بها مشوى * (گفت کارى کرد کان عار و بست * کشتش کان خال ستار و بست *
(گفت) قال (کارى) فعل (کرد) فعلته (کان) ذلك الفعل (عار و بست) عار عليها وعيب
صدر منها (کشتش) تقديره کشتم قتلت اشها (کان خال) ذلك التراب (ستار و بست) ستار
لها (المعنى) قال القاتل للسائل أى فعلت فعلا وذلك الفعل لها عار وعيب يعنى زنت فقتلت أى
لان ذلك التراب وهو قبرها لها ستار فموتها يدرس ما فعلته وأخلص من عارها مشوى * (گفت
آن کس را بکش اى محشتم * گفت پس هر روز مردى را کشتم * (گفت آن کس را) قال
السائل لذلك القاتل ذلك الزانى (بکش اى محشتم) اقله يا محشتم (گفت) قال القاتل (پس)
بعد هذا (هر روز) كل يوم (مردى را) لرجل (کشتم) اقل (المعنى) قال السائل للقاتل اقل

ذاك الزاني باملك يا محشم فقال القاتل حينئذ كل يوم اقتل واحدا فان احدى لا عار لها كل يوم ترى
 يا خرقه قتل من يزنى بها ضرر عام وقتلها ضرر خاص والخاص أولى من العام مشوى * كشم
 اورا رستم از خونهای خلق * نای او بر من هست از نای خلق * (كشم) قتلى (اورا) لای
 (رستم) اخاص (از خونهای خلق) مر دماء الخلق فانها اداة الجمع (نای) والمراد منه قصبة
 الخلق (او) ضمير راجع الى المقتولة (برم) بر بضم الباء العربية معناها القطع وام اداة
 المتكلم فيكون لفظ بره صدرا في صورة أمر الحاضرة قد يره يريد مرأ (هست) أولى
 وأخرى (الغنى) قتلى لای خلاص من دم الخلق وقطعي خلقها أولى وأخرى لى من قطع خلق
 الخلق ثم شرع في بيان الحصة من القصة فقال مشوى * نفس تست أن ما در يد خاصیت *
 كه فساد اوست در هر ناحیت * (الغنى) ما صاحبة الخاصة القبيحة الانفس لان في كل
 ناحية اها فساد يعنى نفسك كالآم الخبيثة المذكورة فيهما منشور في كل ناحية وضررك من
 جميع خصوصك لا يكون الامها مى * هین بكش اورا كه بهر آن دنى * هر دمی قصد عزیزی
 میکنی * (هین) اصم واسع ربكش اورا) اقتناها (بهر) لأجل (آن دنى) ذاك الذى
 والمقصود الذى النفس الامارة (هر دمی) فى كل نفس (قصد عزیزی) لغزيرت قصد (مى كى)
 تفعل (الغنى) اصم واسع فى قتل نفسك لأجل دنائها لانها فى كل نفس تفعل قصد عزیز والمراد
 من قتلها تبديل أخلاقها الذميمة بالحيدة مشوى * از وی این دنیاى خوش برتست تنك *
 از وی او باحق و باخلق جنك * (الغنى) هذه الدنيا اللطيفة من أجل النفس الامارة
 عليك ضيقة وأنت فيها مضطرب ولا جاهل أنت تتحارب مع الحق والخلق أى لا ترضى بقضاء
 الحق وتعدى الخلق مى * نفس كشتی باز رستی زاعتذار * كس ترا دشمن نمائند در دیار *
 (نفس كشتی) قتلت نفسك (باز) بعده (رستی) بفتح الراء المهملة خلعت (زاعتذار) من
 الاعتذار (الغنى) وأما اذا قتلت نفسك بعدها اتخلص من الاعتذار لان اعتذارك لا يكون
 الا من الذى صدر منك من الاخلاق الرديئة فهذا اعتذار فاذا بدلت أخلاقك الرديئة بالحسنة
 لم يبق لك عدو فى دیار وجودك و بلادك لانك تموت بالموت الاختيارى والميت لا يأتى منه ضرر
 ولا ضرر انتم استشك كل قدس الله روحه فقال * جواب شبهة واشكال منكران * هذا فى بیان
 شبهة واشكال المنكرين مى * كرشكال آرد كسى بر كفت ما * از برای انبیاء و اولیا * (كر)
 أداة الشرط (شكال) أصله اشكال حذف الهمزة لاوزن (بر كفت ما) على كلامنا (از برای)
 من أجل (الغنى) وان أحد أتى بالاشكال على كلامنا وقال من أجل الانبياء واولياء انهم
 كلهم ميتون بالموت الاختيارى ونرى أعداءهم لا تخصى وأنتم قلتم لا يبقى لمن مات بالموت
 الاختيارى عدو فاجاب قدس الله روحه وأعاد علينا فتوحه مشوى * كنبیارانہ كه نفس
 كشته بود * پس چرا شانده نمائند بود و حشود * (كنبیارانہ) لفظ نه للاستفهام التقريرى

ای الم یکن الانبیاء (که) لایمان (نفس کشته بود) نفسمم مبیته نعم (پس) بعده (چرا دشمنان بود
 و حسود) لای شیء حسدهم الاعداء (المعنی) الم یکن الانبیاء علیهم السلام ففوسهم الشریفة
 مبیته نعم من جهة کونهم مبرتین عن الاخلاق الذميمة فی حکم المبین خالصین سالمین من شرور
 أنفسهم بعد ذالای شیء حسدهم کثیرون فبقول لک سلطان العارفین می * کوش نه توائ
 ط مبارک صواب * بشنوائین اشکال و شمت راجواب * (نه) بکسر الزون الموحدة و سکون الهاء
 فعل أمر معناه ضع (المعنی) یا طاب الحق و الصواب ضع اذ نکت ای استمع و اسمع جواب هذا
 الاشکال و الشبهة مشوی * دشمن خود بوده اند آن منکران * زخم بر خود می زند ایشان
 چنان * (دشمن خود) عدو نفسه (بوده اند) ماروا (آن) ذالک (زخم) وهو الضرب بشدة
 (ایشان) هم ای الکفار (چنان) کذا (المعنی) هؤلاء المنکرون لم یکنوا فی الحقيقة أعداء
 للانبیاء بل عادوا أنفسهم ولم یضربوا کما ضربوا فی الظاهر علی الانبیاء بل ضربوا علی أنفسهم
 کذا اعلم من تتبعک لقصصهم و الاذعان للاحکام بنائهم علی عنهم و تعلم مشوی * دشمن آن
 باشد که قصد جان کند * دشمن آن نبود که خود جان می کند * (کند) بضم الکاف فعل
 مضارع (می کند) فعل مضارع غائب دخلت علیه لفظ می حصرت له الحال (المعنی) العدو هو
 فی الحقيقة الذی بقصد الروح و ایس العدو الذی یکون کل وقت فی حالة النزاع و یلقی من الله
 تهر او غضبا و عاقبة الامر یصیر الی النار یخلد او یورد علی هذا مثالا فیقول می * نیست
 خفاشک عدو آفتاب * او عدو خویش آمد ز احجاب * (خفاشک) وهوالوطواط و الکاف
 فیه للتصغیر (آفتاب) اسم الشمس (او) ضمیر راجع الی الخفاش (المعنی) الوطواط لیس
 عدو الشمس بل فی حجابها عن الشمس اتی عدو نفسه و عداوته لنفسه عدم اقتداره علی
 مقابله اهل رله اذ یقول می * تابش خورشید او را می کشد * رنج او خورشید به در کز کی
 کشد * (تابش) حراره و هنا بمعنی النور و الشین ضمیر راجع الی الشمس (خورشید او را)
 الشمس لاوطواط (می کشد) بضم الکاف تهلک (رنج او) محنة الوطواط (خورشید) الشمس
 (هر کز) کل وقت (کی کشد) متى تسحب (المعنی) ان نور الشمس لاوطواط یهلک و محنة الوطواط
 کل وقت متى تسحب الشمس و من المحال أن یصل للشمس محنة کذلک الانبیاء و الاولیاء
 شهموس الهدی لا یصل الیه من الاعداء شیء بل الاعداء یجهمهم عن رؤیة انوار شهموس الهدی
 عذاب و الام و محن بل العدو وهوالذی یأتی من قبله الضرب بعد و مثلام می * دشمن آن باشد کزو
 آید عذاب * مانع آید لعل را از آفتاب * (آن باشد) یکون ذالک (کزو) تقدیره کزو او معناه
 منه (آید) یأتی (مانع آید) یأتی بالمتع (لعل را) الی حجر اللعل (ز آفتاب) من الشمس (المعنی)
 العدو وهوالذی یأتی منه العذاب و یمنع اللعل من الشمس ای یمنع قابل الفیض من الفیض من
 شمس الحقيقة کذا الکفر یوصل لعذاب الله و یحرم الرحمة می * مانع خویشند جمله

کافران * از شعاع جوهر پیغمبران * (المعنی) جملة الکفار یمنعون أنفسهم من شعاع
 جوهر الانبیاء والمراد من جوهرهم علمهم السلام ارواحهم وحقاقتهم ومن شعاعهم الايمان
 والعرفان والایقان فاذالم یؤمنوا بالانبياء فكأنهم منعوا أنفسهم من شعاع جوهر الانبياء رأى
 ضررا کثر من هذا فثبت ان أعدی عدو له نفسک التي بن جنتیک وجملة الضرر واقع علی
 الکفار والمتناقضین ولهنا بشیر می * کی حجاب چشم آن فردند خلق * چشم خود را
 کور و کتر کردند خلق * (کی) (حجاب چشم) حجاب العین (آن فرد) ذالک الفرد
 (ند) أداة الجمع أى یكونوا (چشم خود را) عین أنفسهم (کور کتر) عمی وحول (کردند) یفعلوا
 (خلق) والمراد منهم الکفار علی طریق ذکرا المطلق وارادة المقید (المعنی) خلق الدنیاء متی
 یكونون حجاب عین الفرد عدم الظیر أى الخلق لا یقدرون علی حجب ومنع عین الانبياء علیهم
 السلام ولا یقدرون علی ایهال الضرر اهرام ابد السکن خلق الدنیاء جعلوا عین أنفسهم عمیا
 وحول فلم یقدر واعلی رؤیة الحق والحقیقة فخرموا من مشاهدة الجمال الرحمانی فعمل ان
 الکفار فی المعنی أعداء لأنفسهم مثلا می * چون غلام هندوی کوکین کشد * از ستیزه
 خواجه خود را می کشد * (چون) أداة تشبیه (هندوی) الباء للوحدة (کو) ذالک الغلام
 کین بکسر الـ کاف فعناه الحقد (کشد) فعل مضارع مفرد مذکر غائب من کشیدن معناه
 یحرق (از ستیزه خواجه) من العناد لسیده (خود را) نفسه (می کشد) فعل مضارع من کشتن
 معناه یقتل (المعنی) کالغلام الهندی وذالک الغلام یسحب و یجرحه او ومن عناده لسیده
 یقتل نفسه لیضرب سیده می * سر نسکون می افتد از بام مرا * تازیانی کرده باشد خواجه را *
 (سر نسکون) رأسه أسفل (می افتد) یقع حالا (تا) حتی (تازیانی) الزیان هو الضرر
 والباء للوحدة (کرده باشد) یكون فعل (المعنی) یرمی نفسه منکوس الرأس من رأس سطح بیت
 سیده حتی * کون فعل ضرر السیده مثلا می * کرشود بیمار دشمن باطیب * و رکند
 کودک عداوت با دیب * (المعنی) ان کان المر یض عدوا لطیب وان فعل الصبی العداوة
 مع المؤتب وجوابه مشوی * در حقیقت رهزن جان خودند * راه عقل جان خود را خود
 زدند * (در حقیقت) فی الحقیقة (رهزن جان) قاطع طریق الروح (خودند) أنفسهم (راه)
 طریق وسیل (عقل جان خود را) عقلم و روحه (زدند) قطعوا (المعنی) فی الحقیقة هم قطاع
 طریق أنفسهم هم وهم ضاربون وقاطعون سبیل عقلم وأرواحهم فخرم المر یض من العداوة
 والطفل من الکمال وعبر عن التنبیه بالجمع علی طریقة العجم وشوش الترتیب مراعاة للنظم
 واعلم ان عداوة اهل الکفر للانبياء والا ولیاء کعداوة المر یض للطیب والصبی لستاده ولا
 یعود ضرر ذلک الا علم او مثال آخر مشوی * کازری کرخشم کیر جز آفتاب * ماهی کرخشم
 می کیر ذآب * (کازری) قصار الباء للوحدة (کر) أداة الشرط (خشم کیرد) یسک غضبا

(ز آفتاب) على الشمس (ماهي) الماء المتولدة من الهمزة للوحدة (المعنى) قصار اذا غضب
على الشمس وعادها واسمكة اذا غضبت على الماء واستظهرت عليه بأن رمت نفسها خارجة انظر
على من يعود الضرر ولهذا يشير مشوي * تو يكي ينكر كراداردزيان * عاقبت كدودسياه
اخترازان * (نو) أداة خطاب (يكي) مرة واحدة (بنكر) انظر (كرا) بكسر الكاف
العرية معناها من (داردزيان) يمسك ضررا (كبود) من يكون فان كد كسر الكاف معناها
هنا الاستغناء (سياه اختر) أي نجم أسود كناية عن عديم الخفت المخوس (المعنى) انظر أنت
مرة وافتكر لمن يحصل الضرر وعقبة الامر من يكون عديم السعادة فيعلم ان الضرر يصيب
القصار والسمكة وایس على الشمس والماء شيء كذا الانبياء والاولياء ينظفون قلوب الخلق بماء
الايمان والشرية ممر وسخ الكفر والعصيان ويوصلونهم الى السعادة الابدية والمراتب العلية
وكل من استغنى عن هذه الشمس وعن ماء الحياة خسر خسرانا مينا مشوي * كرتراحق
آفريند زشت رو * هان مشوهم زشت روهم زشت خو * (كر) أداة الشرط (تراحق آفريند)
يخلفك الله تعالى (زشت رو) تبيح الوجه وكرية المنظر (هان) اصح وتنبه (مشو) لا تكن (المعنى)
وان كان الله تعالى يخلفك كرية المنظر اصح وتنبه ان تكون مع كراهة المنظر خبيث السيرة
جامعا بينهما فان كرية المنظر وسبب الخلق خبيث طاهرا وابطنا وان من كان منظره كريها
مع حسن الخلق والسيرة لا يضره وأما ان كان لطيف الصورة قبيح السيرة لا تفيد له اطفاء
صورته شيئا وان الله تعالى لا يؤخذ العبد على صورته ولا يسأله عنها لأنه لا يمكن له أن يبدل
صورته ولكن يسأله عن سوء خلقه ويعذبه عليه لأنه يمكن له أن يبدل سيرته بالرياضة والمجاهدة
كان حضرة ولا ياقول اسع في تبديل أخلاقك الذميمة بالحملة والخلق في اللغة بضم اللام
وسكونها الطيعة وفي اصطلاح أهل الحقيقة هو ما اخبره الله تعالى لنفسه في قوله تعالى خذ
اعقروا أمرياء تعرف وأعرض عن الجاهلين وقال به ضمهم الخلق كالخلق كما أن لا تبديل خلق الله
كذلك لا تبديل للخلق وأجابوا عنه ان الخلق الذي لا يبدل صفة غيرية جبيل علمها الانسان
والخلق المبديل السيرة الهيمنة التي حصلت للانسان من الماء والطين وله مذاقوا ومن
الكرامات تبديل الاخلاق ولا ييسر هذا الا بالمناجاة والانبياء والاولياء بكف الأذى عن
الخلق واحتمال المؤنة بحسن الإدارة فانه قدس الله روحه يقول مشوي * ورد برد كفش
مرودر سنكلاخ * وردوشا خست مشو تو چارشاخ * (ور) مخففة من اكراداة الشرط (برد)
اذهب من افعل فاعله خسته راجع الى الله أو الحسادك (كفش) التناء للخطاب والكفش
هو لباس الرجل بكسر الراء المشددة أي زينتها وهنا استعاره للزينة الصورية لحسن
البشرية (مرو) لا تذهب (در سنكلاخ) وهو أرض ذات أحجار استعارها للاوصاف الذميمة
(وردوشا خست) وان كان لك فرعان كناية عن سوء الخلق وسوء الخلق (مشو) لا تذهب

(جار شاخ) أربعة فروع نفع الصورة وقيم السيرة وقيم العمل وقيم العقيدة (المعنى) وان كان الله تعالى اذهب صورتك الجميلة وهببتك الملتحمة أنت لا تذهب طرف الاوصاف الذميمة كي لا تكون قبيحا من وجهين وان كان اثنان من حيث الصورة والسيرة فرعان وهما سوء الخلق بنفع الخاء المعجمة وسوء الخلق بنفعها اي معنى صورة قبيحة وسيرة سيئة لا تصح انك بأربعة فروع وهم بنفع الصورة والسيرة وسوء الاعمال وسوء العقيدة فتكون أفجع من كل قبيح ويمكن أن يقال ان كان الذي تعاديه وتحدّه ذهب بهلك لا تذهب أنت طرف الارض المحجرة كناية عن انه ان قصد ضررك لا قصد ضرره وان كان هو فرعن أى عدوا وحودا لا تضم اليه عداوتك وحسدك فتكون أربعة فروع حسودا وشقيما وانفصار معيوبافك كثيرا محتملا لهذا يقول مشوى ﴿تو حسودى كز فلان من كترى * محى فزايده كترى در اخترم﴾ (المعنى) ان كنت حسودا تقول أنا أقول من فلان فانه يجعل فى طاعى ونجوى نقصا زائدا أى انما ادى فلان جعل فى طاعى نقصا زائدا فكان انقيادى له بسبب نقصان عزى أو تقول ان طاعى أنقص بزيادة من طاع فلان لا فلاى تى أنقاد اليه وهذا فعل قبيح واليه يشير مشوى ﴿خود حسد نقصان وعيبي ديكرست * بلسكه از جمله كهيا بدترست﴾ (خود حسد) الحسد نفسه (نقصان وعيبي ديكرست) نقصان وعيب آخر (بلسكه) بل (از جمله كهيا) من جملة النقصان (بدترست) افجع (المعنى) الحسد نفسه نقصان وعيب آخر بل أفجع من جميع النقصان قال الله تعالى ومن شر حسد اذ احسد ختم السورة التى جعلها عوذة بالتعوذ من الحسد قيل الحساد جاحدا لا يرضى بقضاء الواحد قل انما حرم ربى الفواحش ما ظهر منها وما بطن قيل ما بطن هو الحسد وانظر لضرره مشوى ﴿آن بليس از تنك وعار كترى * خويشتن افكند در صد ابترى﴾ (كترى) الباء للمصدرية (ابترى) الباء للمصدرية (المعنى) ذاك البليس من نفسه وعاره وكبره رعى نفسه فى مائة نقص وبقى عطرودا مردودا مشوى ﴿از حسدى خواست تا بالا بود * خود چه بالا بلسكه خون بالا بود﴾ (از حسد) من الحسد (خواست) طلب (تا بالا) حتى لا فوق (بود) بمعناها ومعنى رود أى يذهب (خود) نفسه (چه بالا) أى عاقو فوقية (بلسكه) للاضراب (خون بالا بود) دمه يعلو بمعنى يبكى دما (المعنى) وطلب من حسده أن يعلو وأن يذهب للعلو أى علو له بل له علو الدم أى طلوعه من عينه بالبكاء والنحيب ألم تنظر للحسود وهو مشوى ﴿آن ابو جهل از محمد تنك داشت * وز حسد خود را به الا محى فراشت﴾ (المعنى) ذاك أبو جهل من الرسول صلى الله عليه وسلم حصل له عار ومن حسده رفع نفسه علوا بمعنى تكبر وقوله آن اسم اشارة للبعيد والمشار اليه أبو جهل فكان لفظ آن تحقير له أى من كبره عند نفسه عالبا فوضع وكان أولا مى ﴿بوالحسكم نامش بدو بو جهل شد * اى بسا اهل از حسد نا اهل شد﴾ (نامش) اسم أبى جهل (بدو) تقديره بدو أو وبد مخففة من بودن واواسم اشارة والمشار اليه أبو الحسكم (بسا) معناها التاكثير (المعنى)

اسمه قبل أبو الحكم ومن بلاء حسده صار اسمه أيا جهل يا كثير من العلماء البكار والاحبار
 الاخبار كنتم أهلا فلما أتاكم الرسول حسدوه نصرتم غير أهل مى ﴿من نذيدم درجهان
 جست وجو﴾ هیچ اهلیت به از خوی نسکو ﴿من نذیدم﴾ آنالم آر (درجهان جست جو)
 فی عالم الطلب والتفتیش وهو عالم الدنيا (هیچ اهلیت) اهلیة (به) یکسر الباء الموحدة وسكون
 الهاء أحسن (از خوی نسکو) من الخلق الحسن (المعنی) أنا فی عالم السهی والطلب لم أر
 اهلیة أحسن من الخلق الحسن فان طریق التصوف عبارة عن الخلق الحسن قال النبی
 صلی الله علیه وسلم ان العبد لیبلغ بحسن خلقه درجة الصائم القائم وقال علیه السلام انکم لن
 تسعوا الناس بأموالکم فسعوا بهم ببسط الوجه والخلق الحسن وقال علیه السلام خصلة ثان
 لا یجتمعون فی مؤمن البخل وسوء الخلق وقیل کان ابن عمر إذا رأى واحدا من عبیده یحسن
 الصلوة یعتقه نحر فوا ذلک من خلقه فکانوا یحسنون الملة مراعاة له فکان یعتقه فقیل له
 فی ذلک فقال من خدعتنا فی الله اتخذنا له وقال ذوالنون أکثر الناس همأ سوءهم خلفا وقیل
 الخلق السعی یضیق صدر صاحبه لانه لا یدعه یسع غیر مراده وقال المحاسنی ثلاثة أشیاء عزیزة
 أومدة حسن الوجه مع الصیانة وحسن الخلق مع الدیانة وحسن الاخاء مع الامانة وقال
 وهب ما تخلق عبد یخلق أربعین صبا حالاجعل الله ذلک طبیعة له انتهى ولهمذا قال الرسول
 صلی الله علیه وسلم أنا بعثت لانعم مکارم الاخلاق ای لانتم لهم أخلاقهم وأعلمهم الخصال
 الحمیدة ولهذا یقول مشوی ﴿انبیار واسطه زان کرد حق﴾ تا بدید آید حسدها در حق ﴿
 (المعنی) ومن هذا السبب جعل الحق عز اسمه الانبیاء واسطة بینهم وبين الخلق لیظهر ما فی صدور
 الخلق من الحسد فی القلق والاضطراب مشوی ﴿را ندکه کس را از خدا عاری نبود﴾ حاسد
 حق هیچ دیاری نبود ﴿زانکه﴾ لانه (کس را) لاحد (از خدا) من الله تعالی عاری نبود
 لم یکن له حسد (المعنی) لان أحدا من الخلق لم یکن له من الله تعالی عاری أى حسد و بغض
 وکبر کذا لم یکن دیار ولا فرد یحسد الحق جل وعلا وعلته ان الحسد یطلب مماثلة ومماثلة
 مشوی ﴿انکسی کش مثل خود پنداشتی﴾ زان سبب با او حسد برداشتی ﴿(المعنی) وذلک
 الذی ظن الرسول مثله وقال کما أخبر الله تعالی عنهم بقوله فی سورة یس (واضرب لهم مثلا
 أصحاب القرية) انطاکیة (اذ جاءها المرسلون) ای رسل عیسی (اذ أرسلنا الیهم اثنتین
 فکذبوهما فزنا بثلث فقالوا انا الیکم مرسلون قالوا ما أنتم الا بشر مثلنا) فانفهم ان الخلق
 لم یستهکبروا علی الله تعالی ولم یکن لهم عار من عبادة الله لان الحسد یطلب مماثلة ولا والله تعالی
 لیس کتله شیء ولهذا یقول من ذلک السبب وهو المماثلة بالبشریة جددوا معه صلی الله علیه وسلم
 حسدا ای ظنوه مثله هم بشر افانکروا نبوته وقالوا کیف یكون نبیا ولم نکن مشوی ﴿چون
 مقرر شد برکتی رسول﴾ پس حسد ناید کسی را از قبول ﴿چون﴾ اداة تعادل (پس) بعده

(حسد نايد كسى را) لم يأت لاحد حسد (از قبول) من القبول (المعنى) بعده لما تقرر علوق قدر
الرسول بالثأيد السجاني والدليل المجزأ الرحاني فن قبوله - لم يأت بعد لاحد منهم - حسد
ولو كان مشابها لهم بالبشرية ~~لم يكن~~ محال لهم باعتبار الرسالة وبعيداً قبلوا دعوتهم واثقلهم -
واذعانهم لم يأت لاحد حسد وأما الكفار لا عقل لهم ولهذا يعترفون يوم القيامة بقولهم (لو كنا
نسمع أو نعقل ما كنا في أصحاب السعير) فيكون المراد هنا من العقل العقل الانساني لا الحيواني
فاذا ثبت انه لا عقل لهم فقراره لا اتباعهم ولما تقرر عند المؤمنين عظم قدره بعد ارتحال صلى
الله عليه وسلم فلقبولهم له لا يأت لاحد منهم حسد مشوى ~~نيس~~ هر دورى ولي قائمست *
تأقيامت آزمائش دائمست ~~دررى~~ (الزمان) (آزمائش) بمعنى التجربة والامتحان (المعنى)
بعده صلى الله عليه وسلم في كل دورولى قائم مقامه ونائب مناه وهذا الامتحان الذى كان في زمان
الانبياء والمرسلين كذا الآن مع الاولياء الى يوم القيامة دائم كازمعت الامم السابقة في الانبياء
انهم بشر كذا عصاف هذه الامة الى يوم القيامة يزعمون انهم بشر مثلهم لا غير ولم يعلموا انهم -
مراتب ومقامات بقرهم من ربهم ولو كانوا بشرا فبواسطة حسدهم وبغضهم بعدوا عن الحق
والحقيقة والذى لاحد منهم لا ينكر ولا يعادى ولهذا يقول مشوى ~~هر~~ كرا خوى نكوباست
برست * هر كسى كوشيشه دل باشد شكست ~~برست~~ (برست) خلص ونجا (شكست) انكسر
(المعنى) كل من كان له خلق حسن أى عادة وطريقة حسنة خلص من عداوة أهل الله ومن
الضلال والشقاء ووصل الى السعادة الابدية وكل من كان قلبه مرقيقا كرفة الزجاج وخلقه سيء
انكسر ولم يخلص من المخالفة ووصل الى الشقاوة مشوى ~~نيس~~ امام حى مطلق آن وليست *
خواه از نسل عمر خواه از عليست ~~المعنى~~ (الامام الحلى مطلقا هو ذلك لولى المذكور ومن
حيث الحقيقة الولي هو الذى يتولاه الله تعالى بأن يحفظه عن المعاصي كما قال الله وهو يتولى
الصالحين أو تقول الولي هو الغاى فى الله والباقي الله فالولى المتصف بهذه الصفة مطلقا هو
الامام الحلى المقتدى به خلافا للفرقة الثالثة من أصول فرق الشيعة وهم الامامية وهؤلاء قالوا
الامامة لعلى رضى الله عنه بالنص الحلى من رسول الله صلى الله عليه وسلم ~~وكنوا به الصحابة~~
ووقعوا فيهم وساقوا الامامة الى جعفر الصادق واستقر رأيهم ان الامامة بعد جعفر الصادق
لابنه موسى الكاظم ثم فى أولاده واحد بعد واحد الى الثانى عشر من سلسلة على رضى الله عنه
وكرم الله وجهه وهو محمد بن الحسن وقالوا ان محمد بن الحسن هذا هو المهدي المنتظر ويقال لهذه
الفرقة الاثنى عشرية يقال بعض علماء السنة والجماعة ومحمد بن الحسن هذا كان صغيرا فدخل
بالمدنية فافاقه نفاذ وأمه والناس ينظرون حين دخل الرقاق ثم لم يظهر بعد وحضرة مولانا
قدسنا الله بسره الاعلا يقول المراد من الامام الحلى الذى بلغ مرتبة الكمال ومبلغ الرجال ووصل
الى الله تعالى من أى نسل كان ولا يلزم ان يكون من نسل مخصوص بل يأتى بعضا من نسل

سيدنا محمد و بعضا من نسل سيدنا علي و بعضا من غيرهما و التخصيص بنسل سيدنا علي باطل
فان الامامية قالوا الامام الذي يقتدى به يلزم ان يكون من اولاد علي لاسيما الشيعة و الرافض
انكروا امامة سيدنا محمد و نسله بالكافة و لكن المشايخ الصوفية يقتدون و يتبعون الذي هو في
الظاهر سلطان و في الباطن خليفة لله تعالى و وارث لرسول الله صلى الله عليه وسلم و يقولون
مشوي **هو مهدي و هادي و يست اى راه جو** * هم نهان و هم نشسته **پيش رو** * (مهدي)
اسم مفعول (و هادي) اسم فاعل (و يست) هو الذي يقتدى به عند المشايخ العظام (اى راه
جو) يا طالب الطريق المستقيم و في نسخة اى نيك خوى صاحب الخصلة الحسنة (هم نهان)
اى مخفى تحت قباب رحمة (هم نشسته) اى تعد (پيش رو) فذا الموجه (المعنى) يا طالب
الطريق المستقيم المهدي و الهادي هو الولي الذي اذهب على الطريق المستقيم و الهادي به دابته
لعباد الله هو ولي الله و وارث رسول الله يامن أنت طالب الصراط المستقيم ايا صاحب الخصلة
الحسنة هو مخفى تحت قباب رحمة الله تعالى و هو قاعدة قدام وجه الناس مستتر عن الاعيان و هم
يقولون انه اذا نزل سيدنا عيسى يظهر المهدي و الحال ان في كل دور و ليا غير المهدي الموعود به
(تنبيه) المهدي الموعود به عند الامامية من الشيعة الذين خالفوا اهل السنة و الجماعة و الامام
محمد الباقر الذي ولد في سنة ثمان و خمسين و مائتين و عند اهل السنة سيولد قبل نزول سيدنا
عيسى عليه السلام و يظهر * قال الشيخ الاكبر و الكبريت الاحمر قدسنا الله سره الانور اهل
ايدنا الله و بالان الله خليفة يخرج و قد امتلأت الارض جورا و ظلما فيملؤ ما قسطا و عدلا لولم يبق
من الدنيا الا يوم واحد طول الله ذلك اليوم حتى يلى هذا الخليفة من عترة رسول الله صلى الله
عليه وسلم من ولد فاطمة اسمع اسم رسول الله صلى الله عليه وسلم جده الحسن بن علي بن ابي
طالب يبايع بين الركن و المقام يشبه رسول الله في الخلق يفتح الخاء و في الخلق يضمها الى ان
قال اقمي الانف اسعد الناس به اهل الكوفة يقسم المال بالسوية و يعدل بين الرعية الى ان قال
يخرج على فترة من الدين الى ان قال عشي النصر بين يديه يمكث خمسا اوسبعاً او تسعاً و يؤثر
رسول الله لا يخطئ له ملك يستد منه حيث لا يراه الى ان قال يفتح المدينة الرومية بالتسكير في
سبعين الفامن المسلمين من ولد اسحق الى ان قال يضع الجزية و يدعوا الى الله بالسيف فن ابي
قتل و من نازعه خذل الى ان قال يفرج به عامة المسلمين أكثر من خواصهم يبايعه العارفون من
اهل الحقائق عن شهود و كشف بتعريف الهى له رجال الهيون يقيمون دعوته و ينصرونه و هم
الوزراء يحم لون اقبال المملكة و يعينونه على ما قلده الله ينزل عيسى ابن مريم بالنارة البيضاء
بشرقي دمشق بين مهر و دين متكئا على ما كين ملك عن عيونه و ملك عن يساره يقطر رأسه ماء
ينحد مثل الجمان كأنما خرج من ديماس و الناس في صلاة العصر فينتهي له الامام من مقامه
فيتم قدم فيصلى بالناس يؤم الناس بسنة محمد صلى الله عليه وسلم يكسر الصليب و يقتل الخنزير

انتهى كأن حضرة مولانا بقول الهدى والهادى فى كل زمان هو الولي الكامل الذى بينه بقوله
يسمى به دورى ولي قائمست أى فى كل عصر قائم ووارث تارة من آل عمر وتارة من آل علي
وتارة من غيرهم ما حتى ينزل سببنا عيسى ويظهر الهدى الموعود به من نسل علي المرتضى
واله كن حضرة مولانا قدسنا الله بصره الأعلى ليس مراده الهدى الموعود به بل مراده الولي
القائم بأمر الله فى كل دور وزمان وله هذا شرح فى وصفه بقول مى **﴿** او چون نورست و خرد
جبريل اوست * آن ولي كم از وقتديل اوست **﴾** (او) ضمير راجع الى الولي الموصوف
(جبريل) بمعنى مثل (خرد) بكسر الخاء المججمة اسم العقل (آن ولي) ذلك الولي الموصوف (كم ازو)
انقص من القطب فى المرتبة (قدنديل اوست) قدنديل بكسر القاف اوست وهو القطب معناه
يصل اليه الفيض والنور من القطب (المعنى) وذلك الولي الذى يبين أوصافه كالتنوير وعقله
جبريله أو نور وعقله كجبريله فكأن جبريل يأتى من قبل الحق الى الانبياء بالوحى كذلك هذا
الولي القائم فى كل زمان يفعل كل ما يفعله بالهام ربانى فالعقل له واسطة بينه وبين الحق وفى
المعنى هو صاحب علم لدنى ومن هذا السبب المعارضون له فى كل دور بل الميكرون له يظنون انهم
يصيدون والحال انهم يخطفون بل يخافون عليهم من خسارة الدنيا والآخرة والسعادة لمن يحبه
لانه أى الولي الموصوف قطب العالم ومظهر الصفات الاحمدية وهو ذلك الولي الموصوف انقص
من القطب فى المرتبة وقدنيله أى يصل اليه الفيض والنور من القطب الذى هو قطب الاقطاب
والغوث الأكبر مثلاً هذا الغوث **﴿** المصباح يستمد من شمس الرسالة والذى أمة من منه
فى المرتبة مثلاً كالآلئة والابدال السبعة قدنديل المصباح مشوى **﴾** وانسكه زين قدنديل كم
مشكاة مست * نور رادر مرتبه ترتيبهاست **﴿** (وانسكه) وذلك الذى (زين قدنديل كم)
انقص من هذا القدنيل (مشكاة مست) بمثابة المشكاة لنا والمشكاة هى الكوة فى الجدار
غير النافذة المسدود جوانبها النافذة داخل البيت وفى هذا أشار الى قطبته وغوثيته والى
تبعيته سائر الاولياء له لأن (نورا) للنور (در مرتبه) فى المرتبة (ترتيبهاست) ترتيبات (المعنى)
وذلك الولي الذى هو انقص فى المرتبة من هذا القدنيل بمثابة المشكاة لنا لان للنور فى المرتبة
ترتيبات يعنى مراتب الاولياء كمراتب الانوار متعاقبة ومرتبته بعضها أقرب للحق من بعض
وأشرف مثلاً كالمرآة المقابلة للشمس بلا واسطة **﴿** والمرآة المقابلة للمرآة المقابلة للشمس
والمرة المقابلة للمرآة المقابلة للمرآة المقابلة للشمس فالمرآة المقابلة للشمس بلا واسطة من حيث
افاضتها للمرآة الثانية أشرف والمرآة الثانية من حيث استعاضتها منها أقل وأكثب مشوى
﴿ وانسكه هفتصد برده دارد نورحق **﴾** بردهاى نوردان چندین طبق **﴿** (المعنى) لان نور الحق له
فى المراتب ترتيب على موجب الحديث الشريف ان الله سبحانه تهب من نور وطلعة كأه قدس
الله روحه يقول له سبحانه تهب من نور كما ان له سبحانه تهب من طلعة وحجبه النورانية اعلم

انما الطبقات متعددة والاولياء متعددة وعدهم على عدد طبقات الانوار مشوي ﴿از پس هر
 پرده قومی را مقام * صف صفت این پرده ها شان تا امام *﴾ (از پس) من خلف (هر پرده)
 كل حجاب (قومی را) اقوم (تا امام) حتى الامام وهو قطب العالم (المعنى) ومن خلف كل حجاب
 مقام لطائف وجمهم هذه مصفوفة صفوفا الى الامام اوفى جمهم هذه مصفوفين صفوفا الى
 الامام واصول جمهم النورانية مائة اولها النوبة وآخرها الفناء في الله مشوي ﴿اهل صف
 آخرين از صف خویش * چشم شان طاقت ندارد نور پیش *﴾ (آخرين) بمعنى آخر (المعنى)
 اهل الصف الآخر من ضعفهم لا تطيق أعينهم أي بصير بصيرتهم نور اهل الصف المتقدم عليهم
 فيحتاجون الى الوساطة می ﴿وآن صف پیش از ضعیفی بصیر * تاب ناید روشنائی پیشتر *﴾
 (وآن صف پیش) وذلك الصف المتقدم (از ضعیفی بصیر) من ضعف البصر (تاب) طاقة
 (ناید) لا یأتون (روشنائی) انباء للمصدرية (بیشتر) الباء العربية بمعنى الزيادة (المعنى) وكذا
 الصف المتقدم من ضعف البصر لا يطيقون زيادة النظر من ضیاء ونور الصف المتقدم
 عليهم قال الله تعالى وفوق كل ذي علم عليم وان الى ربك المنتهى وقول سلطان العارفين مولانا
 خداوند کار بره فرما من كان من جنسنا وسانا من جنسنا وسانا من جنسنا وسانا من جنسنا وسانا من جنسنا
 اولست * رنج جان وفتنة این احولست *﴾ (روشنیء) الباء للمصدرية (كو) مركبة من كه
 للبيان واو ضمير راجع الى روشن (حيات اولست) حياة الاول (رنج جان) محنة الروح
 (وقتنة) (وقتنة) (این احولست) هذا الاحول (المعنى) وذلك الضیاء الذى هو لاهل الصف
 الاول وهم اصحاب التوحيد حياة أى يحصل لهم به حياة ولهذا الاحول علو روحه وفتنتها
 ومحنتها لانه ليس له قدرة وطاقة على فیض وتحلييات الولی القائم في النور الاول بل هي فتنته
 وهلا كفة يكون الذى في الرتبة الثانية بالنسبة الى الذى في الرتبة الاولى الاحول أى ضعيف
 البصر وان أردت تحقيق هذا انظر الى الشيخ الاكبر والكبريت الاحمر ترى كلمات منه صدرت
 لا يقدر على تأويلها وفهمها علماء كثيرة ولا مشايخ عديدة بل يطعنون فيه وكل هذا يكونهم
 في رتبة أدون من رتبته العلوية فتكون كمانه لهم محنة وفتنة فاذا حفظوا الادب قالوا متضرعين
 لربهم سبحانه لا علم لنا الامانة او سلكوا الطريق المستقيم بواسطة المرشد مشوي ﴿احولها
 اندك اندك كم شود * چون زهف صد بكذرد او یم شود *﴾ (المعنى) ذهب الحول قليلا قليلا
 بالتدريج وارتفع الحجاب اذ هبت السبع مائة حجاب بالسلك وصار الاحول السالك بحرا
 لجمعه لجمع الانوار مشاهد الانوار وأما جهات (تنبيه) قال قدس الله روحه سبع مائة حجاب
 وهذا ورد في الحديث الشريف وورد ان الله سبعين ألف حجاب من نور وظلمة وما أراد رضى الله
 عنه هنا الافادة كثرة الحجب لا غير لانه روى عن أبى سعيد الخراساني قدس الله روحه انه قال اذا
 أراد الله أن يوصل عبدا لمرتبة ولايته فتح عليه باب الذكركر فاذا تلهذ به فتح عليه باب القرب بأن

رفعه وقربه وأزال عنه الحجب الظلمانية وفتح له استار اعظمه والحلال فاذا شاهد ما في وبقى
محفوظا ولم يكن كما كانت مراتب الاولياء متفاوتة ولا يبلغ أحد النهاية الا بالتدريج شرع في بيان هذا
السفر قال مى ﴿آتشى كاصلاح آهن يازرست﴾ كى صلاح آبى وسبب ترست ﴿آتشى﴾
النار (كه) للبيان (اصلاح آهن) اصلاح الحديد (يا) اداة ترديد (زرست) وهو الذهب (كى)
مضى (آبى) السفر جل (وسبب) والتفاح (ترست) تر الطرى واست اداة الخبر (المعنى) النار
اصلاح الحديد أو الذهب متى تكون مصالحة لسفر جل والتفاح الطرى كأنه قدس الله روحه
يقول الذى يتحمله الحديد والذهب من النار ووجهه سامتى يتحمله السفر جل والتفاح الطرى
بل يقتبان ولا يبقى لهما عين كأنه يقول ليس لكل أحد قابلية ولا قدرة على مشاهدة الجمال
الالهى ومراتب المشاهدة متفاوتة فتحمل الانبياء كثرون تحمل قطب الزمان وكذا
الاولياء أقل من القطب مشوى ﴿سبب وآبى خامى دارد خفيف﴾ نى چوا آهن تابشى خواهد
لطيف ﴿خامى﴾ الباء للمصدرية (نى) اداة نفى (چو) اداة تشبيه (آهن) الحديد (تابش)
حرارة النار (خواهد لطيف) طلبان حرارة لطيفة (المعنى) التفاح والسفر جل لهما حاجة
قابلة خفيفة ليست فاجتهما كالخديد حتى يطلبان كالخديد شعبة لطيفة كذلك من كان
من الاولياء فى الرتبة البعدى لا يتحمل أنوار الله الا بواسطة الكمل مشوى ﴿ليكن آهن را
لطيف آن شعله است﴾ كوحذوب تابش آن اژدهاست ﴿ليكن﴾ لكن (آهن را) للحديد
(لطيف آن شعله است) تلك الشعلة لطيفة (كو) ذال الحديد (جذب تابش) جاذبة لحرارتها
(آن) ذال (اژدهاست) حية (المعنى) ليكن ذال الشعل للحديد لطيف وذال الحديد حية
جاذبة لحرارة النار يعنى الحديد قوى له تحمل لا يحتاج الى الوساطة فان قيل المشبه بالحديد
من يكون فيقول لك سلطان الاولياء مشوى ﴿هست آن آهن فقير سخت كش﴾ زير پتلك
وآتش است او سرخ و خوش ﴿هست﴾ نعم (آن آهن) ذال الحديد (فقير سخت كش) هو
الفقر الذى يسحب المشاق بالرياضات (زير) تحت (پتلك) بضم الباء العجمية وهو
المطرقة (وآتش) والنار (او) ذال الفقر (سرخ و خوش) احمر و ملىح (المعنى) الحديد هو
الفقر الذى يسحب الرياضة والمشاق كأنه مستريح تحت المطرقة والنار فيا طالب جمال الله ذب
بنار المجاهدات وانظر كيف بطرقة الرياضات لتغنى من الجسمانية والنفسانية وانظر لما يرشدك
سلطان الاولياء مى ﴿حاجب آتش بودى واسطه در دل آتش رودى رباطه﴾ (حاجب)
قال فى الصحاح الحجاب الستر وحجبه منعه عن الدخول والمحجوب الضرب وحاجب العين جمعه
حواجب وحاجب الامر جمعه حجاب وفى نسخة صاحب (بود) بضم الباء الموحدة وفتح الواو
(بى) بكسر الباء الموحدة اداة نفى (المعنى) الحديد حاجب للنار ومصاحبها وخادمها بلا واسطة
ولا حجاب ويذهب فى النار من غير وسيلة ولا رباطة كذا الفقر الذى هو كالخديد حاجب للنار

من غير واسطة ولا وسيلة يذهب في نار المجاهدات يعني الذي أفنى ذاته وأنايته بالمجاهدات تحت
مطرقة ابتلاءه وتحت نار تحاميات خالقه حاجب نار تحجب رازقه بلا واسطة داخل في قلب نار
العشق بلا رابطة ليس هو كغيره فهو بسبب قرب وصال خالقه يرى من النفسانية وواصل الى
مرتبة الروحانية وأما غيره من الاولياء مشغول في محاني آب وفرزدان آب يفتن في زآتش
نيابند وخطاب (بي) اداة نفى (محاني) الياء فيه الواحدة (آب) وهو الماء والمراد منه العناصر
الاربعة على طريق ذكر الجزء وارادة الكل وخصه بالذكور لانه جزؤها الاعظم (فرزدان
آب) أي وأولاد الماء وهو مانسأ وحصل وتولد من الماء (يختسكي) الياء للمصدرية وهو الانضاج
والادراك (نيابند) لا يجد ولا يلا في (المعنى) بلا حجب ولا واسطة الماء وهو العناصر الاربعة
وما تولد منها لا يجدون من النار انضاجا ولا ادراكا ولا وصولا ولا خطا باعني لا يستفيدون من
نار الاشق والمجاهدات شيئا الا بواسطة المرشد كذا السالك الناقص لا يقدر على مشاهدة
الجمال الا اهي كالمرشد السالك فان فات بواسطة أي مقولة هي فيقول للسلطان الطريقة
ومعدن الحقيقة مشغول * واسطة ديكى بود يابا * هجج ويار در روش يابا * (ديكى) الياء
للوحدة والديك هو القدر بكسر القاف اشارة الفوقية (بود) يكون (يا) اداة ترديد (تاه) حرفه
العوام وقالوا تاه عربوه وقالوا طنجية وهي آلة معروفة يقال لها الطابق والمقلاة والهـ مرة
للوحدة (هيجو) مثل (يارا) للرجل واحدة الارجل (در روش) في الذهاب والسلوك (يابا) يابا
وهو شئ يلقونه على ساق الرجل لاجل المشي بسرعة (المعنى) بواسطة قدر ومقلاة أي آلة
لانضاج ما تطبخه كي لا تحرقه ولا تملفه أي لازم لما يتولد من الماء على موجب ومن الماء كل شئ
حتى واسطة والواسطة قدر ومقلاة مثلا للرجل في الذهاب والسلوك لازم لها يابا فـ يكون
يابا للرجل بمثابة القدر والمقلاة واسطة لما يتولد من الماء كذا يابا بهـ بسبب السلوك او مشى
* يابا كافي درميان نا آن هوا * ميشود سوزاروى آرد بما * (يا) اداة ترديد (مكافى) الياء
للوحدة (رميان) في الوسط (تا) حتى (آن هوا) ذاك الهواء (ميشود) محي حرف حال أو حرف
استمرار شود بماـ نى يكون (سوزان) صيغة المبالغة أي محترق بزيادة (آرد) باقى (بما) الى الماء
ان كان لفظ ما عربيا أو امان كان لفظ ما مجعيا معناه البرقال في الصحاح والبرامة البراز وقال
في القاموس البر الثياب أو متاع البيت من الثياب (المعنى) أو يكون في الوسط مكان حرارة حتى
يحترق الهواء من سخونة ذلك المكان سخونة زائدة وتذهب تلك الحرارة الى الماء ونسخنه أو
يكون في الوسط مكان حتى يسخن ذلك الهواء ويحترق الهواء من النار وتأتى النار بحرارتها
الى الماء الذى هو في المتاع والبراز تقول أو يكون بين الحرارة والهواء كـاـ كان حتى يحترق
ذلك الهواء من الحرارة ويوصل تلك الحرارة الى البرز ومتاع البيت والحمامات وينشدها ولو وضع
على ذلك المتاع النار من غير واسطة لا يحترق ويحنى وأما الحديد يضعونه وسط النار بلا واسطة

ولا يحترق بل يتشكل بشكل النار ويحتمل له نورانية كذلك لا تأخذ المواليد الثلاثة والعناصر
الاربعة من غير واسطة الحقول والنفوس والا فلا من نار التجليات الالهية تربية ولا تستوى
ولا تنفج. أما الفقير الفاني في الله الذي هو كالخديد يتحمله المشاق ليس كذلك بل انه يحى الكلية
ليس في عين شهوده من الاسباب والوسائط والآلات والوسائل شي فهو يأخذ من الحق جل
وعلا الفيوضات الربانية والتجليات الالهية بلا واسطة مـ (يس) فقيراً نسب كوني واسطة
است * شعها را با وجودش رابطة است (يس) بعد ما ذكر (فقيراً نسب) الفقير هو (كو)
ذلك الفقير (في واسطة است) بلا واسطة (شعها را) للشعل وهي انوار الالهية (با وجودش)
مع وجوده (رابطة است) مربوطة (المعنى) الفقير الذي لا شيء له الفاني في الله فهو الفقير الحقيقي
ثم بعد ما ذكر الفقير الحقيقي قال هو ذلك الفقير الذي لا واسطة له يعنى بقدر على مشاهدة تجليات
الجمال الالهى بلا واسطة وفي وجوده رابطة الشعل والانوار الالهية موجودة أى قادر كل رقت
على مشاهدة الجمال الالهى وقابل رضا ورضا الحق ورتبه الحق مشوى (يس) دل عالم
ويست ابرا كتن * مى رسد از واسطه اين دل بطن (يس) بعده (دل عالم ويست) قلب
العالم هو (ابرا) هنا معنى زير الى لانه (تن) بدن (مى رسد) ايسر (از واسطه) من الواسطة
(المعنى) وبعد هذا عند التحقيق هذا الفقير الفاني في الله وقلب العالم لان الوجود من واسطة
هذا القلب يصل الى الفن والسكر والكمال وبواسطة هذا الروح الاعظم وسبباته ينظم
الحال لانه صار مظهراً نار الصنع الالهى لان كل ما يطلبه تجده ظاهراً فيه وكل ما يطلبه
ويريده قطب الزمان يظهر في العالم مشوى (يس) دل نباستدن چه داند كفت وكو * دل نجويد
تن چه داند جست وجو (دل) وهو القلب وكفى به هنا عن قلب العالم وهو النطب الاعظم
(تن) وهو الجنة والوجود وكفى به عن صور العالم (المعنى) لو لم يكن القلب البدن اى قول
وكلام يعلمه ويفهمه ولو لم يطلب القلب شيئاً او يريده البدن اى شي يطلبه ويقتش عليه كذا
الفقير الكامل والنطب الفاضل قال داود القيسرى في شرح الفصوص ان الحق انما تجلى لمرآة
هذا الكامل فتعكس الانوار من قلبه الى العالم فيكون باقياً بوصول ذلك الفيض اليه مادام
هذا الانسان موجود في العالم فالعالم يكون وجوده محفوظاً انتهى والحاصل لاشك للعارف
بالله ان الرعايا لا تقوم الا بتخليفة مشوى (يس) نظر كاه شعاع آن آهنت * بس نظر كاه خدا
دل في تنست (المعنى) فكان نظر الشعاع ذلك الخديد وهو الكامل الفقير الحقيقي ومكان نظر
الحق القلب لا البدن والجنة على موجب (ان الله لا ينظر الى صوركم بل ينظر الى قلوبكم) وعلمته
ان بصلاحه يصلح الوجود وفساده يفسد الوجود على موجب (ان في الجنة اصفه اذا صلحت
صلح البدن كله واذا فسدت فسدت البدن كله الا وهو القلب) انتهى فعلم ان قلب العالم قطب الزمان
وبدن العالم صور العالم وتجلي الحق للقلب لا للبدن لكن مشوى (يس) باز اين داهى جزى چون

تست * يادل صاحب دلی کوم معدنست * (باز) خلف (این دلهای جزئی) هذه القلوب
الجزئية والمشار اليه قلوب خلق هذا العالم (چون تست) مثل البدن (يادل) تقديره أو قلب فان
أو تأتي للتخير والترديد (صاحب دلی) بالنسبة لصاحب القلب (كو) صر كسبة من كة للبيان
واوضحه راجع الى صاحب القلب (معدنست) معدن (المعنى) بعد ما علمت ان قلب العالم هو
القطب وبدنه العالم الا غير والقلب متصرف في البدن فاعلم بخلاف هذا ان قلب القطب
معدن وقلب خلق العالم كالوجود والبدن جزئي فيقول لك أيها السالك هذه القلوب
الجزئية كالبدن وارتفعت قلب صاحب القلب بالنسبة لهذه القلوب فيقول لك قلبه معدن
الانوار الالهية ومنبع الاسرار الباقية وباقي القلوب منورة من فيض انوار العلية ومحومة له
لانه مظهر الانوار ومحل تجلي العزيز اغفار قال الله في حديثه القدسي لا يسعني ارضي ولا سماء
ولسكن يسعني قلب عبدي المؤمن مشوي * اس مثال وشرح خواهد اين كلام * ليكن ترسم
تألفغزدوهم عام * (بس) بفتح الباء العربية أداة تسمى (تلفغزد) لايزلق (المعنى) وهذا
الكلام يطالب كثيرا مثالا وشرحا لئلا يخاف من العقول الفاسدة حتى لايزلق وهم العوام
منهم أي ان لا يفهموا ما أقوله وأشرحه فيهم عوا في سوء الاعتقاد فبعضوا (تنبيه) اهل الطريقة
ورثاء الانبياء فحسب وراثتهم له صلى الله عليه وسلم يسلكون طريقة المستقيم فانه صلى الله
عليه وسلم قال نحن معاشر الانبياء أمرنا أن نزل الناس منازلهم ونكلم الناس على قدر عقولهم
فان صاحب الفهم السقيم اذا كلمه ازيد من فهمه ومن عقله ينكره لان المرء عدو لما جهل
فلهم قال مولانا قد سئنا الله بسره الأعلى وصف قطب الزمان ومركز دوائر الألكوان يطلب
أمثله وشرحا كثيرة ولسكن أخاف من من الرأف فهم العوام لان العوام كالهوام فان كلبنا
هذامتكفل بارشاد الانام وهرابة العوام فيقفون ما قصدناه ان نكلمنا بكلام خارج عن فهمهم
فيهم عوا في الحساد والاسرار التي نقاتها لم تكن باختيار بل بإرادة الهية ولهذا يقول مشوي
* تانسكردنيكوبئ مابدي * اين كه كفتهم نمبد جز بخودی * (نا) حتى (نسكردد) لم يفعل
(نيكوبئ ما) فعلنا الحسن (بدي) بفتح الباء الموحدة التختية معناه قبيح (اين كه كفتهم) هذا
الذي قلته (هم نمبد) لم تكن (جز) غير (بخودی) الياء المصدرية و بخود معناه من غير
اختيار (المعنى) حتى لا تكون دلائنا وارشادنا لطريق الحق وهدايتنا وسوسة وضلالا وهذه
الكلمات التي قلناها والحقائق والدقائق التي نقاتها لم تكن بمجرّد اختيار بل كانت
باختيار الارادة الالهية فعلى هذا مشوي * پای کثرا کفش کثرت بود * مر کدارا
دستیکه بر در بود * (دستیکه) بمعنى القدرة (بر در بود) تكون على الباب (المعنى) للرجل
العوجاء البابو ج الأوج أولى وأخرى يعني الكلام الأوج لفهم الأعوج أولى لان سقيم
الفهم يفهم السقيم مستقيما وبالعكس فتكامل معكم من تبه تفهم له فان قدرة الفهم

امتحان
السلطان

تسكون على الباب وليس هو داخل البيت وصدر الحشرات لانه لا يقدر على الدخول لدار احد بل
يسأل من الباب وعادة الناس دفعه بقدر يسير كذا عليك النصيحة وليس عليك اصلاح
سرايرهم لانه لا يقدر على اصلاحها الا بارئها ولما كان الانسان ترجى القلب ومنه يكشف سر
السالك وما انطوى عليه اتي بهذه الحكاية فقال * امتحان كردن پادشاه آن دو غلام را كه نو
خریده اند * هذا في بيان امتحان السلطان ذينك الغلامين اللذين اشتراهما جديدا مشوي
* پادشاهی دو غلام ارزان خرید * بايكي زان دو سخن گفت و شنيد * (پادشاهی) الباء
للوحد (ارزان) معناه رخيص (خريد) فعل ماض مفرد مذ كغائب (بايكي زان دو) الباء بمعنى
مع أي مع واحد منهما (المعنى) سلطان اشترى غلامين رخيصين وتكلم مع واحد منهما وسمع
منه مشوي * بافتش زيرك دل و سپرين جواب * از باب شکر چه زايده شکر آب *
(المعنى) وجد السلطان ذاك الغلام عاقلا وصاحب رأى وجوابه حلوا ثم استفههم وقال مايتوعد
من شفة السكر أجاب يتولد ماء السكر على موجب وكل انا بما فيه يتشرح أي يتشرح من السكر
شربة لذينة و يظهر من صاحب الخصال الحسنة خصلة حسنة و بهذه المناسبة شرع في بيان
أسرار اللسان فقال مشوي * آدمي مخفست در زير زبان * اين زبان پرده است بر درگاه
جان * (المعنى) الانسان مخفي تحت اللسان لاروى عن على المرء مخفي تحت لسانه وفي رواية
المرء مخبوء في طي لسانه لا في طبلسانه وهذا اللسان فوق باب الروح حجاب اذا لم يرفع الحجاب
لا يعلم داخل الباب ولهذا قالوا اللسان ترجمان القلب مشوي * چونكه بادی پرده را در هم
كشيد * سر سخن خانه شد بر مايديد * (المعنى) لما سحب الريح الحجاب والستارة الى جانب
صار سر من البيت مكشوف لنا أي لما تكلم المتكلم وأخرج ما في قلبه من الاسرار ظهر لنا
ما ستر وعلمنا المقصود مشوي * كاندان خانه كه ريا كند مست * كنج زير يا جملة مار و
كند مست * (المعنى) وما في ذاك البيت جوهر أو بر خزينة ذهب أو جملة حبات وعقارب يعنى
أخلاق مقبولة وعقائد صحيحة أم أخلاق ذميمة وعقائد فاسدة أو علم ومعرفة أم محض جهل
وسفاهة مشوي * يادر و كنجست ماری بر کران * زانكه نبود كنج زير بي پاسبان * (کران)
أي كندار وطرف وحافة (پاسبان) حارس (المعنى) أوفى داخل البيت خزينة وعلى طرفه أوفى
طرفه حبة أي في البيت نفع وخارجة ضرر لان الانسان مهما كان صاحب معرفة لا يتجاوز عن
العيب فان المعارف يستدل على حال المتكلم بكلامه هل داخل قلبه خزينة معارف وأسرار وضع
عليها من صفات نفسه الامارة صفة قبيحة كالخينة لتستر خزينة أسرارها لان خزينة الذهب
لا تسكون من غير حارس ثم رجع من الخصة الى القصة فقال مشوي * بی تأمل او سخن گفتی
چنان * كنز پس با نصد تأمل ديكران * (كفتی) الباء للحكاية الماضى أي قال (چنان) أي
كذا (پس) بفتح الباء العجمية أي بعد (یا نصد) خشمائة (ديكران) جمع ديكر وهو بمعنى غير

(المعنى) قال ذلك الغلام كلاما من غير تأمل لطيفا ومقبولا غير لائمه لكم به الا بعد خمس مائة
فكرو وتأمل مشوى * كفتى در باطنش در ياستى * جمله دريا كوهر كو ياستى * (سنى)
يكسر السين فى السطر الاول والثانى أداة اسم مكان تلحق آخر الاسم لتدل على كثرتهم (المعنى)
تقول ان فى باطن ذلك الغلام بحرا وجملة البحر جوهر منه كما على الفور أظهر كلماته التى هى
بالاطافة كالجواهر مشوى * نور هر كوهر كزوتابان شدى * حق وباطل را از و فرقان شدى *
(هر كوهر) كل جوهر والمراد من الجوهر هنا كلمات الغلام (كزوتابان شدى) منه (تابان شدى)
استضاء واستنار (المعنى) وكل جوهر نور من ذلك الجوهر استضاء واستنار والحق افتقر
من الباطل من ذلك الجوهر أو تقول لو استضاء نور كل جوهر من ذلك الجوهر صار فرقا للحق
والباطل من ذلك الجوهر مشوى * نور فرقان فرق كردى بهر ما * ذره ذره حق وباطل را
جدا * (المعنى) كما أن نور الفرقان لا جلنا فرق الحق تعالى به وأبعد الحق من الباطل ذرة ذرة
وكان اسمه عليه أشرف الصلاة والسلام الفارق ليطايرق بين الحق والباطل والنور حقيقة
ظاهرة فى الغلام المرتوم والقرآن مجزئه كانه قدس الله روحه يقول لم يبق فى الدين المبين
مقدار ذرة من الشك بسبب الفرقان وهو القرآن العظيم قال الله تعالى اليوم اكملت لكم
دينكم وأتممت عليكم نعمتى أوتقول لأن نور الفرقان لا جلنا فرق وأبعد به الحق من الباطل
ذرة ذرة مشوى * نور كوهر نور چشم ماشدى * هم سؤال وهم جواب از ما بدى * (المعنى)
ونور ذلك الجوهر صار نوراً عيننا وصار الجواب والسؤال منا كانه يقول نحن بسبب ذلك النور
وصلنا من مرتبة علم اليقين الى مرتبة عين اليقين وظهرت لنا الحقائق والدقائق وصارنا حللين
المشكلات أوتقول لو كان نور ذلك الجوهر نوراً عيننا لكان الجواب والسؤال منا بمعنى لو كان
نور جوهر أهل الحقيقة وعقل الكل نوراً عين قلبنا لكان السؤال والجواب عن حقيقةنا ولقى
السائل والمجيب حكم النفس الواحدة وظهرت الوحدة مشوى * چشم كز كردى دويدى
قرص ماه * چون سؤالست اين نظر در اشتباه * (چشم كز كردى) عوجت عينك (دويدى)
قرص ماه) ورأيت قرص القمر اثنين (چون سؤالست اين) لما كان سؤالك هذا فتكون
چون أداة تعليل ويمكن أن تكون أداة تشبيه (نظر در اشتباه) نظرت فى شبهة (المعنى) عوجت
عينك فرأيت قرص القمر اثنين لما كان سؤالك هذا نظرت فى شبهة والافى الحقيقة لم يكن سؤال
هناك كانه قدس الله روحه يقول القمر فى الحقيقة واحد ليس هو اثنين لكن بسبب اعوجاج
نظرك حصلت لك شبهة أوتقول فى البيت الذى قبل هذا البيت على أن المصراع الثانى منه علة
لقوله فى المصراع الاول من هذا البيت دويدى تقديره لو كان نور جوهر الحقيقة الانسانية
نور عين قلبنا لحصل السؤال والجواب من حقيقةنا انك أنت من عدم الايقان عوجت
عين باطنك واهذا رأيت قرص القمر الحقيقة الانسانية الذى هو عقل الكل والحقيقة المحمدية

اثنين فكان قرأ الحقيقة كاسؤال وهو هذا النظر في حالة الشكوك والاشتباه لان السؤال يحصل من الشبهة كما ان الجواب من اليقين مشوى * راست كرد آن چشم را در ماهتاب * تا یکی بینی تو من آن جواب * راست كرد * قوم (آن چشم را) تلك العين (در ماهتاب) في الماهتاب (تا یکی بینی) حتى ترى واحدا (تو) أنت (مورا) للقمر (بلك جواب) هذا هو الجواب (المعنى) في ضوء القمر قوم تلك العين حتى ترى أنت القمر واحدا وتخلص من الاشتباه وذلك السؤال هذا جوابه كأنه قدس الله روحه يقول يا ناظر ضرع قرأ الحقيقة الانسانية قوم عين بالملك بنور التوحيد حتى ترى قرأ الحقيقة الانسانية واحدا هذا جواب لان النظر في الحقيقة يرفع الاشتباه كما ان الجواب يرفع الاشتباه الذي هو في السؤال مشوى * ففكرت راست كن نيكونكر * هستم آن فكرت شعاع آن كهر * (فكرت) الفكر التأمل والاسم الفسكرو والفكره وائتاه الثانية للخطاب معناه فكرك (راست كن) قومه (نيكونكر) انظر مليحافان نسكر أمر حاضر مفرد مذكر (هستم) نعم (المعنى) قوم فكرك وانظر مليحافان فكرك هذا شعاع ذاك الكهر وعكسه فان كنت صالحا يقول لك التوفيق المنة لله الذي استخدمك لانه قبل اذا أراد الله بعدد خبر استعمله أى يسوقه قبل الموت الى جانب الاهمال الصالحة أو تقول مشوى * فكرت كه كثر مبین نيكونكر * هستم نور وشعاع آن كهر * (كثر) بفتح الكاف وسكون الزاى العجمية وهو الاءوج (المعنى) فان قوة فكرتلك أنت آلة لمعرفة بعض الامور المحجولة لا تنظر أعوج وانظر مستقيما فان قلت هل لذلك الجوهر نور وشعاع فيقال نعم لذلك الجوهر نور وشعاع وهو الجوهر الانساني والحقيقة الحمدي لانك لو نظرت حقيقة قوة فكرتلك علمت انها شعاع جوهر عقل الكل وعلة ذلك مشوى * هر جوابی كان زكوش آید بدل * چشم گفت از من شنو اورا بهل * (هر جوابی) الياء للوحدة أى كل جواب (كان) تقديره كه أن أى ذلك الجواب (زكوش) من الاذن (آید بدل) يأتي الى القلب (چشم گفت) قالت العين (از من شنو) اسمعه منى (اورا بهل) وضع تلك الاذن (المعنى) كل جواب يأتي من الاذن الى القلب ويتسلى به القلب ذلك الجواب في الحقيقة قاله بصير البصيرة الى القلب اسمعه منى وضع تلك الاذن لان الاذن آلة العين البصيرة ودافع المشكلات ورافع الشبهات عين الباطن رأته بواسطة اللسان وقالته للأذن السالمة ووصل الى القلب وحل مشكها فكان في الحقيقة قابل ذلك الجواب عين الباطن مشوى * كوش دلاست وچشم اهل وصال * چشم صاحب حال وکوش اصحاب قال * (المعنى) الاذن دلال والعين اهل وصال والعين صاحبة الحال والاذن صاحبة القول كأنه قدس الله روحه يقول الاذن دلال العلوم اليقينية وعين الباطن اهل الوصال أو تقول العلماء الذين هم بمنزلة الاذن دلال العلوم اليقينية والعرفاء الذين هم بمنزلة العين اهل الوصال يعنى العلماء بمنزلة

الاذن عبارة عن استفادتهم العلم بالسمع والاوايا والعرفاء بمنزلة العين عبارة عن كونهم
 أرباب مشاهدة كل دنهم صاحب حال ولهذا قال قدم الله روحه العين صاحبة الحال والاذن
 صاحب القال لان المال والمقصود وجوده في العين وليس موجودا في الاذن ولهذا يقول مشنوي
 ﴿درشنود كوش تبديل صفات * درعين ديدها تبديل ذات﴾ (درشنود كوش) في استماع
 الاذن (المعنى) في استماع الاذن تبديل الصفات موجود في معانية الاعين تبديل الذات
 موجود وعلامة ذلك ان الجاهل بواسطة القيل والقال تبديل صفاته ويصير عالما كاملا والذي
 بعد عن باب ربه الاذلة العقاب فاذا وصل لمرتبة مشاهدة الذات صار متقبول الجناب ولا في الى
 رحمة ربه ومغفرتة فظهر ان فائدة الاذن علم اليقين وفائدة العين عين اليقين مثلا المتصف
 بالغضب وعدم الغفوا اذا سمع قوله تعالى والكاظمين الغيظ والعافين عن الناس والله يحب
 المحسنين واتصف بما ذكر صار متقبيا والذي اتصف بالبخيل اذا سمع ومن يوق شح نفسه فاولئك
 هم المفلحون وتجنب البخيل والشح صار متقبيا وكذا وكذا فهو الذي يدل باستماعه صفاته ومثال
 الذي يدل الذات بمرتبة المعانية على موجب ان يرى احدكم ربه حتى يموت أى حتى يبدل ذات
 بشرية لانه لا قوة على مشاهدة الجمال المطلق مع بقية الوجود قال الله تعالى في سورة
 الاعراف (فلما تجتلبى ربه للجبيل) جبيل الانانية (جعلها دكا) فانيا كما لم يكن (وخر موسى
 صعقا) بلا انانية فكان ما كان بعد ان بان واشرفت الارض بنور ربها ولولم يكن جبيل انانية
 النفس بين موسى الروح وتجلي الرب لطاش في الحال وما عاش ولولا القلب خليفة عند الفناء
 بالتجلي لما أمكنه الافاقة والرجعة الى الوجود ولولم يكن تعلق الروح بالجسد لما استسعد بالتجلي
 (فلما أفاق) من غشى الانانية بسطوة تجلى الربوبية (قال) موسى أى هو بته (سجعا نكث)
 تغريم الك من خلقك (نت) من انانيتي (اليك وأنا اول المؤمنين) بانك لا ترى ولا ترى الابنور
 هو يملك انتهى نجم الدين السكبري فالراى له هو الذي يموت بالموت الاختبارى ويقف في ذات
 البارى ويتبدل ذات بشرية باقى ابدال مرتبته ويعلم ان مع الغيبة وذات البشرية معانية
 الذات الالهية محال فان أهل الشهود لما عاينوا ذات الربوبية بدلت ذواته وهو ميعتهم وانانيتهم
 بالفناء وقالوا (فدكان ما كان سر الايوح به * فظن خير اول تسأل عن الخبر) واعلم ان فائدة الاذن
 علم اليقين وفائدة العين عين اليقين وان العرفاء قالوا علم اليقين وعين اليقين وحق اليقين مثلا
 الذي يرشدك الى النار باخبار صحيح فانت منه على علم يقين فاذا سافرت ورأيت النار فرؤيتك
 لها عين اليقين واذا دخلتها واستويت بها فانت بها فانت حق اليقين فالذي يعلم اليقين تبديل صفاته
 والذي بعين اليقين تبديل ذات بشرية فاذا ذهب التي تنزه ونضج بنار التجليات الالهية وتار
 الحجة الذاتية بدلت لونه بالانوار الالهية والى هذا يشير مشنوي ﴿زاتش از علمت يقين شد از
 سخن * پخته كى جود يقين منزل مكن﴾ (زاتش) من النار (از علمت) من علمك (يقين شد)

صار یقینا (از سخن) من الکلام (پغتنکی جو) طالب التضح (در یقین) فی علم الیقین
 (منزل ممکن) لا یتسکن نازلا (المعنی) یا طالب الحق جل وعلا ان کان علما بالنار من جهة
 الکلام صار یقینا طالب التضح ولا یتسکن نازلا فی علم الیقین و باقیما فی علمه لا یسیر لک مشاهدة
 جمال الذات فی مرتبة علم الیقین حتی تنضح بنار الریاضات و یبذل لوزنک بالانوار الالهیه
 فمن قبل من علم الیقین الی عینہ ثم الی حقہ لان اهل الحقیقة قالوا علم الیقین ما یحصل عن الفکر
 والنظر و عین الیقین ما یحصل عن العیان و حق الیقین اجتماعهما والیه یشیر می (نانسوزی)
 نیست آن عین الیقین * این یقین خواهی در آتش در نشین (نانسوزی) ان لم یخترق
 (نیست آن عین الیقین) لیس ذلک عین الیقین (این یقین خواهی) ان کنت تطلب هذا الیقین
 (در آتش) فی النار (در نشین) امر حاضر مفرد مذکر معناه اقعده (المعنی) مادام انک
 لم یخترق بنار الریاضات ایس ذلک عین الیقین ان کنت تطلب هذا الیقین اقعده فی نار الریاضة
 و المجاهدة فخلص من عذاب الآخرة فان قبل علمنا نفع عین الیقین و حق الیقین فمافائدة علم
 الیقین فبقول قدس الله روحه و اعاده لیلنا فوجه مشوی * کوش چون نافذ بود دیده شود *
 و زنه قل در کوش پیچیده شود (قل) امر حاضر مفرد مذکر و هو و باعتبار المآل معناه القول
 قال فی القاموس و القل بالضم القلیل (پیچیده) من پیچیدن المصدر معناه الحصر فی الکلام
 (المعنی) الاذن اذا کانت نافذة و مفیده تسکون عینا یعنی اذا علمت و سمعت بما علمت انتقلت
 من علم الیقین الی عینہ و لا یكون الکلام و القل و اقفا فی الاذن لا یصل تأثیره الی القلب لانه
 اتی أساس کل ذیبر حسن الاستماع و لہذا قال ابن الفارض قدس الله روحه (یت) اساسا فمن
 علم الیقین لعینہ * الی حقہ حبیب الحقیقة رحمتی * مشوی * این سخن پایان ندارد باز کرد *
 تا کشفه با آن غلام تشبیه کرد * (این سخن) هذا الکلام و المشار الیه المعارف الالهیه
 (پایان) نہایہ (ندارد) لا یتسک (باز کرد) ارجع للحکایة (المعنی) هذا الکلام و هی
 المعارف الالهیه ایس اہم انہایہ فارجع الی بقیة الحکایة لتعلم ان السلطان ای شی فعله مع
 غلامہ و الی ماذا یخبر أحوالہم و تأخذ من القصة حصۃ * براه کردن شاه یکی را از ان دو غلام
 و پرسیدن ازین دیگر * هذا فی بیان ارسال السلطان احد الغلامین و سؤالہ من الثانی حقیقة
 حال الغلام المرسل مشوی * آن غلامک را جوید اهل ذکا * آن ذکر را کرد اشارت
 کہ بیا * (آن غلامک) الکاف للتصغیر (را) أداة المفعول (جو) أداة تعلیل (اهل ذکا) قال
 فی القاموس الذکا بالذال المججمة سرعة الفطنة کما هنا و یفتح الذال المججمة حدة القلب
 و بالضم اسم الشمس و الصبح ابن ذکا و التذکبة الذبح و تذکبة النار رفعها و بالزای المججمة
 یقال زکی ماله ای اذی عنہ زکاة و ترکی تصدق و تطهر و زکاة الزرع نموه و زکاة الله صلحہ (آن
 ذکر را) و لذا الذال الغیر (کرد اشارت) فعل اشارة (کدیا) و هی نعال (المعنی) لما رأى السلطان

ذاك الغلام أهدى كاه وادراك وعلم حاله اشار لذل الغيرة لان حال اي دهاء السلطان
 لحضوره فان قيل كيف يصغره والحال قد علم انه أهل ذكاه وادراك فأجاب مشوى
 كاف رحمت كفتش تغير نيست * جد كودك طفلكم تحقير نيست * (كفتش) الشين
 ضمير راجع الى الغلام (جد) وهو اب الاب أو الام (كود) مخفف من كويد معناه يقول
 (طفلكم) الكاف للتصغير والميم أداة التمسك اي طفلي الصغير وفي نسخة فرزندكم معناه الولد
 الصغير (تحقير نيست) ليس تحقير له (المعنى) أردت بالكاف التي هي في غلامك المتقدمة في البيت
 الاول كاف الرحمة والشفقة والترحم ولم أرد التحقير كما حكى ربنا جل وعلا من سيدنا يعقوب
 بقوله سيدنا يوسف علم ما الاسلام يابني لا تقصص رؤياك على اخوتك وقال ابراهيم لاسماعيل
 يابني اني ارى في المنام اني اذبحك كما قرر بين الناس ان الجدي يقول لابن ابنه على وجه الترحم
 يابني ومن المعلوم ان الكاف عند أهل الفرس تأتي للتصغير وقد تعيد معنى الترحم والشفقة
 مشوى * چون بيامد آن دوم در پيش شاه بود او كنده دهان دندان سياه * (چون بيامد) لما
 أتى (آن دوم) الغلام الثاني (پيش شاه) فقام السلطان (بود) حكاية الماضي (او) ذاك الغلام
 (كنده دهان) منق الفم (دندان سياه) مسود الاسنان (المعنى) ولما أتى الغلام الثاني لحضور
 السلطان وكان ذاك الغلام منق الفم اسود الاسنان مشوى * كچه شه ناخوش شد از كفتار
 او * جست و حوي كرد هم ز اسرار او * (او) بضم الالف وسكون الواو ضمير راجع الى الغلام
 في الموضعين (جست و حوي) الباء هنا للوحدة أو للتنويع وجست وحوي معناه التفتيش
 والطلب (كرد) فعل (المعنى) نعم السلطان لم يخط من كلام الغلام وتغير حاله ولكن فعل نوعا
 من التفتيش والطلب عن اسرار الغلام مشوى * كفت يابن شكل و اين كنده دهان * دور
 بنشين اين زان سوتر مران * (مران) بفتح الميم همي حاضر معناه لا تذهب (المعنى) قال
 السلطان لهذا الغلام مع هذا الشكل ونقن الفم اقع بعيد او من ذاك الطرف لا تذهب بمعنى
 اقعد بمكان حيث لا تأتي راحة فلك منه مشوى * كه تو اهل نامه ورقه بدی * في جلیس یار و هم
 بقره بدی * (بدی) في الموضعين بمعنى صرت (المعنى) لانك صرت أهل رسالة ورقة ولم تكن
 جلیس او حبيباً ورفیقاً كأنه قدس الله روحه يقول ابعديكم عنكم من بعد لانه لا يليق بك
 أن تكون لي جلیس او حبيباً ورفیقاً كذا حال من بعد عن حضور سلطان الحقيقة بالمعاصي أهل
 رفقة حتى يتوب فيصير جلیس او حبيباً واهذا بقر رفقة قول مشوى * تا علاج آن دهان تو كنیم * تو
 حبيب وما لطيف برفتم * (المعنى) حتى نهالج ذاك الفم الذي هو أنت فتكون أنت حبيباً ومحبباً
 وتكون نحن طيبين بالقرن مملوا فلزم ان نهالجك على مقدار استعدادك وفيضك ونزيبك على
 مقدار فطرتك قال الله تعالى في سورة (وما انا بظلام للعبيد) فأعذبهم بغير جرم وظلام بمعنى
 ذي ظلم لقوله لا ظلم اليوم انتهى جلالين مشوى * بهر كيكی تو كلی می سوختن * نیست لا تق از تو

دیده دوختن * (برکیمی) وهو البرغوث والياء فيه للوحدة (نو) جدید (کیمی) بکسر الـ کاف
 العربية الحرفة والاصوف کذا فی نعمة الله والياء فيه للوحدة (سوختن) مصدر بمعنى الحرق
 (نیست لایق) غیر لائق (از تو) منک (دیده دوختن) نغمه یض العین والاعراض عنک (المعنی)
 لأجل برغوث غیر لائق حرق کلم کذا نغمه یض العین والاعراض عنک غیر لائق می * باهمه
 بنشین دوسه دستان بکو * تابینم صورت عقلت نسکو * (باهمه بنشین) افعدمع جملة العیوب
 (دوسه دستان) حکایتین او ثلاث حکایات (بکو) قل واحک (تابینم) حتی انظر (صورت
 عقلت) صورة عقلت (نسکو) بکسر الذون بمعنى ملجأ (المعنی) افعدمع جملة عیوبک واحک لی
 حکایتین او ثلاث حکایات وما جرى علیک حتی أنظر صورة عقلت ملجأ لانه من المعلوم عند کل
 عاقل کل اناء بما فيه یترشع ومن أحب شیئا اکثر ذکره می * آن ذکر را پس فرستاد او بکار *
 سوی حمای کدرو خود را بخار * (آن ذکر کی) ذال الذ کی (را) اداة المفعول (پس) بمعنى بعد
 (فرستاد) ارسل (او) ضمیر راجع الی السلطان (بکار) لشغل وغرض (سوی) طرف (حمای)
 الیاء فيه للوحدة (کد) حرف بیان (رو) بفتح الراء بمعنى اذهب (خود را) لنفسک (بخار) فعل
 أمر بمعنى حک کثایة عن ازالة الوسخ والدرن عن یدنه (المعنی) وکان بعد ان ارسل السلطان
 ذالک الغلام الذکی الی شغل وذالک الشغل طرف حمام قائله اذهب ازل عن نفسك الوسخ
 والدرن کانه یقول اذالم تزل عن نفسك الوسخ والاحلاق الذميمة ودرن الاعمال القبیحة لا تتخلص
 من شر الشیطان ولا تستعز اقرب الرحمن می * وان ذکر را کفت شه توزیرکی * صد غلامی
 در حقیقت نه یکی * (وان ذکر را) ولذا الغلام الآخر معطوف علی آن ذکر را (کفت شه)
 السلطان (تو) أنت (زیرکی) انت زیرک والزیرک بکسر الزای العربية المجعومة هو العاقل وصاحب
 الرأی (المعنی) ولذا الغلام الآخر قال السلطان علی وجه التحسین أنت عاقل وصاحب رأی
 أنت مائة غلام واست غلاما واحدا وهاکذا فيه اشارة للالزام أن یکون حمد وحاو مقبولا وقال
 مشوی * آن نه که خواجه تاش نو نمود * از تو مارا سرد می کرد آن حسود * (ان نه) أنت لست
 ذالک (که) حرف بیان (خواجه تاش) خواجه معناه السید وتاش معناه الشریک (تو) اداة
 خطاب (نمود) فعل ماض مشتهر بین المتعدي واللازم هنا متعدي معناه أرائی عیوبک
 وقبائحک (از تو) منک (مارا) لنا (سرد می کرد) سرد علی وزن برد لفظا ومعنی (می کرد) فعل (آن
 حسود) ذالک الحسود (المعنی) أنت لست کما قبل فیک وأرائی رفیعک عیوبک وقبائحک علی
 وجه الذم والقدر وبهذا الوجه الحسود جعلنی علیک بارد او بهذا السبب حصلت لی منک نفرة
 مشوی * کفت او دزد وکترشت وکتر نشین * حیز ونامرد دو خبیثت وخبین * (کفت) قال
 (او) ضمیر راجع الی الغلام الاول (دزد) اهل (وکتر) وأعوج (وکتر نشین) وصف ترکیبی آی
 وأعوج فعوده (حیز) مأیون (و نامرد) ومخنت (و خبیثت) وخبیث (و خبین) معناه دنیء

(المعنى) وقال ذاك الغلام في حقل اص وأعوج وفعوده أعوج أى خائن أسير الفرصة مأبون
ومخنت وخبيث ودنى عوفى بعض النسخ وقع خناست وخنين معناه كذا وكذا من الاستناد الضمير
وكل هذا عليهم طريق الصبر على ما يستد اليه من الاخلاق الذميمة والافعال القبيحة قال عليه
السلام الصبر نصف الايمان قال الله تعالى (يا أيها الذين آمنوا اصبروا وصابروا ورابطوا) ان
الصبر دون الصابرة والصابرة دون المربطة معناه اصبروا بنفوسكم على طاعة الله وصابروا
بقولكم على البلوى فى الله ورابطوا بأسراركم على الشوق الى الله ولهذا يشير قدسنا الله بسمه
المنير مشوى * كفت بيوسته بدست اوراست كو * راست كوفي من نديست تم چواو *
(كفت) قل الغلام (بيوسته) هنا معناها دأتم وستمصل (بدست او) هو كائن أى الغلام
(راست كو) قولاً صحيحاً (راست كوفي) والقول الصحيح (من) أنا (نديست تم) لم أر (چواو)
مثله (المعنى) الغلام الثانى الذى هو فى حضور السلطان قال للسلطان عن الغلام الاول انه صار
قائلاً كلاماً مستقيماً على الدوام وأنا لم أر مثله يقول قولاً صحيحاً مشوى * راست كوفي در
نهادش خلعت بدست * هر چه كويد من نيكويم آن نديست * (المعنى) القول المستقيم فى طبيعته
باقى وجب لى كل ما يقوله أنا لا أقول هو خال وعيب بل واقع مشوى * كزيد اتم آن نيكو
انديش راهم متهم دارم وجود خویش را * (كز) اعوج نذا تم (آن) ذاك (نيكو انديش را)
حسن الفكرة (متهم دارم) اتم (وجود خویش را) لوجودى (المعنى) واذ لم أعلم ان صاحب
الفكر الحسن أعوج اتم وجودى ولا اتم ذاك الغلام قال الله تعالى فى سورة يوسف (وما أبرئ
نفسى ان النفس لأتقارة بالسوء الا ما رحم ربي) قال نجم الدين قدس الله روحه خلقت النفس
على جبله الاقاربه بالسوء طبعاً حين خلقت الى طبيعتها الا باقى منها الا الشرة واكن اذا رحمتها
ربها فطهرها من طبيعتها ويجعل أماريتها مأمورية وشريتها خيرية فاذا تنفس صبح الهداية فى ليلة
البشرية وأضاء أفق سماء القلب صارت اقامة كان حضرة مولانا يقول الاذيق للانسان أن يعلم
عيوبه من غيره ولهذا يقول مشوى * باشد او در من بيند عيها * من نبيتم در وجود خود شها *
(باشد) يكون وهذا معنى يحتمل (ار) ضمير راجع الى الغلام (در من) فى (بيند عيها) يرى عيوبها
(من نبيتم) أنا لا أراها (در وجود خویش) فى وجودى وفى نفسى (المعنى) بالسلطان يحتمل أن
يرى فى الغلام الرفيق محبوباً وقاتل و يشاهده فى وجودى وأنا لا أراها فى وجودى مشوى
* هر كسى كو عيب خود ديدى ز پيش * كى بدى فارغوى از اصلاح خویش * (هر كسى)
كل أحد (عيب خود) عيب نفسه (ديدى) الياء الحكاية الماضى وديد الرؤية والنظر (ز پيش)
من قبل (كى) تى (بدى) كان وصار (فارغ) فارغاً (وى) نفسه (از اصلاح خویش) من
اصلاح نفسه (المعنى) لو رأى كل أحد عيبه أولاً أى لو اطلع كل أحد على عيبه قبل أن ينه
أحد أو قبل أن ينظر اهراموب الناس متى يفرغ ذلك من اصلاح نفسه ومن المعلوم أنه لا يفرغ بل

یسمی و عدم سعبه یغید غفلته و الیه یشیر مشوی ﴿غافلند این خلق از خود ای پدر﴾ لاجرم
 گویند عیب همدگر ﴿غافلند﴾ غافلون (این خلق) هذا الخلق (از خود) عن انفسهم (ای
 پدر) یا ائی (گویند) يقولون (همدگر) مع انخیر (المعنی) یا ائی الخلق غافلون عن انفسهم
 ومن ذلك السبب يقولون عيوب بعضهم لبعض لانهم قالوا من حسن اسلام المرء ترك ما لا يعنيه
 أي لا يلزمه ولا يجب عليه وسلامة الانسان في حفظ اللسان قال ابن عطاء في لطائف المنن من
 اجل مواهب الله لا ولياؤه تعبير الكلام على رضاه بحلاوة العبارة على رضاه وفيه دبر ضاه
 احترام از آن غیر رضاه علی غوی طوی لمن شغلته عیوبه عن عیوب الناس مشوی ﴿من نبینم﴾
 روی خود را ای شمن * من بینم روی تو و روی من ﴿من نبینم﴾ أنا لا أرى (روی خود را)
 وجهی (ای) اداة ان (شمن) وهو عابد الصنم (من بینم) أنا أرى (روی تو) وجهك (تو روی
 من) أنت لوجهی ترى فقدر بینی (المعنی) یا عابد الصنم أو الدنيا أنا لوجهی لا أرى
 و لوجهك أرى و لوجهی أنت ترى أي أنت غافل عن عیوبك تأطر لعیوب الناس مشوی
 ﴿آن کسی که او بیند روی خویش﴾ نور او از نور خلقا نیست بیش ﴿المعنی﴾ وذلك الذي
 يرى وجه نفسه وذاته و ينظر لجميع أحواله وأوصافها و يعلم عيوبه و يتدارك لآخرته فاعلم
 ان نور هازيد من نور الخلاق و بهذا النور ينظر لنفسه و يعلم ماله و ما عليه و لا ينقطع عنه هذا
 النور بعد و الیه یشیر مشوی ﴿کریم در دید او باقی بود﴾ زانکه دیدش دید خلایق بود ﴿کر﴾
 مخففة من اكر اذا شرط (بمیرد) معناه يموت و ما عليه تحته راجع الى ان کسی فی البیت
 السابق (دید او) بصيرته (باقی بود) تبقي (زانکه) لانه (دیدش) رؤيته (دید خلایق) الباء
 لانسبة معناه رؤية المنسوب للخلاق (بود) تكون (المعنی) وان مات ذلك تبقي بصيرته و لا تزل
 لان رؤيته منسوبة لرؤية الخلاق و أوصاف الخلاق لا تغني مشوی ﴿نور حسی نبود آن
 نوری که او﴾ روی خود محسوس بیند پیش رو ﴿نور حسی نبود﴾ الباء لانسبة لا يكون ذلك
 النور الباقي بعد الموت النور المنسوب الى الحس (آن نوری) الباء للوحدة ای ذالك نور (که او)
 ذاك الذي (روی خود) وجه نفسه (محسوس بیند) براه محسوسا (پیش او) قدماه (المعنی)
 النور المنسوب الى الحس ليس نور ابل النور هو النور الذي يرى وجه نفسه محسوسا ظاهرا
 قدماه كأنه قدس الله وجهه يقول النور المنسوب الى الظاهر ليس في الحقيقة نور بسببه ترى
 المحسوسات بل النور الالهي هو الذي يشاهده السر الخفي والاخفي و يعلم المشاهدة و مر جعه
 و ما له فاذا علمت النور الالهي أي مقولة هو فاعلم بقيمة الحكاية فانه قدس الله وجهه بقول
 مشوی ﴿كفت﴾ اكنون عيمای او بكو * آنچنانكه او بكفت از عیب تو ﴿كفت﴾ قال
 و فاعله تحته راجع الى الساطن (اكنون) الآن (عیمای) عيوب (او) ضمير راجع الى
 الغلام الزكي (بكو) فعل أمر بمعنى قل (آنچنانكه) كذا (او بكفت) قال ذالك الغلام (از عیب

(تو) من عيبك (المعنى) السلطان قال للغلام الذي الآن قل عيوب ذلك الغلام كما قال هو من
 عيوبك مشوى * تأبداغم كد توغم خوارمني * كتحداي ملكك وكارمني * (تأبداغم) لا علم
 (كد تو) بانك (غم خوارمني) تأكل غمي (كتحدا) وكيل (المعنى) لا علم انك تغتم لغمي او تسكون
 لي صديقا انت وكيل كاري وشغل بمالكتي ومعيني مشوى * كفت اي شه من بكويم عيباش *
 كرجه هست او مر مرا خوش خواجه تاش * (كفت اي شه) قال ياسلطان (من بكويم) انا
 اقول (عيباش) عيوبه (كرجه) ولو كان (او) ذلك الغلام (مر مرا) مر الاولى رائدة ومر
 الثانية بمعنى لي (خوش) حسن (خواجه تاش) شركاء لسيد واحد في العبودية (المعنى) قال هذا
 الغلام ياسلطان انا اقول عيوبه ولو كان ذلك الغلام حسنا ونافعا وشريكا لي في العبودية لسيد
 كانه يقول ان لم انا لم منه كيف اقول في حقه شيئا والحال اللائق ان لا اتكلم خلف احد وان
 مشوى * عيب او مر وروفا وروفا وروفا * عيب او صدق وذ كاه مدي * (عيب او) عيب ذلك
 الغلام والياء فيما باني في الموضوعين للمصدرية (المعنى) ذلك الغلام عيبه المحبة والافقة والوفاء
 والانسانية وعيبه الصدق والذكاء والوفاء هذه الخصال الحميدة موجودة فيه ومتصف
 بها كما يتصف بها العالم الالهى والمرشد الكامل ويرشد بها الخلائق مشوى * كترين عيبش
 حوانمردى ووداد * آن جوانمردى كه جانراهم بداد * (كترين) اذني (عيبش) الشين ضمير
 راجع الى الغلام والياء في جوانمردى للمصدرية (وداد) الواو للعطف والداد هو العدل (آن)
 ذلك (حوانمردى) الباء فيه لاوحدة والجوان معناه الفتى وجوانمرد معناه الرجل الفتى وهنا
 بمعنى السخاء والمروءة (كه) للبيان (جانرا) لروحه (هم) أيضا (بداد) اعطى مشتق من دادن
 المصدر (المعنى) اقل عيوبه واذناها المروءة والعدل فان له مروءة أيضا اذهب بهار روحه كانه
 يقول بذل روحه من فتوة وشخصائه (تنبيه) الفتوة او تصنع المعروف مع أهله ومع غير أهله فان
 لم يكن أهله فكن أنت أهله وأقل درجات الفتوة الصفيح عن عثرات الاخوان وسر عيوبهم وقيل
 أن لا ترى لنفسك فضلا على غيرك وقيل ان تنصف ولا تتنصف وقيل الفتى من لا خصم له وهذه
 كلها فتوة الخواص وفتوة العوام ان لا ترجع على صديقك ثم شرع مولانا في المعارف الالهية
 وهى الحصة من القصة فقال مشوى * صد هزاران جان خدا كرده بدید * چه جوانمردى
 بود كازان بدید * صد هزاران مائة ألوف (جان) ارواح (خدا كرده بدید) فعل الله تعالى
 اظهارها (چه) أداة استفهام (جوانمردى) فتوة (بود) بضم الباء العربية المعجمة معناها
 تذكر (كتر) هم (نديد) لم يروها (المعنى) القلام من فتوة أعطى روحه والله سبحانه وتعالى
 كافاه بان أظهر له مائة آلاف روح فكيف يمكن من كان في مقام الفتوة أن لا يرى بذل روح
 في مائة آلاف روح معوضة ولورآها كيف ينخل بروح ومتى يغتم على الروح كانه يقول الله تعالى
 من جوده وكرمه يعطى لكل طالب مائة آلاف روح وكل من لم يشاهد هذه الحالة ليس هو فتى

فان عادة الخلق اذ رأوا من أحد كرمًا جزئيا يرونه ويحاولهم والحال يظهر لهم من الله تعالى في كل لحظة عطايا وكرم كثيرا لكن لا يرونه ولا يعلمون قدره مشي * (وربدي كى بجان بخاش بدي * بهر يك جان كى چنبر غم كين شدي) (وربدي) (ولورأى) (كى) معناها في الموضوعين متى (بجان) بالروح (بخاش) بخلة (بدي) انضم الياء العربية المجهمة وكسر الدال المهملة معناه يكون (بهر يك جان) لأجل روح واحدة (كى چنبر غم كين بدي) متى يكون مغموما (المعنى) (ولورأى) مخفاء الله بمائة آلاف روح متى يخجل بروحه فمن المعلوم انه لا يخجل فعلم انه لم ير فيخجل ولأجل روح واحدة متى يكون مغموما لا يكون وهذه المناسبة شريفة قدس الله روحه في بيان كثرة وسعة كرم الله تعالى فقال على طريق التمثيل بالمحسوس مشي * (براب جو بخجل آب انرا بود * كوز جو آب نايينا بود) (اب) معناه هنا الطرف والحافة من الشئ (جو) بضم الجيم العربية المجهمة النهر (بخجل آب) الخجل بالماء (آنرا بود) يكون لهؤلاء (كو) تقديره كه أو أى لذ (ز جو) من النهر (آب) الماء (نايينا بود) لا يراه (المعنى) على حافة النهر يكون الخجل بالماء لهؤلاء الذين هموا من ماء النهر ولورأوا ماء النهر لم يخجلوا بالماء على موجب من يقين بالخلاف جاد بالسلف مشي * كفت بغم بهر كه از يقين * داند او ياداش خود در يوم دين * (از يقين) من اليقين واليقين ههنا مائة المحقق (داند) يعلم (او) هو (ياداش) بفتح الياء الفارسية الجزاء والعوض (المعنى) قال الرسول كل من يعلم يقينا ومحققا جزاء وعوض نفسه يوم الدين يعنى يعلم جزاء وعوض ما فعله في الدنيا محققا ومتيقنا بأى وجه يصل اليه وتوضيحه مى * كيكى راده عوض مى آيدش * هر زمان جودى دكر كون زايدش * (يكى را) بواحد ولاجل واحد (ده) بفتح الدال المهملة معناه عشرة (مى آيدش) يأتى له (هر زمان) كل زمان (جودى) الياء الواحدة والجود هو العطاء (دكر) غير (كون) نوع (مى زايدش) يبدله (المعنى) انه يعطى له عوض الواحد عشرة ويولد له في كل زمان نوع من الجود والاحسان كأنه يقول الباذل اذا اتى ان أدنى عوض مبدوله عشرة يولد له في كل زمان جود وى كل نفس يسعى في بذل ما يملكه في سبيل الله تعالى فعلم ان قصوره في البذل نشأ عن قلة تصديقه مشي * جود جله از عوضها ديدنست * پس عوض ديدن ضد ترسيدنست * (جود جله) جود الجملة (از) مصروفة ليدنست وهى بمعنى الرؤية (پس) بمنزلة لقاء الجزاء (عوض ديدن) رؤية العوض (ضد ترسيدنست) ضد الخوف (المعنى) جملة جود أهل السخاء من رؤية العوض اذا كان الامر كذا فرؤية العوض ضد خوف البذل لان الذى يرى العوض لا يخاف من البذل كالزراع لما رأى محصوله أكثر من الذى يذره فى الأرض جاد بالبذر ولم يخف فرؤية العوض ضد الخوف كأنه يقول رؤية العوض سبب لحصول الأمن والرجاء وضد الخوف الأمن والرجاء مشي * بخجل ناديدن بود اعواض را * شاد دارديد در عواض را * (بخجل) الخجل

(نادیدن بود) کان من عدم الرؤية (اعواض را) للاعواض (شاد دارد) بمسك السرور
 (دیدر) رؤية الدر (غواص را) للغواص وفي نسخة خراص وفي نسخة خواص كلها بمعنى
 واحد (المعنى) اذا علمت ان انكمر رؤية العوض فاعلم ان البخل عدم الرؤية للاعواض يعنى
 اذ لم يشاهد عوضه بخل وصار بمسك وان شاهد الاعواض صار مسرورا كما ان الغواص رؤية
 الدر تجعله مسرورا لا يبالي بالغرق وجميع الممالك مشوى * پس بعالم هیچ کس نبود بخیل *
 زانکه کس چیزی نبازد بی بدیل * (پس) بعد بعالم هیچ کس نبود (لا يكون أحد (زانکه)
 لانه چیزی) الباء للوحدة و چیزی هو الثنى (نبازد) لم يعط ولم يفد (بی بدیل) بلا بدل (المعنى)
 بعد هذا الذى علمته لا يكون فى العالم بخيل لانه لا يعطى أحد شيئا بلا بدل ولا عوض بل يطلب
 مقابله لان الذى لا يرى عوضا لا يعرف ماله فم هذا الاعتبار لا يكون بخيلا بل محتجب الاسراف
 والذى يرى العوض يبذل ماله وتوضيح هذا المعنى مشوى * پس سخا از چشم آید فی زدست *
 دیدد ارد کار جز بینا نرست * (پس) بعد هذا (سخا) السخاء (ز چشم آید) أتى من العين
 (فی زدست) لا يأتي من اليد (دید) النظر (دارد) بمسك (کار) الشغل (جز) غير (بینا) الرأى
 (نرست) لم يخلص (المعنى) بعد هذا السخاء أتى من العين ولم يأت من اليد والشغل بمسك النظر
 وغير البصير لم يخلص أى خلاص البصير كأنه يقول المنفق فى سبيل الله أنفق ~~بمسك~~ كونه شاهد
 فى مقابلة ما أنفق الأجر الجزيل والعوض الجليل وما حصلت له هذه الشاهدة الامن بصير
 البصيرة ليس بالجوارح والاعضاء فهذا الشغل حصل لأهل البصيرة ولم يخلص غيرهم فى هذا
 الطريق والعلمى لم ينجوا ثم شرع قدس الله روحه فى بيان القصة ملمحاً ان الغلام الذى شاهد
 لطيف أحواله فى مرآة ذات الغلام الآخرة قال مشوى * عیب دیگر آنکه خود بین نیست
 او * هست او درهستى خود عیب جو * (عیب دیگر) عیب آخر (آنکه) لذلك وفى
 نسخة ابن که هذا والمراد الغلام الذى أرسله السلطان الى الحمام (خود بین نیست) أى
 متواضع غير متمسك بغير راء لنفسه (او) ضمير راجع الى الغلام المذكور (هست) نعم لذلك
 الغلام (درهستى خود) فى وجوده (عیب جو) وصف تركيبي طالب العيب (المعنى) ولذلك
 الغلام عیب آخر ليس هو راء لنفسه بل هو متواضع غير متمسك بغير موجود فيه انه طالب عيب
 وجوده وذاته مشوى * عیب جو و عیب کوی خود بدست * باهمه نیکو و با خود بدست *
 (جوى) معناه الطالب (کوى) معناه القول (خود بدست) خود نفسه بدضم الباء العربية
 المحممة وسكون الدال المهملة تخففة من بود التى هي بمعنى صار وفاعله شتمه راجع الى الغلام
 المذكور والسبب والتناء أداة الخبر (باهمه نیکو) مع الجملة ملج (و با خود) ومع نفسه (بد) بفتح
 الباء العربية معناه قبح (المعنى) وذلك الغلام طالب لعيه وقائل لعيه مع الجملة ملج ومع
 نفسه قبح يعنى من قبيل انه صاحب جود ونجاء لما حكى انه لما سمى غلام الخليل بالصوفية

الى الخليفة أمر بضرب أعناقهم فلما أحضر والذلك يادر الثوري وجلس بين يدي السيف
فقال له السيف أتدري الى ماذا تبادر قال نعم قال فاسبب ذلك قال لأوثراً صحتي بحياة ساعة
فحبب السيف وأنهى الحبس الى الخليفة فأطلقهم وكان فيهم الجنيد مشوي * كفت شه
جلدي مكن در مدح يار * مدح خود در ضمن مدح او ميار * (كفت شه) قال السلطان
(جلدي) الياء للمصدرية وجاد بفتح الجيم العربية الجسارة والدها (مكن) لا تمكّن (در مدح يار)
في مدح الصديق (مدح خود) مدح نفسك (در ضمن) في ضمن (مدح او) مدح ذلك الغلام
(ميار) لا تأتي (المعنى) لما سمع السلطان من هذا الغلام وصف ذلك الغلام ومبالغة في حقه قال
له لا تفعل الجراءة والدها والجسارة في مدح رفيقك لا تأتي بمدح نفسك في ضمن مدحه لان من
الاخلاق الحميدة مدح كل أحد في غيابه من غير غرض وعوض حتى أقول عنك ما أظف هذا
الغلام مشوي * زانسه كه من در امتحان آرم ورا * شرمساري آيدت در ماورا * (زانسه)
لانه (من) أنا (در امتحان) في الامتحان (آرم) آتى (ورا) له (شرمساري) الياء
للمصدرية شرمسار الحبي (آيدت) يأتي لك (در ماورا) فيما وراءه (المعنى) لانه ان أتيت بالغلام
بعد للامتحان يأتي لك بعد هذا المدح وفي ما وراءه حياء وتحنن لانه يحتمل ان يكون خلاف
ما تقول * قسم غلام در صدق ووفائي يار خود از طهارت ظن خود * هذا في بيان بين الغلام
في صدق ووفاء رفيقه من نظافة ظنه فيه مى * كفت في والله بالله العظيم * مالك الملك ورحمن
ورحيم * (فى) بكسر التون المججمة الغوية وسكون الياء اداة في والمنفى قوله فيما سبق (مدح
خود در ضمن مدح او ميار) (المعنى) لما قال السلطان للغلام الذي في ضمن مدح رفيقك تمدح
نفسك فأجاب لا والله وبالله العظيم مالك الملك وبالرحمن الرحيم لا أجعل مدحه وقاية لمدحي ولا
أريد مدحه مدح نفسي ثم شرع يصف المقسم به فقال مشوي * آن خدايى كه فرستاد انبيا *
في يحتاج بل بفضل وكبرياء * (آن خدايى) الياء لاوحدة وأن اسم اشارة والمشار اليه عظيم
الشان خدا اسم الله تعالى (كه) للبيان (فرستاد انبيا) أرسل رسلاً (فى يحتاج) من غير حاجة
واحتياج (المعنى) ذاك هو الله الواحد الذى أرسل الرسل من غير حاجة ولا احتياج بل أرسلهم
بفضله وكبريائه يعنى لم يعجز ربنا عن ارشاد خلقه واحتاج الى أنبيائه ورسله وأرسلهم عليهم
السلام بسبب الاحتياج بل هذا مطلقاً مقتضى فضله وكبريائه فان الله تعالى اعطى الانس
والجن عقلاً وعقلهم يكفهم لاستدلالهم على وحدانيته وما كافهم بالشرع الا باعتبار العقل
وحكمة ارسالهم عليهم السلام لعباده بشارة للطبعين له تعالى من عباده المكافين برضوانه
تعالى والجنة والنعيم المقيم وتخويف الكافرين والعاصين بغضبه سبحانه والنار والعذاب
الاليم كما قال وما ترسل المرسلين الا مبشرين ومنذرين مشوي * آن خداوندی كه از خاندليل *
آفرید او شهسواران جليل * (آن خداوندی) الياء لاوحدة وخدا ويند معناه المالك الكبير

(آفرید) خاق (شهواریان) سلاطین الفرسان والمراد بهم الانبیاء والمرسلون والاولیاء
المکرمون (المعنی) ذلک الصاحب والمالک والکبیر خلق من التراب الذلیل اجله سلاطین
فرسان العالمین مشوی * یا کشاش کرد از مزاج خاکیان * بکذرا نید از نیک افلاکیان *
(یا کشاش کرد) فعل نظافة الانبیاء والمرسلین والاولیاء أى نظفهم (از مزاج خاکیان) من
مزاج المنسوبین الى التراب (بکذرا نید) مرثفهم (از نیک) تلخیص معنی الجملة ونهایة وغایة الشئ
والمقصود هنا السجی فی الطاعات (افلاکیان) فی الکحاح افلاک بالتحریک واحد افلاک النجوم
والیاء للنسبة والالف والتون أداة الجمع الفارسی (المعنی) والله تعالی نظفهم من المزاج
المنسوب الى التراب ومرثفهم ونفثهم وأعلاهم الى غایة ونهایة المنسوبین الى الافلاک کأنه
يقول قدس الله روحه نظف أنبیاءه وأولیاءه من المزاج الترابی وأعلاهم وفضلهم على
الملائكة مشوی * بر گرفت از نار و نور صاف ساخت * وانکه او بر جملة انوار تاخت *
(بر گرفت) مسکهم اعلا (از نار) من النار (ونور) والنور (صاف ساخت) وجعلهم صافیا
(وانکه) وبعده ذلک (او) ضمیر راجع الى النور الصاف (جملة انوار تاخت) قدّمهم على جملة
الانوار فان تاخت من تاخت المصدر من معانها الجملة میافعة والركض بالشئ وأراد هنا الظهور
والتقدم والطلوع (المعنی) والله تعالی أخذ من نار جلالته الذاتية شعله قبل ایجاده للیاء
والتراب والنار وجعلها صافية ثم أظهرها وقدمها على جمیع الانوار بعد الظهور لیسائر الانوار
والارواح القدسیة والمراد من الشعله الصافية العقل الاول والحقیقة المحمدیة کما یستفاد من
قوله علیه السلام أول ما خلق الله نوری أول ما خلق الله روحی أول ما خلق الله عقلی حتی اقی
سیدنا آدم من هذا النور تعلم الاسماء ومن النار سنا البرق وهی غیر النار الغضریة فانها
وجدت بعد الافلاک ولهذا أقسم بها فقال مشوی * آن سنا برقی که برار و اح تافت * ما که آدم
معرفة زان نوریاف * (آن سنا برقی) تقدیر به آن سنا برقی فقد يكون الباء للقسم والباء للوحدة
(تافت) هنا بمعنى الطلوع (یافت) معناه الوجدان (المعنی) وحق لعان ذلک البرق الذى ظهر
وطلع على الارواح حتى اقی ووجد سیدنا آدم منه المعرفة والعلم وتعلم الاسماء وسجد الملائكة
له می * آن کز آدم رست و دست شیت جدید * پس خلیفه ش کرد آدم کان بدید * (کز آدم)
من آدم (رست) بضم الراء المهملة معناه تم (ودست شیت) ویدشیت (جید) من جیدین
المصدر معناه هنا القطف قال فی الکحاح قطفت العنب قطفا ومعناه الاخذ (پس) بعده
(خلیفه اش) اش ضمیر راجع لشیت (کرد آدم) جعله آدم (کان) وذلک النور (بدید) رؤی
فیه (المعنی) وحق لعان ذلک البرق وبحق ذلک النور الذى تم فی آدم وقطفته بدشیت أى
نقل الیه ثم بعد ظهوره فی شیت جعله آدم خلیفه له مشوی * نوح از ان کو هر چو بر خوردار بود *
در هوای بجر جان در بار بود * (بر خوردار) لائق ومتبع (بود) صار (بار) من باریدن المصدر

معناه الماطر (المعنى) تنفع نوح عليه السلام من ذلك الجوهر ولاق له وارى في هواء بحر الروح
 ماطر اوسا كما لا تراهى مبلغا للناس الاحكام ليتشرفوا بشاره عليهم درارى المعانى والاسرار
 وكل هذا من اثر ذلك النور الذى هو نور روح وعقل خاتم الانبياء عليه أفضل التحايا وهدم
 قبول قومه له غرقوا بالطوفان مشوى * جان ابراهيم ازان انوار زفت * بي حذر در شعله اى نار
 رفت * (زفت) بفتح الزاى المعجمة الفوقية معناه الكبير الضخم (رفت) من رفت المصدر معناه
 الذهاب (المعنى) وروح سيدنا ابراهيم من الانوار العظام التى لغيت قوة بن نور الانوار فدخل
 فى شعل نار التمرد من غير خوف وحذر ولم يقبل معاونة سيدنا جبريل عليه السلام حين
 قال لسيده ابراهيم انك حاجة قال اما اليك فلا مى * چونكه اسماعيل در جويش فتاد * پيش
 دشنة آبدارش سرخاد * (چونكه) اداة تعليل (در جويش) الجو بضم الجيم العربية هو النهر
 والشين ضمير راجع الى نور الانوار (فتاد) وقع (پيش) قدام (دشنة) خنجر (آبدارش) آبدار
 صفة للخنجر فانه يقال لبريقه آبدار والشين ضمير راجع لابراهيم (سرخاد) وضع الرأس (المعنى)
 لما وقع سيدنا اسماعيل فى بحر نور الانوار وضع رأسه قدام خنجر سيدنا ابراهيم البراق الذى يلعب
 وسلم ورضى بالذبح وبيركت هذا النور لم يؤثر فيه ونجا وقال يا آيت افعل ما تومر سجدت ان شاء
 الله من الصابرين مشوى * جان داود از شعاعش كرم شد * آهن اندر دست بافش نرم شد *
 (كرم) بفتح الكاف المعجمة مطاق الحرارة (شد) معناه صار (دست بافش) الشين راجع
 لداود عليه السلام دست باف وهو كل ما يصنع باليد (نرم) ملايم (المعنى) وروح سيدنا داود من
 شعاع نور الانوار صارت حارة والحد يدبده التى تصطبغ الزرد صار ملائما ولينا مى * چون
 سليمان بدو صاشر راضيع * ديو كشتش بنده فرمان ومطبيع * (المعنى) لما صار سيدنا سليمان
 بسبب وصاله لوالده راضيا عما من نور الانوار اى لقي من ذلك النور اثر اصار الديو وهو الشيطان
 مطيعا لامره تقديره فرمانش راضيا مطيع مشوى * در قضا يعقوب چون بنامه سر * چشم روشن
 كرد از بوى بصر * (المعنى) لما وضع سيدنا يعقوب رأسه لاقضاء آثار وفعلت النور الاعظم
 عينه من راحة ولده فيكون فاعل كرد النور الاعظم مشوى * يوسف مهر ووجوديد آن آفتاب *
 شد چنان بيدار در تعبیر خواب * (يوسف مهر و) يوسف الذى وجهه وجه القمر (چوديد)
 لما رآى (ان آفتاب) ذلك الشمس وهو النور الاعظم المحمدى (شد) صار (چنان) كما علمت
 (بيدار) فائق لا نظيره (در تعبیر خواب) فى تعبیر الرؤيا (المعنى) يوسف الذى وجهه وجه القمر
 لما رآى ذلك النور الاعظم صار كما علمت وعرفت فى تعبیر الرؤيا فاقا لا نظيره مشوى * چون
 عصا از دست موسى آب خورد * ما بكت فرعون را يك لقمة كرد * (چون) اداة تعليل (عصا
 از دست موسى) العصا من يد سيدنا موسى (آب خورد) شربت الماء اى حصل لها حال (ما بكت)
 فرعون را) الماسكة هى الساطنة (يك لقمة كرد) جعلتها لقمة (المعنى) لما شربت العصا ماء

من يدومسى الذى هو مظهر النور الاعظم جعلت ملكة فرعون وسلطنته لقمة واحدة حتى كان
 كأن لم يكن مشوى * زرد بانس عيسى مريم جويافت * برقرار كنبد چارم شتافت * (زرد بانس)
 الشين صمير راجع الى نور الانوار (جويافت) لما وجدته (بر) على (فرار) على (كنبد) قبه
 (چارم) رابع (شتافت) اسرع (المعنى) لما لقي سيدنا عيسى معاونة سلم ذاك النور الاعظم
 عجل وأسرع على القبة الرابعة أى طلع على السماء الرابعة كأنه يقول يا شاهه سيدنا عيسى
 سلم ذاك النور لاهى مرقة المراتب العاليات رابع واسطة الى على السماء الرابعة واستقر
 هناك مشوى * چون محمد يافت آن ملك ونعيم * قرص مورا كرد دردم او دونيم * (المعنى)
 لما لقي محمد صلى الله عليه وسلم ذاك الملك والتعيم بهذه القدرة قرص القمر شفه نصفين وما
 كانت اكل المجزات الامن اكل الرسل واكملته صلى الله عليه وسلم لظهور حقيقة فيه على
 الوجه الاتم الاكمل وهذه الحقيقة هي حقيقة جميع الانبياء والرسل والاولياء الكرام ورثها
 منه ما تقدم من الانبياء والرسل الكرام كما علمت من كلامه الشريف ثم ورثها بعد الاولياء
 العظام كما سترد عليهم ان شاء الله تعالى مشوى * چون ابو بكر آيت توفيق شد * باخنان شه
 صاحب صدق شد * (چون) اداة تعميل (المعنى) لما كانت التصديق رضى الله عنه آية التوفيق
 أى علامته كونه صار مظهر النور الاعظم فوفق حتى صار صاحباً وصدقاً مثل جناب سلطان
 الرسل صلى الله عليه وسلم وثبتت محبته بنص القرآن في قوله تعالى اذ يقول لصاحبه لا تحزن
 ان الله معنا مشوى * چون مهر شيد اى آن معشوق شد * حق و باطل را چو دل فاروق شد *
 (المعنى) ولما كان سيدنا مهر رضى الله عاشق ومجنون ذاك المعشوق وهو النور الاعظم والرسول
 الاغصم صار فاروق الحق من الباطل مثل القلب فان القلب فى الانسان هو الذى يفرق الحق من
 الباطل وليست هذه الحالة فى غيره من الاعضاء واشتهر بالعدل مشوى * چون كه عثمان آن
 عيان را عين كشت * نور فائض بود ذوالنورين * كشت (آن عيان را) لذلک العيان وهو النور
 الاعظم (عين كشت) صار عينا (المعنى) ولما كان عثمان رضى الله عنه عينا لذلک النور العيان
 أى متبعاله وبهذا السبب صار نوراً فائضاً وصار ذال نورين بأن زوجه صلى الله عليه وسلم
 كرمته تزوج اولاً قبل النبوة رقية وماتت عنده بعد أن ولدت له غلاماً وسماه عبد الله ثم تزوج
 اختها كاثوم فماتت عنده أيضاً ولم تلد منه فقال النبي صلى الله عليه وسلم لو كان عندنا لثة
 لزوجهما عثمان وهذه من الفضائل الخاصة به رضى الله عنه ولم يعرف أحد تزوج بنتى نبي
 غيره ولم تسكن له هذه الرتبة الا لكونه كان صاحب هذا النور الفائض فى الباطن والظاهر
 والمراد من فيضانه جمعه لقرآن مشوى * چون زرويش مر تضى شد در فشان * كشت او شير
 خد ادر مرج جان * (زرويش) من وجه الرسول صلى الله عليه وسلم المنور (شد) صار (در)
 بضم الدال هو الاثاؤ (فشان) بمعنى ثمار (كشت) صار (او) ضمير راجع الى المرتضى (شير)

خدا) اسد الله (در) فی (مرج جان) فی روضة الروح (المعنی) لما كان المرتضى من وجه النور
 الاعظم ومن مشاهدة جماله الافخم نأثر جواهر العلوم والاسرار صار المرتضى اسد الله فی مرعى
 الارواح ثم ظهر هذا النور الاعظم بعد انقضاء زمان الخلفاء الراشدين والصحابة والتابعين
 ومن تبعهم من المشايخ العظام حتى وصل الى سيد الطائفة الجنيد فقال قد سنا الله بسره العزيز
 مشوى * چون جنبه از جنه او دیده آن مدد * خود مقامش فزون شد از عدد * (او)
 ضمیر را جمع الی النور (دید) رأی (خود) جنبه (مقاماتش) مقاماته (فزون شد) صارت ازید
 (از عدد) من العدد (المعنی) لما رأى جنبه من جنه الرسول صلى الله عليه وسلم مدد او معاونه
 صارت مقاماته وكراماته ازید من العتد وخارجة من الحد علیكم فی آما كنها فاقها اظهر
 من الشمس مشوى * بایزید اندر فریدش راه دید * نام قطب العارفين از حق شنید *
 (اندر فریدش) فی فرید النور الاعظم (راه دید) رأى طريقا (نام) اسم (قطب العارفين
 از حق شنید) من الحق سمع اسمهم بطيف نور وكنيته أبویزد ولقبه قطب العارفين (المعنی) أبویزد
 من زیادة ذلك النور الاعظم رأى طريقا سمع به من الحق فی حقه قول الحق له یا قطب العارفين
 مشوى * چونکه کرخی کرخ او را شد جرس * شد خلیفه عشق و ربانی نفس *
 (چونکه کرخی) لما كان معروف النسوب الی السكر خ قیل السكر خ اسم بلدة وقیل اسم
 محلة فی بغداد وقیل بکسر الکاف بیت الراهب وأراد قدس الله روحه به هنا البيت والقصر
 المجازی علی ذاك النور الاعظم وهو المراد بقوله (کرخ او شد جرس) صار لسكر خ حارسا
 (شد خلیفه عشق) صار خلیفة العشق (وربانی نفس) وربانی النفس (المعنی) ولما صار
 معروف السكر خ حارسا لسكر خ وهو النور الاعظم علی كونه مجازا مطلقا ای صار اسانا
 لمرتبة من مراتب النور الاعظم صار خلیفة العشق وربانی النفس مشوى * بو رادهم
 مرکب آن سو را ندشاد * کشت او سلطان و سلطان داد * (بور) معناه ابن (آن سو) لذلك
 الطرف وهو طرف النور الاعظم (راند) راندن وهو الاقدام علی الشيء (شاد) مسرور
 (کشت) صار (او) ضمیر را جمع الی ابراهیم بن ادهم (داد) هو العدل (المعنی) ابراهیم بن
 ادهم قدم مرکب همته لطرف النور الاعظم بان ترک ملکته وقبل الفقر والفناء صار سلطان
 سلاطین المعدلة والعدل باختیاره طریق سید الرسل وعدل السبل ولوفر من ملکته واختار
 الحن ولكن خلص من ذل الخدمة للغير لان سائر الناس يطلبون الغنی للراحة فیه یبتلیهم الله
 بالحرص والطمع والحن مشوى * وان شقیق از شق آن راه شکر ف * کشت او خورشید
 رای و تیز طرف * (واد شقیق) وذاك شقیق المراد منه شقیق البلخی قدس الله سره (از شق)
 من شق بکسر الشین المعجمة الناحية من الجبل قاله الجوهری وأراد به هنا الجانب (آن راه)
 ذاك الطريق وهو طریق العشق الذي حصل له بسبب تبعيته لرسول الله صلى الله عليه وسلم

(شكرف) عظيم (كشت) صار (او) ضمير راجع لشقيق (خورشيد راى) على الراى فان
الخورشيد هى الشمس (وتنظر طرف) وسريع النظر فان تيزمه ناه السرعة وطرف معناه العين
(المعنى) وذلك شقيق البلخي من جانب ذلك الطريق العظيم أى من عظمة جانب طريق ذلك
النور والعشق الالهى صار على الراى وسريع النظر شوى * صد هـ اران بادشاهان نهان *
سرفرازان دزان سوى جهان * (نهان) بكسر النون المججمة الفوقية الخفى (سر) اسم الرأس
(فراز) بكسر الفاء المججمة العالى (زان سوى جهان) من طرف الدنيا (المعنى) وماعدا الذى
ذكركم من الفساطان مخفى تحت الاطمار عال قدره عن طرف الدنيا وجانبها الى خاتم الولاية
(تنبية) قال اهل التحقيق من كل الاولياء ان لكل اسم من الاسماء الالهية صورة فى العلم
مسمية بالماهية والعين الثابتة وان لكل منها صورة خارجية مسمية بالمظاهر والموجودات
الغيبية وان تلك الاسماء ارباب تلك المظاهر وهى مربوبها وار الحقيقة المحمدية صورة الاسم
الجامع الالهى وهو ربها ومنه الفيض والاستمداد على جميع الاسماء فصورتها الخارجية
المناسبة لصور العالم التى هى مظهر الاسم الظاهر تبنى صور العالم ويباطنها تبنى باطن العالم
لانه صاحب الاسم الاعظم وله الربوبية المطلقة لذلك وهذه الربوبية انما هى من جهة حقيقة
لان من جهة بشريتها فانها من تلك الجهة عبد مربوب محتاج الى ربه يكتبه سبحانه بهذه الجهة
بقوله قل انما انا بشر مثلكم يوحى الى وبقوله وانه لما قام عبد الله يدعوه فسمه عبد الله تنبها
على انه مظهر لهذا الاسم دون اسم آخر ونسبه بالجهة الاولى بقوله وما رميت اذ رميت ولكن الله
رمى فاستدرميه الى الله ولا تتم هذه الربوبية الا باعطاء كل ذى حق حقه وافاضة جميع
ما يحتاج اليه العالم وهذا المعنى لا يكون الا بالقدرة الثابتة والصفات الالهية جميعها فله كل
الاسماء يتصرف فيها فى العالم حسب استعداداتهم ولما كانت هذه الحقيقة مشتملة على
الجهتين الالهية والعبودية لا يصح لها ذلك اذ لا بل تبعية وهى الخلافة فلها الاحياء والامانة
واللطف والقهر والرضا والسخط وجميع الصفات تتصرف فى العالم وفى نفسها وبشريتها
ايضا لانها منه وبكوه عليه السلام وضجيره وضيق صدره لا ينال فى ما ذكرناه بعض مقتضيات
ذاته وصفاته ولا يعزب عن علمه مثقال ذرة فى الارض ولا فى السماء من حيث مرتبته وان كان
يقول انتم اعلم بامور دنياكم من حيث بشريته والحاصل ان ربوبيته للعالم بالصفات الالهية
التى له من حيث مرتبته وبجزه وممكنه وجميع ما يلزمه من النفاذ الامكانية من حيث
بشريته من التقييد والتنزل الى العالم السفلى ليحيط بظواهره وبخواص العالم الظاهر وببواطنه
وبخواص العالم الباطن فيصير مجمع البحرين ومظهر العالمين فتزوله ايضا كماله كان عروجه الى
مقامه الاصل كماله فالتفانص كالات باعبار آخر يعرفها من توارق قلبه بالنور الالهى ولما كانت
هذه الخلافة واجبة من الله تعالى فى العالم بحكم وما كان لبشر ان يكلمه الله الا وحيا او من وراء

بحجاب وجب ظهور الخلافة في كل زمان من الازمنة ليحصل لهم الاستئناس ويتصف بالكمال
 اللائق به كل من الناس كما قال سبحانه وتعالى ولو جعلناه ملكا لجعلناه رجلا ولابنا عليه
 ما لم يسون وظهور تلك الحقيقة بكلالاتها أولا لم يكن ممكنا ان تظهر تلك الحقيقة بصورة خاصة كل
 منها في مرتبة لا تفتقر باهل ذلك الزمان والوقت حسب ما يقتضيه اسم الدهر في ذلك الحين من
 ظهور الكمال وهي صور الانبياء عليهم السلام فان اعتبر تعييناتهم وتخصصاتهم بعلبة أحكام
 الكثرة عليك حكمت بالامتياز بينهم والغيرية وبكونهم غير تلك الحقيقة المحمدية الجامعة
 للاسماء والصفات وان اعتبر حقيقتهم وكونهم راجعين الى الحضرة الواحدة بعلبة أحكام
 الوحدة عليك حكمت بانحدارهم ووجدت ما جاوز به من الدين الالهى كما قال تعالى لا نفرق بين
 أحد من رسله فانطب الذي هو مدار أحكام العالم وهو مركز دائرة الوجود من الازل الى الابد
 واحد باعتبار حكم الوحدة وهو الحقيقة المحمدية صلى الله عليه وسلم وباعتبار الكثرة منه عدد
 وقبل انقطاع النبوة قد يكون القائم بالمرتبة القطبية نبيا ظاهرا كبراهيم عليه السلام وقد
 يكون ولبا خفيا كالخضر في زمن موسى عليه السلام قبل تحققه بمقام القطبية وعند انقطاع
 النبوة أعني نبوة التشرع باعتبار ما دأرت وأظهرت الى من الباطن انتقلت القطبية الى
 الاولياء مطلقا فلا يزال في هذه المرتبة واحد منهم قائما في هذا المقام ليحفظ به هذا الترتيب
 والنظام الى ان يحتم نطقهم وراحم الاولياء وهو الخاتم للولاية المطلقة فاذا كملت هذه الدائرة
 أيضا وجب قيام الساعة باقتضاء اسمه الباطن انتهى داود القيصرى قدس سره العزيز فاذا
 علمت هذا الترتيب الذي رتبته مولانا خداند كرام مع ما يقول مشوى * نام شان از رشت
 حق پنهان بماند * هر كداني نام شان را بر بخواند * (نام شان) اسماءهم (از رشت حق)
 من غير الحق (پنهان بماند) بقى مخفيا (هر كداني) الباء لا وحده معناه كل فقير (نام شان را)
 لاسمهم (بر بخواند) لم يقرأ (المعنى) أخفى الله تعالى اسماءهم من غيرته عليهم وسترهم تحت
 قباب عزته وقال في حديثه القدسي أولياى تحت قبابى لا يعرفهم غيرى ولهذا قال في الشطر
 الثانى مفسرا لهذا الحديث الشريف بالمعنى كل فقير لم يقرأ اسمهم بمعنى لم يعلمهم مى * حق
 آن نور وحق نورانيان * كاندراى بجزند همچون ماهيان * (حق آن نور) تقديره وحق
 ذلك النور والمراد من النور المقسم به النور العظيم هو النور المحمدى (وحق نورانيان) وحق ذلك النور
 النورانيين المنسوبين لذلك النور وهم الانبياء والمرسلون وخلفاؤهم (كاندراى) كد البيان
 اندر جمعى في لظرفية (بجزند همچون ماهيان) في البحرهم مثل السمك (المعنى) وحق ذلك النور
 المحمدى وعزة وشرف المنسوبين اليه مما ذكر من الانبياء وخلفائهم الذين هم في بحر ذلك النور
 مثل السمك مشوى * بجزان وجزان بجزار كويمش * ندمت لايق نام نوى جويمش *
 (بجزان) بحر الروح (وجزان بحر) وروح البحر (ار) مخففة من اكراداة الشرط (كويمش)

اقول له والضمير راجع البحر العظيمة (نستلایق) لا یلیق (نام نو) اسم جدید (می جویش)
 المطلب له (المعنی) ان قلت ان النور الاعظم بحر الروح أو روح البحر لا یلیق فان مثل هذه الاسماء
 تطلق علیه من بعض اعتباراته فاطلب اسما جدیدا والاسم الجدید عند المشایخ هو الطیفة
 الربانیة والحقیقة الانسانیة التي قال فی حقها الفاشانی فی اصطلاحاته هكذا الطیفة کل
 اشارة دقیقة المعنی بلوح منها فی الفهم معنی لا تسببه العبارة انتهى فان علمت ان الطیفة هی
 الاشارة الدقیقة علی لسان العرب فاعلم انها علی لسان الفرس یقال لها آن ولهذا علی اصطلاح
 الفرس شرع یقسم بها ویقول مشوی ﴿حق آن فی که این وآن ازوست﴾ مغزها نسبت
 بدو باشد بنویست ﴿حق آن آن فی﴾ وحق ذاك الآن فان الباء فی آن فی لاتعظیم تفید معنی الوحدة
 (که) للبیان (این) هذا (وآن) وذاك (ازوست) منه (مغزها) اللبواب أى الارواح
 (نسبت بدو) بالنسبة الى النور الاعظم (باشند بنویست) صار واجلدا وکنی به عن الغدم (المعنی)
 وحق ذاك الآن العظیم الذى هـ ذاك منه وجدوا واللّبواب بالنسبة الیه صار واجلدا
 كما یقول وحق طیفته ذات الله التي لا تدخل تحت العبارة والوصف ان بحر الروح وروح
 البحر او عالم انظار وذاك عالم الباطن منه وجميع الارواح صاروا بالنسبة الیه قشورا مشوی
 ﴿که صفات خواجه تاش ویا رمن﴾ هست صد چندان که این گفتار من ﴿که﴾ بکسر
 الکافیان ان کونه جواب القسم (صفات خواجه تاش) صفات شریکی المذکور وخصاله
 (هست صد چندان) هی مائة مقدار (که) للبیان (این گفتار من) قولى هذا الذى قلته
 (المعنی) وحق حقیقة الذى هو نور الانوار وروح الارواح وعقل الكل وسید الانبیاء
 والاولیاء والرسل ان صفات شریکی التي وصفته بها وخصاله التي ذکرته بها أكثر من مائة مقدار
 ما ذکرته مشوی ﴿آخیه میدانم زوصف آن ندیم﴾ باورت ناید چه کویم ای کریم ﴿آخیه
 میدانم﴾ کل ما علمه (از وصف) من وصف (آن ندیم) ذاك النديم وهو الغلام اذ قل الذى أرسله
 السلطان الى الحمام (باورت) باور معناه التصديق والتأخر فخطاب (ناید) لا یأنی (چه کویم)
 ما اقول (ای کریم) یا کریم (المعنی) کل ما علمه من وصف ذاك الغلام لا یأنی لك اعتقادای
 لا تعتقده ما اقول لك یا کریم حتى تعتقده وتصدقی أى کل ما اقله لا تصدق فی فیہ می ﴿شاه
 گفت اکتون ازان خود بکو﴾ چند کوی آن این وآن ار ﴿شاه گفت﴾ قال السلطان
 (ا کتون) الآن (ازان خود بکو) منك قل أى قل حسب حالك وحقیقه (چند کوی) الباء
 للخطاب الى متى تقول أنت (آن) وهو الطیفة (این) هذا (آن) ذاك (ار) هو (المعنی) قال
 السلطان للغلام اثنان الآن قل حسب حالك ولا تفتنه الى متى تقول طیفته هـ ذاك وحسن حاله
 واخلاقه وتقول طیفته ذاك وحسن حاله واخلاقه یعنی الى متى تمدح الغیر بن عن أحوالک
 وذاتک می ﴿توجه دارى وجه حاصل کرده﴾ از تلک دریا چه در آورده ﴿چه﴾ أداة استفهام

(دارى) الیاء الخطاب ودار المسك والقبض على الشئ (كرده) الهمزة للتوسل والیاء المتولدة
 منها الموحدة كرده عنها الفعل (از) من (بك) فعر (دربا) البحر (در) لؤلؤ (آورده) أتيت
 (المعنى) أى شئ تمسكه وای شئ حصلته أى أوأتيت به من فعر البحر اى من غور بحر الروحانية
 أى جوهر حصلة وای معنى أخرجه مى * روزمره این حس تو باطل شود * نور جان دارى
 كه يار دل شود * (المعنى) يوم الموت حسك هذا يتعطل هل تمسك نور الروح ايمكون لقاءك رفيقا
 وبعد الموت وئسا مى * در لحد این چشم را خاك آ كند * هست آنچه كور را روشن كند *
 (این چشم) هذه العين (را) أداة المفعول (خاك) تراب (آ كند) يفتح الالف الممدودة والسكاف
 العريضة وبالعرية الحشوية كل شئ (هست) أموجود تفيد الاستفهام (آنچه) ذلك الذى
 (كور را) للقبير (روشن كند) يضيئ (المعنى) القبير بلاء هذه العين بالتراب أموجود ذلك الذى
 يضيئ و ينفور قبرك وهو بصير البصيرة ونور الروح مشوى * آن زمان كه دست و پايت بر در *
 پروايت هست تا جان بر پرد * (آن زمان) ذلك الزمان (كه) للبيان (دست) يد (پايت) پاى
 يفتح الیاء الفارسية الرجل و التاء ضمير الخطاب (بر در) يتفرق (پروايت) فذلك وقامت
 (هست) أموجود فيها معنى الاستفهام (تا جان بر پرد) حتى تطير روحك (المعنى) وفى ذلك
 الزمان الذى تفرق فيه يدك ورجلك يعنى يبلى ويتفسخ أموجود فى ذلك الزمان لك فتوقامة
 حتى تطير روحك من ففصها الى العالم العلوى كانه قدس الله روحه يقول لك عمل صالح بسببه
 تصل الى مرتبة عالية وتنجون من ظلمات القبر مشوى * آن زمان كه جان حيوانى نمائند *
 جان فى بايادت بر جان نمائند * (نمائند) لم يبق (بايادت) يكون لك (برجا) على موضع (نمائند) من
 نمائند وهو نصب النفس لثئ (المعنى) وفى ذلك الزمان الذى لم يبق فيه روح حيوانى اللائق
 بك ان تنصب موضعها روحا باقية كانه يقول اذا خرجت الروح من القالب ولم يبق من الروح
 الحيوانية أثر اللائق بك قبل الوفاة ان تحمّل روحا باقية وهى اهدى والطاعة والعبادة
 وتنبها موضعها وتعيش فى عالم الحقيقة وهذا المعنى يقررو ويقول مشوى * شرط من جا
 بالحسن فى كردنست * این حسن را سوى حضرت بردنست * (فى كردنست) ليس فعلها
 (این حسن را) لهذا الحسن (سوى حضرت) اطرف الحضرة (بردنست) ايصالها (المعنى)
 ليس شرط من جاء بالحسنة فله عشر امثاله افعلا الا غير بل شرطها ايصال هذه الحسنة بجانب
 الحق جل وعلا كانه يقول قال ربنا من جاء بالحسنة ولم يقل من فعل الحسنة ومن عمل الحسنة
 لان الفعل والعمل قد يكون مع الكفر والرياء السمعة ففعلها مع ما ذكره سهل ولكن
 تخليصها من الوسواس الشيطانية عيرفع لم ان استحقاق فاعلها عشر امثاله ليس بمجرد
 الفعل والعمل بل شرطها ان يجيى بها خالصا لحضرة تعالى قال اهل التحقيق العمل
 كالزجاجة من أدنى شئ ينكسر مشوى * جوهرى دارى زانسان ياخرى * این عرضها

كه فاشد چون بری * (جوهری) الباء للوحدة (دارى) تمسك أنت (ز انسان) من
 الانسان (يا) أداة ترديد (خرى) الباء للمدربة (ابن عرضها) هذه الاعراض أعني الاقوال
 والافعال والاحوال (كه فاشد) التي فثبت (چون برى) چون أداة استفهام برى بضم الباء
 العريضة الارسال (المعنى) كيف تذهبها والمصراع الاول يحتمل أن يكون استفهاما
 معناه أتمسك جوهر امن الانسانية او الحمارية أو تقول امن الانسان تمسك جوهر ام أنت
 حمار ويحتمل أن يكون متضمنا معنى الشرط تقديره ان كنت تمسك من الانسانية أو الحمارية
 جوهره والذي تذهب به (المعنى) يا سالك أتمسك جوهر امن الانسانية أو الحمارية أو من
 الانسانية تمسك جوهر ام أنت حمار أو ان كنت تمسك من الانسانية جوهره والذي تذهب
 به فان هذه الاقوال والافعال والاحوال التي فثبت كيف تذهبها الحضرة وتنوير هذا المعنى
 مشوى * (ابن عرضها) نماز وروز را * چونكه لا يبقى زمانين اتفق * (المعنى) هذه
 الاعراض من الصلاة والصيام وسائر الاعمال لما انهم لم يبق زمانين اتفقت ولم توجد لان العرض
 متجدد الامثال فكيف يمكن يصل الفانى الى الباقي (نتيجه) قال صاحب التعريفات العرض
 الموجود الذى يحتاج وجوده الى موضوع أى محل يقوم به كاللون المحتاج الى جسم يقوم به
 والاعراض على نوعين قار الذات وهو الذى تجتمع أجزاءه في الوجود كالبياض والاسود وغير
 قار الذات وهو الذى لا تجتمع أجزاءه في الوجود كالحركة والسكون انتهى فسر العبادات من
 هذا القيل فانه يقال لها عرض مقارق والجوهر هو الموجود الذى لا يفتقر في وجوده الى
 موضوع كالعقل والروح الانساني والمساهية الحيوانية فيكون المراد هنا من الجوهر الروح
 والمساهية كما قدس الله روحه يقول في البيت السابق على هذا يا سالك أنت تمسك جوهر أهو
 من الانسانية أو الحيوانية وتذهب بها الى حضور الحق فاذا فثبت ولم يبق زمانين كيف تفقد على
 اذهاجم الحضرة الالهية والحال ان العرض عند الاشاعرة لا يبقى زمانين اذا كان كذا اتفق
 وزال مى * (نقل توان كرد مرا عرض را * ليك از جوهر برید امراض را) * (المعنى) لا يمكن
 نقل لاعراض من محل الى محل لكن يذهب من الجوهر الامراض أى من جوهر الزوج
 يحسون الاعمال القبيحة فينصلح جوهر الروح فآثار الاعمال الصالحة صفاء القلب وآثار الاعمال
 القبيحة تسوية وعلته هذا ما قاله صاحب الموائف أن العرض لا يفتقر من محل الى محل لان
 الانتقال انما يتصور في المتخيز والعرض ليس بتخيزا انتهى والجسم جوهر فيزال منه لامراض
 فيصلحون جوهر الروح فيكون مراده من الجوهر الروح ومن الامراض الاعمال القبيحة
 لكن اذا تبدل جوهر الروح من عرض الامراض الذى أشار اليه بهذا البيت مى * (نقل) تا تبدل
 كشت جوهر زين عرض * چون ز پرهيلى كذا زائل شد مرض * (كشت) معناه صار
 (زين) من هذا (چون) معناه مثل (ز پرهيلى) من الحمية (كذا زائل شد مرض) الذى زال منها

المرض (المعنى) حتى اذا بدل جوهر الروح من هذا العرض مثل الحمية التي زال منها المرض
يعنى ترفع من جوهر الروح آثار الاعراض القبيحة بالحمية فاذا زالت الامراض رجع الجسم
من مقامه الى الصحة فان المحققين من الاشاعرة والصوفية قالوا العرض هو الذى لا يبقى زمانين
والجوهر هو ما بقى زمانين او ازمته كثيرة وعلى هذا التعريف يمكن أن يكون العرض جوهر
وبالعكس وهذا يفيد مشوى * كشت پرهيز عرض جوهر بجهد * شددهان تلخ از پرهيز
شهد * (كشت) صار (پرهيز عرض) الپرهيز الذى هو كالعرض (جوهر بجهد) بالسهي جوهر
(شددهان تلخ) صار الغم المر (از پرهيز شهد) من الحمية شهدا (المعنى) صار الپرهيز الذى هو
كالعرض بالجد والسهي جوهر او صار الغم المر من الپرهيز وهو الحمية شهدا وقد علمت أن
العرض هو الذى لا يقوم بنفسه ولا يبقى زمانين والجوهر هو الذى يقوم بنفسه ويبقى والحمية من
أقسام العرض فالحمية التي هي من العرض صارت بالجهد والسهي جوهر الصحة والسلامة
مثلا مرارة الغم عرض كذلك الحمية وحلاوة الغم بالنسبة لها جوهر لان المرارة والحمية
لا يبقيان زمانين بل يزولان وحلاوة الغم تبقى ازمانا كثيرة والزائل عرض والباقي جوهر
واقفهم هذه الدقيقة شرع بمثل ويقول مشوى * از زراعت خا کهما شد سنبله * داروى موکرد
دوراسنبله * (از زراعت) من الزراعة (خا کهما شد سنبله) صار التراب سنبله (داروى مو)
علاج الشعر (کردمو) جعل الشعر (المعنى) من الزراعة صار التراب سنبله وعلاج الشعر
جعل الشعر سائلا طويلا فكانت الزراعة فى التراب عرضا لا يبقى زمانين وكونه سنبله جوهر
باق ازمته كثيرة وهو المقصود من الزراعة وعلاج الشعر لاجل نبات وتسلسل الشعر عرض
ونبات الشعر وتسلسله جوهر كذا مشوى * آن نکاح زن عرض بد شد فنا * جوهر فرزند
حاصل شد زمان * (آن نکاح زن) نکاح تلك المرأة (عرض بد) كان عرضا فان بد اداة الربط
تفيد حكاية الماضي (شد فنا) صار فانیا (جوهر فرزند) جوهر الولد (حاصل شد) حصل (زما) من
الماء والمقصود منه النطفة أو ما اذا كان بالنکاح مع الغير (المعنى) نکاح تلك المرأة كان
عرضا وصار فانیا بأنه لم يبق والولد الذى هو بمثابة الجوهر حصل من الماء وهو النطفة أى جوهر
الولد حصل من وجودنا كذا مى * جفت کردن اسب واشتر را عرض * جوهر کره بناییدن
فرض * (المعنى) الفرس والحمل ازدواجهم كالعرض لا يبقى وولادة المولود التي هي
كالجوهر الذى يبقى ازمانا عرض مطلوب فتنتيجة النکاح الولد وهو جوهر بدل من هذا العرض
وهو النکاح حصل العرض المقصود كذا مى * هست آن بستان نشاندن هم عرض * كشت
جوهر كشت بستان نك عرض * (هست) نعم (آن بستان) ذاك البستان (نشاندن) زرع
(هم) أيضا (عرض) عرض (كشت) بالفتح فعل ماض (كشت بستان) بكسر الكاف أى
حاصل البستان ويمكن أن يقول بستان بكسر الباء العربية أى خذ (نك) بفتح النون معناها هذا

(المعنى) نعم زرع ذلك البستان أيضا عرض صار جوهر حاصل البستان هذا هو الغرض
أونخذ هذا الغرض والاول اولى مى * هم عرض دان كيميا ابردن بكار * جوهرى زان كيميا كر
شديار * (هم) أيضا (عرض دان) اعلم انه عرض (كيميا ابردن بكار) اذهب السكيميا
للكار (جوهرى) الماء لا وحدة (زان كيميا) من ذلك السكيميا (شد) صار (يار) جئ به
(المعنى) أيضا اعلم أن اذهب الكيميا للكار عرض فان حصل من السكيميا جوهر جئ به بفعل
السكيميا عرض والمقصود منه جوهر الذهب والفضة كذا مى * صيقلى كردن عرض باشد
شها * زين عرض جوهره مى زايد صفا * (صيقلى كردن) فعل الصقالة (عرض باشد) صار
عرضا (تھا) الاف فى آخره لانداعناه ياساطان (زين عرض) من هذا العرض (جوهره مى
زايد صفا) ياد جوهر الصفاء (المعنى) فعل الصقالة للمرأة لقلب أو الصدر صار عرضا ياساطان
من هذا العرض وهو الصقالة ياد جوهر الصفاء فظهر من هذه الامثلة ان العرض سبب
الجوهر والمقصود الاقصى تصفية القلب وتركبة النفس وهاذا يشير مشوى * پس مكو كمن
عملها كرده ام * دخل آن اعراض رابعا مر * (پس) بعد ذلك (مكو) لاتقل وفاء له تحت
منتهرا جيع الى الغلام (كه) للبيان (من عملها كرده ام) أنا فعلت الاعمال (دخل) حاصل
(آن اعراض را) تلك الاعراض (بنما) أرفعل أمر (مرم) بفتح الميم نهي حاضر من رميدن
معناه لا تجفل (المعنى) فان علمت هذه المقدمات يا غلام لاتقل أنا فعلت أعمالا أرأنت دخل
وحاصل تلك الاعراض ولا تجفل لان العمل عرض لا يبقى والمقصود منه الخلو والحبية أو
ان الذى يفعل الطاعة بالصدق والاخلاص يحصل له نور الباطن وصفاء القلب مشوى * اين
صفت كردن عرض باشد خش * سايه بزراني قربان مكش * (اين صفت) هذه الصفة
(كردن) فعلها (عرض باشد خش) عرض كن ساكنا (سايه) ظل (بز) المعز بضم الباء
خلاف الضان وواحد المعز ما عز (بي) بفتح الباء الجهمى وسكون اليا معناه لاجل بفتح الهمزة
وسكون الجيم العجبة العربية (مكش) لاتقله (المعنى) هذا الوصف فى حق ذلك الغلام عرض
كن ساكنا ولا تجل القربان ظل الماعز لاتقله يعنى لاتذبح موضع القربان ظل الماعز فكما أن
هذا محال كذا الوصف والقول وضعه موضع العمل محال لان الظل لا يكون قربانا كذا
الوصف والقول لا يكون هملا فامرف كل عضو لما خلق له واعمل حتى ينصلح قلبك كأنه يقول
العرض ما كان صفة لغيره كذا قاله بعض الاشاعرة وظل الماعز لاتذبحه لاجل القربان لان
الاعمال والطاعات اعراض ونقل الاعراض لا يمكن بل المقصود من هذه الاعراض اصلاح
القلب والروح كما أن فى الحبية تنصلح الابدان والمقصود من عمل السكيميا تبديل الفضة
بالذهب ومن الزراعة السفلة ومن علاج الشعر تطويله ومن السكاح الولد ومن ازدواج
الحسان والجمال النكاح فهذه الاعراض اعمال منقولة قائمة بجوهر القلب والروح الاضافى

والاعراض لا تقوم الا بالجواهر وانيت هل حصلت لنفسك جوهر الروح الاضافي حتى تقوم به اعراض الاعمال أم لا كأنه كنى بالمصراع الثاني عن المعنى فيقول لا تظن ذلك المعنى الذي هو عرض جوهر أو آثاره وحالاته حقيقة فتسكون كأنك ظننت نيل الماعز جوهرها وحقيقة وجوزت ذبحه فربنا ثم شرع الغلام الثاني في اجوبة مطابقة لسؤال السلطان ايضا كما للمعنى ومثبنا كيف يظهر من العرض جوهر وأراد بالجواهر مقام بذاته وبالعرض ما لا يقوم بها مشوي * كفت شاهابي فنوط عقل نیست * كرتوفره اي عرض را نقل نیست * (كفت) قال (شاهي) لالف للنداء أي ياساطان (بي فنوط عقل نیست) ليس العقل من غير فنوط والفنوط هو لباس (كر) اداة الشرط (تو) أنت (فرمائي) تقول وتأمّر (عرض را) للعرض (نقل نیست) ليس له نقل (المعنى) قال الغلام ياساطان ليس العقل من غير فنوط بل يعطى العقل فنوطا ان كنت تقول ليس للعرض نقل می * بادشاهي خبر كدياس بنده نیست * هر عرض كان رفت باز آينده نیست * (جز) غير (بأس بنده) بأس العبد (نیست) بمعنى ایس (هر عرض) كل عرض (كان) ذلك العرض (رفت) ذهب (باز آينده) آت بعد (المعنى) ياساطان قول العبد كل عرض ان ذهب ليس آتيا ولا راجعا ليس الا من بأسه وان قال هذا أحدا لاعتبار لقوله لان العرض راجع مشوي * كرتبودی هر عرض را نقل وحشر * فعل بودی باطل وأقوال قشر * (كرتبودی) لولم يكن (هر عرض را) للعرض (فعل بودی باطل) كان الفعل باطلا (وأقوال قشر) والأقوال قشرا (المعنى) لولم يكن للعرض نقل وحشر بطل العقل وصارت الأقوال قشرا للمعنى لها مشوي * اين عرضها نقل شد لوفی ذكر * حشرهم فانی بود کوفی ذکر * (اين عرضها) هذه الاعراض (نقل شد) نقلت (لوفی) الياءة للوحدة (دكر) معناه غير (حشرهم فانی) كل فان حشره (بود) يكون (كوفی) الياءة للوحدة (المعنى) هذه الاعراض أيضا نقلت الى غير وجه مخالف للاشياء الظاهرة وحشر كل فان له كون آخر كأنه يقول هذه الاعراض التي هي الاعمال والأقوال لم تنتقل بعينها كالجوهر بل انتقلت آثارها وأجزاؤها ويدل على هذا تفسير السيد اشرف في شرحه على المواقف عند قوله ان العرض لا ينتقل من محل الى محل أي على قياس الجسم من مكان الى مكان انتهى فيحق الله تعالى مقابلة العبادات أجساما نورانية ومقابلة المعاصي أجساما ظلمانية قال الله تعالى في سورة التبا (فتأتون) من قبوركم الى الموقف (أنفاجا) جماعات مختلفة انتهى جلاين أي بصورة مناسبة على ما كان عليه في الدنيا من عمل وسيرة مشوي * نقل هر چیزی بودهم لا بقش * لا بق كما بودهم سابقش * (كاه) بفتح الكاف الفارسية وتخفيف اللام وتشديد ها القطيع من الغنم (المعنى) نقل كل شيء يكون أيضا على ما يابق به ولا تقطيع الغنم يكون سائقه الذي يرعاه كل شيء من الاعراض يكون نقله أيضا ما ياسبه فائون لائقه الرحمة والكافر العذاب فيسوق ملائكة

الرحمة المؤمنين الى الجنة ولا تترك العذاب الكفار الى النار فلا تترك هذا ولا هذا هذا م
 * وقت محشر هر عرض اصور تيسر * صورت هر يك عرض افر تيسر * (المعنى) في وقت
 المحشر يكون لكل عرض صورة واسكل عرض يكون نوبة أى كل عرض فنى يعطى له في المحشر
 صورة يشتمل عليها او يكون لصورة كل عرض نوبة تشاسها وجوهر يشتمل عليه ولولم تكن
 اعراض الاعمال جوارها لم توزن الاعمال ولا يمكن وزنها والحال انه يشهد على وزنها القرآن
 قال الله تعالى في سورة القارعة (فأما من ثقلت موازينه) بان تربحت مقادير أنواع حسنة
 (فهو في عبثه) في عيش (راضية) ذات رضى أى مرضية (وأما من خفت موازينه) بان لم
 تزن له حسنة يعابها أو تربحت سيئاته على حسنة (فأته ماوية) فأواه النار انتهى
 بضاوى الحديث في قوله صلى الله عليه وسلم أ كثر وأغراس الجنة قالوا وما غراس الجنة
 يا رسول الله قال التيسيع والتهيل وقال ابنه عوفى رياض الجنة قالوا وما رياض الجنة يا رسول
 الله قال مجالس العلم وقال كلثبان خفيه فتان على اللسان ثقيلتان في الميزان حبيبتان الى الرحمن
 سبحانه الله وبحمده سبحانه الله العظيم فعلم من هذا ان محصل الاعمال الصالحة بساكن
 ورياضين وأتجار وأثمار ومحصل الافعال السيئة غسولين وعقارب وحيات ونار وبقى كل
 عرض صورة بعضها انظر في البرزخ وبعضها في الحشر والنشر وبعضها في الموقف وبعضها
 في الجنة أو في النار مشوى * بنكر اندر خوده تو بودى عرض * جنبش جفتى وجفتى
 باعرض * (بنكر) انظر (اندر خود) في نفسك (نه تو بودى) الباء الحكاية الماضى معناه ألم
 تكن أنت في السابق (عرض) عرضا (جنبش جفتى) جنبش الازدواج وهو الجماع والباء
 للصدرية (جفتى باعرض) ومع العرض زوج (المعنى) انظر لنفسك ألم تكن أنت قبل عرضا
 مادة جميلة النطفة من ماء مهين انقلبت علقة ثم انقلبت مضغة ثم انقلبت لحما وعظما ما يعنى
 أنت من حركة الجنين أى حصاة من جنبش الازدواج وهو فعل الوالدين وأنت زوج وقرين
 مع العرض مشوى * بنكر اندر خانه وكاشانها * در مهند من بود چون افسانها * (خانه)
 اسم البيت (وكاشانها) ويوت الشتاء والمراد هنا البيت مطلقا والهاء والالف علامة الجمع
 (در) بمعنى في للظرفية (بود) بمعنى الوجود من بودن صيغة الماضى أى كانت وصارت (افسانها)
 حكايات (المعنى) انظر في البيت والبيوت قبل زعميرها في ضمائر المهندسين كانت كالحكايات يعنى
 تفكرهم وزعميرهم لبعثها من قبيل العرض ومن قبيل قصص وحكايات القصصين مثلا م
 * كان فلان خانه كه ماديدم خوش * بودم وزن صفته وسقف ودرش * (كان فلان خانه)
 ذاك البيت الفلانى (كه ماديدم) الذى رأيتاه (خوش) أصله بضم الخاء وفهت للوزن أى
 حسنا (بود) صار (درش) بابه والضمير راجع الى البيت (المعنى) وذلك البيت الفلانى الذى
 رأيتاه لطيفا وحسنا الذى صار صفته وسقفه وبابه موزونة مشوى * از مهندس آن

عرض واندیشها * آلت آورد و ستون از پیشها * (اندیشها) الافکار (آورد) آنت
 (ستون) بضم السين المهملة حمود (از پیشها) بکسر الباء الفارسیة و يجوز بالعربیة الصنعة
 والحرفة (المعنی) تلك الاعراض والافکار آنت من الهندسة أى ظهر للصورة من المعارف
 والصنائع آلات وأعمدة كأنه يقول التذکر الذی هو فی ضمیر المهندس من قبیل العرض لأجل
 أن يأتي البيت علی الصورة التي آنت من الصنعة والحرفة بالآلات والاسباب والأعمدة أو تقول
 بسبب آلات البيت ظهر العرض وهو التحمين مشوی * چیست اصل ومایه هر پیشه *
 جز خیال و جز عرض و اندیشه * (المعنی) کل صنعة أصلها ما یکون غیر الخيال و غیر العرض
 و غیر الفکر أى البس الاما ذکر می * جمله اجزای جهائزای غرض * در نکر حاصل نشد جز از
 عرض * (المعنی) انظر لجمع مع اجزاء المکون من غیر غرض وعلة حتى یظهر لك ان جميع
 اجزاء ~~المکون~~ لم تحصل الامن العرض مشوی * اول فکرا آخر آمد در عمل * بنیت عالم
 چنین دان از ازل * (اول فکرا) الفکرا أولا (آخر آمد) آتی مؤخر (در عمل) فی العمل (بنیت)
 أصلها عند الفرس بنیت یکتبون بابتاء الطويلة والمراد بها أصل أضافها الى العالم (چنین)
 کذا (دان) اعلم (از ازل) من الازل (المعنی) الفکرا فی أولا ومؤخر فی العمل کما ان العلة الغائية
 تهورها مقدم ولولا تخرب وجودها لانک اذا أردت شیئا تنفذ فکرا أولا نفعه ثم تباشره کما بنیت
 تنفذ فکرا أولا سکاته ثم تشرع فی بنائه فیظهر للوجود کذا بنیة العالم وأصل بنی آدم کما ان الله تعالی
 قبل وجود الخلق جعل وجود سیدنا آدم علة غائية لا یحدا العالم ثم أظهر العالم فبعد بلوغ
 العالم کماله أوجده - سیدنا آدم فعمل انه هو المقصود من العالم قال الله تعالی فی حدیثه القدسی
 کنت ککرا مخفیه افا حبیبت أن أعرف فخالفت الخلق لأعرف فیمعلت ارادة الله أولا ثم جاء
 العالم مشوی * میوهادر فکرا دل اول بود * در عمل ظاهر یا آخری شود * (میوهادر) الثمر
 (در فکرا دل) فی فکرا القلب (اول بود) تـکون أولا (در عمل) فی العمل (ظاهر یا آخر) بالآخر
 ظاهر می شود) فعل حال معناه یکون (المعنی) الاشارة فی فکرا القلب تـکون أولا سکن
 فی العمل تـکون ظاهرة فی الآخر مشوی * چون عمل کردی شجر بنشاندی * اندر آخر حرف
 اول خواندی * (چون) أداة تعلیل (عمل کردی) الباء للخطاب معناه عملت (شجر بنشاندی)
 وزرعت شجرا (اندر آخر) فی الآخر (حرف اول) الحرف أولا (خواندی) قرأت (المعنی) لما
 عملت بان زرعت شجرا أولا یعنی قبل زرع الشجر الحرف أولا قرأه یعنی افنـکرت التمر قبل
 زرع الشجر لان المقصود من الشجر الثمر (تنبيه) من القاعدة المقررة ان لكل شیء أربع
 علل مادية وفاعلية وصورية وغائية مثلا بناء البيت مادته الاخشاب والاحجار وفاعليته البناء
 وصورته تحصل بامتنامه وغائيته السکى کذا الاعمال مادتها الطاعة والانقياد وفاعليتها التیان
 یاسالك بالآوامر الالهية وصورتها الصلاة والصوم والحج والزکاة أى الاتیان بالهيئة وغائيته

القرب الى الله والسكنى في الجنات العاليات وكذا المشوى الذى هو عين التصوف مادته التسلط
بالشرع الشرى فاعلميته الاعتقاد الصحيح وصورته الزهد وغاياته الفناء فى الله تعالى ولو كان
السالك على موجه يحافظ على الشريعة ائمال مراده الغاى وهو الوصول والفناء فى الله
ولهذا يفرق ويقول مشوى * كريحه شاخ وبرك ويخشى اوقاست * آن همه از بهر ميوه
مرسالت * (شاخ) الغصن (برك) الورق (يخشى) الشبر فمير راجع الى الشجر والبيع
اصل الشجرة وجذلاها (آن همه) جميع تلك الاجزاء (بهر ميوه) لأجل الثمر (مرسالت)
مرسلة (المعنى) ولو كان غصن الشجرة وورقها وعروقها أولا ينبت وتحمل هيئتها السكن جميع
تلك الاجزاء أرسالت لأجل الثمر فعلم من هذا ان كل شئ يحصل بعدها والعلو الغائية المقصودة
والاصل كما ان خاتم الانبياء أتى بعدها والغاية والمقصود من المسكونات الى هذا الشبر قد سنا
الله بسره المنير مشوى * پس سرى كه مغز آن افلاك بود * اندر آخر خواجسته لولاك بود *
(پس) معناه اذا كان الامر كذا فهو في مقام فاء القصيدة (سرى) الياء لوصف المصدر تفيد
حكاية الماضى معناه هنا الكبير أتى به بهذا اللفظ لئلا يناسب المغز الاق بعد (كه) للبيان (مغز)
لب وخلاصة (آن افلاك) تلك الافلاك (بود) بمعنى الوجود صبغة الماضى (اندر آخر)
فى الآخر (خواجسته لولاك) ساطار لولاك (المعنى) اذا كان الامر كذا اذالك السر كان لب تلك
الافلاك التسعة وأصلها وكان فى الآخر سلطان ومظهر لولاك لما خافت الافلاك أى لولاه
مع توبه أى لولم يرده الله ايجادها لما خلق الافلاك وما فاف كان صلى الله عليه وسلم مقدما موقر
على الاشياء باعتبار روحه الشريفة ولهذا مشوى * نقل اعراض است اين بحث ومقال *
نقل اعراض است اين شير وشكال * (المعنى) هذا البحث والمقال نقل الاعراض هذا
الشير والشكال نقل الاعراض والمراد من الشير على طريق السكينة هو المعانى التى ذكرت
آنفا وكذا المراد من الشكال القيد كما به يقول قدس الله روحه هذه المعانى المذكورة آنفا
من الأمثلة والدعاوى نقل اعراض وهذه المعانى التى هى كاللبن وهذه القيود التى هى
ألفاظ مكتوبة على فحوى العلم صيد والسكينة قيد نقل اعراض وجميع الموجودات نقل
اعراض ولهذا يقول مشوى * جمله عالم خود عرض بود ندتا * اندرين معنى ييام دهل
أتى * (جمله عالم) جميع العالم (خود) نفسه وذاته (عرض بودند) كانوا اعراضا (تا) حتى
(اندرين معنى) فى هذا المعنى (ييام دهل) أى (المعنى) جميع العالم نفسه وذاته كانوا اعراضا
حتى أتى فى هذا المعنى قوله تعالى (هل) قد (أتى على الانسان) آدم (حين من الدهر)
أربعون سنة (لم يكن) فيه (شيثاخذ كورا) كان فيه مورا من طين لا يذ كرا والمراد بالانسان
الجنس وبالحين مدة الحمل انتهى جلالين قال الشيخ رضى الله عنه فى آخر قصه شبيب وأما
الاشاعر فاعلموا ان العالم كله مجموع اعراض فهو يتبدل فى كل زمان اذا العرض لا يبقى

زمانين انتهى فعلم من مفهوم العرض لا يبقى زمانين ان المقصود بالذات من جميع العالم الانسان
 وجميع العالم عبارة عنه لان العالم المرقى في الصورة **كبير** وفي المعنى **صغير** والانسان صغير
 في الصورة وكبير في المعنى مع هذا لم يكن شيئاً مذكوراً لاننا اذا نظرنا في الحقيقة تجد جملة
 العالم عكوس شؤناته الذاتية ويقال لها الصور العلمية والاعيان الثابتة والشؤون الذاتية
 وجملة العالم عكوس وآثار هذه الثلاثة وهي واحدة وهي لم تسم رائحة من الوجود كما قال الشيخ
 والاعيان الثابتة لم تسم رائحة من الوجود انتهى فكيف بآثارها فيقول للامولانا خذوا نذر
 ان علمت ان العالم حادث وعرض فاعلم مشوي **﴿** اين عرضها از چه مزيد از صور **﴾** وبن
 صورهم از چه مزيد از فكر **﴿** (المعنى) هذه الاعراض التي مثالها الاعمال والاوقال
 والاحوال من اى شئ تولد من الصور تولد وتحصل والصورة بالنسبة لهذا النوع من الاعراض
 كالجوهر وهذه الصور من اى شئ تولد وتحصل من الفكر يعنى صور الكون والمكان من
 جانب عقل الكل ففكرة لا غير وهذا يقول مشوي **﴿** اين جهان بلك فكر تست از عقل كل **﴾**
 عقل چون شاهست و صور غير ارسل **﴿** هذا الجهان وهو صورة الكون والمكان من جانب عقل
 الكل ففكرة لا غير اى اثر له وعقل الكل هو الذى اتى للوجود اذ هو نور اعظم متصرف
 في جميع الموجودات ويدبرها بوجه على ان عقل الكل كالسلطان والصور كالرسل المرسلة
 كما انهم وسائط بين السلطان وبين المرسل اليه كذا الصور وسائط بين عقل الكل والمرادات
 اى وسيلة والحاصل من ففكرة عقل الكل وعلمه قسمان ولهما ما يقرر وبقول مشوي **﴿** عالم
 اول جهان امتحان **﴾** عالم ثاني جزاى اين وآن **﴿** (المعنى) العالم الاول الذى هو الدنيا
 دار الامتحان خلقة الله تعالى ليمتحان عباده بان كفهم ايمى بين الطائع من العاصى قال الله
 تعالى ليلوكم ايكم احسن عملا والعالم الثانى الذى هو الآخرة جزاء لهذا ولذلك قال الله
 تعالى وان ايس للانسان الاما سى فان علمت هذه المقدمة فاعلم انه ولو كانت الاعمال من
 قبيل الاعراض وانها لا تبقى زمانين ولا يمكن انتفاها عينا انما هي غن عام لها ولكن آثار
 الخيل وجزاء العمل يربط بصورة مثلاً مشوي **﴿** چا كرت شاه جنايت ميكنند **﴾**
 آن عرض زنجير و زندانى شود **﴿** (چا كرت) التاء أداة الخطاب اى عبدك (شاه) الالف
 أداة النداء اى يا سلطان (ميكنند) مى حرف استمرار وكند فعل مضارع معناه يفعل (مى شود)
 فعل حال اى يكون ويصير (المعنى) يا سلطان عبدك يفعل الجناية مستمرا وذلك لعرض الذى
 هو الجناية لا بعد يكون زنجير او زندانى وفس على هذا الاعمال والجزاء فى الآخرة وكذلك عكسه
 مشوي **﴿** بنده ات چون خدمت شايدته كرد **﴾** اين عرض فى خلعتى شدد در نبرد **﴿** (بنده ات)
 عبدك (چون) أداة تعليل (خدمت شايدته كرد) فعل خدمة لائقة (اين عرض) هذا العرض
 وهو الخدمة اللائقة (فى خلعتى) الم تكن خلعة (در نبرد) فى الحرب (المعنى) وعبدك لما فعل

خدمة لا ثقة ومقبولة هذا العرض وهو الخدمة المقبولة ألم تكن خادمة في الحرب يعني كيارعون
و يعطون المقدام في الحرب كذا صاحب الخدمات اللطاف مشوى * (ابن عرض باجوهر
آن بيضة است وطير * ابن ازان وآز زين زايد بسير * (ابن عرض) هذا العرض (باجوهر)
مع الجوهر (بيضة وطير) بيضة وطير (ابن ازان) هذا من ذاك (وآز زين) وذلك من هذا
(زايد) (يولد بسير) مع السير والدور (المعنى) هذا العرض مع الجوهر ذاك بيضة وطير هذا
من ذاك وذلك من هذا يولد مع السير والدور أى يولد الطير من البيضة والبيضة من الطير
كذا يولد العرض من الجوهر والجوهر من العرض وليس هذا العرض والجوهر هو الذى
ذكره وعرفه المتكلمون وجرى عليه صاحب التعريفات كما ريل هو على ما عرفه الاشاعره
وقالوا العرض هو الذى لا يبقى زمانين والجوهر ما بقى زمانين أو زمانا كثيرة فهذا هو الذى شبهه
بالبيضة والطير مشوى * كفت شاهنشاه جنين كبير المراد * ابن عرضهاى تويث
جواهر زاد * (كفت شاهنشاه) قال السلطان الاعظم (جنين) كذا (كبير) أمر حاضر معناه
افرض وأراد به المتكلم مع الغير (المراد) معناه وأنسلم ما قبلته هو المراد والمقصود
(ابن عرضهاى تو) هذه الاعراض وهى اعراضك (يك جوهر زاد) لم تلد جوهر واحد
(المعنى) قال السلطان الاعظم لا غلام معروض الماسمع منه ما ذكر نفرض ان مرادك هكذا
أى ما قبلته لكن أى فائدة لك فان أعراضك لم تلد جوهر واحد أى لم يحصل لك من الطاعات
التي هى أعراضك لطا فقل وحدث وصداء ونور قلبك فأجاب الغلام مشوى * كفت مخفي
داشست آن را خرد * تا بود غيب ابن جهان نيك و بد * (كفت) قال (مخفي داشست) مسك
مخفيا أى اخفى (آن را) ذاك الجوهر (تا) حتى (بود) ولو كان صيغة الماضي لكن هنا المضارع
أى يكون (غيب) مسنور (ابن جهان) افظ جهان معناه الدنيا وابن اسم اشارة دخل على نيك
وبد أى دنيا هذا (نيك و بد) الملبج والقيج (المعنى) قال الغلام للسلطان العقل اخفى ذاك الجوهر
حتى يكون دنيا هذا الملبج والقيج غيبا ومسنورا وكل أحد يؤمن قبل المشاهدة ويترك الرياء
في الطاعات ألم تعلم أن الاخلاص في اللغة واصطلاح أهل الحقيقة ترك الرياء في الطاعات وقال
بعضهم هو أن يكون المقصود بالطاعة وجه الله فحسب ولهذا قال الله تعالى في حديثه القدسي
الاخلاص سر من أسرارى استودعته قلب من أحببته وهذا السر جوهر قرب النوافل
والفرائض اخفاء العقل حتى يكون غيبا ودار هذا الملبج والقيج هى دار الآخرة وعبر عنها
بالحسن والقيج اظهروها فيها كما هو حقه مشوى * زانك كه كريد اشدى اشكال فكر *
كافرو و من نيك فتى جز كه ذكر * (المعنى) لانه لو ظهرت اشكال وآثار الفكر وهو الجوهر
الذى اخفاه العقل حتى يكون غيبا يعنى لو علم الخلق الخفيات وأسرار الآخرة وحقيقة
الخاتمة وثمرات الاعمال وتاثير الاقوال من الخير والشر ما قال المؤمن والكافر غير

الذي ذكر معناه لا يبقى كافر بل الكل يؤمنون ويستغلون بالذكور ويتساوون في **﴿يس عيان﴾**
 بودي به غيب اي شاه دين **﴿نقش دين وكفر بودي برجين﴾** (المعنى) ولولم يخف العقل ذلك
 الجوهر يا سلطان اسكان ذلك الجوهر وهو دار الملح والقبح عيانا ولم يكن غيبا واسكان
 نقش الدين والكفر على الجبين عيانا أي ظهرت الحقيقة بأن ظهر نقش فكر المؤمن والكافر
 على ناصية وجودهما فان قيل أداء الاوامر علامة الايمان وتركها علامة الكفر بحجاب نعم هذه
 صورية وفي الحقيقة أصل نقش الكفر والايمان يظهر يوم القيامة ولو ظهر في هذه الدنيا
 مشوي **﴿كي درين عالم بت وبتكر بدی﴾** چون کسی رازهره تسخر بدی **﴿کی﴾** بفتح
 الكاف معناها متي (دريين عالم) في هذا العالم (بت) صنم (وبتكر) كراداة اسم
 الفاعل معناها عابد الصنم (بدی) بضم الباء وكسر الدال حكاية حال الماسي (چون) اداة
 استفهام **﴿كسی را﴾** الباء للوحدة معناها لا احد (زهره) معناها المارارة وأتى بها كناية عن
 الخوف كأنه يقول لا يقدر احد من خوفه (تسخر بدی) قال في الصحاح وقال لا خفش تسخرت
 منه وتسخرت به ضحكك منه وضحكك به وهزئت منه وهزئت به وهما التسخر بمعنى التمسخر
 والاستهزاء (المعنى) متى كان في هذا العالم صنم وعابد صنم أى لا يكون وكيف يكون لا احد قدرة
 ومراة على التمسخر والاستهزاء على الانبياء قال الله تعالى في سورة عبس يوم يفر المرء من
 أخيه وأمه وأبيه وصاحبته وبنيه لكل امرئ منهم يومئذ شأن يغنيه أى حال يشغله بل يشغل كل
 أحد بما هو فيه ولا يبقى كافر مشوي **﴿يس قیامت بودی ابن دنیا ی ما در قیامت کی کند جرم﴾**
 وخطا **﴿المعنى﴾** ثم اسكانت دنيا ناهذه قیامة وفي القیامة من يفعل الجرم والخطا لا يفعل
 وعلمته ان هذه الدنيا محل امتحان فاذا كانت قیامة كبري لم أن لا يفعل أحد خطأ لأن يوم
 التأديب يرجع فيه العاصي عن عصيانه فان علم أن الجوهر الحاصلة من الاعراض التي هي
 قرب التوافل والفرائض صارت مخفية حتى أتى يوم الآخرة عيانا فليعلم جواب السلطان
 للغلام مشوي **﴿گفت شه پوشید حق پاداش بدی لیک از عامه نه از خاصان خود﴾** (پاداش)
 الجزاء والعرض (بد) بفتح الباء العربية قبيح (خود) ففتح الخاء المججمة لضرورة الوزن وأصلها
 بالضم معناها ذاته العلمية (المعنى) السلطان لما سمع من الغلام هذه الكلمات قال له ولو غطى الله
 تعالى جزاء وعوض القبيح غير المشروع من العمل وأخفاه لكن ستره من العوام ولم يخفنه
 من خواصه ومقربيه كأنه يقول لا تقل ان أثر الاعمال لا تشاهد في هذه الدنيا ولو ستر جزاء القبيح
 منه اسكن ستره من العوام ولم يستره من الخواص ثم شرع قدس الله روحه بالتمثيل فقال مثلا
 مشوي **﴿کر بدای افکنم من یک امیر﴾** از امیران خفیه دارم نه از وزیر **﴿کر﴾** اداة
 الشرط (بدای) الباء لظرفية والدام هو الشبكة والشرك (افکنم) أرميه (المعنى) أنا سلطان
 ولورميت أميران امراتی فی شبکه وشرک وقصدت حبسه ذاك الخصوص أخفيه عن الامراء

ولا تخفيه عن الوزير می * حق بمن بنمود پس باداش کار * و ز صورهای علمها صد هزار *
 (حق بمن بنمود) اُرانی الحق (پس) یکفی (یاداش کار) افظ کار بالافسار سیه فعل امر معناه
 از رعوها کل ماصدر منک من الاعمال والاقوال کأنه يقول جزاء و عوض الشغل (المعنی)
 یکفی ان اُرانی الحق تعالی جزاء و عوض الککار و اظهر لی من صور الاعمال مائة ألف ای اعلمی
 اسرار القیامة و نزل نفسه منزلة الخواص ثم قال للغلام مشوی * تونشانی ده که من دائم
 تمام * ما هر بر من غمی پوشد عمام * (ده) امر حاضر و مفرد مذکر معناه اعط (المعنی) انت
 اعط علامة لانی اعراف بالتمام نتائج الاعمال الغمام لا یغطی علی القمر ای قر الحقیقة
 و نتیجه الاعمال لا یغطیه علی سحاب الشک و الارتباب ای الاسرار لا تخفی علی الاربار مشوی
 * گفت پس از گفت من مقصود چیست * چون نومیدانی که آنچه بود چیست * (گفت)
 قال و فاعله تختمه راجع الی الغلام (پس) بمنزلة فاء الفصحیة (از گفت من) من قولی (مقصود
 چیست) ای شیء قصدت (چون نمیدانی) چون اداة تعلیل میدانی تعلم و الباء للخطاب ای لما
 علمت (که) للبیان (آنچه بود) ذالک الذی جرى (المعنی) قال الغلام اذا کان الامر کذا اذا کنت
 واقفا فی هذه الدنیا علی حقیقة الاعمال و نتائج الافعال و تعلم المسأل و المرجع ای شیء مقصود
 من کلامی اذا علمت ان ذلک الشیء صار من ای سبب تسأل می * گفت شه حکمت در اظهار
 جهان * انکه دانسته برون آید عیان * (گفت شه) قال السلطان (حکمت در اظهار جهان)
 الحکمة فی اظهار الدنیا (انکه) ذالک دانسته (المعلوم) برون آید) یأتی للخارج (المعنی) قال
 السلطان للغلام الوهم لا یعطی حکم العیان ما الحکمة فی اظهار الدنیا ذالک المعلوم یأتی
 للخارج و یتظهر یعنی يصل صاحب علم الیقین الی من الیقین فان العالم صور العلم الالهی
 و الحکمة فی اظهار ما تخفی التامت فی العلم الالهی فی الخارج می * آنچه می دانسته تا پیدا
 نکرد * بر جهان تنها در فیج و طلق و درد * (آنچه) ذالک الشیء (می دانسته) الذی علمه الحق
 (تا پیدا نکرد) مادام انه لم یحصل و لم یتظهر (بر جهان) علی الدنیا (نهاده) لم یضع (رفیج) معناه
 الزحمة (و طلق) و وجع الولادة (و درد) معناه المرض (المعنی) و ذالک الذی علمه الحق جل و علا
 مادام انه لم یحصل فی علمه تعالی لم یتظهر و لم یضع علی الدنیا زحمة الطلق و المرض ألم تنظر الی قوله
 تعالی فی سورة القتال فی حق المجاهدين (و انبلونکم) تختبرکم بالجهد و غیره (حتی تعلم) علم
 ظهور (المجاهدين منکم و الصابرين) فی الجهاد و غیره (و نبلو) نظهر (اخبارکم) من
 طاعتکم و عیانتکم فی الجهاد و غیره انتهی جلالین مع أنه تعالی عالم بأحوالهم و أعمالهم
 لم یکنف بمجرد العلم بل اظهارهم للعیان ولو کانت العلم موافقا للعیان و لیکن بینهما اتفاقا و لسان
 المرأة علمت ما فی بطنها أنه ولد و اذ لم تلد لم تضع علی الدنیا زحمة الطلق و مرض الولادة کذلک
 المجاهد و فی علم الله مجاهد و صابر اسکن لم یندق مرارة الصبر ولو کان فی العلم مجاهد و صابرا

فان مجرد العلم لم يعطه غناء العيان ولم يكن علم اليقين كعينه ولهذا اطلب منك علامة حتى يأتي
على الى العين ويظهر بما فيه ولو كان عيناً لم اطلب علامة واقتضاه مجيء العلم الى مرتبة العين
مشوى ﴿يكث زمان بي كارتواني نشست﴾ * تأبدي يا نيكئي از تو نجست ﴿يكث زمان زمان بي﴾
كار) من غير شغل (تواني) الباء للخطاب معناه لا تقدر أنت (نشست) فعل ماض بمعنى المصدر
معناه القعود (تا) حتى (بدي) الباء للوحدة و بدهو القبيح (يا) اداة ترديد (نيكئي) الباء للوحدة
ونيك هو الحسن (از تو) منك (نجست) نفي الماضي معناه لم ينط أي لم يصدر (المعنى) لا تقدر
أن تفعل زماناً من غير شغل حتى يصدر منك فعل قبيح أو فعل حسن مشوى ﴿اين تقاضاهاى
كار از بهر آن﴾ * شدموكل تاشود سرت عيان ﴿اين﴾ اسم اشارة والمشار اليه افظ كار
(از بهر) لاجل (آن) ذاك (شدموكل) صار موكل (تاشود) صار (سرت) سرك (المعنى) وهذا
السكر والفعل تقاضاه ما لاجل انه صار عليك موكلاً حتى يكون سرك الذى هو فى الاعيان
الثابتة عياناً ووجودك لذى هو فى مرتبة العلم يأتي عيناً ان كنت مستعدة للسعادة ظهرت فيك
وان كنت مستعدة للشقاوة نشأت عنك مشوى ﴿سركلايه تن كجاسا كن شود﴾ * چون سرت
رشته ضميرش ميكشد ﴿س﴾ بعد هذا (كلايه تن) كلايه بفتح الكاف العريسة واللام آلة
يلفون هلمها الغزل وبعضهمون الخيط المغزول كلايه وهما شبه خيط البدن بالكلية كما سيرد
عليك (كجاسا كن شود) أين يسكن (چون) اداة تعليل (سرت) بفتح السين المهملة معناه رأس
وهنا المراد به طرف (رشته) بضم السين المهملة اسم الخيط (ضميرش) ضمير ارجع الى تن
(ميكشد) يسحب (المعنى) بعد هذا خيط البدن أين يسكن لما يسحب ضميره وقلبه طرف خيط
بدنه كأنه يقول طرف الخيط الذى هو على الكلايه كيف يحرك ويدور الكلايه كذلك الضمير
والقلب يدور البدن على هذا الاسلوب وبأى بالافعال والا قول مشوى ﴿تاسه توشد نشان
آن كشش﴾ * برتوبى كارى بود چون جان كشش ﴿تاسه تو﴾ غمك (شد نشان) صار علامة (آن
كشش) ذاك السحب فتكون الشين الثانية علامة اسم المصدر (برتو) عليك (بى كارى) الباء
للمصدرية معناه البطالة (بود) تكون (چون) اداة تشبيه (جان كشش) سحب الروح (المعنى)
قساوتك وغمك صار علامة السحب والبطالة عليك كسحب الروح أى علامة سحب السر
والضمير طرف خيط الوجود عارض الغم لك اتقدر على البطالة وهى فى الحقيقة كبحر الروح
ومقود الغم الذى هو فى قلبك يجذب ذاك السكر ويظهر بحكم تقدير الله ان سعادة فسعادة وان
شقاوة فشقاوة مشوى ﴿اين جهان وآن جهان زايد ايد﴾ * هر سبب مادر اثر زايد ولد ﴿اين﴾
جهان فى هذه الدار (وآن جهان) وفى تلك الدار (زايد) فعل ماض مفرد مذ كمرغائب معناه
يلد (ايد) دوراد ائماً (هر سبب) كل سبب (مادر) أم (اثر زايد ولد) الاثر يولد وهو كالولد (المعنى)
فى هذه الدار وفى تلك الدار يلد ايد أو كل سبب أم ومن ذاك السبب الاثر كالولد أو تقول كل

سبب أم ومصدر وأثر يولد منه ولد مشئى * چون اثر زايد آن هم شد سبب * تا بزايدز و اثرهای
عجب * (المعنى) لما ولد من السبب الاثر صار ذلك الاثر أيضا سببا حتى يولد من الاثر آثار
عجيبة لانه كما يظهر من السبب أثر يظهر من الاثر آثار فان الآثار تكون كالاسباب فانظر بطريق
التسلسل لتظهر ان الاسباب والآثار واليه يشير مشئى * اين سببها نسل بر نسل است ليك *
ديده بايدم توريك نيك * (المعنى) هذه الاسباب نسل على نسل واسكن لازم عين منقورة بزيادة
كأنه يقول الدنيا والآخرة يلدان وكل سبب أم من ها يولد الاثر فاذا ولد كان سببا لآثار عجيبة
مثلا لوجود الشجر اذا زرعت بزرافيكو البرز سببا وأثره الشجر والشجر سبب لثمر وهو
سبب الى التغذى والنشو والقوة وشغل الدنيا من الافعال والاعمال ثم تنقل ثنائجه الى
الحشر والنشر والسؤال والحساب ومنه ما الى العقاب والثواب ومنه ما الى القعيم والعذاب
نسلا على نسل اسكن لازم لرؤية هذا عين منقورة بزيادة لتقدر على رؤية هذا التسلسل ولو
ظن انقطاعه ما فى النعيم والجحيم لكن الانقطاع هو ما اسكون أهلها ما كل يوم فى شأن
وحال من النعيم أو التكال مى * شاه باودرسخن اينجار سيد * بايد بازوى نشانى بانيدي *
(شاه) السلطان (باو) مع الغلام (درسخن) فى الكلام (اينجار سيد) أتى الى هذا المحل
(بايد بازوى) يانه رأى من الغلام (نشانى) الياء الواحدة أى علامة (بانيدي) يانه
مارأى (المعنى) انجر الكلام مع السلطان الى محل من الحقائق والاسرار يانه رأى السلطان
من الغلام علامة أو لم ير أى سمع سراقليا أو لم يسمع وان رأى من جوهره وحقيقة علامة
أو مارأى مشئى * كريديد آن شاه جويادور نيست * ليك ما راذ كر آن دستور نيست *
(كريديد) ان كان رأى (آن شاه جوياد) ذلك السلطان الطالب لمر القلب (دور نيست) ليس
بعمدا (ليك) لكن (مارا) لنا (ذ كر آن) ذكر ذلك (دستور نيست) لا اذن (المعنى) وذلك
السلطان طالب لمر القلب ان كان رأى من الغلام علامة ليس بعمد ولكن لبيان وعيانه
ليس لنا اذن وعيانه انه لا يكون كل أحد محررا لا لالهية مشئى * چون ز كر مابه
بيامد آن غلام * سوى خو يشش خواند آن شاه همام * (چون) أداة تعاميل (ز كر مابه)
من الحمام (بيامد) أتى (آن غلام) ذلك الغلام الذى أرسله السلطان الى الحمام ليمتطهر
(سوى خو يشش خواند) دعاه لطرفه (المعنى) لما أتى الغلام الاول من الحمام دعاه لطرفه ذلك
السلطان الهمام الكبير مشئى * كفت صحتك نعيم دائم * بس لطيفه فى نظريف
وخوبرو * (المعنى) وقال للغلام صحتك الله صحتا اوقعه موقع الدعاء وكذا نعيم دائم عليك فنعيم
دائم بمقدار عليك خبره أصله انعم الله عليك نعيم دائما حذف الفعل لدلالة مصدره عليه فبقى
نعيم دائما وعدل عن النصب الى الرفع ليدل على الدوام والثبات فصار نعيم دائم عليك
وحذف الخبر وهو عليك فبقيت التكررة الموصوفة بالدوام وجعل المصراع الثانى علة لها

المدخله وصدرة بقوله من التي هي أداة التمسك مير فقال أنت لطيف ونظر يف ووجهك حسن
 زائد على الناس بمـ هذه الاوصاف والياء في لطيفي أداة الخطاب ثم بعد صرف الغلام الثاني قال
 السلطان للغلام الآتي من الحمام مي * ای دریغا کبر نبودی در تو آن * کز برای تو همی
 کوید فلان * (المعنى) يا حيف ان لم يكن قبل تلك الاخلاق القبيحة الذميمة التي من أجلها
 قاهار فيك وهو الغلام الثاني وما علمه بما تقول الا ليمتنحه مشوى * شاد کشتی هر که
 رویت دید * دیدنت ملک جهان ارزیده * (شاد کشتی) الباء الحكيمة الماضي ای صار
 مسرورا (رویت) ووجهك (دیدنت) الهمزة للتوسل والياء المتولدة منها الحكيمة حال الماضي
 (دیدنت) رؤيتك (ملک جهان) ملك الدنيا (ارزیده) تساوى (المعنى) كل من رأى وجهك
 ينسرو رؤيتك تساوى ملك الدنيا وهذه الجملة جزاء قوله كبر نبودی في البيت الذي قبل هذا
 البيت مشوى * گفت رمزی زان بسکوی پادشاه * کز برای من بکفت آن دین تباه *
 (گفت) قال وفاء له تحتها راجع الى الغلام الاول (رمزی) الباء للوحدة (زان) تقديره زان
 من ذلك الغلام الثاني (بکو) ای قل (ای پادشاه) باسلطان (کز) که أداة التبيين وان معنى من
 (برای من بکفت) قال لاجلى (آن دین تباه) ذلك الذي دينه خراب (المعنى) قال الغلام الاول
 لما سمع من السلطان هذا الكلام باسلطان قل لي رمزي من ذلك الكلام الذي قاله لاجلى ذلك
 الذي دينه خراب أي كافر مشوى * گفت اول وصف دور ویت کرد * کاشکار تو
 دواي خفيه درد * (گفت) قال السلطان (اولا) أولا ذلك الغلام (رصف دور ویت کرد)
 وصفك بكونك ذا الوجهين (که) للبيان (کاشکار) ظاهرا (تودواي) أنت دواء (خفيه درد)
 وفي الخفاء علة ومحنة (المعنى) قال السلطان للغلام الاول أولا ذلك الغلام الذي صرفه
 السلطان وصفك بكونك ذا الوجهين وأنت في الظاهر دواء وفي الباطن داء ومحنة كما هو داء
 أهل النفاق (بیت) يعطيك من طرف اللسان جلالة * ویروغ عنك کما یروغ الثعلب * قال
 في القاموس راغ الثعلب روغانا وحامد می * خبث یارش را جوازشه کوش کرد * در زمان
 دریای خشمش جوش کرد * (خبث یارش) الشين فهمير راجع الى الغلام الاول أي خبث
 رفيقه (را) أداة المفعول (جو) أداة التعليل (کوش کرد) سمع (در زمان) في الحال (دریای
 خشمش) الشين الثانية راجعة الى الغلام يعني بحر غضبه (جوش کرد) فعل الغلبان (المعنى)
 لما سمع من السلطان خبث رفيقه في الحال غلى وأز يد بحر غضبه مشوى * کف بر آورد آن
 غلام و سرخ کشت * تا که موج هجوا و از حد گذشت * (کف) بالتخفيف فارسي يقولونه
 لا يزيد (بر آورد) أتى (آن غلام) ذلك الغلام (وسرخ کشت) واحمر (تا که موج هجوا) حتى
 موج هجوا ذلك الغلام (از حد گذشت) تجاوز عن الحد (المعنى) أتى الغلام على فمه بالزبد واحمر
 وجهه من غضبه حتى إن ذلك الغلام بحر هجوه تموج وتجاوز عن الحد يعني موج قد حده وذمه

في حضور السلطان زاد عن الحد والعد منوى * (كفت زاول دم) قال الغلام الاول عن الغلام الثاني من
 سلم در ققط بس كه خوار بود * (كفت زاول دم) قال الغلام الاول عن الغلام الثاني من
 النفس الاول (كه) للبيان (بامن) معي (يار بود) بود بمعنى الوجود صيغة الماضي أى كان
 حبيباً (همچو سلم) مثل السكب (در ققط) في الققط (بس) أداة التأكيد (كه) بضم السكب
 الفارسية مخفف من كوه وهو بمعنى النجاسة (خوار بود) كان يأكل (المعنى) وقال من النفس
 الاول الذى صاحبني فيه كان أكل مثل السكب في الققط يأكل النجاسة كثيراً مى * چون
 دما دم كرد همچو ش چون جرس * دست براب زد شه نشا هس كه بس * (چون) أداة لتعديل
 (دما دم) وقت وقت (كرد) فعل (همچو ش) الشين ضمير راجع الى الغلام الثاني (چون جرس)
 مثل الجرس (دست) يد (براب) على الشفة (زد) ضرب وهما بمعنى وضع (شه نشا هس) سلطانه
 وسيدته أى الغلام الاول (كه) للبيان (بس) يكفى (المعنى) لما ذم الغلام الاول الغلام الثاني
 مثل الجرس متصلاً من غير فاصل وضع السلطان يده على فم الغلام وقال قلت في حق ذلك الغلام
 كلاماً غير محمول بكفى استكت منوى * كفت دانستم ترا زوى بدان * از تو جان كند دست
 وزيارت دهان * (كفت) قال السلطان للغلام الاول (دانستم) علمت (ترا) بضم التاء
 المشددة الفوقية وهى بمنزلة كاف الخطاب (ازوى) منه أى الغلام الثاني (بدان) تقديره
 بأن أى بذل الذى تكلمته (از تو) منك (جان كند دست) الروح منتنة (زيارت) ومن رفيعك
 (دهان) تقديره دهان كندست الفم منتن (المعنى) قال السلطان للغلام الاول بواسطة
 ذلك الامتحان علمتك من ذلك الغلام وظهرت لى حقيقك ومضمون هذا الفارق الروح منك
 منتنة والفم منتن من رفيعك والمضمون منتن الروح ان ظاهره بالعلم والعمل وباطنه عار عن
 الاخلاص والصدق ومن نت الفم انه لم يكن له فى الظاهر علم ومعرفة ولكنه عامل بالصدق
 والاخلاص ثابت القدم بالاخلاق الحميدة منوى * بس نشين اى كنده جان از دور تو *
 تا امير او باشد و ما مور تو * (بس) هنا بمعنى خلف و وراء (نشين) اقعده امر حاضر مفرد مذكر
 (دور) بضم الدال المهملة معناه بعيد (تو) أداة الخطاب (المعنى) اقعده خلف بعيد ايامن
 أنت منتن الروح حتى يكون ذلك منتن الفم نظيف الروح امير او أنت تحت يده محكوماً ومأموراً
 كما ورد عن خير البشر ان الله لا ينظر الى صوركم ولا الى اعمامكم بل ينظر الى قلوبكم ونياتكم
 مشوى * در حديث آمد كه تسبيح از رياء * همچو سبزه كوئخان دان اى كيا * (آمد)
 اتى (از رياء) من الرياء (همچو) مثل (كوئخان) أصله كوخان والواو زائدة للوزن ومعناه
 المزيلة (دان) اعلم (كيا) كبير (المعنى) يا كبير وردى الحديث ومفهومة التسبيح الذى هو من
 الرياء والسجدة كالنبات الأخضر فى المزابيل بس له قدر ولا اعتبار والحصة من القصة مى
 * بس بدان كه صورت خوب و نه كو * با خصال بد نيز زيبك تسو * (بس) بمعنى فاء

الفعجة (بدان) اعلم (كه) للبيان (صورت خوب) الصورة الحسنة (ونسكو) والمليحة (باخصال
 بد) مع الخصال القبيحة (نيرزد) لا تساوى (يلتسو) بفتح التاء المثناة الفوقية وضم السين
 المهملة هونوع من التقود والمقصود انه لا يساوى فلسا واحدا (المعنى) اذا كان الامر كذا
 فاعلم ان الصورة الحسنة مع الخصال القبيحة لا تساوى فلسا واحدا أى لا فائدة لها لان المقبول
 عند الايام ليس هو الا الخصال الحسنة لا الصور والمليحة بل الخصال الحسنة فيها وهونوعاؤها
 وزيايتها عند الله تعالى مقبول روى عن ابن مسعود لا حمد في مسنده اللهم كما حسنت خلقي
 فحسن خلقي مشوى * وور بود صورت حقير وناپذير * چون بود خلقش نكودر باش مير *
 (ور بود) وان كانت الصورة (حقير وناپذير) حقيرة غير مقبولة (چون بود) لما يكون
 (خلقش) خلقه (نسكو) مليحا (در) فى (باش) الشين ضمير راجع الى خوى نكودر باش او
 الرجل (مير) فعل امر معناه مت (المعنى) وان كانت الصورة حقيرة غير مقبولة لما يكون
 خلقها مليحا مت تحت رجليها لان المطلوب الخلق لا الصورة ولهذا يقول مشوى * صورت
 ظاهر فنا كرد بدان * عالم معنى بماند جاودان * (المعنى) صورة الظاهر اعلم انها نفى وعالم
 المعنى يبقى ابد يا فعلى هذا ضاع عالم الصورة وهو الدنيا والمطلب عالم المعنى وهو الآخرة مشوى
 * چند بازى عشق بانقش سبو * بگذران نقش سبور و آب جو * (چند بازى عشق) الى
 متى تذهب العشق (بانقش سبو) مع نقش السكوز (بگذران) اترك (نقش سبو) من نقش
 السكوز (رو آب جو) واذهب المطلب الماء (المعنى) الى متى تذهب بعشق السكوز فانه طرف وما
 جعل الطرف الا ليمتدفع به اترك نقش السكوز والمطلب الماء فان المقصود من الطرف الماء كله
 يقول قدس الله روحه المطلوب حسن الروح واطافة القلب وليس حسن الصورة فترك صورة
 الجسم والمطلب فيه ماء المعنى مشوى * صورتش ديدى زمعى غافلى * از صدف درى كزين
 كره غافلى * (صورتش) الشين ضمير راجع الى السكوز (ديدى) رأيت (زمعى) من المعنى
 (غافلى) الباء للخطاب (كزين) اختيار الشئ وقبوله (المعنى) ذلك السكوز رأيت صورته
 وغفلت عن المعنى ان كنت عاقلا اختر الاول من الصدف لان المقصود من الصدف الاول كذا
 من صورة الجسم المعنى والقيمة الحسنة مشوى * اين صدفهاى قوالب در جهان * كچه
 جمله زنده انداز بجر جان * (المعنى) هذه القوالب التى هي بمثابة الاصداف فى الدنيا ولو
 كانت جملتها من بحر الروح حية طرية والقوالب بكسر اللام جمع قالب بفتحها وهى الابدان
 وتسام هذا مشوى * ليك اندر هر صدف نبود كهر * چشم بكشاد ريل هر يك نذكر *
 (المعنى) ليكن لا يكون فى كل صدف جوهر افتح عينك وانظر فى قلب كل صدف لان المعبر
 الاول فكما لا يوجد فى كل صدف اولو كذا لا يوجد فى كل صدف جسم روح مملوءة بالانوار وقلب
 مملوء بالاسرار فلا جسم الانسانية السالك لثلاثة عالم عامل فهو مساو فى الظاهر والباطن

وعلم غیر عامل و جاهل و ثمن فہذا ن ظاہر ہما أحسن من بالہن ما ولہذا یقول مشوی * کان
 جہ دار دو انجہ دارد می کزین * زانکہ کم یابست آن در ثمین * (کار) تقدیرہ کہ آن ای
 ذالک (جہ) أداة استفہام (دارد) یسک (می کزین) فعل حال معنای اختر (زانکہ) لانہ (کم
 یابست) معنای نادر (آن در ثمین) ذالک الدر الثمین (المعنی) انظر واختر میسک ہذا و میسک
 ذالک یعنی صاحب کل أحد و انظر داخل صدف بدنیہ ای مقولہ فیہ من الجواهر والدراری أم هو
 خال منها و انتفع بماسخده فی جوفہ من دراری المعارف والاسرار لان ذالک الدر الثمین تجددہ
 قلیلا و نادر و ملاقاتہ أخصر الخواص صعب عز یز ثم شرع قدس اللہ سرہ بتسکیم علی الدر الثمین
 والاعل العزیز فقال مشوی * کہ بصورت میروی کوهی بشکل * در برزکی هست صد
 چند انکہ لعل * (کر) أداة شرط (بصورت میروی) تذهب للصورة ای تری الصورة (کوهی
 بشکل) الیاء لا و حدة شکل جبل (در برزکی) الیاء للصدر یتقی الکبر (هست) موجود
 (صد چندان) مائة ذالک المقدار (کہ) للبیان (المعنی) ان ذهبت للصورة واعتبرت الصورة
 مقدار جبل بالشکل والهيئة هو فی الکبر مائة مقدار لعل لکن الاعل أوالدر الثمین الذی
 أرادہما السکینة عن الروح المنورة بدراری المعارف وجواهر الاسرار من حیث المعنی
 واقدر والشرف أكبر من الجبل بمراتب عظيمة لا تعد مشوی * ہم بصورت دست و پاوشم
 تو * هست صد چند انکہ نقش چشم تو * (ہم بصورت) أيضا بالصورة (دست) يد (و پا)
 رجل (ووشم) وصف والمراد منه هنا شعر اللحية (تو) أداة الخطاب (هست) موجود (صد
 چند انکہ) مائة ذالک المقدار (نقش چشم تو) نقش عينک (المعنی) أيضا بالصورة يدک ورجلک
 و لحيہک وسائر أعضائک بالجثة أكبر من مائة ذالک المقدار الذی هو نقش عينک مشوی * لیک
 پوشیده نباشد بر تو این * کز ہمہ اءضاد و چشم آمد کزین * (لیک) لیکن (پوشیده نباشد)
 لا یکون مستورا و خفیا (بر تو) لیک (این) هذا (کز ہمہ اعضاء) من جملة الاعضاء (دو چشم
 آمد) أنت العینان (کزین) مقبولة (المعنی) لکن لا یخفی علیک ولا علی ذی بصيرة انه أنت
 العینان من جمیع الاعضاء مقبولة و مختارة لانہ ما خلاصة الوجود ورأس مال الشهود و فی
 الحقیقة لا یکون صاحب بصر الا من یشاہد الموت و أحوال الآخرة و علمتہ مشوی * از یلک
 اندیشہ کہ آید در درون * صد جہان کرد دی یکدم سرنیکون * (از یلک اندیشہ) من فیکر
 واحد (آید در درون) یأتی فی الخاطر (صد جہان کرد) یفعل لما تہ عالم و دار (یکدم)
 فی نفس واحد (سرنیکون) تنسکسا و انقلابا و انعکاسا (المعنی) من فیکر واحد یأتی
 فی الخاطر فی نفس واحد یفعل لما تہ عالم انقلابا و علی الرأس کأنہ یقول بالانعکاس و الصائب
 والرأی الہم یحل ألوف مشکلات و مضلات و تحصل مرادات کثیرة و لتوضیح هذا المعنی
 شرع یمثل و یقول مشوی * جسم سلطان کر بصورت یلک بود * صد هزاران اشکریش

در پی کند * (المعنی) جسم السلطان و ذاته ولو كان في الصورة واحد الکن باقی خلفه مائة
 ألوف عسکر مشوی * باز شکل و صورت شاه منی * هست محکوم یکی فیکر خفی * (المعنی)
 بعد از السلطان الصفی علی القدر شکام و صورتی مغلوب لفکر خفی و محکوم و لو کان الف فکر
 فی أول الامر یحرق حقیراً و لکنه فی المعنی عظیم مشوی * خلاق بی پایان ز بیک اندیشه بین *
 کشته چون سبلی روانه بر زمین * (المعنی) الخلاق الذین بلاغیة من فکر واحد انظر کیف
 مار و امثل السیل الجاری علی الارض و عاتقه ان الخلاق بالجملة مع حرکاتهم و سگاتهم تابعون
 لذلک کرم فللفظ بین مصروف الی المصراع الثانی می * هست آن اندیشه پیش خلق خرد *
 ایست چون سبلی جهان را خور و برد * (هست) نعم (آن اندیشه) ذالک الف فکر (پیش
 خلق) فذام الخلاق (خرد) صغیر (ایست) لکن (چون) مثل (سبلی) الباء للعظیم والوحدة اى
 سبل عظیم (جهان را) لاندیا (خورد) اکل (وردد) و ذهب (المعنی) نعم ذالک الف فکر فذام الخلاق
 و عندهم صغیر حقیر لا یعابها و لکن مثل سبل عظیم لاندیا اکل و ذهب بها کأنه یقول بکلام
 واحد یلک ناس کثیر مشوی * پس چو می بینی که از اندیشه * قائمت اندر جهان
 هر بیشت * (پس) بمعنی فاء الفصحی (اندیشه) الهمة للتوسل و الباء للوحدة و کذا
 همزة بیشت (المعنی) اذا علمت مائة فاعلم انک لما تری من فکر قائم و ثابت فی الدنیا کل
 صنعة و تری مشوی * خانها و قصرها و شهرها * کوهها و دشتها و نهرها * (خانها)
 الهاء و الالف اداة الجمع و کذا فی قصرها و شهرها الخ (المعنی) البیوت و القصور و المدن
 و الجبال و البراری و الأنهر مشوی * هم زمین و بحرهم مهر و فلک * زنده از وی همجو
 ازدر یاسمک * (هم) هنا معنی الواو (مهر) بکسر المیم هنا اسم الشمس (زنده) حیة طریة
 (از وی) منه و الضمیر راجع الی الف فکر (همجو) مثل ماتحی (ازدر یاسمک) من البحر السمک
 (المعنی) و تری الارض و البحر و الشمس و الفلک حیة طریة من الف فکر کما یحیی من البحر
 السمک مشوی * پس چرا از بله می پیش تو کور * تن سلیمانست و اندیشه چومور *
 (پس) بمعنی فاء الفصحی (چرا) بفتح الجیم الفارسیة معناها الای تثنی (ازا بله می) الباء
 للمصدریة (پیش تو کور) انت قد ام عمالک و عنده (تن سلیمانست) البدن سلیمان (و اندیشه)
 و اف فکر (چومور) مثل الفلة (المعنی) اذا کان الامر کذا الای تثنی انت قد ام عمالک و عنده
 من بانه عالم البدن سلیمان و اف فکر مثل الفلة و اللاتق خلافة مثل الف فکر و التدریج آثار العقل
 المدبر علی قاعدة ذکر السبب و اعادة السبب فان جمیع الصنائع قائمة بالعمق و ظهرت منه
 القصور و البیوت و تعمیر المدن و جمیع الجبال و البحاری و الغیا فی الانعام و البحاریات
 و النباتات و الحيوانات قائمات بالعمق الفعال و هو متصرف فی جمیع العناصر و الاراضی
 و البحار و الشمس و الفلک الدوار و جمیع الامور تابعة لفکر و لکن الذی هو ثابت القدم فی
 مرتبة الحیوانیة لاحصائه من الف فکر اللطیف و علته می می نماید پیش چشمش که بزرگ

* هست اندیشه چو موش و کوه کرک * (می نماید) فعل حال لازم معناه بری (پیش) قدام
 (چشم) عینک (کد بزرگ) کذبضم الکف العربیة وهوالجبل بزرگ کبیر (هست) موجود
 بهذا السبب (اندیشه) فکر (چو) أداة تشبیه (موش) مار (کوه) الجبل (کرک) ذئب
 (المعنی) لانه یرى قدام وعند عینک الجبل کبیرا وعظیما والفکر حقیرا بسبب کون فکرک مثل
 الفار ومثل الذئب الجبل ولو کنت على الهمة لکن الامر بالعکس مشوی * عالم اندر چشم
 تو هول عظیم * زابر و رعد و یخ داری لرز و بیم * (المعنی) العالم فی عینک مهیب وعظیم
 ومن العباب والرعد ودور الزن ترخف و عینک خوفار تظن انما افعالة بنفها یعنی اذا
 لم تحصل مع الله تعالى معارفه بان تدعن جلالة وعظمته وتعلم أدبک ومعاملتک معه بان تخافه
 وتخشاه فانک تم اب الخلق من عدم خوفک منه تعالى فلوحفت من الله تعالى لما خفت من
 مخلوق وخافک کل شیء مشوی * وازجهان فیکر فی ای کم زخر * ایمن وغافل چوسنک فی
 خبرک * (وازهان فیکر فی) ومن عالم الفسكرة والباء فی فیکر فی أداة الخطاب مصروفة الى ایمن
 وغافل (ای) أداء (کم) اقل (زخر) من الحمار (چوسنک) مثل الحجر (المعنی) ومن عالم
 الفسكرة یا من أنت اقل من الحمار أنت أمین وغافل بلا خبر کما حجر الجماد ای بقیت فی عالم
 الصورة لیس لک خبر من الآخرة مشوی * زانکه نقشی وازخر دی مهره * آدمی خونبستی
 خر کره * (زانکه) لانت (نقشی) نقش صورة (وازخر) ومن العقل (بی مهره) الهمة
 للخطاب ای أنت بلا حصة (خو) العادة (نیستی) نیست أداة النفي والباء للخطاب (خر کره)
 الهمة للخطاب ای أنت ولدا الحمار (المعنی) لانت نقش وصورة ومن العقل لیس لک حصة
 لیس فیک عادة الانسان بل أنت کره الحمار وولده کانه قدس الله روحه یقول لو کنت
 انسانا معنویا لافیکرت الآخرة ولم تبق أسیر النفس واللذة وسعیف لا خرتک بالطاعات
 والاخلاص وخلصت من صفة الهمیة ولیکن مشوی * سایه را تو شخص می بینی زجهل *
 شخص از ان شد نزد تو بازی و جهل * (سایه را) لظل (نو) أنت (می بینی) ترى (زجهل) من
 الجهل (شخص از ان شد) ومن هذا السبب صار الشخص (نزد تو) عندک (بازی) لعبا (المعنی)
 من جهلک نظرت الى الظل کانه شخص ومن هذا السبب صار عندک الشخص لعبا وسهلا
 کانه قدس الله روحه یقول الدنيا ظل وخیال وأنت تراها شخصا باقیمه ومقبولة لا زوال لها
 والحال انها زائلة لبقاء اها وما کان ذاک الا من جهلک وعدم فکرک وبهذا السبب ترى
 الشخص لعبا وسهلا ای قصیرا وجزئیا لانت فی حجاب الغفلة والشخص هو العین الثابتة
 والمحبوب یرى الدنيا الزائلة بمناة الشخص عالیة و یغیرها و یرى الروح أو العین الثابتة سهلة
 وبسيرة أو یرى الآخرة جزئیا وقصیرا می * باش تار و زی که آن فکر و خیال * بی حجابی بر
 کشا بد پر وبال * (باش) معناها کن ولیکن هنا بمعنی اصبر (تا) حتی (روزی) الباء للوحد

معناه قوم (كه) للبيان (آن) ذاك (فكر و خيال) الفكر والخيال (بي حجاب) من غير حجاب
 (بركشاید) يفتح (بر و بال) أي جناحا (المعنى) اصبر الى ذاك اليوم الذي فيه ذاك الفكر
 والخيال يفتح جناحه بلا حجاب أي يظهر في ذاك اليوم ويظهر وتعلم ذاك اليوم وترى عظم
 شأن الذي عدته فيكرا و خيالا كانه يقول الآخرة تراها مجرد فكر و خيال تظهر لك يوما بانها
 شخص وترى التي ظننتها شخصا لا زالها مشوى * كوهها بيني شسده چون بشم نرم *
 نیست كشته اين زمين سرد و كرم * (كوهها) للجبال (بینی) ترى (شده) صارت (بشم) يفتح
 الباء الفارسي وهو الصوف (نرم) لين (نیست كشته) لم يكن (این زمين) هذه الارض (سرد)
 بارد (كرم) حار (المعنى) ترى الجبال صارت لينة كالصوف وترى هذا المحل البارد والحار
 لم يكن الشطر الاول اقتبس من قوله تعالى في سورة القارعة (يوم يكون الناس كالفراش
 المبثوث) كالجراد المنتشر يروج بعضهم في بعض للحيرة الى أن يدعوا الى الحساب (وتكون
 الجبال كالعهن المنفوش) كالصوف المنذوف في خفة سيرها حتى تستوى مع الارض انتهى
 جلالين وفي الانفس كالفراس المبثوث المتفرق في النيران المشتعلة تريح هوى النفس وقوله
 كالعهن المنفوش يعني جبال قلبك تكون في تلك الریح كالعهن من المنفوش والشرط الثاني
 اقتبس من قوله تعالى في سورة ابراهيم (يوم تبدل الارض غير الارض والسموات) هو يوم
 القيامة فيحشر الناس على أرض نقيية كما في حديث العكيمين انتهى جلالين وفي الانفس
 تبدل أرض البشرية بأرض القلوب فتجعل ظلماتها بأنوار القلوب وتبدل سموات الاسرار
 بسموات الارواح مشوى * نه سما بيني نه اخترنه وجود * جز خدای واحد حق و دود *
 (المعنى) لا ترى سماء ولا كوكبا ولا وجودا قال الله تعالى (كل شيء هالك الا اياه جلالين
 في آخر القصص غير الله تعالى الواحد الحق الودود وهو يومئذ الملك اليوم لله الواحد القهار
 مشوى * يك فسانه راست آمد يادروغ * تاده مر راستهار افروغ * (يك فسانه) قصة
 واحدة (راست آمد) أنت مستقيمة (يادروغ) يا كذبا (تاده) حتى تعطى (مر راستهار) على
 استقامتها (افروغ) ضياء (المعنى) قصة سواء أنت مستقيمة او كذبا كانه يقول لا اعتبارا صدق
 القصة أو كذبها بل الاعتبار ان تأخذ من القصة حصة حتى تعطى القصة على صدقها ضياء
 أي تدل على صدقها ولا يلزم وقوعها بل المراد الاعتبار بها والاستغراب والقصة هذه
 هي قوله * حسد کردن چشم بر غلام خاص * هذا في بيان حسد الأعيان والخدم على الغلام
 الخاص المقبول مشوى * يادشاهی بنده را از كرم * بر كزیده بود بر چله چشم * (يادشاهی)
 الياء لا واحدة (بنده را) الياء المتولدة من الهمزة لا واحدة (از كرم) من كرمه (بر كزیده)
 اختار (بر) بمعنى على (المعنى) سلطان من لطفه و كرمه قدم عبداله على جميع خدمه وحشمه
 واختاره واصطفاه وأراد قدس الله روحه بالعبد سلطان الرسل وبالسultan رب العزة

وبالخاسد الكفار والمناقضين مشوى * جامكئ او وظيفه جل امير * ده يكي قدرش نديدي صد
 وزير * (جامكئ او) جامكئيه واوضه مير راجع الى الغلام (وظيفة جل امير) وظيفة
 اربعين اميرا (ده) بفتح الدال المهملة معناه عشرة (يكي قدرش) الشين ضمير راجع للغلام اى
 واحد قدره (نديدي) الياء لحكاية الماضى اى لم يره (صد وزير) مائة وزير (المعنى) جامكئيه
 ومترتب ذلك الغلام وظيفه اربعين اميرا ومائة وزير لم يروا واحدا من عشر قدره مى * از كمال
 طالع واقبال بخت * او ايازى بود وشه محمود وقت * (او) ضمير راجع الى الغلام (ايازى بود)
 اياز اسم رجل مشهور والياء فيه لحكاية الماضى اى كان ذلك الغلام اياز وقت (وشه محمود
 وقت) والسلطان محمود الوقت (المعنى) وذلك لغلام من كمال طالع واقبال بخته كان اياز وقت
 والسلطان محمود الوقت كأنه يقول السلطان عاشق والغلام معشوق مشوى * روح او باروح
 شه در اصل خویش * پیش ازین تن بوده هم پیوند خویش * (روح او) روح العبد الخالص
 (باروح شه) مع روح السلطان (اصل خویش) فى الاصل للعبد (پیش ازین) قبل هذا الوجود
 (بوده) كان (هم) أيضا (پیوند خویش) اتصال وقربة (المعنى) وذلك العبد الخالص كان
 لروحه مع روح السلطان فى الاصل وقبل هذا الوجود اتصال أيضا وقربة كأنه يقول
 الاتصال والاتحاد ازل والائتلاف والاعتراف وحقا قد سبق ولهذا امرع قدس الله روحه
 فى بيان اسرار الازل فقال مشوى * کار آن دارد که پیش ازین بدست * بگذر از اینها که
 نوحادث شدست * (کار آن دارد) السكر الذى يمسكه (پیش ازین) من قبل الوجود النبوى
 (بدست) بضم الباء العربية بمعنى بدست التى تقديرها بوده است اى صار وكان (بگذر) ازل
 (ازینها) هؤلاء وهى الاحوال الصادرة من وجودك (که) للبيان (نو) جديد (حادث شدست)
 صار حادثا (المعنى) السكر الذى يمسكه صار ذلك قبل وجوده فى هذه الدنيا اى سبق على وجوده
 أن يكون له کار وعمل صالح فيقول حضرة مولانا النانسيرات والاحوال باعتبار الروح
 والنعين بذلك الوقت والاحوال الصادرة فى الدنيا من وجودك لاعتبارها اترکها لانها
 حدثت جديدة فلا تعتبرها بل الاعتبار للفاخرة والفاخرة لا تخاف الفاشحة قال الله
 تعالى فى آخر سورة الانبياء (ان الذين سبقتم لهم مننا) المنزلة (الحسنی) اولئك عندهم بعدون) فعلم
 أن الاعتبار ازل والسكر ان لم يزل ولا يعلم هذا الا العارف بالله ولهذا يقول مى * کار عارف
 راست کونه احوست * چشم او بر کشتهای اولست * (کار عارف راست) السكر للعارف
 اى السكر للعارف والنظر لانه تعالى مخصوص به (کو) لانه (نه احوست) غير احوال
 (چشم او) عين العارف (بر) على (کشتهای) جمع کشت بکسر الهمزة والكاف العربية اى
 الزرع (اولست) اول (المعنى) النظر اصنع الحق جل وعلا مخصوص بالعارف لانه غير احوال
 وماعداه احوال لان نظر العارف على المزروع أولا فيشكر الله تعالى على ما أنعم عليه مشوى

* آنچه كنندم كاشته شدش و آنچه جو * چشم او انجاست روز و شب كرو * (آنچه) و ذاك الذي
 (كنندم) فتح (كاشته شدش) زرعوه (و آنچه جو) و ذاك الذي زرعوه شعيرا (چشم او) عين
 العارف (انجاست) هنالك (روز و شب) ليلا ونهارا (كرو) مرهونه (المعنى) و ذاك الذي
 زرعوه برا كان او شعيرا اى الذى قدره و مهدا او شقيا عين العارف ليلا ونهارا مرهونه هنالك
 اى مقيدة بجانب الارض فكل ما يحدث هنالك من سر القضا و يعلم ان الموفق هنالك عادات من
 سر اعيانه الثابتة له ازلا فان زرع هنابر البر او شعير المسعير كان من قبيل قبل من قبل فى الارض
 بلاعلة و رده من ردى الارض بلاعلة و قال على كرم الله وجهه الناس يخافون من الخاتمة بحكم انما
 الاعمال بالخواتم و انا اخاف من الفاتحة لان الخاتمة لا تسكون الا على مقتضى الفاتحة ولهذا
 يقول معبرا عن الارض بالليل وعن العقبى باله سار على فحوى الليالى حبالى فلكل امر عجيب
 مشوى * آنچه آستست شب جز آن نژاد * حيله او مكرها بادست و باد * (آنچه) و ذاك الذي
 (آستست شب) حامله الليل (جز) غير (آن) ذاك الذي حمله (نژاد) لابلده (حيله او مكرها)
 و المكر و الحيل (بادست) هواء (وباد) وهواء على انه تاكيد لفظى اى لا نفع لها (المعنى) و ذاك
 الذى حامله ليل الارض لا يلد غيره فى خسار الدنيا و العقبى فعلى هذا المكر و الحيل هواء هواء
 ليس لها نفع للتقدير الا الهى لان الحذر لا يعنى عن القدر و استعار قدس الله وجهه الليل للازل
 على ان انصار العقول لا تقدر لانتظار ايمه و الذى يقول انا اخلص نفسى من عذاب الله تعالى
 بسعوى يقول له حضره مولانا مشوى * كى شود دل خوش بچيلته اى كس * آنكه بپند
 حيلت حق بر سرش * (كى) متى (شود) فعل مضارع غائب يكون (دل) القلب (خوش)
 مسرور (بچيلته اى) بالحيل (كس) بفتح الكاف العجمة معناه الحسن و المحبوب قاله فى النجاة
 (آنكه) ذاك الذى (بپند) يرى (حيلت حق) حيلة الحق (بر سرش) على رأسه مكن هنا
 معناه اعال و غاب (المعنى) متى يكون مسرورا و مستريح البال بالحيل المحبوبة له ذاك الذى
 يرى حيلة الحق جل و علا غالبه و عالية على حيله فان من علم ان الله خير المالكين فوض أموره
 اليه و استراح مشوى * او درون دامن و دامى مى نهد * جان تو فى آن جهد فى اين جهد * (او)
 راجع للذى يعتمد على عقله و حيله (درون دامن) داخل الشبكة (ودامى مى نهد) و يضع شبكة
 (جان تو) تقديره بجان تو اى و حق و حلت (فى) أداتنى (آن جهد) ذاك يتخلص و اشار اليه
 الدامن و هو الشبكة (فى اين جهد) و ليس هذا يتخلص و اشار اليه الفاعل و هو أنت (المعنى)
 و الذى يعتمد على عقله و حيله هو داخل الشبكة مقيد بالفخ و يضع شبكة و حق و حلت لا يتخلص
 الفخ و لا واضع الفخ كأنه يقول الذى يعتمد على حيله و تدبيراته و يعتمد عليه محبوس فى محبس
 القضاء الا الهى و الحال هو واضع شبكة لصيد أشياء كثيرة و فاعل للناس مكيد عذبة يقال له
 تترك شبكة و فخ القضاء الا الهى و تفعل و تذهب بجانب المكيد و حق الحياة و البقاء لا مفر من

مثل هذا القضاء ولا نجاة بالحبل التي هي كالفتح والشبكة بل الكل مقهور ومغلوب للقهر
 الالهی ولهذا يقول مشوی * کر بروید و بریز صد کاه * عاقبت بر روید آن کشته
 اله * (کر بروید) ان بنیت فان روید فعل مضارع فاعله نخته مستتر يرجع الى النبات (ور)
 اصلها واکرای وان (بریزد) نصب وینذهب (صد کاه) مائة حشیش (عاقبت بر روید) عاقبة
 الامر بنیت (آن کشته اله) ذاک من روع الاله (المعنی) ته حشیش ان کان بنیت أو نصب
 وینذهب ویستقط عاقبة الامر بنیت من روع الاله کأنه یقول ان کان أحد یظن انه یغیر تقدیر
 الله بأفک وکرو حيلة وندارک ودقة عاقبة الامر بنیت مزرعه الله فی الأزل وینذهب الحیل هباء
 منثورا مشوی * گشت نو کار ند بر کشت نخت * این دو م فانیست وآن اول درست *
 (کشت) الزرع (نو) جدید (کارند) بزرعون (بر) علی (کشت نخت) زرع اول (این
 دو م فانیست) هذا الزرع الثانی فان (وآن اول) وذلک الزرع الاول (درست) صحیح وباق
 (المعنی) بزرعون علی الزرع الاول زراعة جدیدة هذا الزرع الثانی فان وضائع وذلک الزرع
 الاول صحیح وباق کأنه یقول اذا نظف أحد أرضا وزرعها ثم أتى آخر ووضع فوق ما بذره الاول
 بزرا آخر ضاع البر الثانی وبقی الاول وحکم الحاکم الاول وعلمته مشوی * تخم اول
 کامل ویکزیده است * تخم ثانی فاسد وپوسیده است * (تخم) أصل کل شیء (یکزیده)
 بضم الباء المعجمة العربية وسکون الـکاف العربية مختار (پوسیده) بضم الباء المعجمة بال
 رفان (المعنی) أصل الزرع الاول کامل ومختار وبقول وأصل الزرع الثاني فاسد وفان واطل
 لانه لا یأتی منه حبة والاراد من الاول التقدير الالهی فی الأزل ومن الثانی تقدیرات ویدبیرات
 الخلق ومکرهم علی غفوی اذا حلت التقدیر بطات الله دایرة الواجب علی العبد ان یسعی
 کما أمره الله تعالی بقوله فامشوا فی مناکم ویکل أمره الی الله تعالی فان حضرة مولانا یقول
 لک مشوی * افکن این تدبیر خود را پیش دوست * کر چه تدبیرت هم از تدبیر اوست *
 (المعنی) ارم تدبیرک هذا اقدام صدیق وقل قوضت امری الی الله واشتغل بطاعته کما أمرک
 ولو کان تدبیرک ایضا من تدبیره فاذا تضرعت الیه وفقک وهداک مشوی * کار آن دارد که
 حق افراشتست * آخر آن روید که اول کاشتست * (کار آن دارد که) الـکافی که ذاک
 الذی (حق افراشتست) أعلاه الحق جل وعلا (آخر آن روید که) آخر الامر بنیت ذاک الذی
 (اول کاشتست) زرع قبل (المعنی) بمثل الـکار والثأیر الذی أعلاه الحق وأظهره لان عاقبة
 الامر بنیت ذاک الذی زرع أولا ای قدره أولا لیکن هو علیک غیب فعلمیک بالتحریر والسعی
 بما أمرک به خالقک بصرف ارادتک مشوی * هر چه کاری از برای حق بکار * چون اسیر
 دوستی ای دوست دار * (هر چه کاری) الیاء للخطاب ای کل ما زرعت (از برای حق)
 لا جل الحق جل وعلا (بکار) أمر حاضر مفرد مذکر من کاریدن وهو الزرع (چون) أداة

تعلیل (دوستی) ایاء للخطاب (المعنی) کل مازرعت از رعه لأجل الحق جل و علا ولا ترعه
 لأجل نفسک یا من أنت محب الحق اذا كنت أسیر بحبک مشنوی * کرد نفس دزد و کار
 او میچ * هر چه آنی کار حق هیست هیست * (کرد) بکمر الکاف الفارسی معناه حوالی
 الشئ و اطرافه (نفس دزد) حرامی نفسک (و کار او) و کار نفسک (میچ) غمی حاضر و مفرد مذکر
 معناه لا تلنف ای لا تنجم (هر چه) کل شئ (آن) ذلک الشئ (فی کار حق) ایس کار الحق
 (هیست هیست) لا شئ لا شئ أصلاً أصلاً (المعنی) الأطراف حرامی نفسک و اطراف کارها
 و مقصودها لا تنجم و لا تنف لان کل شئ لم یکن کار الحق جل و علا هو لا شئ أصلاً لا لازم لک أن
 تفعل العبادة لأجله خالصة من الریاء و علة هذا مشنوی * پیش از آنکه روز دین پیدا شود * نزد
 مالک دزد شب رسوا شود * (پیش) قبل (از آنکه) من قبل ذلک الوقت (روز دین) يوم القيامة
 (پیدا شود) تكون ظاهرة و حاملة (نزد مالک) عند المالک (دزد شب) حرامی لیل الدنیا (رسوا
 شود) مفضوح و مشهور (المعنی) قبل ظهور و وجود يوم القيامة عند مالک المالک حرامی لیل الدنیا
 یقتضی و یجزی لانه تعالی بعلم ما تخفی المصدر مشنوی * رخت دزدیده بتدبیر و فتنش *
 مانده روز داوری بر کردنش * (رخت) متاع (دزدیده) مسروق (بتدبیر) بالتدبیر (وفتنش)
 و فتنه و ظرافته فالشبنم بر راجع الی الدزدیده (مانده) بقی (روز) يوم (داوری) الیاء
 المصدریة و داور معناه الحکم الذی یفصل بین الناس أو اسم الباری عز و جل (بر کردنش)
 الشبنم بر راجع الی الحرامی ای علی رقبته (المعنی) و ذلک حرامی لیل الدنیا مسروق و فتنش
 و الظرافة من الامتعة بقی علی رقبته يوم العدل و الحکم و يوم الله تعالی کأنه یقول الغافل
 عن الآخرة فاعل المکر و الخیل فی لیل الدنیا لأجل جلب حظ نفسه مسروق و هو ما فعله من
 الاعمال بقی علی رقبته يوم العدل و هو يوم القيامة مشنوی * صد هزاران عقل باهم برجه ند *
 تا بغیر دام او را می نهند * (صد هزاران عقل) مائة ألوف عقل (باهم) سوية (برجه ند)
 یضطون و یثبون (تا) حتی (بغیر دام او را می نهند) فی غیر شبکه الخالق یضعونه (المعنی) ان کان
 مائة الوف عقل بشفة و ن و یدققون حتی یضعونه فی شبکه غیر شبکه الخالق جل و علا لا یقدرون
 علی تغییر تقدیر الله تعالی مشنوی * دام خود را سخت تر باید و بس * کنمایه قوی باباد
 خس * (دام خود را) شبکه حیل انفسهم (سخت تر باید) یجیدونها أقوى بزیاة (و بس)
 لفظ بس اذا وقعت بعد الواو العاطفة یكون معناها هذا القدر یجدونه لا غیر (کی) یفتح
 الکاف العربیة معناه متی (نماید) بری (قوی) الیاء للوحدة ای قوة (باباد) مع الهواء (خس)
 الحشیش الیابس (المعنی) هذا القدر لا غیر یجدون شبکه حیلهم أقوى بزیاة و لیکن
 لا تفسدهم شیئاً و یضرب فتنس الله روحه له - داملاً فیقول متی یظهر الحشیش الیابس
 قوة مع الهواء لا یقدر أن یقابله كذلك مکر و حیل الخلق لا یقدر علی تغییر التقدیر

الالهی بحال ابد ابد یقون فیما قدر الله لهم ولا یفیدهم سعيها كأنه یقول قدس الله
 روحه تدبر ویدارک الخالق بمآیة الخشیش وفضاء و قدر الله تعالى بمآیة ریح الصرصر فیکان
 الخشیش لا یقدر علی مقابلة الریح کذا الخالق لا یقدرون علی مقابلة ارادة الحق فان قبل وأی
 قدرة للعبد مع کونه مخلوقا لله وما عمله فیه قول مشوی ﴿ ۱ ﴾ کتو کو بی فائدة هستی چه بود * در
 سؤالات فائده هست ای عنود ﴿ ۲ ﴾ (المعنی) ان کنت تقول أی فائدة فی ایجاد العبد اذا کان العبد
 فی جمیع الامور عاجزا و لیس له مدخل فی القدرة و التصرف فیه قول یاعنود فی سؤالات فائدة
 موجوده و لای شیء لم یکن مع ان وجودک شیء من الوجود الخارجی و فیه فائدة یاعنود بالجوج
 می ﴿ ۳ ﴾ کرد ارد این سؤالات فائده * چه شنویم این را عبثی عائدہ ﴿ ۴ ﴾ (المعنی) وان لم یسئل
 سؤالات فائده یتکون سؤالات هذا بلا عائدة لای شیء نستعنه می ﴿ ۵ ﴾ ورسؤالات رابی فائده
 هاست * بر جهان بی فائده آخر چراست ﴿ ۶ ﴾ (ورسؤالات) وان کان اذوالک (بسی فائده
 هاست) فوائد کثیرة (بر جهان بی فائده آخر) بعده الدنیا الاخری و هی عالم الملک بلا فائده
 (چراست) لماذا (المعنی) وان کان اذوالک فوائد کثیرة الدنیا الاخری لای شیء بلا فائده لانه
 اذا کان بالسؤال الجزئی فائده فی عالم الملک و الماسکوت فوائد کثیرة بأخی ماسوی الله صنع الله
 قائم بالله علی ما فی علمه الازلی و یسر لاسعید الطاعات و العبادات و لاشقی الشهوات و الضلالت
 جمیل کل أحد منهم و اقدمه الی ما خلق له لا یقع لأحد من الموجودات شیء زائد و لا ناقص علی
 استعداداتهم لا یسئل عما یفعل و هم یسئلون مشوی ﴿ ۷ ﴾ ورجهان از یک جهت بی فائده است *
 از جهت های دیگر بر عائدہ است ﴿ ۸ ﴾ (المعنی) وان کانت الدنیا من جهة بلا فائده لاسکن من جهات
 اخری مملوءة بالفائدة و العائدة فمعنی الفائدة و هی الخیر و النفع (تنبيه) أمور العباد جمیعاً بلا
 زیادة و لا نقصان مثبتة فی ازل الازال و مقررة طهرت و مستظہر کما هو ثابت فی القضاء و القدر
 فمجیی الاشیاء من العلم الی العین و من الغیب الی الشهادة و من المعنی الی الشکل و الصورة کل
 شیء علی مقتضی أعبانه الثابتة من حیث اظهارها و احوالها و فوائدها و آثارها مملوءة بالفائدة
 و لو نظرنا الی الافعال غیر السدیده و رأیناها باطالة من غیر فائده و لکن فی نفس الامر لیس شیء
 من غیر فائده قال الله تعالى و ما خلقنا السماء و الارض و ما بینهما باطلا و لا ستمزام کل شیء فائده
 یقول قدسنا الله بصره العزیز مشوی ﴿ ۹ ﴾ فائده تو کر مر فائده نیست * مر ترا چون فائده است
 از وی متیست ﴿ ۱۰ ﴾ (فائده تو) الذی هو لک فائده (کر مر فائده نیست) ان لم یکن لی فائده (مر ترا)
 لک (چون) لما (فائده است) فائده (از وی) منه (متیست) لا تقف و لا تفرغ منی حاضر مفرم مذکر
 (المعنی) الذی هو لک فائده ان لم یکن لی فائده منه و لک فیه فائده لا تفرغ منه اوتقول ان لم
 تسکن فائده تلک لی فائده ای یعنی بعض الحالات الی هی فیکلک فائده و لغيرک بلا فائده قلما کانت
 لک فائده لا تفرغ من تلک الفائدة مثلاً مشوی ﴿ ۱۱ ﴾ حسن یوسف عالمی و فائده * کر چه براخوان

عبث بزائده * (حسن یوسف) علیه السلام (عالی را) خالق عالم الدنیا (فائده) فائدة
 (کرچه بر اخوان) ولو کان علی الاخوان (بد) یضم الیاء العریة المججمة وسکون الدال معناه
 صار (زائده) بمعنی زائد (المعنی) حسن سیدنا یوسف علیه السلام خالق عالم الدنیا فائدة بأنهم
 یتباهون ویفتخرون به ولو کان علی اخوانه زائداً كذلك مشوی * لحن داودی چنان محبوب
 بود * لیل بر محروم بانیل چوب بود * (المعنی) اللحن المنسوب لسید ناداود علیه السلام کذا
 کان محبوباً و مشهوراً و لکن علی المحروم اندک کریمه ثابته صوت الیابس من الاشجار اذا هب علیها
 الريح لا یتکون له اذوق و مثال آخر مشوی * آب نیل از آب حیوان بد فزون * لیل بر محروم
 و منکر بود خون * (المعنی) ماء الثیل الذی هو من ماء الحیاة بالذکر زائداً سکن علی المحروم
 و المنکر دم و المحروم قوم فرعون مشوی * هست بر مؤمن شهیدی زندکی * بر منافق مرد نست
 و زندکی * (هست) موجود (بر مؤمن) علی المؤمن (شهیدی) الیاء للمصدریة (زندکی) حیاة
 الیاء للمصدریة (مرد نست) موت و زندکی (الیاء) للمصدریة و زندکی بکسر الزای العجمیة البالی
 الخلق (المعنی) الشهادة للمؤمن حیاة و للمنافق موت و فناء و بلاء لانه بعد الموت یصل الی
 مصدوق قوله تعالی لا یموت فیها ولا یمشی مشوی * چیست در عالم بکریلک نعمتی * که نه محروم اند
 از وی امتی * (چیست در عالم بکریلک نعمتی) قل أي نعمة فی العالم (که) للبيان (نه) ادا ذنی
 (محروم اند) محرومون (از وی) منها (امتی) الیاء للوحدة (المعنی) قل فی العالم أي نعمة
 لم تسکن منها أمة محرومة فان نعمت بنعمة طائفة حرمتها أخرى مثلاً مشوی * کاو و خرا فائده
 چه از شکر * هست هر جان را یکی قوت دکر * (کاو و خرا) للبقر و الحمیر (فائده چه) أي
 فائدة (از شکر) من السكر و فی نسخة رشکر ای فی السكر (هست) موجود (هر جان را) لکل
 روح (یکی قوت دکر) قوت آخر و فی نسخة یکی قوتی دکر ای قوت و رزق واحد آخر (المعنی) للبقر
 و الحمیر ای فائدة من السكر أو فی السكر لانهم لا ینفعون به و لتلك الطائفة محرومة من السكر
 لان لکل روح قوت آخر أو لکل روح قوت واحد آخر ف قوت أهل السعادة الايمان و قوت أهل
 الکفر الکفر و الضلال أو قوت أهل السعادة الغذاء الریحانی و قوت أهل الضلال الغذاء
 الجسمانی مشوی * لیل کر آن قوت بروی عارضیست * پس نصیحت کردن او را ایضیست *
 (رایضیست) الریاضة معناها اصلاح الفرس الحرون (المعنی) لکن ذالک القوت ان کان علی ذالک
 عارضی ففعل التصحیة له ریاضة له کأنه قدس الله وجهه یقول أهل السعادة اذا وقع فی الفسق
 فالتصحیة له توجه له ریاضة و ریاضة هی اطاعته و رضاؤه بالامور الشرعیة کأنه حرون لا تقاد
 الی الامور الشرعیة فالتصحیة ساقته الی الریاضة و صارت له طریقاً مستقیماً می * چون کسی
 کوازمی کل داشت دوست * کرچه پندارد که آن خود قوت اوست * (چون کسی) مثل
 الذی (کوازمی) هومن مرضه (کلی داشت دوست) یمسک الطین صدیقاً ای یحب أکله

(كرجه) ولو كان (يُمدارد) يظن (كه) لايمان (ان) ذلك الطين (خود) نفسه (قوت اوست) قوت له (المعنى) مثل ذلك الذى هو من مرضه يجب أكل الطين بأمر تعرض له هذه الحالة ولو كان يظن أكل الطين نفسه قوتاً وغذاء له ولكن ظنه في غير محله ولهذا يقول مى ﴿قوت اصلى را فراموش كرده است﴾ روى در قوت مرض آورده است ﴿المعنى﴾ نسي قوته الاصلى ومن ذلك السبب المرض أتى وظهر في القوت العارض أى مل للغذاء المورث للمرض مشوى ﴿نوش را بگذاشته سم خورده است﴾ قوت علت را جوچر بش كرده است ﴿نوش را بگذاشته﴾ نوش بگذاشته سم خورده است بضم الشين الخلو وبگذاشته بضم الباء معناه فرغ ووضع أى وضع الخلو (سم خورده است) وأكل السم (قوت علت را) وقوت مرض العلة (چو) مثل (چربش كرده است) چربش بالتركيبه جو ريش وهو دهن اللحم (المعنى) وضع الخلو وأكل السم وقوت مرض العلة فعل مثل الدهن كأنه يقول قدس الله روحه ترك العبادات التى هى كالغسل النافع وتقيده بالمعصية التى هى بمثابة السم القاتل والعذاب المورث للمرض ظنه لطيفاً كالدهن والحال هو مفتون الدنيا مشوى ﴿قوت اصلى بشر نور خداست﴾ قوت حيوانى مرورا ناسزاست ﴿المعنى﴾ أصل قوت البشر نور الله الذى هو سبب القرب الى الهى ألم يعلم أن القوت الحيوانى لا يليق به لانه يبعده عن الله تعالى مشوى ﴿ليكن از علت درين افتاد دل﴾ كه خورد اوروز وش بزین آب وكل ﴿ليكن﴾ (ليكن) از علت من العلة (درين) فى هذا والمشار اليه القوت الحيوانى (افتاد دل) وقع القلب وذكر القلب مؤذن باعلام ان ضرراً للقوت الحيوانى يكون على القلب لا على الجسد (كه) لايمان (خورد او) يأكل القلب رزوشب (ليلا ونهار) زين آب وكل من هذا الماء والطين (المعنى) وليكن القلب من جهة العلة والمرض وقع واشتغل فى هذا القوت الحيوانى ولم يعلم ان صاحب القلب المشغول ليلا ونهاراً بالأككل من هذا الماء والطين أى المقيد بالامور الدنيوية على الدوام مشوى ﴿روى زرد و پای سست و دل سبک﴾ كه غداى والسما ذات الحبك ﴿كو﴾ استفهام معناه اين (المعنى) وجهه أصفر ورجله ضعيفة وقلبه رجفان واقع فى مرض الخفة ان اين غذاى السما ذات الحبك من الغذاء الحيوانى الحاصل من الماء والطين كانه قدس الله روحه يقول القوت الناشئ من الماء والطين اين هو من القوت النورانى وحق صاحب السما ذات الحبك قال الله تعالى فى سورة المذاريات (والسما ذات الحبك) جميع حببكم كطريقة وطرق أى صاحبة الطرق فى الخلقة كالطرق فى الرمل (انكم) يا أهل مكة فى شأن النبي والقرآن (اننى قول مختلف) قيل شاعر سار كما هن شعر سحر كهانة (يؤفك) بصرف (عنه) عن النبي والقرآن أى عن الايمان به (من أفك) صرف عن الهداية فى علم الله تعالى اتهمى جلاليه وقال نجم الدين الكبرى (والسما ذات الحبك) أشار به الى سماء القلب ذات الطرق الى الله تعالى عز وجل (انكم) أيها الطالبون الصادقون (لنى قول مختلف)

في الطلب منكم من يطلب منا ما قلنا من الدرجات في جنات النعيم ومنكم من يطلب منا ما عندنا
 من كمالات القربات ومنكم من يطلب منا ما لدينا من العلوم والمعارف ومنكم من يطلب بجمعه سبع
 صفاتنا فنستقام على الطريقة وثبت ملازمنا في طلبه يبلغ كل قاصد مقصده (يؤلفك عنه من
 أفك) يشير إلى أن في قطاع الطريق على أرباب الطلب كثرة فمن يصرفه عن طلبه قاطع من
 النفس والهوى والدنيا وزينتها وشهواتها وأوجاعها ونعيمها فصرف فقد حرم من متاعها وأهلكه
 هو اه انتهي فالليق بالإنسان جذب تجليات حقيقة الحقائق غذاء روحانيا وقوتها روحانيا
 وليكن بحجة السوي يبعد عما ذكر لكونه ليس لكل معدة هضم الغذاء النوراني واليه يشير
 مشوي * أن غذاء خاص كان دولت * خوردي آن بي كاو وآنت * (المعنى) وذلك أي
 نور الله غذاء لدولة الخواص فاست مصر وف لعداء فأكله بالخلق ومآلة كانه يقول غذاء
 خواص دولة انور الالهى وقوتهم أكاهم ذلك الغذاء وهو النور الالهى من غير حلقوم
 ولا آلة إشارة إلى أن غذاء النور الالهى لا يحتاج إلى الاعضاء الظاهرة ولا يكون حصوله إلا
 بالتوفيق الالهى وهو غذاء ابيت عند ربى يطعمنى ويسقيني مشوي * شد غذاءى آفتاب از نور
 عرش * مر حسود وديور از دود و فرش * (شد) صار (آفتاب) الشمس (مر) يفتح الميم وسكون
 الراء بمعنى اللام الجارة (دود) بضم الدال وهو الدخان (المعنى) صار غذاء الشمس وذوقها من
 نور العرش ولغذاء الحسود والشيطان من دود الفرش كأنه يقول غذاء حسود الانبياء
 والاولياء والشياطين الدخان الحاصل من بخار الارض لانه مناسب لحالهم وقالهم لكون
 مقرهم يوم الحساب النار وأما الشهداء العرفاء مشوي * در شهيدان برزقون فرمود حق *
 آن غذا را نه دهان بدنه طبق * (المعنى) قال الله تعالى في حق الشهداء في سورة آل عمران
 (برزقون) يأكلون من ثمار الجنة (فرحين) حال من ضمير برزقون انتهى أي فرحين بما آتاهم
 الله من رزقه وغذاهم به من نعمه وفضله وذلك الغذاء نور الهى وعطاء غيبى لم يكن له فم ولا
 طبق فيسره الله تعالى لهم بلا آلة حلقوم كذلك حال السالكين على نفع الشريعة والتاركين
 للملاهي الدنيا القطيعة الشنيعة مشوي * دل زهر يارى غذايى مخورد * دل زهر على صفايى
 مى برد * (يارى) الباء هنا وفي غذايى وفي على وفي صفايى للوحدة (مى برد) يذهب (المعنى)
 القلب يتغذى من كل حبيب والقلب يذهب من كل علم بصفاء على موجب الطبيعة سارقة
 يكسب من كل نوع صفاء فاللا تبق بالسالك أن يصاحب اخوان الصفاء والوفاء إلى ارضين بحبهم
 لهم وهذا يقول مشوي * صورت هر آدمى چون كاسه است * چشم از معنى او حساسه
 است * (چون) أداة تشبيه (المعنى) صورة كل انسان مثل الكاسة ومن معنى تلك الصورة
 العين حساسة وناظرة لكل شئ ومدعنة غير غافلة عن شئ مشاهدة لها الحس مجانبة للتافهين
 وراغبة لمن هم على صراط الشريعة ومحبة بهم فانزل ولها قال الشاعر (بيت) وكل شخص

بدالى انه قد حى * وكل لحظ أراه فهو لى ساقى * وبلوغ القلب الى المراتب العلية بصلاح
 القلب وصلاحه بالنظر ثم الحس واهذا النحو ينحوي بقول مشوى * ازلقاى هر كسى چيزى
 خورى * وازقران هر قرين چيزى برى * (چيزى) الباء لاوحدة والجيز هو الشئ (خورى)
 الباء للخطاب أى تأكل (برى) بمعنى تذهب (المعنى) ومن لقاء كل أحدنا كل شيئاً ومن مقارنة
 كل قرين تذهب بشئ أى من ملاقة كل شئ تحصل على شئ وتأخذ من مقارنته حالة وتكون
 متأثراً فازقارنت صالماً تصلىح وان فاسداً تفسد لانهم قالوا العجبة مؤثرة مثلاً مشوى * چون
 ستاره با ستاره شد قرين * لائق مرد و اثر زايد يقين * (چون) الباء (ستاره) اسم النجم
 (باستاره) الباء بمعنى مع (زايد) بمعنى يولد (المعنى) لما يتقارن النجم مع نجم آخر يتولد أثر لائق
 بهما وهو سعد أو نحس أو احراق مثلاً مشوى * چون قران مردوزن زايد بشر * وازقران
 سنك و آهن شد شرر * (چون) اداة تشبيه (المعنى) مثل قران الرجل والمرأة يتولد منهما شرر
 ومن قران الحجر والحديد حصل شرر أى يولد ويظهر مشوى * وقران خاك با بارانها * ميوها
 و سبزه و ريحانها * (المعنى) ومن قران التراب مع المطر يولد وظهر أشجار و خضر
 و ريحان مشوى * وازقران سبزه با آدمى * دخلوشى و بنى غمى و خرمى * (المعنى) ومن قران
 الخضر مع الانسان يظهر السرور والفرح والنشاط وهذا حال الانسان اذا نظر الى النباتات
 حصل له بالطبع سرور و شوق مى * وازقران خرمى با جان ما * مى برايد خونى و احسان ما *
 (المعنى) واقتران السرور مع روحنا يلد لنا حسناً واحساناً وطفلاً ولطافة مشوى * قابل
 خوردن شود اجسام ما * چون برايد از تفرج كام ما * (خوردن) الاكل (شود) فعل مضارع
 غائب (چون) اداة تعميل (برآيد) تقديره برآيد فبرآدة استعلاء و آيد بمدة الهمزة فعل مضارع
 معناها باقى أى يحصل (كام ما) كام بفتح الكاف العربية المراد المقصود وما اداة نفس المتكلم
 مع غيره معناه نحن (المعنى) وأجسادنا تكون قابلة الاكل والغذاء لما يحصل لنا من التفرج
 مراد (تشبيهه) أفادنا فسن الله بسره أن السالك لما يستعد بواسطة المرشد ويضع قدمه فى تفرج عالم
 الملائكة يحصل له سرور ويستعد لا تتفاد من الغذاء الروحاني والطعام التوراني ولما أفادنا
 أن القلب وقع فى المرض من جهة الغذاء الحيواني واصفر وجهه وضعف قدمه سرر يعلمنا
 احمرار الوجه من أى شئ يكون ومن أى غذاء يحصل فقال مشوى * سرخ روى از قران خون
 بود * خور ز خورشيد خوش كاكون بود * (المعنى) احمرار الوجه يكون من قران الدم والدم
 يكون احمر لطيفاً من الشمس أى من حرارتها كانه يقول التورانية والافاء تحصل من غذاء
 الطماطات والرياضات ويصل من شمس الحقيقة احمرار الوجه فان العجم يقولون للذى يؤدى
 خدمته من غير قصور ويضع كل شئ موضعه (سرخ روى) سرخ روى يافت أى صار احمر
 الوجه أو ابقى حمرة الوجه ويقولون للذى يتجمل سرخ روى شد مشوى * بهترين رنگها سرخى

بود * وان زخور شيد است وزوى مى رسد * (المعنى) احسن الالوان اللون الاحمر لانه يحصل
 لوجه منه نور واطافة ومضاء ذلك اللون الاحمر يصل من الشمس لان كل شئ يأخذ حكم مقارنه
 ويتأثر من صحبته قال الشاعر اصعب انا كرم تحظى بحبته * فالطبع مكتسب من كل محبوب
 * كالرجح اخذته مما تحبه * فتنا من الثمن اوطيبا من الطيب * وأورد قدس الله روحه لكل أرض
 قارنها رجل مثالا مشوى * هرز مبنى كوفرين شد بازجل * شوره كشت وكشت را بنود محل *
 (شد) بضم الشين المحجمة فعر ماض مفرد مذ كرفائب (شوره) بمعنى الارض السبخة التى لانبات
 فيها (كشت) بفتح الكاف المحجمة بمعنى شد (كشت) بكسر الكاف العربية مشتركة بين
 الجنب والزرع وهما بمعنى الزرع (نبود) بفتح النون التى هى أداة النفي دخلت على الماضى معناها
 ما كان (المعنى) كل أرض صارت مقارنة لرجل أى وصل لها تأثيره تلك الارض صارت سبخة ولم
 تمكن محلا للزراعة لان تأثيره اليبوسة والخوسة كأنه يقول من قارن الانبياء والاولياء خلاص
 من ظلمة محبة السوى وتؤثر بنور العشق الالهى والا انتكس ولم يكن محلا للزراعة واليه يشير
 مشوى * قوت اندر فعل آيدز اتفاق * چون قران ديوباهل نفاق * (چون) أداة تشبيه (ديو)
 بكسر الدال المهملة الشيطان (باهل) الباء بمعنى مع (المعنى) الاشياء التى هى بالقوة تأتى للفعل
 وتظهر من الاتفاق والاجتماع فيكون المتقدم من قوله من اقتران الرجل بالمرأة يحصل البشر
 ومن اقتران الحديد بالحجر يحصل الشرر وكذا من اقتران التراب بالمطر يحصل الثمار والخضر
 وباقترانهم ما بالانسان يظهر فيه فرح القلب ودفع الألم تهيدا وتأييدا - اقول من الاتفاق
 والاجتماع الذى بالقوة تأتى للفعل كاقتران الشيطان بأهل النفاق فان الذى فى أهل النفاق
 بالقوة يظهر للفعل بمقارنة الشيطان والذى طبيعته نظيفة باقترانه بالمرشد الكامل يحصل له
 الحالات التى هى في فطرته ان شرافه وان سعادة فعادة على وفق مراده وعلمه وله هذا يقول
 مشوى * اين معاينست زچرخ نهم * بي همه طاق وطر م طاق وطر م * (اين معانى) هذه
 المعانى (راست) صحيح (از) من (چرخ نهم) معناه الفلك التاسع (بي) أداة نفي (طاق وطر م)
 الطاق هو ماء طف من الابنية استعاره هنا للمكان والمقام وطر م بضم الطاء وهو بيوت الشعر
 كأنه يقول بيوت وقصور مقام مكانها فوق مكان بيوت وقصور آخره طوفة بعضها على بعض
 (المعنى) المعارف اللطيفة والمعانى الشريفة التى قرناها هى صحيحة من الفلك التاسع وهو
 العرش الاعظم حملتها بالطاق وطر م لها طاق وطر م معنوية أو يكون المراد من طاق وطر م
 الطمطراق وهو العظمة والحشمة فعلى هذا كأنه يقول المعانى التى قرناها صحيحة من الفلك
 التاسع بلا كلام وانفاط معلومة بالعظمة والحشمة فان قيل لاى شئ لم نقلها بألفاظ معظمة فيقول
 مشوى * خلاق را طاق وطر م عاريتست * امر را طاق وطر م ماهيتست * (خلق را) على
 الاول للخلق أى لعالم الملك (امر را) أى لعالم الامر وعلى الثانى الخلق بمعنى المخلوق والامر

بمعنى الامر الالهى (المعنى) على موجب الاله الخلق والامر تبارك الله رب العالمين أى خلق
العالم ولعالم الخلق المقام والسكن عارية وطاق وطرم عالم الامر وعالم الارواح ماهية أى أعيان
ثابتة وعلى الثانى الحشمة والعظمة للخلق عارية أى عارضية غير ثابتة وعظمة وحشمة الامر
الالهى ماهيته وذاته لانه أنزلى باقى غير فان فعلى هذا اللازم للسالك العالم العامل امتثال الاوامر
الالهية بالقلب والروح لباقي عظمة وعز او شرفا واهذا يقول مى ﴿از بي طاق وطرم خوارى
كشندم براميد عز در خوارى خوشند﴾ (المعنى) خلق هذا العالم لاجل القصر والايوان والمكان
يسكنون حقارة على أمنية عز الدنيا وهم حسنوا الحال بالحقارة وراضون بها أو يسكنون
الحقارة لاجل العزة والعظمة والمناصب الدينية وهم حسنوا الحال بالحقارة على أمنية العزة
فيمعدون عن الله تعالى بذلك مى ﴿براميد عز دهر روزه خدوك﴾ كردن خود كرده اند از غم چو
دوك ﴿براميد عز﴾ على رجاء العزة (دهر روزه) عشرة أيام (خدوك) معناها التشويش (كردن
خود) رقبتهم (كرده اند) جعلوا (از غم) من الغم (چو) مثل (دوك) بضم الدال المهملة هو المغزل
(المعنى) وعلى رجاء العزة مقدار عشرة أيام يشوشون قلوبهم وجعلوا رقابهم كالغزل ضعيفا من
الغم قال الله تعالى لاهل الدنيا وان يوما عند ربك كالف سنة مما تعدون فكان حضرة مولانا
قد سنا الله بسره أرا دباله عشرة أيام القلة بالنسبة لآيام الآخرة بل أقل فعلى أمنية القليل
يشوشون قلوبهم ويجعلون رقابهم بالضعف والخافة كالغزل ولم يعلموا أن الدنيا مال من لا مال له
ودار من لا دار له وما يغتر من لا عقل له ثم شرع قدم الله سره يتكلم عن لسان القدرة على
طريق التعزير والتوبيخ لاهل العزة الفانية متعجبا ومخاطبا علماء الحقيقة مشوئ ﴿چون غمى
آيند اينجا كه منم﴾ كاندرين عز آفتاب روشنم ﴿چون﴾ أداة استفهام (غمى آيند) لم يأتوا
وفاعله تحتهم مستتر راجع الى الخلائق (اينجا) الى هذا المكان وهو القرب المعنوى (كه) بكسر
الكاف العربية لامبيان (منم) بفتح الميم والتون معناه أنا عزير الشأن (كاندرين عز) فى هذا
العز والدولة (آفتاب شمس) مضى وظاهر (المعنى) يا علماء الحقيقة وعرفاء الطريقة
طلاب العزة من أهل الدنيا وعدو الحقيقة لاى شئ لم يأتوا الجناح عزى وبتقرى بالقرب
عطائى ألم يعلموا أنى هناك وأنى فى الحقيقة معطى العزة وأنا فى هذه العزة شمس مضئية ولم يعلموا
أن العزة لله ولرسوله ولم ينظروا عزة ورفعة الانبياء وخلافاتهم وشاهدوا معجزاتهم وكراماتهم
وبأى سبب لم يفرغوا من الفانى ويلزموا باني بالطاعات والعبادات ولاى شئ يطالبون من
مخلوقى الظاهر وهو الشمس نورا ولم يطالبوا من شمس حقيقة نورا باقيا ولم يعلموا مى ﴿مشرق
خورشيد برج قيركون﴾ آفتاب مازم مشرقها برون ﴿مشرق خورشيد﴾ مشرق شمس الدنيا
(برج قيركون) القير بكسر القاف هو الزفت وكون بضم الكاف اللون معناه برج كون مطاعه لون
الزفت (آفتاب ما) وشمس حقيقة (مشرقها برون) خارجة عن المشرق (المعنى) ان مشرق

ومطلع شمس الدنيا هو برج لونه كالزفت أسود مظلم وشمسنا خارجة عن المشارق والمغارب وأنا رب المشارق والمغارب وهذا الظاهر عزة كما قال والسما عبيدناها بأيدوانا الموسعون ثم شرع قدس الله روحه بعد تكلمه عن اسان القدرة بفسر مطلع شمس الذات الالهية ويقول مى ﴿مشرق او نسبت ذرات او﴾ فى برآمدنى فروشد ذات او ﴿مشرق او﴾ مشرق شمس الذات (نسبت ذرات او) بالنسبة لذراته مشرق (فى برآمد) لم تأت فوق (فى فروشد) ولم تنزل تحت (ذات او) ذاته تعالى (المعنى) اسمعوا وعوا أن مشرق الحضرة بالنسبة لذراته أى مخلوقاته مشرق ليس كمشرق الشمس الظاهرة لان ذاته العلية لم تأت علوا ولم تنصر سقلا كالشمس الظاهرة فان شمس الحقيقة منزهة عن الطلوع والغروب مى ﴿ما كه وايس مانده ذرات وييم﴾ در دو عالم آفتاب بى فيم ﴿ما كه﴾ نحن (وايس مانده) بقى خلف (ذرات وييم) المراد من الذرات اولياء الله تعالى وييم بياعين مثبات تحتنا يتبين معناه نحن (در دو عالم) فى العالمين (آفتاب) شمس (بى فيم) بلا نطل (المعنى) ونحن معاشر الاولياء بالنسبة الى الملائكة المقربين والانبياء والمرسلين من الذرات الباقيات خاف ومع هذا نحن شمس بلا نطل فى عالمى الدنيا والآخرة وفى الظاهر والباطن نضى ونشرق على العالم مشوى ﴿باز كرد شمس مى كردم عجب﴾ هم زفر شمس باشر اين سبب ﴿باز﴾ خلف (كرد) بكسر الكاف العجمية حوالى الشئ ودائرته (مى كردم) افعل (هم) أيضا (زفر شمس) من شعلة الشمس (باشد) يكون (اين سبب) هذا السبب (المعنى) ومن العجب بعد ادور حوالى الشمس أيضا هذا السبب من قوة ضياء الشمس كأنه قد سنا الله اسمه يقول نحن مع كوننا شمسا بلا فى عمق قرا العالم نضى ولكن لا نستغنى عن شمس الحقيقة ونذور اطرافها اشارة الى أن الانبياء والاولياء ولو بلغوا ما بلغوا من الرتب لا يبتغنون عن الحق - لوعلا ولاى مقام وصلوا لا يستقرون به وعلته مشوى ﴿شمس باشر برسببها مطاع﴾ هم از وحيل سببها منقطع ﴿المعنى﴾ شمس الحقيقة مطاع وواقف على الاسباب يعنى يجعل تارة عشاقه بسبب رجاء شئى ماثلين الجانب عطائه واطفه مع كون حبل الاسباب منقطعاً عن الشمس كان الولي يتجلى الاسماء المتقبلة عليه يتقطع عليه حبل الرجاء واسباب الميل والطلب وتظهر عليه آثارها بنوع من الانواع ولكن هذا الى الحقيقة ليس قطع رجاء من شمس الحقيقة بل قطع رجاء من بعض الفيوضات والظهورات وهذا هو عين الحكمة واليه يشير مى ﴿صد هزاران بار بريدم اميد﴾ از كه از شمس اين شما باور كنيد ﴿صد هزاران بار﴾ ائمة ألوف مرة (بريدم اميد) قطعت الرجاء (از كه) ممن يكون (از شمس) من الشمس (اين) هذا الاعتقاد (شما) انتم (باور) التصديق (كنيد) تفعلون (المعنى) مائة ألوف مرة قطعت الرجاء ممن يكون هذا من الشمس وانتم تعتقدون بهذا وتصنفون أى لا تصنفون أى أصبح عن شمس الحقيقة أويمن أن يقال أراد بالشمس شمس الدين التبيري فانه اتفق له ان رجلا قال له بعد مفارقة شمس الدين له رأيت شمس

الذين في الشأم فأعطاه ما عليه من اللباس فقال له بعض من حضره ان هذا الرجل يكذب فقال
حضره مولا ناعطيه على الكذب المستند وعلى الصدق ارواحنا شوى * ثم رابا ورمكن
كز آفتاب * صبردارم من ويا ماهي زآب * (ناور) معناه التصديق (المعنى) أنت لا تصدق ولا
تعقد اني عن الشمس أمست صبرا أو أنا صبرا والسهمك عن الماء يصبر اى فلا يمكن أن أصبر عن
الشمس كما لا يمكن أن يصبر السهمك عن الماء وكما أن السهمك قائم بالماء كذلك كل شئ بالله ولولا قطع
عن الله لكان باطلا وانقطاع الاشياء عن الله محال أو تقول حيا تى من الشمس كما أن حياة
السهمك من الماء مشوى * ورشوم نوميد نوميدى من * عين صنع آفتابست اى حسن *
(ورشوه) وان صرت (نوميد) ما يوسا (نوميدى من) يأسى اليا للصدرية (عين صنع آفتابست)
عين صنع الشمس (اى حسن) يا حسن السيرة (المعنى) ولو فرض اني صرت ما يوسا من حضرته
فيا سى من بعض عطاياه فعلى هذا يا حسن الوجه وملج السيرة يأسى عين صنع شمس الحقيقة
ومن حكمته الباطنة أنه تعالى يعطى تارة ويمنع تارة فيكون العبد بين الخوف والرجاء فكانه
قدس الله روحه يقول خوفي هو عين صنعته تعالى فكيف يمكن الانقطاع من عين ذات الصانع
وان الانقطاع الجسماني لا يمنع الاتصال الروحاني مشوى * عين صنع از نفس صانع چون برد *
هيج هست از غير هستى چون چرد * (چون) أداة استفهام (برد) بضم الباء العربية معناه
يقطع وهو فعل مضارع مبنى للجهول (هيج) أصلا (هست) موجود (از غير هستى) من غير
الوجود (چون چرد) من چريدن وهو رعى الدواب وكلها الحشيش (المعنى) عين الصانع من
ذات صانعه كيف يقطع وكيف رعى الموجود من غير الوجود كأنه قدسنا الله بسيرة يقول لما
علمت قبل هذا أن الانقطاع الجسماني لا يمنع الانقطاع الروحاني لكون عين الصانع لا يقطع
عن نفس الصانع أصلا وأبدا كيف يأخذ الفيض من الوجود من غير الوجود لانه
لا يمكن الانتفاع من العدم فان الرازق هو الله تعالى وصاحب الازعان يعبد ولا يشرك له
أحد أو يا كل رزقه والجاهل يعبد غيره ويا كل رزقه مشوى * جمله هستما از ين روضه چرند *
كبراق و تازيان ور خود چرند * (جمله هستما) جميع الموجودات (از ين روضه) من هذه
الروضة وهى مرتبة الألوهية (چرند) يا كاون (كبراق) وان كان براقا (تازيان) وان كان فرسا
عربيا (ور) وان كان (خود) نفسه (چرند) حبرا (المعنى) فان جميع الامور الموجودة يرعون
من مرعى هذه الروضة الالهية ويأخذ كل أحد نصيبه وينشأ وينمو ويتغذى قلبا وقالباً
بحسب استعدادهم من هذه المرتبة العلمية ان كان براقا فى الجنة أو فرسا عربيا فى الدنيا أو كانت
الحير نفسها كأنه قدس الله روحه يقول ان كان صالح السيرة موقبول الصفقة مثل براق الجنة
والفرس العربى وان كان سكران الشهوة كالخمر اى ان كان صالحا أو طالحا جاتهم يأخذون
من هذه المرتبة حصصا ويحصلون ذوقا مشوى * ليلك اسب كور كورانه چرد * مى بيند روضه را

زانست رد * (المعنى) لكن الفرس المسمى ترعى وتأخذ نصيبها كالعمى لا ترى الروضة
 ومن هذا السبب مردودة لا تعلم أن القيت الفيض والتربية من هذه الروضة بل تعلم أن القيت
 الفيض من وجود زيد وعمر وفهسى مردودة ومطرودة ومبودة لان هذا كفر بالذمة ثم لما أنه
 عبر عن مرتبة الألوهية بالروضة شرع يعبر عن هذا بالبحر مشوى * وانسكه كدشها ازين دريا
 نديد * هر دم آردر و بحر آب جديد * (وانسكه) وذلك الذى (كدش) بكسر الكاف العربية
 هى الحركة (ها) أداة الجمع (اين دريا) من هذا البحر (نديد) لا يرى فعل نفي استقبال (هر دم)
 كل نفس (آرد) يأتى (رو) بضم الراء المهملة والوجه (المعنى) وذلك الذى لا يرى دوران
 وحركة جميع الاشياء من بحر الوحدة = كل نفس يأتى بوجهه الى محراب جديد مشوى
 * اوز بحر عذب آب شور خورد * تا كه آب شور اورا كور كرد * (او) ذلك الغافل (زبحر)
 عذب من البحر العذب (آب شور) الماء المالح (خورد) شرب (تا) حتى (آب شور) الماء
 المالح (كور كرد) جعله أعمى (المعنى) وذلك الغافل الجاهل اذا شرب من بحر الحقيقة العذب
 شرب ماء الغواية والضلالة حتى ان شاء الغواية المالح جعله أعمى عن بحر الحقيقة كأنه يقول
 كل وقت اذا توجه مخلوق لمخلوق آخر طاربا لكارأ و هار بامنه وجعله قبلة وغفل عن تصرف
 بحر الحقيقة وجهه وهؤلاء العقلاء شربوا من بحر عذب الوحدة ماء حياة الهداية والسعادة
 وذلك الجاهل شرب من بحر عذب الحقيقة ماء مالح الضلالة والغواية حتى جعله ماء مالح الضلالة
 عن طلب بحر الحقيقة أعمى مشوى * بحر ميه كويد بدست راست خور * ز آب من اى كور تا يابى
 بصر * (المعنى) يقول البحر طالبا لشرب الماء يا أعمى اشرب من مائى بيدك اليمين حتى تجد
 وتلقى بصرا كأنه قد سنا الله بسره يقول بحر الحقيقة يقول للغافل الجاهل يا أعمى اشرب من ماء
 هدايتى بيدك اليمين لتجد بصرا البصيرة المراد من اليد اليمين مى * هست دست راست آنجا
 ظن راست * كويدانديك و بدرا كز كجاست * (المعنى) فصار فى هذه المرتبة اليد
 اليمين عبارة عن الظن الصحيح وهو علم اليقين فان يعلم اليقين يعلم الحسن والقيح من أى شئ
 ويفرق الحق من الباطل من أى فعل يحصل وصاحبه يقول كل من عند الله تعالى مشوى
 * نيزه كردانست اى نيزه كد تو * راست مى كردى كهسى كهى دوتو * (نيزه) الرمح
 (كردانست) نيزه كردان وصف تركيبي معناه مدور الرمح فتسكون النون من بنية السكامة
 أصلها كردانست نيزه والسين والتاء أداة الخبر (اى) أداة النداء (كه) بكسر الكاف
 للبيان (تو) بضم التاء المشددة القوقية أداة الخطاب (راست) مستقيما (مى كردى) تفعل وتكون
 (كهسى) تارة (كهى دوتو) تارة تكون معوجا متنى (المعنى) يارمح مدور الرمح موجود وانست
 تكون تارة مستقيما وتارة متنبها ومعوجا كأنه قد س الله روحه يقول يا غافل عن الفاعل الحقيقى
 أنت فى يد قدرة الفاعل الحقيقى مثل الرمح والرمح مدوره ومقلبه موجود وهو الله تعالى فإربانى

أنت ربح الوجود لا نسائي تارة تكون مستقيمة وتارة معوجا فاعلم ان المتصرف فيك هو الله
 تعالى وهذا أدنى مراتب الاستدلال بالاثّر على المؤثر والعالم مملوء بهذا ولا شيء لا تعلم كل
 شيء من الله تعالى انصّل لمرتبة التوحيد الحقّ في ولما كان له قدس الله روحه الاتصال النام
 والاستغراق المتعادي أشار الى سيدنا حسام الدين فقال مشوّى * ما زعشق شمس دين بي
 ناخني * ورنه ما أن كور را بينا كنيم * (ما) نحن (زعشق) من عشق (شمس دين) شمس
 الدين (بي ناخني) بلا ظفر (ورنه) والا (ما) نحن (آن كور را) لذلك الاعمى (بيننا كنيم) نجعله
 رائيا (المعنى) ومن شأن المرشد تكحيل العمى بنور المعرفة ولكن هذا المعنى موقوف على صحو
 المرشد ونحن من عشق حضرة شمس الدين بلا ظفر رأى لم يبق لنا قدرة على الارشاد لا نستغفرا
 في محبته والان نحن نجعل أعين القلب بصيرا يعني الاعمى عديم الخبر من دوران بحر الحقيقة
 نرشده ونجعله بصيرا لكن غلمان العشاق الالهى أبعدنا عن دائرة الوجود ولم يبق لنا تعلق
 بالسوى مشوّى * هان ضياء الحق حسام الدين توزود * داروش كن كورئ چشم حسود *
 (هان) اصح وتقبه (حسام الدين) يا حسام الدين (توزود) انجل أنت (داروش كن) كن
 مع الجافان الشين هنا علامة حاصل المصدر (كورئ) العمى (المعنى) وأنت يا ضياء الحق حسام
 الدين في مرتبة الصحو اصح وتقبه وكن على الفور معالجاً بالعلاج على رغم عين الحسود فانك أنت
 قادر على الارشاد فعالج لغافل بالهوى والهوس الاعمى عن بحر الحقيقة بعلاج الارشاد م
 * توتياى كبر ياي تيز فعل * داروى ظلمت كش استيزه فعل * (المعنى) فان كنى الكبرياء
 فعله سر يع وعلاج مزيل لظلمة من فعله العناد وهو علاج الذى تعالج به فان أثره يظهر حالا
 مشوّى * انكه كبر بر چشم اعمى برزند * ظلمت صدسالة رازو بر كند * (انكه) آن اسم
 اشاره والمشار اليه توتياى الكبرياء الذى هو لضياء الحق حسام الدين قدسنا الله سره المبين
 وكه للبيان (بر چشم اعمى) على عين الاعمى (برزند) ضربها (ظلمت صدسالة را) لظلمة مائة سنة
 (بر كند) تفلع وتزيل (المعنى) والسكر الموصوف هو كل ان وضع على عين الاعمى يزيل عنه عماء
 مائة سنة كانه يقول السالك بالهوى والهوس ومحبة السوى يعمى عن رؤية آثار صاحب
 الكبرياء وارشاد سيدنا حسام الدين يخلص مما ذكر ويكون صاحب نظرو بصير بهيرة
 مشوّى * جمله كوران را دوا كن جز حسود * كرسودى برتوى آرد بخود * (جمله
 كوران را) الجملة العمى (دوا كن) دواى (جز حسود) غير الحسود (كر) أداة الشرط
 (حسودى) الياء للوحدة (برتوى) عليك (آرد بخود) أتى بالبخود (المعنى) يا حسام الدين عالج
 ودوا جميع العميان سوى الحسود ان أنسكر عليك حسود وجوابه لا تداه دل عليه الشطر
 الاول مشوّى * مر حسودت را اگر چه كان منم * جان مده تا همچنين جان ميكنم * (مر
 بمعنى الام الجارية وهذا للتخفيف من (حسودت) التاء للخطاب (را) أداة المفعول (اگر چه)

ولو كان ذلك الحسود (منهم) أنا (جان مده) لا تعطه روحا (نا) حتى (هعنين جان) كذا روحا
 (ميكتم) اقلع (المعنى) ويا حسام الدين حسودك ولو كان ذلك الحسود أنا لا تعطه روحا حتى
 كذا روحا اقلع أى لا يرضى الا بوزال نعمتك فكيف يمكن أن يقاد اليك التحس الىه كانه
 يقول يا كمال السجل المعنوى اسحب في بصير بصيرة كل أعشى البصيرة كحل المعرفة ونور
 الهداية الا الذى يحسدك لا تسكبه لان الحسود يطلب زوال نعمته محسوده مشوى * انك
 او باشد حسود آفتاب * وانك مى رنجز بود آفتاب * (المعنى) وذلك الذى صار حاسدا
 الشمس أى لا يريد طلوعها وظهرها وذلك هو الذى يتأذى من وجود الشمس مشوى * اينت
 در دى دوا كور است آه * اينت افتاده ايد در قعر جاه * (اينت) هذالك (در دى دوا) علة
 بلادوا (كور است آه) اعنى آه فآه كلمة تحصل من العشق معلومة عند أهلها (در قعر جاه)
 فى أسفل البئر (المعنى) آه انظر هذه علة بلادوا لذلك الحسود انظر هذا وقع فى قعر البئر ايد
 أى لم يسره الخلاص من الحسود هلك فيه فعلم ان الحسد علة بلادوا وورطة هلاك لا يشعر
 بها مى * نفي خورشيدى ازل نايست او * كى برايد اين مراد او بكر * (بايست) مطلوب
 (او) ضمير راجع الى الحسود (كى) بفتح الكاف بمعنى متى (برايد) يأتى (اين مراد او) مراده
 هذا (بكر) قل (المعنى) مطلوب الحسود نفي واعدام شمس الازل وهو الكمال الذى تنور
 بنور الله تعالى ومراده هذا الحسود متى يحصر ويأتى لا يحصل لان نور الله تعالى لا يطفأ قال
 الرازى فى كتاب حدائق الحقائق قال النبي صلى الله عليه وسلم ثلاث من أصل كل خطيئة
 فاقوهن واحدا - اذروهن الكبر فانه يمنع ابايس عن السجود لآدم والحرص فانه حمل آدم على
 أكل الشجرة والحسد فانه حمل قاييل على قتل هابيل ولهذا يقول حضرة مولانا فتسنا الله يسره
 الأعلى (بيت) (از كايه باز خوان آن قصه را * اندران قصه طلب كن حصه را) أى
 بعد هذا اقرأ من كتاب كايه تلك القصة وهى التى أتى بمفهوماها هنا ومن القصة اطلب الحصة
 * كرفتار شدن باز ميان جغدان پورانه * الباز هو طير يصاد به الطيور معروف وجغدان
 جمع جغد وهو اليوم هذا فى بيان وقوع البازى فى وسط اليوم بالخرابات وأراد من هذه القصة
 الحصة فقال مى * باز آن باشد كه باز آيد بشاه * باز كورست انكه شد كم كرده راه * (باز)
 الاول اسم طير والباز الثانى معناه الرجوع بدلالة آيد التى معناها الايمان والحمى * (آن باشد
 كه) ذلك الذى (باز كورست) باز أعشى (انكه شد) صار لذلك الذى (كم) بضم الكاف
 الجمجمة معناه ضل (كرده راه) فعل الطريق وأراد قدم الله روحه بالشاه الذى معناه
 بالعرية السلطان حضرة خالق الكون والمكان وأراد بالباز الانبياء والاولياء وقعا فى خرابات
 الدنيا لأجل المصلحة ثم رجعوا وساءلوا القدرة الالهية وأراد بالباز المعنى أهل الغفلة والضلالة
 ضلوا الطريق المستقيم فعلى هذا (المعنى) أرواح الانس والجن فى الست بر يكى با جمعهم قبلوا

الامر الالهی بقولهم بلی ثم لما اتوا الى عالم الامتحان فكانت الانبياء والاولياء مظهر السعادة
 لم يخلوا من العبادات والطاعات وبعض الاولياء وعصاة المؤمنين خلوا واكفهم مظهر السعادة
 رجعو بالانابة اليهم وكانت الكفار مظهر الشقاوة وهم العمى ولهذا قال سيدنا وولانا الباز
 هو الذي يرجع لساعد السلطان والاعمى هو الذي ضل طريقه في خرابات الدنيا الدينية من
 اهل الغفلة والضلالة ثم شرع يصف الباز الالهی فقال می * راهرا (راهرا) للطريق (کم کرد) ضل (ودرو بران)
 وفي الخرابات (فتاد) وقع (باز) بعده (درو بران) في خرابه (برجعدان) على اليوم (الغنى) الباز
 الالهی بالقضاء الالهی ضل الطريق ووقع في الخرابات فوقع على اليوم واحتفظ معهم
 می * اوهم نورست از نور رضا * ليک کورش کرد سر هنک قضا * (او) ذاك الباز
 الالهی (نورست) نور (از نور رضا) من نور الرضا (ليک) ليكن (کورش کرد) اعماه
 (سر هنک قضا) رئيس عسکرا قضاء الالهی (المعنى) وذاك الباز الالهی نور من نور الرضا
 الالهی واسكن رئيس عسکرا قضاء الالهی اعماه می * خاگ در چشمش زد واز راه برد *
 درميان جعد و بر آتش سپرد * (حالت) التراب (در چشمش) في عين الباز الالهی (زد) ضرب
 (وازار راه برد) وأخرجه عن الطريق (درميان جعدان) في وسط اليوم (ویرانش) الخرابه
 والشين ضمير راجع الى البازي (سپرد) بضم السين المهملة هنامعناه التسليم (المعنى) ضرب
 على عين بصيرته تراب بشر به وأخرجه عن الطريق المستقيم فعنى عن رؤيته الحقيقة وضل عن
 ادراك طريق الصواب وسلم ذاك البازي على القدر الى يوم الخرابات بان سقط وسطهم وتخلق
 باخلاصهم فسكانه أراد بالجدان اهل الكفر وبالخرابات اندنيا می * بر سرى جعدانش بر
 سر مى زنند * پروبال نازنیش مى کنند * (بر سر) على رأس والياء فيه لا وحده أراد به
 فضلا عن ذلك (جعدانش) الشين ضمير راجع الى البازي الفارع عن ساعد السلطان (بر سرى
 زنند) يضربونه على رأسه (پروبال نازنیش) ذاك البازي قد وقامته اللطيفة (مى کنند) يفتح
 المكاف العربيه يقلعون (المعنى) فضلا عن فراق السلطان ووقوعه في الخرابات هو ان يوم
 الخرابات يضربونه على رأسه وقد وقامته اللطيفة ويحتمون على رأسه ليقلعوه كنى هذا عن
 الفار عن حضور الحق انه مع القراق والوقوع بين الكفار في الدنيا هاتما حيرانا لم يكفه بعده
 عن رصال محبوبه واحترافه عليه فضلا عن هذائسكم في حقه الفساد والفجار بالكمات
 التي هي غير لا تقسه ويتمسحرون عليه قائلين می * ولوله افتاد در جعدان که ها * باز آمد
 تابکیر دجای ما * (ولوله افتاد) وقعت ولوله (در جعدان) في اليوم (که) بكسر الكاف للبيان
 (ها) هنا للتنبيه (باز آمد) أتى البازي (تابکیرد) حتى يمسك (جای ما) محلنا وموضعنا (المعنى)
 وقعت في اليوم ولوله يقول بعضهم لبعض امحووا أتى البازي ليسكن محلنا وياخذ من ائمتنا من

یدنا و یحجمون علی یوازی الحقیقة من الانبیاء والمرسلین و صلحاء المؤمنین بوجه می * چون
 سگان کوی پر خشم و مهیب * اندر افتادند در دلق غریب * (چون) مثل (سگان) جمع
 فارسی و البسک هو الکلب (کوی) اسم الحیلة (پر خشم و مهیب) علی وجه الغضب و الهیة
 (اندر افتادند) و قعوافیه کا وقع الکلاب (دردلق غریب) فی مرقعة الغریب (المعنی) أهل
 الدنیا و أصحاب النفس و الهوی یؤدور یوازی الحقیقة و یقعون فیهم و یعزفونهم کما یعزف
 کلاب المحلات المملوءة بالغضب و الهیة مرقعة الفقیر الغریب ولیکن البوازی الالهیة
 یقولون اہم می * باز کو یدمن چه در خوردم بجعد * صد چنین ویران فدا کردم بجعد *
 (باز کو ید) یقول الباززی (من چه خوردم) أنا ای لباقة فی (بجعد) لبوم (المعنی)
 ایس بیننا جنسیة لان الجنسیة علة الانضمام أنا ای ایاقة فی لبوم کذا مائة خرابات افسرها
 لبوم لان مقبول الحق فضلا عن خروجه عن الدنیا بل خرج عما سوی الله و یقول لبوم
 الغویة و الضلال می * من نخواستهم بود اینجامی روم * سوی شاهنشاه راجع می شوم *
 (المعنی) أنا لا أطلب أن أكون فی هذه الدنیا أذهب طرف السلطان و أكون راجعا الیه
 می * خویشتم مکشید ای بجعدان که من * فی مقیم میروم سوی وطن * (المعنی) یا یوم الدنیا
 لا تهلسکوا أنفسکم بالغم و الاضطراب فانی است مقیم فی خرابات هذه الدنیا أذهب طرف
 الوطن الاصلی لان الدنیا القانیة دار من لادار له می * این خراب آباد در چشم شماست *
 ورنه مارا ساعدشہ تاز جاست * (المعنی) هذا الخراب الذی هو الدنیا فی أعینکم
 مؤبدہ معموراً و هذا الخراب المؤبد الذی هو الدنیا فی أعینکم تلتفتون الیه و ترغبون فیہ و الا
 ساعد السلطان انما محل لطیف می * بجعد گفتا باز حیلست میکنند * تاز خان و مان شمارا بر کنند *
 (بجعد گفتا) قال البوم لرفقائه (باز حیلست میکنند) الباز یفعل الحیلة (خان و مان شمارا) و هو
 المال و المالك و شما بضم الشین المجمة هو ضمیر الجمع المخاطب ای مالکم و ملککم (بر کنند)
 یفتح الباء العربیة یقع (المعنی) قال البوم لرفقائه الباز یفعل الحیلة بان یقول أنا و أنا لیکم
 من مالکم و ملککم می * خانهای ما بکیرد او بمکر * بر کنند مارا بسالوسی زوکر *
 (المعنی) یمسک الباز بیوتنا بالکسر و الحیلة ای یخرجنا منها و یقلعنا من و کربنا بالجدال الباطل
 و هذا سوء ظن من یوم الضلال یبازی العز و الرفعة و الجلال می * می نماید سیری این حیات
 پرست * و الله از جملة حریصان بدتر است * (می نماید) فعل حال معناه یری (سیری) الباء
 المصدریة و السیر معناه الاستغناء (این حیلہ پرست) هذا الباز صاحب الحیلة (بد) فیمح (تر)
 اداة تفضیل (است) اداة الخبر (المعنی) هذا الباز المختار یری بسیره استغناء و الله العظیم
 هو أفصح من جملة الحریصاء و حلفوا باطلا کما أخبر الله فی سورة المنافقین عنهم (لیخرجن الأعر)
 عنوا به أنفسهم (منها الأذل) عنوا به المؤمنین انتهى جلالین می * او خورد از حرص طین

هجوديس * دنه مسپاريدای ياران بخرس * (المعنى) البازى يأكل الطين من حرصه
 كالذئب يأكل احماء لا توصو اللب على الذئب كان سلطان الاولياء قدسنا الله اسمه الا سنى يقول
 عن لسان اليوم الذين يدعون الولاية ويقولون نحن باز الهى هم فى المثل كالدب اذا سلبت اللب
 شيئا حلوا أو سمينا لا تجد له أثرا كذا المدعون اذا سلمتهم متاع الدنيا ويستبدون ما هم الى
 ويدافونه اياكم ان تعمدوا عليهم وتعقدوهم وتسلموهم شيئا من متاع الدنيا ويستبدون ما هم الى
 أهل الله كما اخبر الله تعالى قبل قوله ليخرجن الا عسر عن المناقنين بقوله (هم الذين يقولون)
 لا محابم من الانصار (لا تنفقوا على من عند رسول الله) من المهاجرين (حتى ينفقوا)
 يتفرقوا عنه (ولله خزائن السموات والارض) بالرزق فهو الرزق للمهاجرين وغيرهم (ولكن
 المناقنين لا يفقهون) انتهى جلالين دى * لاف از شه مى زند و دست شه * تابردا و مسلمان را
 زره * (لاف) هو الفخر والتفاخر (مى زند) يضرب أى يدعى وفاعله تحتة راجع الى
 البازى (تابرد) حتى يخرج (او) ضمير راجع الى البازى (ما) نحن (مسلمان را) سلمى القلب
 (زره) من الطريق (المعنى) البازى يتفاخر ويتحدث عن السلطان وعن يد السلطان حتى يخرج
 البازى لنا السلميين عن الطريق فيكون سليمان جمع سليم يفتح السين على قاعدة الفرس وهم
 الحقاء أى يظننا حقا ويقول لنا اننا مقبول السلطان ومكانى ساعده ويظهر لنا العزة ويغرنا
 لتبجعه مى * خود چه جنس شاه باشد مرغى * مشنوش كعقل دارى اندكى * (مرغى)
 المرغ هو الطير واليا فيه للفقير والتصغير (مشنوش) الشين ضمير راجع الى البازى
 (المعنى) البازى نفسه طير صغير حقير ليس جنسا للسلطان أى لا مناسبة له مع السلطان
 لاسمعهوا كما انه ان كنتم تمسكون عقلا قليلا مى * جنس شاهست او بيا جنس وزير * هيج باشد
 لايق لوزينه سير * (او) يضم الهمزة وسكون الواو ضمير راجع الى البازى الا الهسى وبلا ترديد
 (هيج) أصلا (باشد لايق) يكون لا ثقا (لوزينه) حلالة الوز واقطائف (سير) بكسر السين هو
 القوم (المعنى) هل البازى جنس للسلطان أو لا وزير لا يكون أصلا لا ثقا حلالة الوز القوم كذا
 لا يلبق صاحب البازى للسلطان ولا للوزير ان يوم المشقاوة والعصيان نظروا لصورة
 الانبياء وقالوا ما أنتم الا بشر مثلنا ولم يلمتوا بالسبهم مع الله تعالى ويقولوا بالشقاوة والخسران كما
 أخبر ربنا عنهم بقوله ولقد استهزئ برسل من قبلك فخاق بالذين سخروا منهم ما كانوا يستهزئون
 ويقولوا تعالى وتراهم ينظرون اليك وهم لا يصرون ولهذا قال عن لسان الاغيار مشنوى * آنچه
 ميكويدن فعل ومكر وفن * هست سلطان باحشم جوياى من * (آنچه) ذاك لذى (ميكويد)
 فعل حال مضارع فاعله تحتة راجع الى البازى الا الهسى أى يقول (هست) جملته (باحشم) الباء
 بمعنى مع (جوياى من) طابى (المعنى) وذلك الذى يقول البازى من الفعل والفكر والفن جملته
 يقول السلطان مع عسكره طابى كأن اليوم يقول مآل مكره السلطان حتى وطابى وراغبى

والعذاب مرفوع عن الاغيار بسببي كما خاطب ربنا باز الحقيقة المحمدية بقوله وما كان الله
 ليعدنهم وأنت فهم وبقوله وما أرسلناك الا رحمة للعالمين فكانت حقيقة صلى الله عليه وسلم
 باز اول بطريق الاستقلال وما عداه من الانبياء والاولياء بطريق السهول ثم قال سيدنا
 وولانا عن لسان الاغيار مى * اينت خود ماخولياى ناپذير * اينت لاف خام ودام كول كير *
 (اينت) هـ ذالك (ماخوليا) أصله اسم خلط السوداء ثم جعلوه علما على الكلمات التي هي غير
 مقولة كما هنا (نا) حتى (ناپذير) غير مقبول (لاف خام) اللاف هو الفخريّة وخام هو الاني (ودام
 كول كير) الدام هو الفخ والقيّد والكول هو الاحق وكير معناه مسالمة انما اسم الفاعل
 مرخم من كير افيد كون المعنى الفخ صائدا للاحق (المعنى) يقولون هذا لك ماخوليا غير مقولة
 ولا مقبولة وهذا لك كلامي غير ناصح وهذا لك فخ للاحق وهذا حكاية قول الكفار
 لاحباب الرسول صلى الله عليه وسلم على ان الذي يتكلم بقوله يصاد ويقيد ويقولون مشوى
 * هر كه اين باور كند او باهيت * مرغل لا غرجه در خورد شهيت * (باور) الاعتقاد
 والتصدّق (مرغل) المرغ هو الطير (لا غرجه) لا غر المهرزول وجه أداة استهزام (در خورد)
 معناه الاثاق والجدير (شهيت) شه مخفف شاه وهو السلطان والياء لانسبة والسين والتاء أداة
 الخبر (المعنى) كل من يصرفه بله طير صغير مهزول أى لياقة به للتقرب للسلطان والانتساب
 اليه مشوى * كترين جغدار زند بر مغزاو * مرور يارى كرى از شاه كو * (كترين جغدار)
 احقر اليوم (ار) مخفف من اكر أداة الشرط (زند) يضرب (بر مغزاو) على مخ (او) ضمير راجع
 الى البازى (مر) يفتح الميم وسكون الراء الهـ ملة جمعى اللام الجارة (ار) ضمير راجع الى
 البازى (را) أداة المفعول (يارى كرى) معين (از شاه) من السلطان (كو) بضم الكاف
 استهزام على طريق الخطاب العام بمعنى اين (المعنى) ان كان يضربه على مخه احقر اليوم أو يوم
 حقير قل له من السلطان لك أين المعين أى السلطان لا يقدر على خلاصتك منا كما أخبر الله عنهم
 في سورة هود (قالوا) ايذا نأبى المباداة (اشعيب ما نفقه) نفهم (كثيرا مما نقول) والثرالنفينا
 ضعيفا ذليلا (ولولا رططك) عشرينك (الرجمنا لك) الحجارة (وما أنت علينا بعزير) كريم عن
 الرجم وانما رططك هم الاعزة انتهى جلالين فأجابهم مى * كفت باز اريك پرمن بشكند *
 بيج جغدهستان شمنشه مركند * (كفت باز) قال البازى (ار) مخفف من اكر أداة الشرط
 (يك) واحد (پر) يفتح الباء العجمية معناه الجناح (من) انا (بشكند) يكسر (بيج) أصل
 (جغدهستان) مقر اليوم وبلدتهم (بركند) يطلع ويستأصل (المعنى) قال البازى لليوم ان
 كان يوم حقير يكسر جناحي سلطان السلاطين يطلع أصل اليوم ويستأصل بلادهم ومقرهم
 كما علمت من قصص ربنا تعالى في قرآنه المجيد حكاية عن ارسلا علمهم اطوفان وريح الصرصر
 والثار والصيحة وغير ذلك كله انتصارا لرسله وأولياؤه مشوى * جغده بود خودا كرى بازى

مرا * دل برنجانده کند با من جفا * (جغد) البوم (چپ بود) مایکون (خود) نفسه (اکر) أداة
 الشرط (بازی) الباء الواحدة والمراد من الباز هنا باز الدنيا اذا آذی باز الیه یا وهو الولی الی کامل
 (مراد دل) قلبی (برنجانده) آذی (کند) بضم الکاف فعل (بامن جفا) معی الجفا (المعنی) البوم أي
 مقوله هو لو آذی باز من یوازی الدنيا وخذش قلبی وفعل معی الجفاء می * شش کند توده هر شیب
 وفراز * صدهزاران خرمن از سرهای باز * (توده) العرمة والمرقع من الارض (هر) بفتح
 الباء العریة حرف تخصیص (شیب) الصبب وهو المنخفض (فراز) بکسر الفاء المججمة الروبة
 وهی الارض المرتفعة (خرمن) وهو الیملد (المعنی) وفی کل صوب وروبة السلطان مائة ألف یلدر
 یفعل مر رؤس الباز الدنیوی مشوی * یاسبان من عنایات و یست * هر کجا که من روم شده در
 یست * (یاسبان من) حافظی (عنایات و یست) عنایاته تعالی (هر کجا) کل مکان (من روم)
 اذهب (شده در یست) السلطان خلفی (المعنی) حافظی عنایاته تعالی وکل مکان اذهب الیه هو
 معی قال الله تعالی وهو معکم وقال صلی الله علیه وسلم لا ینکر رضی الله عنه لا تحزن ان الله معنا
 وقال تعالی لموسی وهارون لا تخافا اننی معکم اسمع وأری فعلی * هذا کیف یتجرأ البوم المشؤم
 علی قتلی می * در دل سلطان خیال من مقیم * بی خیال من دل سلطان سقیم * (المعنی) خیالی
 فی قلب السلطان مقیم وبلا خیالی قلب السلطان سقیم وأراد بالسلطان رب العزة وبقلمه
 باطن هو یتهم ومرتبة علمه ومن اقامة خیالنا به اثبات قصده لا یجادنا ومن سقم قلبه لانه خلق
 الخلق لیمعرف فکان فی قلب هو یتهم خلقهم وایجادهم فاذا لم یوجد هم کانت مرتبة علم سلطان
 الحقیقة سقیمه فسکاته أراد بالسقم عدم ازادة الله تعالی واسند القلب له تعالی لیکونه شبهه
 بالسلطان وقوله خیال من أن المقصود الاصلی والعلی الغائیة ایجاد نور سید الرسل وبالجملة
 والفرعية ایجاد بقیة الموجودات ولهذا قال فی حدیثه القدری لولا لما خلقت الافلاك وعلی
 هذا الاصل قال مشوی * چون بیراند مرا شه در روش * می برم در اوج دل چون پرتوش *
 (چون) أداة تعلیل (بیراند مرا) بطیرنی (در روش) فی الروش والشین علامة اسم المصدر
 اذا لحقت آخر الامر الجرد الشین اعطی معنی المصدر وان لحقت آخر الاسم فهی ضمیر غائب
 والقاروق ان کان ما قبل الضمیر مفتوحا أفاد معنی المقولیه مثل دلش و حیاتش وان کان
 مکسورا اعطی معنی المصدر مثل بخشش و پرورش وأراد به هنا السیر المعنوی (می برم) أطیر
 (در اوج دل) در أداة الظرفیة والاولی عربی معناه العلو معناه فی علو القلب (چون) أداة
 تشبیه (پرتوش) بکسر الواو للاقایة والبرق بفتح الباء الفارسیة الشعلة والشین ضمیر راجع
 للسلطان (المعنی) وقال الباز الالهی تخاطبها لبوم المشؤم أنا عالی المطار وسامی المدار فاذا
 السلطان طیرنی فی السیر المعنوی وسیرنی بجانب مشاهدته فی السیر والاولی أطیر وأفصح جناحی
 العقل والروح مثل شعله ونور السلطان فی اوج القلب ثم شرع قدس الله سره فی سر شعله ونور

السلطان فقال مشوی * همچو ماه و آفتابی می برم * پردهای آسمانم بر درم * (المعنی) مثل القمر و الشمس أطرح علی السماء و أخرق حجب السماء و أصل الی مشاهدة الحق تعالی و فی هذا المعنی قال ابن الفارض (بیت) و لا فلت الاوس نور باطی * به ملک یدی الهی بمشیقی * و من مطای نور البسیط ککعة * و من مشرعی بحر محیط کقطرة * مشوی * و رر شئی عقلها از فکرتم * انفطار آسمان از فطرتم * (المعنی) اضاعة جمیع العقول مستضیة من عقله و عقله صلی الله علیه و سلم تابع لفکرته لیسمعه و بالقلب و الروح و انفطار و ظهور السماء من خلقه کما علمت أنه علیه السلام هو العلة الغائیة لایجاد الموحودات و لهذا قال سیدنا و مولانا عن لسانه صلی الله علیه و سلم و عن اسنان کل و لرتله بالنبوة و الرسالة و الولاية فی کل آن و زمان مشوی * و بازم و حیران شود در ره ما * خدجه بود تا بداند سر ما * (المعنی) فی الظاهر انا باز و یکون طیر الهمام منی حیرانا کأنه یقول و لو کنت فی صورة البشر و لکن الملائكة الذین هم بمثابة الهمام علی المطار بقوا حیاء فی وجودی البوم من یکون حتی یعلم و یدرک سر حقیقتنا می * شه را ی من ز زندان یاد کرد * صد مزاران بسته را آزاد کرد * (شه) السلطان (رای من) لاجلی (زر زندان) من الزندان (یاد کرد) حفظ و أراد بالزندان الدنیا (صد مزاران) مائة ألوف (بسته) مربوط (آزاد کرد) عتق (المعنی) مالک المملک لاجلی حفظ اهل الدنیا و أرسلنی لدعوتهم حتی یاجابته لدعوی خاص مائة ألوف من الکفار من قید الکفر و الضلال و مائة ألوف مقیدین بقید البشریة من المعاصی و الاثام مشوی * بیک دم با جفدها دم ساز کرد * از دم من خدهار باز کرد * (بیک دم) جمعی فی نفس واحد و أراد به أن بقاء الدنیا نفس علی أنها بمثابة لاشی (با جفدها) مع یوم الدنیا (دم ساز) مقارن (کرد) من کردن المصدر فعل ماض معناه فعل (المعنی) جعلنی السلطان سقاراً للبوم و هم الکفار نفساً واحداً و من نفسی هذا جعل البوم باز فی العالم و کل ذلك کان من اهتمامهم بیدايتی لهم مشوی * ای خنک بجغدی کدر پرواز من * فهم کرد از نیک بختی راز من * (ای) أداة نداء (خنک) بضم الخاء و النون هو المعتدل صاحب السعادة (جغدی) الباء للوحدة (که) بکسر الهمزة العربیة للبیان (در) بمعنی فی (پرواز) مطار (من) أنا (فهم کرد) فعل الفهم (از) من (نیک) حسن (بختی) الباء للمصدریة (راز) و هو السر (المعنی) یا معتدل یا صاحب السعادة یوم فی مطاری من سعادتیه فهم سری کأنه یقول السعید مع کونه فی الکفر بفهم سری قولاً و حالاً و یصیر صاحب شریعة و طریقة و حال می * در من آورید تا بازان شوید * کرچه جغد انید شه بازان شوید * (در من) فی (آورید) تعلقوا (تا) حتی (بازان) جمیع فارسی (شوید) تکنونوا (کرچه جغد انید) و لو کنتم یوماً الآن (المعنی) یا بوم تعلقوا فی حتی تکنونوا بازان الشریعة و الطریقة و الحقیقة و لو کنتم

الآن يوم الشقاوة والغواية وامكن بسبب متابعتكم لي تكونون سلاطين بازات الطريقة أي
ولو كنتم في الظاهر حقراء كالיום بلا قدر فمتابعي واحياء سئتي تخرجوا وثلثوا الى الدرجات
العاليات مي * آتمكه باشد باجنان شاهي حبيب * هر كجا افتد چرا باشد غريب * (انكه)
والذي (باشد) صار (باجنان) مع هؤلاء (شاهي) الشاه السلطان والياء فيه للوحدة (هر كجا)
كل مكان وقع فيه (چرا) لأي شيء (المعنى) والذي صار لسلطان مثل هذا حبيبا كل مكان وقع
وصار وكان فيه لأي شيء يكون غريبا (تبيينه) أراد بقوله حبيب سلطان الرسل فاه في الحقيقة
المراد من الباز وما عداها بالاتبعية له وانه كان في أول دعوتيه يرى بالامعين وفي الحقيقة معينه
رب العزة والذي يكون معينه رب العزة لا احتمال له ان يكون غريبا مي * هر كه باشد شاه
دردش رادوا * كرجوني بالنسبة دي نوا * (هر كه باشد) كل من كان (شاه) السلطان
(دردش را) لعنته (كر) أداة الشرط (جوني) مثل التي (ناله) يئن ويحن (نباشد) لا يكون
(بي نوا) بلا نوى أي فائدة فان النوى مستترك بين معان الاول التهمة الصوتية والثاني الخط
والنصيب والحصة وغير ذلك ووقعه مع التي حسن (المعنى) كل من كان سلطان الحقيقة لعنته
دواء ولو كان يئن مثل التي لا يكون بلا فائدة وحصة ونصيب فان المجاهدة سبب التقرب الى الله
تعالى واهذا يقول قال كل من الانبياء اعظام والاولياء الكرام ليوم الدنيا يا عبيد من النظر
وقاطعة خرابات الدنيا مشوي * مالاك ملككم نيم من طيل خوار * طيل باز مي زند شه
از كنار * (طيل خوار) وصغر كبي أصله خوارندة طيل حذف منه علامة اسم
الفاعل وهي التوز والذل والهاء وقدم عليه فبق طيل خوار أي آكل هبة من غير مقابل
(طيل باز) أنا طيل باز لأجل أن أصاد (المعنى) أنا مالاك الملك ولست آكل هبة من غير مقابل
أي أنا مالاك ملك النبوة أو الولاية ولست طيل بلا اعتبار أي لست دعوتي وتبلغني عبثا ولا أكل
الصبي يضرب لي السلطان طيل الباز من الكار أي من كثرة محبته لي يدعوني لحضوره من
طرف عالم الشهادة وهو عالم الربوبية والمقصود من طيل الباز في آخر سورة الفجر افظ ارجي
في قوله تعالى (يا أيها النفس المطمئنة) الآمنة (ارجي الى ربك) يقال اها ذلك عند
الموت ارجي الى أمره وارادته (راضية) بالثواب (مرضية) عند الله بملك أي جامعة بين
الوصفين وهما حالان ويقال اها في القيامة (فادخلي في) جلة (عبادي) الصالحين (وادخلي
جنتي) معهم انتهى جلالين والى هذا أشار مي * طيل باز من نداء ارجي * حق كواه
من برغم مدعي * (كواه) بضم الكاف الفارسية الشاهد (المعنى) أنا طيل بازى نداء ارجي
وهو الدهوة وشاهد على رغم العدو الحق جل وعلا بالمعجزات والكرامات مشوي * من
نيم جنس شمن شه دورازو * ليك دارم در تجلي نورازو * (المعنى) أنا لست جنس السلطان
لقوله تعالى (قل إنما أنا بشر مثلكم) ومن هذا الخصوص أنا منه بهيد أي لا أدعي الجنسية

لانه تعالى قال ليس كمثل شي وهو السميع البصير لكن في التجلي أمسك منه نورا وفضالا لانه
يظهر لي باسمائه وصفاته فيوحى الى وييسر لي منه كل مراد ومن هذه الحيثية أنتور مشوى
* نیست جنسیت ز روی شکل وذات * آب جنس خالک آمد در نبات * (نیست جنسیت)
لیست الجنسية (ز روی) ~~بکسر الراء~~ المجمع وضم الراء المهملة معناه من وجه (آب) الماء
(جنس خالک آمد) آتی جنس التراب (در نبات) في الظهور والنبات (المعنى) لیست الجنسية
من جهة الشكل والذات واماكن الجنسية باعتبار الاطلاق والصفات وهذا هو المعنى ويظهر
بهذا الحديث القدسي ان الله خلق آدم على صورته معناه على صفته من حيث انه متصف
بصفاته من السمع والبصر والعلم والكلام وهو أقرب المخلوقات الى الله تعالى مثلا الماء آتی جنس
التراب في الظهور وليس من جهة الصورة والشكل بل من جهة المعنى لان في الماء صفتي الاحياء
والانبات وكذا في التراب صفتا الاحياء والانبات ومن جهة التربة آتی الماء جنسا للتراب
والافناء ليس جنسا للتراب من جهة الصورة بل من جهة المعنى كذا مشوى * باد جنس
آتش آمد در قوام * طبع را جنس آمدست آخر مدام * (قوام) معناه القوة (المعنى)
الهواء آتی جنس النار في القوة أي من جهة انه اعطى النار قوة واقامها لامن حيث الطبيعة
بل من حيث المعنى آخر الامر آتی الشراب جنس الطبع من جهة انه اعطى الطبع قوة
ونشاط وانحط الطبع منه والشي لا ينحط من خلاف جنسه ولولم يكن الهواء والماء والطبع
والمدام من جهة المعنى جنسا هل تقوى النار بالهواء وهل تحط الطبيعة من المدام لا مشوى
* جنس ما چون نیست جنس شاه ما * مای ما شد بهر مای او فنا * (ما) المقبوضة معناها نحن
أى وجودنا (المعنى) لما كان جنسنا ليس جنس سلطاننا وخالفنا فان الحق واجب الوجود
ونحن ~~موجودون~~ نوالوجود فن هذه الحيثية وجودنا ماهية تالاً بل وجود ذات خالفنا صار فانيا
والفاني بالنسبة الى الباقي عدم می * چون فنا شد مای ما او ماند فرد * پیش پای اسب
او کردم چو کرد * (چون) أداة تعليل (فنا شد) صار فانيا (مای ما) وجودنا (او) سلطان
الحقيقة (ماند فرد) بقي فردا (پیش) قدام (اسب) فرس (او) ضمير راجع لسلطان
الحقيقة (کردم) افعلا وكون (چو) مثل (کرد) بفتح الكاف وسكون الراء الغبار
(المعنى) لما كان وجودنا فانيا ومستهلكا وبقي سلطان الحقيقة فردا أكون عند رجل فرسه
كالغبار وأراد بفرسه تعالى ارادته أى أدور تحت ارادته كما يدور الغبار تحت رجل الفرس
أى أكون تحت ارادته بلا اختيار ولا أبعده عنه وأتقرب اليه وكذا يقول أهل المعنى بلسان
الحال للباقيين بحجاب البشرية می * خالک شد جان و نشانهای او * هست برخا کش
نشان پای او * (خالک) التراب (جان شد) صار روحا (و نشانهای او) وصارت علاماتها
وصفات اترابا (هست) موجود (بر) على (خا کش) تراب الروح فان الشين ضمير راجع الى

الروح (نشان) علامة (بای او) قدمه تعالى أى قدرته (المعنى) الروح وآثار الروح وصفاتها
صار ترابا وعلى تراب الروح علامة السلطان موجودة فكما يظهر على ترابنا آثار القدم كذلك
تظهر أنوار عاقبة فى عبيده فيكون لفظ أوفى الشطر الأول راجعا إلى الروح وفى الشطر
الثانى إلى السلطان الحقيقى كأن سلطان الأولياء يقول لأهل الصورة وجود الإنسان صار ترابا
وفى مرتبة الفناء والروح الحيوانى وأوصافها وأخلاقها صارت له بمنزلة العلامة فعلى تراب ذلك
الروح وهو الجسد علامة قدم السلطان الحقيقى أى قدرته وإرادته موجودة مشوى * خاك
پایش شو برای این نشان * تاشوى تاج سر کردن كشان * (خاك) تراب (پایش) قدم
السلطان (شو) كن (برای) لاجل (این نشان) هههه العلامة (تاشوى) حتى تكون أنت (تاج
سر) تاج رأس (کردن كشان) صاحبين الرتبة (المعنى) لاجل هذه العلامة كن تراب قدم
السلطان لتظهر فيه هذه العلامة ولتكون على قدر وتاج رأس الذين يسحبون رفاقهم (تشبيه)
قال بای وفسرناه بالقدرة والارادة واذا اعتبرته انه الانسان الكامل وكونه خلق آخر
الموجودات فكأنه بمنزلة قدم الجبار تقول على تراب الروح تحقق وثبت علامة وعنوان
الانسان الكامل الذى فى آخر الجملة خلقه تعالى فكان لمن فى منزلة قدمه وهو العبد الفاضل
والانسان الكامل ترابا لاجل النشوء والنماء وحصول العنوان لتكون فوق رأس أمراء الكون
الذين رفعوا رؤسهم كالنجا عاليا مى * تا که نفر بید شمارا شکل من * نقل من نوشید
پیش از نقل من * (تا) حتى (نفر بید) لا يغير (شمارا) أنتم (شکل من) شكلى (نقل) بفتح
النون التحول من مكان الى مكان وضم النون هو ما يتم نقل به على الشراب فتكون الاولى بفتح
النون والثانية بضمها (من) أنا (نوشید) اشر بوا (المعنى) حتى لا تغز كم صورتي وجسماني
وبشر بفتح قبل نقلاكم من عالم الصورة كما ومن نقل معرفتي وهى و اشراب محبتى ولا تقولوا
أبشر بفتح ونسأوان أنتم الا بشر مثلنا أى استمعوا كلما تلى لتفوزوا بالسعادات مشوى * ای
بسا کسر را که صورت را زد * قصد صورت کرد بر الله زد * (ای) أداة (بسا) بفتح
الباء العربية والسين المهملة بعدها ألف معناه كثير (را) أداة المفعول (صورت را)
الصورة والطريق (زد) بفتح الزاى المججمة وسكون الدال المهملة ضرب فعل ماضى مفرد مذ كر
غائب (کرد) فعل (المعنى) يا كثير من الناس ضربت طريقكم الصورة أى نظرتكم إلى شربة
الانبياء والأولياء كالسكران ولم تتفحصوا عن حقيقةهم ولم تعلموا ان النبوة غير منافية للبشرية
ومن فعل هذا فى الظاهر قصد الصورة وفى المعنى ضرب نفسه على الرب قال الله تعالى فى حديثه
القدسى من أهان لى وإيا فقد بارزنى بالمحاربة ثم أجاب البارز يوم الدين ان بين المرسل
والمرسل الجنسية لازمة فقال مى * آخر این جان بابدن پیوسته است * هیچ این جان بابدن
مانند است * (المعنى) آخر الامر هذه الروح مع البدن متصلة مع كون الروح علوية والبدن

كثيف سفلَى وهل تكون الروح للبدن شامة كانه يقول مع كون الروح غير جنس للبدن حصل
هذا المقدار من التعالق والمناسبة فكيف يكون مع الحق جل وعلا الجنسية لازمة ومثال آخر
مشوى * تاب نور چشم بايهمست جفت * نور دل در قطرة خوفى نفث * (تاب) شعله (نور چشم)
نور العين (با) مع (يهمست) ويحورني ويحور بيح بالميم الفارسية وبكسر الباء الفارسية في
الثلاثة ومعناه هنا الدهن الذي في داخل العين (جفت) يضم الميم العربية فردوج (نور دل)
نور القلب (در قطرة) في قطرة (خوفى) الخون يضم الحاء المججمة الدم والياء للوحدة (نفث)
بضم النون المججمة مخفي (المعنى) شعل نور العين مع الشحم عتج أى متصل ومقارن مع كون
الشحم كثيفاً والنور لطيف كذا نور القلب مخفي في سويداء القلب ولا جنسية بينهما في الصورة
ولا مشابة كذا مشوى * شادى اندر كرده وغم در جگر * عقل چون شمعى درون مغز *
(شادى) السرور والياء فيه المصدرية (اندر) في (كرده) يضم الكاف وهى الكوة (وغم در
جگر) والغم في السكبد أو المراد من الكوة الرثة (چون) أداة تشبيه (شمعى) الياء فيه للوحدة
(درون) داخل (مغز) اب الرأس (المعنى) السرور في الكوة أو الرثة والغم في السكبد والعقل
مثل شمع داخل اب الرأس وهل بينهما ما جنسية في الصورة ومشابة ومع عدم الجنسية بينهما
امتزاج وارتباط مشوى * اين تعلقها نهى كيهست وچون * عملها در دانش چو فزون *
(اين تعلقها) هذه التعالقات (نه) استفهام تقريرى (بى كيف) بلا كيف (وچون) معطوف
على كيف وهى بالاشتباع والامالة معناها الاستفهام عن حال الشئ (عقلها) والعقول
(در دانش) في المعرفة عن كيفية هذا التعلق (چونى) كيف هو (فزون) عاجز (المعنى) ألم
تسكن هذه التعالقات المذكورة بلا كيف ولا كيفية نعم فاذا علمت هذا فاعلم ان العقول عن
الكيف والكيفية عاجزة أى لا تدرك كيفية السرور في الكوة ولا الغم في السكبد ولا العقل
في اب الرأس كذا تعلق روح الكل في روح الجزء ومن هذا القبيل ان روح الجزء
مستفيدة من روح الكل والعقل عن ادراك هذا متخير والى هذا يشير مشوى * جان كل
با جان جزو آسيب كرد * جان او در تى ستم در جيب كرد * (آسيب) الاتصال والملاقاة
صدر البدر (كرد) بفتح الكاف العربية من كردن المصدر صيغة الماضي معناه فعل (درى)
الياء فيه للوحدة (ستد) أخذ فعل ماض مفرد مذكّر غائب (در جيب) في الجيب قال
الجوهري والجيب للقميص وأراد به هنا الوجود الانساني وكنى به قدس الله روحه عن مطلق
الخفاء (المعنى) اتصفت وتلاقى روح الكل بروح الجزء وأخذت روح الجزء من روح الكل
أولاً لئلا يلبسها لتكون لها رأس مال الحياة والمراد من اللأولة الغيبض الالهى ومن روح الكل
الحقيقة الحمدية ومن روح الجزء الروح الانسانية فاذا اتصفت بها أخذت منها نوع در أسرار
وأنوار ووضعتا في جيب وجودها كذا يقول مى * همچو مريم جان آن آسيب جيب *

حامله شد از مسیح دلفربب * (همچو مریم) مثل مریم (جان) الروح (از آن آسب) من
 الاتصال من روح القدس (حامله شد) صارت حامله (از مسیح دل فربب) تقدیره از
 دلفربب مسیح ای من أخذ القلب الذي هو التجلي الالهى بمسوح بالبركة قال اليبضاوى
 وصاحب الوسط والواحدى في سورة المائدة والمسيح لقب عيسى عليه السلام وهو من
 الاقارب المشرقة كالصديق وأمله بالعبرية مشجافه بته العرب وعيسى أيضا مهرب يسوع
 واشتقاقه ما الاول من المسيح لانه مسيح بالبركة وبما ظهره من الذنوب والآخرون العيس وهو
 يياض يعالوه حرة (المعنى) كما حملت سيدتنا مریم من نفخ روح القدس كذا الروح من النقاء
 النور في الجيب حملت روح الله من أخذ القلب الذي هو بالتجلي الالهى مسيح أى مسوح يعنى
 سيدتنا مریم حملها السيدنا عيسى حمل الروح الجزئى من الروح الكلى للذوق الروحاني مشوى
 * أن مسيحي نه كبر بخشك وترست * أن مسيحي كز مساحت برترست * (آن) ذالته (مسيحي)
 الياء في آخره للوحدة (نه) أداة نفى (كه) للبيان (برخشك) على اليا بس (وترست) والطرى
 (آن مسيح) ذاك المسح الذي حملته الروح (كز مساحت) من المساحة وهي قبول التقدير
 (برترست) أعلا (المعنى) وليس ذاك المسح الذي هو على اليا بس والطرى أى ساح الارض
 وقدرها وعرها بالمساحة بل المراد من المسح الذي هو عال عن قبول التقدير وهو الروح الالهى
 مسيح القلب والروح أى هو بالنور الالهى مسوح فيكون فعيل بمعنى مفعول مشوى * پس
 زجان جان جو حامل * كشت جان * از چنين جاني شود حامل جهان * (پس) جمعى ماء
 الفصيحة أى اذا كان كذا (زجان جان) من روح الروح (جو) مخففة من چون بلا اشباع أداة
 التعليل (حامل كشت) صارت حامله (از چنين جاني) من مثل هذه الروح الواحدة (شود)
 يصير (حامل جهان) المكون والمكان حامل أى أهله (المعنى) اذا كان كذا المساحت الروح
 الجزئى وهى الروح الانسانى من روح الروح أى قبلت الروح الجزئية الاستنارة والاستفاضة
 من المحبوب الحقيقي بلا واسطة بأن أخذت منه العلوم والحكم من مثل هذه الروح الواحدة
 جميع أهل الكون يحملون أى يقبلون من هذه الحقيقة الفيض فهى لأهل الكون قلب وهم
 اها قال قال البوصيرى (بيت) * وكلهم من رسول الله ملتمس * رشفان البحر أو غرقان
 الدميم * والرشف الماص والديم جمع ديمة المطر الذي ليس فيه وعد ولا برق كأنه يقول كل النبيين
 بل أهل الكون أخذوا من علم رسول الله صلى الله عليه وسلم أى حقيقة وهو الفيض الالهى
 مقدار غرقه من البحر أو مصه من المطر الغزير مشوى * پس جهان زايد جهان ديكرى *
 اين حشر را و انما يد محشرى * (المعنى) اذا كان كذا المساقبل أهل الكون الاستفاضة
 والاستنارة من روح الروح وحملها الانسان الكامل ولد كونا آخر وعالما معنيا وهو فى الحقيقة
 عالم الآخرة الذى هو عالم ظهور حقيقة كل شئ فيرى اهل هذا الحشر الصورى حشرا آخر ويظهر

من هذه الحالة والاجتماع والقيام - قياومة أخرى باعتبار تجدد الامثال في كل آن تكون
قيامه والقيامات ثلاث صغرى ووسطى وكبرى فالصغرى هي انبعاث الميت بعد الموت
الطبيعي في أحد البرازخ العلوية أو السفلية بما يناسب حال حياته الدنيوية المشار اليها
بقوله كما تعيشون تموتون وكما تموتون تبعثون ومن مات فقد قامت قيامته (والوسطى) البعث بعد
الموت الارادى لأجل الحياة القلبية في عالم القدس المشار اليها بقوله تعالى أو من كان ميتا
فأحييناه وجعلناه نورا يعيش به في الناس ولهذا قيل مات بالارادة تنحي بالعادة (والكبرى)
البعث لأجل الحياة الحقيقية بعد الفناء بالله عند البقاء بالله وهي عند المشايخ المشار اليها
بقوله تعالى فإذا جاءت الطامة الكبرى قال نجم الدين الكبرى في تفسيرها وهي القيامة
النارية القلبية انتهى مشوى * نأقيامت كركويم شمرم * من شرح ابن قيامت
قاصرم * (المعنى) الى القيامة ان كنت أقول هذا الحشر لا أقدر أعده وأنا في شرح هذه
القيامه قاصر وعاجز لان تعدادها لا نهاية له وأراد بهذا ان التجليات في الطاعات غير متناهية
ولهذا قال مشوى * اين سخن ها خود بخني يارب يست * حرفه ادم دم شيرين ليست *
(اين سخن) هذا الكلام (معنى يارب يست) في معنى يارب (حرفها) والحروف (دام) فغ (دم)
نفس أى كلام (شيرين ليست) شفة حلوة (المعنى) فاذا علمت ان القيامة المذكورة عبارة عن
الفناء في الله والبقاء بالله واعترا فانيا للجزوالقصور عن تعدادها فاعلم ان معنى هذا الكلام
الذى نقوله كقولك يارب بمنزلة التضرع لان الحروف فغ نفس الشفة الحلوة أى الكلمات
والحروف كفغ هذا الفم الخلو فصيح اللسان يصيد بها المعاني وأراد بالقلم الخلو قول رب العزة
لعبد له بيبك فان العبد يصيد معناها فيكون قول العبد يارب سببا لقول الرب لعبد له بيبك مى
* چون کند تقصير نتر چون تن زند * چونكه لميكش يارب ميرسد * (چون) معناها
الاستفهام عن حال الشيء (كند تقصير) يفعل التقصير (س) بمعنى يبقى (چون) كيف
(تن زند) يكون ساكنا (چونكه) لما أداة تعليل (لميكش) الشين ضمير راجع لله (ميرسد) يصل
(المعنى) كيف يفعل التقصير وكيف يبقى ساكنا يصل لببك الرب جل وعلا ليارب عبده أى
لما يحبب الرب تعالى اذا تضرع العبد اليه وقال يارب فيقول له لببك يا عبدي كيف يقصر
ويستكن عن قوله يارب ورد في الجامع الصغير عن ابن أبي الدنيا في الدعاء عن عائشة رضي الله
عنها قالت قال رسول الله صلى الله عليه وسلم اذا قال العبد يارب يارب قال الله تعالى لببك
عبدي سل تعط ثم شرع قدس الله روحه بقر كقيمة استماع العبد اذا قال يارب واجابة الرب
بقوله لببك مشوى * هست لببكي كه تنواني شنيد * لببك سرتاي بتواني چشيد * (هست)
موجود (لببكي) اليا في آخره لاوحدة (كه) للبيان (تنواني) لا تقدر أنت فان النون في اولها للنفي
والياء في آخرها الخطاب (شنيد) اسمع (لببك) لكن (تنواني) تقدر أنت (المعنى) خالفنا قوله

لبيلك هي لبيلك منزلة عن الحرف والموت لا تقدر أن تسمعها أنت لكن تقدر على ذوقها
 بالرأس إلى القدم وأراد بقوله مرتبا جميع القوى والأعضاء والجوارح أي تملأ ذنبا بجميع
 ماذكر فإن كانت من العبد إلى الرب معناه ما أقت لطاعتك وخدمتك إقامة بعد إقامة وإن
 كانت من الرب إلى العبد معناه ما أحييت لك أجابة بعد أجابة فالعبد العارف بالله يفهمها
 بجميع أعضائه وقواه وبتلذذها وإن أردت أن تعلم كيفية فهمها للعارف وكيفية التلذذ بها
 فاستمع لما يقول لك سلطان الأواباء بسمع الروح ترشد وتكون عارفا بالله تعالى (حكايث تشنه
 برسر ديوار وكلوخ انداختن در آب) هذا في بيان حكاية العطشان ورؤية القرميد وهي القطعة
 من اللبن في الماء كما في بعض اللغات وأصله الغصن المقطوع من الشجرة مشوي * براب
 جو بود ديوارى بلند * برسر ديوار تشنه دردمند * (بر) على (لب) اسم الشفة وأراد بها
 الطرف والحافة (جو) يضم الجيم ويأتي جوى بالياء في آخره ومعناه الخليج والقناة الواسعة
 والنهر (بود) معناه كان من بودن صبغة الماضي (ديوارى) بكسر الدال المهملة معناه الحائط
 والباء في آخره لا وحدة (بلند) يضم الباء المعجمة التحتية معناه العالي (برسر ديوار) على رأس
 الحائط (تشنه) عطشان (دردمند) الدرد هو الوجع ومنه أداة النسبة أراد به هنا صاحب المحن
 المنيوية (المعنى) كان على حافة نهر حائط عال وعلى رأس الحائط صاحب محن عطشان فكما
 علمت هذا فس عليه طاب الحياة الحقيقية القاعد على حائط وجوده الذي منعه عن وصول
 ماء الحياة ولهذا يقول مشوي * مانعش از آب آن ديوار بود * از بي آب او چوماهى زار بود *
 (مانعش) الشين ضمير راجع إلى التشنه في البيت السابق (از آب) من الماء (آن ديوار)
 ذلك الحائط (از بي آب) من أجل الماء (او) ضمير راجع إلى التشنه (چو) مثل (ماهى)
 السمك (زار بود) بئن (المعنى) وكان مانع ذلك العطشان من الماء ذلك الحائط كما قالوا أعظم
 حجاب بئلك وبين الله اشتغالك بتدبير بئلك ومن أجل الماء ذلك العطشان كان بئن ويحترك
 مثل السمك من غير ترص ولا قرار مشوي * ناكهان انداخت او خشتى در آب * بانك آب
 آمد بكوشش چون خطاب * (ناكهان) بقة (انداخت) رمى (او) ذلك العطشان (خشتى)
 الباء فيه لا وحدة معناه قطعة ابن (در آب) في الماء (بانك آب آمد) أتى صوت الماء (بكوشش)
 الشين ضمير راجع إلى العطشان معناه لاذنه (چون) مثل (المعنى) بقة ذلك العطشان رمى
 قطعة ابن في الماء فأتى صوت الماء لاذنه كالخطاب أي قال يارب فأجابه المولى جل جلاله بقوله
 لبيلك يا عبدى كأن العبد قلع لبنة من حائط وجوده ورمها في ماء الحياة فأتى قوله تعالى لبيلك
 في اذن ذلك العبد كالخطاب ولهذا يقول مشوي * چون خطاب يارشيرين ولندي * مست
 كرد آن بانك آبش چون نبيد * (چون) أداة تشبيه (خطاب يار) خطاب المحبوب (شيرين
 ولندي) حلوا لهذا (مست كرد) جعله سكرانا (بانك) صوت (آبش) الماء (چون نبيد) مثل

*

النبيذ (المعنى) كخطاب المحبوب الخلو للذي أسكره صوت ذلك الماء له مثل النبيذ أى كإسـ
 العاشق من خطاب معشوقه كذا صوت الماء كالنبيذ أسكر ذلك العطشان مى * (از صدای
 بانك آب آن ممتحن * كشت خشت انداز آنجا خشت كن * (آن ممتحن) ذلك المـ
 (كشت) صار (خشت انداز) راحى اللبن (آنجا) فى ذلك المحل والوقت (خشت كن) وقالع
 اللبن (المعنى) فلما تلت ذصار له دوق من صوت الماء فى ذلك الوقت ذلك الممتحن قالع اللبن من
 تلك الحائط وراميه فى الماء أى كل من تلت ذبحطاب لبيلك بواسطة الطاعات يتمن بخراب
 وجوده بالرياضات والمجاهدات ويطاب قرب الرحمن مشوى * آب مى زدنك يعنى هى ترا *
 فائده مزین زدن خشتى مرا * (بانك) بفتح الباء المعجمة معناه الصوت (هى) بفتح الهاء
 وسكون الياء المعجمة أداة تنبيه (ترا) بضم التاء المعجمة الفوقية معناه لك (چه)
 أداة استفهام (زين) تقدير زاین معناه من هذا (خشتى) الباء فيه لاوحدة (مرا) أصله من را
 لما اتصلت الميم بالراء حذف الـنـون معناه الى (المعنى) قال الماء يا هذا أى فائدة لك منى من
 ضرب هذا اللبن مشوى * تشنه كفت آبم را دو فائده مت * من ازین صنعت ندارم هیچ
 دست * (آب) الالف فى آخره للسنداء معناه ياماء (من) أنا (زين صنعت) من هذه الصنعة
 (ندارم) لا أمـك (دست) ید (المعنى) قال العطشان ياماءلى فائدتان وأمان هذه الصنعة وهى
 رعى اللبن لا أمـك یدا أى لا أفرغ بل أقول متعاقبا يارب يارب مشوى * فائده اول سماع
 بانك آب * كـو بود مر تشنه كثر اچون رباب * (المعنى) افائدة الأولى استماع صوت
 الماء فان ذلك الصوت يكون على العطشان مثل الرباب كان الشوق يحـلـ بسماع صوته كذا
 العشاقي يحصل لهم شوق بسماع صوت الماء فيرمون اينات تضرعهم بقوله هم يارب يارب
 ويتأثرون بآثار اجابة الرب تعالى لهم بقوله لبيلك يا عبدى ثم شرع يصف الصوت بأنه كيف
 يعطى حياة ويقول مشوى * بانك اوجون بانك اسرافيل شد * مرده رازین زند کى
 تحویل شد * (او) ضمير راجع الى الماء (چون) مثل (شد) صار (مرده را) للميتين (زين)
 تقديره زاین معناه من هذا الصوت (زند کى) كى يكسر الكاف المعجمة يأتون بها آخر
 الكلمة تفيد الحاصل بالمصدر وزنده معناه الحى فاذا ركبت معها تقول الحياة (تحویل شد)
 تحوّل وانتقال (المعنى) صوت الماء مثل صوت اسرافيل عليه السلام للميتين من هذا الصوت
 للحياة تحویل وانتقال أى بدل الموت بالحياة مشوى * ياچو بانك رعدا يامهار * باغ
 مى يابد از چندين نـكار * (يا) بفتحها للترديد (باغ مى يابد ازو) يلقى السكرم والنبات منه
 (چندين) بمعنى كم الخبرية (نـكار) بكسر النون وفتح الكاف المعجمة الصورة والمحبوب
 (المعنى) أو انه أيام الهار أى الربيع كهوت الرعد يلقى النبات منه مقدار من النقش والصور
 الحسنة المرغوبة لأن بصوته يطر السحاب وبه ترين الاشجار مشوى * ياچو بر درویش ايام

زكات * يا حور مجبوس بديع نجات * (المعنى) أو كأيام الزكاة على الفقير أو كخبر الخلاص على
 المحبوس كل هذا من آثار اجابة الرب للقائل يا رب بقوله تعالى إنيك يا عبدى فأنها تعطيه حيانا
 كأعطاء ماد كرمى * چودم رحمن بود كان ازمن * مبرسد سوى محمد بنى دهن * (چو) تخفة
 من چون أذا تشبيهه (بود كان) مركبة من كه للبيان وان اسم اشارة معناه فان ذاك الصوت
 (مبرسد) يصل (فى دهن) بلا فم (المعنى) فان ذاك الصوت للعطشان مثل نفس الرحمن يصل لطرف
 سيدنا و محمدنا محمد المصطفى صلى الله عليه وسلم بلا فم وعن هذا أخبر صلى الله عليه وسلم بقوله
 انى لأجد نفس الرحمن من قبل اليمين مشوى * يا حور بوى احمد مرسل بود * كان بقاصى در
 شفاعت مبرسد * (بود) هنامعناه يكون (مبرسد) معناه يصل (المعنى) أو يكون عليه صوت
 الماء كراخه أحمد صلى الله عليه وسلم وذلك لاختلاف الشفاعة تصل للعاصى حتى لا يبقى أحد
 فى النار من العصاة مشوى * يا حور بوى يوسف خوب لطيف * مى زبدرجان يعقوب نجيب *
 (المعنى) أو كراخه يوسف الأطيفة الحسنة تضرب على روح سيدنا يعقوب الحقيقة الضميمة
 وهذا المذكور من التشبيهات بأن لليبك الالهى حياة ترغيبا للطلاب وأن قول الله تعالى
 لمن يقول يا رب إنيك منزلة عن الحرف والصوت بدل هو وجدانى ثم شرع قدس الله سره وأعاد
 على ناقة وحده فى الفائدة الثانية فقال مشوى * فائدة ديكر كه هر خشتى كزين * بر كنم آيم
 سوى ماء معين * (ديكر) غير (خشتى) الباقية للوحدة (كزين) تقديرها كه ازين
 أى من هذا الخائط (بر كنم) اقلعها (آيم) أجيء (سوى) طرف (المعنى) وفائدة أخرى
 وهى كل لبنة اقلعها من هذا الخائط أجيء لطرف وجانب الماء المعين الذى يجرى بكثرة
 ولا يقطع أبدا وهو ماء حياة خالقنا مشوى * كز كنئ خشت ديوار بلند * پست
 تر كر ديقين اى هو شمند * (المعنى) فان من نقصان الدين الخائط العالى يا عاقل يقيناً من
 غير شك يكون تصير انتم شرع فى فائدة هذا البيان فقال مشوى * پستئ ديوار قربى ميشود *
 فصل اول در بيان وصلى ميشود * (ميشود) معناه يكون (المعنى) تخريب الخائط يكون قربا
 وازالة الخائط تكون علاجا لا وصل (تقيبه) كأنه يقول قدس الله سره وأعاد على ناقة كل طالب
 قلع لبنة صفة من أوصاف البشرية والخلق النفسانية فهى قرب درجة ماء الحياة الحقيقية
 والتجليات الذاتية حتى اذا قلع هذا الخائط بالكلية اتقى وصلة به لان هذا الخائط لبنة
 الاوصاف البشرية بناؤه مرصوص فاذا أناب الى ربه بالسجود أزال الله عنه أوصاف البشرية
 النفسانية قال الله تعالى فى سورة العلق فى حق الذى نهى عن عبادة اذاملى وهو أبو جهل
 (لا تطعه) يا محمد فى ترك الصلاة (واستجدوا قرب) منه بطاعته انتم سى جلالين روى عن ثوبان
 رضى الله عنه أنه قال قال رسول الله صلى الله عليه وسلم عليكم بكثرة السجود لله فانك لن تهجد
 لله سجدة الا رفعك الله بها درجة وحط عنك بها خطيئة ولهذا يقول مى * سجد آمه كنند

خشت لزب * موجب قربى كى واسجد واقترب ﴿ (خشت لزب) قال فى الصحاح طين لازب أى
لازق واللازب الثابت (المعنى) تعتبر فرج الدرجات بالقرب الى الله كما علمت وبالعكس فيها هذا
لا تسجد لله سجدة الا قربت بها الى الله تعالى درجة لان السجدة آتت قابعة وقامعة لبنات الكبير
والنخوة والجل والغملة اللازبة اللازقة بعضها ببعض الثابتة فيكون قاعك للارصاف
المذكورة موجب القرب الذى خوطب به سيد الرسل بقوله تعالى (واسجد) صل لله
(واقرب) بطاعته فان وقت قاعك للزب أى موجب القرب واسجد واقرب والا مجرد
السجود بلا قاع لبنات المرقومة وبلائية الخضوع لا يكون موجب القرب ولهذا يقول مشهور
﴿ تاكاهين ديوارعلى كوردنست * مانع اين سرفرو آوردنست ﴾ (تا) حتى (كه) للبيان (اين
ديوارعلى) هذا الحائط العالى (كوردنست) السكردن معناه الرقبة فانها ترفع الرأس اذا امتلأ
بالكبر والعجب كأنه قدس الله سره كنى بعلوها عن الاوصاف البشرية (المعنى) مادام ان هذا
الحائط على الرقبة أى مادام فى ذاك الكبر والعجب والاخلق الرديئة موجودة فهى مانعة
لهذا الرأس أن يخفض ولهذا ترى كثيرا من الناس موصوفين بأنواع العبادات وليس لهم قرب
فاعلم أنه من عدم ازالة الاخلق البشرية الرديئة ثم قال ملتفتا مى ﴿ سجده نتوان كرد در آب
حيات * تانياهم زير تن خاكي نجات ﴾ (بر) معناه على وأرادهم اعند (خاكي) المياه فيه بالنسبة
(المعنى) لا يمكن السجود عندما الحياة اذ لم أبق النجاة والخلص من هذا الوجود الترابي كأنه
يقول الوصال الالهى لا يسر مادام أنه لم تحصل النجاة من الاوصاف الجسمية والنفسانية
مى ﴿ بر سر ديوار هر كوشنه تر * زودتر بر مى كند خشت ومدى ﴾ (هر كوشه) تقديرها هر كه أو
معناه كل من كان (نشنه تر) أى اعطش (زودتر) ترأدا فاعل التفضيل معناه اعجل على وزن
افعل (بر مى كند) يقع ويخلع (المعنى) كل من كان على رأس الحائط اعطش لماء الحياة فهو
اعجل بقلع وخلع اللبى والمدر كأنه يقول كل من كان على حائط البدن اعطش واشتوق لماء الحياة
فهو أقلع لبنات أوصافه البشرية بالشوق والذوق للطاعات والمجاهدات مى ﴿ هر كه عاشق
تر بود بر بانك آب * او كه وخ زفت تر كند از حجاب ﴾ (زفت) معناه هنا الكبير (المعنى) وكل
من كان عاشق لصوت ماء الحياة فهو يخلع ويقاع من الحجاب أعظم واكبر لبناته مى ﴿ اوز بانك
آب بر مى ناعنق * نشود بيكاه جز بانك باقى ﴾ (بر) بضم الباء العجمية معناه مملوء (مى) على
ورثى وهو الحمر وأراد به هنا الذوق والصفاء (نشود) لا يسمع (بيكاه) الاجنبى (جز)
معناه غير (بانك) صوت (بلى) أراد بقوله بلى بضم الباء واللام صوت الماء اذ امريت فيه
نحرا (المعنى) فهو أى كل من كان عاشق لصوت ماء الحياة من صوت الماء مملوء بالذوق والصفاء
أى خاص من محبة السوى وأبقى وجوده بالطاعات واستغرق فى أثر ليليك خالقسه الى العنق
والاجنبى لا يسمع من صوت الماء غير بلى وهو الظاهر منه كأنه يقول اذا أخبر عالم سالك بأن

الذي يتضرع لربه بحجبه ربه بقوله ابيك فان كان اعشق يستغرق بشرب لذة هذا الكلام
كالذي استغرق بالشراب من سكره والاجمعي لا يسمع الا ظاهر صوب الماء وهو قوله بلقي
ولا يستفيض من الذوق المعنوي مشوي * اي خمد ارا كه او يام بيش * معتنم دارد كزارد
وام خویش * (اي خمد) يا حندا (انرا) اهؤلاء (كه) للبيان (ايام بيش) الايام المتقدمة
(معتنم دارد) يقتنم (كزارد) يؤدى (وام خویش) دين نفسه وقرضه (المعنى) يا حندا السعادة
لذلك الذي ايام شبابه اغتمها واؤدى قرضه أى اؤدى عبادة ربه بلا قصور مشوي * اندران ايام
كش قدرت بود * صحت وزوردل وقوت بود * (اندران ايام) في تلك الايام (كش) سر كبة
من كه للبيان والشين ضمير راجع للذي اؤدى قرضه (بود) يكون (المعنى) في تلك الايام التي
يكون له قدرة بدن وصحة وقوة قلب وقوة اعضاء فاللائق به أن يؤدى . وجب عليه فيها لانه
لا يتيسر له ذلك ايام كبره مى * وان جواني هيجو باغ سبز تر * ميرساندني دريغي بارو بر *
(وان) وذلك (جواني) المياه فيه للمدريه (هيجو باغ) مثل الحديقة (ميرساندني) يأتون (بارو
بر) معناه فوا كه وثمار (المعنى) وذلك الشباب مثل الحقائق والبساتين أخضر وطرى
تأتى الشبان كالأشجار بلا قصور ولا منع بموا كه وثمار كتميرة أى يأتون بأشجار الطاعات
والعبادات فيحصلون ثمارا معنوية ولا تفسد أشجار طاعتهم كالشيوخ لان مى * چشمه هاى
قوت و شهنوت روان * سبزى ميكرد د زمين تن بدان * (چشمه هاى) أعين (روان) جارية (سبز)
أخضر (ميكرد) تفعل وتجعل (زمين تن) أرض الوجود الانساني (بدان) أى بهذا
الجريان (المعنى) بأعين القوة والشهوة والقدرة الموجودة في بدن الشاب أرض وجوده بسبب
جريان ماء العين المدكورة عليها مخضرة وطرية فاذا قراها الطراوة قرر لها الذرة الثمار بخلاف
الشيخوخ مشوي * خانه معمور وسقفش بسر بلند * معتدل أركان وفي تخليط و بند * (بس)
بفتح الباء العربية معناه انشاء الكثير (بلند) معناه على (بي تخليط) بلا تخليط وهو كناية عن
التعمير بعد تزلله وخليط بقاء آخر به (وبند) تقديره وبى بند أى بالرباط (المعنى) زمان الشباب
مثل بيت معمور وسقفه عال كثير أركانه معتدلة بلا تخليط بعد عارضة عرضت له وبالرباط بعد
ترزل حصل له أى معتدل العناصر عارضه عن العوارض والتخليط غير مربوط بالهاجين
والادوية بخلاف الشيخ كل ما ذكر وجود في بيت بدنه مشرف على الخراب مشوي * بيش
از ان كيام پيرى در رسد * كردنت بندد بحبل من مسد * (المعنى) قبل ان تصل ايام الشيخوخة
وبربط بحبل من ليف في عنقك أى الشيخ كالقميد المربوط كما انه يعجز كرا الشيخ أى اسع
باطاعات قبل ان يربط بحبل العجز وهو الشيب الذي هو كالليف في عنقك الموجب للعجز
قال الله تعالى هو الذي خلقكم من ضعف ثم جعل من بعد ضعف قوة ثم جعل من بعد قوة ضعفا
وشيبة مشوي * خال شورده كرد وريزان و سست * هر كز از شورده نبات خوش ترست *

(المعنى) تراب البدن اذا كان مالحا و ترابا مسترسلا ضعيفا لم يثبت من الارض المالحات نبات
أصلا كذا لا ييسر وقت الشخوخة طاعة لا ثقة وعلة عدم البياقة مشوى * آبز وروآب
شعوت منقطع * اوزخو يش وديكران نامتفع * (المعنى) ان الشيخ الفاني تقطع منه ماء
القوة وماء الشهوة ولا ينتفع الشيخ الفاني بنفسه ولا غيره به بل يعطل ثم شرع يصف الشيخ
الفاني ويقول مشوى * ابروان چون بالدم زيرآمده * چشم را نم آمده تارى شده *
(ابروان) جمع ابرو وهو الحاجب (چون) أداة تشبيه (بالدم) أصله بالودم فان بالو يفتح الباء
الجممية معناه الشكل ودمه هو الذنب أى شكل الذنب (زيرآمده) أى تحت (چشم را) وللعين
(نم آمده) أى بال (تارى شده) وصارت معكرة (المعنى) وجوابه مثل شكل الذنب أتت
أسفلا وللعينية أى البالي صار تامعكرتين حتى كاد أن لا ينظر بهما مشوى * از تشنج زو چو
پشت سوسمار * رفته نطق وطعم و دند انما ساز كار * (از تشنج) من الشخوخة (رو) وجهه
بضم الراء المهملة (جو) مثل (پشت) بضم الباء الفارسية الظهر (سوسمار) وهو الضب أحد
المسوخات (رفته) ذهب (دند انما) جمع دندان وهو السن (المعنى) ومن الشخوخة صار وجهه
كظهر الضب ونطقه وطعمه اسنانه ذهب من الكار أى عدم اللذة مشوى * روزيكه لاشه
لنك وره دراز * كار كه ويران عمل رفته ز ساز * (روز) بضم الراء المهملة النهار (ز) من
(بي كه) عدم الوقت (لاشه) الجسد الميت (لنك) أخرج (وره) والطريق (دراز) بكسر الدال
المهملة الطويل (كار كه) محل الكار (ويران) خراب (عمل رفته) العمل ذهب (ز ساز) من
الوزن (المعنى) نهى راعى العمر من غير وقت أى قرب ايل الموت والجسد الذى هو فى حكم الميت
أخرج عن الاستعمال والطريق طو يل وبيت العمل خراب وذهب العمل من قلة التدبر أى
ليس للأعضاء قوة وخرب التدارك والوزن وفى مثل هذا الموسم لا يحصل محصول مشوى
* بيخهائى خوى بد محكم شده * قوت بر كندن آن كم شده * (بيخهائى) جمع بيخه عناء الجدول
(خوى بد) قبيح الفعل (محكم شده) احكمت (قوت بر كندن) قوة القامع والخلع (آن) جذل ذلك
الفعل القبيح (كم شده) محيت ونقصت (المعنى) الفعل القبيح جذله احكمت وذلك الفعل
القبيح نقصت القوة عن قلع جذله أى ان لم تزل أخلاقه السيئة فى أيام شبابه يكن قلعها فى زمان
شخوخته غير ممكن فاعاقل عليه بالثقة رو ترك الهوى را انظر الى هذه الحكاية وأخذ
الخصمة من القصة فانه قدس الله روحه يقول * حكايه فرمودن خار بن نشاندن شخصى
بر سر راه و رحمت ترسانيدن و فرمودن او را كه خار را از سر راه بر كن * هذه حكاية من أمر
شخصا بز رع الشوك على رأس الطريق ثم رحم الناس وخاف عليهم فقال له اقلع
الشوك عن رأس الطريق وفى رواية (فرمودن والى مرد را كه خار بن را كه نشاندن
از سر راه بر كن) معناه قول الوالى لرجل اقلع شجر الشوك الذى زرعه عن رأس الطريق مى

* هـم و آن شخصی درشت خوش سخن * در میان ره نشاند او خابرن * (شخصی) الباء فيه
 للوحدة (درشت) خشن (خوش سخن) كلامه لطيف (در میان) في وسط (ره) مخفف راه وهو
 الطريق (نشاند) زرع (او) ذاك الشخص (خابرن) بمعنى شجرة الشوك الطرى (المعنى) صارت
 جذول صاحب الفعل القبيح في منابة شخص هو خشن وكلامه لطيف أى لا يقبل النصيحة وفي
 الظاهر في المسألة حسن فكان ذاك الشخص بخشوته على أحكام الشريعة وعدم انقياده
 لأوامر ربه زرع في وسط الطريق شجرة شوك مشوى * (ره) كذا رانش ملامتسك رشيد * ليس
 بكفتمندش بكن اين راه * (ره) كذا رانش الشين ضمير راجع الى ذاك الشخص
 (ملامتسك) كهنا أداة الفاعل (يس) بفتح الباء العربية معناه الكثير وتكون بفتح
 الباء العجمية (بكفتمندش) قالوا له (بكن) بكسر الباء العربية معناه اقلع (اين را) اهنا (نكند)
 لم يقلع (المعنى) لام ذاك الشخص المارون في الطريق وقالوا له كثيرا اقلع لهذا فلم يقلع وهذا عادة
 النفس الأتارة مغترية بآخرتها طالبة للذوق تقول نفعل وتوب ولم تعلم أن الوقت سيفقاطع
 كلامها حسن لمن يوافقها خشنة لمنها الوصول لله تعالى لا مهاناس كثير على فعلها القبيح
 الذى هو كاشوك وسط الطريق وقالوا لها اقلع به فلم تفعل مشوى * (ردى) ان خابرن افزون
 شدى * باي خلق از زخم آن پر خون شدى * (ردى) الباء فيه للوحدة (خابرن) أراد به هنا
 شجرة الشوك (شدى) الباء الحكاية الماضى في الموضعين (المعنى) في كل نفس شجرة ذاك الشوك
 صار زائدا ومن شوك تلك الشجرة صارت أرجل الناس دامية مى * (جاءهاى خلق) ثياب الناس (بدرى) الباء
 زخار * باي درويشان بخشى زار زار * (جاءهاى خلق) ثياب الناس (بدرى) الباء
 الحكاية الماضى (زخار) من الشوك (بخشى) مصدرة خشن وهو الخرق والخس والباء
 الحكاية الماضى (زار زار) البكاء مع الخيب (المعنى) ومن الشوك ثياب الخلق انخرقت
 وارجل الفقراء من شدة تخريق الشوك لها يكون مشوى * (چون) بجدحا كم بدو كفت
 اين بكن * كفت آرى بركنم روزيش من * (چون) أداة تعليل (بكن) فعل أمر معناه
 اقلع (آرى) كلمة تصديق معناه نعم (بركنم) اقلعها (روزيش) روز اسم النهار والباء
 للوحدة والاشين ضمير راجع الى خابرن وهى شجرة الشوك (المعنى) لما قال له الحاكم وهو المرشد
 بالاقدام والحد اقلع هذه أى شجرة الشوك فان الناس لا يأمنون شرها وأنت مسلم والمسلم
 من سلم الناس من يده ولسانه قال ذاك الشخص للحاكم نعم أنا يؤمن من الايام اقلعها وفيه قبول
 النفس النصيحة مع عدم الهى خدعة لها حبال الحديث الشر يف هلك المسوقون والمسوق
 مؤخر التوبة والى هذا يقول مشوى * (مدنى) فردا و فردا و عده داد * شد درخت خار او محكم
 نهاد * (مدنى) الباء للوحدة والمدة هي الزمان (فردا) معناها غدا وهو اليوم الذى بعد
 يومك (محكم نهاد) أى بنيانها قوى (المعنى) ذاك الشخص زمانا بعد غدا و غدا اقلعها

ويعطى وعدا باطلا حتى صار بنیان شجرة شوكه محكما قويا وتأخيرا التوبة يقال له تسويف
والمسوف هالك مشوى * كفت روزی حاكش ای وعده كثر * پیش آدر کار ما واپس
مغثر * (کثر) بفتح السكاف وسكون الزای الفارسية وهو الالعوج (پیش آ) پیش معناه
قدام وأتحذف من آی وهي فعل أمر معناه ساجی، وتعال (در) فی (کارما) کارنا (واپس)
معناه ساجف (مغثر) بفتح الميم والغين المججمة وسكون الزای الفارسية هي حاضر مفرد
مذكر من غثریدن المصدر معناه وضع الشيء بعضه فوق بعض والتصنيع والقعود والزحف
(المعنى) يوم اقل الحيا کم لذلك الشخص یام وعده أعوج أى يخلف وعده تعال قدام وعن
أمرنا هذا ألا تتأخر بأن تكثر المواعيد الكاذبة وتصنع بها وتقعده عن الانابة وترحف لا ترحف
فان فعلك هذا عدم العزم على الانابة مشوى * كفت الايام باعم بیننا * كفت عجیل
لا تماطل دیننا * (المعنى) قال الشخص زارع شجرة الشوك للحاکم الا یام یعمی بیننا كثيرة
اذالم أقلعها اليوم أقلعها غدا فأجابها الحاکم وقال عجیل ولا تماطل أى لا تؤخر دیننا الذى وعدتنا
به مشوى * تو که میگوئی که فردا این بدان * که هر روزی که می آید زمان * (تو) أنت
(که) کسر السكاف العربية فی المواضع الثلاثة للبيان (می گوئی) می الحکایة الماضی دخلت
على المضارع حصرته الحال والباء فی آخره للخطاب معناه تقول الآن أنت (المعنى) فانك تقول
غدا أقلعها اعلم هذا فان فی کل یوم یأتی زمان ویموت وأنت لا تفعل می * آن درخت بدجوانتر
می شود * وین کنندہ پیر و مضطر می شود * (بد) بفتح الباء العربية وسكون الدال المهملة
القیح (جوانتر) الجوان هو الشاب وتراداة التفضیل (می شود) فعل حال معناه یكون (وین)
وهذا (کننده) اسم فاعل مفرد مذکر (المعنى) وذلك الشجر قیم الخبث یشب والمشار الیه
خاربن وهو شجر الشوك المکنى به عن الاخلاق الذميمة زداد قوه و شایا * روى فی الجامع
الصغیر عن أنس بن مالک رضی الله عنه انه قال قال علیه السلام یرم ابن آدم و یبقی معه اثنتان
الحرص وطول الامل قال شارحه المناوی معناه یکبر ابن آدم وتستحکم الخصلتان فی قلبه
الحرص على الجاه والمال والعمر وطول الامل وانما یکبر عا یمالان المرء عجیل على الشهوات
وذلك القالع أى الواعی بدفعها یتقی شیخا عاجزا ومضطرا و یتقی مشوی * خاربن در قوت
وبرخاستن * خارکن در پیری و در کاستن * (وبرخاستن) وعلى القيام الذى معناه العلو (خارکن)
قالع الشوك أراد به صاحب النفس الامارة فی تأخیر قلع الاخلاق الرذیلة لانه یرید قلعها ولا
یفعل مع القدرة على ذلك (در پیری) الباء للمصدرية (و در کاستن) وفى الضعف والنقصان (المعنى)
شجر الشوك فی القوة والصعود الى فوق والعلو و یرید قلعها فی الکبر والضعف والنقصان می
* خاربن هر روز هر دم سبز وتر * خارکن هر روز زار و خشک تر * (المعنى) شجرة الشوك
کل یوم وکل نفس مخضرة وطریة و یرید قلعها کل یوم فی ازیداد الضعف والیس مشوی

(اوجوان ترمی شود تو پیرتر * زود باش و روز کار خود بهر * (المعنى) وذلك أى شجر الشوك
يكون فى ازدياد الشباب والقوة وانت تزداد فى الشيخوخة والكبر العجل ولا تذهب بهواك وأراد
بهواه عمره العزيز كانه يقول لا تضيع عمرك العزيز فانه سر يع الزوال فتندم أولا تنصرفه
فى الهوى والهوس فتندم ولا ينفعك الندم ثم شرع فى بيان الحصة مينا المقصود من خاربن قائلا
مشوى * خاربن دان هر يكى خوى بدت * بارها در باى خار آخر زدت * (دان) أمر حاضر
أى اعلم (بارها) البار هو المرة وها أداة الجمع أى مرارا (در باى) تقديره در پايت (آخر)
فى اصطلاح الفرس يفيد التأكيده والتقرير (المعنى) اعلم واعرف ان كل عادة لا تبيحها
خاربن أى شوك اخلاقك الذميمة كل منها شوك الشوك آخر الامر كم من مرة ضربك
فى رجلك يعنى تحقبقا كم من مرة ضرب شوك أخلاقك السيئة الذميمة فى رجل روحك وتأملت
بها فاعلم ان الشوك هو فى هذه المثابة مشوى * بارها از خوى خود خسته شدى * حس
نه دارى سخت بى حس آمدى * (بارها) البار هنا معناه السكره والمرة والهاء والالف اداة جمع
غير العلاء (از خوى خود) من فجع عادتك (خسته) فعل مضى من خستن معناه الخدش والخمش
(شدى) صرت وتأملت (حس ندارى) الباء للخطاب معناه لا تمسك حسا وادرا كا (سخت)
معناه القوى والمجهدكم من كل شئ وأراد به هنا الزيادة (بى حس) بلا حس (آمدى) أتيت
(المعنى) كم من مرة وقرة مرضت وخدشت وخشمت من عادتك وطبيعتك السيئة ألم يكن
لث حس زائد وادراك نعم أتيت زائدا عن الوصف بلا حس ولا ادراك سبحان الله رأيت ضررا
كثيرا ولم تفهم اترجع عما أنت فيه مشوى * كرز خسته كشتن ديكر كسان * كه زخلق
زشت توهست آزرسان * (كر) بفتح الكاف المحجمة مخففة من اكر أداة الشرط (زخسته)
من مرض (كشتن) بفتح الكاف من المصادر معناه مطلقا الرجوع وهنا يعنى شدة وهو
الصبر ورة (ديكر) غير (كسان) جمع فارى مفردة كس معناه واحد (هست) مودود (آن)
هؤلاء اناس (رسان) ابا الفاعل اسم التأنيل (المعنى) ان صرت عن جراحت احدهم الغير غافلا
فذلك الغير وهم الناس جراحتهم وألمهم مما افقه واصل لهم من عادتك القبيحة وخلقك السيئ
مشوى * غافلى باهرى ز زخم خود نه * تو هذا بى خو يش وريكانه * (غافلى) جزاء الشرط لكر
فى البيت السابق (بارى) تأنى لطلب الادق دون الاعلى (ز زخم خود) من جراحت سيئاتك
(نه) بفتح النون وكسر الهمزة مع الالة تنهى خطاب معناها است كذا (تو عذاب) انت عذاب
(خو يش) اقرباء (ويكانه) اجنبى (المعنى) ان كنت غافلا انظر مرة أنت لست غافلا عن
جراحت سيئاتك لغيرك انت عذاب لا قربائك ولا اجانب (تقدير اليبين) كرز خسته كشتن ديكر
كسان غافلى كه زخلق زشت توهست آزرسان بارى ز زخم خود نه تو عذاب بى خو يش ويكانه
فيكون انظ غافلى هنا قيد للمصراع الا قول من البيت السابق وتو وير المعنى ان كنت عن جراحت

الناس الذين هم غير غافلا فهو أنت غافل عن جراحات سيئاتك لا قربائك لا بل أنت عذاب
 الاقرباء والاجانب مشوي * يا قير بر كير ومرداه بز * تو على وارين در خير يكن * (با)
 اداة ترديد (تبر) بالعربية اسم انفاس (بر كير) اسلك (ومرداه) مثل الرجال (بز) فعل أمر
 معناه اضرب (تو على) أنت على (دار) اداة تشبيه تلحق آخر المشبهة (اين) المشار اليه الباب
 (در خير) باب قلعة خير (مكن) فعل أمر معناه اقلع (المعنى) أو امسك فأساو مثل الرجال
 اضرب الخاربين أي الافعال السيئة أنت كن كعلي رضي الله عنه اقلع باب خير به هذا أي باب
 السيئات كأنه يقول بدل الاخلاق الذميمة بالاخلاق الحسنة والخصار الحيدة قول يكون هذا
 التبديل صوابا جدا كرسيدنا على وقلعه لباب خير وانه لا يكون الا بالولاية م * يا بكن
 وصل كن اين حار را * وصل كن بانار نوريار را * (المعنى) أو وصل الشوك بالورد أي
 أطعمه ورد أو وصل نور المحبوب وهو المرشد بناره وهي تربيته لك بار الله عنك الصفات الذميمة
 التي تقررت فيك وصارت زكاه عليك أشد من النار مشوي * نا كه نور او كشدنار ترا * وصل
 او كاش كن د خارت را * (او) ضمير راجع الى المحبوب وأراد به المرشد وأراد بالوصل
 الاستفاضة من أنواره كما يقول جى باخلاق المرشد وأنواره فوجودك وازل به شوك أخلاقك
 الظلمانية (المعنى) حتى يصبح نورك أي يطفئها ووصله يجعل شوكك وردا وعل ذلك
 م * تو مشال دوزخى او مؤمنست * كشتن آتش بمؤمن ممكنست * (كشتن) بضم الكاف
 مصدر بمعنى القتل وأراد به الاطفاء (المعنى) أنت مثل جهنم والمرشد مؤمن يمكن اطفاء نار
 جهنم بالمؤمن مشوي * مصطفى فرم ودار كفت بحيم * كو بمؤمن لا به كر كرد زيم * (المعنى)
 قال الرسول صلى الله عليه وسلم من كلام الجحيم الجحيم للمؤمن من خوفه امتنصرت علقان لا به معناه
 التضرع والحديث الشريف للطبراني في الكبير ولا في نعيم في الخلية عن يعلى بن منبه قال قال
 رسول الله صلى الله عليه وسلم تقول النار للمؤمن يوم القيامة خزيامؤمن فقد أطعمنا نورك اهبى
 قال سيدنا الشيخ عبدالقادر الجيلاني في فتوح الغيب فهل كان نور المؤمن الذي أطفا أهيب
 انار في لظى الا الذي صحبه في الدنيا الذي تميز به من بين من أطاع وعصى فلبطفتي هذا النور
 اهيب البلى وليحمد صبرك ووافقتك للولى وهج ما حل بك من ذلك ومنك دائما ثم شرع قدس
 الله سره يقرر قول النار و يقول مشوي * كويدش بكذرت من اى شاه زود * هين كه نورت
 سوزنارم رار بود * (كويدش) تقول له اى المؤمن (بكذرت) فعل أمر (زود) هي السرعة
 والجملة (هين) بكسر الهاء معناه اصح (كه) للبيان (سوزنارم) مرارة وحرارة نار
 (را) اداة المفعول (ر بود) خطف فعل ماض مفرد مذ كمر غائب (المعنى) تقول النار للمؤمن
 يا سلطان الدين اسرع واعجل بالذهاب منى وعسى واصح فان نورك خطب مرارة وحرارة
 نارى فاذا علمت هذا فاقول لك حضرة مولانا مشوي * پس هلاكنار نور مؤمنست * زانكه

في ضد دفع ضد لا يمكنه * (يس) يتبع الباء الفارسية بمنزلة فاء الجزء (المعنى) فاعلم الظاهر
 من معنى هذا الحديث الشريف ان السبب في هلاك النار نور المؤمن لان دفع الضد بالضد
 لا يمكن على غوى الضدان لا يجتمعان مشوي * نار ضد نور باشر وزعدل * كالزهر
 انكحته شد اين زفضل * (باشد) يكون (كان) تقديره كه آو والمشار اليه النار (زهر) من
 القهر (انكحته) قلعت وظهرت (المعنى) يوم العدل وهو يوم القيامة تكون النار ضد النور لان
 تلك النار في يوم القيامة قلعت وظهرت من القهر الالهى وهذا النور حصل من افضل الرباني
 فكانت النار مظهر الجلال والنور مظهر الجمال الموصل للجنات العاليات مشوي * كسر
 همى خواهى تودفع شر نار * آب رحمت بر دل آتش كار * (كار) بضم الكاف الجمجمة
 معناه حوالة (المعنى) ان كنت تريد دفع شر النار عنك فادفع اليوم عنك الصفات الذميمة فانها
 عين نار الجحيم قال نجم الدين الكبرى في تفسيره قوله تعالى في سورة التحريم (وقودها الناس
 والحجارة) يعنى النار المشتعلة من البغض والكبر والحسد في الوجود ووقودها الصفات
 النفسية والقوى المعدنية القلبية هذا في النفس وفي الآفاق كما هو مراد سيدنا (وقودها
 الناس) الكفار (والحجارة) كائناتهم يعنى انهم اقردة تنقد بما ذكروا كثر
 الدنيا تنقد بالخطب ونحوه فان أردت دفع حرارتها عنك فادفع عنك اليوم الصفات النفسية
 واحل ماء الرحمة عليها اليوم بتبديل الاخلاق النفسية بالاخلاق الحميدة فان قلت من يكون
 متبوع ماء الرحمة فيقول للسلطان الاولياء وبرهان الاصفياء مشوي * چشمه آن آب رحمت
 مؤمنست * آب حيوان روح ياك محسنست * (چشمه) عين (المعنى) ذلك عين ماء الرحمة هو
 المؤمن وماء الحياة هي روح الحسن النظيفة للحديث الذي رواه النووي عن عمر بن الخطاب
 رضي الله عنه قال بينما نحن عند رسول الله صلى الله عليه وسلم ذات يوم اذ طلع علينا رجل شديد
 بياض الثياب شديد سواد الشعر لا يرى عليه أثر السفر ولا يعرفه منا أحد حتى جلس الى النبي
 صلى الله عليه وسلم فأسند ركبته الى ركبته ووضع كفيه على فخذيه وقال يا محمد اخبرني عن
 الاسلام فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم الاسلام ان تشهد ان لا اله الا الله وان محمد ارسول
 الله وتقيم الصلاة وتؤتي الزكاة وتصوم رمضان وتحج البيت ان استطعت اليه سبيلا قال صدقت
 فحججنا له يسأله ويصدقه قال فاخبرني عن الايمان قال ان تؤمن بالله وملائكته وكتبه ورسله
 واليوم الآخر بالقدر خيره وشره من الله تعالى قال فاخبرني عن الاحسان قال ان تعبد الله
 كأنك تراه فان لم تره فانه يراك قال صدقت الحديث بطوله فكان المؤمن متبوع ماء الحياة
 اظهر والاعتقاد الصحيح منه الذي اجتمعت عليه اهل السنة والجماعة وهو ما كان عليه النبي
 صلى الله عليه وسلم واصحابه وفعل الصلاة وايتاء الزكاة وصوم رمضان والحج الى بيت الله
 الحرام ان استطاع فان وفقه الله تعالى للاخلاص بهذه الاعمال غلبت روحه على بشريته

فكان ماء حياء يشرب منه السالك ثم يادعوا يا حيون به ويفرق منه أهل النفس
والهوى ولهذا يقول مشوى * پس كریزانت نفس توازو * زان که تواز آتشی او آب
جو * (پس) بمنزلة فاء الجزاء (المعنى) اذا كان الامر كذا فنفسك من الشيخ والمرشد فارة
لانك انت من نار والشيخ والمرشد ماء العين والنهر والبحر وخلوصه باعماله هي العين والنهر
والبحر تفيض على السالك ماء البحر مشوى * زاب آتش زان کریز ان میشود * کانشش
از آب ویران میشود * (زاب) من الماء (آتش) النار (زان) من ذلك السبب (کریز ان
میشود) تكون فارة (کانشش) تقديرها که آتش اش ای فنار المسترشد (از آب) من الماء
(ویران میشود) تكون خرابا (المعنى) من هذا السبب فقر النار من الماء لان احراقها
وحرارتها تخرب منه ثم شرع يبين حكمة مراده في البيت السابق فقال مشوى * حس تو
وفکر تواز آتشت * حس شیخ و فکر او نور خوششت * (تو) أداة خطاب (او) ضمير
راجع الى الشيخ (خوششت) مايج وحسن (المعنى) حسك وفكرك من النار أى من صفات
نفسك التي هي كالنار وحس الشيخ وفكره نور لطيف كماء الحياء سبب للقرب الالهى فان
أحلمته على نار صفات نفسك الامارة أطفأها ولهذا يقول مشوى * آب نور او چو بر آتش
چکد * چکد چک از آتش بر آید بر جهد * (آب نور) ماء النور (او) ضمير راجع الى الشيخ
(چو) أداة تعليل (بر آتش) على النار (چکد) هو ترشح الماء (چکد چک از آتش بر آید) يأتي
من النار صوت چکد (بر جهد) تنظف فوق (المعنى) ماء نور الشيخ لما يترشح على النار يظهر
من النار ووت چکد چکد كأنه يقول يا طالب لما امتلأت بحبة الدنيا ونار الهوى وأراد الله تعالى
لك السعادة وأوصلك الى تربية شيخ مرشد اذا وقع عليك ماء نور الشيخ اللطيف يصل لقلبك
وطبعك من الرياضات الماء لانك لم تعد لها فتضج وتغجم كالضج وتبع النار اذا ترشح عليها الماء
وتصوت وتغنى مشوى * چون کند چکد چکد تو کویش مرک ودرد * تا شود این دوزخ
نفس تو سرد * (کویش) قل لنار نفسك وطبعك (مرک) يفتح الميم وسكون الراء موت
(و درد) هو الوجع (سرد) معناه بارد (المعنى) لما نصوت نار نفسك وطبعك من الرياضة
والمجاهدة قل لها انت موت ووجع لك وعليك حتى تسكون نار جهنم هذه النفس باردة وتزول
منها الاوصاف البشرية وتسير بدعاء الطاعات والعبادات ويزول غضبها مشوى * تا شود
او کستان ترا * تا شود عدل و احسان ترا * (تا شود) فعل نفى استقبال (او) ضمير راجع
الى دوزخ النفس (المعنى) حتى لا تحرق نار النفس وردك وحسنى لا تحرق عدلك واحسانك
مشوى * بعد از ان چیزی که کاری بر دهد * لاله و نسیم و سیب بر دهد * (نسیم) ورد
أبيض ونوع زهر أبيض (سیب) اسم بالترکی مار صمغ و باعریه غمام قال في صحاح
الجوهري والتمام ثبت طيب الرائحة والمراد بهذه الازهار الحالات الروحانية والانوار

الرحمانية والاسرار البائية التي هي السبب في القرب الصمداني (المعنى) بعده هذا أرض وجودك كل مازعته بما يعطى محصولا ازهارا متوقعة من ورد وغام وشقائق نعمانية مشوى * باز بهنای رویم از راه راست * باز کردای خواجیه راه ما کجاست * (باز) معناه الرجوع (بهنا) بفتح الباء العجمية معناه العريض (میر ویم) نذهب (از راه راست) من الطريق المستقيم (باز کرد) افعّل الرجوع (ای خواجیه) یا کبیر (راه ما) طریقنا (کجاست) این (المعنى) نذهب من الطريق المستقيم الاوسع والعريض ونرجع عن صدد الانفسى الى الافاقى کى لا نتجاوز ما نحن فيه بتقدير افعّل الرجوع الى ما نحن فيه یا کبیر این صددنا وطریقنا مشوى * اندر آن تقدیر بودیم ای حسود * که خرت انکست و منزل دور زود * (المعنى) في ذال التقدير صرنا باحسود وهو ان مرکبتا أعرج والمزل بعيد أعجل بتدارك ما فات فان سلطان الاولياء ينحسك ويقول مشوى * سال بیکه کشت وقت کشتنى * خرسیمه روینى و فعل زشتنى * (بیکه) بلا وقت (کشت) بفتح الکاف العجمية معناه صار (کشت) بکسر الکاف العربیة معناه الزرع (نى) أداة النفي (خر) بضم الخیم وسکون الزای المجهمة بن معناه غیر (سیر روینى) الیاء الانخبة للمصدر یة أى سواد الوجه (زشت) هو القبیح (المعنى) العام بلا وقت صار وسار ایس وقت الزراعة وایس غیر سواد الوجه والفعل القبیح أى ذهب زمان العبادة وبقى سواد الوجه مشوى * کرم در بیخ درخت تن قتاد * بایدش برکنند و درآتش نهاد * (کرم) بکسر الکاف العربیة مطلقا اسم الدود (در بیخ) فی الجذل (درخت تن) شجر البدن (قتاد) وقع (بایدش) اللازم للشجرة (برکنند) قلعها (و درآتش نهاد) ووضعها على النار (المعنى) وقع فی جذول شجر الوجود والد لازم قلع تلك الشجرة ووضعها على النار حتى يحترق فيها دود الافکار الفاسدة وتسلم الشجرة كأنه يقول الذى يبلغ سن الشیخوخة وهو بالهوى والشهوات یسعى ولم یتب حتى یبلغ أجله و ینهب من الذهب اللاتنى به النار ولهذا یحذرو يقول مشوى * هین وهین ای راهرو سگاه شد * آفتاب عمر سوى چاه شد * (هین وهین) اصم وتنبيه (ای راهرو) یا ذاهب الطريق (سگاه شد) فات الوقت وضاق (آفتاب عمر) شمس العمر (سوى چاه) طرف البئر (شد) صارت وصارت (المعنى) اصم وتنبيه یا ذاهب الطريق الوقت ضاق وذهب زمان السعی وذهبت شمس عمرک طرف البئر ای قرب تمامه می * این دور وزک را که زورت هست زود * پیر افشانی بکن از راه جود * (این دور وزک) این اسم اشاره دور وزک مشار الیه والکاف للتصغیر أى هذا ان البومار القلیلان (هست) موجود (زود) بحال معناه مصروف الى المصراع الثانى (پیر افشانی) الیاء افشانی للمصدر یة و أراد بانفشان هنا البطل معناه بذل الشیخوخة (بکن) فعل أمر أى افعله (از راه جود) من طریق الجود (المعنى) هذا ان البومان القلیلان الموجودان فی ما قدره على السعی من

طريق الجود والسخاء على الفور ابدل شيخوختك وانثرها التحصل على الحياة الابدية مشوى
 * اين قدر تخمى كمان دستت بياز * تارويدزين دودم عمر دراز * (بياز) امر حاضر
 مفرد مذ كرمناه ابدله وازرعه فان من بعض معانيه الامر تقول شطرباز (تارويد) حتى
 يثبت (زين دودم) من هذين النفسين (عمر دراز) العمر الطويل (المعنى) لانه بقى لك هذا
 المقدار من البر ابدله وازرعه وابذله حتى يثبت من هذين النفسين العمر الطويل وتحصل
 على رضاء الله تعالى وييسر لك المحبة مى * تاغردست اين چراغ با كهر * هي فتيلش
 سازور و غن زودتر * (تاغردست) تاهنا بمعنى مادام غم درست لم يمت (اين چراغ) هذه الشعلة
 وهى الروح (با كهر) بالجوهر (المعنى) مادام ان هذه الروح الجوهرية لم تطفأ اصح واصح
 واسطغى لها فتيل لا يمتأى قواها بالطاعات والتوبة والالتانة ونورها لا انك لا تعلم ما يصنع بك
 فان للتأخير آفات ولهذا قال قدس الله روحه * بيان آفات تأخير بفردا * هذا فى بيان آفات
 تأخير الخيرات لغد وضرر ذلك مشوى * هي مكو فردا كفرداها گذشت * تا بکلى نکذرد
 ايام کشت * (کشت) بكسر الكاف الزرع (المعنى) اصح لا تقل غدا افعل فان اياما كثيرة
 ذهبت حتى لا تذهب ايام الزراعة بكيتها وتحريم من الطاعات مى * پند من بشنو که تن بند
 قویست * که نه بیرون * کن کت میل نویست * (پند) الاولى بفتح الباء الجمجمة وهى
 النصيحة والثانية بفتح الباء العربية القيد والرباط (که نه) العتيق (بيرون) خارج (کن)
 فعل امر معناه اجعل (کت) ان كان لك (نویست) جديد (المعنى) استمع نصيحتي واقبلها فان
 الوجود رباط قوى اخرج العتيق وهو مقتضى وجودك وطبعك ان كان لك ميل جديد اى اترك
 حالات الجسم لتجد الحالات العالية والاذن الاخرية مى * اب بندد و کف پر زر برکش *
 بخل تن بکذار و پیش آور سخا * (بندد) امر حاضر (برکش) امر حاضر معناه ما اربط
 وافتح (المعنى) اربط شفتك عن الکلمات التى هى غير مقولة وافتح كفك المملوء بالذهب
 وضع بخل و حودك و قدم السخاء ثم شرع قدس الله امره يفسر السخاء فقال مشوى * ترك
 لذتها وشهواتها سخاست * هر که در شهوت فروشد بر سخاست * (المعنى) ترك اللذات
 والشهوات سخاء * كل من غاص فى الشهوة لم يقم فوق اى لم يتخلص من محن نفسه مشوى
 * اين سخا سخايت از سر و بهشت * وای او کز کف چنين شاخى بهشت * (شاخيت)
 غصن (بهشت) بكسر الباء العربية اسم الجنة (وای) كلمة تحسر (چنين) مركبة من چون
 وان معناها مثل هذا (شاخى) الياض فيه لوجود (بهشت) معناها وضع وهو فعل ماض مفرد
 مذ كرمناه فكون الباء المكسورة حرف تأکید وهشت من هشتن الذى معنى الوضع والترك
 (المعنى) هذا السخاء الذى بيناه غصن من سر والجنة الويل والآه ان وضع من كفه
 هذا الغصن وهذا تحسر على الذى لم يتسك بغصن السخاء ويبقى محروما خاسرا مشوى

* عروة الوثقى است ابن ترك هوا * بر كشد ابن شاخ جان بر سها * (عروة الوثقى است) جبل
 وثيق وسبب متين وأريد بها الاستعانة القميلة قال بعضهم هي الشريعة وبعضهم هي الايمان
 وبعضهم القرآن وبعضهم التوفيق والهداية وبعضهم الجنة والمحبة وعند سلطان وبرهان
 الاصفياء (ابن ترك هوا) ترك هذا الهوى (المعنى) ترك هذا الهوى عروة وثقى يسحب غصن
 الروح هذا الى السماء أى ترك الهوى للروح علو على السماء قال الشيخ زاده رحمه الله على
 البيضاء (فن يكفر بالطاغوت ويؤمن بالله) انما قدم الكفر بالطاغوت على الايمان بالله
 لان الشخص مالم يخالف الشيطان ويترك عبادة غيره لم يؤمن بالله اذ الكفر بالطاغوت مقدم
 على الايمان كما قالوا ان الخلية مقدمة على الخاية انتهى والايمن بالله لا يكون الا بالتوحيد
 ونصديق الرسل ومن فعل هذا فقد استتمت بالعروة الوثقى من الحبل الوثيق الذى لا انقطاع
 له وكونه عروة وثقى وحبل لا وثيقا اتيقن انه سبب لرفع تارك هوا الى الدرجات العاليات
 ولهذا يقول مشوى * تابر دشاخ سخا اى خوب كيش * مرتر بالا كشان تا اصل
 خو يش * (كيش) بكسر الكاف العربية يأتى لعان كثيرة معناه هذا المذهب (مرتر)
 لك (بالا) فوق (المعنى) يا صاحب المذهب الحسن العالى غصن السخاء لك يسحب فوق حتى
 يوصلك لاص له قال الدارقطني فى الافراد والبهيمى فى شعب الايمان عن على وابن عسدى
 فى السكائل والبيهقى أيضا فى شعب الايمان عن أبى هريرة انه قال قال رسول الله صلى الله عليه
 وسلم السخاء شجرة من أشجار الجنة أغصانها متديلات فى الدنيا فمن أخذ من غصن منها فاقاده
 ذلك الغصن الى الجنة والحبل شجرة من أشجار النار أغصانها متديلات فى الدنيا فمن أخذ
 من غصن منها فاقاده ذلك الغصن الى النار قال المناوى السخاء يدل على كرم النفس فمن
 أخذ بهذا الأصل فقد استتمت العروة الوثقى الجاذبة له الى ديار الابرار وعلته بينهن فاقس
 الله روحه بتشبيه هذا العالم الظلماني بيتر كنعان والرسل الذى هو العروة الوثقى بالصبر على
 الامر الالهى وأنت يا صابر كيوسف فقال مشوى * يوسف حسنى واين عالم حوچاه * وين
 رسن صبرست بر امر اله * (المعنى) يا سالك أنت يوسف الحسن وهذا العالم كيعتر كنعان
 وهذا الصبر على ترك الهوى والوقوف عند امر الله تعالى رسن وعروة وثقى بسببه يتخلص
 من بئر الطبيعة ثم شرع يخاطب الصابرين يقول مشوى * يوسف آدم رسن توزن دودست *
 از رسن فافل مشو بيكه شد دست * (يوسف) الاف فى آخره للتداعى على قاعدة الفرس تقديره
 يا يوسف (المعنى) يا يوسف الرسن أتى وهو الحبل المتين امسك الرسن بيدك ولا تسكن غافل صار
 بلا وقت أى ضاق الوقت امسبر على الامر الالهى قبل فوت الفرصة مشوى * حمد لله كين
 رسن آو بخند * فضل ورحمت ربهم آمين * (المعنى) الحمد لله هذا الرسن دلوه أى
 أرسلوه فى بئر العالم الظلماني أى أظهره وخططوا فضل الله برحمته أى أحسن لعبيده بالصبر

والتوبة ومن كل لطفه قبلها منهم وقابلهم باعطائه لهم الثواب عليهم والدرجات العاليات
 مشوى * تاييني عالم جان جديد * عالم بس آشكارا نايد * (تا) حسنى (بينى) ترى فاعله
 تحته راحة الى يوسف الحسن الصابر على ترك الهوى (عالم جان جديد) عالم الروح الجديدة
 (بس) لانشاء الله كثير وهو بالباء العربية (آشكار) ظاهر (نايد) مخفى (المعنى)
 يا يوسف المعنى تمسك بأمر الحق واخرج من اثر الطبيعة حسنى ترى عالم الروح الجديدة عالما
 فى الصورة مخفيا وفى المعنى ظاهرا بزيادة مشوى * اين جهان نيت چون هستان شده *
 وآن جهان هست بس پنهان شده * (اين جهان) هذا العالم (نيت) فانى (چون) أداة تشبيه
 (هستان) الموجود (شده) صار (وآن) وذلك (هست) موجود (بس) بفتح الباء العربية لانشاء
 التكميل (پنهان) مخفى (المعنى) هذا العالم الفانى صار مثل الموجود وذلك العالم الموجود صار
 مخفيا بزيادة مثلا مشوى * خالك بر بادست و بازى ميكند * كثر غماي برده سازى ميكند *
 (خال) التراب (بر بادست) على الهواء (و بازى) اليازالهعب والياض فيه للمصدرية (ميكند)
 دخلت لفظه على المضارع وهو كند أفادت الحسالى والاستمرار معناه يفعل (كثر) بفتح
 الكاف وسكون الزاى الفارسية الأعوج (غماي) غماى بضم النون الاراءة والياء الثانية
 للمصدرية (برده) الحجاب (المعنى) فى الظاهر التراب على الهواء وبلغب بالهواء ليكن التراب
 ارأته عوجا و يفعل حجابا كأنه يقول قدس الله روحه ذلك عالم الآخرة فى المعنى كالهواء
 وهذا العالم فى الصورة كالغبار وعالم الصورة على الدوام يتحرك فى عالم المعنى كما يتحرك الغبار
 فى الهواء وأحوال هذا العالم من تأثيرات ذلك العالم كمان الهواء مخفى وحركة التراب منه
 وليكن التراب يرى له العالم المعنى حجابا و يصطنع بقاء بان الاستراب موجود وقائم بالذات والامر
 بالعمس فان التراب معدوم والمتصرف فيه عالم المعنى وهذه الحالة ارأة عوجا واصطناع
 حجاب وليكن مشوى * اين كه بر كاست بي كاست و پوست * وانكه پنهانست
 مغز و اصل اوست * (اين كه) هذا والمقصود منه التراب (بر كاست) على الكار (بي كاست)
 بلا كار (و پوست) وقشر (وانكه پنهانست) وذلك الخفى والمقصود منه الهواء (مغز) لب
 (و اصل اوست) واصل له (المعنى) فى الظاهر هذا التراب فى الكار وفى المعنى بلا كار وقشر
 وذلك الهواء الخفى ابوه وأصل للتراب مشوى * خالك هم چون آتى در دست باد * بادرا
 دان عالمى و على تجاد * (المعنى) التراب فى يد الهواء مثل الآلة حركته بسبب حركة الهواء
 كذا عالم الصورة فى يد عالم المعنى اعلم ان الهواء عال وأصله على بالنسبة الى التراب (تبيه) فهم
 من هذا التوحيد الحق بى ان الواجب على كل مسلم ان يعلم ان المؤثر هو الله تعالى والموجود
 بمناة المعدوم ولهذا يقول مشوى * چشم خاكي را بحاله افتد نظر * بادبين چشمى بود
 نوعى دكر * (چشم خاكي را) الباء لالنسبة معناه لاغير النسوية للتراب (بحاله) للتراب (افتد)

(نظر) يقع النظر (بالبين) وصف تركيبي معناه ناظرة الهواء (چشمي) عين (نوحی) الباء
 للوحدة (دكر) غير (المعنى) نظرا العين المنسوبة الى التراب يقع على التراب أى الصورة والعين
 التى ترى الهواء عين تكون نوعا آخر كأنه يقول العين الظاهرة ناظرة الى المصنوعات والعين
 الباطنة ناظرة الى الصانع فهى غيرها والفرق بعيد مشوى * اسب داند اسبرا كوهست
 يار * هم سوارى داند احوال سوار * (اسب) اسم الذى كرم الخيل ل (كو) مركبة من كه
 لآيمان واوضحير راجع الى الاسب (هست يار) نعم هو صديق موافق (هم) أيضا (سوارى) يضم
 السين المهملة الراء كعب والياء فيه للوحدة (داند) يعلم (المعنى) الحصان يعلم الحصان
 فانه له موافق أيضا والراكب يعلم أحوال الراكب فانه جنس له والمقصود به هذا التمثيل
 مى * چشم حس اسبست ونور حق سوار * فى سواره اسب خود نايد بكار * (نايد) لا يأتي
 (المعنى) عين الحس فى المثل حصان ونور الحق جل وعلا ركب ومن غير ركب لا يأتي
 الحصان نفسه الى الكار كأنه قدم الله روحه يقول الحصان الذى لم يؤذ ب لا ينفع بشئ فانه
 غير قابل للركوب مشوى * پس ادب كن اسبرا از خوييد * ورنه پيش شاه باشد اسب
 رد * (پس) بفتح الباء بمعنى فاء الفصيحة (المعنى) اذا كان كذا ادب الفرس من العادة
 القبيحة وان لم تؤذ به تلك الفرس ترد عند السلطان كذا الخواس أدب بأسوط المجاهدات
 لخلص من رؤية الظاهر كالعين المنسوبة الى التراب فانها لا ترى الا الصورة فاذا خلصت عين
 الحس من طبيعة العين المنسوبة الى التراب لاقت ركوب السلطان ووصلت لحرم عصمة خالق
 الليل والنهار ولتتبع المعصوم من عصمه الله وهذا يقول مشوى * چشم اسب از چشم شهرهبر
 بود * چشم اوبى چشم شه مضر بود * (رهبر) قاطع الطريق أو دليل (بود) تكون
 (المعنى) عين الفرس من عين السلطان دالة على الطريق وواصة له الحسن التوفيق وتقول يكون
 لعين الفرس دليل من عين السلطان لان سبب ذهاب الفرس مستقيما من حفظ
 السلطان وحمايته وعينها من غير عين السلطان أو من غير دلائله ~~تستوي~~ ومن مضطرة ومضيرة
 وذاهبة الى مشتيتها ولهذا قال البوصيرى رحمه الله فى البراءة * من لى برد جراح من غوايتها *
 كما يرد جراح الخيل بالجرح * أى من يرد نفسى الامارة عماهى عليه من الضلالة والغواية بالمواظ
 السنية والاسرار الربانية كما يرد الفرس الجرح بالجرح الشديدة * فلا ترم بالمعاصى كسر شهوتها
 * ان الطعام يقوى شهوة النهم * أى فلا تطلب أيم الخاطب كسر شهوة النفس بشئ من المعاصى
 فان تناول الأطعمة الدنية تقوى شهوة الحرص على الاكل ولودنوعها امتنع رايها لايقول
 سلطان الاولياء مشوى * چشم اسبان جز كياه وجز چرا * هر كجا خوانى بكويدنى چرا *
 (چشم اسبان) عين الخيل (جز كياه) غير الحشيش (و جز چرا) بقدر چرا كاه وهو المرعى ومعناه
 وغير المرعى (هر كجا) لكل مكان (خوانى بكويد) تعالى وحيى تقول (چرا) بالقح بمعنى

لاى شئ وبالكمبر بمعنى كيف (المعنى) عين الخيل لا ترى غير الحشيش والمرعى ولا بكل مكان دعوتها
اليه تقول لاى شئ آتى وكيف آتى واهـ هذا قال البوصيرى * والنفس كالطفل ان تهمله شب على
* حب الرضاع وان نقطمه ينقطم * فى انه اذا تركه على رضاعه بلغ أو ان اشباب وهو مستقر
على رضاعه وان فطم امتنع ولم يتضرر ثم عم ذلك بقوله * فاصرف هواها وماذا رأت قوله *
ان الهوى ما تولى يصم أو يصم * أى امسك عنان النفس واصرف هواها عما هى عليه من
طلب الذات والانغماس على الشهوات واجاهد فى الخضر عن سلطان الهوى مادام والى اعلى المراء
فاما ان يقتله معافصة واما ان يبعده اهل الظاهر عن مرتبته ويوصله لطبقة رؤية نفسه
فبشكل عليه مخالفتها واما اذا اعانه الله تعالى وكان مشوياً * نور حق بنور حس راكب شود *
آنكه مى جان سوى حق راغب شود * (المعنى) نور الحق جل وعلا على عينه يكون راكباً أى
يتجلى عليه بعد هذا ترغيب روحه فى جانب الحق جل وعلا لم تنظر وتعتبر مشوياً * اسببى
راكب چه داند رسم راه * شاه بايد تا بداند شاه راه * (المعنى) الفرس من غير راكب كيف
يعلم رسم وعادة الطريق الا لازم أن يكون على الفرس السلطان حتى يعاونه تعلم الفرس
الطريق المستقيم الواسع ولا تذهب فى طريق الخلاف ولا يكون الا بالارشاد ولا جل هذا يقول
مشوياً * سوى حسى رو كه نورش را كست * حس را آن نور ني كه صاحبست * (سوى)
طرف وجانب (حسى) الباء فيه للوحدة (رو) بفتح الراء وسكون الواو والمهملتين معناه امش
(كه) للبيان (نورش) الشئ ضمير ارجع الى حضرة الحق جل وعلا (المعنى) اذهب لجانب ذلك
الحس لان نور الحق جل وعلا راكبه فان النور اللطيف صاحب للحس وأراد بالحس هنا
المرشد فان نور الله دليله وبسببه خالص من الضلالة كما وقع لسيده ناعثمان بن عفان رضى الله عنه
لما دخل عليه الزانى فقال ماللانين يدخلون علينا فقال الداخل عليه أوحى نزل بعد رسول الله
فقال له لا ان هى الافراصة مؤمن ينظر بنور الله تعالى مشوياً * نور حس را نور حق ترين بود *
معنى نور على نور اين بود * (المعنى) اعلم ان بود معناها يكون ومعناها است أداة الخبر فعلى
هذا انور الحق مزين انور الحس فيلقى معنى آية نور على نور (تنبيه) حظ الخواص فى مشاهدة
أنوار صفات الله وذاته براءة الحق فى أنفسهم انما يتعين بالسير فيها لان الله تعالى خلق نفس
الانسان مرآة قابلة لشم ودذاته وجميع صفاته اذا كانت صافية من مرسد الصفات الذميمة
والاخلاق الرديئة مصقولة بكامة لا اله الا الله اتقنى بنقى لا اله تعلقها عما سوى الله وثبتت
بثبات الا الله فيها انور جمال الله وجلاله فبى نور الله الجسد كالشكاة والقلب كالزجاجة والمر
كلها باح (كأنها) كوكب درى توفد من شجرة مباركة ترونه) وهى شجرة الروحية
(لا شرقية) أى لا قديمة أزلية (ولا غريبة) أى لا فانية تغرب عن سماء الوعدى عين العدم (بكاد
زيتها) وهو الروح الانسانى يضى بنور العقل وهو ضوء الروح وسقاؤه أى يكاد يبت الروح

أن يعرف الله تعالى بنور العقل (ولو لم تسمه نار) أي نار نور الاله فابت عظمة الله عز وجل
 وكبريؤه أن تدرك بالعقول الموسومة بوصمة الحدوث إلى أن يتجلى نور القدم لنور العقل الخارج
 من القدم كما قال تعالى (نور على نور يهدي الله لنوره من يشاء) أي ينور مصباح سر من يشاء بنور
 القدم فتتوزر حاجة القاب ومشمكة الجسد وتخرج اشعتها من روزة الخواص فاستضاءت
 أرض الشهيرة وأشرفت الأرض بنور ربها وتحقق حينئذ مقام كنت له سمعاً وبصراً ولساناً
 ففي ذلك الوقت مشوى * نور حسي ميكشدي مشوى * نور حش محي بردسوي علا * (ترا) قال
 في الصحاح الثرى التراب الندي والمراد به هنا الأرض (المعنى) النور المنسوب إلى الحس وأراد به
 الذي يصر الصور وهو نور العين يسحب جانب الثرى ومركز التراب لأن النسبة علمه انضمام
 وعين نور الحق توصله لجانب السماء والعلا مشوى * زانكه بحسوسات دونتر عالميت * نور
 حق درياو حس چون شبنميت * (المعنى) لأن المحسوسات عالم أدنى ونور الحق في المثل بحر
 والحس مثل الطل والندي فالألق بالذي استضاءت أرض بشر بته أن يترك الأدنى ويطلب
 الأعلام مشوى * ايل پيدا نيست آن را كبرو * جز بآثار و بكفتار نسكو * (برو) تقديره
 براوى عليه والفهم رابع إلى الحس (نسكو) بكسر النون معناه الحسن (المعنى) سكن ذلك
 الراكب على ذلك الحس غير ظاهر الألتار والقول الحسن فانظر باهد إلى الألتار ان كانت
 لطيفة ومستقيمة ومصححة فهي دليل على أن نور الحق متصل بحسن ذلك المرقى والأفلا مشوى
 * نور حسي كو غلبت وكران * هست پنهان در سواد ديدكان * (حسي) الباء فيه للنسبة
 (كو) مركبة من كه للبيان وأوضحه راجع إلى النور المنسوب إلى الحس (كران) بكسر
 الكاف الفارسية هنا معناد الثقيل (هست) موجود (پنهان) مخفي (در سواد) في سواد
 (ديدكان) جمع ديد على قاعدة الفرس معناه الأعين (المعنى) النور المنسوب إلى الحس غليظ
 وثقيل جسماني ومع هذا مخفي في سواد الأعين م * چونكه نور حس نمى بيني ز چشم * چون
 بيني نور آن ديني ز چشم * (چونكه) للتعليل (چون) معناه الاستفهام الانكاري (المعنى)
 لما انك لم تر نور الحس مع غلظته وكنافة من عينك فكيف ترى النور المنسوب إلى الدين منها
 مع أنه لطيف وخفي ولهذا يقول مشوى * نور حس باين غليظي مختميت * چون خفي نبود
 ضيايى كان صفيست * (غليظي) الباء في آخره المصدرية (چون) للاستفهام (المعنى) نور الحس
 مع غلظته مخفي ولا تدر على مشاهدته لاى شئ لا يكون مختمياً ذلك الضياء الذي هو صفي
 واطيف وأراد بالضياء النور الإلهي م * اين جهان چون خس بدست بادغيب * عاجزى
 پيشه گرفت و دادغيب * (اين جهان) هذه الدنيا (چون) مثل (خس) عدم النفع (بدست)
 بد (بادغيب) هواء الغيب (عاجزى) الباء للمصدرية (پيشه گرفت) مسكت منعة وفي بعض
 النسخ پيش گرفت مضافة لكرفت (ودادغيب) معطوف على پيش گرفت وعلى الاقل دادغيب

مرهون ومصروف الى البيت الآتي (المعنى) هذه الدنيا كالنفس الذي لا نفع له يدهو الغيب مسكت العجز صنعة أو هي في يدهو الغيب كالخبر وهي قدام عطاء الغيب وهذا عبارة عن تصرف عالم الغيب وعلى المعنى الأول يكون معنى هذا البيت مـى * كه بلندش ميكنند كاهيش يست * كه درستش ميكنند كاهى شكست * (المعنى) وتصرف وعطاء الغيب تارة يجعل هذا النفس عاليا وتارة يجعله سافلا وتارة يجعله صحيحا وتارة يجعله منكسرا ومختلا ولا على الثاني كأنه يقول هذا العالم حقير لا شئ والعالم الا لهى بمثابة الهواء فالخبر ظاهر والهواء مستور والتصرف للهواء مطية الغيب كذا هو الغيب يجعل أهل هذا العالم المنسوب الى التراب تارة بالذلة والسعادة عاليا وتارة بالذلة والحقارة منخفضا وتارة بالقوة والقدرة صحيحا وتارة ببارض والعلة منكسرا (تنبيه) اعلم أن نجم الدين السكبرى قال في تفسيره ان الله تعالى له ملك العدم والوجود لانه كان ما لم يكن معه عدم ولا وجود فأيدع بالملكة فان ملك الوجود في مراتب شتى فمنها وجود قابل للفناء والعدم وهو عالم السكون والفساد ومنها وجود قابل للبقاء وغير فان ولا معدوم وهو عالم يقبل السكون ولا يقبل الفساد ومن الوجود وجود حقيقى لا يقبل السكون ولا الفساد فكان ذلك الوجود والعدم بالملكة لا بداءه فكان قوله تعالى (توفى الملك من تشاء) أى ملك الوجود الباقي الذي لا يقبل الفناء يعنى الملائكة والانسان أى روحه كالملائكة غير قابلة للفناء وعالم الارواح والمكوت وهو عالم الآخرة (وتنزاع الملك من تشاء) أى ملك الوجود الباقي من تشاء من الحيوانات وعالم السكون والفساد (وتعز من تشاء) بعزة الوجود الحقيقي الذي لا يقبل السكون والفساد من تشاء من الانبياء والاولياء (ونذل من تشاء) بذل الغضب والسخط من تشاء من الكافرين والمنافقين بأن تبطل استعدادهم عن قبول فيض الوجود الحقيقي وهذا يقول مشوى * كه عييش مى برد كاهى يسار * كه كستمتاش كند كاهيش خار * (كه) مخفف من كاه معناها أيضا وتارة (عييش) الشين ضمير راجع الى العالم (مى برد) يذهب ويجعل (المعنى) تارة يجعل هذا العالم عييشا وتارة يسارا وتارة يجعل ورده شوكا أى يضل من يشاء ويهدى من يشاء وتارة يجعلهم بالعدم كالو رد وتارة يجعلهم بالمحنة كالشوك وتارة يتجلى عليهم بالبط وتارة بالقبض مشوى * دست پنهان و قلم بين خط كزار * اسب در جولان و ناپيد اسوار * (المعنى) يد الغيب مستورة وانظر اسكاتب الخط أى لا تارها انظاهرة والفرس فى الجولان والفراس غير ظاهر كأنه يقول الحركات والسكنات ظاهرة والمحركات والمسكن مستورة فاسع وجاهد مشوى * تير پران بين و ناپيدا كان * جانها پيدا و پنهان جان جان * (تير پران بين) انظر اسم الطائر (وناپيدا) مخفى (كان) بفتح الكاف هو القوس (جانها پيدا) الارواح ظاهرة (و پنهان جان جان) وروح الروح مخفية (المعنى) انظر اسم القضاء والقدركيف هو مرمى اطرف الخلق و نافذوا قوس والرمى مخفى غير ظاهر

وانظر ظهور الارواح من جهة تعينها وظهور خواصها وصفاتها في الجسد وروح الروح حل
 وعلامن جهة ذاته وهو يتعني في قال لا تترك التفسير والصبر واهذا يقول مشوي * تيرا
 مشكن كه اين تير شهيت * نيت پرتاوى ز شصت آ كهيت * (تيرا) للسهم (مشكن)
 لا تكسر (كه) للبيان (اين تير شهيت) هذا سهم مذنب لاسلطان فان اليا فيه للنبية
 اولاً لوحدة أى هو اسلطان سهم (نيت پرتاوى) الباء للنبية وپرتاوى رى السهم للبعد
 (ز شصت) أصله يسكون السين بعد الشين المحجمة ثم غلظت السين فقرئت صادها هو القوس
 (آ كهيت) خير واسم هذه الالفاظ المرقومة لله تعالى على وجه التفهيم والتمثيل
 (المعنى) لا تكسر السهم الرباني فانه تدبير منسوب لاسلطان الحقيقة أو هو تدبير اسلطان عادل
 ليس سهم ما غريب بل آت من خير فقدرى بالعلم والحكمة ومتضمن للاسرار ان كان ذلك
 سهم القضاء يا تيك من رام مجازى وفاعل صوري انظر أنت لافعال المطلق لان الله تعالى
 يقول مى * مارميت اذ رميت كفت حق * كارق بركارها دارد سبق * (المعنى) ولو كان
 نزول هذه الآية في حق نبية او رسولنا صلى الله عليه وسلم خاصا ولا يمكن بحسب الحقيقة
 معناها لجميع الاشياء على الانفراد ولهذا يقول حضرة ولانا قول الحق مارميت اذ رميت
 لان كارق الحق سبق على كل كار والآية في سورة الانفال وأولها (فلم تقاتلوه) بيد رقة وتكم
 (ولكن الله قتلهم) بنصره اياكم (ومارميت) يا محمد أعين القوم (اذ رميت) بالخصياء لان كفا
 من الخصياء لا يملأ عين الجيش برمية (ولكن الله رمى) يا بصال ذلك اليهم انتهى حلاين
 اشارة الى انه اذا لم يخاف الله ويفعل لا يظهر فعل الخلق فعلى هذا كارق الحق سابق ومقدم على
 كل كار مشوي * حشر خود بشكن تو مشكن تيرا * حشر شصت خون شماردشيرا *
 (بشكن) أمر حاضر أى اكسر (مشكن) نهي حاضر أى لا تكسر (حشر شصت) عين
 غضبك (خون شمارد) تعدد ما (شيرا) الحليب (المعنى) يا سالك اذا طلعت على السر الالهى
 علمت واذا لم تطاع وأصابت سهم من الغيب وآذاك اكسر سهم غضبك ولا تكسر السهم الالهى
 بعدم الصبر والانتقاد لان عين غضبك بعد الحليب دما وهذا مضر لك مشوي * بوسه ده بر تير
 وپيش شاهبر * تير خون آلود از خون جگر * بل قبل السهم الذى جرحك وقدمه لحضور
 السلطان فانه لو فرض أنه دخل السهم الملوث من الدم الذى هو من دم الاخلاط أى دخل
 لاخلط وتلوث بدم اخلاطك أو صله كما أمرت لحضور الحق مع التسليم والرضا والتوسيم
 فانه أمر جل وعلا ولو فرض انه شرب دما لكان سلمه لحضوره مع الرضا واحمد الله تعالى عليه
 قال الله تعالى في سورة البقرة (وعسى أن تكرهوا شيئا وهو خير لكم وعسى أن تحبوا شيئا وهو
 شر لكم) لبل النفس الموجبة لهلاكها ونفورها عن التكليفات الموجبة لسماعها عنها انتهى
 جلاين وقال نجم الدين في تفسيره (كتب عليكم القتال وهو كره لكم) والاشارة ان قتال

النفس وجهادها في الله أمر لازم وحق واجب ولكن للطبع فيه كراهة عظيمة وحقيقة الجهاد
رفع الوجود المجازي فانه الحجاب بين العبد ورب (وعسى أن تسكروا شيئا) أي يعني تسكرو
النفس رفع وجودها (وهو خير لكم) أي فيه خير للنفس بأن تقبل أوصاف الوجود الحقيقي
(وعسى أن تحبوا شيئا) وهو تمتع النفس الهيمية بالذات الجسمانية (وهو شر لكم) أي شر
لنفس بحرامها (والله يعلم) ما أودع في كراهة النفوس من راحة القلوب (وأنتم لا تعلمون) أن
حياة القلوب في موت النفوس انتهى ولهذا يقول مشوي * آتخه ييدا عاجز وبسته زبون *
وآتخه يابيدا حنار تندو حرون * (المعنى) وذلك الذي هو ظاهر وأراد به عالم الحس عاجز
ومربوط واسير وذلك الذي هو مخفي وأراد به العالم الالهي كدافى وغالب لا يقدر أحد على
مخالفته مشوي * ماشكار يم اين جنين دامي كراست * كوى چوكانيم چوكاني كجاست *
(ما) سخن (شكاريم) صيد (اين جنين) مثل هسنا (دامي) الباء غيبة للوحدة معناه الشرك
والشبكة (كراست) مركب مركب كراست كراست الكاف العربية معناه الاستفهام والاستفهام
للعظيم أي لمن واست أداة الرب تقيد الحكم والخبر (كوى) بالامالة السكرة يقال لها بالتركية
طوب شي يعلمون به (چوكانيم) چوكان عصا معوجة يصطنعها السلاطين من فضة وذهب
بمعنى صولجان معرب والميم أداة المتكلم مع غيره (چوكاني) الباء للوحدة أو النسبة (كجاست)
اين (المعنى) يا عاجز نحن صيد ومن له مثل هذه الشبكة المشار اليه مفهوم البيت الذي قبل هذا
وسخن في هذه الدنيا بالنسبة الى القضاء الالهي اكرة الصولجان الالهي والصولجان اين
أو الصولجان المنسوب الى الفاعل الحقيقي أين قال الله تعالى في سورة الحديد (وهو معكم) قال
نجم الدين الدايه كينوتسكم موجودة فلما وصل الى هنا غلب عليه الحال وغاص في بحار الانوار
وتكلم من مقام الدلال فقال مشوي * می دردی دوزدان خیاط کو * می دمد می دوزدان
نقاط کو * (می درد) يمزق (می دوزد) يخييط (اين خیاط کو) هذا الخياط أين فان كوهنا
وقعت موقع الاستفهام (می دمد) ينفخ (می سوزد) يشعل (اين) هذا (نقاط) النقط معرب من
نفث بالتماء المشابة الفوقية نوع من الدهن معروف والنقاط لمبالغة اسم الفاعل (المعنى) أين
هذا الخياط الذي يمزق ويفصل ويخييط ويلبس الناس لباس الوجود ويجيئهم - م وأين هذا
النقاط مع نقطه لاشتعال وازدياد الفراق والهجران ينفخ ويشعل النار بأمره أي اعطى
بعد اظهار صنعه وآثاره لكل شيء استعدادا وقبلية وبدلهم وغيرهم في كل آن من حال الى حال
واشعل نيران محبته في قلوبهم - م اين كذاته الشريفة تقدر على مثل هذا التصرف مع الخواص
ظاهرة قال الله تعالى في سورة الانعام (لا تدركه الابصار) أي لا تراه وهذا مخصوص لرؤية
المؤمنين له في الآخرة (وهو يدرك الابصار) أي يراها ولا يحوز في غيره انتهى جلا اين
(تنبیه) أراد قدس الله سره وأعاد عايناه به بالصولجان والخياط والنقاط المثال فان ذاته تعالى

منزهة عن الشكل والصورة واسكن لا يتعقل عبده معرفتها الا بواسطة تخيل محسوس في الصورة
الجميلة التي تصلح أن يمثل بها ذلك الجمال الحقيقي المعنوي الذي لا صورة فيه ولا لون ولا شكل ثم
يطلق على ذلك المثل أنه حق وصدق لم يكونه واسطة في التعريف والمثال مخالف للمثل فان المثل
يشترط فيه المساواة بخلاف المثل ونأمل العقل فانه معني لا يماثله غيره وكثيرا ما يمثل بالشمس
وليس بينهما من المناسبة الا شيء واحد وهو ان المحسوسات تنكشف بنور الشمس كما تنكشف
المعقولات بالعقل وقد ضرب الله المثل لنوره بقوله الله نور السموات والارض مثل نوره كشكاة
الآية وأي مماثلة بين نوره ونور الزجاجة والمشكاة والزيت وهو مذبح طويل عليه ثوبه فانه
مستور في موازين الشعراوى رحمه الله وكل ذلك من باب المثل لا من باب المثل فكما صح ضرب
الامثلة لما ذكره ضرب الامثلة من كل عارف لذات الله التي لا مثل لها المناسبة سبب معقولة من
صفات الله تعالى فاذا أردنا أن نعرف مسترشدا أسألنا كيف يخلق الله الاشياء وكيف يعاها
وكيف يريد ما وكيف يتكلم وكيف يقوم الكلام بنفسه لا نقدر نعرفه ذلك الا بما قام عنده من
صفات نفسه ولولا أنه عرف نظيره هذه الصفات من نفسه لما فهم مثال ذلك في حق الله عز وجل
فان الله تعالى قادر على أن يجعل مشوى * ساعتى كافر كمن صدق را * ساعتى زاهد كمن
زديق را * (المعنى) في ساعة يجعل الصديق كافرا وفي ساعة ان أراد يجعل الزديق زاهدا
أى ان يجعل به فة الجمال كان كذا وان يجعل به فة الجلال كان كذا يضل من يشاء ويهدى من
يشاء * زمانه كمنه مخاض در خطر باشد زدام * تاز خرد خالص نكرد د اتمام * (المعنى)
ومن هذا السبب يكون الخالص في الخطر من الشبكة وهي شبكة القضاء والقدر مادام أن
الخالص لم يخلص من نفسه بالتمام وعلمته ان الله فعال لما يريد ولان الاخلاص في اللغة ترك الرياء
وفي الحقيقة كمال روى وكل عمل لا يريد عليه صاحبه عوضا في الدنيا ولا في الآخرة وما كان
الخالصون على خطر عظيم الا من جهة مشوى * زمانه كمنه در راهست و رهز بجدست * آن رهد
كو در امان اير دست * (در راهست) في الطريق (رهز) وصف تركيبي معناه قاطع الطريق
(آن رهد) وذلك الذي يخلص من القطار الذين هم بلا حذر ولا حساب (كو) تقديره كه أو
معناه والى (المعنى) لان الخالص في الطريق والقطار بلا حذر ولا حساب والذي يخلص من
شرورهم هو في أمان الله تعالى قال النبي صلى الله عليه وسلم حكاية عن الله تعالى الاخلاص سر
من أسرارى أستودعه قلب من أحبه من عبادى وفيه تنبيه انه لا يقدر أحد على الاخلاص الا
بتوفيق الله تعالى فان المعصوم من عصمه الله مى * آينه خالص نكشت او مخلص است *
مرغ را نكسته است او مخلص است * (المعنى) وذلك الخالص مرآة قلبه لم يخلص من صدأ
السوى لكنه مخلص بكمالاته لم يمسك طيرا القرب هو صادق ومخلص كانه قدس الله روحه
يقول الخالص اذا أخلص مع بقية الوجود وهو في صدق الصديق طيرا القرب الالهى خلص والا لا

(تنبيه) المخلص بكسر اللام هو الذي ينظر الى اخلاصه وطاعته وبراهماته واثباته وفي هذا
 خطر عظيم لانه لم يقف في الله والمخلص بفتح اللام هو الذي انتهى في طاعته وعبادته وفي في الله
 وعلم ان اخلاصه من الله واستحق من أعماله هذا من الذين لا خوف عليهم ولا هم يحزنون مشوى
 * چونکه مخلص کشت مخلص باز رست * در مقام امن رفت و برد دست * (مخلص) بكسر
 اللام (كشت) صار (مخلص) بفتح اللام (باز رست) بعده مخلص (در مقام امن) في مقام
 الأمن (رفت) ذهب (و برد دست) دست هنا بمعنى صدر (المعنى) لما صار المخلص مخلصا
 وخلصت مرآة قلبه من صدأ السوء وذهب في مقام الأمن والأمان وحاز صدره أى وصل
 للصدارة كأنه يقول المخلص بسبب اخلاصه لما اتي مرتبة المخلص بفتح اللام خلس من قيد
 وجوده وذهب لمقام الأمن واتى مرتبة لا خوف عليهم ولا هم يحزنون وتصدر وليس له بعد ثلاث
 الصدرة رجوع فهو في مقام صدق عند مليك مقتدر والى هذه الدقة يقرر ويقول مثلا
 مشوى * هیچ آینه ذکر آهن نشد * هیچ نانی کندم خرمن نشد * (هیچ) بالجم الفارسية
 معناها أصلا (آینه) المرأة (دکر) - عنها غير (آهن) حديد (نشد) بحد مطلق مفرد مذ كغائب
 معناها لم يكن (نانی) الباء الواحدة (کندم خرمن) فتح البيدر (المعنى) لم تكن المرأة مرة
 أخرى حديد أصلا ولم يكن الخبز مرة أخرى فتح يد ر أصلا كذا المخلص بكسر اللام اذا صار
 بسبب اخلاصه مخلصا بفتح اللام وصل الى اقرب الالهى لا يطرأ عليه بعد ذلك زوال ولا
 نقصان وكذا الذى يحو وجوده بعدما كان فتح البيدر بالعشق والرياسة ووصل الى الله بان فنى
 في الله هل يرجع الى الحالة الأولى وهى مرتبة الخوف والخطر لا وهل يرجع الناضج بعد
 نضجه الى مرتبة النى غير الناضج والى هذا يشير مشوى * هیچ انسکورى دگر غوره نشد * هیچ
 میوه پخته با کوره نشد * (انسکورى) وهو العنب (غوره) بضم الغين المججمة وهو الحصرم
 (میوه پخته) الفا كهة الناضجة (با کوره) بضم الكاف هنا معناها الفا كهة الجديدة ولو
 كان اها معان مستقلة بها السكن كاه لا تلايم هذا المحل (المعنى) لم يكن العنب بعد نضجه
 حصرما أصلا ولم ترجع الفا كهة الناضجة الى أصلها وهى الفا كهة الجديدة كذا أنت
 يا سالك اذا قلت مرشدانا ناضجا تصير بسبب تربية ناضجا كواقع لا يدان مولانا صاحب
 هذا الكتاب فانه قدس الله روحه وأرواح مشايخه وأول متلقن الذين كرم برهان الدين
 المشهور بين الناس بالحقق الترمذى المدفون الآن في بلدة قيصريّة والمسمى بشيخ سردان فهو
 قدس الله روحه خليفة سلطان العلماء والدحضرة مولانا وكا - دقيقيه الذ كرمه في طفولته
 بإشارة والده سلطان العلماء قبر ملاقاته بشمس الدين الزهرى بسنين عديدة والى هذا يأمر
 ويقول مشوى * پخته کرد و از تغیر دور شو * ر و جو برهان محقق نور شو * (پخته کرد)
 كن ناضجا (واز تغیر) ومن التغیر (دور) بضم الدال المهملة معناه بعيد (شو) على وزن لو

فعل أمر معناه كن (رو) بفتح الراء الموحدة فعل أمر معناه اذهب (جو) بضم الجيم الفارسية
أداة تشبيه (المعنى) كن في الرياضة ناضجا وكاملا واذهب وكن نوراً مثل برهان الدين المحقق
الترمذي مشوي * (جو) زخود رستی هم برهان شدى * چونكه بنده نیست شد سلطان
شدى * (جون) أداة تمثيل (زخود) من نفسك (رستی) خلعت (همه) بفتح الهاء مصروفة
لقوله زخود أو الى برهان (شدى) فعل ماض مفرد مد كغائب والياء فيها الخطاب (المعنى) لما
خلعت من جميع نفسك وأخلافك الذميمة رفعت في الله بنما لك صرت برهاناً وكاملاً أو تقول
لما خلعت من وجودك وأخلافك الذميمة صار مجموعك برهاناً ولما تمت العبودية وذهبت
واضع العمل الوجود بنور الوحدة المطلقة وفقى في الله وخاص من الصفات البشرية ومن حكم
ورق الشيطان تقرر له الاله اطنة العنوية وصار صاحب تصرف ولهذا قال لما عدت العبودية
بالفناء في الله ولم تسكن صرت ساطعاً نامتصراً فابصر بف الله لك في ملكه ولما كان برهان الدين
في مشرب العلماء المدققين يدعى مردييه ومحبيه من اناء القول بالتفسير والاحاديث الشريفة
المنيفة شراب الحقائق ولم يكن سر الفقر والفناء فيه عياناً بل كان مستوراً تحت العلوم الظاهرة
وكان عياناً في الشيخ صلاح الدين زركوب القنوي شرع في ضمن الارشاد في مدح الشيخ صلاح
الدين كما مدح برهان الدين فقال مشوي * كرعیان خواهی صلاح الدین نمود * چشمه ارا
کردینا وکشود * (خواهی) تطلب أنت لأن الياء أداة الخطاب (نمود) معناه الارادة (کرد)
فعل ماض معناه فعل وجعل (ینا) ناظر (وکشود) مفتوحة (المعنى) ان كنت يا سالك تطلب
أن ترى سر الفقر والفناء في الله عياناً فان الشيخ صلاح الدين زركوب القنوي أراه عياناً لاه
قدس الله روحه جعل عين نوره مكشوفة بكل الذوق وفتحها لأن سبب القرب والوصول والفقر
والفناء ولوأریناه في هذا الكتاب الى السلاک بایرادنا الحقائق والدقائق لکنه مستور تحت
القصر والحسکایات وظاهر في فعل الشيخ صلاح الدين وتسليمه لاریدین کثیره می * فقررا
از چشم واز سیمای او * دید هر چشمی که دارد نور هو * (دید) رأت (هر چشمی) الياء
للوحد معناه كل عين (که) للبيان (دارد) تمسك (نور هو) أي نور الله تعالى عبارة عن الوصول
الى مرتبة الفناء في الله (المعنى) رأت الفقر والفناء من غير وسیماء الشيخ صلاح الدين كل عين
مسكت وملكت نور هو ونور الهوية الالهية وهي عين الياطن فان العين الظاهرة قاصرة عن
هذه الرؤية ولما كان عند القوم الشيخ هو الانسان السكامل في العلوم الشرعية والعلوم المدنية
العارف بآفات النفوس وأمراضها القادر على معالجتها ودوائها وكان الشيخ صلاح الدين
قدس الله سره أميلاً يقرأ ولا يكتب بل وصل الى الله تعالى بواسطة الكشف والابهام الرباني
قال سلطان الاولياء في حقه مشوي * شیخ فعالست و بی آلت جو حق * بر مریدان داده
بی گفتن سبق * (المعنى) الشيخ صلاح الدين فعال ومتصرف كالحق تعالى بلا آلة على مردييه

يعطى بلاقول ولا كلام درساً وسبقاً أى يربهم فى الباطن ولا يسحب محن التعليم والقول
والقال كالخلق تعالى واعطى سبقاً ووصل الى الكمال بوجه مسمى ~~ب~~ دل بدست او جود وموثرم
رام * مهورا كه نيك سازد كاه نام * (او) ضمير راجع الى الشيخ صلاح الدين (جو) أداة
تشبيه (مهر) وهو الخاتم (كه) مخففة من كاه معناها هاتارة (نيك سازد) يفعل عاراً (المعنى)
القلب يبرده كالشمع لين ومطيع ودهر قلبه ونقش سره فى قلوب المريدين التى هى كالشمع اللين
تارة تفعل نقش العيب والعار وتارة تسكتب شكل الاسم وهذه التفرقة قطب الاقطاب لانه
شيخ فعال يتصرف بتصرف عليله بك الله له قلوب العباد ~~ك~~ ان سلطان الاولياء و برهان
الاصفياء يقول تصرف المرشدين فى قلوب المريدين والخلق بأجمعهم بظهور شقاوة كان أو سعادة
ردا كان أو قبولاً مشوئ * مهور موش حا كئى انكشتر يست * باز آن نقش نسكن حا كئى
كيسست * (مهور موش) مهر شمع قلب السالك فيكون هنا المهر بضم الميم بمعنى المهور والموم
أى الشمع قلب السالك المريد كانه قدس الله روحه بقول المنتقش والمنطبع فى شمع قلوبهم
(حا كئى) بالحاء المهملة (انكشتر يست) انكشترى الياء الواحدة معناها خاتم يفتح التاء
وكسرها حلقة بفص توضع فى الاصبع وأراد به على طريق الاستعارة دائرة العالم واست أداة
الخبز (باز) بعد (آن نقش) ذلك النقش (نسكن) يكسر النون المججمة فص الخاتم وأراد به
فص قلب الشيخ صلاح الدين الذى هو محل النقش الالهى وموضع اشكال الاسماء والصفات
(حا كئى كيسست) من يحكيه ويبينه (المعنى) مهور شمع خاتم ذلك السالك حاك الختم انطباع
نقوش السالك يعنى انطباع الخاتم الواقع فى شمع قلوب السالك بين أثره من خاتم ثم ذلك الاثر
مبين لخاتم لان الاثر الظاهر فى قاب المريدي الظاهر من المرشد وفى المعنى من الله تعالى
بمناسبة ان المرشد يأخذه عن الله تعالى ونقش فص ذلك الخاتم ان يكون حاك ومبين أجيبونا
أنا بكم الله تعالى الجواب مشوئ * حا كئى انديشه آن زركراست * سلسلة هر حلقه اندر
ديكرست * (المعنى) هو حاك لقمة ~~ك~~ الزركراى الشيخ صلاح الدين قدس الله روحه فان
سلسلة كل حلقة من فكره الشريف داخله فى غيبرها ومتملة وأسراراً فذكر قلبه كالزنجير
لا تقسرق ولا تقطع حلقة بل هى متسلسلة و باقية غير متناهية ~~ك~~ لا تثار الاسماء
والصفات الالهية فكأن الاسماء والصفات لا تنهاى متممة بعضها الى بعض من حيث
المعنى كذلك أنفكار قلب الانسان الكامل فكان سلطان الاولياء مولانا خداند كار يقول
الخاتم المنطبع فى الشمع يشعرا به خاتم والنقش الذى هو فى فصه يظهر صائغاً ~~ك~~ كذلك
التصرف فى قاب المريدمر أثر المرشد والاثر الذى هو فى قلب المرشد من تصرف الحق جل
وعلا هذا ان ثبت بيت (كرميان خواهى صلاح الدين نمود) والا فان الخاكى هو رهان الدين
قدس الله أسرارهم وأفاض علينا أنوارهم ثم شرع يخاطب الطالب الخليفة الالهى ويقول

مشوى * این صدا در کوه دلها بانگ کیست * که پرست از بانگ این که که تپست
 (این صدا) هذا الصوت (در کوه) في الجبل لان الكوه معناه الجبل وكأنه عربية مضمومة وقد
 تخفف فتحذف منه الواو فيبقى كه كاهنا (بانگ) صوت (کیست) أداة استهفهام معناه من
 (که پرست) تارة ملو (از بانگ) من الصوت (این که) بالضم (که) بفتح الكاف المجمية
 معناه تارة (تپست) فارغ (المعنى) هذا الصوت في جبل القلوب لم يكو معن ظهر تارة
 هذا الجبل ملو من هذا الصوت وتارة فارغ كأنه يقول قد سنا الله بسر المبین الصوت اذا
 انعكس في الجبل ظهر له كذا أصوات الارشاد المعكسة في جبال القلوب ندوها لمن يكون
 نداء قلب وأى مقولة فيا طالب الرشيد تارة جبل القلب هذا ملو من أصوات الهداية
 والروحانية وتارة فارغ لانه غير ملك انما ولو كان كذا هو تارة ملو وتارة فارغ ولاكن ملك
 الخليفة يلقى في قلب من أراد الله له السعادة باذن الله تعالى ويسلبه فاعطاؤه وسلبه على
 مقتضى الحكمة فهذا الخليفة المذکور صلاح الدين أو برهان الدين مشوى * هر گجا
 هست آن حکیمست اوستاد * بانگ اوزین کوه دل خالی مباد * (هر گجا) کل محل (هست)
 وجد (آن) ذاك الخليفة (بانگ او) صوته (زین کوه دل) من جبل هذا القلب (خالی مباد)
 لا يخلو (المعنى) في أى مرتبة وجد هذا الخليفة وأى ند عاى فهو أستاذ حکیم بضع کل شی
 في محله على مقتضى الحكمة الالهية لا يخلو جبل هذا القلب وهو قلب المسترشدين من صوت
 ارشاده وهداياته ثم بعد تقيم معرفة المرشد شرع بقتراسة هدايا المسترشدين قال مى * هست
 که کاواز منى میکند * هست که کاواز صد نامیکند * (که) مخفف کوه وهو الجبل (کاواز)
 مرکب من کة للبيان ومن آواز وهو الصوت (المعنى) يوجد جبل يثنى الصوت المرسل فيه بان
 يقبله و يظهر منه عين ما أرسل فيه ويوجد جبل يجعله مائة صوت لكثرته وأدبته كذا يوجد
 مسترشدين يقبل ويعمل ومسترشدين تشعب له مائة نوع من العلوم بناء على هذا مى * میز هاند
 کوه از آن آواز وقال * صد هزاران چشمه آب زلال * (میز هاند) زهاند معناه يجريه
 فان زهش بفتح الزاى المججمة اسم مصدر من زهيد وهو ترشح الماء (کوه) الجبل (از آن)
 آواز وقال من ذاك الصوت والقال (المعنى) الجبل من هذا الصوت والقال يترشح ويجرى مائة
 ألوف ماء زلال كذا الولي الفاضل تنقا طر من صوت قاله ابحار جبال القلوب ولا تعجب لهذا
 فان الله تعالى قال (واقداً آتينا داود منا فضلاً) نبوة وكتبا باوقنا (يا جبال أوبى) ارجى (معه)
 بالتسبيح انتهى جلايل فكيف لا يظهر من الماء لانه يروى ان الوحوش كانت تجتمع اليه حتى
 يؤخذ بأعناقها ويحمل كل يوم أربع مائة من مات من طيب فرائه فعلم ان الثباتات والجمادات
 عارفة وماترة ومنفعلة من كلمات أنبيائه وأوليائه ولهذا يقول مى * چون ز که آن لطف بیرون
 مى شود * آنها در چشمه ها خور میشود * (چون) أداة تعليل (ز که) من الجبل (آن لطف) ذاك

اللطيف (بيرونى شود) يظهر (المعنى) لما كان من الجبل مع غلظه خرج وظهر ذلك اللطيف
فكيف لا تكون مياه الدموع في أعين العشاق دما ومن لطف الانبياء والاولياء مى **زنان**
شمنشاه همايون نعل بود * كه سراسر طور سيناء نعل بود * (زان) من ذلك (شمنشاه)
سيد ناموسى من اساطين المرسلين (همايون) عانى (نعل بود) بود. بودن صيغة الماضى فـ كان
معنى همايون نعل طريقتة حسنة لطيفة (المعنى) كان سيد ناموسى من سلاطين اساطين
المرسلين عليه السلام ومن نعله المبارك وقدره العالى جبل طور سيناء صار له الامن اوله
الى آخره اى فهم تجلى ربه وسببه مشوى **جان** پذيرفت وخرى اجزاي كوه * ماكم از سنكم
آخرى كوه * (جان) الروح پذيرفت القبول (خرى) العقل (كوه) الجبل (المعنى) ان
اجزاء جبل الطور قبلت الروح والعقل ورقصت وما كان الامن فهمه ما تجلى ربه حتى تشقق
وقام من محله واستقر فى مكان آخر قال الله تعالى فى سورة الاعراف (فلما تجلى ربه للجبل) ظهر
له عظمتة وتصدى له اقتداره وامره وقيل اعطى حياة ورؤية حتى رآه (جعل له كاهن) كوكا
مفتتا انتهى يضاوى كان سلطان الاولياء وبرهان الاصفياء يقول سلطان سلاطين انبياء بنى
امرائيل على الكعب هو سيد ناموسى عليه السلام وجوده الشريف هناك علة لتجلى ربنا
تعالى حتى كان الجبل متأثرا ومتشققا على قاعدة ذلك السبب وارادة السبب اؤذ كالمظهر
وارادة لظاهـر اؤذ كخالقية وارادة المستخلف فيما معشر الناس نحن اقل فهو ما من الحجر
والشجر فانهم ما يدركن كلام الانبياء والاولياء ويتأثران وينفعان ونحن كيف لا نتأثر مشوى
فى زجان بلك چشمه جوشان ميشود * فى بدن از سبز پوشان ميشود * (فى) حرف فى (زجان) من
الروح (بلك چشمه) عين واحدة (جوشان) تغل وتثور (ميشود) فعل حال معناه يكون (بدن)
هو الوجود الانسانى (المعنى) وكثير من الناس لم يتأثروا وذلك لانه لا ينبع من روحه عين تسكون
فائرة بالايمان والعرفان ولا يكون بدنه من لابسين الاخضر وهم الصالحاء الابرار فانهم
موصوفون بهذا اللباس مى **فى صداى بانك** مشتاقى درو * فى صفائى جرعة ساقى درو *
(بانك) الصوت (مشتاقى) الياء فيه للوحدة (درو) مركبة من درا اتى هى بمعنى فى واوضح
راجع الى روح الذى لم يتأثر (المعنى) ولا فى ذلك الروح صوت الاشتياق لربها كما علمت آنفا
أن فى الجبال تصويتا وليس فى القلوب القاسية قال الله تعالى فى سورة البقرة (ثم قلبت قلوبكم)
أيما الهمود صابنة عن قبول الحق (من بعد ذلك) المذكور من احياء القتل وما قبله من الآيات
فهى كالخجارة فى القسوة (أو أشد قسوة) منها (وان من الحجارة ما يتفجر منه الانهار وان منها
ما يشقق) فيه ادغام التاء فى الاصل فى الشين (فيتخرج منه الماء وان منها ما يهبط) ينزل من
علو الى سفلى (من خشية الله) وقلوبكم لا تتأثر ولا تلبس ولا تتخشع انتهى جلالي ولا فيها صفاء
جرعة ساقى المحبة فعلم أنهم أدون من الحجر والمدر ولهذا يستفهم قدس الله روحه ويقول

مشوى ﴿كوحيت نازيته وزكائه﴾ ينحن كمرابكي برکنند ﴿كوه﴾ هنا اسنهم ام على
طريق الخطاب العام (تيسه) بكمراء الماء المشاة الفوقية اسم القدوم (كند) بفتح الكاف آلة
يصلحون بها أرض السكروم (كه) بضم الكاف العربية الجبل مخفف من كوه (برکنند) يقلعون
(المعنى) ابن الغيرة والحمية حتى من القدوم والرحم مثل هذا الجبل يقلع ويخلع يعنى ابن الغيرة
لمثل أهل القسوة حتى بقدوم الرياضات والعبادات يقلعون جبل النفسانية وجرار القسوة
لخصاصه وان مرتبة الجسمانية ووصلوا المرتبة الروحانية مى ﴿بوكه﴾ برا جزای او تابد مھسى *
بوكه دروى تاب مھ بايد مھسى ﴿بوكه﴾ بضم الباء الموحدة الفوقية معناه ليت أداة التمنى (بر)
على (اجزای او) اجزاء قامى القاب (تابد) معناه يطعم ويلمع (مھسى) الباء الواحدة والمھ هو
القمم وأراد قدس الله روحه به المرشد (تاب مھ) فيضه والتاب هو اضاءته وبعائه على ذال الشئ
(المعنى) ليت قرا يطعم ويلمع على اجزائه وابت ضرور وشعاعه باقى طريفة لذل الجبل القامى
أى ليمته ظهر اقرب مرشد ولفيضه وتلاقى اجزائه أنوار المرشد قبل أن ترج الأرض قال الله
تعالى فى سورة النبا (ان يوم الفصل) بين الخلائق (كان ميقانا) وقفا للثواب والعقاب مشوى
﴿چون قیامت كوهها را برکنند﴾ برسر ماسايه كى مى افكنند ﴿چون﴾ أداة تعليل (قيامت)
كوهها را) القيامة للجبال (برکنند) تقلع وتخرّب (برسرما) على رؤسنا (سايه) ظل (كى) على
وزن مى معناها متى الاستفهامية (مى افكنند) نرمى (المعنى) لما تقلع القيامة للجبال
قال الله تعالى (يوم ينفخ فى الصور) القرن والثافخ امرافيل (فتأتون) من قبوركم
الى الموقف (أنواعا) جماعات مختلفة (وفتحت السماء) تشققت انزول الملائكة (فكانت
أبوابا) ذات أبواب (وسيرت الجبال) ذهبت بها عن أماكنها (فكانت سرايا) هباء تهسى
جلالين وتبقى بلا علامة متى تلقى تلك القيامة على رؤسنا ظاهرا لا تاقى بل تنفس جبال تعيننا
ونفثها وأما اذا أنعم الله عليك ياسالك وأتى يوم ينفخ فى صور القوى المختلفة ينفخ ربح القوى
الروح فتخضرون فى ميقانهم ازمرر او فتحت أبواب القلب وأذنت للملائكة القلبية والسرية
والروحية فى النزول وسيرت القوى المعدنية القلبية حتى صارت مثل السراب فى عين اللطيفة
الباقية القلبية وهذه هي القيامة المعنوية التى يقول فى حقها مولانا ومولى العارفين مشوى
﴿این قیامت زان قیامت كى كست﴾ آن قیامت زخم واین چون مرهمست ﴿زخم﴾ هنا
معناه جراحة (المعنى) هذه القيامة وهى رفع النفس متى تكون أدنى وأقل من القيامة
المسماة قبله الآتية الموعود بها وتلك القيامة الكبرى جراحة وعذاب وعقاب وحسرة على أهل
الغفلة وهذه القيامة مرهمها الوصلة الالهية والمعانية الذاتية ولهذا قال عنها مثل المرهم
تداوى بها جراحات العشاق ويتأقى بها التوبة والرجوع بخلاف القيامة الكبرى ولهذا
يقول مشوى ﴿هر كه دید این مرهم از زخم اینست﴾ هر بدی كان حسن دید او محسنست ﴿

(ديد) رأى (ابن مرهم) هذا المرهم قال في الصحاح المرهم معرب وهو الذي يوضع على الجراحات (هر بدي) كل قبيح فاليد بفتح الباء على وزن قد والياء الحكيمة المافى (كان حسن) ذلك الحسن فار كان مركبة من كه للبيان وأن اسم إشارة (المعنى) وكل من رأى مرهم هذا الحسن وهو تربية الخلق واستفاد من فيضهم أمن جراحات العقبي وكل قبيح رأى هذا الحسن والطفافة في النشأة العنصرية والعالم الدنيوي فهو محسن أي ذو حسن وكمالات الهية ولهذا قال سيد الرسل بعد ما قرن سبحانه بالوسطى بعثت أنا والساعة كهاتين لمشاهدته هذه القيامة الموصوفة بالمرهم واتصال زمنه بزمنها كقرب السبابة والوسطى ثم استشعر قدس الله روحه من هذه المقارنة الصورية المقارنة المعنوية فقال مشوى * (أي خنثى زشتى كه خویش شد حريف * وای کل روی که جفتش شد خریف * (ای خنثی) یاسعید (زشتی) قبیح فاسق والياء للوحدة (كه) للبيان (خویش) خوب بقسم الباء الموحدة التسمية والتثنية فمير راجع الى القبيح والخوب أراد به هنا السعيد الولي صاحب الخلق الحسن (شد) صار (حريف) مصاحب ومقارن (وای) أداة تحسر (كل روی) الباء فيه للوحدة وكل روی أراد به المحبوب (كه جفتش) زوجه ومقارنه (خريف) فعل الخريف المنهى عنه في الحديث الشريف الذي ذكره في الجلد الاول بقوله اجتنبوا برد الخريف وأراد به الفاسق (المعنى) السعيد هو ذلك القبيح الذي صار له الحسن الولي والصالح قريبا والمراد من السعيد هو الفاسق الموفق للدخول تحت ارادة ولي التحسر على المحبوب أحمر الوجه الذي صار مقارنا للتحريف أي فاسق فاجر على موجب العجبة مؤثرة والطبيعة سارة قال الشاعر * اصعب احاكم تحظى بعجبتيه * فالطبع مكتسب من كل محبوب * * كل رج آخذة مما تحربه * نتمن الثمن أولطيمان الطيب * ولهذا قال مثلاً مشوى * نان مرده چون خریف جان شود * زنده كردن و عین آن شود * (نان مرده) الخبز الذي هو بلا روح كاليت (چون) أداة تعليل (شود) فعل مضارع غائب (زنده كردن) يصير الخبز حياً (المعنى) الخبز الذي هو بلا روح لما صاحب الروح بأن اكاه ذو حياة وبسبب هذه المصاحبة الروح تجعل الخبز حياً ويكون الخبز عين الروح لانها بمصاحبة حميته ومثال آخر می * در غم کدان چرخ مرده فتاد * آن خری و مر دکی یل سوختاد * (در غم کدان) في المعطلة (چون) أداة تعليل (خری مرده) الباء للوحدة حمار ميت (فتاد) فعل ماض مفرغ غائب معناه وقع (آن خری) الباء للمدركة معناه تلك الحمارية (و مر دکی) والموت على ان بقاء المدركة (یل سوختاد) وضعت في ظرف وجبيلت على حالة واحدة بأن ذهبت النجاسة وأنت الطهارة كما هو مذکور في كتب الفقه وجرى عليه العلماء العظام (المعنى) اذا وقع حمار ميت في ملحمة واستحال لمحا وأثر الملح في جميع أجزائه بتأثير الله تعالى وضع حماريته وميته على طرف وصار لمحا طاهراً وحل اكاه كذا اذا قارن القلب

والروح اللذان هما في مثابة الميت القدر للخصبة والى وحى اختياره أثرت خصبته بتأثير الله في ذلك الميت فذهبت أفعاله القدرة النجسة وكسب نورانية وأفعاله الطبيعية وخلص من النجاسة المعنوية واتق حياطة طيبة بأن انصبغ بصبغة ذلك الولى مى * صبغة الله هت خم رنك هو *
 يشهايل رنك كود اندرو * (هست) موجود (خم رنك هو) تقديره رنك خم هو والخم هو الكوز معناه هاشكل كوز هو أى نور الهوية الذاتية (يشها) الصنائع (يل رنك) شكلا واحدا (كود) تكون (اندرو) فيه (المعنى) صبغة الله شكل كون الهوية الالهية قال البيضاوى في سورة البقرة (صبغة الله) أى صبغنا الله صبغة وهى فطرة الله التى فطر الناس عليها فانها حلية الانسان كما ان الصبغة حلية المصبوغ وذ كرا البغوى في تفسيره عن ابن عباس رضى الله عنهما في رواية المكلى وقنادة والحسن دين الله وانما صبغة لانه يظهر أثر الدين على المتدين كما يظهر أثر المصبغ على الثوب انتهى وسبب نزولها ان الصارى كانوا يصفون ويغمسون أولادهم في ماء أصفر ويقولون الآن كان نصرانيا فامر الله المؤمنين أن يقولوا آمنا بالله وصبغنا الله باليمان والاشارة في تحقيق الآية انه كما ان الكافر صبغة فلان صبغة وصبغة الدين هى صبغة الله فليس العبرة فيما يتكلمه الخلق وانما العبرة فيما يتصرفه الحق فنصيب الاشباح من صبغة الله توفيق القيام بالاحكام ونصيب القلوب تصديق المعارف بالمعارف في كمال الارواح ولهذا قال قدس الله روحه في الشطر الثانى جميع الصنائع في هذا الكوز تكون شكلا واحدا يعنى الافعال المختلة والاعمال المتنوعة تكون شكلا واحدا وتنصبغ جميع التعيينات في تلك المرتبة بنور الوحدة فان الطبيعة سارقة فاذا قارن المرشد انصبغ بصبغة وفى فى الله ولهذا قال مى * چون دران خم افتد و كويش قم * از طرب كويد من خم لا تلم * (المعنى) ولما وقع المقارن للمرشد والمنتصبغ بصبغة كوز الهوية وقلت له قم من ذلك الكوز واخرج الى البشرية قال من طربه لا تلمى الص كوزا نازا ذاله انجى من صفاته في صفات الاله أى تتخلق باخلاق الله وتكلم من مرتبة الهوية الالهية وكان قوله مشوى * أن من خم خود انا الحق كفتفت رنك آتش دارد الا آهنت * (المعنى) انا نفس ذلك الكوز هو قوله انا الحق فلا تلمه لانه لا يمسك شكل الارا الحديد كأنه يقول الحديد في النار يمسك شكل النار في اللون والحرارة ولكن هو حديد ولوطن نفسه نارا كذلك الواصل الى الله فان جميعه منور بالانوار الالهية ومستور بكايته بالصفات الربانية الالهية بشر وما أرا قدس الله روحه بالحديد الا التمثيل بالعاشق الذى وصل الى مرتبة فناء الفناء فاصاد رمنه في الحقيقة صادر من الله تعالى على موجب ومارميت اذ رميت واسكن الله رمى ولهذا البحث يحقق ويقول مشوى * رنك آه ن محورنك آتش است * ز آتشى مى لافد وخامش وش است * (رنك آه ن) شكل الحديد (محورنك آتش است) محو شكل النار أى شكل النار يحماه أى يدخل في الحديد شكل النار وأذهب شكل الحديد

(زاتش) من النارية (حي لا فديو) تقديره لا فدا ومعناه يتفاحرا الحديد (وخامش) ساكت
 (وش) أداة تشبيهه (است) أداة الخبر المعنى) شكل الحديد معجوب شكل النار والحديد يتفاحر
 بلسان الحال من النارية بأن يقول أنا نار وظاهره كالساكت كذا في مرتبة السلوك ما حي
 شكل البشرية وحكم الانسانية بغير ان التجليات الالهية اذا غلبت عليه أنوار الوحدة يتفاحر
 بالنارية ويقول بلسان الحقيقة أنا الحق ومن حيث البشرية ساكت مشوى * چون اسرخی
 کشت هم چون زرکان * بس انا النار ست لا فشر في زبان * (چون) أداة تعميل (اسرخی)
 الياء المصدرية معناه بالجر (هم چون) مثل (زرکان) بتشديد الراء والكان بفتح الكاف
 العربية هو المعدن معناه كالذهب في المعدن (المعنى) ولما كان الحديد في الجر كالذهب في
 المعدن وتقرر هذا بعده تفاحر بلا لسان قائلا أنا النار كذا السالك اذا تنويره ور الله تعالى
 كاحمر الزهر في معدنه يتفاحر ويقول بلسان الحال من غير لسان أنا الحق كما ان الذهب
 والحديد اذا دخلا النار حتى احمر ا فية قولان أنا النار بلسان الحال مع قوله ما من حيث
 الاتصاف وعلمه اذا محبت صفات بشرية وظهرت صفات الله فيه بتأثير الله فيه من احياء
 الموقى ورد البصر واجابة لدعاء قلب الايمان لما روى عن الحسن البصري رحمه الله انه كان
 بعبادان رجل اسودى اوى الى الخرابات فجعلت معي شاة وطلبتة فلما رقت عينه على تبسم
 وأشار بيده الى الارض فرأيت الارض كلها ذهبا تلج ثم قال هات مامك فناولته وهاتني
 أمره فهربت مى * شد زر نك طبع آتش محتم * كويدا ومن آتش من آتش * (المعنى)
 وصار من لون النار وطلبعها محتمسا ومنورا يقول أنا نار أنا نار والحديد في الحقيقة ليس ناراً
 لانه في تبديل الصفات لا في تبديل الذات ويقول مشوى * آتش من کتر اشکست وطن *
 آزمون کن دست را بر من برن * (آزمون) الامتحان (المعنى) ومن مشابهته للنار باللون يقول
 أنا نار ان كان لك شدة وطن امتحن واضرب يدك على كذا وقع لابي يزيد لما غلبت عليه حرارات
 التجليات وقال أنا الحق اعترضوا عليه وقصدوه فرأوا أن ما فعلوه به عاد عليهم كما سيأتى مى
 * آتش من بر تو کشد مشتبیه * روى خود بر روى من یکدم بنه * (المعنى) أنا نار وان اشتبه
 عليك نار بى ضع وجهك على وجهى أى قابل ذاتك بذاتى فاربها ان اشتبهت عليك الانوار
 الالهية التى مى ظاهرة في وجودى اتعلم أى حرارة هى مى * آخى چور نور کبر داز خدا *
 هست مسجود لا ائله زاجتبا * (المعنى) ألم تعلم أن سيدنا آدم عليه السلام لما مسك نوراً من
 الله تعالى صار من اجتهائه مسجوداً للائكة مشوى * نیز او مسجود کس کو چون ملک *
 رسته باشد جانش از طغیان و شک * (المعنى) والذي يمسك النور الالهى كما اذا صار مسجود
 الملك فهو كذلك وروحه تكون خاضعة من الطغیان والشك على حوى من يطع الرسول فقد
 أطاع الله فان الصلحاء والابرار مطيعون للخليفة كاطاعة الملائكة لآدم واطاعتهم لم تكن

الاتعظيم الله تعالى ولما مثل رضى الله عنه الرب تعالى بالنار والغريق في صفاته تعالى شبهه
 بالنار شرع في الاعتذار عن هذا التمثيل والتشبيه فقال مى ﴿ آتش چه آهن چه لب بپند *
 ریش تشبیه مشبه را بخند ﴾ (آتش چه) النار ما هى فان فقط جهة تال في محل التعجب وموقع
 الاستفهام (لب بپند) اربط الشفة معناه اسكت (المعنى) النار ما هى الحديد ما هو اربط
 شفتك ولا تتكلم وتجانب الطعن والاعتراض ولا تضحك على حجة تشبيه المشبه أى افرغ من
 التشبيه ولا تهزئ عى هذا فانه مثال لا مثل والمثال جائز لان الله تعالى يقول مثل نوره
 كمشكاة ولا مماثلة بينهما بل هو مثال ثم شرع قدسنا الله بصره الاعلى في مثال آخر وهو ان
 الحقيقة الالهية المطلقة مثالها البحر وظاهر العالم بطرف البحر أو المردمن البحر الاسرار
 الخفية والعارف الالهية فقال مشوى ﴿ پای در دریا منه کم کوازان * بر لب دریا خش کن لب
 کزان ﴾ (پای در دریا) الرجل في البحر منه (لا تضعها) (کم کوازان) وقل قليلا عنها (بر لب
 دریا) على حافة البحر (خش کن) كن ساكنا (لب کزان) عاضا على شفتك (المعنى) يامن أنت
 ساكن في ساحل البشرية وتطلب للوحدة المطلقة مما لا أنت مادمت على ساحل البشرية
 محجور لا تضع رجلا في بحر الوحدة وتكلم عنها قليلا لانه ليس شأنك فأنت على حافة البحر أى
 في العالم الظاهر اسكت حالة كنك عاضا على شفتك أولا تقل عن الاسرار الخفية
 والعارف الالهية لانها بحر لا نهاية لها مشوى ﴿ کچه صد چون من نذر تاب بحر * لبك من
 تشكیم از غرقاب بحر ﴾ (کچه) ولو كا (صد) مائة (چون) أداة تشبيه (من) أنا (نذر)
 لا يمك (تاب) طاقة (لبك) لكن (تشكیم) لا أصبر (المعنى) ولو كان مائة مرة كذا لم
 لا يمك طاقة على بحر الحقيقة ولا يتحمل الغرق فيها أى لا يحيط بوصفها كما ينبغي لكن أنا
 لا أصبر عن غرقاب البحر كما ان العطشان لا يصبر عن الماء فأنا من شدة عرقى أقول عن عالم
 الاستغراق ولا أحاف الغرق مى ﴿ عقل و جان من فدای بحر یاد * خونهای عقل و جان این
 بحر داد ﴾ (من) بفتح الميم معناها أنا (یاد) فعل أمر معناه كن (داد) أعطى (المعنى) كن ياعلى
 ويا روى فدأ البحر لان البحر أعطانى عن العقل والروح فان فديت فيه لا حيف مشوى ﴿ تا که
 پایم می رود راغم درو * چون نمائد یا جوبط انم درو ﴾ (تا که) مادام (پایم) رجلى (می رود) تذهب
 (راغم) اسحبها (درو) فيه (چون) أداة تعليل (نمائد یا) لم تبق رجلى (چو) أداة تشبيه (بطانم)
 الالف والنون أداة الجمع والميم أداة المتكلم (المعنى) مادام رجلى تذهب أسحبها فيه فإذا لم تبق
 رجلى اذهب فيه مثل البط كأنه قدس الله روحه يقول مادام فى قدرة على السلوك اسافر لبحر
 الحقيقة فإذا عجزت أغوص فيه كالبط وهذا ينبيء السلاك على انه لا بطلالة ولا تعاون وان حصل
 بعض قصور في عالم الاستغراق عند أهل الظاهر لا بأس به وعلته مى ﴿ بی ادب حاضر ز غائب
 خوشترست * حلقه کچه کتر بودنی بردرست ﴾ (خوشتر) خوش هو الحسن وترأداة تفضيل

(المعنى) عديم الادب الحاضر في حضور سيدة باطاعة والافتقار أحسن من المؤتب البعيد
ولو كان مطيعا ومقاد أمثاله الخلق ولو كانت عوجاء لم تكن على الباب كذا العاشق الهائم في
حب ربه لا يكل ولا يمل ويقول (بيت) بحيث أن يقول ذكركى * وهل انسى راذ كراميت *
إذا غلب عليه العشق وتكلم من مقامه بحيث يعترض عليه أهل الظاهر أحسن من المؤتب
الذى لم يصل لحضور محبوبه ولأنه على الدوام ساعى في القرب والوصال بخلاف المؤتب المتقاعد
المعترف بقصوره فإنه ادون حال بسبب تقاعده وله مخاطب مولا ناخذ اوند كار مى * (ای تن
آلوده بکړد حوض کرد * بالکى کرد برون حوض مردى * (ای) آدا فداء (تن) بدن
(آ لوده) ملوث (بکړد حوض) بکسر الکاف معناه أطراف الحوض (کرد) هنا أمر حاضر مفرد
مذ کر معناه أفعول ودر (بالک) بفتح الباء الفارسية معناه التنظيف (کى) متى (کرد) يفعل
ويكون (برون حوض مرد) خارج الحوض الرجل (المعنى) يامن يخاف عن بحر الحقيقة ولوث
وجوده بلوث النفسانية البشرية در أطراف حوض قلبه المتصل ببحر الحقيقة أى اخدم
قلب المرشد ومتى طهر الرجل الذى هو خارج الحوض فإنه يحتاج لثلاث طهارات ماء سدا
طهارة الظاهر والباطن وهى النفس من لوث المعاصى والاخلاق من الذنوب واسر من
الاغيار ليجد الطهارة الكاملة فليكن بالمرشد حتى يفيض تربته تطهر أخرى كما طهرت دنيا
والذى يعتبر بصلاحها بالطهارة العرضية يرشده مولا ناخذ اوند كار ويقول شوى * (بالک) کو
از حوض مهجور اوقناد * اوزيا کئى خویش هم دور اوقناد * (کو) تقديره که او معناه
هو (از) بمعنى من (اوقناد) وقع (دور) بعيد (المعنى) التنظيف المغترب صلاحه المعرض عن
المرشد وقع مهجور راع الحوض لاجتنابه عن أهل الله والتنظيف البعيد عن الحوض
أيضا بعيد عن نظافة نفسه لأنه اذا لم يغتسل بماء علمه الذى هو في حوض قلبه لا يجد الطهارة
الكاملة وأراد بالحوض المرشد واهذا يقرر ويقول شوى * (بالک) کئى این حوض بی پایان بود *
یا کئى اجسام کم میزان بود * (این حوض) هذا الحوض وهو المرشد کم میزان) میزان
ناقص أى لا قدر له (المعنى) نظافة هذا الحوض بلا نهاية لانه متصل ببحر الحقيقة ونظافة
الاجسام میزان لا قدر له ولا اعتبار له فان الذى فى مرتبة الاجسام والصورة طهارته قليلة
المقدار لانه محدود ومعين اذا لم يصل الى الحقيقة لا يصل الى النظافة التى هى غير متناهية وعلمته
شوى * (زانکه دل حوضست لیکن در کین * سوى در باراه پنهان دارد این * (کب) معناه
الباطن (سوى) طرف (پنهان) مخفى (دارد) يمسك (این) هذا (المعنى) لأن القلب حوض لیکن
في الخفاء والباطن وهذا القلب يمسك طريقا مخفيا لطرف البحر والذى هو صاحب بصيرة
لا يبعد عن الحوض ليحصل له طريق مخفى عن الناس ممدود بالامداد الالهى مى * (بالک) کئى
محدود تو خواهد مدد * ورنه اندر خرج کم کرد عدد * (المعنى) نظافة محدود له وعدد ذلك

تطلب مددًا ومعاونة من جانب الحوض وهو المرشد كي لا تنقطع نظامه فانه يفقد بخلاف
المرشد فانه متصل بجرا الحقيقة والا في الخرج والصرف يتقص المدد اذا لم يكن من وراءه مدد
وإذا كان له مدد وعناية على الاتصال برئ من النفاق مشوى * آب كفت آلوده را در من
شتاب * كفت آلوده كه دارم شرم از آب * (آب) الماء كثر به عن المرشد لصفاء (كفت) قال
(آلوده را) للملوث (در من شتاب) استعج في أي اقرب إلى لا نظفك (كفت) قال للماء (آلوده)
الملوث (كه دارم) أني أملك (شرم) حياء (ز آب) من الماء (المعنى) المرشد الذي هو بمنزلة
الماء الصافي قال للملوث بالمعاصي بلسان الحار يا ملوث القلب والروح اسرع لجاني فأجاب
الملوث بلسان حاله أستحي من المرشد الذي بمنزلة الماء الصافي أن يظهر عنده لوثي مشوى
* كفت آب اين شرمي من كى رود * ي من اين آلوده را دل كى شود * (المعنى) قال الماء للملوث
متى يذهب هذا الحياء بغيري أي دام انك لم تزل هذا اللوث لا يتخلص من الخجالة وبغيري
متى يزول هذا اللوث هي * ز آب هر آلوده كوي نهان شود * الحياء يمنع من الايمان شود * (شود)
فعل مضارع غائب (المعنى) كل ملوث هو من الماء مخفي وبعبارة بسيطة حياءه عن تحصيل العلم
وخدمة المرشد فيكون المراد ههنا من الحياء الغيرة على حفظ الجاه ومن هذه الجهة نوع هذا
الحياء يمنع الايمان لانه معصية وأما نفس الحياء من الله تعالى روى السيوطي في جامعها الصغير
لترمذي عن عمر الحياء من الايمان وعن الطبراني في الاوسط عن أبي موسى الاشعري الحياء
والايمان مقرران لا يفترقان الا جميعا قال الطيبي فيه راحة التجريد حيث جرت من الايمان شعبة
كانت ماضية بالان شدى أي تقاسمها أن لا يفترقا وقال الراغب الحياء انقباض النفس عن
القبائح وهو من خصال الانسان وأما الخجل فخيرة النفس لفطر الحياء ويحمد في النساء
والصبيان ويدم باتفاق في الرجال والوقاحة مذمومة وهي انسلاخ من الانسانية وحقيقتها
لحاج النفس في تعاطي كل قبيح والحياء الذي أرادته قدس الله روحه ان طالب الآخرة يكون
عالمًا فاضلا ويطالب أن يكون من أصحاب الحقيقة وليكن بمنعم علمه ومربيته وجاهه فهذا يقال
له حياء أول يمنع ازدياد الايمان قال مي * دل زبانه حوض تن كنالك شد * تن ز آب حوض دلها
بالشد * (دل) القلب (زبانه) من مرتبة (حوض تن) حوض الوجود الانساني (كنالك
شد) كل بكسر الكاف وهو التراب ونالك بفتح النون الموحدة وسكون الكاف أداة التكيف
والانصاف وشد فعل ماض مفرد مذكر غائب معناه صار موصوفا بالتراب (تن) البدن والجثة وأراد
به أهل الله (ز آب) من الماء (حوض دلها) حوض القلوب (بالشد) صار نظيفا (المعنى) القلب
من مرتبة ومقارنة الجثة والبدن اللذين هما اجنابة الحوض صار متصفا ومتكيفا بالترابية ومن
حالاتهما الجسمانية ومن مقارنة أهل الهوى لبق كفاة وكدورة وأما البدن وأهله من ماء
حوض قلوب أهل الله ومن ماء حياة علومهم صار نظيفا وطهر من المعاصي وبهذا علم أن

الواجب على السالك الاعراض عن لوازم وحالات البشرية والسعي لحصول الحالات
الروحانية ايمعظم ظاهره على باطنه ويلحق برتبة العارفين بالله وهذا امر وبقول مشوى
* كد يايه حوض دل كد اى نسر * هان ز يايه حوض تن مى كن حانز * (كد) بكسر
الكاف الفارسية حوالى الشئ ودائرته (كد) بفتح الكاف العجمية تستعمل لشيئين الاول
معناه الغبار والثاني الدوران (هان) فعل امر معناها العجل واعرف وتحفظ (كن) فعل
امر حاضر افعل (المعنى) يا اولدى در حوالى مرتبة حوض القلب ليس لك انتظافه أى اشغل
تطهير القلب ومصاحبة أهل الله وداوم على ذلك وتحفظ من مرتبة حوض الجنة أى من
الذات النفسانية وما يبعدك عن أهل الله حتى لا تنجس قلبك لان الطبيعة سارقة وان بقيت
فى مرتبة الوجود واغتررت برتبة أهل الدنيا بقيت ملوثا مى * بحر تن بر بحر دل برهم زان *
درمیان شان برزخ لا یبغیان * (بحر تن) بحر الوجود والجنة وأراد به أهل الهوى والعصیان
(بر) معناها على (بحر دل) بحر القلب واراد به أرباب الطريقة وأصحاب الحقيقة (برهم زان)
ضارب هذا هذا ومختلط (درمیان شان) وفى وسطهم (المعنى) بحر الوجود على بحر القلب
ضارب ومختلط أى تلاقى أهل الهوى بأهل التقوى واسكن بينهم ما وفى وسطهم ما برزخ لا یبغیان
قال الله تعالى فى سورة الرحمن (البحرین) العذب والمالح (یلتقیان) فى رأى
العين (بینهم ما برزخ) حاجز من قدرته تعالى (لا یبغیان) لا یبغى واحد منهما على الآخر فیمتثل
به انتمى جلایا وقال نجم الدین السمرى مرج بحر الراحى والجسمانى یلتقیان بینهم ما برزخ
قلب الانسان أى حاجز بینهم - ما أن یتغیرا یعنی ان لم یکن حاجز القلب بین القوی العلویة
والسفلیة لتغیر مزاج القوی النورانیة العلویة من دخان القوی الظلمانیة السفلیة و یطل
أیضا خواص القوی السفلیة من غلبات أنوار القوی العلویة لان القوی السفلیة عاجزة عن
حمل أنوار العلویة كأنه یقول أهل الجنة بحر وأهل القلب بحر ولو كانا بحسب الظاهر
متصلین بحر القلب ومختلطین لکن بینهم ما حاجز عنوی لا یدعهما أن یختلطا حقيقة ولا
یتجاوزا مرتبتهما مى * کتو بائى راست وربائى تو کتر * پیشتى غریب واپس - غتر *
(کر) بفتح الكاف العجمية من أدوات الشرط (تو) أنت (بائى) تسكون (راست) مستقیم (ور)
بفتح الواو وتسكون الراء مخففة من اکر أداة الشرط (کتر) بفتح الكاف رسمة تكون الزاى
الفارسية ضد المستقیم (پیشتى) پیش معناه قدام وزأداة التفضیل (مى غتر) أمر حاضر مفرد
مذكر ازحف واذهب (واپس) خلف (مغتر) نهى حاضر مفرد مذكر (المعنى) ان كنت
مستقیما أو كنت أعوج ازحف واذهب قدام ولا ترحف خاف على أى حال كنت سراى جانب
الحقیقة ولا تملى جانب الدنيا والنفس فهو کا طیر اذا طار وكان سراده السماء ولولم یبلغها
ألیس هو اعلى من الذى لم یطر کذا السالك وان لم یصل لمرتبة امکن یمتاز عن العوام مشوى

* پیش شاهان که خطر باشد بجات * لبك نشكیمند از و باهمتان * (المعنی) ولو كان في
 حضور السلطان الروح خطر أو خوف لكن أصحاب الهم لا يصبرون عن السلطان فان روح
 حیاة الطالب تذوب في حضور سلطان الحقيقة فقرح ساهل خطر ولكن أصحاب الهم من
 العشاق لا يصبرون عن حضوره می * شاه چون شیرین تر از شکر بود * جان بشیرینی رود
 خوشتر بود * (جون) أداة تعلیل (بشیرینی) الباء للوحدة والمصدرية (المعنی) السلطان اذا
 كان أحلى من السكر الروح اذا ذهبت لحلوا واذا ذهبت لحلاوة تكون أحسن كذا السلطان
 الحقیقی أحلى من السكر فاذا فدی أحد لذهبه یجما له فی عین الماذة لان قربه تعالى دولة باقیمة ولذة
 الدنيا زائلة ولما كان هذا موقوفا على جذبة من جذبات الله تعالى قال مشوی * ای ملامتگر
 سلامت مرترا * ای سلامت جورها کن تو مرا * (ای ملامتگر) ای أداة النداء وکر بفتح
 السکاف العجمة وسكون الراء المهملة أداة الفاعل معناه یا لاثم (سلامت ترا) السلامة لك (ای
 سلامت جو) جو بضم الجیم العجمة معناه ای یا طالب السلامة (رها کن تو مرا)
 معناه اترکنی أنت وفي نسخة تویی واهی العری فان الواهی معناه الضعیف والعری الحبل
 (المعنی) یا لاثم السلامة لك ویا طالب السلامة باجتماعك خطرات العشاق اترکنی أنت أو أنت
 ضعیف الحبل فان العشاق تمسکوا بالعروة الوثقی وترکوا ملامات العدل وصبروا على آذاهم
 ورد فی الخبر أن الله تعالى کان یعود أنوب فی أسحار أيام البلاء بغير واسطة ولا قطع سافة ویقول
 له حبیبی أنوب کیف أنت فی بلائی وحلول لا وائی فلما شتم أنوب راحة العاقبة تأوه حسرة على
 مفارقة تلك العیادة فاستوحش لذلك وشکی ونحو هذا قال می * جان من کوره است با آتش
 خوشست * کوره را این بس که خانه آتشست * (جان من) روحی (کوره است) کانون
 (با آتش) مع النار (خوشست) حسنة (کوره را) لا کانون (این) هذا (بس) یکفی (که)
 للیمان (خانه آتشست) بیت النار (المعنی) روحی کانون نار العشق وهی بالنار راضیة ویکفی
 لا کانون هذا الشرف والسعادة أنه محل نار العشق محلو بنار العشق الا له می می * همچو کوره
 عشق را سوزید نیست * هر که اوزین کور باشد کوره نیست * (همچو کوره) مثل
 الکانون (عشق را) للعشق (سوزید نیست) سوزیدنی منسوب للاحراق واست أداة الخبر
 (هر که) کل من (او) هو (زین) تقدیر زاین معناه من هذا (کور) أعمی (باشد) بكون
 (کوره نیست) ایس هو کانونا (المعنی) العشق له احراق للبدن مثل احراق الکانون فی النار
 فسکاز النار یرتحق الثیاب فی الظاهر کذا العشق یرحق الباطن وکل من کان أعمی وبعیداً
 عن العشق فهو ایس محلاً ولا کانونا نار العشق الا له می ولا یطاق علیه اسم الکانون مشوی
 * بر لبی برکی ترا چون برلشد * جان باقی یافتی و مرلشد * (برل) اسم الورق من کل شیء وکنی
 به عن الزاد والقدرة على الشئ (بی) أداة نفی (برکی) الباء للمصدرية (ششد) جمع صار وشد

الثانية بمعنى ذهب (يا فتى) الياء للخطاب معناه لقيت ووجدت (مرث) بفتح الميم وهو الموت
 (المعنى) لما كان زاده عدم الزاد وطعام عدم الطعام لما زاد وطعاما لقيت ووجدت الروح
 الباقية وذهب منك الموت كأنه قدس الله روحه يقول لما كان الفقر لك غذاء والضعف قوة
 وتلذذت روحك بالفناء لقيت الروح الباقية والسعادة الابدية مشوى * چون تراغم شادى
 افزون كرفت * روضه جانك كل وسوسن كرفت * (چون) أداة تعليل (ترا) بضم التاء المشناة
 الفوقية أداة الخطاب (شادى) الياء للمصدرية معناه السرور (كرفت) الاولى بمعنى الشروع
 فى الشئ والثانية على أصل معناها فعل ماض مفرد مذ كغائب أى مسك (المعنى) لما بدأ وشرع
 المغم يعطيك سرور ازائدار وضرة روحك مسكت وردا وسوسنا كأنه قدس الله روحه يقول
 لما أحاطت ياسا لك روحك بالاسرار الربانية والحالات الروحانية وانصرت بها اعلم أنها ترتبت
 بالورد والسوسن كالرياض وصار مشوى * آنچه خور ديكران آن امن تست * بط قوي از بحر
 و مرغ خانه سست * (آنچه) ذاك الذى (خوف ديكران) خوف القبر (آن) هو (امن تست)
 امثلك (از) بمعنى من (مرغ خانه) طير البيت (سست) رنخ وضعيف (المعنى) ذاك الذى هو
 للغير خوف هولك آمن وأمن لان البط فى البحر من غسیر خوف وطير البيت ضعيف كذا
 العشاق اهم قوة على أنواع الابتلاء والرياضات رسائر الخلق عن هذا ضعفا ولكن كونه قدس
 الله روحه وأعاد عليه ما فوجده سلطان العشاق و برهان الواصلين خا طيب المحبوب الحقيقى
 بالطيب والجليب مشير ان العشاق خائفون على فوات لذائذها مساويون العقل الجزوى كما
 ان عشاق الدنيا خائفون على فوات لذائذها مساويون العقل الكلى فقال مى * باز ديوانه
 شدم من اى طبيب * باز سوداي شدم من اى جيب * (المعنى) يا طبيب انما عدت مجنوناً
 يا جيب انما عدت سوداوى واعلاجى مشاهد جمالك مشوى * حلقه هاى سلسله تود وفنون *
 هر يكى حلقه دهد ديكر جنون * (المعنى) حلق سلسله ذات فنون أى فى حلق زنجير محبتك
 أنواع حالات كل حلقه منها تعطى جنونا آخر يكون سببا للخلاص من السوى بخلاف جنون
 أهل الدنيا فان جنونهم يكون سببا للبعد عن الله تعالى كأنه يقول الصفات الالهية كل منها
 مستلزمة لصفة أخرى كما ان حلق السلسلة كل منها مستلزمة لحلقه أخرى ومرتبطة بها وكل
 حلقه منها تعطى جنونا آخر ثم شوى * داد هر حلقه فنونى ديكر سست * پس مرا هر دم جنونى
 ديكر سست * (المعنى) تعطى كل حلقه أثرها فنونا أخرى لان العزيز عزته متنوعة وكذا اللطيف
 والرازق فاذا كان كذا كان لى فى كل نفس جنون غير الجنون الاول قال القاشانى وصاحب
 هذا الاستغراق طفر بالاستقامة وامن من الضلالة لا تصافه بمفات أهل الولاية وللهديث
 لا يكمل ايمان أحدكم حتى يقول الناس انه لمجنون ولان الله تعالى متجمل على عشاقه كل آن
 بصفة فهم محكومون ومقيدون اهذه الصفة وفى كل صفة نوع ستر عقل فانه اقل مجنونها ولهذا

قال مشوی * پس فنون آمد جنون این شد مثل * خاصه در زنجیر این میراجل * (المعنی) ثم آتی الجنون فنونا وصار بین الناس مثلاً واشتهر بالجنون فنون علی الخصوص الجنون الذی هو فی زنجیر الامیر الاعظم والحاکم الاجل وأراد بالامیر الاجل حضرة الباری تعالی کأنه یقول الجنون فنون بین الناس ضرب مثل و بین العشاق المستور العشی ومغلوب الشوق الجامع افنون العلوم وأنواع الفهوم و علی الخصوص الجنون الذی هو فی زنجیر عشق الامیر الاجل فانه عین الجنون و علم البطون و جنونی می * انچه نان دیوان کی بکست بند * که همه دیوانه کان بدیم دهند * (المعنی) هو جنون کسر عقل العقل والعاش بحیث ان مجانین الدنیا الذین هم بلا حكمة من الحقیقة کاهم نصحونی رأنا أقول لهم انتم أعلم بأمر دنیا کم فعلی هذا المعنی یکون بند الاول بفتح الباء العربیة معناه الرباط والثانی بفتح الباء الفارسیة معناه التصحیحة کأنه قد نس الله روحه بقول مجانین العشق الالهی جنونهم بالنسبة لجنونی عقل وان قلت یا مولانا وهذا الجنون هل وقع غیرک من أهل الله فیه قول قدسنا الله بسمه المبین * آمدن دوستان بهارستان جهت عبادت ذوالنون * هذا فی بیان مجیء الاحیاء الی المارستان لاجل عیادة ذی النون وهو ثوبان بن برادیم المصری قدس الله أسرارہ وأفاض علینا وعلیکم أنوارہ وبقبسه ذوالنون وسببه انه کان مسافراً فی سفینة فسرق لتاجر فیم ادره وانه و بهما و آذوه اذی بلیغاً فکلام بکلام خفی فأناته ألوف من الحیة ان رفیق کل واحد درة فأخذوا حدة من حوت ودفعها للتاجر و بهما ذالقبوه ذا النون أی صاحب الحوت وأورد سلطان الاولیاء و بهما الانصاف هذه الحکیمة تسلیة للفقراء العرفاء ثم أعقبها بذکر منصور الخلاج واستشهد علیها بالقرآن المجید فقال مشوی * ایچنین ذوالنون مصری را فناد * کاندرو شور جنونی نوبزاد * (ایچنین) کذا (فناد) فعل ماض مفرد بذکر غائب معناه وقع (کاندرو شور) فی صیاحه و تموج و اختلاطه (جنونی) الیاء فیه للوحدة (نو) جدید (المعنی) کذا وقع لذی النون المصری جنون مع کونه أعلی الناس وهو انه ولد و ظهر فی وجوده جنون جدید می * شور چندان شد که تا فوق الفلک * می رسید از وی جهره را رنگ * (می رسید) معناه وصل وهو صروف الی المصراع الاول (از وی) منسبه (جکره را) للاختلاط (رنگ) ملحا (المعنی) و صیاحه و تموج و اختلاطه صار و وصل الی مرتبة انه وصل فوق الفلک ومن ذی النون وصل الی اختلاط احبائه الذین هم هم علی وجه الارض ملخ و جرحه استقدر می رسد فی المصراع الثانی ولاجل أر لا یتوهم متوهم ان جنون و عوارض من کان فی اول السلوک مع رقیة الوجود بجنون من کان سکراناً من شراب العشق ومن کمال العقل منها قال می * هین منه تو شور خود ای شور خالک * بهلوی شور خداوندان پاک * (هین) اصبح و تنبه (منسبه) بفتح المیم و کسر النون الموحدة معناه لا اتضع (نو) أنت (شور خود) هیما ن نفسک و تقو جها (ای شور خالک) یاسبح التراب و راغب الدنیا و ما فیها (بهلوی) جانب

وطرف (خداوندان باک) الکبراء الطاهرون (المعنى) اصح وتنبه ان لا تتوهم بان مجذوب الدنيا ومخاططها ان لا تضع تموجك وجنوك جانب وطرف تموج وجنون سكارى العشق مع كمال العقل أصحاب النظافة لان جنونهم من كمال العقل والعلم والكمال وجنون غيرهم من الاسفاهة والوبال ثم رجع من الحصة الى القصة فقال مى ﴿خلق راتاب جنون او نبود﴾ آتش اور يشماشان مى ربود ﴿تاب﴾ هنا معناه الطاقة (نبود) فعل نفي ماض معناه لم يكن (آتش او) ناره أى ذى النون (ر يشماشان) لحاهم (مى ربود) خطبة بمعنى حرقتها (المعنى) لم يكن الخلق طاقة على جنونه وناردا حرقت لحاهم بصدقات عشقة بحيث أنهم لم يفهموا معاني كلامه وذهبوا الى كفرهم مى ﴿چونسکه در ريش عوام آتش فتاد﴾ بند كردندش برزى نى نهادى ﴿چونسکه﴾ لما (در ريش عوام) فى على العوام (آتش فتاد) وقع النار فيها (بند كردندش) ربطوه اى ذا النون (برزى نى) الياء فيه الواحدة (نهاد) هو اسم الوضع بتقدير لأم الاجلية أى ليلفه عوه (المعنى) ولما أحرقت نار قلبه الشريف وجهه شربى بحاسن العوام وأذهبت زينة اعتقادهم المارعى عندهم بقوة صدمة باطنه وازالت مراسمهم التى اتخذوها ديناً لهم قيدوه ليلفه عوه فى زندان مثوى ﴿نيست امكان واكشيدن اين لكام﴾ كرجه زين وده تنك مى آيند عام ﴿نيست﴾ أداة نفي (وا) بفتح الواو (اكشيدن) بفتح الكاف العربية معناه الجرح والسحب (اين) هذا (لكام) تعريبه اللجام بالجم بالجمجمة (كرجه) أصلها كرجه فان اكر أداة الشرط وجهه باخفاء الهاء تستعمل بمعنى التجب وترد فى موقع الاستفهام (زين) من هذا والمشار اليه (راه تنك) الطريق المضيق (مى آيند) يأتون (عام) بمعنى العوام (المعنى) لا امكان لسحب هذا اللجام خلف ولو ألقى العوام من هذا الطريق ضيقاً كأنه قدس الله روجه يقول لا يمكن الاحتراز عن الجنون فى الله وبالله ولا سحب عنان فرس الاختيار والعشق ولا ضبطها ولو ألقى العوام من هذا الطريق خطر ينوب عنه فهم اسكافات اهل الله مضطربين مى ﴿ديده اين شاهان زعامه خوف جان﴾ كين كره كورند وشاهان بن نشان ﴿ديده﴾ رأوا (اين شاهان) هؤلاء السلاطين وهم الانبياء والاولياء (زعامه) من العوام (خوف جان) خوف الروح (كبر) مركبة من كره البيان واين اسم اشارة لقرىب والمشار اليه العوام (وكرره) وهم الجماعة (كورند) عمى (وشاهان) والسلاطين (فى نشان) من غير علامة (المعنى) رأوا سلاطين الانبياء عليهم السلام والاولياء من العوام خوف الروح وسحبوا منهم المشاق العظيمة لان هذه الجماعة عمى والسلاطين من غير علامة امتساهد العوام جمالهم المعنوى بل قالوا الانبياء هم ما أنتم الا بشر مثلتنا وما أنزل الرحمن من شئ ولم يقدر واعلى مشاهدة جمالهم المعنوى وهم حياء والانبياء والاولياء فى كل آن وزمان مستورون عن الاغيار كأنه قدس الله روجه يقول لا يعلم اهل الظاهر حقيقة أهل الباطن واذا علمت هذا فاعلم مى ﴿چونسکه حکم اندر کفر بند نبود﴾

لا جرم ذوالنون در زندان بود ﴿﴾ (چونکه) لما (حکم) الحکم (اندر) فی (کف) أراد به الیہ (زندان) و ہم هنا الاوباش قال فی الصحاح الاوباش من الناس الا خلاط (بود) بضم الباء
 الموحدة وفتح الواو من بودن المصدر صيغة الماضي بمعنى كان (المعنی) انه لما كان الحکم فی يد
 الاوباش الذين لا یعلمون قدر الاواباء ولم یطلعوا علی أسرارهم لاجرم كان ذوالنون قد سنا الله
 بسرہ فی الزندان واستحق عندهم الحبس والعقاب كأنه یقول اذا كان الحکم فی يد السفهاء
 الذين لا یعاون حقيقة الشرع بالغرض النفسانی لاحتمالہ یكون عندهم ذوالنون مستحقا
 للعقاب وكذا أمثاله فی كل زمان فنبه علی المریدین والمستمعین متجہا بقال می ﴿﴾ یك سواره می
 رود شاه عظیم ﴿﴾ در كف طفلان چنین دریتیم ﴿﴾ (المعنی) انظر والفارس یدهب حالة كونه سلطانا
 عظیم القدر كالذر الیتیم فی بد أطفال الشریعة وصبيان الطريقة وحیدان غیر متابعه العوام
 الذين هم كالعوام و هو هذا من أعجب العجائب ثم استشهد ان قدر ذی النون المصری أعلام من الدر
 الیتیم فقال معتذرا می ﴿﴾ درجه دریای نمان در قطره ﴿﴾ آفتابی مخفی اندر ذره ﴿﴾ (درجه)
 الدرما هو (دریای نمان) بحر مخفی (در قطره) الهمزة للوحدة معناه فی قطرة (آفتابی) الباء
 للوحدة معناه شمس كذا الهمزة فی ذرة للوحدة (المعنی) الدرما هو حتی يشبهه ذال النون
 المصری وأمثاله بل هو بحر مخفی فی قطرة أو شمس مخفية فی ذرة أى هو بزرگبری العوامة مخفی
 فی انسان صغیر ولها قال مشهور ﴿﴾ آفتابی خویش را ذره نمود ﴿﴾ واندك اندك روى خود را
 بر كشود ﴿﴾ (آفتابی) الباء للوحدة معناه شمس خیر لم یبدأ بمخوف تقديره هو شمس أى
 ذوالنون (خویش را) لنفسه (ذره نمود) أراها ذرة (واندك اندك) رقبلا قليلا (روى خود را)
 وجه نفسه (بركشود) فتحه وأظهره (المعنی) أى مقولة الذر حتى يشبهه ذال النون بل هو شمس
 فی المعنی أرى نفسه فی الظاهر ذرة ثم أظهر نفسه قليلا وطلع كالشمس بالندر یج می ﴿﴾ جملة
 ذرات دروى محوشد ﴿﴾ عالم ازوى مست كشت و محوشد ﴿﴾ (دروى) فيه (ازوى) منه (مست)
 سكرت (شد) صارت (المعنی) وجملة الذرات فی تلك الشمس محبت و منه العالم سكرت و صما
 أى فی وجوده محبت ذرات الكائنات ومن شراب عشقة سكرت العوالم وصحت ولم تسكن هذه
 الحالة الا بتركة ما سوى الله تعالى وبانابة له والایثار عن هذا غافلون می ﴿﴾ چون لم بردست
 غدارى بود ﴿﴾ بیكمان منصور بردارى بود ﴿﴾ (غدارى) الباء للوحدة (بیكمان) من غیر شك
 (بردارى) الباء للوحدة و بردار لفظه هو المصلوب (المعنی) ولما كان القلم وهو الحکم ید غدار
 لا بد صار منصوصه سنا الله بسرہ مصلوبا وأراد بالغدار الذى لا یعلم الاسرار والحقائق الالهية
 فاذا صرفه الله تعالى لحكمة أرادها غدارا هل الله كذا می ﴿﴾ چون سفهان راست این کار
 ویکا ﴿﴾ لازم آمد یقنانون الانبیاء ﴿﴾ (راست) المستقیم من كل شیء (این کار ویکا) هذا الحکم
 والقدرة والشغل (آمد) معناه أتى فعل ماض مفرد مذکر غائب (المعنی) ولما استقام هذا

الشغل والحكم والقدرة لاسفها لم أن يقتل السفهاء الانبياء وأشار به - ذاك الى قوله تعالى
 في سورة آل عمران (ان الذين يكفرون بآيات الله يقتلون النبيين بغير حق ويقتلون الذين
 يأمرون بالعدل بالعدل (من الناس) وهم اليهود روى أنهم قتلوا ثلاثة وأربعين نبيا فيها هم
 مائة وسبعون من عبادهم تقتلهم في يومهم (فبشرهم) أعلمهم (بعذاب أليم) مؤلم انتهى
 جلاين وأشار اياهم مشوي ^{في} انبياءا كفته قوم راءكم ^{من} افسه انا تطيرنا بكم ^{المعنى} قال
 للانبياء القوم الذين غيروا الطريق وأراد بهم الكفار من سفاهتهم وجهلهم (انا تطيرنا)
 تشاء منا (بكم) لا نقطع المطر عنا بسببكم (انتم تفتنوا المرجنسكم) بالجارحة (وليمسكنكم منا
 عذاب أليم) مؤلم (قالوا طائركم) شؤمكم (عكم) يكفركم (أئن) دخلت همزة الاستفهام على
 ان الشرطية وفي همزة التحقيق والتسهيل وادخال ألف بينها وجهها وبين الاخرى (ذكرتم)
 وعظمت وخوفتم وجواب الشرط محذوف أى تطيرتم وكفرتهم وهو محل الاستفهام والمراد به
 اتوبخ (بل أنتم قوم مسرفون) متجاوزون الحد بشركم كتم انتهى جلاين وكما فعله سفهاء
 الزمان مع العرفاء ولا يكون قولهم في حقهم وتطيرهم الامن سفاهتهم ونظرا لما فعلته النصارى
 بفهمهم مى ^{في} جهل ترسا بين امان انسكجتهم ^{من} ارخذ اوندى كه كشت آويخته ^{ترسا} اسم
 النصارى (بين) بكسر الباء الموحدة أمر حاضر مفرد مذكر (انسكجتهم) قلع (ارخذ اوندى)
 الباء لانسبة معناه من المنسوبين الى الله تعالى منسوب وأراد بهم هذا المنسوب سيدنا عيسى عليه
 السلام (كشت) معناه صار (آويخته) معلقا ومصلوبا وهذا الخبر عن زعم أحبار اليهود
 (المعنى) انظر لجهل أحبار اليهود الذى قلع وقع الامان هو انه منسوب من المنسوبين الى الله
 تعالى صار مصلوبا على زعمهم قال الله تعالى في سورة النساء (فبما نقضهم) مازائدة والياء
 للسببية متعلقة بمحذوف أى لانهم بسبب نقضهم (ميتافهم وكفركهم بآيات الله وقتلهم
 الانبياء بغير حق وقولهم قلوبنا غاف بل طبع الله عليها بكفركهم) فلانعى وعظما (فلا يؤمنون الا
 قليلا) كعبد الله بن سلام وأصحابه (وبكفركهم) ثانيا وكرر الباء للفصل بينه وبين ما عطف عليه
 (وقولهم على مريم بنتنا عظيما وقولهم) مفتخرين (انافتمنا المسيح عيسى بن مريم رسول الله)
 في زعمهم (وما قتلوه وما صلبوه واسكنوا شجرهم) المقتول والمصلوب وهو صاحبهم بعيسى أى ألقى
 الله عليه شجره فظنوه اياه انتهى جلاين كان حضرة مولا يقول لم يكن من أهل الزمان أمان
 للانبياء فكيف بالاولياء مى ^{في} چون بقول اوست مصلوب جهود * پس مرورا امن كى تانند
 نمود ^{المعنى} ولما كان عليه السلام يقول اليهود وزعمهم الباطل مصلوبهم متى يحصل
 ويمكن له رؤية الامن أى لا يمكن ومتى يقدرا أحدان يرهم الامن أى لا يمكن مى ^{في} چون
 دل آن شاه ديشان خون بود * عصمت وانت فيهم چون بود ^{في} (چون) الاولى للتعليل والثانية
 للاستفهام (المعنى) لما كان قلب ذلك السلطان ذى الشأن دما منهم أى لما خافهم خاتم الانبياء

صلى الله عليه وسلم وهاجر من مكة الى المدينة كما قالوا انهم لا يطاق من سنن المرسلين وكما
 وقع لسيدنا عيسى عليه السلام نوحهم وتحنن ودخل اليه حبر من احوارهم وود اسمه
 طبطا نوس ليمكه اوحى اليه انى رافعتك واتي الله شبهه على طبطا نوس واخبرنا ربنا قتلوه كما
 علمت انفا حكي واشار مولانا خداوند كارالى لاية الكريمة في حق سيد الرسل قائلا كيف
 يبسرهم عصمة واذن فهم قال الله تعالى في سورة الانفال (واذ قالوا اللهم ان كان هذا الذي
 يقوله محمد (هو الحق) المنزل (من عندك فامطر علينا حجارة من السماء او اتنا بعذاب اليم)
 مؤلم على انكاره قاله النضر او غير ذلك من زعماء واهل امانته على بصيرة وجرم بطلانه قال الله تعالى
 (وما كان الله ليعذبهم) بما سألوه (وان فهم) لان العذاب اذا نزل عم ولم تعذب آفة الابعاد
 خروج بينهم او المؤمنين منها انتهى حلالين كداحال ورتاء خاتم الانبياء صلى الله عليه وسلم اذا
 كانوا في قوم لا يشق ذلك القوم كما قيل الشيخ في قومه كالنبي في آفته ولما كان حبر من ذى الثون
 من حسد قومه قال مشوى * زر خالص راو زر كر را خطر * باشد از قلاب خائن بيشتري *
 (زر) الذهب (زر كر) فاعل الذهب (باشد) يكون (قلاب) هو المزور (بيشتري) فترادة
 التفضيل معناه ازيد (المنعني) يكون للذهب الخالص ولغايه من المزورين الخائنين خطر
 عظيم زائد خارج عن الحد كاه قدم الله روحه يقول للرسد الكامل والشيخ المكمل من
 المرقومين واصحاب الطيل نظر عظيم ألم نظر مشوى * يوسفان از رشتن زشتان مخفي اند *
 كز عدو خوبان در اتش مي زيند * (يوسفان) جمع يوسف واراد به المحاييب المعنوية من
 الانبياء والمرسدين والخلفاء الكرمين (زشتان) من حسد (زشتان) جمع زشت وهم اصحاب
 الرياء والتزوير (مخفي اند) مخفيون (كز) لان من (عدو خوبان) عدو الحسن (در اتش)
 في النار (مي زيند) يعيشون (المنعني) المحاييب المعنوية من حسد اصحاب الرياء مخفيون لان
 المحاييب من شر الاعداء القبايح يعيشون في النار اى نار الرياضات والمشاق والبالاياء مخفيون
 عنهم في زندان الخمول كما هو المشهور عن سيدنا يوسف عليه السلام مع اخوته فقال مشوى
 * يوسفان از مكر اخوان در چهند * كز حسد يوسف بكر كان مي دهند * (در چهند) في البئر
 لان حبه مخففة من چاه وهو اسم البئر (كر كان) جمع كر كره وهو الذئب (مي دهند) اعطوه
 (المنعني) المحاييب من مكر الاخوان في بئر وزندان الخمول كما ان سيدنا يوسف اخوته من حسنه
 ولطافته رموه في بئر كنعان ومن حسد هم سلوه الى الذئاب وقالوا كاه الذئب مشوى
 * از حسد يوسف مصرى چه رفت * اين حسد اندر كين كركيست زفت * (از حسد) من
 الحسد (يوسف مصرى) الاية لانه نسبة (چه رفت) ما ذهب فان چه بكسر الجيم الفارسية اداة
 استفهام (اين حسد) هذا الحسد (كركيست) ذئب (زفت) بفتح الزاى المعجمة ضخيم (المنعني)
 وفي الظاهر اى شئ من الحسد ذهب على يوسف المنسوب اصره هذا الحسد في الارض ذئب

ضخم کبیر و من هذا السبب قال مشوی * لاجرم زین کرک یعقوب حلیم * داشت بریوسف
 همیشه خوف و بیم * (همیشه) دائماً (المعنی) لاجرم من هذا الذنب العظیم یعقوب الحلیم
 بسبب دائماً علی سیدنا یوسف خوفاً و خشية مشوی * کرک ظاهر کرد یوسف خود نکشت *
 این حد در فعل از کرک ان گذشت * (کرد) بکسر المكاف معناه الاطراف (نکشت)
 لم یدر (گذشت) فعل ماض معناه مر (المعنی) الذنب الظاهر لم یدر اطراف سیدنا یوسف علیه
 السلام و هذا الحسد فی الفعل والتأثیر سبق الذنب مشوی * زخم کرد این کرک در عذر
 لبق * آمده کاذباً ناسبق * (زخم کرد) ضرب فعل ماضی مفرد مذکر (این کرک) هذا
 الذنب (در عذر لبق) فی عذر لبق و هو الخاف معناه مصر و فی المصراع الثانی (آمده) آتی
 (المعنی) ضرب هذا الذنب ای حد و ذلك الضرب لاجل اتیاه علی وفق مراده آتی عذر احذفا
 قافلاً (اناذبه ناسبق) نرمی (وترکنا یوسف عذمتنا عناً) ثباتاً (فأ کله الذنب وما أنت
 بمؤمن) بمصدق (لذ ولو کننا صادقین) عندک انتهی جلالین شبه قدس الله وجه الحسد
 باخوان یوسف قائلان هؤلاء الاخوان فی شکل الحيوان من جهة فعلهم به و اعتذارهم لابیهم
 قائلین ان اذهبنا نسبق و الحال انهم هم الذین ضربوا سیدنا یوسف و اسندوه الى الذنب فقال
 سیدنا و مولانا مشوی * صدهزاران کرک را این فکر نیت * عاقبت رسوا شود این کرک
 بیست * (بیست) معناه هنا الصبر و التوقف (المعنی) هذا المکر ليس لسانة ألوف ذنب لانه
 نشأ من حد صبر و توقف عاقبة الامر هذا الذنب يشتهر يوم الجزاء و لهذا يتوالت مشوی
 * زانسه که حشر حاسد آن روز گزید * بیکان بر صورت کرک ان کنند * (زانسه) لانه
 (آن روز) ذالک اليوم (گزید) هو الذي يؤخذ من الرعايا علی طریق الجبر و التغلب فاذا ركب
 مع روز آرید به يوم القيامة (بیکان) بلا شك (کنند) يفعلوه (المعنی) لان حشر الحساد يوم
 القيامة بلا شك يفعلونه و يجعلونه علی صورة الذناب حتی فی هذه الدنيا اذا رأى أحد فی رؤياه
 ذنباً يعبرونه بالحسود کذا می * حشر بر حرص خس مردار خوار * صورت خوکی بود روز
 شمار * (المعنی) حشر الحر يص الحسود و آ کل النجاسة الحکمیة یکون يوم الحساب علی
 صورة منسوبة الى الخنزیر النجس آ کل النجاسة کذا مشوی * زانیا ترا کنده اندام نهان * خمر
 خور انرا بود کنده دهان * (زانیا ترا) الزانین (کنده) بفتح السکاف العجمیة نطلق علی الراحة
 المتنة (اندام نهان) الاعضاء المستورة و اراد به العرت و هو الفرج (خمر خور انرا) و اشار بین
 الخمر (کنده دهان) متین الفم (المعنی) و سر الزانین و الحشر یکون متناً ای محل العورة
 منهم و هو الفرج و فم شارب الخمر متناً مشوی * کند مخفی کل بداهای رسید * کشت اندر
 حشر محسوس و بدید * (المعنی) اذا کشف لاهل الله فی هذه الدنيا ذالک النتن المخفی الواصل
 للقلوب صار لهم علم و شهود راحة النتن الحاصل من الافعال القبیحة فی الحشر محسوساً

وظاهرا مشوي **بشيء** آمد وجود آدمي **بر** حذر شوزين وجود ازان **می** **بشيء** بكمش
 الباء العربية المأسدة والهزمة للوحدة (آمد) أتى (وجود آدمي) وجود الانسان (بر حذر شو)
 كن على الحذر (زين وجود) من هذا الوجود (ار) مخففة من ا كراداة الشرط (زان آدمي)
 تقديره زان آدمي أي من ذلك النفس والياء في آدمي للخطاب (المعنى) أتى وجود الادي مأسدة
 جامعة لا يكو اسر من الحيوانات أي كالمأسدة جامعة للصفات الذميمة والاخلاق الرديئة ان
 كنت من ذلك النفس أي ان كان فيك ذلك النفس الرحاني كن على الحذر من هذا الوجود
 أي أخله من الذنات كي لا يهلك وهذا المعنى يشير **می** **بر** وجود ما هزان كرل و خولك
 صالح وناسلح و خوب و خشولك **بشيء** (كرل) الدثب (خولك) الخنزير (خوب) مليح (خشولك)
 قبيح (المعنى) في وجودنا ألوف دثب و خنزير و صالح و طالح و حسن و قبيح أي ألوف اخلاق
 حميدة و ذميمة صالحة و طالحة **می** **بشيء** حكم أن خوراست كان غالب تر است **بشيء** چونكه زرينش
 از مس آمد آن زرينست **بشيء** (خو) معناه العادة (راست) مستقيم (كان) ذلك (غالب تر است)
 تربقح التاء المشاة الفوقية أداة تفضيل (چونكه زرين) لما كان الذهب (يش) ازيد (از مس) من
 النحاس (آمد) أتى (آن) ذلك النحاس (زرينست) ذهباً (المعنى) الحكم لذلك الخلق الذي
 يكون غالباً كما كان الذهب اذا كان غالباً على النحاس و ازيد منه فالحكم له قال الشيخ عبد الغني
 في كفاية الغلام في باب الزكاة أو مغلوب غش أو مساو قدر ووا ثم قال في شرحه حكمه ما حكم
 الخالص كذا الاخلاق الحميدة والذميمة اذا كانا مختلطين فالحكم للغالب مشوي **بشيء** سيري
 كاند وجودت غالب است **بشيء** هم برآن تصوير حشرت واجبست **بشيء** (سيري) الباء للوحدة (كاند
 وجودت) التاء للخطاب معناه التي هي في وجودك (غالبست) غالبة (هم) بفتح الهاء
 وسكون الميم معناها أيضاً (بر) على (آن تصوير) ذلك التصوير (حشرت) حشرت (واجبست)
 واجب (المعنى) وتلك السيرة التي هي في وجودك غالبة أيضاً حشرت على ذلك التصوير واجب
 أي ظاهر روى أنه عليه السلام سئل عن قوله أفواجا في سورة النبأ فقال يحشر عشرة أصناف
 من أمتي بعضهم على صورة القردة وبعضهم على صورة الخنازير وبعضهم منكوسون يسحبون
 على وجوههم وبعضهم عمى وبعضهم صم **بشيء** وبعضهم يعضغون السنتهم فهسى مدلاة على
 صدورهم يسيل القح من أفواههم يتقذروهم أهل الجمع وبعضهم مقطعة أيديهم وأرجلهم
 وبعضهم مصلوبون على جذوع من نار وبعضهم أشد تنبأ من الجيف وبعضهم يلبسون جباً با
 سابعة من قطران لازقة بجلودهم ثم فسره باقتات وأهل السمحت وأكلة الربا والجائرين
 في الحكم والمجبن بأعماهم والعلماء الذين خاف قولهم علمهم والمؤذين جيرانهم والساعين
 بالناس إلى السلطان والتابعين ل الشهوات المانعين الحق الله والمتكبرين ذوى الجبلاء انتهى واقت
 ثم الحديث والسمحت الحرام وما خبث من المكاسب وكلها تنسأ من غلبة السيرة واليه أشار

فقال مشوی * ساعتی کرکی دراید در بشر * ساعتی یوسف رخی همچون قمر * (ساعتی)
 الباء للوحدة (کرکی) الباء للمصدرية أو للوحدة كذا الباء في رخی (همچون) أداة تشبيهه
 (المعنى) في ساعة يأتي في البشر ذئبية أى يتصف بها للآفة بذب الطبيعة أو يأتي في ساعة
 للبشر ذئب لقارنته ومما حقيقته الغير المعقول أو في ساعة يأتي لبوسف الذى هو كاقمر حسن
 في الخلق أو يأتي في ساعة لبوسف الذى هو كاقمر خلق حسن فان المراد من يوسف رخی الخلق
 الحسن مى * محیر و داز سینها و در سینها * از ره پنهان صلاح و کینهها * (مى رود) فعل مضارع
 مفرد مذکر غائب معناه يذهب (از سینها) من الصدور (در) بمعنى في (از ره پنهان) من
 طريق الخفاء (کینهها) جمع كینه وهى الخلق السيئ (المعنى) يذهب من الصدور الى الصدور
 من طريق الخفاء صلاح و اخلاق سيئة كأنه يقول الطبيعة مارقة و الاخلاق تبدل و عورض
 بقوله تعالى لا تبدل خلق الله و أجابوا عنه بان الخلق الذى لا تبدل صفة غير برة جبل عليها
 الانسان و الخلق المبدل المسيرة البهيمية التى حصلت للانسان من الماء و الطين و لهذا قالوا ومن
 السكرات تبدل الاخلاق و لا يفسر هذا الا بالماتبة للاحاديث و الباء و الاء و قد مر قبل هذا فاعلمك
 به و قد ألف العلماء في الاخلاق كتباً و أوردوا أحاديث منها حسنها و أخلافها و بعثت لأتقم
 مكارم الاخلاق ثم أضرب عن هذا و قال مى * بلکه خوى از آدمی در کاو و خر * مى رود و دانی
 و علم و نه * (از آدمی) الباء فيه للنسبة و المعنى من المنسوب الى الانسان (در کاو و خر) في البقر
 و الخمر (دانی) الباء للمصدرية (المعنى) بل يذهب و تفسر الطبيعة من الانسان الى البقر
 و الخمر بواسطة التعليم وهى المعرفة و العلم و الصنعة ثم أورد على هذا مثلاً فقال مى * اسب
 سکسک می رود و رهوار و رام * خرش بازى می کند ز هم سلام * (اسب) الفرس (سکسک)
 بضم السين و فتحها و السكاف الأولى فارسية كفاى التحفة و معناه بطى السیر (میرود) يذهب
 (رهوار) ذهبه لطيف (ورام) و مطيع (خرش) بكسر الخاء و هو الدب (بازى می کند) يفعل
 اللعب (بز) بضم الباء المعجمة التخمية العز (هم سلام) أيضا يفعل السلام (المعنى) الفرس
 الحرون بطى السیر بتعليم الانسان و ناديه يصير ذهابه لطيفا و طيعا و الدب يلعب و الماهز
 أيضا يعطى السلام و بمقارنة التعليم مشوی * رفت اندر سلز آدمیان هوس * یاسبان شد
 یاشکاری یا حرس * (یاسبان) حارس و حافظ (شد) صار (یاشکاری) الباء المفتوحة جمع
 الاف أداة ترديد و الشکار هو الصيد و الباء فى آخره للنسبة (المعنى) ذهب فى السکاب من
 الانسان الهوى و الهوس فصار حافظا اما أنه انتسب لاصيد بآن حفظ الغنم من الذئاب
 و رعاهم أو صار کلبا صیادا أو صار حارسا مشوی * در سلک اصحاب خوئی زان رفود *
 رفت تا جوایى الله کشته بود * (خوئی) الباء فى آخره للوحدة (جوایى) طالب (المعنى) و من
 ذاك الوفود و الجماعة و هم اصحاب السکف فى کاب اصحاب السکف ذهبت حصلة حتى صار

طالب الله تعالى وهذا من تأثره منهم حتى صار من أهل الجنة ولم ينصره خصاصته مشوي
 * هر زمان در سينه نوعی سر کند * كاه ديوكه ملك كدام ودد * (هر زمان) في كل زمان
 (در سينه) في الصدر (نوعی) الياء للوحدة (كند) فعل مضارع مقدر منه كغائب معناه يفعل
 (ديوكه) شيطان (كاه) وكه مخفف منه (دام) الشبكة (دد) السبع وكل حيوان مقترس (المعنى)
 في كل زمان يفعل ويظهر الله تعالى في الصدر نوعا من السر تارة وسوسة شيطانية ومكرا
 نفسانيا وتارة توفيقا الهيا والهيا ما بانما وتارة يظهر خصلة حيوانية وصفة سبعة كالخلة
 والغضب والطمع مشوي * زان عجب يشه كهر شبرا كهست * نابد ام سينها پنهان رهست *
 (يشه) بكسر الباء العربية وهي المأسدة وأراد بها مرتبة المصنع الالهى فانه مثبت اشجار
 المسكوات ولقلب كل احد منها طريق يظهر منها القبض والبسط أو تقول أراد بها الوجود
 الانسانى فانه محل أنواع الحيوانات السكواسر (نا) حتى (بدام سينه) لشبكة الصدر (پنهان
 رهست) طريق مخفى (المعنى) ومن عجب تلك المأسدة ان الاسود فيها يقطاة وعالمة بالخصال
 الحيوانية مختززة عنهام المهمة بالهام رباني حتى لشبكة صدر كل منها طريق معنوي مخفى أو تقول
 العجب من تلك المأسدة كل سبع فيها بقطان وكل حمار وكب فيها غافل حتى لشبكة صدر كل منها
 طريق يعلمه السبع ويخفى على الحمار والكلب بسبب غفلته وأراد بالبيع أصحاب القلوب
 والكلب والحمار الجاهل عديمي المعرفة ولهؤلاء الجاهل يقول مى * دزدى كن از درون
 مرجان جان * اى كم از سلك از درون عارفان * (دزدى) الهمزة للصدرية (كن) فعل أمر
 معناه افعل السرقة (از درون) من جوف وداخل (مى) بفتح الميم وسكون الراء افادتنا
 التخصيص (جان جان) بمعنى روح الروح (اى كم) يا انقص (از سلك) من الكلب (از درون
 عارفان) جميع عارف على قاعدة القوس (المعنى) يا عديمي الدولة ويا من أنتم أنقص من الكلب
 ان أردتم أخذ الحظ من مأسدة مثبت المصنع الالهى على طريق المعانيه فاسترقوا من داخل
 وجوف قلب العرفاء فان روح الروح هو العلم والعرفان ولا تسرقوا مفا سدفان كانت سرقة
 ولا بد تكون در الطيف وخصا الاحميدة لم تكن للثمة مقدارهمة كاب أصحاب الكهف
 في سرقة من قلوبهم مع كونه كبا خسيسا صار من أهل الجنة والى هذا يشير تنسنا الله بسره
 المنير مى * چونكه دزدى بارى آن در لطيف * چونكه حامل ميشوى بارى شريف * (بارى)
 بفتح الباء العربية معناه هنا الثمى (المعنى) لما كنت سارقا لبيت سرقتك ذاك الدر اللطيف
 وهذا ضرب مثل اذا سرقت فاسرق الدر ولما كنت حاملا لبيت حملك شريف وهذا على نحو
 الطبيعة سارقة دعها تسكون سارقة لدرارى المعانى ولا تدعها تسكون سارقة لخزف الامانى
 وان كنت حاملا ولا بد فاحمل ثقله خدمة الخلفاء ولا تحمل ثقل الشياطين كما أن ذالنون أراد
 بجنهم الخنثى عن صفة شياطين الانس والانتقاع لاستراف الانس وبالله التوفيق * ففهم

کردن مریدان که ذوالنون دیوانه نه شده است قاصدا کرده است * هذا فی بیان فهم مریدی
 ذی النون قدسنا الله سره امکان آنکه لم یکن مجنوناً بل قاصداً فی المصلحة می * دوستان
 در قصه ذوالنون شدند * سوی زندان و دران را بی زند * (المعنی) الاحباء فی قصه ذی النون
 ذهبوا الجانب السجین و هناك فعلوا رأیاً مشوره و تدبیراً علی ان معنی سوی زندان مصروف
 للمصراع الاول مشوی * کین مکر قاصد کند یا حکمتیست * اودین دین قبله و آیتست *
 (کین) الکاف للتعلیل و این اسم اشاره (مکر) بفتح المیم و الکاف حرف استثناء (قاصد کند)
 قاصداً فعل الجنون (باحکمتیست) أو حکمة (اودین دین) فانه قدس الله روحه فی هذا
 الدین (قبلة) الباء للوحدة (المعنی) و اتفق رأیهم هذا ان کان لا یكون الا قاصداً اسراً و حکمة
 لانه قدس الله روحه فی هذا الدین المحمدی قبله یتوجه الیه و آیه من آیات الله یتقید به
 لا یتظهر منه شیء عبثاً می * دور دور از عقل چون دریای او * ناحنون باشد سه فرمای او *
 (دور) بضم الدال معناه بعید و کرره للتأکید (چون) أداة تشبیه (دریای او) بحره (تا) حتی
 (باشد) یکون (سقه فرمای) وصف ترکیبی معناه قائل السفاهة (او) ضمیر راجع الی ذی النون
 (المعنی) اذا کان کذا فهو ذالبعید عن عقله الذی هو کالجرحی تأمره السفاهة أی یصل الیه
 من الجنون سفاهة کأنه یقول لا یصل الیه من الجنون سفاهة می * حاش لله از کمال جاه او *
 کابر بیماری بیوشده او * (او) ضمیر راجع لذی النون (کابر) مرکب من کاه البیان و ابر بفتح
 الهمزة هو السحاب (بیماری) الباء للمصدر معناه الضعف (بیرشد) یغطی (ماه او) قره
 (المعنی) حاش الله من کمال منصبه و علو شأنه ان سحاب الضعف یغطی قر عقله و تغلب علیه
 السفاهة مشوی * اوز شرعاه اندر خانه شد * اوزنه عاقلان دیوانه شد * (عامه) بمعنی
 العوام (زننه عاقلان) و من عار العقل او ارادهم عقلاء الدنیا و المعاش مجتنبین الآخرة
 (دیوانه شد) صار مجنوناً (المعنی) ذوالنون قدسنا الله سره من شر عوام الناس صار فی البیت
 أی اختفی عن الناس و اختار العزلة و هو من عاره لما رأى العقلاء یفتخرون بمعاشهم یجتنبون
 وقال کلاماً خافاً لما یعهد و نه قال الله تعالی یا کایک عن سیدنا ابراهیم و اعتراسکم و ما تدعون من
 دون الله وقال علیه السلام خیر الناس رجل یجاهد فی سبیل الله بنفسه و ماله ثم یرجل یمید الله
 فی شعب من الشعب و یدع الناس من شره و هذه العزلة كانت من نتائج استحقاقه لنفسه
 لا السلامة من شر و هم لا غیر و ما أراد سیدنا و مولانا بقوله من شر عوام الناس الا السلامة
 من الغیبة و الریاء و التفرغ لاستنباط الحکم و هذه هی العزلة الحقیقیة فان الشیخی
 قال علامة الافلاس الاستئناس بالناس لان من خااط الناس داراهم و من داراهم را آهم
 و من را آهم نافقههم و من نافقههم استحق الدرك الاسفل من النار و لهذا المعنی أشار فقال
 مشوی * اوز عار عقل کند و تن پرست * قاصداً در تست و دیوانه شدست * (او) ذوالنون

(زعار عقل) من عار العقل (كند) بضم الكاف العربية معناه ضعيف العقل (تبرست) وصف تركيبي معناه عابد وجوده (قاصدا رقتست) ذهب قاصدا (وديوانه شدست) وصار مجنوناً (المعنى) ذوالنون قدسنا الله بسر من عار عقله الضعيف الذي هو عابد لوجوده أى لنفسه راء فانه قدسنا الله بسر ذهب قاصدا وصار مجنوناً أى تنزل حتى أرى نفسه مجنوناً كله يقول الذى هو فى فكر المعاش بعيد عن المعاد عاقل فى الظاهر ومجنون فى المعنى فحصل له من هذا العقل عار وقال ذوالنون مشوى * كد بيند يد موى وز ساز كاو * بر سر و پشتم بزن وين را مكاو * (كه) للبيان (بيند يد موى) اربطوى (قوى) محكما (وز ساز كاو) ومن آلة البقر رأى بذنب البقر (بر سر و پشتم) على رأسى وظهري (بزن) فعل امر معناه اضرب (وين را) وله هذا (مكاو) بفتح الكاف العربية غشى حاضر معناه لا تبحث (المعنى) واربطونى محكما قويا واضربونى على رأسى وظهري بذنب البقر وله لا تقتضوا ولا تبحثوا وفائدة هذا مى * تاز زخم نخت بايم من حبات * چون قتييل از كاوموسى اى ثقات * (تا) حتى (ز زخم) ضرب (نخت) سوط وعصا وهراوة (بايم) أجد (من) أنا (چون) مثلاً (قتيل) فاعيل بمعنى مفعول (از كاوموسى) من بقرة موسى (اى) ثقة) والثقة هو المعتمد عليه (المعنى) حتى أجد من ضرب هذا السوط وهو ذنب البقر أو من قطعة لحم البقر حيا كما كان المقتول فى زمان سيد ناموسى يا ثقات ابق حيا من ضرب به بقرة سيدنا موسى عليه السلام قال الله تعالى فى سورة البقرة (واذ قتلتم نفسا فادار ائتم) أى تخاصعتم وتذافعتم فيها (والله مخرج مظهر) ما كنتم تسكنون (من أمرها) فقلنا اضربوه) أى اقتيل (ببعضها) فضرب بلسانها وأعجب ذنبها فخي وقال قتلنى فلان لابس عم له انتهى جلاله وقال نجم الدين الاشارة الى قتل النفس وان القتل هو القلب الروحانى وان حياته فى قتل النفس الهيمية كما قال بعضهم مت بالارادة تحيى بالطبيعة وميت بالطبيعة تحيى بالحقيقة (فادار ائتم فيها) فشكسكنتم واختلقتم انه كان من الشيطان أم من الدنيا أم من النفس الاقارة بالسوء (والله مخرج ما كنتم تسكنون) باحالة النفس الى الشيطان ومكره الى الدنيا وزينتها والشيطان والدنيا يخيلان الى النفس الاقارة وهواها (فقلنا اضربو ببعضها) كذلك اذا أراد الله أن يحيى قتييل قلب الانسان أمره بقتل حيوان النفس بسيف المجاهدات ليحيى قتييل قلبه بأنوار المشاهدات (كذلك يحيى الله الموتى) يحيى الله الاجساد فى الآخرة والقلوب فى الدنيا (وبريهكم) آياته مع الخواص وبراهيمه مع انخص الخواص (لعلكم تعقلون) فأثبت الله العقل لمن كان مستعداً لرؤية آياته باستحقاق اراءة الله تعالى آياته لا بروية نفسه فان العقل الحقيقى هو المستفاد من أنوار مواهب الله تعالى كما قال ومن لم يجعل الله له نورا فإنه من نور وقال فى الذين لهم عقل المعاش دون المستفاد (صم بكم عمى فهم لا يعقلون) انتهى ولهذا المعنى بسط المقال ويقول عن لسان ذى النون المصرى مى * تاز زخم نخت كاوى خوش شوم * هچو كشته كاوموسى كش شوم *

(کاو) الباء فيه للنسبة (هجو کشته) مثل المقتول (کاو موسی) ابقره موسی (کش شوم)
 کش بفتح الهمزة العربية من کشیدن صیغه امر ووصف ترکیبی مثل آب کش
 ومارکش والابط والجنب ومعنی الدلال والفرح والمحبوب وهذاهو المراد هنا ای اصیر فرحا
 مدلا لمحبوبا (المعنی) حتی من ضرب السوط المنسوب لذنب البقر اصیر مسرورا مثل مقتول بقر
 موسی مدلا و فرحا و مسرورا لان المقتول می ~~زنده شد~~ کشته زخم دم کار * هجو موس
 از کیمیا شد زرساو * (زنده شد) صار حیا (کشته) المقتول (از زخم) من ضرب (دم کار)
 ذنب البقر (هجو موس) مثل النحاس (از کیمیا شد) صار من الکیمیا (زرساو) ذهب
 خالصا (المعنی) صار حیا من ضرب به بذنب البقرة کالنحاس الذي صار من الکیمیا ذهبا
 خالصا صافیا کذا اذا ضرب حیوان النفس بسيف المجاهدات احياء الله قلبه بأنوار المشاهدات
 مشوی * کشته برجست و بگفت اسرار را * وانمود آن زمرة خونخوار را * (کشته
 برجست) وثب المقتول ای حی (و بگفت اسرار را) وقال للاسرار (وانمود) وامعناها خلف
 ونمود الاراءه ای ثم ارفعهم (آن زمرة) تلك الزمرة (خونخوار را) شرابین الدم وراداة
 المفعول (المعنی) وحی المقتول و وثب من مكانه وقال بعد الاحیاء لا سرار تلك الزمرة شرابین
 الدم مشوی * کشف روشن کین جماعت کشته اند * کین زمان در خصم آشفته اند *
 (کشف) قال (روشن) مضیئا (کین جماعت) تقدیره که این جماعت معناه هذه الجماعة
 (کشته اند) فتلوه (آشفته) متغیر الحال (المعنی) قال ظاهر اغیر مخفی قتلتی هذه الجماعة
 فی ذلک الزمان الذي هم فی خصوصتی متغیرون الحال علی بالحق والعداوة ثم شرع قدس الله
 روحه فی الحصنة من القصة فقال مشوی * چونکه کشته کردند این جسم کران * زنده کردند
 هستی اسرار دان * (چون) لما (که) للبیان (کشته کردند) یحصل القتل (این جسم کران)
 لهذا الجسم الثقیل (زنده کردند) تحصل الحیاة (هستی) الوجود (اسرار دان) عارف الاسرار
 ای لروحه (المعنی) لما یقتل هذا الجسم الثقیل مثل البقرة بسیوف الخالقات یحیی وجود عارف
 لاسرار و یعلم ان الناس نیام اذا ماتوا انتبهوا می * جان او بید بخت و نار را * باز داند
 جملة اسرار را * (جان او) روحه (بید) تری (بخت و نار را) الجنة والنار (باز داند) بعده
 تعلم (جملة اسرار را) جملة الاسرار (المعنی) وهو فی هذه الدنيا تری روحه الجنة والنار ثم تعلم
 جملة الاسرار و یكون مرشدا کما لا مشوی * وانما ید خونیان دیور را * وانما ید دام خدعه
 دیور را * (وانما ید) بعده یظهر (خونیان دیور را) لدیوة الشیاطین (المعنی) بعده هذا یری
 الناس ببصر البصيرة الشیاطین شرابین دماء الناس بالخیل والتسویلات و یخذلهم من مکرهم
 و خداعهم مشوی * کاو کشتن هست از شرط طریق * تا شود از زخم دمش جان مفیق *
 (المعنی) نعم من شرط طریق السلوك ذبح بقره النفس الامارة بالسوء حتی تصیر الروح یقظة

من ضرب نغمها وتسلم فانه اذا لم ترفع الاحوال الجسمانية لا يحصل لروح السالك افاقة مشوى
 * كانه نفس خویش راز و تریکش * ناشود روح خ- فی زنده بهش * (نور) اصلها ساز و د
 حذف منها الدال (تر) أداة تفصيل (یکش) فعل أمر معناها اقدر (ناشود) حتی تسكون
 (زنده) حية (بهش) بالعقل (المعنى) اقبل بقرعة فسلك عجالة ولا تغم لها قال البوص-یری (دیت)
 والنفس كالطفل ان تم له شب على * تحب الرضاع وان تقطعه ينظم * حتی الروح الخفية
 تحي بالعقل أى نطفها من الذمائم تحي بالرياضة والعشق وتوصل الى الحالات الروحانية
 * رجوع بحکایت ذوالنون قدس سره * ه- ذار جوع الى حکایة دى النون قدس الله روحه
 مشوى * چون رسیدند آن نفر نزدیک او * بانك برزدی کیانید اتقوا * (چون) أداة تعلیل
 (رسیدند) وصلوا (آن نفر) تلك الجماعة قال فى الصحاح يقال جاءت نفرة بنى فلان ونفر بهم أى
 أى جماعة هم الذين يفرون فى الامر (تزدیک او) عند ذی النون (بانك برزد) صاح عليهم قائل
 (هى) أداة انداء (کیانید) كانه قدس الله روحه نزلهم منزلة الاجانب المجوه وین فقال من أنتم
 (المعنى) لما وصل ذلك النفر الى حضور ذی النون خاطبهم-م قائلایا نفر اتقوا الله من أنتم مشوى
 * بأدب کفتمند ما زدوستان * بهر پرسش آمدم اینجا بجان * (المعنى) وهؤلاء الجماعة قالوا
 له مع الادب نحن من احبابك آتینا لهذا المكان بالخلوص والروح لاجل السؤال عن خاطرک
 فیکون بجان معناه الصدق والاخلاص می * چونی ای دریای عقل ذوقتون * این چه
 بهمانست بر عقل جنون * (چونی) چون بالامالة واشباع الضمة معناه کیف أداة استفهام
 والياء للخطاب (ای) أداة خطاب (دریای عقل) بحر العقل (این چه بهمان) ما هذا الیهتمان
 است أداة الخبر (بر عقل) على عقلک (المعنى) کیف أنت یا بحر العقل صاحب الفنون هل
 عقلک الجنون أى بهمان هو أى استناد الجنون لعقلک السکامل بهمان لان مشوى * دود کلخن
 کی رسد در آفتاب * چون شود عنقا شکسته از غراب * (دود) دخان (کلخن) و يقال له
 تون ومعربه انون (کی رسد) متى یصل (در آفتاب) فی الشمس أى الى الشمس (چون شود)
 کیف نصیر (عنقا شکسته) العنقاء مکسورة ومغلوبة (از غراب) من الغراب (المعنى) دخان
 الا تون متى یصل الى الشمس وكيف نصیر العنقاء مغلوبة الغراب فاذا تقرع عقلا ان الدخان
 لا یصل الى الشمس والعنقاء لا تسکون مغلوبة الغراب تقرران عقلک الشریف العالی لا یطراً
 علیه الجنون مشوى * واما مکبر از مایان این سخن * معجبانیم باما این مکن * (وامکبر)
 مرکبة من والمفتوحة معناها خلف ومن مکبر غی حاضر مفرد مذکر معناها لا تمسک (ازما)
 منا (بیان این سخن) بیان هذا الکلام (معجبانیم) نحن محبون (باما) معنا (این) هذا (مکن)
 لا تفعل (المعنى) لا تؤخر عنا بیان هذا الکلام فاننا محبون لك لا تفعل معنا اخفاء أمرارک
 وأظهر لنا الحکمة عن ه- هذا الاختیار الذى اخترته می * مرعبانر انشاید دور کرد *

يابرو پوش ودغل مهجور كرد * (مر) بفتح الميم هنا للتخصيص (محبانرا) للمحبين (نشاید) لا يليق
 (دور) بعيد (کرد) فعل ماض معناه فعل (یا) أداة ترديد (برو) تقديره بر او معناه عليه أى المحب
 (پوش) بضم الباء الفارسية معناه مستور (ودغل) أراد به الخداع المحتمل الذى خالف ظاهره
 باطنه (المعنى) لا يليق ابعاد المحبين من حضورك أولا يليق أن تمسح المحبين بالستر والخدعة
 والحيلة مشوى * رازرا اندر میان آورشها * و يمكن درابر پنهانی مها * (رازرا) للسر (اندر
 میان) فى الوسط (آور) من آوردن المصدر معناه جئ (شها) الالف فى آخره للتداء معناه
 يا سلطان (رو) بضم الراء المهملة الوجه (مكن) لاتقفل (درا بر) فى السحاب (پنهانی) الياء
 للوصف المصدرى معناه مخفيا (مها) بفتح الميم معناه ياقر (المعنى) يا سلطان جئ بسر لك الى
 الوسط و ياقر لا تخفى وجهك تحت السحاب مشوى * ما محب و صادق دخلته ایم * در
 دو عالم دل بتودر بسته ایم * (المعنى) نحن محبوبون وأصدقاء فى جميع الاحوال من حالك هذا
 ضعفاء القلب مكدورون الخطا طرابطون قلوبنا عليك فى عالمى الدنيا والآخرة وهذا حال
 المرید مع شيخه واخبارهم بهذا الذى انون المصرى محتمل الصدق والكذب محتاج للامتحان
 ولهذا يشير مشوى * بخش آغزید و دشنام از کذاب * کفت اودیوانسکانه زى وقاف * بخش
 آغزید بد آيا بخش و فاعل بد أنته راجع الى ذى النون (دشنام) البشتم (از کذاب) من
 العبت (کفت او) قوله الآتى (دیوانسکانه) كالجنانين (زى وقاف) ألفاظ مهمة (المعنى) اما
 سمع ذوالنون منهم ما قالوه بد آيا بخش واسب وآلكلام العبت الذى لا فائدة فيه وقال كالجنانين
 ألفاظا مهمة لا معنى لها كزى وقاف مشوى * برجهد و سسنگ بر آن کرد و چوب * جمله کی
 بکر یختند از بیم کوب * (برجهد) نط (وسسنگ) و حجر (بر آن) على هؤلاء المصاحبيين له
 (کرد) فعل (وچوب) عصا (جمله کی) جميعهم (بکر یختند) معناه الهرب والفرار واند أداة
 الجمع (از بیم) من خوف (کوب) الضرب (المعنى) قام من شمله ورمى الحجارة والعصا على من
 صاحبیه فهرب جميعهم من خوف الضرب مشوى * قهقهه خندید و جنبانید سر * کفت
 یاد ریش این یاران نسکر * (خندید) ضحكك (و جنبانید سر) وهز رأسه (کفت) قال (یاد)
 ریح (این یاران) هؤلاء المصاحبون (نسکر) أمر حاضر مفر دمك كرمعناه انظر (المعنى) ضحكك
 قهقهه و حركت رأسه وقال انظر لریح الحاء هؤلاء المصاحبين أى انظر لهوا و صورتهم الظاهرة
 كيف فر و ابعد ادعائهم المحبة مشوى * دوستان بین کونشان دوستان * دوستان را رنج باشد
 همچو جان * (دوستان بین) انظر الاحباء (کو) بضم الكاف معناه این (نشان دوستان)
 علامة الاحباء (دوستان را) للاحباء (رنج) المشقة فى تحصیل العمل (باشد) يجوز معنى الاخبار
 والانشاء أى صار وصر (همچو جان) مثل الروح (المعنى) انظر الاحباء أين علامة الاحباء
 فان علامة المحبة توجد اذا صار للاحباء المشقة والابتلاء كـ الروح فبتلقوا الابتلاء بالفرح

والسرور والذوق والحبور لانه مى * كى کران کبر ذر نبح دوست دوست * رنج مغز
 ودوستى اتراجو دوست * (كى) متى (كران) بكسر الكاف العجمة الثقيل والغالى والمشقة
 وهذا هو المراد (كبر) فعل مضارع معناه يمسك (زرنج) من مشقة (دوست) الحبيب (دوست)
 تقديره از دوست معناه من الحبيب (رنج مغز) المشقة لب (ودستى) الياء للمصدرية (انرا) أى
 للمشقة (چو دوست) مثل الجلد والقشر (المعنى) الحبيب من حبيبه متى يمسك ثقله ويحتمل حبيبه
 فان المشقة لب والمحبة لها كالقشر أى فان المشقة التى تأتى من الحبيب فهى كاللب والمحبة لها
 قشر فان انسر يحفاه الحبيب كماله المحبة والافحبه قشر لا غير مشوى * فى نشان دوستى شد
 سرخوشى * در بلا وآفت و محنت كسى * (فى) بكسر الزون أداة النفي معناه الاستفهام
 الانكارى (نشان) علامة (دوستى) الياء للمصدرية (شد) صارت (سرخوشى) الياء للمصدرية
 وأراد معناه سرور الرأس وضحكه ولم يرد دوران الرأس وانه باض القلب (در بلا) فى الداهية
 العظيمة (و آفت) بمعنى البلاء (كسى) الياء للمصدرية ولو كان معنى كش الجمر والسحب
 ولكن هنا معناه التحمل مع الرضى والسرور (المعنى) ألم يكن علامة المحبة الرضى بما قضى
 فى الآفات والدواهي العظيمة والحن قال أبو سليمان الرضاء أرا تسأل الله الجنة ولا تنعوبه من
 النار وقال الشبلى بين يدى الجنيد لا حول ولا قوة الا بالله فقال له الجنيد هذا ضيق صدر وانما
 يكون من عدم الرضى بالقضاء وقيل الرضى بالله هو الذى لا يعترض على تقديره ولهذا يقول
 ويشير بمثلا مشوى * دوست همچون زربلا چون آتش است * زر خالص در دل آتش
 خوشست * (المعنى) الحبيب محبته مثل الذهب والدواهي العظيمة فى الابتلاء مثل النار
 والذهب الخالص فى النار أحسن من الذهب الزئوف بل هو سرور وراضى قيل لراعية
 العدو بقرحها الله ورضى عنها متى يكون العبد راضيا فقامت اذاسرته المصيبة كآسرة النجعة
 قال الله تعالى فى وصف الذين آمنوا وعملوا الصالحات رضى الله عنهم ورضوا عنه واختلف
 فى الرضى العراقيون والخراسانيون أهو من الاحوال أو من المقامات قال العراقيون هو من
 الاحوال وليس مكتسبا كسائر الاحوال وقال الخراسانيون هو من المقامات ونهاية التوكل
 وهو مكتسب كسائر المقامات والتوفيق بينهما ان أوله مقام فهو مكتسب وآخره حال فليس
 بمكتسب ولا يحصل هذا المقام الا بالحرية ولهذا أورد حكاية سيدنا لقمان فى وسط حكاية
 ذى النون فقال * امتحان كردن خواجه لقمان ز بر كى اقامت ازا * هذا فى بيان امتحان سيد
 لقمان وصاحبه عقل لقمان وفراسته ورأيه مشوى * (فى) كذا لقمانا كه بنده بال بود *
 روز و شب در بنده كى چالاك بود * (فى) أداتنى فيه معنى الاستفهام الانكارى
 مصروف الى البيت الثانى وانظرة فى اقامت الاختصاص أى لم يخصه سيد بالحرية
 بل استعبده وقدمه كما يأتى فى البيت الثانى (المعنى) ألم يكن لقمان فى الظاهر عبدا

*

نظیفاً عاقلاً صاحب فراسة وورای کان ایلا و غارافی الخد. و العبودیة جلد اخفیفاً و فی المعنی
 حرّ اوله. و لایقول مشوی * خواجه اش می داشتی در کار پیش * بهترش دیدی ز فرزند
 خویش * (خواجه) سید (اش) ضمیر راجع الی لقمان (داشتی) الیاء الحکایة الماضي
 معناه میسکه (در کار) فی الشغل (بهترش) بهتر احسن و الشین ضمیر راجع الی لقمان (دیدی)
 براه (ز فرزند خویش) من عبید نفسه (المعنی) سیده کان میسکه فی الشغل و المصالح و الککار
 ازید و براه احسن من علمائه ای کان یقدمه علی جمیع خواصه مشوی * زانکه لقمان کرچه
 بنده زاد بود * خواجه بود و از هو آزاد بود * (زانکه) لان (ا کرچه) ولو کان (بنده زاد)
 رفیق الاصل (بود) من بودن صیغه الماضي (خواجه بود) کان عزیزاً (از هو) من الهوی
 و الهوس (آزاد بود) کان فارغاً (المعنی) لا لقمان ولو کان رفیق الاصل ~~کان~~ کان عزیزاً
 و فارغاً من الهوی حرّاً و اعلم ان کمال الحرّیة نتیجة کمال العبودیة فمن صدقت لله عبودیة به
 خلصت من رق السکائنات حرّ به و آورد علی هذا شاهد اقبال * حکایة * ای آحکی لک حکایة
 مشوی * گفت شاهی شیخ را اندر سخن * چیزی از بخشش زمین در خواست کن *
 (شاهی) الیاء اللوحدة و کدای چیزی (از بخشش) من العطاء و الاحسان (در خواست)
 معناه الطالب (کن) فعل امر (المعنی) قال سلطان لشیخ فی اثناء المصاحبة کن طالباً بی
 شیئا من الاحسان می * گفت ای شه نرم ناید مرترا * که چنین کوی مرا زین بر ترا *
 (نرم ناید) لایأتیک حیاء ای امانستی و تفرغ من هذا الکلام و هـ ذاب معنی الاستفهام
 الانکاری (مرترا) معناه لک (چنین) مثل هذا (کوی) الیاء فیه الخطاب معناه تقول (مرا)
 بفتح المیم و الراء معناه لی (زین) من هذا (مرترا) مرکبة من بر معناه الاستعلاء و تر بفتح التاء
 المشاء أداة التفضیل و من الاف المقنوعة الممدودة امر حاضر مفرد مذکر (المعنی) قال
 الشیخ للسلطان یا سلطان امانستی من هذا الکلام فانک تقول لی مثل هذا الکلام تعال و حی
 اعلامن هذا و علمته می * من دو بنده دارم و ایشان حقیر * و ان دو بر تو حاکمند و امیر *
 (المعنی) انا امسک عیدین و هما حقیران و هذان العبدان علیک حاکمان و امیران و انت لهما
 مغلوب و مقهور یعنی انت فی الظاهر حرّ و سلطان و فی المعنی رفیق و انت فی الظاهر عبد تره یدان
 اطاب ملک احسانا و فی الباطن انت عبد لعیبیدی مشوی * گفت شه آن دو چه آند زین
 زانتست * گفت آن یک دشمن و دیگر شهوتست * (آن دو) ذاک الاثنان (چه آند) من هم
 فان اندم معناه هم (زین) بکسر الزای المجمة تقدیر زین معناه ما هذا الکلام الذی
 قلته (زانتست) زلة و خطا و فی نسخة (آن دو چه) ذاک الاثنان من هم (آن دو زانتست)
 هم ازلة و خطا (المعنی) قال السلطان للشیخ ذاک الاثنان من هم او ما هذا الکلام الذی
 قلته خطا زلة و ذاک الاثنان من هم ذاک الاثنان اللذان قلته ما خطا و زلة فقال الشیخ

لالسلطان ذاك الواحد منهما الغضب وغيره أى الثانى الشهرة أنت اهما مغلوب ومقهور وتاسع
 وهما الى مقهوران ومنه وعان مى * شاه اودان كوزشاهى فارغست * فى مه وخورشيد
 نورش بازغست * (شاه) السلطان (اودان) اعلمه واعرفه وفى نسخة آن دان ذاك اعلمه واعرفه
 وفى نسخة شاه دان أى السلطان اعلمه واعرفه (كو) مركبة من كه واو معناه فاته (زشاهى)
 الباء المصدرية معناه من السلطنة (فى مه) بالآخر (وخورشيد) ولا شمس (نورش) نوره أى
 السلطان (بازغست) وفى نسخة طالعت فاست أداة الخبر (المعنى) السلطان اعلمه واعرفه
 أو ذاك السلطان اعلمه واعرفه على كالاتقديرين فانه من السلطنة فارغ ونوره من غير
 شمس ولا قر بازغ وطالع مشوى * مخزن آن دارد كه مخزن ذات اوست * هستى آن دارد كه
 باهستى عدوست * (مخزن) بمعنى خزانة (آن دارد) ذاك يمسكها ويجوزها (كه)
 للبيان (هستى) معناه الوجود والذات (المعنى) يمسك الخزانة الذى ذاته خزانة
 الاسرار والعلوم ويمسك الوجود الذى هو عدو لا وجود مختار لا فناءة بالطاعات والرياضات
 البرىء من الاخلاق الذميمة وهكذا كان حال سيدنا لقمان مختار الطاعات بريئا من الذنائب
 ولهذا رجع قصته فقال مشوى * خواجۀ لقمان ظاهر خواجه وش * در حقيقت بنده
 ا وخواجه اش * (خواجه) سيد وصاحب (وش) أداة تشبيه (المعنى) سيد لقمان
 فى الظاهر كان سيده وفى الحقيقة سيد لقمان عبد لقمان لانه كان لا يرجع عن تدبير لقمان
 مشوى * در جهان باز كونه زين سيست * در نظرشان كوهرى كم از خسيست *
 (در جهان) فى الدنيا (باز كونه) معكوس (سيست) كثير (در نظرشان) فى نظرهم أى رجال
 الله مخازن الاسرار (كوهرى) الباء للوحدة (كم) يفتح الكاف القليل الناقص (از خسيست)
 من الخسيس الدنى (المعنى) المعكوس فى الدنيا من هذا القبيل فى الظاهر عبد وفى الباطن
 سيد كثير والجوهر فى نظرهم آنهس وأقل من الخسيس كما ان العوام يلقون الى الصورة
 الظاهرة ويغفلون عن المعنى وقد يوجد سيد وصاحب دولة وتحت يده عبيد أصحاب علم وحكمة
 ولا يقدر على فرق هذا أهل الظاهر لان الجوهر الفرد الذى هو صاحب الولاية عند أهل
 الظاهر مدروا والمدرا الذى هو متاع الدنيا عندهم جوهر واحد ويمثل ويقول مى * ميريا بانرا
 مفاز نام شد * نام ورنكى عقلش انرا دام شد * (مفاز) قال فى الصحاح الفوز النجاة والظفر
 بالخير والفوز أيضا الهلاك وراداة المفعول فى (سيابان) وهو الارض القفر (نام شد) صار
 اسما (رنكى) هو اللون والشكل والباء فيه للوحدة (عقلش انرا) عقلهم (دام شد) صار قيدا
 ونحبا (المعنى) مثلا وضعوا على الارض القفر اسم المفازة والمفازة واحدة المفازة مأخوذة من
 فوز أى هلك وبعضهم قل وسيمت بالمفازة تفاقولا بالسلامة والفوز ولما كان حال الدنيا معكوسا
 قالوا الارض القفرة محل الهلاك مفازة من الفوز وللعبد الاسود كافورا ولا سير الدنيا اميرا

وللمحبوس بلذاته اسيدا فكان هذا الرسم والاسم لـ **كثير** الناس في اوه هذا اللون
والشكل يعقواهم قيد ليس لهم من حقيقة الحل خبر فان السيد من اصطفاه الله تعالى
وأخلصه لنفسه وظنوا عبد الدنيا وعبد الدرهم والدينار والبطن والفرج ومن تبعه لا دنى
شيء مولى وسيدا وما كان ظنهم هذا الا يكون أمر الدنيا معكوسا وأهلها ناظرين الى الظاهر
واليه يشير مشوى * **بك** كره راخود معرف جامه است * در قبا كويند كوازي جامه است *
(بك كره) مخفف كره الجماعة والفرق والفرقة **(را)** أداة المفعول أو للتخصيص **(خود)**
بوزن بدو شد وبالعربية نفسه **(جامه است)** البسة اعم من الملبوس والمفروش كحقيقة ابن
كمال بإشارة الله عليه **(المعنى)** المعرف والمبين لطائفة نفس الالبسة أو المعرف لهذه
الطائفة ألبسة يقولون للذي في اقباهم اذ من الامراء كما اذارا وألبس لباس الخواص
قالوا هذا شيخ واليه يشير مى * **بك** كره را ظاهر السوس زهد * نور بايد تا بود جاسوس زهد *
(سالموس) هو الجسد الباطل **(المعنى)** وطائفة ظاهرهم الرياء والزهد أى بسوا لباس
التقوى وظنهم أهل الظاهر اتقياء لازم له نور حتى يكون جاسوس الزهد ولا يعلم الحقيقة الا
الولى الناظر بنور الله تعالى فانه بنور المعرفة يكون جاسوس التقوى والا فانه يرى المزور المتلبس
لقبول الناس له ارفع واعلا فانهم **كثير** لا ولياء يرون في الظاهر حقيرا وهو في الباطن كامل
ويعلمون عن قوله تعالى أوليائى تحت قبائى لا يعرفهم غيرى فاللازم للسالك نور ليعرف الحق
من المبطلى مى * **نور** بايد بالازفة تليد وغول * ناشناسد مرد را بى فعل وقول * **(غول)** هو
بالعربية ساحرة الجن وأراد به الضلالة ويقال للاخذ شيئا من أحد على غفلة **(ناشناسد)** تفهم
وتعرف **(المعنى)** اللازم نور تنظيم من التقاليد والضلالة حتى يعلم الرجل بلا فعل ولا قول
ويسبر له الشعور لحالات القلب مشوى * **در رود در قلب او زراة عقل** * نقد او بيند
نباشد بنقل * **(المعنى)** من طريق العقل يذهب في قلبه ويرى نقده ولا يكون مقيدا
بالنقل والقول بل يشاهد ما في قلبه ولا يحتاج للاستماع فان قلبه من هذا الرجل صاحب
النور فيقول لك قدس الله سره واعاد عليه نبره مى * **بند** كان خاص علام الغيوب * **در جهان**
جان جو ايسس القلوب * **(المعنى)** خواص عبید علام الغيوب في عالم الروح جو ايسس القلوب
كما قال سيدنا عثمان بن عفان لما سأله الداخل عليه بعد ما قال له ما لئرا نين يدخلون علينا وقال
السائل أوحى زل بعد رسول الله فقال سيدنا عثمان لا ان هى الافراس مؤمن ينظر بنور الله
تعالى وقوله عليه السلام اتقوا فراسة المؤمن فانه ينظر بنور الله وطريق تجسسهم مشوى
* **در درون دل در ايد چون خيال** * پیش ارمكشوف باشد سر حال * **(المعنى)** يأتي العبد
الخاص داخل القلب مثل الخيال ويكشف قدامه سر الحال وشبهه قدس الله سره العبد
الخاص بالبار وما عداه بالعصوف فقال مستفهمامى * **در تن كنجشك چيست از برل و ساز** *

که شود پوشیده آن بر عقل باز * (در تن کنجش کن) فی وجود العصفور (چیت)
 استقامت مرکب من جده واست (از برک و ساز) معناه امصروف الی باز الا فی أراد بهما
 الارمغان والفاضة (که) للیمان (پوشیده) معناه الستر (آن) ذلک البرک والساز
 (بر عقل باز) علی عقل الباز (المعنی) اى قدرة وقوة ووزن فی جسم العصفور حتى یغطی
 ویستر ذلک الارمغان والفاضة والقوة والقدرة علی عقل الباز الالهی ثم ترقی فی کلامه
 الی اثبات هذا المضمون فقال مشوی * انکه واقف کشت بر اسرار هو * سر مخلوقات
 چه بود پیش او * (المعنی) وذلک الباز الالهی الواقف علی اسرار هو قد اتممه سر المخلوقات
 اى مقوله هو کانه یقول العارف بأسرار الهیة مع معرفة ضمائر المخلوقات علیه
 أسهل والذی فی حضوره الالواح المحفوظ کالوح التعالیم هل یخفی علیه ضمائر المخلوقات
 ثم شرع یبطل فقال مشوی * انکه بر افلاک رفتارش بود * بر زمین رفتن چه دشوارش بود *
 (المعنی) وذلک الذی کن سیر علی الافلاک اى صعوده اسیره علی الارض اى لا یشکل علیه
 لانه واقف علی الاسرار الالهیة فاطلاعه علی اسرار المخلوقات أمون ثم نزل السامع منزلة المنکر
 فقال مشوی * در کف داود کاهن کشت موم * موم چه بود در کف او اوی طلوم * (المعنی)
 صار الحیدر فی کف سیدنا داود علیه السلام شعاعا یلینا طلوم الشمع اى مقوله هو فی کفه
 علیه السلام وهذا بیان للذی بقدره الله علی مشکلات الأمور اى قوله یکون علیه سهلها
 یامن لا یرضی بأفعال الحق ولا یضع کل شیء فیما ینبغ به ثم رجع الی القصة فقال می * بود اقامان
 بنده شکلی خواجه * بندگی در ظاهرش دیباچه * (خواجه) الهمة للوحدة وکذا آخر
 البیت فی دیباچه والیاء فی بندگی المصدرة والشین فی ظاهرش ضمیر راجع لیسیدنا لقمان
 (المعنی) کان سیدنا لقمان سیدا فی شکل العبد والعبودية فی ظاهره دیباچه کانه یقول فی
 الظاهر عبد و فی الحقيقة امیر و سید و العبودیة له امر اعتباری والی هذا یشیر ویقول مشوی
 * چون رود خواجه بجای ناشناس * در غلام خویش پوشاند لباس * (المعنی) لما بذهب
 سیده الی مکان لا یعرفه یضع لباس نفسه علی غلامه مشوی * او پوشد جامه های آ غلام *
 مر غلام خویش را سازد امام * (او) ضمیر راجع الی سیدنا لقمان (مر) هنا بمعنی الام
 (سازد) نعل مضارع معناه یجعله اى سیدنا لقمان (المعنی) وسیده ینلبس لباس عبده ذلک
 ویجعل غلام نفسه اماما و مقتدی مشوی * در پیش چون بند کان در ره شود * نانیاید
 زو کسی آ که شود * (در پیش) در لظرفیة و پیش پی بفتح الباء الفارسیة معناه خلف والشین
 ضمیر راجع الی سیدنا لقمان (چون) اداة تشبیه (بند کان) جمیع بنده علی قاعدة الفرس
 (شود) فعل مضارع غائب معناه یکون و یصیر و هنا بمعنی ینذهب (نانیاید) حتی لا یجد (زو)
 تقدیر زو معناه منه (کسی) الیاء فیہ للوحدة معناه احد (آ که) بالالف الممدودة و بفتح

السكاف المبحمة معناه التيقظ (المعنى) وسيدته خلقه كالعبيد خلف سيدهم في الطريق يذهب
 حتى لا يتقظ منه أحد مشوى * كويداي بنده برور صدرشين * من بكيرم كفش چون بنده
 كهين * (كويد) يقول (اي بنده) باعبد (برو) بكسر الباء العربية معناه اذهب (برصدرشين)
 افعد على الصدراى تصدر (من بكيرم) انا امسك (ككفش) فعل (چون بنده) مثل العبد
 (كهين) حقير (المعنى) ويقول السيد عبده يا عبدي اذهب وتصدر وانا امسك نعلك مثل
 عبد الحقير الذليل مشوى * تودرشتى كن مرادشنام ده * مر مرا تو هيچ توقيرى مده *
 (تودرشتى) الباء المصدرية معناه انت بالخشونة (كن) فعل امر (مر) معناه الى (دشنام) السب
 والشتم (ده) بكسر الدال المهملة امر حاضر معناه اعط (مر مرا) قرأ لى زائدة (هيچ) أصلا
 (تو) انت (توقيرى) الباء للوحدة (مده) غنى حاضر (المعنى) اشتفى بالحدة والخشونة ولا
 نعطى وتبقى توقير او تعظيما مشوى * ترك خدمت خدمت توداشتم * نابغرت تخم حيات
 كاشتم * (ترك خدمت) ترك الخدمة (خدمت تو) خدمتك (داشتم) مسكت (نابغرت) حتى
 في الغربة (تخم حيات) بزرا الحيلة (كاشتم) ابذره (المعنى) ترك خدمتك لى خدمة وتعودك
 في الصدر كما امرتك اطاعة حتى في الغربة ابذر بزرا الحيلة وما اخترت هذا الا ليطنوفى عبدا
 وبهذه المناسبة قال مى * خواجكان اين بند كها كرده اند * تا كان آيد كه ايشان بنده اند *
 (اين بندكى) الباء مصدرية والسكاف منقلبة عن الهاء في بنده والهاء والالف أداة الجمع هذه
 العبوديات (كرده اند) فعلوا (تا كان آيد) حتى يأتى الظن أى ليطنوا (كه ايشان) انهم (بنده
 اند) عبيد (المعنى) امراء الدنيا فعلوا عبوديتهم حتى يظن الناس انهم عبيد أى تركوا العجب
 واختاروا الخدمة مى * چشم پر بودند و سيراى خواجكى * كارها را كرده اند آمادكى *
 (چشم پر بودند) ساروا ملوئين العين أى مستغنيين (وسيراى) وشبه عاين بمعنى فارغ (از خواجكى)
 من الامارة (كارها كرده اند) فعلوا شغلهم (آمادكى) حاضر (المعنى) استغنوا وشبهوا من
 الامارة وأعرضوا عن السياسة والحكم والحكومة وهيوا وحضروا لوازم آخرتهم وأتوا بما
 يجب عليهم مشوى * وين غلامان هوا بر عكس آن * خويشتن بنموده خواجاء عقل وجان *
 (المعنى) وصبيان هذا الهوى وعبيده على عكس ذلك ومن هذا الخصوص على خلاف الواقع
 رأوا أنفسهم أنهم أمراء العقل والروح ولو صدقوا في دعواهم لاشتغلوا بالطاعات والعبادات
 وصرفوا أوقاتهم في محبة ربهم تعالى ولكن عبيد الهوى خلاف الواقع مى * آيد از خواجاء
 ره افكندكى * نايد از بنده بغير از بندكى * (كى) فى افكندكى وبندكى للعامل بالمصدر
 (المعنى) من السيد بأقرب طريق التواضع ولا جل مصلحة بسلامك طريقه لانه لا بأتى من العبد غير
 العبودية مشوى * پس از ان عالم بدين عالم چنان * نعيمتهما هست بر عكس اين بدان * (بدين)
 تقديره باين (چنان) مركبة من چون أداة تشبيهه وآن ضمير راجع الى السيد (نعيمتهما) تستر

هست) موجود (برعکس این) علی عکس هذا (بدان) اعلم فهو امر حاضر مفرد مذکر
 (المعنی) ثم من ذاك العالم الى هذا العالم کذا علی العکس موجود تعبیات وتستر اعلم ان
 سلاطین الآخرة علی العکس رأوا انفسهم فی الدنیا عییدوا واختاروا فعل العیید باختیار هم
 الجور والجفاء وبعضهم نظنهم امراء وهم فی المعنی عییدوا هدا یقول مشوی * خواجة لقمان
 ازین حال نهان * بود واقف دید بود از وی نشان * (المعنی) سید لقمان من هذا الحال
 المستور الخفی صار واقفا لانه رأى من لقمان علامة مشوی * رازی دانست وخوش می راند
 خبر * از برای مصححت آن راه بر * (المعنی) علم سید لقمان سر لقمان واذ هب حماره لطیفا
 کنایة عن انه لم یفش سره لاحد ذاك وهو سید سیدنا لقمان راهبر ای سالك الطريق لا لجل
 حکمة ومصطفی مشوی * مرورا آزاد کردی از نخست * ایلیختنودی لقمان را بخت *
 (مرورا) له (آزاد) اعتناق (کردی) الیاء الحکایة الماضی ای یعتقه (از نخست) من أول
 الامر (خشتنودی) الیاء للمصدریة (ببخت) طلب (المعنی) کان سید لقمان یعتقد لقمان من
 أول الامر ولیکن طلب برضاء لقمان لان لقمان کان لا یرید العتق وذاك مشوی * زانکه
 لقمان را مراد این بودنا * کس نداند سر آتش سیر وقتنا * (زانکه) لان (۱) أداة التخصیص
 (این بود) کان هذا الاق بعد (نا) حتی معناها مصروف الی الشطر الثاني (کس نداند) لا یعلم
 أحد (سر آن) سر ذاك (شیر) السبع وشبهه به لانه بالا خلاق الحمیة قوی (وفنا) وأراد بفتوته
 اسرعه لطاعات (المعنی) لان لقمان مرادا وکان هذا المراد حتی لا یعلم أحد سر ذاك الاسد
 والنتی فانه من شدة تستره لم یعرض عن العبودیة حتی یجمع بین اطاعة امر المخلوق وهو سید
 والطائفة جل وعلا وهذه هی الفتوة لانهم قالوا الفتوة ان تبدل نفسك لسلک خسیس ونفیس
 فیمارید وتمعن کنها من التصرف فیک وقیل ان تصنع المعروف مع أهله ومع غیر أهله وقیل کسر
 الصنم الا کبر وهو انفس أخذ من قوله تعالی سمعنا قی یذکرهم یقال له ابراهیم فاذا کان هذا
 حال سیدنا لقمان وهو اخفاء حریته لا عجب منه مع شدة صعوبته والیه قدس الله روحه یشیر
 می * چه عجب کسر زبد پن آن کنی * این عجب که سر زخود پن آن کنی * (کنی) فعل مضارع
 مفرد مذکر مخاطب (المعنی) ای عجب ای لیس العجب ان کنمت تخفی سرک من القبیح السفیه
 غیر المعقول بل هذا العجب ان تخفی سرک منک کأنه قدس الله روحه یقول لیس العجب ان
 تخفی الیاء بل العجب ان لا تغتر بطاعتک کی لا تعجب بنفسک واهذا امر ویقول مشوی
 * کار پن آن کن توار چشمان خود * تا بود کارت سلیم از نیک و بد * (المعنی) کارک و عملک
 اخفه عن عینیک حتی یکون ویصیر کارک و عملک سلیم من رؤیة الطیب وهو الملك ومن رؤیة
 القبیح وهو انفس والشیطان وهو الاخلاص فان الخالص من یخفی جسمانه کما یخفی سیمانه
 واهذا حکى سید الرسل عن ربه عز وجل الا خلاص سر من أسراری أستودعه قلب من أحبه

من عبادى وفي نسخة (تا بود کارت سليم از چشم بد) اى حتى يسلم كل من عين التبع المفسد
ولهذا يامر السلاك ويقول مى * خویش را تسليم کن بردام منرد * وانکه از خود بی زخود
چیزی بزد * (خویش را) لنفسك (تسليم کن) سلم (بردام) الى فتح (منرد) بضم الميم الفائدة
والثواب وفي نسخة فرد بالفاء المعجمة الفوقية (وانکه) و بعد ذلك الزمان فان که تخففة من کاه
بمعنى اسم الزمان (از خود) من نفسك ووجودك وحققتك (بی زخود) بلا نفسك ولا وجودك
(چیزی) الباء الواحدة والجزءه واشئ أى شيئا (بزد) اسرق فعل أمر (المعنى) سلم نفسك الى
فتح الفائدة أى اشتغل بالطاعات أو سلم نفسك الى فتح الفرد القيوم وهو الامر الالهى فان الاجر
والثواب كنفه وبعده هذا اسرق شيئا منك بلا أنت أى بلا وجودك ولا ثانية خذ من حقيقته
تخاص من وجودك وتصل الى مرتبة الفناء لانك اذا لم تكن أنت لم تحصل منك شئ فاذا
كنت أنت انت خلعت من وجودك الموهو واليه يشير مشوى * مى دهند افیون بمرزخم
مند * تا که پیکار از تنش بیرون کشند * (مى دهند افیون) يعطون افیونا (بمرزخم) لرجل (زخم
مند) صاحب الجراحة (تا پیکار) حتى النصل فان پیکار بفتح الباء العجمية وهوشى من الحديد
يوضع على رأس السهم (از تنش) من بدن ذلك الرجل (بیرون) خارجا (کشند) بفتح الكاف
فعل مضارع جمع مذ كراى يسحبوها وفي نسخة کشند بضم السکان يجعلوها خارجا (المعنى)
يعطوا المجروح افیونا ليستغل بكيفية حتى يسحبوا ويجعلوا النصل من يده خارجا وليس مراده
قدس الله روحه الا الحكاية عن المجروح انه لا يقدر على الصبر على الآلام فاذا أعطى مسكرا
هان اخراج النصل والنصل شامل للسيف والسهم والسكين والرمح وكذا مى * وقت مرگ
از رنج اورا می درند * اوبدان مشغول شد جان می برند * (وقت مرگ) بفتح الميم أى وقت
الموت (از رنج) من المشقة (اورا) له أى الرجل (می درند) يمزقونه (ار) هو (بدان) تقدير بان
أى بذلك (مشغول شد) صار مشغولا (جان می برند) روحه يذهبونها أى يقبضونها (المعنى) وقت
الموت من المشقة والألم يمزقونه ويأبونه فه وبذلك صار مشغولا وهو بهذه الحالة يقبضون روحه
مى * چون بهر فکرى که دل خواهی سپرد * از تو چیزی در نهان خواهند برد * (المعنى)
قص على مقدمة اعطاء الافیون للمجروح وعلى مقدمة اشتغال الميت وقت قبض روحه
بالآلام لما تريد ان تسلم قلبك الى كل فكر وأنت مشغول بذلك الفسکر اعلم انهم يريدون خفية
ان يذهبوا شيئا منك وذلك الشئ مى * هر چه تحصیل کنی ای معتنی * مى دراید دزد
از آن سو که کنی * (هر چه) كل شئ (تحصيلی) الباء للتنكير (کنی) الیاء للخطاب معناه تكون
أنت (ای معتنی) یا معتنی فان أى بكسر الالف مع الالة أداة النداء ومعتنی من الغناء وهو
المشقة أو معناه الخضوع والذلّة ویه غنت الوجوه للعی القيوم وفي نسخة معتنی من الغنى ضد
الفقر (مى دراید) معناه یأتی (دزد) الاصل (از آن سو) من ذلك الطرف (کنی) تقديره که

ایمنی نمک لایبان و ایاء الخطاب أنت عنه غافل وأمین منه (المعنی) یا معنی کل شیء حاصلته یأتی
 اللص من الجانب الذي أنت عنه غافل ویأخذ منه فاذا کن الامر کذا عیلاجیه مشوی
 * پس بدان مشغول شوکان به ترست * ناز تو چیزی برد کان که ترست * (پس بدان) بعد ذلک
 الذي علمته (مشغول شو) کن مشغولا (کان) ذلک الذي (به ترست) ألمع وأحسن و هو محبة
 الله ودواءها من الطاعات (ناز تو) حتی منک (چیزی برد) الباء الموحدة معنا میذهب بشی
 (کان) ذلک الشیء (که ترست) بمعنی کوچک تر آری أصغر وأحققر (المعنی) فبعد الاستغفل
 بذلک الذي هو ألمع وأحسن حتی یسرق منک ویذهب بذلک الذي هو أحقر کأیه بقول قدس الله
 سره یا سالک اذا کان سارق الشیطان وأعوافه فاشتغل أنت بحمة الله تعالی ودواءها فان
 الشیطان لا یرضی لک بها فاذا اشتغلت بها وأتی لیه ذهب بشیء من سرک یترک المحبة لله لشغلک بها
 ویذهب بالأحققر فخص لک المحبة لله تعالی ألم تنظر مشوی * بار بار ز رکان چو در آب اوفند *
 دست اندر کاله به ترزند * (بار) حل (باز رکان) التاجر (چو در آب اوفند) لما یقع فی الماء
 (دست) البید (اندر کانه) فی ذلک المتاع (به تر) أحسن (زند) فان زدن مصدر معناه الضرب
 وزند معناه الخروج (المعنی) حل التاجر لما یقع فی الماء یضرب یذه على المتاع الاحسن
 لخبائره ویخرج به فاذا کان الظاهر هكذا فالمعنی مثله مشوی * چون که چیزی فوت خواهد شد
 در آب * ترک کمتر کوی و به تر را بیاب * (خواهد) یطلب (شد) صار و لیکن هنا بمعنی ذهب
 (کوی) معناها قل و لیکن هنا کن وافعل (ویم-تر را) ولا احسن (بیاب) فعل أمر معناه
 تدارک و خاص (المعنی) لما منک فی الماء لا بد أن یضیع و یهلك شیء افعل ترک الا حق و تدارک
 و خاص الاحسن والاقوم کی لا یضیع فتندم والاحسن بحمة الله والاحقر ماسواها ولا تسکون
 المحبة الابا صبر و لهذا قل * ظاهر شدن فضل وزیر کئی لقمان نزد امتحان کنندگان * هذا
 فی بیان ظهور فضل وعقل و رأی لقمان عیند الممتحنین والمجربین له مشوی * هر طعمی
 کاوریدن دی بوی * کمس سوی لقمان فرستادی زی * (کاوریدن دی) یأتون به فان الباء
 هنا فی فرستادی حکایة الماضي (بوی) یفتح الباء الموحدة التتمية معناه له ای سید و مالک
 لقمان (کمس) واحد (سوی) طرف (زی) من خلفه و هنا معناه الدعوته (المعنی) کل طعام
 یأتون به لیسید لقمان سید لقمان یرسل ویبعث واحدا اطرف و جانب لقمان لدعوته مشوی
 * تا که لقمان دست سوی آن برد * قاصدا تا خواجسه پس خوردش خورد * (تا) حتی
 (که لقمان) که لایبان (دست) اسم البید (سوی) طرف (آن) ذلک الطعام (برد) اذهبها
 (قاصدا) با قصد و هذه الکلمة معناها ممر و ف الى المصراع الاوّل (تا خواجسه) حتی سیده
 (پس) بعد (خوردش) ا کل لقمان لیکن هنا فاضلة لقمان (خورد) یا کل (المعنی) حتی نقصد
 بد لقمان الجانب الطعام ای یا کل منه حتی سیده یا کل فضله می * سؤر او خوردی

وشورانسكجتي هرهامی كو بخوردی ریختی (سور) فضلة الماء والشراب من كل ذی
 روح (خوردی) الباء لحكاية الماضي (وشور) معناها القفنة والبكاء والتموج والاختلاط
 وأراد به امنا الشوق والذوق (انسكجتي) الباء لحكاية الماضي معناها يتقلع (هرطعامی) الباء
 للوحدة معناها كل طعام (كو) مركبة من كه للبيان ومن أو ضمير راجع الى سيدنا لقمان
 (ریختی) الباء لحكاية الماضي معناها أراقها (المعنی) وكان سيد ومولى لقمان يأكل فضلة
 لقمان ويقام باشوق والذوق وكل طعام لم يأكله سيدنا لقمان ألقاه وربما اختار الصورة
 العبودية كما هو أدب سائر الناس مع العارفين بالله وأشعار بابان مولا كان نار كالارادة وبابها
 لارادة لقمان ولهذا يقول مشوی * وریختوردی بی دل وی اشتها * این بود پیوندی فی انتها
 (ور) الواو حرف عطف وریختة من اكر (بخوردی) الباء للتوسل وخورد بضم الخاء المججمة
 بآكل والباء لحكاية الماضي وقاعله تحتها راجع الى خواجة لقمان ای سیده (بی) أداة نفی
 (دل) بكسر الدال المهملة وهو اسم القلب (این بود) هذا به ~~كون~~ (پیوندی) پیوند هنا معناها
 الاتصال والباء اللاحقة به لاصدرية (المعنی) وكان سيد ومولى سيدنا لقمان اذا أكل طعاما
 لم يأكل منه لقمان اكله بلا قلب ولا اشتها ثم التفت مولا نافذ قدس الله روحه فقال هذا هو غاية
 الاتصال الذي لا نهاية له ثم شرع يفسر هذا الاتصال من جانب المحب والمحبوب فقال مشوی
 * خبرزه آورده بودند از مغنا * كفت و فرزند اقمنا را بخوان * (خبرزه) بضم الخاء
 المججمة الفوقية وسكون الراء المهملة وهو البطيخ وأراد به الاصغر لانه اذا فسدت تكون مرارته
 ازید من الاخضر والعرب تقول للبطيخ الاخضر والاصفر بطيخا وكذا الهجم كما سيدعليل
 عند قوله اندرین بطيخ (آورده) معناها أتوه (بوند) جمع بود وهی لحكاية الماضي أى كانوا
 (كفت) قال وقاعله تحتها راجع الى سيد لقمان (رو) بفتح الراء المهملة معناها ذهب (فرزند
 اقمنا) لولدى لقمان (بخوان) ادع (المعنی) وكانوا أنوالى سيدنا لقمان ببطيخة ارمغانا
 فقال لواحد من غلمانه اذهب وادع الى ولدى لقمان مشوی * چون بریدودا اورا بلب برین *
 همچه وشكر خوردش و چون انسكبین * (چون) أداة تعليل (برید) من بریدن وهو هنا بمعنى
 قطع أى البطيخة (وداد) واعطى (اورا) لقمان (لب برین) بضم الباء وكسر الراء كسرة
 وقطعة (همچه وشكر) مثل السكر (خوردش) الشين ضمير راجع الى خبرزه وهی البطيخة
 (وچون) ومثل (انسكبین) العسل (المعنی) لما قطع السيد البطيخة واعطى لقمان منها
 قطعة كل سيدنا لقمان تلك القطعة مثل السكر ومثل العسل مشوی * از خوشی كه خورد
 دادا و رادوم * نارسيدان كرجه نا فدهم * (المعنی) ومن حسن تناوله تلك القطعة واكاه
 لها اعطاه سیده ومولا القطعة الثانية حتى وصل الى القطعة السابعة عشر فكان كرج بكسر
 الكاف الفارسية وسكون الراء المهملة بمعنى القطعة مثل برین مشوی * مازد كرجی كفت

این را من خورم * تاجه شیرین خربزه است این بنده کرم * (مانند) بقی (کرجی) ایاء
 لاوحدة (خورم) آکل (تا) حتی (چه) أداء استغفام (شیرین) حلوا (خربزه است) بطیخة
 (بنده کرم) انظارها واعلمها (المعنی) بقی فی ید سیده و مولاه قطعه قال أنا آکلهما حتی أری
 حلوا و هذه البطیخة مشوی * او چنین خوش میخورد کرد ذوق او * طبعه شامشدمشتمی
 و لقمه جو * (او) حضرة لقمان (چنین خوش میخورد) یا کل هكذا (کرد ذوق او)
 من ذوقه (طبعها) الطبايع (شدمشتمی) صارت مشتمية (ولقمه جو) و طالبة لقمه
 (المعنی) سیدنا لقمان هكذا یا کل البطیخة من ذوقه کأنها أذا اللذائذ و هذا صارت الطبايع
 مشتمية و طالبة لقمه کذا أنا مشوی * چون بخورد از تلخیص آتش فروخت * هم زبان
 کرد آبله هم جان بسوخت * (چون) أداء تعال (بخورد) اکل و فاعله تخمه را جمع الی مولی
 لقمان و فاعله محذوف تعذیره البطیخ (از تلخیص) من مرارته (آتش فروخت) شعلت
 النار (هم) أيضا (زبان) بفتح الزای المجمة اللسان (کرد آبله) تذلل ای صار علیه دما مل
 صغار کالجباب علی الماء سوخت (المعنی) لما اکل مولی و سید لقمان تلك القطعة من
 البطیخ من مرارته شعلت النار أيضا طلع علی لسانه شی کالجباب علی الماء و احترق و روحه
 مشوی * ساعتی بخود شد از تلخیص آن * بعد از آن گفتش که ای جان جهان * (ساعتی)
 ایاء لاوحدة (بخود شد) صار بلانفسه ای غشی علیه (از تلخیص آن) من مرارة ذاک (بعد از آن)
 بعد ذلک (گفتش) قال له ای لقمان (ای) أداء الذداء (جان جهان) روح السکون (المعنی) رغب
 عن نفسه ساعة من مرارة ذلک القطعة من البطیخ و قال سیدنا لقمان بعد ذلک یا روح السکون
 و المکونات مشوی * نوش چون کردی تو چندین زهر را * لطف چون انکاشتی این قهر را *
 (نوش چون کردی) نوش هنا معنی آکت حلوا و چون بالاشباع و الامالة أداء الاستغفام عن
 حال الشی و کردی ایاء فيها الحسکایة الماضي معناها فعلت ای کیف فعلت و استطعت (تو)
 أداءه خطاب معناها أنت (چندین) یعنی کم التجربة و هو السؤال عن المقدار (چون) کیف
 (انکاشتی) ایاء الحسکایة الماضي و انکاشتن الظن (این زهر را) لهذا القهر (المعنی) لهذا
 السقم کیف آکت و لهذا القهر لطفاً کیف ظننت مشوی * این چه صبر است این صبوری
 از جهر دست * یا مکر پیش توانی جانت عذر دست * (از جهر دست) من ای وجه و سبب
 (یا) أداء تردید (مکر) أداء استثناء (پیش تو) قد اکت (این جانت) روحاً هذه (المعنی)
 ما هذا الصبر هذا لتصبر من ای وجه و سبب کان ما کلهذا الا لکون قد اکت روحاً
 هذه عذوة لک أردت هلا کما فاعلاً کانت هذا السقم القاتل مشوی * چون نیاوردی بعلت
 حجتی * که مرا عذر نیست پس کن ساعتی * (چون) أداء استغفام (نیاوردی) لم تأت
 (بعلت) الباء لام احبة (حجتی) ایاء هذا التذکیر لحق الذات التي هي غير معينة و نفید معنی

الوحدة وبقا هذا المعنى بلغة العرب بالتثنية (كمر اذير يست) بان لي عذرا (يس كن
 ساعتی) يس بفتح الباء الفارسية معناها وراء وخلف وكن من كردن صيغة الامر افعل وافرغ
 والياء في ساعتی للوحدة (المعنى) لا یتى لم تأت بحجة وبالعدو والفعال ولم تكن قاتلا
 لي عذر وتختلف به ساعة ولاننا كل مثل هذا السم فأجابه سيدنا لقمان مشوی * كفت من
 از دست نعمت بخش تو * خورده ام چند آنکه از شرمم دور تو * (كفت) قال (من) بفتح
 الميم وسكون النون المعجمة معناه أنا (از دست نعمت) من بدفعة (بخش تو) عطاؤك (خورده
 ام) أ كلت (چند آنکه) بالفارسية جمع چند بمعنى كم وهو السؤال عن المقدار من العدد
 وغيره (از شرمم) من حیائی (دور تو) مخفی ومطوی (المعنى) أنا من بدفعة عطاؤك كم أ كلت
 ومن شدّة حیائی أنا مخفی لا قدر آن آفیم رأسی ولا أخالفك مشوی * شرمم آمد که یکی تلخ
 از کفت * تا که مان دیدم کنم زان واقفت * (شرمم آمد) أتى لي حیاء (که) للبيان (یکی تلخ)
 مرة واحد (از کفت) من یدک (تا که مان) بغتة (دیدم) رأیت (زان) تقدیر زان أى من
 ذالک (واقفت) واقف اسم فاعل مفرد مذکر لفظه تاء الخطاب وفي نسخة می ننوشم أى تو صاحب
 معرفت (المعنى) استخيت بان مرّا واخذ من یدک اراه بغتة واجعلك واقفا عليه والحال انی
 أ کلت من یدک نعم الطیفة وحلوة رأیت منک احسانا كثيرا مشوی * چون همه اجزام
 از انعام تو * رسته اند و غرق دانه و دام تو * (چون) بلا اشباع أداة تعلیل (همه اجزام)
 جملة أجزائی (از انعام تو) من انعامك (رسته اند) بضم الراء المهملة جمع فارسی معناه نبتت
 (وغرق) وغرقت (دانه) وهو الحلب من البر وغيره وأراد به الانعام (ودام) وهو الفخ وأراد به
 الاحسان لانه قيل الا انسان عبد الاحسان كان المحسن باخسانه يسترق الناس ووقعهم في فخ
 احسانه (تو) بضم التاء المشددة الفوقية أداة الخطاب (المعنى) ~~لما~~ كانت جميع أجزائی نبتت
 وحصلت من انعامك وغرقت في انعامك واحسانك مشوی * کرزیک تلخی کنم فریاد و داد *
 خالک صدره بر سر اجزام باد * (کر) مخففة من اکر أداة لشرط (ریک تلخی) من مرة واحد
 (فریاد) معناه التضرع (وداد) وأراد به الشکایة (خالک صدره) مائة مرة التراب (بر سر
 اجزام) على رأس أجزائی (باد) فعل أمر يستعمل في محل الدعاء (المعنى) ان كنت أشتهى من
 مرة واحد اجعل یارب على رأس أجزائی التراب مائة مرة وهذا حال السالك العاشقین لهم
 روى أبو الشیخ عن البراء بن عازب ان الرسول صلی الله علیه وسلم قال من صبر على القوت
 الشدید صبرا جمیلا أسکنه الله الفردوس حیث شاء کذا فی الجامع الصغیر قال المناوی القوت
 الشدید المعیشة الضیقة والصبر الجمیل الذی لا یكون فیه تضجر ولا شکوى العله ان الله مع
 الصابرین کافأه الله على صبره بأسکنه اياه الفردوس الذی هو أعلى لدرجات الجنة وهدایحکی
 مولا نافقنا الله بسر من سیدنا لقمان ویقول مشوی * لذت دست شکر بخش بداشت *

اندرین بطیخ تلخی کی گذاشت * (لذت دست) لذت الید (شکر بخت) واهیه السكر و التاء
 حرف خطاب (بداشت) * (اندرین بطیخ) فی هذا البطیخ (تلخی) المرارة لان المياه
 للمدیرة (کی) * (گذاشت) من گذاشتن الفراغ من الشئ وارساله (المعی) لسان لذت یدك
 واهیه السكر حتی تبی المرارة فی هذا البطیخ کذا من رأى بنور الله تعالى نعمه الغير المتناهیه
 اذا وصل الیه مشقة من قبله تعالى متی یتعجز منها بل یسر بها کالسكر و هذا تعلیم للسالك
 مشوی * از محبت تلخها شیرین شود * از محبت مسماز زین شود * (تلخها) التلخ المر
 والهاء والالف أداة الجمع (شیرین) حلوا (شود) فعل مضارع غائب (مسما) المس الخماس
 (زیرین) الزر الذهب (المعی) المر من المحبة یحلوا والخماس من المحبة یصیر ذهابا و أراد بالخماس
 الاتلاف فیه یصیر فی عین العاشق کالذهب الطیف کذا * از محبت درد ها صافی
 شود * از محبت درد ها شای شود * (درد ها) بضم الدال وسكون الراء الهـ ملقین معناها
 الخوصة لباقیة أسفل السکاس مع وسخ الخمر (المعی) من المحبة المکثر یصیر صافیا و مضیئا
 ومن المحبة المکثر یصیر شافیا کما هو دأب العشاق (تنبيه) قال النبی صلی الله علیه وسلم أشد
 الناس بلاء التبیون ثم الصالحون و لهذا قسموه علی ثلاثة أقسام علی الخاطین بقمة و عقوبة
 و علی الاتقیاء تکفیر للذنوب و علی الانبیاء و الصدیقین اختبار و امتحان و الصبر علیه ورد
 فی احادیث متعددة منها ما أعطی أحد شیئا أفضل من الصبر و منها الصبر نصف الايمان و منها
 الايمان الصبر و السباحة قال بعضهم تجزع الصبر فان قلت قلت شیدا وان أحیاک أحمالک
 عزیزا و قال بعضهم دخلت بلادا الهذلیت رأیت شیخا یفرد عین یرسمی الصبور فسألت عن حاله
 فقیل انه فی شبابه صافر صمدیق له فخرج لوداعه فذممت إحدى عینیه و لم تدع الاخری فقال
 لاتی لم تدع مالک لم تدع عی علی فراق صاحبی لأحر منک نظر الدنیا و غصها مئة ستین سنة فلم یفکها
 الی الآن فکیف أنت یا أحمی محمد بن الله تعالى فانه قدس الله روحه یقول مشوی * از محبت
 مرده زنده می شود * از محبت شاه بنده می شود * (المعی) من المحبة یصیر المیت حیا
 کسیدنا لقمان فانه من کمال محبة مولاه لم یقف علی مرارة البطح رها هذا الا حیاة یحمل علی
 الحقيقة و المجاز فالحقیقة علی ما قرره الشیخ زاده علی قوله تعالى و أحي الموتی أحي عیسی علیه
 السلام أربعة أنفس منهم العاذر و کان صديقه و المجاز کقوله تعالى أو من کان مینا فأحییناه
 و من المحبة یصیر السلطان عبدا کابراهیم بن آدم قدس الله روحه و أمثاله مشوی * این
 محبت هم نتیجه دانشت * کی کزافه بر چنین تختی نشست * (کزافه) کزاف معربه
 الجذاف معناه التکام بالباطل (بر) علی (چنین) مرکبة من چون و این حذفوا الالف من
 این و الواو من چون فصارت چنین معناه مثل هذا (تختی) الباء الواو حدة و التخت للولک
 و المراد به المحبة و الخشبة (نشست) بکسر النون المعجمة الفوقیة المعهود و هو فعل ماض بهیئتی

المصدر (المعنى) هذه المحبة أيضا تنهية العلم والمعرفة بالله تعالى ولهذا قال صلى الله عليه وسلم
 أنا أعلمكم بالله وأحساكم الله إذا كان كذا متى تعد على مثل هذا تحت المتكلم بالباطل
 فتخرج أن العلم بالله تعالى هو الأخصى المحب الطميع العاشق له تعالى والمتكلم بالباطل العادة
 نفسه عالما والحال أنه جاهل متى بقعد على تحت المحبة الإلهية ومتى يحاسبه ويؤاخره سلطان
 الحقيقة وإلى هذا يشير مى * دانش ناقص كذا ابن عشق زاد * عشق زايد ناقص اما برجماد *
 (دانش ناقص) العلم الناقص (كجاء) أين أداة استفهام (ابن) بكسر الهمزة اسم إشارة والمشار
 إليه العشق (زاد) ولد (عشق زايد ناقص) بلد العلم الناقص العشق والمحبة فكان زادا في الشطر
 الأول فعلا ماضيا وزايدا في الثاني مضارع مفرد مذ كز غائب (اما) أداة استدراك معناه ولكن
 (برجماد) على الجمداد (المعنى) العلم الناقص متى ولد هذا العشق كأنه قدس الله روحه يقول
 لا يحصل من ناقص العلم الخشية والعشق إلا هوى لأن الله تعالى يقول في سورة فاطر (انما
 يخشى الله من عباده العلماء) قال البيضاوى اذ شرط الخشية معرفة الخشى والعلم بصفااته
 وأفعاله وقال نجم الدين السكبرى بحسب اختلافهم في العلم ففهم من هو عالم باحكام الله من
 أوامر ونواهيه ومنهم من هو عالم بصفات الله من اللطيف والقهري فيكون خوفهم من الحرمان عن
 مقامات القرب والخلد لان الى دركات البعد ومنهم من هو عالم بالله بنور الله فخوفه يكون هبة من
 ذاته تعالى كما قال تعالى ويحذركم الله نفسه فيقدر مراتب العلم بكون مراتب الخوف
 والحديث الشريف أنا أعلمكم بالله وأحساكم الله منه ولهذا قال قدس الله روحه في الشطر الثاني
 بلد العلم الناقص عشقا ومحبة وليكن على الجمداد الثاني الحادث الزائل ولا يتعلق بال دائم الباقي
 قال نجم الدين السكبرى في تفسيره ان المحبة نوعان محبة هي من صفات الانسان وهي من هوى
 النفس الاقاربه بالسوء ومحبة هي من صفات الحق وهي من الارادة القدسية القائمة بذاته التي
 اقتضت خلق العالم بما فيه كما قال كنت كثر انخفيا فأجبت أن أعرف فخلقت الخلق لأعرف
 فمن وكل الى محبة الانسانية النفسانية تعلقت محبة بعلامتهم هوى النفس من الاصناف فكان
 الكفار بعضهم يحبون اللات ويعبدونها وبعضهم يحبون العزى ويعبدونها كذلك أهل
 الدنيا بعضهم يحبون الاموال ويعبدونها وبعضهم يحبون الأولاد ويعبدونها فقال تعالى
 (ومن اناس من يتخذون دون الله أنداد يحبونهم كحب الله) كذا في سورة البقرة والنداء الصم
 وحضرة مولانا قدسنا الله بأسراره يقول من نقصان العلم تحصل المحبة الجسمانية ولا تظهر
 المحبة الروحية لان صاحب العلم الناقص الموكل الى المحبة الانسانية النفسانية يميل الى الامور
 الدنيوية لا الى الآخرة ولو زعم انه يحب الله واليوم الآخر ولهذا يعبر ويرى ويقول
 مشوى * برجمادى رنك مطلوبى جوديد * از صفيرى بانك محبوبى شديد * (برجمادى) ابناء
 للوحدة معناه على جماد (رنك مطلوبى) الياء للوحدة أو المصدرية معناه لون المطلوب (جوديد) لما

رأي (از صفيرى) الباء فى آخره للوحدة أو النسبة (بانك) صوت (محبوبى) الباء للوحدة (شفيد)
 سمع (المعنى) لأنه لما رأى لون مطلوب أو لما رأى لونه مطلوباً ومحبوباً على جمادى سمع من صفير
 أو سمع من صفير صوت محبوب كأنه قد نزل الله روحه يقول كل حسن فى العالم من جمال العزة
 ذرة وكل جلال من جلاله شمة وكل من اتخذ الفانى محبوباً ولو رأى من المطلوب الحقيق أثره
 وطن إن ميله ومحبه الحق جل وعلا سكن بسبب نقصان علمه يخطئ ويغتر وإذا سمع من صفير
 صوت محبوب وطن أنه نداء المحبوب الحقيق بلى على هذا الاعتقاد لأن ناقص العلم لا يفرق
 المنه من المسقنير ولا الصبح السكاذب من الصادق وله - إذا قال مى * دأش ناقص نداند
 فرق را * لاجرم خورشيد داند برق را * (المعنى) صاحب العلم انناقص لا يعلم الفرق أى
 صاحب العلم الناقص لا يقدر على الفرق والتمييز لاجرم يعلم البرق شمساً فيخطئ ويظن
 خطأ مصواباً لا يفرق الباقي من الفانى وأورد على هذا حديثاً شريفاً وهو الناقص ملعون
 فقال محققاً لعنه الله الشريف مشهور * چونکه ملعون خواند ناقص را رسول * بود در تأويل
 نقصان عقول * (المعنى) لما قرأ الرسول صلى الله عليه وسلم الناقص ملعون صار لفظ
 الناقص فى هذا الحديث الشريف فى التأويل مؤثلاً بنقصان العقول وعلمته مى * زانکه
 ناقص تن بود مرحوم ربحم * نیست بر مرحوم لا يبق لهن وزخم * (المعنى) لأن ناقص الوجود
 والأعضاء مرحوم ربحم الحق جل وعلا للحديث المروى فى الجامع الصغير عن ابن مسعود
 رضى الله عنه أنه قال قال رسول الله صلى الله عليه وسلم ذهاب البصر مغفرة للذنوب وذهاب
 السمع مغفرة للذنوب وما نقص من الجسد فعلى قدر ذلك أى بحسبه وقياسه ولهذا قال فى الشطر
 الثانى نیست الخ أى ليس على المرحوم يلقى اللعن والعذاب بل هذا كله على ناقص
 العقل واليه يشير مى * نقص عقلت انکه بدرنجور نیست * موجب لعنت سزای
 دور نیست * (انکه) ذال هو (بد) قبيح (رنجور نیست) رنجورى هو المرض والخنة والتخث
 (سزای) لائق (دور نیست) البعد (المعنى) النقصان نقص العقل لا غير وذال هو المرض
 والخنة والتخث القبيح الذى أوجب له اللعنة فكان موجب اللعنة ولا تلى البعد ومستحقه وذال
 مى * زانکه تسکميل خرد هادور نیست * لیک تسکميل بدن مقدور نیست * (المعنى)
 لأن تسکميل العقل غير بعيد واسكن تسکميل البدن من النقصان غير مقدور كأنه قدس الله
 روحه وأعاد علمنا فتوجه بقول الانسان قادر على تسکميل عقله وكلفه أمور قال الله تعالى
 مخاطباً للمشرك العرب الضالين عدى العقل (فاسئلوا أهل الذکر) العلماء بالتوراة والانجيل
 (ان كنتم لا تعلمون) ذلك فأنهم يعلمونه انتهى جلاله وقال نجم الدين السكبرى وهى الذين
 اعترفوا بآيد كرات الله ووضع عنهم الذکر اوزار البشرية وأعمال الانسانية وتوالت قلوبهم -
 بالانوار البانية ونجوهت ارواحهم بجوهر الذکر فصاروا الذکر كورين بذکر الله اياهم

كما قال تعالى فاذا كروني اذ كركم فهم يرون حقائق الاشياء بغير الله تعالى انتهى وهذا هو
العقل المكتسب الذي يجب على كل أحد تكمله ويحرم عليه اهماله وهذا السبب هو معذور
بنقصان البدن ومؤاخذة نقصان العقل لانه موجب الامة ثم هو لا نق البعد ألم تنظر مشوي
﴿كفر فبرعوني هر كبرى بعيد﴾ جملة از نقصان عقل آدمي يد ﴿كفر فبرعوني﴾ الباء لله درية
(هر كبرى بعيد) الباء في كبرى للوحد معناه كل كافر بعيد فان لفظ كبر عابد النار وأراد به
الكافر (آمد) آتى (يدي) للنظر (المعنى) كفر كل كافر بعيد عن باب الله تعالى طغيانه وكفره
كما وجملة آتى من نقصان العقل وظهور بين الناس ولوظهر من الكفار معارف غريبة كلها
أنت من عقل المعاش وهو مردود عند الانبياء والمرسلين وخلفائهم والمطلوب عقل المعاد
ونقصانه ورد في حقه الناقص ما عود بخلاف ناقص الوجود وعلمته مشوي ﴿من نقصان بدن آمد
فرج﴾ درني كما على الاعشى خرج ﴿در﴾ في (بني) بضم الباء وكسر النون نقل أنه يقال
لا آخر كل شيء بن بضم الباء الموحدة وأراد قدس الله روحه به آخر المكتسب المنزلة وهو القرآن
(المعنى) من أجل نقصان البدن آتى الفرج والسرور قال الله تعالى في القرآن ليس على
الاعشى حرج وهي في سورة النور (ليس على الاعشى حرج ولا على الاعرج حرج ولا على
المرضى حرج) في مواكفة مقابليهم (ولا) حرج (على أنفسكم) الآية وفي سورة الفتح كذا
وفسر في ترك الجهاد ومن يطع الله ورسوله الآية انتهى جلالين وقال نجم الدين كبرى
في تفسير هذه الآية أن من لا يبصر بالله ولا يحشي بالله ليس عليهم حرج في التخلف عن السائرين
بالله الى الله في الله فان الله لا يكاف نفسا الاوسعها فهم بسلكون طريق المحبة على اقام
الشرعية بعبادة العلماء وهم الابرار وان كانت حسنات الاجراسينات المقربين وفي الثانية
الى أصحاب الاعذار من أرباب الطلب فن عرض له مانع يجزعه عن السير بلا عزيمة منه فلا
جناح عليه فيما يعتريه فيكون أجره على الله (ومن يطع الله ورسوله) يعني بقدر الاستطاعة
يدخله الآية ولما أفادنا قدسنا الله بسمه آتينا ان ناقص العلم ولو رأى من المطلوب الحقيقي اثر
سكن بسبب نقصان علمه يخطئ ولا يقدر على الفرق والتمييز بين الشمس والبرق الأقل لا جرم
يقدر على الفرق والتمييز من كان شمسا ثم استشعر توصيف البرق تعلما لناقص العلم ليكمل به
ويبلغ مرتبة الشمس فقال مشوي ﴿برق آفل باشد وبس بي وفا﴾ آفل از باقى ندانى بي صفا
(بس) بفتح الباء العربية أنت لانشاء التأكيد (آفل) اسم فاعل مفرد مسدود (از باقى) من
الباقى (ندانى) الباء للخطاب وندانى معناها لا تعلم أنت (بي صفا) حرف النداء فيه محذوف
تقديره أى بي صفا (المعنى) البرق آفل وعدم وفائه عن الحدز اند يا عديم صفاء القلب وناقص
النور لا تعلم أنت الباقى من الأقل اسع لتسكن شمسا لان مشوي ﴿برق خندد بركه مى خندد
بكوى﴾ بركه كودل غدبر نور او ﴿برق خندد البرق يضحك﴾ (بر) أداة استعلاء (مى خندد)

يضحك (يكو) فعل أمر (بركسي) الباء الحسكية الماضي والمعنى على ذلك (كو) مركبة من كه
 للبيان واوضحير راجع لغائب وهو (دل غند) يضع قلبه (نوروار) اوضحير راجع الى البرق
 معناه على نوره (العبي) البرق يضحك فل على من يضحك نعم يضحك على ذلك الذي يضع
 قلبه على نوره أى يعتمد على البرق ويظن أنه باق وما كانت له هذه الحالة الا من نقصان عقله
 لانه لا قدرة له على تمييز النور الا فل من النور الباقي والى هذا يشير مى نورهاى خرج ببريده
 يست * آن جزو لا شرقى ولا غربى كيست * (نورها) على قاعدة الفرس جميع نور (خرج)
 وهواسم السماء (ببريدى است) داهب عصبه أى ناقص واكثر (آن) ذلك وهو النور الالهى
 (جو) أداة تشبيه (كيست) أداة استفهام (المعنى) أنوار السماء ناقصة لا بركمها الا انها آفة
 ومتى يكون الا فل مثل النور الدائم الباقي الذى هو لا شرقى ولا غربى قال الله تعالى فى سورة
 النور (الله نور السموات والارض) أى منورها بالشمس والقمر (مثل نوره) أى صفته فى
 قلب المؤمن (كشكة فهم مصباح المصباح فى زجاجة) هى القنديل والمصباح السراج أى
 القليلة (الزجاجة كأنها) والنور فيها (كوكب درى) أى مضى بكسر الدال وضعها من الدرء
 بمعنى الدفع لدفعه الظلام وضمها وتشد يد ليليا منسوب الى الدار المولود (توقد) المصباح
 بالماضى وفى قراءة المضارع (من) زيت (شجرة مباركة) بتونة لا شرقية ولا غربية بل بينهما
 فلا يتسكن منها حر ولا برد مضرين (يكادزيتها يضيء) ولولم تسمه نار (لصفائه) (نور) به (على
 نور) بالنار ونور الله أى هداه أى للمؤمن نور على نور الايمان (يهدى الله انوره) أى دين الاسلام
 (من يشاء) يضرب يمين (الله الاشارة للناس) تقرى بالافهامهم ليعتبروا فيؤمنوا (والله بكل
 شىء عليم) انتهى جلالين وقال نجم الدين السكبرى مثل ضرب الله الخلق نعر يقال ذاته اكل
 طائفة من عوام الخلق وخواصهم على حسب مقاماتهم أما العوام اختصهم بالمعرفة بمشاهدة
 أنوار الصفات وأما الخواص باراءة أنفسهم عند التجلى لهم بذاته كما قال تعالى فى الطائفتين
 سنرىهم آياتنا فى الآفاق أى لعواصمهم وفى أنفسهم أى لخواصهم حتى يتبين لهم أنه الحق
 وليتفكر فى خالق السموات والارض ان صورتها وهى عالم الاجسام هى المشكاة والزجاجة
 فيها هى العرش والمصباح الذى هو عمود القنديل الذى يحعل فيه القليلة بمثابة الكرسى
 من العرش وزجاجة العرش كأنها كوكب درى (توقد من شجرة مباركة) بتونة وهى شجرة
 الملكوت وهو فطر السموات والارض (لا شرقية) أى ليست من شرق الارل والقدم كذات
 الله وصفاته (ولا غربية) أى ليست من غرب الفناء والعدم كعالم الاجسام وصورة العالم بل
 هى مخلوقة أبدية لا يتغيرها الفناء (يكادزيتها يضيء) أى يظهر من العدم فى عالم الصورة
 المتولدة بازواج الغيب والشهادة (ولولم تسمه نار) نار القدرة الالهية (نور) أى نور الصفة
 الرحانية (على نور) باستوائه على نور الفرش فيتسمان الى السموات والارض فيتولد ما فيها

على وفق الحكمة والارادة وأما حظ الخواص في مشاهدة أنوار صفات الله وذاته براءة الحق
في أنفسهم انما يتعين بالسير فيها لان الله تعالى خلق نفس الانسان مرآة قابلة لشهود ذاته
وصفاته اذا كانت صافية عن صدأ الصفات الذميمة والاخلال في الرديئة مصقولة بكامة لا اله الا
الله ليمتقي بنى لا اله تعلقها بهم سوى الله ويثبت بثبات الا الله فيها انوار جمال الله فيرى بنور الله
الجسد كالمسكة والقلب كالزجاجة والسر كالصباح والزجاجة كأنها كوكب دري توقد من
شجرة زبينة الروحية لا شرفية أى لا قديمة أزلية ولا غريبة أى لا فانية تغرب عن سماء لوجود
في عين العدم يكادزيتها وهو الروح الانسانى يضئ بنور العقل ولولم تفسد نار نور الله بآيات
عظيمة الله وكبرياؤه أن تترك بالقول الموسومة بوصمة الحدوث الى أن يتجلى نور القدم انور
العقل الخارج من العدم نور على نور (يهدى الله انوره من يشاء) أى ينور مصباح سر من يشاء
بنور القدم فتتوزر زجاجة القلب ومسكة الجسد فتخرج اشعتها من روضة الخواص فتستضيء
أرض البشرية وتتحقق حينئذ مقام كنت له سمعاً وبصراً ولساناً يسمع وبى يبصر وبى ينطق
(ويضر الله الامثال للناس) الناسين عهد أيام الوصال بلاهم فى أرل الازل (والله بكل شئ
عليم) فى حالات وجود الاشياء وعندها بغير التغير فى ذاته وصفاته انتهى ونور الباقي هو الذى
يجب الاعتماد عليه وهذا قال سيدنا ولا تأنور هذا الفلك ناقص وأبتر ونور فلك المعنى نور الباقي
الدائم ليس منسوبة الى الشرق ولا الى الغرب ثم كدهذا المعنى فقال مشهور برق راخو
يخطف الابصار دان * نور باقى راهمه انصار دان * (برق راخو) الخو بضم الخاء المعجمة
العادة (دان) اعلم واعرف (المعنى) اعلم ان عادة البرق كما أخبر ربنا يخطف الابصار لما قرر
ربنا احوال الكفار فى أول سورة البقرة (مثلهم) صفتهم فى نفاقهم (كمثل الذى استوقد
أوقد ناراً) فى ظلمة (فلما أضاءت) أنارت ماحولة (ذهب الله بنورهم) أطفاها (وتركهم فى ظلمات
لا يبصرون) ماحولهم متحيرين عن الطريق خائفين فكذلك هؤلاء آمنوا بانطهار كمال الايمان فاذا
ما تواجاهم الخوف والعذاب (صم) عن الحق فلا يسمعون سمع قبول (بكم) خرس عن الخير فلا
يقولونه (عمى) عن طريق الهدى فلا يرونه (فهم لا يرجعون) عن الضلالة (أو مثلهم) كصيب
كأصحاب طير (من السماء فيه ظلمات ورعد وبرق يجهلون) أصحاب الصيب (أصابهم فى آذانهم
من الصواعق حذر الموت) من سمعها كذلك هؤلاء اذا نزل القرآن وفيه ذكر الكفر المشبه
بالظلمات والوعيد عليه المشبه بالرعد والحجج البينة المشبهة بالبرق يستدون آذانهم ائلا يسمعه
فيميلوا الى الايمان وترك دينهم وهو عندهم موت (والله محيط بالكافرين) علماً وقدره فلا يقوته
(يكاد البرق) أن يخطف أبصارهم (أى يأخذها بسرعة) كما أضاء لهم مشوا فيه (أى فى ضوته
(واذا أظلم عليهم قاموا) وقفوا متميلين لارجاع ما فى القرآن من الحجج فلو بهم وتصدقهم بما سمعوا
فيه وما يحجبون ووقفهم عما يذكرون انتهى جلالين وقال نجم الدين الكبرى والاشارة

في تحقيق الآية ان مثل المريد الذي له بداية جميلة يسلك طريق الارادة مستدة ويعتني بمقاساة
شديدا العجبة بركة حتى تنور بنور الارادة فاستوفى نار الطلب فأضاءت ماحوله فرأى أسباب
السعادة والشقاوة فتمسك بحبل العجبة ولازم الخدمة والخلو وعزف نفسه عن الدنيا وأقبل
على قمع الهوى فشرقت له من صفاء القلب شوارق الشوق وبرفت له من أنوار الروح بوارق
الذوق فأمن مكر الله وانخدع بخداع النفس وطرقته الهواجر وأزججه الوسواس ثم رجع
فهقرى الى ما كان من حضيض الدنيا فغابت شمسه وأظلمت نفسه وانقطع حبل وصله قبل
وصوله وعاد الى سوء حاله فاصل أحوالهم (صم) بآذار قلوبهم التي سمعوا بها خطاب الله تعالى
يوم الميثاق (بكم) بتلك الالمنة التي أجابوا بها ربهم بقولهم بلى (صم) بالابصار التي شاهدوا
بها جمال ربوبيته فعرفوه فهم لا يرجعون الى منازل حظائر القدس الى ما كانوا فيه من رياض
النسر وذلك أنهم سدوا وزنا قلوبهم التي كانت مفتوحة الى عالم الغيب يتتبع الشهوات فما
هبت عليهم من منات القدس الرياح فحسرت قلوبهم ثم أرسل اليهم الطيب الذي أنزل الله
وأنزل معه الدواء كما قال ونزل من القرآن ما هو شفاء ورحمة للمؤمنين فلم يقبلوا وأولئك الذين لعنهم
الله فأعمى أصارهم ثم ضرب لهم مثلا آخر بأن شبه حالهم في هذا الحديث واشتغالهم
بالذكر وتتبع القرآن في البداية وتجدد هم في الطلب وما يقع لهم من الغيب الى أن يظهر
لنفس الملالة وتقع في آفة الفترة من يكون بالفارزة سائر في ظلمة الليل والمطر وشبه الذكر
بالمطر لانه ينبت الايمان والحكمة في القلب كما ينبت المساء البقلة فيه (ظلمات) أي مشكلات
ومتشابهات وشبهات تظهر للسالك في أثناء السلوك فكما أن السير لا يمكن في الظلمات الابنور
السرارج كذلك لا يمكن السير في حقائق القرآن الابنور وبداية الربوبية (ورعد) خوف
وخشية (ورق) نلا أنوار الذكر والقرآن فتأين قلوبهم الى ذكر الله فيظهر فيها حقيقة
القرآن ولما لاح لهم أنوار السعادة خرجوا من ظلمات الطبيعة وتمسكوا بحبل الارادة لينالوا
درجات الفائزين ولكن (يجعلون أصابعهم) أي أصابع آمالهم الفاسدة (في آذانهم)
الواعية (من صواعق) دواعي الحق (حذر الموت) أي موت النفس (والله يحيط بالكافرين)
أي مهاكمهم وعيبتهم في الدنيا بموت الصورة وموت القلب وفي الآخرة بموت العذاب فلا يموت
فهم ولا يحيي (يكاد البرق) أي نور القرآن والذكر (يخطف أبصارهم) أي أبصار نفوسهم
الآخرة بالبرق (كلما أضاء لهم مشوا فيه) سلكوا طريق الحق بقدم الصدق (واذا أظلم عليهم)
ظلمات صفات النفس (قاموا) وقفوا عن السير وتجهروا (ولو شاء الله) هدايتهم (لذهب
بسمعهم) أي بسمع أنفسهم التي تنظر الى زينة الحياة الدنيا (ان الله على كل شيء قدير) انتهى
فتشبه سلطان الاولياء بحب الدنيا بالليل اليها باهوى باللعان المجازي الحاصل من أنوار القرآن
والذكر حالة كون الذي كرم مرتبة النفس الامة وقال اعلم ان هذا اللعان المجازي يخطف

البصر ويمنع النظر كذا اقبال الدنيا ورؤية الهاتلغ في وجهه فيظن ان هذا نور باق ويقول
مغتر الوالم اكن عند الله مقبولا ما فتح عني ويظن هذا فهو جامع أنه سريع الزوال يأخذ ادراكه
بصر البصيرة عن النظر لمشاهدة جانب الحق وقال في الشطر الثاني اعلم أن نور الباقي جملة
أنصار يزداد ويضعف به بصر البصيرة بخلاف برق الدنيا فان سلطان الاولياء وبرهان
الاصفياء يمثل له ويقول مشوي ~~برق~~ كدف دريا فرس رارندن * نامة در نور برقي
خواندن * (بر) على (كف در با) بفتح الكاف العربية وهو زيد البحر الذي يطفو على الماء
(راندن) مصدر معناه الاذهاب (نامة) النامة المكتوب والهمزة للوحدة (در نور برقي)
الياء للوحدة أو النسبة (خواندن) مصدر معناه القراءة (المعنى) اذهاب الفرس على
الزيد الطافي على البحر وطنه قار آمينا وقراءة مكتوب في نور البرق هذا كله مبتدأ وخبره
مشوي * از حريصى عاقبت ناديدنست * بدل و بر عقل خود ندخيدنست * (از حريصى)
الياء للمصدرية (ناديدنست) عدم الرؤية معناه لا يرى واست في الموضعين أداة الخسبر
(المعنى) من حرصه عاقبة الامر هو غير راء وعلى عقل نفسه ضاحك كانه يقول ارسل
فرسه على الزيد الطافي على البحر هو ارسل السالك فرس همة على بحر الحقيقة وقراءته
مكتوب في البرق المجازي الذي هو في الحقيقة عالم بصورة عاقبته من الحرص غير راء وعلى
عقل نفسه ضاحك يعنى حرصه على الدنيا واعتماده عليها هو بمنزلة الاستهزاء منه على قلب
وعقل نفسه مشوي * عاقبت بينست عقل از خاميت * نفس باشد كوني ند عاقبت *
(المعنى) ومن خاصية العقل انه راء وناطر للعاقبة ويكون العقل نفسا اذا لم ير العاقبة ولم
يلتفت الى غاية السكر وعلمته مشوي * عقل كوه مغلوب نفس او نفس شد * مشتري مات
زحل شد شخص شد * (كو) مركبة من كه للبيان واوضحه ير ارجع الى العقل وكذا أو الثانية
(مشتري) اسم السكوكب اسكنه من كواكب السعادة وزحل كوكب من كواكب الشقاوة
(المعنى) لما كان العقل مغلوب النفس صار العقل نفسا مثلاً المشتري سعدا كبر لما عليه زحل
وكان يحكم المغلوب معدوما صار زحلا وصار نفسا على موجب الحكم للغالب ما اعقل الذي
يرى ضلالة نفسه ويتيقن ان الله تعالى يضل من يشاء ويهدي من يشاء يتضرع الى الله تعالى
ويطلب منه الهداية ولا ييأس من السعادة الأبدية والى هذا يشير فيقول مشوي * هم درين
نخسى بگرداب اين نظر * در كسى كه نخس كردت در نسكر * (هم) حرف عطف (درين نخسى)
الياء للمصدرية معناه في النخوسة (بگرداب) بگردان ألفت أمر حاضر مفرد مذكر (اين نظر) هذا
النظر (در كسى) الياء للوحدة وكس الواحد (كه) للبيان (نخس كردت) كرد فعل ماض
والتاء للخطاب معناه جعلك نخوسا (در نسكر) انظر (المعنى) وفي هذه النخوسة ألفت نظرك
وذلك الذى جعلك نخوسا بغاؤه لث انظر اليه من يكون واحترز منه مشوي * آن نظر كه

بنكر دابن جز روم * اوز نحس سوي سعدى نقب زد (المعنى) وذلك النظر الذي ينظر
 في هذا الجزر والمد والقبض واللبط ويعلم ما يظهر فهم ما من النقرة والانتقاد ويعلم أن
 الخوسة والسعادة والشقاوة والها راية من الله تعالى فهو أى ذلك الناظر من الخوسة لطرف
 السعادة نقب نقبا وخرق خرقا أى حلص من الخوسة بتوفيق الله تعالى إلى السعادة ونجنا من
 الشقاوة ووصل إلى الهداية وفي الحقيقة أنه تعالى محوّل الأحوال ومقلب القلوب والابصار
 وإن قلوب بني آدم بين أصبعين من أصابع الرحمن يقلبها كيف يشاء ولهذا قال مشوي * زان
 همى كردانت بحال * ضد بضد ييدا كنان درانتقال * (زان) مركبة من زان المسكورة
 المحجمة بمعنى من الجارة وآن اسم إشارة والمشار إليه النظر (همى كردانت) همى مفاها
 كذا كرداندي قلب بتشديد اللام والتاء للخطاب (حالى) اليا لالوحدة (بحال) أى الحال (ضد
 بضد) الضد بالضد (ييدا كنان) فاعل للاظهار (درانتقال) فى الانتقال (المعنى) ومن ذلك
 السبب محوّل الحول والأحوال يقلبك من حال إلى حال لأنه تعالى جاعل وفاعل ومظهر
 فى الانتقال والتبدل من حال إلى حال لاظهار الضد بالضد ولهذا قالوا تنكشف الأشياء
 بضدادها لأنه لا تعلم الحكمة إلا بالارض ولا البسط إلا بالقبض وهذه التبدلات والتغيرات
 مستلزمة لمعرفة الله تعالى ولهذا يقول مشوي * تا كه خوفت زايدان ذات الشمال * لذت ذات
 اليمين يرجى الرجال * (المعنى) حتى يدا لك خوف من ذات الشمال بمشاهد تلك تلك التغيرات
 وتحتزم منها وتضمرع وتقول يا مقلب القلوب والابصار ثبت قلوبنا على دينك وتعترف بقصورك
 وعجزك لأن لذت ذات اليمين تعطى رجاء للرجال وأراد بذات اليمين القرب الإلهى وبذات الشمال
 الشقاوة والافترار الإلهى فجوهر المعنى أنه يقلبك الحق من حال إلى حال حتى يتولد منك
 الخوف أن تكون من أصحاب الشمال وترجو لذت ذات اليمين كما يرجو الرجال الذين فعلوا الطاعات
 وذاقوا لذت القرب الإلهى فرجوا لك تقليد هم بأن تدخل في زميرتهم ولما غلبت فيما تقدمت أنفا في
 بامت (نورهاى چرخ بريد پيست) تفسير آية النور في سورة النور أيضا أخبر ربنا تعالى عن
 أحوال الرجال بقوله تعالى (و يوت أذن الله أن ترفع) يشير إلى يوت القلوب أذهى بين أصبعين
 من أصابع الرحمن إلى رتبة أن تختص بالله بقوله تعالى لا يسعنى أرضى ولا سماوى وانما يسعنى
 قلب عبدى المؤمن ولا يكون رفعها الا يذكر الله تعالى ولهذا قال تعالى (ويذكرهم باسمه يسبح
 له فيها) ينزهه فيها عن الشرك بملأه ماسواه (بالغدو والآصال) أى على الدوام من غير وقفة
 ثم وصف من هذا حاله بقوله تعالى (رجال لا تلهيهم تجارة ولا بيع عن ذكر الله) وانما سماهم
 رجالا لأنه لا يتصرف فيهم تجارة وهي كناية عن القوز بدرجات الجنان وذلك لقوله تعالى ومن
 أوفى بعهده من الله فاستبشر وابيع بكم الذى بايعتم به وهو قوله تعالى ان الله اشترى من
 المؤمنين أنفسهم وأموالهم بأن لهم الجنة ولتصرف فيهم شئ من الدارين بالتفاسم اسم اليه

وتعلقهم به حتى شغلهم عن ذكر الله أي عن طلبه والشوق الى لقائه لمكان اجتماعه النساء انتهى
 نعيم الدين الكبير قدس الله سره ولكن صفه رجال الله أن يحرموا بين الخوف والرجاء بمرتبة
 مشوى * نادو بر باشي كه مرغ يله پره * عاجز آيد از پريدن اي سره * (تا) حتى نادو بر باشي
 تسكون ذا جناحين وأرادهم ما الخوف والرجاء (كه) حرف بيان (مرغ يله پره) فان الطير
 ذا الجناح الواحد (عاجز آيد) يأتي عاجزا (از پريدن) من الطيران (اي سره) يا لطيف وكبير
 (المعنى) اجتمع بين الخوف والرجاء حتى تسكون ذا جناحين قال عليه السلام اذا وزن خوف العبد
 ورجاؤه واعتدلا تسميا - فاحس القاب يا كبير يا لطيف فان الطير ذا الجناح الواحد يأتي
 عاجزا عن الطيران ولما رأى هذا الباب واسع الانهائية شرع ملتقى الى مقاب القلوب
 والابصار معترفان تعبيرا في الضمير لا يكون الا بارادته تعالى فقال مشوى * يارها كن تا نيايم
 در كلام * يابده دستورتا كويم تمام * (يا) بفتح اليا المشاة الختمية أداة ترديد (رها كن) اترك
 يارب (تا نيايم) حتى لا آتي (در كلام) في الكلام (دستور) اذن (المعنى) اما ان تتركى حتى لا آتى
 لكلام أو كون مظهرا لاسرارك وتصرفاتك واما أن تعطيني اجازة حتى أقول فلما أسرار
 قلوبك وأوضحها أو بينا الطالبات مشوى * ورنه اين خواهي نه آت فرمان تراست * كس
 چه داند مر ترا مقصد كجاست * (ور) مخففة من اكر أداة الشرط (نه) بالفتح أداة النفي
 دخلت على (اين خواهي) تطلب هذا (نه آن) لم تطلب ذلك (فرمان تراست) الامر أمرتك
 (كس) على وزن رس معناه أحد من المخلوقات (چه) أداة استفهام (داند) يعلم (مر ترا) لك
 (مقصد كجاست) أين المقصد على اسم مكان (المعنى) وان لم تطلب هذا أي اتيانى لكلام
 بل تطلب سكوتي وان لم تطلب ذلك أي أن تعطيني اجازة لا وضع أمرار قلوبك بل تطلب
 عدم افشائي لها بالتكلم الامر أمرتك لان أحد من المخلوقات لا يعلم أمر مقصدك ومراذك
 وكل ما أردته وأظهرته لا يخلو عن حكمة لانك قلت في سورة الحن وأنت أصدق القائلين (عالم
 الغيب) هو عالم الغيب (فلا يظهر) فلا يطلع (على غيبه أحد) أي على الغيب المخصوص به علمه
 (الامن ارتضى) يعلم بعضه ليكون له معجزة (من رسول) بيان لن ويسر تبدل به على ابطال
 الكرامات وجوابه تخصيص الرسول بالملك والظاهر بما يكون بغير واسطة وكرامات الاولياء
 على الغيبات انما تكون تلقيا عن الملائكة كاطلاعنا على أحوال الآخرة بتوسط الانبياء
 انتهى ايضا وى ولا يكون لولى الاطلاع على الغيبات بواسطة ملك الالهام الا اذا كان ذلك
 لولى على قدم نبي وهو أن يكون سلوك ذلك لولى ومثربه مشاهير لالذالك النبي المحترم وله هذا
 يشهده قدس الله سره وأعاد عاينة اقو حقه فيقول مشوى * جان ابراهيم بايد تابنور * بنده
 اندر نار فردوس وقصور * (بايد) تسكون (بنده) يرى (اندر نار) في النار (المعنى) ولا يكون
 لولى روح سيدنا ابراهيم عليه السلام حتى ينور الخلة يرى في نار غمر ودرمانه فردوسا وقصورا

وكما علمته فيما تقدم ان سيدنا لقمان كان له محبة ولاء فلم تؤثر فيه ممرارة البطيخ بل كانت عليه
 كالشمس وكذا سيدنا ابراهيم كانت عليه نار النمرود فدوسا حتى انه لما قال له جبريل الك حاجة
 فقال انما املك فلا ولا يطلب منه معاونة وكذلك كل من كان على قدمه يرى الرحمة رحمة
 وينظر في باطن امره فيذهب وحده مشوي **﴿يا يا يا برود برماه وخور﴾** **﴿يا يا يا برود برماه وخور﴾** **﴿يا يا يا برود برماه وخور﴾** **﴿يا يا يا برود برماه وخور﴾**
 همج وحلقه بنذر **﴿يا يا يا﴾** هي الدرجة (بر) على وزن درهمها على (رود) تذهب (ماه)
 القمر (وخور) على وزن هو زافظا ومعنى الشمس (يا يا يا) حتى لا يبقى (همج وحلقه) مثل
 الحلقه (بنذر) مربوط في الباب (المعنى) تذهب درجة درجة على القمر والشمس حتى
 لا تبقى مثل الحلقه المقيدة في الباب وتكون م **﴿يا يا يا﴾** چون خليل از آسمان هفتيم **﴿يا يا يا﴾** بگذرد که
 لا أحب الآفان **﴿يا يا يا﴾** أدلة تشبيه (از آسمان هفتيم) من الفلك السابع (بگذرد) يرق
 ويعر (المعنى) مثل الخليل يرق ويعمر من الفلك السابع قائلا لا أحب الآفان قال الله تعالى
 في سورة الانعام (وكذلك) كما أرىناه اضلال آية وقومه (نرى ابراهيم ملكوت) ملك (السموات
 والارض) يستدل بها على وحدانيتنا (وليكون من الموقنين بها وجهه) كذلك وما بعد دها
 اعتراض وعطف على قال (فلما جن) أظلم (عليه الليل رأى كوكبا) فبسل هو الزهرة (قال)
 لقومه وكلوا نجا من (هذاري) في زعمكم (فلما أفل) غاب (قال لا أحب الآفان) ان اتخذهم
 أربابا لان الرب لا يجوز عليه التغير والانتقال لانهم ما من شأن الحوادث انتهى جللاين وقال
 سبحانه الذين الكبرى أى فلما كبر طلبة ليل البشرية على نور روحانيته أمطر سحاب العناية
 مطر الهداية على أرض قلبه فأنبت بزر الخصلة الودعة في ملكوت قلبه السليم عن آفة فساد
 الاسبغ بعد ادما قبل انور العرش فظهر حضرة الطلب رأى نور الرشدي في صورة السكوكب
 من أفق سماع روحانيته طامها اذ كسبه يد القوة الخيالية عند بقائه باعد كسوة الصورة
 السكوكبية المناسبة انفتاح وزنة القلب الى الملكوت بقدر كوكبه فشاهد السرف نور الرشدي
 بارادة الحق فوافق انظر الظاهر نظير السرف في مشاهد السكوكب من أفق السماء فمكشوف
 بتجلي نور الملكوت في مرآة السكوكب اذ هو نور السموات والارض (قال هذاري) أراد به
 سره السكوكب لا السكوكب وان لم يشعر به نفسه (فلما أفل) احتجب كوكب نور الرشدي بغلطات
 صفات الخلقية عند رجوعه الى أوصافه وواقعه كوكب السماء بالغروب (قال) سره (لا أحب
 الآفان) انتهى فسكر أنت يا سالك كالمخيل تقول من الفلك السابع لا أحب الآفان وتفتح
 أبواب الخفايا والالو علمته مشوي **﴿يا يا يا﴾** اين جهان تن غلط اندازشد **﴿يا يا يا﴾** جز مرا ترا كو
 زشهور باز شد **﴿يا يا يا﴾** اين جهان تن هـذه الدنيا جنة (غلط اندازشد) صارت ترمي بالغلط (جز)
 بفهم الجيم وسكون (راى العربيتين معناه غير (مرا ترا) لذلك (كو) مركبة من كلمتيان واو
 ضمير راجع لذلك (زشهور) من الشهوة (باز شد) بقى ورجع (المعنى) جنة هذه الدنيا صارت

ترحمي بالغلط غير الذي سلم من الشهوة النفسانية وخلص كآله قدس الله روحه يقول بعد عن ربه
من كان مغلوب حظوظه النفسانية لانه ينشأ منها أى الخطوط كل خصلة قبيحة ولهذا امر عي يقول
* نعمة حسد آن حشم بر غلام خاص سلطان * هـ هذا في بيان تمتة حسد ذلك الحشم
والاتباع على غلام السلطان الخاص المقول مى * قصة شاه واميران وحسد * بر غلام
خاص وساطان خرد * (خاص وساطان خرد) ثبتت الواو في بعض النسخ بعد اذ غلطه خاص
فيكون على ان جملة سلطان العقل صفة للغلام وأراد به سرور السكائنات صلى الله عليه وسلم
وسقطت في بعضها (المعنى) على الوجه الاقل هذه قصة السلطان والامراء والحسد الواقع على
الغلام الخاص الذي هو ساطان العقل وعلى الوجه الثاني قصة السلطان والامراء والحسد
الواقع على خاص غلام ساطان العقل والمراد بساطان العقل ماله وهورب العزة جل وعلا
والقصة مرهونة بماسياتى مشوى * دور ماند از جز جرارى كلام * باز بايد كشت وكرد
آز تمام * (المعنى) بقى الكلام بعيد امن جز جرار الكلام وتأخر على موجب الكلام يحجر
الكلام وبهذا السبب تأخرت القصة فاللازم بعد اتمام ما أوردناه هذه المناسبة من المعارف
والاسرار الرجوع الى اتمام القصة مشوى * ياغبان ملك باقبال بخت * چون درختى را نداند
از درخت * (چون) أداة تشبيه (درختى را) درخت الشجر والماء للوحدة ورا أداة لفعل
(نداند) لا يعلم (المعنى) ياغبان الملك أى سلطانه الذى هو بالاقبال والبخت كيف لا يعلم شجرة
من شجرة ولا يميزها والاستفهام للتقرير كآله قدس الله روحه يقول كما يفرق مربى الاشجار
و يميز أشجارها وأثمارها و يلفت ان ثمرها لطيف بالترية والمحافظة كذا المربى الذى
هو سلطان السكون والمكان أو سيد الرسل ومن ناب عنه بمظهريته وظهورته فيه حقيقة فآله
تعالى مالات الملك متصف بصفات الكمال الا لا فى شأنه الهداية والرعاية ان بليق به والاضلاله
لمن يستحقه لانه يعلم السر وما يخفى والرسول صلى الله عليه وسلم ومن ناب منابه كيف لا يميزون
وهم مظهر نور الانوار والحقينة المحمدية فيعملون بمرتبة مى * آن درختى را كه تلخ وريد بود *
وآن درختى كه يكش هف هف بود * (المعنى) ان تلك الشجرة التى تسكون مرة ومرودة وثلاث
الشجرة التى الواحدة منها بمرتبة سبعه ثلث تسكون ثمرها الذوا حلى وأوفروا كثر مشوى * كى
بر ابردارند رتريت * چون بيند شان بچشم عاقبت * (كى) متى (بر ابردارد) يساوى بينهما
الباغبان اندر رتريت (فى الترتيب) (چون) أداة تعليل (بيند) يرى (شان) هم (بچشم عاقبت)
فى عين العاقبة قال فى الصحاح عاقبة كل شئ آخره (المعنى) متى يساوى بينهما الباغبان فى الترتيب
لسايراهما بعين العاقبة أو يظرنور الله تعالى مشوى * كان درختان را نه ايت چيست بر *
كچه يكسانند اين دم در نظر * (كان درختان را) تلك الاشجار (نه ايت) فى النهاية
والعاقبة (چيست بر) أى ثمر (كچه) مخففة من اكرادة الشرط وجه بكمس الجيم الفارسية

واخفاء الهاء أداة جموع الاستفهام معناها بالعربية ولو كانوا (يكساندر) متساوية (ابن دم)
 هذا النفس وهو الحين والوقت (در نظر) في النظر (المعنى) أى شئ لهذه الاشجار من فاكهتها
 النامية والذقية ولو كنت تراها في هذا الحين في النظر متساوية لانه ستظهر فاكهتها لمن
 لا يعلم وتميز كل واحدة من الاخرى وبين المقبول من غير المقبول كذا الانسان فان عواقبه
 ظاهرة لله تعالى يوفق أهل السعادة بمقدار قابليتهم للاعمال الطيبة ويختصمها على هذا
 المتوال وكذا الاشقياء فاللائق بالسالك أن يعلم معنى قوله تعالى قل كل من عند الله وهو ان من
 صدرت منه الاعمال الصالحة هي بتوفيق الله تعالى ومن ظهرت منه الاعمال الطالحة انما
 من الله تعالى بحسب استعداده وقابليته فلا يلومن الانفس وعلى هذا المتوال شرع يبين
 استعداد كل أحد ليتبين الصالح من الطالح فقال مشوى ﴿شيخ كوني ينظر بنور الله شد﴾
 از نهايت و از نخست آگاه شد ﴿كو﴾ مركبة من كه بكسر الكاف للبيان واوضحه راجع
 الى الشيخ (شد) فعل ماض (از) بمعنى من الجارة (نخست) بضم النون والخاء المججمة معناه
 الابتداء (آگاه) خبير (المعنى) الشيخ الذى ينظر بنور الله تعالى وصار خبيراً من الابتداء
 والانتهاء عالمياً بأحوال المريدين لانه بتوفيق الله تعالى ظهرت له جميع الامور والاحوال لانه
 مشوى ﴿چشم آخر بين بيست از بهر حق﴾ چشم آخر بين كشاد اندر سبق ﴿چشم﴾
 ايم العين الاقوى الرأس (آخر بين) وصف تركبى معناها ناظرة الغير هذا اذا كانت بفتح
 الخاء المججمة الفوقية وأما اذا كانت بضمها فمعناها امر بط الدواب والمراد بها الدنيا (بيست)
 رباطها (از بهر) لأجل (كشاد) فتحها (المعنى) رباط العين الناظرة للغير لأجل مشاهدة
 الحق عن السوى وفتح العين الناظرة للأخرة والعاقبة أو الدنيا فى الأزل السابق فكان له درس
 وذلك بتصفية قلبه خلاص من النظر لغير الله تعالى فأطلعه الله على أسرارها فى عباده فصار
 ينظر بنور الله تعالى أسباب ما سوى الله تعالى ثم رجع قدس الله روحه وأعاد عليه ما فتوحه
 من بيان المرافى الالهية الى القصص كاهود أبه الشرى فقال مشوى ﴿آن حسودان بد
 درختان بوده اند﴾ تلخ كوه رشور بختان بوده اند ﴿آن﴾ وذلك (حسودان) جمع
 حسود على قاعدة الفرس (بد) قيع (درختان) جمع درخت على قاعدة الفرس وهى الشجرة
 (بوده اند) معناه صاروا (تلخ جوهر) مر الذات فان الجوهر هنا بمعنى الذات (شور) معناها
 الفتنة واليهاب والتموج والاختلاط (المعنى) وذلك الحساد صاروا شجراً قابلاً لغير معقولة
 أى صفاتهم قبيحة بمثابة الشجرة القبيحة وصاروا قابلاً للذات بختهم مضطرباً بالفتنة والتموج
 والاختلاط كفرة لا استعداداً لهم لانهم قالوا الحساد جاحد لا يرضى بقضاء الواحد قال الله
 تعالى قل انما احترم ربي الفواخس ما طهر منها وما بطن قبيل ما بطن هو الحساد كذا حاسدون
 الغلام الخاص قبيحون البخت من خيانتهم هم مشوى ﴿از حسد جوشان وكف مى رختند﴾

در نهانی مکر می انگیختند ﴿ (جوشان) یغلو (و کف) العفن یجمع و یطفو علی الماء
 و یتحرک علی غیره من الحید و الخبز (می یختند) اراقوا (در نهانی) خفیه (مکر می انگیختند)
 قاعوا مکرأی أظهره (المعنی) من الحسد غلوا و ازید و اورموا الی الظاهر زیدهم بالسعی
 و الاقدام علی محسودهم و هو الغلام الخاص و أظهر و اخفیه مکرأ و حیل و اتفقوا علی ما می
 ﴿ تا غلام خاص را کردن زند * و ز زمانه بیج او را بر کنند ﴾ (المعنی) حتی یضر بواعق
 الغلام الخاص و من الزمان قاعوا أصله فان أردت الاستقصاء فقرأ السیر النبویه و انظر
 الی فعل الکفار فی احسد و بدر و حنین و کف عاده حسد هم علمهم و ما أحسن قول البوصه سیری
 فی هوزینه * و یج توم جفوا نبیا بأرض * أفتی ضبابهم و انظباء * و سألوه و حق جذع لیه *
 و تلوه و وده الغریاء * أخرجه منها و آوا غار * و حتمه حمامة و رقاء * قوله لوه ای نفرت
 قلوبهم عنه صلی الله علیه و سلم و قوله ای انفضوه و قوله حمامة و رقاء هی مالونہا یساض یخاطبه
 سواد و هذه سنة الله تعالی جاریة فی انبیائه و رسله و خلفائهم لیقضی الله ما أراد و یعود کبد
 الحاسد علیه و علمته می ﴿ چون شود فانی چو جانش شاه بود * بیج او در عصمت الله بود ﴿
 (چون) أداة استفهام (شود) فعل مضارع (چو) أداة تعلیل (جانش) الشین ضمیر راجع
 الی الغلام الخاص (شاه بود) بود صیغة الماضي (بیج او) أصل الغلام الخاص (المعنی) کیف
 یكون الغلام الخاص فانی لما كانت روحه فی الازل سلطانا و کل أصله و حقیقته فی حفظ
 الله تعالی و هذا عام فی کل عصر تعلمه اذا تتبعت مناتب الاولیاء و العلماء العالمین و تعلم انه اذا
 أصاب أحد منهم ضرر من طرف الجسمانیة فهو معصوم من الضرر و الهلاك من طرف
 الروحانیة و له مذاق و یقول مشوی ﴿ شاه از آن اسرار واقف آمده * همچو یو بکر
 ربانی ن زده ﴾ (آده) افتح الله منزه المدة و دة معناه کان و آتی (همچو) مثل (المعنی) کان
 السلطان خیرا من هذه الاسرار مثل آبی بکر المنسوب الی الرباب مجذوب العشق الالهی فانه
 کان قدس الله روحه اذا سمع كلاما موجب القهر و تحمله و ضرب الارض برجله کذا سلطان
 الحقیقة و نف علی اسرار الغلام الخاص و سکت منة ﴿ را مشوی ﴿ در تماشای دل بد
 کوهران * مزیدی خنبک بدان کوزه کران ﴿ (در) ذی (تماشای دل) بکمر الدال المهملة
 اسم القلب و التماسا التفرج فیکون أراد تماشای دل از قلنا ان السلطان هو الحق نظره الی
 قلوبهم (بد) بیج (کوهران) جمع فارسی و معربه الجوهر و اراد به الاصل (مزیدی) ضرب الباء
 الحیکایة الماضي (خنبک) و هو التصفیر علی طریق الاستهزاء کما یصفیر للحمیوان حین یشرب
 (بدان) ای بان فالذال مبذلة من الهمزة و آن ضمیر راجع الی بد کوهران (کوزه کران)
 الکوز معلوم و کوز علی وزن بر أداة الفاعل و الالف و النون أداة الجمع و المعنی فاعلون الکوز
 کتابة عن اصلاح أبدالهم و علم الاتفات الی معادهم و هم الکفرة و المنافقون و کتابه عن

أفعالهم الجسمانية (المعنى) في التفرج على قلب قبحين الاصل ضار باعلى فاعلين الكوز صغيرا
 مستهزئا عليهم فاقالوا له بل ان حاله انتم الذين قال الله في حقكم في سورة آل عمران (ومكروا
 ومكر الله) بهم بأن ألقى شبه عيسى على من قصد قتله فقتلوه ورفع عيسى (والله خير الماكرين)
 انتهى جلاله وقال نجم الدين السكبرى ومكر وايضا النفس وصفاتها والشياطين وعنايتهم في
 هلاك الروح والله خير الماكرين في قهر النفس وصفاتها مشوى * مكر محي سازند قومي
 حيله مند * تا كشه رادرقاعى در كنند * (مكر محي سازند) هيؤامكر او سعوا به (قومي) الياء
 للوحدة (حيله مند) لفظ مند بفتح الميم وسكون النون المججمة الفتوية بمعنى معناه أصحاب
 حيل (تا) حتى (شمر) للسلطان (در قاعى) في قعاعى قال الجوهري والفقوع مصدر
 قولك أصغرفاقع أى شديد الصفرة والفاقة المداهية والفاقاع الذى يشرب انتهى وأراد به
 سطل الشراب وكفى عن سعيهم بالمحال (در كنند) يوقعوه (المعنى) قوم أصحاب حيل هيؤا
 مكر او سعوا به حتى يوقعوا السلطان في قعاع مشوى * پادشاهى بس عظيم وى كران * در
 قعاعى چون بكنجداى خران * (پادشاهى) سلطان وأراد به حضرة الحق جل وعلا والياء
 للوحدة (بسر) بفتح الباء العربية من الانشاء التكنير (وى كران) الواو حرف عطف وى
 أداة نفي وكران بفتح الكاف بمعنى كنار وهو حافة الشئ (در قعاعى) في قعاع واحد (چون)
 أداة استفهام (بكنجد) يسع (اى) أداة خزان الخرو وهو الخمار والالف والنون أداة
 الجمع على قاعدة الفرس (المعنى) هو سلطان عظيم بلاغاية يا حير كيف يسعه قعاع واحد كأن
 حضرة ولا ناقة تسنا الله بسره الاسنى شبه الحساد بالذين يريدون ان يضعوا السلطان العظيم
 في ظرف قعاع وهذا كناية عن عدم رضاهم بأمر الله تعالى وقضائه ويمكن أن يكون المراد
 من السلطان الوائف على اسرار رب العزة ومن تماشاى دل كونه ناظرا الى قلوب الحساد ومن
 الكوز كران الحساد المتنافسين أهل الظاهر ثم خاطبهم في هذا البيت بالحير كاشبه سبحانه
 وتعالى الكفار في سورة المذثر بقوله (كانهم حرمسة نفرة) وحشية (فرت من قسورة) أسد
 أى نفرت منه أسد الهرب انتهى جلاله كذلك حضرة ولا ناشبه الجهال الحساد بالحمر
 لجهالهم وناداهم به ومثل بوضعهم الحق تعالى في ظرف قعاع اشعارا ان صنيعهم يخالف لاهل
 ولهذا يشبهه ويقول مى * از براى شاه دامى دوختند * آخر اين تدبير از آموختند *
 (از براى شاه) ومن أجل السلطان (دامى) الدام الفخ والشبكة والياء للوحدة وأراد به
 المكر (دوختند) نصبوه (آخر اين تدبير) آخر الامر هذا التدبير (از آموختند) منه تعلموه
 (المعنى) من أجل السلطان نصبوا شبكة آخر الامر هذا التدبير منه تعلموه أى خلقه الله فهم
 فاقام قدس الله روحه التعلم مقام الخلق كانه يقول الذى يتعلم من علم ثم يعارضه بحق له الخس
 والتعس والى هذا يشبه مشوى * پنجم شاكر دى كه بااستاد خویش * همسرى آغازد

وآید به پیش (شا کردی) هو العبد والتابع والياء للوحدة أو التمسك (که) للبيان (باستاد
خویش) مع استاذ نفسه (همسری) الياء للمصدرية أى المساواة (آغازد) البدء بالشئ
(آید) بآنى (المعنى) نفس ذلك العبد الذى هو مع استاذ نفسه يبدأ بالمساواة أى يدعى
ويتم تقدم قاصد المقابلة، فيقول اهنا حضرة مولانا مشوى * (با کدام استاد جهان *
پیش او یکساز هویدا و نهان) (با کدام استاد) مع أى استاذ (استاد جهان) استاذ الدنيا
(پیش او) قدومه وعنده (یکسان) مساوى (هویدا) الظاهر (و نهان) الخفى (المعنى) مع أى
استاذ تقصد المخادعة والمقابلة تقصدها مع استاذ الدنيا الذى قدومه وعنده مساو الظاهر
والباطن مشوى * چشم او بنظر بنور الله شده * پردهای جهل را برهم زده * (چشم او)
عينه أى الاستاذ (شده) كنت وصارت (پردهای جهل را) بفتح الباء الفارسية غطاء معروف
وحجاب ونقاب ومقام وكتابة عن الحجابات النفسانية والهاء والالف أداة الجمع والمقصود من
الياء الاتصال الاضافى ورا أداة المفعول أى وحجابات الجهل (برهم زده) ضرب بعضها على
بعض (المعنى) وذلك استاذ الدنيا عينه صارت تنظر بنور الله تعالى ضارب حجابات الجهل
بعضها على بعض وفى نسخة خارق شده وان أردت باستاذ الدنيا رب العزة تقول عالم بعلمه الذاتى
جميع الاشياء من الازل الى الابد وضارب حجابات الجهل بعضها على بعض أى ذاته الشريفة
ايست بجوهر ولا عرض ثم شرع ندس الله روحه بمثل لطلاب لاجل التفهيم فقال مشوى
* از دل سوراخ چون کهنه کایم * پرده بند به پیش آن حکیم * (از دل) من قلب (سوراخ)
الخرق والثقب (چون) أداة تشبيه (کهنه کایم) الخسرة والصوف العتيقة (پرده)
الهمزة للوحدة أى غطاء (بندد) يربط وفاعله تحتته راجع الى الشا کرد المتقدم (به)
پیش) قدام (آن حکیم) ذلك الحكيم (المعنى) ذلك التابع من قلب كالكلمة العتيق صار
مخرقا ومزقا يربط غطاء قدام ذلك الحكيم بامنية ان لا يطلع ذلك الحكيم على أسرار له ولكن
مشوى * پرده می خندد در او با صد دهان * هر دهانی کشته اشکافی بران * (پرده)
بمعنى الغطاء والاستارة (می خندد) تضحك (برو) عليه أى على التابع (با صد دهان) بمائة فم
(هر دهانی) كل فم (کشته) صار (اشکافی) ثقب (بران) عليه (المعنى) ذلك الغطاء يضحك
على ذلك التابع بمائة فم كل فم صار عليه ثقباً يظهر منه أسرار التابع وما أخمره فى قلبه
الحكيم أو ان الله مطلع على قلوب عباده مى * کوید آن استاد مرشاه کرد را ای کم از من
نیست بامن وفا * (کوید) بول مضارع من كفت (آن استاد) ذلك الاستاذ (مر) بفتح الميم
وسكون الراء بمعنى اللام الجارة (ای) أداة نداء (کم) انقص (نیست) نیست بمعنى ليس
والثناء الثمانية للخطاب أى ليس لك أولاً استفهام مع التجنب للانكار (بامن) الياء للمصاحبة
بمعنى مع (المعنى) يقول ذلك الاستاذ لمليذ هو تابعه بامن أنت انقص من السكاب ليس للثامنى

وفاء اوبالله الحب البسر لثمة هي وفاء والا تبق لك ان تحبني وتفي معي لکن لا وءاء لك فان اراد
بالا سمة اذرب العزة يقول لعباده العصاة انتم انقص من الكسب لانه يحافظ على باب مطعمه
وانتم تنعمون بجمعي ولا تحفظون على ما شرعه لکم واليهذا شرعوا بفتح العصاة فيقول می
خود مرا استام مکیر آهن کسل * هج و خود شا کرد کسر و کوردل * (خود) أنت
(مرا) اصله من رافعا اتصلت الراء بالنون حذف النون معناه لی (مکیر) غمی حاضر معناه
لا تمسکني (آهن کسل) معناه حلال المشکلات الصواب (هجو خود) مثلاً (شا کرد کسر)
امسکني تليذا وتابعا (کوردل) أعجى القلب (المعنى) أنت لا تمسکني أسماذا حلال المشکلات
الصواب أى لا تفرض انى كذابا فرض انى مثلاً تليذا تابع أعجى القلب عاجز مشوى
* نه از منت يار يست در جان و روان * بی منت آبی غمی گردد روان * (نه) بفتح النون استفهام
تقریری (از منت) منى (یار يست) بمعنى المعاونة (بی منت) من بفتح الميم وسكون النون أداة
التمسک کم دخل علم النفي والثناء للخطاب أى لك بلا نا (آبی) آب هو الماء والياء للوحدة أى
ماء (غمی گردد روان) لا يفعل الجريان (المعنى) ألم يكن لك منى معاونة فى روحك والحال بلا أنا
لا يجرى لك ماء أى لا تريتى وهمتى لا يدخل لستان وجودك قطرة من ماء العلم والمعرفة
أو افرض انى لم أخافك لکن احسانى لك فى كل آن كيف تذكره وتخاف أو امرى مشوى
* پس دل من کارگاه بخت نست * چه شکني اين کارگاه ای نادرست * (پس) بكفى (دل من)
قلبي (کارگاه) معناه هنا بيت (بخت نست) بختك (چه) بكسر الجيم الفارسية أداة استفهام
(شکني) بكسر الشين العربية والياء للخطاب تسکسر (اين کارگاه) هذا البيت (ای) بكسر
الهمزة أداة تداء (نا) بفتح النون أداة نفي (درست) بضم الدال والراء المهملة تن
والسکامل (المعنى) يكفى ان قلبي بيت بختك ودولتك يا ناقص لاى شئ تسکسره وتهدمه فان
انهدامه سبب لانهدام عبادتك مشوى * کویش پنهان زخم آتش زنه * نه بقلب از قلب باشد
روزنه * (کویش) تقول له (پنهان زخم) اضرب خفيا (آتش زنه) القداة (نه) حرف نفي
استفهام من معناه الاستفهام التقریری (بقلب از قلب) الباء المعنوية للظرفية واز بمعنى من
(روزنه) المكوّة والطائفة (المعنى) أنت تقول له أى الاستاذ اضرب القداة خفيا كناية عن
ان تظن ان فسرك الفاسد لا أطاع عليه وان كان رب العزة يقول تعالى فى سورة المائدة
(وأسرورا) أيها الناس (فواكهم أو اجهروا به) تعالى (عليهم بذات الصدور) بما فيها وكيف
بما نطقتم به وسبب نزول ذلك ان المشركين قال بعضهم لبعض أسر و أقول لكم لا سمعكم آل
محمد (ألا يعلم من خاق) ما أسر ون أى أين تنفى علمك بذلك (وهو اللطيف) فى علمه (الخبير) فيه
انتهى جلاله ألم يكن من القلب الى القلب روزنه نعم روزنه أسرار يطلع منها المرشد على
ما فى قلبك مشوى * آخر از روزن بيند رف سكرتو * دل کواهى می دهد زين ذکر تو * (بيند)

يرى (فكركو) فكرك (دل) القلب (كواهي) شهادة (هي دهد) يعطى (زين ذ كرتو) من ذ كرك
 هذا (المعنى) آخر الامر فكرك من روزنة القلب براه القلب أو آخر الامر الاستاذ من
 روزنة القلب يرى فكرك وقلبه يعطيه شهادة وعيانا من ذ كرك هذا وقولك هذا على أن
 فاعل الرؤية الاستاذ نزل نفسه منزلة الغائب أو الله تعالى اسكونه لا يخفى عليه شئ مشوي * كبر
 در رویت غم الد از كرم * هر چه كوي خندد و كوي دنم * (كبر) امر حاضر معناه امسك
 وافرض (در رویت) في وجهك (غماله) من مالبدين وهو الضرب في الشئ دخلت عليه أداة
 النفي (از كرم) من الكرم (هر چه كوي) الياء للخطاب معناه كل ما تقوله أنت (خندد)
 يضحك (و كويده) ويقول (المعنى) افرض أن الاستاذ أو الحق جل وعلا من كرمه وعنايته
 لا يضرب فباضحك في وجهك ولا يظهرها ولا يخزيك كل ما تقوله أنت يضحك منه ويقول نعم
 فيمهلك لياخذ لانه مي * او غمي خندد ز شوق مالمش * او هي خندد بر آن اسكالشت *
 (مالمش) مالمش اسم آلة تصقل بها أو اسم مصدر وأراد به الرعاية ظاهر الالباء والثناء للخطاب
 (اسكالشت) السكالش بكسر السين المهملة وفتحها الحيلة والمكر والاف المعبر عنها بالهمزة
 يجوز اسقاطها ولا يتغير المعنى فتقول اسكالش وسكالش والثناء للخطاب (المعنى) الاستاذ
 أو رب العزة لا يضحك من شوق رعايتك وذوق مصافقتك ومداهنتك بل يضحك على رأيك
 وظنك وسوء خبت خاطر كفعلي هذا مشوي * پس خداي را خداي شد جزا * كاسه زن
 كوزم بجوانك جزا * (المعنى) اذا كان الامر كذا انجزاء المنسوب الى الخدعة أن يخدعه
 الناس قال الله تعالى في سورة الشورى (وجزاء سيئة سيئة مثله) سميت الثانية سيئة لاشابهتها
 للاولى في الصورة انتهى جلايل يقال له اضرب السكاسة والطالب السكوزة هذا انجزاؤك أي
 ان ضربت للسكاسة تأكل من الغير كوزا أي لا تتخلص من مكرهم وحبيلهم فكيف مع مريك
 أو خالفك أنا من مكره وعلمته مشوي * كزدي باتو ورا خنده رضا * صد هزاران كل شكفتي
 مر ترا * كزدي) بدى مخففة من بود خفته الياء التي قد سبق احكاية الماضي معناها لو كان
 (باتو ورا) معك له (خنده رضا) ضحك الرضى (المعنى) لو كان ضحكك معك ضحك الرضى لا تفتح
 عليك مائة الوف ورد أسرار ومعا في أنوار الهيبة في رياض قلبك وحدائق لبك مي * چون
 دل او در رضا آرد عمل * آتياي دانسكه آيد در حمل * (چون) أداة تعميل (دل او) قلب الاستاذ
 أو ارادة الله تعالى (در رضا) في الرضى (آرد عمل) يأتي ياسالك لك العمل (آفناي) الياء
 للوحدة أي شمس (دانسكه) اعلم انها (آيد) أي (در حمل) في برج الحمل (المعنى) لما يأتي قلبه أو يريد أن
 تأتي بالهر ويرضى عنك فيكون رضا شمس اعلم انها أنت في برج الحمل فاذا كان قلبك كالشمس
 التي أنت في برج الحمل مي * زو بخنددهم هزار و هم * درهم آميزد شكوفه سبز زار * (زو)
 منه (بخندد) يضحك (هم) كذلك (درهم) كل في الآخر (آمیزد) من آميختن المصدر الاختلاط

أى يختلط ويترج (شكوفه) الازهار الموصوفة (سبز زار) السبز الاخضر الطرى وزار
 أداة التكثير (المعنى) الشمس التى آتت فى برج الحمل وقت النور و ز السلطانى واعتدل
 الهواء منها يضحك النهار والنهار والازهار الكثيرة يختلط كل فى الآخر كذلك من رضاء
 الشيخ أَرْضَاء الله تعالى عنك قلبك مثل النهار والنهار يضحك وازهار المعاني منه واطمان
 الاسرار الكثيرة تختلط وتترج ويلقى السعادة مشوى * صد هزاران بلبل وقرى نوا *
 افكند اندرجهان بى نوا * (نوا) لفظ مشترك بين معان النعمة الصوتية والحظ والنصيب
 (المعنى) مائة ألوف بلبل وقرى تلقى نعمة فى الدنيا اننى لاحظ لها و انصيب ولا روق لها
 فاعلم أن آثار الشمس سبب لطافة الدنيا وتغريد بلبل الحقيقة وشمس الهداية مثال آثار
 الجملة كما يفيد بعكس هذا مشوى * چونكه برلر وروح شذر دوسياه * محى بينى چون ندانى
 ششم شاه * (چونكه) أداة تعليل (برلر وروح) ورق الروح (زرد و سياه) اصفر وأسود (محى
 بينى) تراه (چون) أداة استفهام (المعنى) يا طالب لما انك ترى ورق الروح صار اصفر وأسود
 لاى تى لا تعلم غضب السلطان أى لما تنظر لعدم رغبتك فى الطاعات وعدم تشو لك ونشأتك
 من طرف الروحانيات فاعلم ان الله تعالى غضب عليك وعدم فهمك لا يكون الا من غرورك
 واعلم أن مشوى * آفتاب شاه در برج عتاب * ممكن در وهاسيه هم چون كآب * (المعنى)
 شمس السلطان فى برج العتاب تجعل الوجهه سودا مثل الكتاب أى ان طاعت من برج العتاب
 تجعل وجهه باطن مستحق العتاب والعقاب أسود مثل ورق الخزان هبا عمنثورا مسودا من
 آثار الغضب مثل السواد على ورق الكتاب ولما كان لازمالا لكتاب ورق وكاتب وشبه المرشد
 بالشمس وسيرها فى البروج أراد بمناجاة تلك كاتبه عطار ودأن ارواحنا له كالورق فأرشدنا
 قدس الله روحه وقال مشوى * آن عطار در اوراقها جان ماست * آن سپيدى وآن سياه ميزان
 ماست * (المعنى) وعطار ذلك أوراقه ارواحنا أى ارواحنا بمثابة الورق لعطار وذلك
 البياض والسواد الذى فى ارواحنا ميزان لنا كماه قدس الله روحه يقول كما ان عطار دكاتب
 السماء الظاهرة كذا عطار دسمااء الروح نجم الهداية والاستاذ صاحب الولاية وورقه ياحر يد
 ارواحنا ومن شأن المكاتب ان يكتب بياضا وسوادا فالسكتوب على أوراق ارواحنا أهو
 بياض الاعمال وسواد الانعزال السيئة أو بياض الصفة وسواد الكدورة أو بياض البسط
 وسواد القبح أو بياض الترقى وسواد التنزل فخرنا المحرر بحقيقة قلوبنا ايس تحريرا
 وتقريرنا بل وورقه قلب الكتاب الالهى انظر فى حقيقة قلبك فاذا رأيت قلبك يا طالب علموا
 بالانوار فاعلم ان تلك الانوار عكوس قلب المرشد وان رأيت قلبك منقبضا ومكرا فتحقق أنها
 آثار غضبه مى * باز منشورى نويسد سرخ و سبز * نارهندار واح از سودا و عجز * (المعنى)
 ومن أجل هذا بعد يكتب منشورا أحمر وأبيض لخصاص ارواحنا من سواد العجز فيزين قلوب

عباده بلطف أنواره وآثار عنايته وعلامة هذا المنشوران العبد المرید یأقی بالطاعات علی وجه
الذوق والشوق وأراد بالحجرة والخضرة الايمان والایقان والسواد ~~ال~~ الكفر والعصیان
كما قال علیه السلام الحجرة خضاب المؤمن والسواد خضاب الكافر وقال علیه السلام الدنيا
ملوءة خضرة فكأنه قدس الله روحه بقول الخليفة الذي هو عطار د السماء الروحاني يكتب
او الله تعالى من اطعمه وكرمه بزين قلوب عباده بمنشور الايمان والایقان بألوان العلوم والعرفان
لتخلص الارواح من سواد الخبز والسكل واستناد هذه التصرفات علی الوجه الاول الى
الاستاذ مجازي من قبيل أنت الريح البقل وبهذه المناسبة قال مشوي ~~سرخ وسر~~ سخر وسر افتاد
نسخ نوبار * چون خط قوس قزح در اعتبار ~~سرخ~~ (المعنى) الاحمر والاحمر وقع نسخ
الهمزة الجدي أى الريح فكاتبه أو حوله كما تقول العرب نخت الكتاب بمعنى كتبه أو تقول
نمخت آثار الديار أى غيرتها ونسخ الآية بالآية ازاله حكمها فكأنه قدس الله روحه بقول
كما أن فى أول الريح الاوراق محمودة ونخضرة كذا الانوار الرحمانية والاثار الروحانية
كلا وراق الحجر والخضر فوقوعها كتابة ونحو بل أول الريح فى الاعتبار والنظر ركخطوط
قوس قزح الحجر والصفر والخضر فكما انهما متماوتة كذا الاستعداد والاقابلية خطوط
واقعة فى ألواح القلوب والارواح متفاوتة وليان هذا التفاوت قال ~~عكس~~ عكس تعظيم سليمان
عليه السلام در دل بلقيس از صورت حقير هدهد ~~من~~ من صورة الهدد الحقير وقع فى قلب
بلقيس عكس تعظيم سليمان عليه السلام واهد الاستعداد الشريف أشار فقال مشوي
~~رحمت صدق~~ رحمت صدق بر آن بلقيس باد * كه خدايش عقل صدم مرده باد ~~(رحمت)~~ (رحمة) (صد)
مائة (تو) ضعف قد يكون توهنا بمعنى المقدار والكرة والمرء (باد) صيغة أمر الغائب مشددة
من لفظ بودن (مرد) بفتح الميم وسكون الراء وفتح الدال المهملات آخرها عا فلما رده وال رجل
والهاه المقدار (بداد) معناها اعطى (المعنى) مائة مقدار من الرحمة تكون على بلقيس أى
رحمها الله تعالى مائة مرة فان الله تعالى اعطاها مقدار مائة عقل رجل وسبب هذا الدعاءها
مشوي ~~هددى~~ هددى نامه يا اوردونشان * از سليمان چند حرفي با بيان ~~(المعنى)~~ (المعنى) هدهد
واحد أتى بلقيس بكتاب من سليمان عليه السلام مع البيان بمدة دار من الحروف ملوءة بالمعاني
كما حكاه ربنا تعالى فى سورة النمل عنها بقوله تعالى (قالت) لأشرف قومها (يا أيها الملأ أنى ألقى
الى كتاب كريم) مختموم (انه من سليمان وانه بسم الله الرحمن الرحيم أن لا نعلو على وأتوفى
مسلمين) انتهى جلالين قال نجم الدين الكبرى فى تفسيره يشير أن الكتاب لما كان سببا لهدايتها
وحصول ايمانها سمته كريما لانها بكرامة اهدت الى حضرة الكريم انتهى ولهذا يقرر
حضرة مولانا يقول مشوي ~~چون بخواند آن نسکت~~ چون بخواند آن نسکت ماى باشمول * باحقارت نسکريد اندر
رسول ~~(چون)~~ (چون) أداة تعليل (بخواند) قرأت (آن نسکت ماى) تلك النسكت (باشمول) المشمولة

(باحقارت) بالحقارة (نكريد) لم تنظر (اندر رسول) في الرسول وهو الهدى (المعنى) فلما
قرأت بآية يس المكتوب المشتمل على النكات في كل عقابها وغزارة فهمها لم تنظر الى
الرسول وهو الهدى بالحقارة قال ايضا وي هذا كلام في غاية الوجازة مع كل الدلالة
على المقصود لا شمله على البسطة الدالة على ذات الصانع وصفاته صريحا واتزاما وانتهى عن
الترفع الذي هو امر الدائر والامر بالاسلام الجامع لامهات الفضائل وليس الامر فيه
للافتقار قبل اقامة الحججة على رسالته حتى يكون استعداده للتقليد فان افاء الكتاب اليه اعلى
تلك الحالة من اعظم الدلالة انتهى والحصة ان المرشد الداعي لا ينظر اليه بالحقارة لانه رسول
الرسول كان الهدى رسول الرسول ومن اهان رسول الرسول فقد اهان الرسول صلى الله
عليه وسلم قال عليه السلام من اهان عالما فقد اهانني **مى** * جسم هدى ديد وجان عنقاش
ديد * جسم جوكنى ديد ودل درياش ديد * (المعنى) رأت بلقيس جسم وظاهر الهدى
هدى اور وجهه عنقافه فقدير البيت هدى جسم ديد ورأت جسمه وصورته مثل الزبد على
الماء ورأت قلبه بحرا أو وقلبه كالبحر بتقدير أداة تشبيهه لعظم شأن مرسله مشوى * عقل
يا جسم زين طلسمات دورنك * چون عجب دبا بوجه لان بجنك * (باحس) الباء بمعنى مع
(زين طلسمات) من هذه الطلسمات والطلسم هو الذى فعل مخفيا (دورنك) لونين (چون) أداة
تشبيه (با) بمعنى مع (بوجه لان) الاف والتون أداة الجمع الفارسية (بجنك) الباء للظرفية
(المعنى) العقل مع الحس انظاهر من لوني هذه الطلسمات والمقصود من لوني هذه الطلسمات
لونا الاجسام أى الظاهر والباطن وهما لون الصورة ولون روحانية كما كان محمد رسول الله
صلى الله عليه وسلم مع أبى جهل وأتباعه في الحرب لان الحق ناظر الى الظاهر والعقل الباطن
كما ان أهل الظاهر مع أهل الباطن في الخلاف والنزاع وأراد بآبى جهل وأتباعه المقربين
وبالغلام الخاص حضرة الرسول صلى الله عليه وسلم مشوى * كافر ان ديدند احمد را بشر *
چون نه ديدند ازوى انشق القمر * ومن هذا السبب الكفار أسرى ومقيدوا الخواص
الظاهرة نظروا لاحد صلى الله عليه وسلم انه بشر ولاى شئ لم ير وامنه انشقاق القمر اى بقوا
في الحس الظاهرى وغفلوا عن معناه الذى شق القمر وقالوا ما أنت الا بشر مثلنا أو تقول لما هم
لم ير وامنه انشقاق القمر اكونهم نظروا الصورة الظاهرة ولم يقصدوا الاطلاع على حقيقة
فبقوا في الظاهر وحروا من الباطن والذين نظروا بعين العقل اطبعوا على الحقيقة وآمنوا
واهدا شرع يوجب أسرى الخواص الظاهرة ويقول **مى** * خالنه زن در ديدۀ حس بين خویش
* ديدۀ حس دشمن عقلت وکيش * (المعنى) أحت التراب على عينه لى الذى ترى الحس
الظاهر لان عين الحس عدوة للعقل والمذهب والدين أى لا تلتفت الى عينك التى تنظر الظاهر
لان الذى ينظر للظاهر تابع للعين الظاهرة محروم من العقل والدين الالهى فان الكيش هنا

هو الدين الالهى بمناسبة المقام المترشوى * ديدة حس راخذ العماش خواند * بت
پرستش كفت وضد ماش خواند * (المعنى) عين الحس نادها الله بالعمى اقول الله تعالى لا عين
الحس صم بكم عى اعدم قدرتها على مشاهدة الاسرار وقال تعالى واهم اعمى لا يبصرون ما
واهذا سماءهم ربنا بعبادين الاصنام وناداهم بضد الماء وهو التراب وعله هذا مى * زانكه
او كف ديدود ريارانديد * زانكه حالى ديد و فردارانديد * (زانكه او) لانه اى الناظر
لظاهر (كف ديد) بفتح الكاف وهو العفن يطوف على الماء وديد النظر (حالى) اراد بها
الذنبيا (وفردا) اراد بها الآخرة (المعنى) وما وصف تعالى عين الحس بالعمى الا لانها ترى العفن
الطافى على بحر الحقيقة ولا ترى البحر ولا تترى الحال والتقدير الحاضر ولا ترى الآتى من
أحوال الآخرة والحال مشوى * خواجه فردا وحالى پيش او * اونى بيند ز كنجى
جزتسو * (خواجه) الباء الحاصلة من امالة الهمزة لتقدير حكاية الماضى بعبر عنها
بالتنوين التنكيرى (پيش او) قدامه (او) عين الحس (نمى بيند) لا ترى (ز كنجى) من الخزانة
(جز) غير (تسو) الرىع (المعنى) العين التى ترى الظاهر والباطن سيدة فان الدنيا والآخرة
قدامها تقدر على التصرف فيما أوتتول ان سيد الآخرة والدنيا ذلك النبى أو الولى هو
قدام ذلك الحس واسكن عين الحس لا ترى من الخزان غير الرىع والفائدة مشوى * ذرة
زان آفتاب آرد پيام * آفتاب آن ذره را كرد غلام * (ذرة) الباء الحاصلة من امالة الهمزة
للوحدية صورة شمسية الرسول أو الولى (زان آفتاب) من ذلك الشمس وهى الحقيقة
المحمدية (آرد) تأتى تلك الذرة (پيام) خبر (آفتاب) شمس سماء الدنيا (آن ذره را) لتلك
الذرة (كرد غلام) تكون غلاما (المعنى) ذرة ذلك الوجود الرفيع تأتى بالخبر من شمس الحقيقة
وشمس عالم الصورة لوجود تلك الذرة غلام ومطيع فالعبد من اتبعه مشوى * قطرة كز
بحر وحدث شد سفير * هفت بحر آت قطره را با شد اسير * (المعنى) قطرة صارت من
بحر الوحدة سفير أو رسولاً وصالحاً وصارت فى عالم الانسانية فالبيعة الابحار لتلك القطرة
تكون اسيرة وكيف لا يكون مشوى * كوكف خا كى شود چالاک او * پيش خاكش
سر نهاد فلانك او * (كر) أداة الشرط (كف) بمعنى قبضة وحفنة (خا كى) الخاك هو التراب
والباء فيه للوحدة (شود) يكون (چالاک) الخفيف فى الشئ وبالعرية الذنب (او) ضمير
فى الموضعين راجع الى رب العزة (پيش خاكش) قدام تراب ذلك المنتدب لخدمة ربه (سر نهاد)
تضع رأساً (المعنى) دلوان حفنة تراب اتدبت لخدمة ربه الوضعت أفلاك ربه اقدام ذلك التراب
رأساً وأطاعته أو تنظر مى * خاك آدم چونكه شد چالاک حق * پيش خاكش سر نهاد
املاك حق * (المعنى) تراب سيدنا آدم اسألتدب للحق وصار مقبولاً له تعالى وضعت
قدام تراب قلبه عليه السلام الاملاك رأساً وعظمتها فإياك أن تنظر اظاها أحوالهم

كالكفار فتمت وتفيد بسيرتهم تسعد وانظر لما يرشدك قدسنا الله بسره مشوى * السماء
 انشقت آخرا زجه بود * از يكي چشمي كه خاكئي كشود * (المعنى) (اذا السماء انشقت
 وأذنّت) سمعت وأطاعت (لربها رحمت) أى حق لها أن تسمع وتطيع وجواب الشرط
 محذوف دل عليه ما بعده تقديره لى الانسان عمله انتهى جلاله فيقول سيدنا وولانا انشقاق
 السماء آخر الامر من أى شئ كان صار من انسان عين خلص وخرج عن ترائينه ونظف من
 غبار غفاته وصدق بالقيامة واعترف له به وآمن برسوله فعلم ان انشقاق السماء كان للقابل
 المتأثر ولم يكن للجاسد لانه لا يفعل من انشقاقها وان اراد من الاشارة للسورة معناها
 اللغوى كما يستفاد من هذا البيت مشوى * خالك از دردى نشينه زير آب * خالك بين از عرش
 بكذشت از شتاب * (خالك) التراب (از دردى) قال الجوهرى فى الصحاح دردى الزيت
 وغيره ما بقى أسفله وأراد به هنا الثقلة والسكينة (نشينه) يقعد (زير آب) تحت الماء (خالك)
 بين) انظر التراب (از عرش بكذشت) مرق وذهب فوق العرش (از شتاب) من السرعة
 (المعنى) التراب على مقتضى طبيعته ثقل وما ثل الى السفلى ومن ثقله يقعد تحت الماء ولكن
 لما تعاقبت الارادة الالهية بحركته افسر به تخالفا لطبيعته ترك ميله الى السفلى وذهب ليله
 المعراج اطرف السماء فقال قدس الله سره انظر التراب من سرعة سيره وذهب فوق العرش
 وأراد بالتراب فى الشطر الثانى جسده صلى الله عليه وسلم ثم انفتحت الى الفلاسفة القائلين ان
 الجسد المنسوب الى التراب عروجه من كمال لطافة الروح والعقل معبر عن الروح بالماء الملازمة
 الحياة فقال مشوى * آن اطافت پس بدان كز آب نيست * جز عطاى مبدع وهاب
 نيست * (المعنى) واعلم ان تلك اللطافة التى هى فى الماء ليست من الماء بل ليست هى الامن
 عطاء المحسن لجميع الاشياء المبدع الوهاب لها ولا تطلق ان قول الفلاسفة الطبيعيين ان
 عروج الانبياء كصعود الجسد المنفوخ من أسفل الماء وان كل شئ لا يتجاوز طبيعته ولا يتجاوز
 مركزه وان النار محرقة بالطبيع وكذا الماء وغيره فيوجب ان وجود الحق مقيد وناف لكونه
 مختارا ومتصرفا كيف يشاء وهذا يقول مؤيد المذهب أهل السنة والجماعة مشوى
 * كر كند سنى هوا و نار را * و رز كل او بكذرا ند خار را * (اكر) أداة الشرط (كند)
 فعل مضارع فاعله تحتهم راجع الى الله تعالى (سنى) منسوب للسفل (هوا و نار را) للهوا والنار
 (ور) مخففة من واكر (كل) وهو الورد الطيف (بكذرا ند) يفوق ويقدم تعالى (خار را)
 على الورد (المعنى) ان كان الله تعالى جات عظمته يفعل ويجعل الهواء والنار كونهما
 علو بين سفليين وان كان الله تعالى يفوق الشؤل ويقدمه على الورد الطيف مشوى
 * حاكست او بفعل الله ما يشاء * اوزعين وردا نكيزد و اى * (حاكست او) هو اى
 تعالى حاكم (انكيزد) بشير معنى يظهر (المعنى) الله حاكم يفعل ما يشاء وهو قادر ان يظهر

من عين المرض الدواء والشفاء مـ ﴿ كرهوا و ناراً أسفل كند ﴾ تيركي و دردی و تقلى كند ﴿
 (المعنى) وان جعل الله الهواء والنار سفليين يجعل النار والهواء مكثرين وكثيفين وثقيلين
 أى يرفع اللطافة والنورانية منهما ولو كان دردى معناه البالى لكن هنا أراد به السمكث مـ
 ﴿ ورزمن وآب راعلى كند ﴾ راه كرد و زرايسا مطوى كند ﴿ (المعنى) وان جعل الله
 الارض والماء علويين يجعل الله طريق السماء بالرجل مطوياً وبطويها كأنه قدس الله روحه
 يقول طبع الماء والهواء سفلي ولوجهاهما وجعل المركب منهما علوياً لجل السماء وطريقها
 تطوى بالآر جـ ل والاقدام بل جعل من استقامته من عباده كذا كآدم وخاتم الانبياء وغيرهم
 عليهم وعلى نبينا أفضل الصلاة والسلام فاذا علمت هذا مـ ﴿ پس يقين شد كه تعزمن تشا ﴾
 خا كئى را كفت پر هار كشا ﴿ (پس) معناها الفاء انما مقام هد (يقين شد) صار يقيناً
 (كه) بكسر الكاف العر بية حرف ييار (خا كئى را كفت) قال للنسوب الى التراب (پر هار)
 بفتح الباء الجهمية الجناح والهواء والالف أداة الجمع عند الفرس (ر) بفتح الباء العر بية أداة
 استعلاء (كشا) بضم الكاف العر بية من كشا دن بمعنى الانفتاح (المعنى) فتحق قوله تعالى
 (تعزمن تشاء) بابتسائه الملك (وتذل من تشاء) بنزعه منه (يدك) بقدرتك (الخير انك على
 كل شئ قدير) انتهى جلايين وقال نجم الدين الكبرى (تعزمن تشاء) بوزة الوجود الحقيقي الذى
 لا يقبل السكون والفساد من الانبياء والاولياء (وتذل من تشاء) بذل الغضب من الكفار
 والمنافقين بان تطل استعدادهم عن قبول فيض الوجود الحقيقي ولما سار بساقل للبشر
 المنسوبين للتراب افصح اجضة عقلك وطرا الى المراتب العالية وكن مسجوداً للملائكة واشرب
 شراب الجنة فعرج ساطان الرسل على القور وآدم وادريس وعيسى عليهم وعلى نبينا أفضل
 الصلاة والسلام وهذا مثال المحاصن بفتح اللام ومثال المطرودين مشوى ﴿ آتشى را كفت
 روا بليس شو ﴾ ز برهفت خاك يا ابليس شو ﴿ (شو) فعل أمر معناه كن (المعنى) ولا يكونه
 تعالى مختاراً ومريداً قال للخلف من النار اذهب وكن ابليساً أو تقول قال للنسوب الى النار
 كن ابليساً أو قال للمعنى المنسوب الى النار كن ابليساً وكن تحت الارض مع ابليس
 وقالت يار بنى مـ ﴿ آدم خا كى برو تو بر هار ﴾ اى بليس آتشى رو نائرى ﴿ (آدم خا كى)
 حرف النداء مقدر دل عليه الآتى فى الشطر الثانى والياء لا وحدة أول نسبة فى الموضوعين (برو تو)
 بـ كـ مر الباء العر بية وقد تحذف فتبقى ر و معناه اذهب وتو أداة الخطاب معناها أنت
 (بر هار) عـ الى السماء اسم كوكب ثابت فى السماء الشامنة (نائرى) الى الترى وهو أسفل
 السافاين (المعنى) يا آدم أنت خلقت من تراب اذهب فوق السماء وأنت يا ابليس خلقت من
 نار اذهب تحت الترى على حوى يفعل الله ما يشاء ويحكم ما يريد لا يسئل عما يفعل وهم يسئلون
 لمكن الطيعة موبى لا بد من نور ورأىهم ابليس التعريفه أول من ذهب لهذا المذهب كما حكاه

ربنا تعالى في الأعراف وفي سورة ص (خلقني من نار وخلقته من طين) تعليل لفضله عليه وقد غلط في ذلك بأن رأى الفضل كما باعتباره انصره غفل عما يكون باعتباره الفاعل انتهى يضاوى فبقى على مذهب الطبيعة ولم يعلم ان الله تعالى مرید ومختار ولا سلطان الاولياء وبرهان الاصغى انصر عير على الطبيعيين على اسان القدرة فقال مى **﴿** جاز طبع وعلت اولى نيم **﴾** در تصرف دائما من باقى **﴿** (المعنى) انما است الطبايع الاربعة العنصرية وهى الحرارة والبرودة واليوسسة والرطوبة التى ذهب علماء الطبيعة الى كونها مؤثرة في الحقيقة وجعلوها الهابل انما تحرق في كل آن بأمرى ويعبرى الماء كل زمان باذن وتهب الريح وتجرى السفن بارادى وتثبت الارض انواع الازهار والاشجار بصفة حتى فانا الامر القادر المريد الصانع كذلك انما است العلة الاولى التى ابتنى عليها مذهب الحكماء وهى العقل الاول فانهم قالوا لما اراد الله تعالى اظهار ذاته اظهر من ذاته نورافيهوه العقل الاول والعلة الاولى وقالوا انما سبب وعلة لوجود الموجودات وقالوا لها وجهان وجه من جانب كونها واجبة القيام برها ووجه من جانب الحث والامكان فأتظهر من جانب الوجوب العقل الثانى ومن جانب الامكان جرم الفلك الاطلس وكذا العقل الثانى من جانبه الشريف العقل الثالث ومن جانبه الدنى نفس كرسى الفلك وجرمه وعلى هذا الاسلوب ظهرت العقول العشرة ونفوس واجرام الافلاك التسعة ومن دوران الافلاك التسعة ظهرت العناصر الاربعة ومن تراكيب العناصر الاربعة ظهرت الما والابد الثلاثة ولا بد لكل حادث من مادة ومثدو يسندون جميع الاشياء الى سبب المتدو يقولون لا يقدر تعالى على شئ خارج حكم العقل لان الحوادث في حكم الطبايع وكذا الطبايع في حكم الافلاك والافلاك في حكم النفوس والنفوس في حكم العقول والعقول في حكم العقل الاول وهو في حكم وتصرف الله تعالى فالتعالى متصرف في جميع الاشياء بالوسائط وهذا المذهب باطل لقوله تعالى كل يوم هو فى شأن أمر يظهره على وفق ما قدره في الازل من احياء وامامة واعزاز واذلال واغناء واعدام واجابة داع واعطاء مسائل وغير ذلك (قال السنوسى) في عقيدته ويستحيل على الله أن يكون معه في الوجود، ويؤثر في فعل من الافعال وذلك ينفى أن يكون شئ من الاسباب العادية تأثيرا فيما قارنهما فلا أثر للنار في الاحراق ولا للطعام في الشبع ولا للسكين في القطع والالزم أن لا يكون. ولانا واحد في أفعاله فمن اعتقد ان شيئاً من الاسباب العادية يؤثر بطبيعته أى بذاته وحقيقته فلا نزاع فيه انه كافر وان كان يعتقد حدوث الاسباب العادية ولا يستتوثر بطبيعتها وانما الله تعالى خلق فهم اقوة وتلك القوة تؤثر فهو فاسق مبتدع وفي كفره قولان ومن اعتقد حدوث الاسباب وانما لا تؤثر بطبيعتها ولا بقوة جعلها الله فيها وانما المؤثر هو الله عز وجل وليس كذلك بل انما هو بين ما قارنها عقل لا يمكن تخلفه فهو جاهل بحقيقة الحكم العادية ويرى ما جرد ذلك الى الكفر بان يجمع

بهت الاجسام لانه خلاف المعتاد وكذلك معجزات الانبياء عامهم الصلاة والسلام ومن اعتقد
 حدوث الاسباب وانما لا تؤثر طبعها ولا بقوة جعلها الله فيها ويعتقد صحة التخلف بان يوجد
 السبب العادى كالأكل ولا يوجد الشجع الذى هو السبب وانما المؤثر فى السبب هو الله تعالى
 فهو الموحد الناجى بفضل الله من الهلاك انتهى كان حضرة مولانا يقول عن لسان القدرة انا
 الباقي فى التصرف فى الاشياء مع لوسائط وبلا واسطة وكارى بلا علة مستقيم فلو كان سقيما
 اكون لا قدرة لى على تحويل عادى زلا اكون مختارا **السن** مشوى * عادت خود را
 بگردانم بوقت * اين غبار از پيش بنشام بوقت * عادت خود را بگردانم * بگردانم * أدورها
 (بوقت) فى وقته فان الباء فى اولها الظرفية (اين غبار) هذا الغبار وهو غبار العادة (از پيش)
 من قدام (بنشام) انصبه (المعنى) فى وقت أدور عادى وفى وقت هذا الغبار أى غبار العادة
 انصبه قدام صنع قدرتى وازيله ليظهر انه ليس للاسباب تأثير ومدخل اوتقول فى وقت أدور
 عادى وهذا غبار الشكوك والشهات من قدام أعين أهل الشكوك والشهات ازيله فى وقت
 واهذا شرع بين طريق تغيير الله تعالى لعادته فى الآخرة عن لسان القدرة فقال رادا القول
 الحكيم وراذا القوله لم لا يمكن دوام الحياة ودوام الاحراق معا وينظرون الآن للجبارى من
 العادة الالهية مشوى * بحر را كويم كه هين پرنارشو * كويم آتش را كدر و كزارشو *
 (المعنى) بقرب القيامة أقول للجحيم تيقظ وكن نارا كما أخبر ربنا بقوله فى سورة التكاوير
 (واذا البحار سجرت) بالتخفيف والثديد اوقدت فصارت نارا واقول للنار اذهبي وكوني
 كثيرة الورد فان زارتدل على الكثرة والغلبة والجمعة فتكون على الفور كما كادت على ابراهيم
 بر داوسلا مشوى * كود را كويم سبلش و همچو بشم * چرخ را كويم فرود ريش
 چشم * (المعنى) أقول للجبال كوني خفيفة مثل الصوف وهذا بقرب القيامة قال تعالى
 فى سورة القارعة (يوم يكون الناس كالفراش المبثوث وتكون الجبال كالعهن المنفوش) أى
 كالصوف المنذوف فى خفة سيرها حتى تستوى مع الارض انتهى جلالى وأقول للفلأكن
 قدام العين قطعا واستط أسفر قال الله تعالى (اذا السماء انشقت) مشوى * كويم اى
 خورشيد مرقون شو بجه * هر دور سازيم چون ابرسيه * (المعنى) وانا الماعل المختار
 أقول لشمس كوني مرقونة باقمر كالسحاب بالانور فتكون ومهما اجعل كالسحاب بالانور قال
 الله تعالى فى سورة القيامة (يسأل أيان) متى (يوم القيامة) سؤال استهزاء وتكذيب (فاذا
 برق البصر) بكسر الراء وقتها دهش وتخبيل ما رأى ما كان يكذب به (وخسف القمر)
 أظلم وذهب ضوءه (وجمع الشمس والقمر) فطلع من المغرب أذهب ضوءهما انتهى جلالى
 مشوى * چشمه خورشيد را سازيم خشك * چشمه خون را بن سازيم مشك * (المعنى)
 وتجعل عين الشمس تارة يابسة بالانور وتجعل بطن بقدرة تساعين الدم وهى السرة مسكاً التفت

قدس الله روحه من التسكيم عن لسان القدرة يخبر ويقول مشوى * آفتاب ومه جود وكاو
 سياه * يوغ بر ~~كردن~~ بنددشان اله * (آفتاب) الشمس (ومه) مخفف ما وهو القمر
 (جود وكاو) مثل بقرتين (سياه) اسم السواد (يوغ) النير (بر) على (كردن) اسم العنق
 (بندد) يربط (شان) ضمير (المعنى) الشمس والقمر في الوقت المعهود يكونان كالْبقرتين
 السود والله تعالى يربط رقبتهما بالنير فلا يقدران على مخالفته وأراد قدس الله روحه بهذا
 ان الله فعال مطلق يفعل ما يشاء ويحكم ما يريد والاسباب لا تؤثر الا بارادته فهو تعالى مسبب
 الاسباب * انكاره فلسفي بقراءة ان اصبح ماؤكم غورا * هذا في بيان انكار الفلاس في على قراءة
 قوله تعالى في سورة المائدة (قل أرأيتم ان اصبح ماؤكم غورا) غار في الارض (فن يأتىكم
 بماء معين) جازئاله الايدي والدلاء كمنكم أى لا يأتى به الا الله فكيف تنكرون ان يبعثكم
 ويستحب أن يقول القارئ عقب معنى الله رب العالمين كما ورد في الحديث وتليت هذه الآية
 عند بعض المتخبرين فقال تأتى به الفوس والمعاول فذهب ماء عينه وعصى نعوذ بالله من الجراءة
 على الله وعلى آياته انتهى جلالين مشوى * مقررئى خواند از روى كتاب * ماؤكم غورا
 ز چشمه بندد آب * (المعنى) مقررئى أى تال قرأ من وجه الكتاب وهو المصحف آية ماؤكم
 غورا ومضمونه الا ترى ان بط الماء من العين مشوى * آبرادر غورها پنجاه كنم * چشمه هارا
 خشك وخشكستان كنم * (غورها) قال الجوهرى غور كل شئ فعره والهاء والالف أداة
 الجمع الفارسية (خشكستان) الخشك الناشف اليابس وستان تدل على الكثرة (المعنى) اخفى
 المياه تحت الارض وأنشف العين وأكثرنا فيها مشوى * آبرادر چشمه كه آرد ذكر *
 جزمى مثل بافضل وخطر * (آبرادر) للماء (در چشمه) فى العين (كه) حرف بيان (آرد)
 بأتى (ذكر) بمعنى غير (من) أنا (فى مثل) بلامثل (بافضل وخطر) مع الفضل والخطر
 الباء بمعنى مع والخطر العظيمة (المعنى) من بأتى غيرى أو بعدى بالماء العين وأنا المحسن
 العظيم بلامثل غيرى من يعيدها وبأتى بها للخارج أى لا يأتى به الا الله كما علمت آ نفا مشوى
 * فلسفى منطقى مستهان * ميكندشت از سوى مكتب آن زمان * (فلسفى) الباء للنسبة
 والهزة لاوحدة (ميكندشت) مرق رمر (از سوى مكتب) من طرف المكتب
 (آن زمان) ذلك الزمان (المعنى) مرق فلسفى منطقى مستهان وحقيق على المكتب ذلك الزمان
 الذى يقرأ فيه قل أرأيتم ان اصبح ماؤكم غورا فن يأتىكم بماء معين مشوى * چونكه بشنيد
 آيت اواز ناپسند * كفت آرم آبرامابا كند * (چونكه) أداة تعليل (بشنيد) سمع (او) ذلك
 أى الفلسفى (ناپسند) انكر ولم يحبه (آريم) احمى (آبرادر) بالماء (ما) بفتح الميم معناه أنا
 (با كند) بفتح الباء الكاف الجمجمة بمعنى كائنك وهو المعول والفأس (المعنى) لما سمع الفلسفى
 هذه الآية الكريمة أنكر ولم يحبه وقال آتى بالماء أنا بالآلات والمعاول والفوس مشوى

* ما بنحتم بل وتيزى تبر * آبر آريم از پستی زبر * (ما) نخن (بنحتم) قوة (يل) اراد به
 الحديد التي يحفر بها الارض باليد (تيزى) سرعة (تبر) هو الفأس (از پستی) من السفلى
 (زبر) بمعنى فوق (المعنى) نخن بقوة آلة الحفر وبحدة الفأس نأتى بالماء من السفلى الى الفوق
 والعاق مشوى * شب بجفت وديداو يكشیر مرد * زد طبابنجه هر در چشمش كور كرد *
 (المعنى) نام الفاس في تلك الليلة ورأى في نومه رجلا أسدا ضربه كفا اعى به كاتى عينيه مشوى
 * كفت زين دو چشمه وچشم ايشق * با تبر نوری بر آزار صنادق * (المعنى) قال دال
 الرجل الأسد للفلسفي يا شقي من نبع عينيك هاتين بالفأس اثبت بنور الى فوق ان كنت صادقا
 وأردت أن تسكون بصيرا على ان يا نوري للوحدة وباعصاد في للخطاب مشوى * روز بر جست
 ودو چشمش كورديد * نور باض از دو چشمش نابديد * (روز) النهار (بر جست) قام الفلسفي
 (ودو چشمش) وعينه (كورديد) عياوين رأهما (نابديد) منعدم (المعنى) قام الفلسفي من
 النوم في الصباح ورأى عينيه عياوين والنور الفاض منهما منعدم وبهذه المناسبة شرع قدام
 الله وجهه بقر وفوائد الرجوع بالانابة والاستغفار وسوء الاعتقاد والافعال السيئة فقال
 مشوى * كبرنا ايدى ومستهغفر شدى * نور رفته از كرم طاهر شدى * (بنا ايدى) الياء هنا
 وفي طاهر شدى الحكاية الماضية (المعنى) لو تضرع الفلسفي واستغفر من خطائنه واعتذر لظاهر
 النور الذي ذهب من عينيه وأبصر ولم يحرم النظر من كرم الله تعالى مى * ليل استغفار هم
 در دست نيست * ذوق توبه نقل هر سر مست نيست * (هر سر مست) كل سكران (نيست)
 لائق (المعنى) اسكن أيضا الاستغفار ليس يده بل هو وقوف على توفيق الله تعالى ولهذا
 لم يكن ذوق التوبة نقل كل سكران مشوى * زشتى اعمال وشوئ بخود * راه توبه بردل او بسته
 بود * (المعنى) لان قباحة فعل الاعمال وشأمة الانكار ربط طريق التوبة على قلب
 الفلسفي وبهذا حرم الاستغفار مى * دل بسختي همجو روى سنك كشت * چون شكافد توبه
 اورا بر كشت * (دل بسختي) الياء للذرية والسخت هو المحكم (همجو) مثل
 (روى سنك) وجه الحجر (كشت) بفتح الكاف الجمعية فعل ماض معناه صار (چون) أداة
 استفهام (شكافد) نشق (توبه اورا) التوبة لذلك الحجر (بهر) لاجل (كشت) بكسر الكاف
 معناه الزراعة وفتحت لاجل القافية (المعنى) سار القلب من احكامه على المعاصي مثل وجه
 الحجر كيف نشق التوبة لذلك الحجر لاجل الزرع كما قدم الله روحه يقول القلب الذي هو
 كالبحر المحكم لا يمكن توبته قال الله تعالى في سورة البقرة (ثم تستقلبكم) أيها الهم ووصلت
 من قبول الحق (فهى كالبحارة) في القسوة انتهى جلالين مشوى * چون شعبي كوكه تا او
 از دعا * بهر كشتن خاك سازد كوه را * (چون) أداة تشبيه بمعنى مثل (شعبي) الياء للوحدة
 (كو) استفهام على طريق الخطاب العام معناه أين (كو) حرف بيان (تا او) حتى هو شعبي

الوقت (از دعا) من الدعاء (هر کشتن) لاجل الزرع (خالک) تراب (سازد) فعل مضارع مشتق
من سازیدن بمعنی بفعل (کوه را) الجبل (المعنی) این مثل شعیب زمانه حتی هو من الدعاء لاجل
الزرع الجبل یجعله و یفعله تراباً یتفع به * روی من معجزات سیدنا شعیب علیه السلام ان الحبل
الذی یسکنه کان جبلاً من حجر الزراعة فدعا لله تعالی ان یدله بارض ذات تراب تقبل
الزراعة ففعل کذا مشوی * از نیاز و اعتقاد آن خلیل * کشت ممکن امر صعب و مستحیل *
(المعنی) من تضرع و اعتقاد ذلک الخلیل علیه السلام صار الامر الصعب و المستحیل ممکناً
خلص من نار النمرود و صارت علیه بردا و سهلاً لاما اى دوحه ذات حدائق و اشجار مشوی
* یابد ریوز هفت و قس از رسول * سنکلاخی مزرعی شدا با اصول * (با) هنا لا تردید (بدریوزه)
با اسوال (سنکلاخی) الارض ذات الاحجار السود و الیاء الواحدة (مزرعی) اسم مکان الزرع
و الیاء الواحدة (شد) صارت (با اصول) مع الاصول و النظام (المعنی) او بسؤال المقوقس من
حضرة الرسول علیه الصلاة و السلام ارض ذات ابحار سود صارت مزرعة بالاصول و النظام
روی ان المقوقس کان ملكاً اسکنه ربة و قال بعضهم - اسم رجل فقیر صاحب عیال من اصحاب
الرسول صلی الله علیه و سلم کله مزرعة اطرافها ابحار فخر الرسول صلی الله علیه و سلم علم ابوما
قاسم دعا فدعا له فتموات تراباً ففسر سیدنا و مولانا هذا بالانفسی فکان اذا کان قلب قاسم کالجحر
التوبة کیف تصلحه الا ان شعیب الوقت اذا دعا له انصلح قلبه الذى کالجبل الحجر الصلد و قبل
الزراعة او بالتماس من محمدی المشرک کاقوقس فان قلبه الحجر ینصلح لیحصل فی ارض قلبه
الصلاحیة للزراعة المعنویة و اما المنسکر و العباد بالله بعکسه و لهذا یقول مشوی * همجین
برعکس آن انسکار مرد * من کند زریا و صلی را فبرد * (المعنی) کذا علی عکس ما ذکر
انسکار ذلک الرجل الفاسق یجعل الذهب نحاساً و الصلح حراً بانسکاره فتنعکس الصالح مشوی
* کهر باى مسخ آمد این دعا * خالک را قابل کند سنک و حصا * (کهر با) صمغ شجر یقع
فی البحر و یتجبر و هو شئ اصفر (مسخ) تحویل الصورة الى اقیع منها (آمد) انى (این دعا) هذا
الدغا و هو الحيلة (المعنی) انت هذه الحيلة کهر با المسخ و جعلت التراب الذى هو قابل الزراعة
حجراً و حصی فکس الانبیاء و الاولیاء کهر با المسخ و کیمیا الفسخ مشوی * هر دلی را
سجده هم دستور نیست * مژدرجت قسم هر مژدر نیست * (دستور) معناه الاذن (مژدر)
معناه التواب و الاجرة و السکراء (مژدر) مأجور (المعنی) ایس اسکل قلب سجده و لا اذن
بالتضرع الرحمة اجرة لیست فسمه کل مأجور اى لا تصل الرحمة الى کل عابد لان بعض
العباد یعبد الله على مقابلة التواب و بعضهم - لم لوجه الله خالصاً لخالصاً فلهذا عبادته على طریق
التضرع و لا یتبال فائز بالاجرة و التواب و لهذا یقول مشوی * هین بپشت آت ممکن جرم
و کنه * که کنم توبه درایم در پناه * (هین) اصغر و تبقه (پشت) بالظهور الذى هو خلاف

البطن وكفى به عن المعاونة والاعتماد (آن) اسم إشارة والمشار إليه المصراع الثاني وهو (كه)
 حرف بيان (كنم) افعال المعصية (توبه در ايم) اتسبب بالتوبة (در پناه) في المبدأ (المعنى)
 اصح وتنبه من الاعتماد على ذلك وهو أنك تفعل الجرم والخطأ معتمد على أنك بعد ذلك تتسبب
 بالتوبة والاتجاه أى لا تعتمد على التوبة والاستغفار ولا ترتكب المعصية لأنك علمت آتفا
 أنه ليس لك قلب سجد ولا اذن لذلك ويحتمل أن لا توفق أو اذا ثبت لا تقبل توبتك فان ذا النون
 قال حقيقة التوبة أن تضيق عليك الأرض بما رحبت وتضيق عليك نفسك وتظن أن لا ملجأ
 من الله الا إليه وانظر لقوله تعالى وعلى الثلاثة الذين خلفوا الآية وانظر لما يرشدك قدس الله
 سره وأعاد علمنا بزم مشوى * محي بياد آب وتانى توبه را * شرط شد برق وسحابى توبه را *
 (محي بياد) اللازم واللائق للتوبة (آب) ماء (وتانى) وحرارة المياه للوحدة مصروفة أيضا للماء
 (توبه را) للتوبة (شرط شد) صار شرطها (المعنى) اللازم للتوبة ماء العين وحرارة القلب
 وشرطها برق التأوه والأنين وسحاب البكاء لتخضر صحارى القلب كما يكون في الربيع من البرق
 والرعذ والامطار وبهذا تخضر الاشجار مشوى * آتش وآتي بياد ميهو را * واجب آيد
 ابرو برق آتش ميهو را * (المعنى) اللازم للاثمار لتحلوه ماء المطر وحرارة الشمس وعلى هذا لا بد
 للحركات الموزونة من السحاب والبرق مشوى * تابناش برق دل ابرو چشم * كى نشيند آتش
 تهديد وخشم * (المعنى) مادام أنه لم يكن برق القلب وسحاب العين متى يسكن تهديد الحق
 وغضب الرب أى برز زفير نار العشق ومطر سحاب العينين يسكن غضب الرب على التائب
 وينظف قلبه ويستعد لقبول الطائفة الرحمانية والامشوى * كى برويد سبزه ذوق ووصال *
 كى بجوشد چشمه ساز آب زلال * (المعنى) متى ينبت في القلب نبات وصال الذوق الالهى
 ومتى تفور أعين الماء الزلال أى متى تفيض أعين العلم اللدنى والمعارف الالهية مشوى * كى
 كاسته نراز كويد باچمن * كى بنفسه عهد بنده دبا سمن * (كاسته) سمان تدل على
 السكينة والاكل والورد (راز كويد) يقول سرا (باچمن) مع الخضر وات (سمن) زهره رايض
 (المعنى) متى يقول كثرات الورد للخضر وات سرا ومتى يتعاهد البنفسج مع السمن ان لم يكن
 فى الآفاق برق المطر وحرارة الشمس كذا فى النفس لو لم يكن مطر الدموع وحرارة الصدر متى
 يعطى كثرة ورد القلب سرا ومتى يتعاهد بنفسج الافكار مع سمن الانوار ويحتمل معان ويصير
 القلب كالشن الاسرار وقبل اثر امن النفحات الالهية مشوى * كى چنارى كف كشايد
 در دعا * كى درختى سره شاند در هوا * (چنارى) شجر الغرب والياء فيه للوحدة (كف)
 راحة اليد كنى به عن ورق الشجرة اذا فتحت (سره شاند) ترفع رأسا (المعنى) متى ترفع شجرة
 الغرب يد بال دعاء حتى شجرة ترفع رأسا فى الهواء أى ان لم يكن برق ومطر كذا ان لم يكن أحد
 با يكما توهاما متى يفتح يد ذرعه وشوقه بالدعاء ومتى يرفع شجر العفة والقلب رأسا موى المحبوب

مشوی * کی شکوفه آستین برنثار * برفشاندن کیرد ایام مبارک * (کی) متی (شکوفه)
 الزهر والنور (آستین) وهو السکم (پر) انضم الباء العجمية معناه المملوء (بر) أداة استعلاء
 (فشاندن) هنا بمعنى الفعل المضارع المفرد المذكر غائب وهو مصدر بمعنى افشاندن وبالعبارة
 الزهر من بذرت الحب وغيره على الارض اذ ارميته مفرقا * (کیرد) فعل مضارع معناه عسک
 ویکون (المعنی) ومتی تنثر الازهارا کما هو تفعل البذر ایام النهار ای متی تنثر ازهارا تنجیر
 ریاض القلب اکام المعانی والمعارف مشوی * کی فروزد لاله را رخ همچو خون * کی کل
 از کیسه برآرد زربرون * (فروزد) معناه تشعل وتضيء (لاله) زهر اسم شقائق النعمان
 (را) أداة المفعول (رخ) الخلد فی الوحده (همچو خون) أحر مثل الدم (کی کل) متی الورد
 (از کیسه) من السکس قال الجوهري والسکس واحدا کما هو الدراهم کنی به هنا عن داخل
 الشئ (برارد) یأقی اللفظ (زر) وهو الذهب وأراد به هنا الشئ الاصفر الذي يظهر من
 وسط الورد کما هو عادة الشعراء فأنهم تشبهونه بالذهب (برون) وهو خارج الشئ (المعنی) الریبع
 فی أيام روحانیته متی ینور خدود الشقائق بالحمرة ویجعلها مثل الدم والورد متی یخرج ذهبه
 من کیسه کأنه قد سبنا الله بسره یقول متی تمتلئ خدود شقائق خد القلب الصنوبری
 بالانوار الالهیه وبنیران الاشواق الصمدانیة وبتی ینفخ وینشر حود العقل والروح ویخرج
 من کیس قلبه ذهب المعانی والاسرار می * کی بیاید بلبل وکل بوکند * کی چو طالب فاخته
 کوکو کند * (کی بیاید) متی یأقی (بلبل) البلبل (کل بو) راحة الورد (کند) معناه یفعل (کی چو
 طالب فاخته) ومتی مثل الطالب الفاخته (کوکو کند) تفعل وتقول کوکو وأراد به حکایة صوت
 الفاخته (المعنی) ولولم یکن البرق والمطر متی یفت الورد ومتی یأقی البلبل ویستشقه ومتی
 تقول الفاخته مثل الطالب کوکو كذلك احتراق القلب ومطر الدموع اذ لم یکن لا یشم بلبل
 الروح ورده مقصوده وفاخته العقل لا تقول عن مطلوبها این این فان کو بضم الکا کاف استفهام
 عام می * کی بگوید لك لك آن لك لبستان * لك چه باشد ملك تست ای مستعان * (لك لك)
 فی الشطر الاول اسم طیر يقال له بالعربیة لقلق (آن) ذاك الطیر یقول (لك لك) حرف خطاب
 ای العوالم بأجمعها لك لك (بستان) بالروح مصروفة الى آن (لك چه باشد) لك ما یكون سؤال
 جوابه (ملك تست) ملكك (المعنی) وذالك الاسكك بالروح یقول العوالم كاهلك لك ولفظ لك
 بالعربیة ای كلمة معناه یا مستعان العوالم كاهلك وبخصوصه بلك وملكك مشوی * کی
 نماید خالک اسرار ضمیر * کی شود چون آسمان بستان منیر * (المعنی) متی یظهر التراب
 اسرار ضمیره ومتی یكون البستان مثل السماء منیرا بالانوار والازهار والاشمار یعنی متی یظهر
 تراب البدن اسرار ضمیره ومتی ینور بستان العقول كالماء بنجوم العالموم والفهوم مشوی
 * از کجا آورده اند آن حلها * من کریم من رحیم کاهما * (المعنی) وتلك الحلل التي

لبسها أشجار البستان من ابن تأتي بها فأجاب قدس الله روحه تأتي بها كلها من كريم رحم
 فكأن في الظاهر بقدر الواسع تنبت الأشجار وتظهر الأزهار وتغرد الطيور ولا تحصل
 هذه الحالات إلا بحرارة شمس السماء ومطر سحابها لا بد من ضرورة القلب ولطافة الروح
 من احتراق القلب وماء العين لتظهر أسرار المعارف الإلهية قال الله تعالى في سورة الروم
 (فانظر إلى آثار رحمة الله) أثر الغيث من النبات والأشجار وأنواع الثمار (كيف يحيي
 الأرض بعد موتها) ان ذلك يعني الذي قدر على احياء الارض بعد موتها (الحجي الموتي) لقد رعى
 احياهم فانه احداث لمثل ما كان في مواد ابدانهم من القوى كما ان احياء الارض احداث مثل
 ما كان فيها من القوى النباتية انتهى بوضوح وقال نجم الدين الكبري فانظر الى آثار رحمة
 الله الخاصة كيف يحيي الارض أرض القلوب بالفرض الإلهي بعد موتها بذكر الآثار الذوق ان
 ذلك الحجي الموتي من القلب يتجلى مسقة الحجي وهو على كل شيء قدير من احياء قلوب الانسان
 بعد موته في الحشر ومن احياه قلبه بعد موته في الدنيا مشوى ﴿ أن اطافتها نشان شاهديست
 * أن نشان پای مرد عايد يست ﴾ (آن اطافتها) يقال لطف الشيء باضم مغرو في العمل
 الرفق ومن الله التوفيق والعصمة والاطيف البرعبادة ومن الكلام ما غمض معناه وخفي وأراد
 به ضد الغليظ وهو النضر فان النضرة الحسن والرواق (نشان) علامة (شاهديست) الشاهد
 المحبوب وأراد به الزهرة فان الحسن في الاشياء أيام الربيع أثر صنعه تعالى (آن نشان)
 وتلك العلامات المذكورة قبل هذا (پای) اسم الرجل وأراد بها الآثار (الغني) وتلك النضرة
 والحسن الواقع على وجه الارض أثر صنع المحبوب الحقيقي وتلك الآثار المتقدمة آثار المعارف
 كأنه قدس الله روحه يقول في الآفاق الربيع المملوء بالطافة والحسن آثار صنعه تعالى كما
 علمته من نصه تعالى فانظر الى آثار رحمة الله الآتية وفي الانفس وتلك العلامات من الملاحاة
 والطراوة من آثار قدس الرجل العابد المعارف في طريقه تظهر مشوى ﴿ آن شود شاد
 واز نشان كوديد شاه * چون نديد اورا نباشد انتباه ﴾ (آن شود شاد) وذلك الذي يسر
 (وازنشان) ومن علامته (كو) تقديره كه حرف بيان وأوضحير راجع الى الذي يسر (ديدشاه)
 رأى السلطان حسين خاطب عباده بقوله في سورة الاعراف (أستبركم) فانسر وقال بلى
 (چون) أداة تعليل (نديد) لم يره تعالى (اورا) له (نباشد انتباه) لا يكون انتباه فهو كالسكة ار
 فانهم رأوا المعجزات ولم يتأثروا فصدق عليهم قوله تعالى في سورة يس (وسواء عليهم أأنذرتهم
 ام لم تنذره لا يؤمنون) قال نجم الدين الكبري ان من أحاط به سر ادق الشقا وتغادى به الجفا وسد
 بين أيديهم وخلفهم أنواع البلاء كيف ينجم فيهم الانذار وينجميهم التصح من عذاب النار (المنعني)
 ان من يسر من العلامة وهي آثار صنع الله تعالى في هذه الدنيا هو الذي رأى السلطان رسمع
 منه خطاب أأستبر بكم وقال بلى ولما علم لم يكن له هنا انتباه ولهذا يقول مشوى ﴿ خروج

انكسر كهيئة كسكاس الست * ديدرب خویش وشد بخویش مست (المعنى) وروح ذلك
الذى فى وقت الاستب بر بكم رأت بها واصارت سكرانة بان حصل لها مع تعالى معارفه
فالحالة التى وقعت لها و عالم الارواح تظهر بعد نزولها لهذا العالم كما هو معلوم من نصه
السكريم (و) اذكر (اذ) حين (الخنزير) من بنى آدم من ظهورهم ذرياتهم (بان اخرج بعضهم
من صلب آدم نسله لا بعد نسل كنهو ما يقولون كالذر بنعمان يوم عرفة ونصب لهم دلائل على
ربوبيته وركب فيهم عقلا) واشهدهم على انفسهم (قال) (الست بر بكم قالوا بلى) أنت ربنا
(شهدنا) بذلك (والاشهاد) (أن) لا (تقولوا) أى الكفار (يوم القيامة انا كنا عن هذا) التوحيد
(غافلين) لانعرفه انتهى جلالتهم وقالت الجهابذة وخص صلى الله عليه وسلم هذا الخطاب ليعلم
ان فى معنى الآيدة و غموضه لا يطاع عليه غيره ومن أنعم الله عليه من خواص متابعيه ومن
بنى آدم من ظهورهم الى يوم القيامة من ظهر آدم وهو فى العدم بعد ولم يكن نبيا فنجلى عليهم
بالربوبية فبوجوده تعالى جعل وجودهم وجودا هو اعطاهم شهودا هو يشاهدون
انفسهم المدومة فكانوا يسمعون خطاب الست بر بكم من لسان حال التجلى به أجابوا وقالوا
أنت ربنا فالسمعون منهم كلوا على ثلاث طبقات السابقون وأصحاب الميمنة وأصحاب
المشأمة ثم نظر الى السابقين بنظر المحبة فجعلهم مستعدين لحبه فبالسمع المنور بنور المحبة
سمعوا خطابه وبالأبصار المنورة شاهدوا جماله وبالقلوب المنورة نظروا لقائه وفهموا خطابه
بأجابه بلسان المحبة شوقا وسدقا وتعبدوا ورقابلى أنت ربنا ومحبونا ومعبدونا وأما أصحاب
الميمنة فسمعوا الخطاب بالسمع الربانى وفهموا تعريف لوحدهانية بالقلوب الربانية فأجابوه
بلسان الايمان وقالوا بلى أنت ربنا ومعبدونا وأما أصحاب المشأمة فامتحنوا باظهار العزة
والاعلا وجحوا برداء السكبرياء فسمعوا الخطاب من وراء الحجاب وعلى الابصار غشاوة الاختبار
والقلوب فى أكنة العزة عن الاغيار فلم يسمعوه وسمع القبول والطاعة فأجابوه بلسان الاقرار
بالاضطرار وهم فى دهشة الوفاق ورعدة الافتقار وأما الاستخراج الفطرى استخرج الله
تعالى من ظهر آدم ذرات بنيه والارواح فى تلك الحالة جنود مجتدة فى ثلاثة صفوف السابقين
وأصحاب الميمنة وأصحاب المشأمة فأقسام الذرات السابقين فى الصف الاول بجنداء وأرحمهم
وكذا أصحاب الميمنة وكذا أصحاب المشأمة فتنقورت الذرات بأنوار وأرحمهم وكسيت السمع
والابصار والافتدة الربانية لباسا روحانيا وخطبهم الست بر بكم فسمع السابقون بسمع روحانى
رائى نورانى خطابه وشاهدوا بأبصار روحانية ربانية نورانية جماله وأحبوا بأفتدة روحانية
ربانية نورانية لقاءه فأجابوه بلى أنت ربنا المحبوب المعبود فأخذوا موافقةهم ان لا يحبوا ولا
يعبدوا الاياه وسمع أصحاب الميمنة بسمع روحانى خطابه وطاعوا بأبصار روحانية جلالة
وآمنوا بأفتدة ربانية بالوحيته فأجابوه على العبودية وقالوا بلى أنت ربنا المعبود سمعنا وأطعنا

وأخذوا موافقةهم أن لا يعبدوا إلا إياه وسمع أصحاب الشامة خطابه بسمع وحاني من وراء
حجاب العزة وفي آذانهم وقر العزة وعلى ألسانهم غشاوة الشقاوة وعلى أفئدتهم ختم الخنسة
فأجابوه على السكافة وقالوا إلى أنت ربنا سمعنا كرها فأخذوا موافقةهم على اليهودية فالآن
يرجع التفاوت بين الخليقة في الكفر واليمان ولهذا قال سلطاننا وسيدنا مولانا ميرزا
شاهنشاہ بوی کوی بخورد * چون نه خورد او می چه داند بوی کرد * (او) ذال (شناسد)
یفهم (بوی) راحته (می) بفتح المیم وسمکون الباء وهو الشراب (کو) الذي (می بخورد) شرب
الشراب (چون) لما (نه) خورد (لم يشرب) (او) فهو (می چه داند) كيف یعلم الشراب (بوی)
راحتة (کرد) من کردن وهو الفعل (المعنی) راحته الشراب يفهمها الذي شرب الشراب
والذي لم يشرب الشراب كيف یعلم فعل الراحة وكيف یقدر على استنشاقها وأی فائدة
تظهر له منها فله ان الذي شرب الشراب في عالم الارواح يفعل العشق هنا وان لم يشربه هنا فهو
هنا بلا حصة ولا نصيب ولهذا قيل الحكمة ضالة المؤمن والحكمة ضالة الحكميم فيث وجدها
فهو أحق بها ولهذا يقول مشوی * زانکه حکمت همچو نافه ضاله است * همچو دلاله
شمارا داله است * (المعنی) لان الحكمة مثل الناقة الضالة فعلى هذا الطلب لها لازم وهي
مثل الدلالة تدل على السلاطين كذا العلوم والمعارف الالهية كالثبوت الضالة عن صاحبها كانه
ملكها في الازل ثم بعد انتقاله في الاصلاب أضلها فاذا وفق للاقاها تكون له مرشدة للاسراء
والى عالم كن فيكون والى قرب العزيز الغفار ولما كان هذا ردا على الفلاسفة المنكرين للبعث
المعترضين على العشاق الموقنين بيوم الحساب قال ياهر الذنابق اذارا یتیم عاشقانار كالدنيا
ولذاتها من المطاعم والمشارب والنوم طالبا لما اعطاه الله تعالى من اكل تسهر ونوم
وتنكرون عليه حاله لكون لم يكن لكم نصيب من الحكمة الالهية فان مثال من أعطى الحكمة
في الازل ثم أضلها مشوی * تو بینی خواب در یک خوش افا * کو دهر وعده نشانی
مر ترا * (المعنی) كمثل انك اذ رايت أحدا في المنام لقاؤه حسن وذلك الذي لقاؤه حسن
أعطاك علامة وعده وعدك اياها قائل مشوی * که مراد تو شود وینک نشان * که به
پیش آید تر فردا فلان * (المعنی) یحصل مرادك وهذا لك علامة بان فلانا غدایا فی قدامك
مشوی * یلک نشانی انکه او باشد سوار * یلک نشانی که ترا کبر دکنار * (المعنی) وعلامة
أخرى الذي يلا فيك في الطريق راكب غير ماش وعلامة أخرى انه يمسك في طرفه أي يعتقل
مشوی * یلک نشانی که بخندد پیش تو * یلک نشان که دست بندد پیش تو * وعلامة أخرى
انه يضربك قد املك أي يتسم في وجهك وعلامة أخرى انه قد امسك ببط يديه أي يعظم منك
ويوقرك مشوی * یلک نشانی آنکه این خواب از هوس * چون شود فردا که تو پیش
کس * وعلامة أخرى ان هذا النوم من الهوس اذا كان غدا لم تقل عند أحد شيئا أي

لا تقدر على اظهاره وتصدق بهذه العلامات المذكورة وتيقن مشوئ **﴿**زان نشان از كز يا
او بكفت **﴾** كنهياي ناسه روز اصلا بكفت **﴿** (زان نشان) ومن تلك العلامة (باز كز يا)
معز كز يا وفي نسخة باو الذي يحيى (بكفت) فعل ماض مفرد مذ كز غائب معناه قال (كه) حرف
بيان (نيسان) لا تأتي أنت (سه روز) ثلاثة أيام (اصلا بكفت) لم نقل اصلا (المعنى) ومن تلك
العلامة قال الله تعالى لزر كز يا عليه السلام لا تسكلم أصلا ثلاثة أيام كما حكاه الله تعالى
لطبيبه عليه أفضل الصلاة والسلام في سورة آل عمران فقال (هنا لك) أى لما رأى زكر يا ذلك
وعلم ان القادر على اتيان اشئ في غير حينه قادر على الاتيان بالولد على الكبر وكان أهل بيته
انقرضوا (دعا زكر يارب) لما دخل المحراب للصلاة جوف الليل (قال رب هبلى
من لدنك) من عندك (ذرية طيبة) ولد صالحا (انك سميع) مجيب (الدعاء فنادته الملائكة)
أى جبريل (وهو قائم يصلى فى المحراب) أى المسجد (ان) أى بان (الله بشرك يحيى) صدقا
بكامة (من الله) أى يعيسى انه روح الله وهى كلمة لانه خلق بكامة كن (وسيدا)
متبعوا (وحصورا) منوعا من النساء (ونبيا من الصالحين) روى انه لم يعمل خطيئة ولم يهيم بها
(قال رب انى) كيف (يكون لى غلام) ولد (ويزيلغنى الصكر) أى بلغت نهاية السن مائة
وعشر من سنة (وامرأتى عاقرا) بلغت ثمانى وتسعين (قال) الأمر (كذلك) من خلق غلام منك
(الله يفعل ما يشاء) لا يعجزه عنه شئ ولا يظهر هذه القدرة العظيمة ألهم السؤال ليحيا بها
ولما تأقت نفسه الى سرعة البشربة (قال رب اجعل لى آية) أى علامة على حمل امرأتى (قال)
آيتك (عليه) (أن لا تسكلم الناس) أى تمتنع من كلامهم بخلاف ذكر الله تعالى (ثلاثة أيام)
أى بليا ايها (الارض) اشارة انتهت جلالين وقال سيدنا نجم الدين السكبرى فى هذه الآية فبما
انه تعالى جعل الطعام الطاهر فرخه سبب تحريك قلب زكر يا لطلب الولد هنا لك دعا زكر يا
ربه والاشارة فى قوله تعالى من لدنك ان الارواح التى هى جنود مجندة بعضها فى الصف الاول
وهى ارواح الانبياء وخواص الاولياء ليس بينها وبين الله حجاب وبعضها فى الصف الثانى
وهى ارواح الاولياء وخواص المؤمنين وبينها وبين الله حجاب والاول وبعضها
فى الصف الثالث وهى ارواح المؤمنين وخواص المسلمين وبينها وبين الله حجاب والاول
والصف الثانى وبعضها فى الصف الرابع وهى ارواح المنافقين من مدعى الاسلام والكفار
والمشركين فقول من لدنك أى من الصف الاول الذى لا واسطة بينه وبينك كما وهب الجنة
مريم ولريم رزق الجنة (انك سميع الدعاء فنادته الملائكة وهو قائم) بالله (صلى) سائر سرة
فى الماسكوت فسمع نداء الملائكة وهو محارب نفسه وهو واقوله يحيى لانه منذ خلق ما تبلى بموت
القلب بالمعاصى ولا بموت الصورة لانه استشهد فوحى فى الحمال الديوى والاستقبال
الاخر وى وتصدقه بالكامة قوله تعالى يا يحيى خذ الكتاب بقوة وسيدا من رقى الصكونين

وحضور امن التعلق بالسكونين وملاحة لقبول الفيض الالهوية بلا واسطة واعمال جعل آيته
 في احتباسه عن الكلام لغلبات الصفات الروحانية عليه واستملاء ساطات الحقيقة عن قلبه
 فان النفس الناطقة تكون مغلوقة في تلك الحالة لشواهد الحق والغييب فلا يتفرغ لاحلاء
 عاداتها في الشهادة في الكلام الارمزاويهم ذابته قوى الروح الطيبى وارواح الحيوانى وتستمد
 منه القوى البشرية فيحيى الله تعالى به الشهوة الميتة ولهذا سمي ما تولد من الشهوة الميتة التى
 احياها الله يحيى ولهذا قال مولانا مولى العارفين مشوى * تاسه شب خامش كن از نيك
 و بدت * اين نشان باشد كه يحيى آيدت * (المعنى) حتى الى ثلاثة ايام اجهل نفسك ساكن عن
 الملح والقيح اى لا تشكك هذه علامة في ان يحيى بانيتك اى بلطف الله بك فيكون لطفه تعالى
 لك ولدا اسمع يحيى مى * دم فزن سه روز اندر كفت وكو * كين سكونت آيت مقصود تو *
 (المعنى) ثلاثة ايام لا تضرب نفسك فى القار والقبيل اى لا تشكك لان حصول مقصودك علامة
 هى سكونك هذا كذلك خوش اقا يقول لك انت كوالديحيى اسكت ثلاثة ايام فسكونك علامة
 حصول مقصودك ويقول لك مشوى * هين مياور اين نشان تو بكفت * وين سخن رادار
 اندر دل نفقت * (المعنى) اصبر وتنبه وهذه العلامة لا تأت بها الى القول اى لا تغفل احد
 واخف هذا الكلام في قلبك اى لا تنفس ما ظهر لك في الرياضة والمجاهدة من الاسرار واخفها
 عن الاغيار لئلا تكون لا تقاوم محرما لاسرار ذات الواحد القهار مشوى * اين نشانها كويدش
 همچون شكر * اين چه باشد صد نشاني ذكر * (اين نشانها) وتلك العلامات (كويدش)
 يقولها له يا هذا والقائل خوش اقا المتقدم في قوله تو بيني خواب (همچون شكر) مثل
 السكر لذبا (اين) اسم اشارة لغير يب اى تلك العلامة (چه باشد) ما تكون (صد نشان) مائة
 علامة (ديكر) هنا بمعنى ايضا (المعنى) ويقول له ذاك الذي اقاؤه حسن هذه العلام كسكر
 ما تكون هذه العلام المذكورة ايضا مائة علامة يقول مشوى * اين نشان آن بود كان ذلك
 وجاء * كه مى جوي پياي ازاله * (اين نشان) هذه العلامة (آن بود) تكون هي (كا)
 تقديره كه آن بكسر الكاف فكذلك لبيان وان بمعنى الحصول (المعنى) وتلك العلامة تكون هي
 حصول ذلك الملك والجاه فانك ان طلبته تلقه من الله تعالى اى الملك الصوري او المعنوي وهو
 العشق الالهى مى * انكه مى كر بي بشهائى دراز * وانكه مى سوزى سحر كه در نیاز *
 (المعنى) فهى اى العلامة ان تبكى بالالىالى الطوال وهى اى العلامة ان تحترق وقت السحر
 بالضرع والابتهال مشوى * وانكه مى آن روز تباريك شدد * همچو دو كنى كردنت
 تار يك شدد * (وانكه) وتلك العلامة (كه مى آن) فهى بلا علامة (روز تو) تبارك
 (تار يك شدد) صار مظانا (همچو) مثل (دو كنى) الدوله هو المغزل والباء للوحدة (كردنت)
 الكردن هو الرقة والعنق والتاء للخطاب (بار يك شدد) صار رقيقا فان لفظ بارك وبار يك

الرفيع المذيق (المعنى) وتلك العلامة فهي بلا علامة صار نهارك مظلماً وصار عتقك مثل
 المغزل رفيعاً أى بلا علامة أظلم نهارك مثل الليل وصار عتقك مثل المغزل رفيعاً بعدك عن
 الله تعالى وترتفع الفتوح مشوى * وانجحه دادى هرچه داری درز کات * چون ز کات
 یا بکزان رختها * (وانجحه دادى) وذلك الذى أعطيت به من العلام (هرچه داری) كل
 ما تملكه (درز کات) في الزكاة أى وقت الزكاة (یا بکزان) المخلصين (رختها) الرخت
 هو قماش البيت والهاء والالف أداة الجمع على قاعدة الفرس والتاء الخطاب (المعنى) وذلك
 الذى أعطيت به كل ما تملكه وتمسكه وقت الزكاة أعطى أقتسبك مثل زكاة المخلصين فانهم يذولوا
 في سبيل الله جميع أقتسبتهم وما يملكونه كن مثلهم فانك مشوى * رختها دادى و خواب و زنك
 رو * سر فدا کردی و کشتی هچ و مو * (المعنى) بسبب الرياضات أعطيت متاعك ونومك
 ولون وجهك وفديت برأسك وصرت ضعيفاً وتغيها مثل الشجرة مى * چند درآتش نشستی
 هچ و عود * چند پیش تیغ رفتی هچ و خود * (چند) بمعنى كم سؤال عن مقدار العدد
 (درآتش) في النار (نشستی) تقعد أنت (هچ و عود) مثل العود (خود) على وزن عود و هو
 المغفر بكمس الميم قال في الصحاح قال الاصمعي المغفر زرد يشجع من الدروع على قدر الرأس يلبس
 تحت القلنسوة (المعنى) كم من مرة قعدت في نار الهيجران مثل العود في النار وكم من مرة
 مثل المغفر ذهبت قدام سيف البلاء مشوى * زین چندین بیکار که اصد هزار * خوی
 عشاقست ناید در شمار * (زین) تقديره ازين معناها من هنا (چندین) مركبة من چون
 و این فحورن أداة تشبيه و این اسم اشارة وحذفت الهمزة من این والواو من چون فصارت چندین
 معناها مثل هذا (بیکار کی) البکار بفتح الجيم الفارسية الحيلة والمدة دخلت عليها أداة النفي
 ثم لحقتها كى بكسر الهمزة لتفيد معناها المصدري والهاء والالف أداة الجمع معناها
 بالجميل (المعنى) مائة ألف مثل هذه الحيل هي عادة العشاق لا تأتي في الحساب كانه قدس
 الله روحه يقول مثل المتقدم من المحن والابتلاء والخفاء والعذاب في العشاق لا تعد ولا تحصى
 مشوى * چون که شب این خواب دیدی روز شد * از امیدش روز تو پیروز شد * (پیروز)
 معناها الظفر (المعنى) لما رأيت في الليل هذه الرؤيا وصار الليل صباحاً ومن رجاء ذلك الوعد
 والرؤيا صار نهارك مظفراً وسعيداً مشوى * چشم کردن کرده بر جیب و راست * کان
 نشان و آن علامتها کجاست * (چشم کردن) وصف تر كبی أصله کردانده چشم أى
 تدوير عينه (کرده) بفتح الكاف الفارسية معناها هنا صبرت ودورت (جیب) الشمال (راست)
 اليمين (کان نشان) تلك العلامة وأراد بها السوار أى الراكب (و آن علامتها) وتلك
 العلامات وأراد بها الحالات الظاهرات من ذلك السوار أى الراكب (کجاست) أين هي
 (المعنى) دورت عينيك يميناً وشمالاً على رجاء ملاقاته ذلك الراكب وتلك الحالات أين هي

مشوی ﴿بر مثال برك می رزی كه وای * كر و در روز و نشان ناید بجای﴾ (المعنى)
 ترجف مثل الورق من زيادة غمك وتقول وای ان ذهب النهار والعلامة لم تات الى محلها
 على وجه الحكمة فضاالة الحكيم انما وجدها التذنبه فاذى اعطى فى عالم الارواح
 علامة من خالقه فهو فى طلب خالقه هاثم ولها ان يخفى حاله عن الاغيار وانما استمع ولياذهب
 اليه لياقى العلامة التى اعطىها خائفه على فوات عمره قبل وصوله خالقه متسرا على فوات
 أنفاسه مشوی ﴿مى دوى در كوى و بازار و سرا * چون كسى كو كم كند كوساله را﴾ (المعنى)
 تركض فى المحلة والسوق والقصور ومثل الذى ضل محله فان لفظ كوساله اسم ولد البقرة أى
 يطلبه بوجه مشوی ﴿خواجه خيرا ست ابن دوا دو چيست * كم شده اينجا كد دارى
 كيست﴾ (المعنى) ان الذى يراى يقول لى يا ميريا كبير كضلك هذا واولك ما يكون وای شى
 ضاع منك هنا ولا جل من نفث وتلف مشوی ﴿كو بيش خيرا ست ليكن خير من * كس
 نسايد كبد اند خير من﴾ (المعنى) تقول لى انك مجيبا نعم خيرا سكر لى خيرا لا يلىق لغيرى
 ان يعلم وهذا هو الاخلاص الذى هو فى اللغة ترك الرياء فى الطاعات وفى اصطلاح أهل الحقيقة
 هو كذلك أيضا ولهذا قال بعضهم هو ان يكون المقصود باطاعة وجه الله فحسب ولهذا قال
 روى الاخلاص كل عمل لا يريد عليه صاحبه عوضا فى الدنيا ولا فى الآخرة وقيل ان تستوى
 عبادة العابد فى الظاهر والباطن ولهذا قال النبي صلى الله عليه وسلم حكاية عن الله تعالى
 الاخلاص سر من أسرارى استودعه قلب من أخيه من عبادى مى ﴿كرى كرم يكى نسايم
 فوت سدا * چون نشان شد فوت وقت موت شد﴾ (المعنى) وتقول له وان فاتت لثمنه علامة
 وشغلت نفسى بقول العلامة فانت علامتى لان احدى علامتى الوصول الى الله تعالى الصمت
 وهو الاصل والنطق عارض واختلف فى تفضيل أحدهما على الآخر والاصح ان كل واحد
 منهما أفضل من الآخر فى بعض المواضع ولكن أراد قدس الله روحه ان طريق الوصول
 علامته الصمت وعدم التفوق بالسر ولهذا قال فى الشطر اثنى افاقت العلامة أى وقت الموت
 والهلال لان العلامة هى حصول مراد العاشق بمنزلة الحياة له وفوتها بمنزلة الموت له مشوی
 ﴿بنكرى در روى هر مرد سوار * كويدت منكر مراديوانه وار﴾ (بنكرى) تنظر أنت
 (در روى) فى وجه (هر مرد) كل رجل (سوار) راكب (كويدت) يقول لك (منكر مراد)
 لا تنظر لى (ديوانه وار) كالجنون فان وارادة اللفافة مثلا در شهوار أى من غابة طاقتة يلىق
 للسلطى (المعنى) وأنت تنظر الى وجه كل راكب رجاء أن يكون هو الذى بشرت به فى المنام
 فيتموه فميك الجنون لكالم دقتك وامسانك بالنظر له فيقول لك لا تنظر كالجنانين وهكذا حال
 من شرع فى التمعن عما يشربه من عالم ألسنت فاذا رأى شكل راكب فرس ميدان الحكمة طن
 أنه المشر به من عالم ألسنت وظهر له انه لا خير له من العشق وقال له لم رأى دقته فى النظر اليه

لا تنظر لي كالمجنون می * کویش من صاحبی کم کرده ام * روحیست و حوی و آورده ام *
 (المعنی) فاذا قال لك هذا تقول له مجيبا بلسان الحال والمقال اناضیعت مصاحبا والآن توجهت
 بالتمتیش والتفحص عنه ثم تدوله وتقول مشوی * دولت باسند بادای سوار * رحم کن
 بر عاشقان * بعد و درار * (المعنی) یارا کب فرس الشریفة آدام الله دولتک ارحم العشاق
 واعذرهم وادانظرت منهم حركة مخالفة للعقل ابقهم على حالهم مشوی * چون طلب کردی بجد
 آمد نظر * حد خطا نسکند چنین آمد خبر * (چون) أداة تعلیل (کردی) طلبت (بجد) آمد
 نظر (آتی) نظرک للجد (المعنی) لما طلبت آتی نظرک للجد ووصل لمرتبة السهی فان الجدل لا یخطئ
 هكذا آتی الخبر عن الرسول صلى الله علیه وسلم وهو من طلب وجد وجد مشوی * تا که مان
 آمد سواری نیکیخت * بسر گرفت اندر کثارت سخت سخت * (تا که مان) بغتة (آمد
 سواری) آتی را کب (نیکیخت) سعید (سر) یفتح الباء العجمیة هنا معنی وراء (گرفت)
 مسک (اندر کثارت) فی حضنه والتماء للخطاب مصر وفة الى گرفت (المعنی) آتی را کب
 بغتة وظهر السعید الموعود به مناما ثم مسکک فی حضنه فویا محکما و تعارف لك کما رأیت مشوی
 * توشدی بهوش وافتادی بطاق * بخبر گرفت اینت سالوس و نفاق * (توشدی) صرت
 أنت (بهوش) بلا عقل (وافتادی) و وقعت (بطاق) أراد به الوقوع على الظاهر من عدم الطاقة
 و يمكن أن يقال الطاق انفرد والانفراد (بخبر گرفت) قال الذي لا خبر له من حالک فی حقک
 (اینت) هذا لك (سالوس) الجدال الباطل والرياء (المعنی) وأنت من ذوق ظهوره وشهوده
 صرت و بقيت من غیر عقل و وقعت من کمال عجزک مستلقيا على قفالك بعید اعن الاخوان
 أو منفرد عنهم و النفاق الذي لا خبر له من حالک يقول هذا لك فعل باطل و رياء و نفاق مشوی
 * اوجه می داند دروین سوز چیت * اونداند کان نشاط وصل کیست * (چه) یکسر الجیم
 الفارسیة و اخفاء الهاء واقعة هنا موقع الاستفهام (می داند) دخلب افظ می على المضارع
 حصرت له حال (درو) فيه أى العاجز المنفرد (این سوز) هذا الاحتراق (چیت) استفهام
 مرکب من چه واست (اونداند) والغافل لا یعلم (کان) مرکبة من کد لیبان و ان ضمیر راجع
 الى الحالات المشاهدة (کیست) من این (المعنی) وذاك عدم الخبر أى شئ یعلم من حال الذي
 وله و وقع وانفرد من تحیره وولاهه وکيف يكون الوله و السكر ولم یعلم ذلك الغافل ان الحالات
 المشاهدة تتكون من علامة وصل من وله وها بین فبقول مشوی * این نشان در حق او باشد
 که دید * آن ذکر را کی نشان آید دید * (المعنی) هذه العلامة تتكون فی حق ذالك الذي رأى
 فی يوم ألت المشار إليها فی حدیث الارواح جنود مجنونة ما تعارف منها ائتلف فأف وأحب
 هنالك واما الذي فی تسمية الحدیث وهو ماتنا کر منها اختلف وله سدا قال ولذا الغیر متى تظهر
 العلامة لا تظهر لانه لا خبر له من السلطان و علامته والذي یعلم السلطان می * هر زمان

لكن أنا (حي شمارم) اعد (بر رشد) لأجل رشد (المعنى) لا يهدون ولا يحصون لكن أنا أعد
 لأجل رشد المختص واصلا - فقص الأنبياء ومناقب الصالحاء على خوى الطبيعة سارة
 والتعجب مؤثرة على قدر الامكان اهل المستمع يميل اطراف الآخرة يأخذ رشده ثم شرع بمنزل
 ويقول مشوى * نخس كيوان يا كس عدم شترى * نايد اندر - هر كچه بشمري * (المعنى)
 نخس كيوان أو سعد المشتري أى نخوسة كيوان وهو زحل وسعادة المشتري لا تاتى للهمس
 ولو عدتم لا تقدر على احصائها مشوى * ليلك هم بعضى ازين هر دواثر * شرح بايد كرد يعنى
 نفع وضرر * لكن كل من هذين الاثرين مقدار منه لازم له فعل الشر يحى الكوكبان كل
 منهما له نفع وضرر ففوائد وضرر باذن الله تعالى وبيانها لازم مشوى * ناسودم معلوم آثار
 قضا * شمة مر اهل سعد ونخس را * (المعنى) حتى تصير شمة من آثار القضاء معلومة لاهل
 السعادة ولا لاهل النخوسة أى الآثار الموضوعة في ذات النجوم ان كان سعيدا فوفى لوح القضاء
 طالعاه المشتري وان كان شقيا طالعاه كيوان فيظهر فيه آثار السعادة والاشعاع ولهذا يفصل
 ويقول مى * طالع انكس كه باشد مشترى * شاد كرد د از نشاط وسرورى * (المعنى)
 وذلك الذى صار طالعاه المشتري انسر وانخط من النشاط وعملوا له أى تنشط بالعصلاح
 والتقوى وانخط بالعادة مشوى * وانسكرا طالع زحل از هر شرور * احتياطش
 لازم آيد در امور * (المعنى) وذلك الذى طالعاه زحل من جميع الشرور يلزم له الاحتياط
 في جميع الامور بان يربط قلبه على محبة ربه ويتوجه له بالطاعات والعبادات ليحصل له السعادة
 دنيا وأخرى ولهذا يقول مشوى * كرىكويم آن زحل استاره را * زاتش سوزد مران
 بيجاره را * (كرىكويم) بالياء التسمية الموحدة معناه ان كنت أقول وفي نسخة بالنون التى
 هى أداة النفي معناه ان كنت أقول (آن زحل استاره را) لذلك الذى طالعاه نجم زحل نخوسة
 زحل (زاتش) الشير ضمير راجع الى زحل (سوزد) يحرق (مرآن بيجاره را) للذى
 لا حيلة له (المعنى) ان كنت أقول وفي رواية ان كنت لا أقول للذى طالعاه نجم زحل نخوسة
 زحل لا حرق زحل الذى لا حيلة له من نخوسته ونارية نكته ولكن أنهم ليمتنبه ويستغل بذكر
 الله وطاعته مشوى * اذ كروا الله شاه ما دستور داد * اندر آتش ديد ما نور داد *
 فبما من طاعتهم نجم زحل من المؤمنين والقاطنين في نار الطبيعة وطلعة البشرية اذ كروا الله على
 كل حال فان سلطانا وهو حضرة الحق جل وعلا اذن لنا في الاشتغال بذكره وقال في سورة
 الاحزاب (يا أيها الذين آمنوا اذكروا الله ذكرا كبيرا وسجدوا بكرة وأصيلا) اقول الثمار
 وآخره (هو الذى يصلى عليكم) أى برحمتكم (وملائكته) يستغفرون لكم (ليخرجكم) ليديم
 اخراجها ياكم (من الظلمات) أى الكفر (الى النور) أى الايمان (وكان بال مؤمنين رحيمًا
 يحيتهم) منه تعالى (سلام) بلسان الملائكة (وأعد لهم أجرا كريما) هو الجنة اتقن جلالين

واهذا قال سلطان الاولياء آتانا غنى في نار الطبيعة حرق وفي ظلمة النفس غرق في كل
 رأفته ورحمته اعطانا نوراً بان نور فلو بنا نور طاعته وعبادته لنتفجع به كره وناقى مراتب
 روحانية مشوى * كفت كرجه يا كم اذ كرشها * ليست لانى ممرات صورها *
 (المعنى) وقال تعالى ولو كنت غنياً عن ذكرى كرم بقوله تعالى ان الله اغنى عن العالمين لكن
 لا يليق في التشبيه والتصوير لاني منزه بل زهوني لمتعة عوايد كرى وتطهر وامج بتي مشوى
 * ليلت هر كزمت تصوير وخيال * دريا بد ذات ماراني مثال * (المعنى) لكن المفتون
 بالتصوير والخيال لا يفهم ذاته اصله بلا مثال ولا تمثيل فان الله تعالى يجوز عليه المثال فقال
 تعالى وتلك الامثال نضرهم للناس ولا يجوز عليه المثل فان المثل الساوي في جميع الصفات
 والمثال لا يشترط فيه المساواة وتأمل العقل فانه معنى لا مماثلة غيره وكثيراً ما يمثل بالشمس
 وليس بينهما من المناسبة الا شئ واحد وهو ان المحسوسات تنكشف بنور الشمس كما تنكشف
 الماهولات بالعقل وانظر لقوله تعالى الله نور السموات والارض مثل نوره كمشكاة وآى مماثلة
 بين نوره ونور الزجاجة والزيت فهذا ضرب مثل لنوره تعالى فان صاحب التصوير والخيال
 لا يفهم ذاته تعالى بلا مثال ولهذا قال مى * ذ كرجه ما نه خيال ناقصت * وصف شاهانه
 از اينها خالصت * (المعنى) ذ كرجه ما نه خيال ناقص او خيال الناقص العناصر
 عن الفهم والادراك لا يفهم الا بطريق التمثيل والتصوير والوصف الملوكمى انظف واخلص
 وأعلى من حالات الاوصاف الجسمانية مثلاً مشوى * شاه را كويد كسى چولا نهست * وبن
 حه مدحست آن مكر آ كاه نهست * (شاه را) للسلطان (كويد كسى) يقول أحداى لا يقول
 (چولا نهست) چولا بمعنى جلوه وجوله وجولها وبالعبسية الحائث أى ليس حائثك (ح
 مدحست) بكسر الجيم الفارسية أداة استفهام معنا أى مدح (آن مكر) أداة استثناء وتأتى
 بمعنى كانه كما هنام معناه كان ذلك الواصف (آ كاه نهست) ليس هو خبر برام السلطان (المعنى)
 اذا قصد أحد مدح سلطان السكون والمساكن هل يقول فيه ليس حائث كانه هذا المدح لا يليق بذاته
 العلمية بل المدح ان يقول انه تعالى طاهر جدا عما لا يليق بذاته وصفاته وأفعاله سلبت ذاته من
 العيب وصفاته من النقص وأفعاله من الشر فنه ضرع وبتهل اليه المنضرع والمبتهل وبقول
 يا فتوس يا سلام ولهذا يستفهم حضرة مولاناو يقول أى مدح هذا أى أى وصف تصفه تعالى
 بحالات العجز والنقصان كان ذلك الواصف له بالجسمانية ليس خبر برام السلطان فانه
 تعالى لا يوصف الا بما يليق بذاته والحياء كة والحجامة وغيرها لا يليق به تعالى فسبحان الله
 عما يصفون وما وصف الله تعالى به ذاته العلمية من السمع والبصر والكلام والاستواء وموقوفة
 على تقرير الرسول لها وتبليغها للنافعة قد حيث شان ذاته لا تشبهها الذوات ولا حكمت صفاته
 الصفات وكيف لا نعرف ورسولنا صلى الله عليه وسلم قال لا أحصى ثناء عليك أنت كما أثنيت

علی نفسک و لهذا شرع یقر رحکایه الراعی فی زمان سیدنا موسی و وصفه الله تعالی بالجسمانیة
 فقال * انکار کردن موسی علیه السلام بر مناجات شبان * هذا فی بیان انکار موسی علیه
 السلام علی مناجاة الراعی و عدم الرضاء بالاوصاف التي وصفها له تعالی می * دیدم موسی یک
 شبانی را برآه * کوه می گفت ای کریم وای اله * (المعنی) رأی سیدنا موسی را عیالی الطريق
 حالة ذهابه اطور سیناء فاصدا مناجاة به تعالی و سمع نضرة و ابتها له و هو یقول یا کریم یا اله و فی
 نسخة ای کریم ذهابه و هی بمعنى القبول و الاصل طفاء مشوی * تو کجایی تا شوم من چا کرت *
 چارقت دوزم کنم شاه مرت * (نو) أنت (کجایی) این تسکون (تا شوم) حتی اصیر (من) أنا
 (چا کرت) خادمک (چارقت) نعلک (دوزم کنم) اصله (المعنی) أنت این تسکون حتی اصیر أنا لک
 خادم ما و اصله نعلک و اسر ح رأسک مشوی * جامه ات شوم سیشم ات کشم * شیر پیشت آورم
 ای محشم * (جامه) الثوب و اللباس (سیشم) بضم السین و الباء العارسية جمع قل
 (ات) بفتح الهمزة و سکون التاء أداة الخطاب (کشم) بضم الکاف اقبل (شیر) بکسر الشین
 الحلیب (المعنی) اغسل لباسک و اقبل قلک و آتی بالحلیب قد املک یا محشم مشوی * دستکت
 بوسم بمالم یا بکت * وقت خواب آید برویم جایکت * (دستکت) الدست اسم اليد و الکاف
 لاتصغیر و التاء للخطاب (بوسم) ابوس (بمالم) افرک (یا بکت) پای اسم الرجل (برویم) من
 رفتن بضم الراء الهملة و هو الکفس ای اکنس (جایکت) الحای و هو المحل (المعنی) ابوس
 بک و افرک رجلیک و آتی وقت النوم اکنس ارضک و هو محل نومک و انظفه مشوی
 * ای فدای تو همه بزهای من * ای بیادت هی می و ههای من * (ای) أداة النداء و المنادی
 محذوف (بزها) جمع بز و هو المسافر (هی می) علی وزن می تانی اعلان و کنی بها عن قول های
 و هو ی حالة بکانه و یت آشوافه (المعنی) یارب جمیع ما عزی لک فداه و بکائی و انینی بقولی های
 و هو ی بواسطة شوقی و ذکر ی لک مشوی * این غم بیوده میکتب آن شبان * گفت موسی
 یا کیت این ای فلان * (یا کیت) الباء بمعنی مع و کیت مرکبة من کة للبیان التي هی بمعنی من
 الاستغفامیة و ات أداة الخطاب معناه مع من تقول (المعنی) قال ذالک الراعی علی هذا النمط
 و الاسلوب هبنا فقال له سیدنا موسی علیه السلام یا فلان مع من تقول هذا الکلام و لمن تخاطب
 مشوی * گفت با آنکس که مارا آفرید * این زمین و چرخ از و آمد بدید * (المعنی) فأجاب
 سیدنا موسی قائلا أنول لذلك الذی خلقنا و هذه الارض و السماء فظهر تامله مشوی * گفت
 موسی های بس مدبر شدی * خود مسلمان نشده کافر شدی * (های) بمعنی وای التوحمة مع
 الصوت و هنا بمعنی ای أداة النداء (بس مدبر شدی) صرت بز یادة مدبر و فی نسخة خبره
 مدبر شدی ای صرت محجونا (المعنی) سیدنا موسی قال للراعی یا راعی صرت مدبر بز یادة و قبل أن
 نصیر مسلما صرت کافرا می * این چه ژانست این چه کفرست و فشار * پنبه اندر دهان خود

فشار ﴿ این ﴾ هذا (چه) أداة استفهام (ژانست) ژاژا الكلام الباطل والسبب والتاء أداة
التنوين (فشار) الأولى بمعنى الهذيان والثانية بمعنى ادخال شيء في شيء لاجل سده (بمعنى) الفطن
والهمزة فيه للوحدة (اندر دهان خود) في ذلك (المعنى) هذا أى كلام باطل هو هذيان
هو مقوله ادخل قطنة في فمك وسده حتى لا تقدر ان تتكلم بمثل هذه الكلمات الباطلة مشوى
﴿ كند كفتو بهان را كنده كرد ﴾ كفتو ديبای دين را ژنده كرد ﴿ كند ﴾ بفتح الكاف
الجممية المراد به الراحة المكنة (كنده كرد) رويحه (ديباى دين را) الدين اهو الحرب المصعب
اضافه الى الدين ورا أداة المفعول (ژنده كرد) ژنده بكسر الزاى الجممية مفتوحة التوب البالى
وكرد فعل ماض من كردن (المعنى) فجر راحة كفتو انذنت للدينامها وضرق كفتو ديبا
الدينا وجعله قطعة قطعة مشوى ﴿ چارق و پاتابه لايق مر تراست ﴾ آفتابى را چنينها كى
رواست ﴿ چارق ﴾ هو نعل من اديم يلف على الرجل (پاتابه) يابغ الباء الجممية اسم الرجل
وتاب اهامعان الحرارة وضوء القمر واسم الشمس وهما بمعنى الشئ والتجديد على الرجل الى
الساق (لايق مر تراست) مرفيع الميم وسكون الراء بمعنى اللام الجارة تعيد التخصيص وترا أداة
الخطاب (آفتابى را) للشمس (چنينها) مثل هؤلاء (كى) أداة استفهام (رواست) زفق (المعنى)
وامسافة النعل على الرجل الذى هو مخصوصة بالحق من أهل البادية لك شخصه وصلة ولا ثقة لانه
متى يلىق الشمس الاحدية وانور عظمة شأنه تعالى عما يصفه الوصفون مثل هؤلاء الكلمات
وششمه تعالى بالشمس المحسوسة ايضا للراعى بأن الشمس كاهى مستغنية عن هذه الاشياء
فالله تعالى اغنى وهذا امثال لا مثل قال تعالى ويضرب الله الامثال لآية مشوى ﴿ كرنبدى
زين سخن تو خلق را ﴾ آتشى آيد بسوزد خلق را ﴿ (المعنى) ان لم تربط حلقك عن هذا الكلام
وتفرغ منه تاتى نار من السماء تحرق عالم الدنيا وتكون أنت الباعث لهذا مشوى ﴿ آتشى
كرنامدست اين دود چيست ﴾ جان سبه كشته روان مردود چيست ﴿ (المعنى) واسلم ياتك
نار الله والالهى فهذه الدخان والظلمة والفسوة في قلبك ما تكون صارت روحك سوداء
معكروة وهى مردودة بلا نور وهذه العلامات مؤذنة بوصول نار خفية لك من قبل الله تعالى
مشوى ﴿ كرهى دافى كيزدان داورست ﴾ ژاژا و كستاخى ترا چون باورست ﴿ (داورست)
حاكم ﴾ معناها الاستفهام (باورست) مصدق (المعنى) ان كنت تعلم ان الله تعالى
حاكم كيف تصدق بقلة الادب والكلام الباطل أى لو عرفت الله كما ينبغي لذاته العلية
لم تتكلم بهذه الكلمات الباطلة ولكن مشوى ﴿ دوستى بى خرد خود دشمنست ﴾ حق تعالى
زين جنين خدمت غيبست ﴿ (المعنى) صداقة قليل العقل عداوة والله تعالى من مثل هذه
الخدمة غنى والاستقامة تحت أوامر مطلوبة مشوى ﴿ با كه مى كوي تو اين باءم و حال ﴾
جسم و حاجت در صفات ذوالجلال ﴿ (المعنى) هذه الكلمات مع من تتكلمها مع عمل و حال

تتكلم تقول جسمه وأحاجة في صفات ذي الجلال تعالى الله عن الجسمانية والاحتياج فهو الغنى
المطلق لا اله الا هو مشوي * شير او نوشد كدر نشو ونماست * چارق او پوشد كدو محتاج
ياست * (المعنى) الخليل يشربه ذلك الذي هو في الفشور والنور من الاطفال الصورية
والعنوية المتمسك بالحالات الجسمانية ويلبس العمل ذلك الذي هو محتاج للعدم والرجل
والله غنى * مر ذلك وقال سيدنا موسى لاراعى مشوي * ووبراى بنده است اين كفت تو * آنكه
حق كفت او منست ومن خود او * (المعنى) ولو فرض ان كلامك هذا اجل العبد الخاص
الذى قال الله تعالى في حقه هو انا وانا هو لانه وحيته وانك سار له به واهذا اشار تعالى بقوله
تعالى في سورة الانفال (وما رميت اذ رميت ولاكن الله رمى) نفى عنه صلى الله عليه وسلم الرمي ثم
اثبت له ثم نفى عنه بقوله ولكن الله رمى بخلاف العجالة فانه نفى القتل عنهم وأحاله لنفسه وجعلهم
سببا للقتل وهو المسبب وهما ما نفاه عنه الكعبة بل أسنده اليه واسكن نفى وجوده بالكعبة
في الرمي وأثبتته لنفسه تعالى وذلك في مقام التجلي وهذا حال عيسى لما تجلى له بصفة الاحياء كان
يحيى باذنه وهذا معنى الحديث القدسي كثر له سمعوا وبصروا لما تجلى لخاتم الانبياء بصفة
القدرة كان رمى به حين رمى وكان يده تعالى في ذلك وكما كشف الغناع عن ذلك في قوله تعالى ان
الذين يبايعونك انما يبايعون الله يد الله فوق أيديهم انتهى بنجم الدين السكبري وقال تعالى في حق
ذلك العبد الخاص مشوي * آنكه كفت انى مرضت لم تعد * من شدم رنجور او تنهانشد *
وقال الله تعالى في حق ذلك العبد الخاص انى مرضت لم تعد أنا صرت مريضاً وذلك المريض
وحده لم يمرض والحديث القدسي يا ابن آدم مرضت فلم تعدنى واستطعت منك فلم تطعمنى
واستغفرتك فلم تغفرنى قال يارب وكيف أعودك وأنت رب العالمين قال تعالى اما علمت أن
عبدى فلان مرض فلم تعده اما علمت لو عدته لوجدتني عنده مشوي * آنكه فى يسمع وبى يصبر
ش * در حق آن بنده اين هم بيده هست * (بيده) بمعنى عبت (المعنى) والمقصود من
ذلك العبد الخاص انه صار صاحب مرتبة فى يسمع وبى يصبر كونه من النوع من الغالب
أيضا في حق هذا العبد الخاص عبت أى غير معقول وصول عبده الخاص اهذه المرتبة
فكيف يقال في الله تعالى والحال ان عبده الخاص مخلوق والحديث القدسي لا يزال عبدى
يتقرب الى بالنوافل حتى أحبه فاذا أحبه كنت سمعه وبصره ولسانه فبى يسمع وبى يصبر
وبى يبطلش وبى يطفى وهذا لا يول ولا يشهد بل الحق يكون للعبد الخاص بمثابة الآلة فبالله
يسمع وبى يصبر الحق يصبر وبقدرته تعالى يبطلش ويتكلم وهذه مرتبة قرب النوافل وفي مثل
حق هذا الولي قال تعالى في حديثه القدسي من أهاننى وليا فعد بارزنى بالمحاربة واهذا يقول
مى * بى ادب كفتن سخن باخاص حق * دل بغير اندسيه دار دورق * (المعنى) القول بلا أدب
والتكلم مع العبد الخاص بالحق الواصل لمرتبة قرب النوافل عبت للقلب ومسود تلورق الاعمال

حاصل به قساسة القلب وكثرة الذنوب كما قال الشيخ الاكبر والكبريت الاحمر من جلمس مع
 الصوفية وخالف ما يتحققون به تزع الله الايمان من قلبه مشوى * كرتومردى راجحوراني
 فاطمة * كرجه يك جنسند مردوزن همه * (همه) هنا بمعنى جميعا (المعنى) وان قلت لرجل
 يا فاطمة - ولو كان الرجل والمرأة جميعا جنسا واحدا داخل تحت تعريف الحيوان الناطق
 واسكن مشوى * قصد خون تو كند تا مكنست * كرجه خوش خوى وحليم وسا كنت *
 (المعنى) ذلك الذي قلت له فاطمة بقصد دمك وهلاك مادام انه قادر وممكن على هلاكك
 ولو كان طبعه لطيفا وحليما وسا كما وصا بها اذا حصل له عار من قولك له فاطمة فانت
 ياراحي لا تظن ان الله تعالى راض من هذا القول الذي قلته والحال مئى * فاطمة مدحت
 در حق زنان * مرد را كوي بود زخم سنان * (المعنى) قول فاطمة في حق النساء مدح وهو اسم
 سيدة النساء فاطمة الزهراء رضي الله عنها وعن أهل البيت أجمعين أما اذا قلته لرجل كان
 ذلك الكلام لا ضرب الله سنان أى كما يحصل في الجسم من ضرب السنان يحصل في قلب ذلك
 الرجل فاذا علمت هذا مشوى * دست و پا در حق ما سنايش است * در حق پا كئي حق آلايش
 است * (استايش) هو المدح (آلايش) مشتق من آلا يدين المصدر معناه التلويت (المعنى)
 في حقها اليد والرجل مدح وأما نظافة الحق جل وعلا تلويث وعيب لان ما جسمه نيان والله
 منزّه عن الجسمانية والجارية (بيت) * وهو السميع والبصير لم يزل * بغير ما جازحه من
 الازل * والجارية هو الرضو الذي به السمع والبصر مشتق من الجرح والاجترار وهو
 الاكتساب قال الجوهرى وجوارح الانسان أعضاؤه والملاقى في حقه تعالى مئى * لم يلد ولم يولد
 اورا لا يفت * والدومر ولدرا او خالقست * (المعنى) لم يلد ولم يولد لا تق به تعالى لانه خالق
 للوالم والمولود لم يلد لا تتفاء بجانسته ولم يولد لا تتفاء بالحدوث عنه قال نجم الدين الداية (قول)
 بلسان لطيفة تلك الحقيقة في عالم الخفاء (هو الله أحد) اشارة الى انها في عالم المحجوبة من غيب
 الغيوب الذي هو عالم الحق بان (الله) أحد في ذاته (الحمد) في صفاته ليس لذاته مثل ولا صفاته
 شبه ولا ضد (لم يلد) لانه ممدى الصفات (لم يولد) لانه أحدى الذات (ولم يكن له كفوا أحد)
 في ملكه وملكوته والاطيفة الانانية اذا كان فيها بقية من القوة الحميدة اللطيفة القامسة
 أو النفسية يقول سبحانه في ما أعظم شأنى فاذا أفاق من غلبات حالتها يقول اتلوي يا تهاقي
 ان في قمتلى حياتى وهذه منزلة عظيمة مشكاة ينبغى للسالك أن يكون في حماية شيخه وتعايد
 نبيه صلى الله عليه وسلم ليخلص من هذه الورطة في عالم حقيقته ويوصله الى لطيفته الحقيقية
 في غيب الغيوب ويعرض عن هذا الغلط على لطيفته عند تجلّي لطيفته الحقيقية على اللطيفة
 الانانية ولاجل هذا أثبت النصرارى الابوة والامومة والبنوة وقالوا ثلث ثلاثة وتخزبوا
 في مذهب الاتحاد اخزا باليقونية منهم - يزعمون أن الاتحاد كان بالناسوت واللاهوت من

حيث الاتزاج بحيث صار الله والملكية بالناسوت لا باللاهوت اتحاد المجاورة بحيث صار الله
 والمنطورية بالمشيئة والرضا بحيث صار الله تعالى الله عما يشبهه المشركون عاقلًا كبيرًا ولهذا
 يقول حضرة مولانا مشهور **﴿هر چه جسم آمد ولادت وصف او ست * هر چه مملو دست
 اوزین سوی جوست﴾** (جوی) بالباء وحذفها التثنية الروح بالهمزة هي كالتثنية بجانبه
 الربوبية والجانب الثاني العبودية ولهذا يقول (المعنى) كل جسم أنت الولادة وصفه المراد
 كل ولادة تنقضي الجسم لا بالعكس كاللثة وكل شيء مولود من طرف الله أي من طرف
 نهر الروح لا من طرف الربوبية جسم ومخلوق من فیض الله تعالى يمكن الوجود وله - هذا يقول
 مشهور **﴿زنگه از کون و فسادست و مهین * حادث است او محدثی خواهد بقین﴾** (المعنى)
 لانه أي الجسم المولود من عالم الكون والفساد أي بلوغ الكمال وعدمه وهو حقير والكون
 والفساد حادث والحادث يقينًا لا بد له من محدث هو قديم موصوف بأوصاف لم يلد ولم يولد ولم يكن
 له كفوا أحد مشهور **﴿گفت یاموسی دها نم دوختی * وز بشیمان تو جانم سوختی﴾** (المعنى)
 فلما سمع الراعي هذه الكلمات من سيدنا موسی عليه الصلاة والسلام من كمال اضطرابه قال
 ياموسی خطبت فی ومن نهران الندامة أحرقت روحي می **﴿جامه را بدرید و آهی کردنت *
 سرخا داندیر بیابانی و رفت﴾** (تفت) حرارة النار (بیابان) هو الصحراء (المعنى) وفي الحال
 خرق لباسه وتأوه بأن قال من حرارته آه ووضع رأسه في الصحراء واتهاشمًا وذهب
﴿عتاب کردن حق تعالی موسی را علیه السلام از بهر شبان﴾ هذا في بيان فعل الحق جل وعلا
 العتاب لموسی عليه السلام لاجل الراعي مشهور **﴿در دم آمد سوی موسی از خدای * بنده
 مار از ما کردی جدای﴾** (دردم) الدم النفس أي في الحال (سوی) الجانب (بنده مارا)
 عیداننا (زما) منا (کردی) جعلته (جدای) بعيدا (المعنى) اوحى الله تعالى في ذلك النفس
 لسيده ناموسی عیداننا جعلته منا بعيدا والحال مشهور **﴿تو برای وصل کردن آمدی * فی برای
 فصل کردن آمدی﴾** (تو) أنت (برای) لاجل (وصل کردن) فعل الوصل (آمدی) أتيت
 وهذا فيه معنى الاستهزاء (فی) أداة التثنية وفي نسخة يابرای على ان أداة التثنية (المعنى) أنت
 أتيت لاجل فعل الوصل ولم تأت لاجل فعل الفصل والبعيد عنى أو تقول أولًا لاجل فعل الفصل
 أتيت أي لم تأت لهذا ثم خاطب سيده ناموسی عن لسان الله تعالى فقال مشهور **﴿تا توانی بامن
 اندر فراق * ابغض الاشياء عندی الطلاق﴾** (المعنى) ياموسی مادمت قادرًا لا تضع رجلا
 في الفراق فان ابغض الاشياء عندی الطلاق لانه سبب للفراق واقوله عليه الصلاة والسلام
 ما خلق الله مباحًا أحب اليه من العتاق وما خلق الله مباحًا أبغض اليه من الطلاق وأنا عظيم
 الشأن مشهور **﴿هر کسی را سیرتی نهاده ام * هر کسی را اصطلاحی داده ام﴾** (المعنى) وضعت
 لكل واحد سيرة اعطيت لكل واحد اصطلاحًا أي سيرة خاصة به ونوع اصطلاح وكل

منهم ما علامات دلالات على قدرته تعالى قال أصدق القائلين (ومن آياته خالق السموات
 والارض واختلاف ألسنتكم) أى لغاتكم من عربية وعجمية وغيرهما (وألوانكم)
 من بياض وسواد وغيرهما وأنتم أولاد رجل واحد وامرأة واحدة (ان فى ذلك لآيات) دلالات
 على قدرته تعالى (للعالمين) أى ذوى العقول وأولى العلم انتهى جلالين فى الروم وفسر ترجم
 الدين الكبرى السموات بسموات القلوب وارض النفوس وألوان الطبائع المختلفة منكم
 من يريد الدنيا ومنكم من يريد الآخرة ومنكم من يريد الله تعالى وفى هذا آيات للعارفين
 حقيقة أنفسهم وكلها اعرفوا الله ورأوا آياته براءته إياهم ولهذا يقول موسى عن لسان
 الله تعالى مشى **﴿درحق اومدح ودرحق توذم﴾** درحق اوشهد ودرحق توكرم **﴿**
 (المعنى) وذلك البيرة والامطلاح يا موسى فى حق مدح وفى حق ذم وفى حق شهد وفى حق
 سم لان ارادة الدنيا أو ارادة الآخرة أو ارادة الله تعالى آيات للعارفين على حسب خلق سموات
 القلوب وارض النفوس وألوان الطبائع فالكلمات الصادرات بالنسبة للمحسنين على مقتضى
 اصطلاحهم واختلاف لغاتهم بان علم كل قوم اصطلاحهم لا يعلم المخيل فيهم الا بتعريف من
 أهله حسنة واغبيهم سيئات وأنت يا موسى أعرف العارفين مى **﴿ما برى اربك وناياكى﴾**
 همه **﴿وزكران جاني وچالاكى همه﴾** (المعنى) ونحن ذاتنا العلمية بريئة من جميع النظافة
 وغيرها وأراد بالنظافة التزهد وبغيرها الاوصاف التى لا تليق بذاتنا العلمية ومن جميع تقال
 الروح وخفاها الاحتياج الى التقديس أحد ولا تتمزجه ولا أكون معبودا باسناد أحد الى
 عيبا ولا أنصرت من ذنوب أحد ومن كرى أقبل دعاء كل أحد على حسب اصطلاحه وأعطيته
 أجرا يا موسى مشى **﴿من نكردم امرتاسودى كنم﴾** بلكه تار بند كان جودى كنم **﴿**
 (سودى) السود الفائدة والياء للوحدة (بند كان) على قاعدة الفرس جمع بنده وهو العبد
 (المعنى) وأنا عظيم الشأن لم أمر بطاعة حتى أفعل فائدة بل أمرتهم بالطاعات حتى تلك
 الوساطة أفعل جودا واحسانا أى لم أكافهم لاستغيدتهم بل لأشبههم وانما خلقهم ليربحوا
 على ألا يرجع عليهم مشى **﴿هندوانرا اصطلاح هندمدح﴾** سهنديانرا اصطلاح سند
 مدح **﴿** (المعنى) لله هندو اصطلاح الهندى فى خصوص مدح الله تعالى مدح وللسندو اصطلاح
 السندى فى خصوص مدح الله تعالى مدح وكل قوم اصطلاح لا يعلمه الا أهله وليس للراستخين
 فى العلم تكفيرا لاولياء الذين هم علماء الباطن لانه ليس لعلماء الظاهر خبر من علومهم الباطنة
 والسكرت منهم أمولى مشى **﴿من نكردم ياك زسيجشان﴾** ياك هم ايشان شوند ودر
 فشان **﴿(نكردم) لا أفعل ولا أكون﴾** (المعنى) لا أكون بذاتى العلمية من تسبيحهم تطييفا
 منزها بل بمدحهم وتسابيحهم وطاعتهم لى **﴿كوتون نظافا وناثرين للدرأى لا أقدس وأتره من**
تسبيحهم بل هم بنزهون وبقوتسون بتسبيحهم لى وينثرون دوارى تسبيحها فهم فيعود ذنوعها

عليهم مشوى * ما زبائر انسكريم وقالوا * مروان رابنسكريم وحال را * (ما) نحن
 (زبائر) لسان (نسكريم) لا ننظر (روان) الروح وفي نسخة درون را (المعنى) نحن لا ننظر
 اقول اللسان نحن ننظر للروح وللحار قال عليه السلام ان الله لا ينظر الى صوركم ولا الى
 اعمالكم بل ينظر الى قلوبكم ونياتكم مشوى * ناظر قلبهم اكر خاشع بود * كرجه كفت
 لفظ ناخاضع بود * (المعنى) نحن ناظرون للقلب ان كان خاشعا ولو كان ظاهرا الكلام الذى تلفظ
 به غير خاضع اى نظر تام مقصور على الخشوع ولو كانت الكلمات غير لا ثقة بذاتها العلية
 كاصطلاح الراعى فانما فى حقهم مدح كما علمت مع كونها فى حق راسخ القدم فى الشريعة صاحب
 العزم والثبات ذم وهلة هذا مشوى * زانكه دل جوهر بود كفتن عرض * بس طفيل آمد
 عرض جوهر غرض * (المعنى) لان القلب جوهر واقول عرض أى بمثابة العرض طفيل
 وتابع اى والجوهر هو الغرض المقصود وقد علمت ان العرض هو الذى لا يقوم بذاته والجوهر
 هو الذى يكون قائما بذاته فاذا كان القلب مع الله مستقيما لا تضربه الالفاظ التى هو غير موفى
 لا دائما مشوى * چنده از بن الفاظ واضمار و مجاز * سوز خواهم سوز با آن سوز
 ساز * (چنده) الى متى (سوز خواهم) الطالب كلاما (سوز) الكلام (با آن سوز) مع تلك
 الحرارة (ساز) امر حاضر مفرد مذ كرم معناه كن وافعل (المعنى) الى متى هذه الالفاظ
 والاضمار والمجاز ألم تنظرا قوله عليه السلام ان الله لا ينظر الى صوركم ولا الى اعمالكم وفى
 رواية ولا الى اقوالكم الطالب كلاما واذالك الكلام اجعله وافعله مع الحرارة ولا تسكن سخرة
 القيل والقال مشوى * آتشى از عشق در جان بفرورز * سر بسرفه كرو عبارت را بسوز *
 (آتشى) الياء لا وحده معناه نار (از عشق) من المحبة (بفرورز) أشعلها (سر بسرفه) من
 الرأس الى الرأس أى كلها (فرو عبارت را) لافسكرو العبارة (بسوز) أمر حاضر مفرد
 مذ كرم معناه احرق (المعنى) فى العشق الالهى أشعل فى روحك ووجودك نارا ولى كل الفسكرو
 والعبارة احرق واعلم ان المقبول عند الله العشق والحالات لا الالفاظ والعبارات لا تطبرانى
 فى الاوسط عن ابن مسعود رضى الله عنه ما دع قبل وقال وكثرة السؤال واضاعة المسال ثم شرع
 يخاطب موسى عليه السلام عن لسان الله تعالى مشوى * موسيا آداب دانادى كريد *
 سوخته جان وروان ديد * (سوخته) يا موسى المؤمنون غير اى غير العشاق الهامتين
 ومحرورون الروح والفؤاد غير ولو كان ظاهرا كلما هم بلا أدب وليكن قبولها أكثر يعنى كل
 من يحوز العلم والاضيلة ويجعل هذا سلا حان لمصومة الاياد والحال انه لا يعلم اصطلاحهم
 ولا يفقه كحقيقة مقصودهم يقال له مشوى * عاشقانرا هر نفس سوز يدنيست * برده
 وبران خراج وعشرفيست * (عاشقانرا) للعشاق (هر نفس) فى كل نفس (سوز يدنيست)
 سوز يدن احترق والسبن والتاء أداة الحبر (بر) أداة الاستعلاء (ده) على وزن به القرية

(ويران) الخراب (نيسبت) أداة لثني (المعنى) للعشاق في كل نفس احتراق وليس على القربة
الخراب بنار العشق خراج ولهذا قيل اذا احترق السالك بنار العشق وخلص من جسمه مائة
وجوده ومتم محبته في الله سقطت عنه شروط الآداب ولهذا ينفبه سلطان العارفين ويقول
مشوى * كرخطاً كوي دوراً خاطى مكو * كرىودى رخنوشهيد اورامشوى * (المعنى)
ان كان أحدهم من الذين احترقوا بنار العشق وخلصوا من جسمه مائة يقول كلاماً بحسب
الظاهر خطأ لا تقول له أنت مخطئ لا نك لا تعلم مقصوده من كلامه كذا الشهادة المملوون
بالدم لا تغسلهم فان الدم ولو كان في الظاهر نجساً ولكنه في الحقيقة عندنا لله أطيب من المسك
والعنبر مشوى * خون شهيد از آب اوليت رست * اين خطا از صد صواب اوليت رست *
(تر) أداة تفضيل (المعنى) للشهداء الدم أولى وأفضل من الماء وهذا الخطأ الصادر من
العشاق من مائة صواب أولى وأفضل لان العقل اذا سلب بغلبات العشق عذر العاشق وارتفع
عنه العادة والرسم كما عذر الجنون ألم تنظر مشوى * در درون كعبه رسم قبله نيسبت * غم چه
ارغواص را يا حيله نيسبت * (يا حيله) بالياء والجمع الجعيتين طار كالدف مسعر عليه بالالواح
ومن وسطه مدخل يوضع فيه قدم الرجل يمشى فيه غب مطر الثلج يصنع ذلك للصيد لئلا تعوض
قدم الماشى في الثلج (المعنى) داخل الكعبة لا اعتبار لرسم القبلة قال الله تعالى في سورة البقرة
(ولله المشرق والمغرب) أى الارض كلها (فأينما تولوا) وجوهكم في الصلاة بأمره (فثم)
هناك (وجه الله) قبلته التي رضىها انتهى جلاله قال نجم الدين الكبرى أشار ان الله تعالى
منزه عن الجهات فالشرق والغرب بالنسبة الى حضرة مفساويان اذ ليس الاعتبار بتوجهه
الصورة الى جهة من الجهات وان تعين جهة الكعبة لجمعهم القلب بقوة التوجه فلا وهم
في جمعية القلب حالة التوجه أثر عظيم وانما الاعتبار بتوجه القلب بجمعهم الى الله تعالى
فلكل قلب جهة هو موها ما حصل توجه القلب الى الله بالاعراض عما سواه فأينما تولوا ثم
تجدون وجه الله وفيه إشارة أخرى الى ان القلوب مشارق شموس الاشواق ومغاريبها والله
في مشرق كل قلب ومغرب به مشارق وطارق فطارق القلب من هوا جس النفس بطرق
بظلمات المني عند غلبات الهوى وغروب نجم الهدى ومشارق القلب من واردات الروح يشرق
بانوار الفؤاد عند غلبات الشوق وطلوع قمر الشهادة تكون القبلة واجهة والدلالات لائحة
انتهى وأما خارج الكعبة فالتوجه له لازم وأما العشاق فهم الواصولون يشاهدون ولا يتقيدون
بالرسم فان رعاية الرسم والعادة بالنسبة لهم كرىاط الرجل ولهذا يقول أى غم للغواص ان لم
يكن له يا حيله فانها تلمز للذى يخاف من الغرق كذا العشاق مستغنون عن العبارات غارقون
في بحر الدقائق مشوى * توزر مستان قلا ووزى مجو * جامه جا كازا چه فرماي رفو *
(تو) أنت (زسر مستان) من سكرارى الرأس (قلا ووزى) القلا ووز هو الدليل والياء فيه للوحدة

(مجوى) لا تنقش ولا تطاب (جامه جا كزرا) معناه عزى الالبسة والالف والثون للجمع ورا
 أداء المفعول (جه) أداء استغفاهم (فرمانى) تقول لهم وتأمرهم (رفو) يضم الراء المهملة الرفة
 (المعنى) لا تطاب من سكرى الرأس دلالة لانهم لا يصفون حتى يدلوك لان شرط الدلالة العقل
 ولاى شئ تأمر عزى الالبسة ان يصلحوها ويرفعوها لا قدره لهم على ذلك روى عن الشبلى
 رحمه الله انه رأى مجنوناً فى بعض الايام والصبيان يرمونه بالحجارة وقد آدموا وجهه وشجوا
 رأسه فجعل الشبلى يجرهم عنه فقالوا دعنا نقتله فانه كافر يزعم انه يرى الله ويخاطبه فقال
 كفوا عنه ثم تقدم اليه الشبلى فوحده يتحدث ووجهه يفحك ويقول أجيمل منك تساط هؤلاء
 الصبيان على يفعلون بي هكذا فقلت له يا اخى ما يقولون عنك هؤلاء الصبيان فقال ما الذى
 يقولونه عنى قالت يقولون عنك انك ترى ربك وتخطا طيه تصرخ صرخة عظيمة ثم قال يا شبلى وحق
 من تمنى فى محبة وهمنى بقربه لو احتجب عنى طرفة عين انقطعت من ألم البين قال الشبلى فقلت
 انه من الخواص وأرباب الاخلاص فقلت له حبيبي ما حقيقة المحبة فقال له يا شبلى والله لو
 قطرت قطرة من المحبة فى البحار اعادت سعيها ولو وضعت مهادرة على الجبال لصارت هباء
 منثورا فكيف بقلوب كساها الغرام قلها وزفير ازادها الهيام حرقا وتحير اوله لدا يقول
 سلطان العاشقين والمجاذيب الهاميين مشوى * ملئت عشق ازهمه دينها جادست * عاشقانا
 مات ومذهب خداست * (المعنى) ملئت العشق بعبدة عن جميع الاديان وملئت العشق
 المفرطين فى محبة تعالى الله لا غيره فكان المجانين خلصوا من التسكليف الشرعية كذلك
 مجانين العشق الالهى ولأن الاحكام الشرعية مبتنية على العقل والعشاق ليسوا محكومى
 العلم بل محكوموا فراط المحبة فدينهم عن جميع الاديان بعيد والذى سيره مع الله لا يرى غير
 الله فاذا ارتفعت الغيرية بقي المذهب والذهب والذهب لا يرى غير الله فدينه وملته الله فان
 الامر اذا منع أمره بخدمة أخرى فهل يؤاخذ على ما منع ولهاذا يقول مى * لعل را كره
 نبود بال نيس * عشق درد راى غم غمناك نيس * (لعل را) للحجر الال (مهر) اسم
 مشترك بين شيئين الاول المحبة والثانى الشمس (كربود) نفى فعل الماضى معناه ان لم يكن (بال)
 يقع الباء العربية هو الخوف (نيس) بمعنى لا (المعنى) ان لم يكن للحجر الال عند أحد محبة
 أرا ان لم يكن له علامة لا خوف كذا العشاق فانهم يتبدل الوجود البشرى صاروا كاللعل فان
 ظهرت عليهم محبة وعلامة الرسومات الشرعية والآداب المرعية أم لم تظهر لا خوف قال الله
 تعالى فى سورة يونس (الان اولياء الله لا خوف عليهم) قال صاحب الجلالين فى الآخرة
 وقال ايضا وى هم الذين يقولونه بالطاعة ويتولاهم بالكرامة (لا خوف عليهم) من لحوق
 مكروه (ولا هم يحزنون) يفوات مأمول وقال نجم الدين الكبرى أى أعباء الله وأعداء نفوسهم
 فان الولاية هى معرفة الله ومعرفة النفس فعرفة الله رؤيته بنظر المحبة ومعرفة النفس رؤيتها

بنظر العداوة عن كشف غطاء أحوالها وأوصافها فاذا عرفتها حق المعرفة علمت انها عود الله
ولان فعلها لها بالمعانة والمساعدة فهم هذا حال الاولياء لا خوف عليهم من تمني الضرر بنفوسهم
ولا هم يحزنون على مفاتهم من شهوات النفوس لان العشق في بحر الغم ليس مغمو ولا مالم
فعمد العاشق والطف والفهر والجمال والجلال متساو فان وقع في بحر الغم أو لم يقع فهو مسرور
بجمال الله تعالى وليكون العقل عاجزا عن ادراك اسرارهم قال حضرة مولانا **موسی** وحی آمدن
موسی رادر عذر آن شبان **موسی** هذا في بیان مجبی الوحي موسی علیه السلام في عذر ذلك الراعی
مشوی **موسی** بعد از آن درس موسی حق نمفت * رازهای کفت کان ناید بکفت * (یعنی) بعد
ذلك وضع الحق جل وهلا خفية في سر سيدنا موسی علیه السلام تلك الاسرار التي لا يأتي قولها
الى البيان بان اعلمهم رتبة العشق وأحوالهم وأراد قدس الله روحه بالخفية الوحي وهو
الكلام الخفي والالهام مشوی **موسی** بدول موسی سخنار بختند * دیدن و کفتن بهم آمیختند *
(بر) أداة استعلاء (دل) وهو القلب (ريختند) صبوا (دیدن و کفتن) مصدران وهما الرؤية
والقول (بهم) مع الاخرى (آمیختند) تلطوا واما اعل هو الله تعالى والجمع للتعظيم (المعنى) ان
وضع تعالى على قلب سيدنا موسی كلمات وافرة متعلقة بالاسرار وخطا الرؤية مع القول بان
جميع له المشاهدة مع السكينة أي أوحى اليه وشاهد الامرار مشوی **موسی** چند بخود کشت
و چند آمد بخود * چند پیدار از سوی ابد * (چند) على وزن نند معانها كم سؤال
عن المقدار أي كم مرة (بخود کشت) صار بـ لانفسه أي غاب عنها (آمد) أتى (پید) طار
(سوی) طرف (المعنى) كم مرة غاب وحي في الله وكم مرة عصا وتفكر في حكم الله وكم
مرة طار من جانب الازل لطرف وجانب الأبد أي أتى لجانب الحق تعالى وعلم أول كل شيء
ومرجعه وشاهد الامرار عيانا مشوی **موسی** بعد ازین کر شرح کویم ابله یست * زانکه شرح
این و رای آ که یست * (المعنى) بعد هذا ان قلت شرحا فهو بـ لان شرح هذا السر وراء
اليقظة ولا طاقة للعقل على ادراكه وفي هذه الدائرة يعمى ولا يبقى له أثر مشوی **موسی** و بر بگویم
عقلها را بر کنند * و رونو بسم بسم قلمها بشکند * (ور) مخففة من واكراً أداة الشرط
(بگویم) أقول السر (عقلها را) للعقل (بر کنند) يقلع (ورنو بسم) وان كفت السر (نس)
بفتح الباء العربية لانشاء التسمين (قلمها) تقديره قلمها را أي للاقلام (بشکند) بمعنى يكسر
(المعنى) وان كنت أقول تلك الاسرار تقلع العقول وان كنت أكتبها تنكسر الاقلام كثيرا
لعدم القدرة على سماعها وكما ينه المن أتى السمع وهو شهيد مشوی **موسی** چونکه موسی این کتاب
از حق شنید * در بیابان در پی چوبان دوید * (چونکه) چون أد تملیس وکه حرف
بیان (از) معناه من (در بیابان) في القفار والقلوات (در پی چوبان) في أثر الراعی (دوید)
كدوسعی (المعنى) لما سمع سيدنا موسی في حق الراعی من الحق جل وعلا ما سمع من العقاب كذا

وپس فی القفار والفلوات واقدم علی وجدانه مشوی * بر نشان پای آن سر کشته راند * کرد
 از پرہیا بیان برفشاند * (بر نشان) علی علامه و اثر (پای) رجل (آن) ذالک (سر کشته) بمعنی
 حیران (راند) من راندن وهو السجی (کرد) بکسر الکاف وهو الغبار (از پرہ) پرہ هنا علی وزن
 جرہ اسم حشیش کالشجر و فی نسخة از راه سیابان (برفشاند) أقامه و فرقه (المعنی) و ذالک الراعی
 الحیران والسكران شراب العشق می سید ناموسی علی آن قدمه ومن بحملته ثار و فرق
 الغبار عن حشیش پرہ القفار والفلوات أو عن طریق القفار مشوی * کام پای مردم
 شور یدہ خود * همز کام دیگران پیدا بود * (کام پای) خطوة رجل (مردم شور یدہ)
 الرجل المجنون (خود) نفسه (هم) أيضا (ز کام دیہ) سکران (من خطوة الغیر) پیدا بود) تظہر
 (المعنی) و خطوة رجل الرجل المجنون به شوق به أيضا تظہر و تميز من خطوة الغیر و تميز بزيادة
 كما يميز طرزا العاقل من المجنون کذا طرزا شطا الطريفة و مجاذيب الحقيقة سيرهم بين و تظہر
 و تميز عن سلوك السلاک غیر المجاذيب مشهاله باعاب الاجار علی بساط الشطر نج ميمنة
 و میسرة مشوی * يك قدم چون رخ ز بالا تان شب * يك قدم چون پیل رفتہ بر ور یب *
 (بالا) بمعنی فوق (نشیب) أسفل (پیل) و هو عرب الفیل سمي به حجر من اجار الشطر نج
 لضخامته و کذا الرخ (رفته) ذهب (ور یب) هو الا عوج (المعنی) و ذالک الراعی المجذوب
 سیرہ بقدم واحد مثل الرخ ذهب من مرتبة العلو الی السفل و بقدم واحد مثل الفیل ذهب
 أعوج مختلف الحركه کذا الارار والاحرار ینهبون یمنوا و شمالا یقطع المراتب مشوی
 * کاه چون موسی بر افرازان علم * کاه چون ماهی روانہ بر شکم * (کاه) بعضا (چون)
 مثل (موسی) الیاء فیه للوحدة (بر) علی (افرازان) جمع افراز علی قانون الحجم (وافرازان) هو
 الطولانی والعقبة العالیة (ماهی) اسم السمک (روان) ذهب (شکم) بکسر الشین المجهمة وهو
 اسم البطن والجوف (المعنی) و ذالک الراعی نارة ذهب کوج قام من البحر حاله کونه رافعا علم
 تعینه صعودا و نارة کسمکة ماشیا و ذاهبا علی بطنه می * کاه بر خاکی نوشته حال خود *
 همچو رمالی کدر می بر زید * (المعنی) نارة کتب حاله علی التراب کرمال یضرب رملا کذا
 سیر العشاق الالهیین نارة بر فعون علم موج تعینهم الحاصل من بحر الوحدة حاله کونه عالیا
 و نارة کسمکة یبحر العشق الالهی یمشون علی بطونهم سائحین و ساجدین فی المملکوت و نارة
 یکتبون أحوالهم فی هذا العالم الترابی و یقبعون آثار من مفی منهم کرمال یضرب رملا
 و یتدل به کذا العشاق یتدلون بالأثر علی المؤثر می * عاقبت در یافت اورا و بدید *
 کفت مرثده دہ کہ دستوری رسند * (یافت اورا) وجدہ (و بدید) و رآه (کفت مرثده دہ)
 وقال له اعطانی بشارة (دستوری) الیاء للمصدرة (رسید) و صلت (المعنی) عاقبة الامر وجد
 سید ناموسی علیه السلام الراعی و رآه وقال له اعطانی بشارة فان من الحق جل و علا و صلت لک

اجازة وهى مشوى * هج آدابى وترتیبى بحو * هرچه میخواهد دل تنگت بگو * (هج)
 أصلا (آدابى) الباء للوحدۃ و كذا فى ترتیبى (بحو) نهى حاضر مفرد مذ كرمناه لا تطلب
 (هرچه) كل شئ (مخواهد) بطلب (دل تنگت) قلبك الضيق (بگو) قل (المعنى) لا تطلب
 آدابا ولا ترتیبا وكل شئ يطلبه قلبك الضيق فله فانه قبول وأنت معذور وهذه هى الغيبة فانهم
 قالوا غيبة السالك عن رسوم العلم وعلل السجى وغيبة العارف عن عيون الاحوال فى حصن
 الجمع أى فان الاحوال تراه لا هو راها وغيبة المحب عن كل ماسوى المحبوب ولا تكون هذه
 الغيبة الا من غلبان العشق واهذا يقول مشوى * كفر تو دینست و دینت نور جان * اجنبی
 وز توجهاتى در امان * (المعنى) كفرك دين ودينك نور الروح وأنت من جميع الخوف والخطر
 أمين ومنك المنسوبون الى الدنيا فى الامان مشوى * اى معاف بفعل الله ما يشاء * روز بارا
 بی محاسبان برکشا * (المعنى) یا من أنت معاف مفهوم بفعل الله ما يشاء و يحكم ما یرى بذا ذهب
 وافتح لسانك من غیر محاسبة و تسکم بمباشئت والآية فى سورة آل عمران وهى (هنا لك دعا زکریا
 ربہ) لما رأى كرامة مريم ومنزلتها من الله تعالى (قل رب هب لى من لدنك ذرية طيبة) كما
 وهبنا الحنة العاقر (انك سمیع الدعاء) مجيبه (فنادته الملائكة وهو قائم يصلى فى المحراب ان
 الله يشرك بعبادته شركا) من الله وسيد اوحى وراو نبيا من الصالحين قال رب انى يكون لى
 غلام وقد بلغنى الكبر وامر انى عاقر قال كذلك الله يفعل ما يشاء) كذلك الله مبتدأ وخبر أى
 الله على مثل هذه الصنعة و يفعل ما يشاء بیان له او كذلك خبر مبتدأ محذوف أى الامر كذلك
 والله يفعل ما يشاء بیان انتمى بىضاوى ملخصا وقال نجم الدين الكبرى هكذا يعطى الله
 ما يشاء من يشاء فضلا ورحمة لا استحقاق لاحد فى شئ من الاشياء مشوى * كفت اى موسى
 از آن بگذشته ام * من كنون در خون دل آغشته ام * (از آن) من هذا (بگذشته ام) ذهبت
 وخلصت (من كنون) انا الآن (در خون دل) فى دم القلب (آغشته ام) تبللت (المعنى) قال
 الراعى اسيد ناموسى عليه السلام لما سمع منه ما سمع انا خلصت من عالم الجذبة ومرتبة السكر
 فان ذلك الكلام كان فى حال الجذبة والغيبة وانا الآن تبللت بدم السكر أى أثبت لمرتبة الفناء
 والاضحلال وخرجت من مرتبة القيل والقال ولا استشمام ریح قرب الوصال صار قلبى دما
 مشوى * من ز سدره منتهى بگذشته ام * صد هزاران ساله زان سورقه ام * (ساله) أصله
 سال زیدت فى آخره الهاء التقيد المقدار (المعنى) وبسبب الجذبة الالهية مرتقت من سدره
 المنتهى وعلوت عليها وهى فوق السماء السابعة والها يفتى عن علوم الخلائق وذهبت وعزلت
 مقدار آلاف سنة من ذلك الجانب أى يسر الله لى المعراج الروحى وحصل لى العهود ووصلت
 الى المحبوب الذى وصلته والتعبير عنه خارج عن العقول مشوى * ناز یاه برزدی اسم بگشت *
 کتبدی کردوز کردون برگذشت * (نازیاه) وهو امم السوط (برزدی) الباء للخطاب

أي ضربت فعل ماضٍ مفرد مدح كرمخاطب (اسم) فرسي (بكشت) من كشتن بفتح الكاف
 معناه الرجوع مطلقا كذا في مصادر النجمة (كنيدي كردو كردونرا) السكردون وهو الفلك
 وأراد بهذا التركيب الارتفاع وكنيدي كرد الارتفاع مرة واحدة (كنشت) ذهب
 (المعنى) ياموسي ضربتني سوطا فرجعت فرسي وقامت مرة واحدة وذهبت فوق الفلك وعلت
 عليه وأراد بالفرس الروح وبالسوط التأديب أي لما أدبتني رجعت روي في الحال وعلت
 على السماء مشوي * محرم ناسوت مالا هوت باد * آفرين بردست وبرزوت باد * (ناسوت)
 عالم الانسانية (لا هوت) عالم الالهية (باد) فعل أمر معناه كن وقد يستعمل بمعنى الدعاء
 (آفرين) دعاء بالخير والتحسين (بردست وبرزوت) على يدك وباعك واتاع في بازوت للخطاب
 (المعنى) اجعل اللهم محرم ناسوتنا وهو بشر يتنا وجسمنا لا هوية ملكية أو صار ناسوتنا
 محرم لا لا هو آدم اللهم هذه اليد والباع ما أحسنه بسبب ضربة منه وصلت له هذه المرتبة
 الالهية مشوي * حال من اكنون برون از كفشت * آنچه ميكويم به احوال منست *
 (اكنون) الآن (برون خارج) از كفشت) عن القول (آنچه ميكويم) كل ما أقول (نه)
 أدانفي (المعنى) حالي الآن خارج عن القول وكل ما أقول ليس حالي فان أحوالي أسرار
 في سرى مثلا مشوي * نقش می بینی که در آینه ایست * نقش تست آن نقش آن آینه
 نیست * (نقش می بینی) الباء في بینی للخطاب أي النقش تراه أنت (که در آینه ایست)
 في المرأة (المعنى) ياموسي النقش تراه في المرأة وهو حودا أو ترى في المرأة نقشا أو ترى نقشا فهو
 في المرأة وذلك النقش الذي رأيته في المرأة هو نقشك فهو انعكس في المرأة وليس هو نقش
 المرأة أي انعكست حالتي في بحسب ما وضع الله في من القابلية مثلا می * دم که مردنای
 اندر نای کرد * درخور نایست نه درخور مرد * (دم) نفس (مردنای) الرجل المنسوب الى
 نفخ الناي الذي يقال له نيزن (درخور) بالواو والرسمة معناه اللائق (المعنى) النفس الذي نفخه
 النيزن في الناي ألم يكن هو لائق الناي وليس لائق النيزن كأنه يقول كل ما رأيته في من
 النقش والكرامة والحصال الجمدة هو نقشك ليس هو في مرآة وجودي لاني فان وصور
 فيوضاتك مرآة صاف مثل التي الخالي حووه المحروق بحب ربه وأنت مثل الناي اذا نفخ
 في الناي فيجب خاق حووف الناي بواسطة ذلك النفس يأتي للسلام فالنفس لائق للناي وليس
 لائق النيزن لان كل ما ظهر في الناي الخالي حووه من النغمات والالحان فهي وان كانت
 للرجل النافع حقيقة والناي آلة كذا كل ما ظهر مني فهو نقشك المعنوية في منسوبة الى
 لا ثقة بي وليست منسوبة اليك ولو كنت في الحقيقة أنت النافع كذا رب العزة فياض وكل
 أحد يقبل مقدار ما فاض عليه ولا يجبر ولا ظلم مشوي * هان وهان کر همد کوي
 کر سپاس * همچو نافر جام آن چو بان شناس * (هان وهان) اعلم وتيقظ (کوي)

تقول أنت (كرسپاس) كراداة الشرط وسپاس هو الشكر (ههجو) مثل (نافرجام)
 الشئ الخبيث المعيوب الذي لا فائدة فيه (شنام) أمر حاضر مفرد مذ كر (المعنى) واعلم وتيقظ
 ان حمدت وان شكرت فحمدك وشكرك لله تعالى هو محبوب اعلمه ~~كشاة~~ ذاك الراعى
 لا فائدة فيه معيوب لانه لا يفدر أحد على حمد ذات البارى تعالى وقل سبحانك لا تحصى ثناء
 عليك أنت كما أثنيت على نفسك مى * حمدت ونسبت بدان كرم ترست * ليلك آن نسبت
 بحق هم ابترست * (نو) بضم المثناة الفوقية أداة خطاب (بدان) أمر حاضر مفرد مذ كر
 معناه اعلم واعرف أو تقديره بأن على ان الدال مبدلة من الهمزة (كر) أداة الشرط
 (بترست) أحسن وأعلا (المعنى) واعلم ان حمدك ولو كان بالنسبة أحسن وأعلامن
 حمد الراعى لكان ذلك الحمد بالنسبة للحق ابتر وانقص أو ان حمدك ولو كان بالنسبة لذلك
 الحمد وهو حمد الراعى أملا وأحسن ولكن بالنسبة للحق أنقص وأدنى فلا تغتر به واعلم نقصك
 ونقصورك مى * چند كوي چون غطا برداشتند * كين نبودست انكه مى پنداشتند *
 (چند) معناه كم سؤال عن المقدار (كوي) تقول أنت (چون) أداة تعليل (برداشتند)
 يرفعونه (كين) مركبة من كه المكسورة للبيان واين اسم اشارة والمشار اليه الاحمال (نبود
 ست) لم يكن أى لم يقبل (انكه) ذلك الذى (پنداشتند) ظنوه (المعنى) الى كم تقول انها مر
 وشا کروذا كر لما يرفعون الغطاء يوم القيامة ذلك الذى ظنه الخلق لم يكن ولم يقبل لانه غير
 لائق لكبريائه تعالى ورخصة القبول ليست الامن محض أطفاه تعالى ولهذا يمثل ويقول
 مشوى * اين قبول ذ كر تواز رحمتست * چون نماز مستحاضه رخصت است * (المعنى)
 قبول ذ كر كرهذا من رحمة الله تعالى وايس من استحقاقك لانك لم تذ كره وتوحده بما يليق
 لذاته العلية كصلاة المستحاضة التى طرأها الدم ولم يقطع فصارت صاحبة عذر تسمى مع وجود
 الدم بعد تمام انقضاء وقت الحيض لا طهارتها بل رخصة ورحمة من الله تعالى ولا يحرمها
 الاجر ولهذا قال مشوى * در نماز او بيا لودست خون * ذ كر توا لوده تشبيهه وچون *
 (در) فى (نماز او) صلاتها (بيا لودست) ملوثة (خون) بالدم (ذ كر توا) ذ كر كره (چون) بضم
 الجيم الفارسية والاشباع والامالة استغفاهم عن حال الشئ (المعنى) وتلك المستحاضة فى صلاتها
 ملوثة بالدم وذ كر كره لوث بالتشبيه والظن وكيف والاستغفاهم عن عدم الايقان مشوى
 * خون پليدست وبآبى ميرود * ليلك باطن رانجاستها بود * (المعنى) الدم نجس والماء
 يزول لكان للباطن نجاسات كالوساوس الشيطانية والاخلق الذميمة لاترول الاجساء
 الطيب الا الهى ولهذا يقول مشوى * كان بغير آب لطف كردار * كم نكردد از درون
 مردكار * (كان) وتلك النجاسات الباطنية (كردكار) بكسر الكاف الاولى العربية وفتح
 الثانية العربية أو العجمية اسم من أسماء الله تعالى (كم نكردد) بفتح كاف كم العربية أو

بضمها على انها عجيبة أى لا تنقصها أو لا تنقصها (ازدرون) من باطن (مردكار) الرجل العامل
 (المعنى) وتلك الخجاسات الباطنية لا تزل ولا تنقص أو لا تنقص من باطن الرجل العامل
 ولا يحيد طهارة الاجزاء لطف الله تعالى قال القشيري رحمه الله القلب موضع نظرب العالمين
 فيما عجبوا عن يمين وجهه الذى هو منظر الخلق فيغسله من الاقدار والادناس فيزنيه بما يمكن
 له لا يطالع مخلوق على عيبه ولا يهتم بقلبه الذى هو منظر رب العالمين حتى يطهره ويطيبه لنظر
 ربه وقال القشيري ولطهارة أربع مراتب الاولى تطهير الظاهر عن الاحداث والاختبات
 والثانية تطهير الجوارح عن الحرام والآثام والثالثة تطهير النفس والقلب عن الاخلاق
 المذمومة والاوصاف المفقودة والرابعة تطهير السر عما سوى الله وقال صدر الدين القنوي
 الطامات كلها مظلمات فتارة تطريق المحو والاذهاب المشار اليه بقوله تعالى ان الحسنات
 يذهبن السيئات وقوله عليه السلام أتبع كل سيئة حسنة تمحوها وتارة بطريق التبدل المشار
 اليه بقوله تعالى أولئك الذين يستبدل الله سيئاتهم حسنات انتهى ولا ييسر لك يا طالب هذا الا
 بجرك وقصورك واعتراك ولهذا يقول مشوى ﴿در سجودت كاش رو كردائى﴾ * معنى
 سبحان ربى دائى ﴿در سجودت﴾ فى سجودك (كاش) معناه ليت (رو) وجهه (كردائى) دورته
 أى فهمت قصورك (دائى) علمت والهمزة فيها للخطاب (المعنى) ليتك فهمت قصورك
 فى سجودك وعلمت معنى سبحان ربى الاعلى وفهمت قصورك لمن تتخاطب فان معناها أسبح ربى
 الاعلى تسبيحا عمالا يليق بشأنه فتعلم ان السجود بالوجود والتسبيح باليالا يليق بذاته العلية
 ولهذا يقول مشوى ﴿كای سجودم چون وجودم ناسزا﴾ * هریدی را تونـه اوبی ده جزا
 (كای) مركبة من كه للبيان واى أداة النداء والمنادى محذوف تقديره فيارى (سجودم)
 سجودی (چون وجودم) مثل وجودى (ناسزا) غير لا تق (هریدی را) لكل قباحتة (تو) أنت
 (نكوى ده) أعط حسنة (المعنى) فيارى سجودى مثل وجودى غير لا تق لك فيعزتك وجسالك
 أعط لكل قباحتة جزاء فان من شأنك ان تعطى مكان سيئاتى حسنات ومن بعض عطاياك
 مشوى ﴿این زمین از حلم حق دارد اثر﴾ * تا نجاست بر دو کلاه داد بر ﴿دارد﴾ تمسك (برد)
 تذهب (وكلاها) جمع فارسي مفردة كل بضم الكاف وهو الورد (داد) تعطى (بر) على وزن تر
 وهو ثمر الشجر (المعنى) من حلم الحق هذه الارض تمسك اثر حتى انما تذهب بالنجاسة وتعطى
 الورد صلاى الحلم ترتبة وهو ان كل قبيح يرمونه على الارض وهى تظهر كل ملج من انواع
 الازهار فانك يا سالك كن كالارض حولا حتى تظهر فيك ازهار الاسرار الالهية فاهم قالوا
 الصوى كالارض مطروح عليها كل قبيح ولا يخرج منها الا كل ملج لها يصف فيقول مشوى
 ﴿تا بوشد او پايدى ما﴾ * تا عوض بر روید از وی غنجا ﴿غنجا﴾ جمع فارسي معناه
 از راز الازهار (المعنى) حتى ان الارض تعطى وتذهب بنجاستها وتنبث عوض تلك

الانجاس از راز زهار و آثمار و فواكه و ليس هذا الامن أثر حلم الحق جل وعلاوه - هذا حال
 الصوفي المخلوق باخلاق الله تعالى مشوي * پس جو كافر ديد كرد داد وجود * كتر و بي مايه تر
 از خال * بود * (پس) بفتح الباء الفارسية بمعنى فاء القصيدة (جو) بضم الجيم الفارسية
 بلا اشباع أداة تعليل (ديد) رأى (كو) مركبة من كه للبيان وأو ضمير راجع الى الكافر رأى
 فذلك الكافر (درداد وجود) في العدل والجلود (كتر و بي مايه تر) انقص وأقل لا يحد شيئا
 (از خال) من التراب (بود) صيغة الماضي (المعنى) فلما وقف الكفار على حقيقة الحال ورأى
 الكافر نفسه في العدل والجلود والعطاء أنقص وأحقر من التراب وأقل لا يحد شيئا وقال
 يا ليتني كنت مسلما لانه علم ان الله أرحم بالؤمن من الوالدة الشفقة بولدها جاء في الخبر ليرين
 الله الخلائق من سعة رحمته حتى ان ابليس لينة طاول في النار يتوقع الرحمة ويرجو ان يخرج
 والكافر مشوي * از وجود او كل وميوه ترست * جز فساد جله يا كيم انجست * (او) ضمير
 راجع الى الكافر (ترست) نفي الماضي أى لم يثبت (جز) غير (انجست) نفي الماضي من
 جست بضم الجيم معناه لم يطلب (المعنى) من وجوده الورد والثم لم يثبت أى لم يفعل طاعة
 وخير او غير * ادجمله النظافة لم يطلب أى سعى بجملة المفسد والمعامى ولم يرغب في الطاعات
 والعبادات وصرف همه دوره في الكفر والمقاصد الدنيوية والعباد با لله تعالى مى * كفت
 واپس رفته ام من در ذهاب * حسرتا يا ليتني كنت تراب * (كفت) قال (وابس) بالباء
 العربية والقاعدة اذا وقعت بس بعد الواو العاطفة كان معناها ليتني هذا المقدار وهذا أراد
 بهما التخرىف (رفته ام) ذهب (من) انا (در ذهاب) في الذهاب (حسرتا) الالف في آخره
 للنداء (المعنى) ويقول الكافر ذلك الوقت من حيث المعنى أناني الذهاب رجعت خلف
 يا حسرتى يا ليتني كنت ترابا قال الله تعالى في سورة النبأ (ويقول الكافريا) حرف تنبيه (ليتني
 كنت ترابا) يعنى فلا أعذب يقول ذلك عند ما يقول الله تعالى اللهم عد الائمة اص من بعضها
 لبعض كوني ترابا انتهى جلالين وقال نجم الدين فاقد قوة الادراك كما كنت قبل التركيب
 ولا ينفعه هذا الندم لانه كسب قوة الادراك الباقية لدائمة الابدية الموقلة في الآخرة أهد الآباد
 مشوي * كاش از خدا كى سفر نكرى دى * همچو خا كى دانه مى چى دى * (كاش) أداة
 تمنى معناها ليتني (از خال) من التراب (نكرى دى) لم اختر والباء في آخره للتمنى وكذا فى چى دى
 (همچو خا كى) مثل التراب (دانه) الهمة لا وحدة معناها حبة (مى چى دى) جمعت (المعنى)
 ليتني لم اختر السفر من المنزل الذى هو في مرتبة التراب أى الدنيا ومثل ذلك التراب جمعت
 حبة مى * چون سفر كردم مرا راه آرمود * زين سفر كردن ره آوردم چه بود * (چون)
 أداة تعليل (سفر كردن) فعلت السفر (مرا) لى (راه) الطريق (آرمود) جرب وامتنع
 (المعنى) لما سافرت الطريق امتحنى ومن فعل هذا السفر ما كان ارمغانى (تنبيه) قال فى

العوارف وانما سمي السفر سفر الانه يسفر عن الاخلاق وهو صوري ومعنوي والمقبول عند
 أهل الله المعنوي والصوري فيه فوائد انقطاع النفس عن مشتهياتها والالتحاق في الغرباء
 واثبات الخمول قال ابن عطاء دفين وجودك في ارض الخمول حتى تفوز باذواق الغمول قال
 عليه السلام بحسب المرء من الشين أن يشار اليه في الدين أو في الدنيا بالاصابع والمعنوي
 المسافر في الباطن وهو السائح السائر من أوطان الغفلات الى محل القربات ومن الافعال
 السبئية الى الحسنات بقطع المسافات النفسانية والغلوات الشهوانية حتى يصل الى مقام استمرار
 السجانية ومشاهدة الربانية وله أربع مراتب الاولى السير الى الله وهو من مرتبة النفس الى
 الوجود الحقيقي وفيه يرتفع حجاب الكثرة عن الوحدة فيسير الى السير في الله أعني به المرتبة الثانية
 وهو التحقق بصفاته تعالى والتحاق باخلاقه جل وعلا فتصمحل به صفاته البشرية فتكتشف له
 العلوم اللدنية فيسير الى المرتبة الثالثة وهو السير مع الله فتدفع عنه شائبة الاثنية ويرتقي الى
 حضرة الاحدية وهذه مرتبة قاب قوسين أو أدنى ونهايته عين الجمع فتجسجى الاضداد ظاهرا
 وباطنا فيسافر السمر الرابع وهو السير عن الله أي سفر من الوحدة الى الكثرة لارشاد
 الطلاب وتسكيد لهم سم فيقال له البقاء بعد الفناء والصحو بعد المحو والفرق بعد الجمع فيرجع
 فيه من الحق الى الخلق فيرى الوحدة في الكثرة والكثرة في الوحدة وكان قبل سلوكه وقطعه
 هذه المراتب سافرا من مرتبة التراب الى النبات ثم الى الحياة فصار جسما حساسا متحركا
 بالارادة ثم الى مرتبة الانسانية ففي وقت سلوكه ومسافرته من دار الفناء الى دار البقاء يجتنبه
 الطريق ويقول له أين الارماغان فان كان سعيدا سافر سافرا معنويا كما علمت والالم يحصل
 على شيء فيترجم عنه سلطان الاولياء ويقول مشوي * زان سبب مياش سوي خاكست كو *
 در سفر سودي نيمند پيش رو * (زان سبب) ومن ذلك السبب (همه ميلش) جملة ميل الكافر
 (سوي) طرف (خاكست) التراب (كو) فان الكافر (سودي) فائدة (المعنى) ومن ذلك
 السبب والجهة كون جملة ميله طرف التراب فان الكافر في سفره لا يرى فائدة فدام وجهه بل
 يرى ضرة فيقول ياليتني كنت ترابا مشوي * روي واپس كردنش آن حرص وآز * روي
 در ره كردنش صدق ونياز * (روي) الوجه (واپس) خاف (كردنش) فعله (آن) ذلك الفعل
 (حرص وآز) حرص شديد فان آزمعناه هنا الحرص الشديد ويقال له الجشع وهو أن
 تاخذ نصيبك وتطمع في نصيب غيرك ولفظة آزمعناه مشتركة بين الفارسية والتركية
 معناها القليل (المعنى) جعل الوجه خلف هو حرص وجشع وجعله في طريق السلوك الى الله
 صدق وتوسل كأنه قدّم الله سره يقول التوجه لله باطناعليا يجده تزايد روحانيا والتوجه
 باطنا للنفس يرجع به خلف فتزول روحانيته ولهذا يمثل ويقول مشوي * هر يكارا كاش بود
 ميل علا * در مريد است وحياتست ونياس * (هر يكارا) كل حشيش (كاش) مركبة من

المكاف المكسورة التي هي لليسان ومن الشين التي هي ضمير الغائب الراجعة الى اليك (بود)
 كان (درم يديست) في الزيادة (ونما) بفتح النون معناه انشور (المعنى) مثلاً كل حبش كان
 ميله للعلو والعلا والعروج بجانب السماء فهو في الزيادة والحياة والانشور والتماء كالسافر
 المعنوي المتقدم ذكره مشوي * چونكه كردانيد سرسوی زمین * دركمی وخشکی ونقص
 وغيبين * (المعنى) وبما وجه الحشيش رأسه ووجهه طرف الارض صار في النقص والميبس
 والغيب وهو الضرر كذلك أنت يا سالك مشوي * ميل روحت چون سوی بالا بود * در تزايد
 مرجع استجاب بود * (المعنى) لما كان ميل روحك طرف العلا كان رجوعك ومرجعك في التزايد
 والترقي في ذلك المحل أي نصر الى الله تعالى مشوي * ورنه كونساری مرت سوی زمین * آفل
 حق لا أحب الآفلين * (ور) مخفف من اكرأداة الشرط (نكونساری) نكون بضم النون
 ساری الياء للخطاب ولفظ نكونسار معناه منكوس الرأس (سرت) أي رأسك فالتاء أداة
 الخطاب (سوی زمین) طرف الارض (آفل) الياء للخطاب أي أنت آفل (حق) والحق جـ دل
 وعلاقا (المعنى) وان كان رأس قلبك منكوسا لطرف الارض أي الدنيا والبدن أنت آفل
 وضائع والحق تعالى قال في كتابه العزيز في سورة الانعام (وكذلك نرى ابراهيم ماصكوت
 السموات والارض) كما رأينا ظلمة الكفر المستورة في ملكوت آزر وقومه تربه ملكوت
 السموات والارض أي باطنهما (وليكون من الموقنين) بالوحدانية عند كشفها (فلما جن عليه
 الليل) أي ظلمة ليل البشرية على نور روحانيته أمطر سبحانه العناية مطر الهداية على أرض
 قلبه فأنبت بزر الخلة المودعة في ملكوت قلبه السليم عن آفة فساد الاستعداد القابل لتورار الش
 فظهر حضرة الطلب (رأى كوكبا) أي نور الرشدي صورة الكوكب من أفق سماء روحانيته
 طامعا (قال هذا رب) أراد به سره المسكوكب لا الكوكب (فلما أفل) احتجب نور الرشدي بقلبات
 صفات الخلقية عند رجوعه الى أوصافه وواقفه كوكب السماء بالغروب (قال) سره (لا أحب
 الآفلين) وانما أحب الذي لا يأفل انتهى نجم الدين السكبري فتخرج ان القناعة هي الميل الى
 السماء واتوجه لرب العلا والطمع محبة السفلى والقناعة سبب الرفعة والطمع سبب الذلة
 وهذا سأل سيدنا موسى من رب العزة فقال مولانا * سؤال كردن موسى عليه السلام از حق
 تعالى سر غلبة طامان * سؤال سيدنا موسى عليه السلام من الحق تعالى سر غلبة انظامين
 مشوي * كفت موسى ای كريم كارساز * ای كه يلد دمذ كرتو عمر دراز * (كارساز)
 وصف تركيبي معناه محصل المقصود وعطى المرادات (ای) بالله (دراز) طویل (المعنى)
 قال سيدنا موسى في مناجاته لربه يا معطي المرادات يا الله ذكرك نفسا واحدا هم طویل باعتبار
 كثرة ثوابه وثقله في الميزان مشوي * نقش كثر مژدیم اندر آب وكل * چون ملائكت اعتراضی
 كرد دل * (كثر) بفتح الكاف العربية وسكون الزاي المججمة هو الاوج (مژ) بفتح الميم

وسكون الراى القارسة مهمل كثر (ديدم) رأيت (اندر آب وكل) فى الماء والتراب (جون)
 مثل (اعتراضى) الباء فيه للوحدة (كرددل) فعل القلب (المعنى) رأيت فى الماء والطين
 أى فى عالمه ما نقشا أعوج معوجا أى أهل فساد كثر فعل قلبى اعتراضا مثل الملائكة
 والاعتراض عبر عنه بقوله مشوى (كرچه) مقصودست نقشى ساختن * واندر وتخم فساد
 انداختن * (كرچه) مخفف (كرچه) معناه ولو كان رأاده البيان (مقصودست) مقصود
 تقديره مقصود جيت (نقشى) الباء فيه للوحدة (ساختن) مصدره ناه التهيئة والاعداد
 للشئ (واندرو) وفيه (تخم فساد) بزر الفساد (انداختن) مصدره ناه الوضع (المعنى)
 فأى شئ قصدت باعداد نفس أى خلقت آدم وجعلت كثر أولاده أهل فسق وفساد
 ووضعت فيهم بزر الفساد والطغيان ما كان هذا الحكمة واسكن منعنا عن السؤال
 بقولك انما لا يستعمل عما يفعل وهذا هو جواب السؤال ضمنا وعنه انك الخالق فى الحقيقة
 والكاسبون هم فى الظاهر واهذا يشير ويقول مشوى * آتش ظلم وفساد فروختن *
 مسجسد وسجده كان راسوختن * (آتش) نار (افروختن) مصدره ناه اشعال (كان)
 فاعلى (را) أداة المفعول (سوختن) مصدر الحرق (المعنى) وما كان اشعال نار الظلم
 وفساد والاحراق للمسجد والساجدين فى دار الدنيا حالة كونهم مظلومين اللاتقبال المسى
 بالعدا والساجد المظلوم بالنعيم والثواب وما كان مشوى * مایه خونا به وزرداه را *
 جوش دادن از برای لابه را * (مايه) وهو راس المال وأراد به الظلم والظلمة واهذا اضافه الى
 (خونابه) اصله ماء مخلوط بدم وأراد به الدم (زرداه) ماء أصفر (جوش)
 وهو الغليان (از برای) لأجل (لابه) وهو انضغ (المعنى) أصل الدمع المخلوط بالدم
 والماء الاصفر الجارى من الجراحات واعطاء القلب غليانا من ايصال ظلم الظالم الى المظلوم
 لأجل التضمر لك مى * من يقين دانم كه عين حكمتست * ليست مقصودم عيان
 ورويتست * (المعنى) وأنا أعلم يقينا ان هذه الافعال ليست عيانا بل هى عين الحكمة واسكن
 مقصودى من هذا السؤال العيان والرؤية لأصل من مرتبة علم اليقين لعينه ومن شأن
 الانبياء السؤال عن الحقيقة وهذا من قبيل سؤال سيدنا ابراهيم عليه السلام بقوله (واذ
 قال ابراهيم رب ارنى كيف تحيى الموتى قال) تعالى (أولم تؤمن) بقدرتى على احيائى (قال بلى)
 آمنت (ولم يكن ليظمن قاتلى) أى يسكن بالمعاينة المضمومة الى الاستدلال انتهى بحالين
 فى أواخر البقرة مشوى * آن يقين مى كويدم خاموش كن * حرص رؤيت كويدم نه
 جوش كن * (المعنى) نارة ذلك اليقين بقول لى اسكت وتارة حرص الرؤية وعين اليقين بقول
 لى لا تسكت واغل و تخمر واظلم مشوى * مره لا ئلرا غودى سرخویش * كين چنين
 نوشى همى از زدنایش * (مر) بفتح ايم وسكون الراء بمعنى اللام الجارة (غودى) أريت فان

الياء فيه للخطاب (كين جنين) فان مثل هذا (نوثي) النوش هو العسل والياء فيه للوحدة
 وأراد به العلم الذي علمه لآدم عليه السلام أو السر الذي هو في خلقة آدم الذي لم تفهمه الملائكة
 (هـ) ~~هـ~~ كذا (ارزد) ثمنه يساوي (بنيش) معناه ابرة النخل وأراد به مطعن الملائكة
 للجسد الترابي الحيواني (المعنى) يارب أريت للملائكة شرك في إيجاد آدم عليه السلام لما قلت
 لهم (اني جاء في الارض خليفة) فظهر والجسد الترابي المجعول منها فظنوه خاليا من عسل
 العلم والحكمة فقالوا اطاعين (أتجعل فيها من يفسد فيها) وبفك الدماء (وان مثل هذا العلم
 والكمال يساوي لثمن مثل هذا الطعن من الملائكة في الصفات المذمومة المودعة في التراب
 ويرجحها على ان المراد بالعسل العلم وبالنيش مطعن الملائكة أو تقول السر الذي كشفته
 للملائكة عن سر الخلافة وحلاوة عسلها واطافته يساوي لثمن مثل هذا الطعن والاعتراض
 ثم شرع بخاطب الحق جل وعلا فقال مشوي ~~ب~~ عرضه كدرى نور آدم راعيان ~~ب~~ بر ملائك
 كشت مشكها بيان ~~ب~~ (المعنى) عرضت وأظهرت نور آدم عليه السلام عما ناصرت على
 الملائكة المشكلات بينة وظاهرة فاقروا بالهجرة تعالى والاعتذار عن الاعتراض في حكم من
 أحكامه (قالوا سبحانك) تنزيها (لا علم لنا) بالاسماء وحقايقها (الاما علمنا) منها أعطيتنا من
 النظر الماسكوني (انك أنت العليم الحكيم) فيما حكمت وقدرت ودرت الخلافة لآدم فيكم كان
 القرآن دليلا على نبوة محمد عليه الصلاة والسلام وفضيلته على الكافرين باعجازهم عن الايمان
 بمثله كذلك علم الاسماء كان دليلا على خلافة آدم عليه السلام وفضيلته على الملائكة باعجازهم
 وهذه الفضيلة كانت له بدفعه اسماء الخلق كالأوهى حقائق السميات ومعناها بانه
 علمه اسم الغنم وما اقتصر عليه بل علمه بصره اسم لونه وبسمعه صوته وبشمه رائحته وبذوقه طعمه
 وبلمسه اسم خشونته وكذلك جميع أسماء صفاته وأخلاقه وخواص منافعه ومضارعه وبإيمانه
 أسماء خالقه وصفاته بتعليم الله إياه بان جعل ذاته وصفاته مرآة قابلا لصفات جماله وجلاله
 كما قال عليه السلام ان الله خلق آدم فخلق في فيه فالتجلى فيه الخلق باحلاله والانصاف بصفاته
 وهذا سر الخلافة على الحقيقة لان المرآة تكون خليفة المتجلى فيه وهو قوله تعالى (انبثوني بأسماء
 هؤلاء) المخلوقات دون أسماء الله وصفاته (ان كنتم صادقين) في دعواكم بالفضيلة على آدم
 لتسبيحكم وبتدبسكم لان الفضيلة ليست بمجرد هذا فان ذرات الموجودات مسجات بحمدى
 وانما الفضيلة في العلم لان الطاعة من صفات الخلق والعلم من صفات الحق ثم شرع موسى
 في الجواب من قبل الحق مخاطبا له جل وعلا قائلا مشوي ~~ب~~ حشرتو كويده كم سر مرك حبست
~~ب~~ ~~ب~~ بوا كويند سر مرك حبست ~~ب~~ (المعنى) حشرك ياربى للاجساد بعد موتها في هذه
 الدنيا يقول سر الموت ما يكون تقول الاثمار سر الورق ما يكون يعنى اذا أتى الشتاء تموت
 الاغصان ثم اذا أحياها الله تعالى في الربيع تسئل الاثمار عن سر الاوراق فتجبر بل ان الحلال

ان ظهو رالاوراق لاجل حصول الاشجار فان الوراق تحفظ الاشجار من الامطار والهواء
 وحرارة الشمس لتحصل اهالذة كذا الظلمة اذالم يذوق المؤمن الموحدة ظلمهم ويسحب المشاق
 في الدنيا لا يصل الى لذة النعيم كذا مشوى * سرخون ونطفة حسن آدميست * سابق
 هر ييشي آخر كيست * (سرخون) وهو الدم (ونطفة) واراد بها المني عاقبة الامر ونهايته
 يظهر منهما (حسن آدميست) حسن للانسان وفي رواية حسن (سابق هر ييشي) الله - مزة
 للوحدة وييش بكسر الباء العربي معناه الزيادة (آخر كيست) آخر الامر بقصر (المعنى) سر
 الدم والنطفة حسن وجمال للانسان أو حسن وادراك للانسان وعلمته ان سابق كل زيادة
 وأولها يكون آخر الامر بقصا ناكاه قدس الله سره وأعاد علمنا بربه بقول كل من كان في الدنيا
 مظلوما بسبب ازدياد ظلم الظلمة في المحنة والنقصان كان يوم القيامة في الرحمة والاحسان ولهذا
 المعنى أو رد امثلة فقال مشوى * لوح را اول بشويدي ووقف * انكهسى بروى نويسد او
 حروف * (بشويدي) يغسل (انكهسى) بعده (نويسد) يكتب (او) هو أى الكاتب (المعنى)
 مثلا الكاتب أولا بلا توقف يغسل اللوح ليقبل الكتابة بعده يكتب على اللوح الحروف
 والكلمات كذلك العاشق مشوى * خون كندلرا واشك مستهان * برويسد بروى
 اسرار آنكهان * (خون كند) يجعل الله تعالى دما (دلرا) قلب العاشق (واشك مستهان)
 معطوف على القلب وفي نسخة زاشك مستهان أى يجعل قلبه من الدم المستهان ومن دمع العين
 المستهان الحقيق (برويسد) يكتب (بروى اسرار) عليه اسرار (انكهان) بهذا ك (المعنى)
 الله تعالى يجعل قلبه ودمع عينه المستهان الحقيق دما أو تقول يجعل الله قلب العاشق دما من دمع
 عينه المستهان ثم يكتب على قلبه الاسرار الخفية أى تنه كس على قلبه من شوق وخوف الحق
 جل وعلا بسبب بكانه واضرعه وابته الى الاسرار الخفية مى * وقت شستن لوح را بايد شناخت *
 كه مرانرا دفتري خواهد ساخت * (شستن) يضم الشين المججمة الغسل لاشي (بايد) احرى
 واليق (شناخت) ان تفهم (كه) للبيان (مرانرا) عليه أى اللوح (دفتري) اليا للوحدة
 (خواهد) يطلبون (ساخت) بمعنى يصنعون ويطهرون (المعنى) وقت غسل اللوح الاخرى
 بل ان تفهم سبب غسله فان حضرة مولانا يقول لك يطلبون ان يصطنعوا عليه دفتران خراب
 الشئ يدل على عماره ولهذا يقول مشوى * چون اساس خانه مى نمكند * اولين بنبادرا
 بر مى كند * (المعنى) لما يضعون اساس بيت يقلعون ويرمون بناءه الاول كذلك أنت يا سالك
 اخرب بيت وجودك بالطاعات والبكاء لتعمر بيت قلبك بالقوى ومثال آخر مى * كل
 برآند اول از قهر زمين * تابان آخر بر كشي ماء معين * (كل) بكسر الهمزة وهو الطين
 وأراد به هنا المدر والخجر (برآند) يأتون ويخرجون (از قهر زمين) من قعر الارض (كشي)
 تسحب أنت (المعنى) يخرجون أولا من قعر الارض التراب والمدر بالمعاول والمجارف حتى

في الآخرة يستقون ماء معيناً أي جارية على وجه الأرض ومثال آخر مشنوی ﴿از حجامت كودكان
 كرمند زار﴾ * كرمند اندایشان سرکار ﴿كودكان﴾ بالفارسية جمع كودك وهو الطفل
 (كرمند) يبيكون (زار) بالانين أو انظر زار ندل على السكثرة كما انها اذا انت آخر كلمة مثل كل
 زارأي ورد كثير (كرمند اند) فانهم لا يعلمون (ایشان) هم أي الصبيان (المعنى) الصبيان من
 الحجامه يبيكون كثير العدم علمهم سر الكار والنفع الذي يعود عليهم من اخراج الدم مشنوی
 ﴿مرد خود زرمیده سخامرا﴾ می نوازند نیش خون آشام را ﴿میدهد﴾ يعطى (می نوازند)
 براعى ويمدح (نیش) نشتر (خون آشام) وصف تركيبي أمله شارب الدم وأراد به هنا مخرج
 الدم (را) أداة المفعول (المعنى) والرجل العاقل البالغ الناظر للعواقب نفسه يعطى للحجام
 ذهباً ويراعى ويمدح نشتر مرقومه اعلمه بنفع الحجامه كذا الظلمة يشمون الحجام فالعارف بسر
 الكار يفهمك وينشرح صدره لانه علم سر قوله عليه السلام أجركم بقدر نفعكم مثلاً مشنوی
 ﴿می دود جمال زى باركران﴾ * می باید بار را از دیگران ﴿می دود﴾ فعل حال معناه يركض
 (زى) يركس الراى المجتمعة بمعنى زى رأى تحت أو معناه الطرف (بار) الحمل (كران) معناه
 الثقل (می باید) يخطف (بار را) للحمول (از دیگران) من الغير (المعنى) الحمل يركض تحت
 الحمل الثقيل أو الحمل يركض طرف الحمل الثقيل وذلك الحمل الثقيل يخطفه من الغير لانه
 يعرف قدر الاجرة وبهذا السبب يقدم عليه مشنوی ﴿چنگ جلالن برای بارین﴾ * اینچنینست
 اجتماع کار بین ﴿برای﴾ لاجل (بین) انظر (المعنى) انظر جدال وخصومة الجمالين كذا انظر
 اجتماع الكار واقرأ وان ليس للانسان الا ما شئ مشنوی ﴿چون کرانها اساس را حست﴾ *
 تلخها هم پیشواى نعمتست ﴿(المعنى) لما كانت المشاق سبب الراحة وأساسها كانت
 المرات أيضاً مقدمة النعمة والذوق أوسطها ولهذا قال مى ﴿حفت الجنة بكمكر وهائنا﴾ *
 حفت النيران من شهو ساء وأصل هذا البيت الشريف ما روى لاحد في مسنده واسلم عن أبى
 هريرة انه عليه الصلاة والسلام قال حفت الجنة بالكار وحفت النار بالنهموات قال اقرطبي
 وأصل الحاف الدائر بأشئ المحيط به الذى لا يتوصل اليه الا بعد أن يتخطى غيره قبل المصطفى
 صلى الله عليه وسلم المسكارة والشهوات بذلك فالجنة لا تنال الا بقطع ما أوز المسكارة والصبر عليها
 والنار لا ينحى منها الا بحجم النمر عن طوبى ثم قال ابن حجر وهذا من جوامع الكلام ويديع
 بلاغته في ذم الشهوات وان مالت اليها النفوس والحث على الطاعات وان كرهتها وشقت عليها
 فسكانه اقتبس الحديث الشريف وقال تزينت الجنة بالمكاره وهو التكليف الشرعيه من
 الصلاة والصوم والطاعات وأنواع العبادات فان الطبع يكرهها فيعلم أصلها ولا يضيق صدره
 و يعلم انه اذا ركض وراء مشتهيات واستغرق بها فسكانه وقع في النار ولهذا يمثل ويقول مثلاً
 مشنوی ﴿تخدم مایه آتشت شاخ ترست﴾ * سوخته آتش قرین کو ترست ﴿تخدم﴾ بزر

(ماية آتشت) اصل نارك (شاخ) غصن (ترست) مبلول بالشهوات النفسانية (سوخنة آتش) محروق نار الطاعات (المعنى) أصل بز نارك غصن طرى مبلول بالهوى والهوس وسبب دخولك النار شهواتك ونفاسيتك المتجددة كل آن والطاعات والعبادات نار محرقة مقارنة لكوثر الجنة ونعيمها * هر كه در زندان قرين محنتيست * آن جزای لقمه و شمش و قيسست * (المعنى) كل من كان في الزندان قرين محنة وبلاء تلك المحنة جزاء لقمه وذوق وشهوة فاللحمه سبب لدخوله الزندان كما ان اللذوق والصفاء في الدنيا سبب للمحنة والعناء كذلك في الدنيا التمتع والرفاهية سبب في الآخرة للعذاب والداخية والهارية مشوى * هر كه در قصرى قرين دولتيست * آن جزای كل زار و محنتيست * (المعنى) كل من كان في قصره فارنا لدولة فاعلم ان سبب حصول تلك الدولة جزاء حرب ومحنة سبقت له كأنه قدس الله سره يقول من جاهد قداسطان تمكن عنده وقارن لمناصب والقصور ومن جاهد النفس والشيطان هدا الله تعالى سبل الرحمة والغفران ففاز عنده بنعيم الجنة وألذها وأطيبها وهو رؤية الجمال مشوى * هر كه رايدى بز و سه فرد * دان كه اندر كسب كردن صبر كرد * (ديدى) الباء فيه أداة الخطاب معناه رأيته (دانكه) فاعلم فان دان أمر حاضر (كسب كردن) فعل الكسب (المعنى) كل من رأيته أوتراه منفردا بالذهب والفضة أى بالقدرة والعناية فاعلم انه صبر في فعل الكسب والحكمة فيه ان الله تعالى متجمل باسمائه وصفاته المتضادة فان اسمه الكريم والرحيم والغفار يقتضي أن يكون منقسماً وقهاراً ولهذا كان سبب غلبة الظلمة ووقوع الخاصين في شرك ظلمهم مفهوماً البيت المذكور وهو حفت الجنة بمكرها تنال البيت لان لكل محنة محبة ولكل بلاء ولاية ولكل جراحة راحة ولكل غم سرور ولكل ألم حضور ومن أكرمه الله تعالى بعناياته وكانت عينه ناظرة لوراء عالم الاسباب والخس وكان نظره نافذا جانب الحقيقة فانه ينظر في الحقائق ويرى هذه الاشياء بلا سبب ولهذا يقرر ويقول مشوى * (في سبب بيند چو ديده شد كذار * تو كه در حسى سبب را كوش دار * (في سبب بيند) بلا سبب ترى (جو ديده شد) لما تكون الباصرة (كذار) عابرة (تو) أنت (كه در حسى) في الخس (سبب را) لا اسباب (كوش دار) امسك اذا بمعنى حانظا (المعنى) بلا سبب ترى لما يكون بهرك وبصيرتك اطرف العالم الالهى عابرة وناظرة تعلم ان الخير والشر من الله تعالى وهو خالق الخير والشر ومريد النفع والضر وتعلم ان الاسباب آله ملاحظة في ذلك الوقت احفظ أنت في عالم الخس السبب ولا تبعه من مقام الاسباب ولا تترك الواسطة فانك لم تسكمل ولم تصل الى سبب الاسباب مشوى * آن كه بيرون از طبایع جان اوست * من صعب خرق سبها آن اوست * (آن اوست) آن اسم اشارة على قاعدة الفرس وأراد بها الملك والمسالكية لاشئ (المعنى) وذلك الذي روحه خارجة عن الطبائع والعناصر من صعب خرق الاسباب ملك له

وخرق الاسباب هي الكرامات مستخرقة لا تصرف تصرف الله تعالى له لانه شاهد سبب
 الاسباب فشاها اعلان مرتبة العناصر والاجسام مشوى * في سبب يند منه از آب وكما *
 چشم چشمه معجزات انبيا * (كيا) يكسر المكاد مخفف كياه لاجل القافية (المعنى) بلا
 سبب يرى ولم ير من الماء والخشيش العين وهو صاحب البصيرة الولي يرى عين معجزات الانبياء
 الجارية الفاضة على خالق الله تعالى من السبب وهو الله تعالى لامن الاسباب لان الاسباب
 لا مدخل لها في المعجزات والكرامات وهذاهو الفارق بين السحر والمعجزات لان كلامهما
 خارج للعادة واسكن السحر معارضة الوسائط والاسباب والمعجزات بالارادة الالهية لى
 اقتضت الارادة الالهية له بالثبوت والولاية مشوى * اين سبب همچون طبيست وعليل *
 اين سبب همچون چراغست وقيل * (همچون) معناه المثل أى مثل (چراغ) وهو ضوء
 المصباح (المعنى) هذا السبب مثل الطبيب والمريض فسبب شفاء المريض ملاقاته للطبيب
 والسبب هو الله تعالى وهذا السبب مثل المصباح والقتيل فالمصباح ينور البيت والقتيل
 سبب لوجود المصباح ومقيض النور على المصباح هو الله تعالى فعلم ان العمل ليس وجب الجنة
 ولكنه سبب لفضل الله تعالى ورحمته مشوى * شب چراغست رافقير نوبت تاب * بالذ دان
 زين چراغ آفتاب * (شب) اسم الليل (چراغ را) المصباح (قتيلى) الباء الواحدة (نو)
 جديد (بتاب) تاب اسم القتل لشيئ فأدخلت عليه الباء المكسورة ما ر أمر حاضر (بالذ)
 نظيفة قاتيا (دان) اعلم واعرف (زينها) تقديره زانها أى من هؤلاء (المعنى) المصباح ليل دنياك
 اقبل قتيلا جديدا وهو وجودك فان قتل الوجود سبب لضوء المصباح أى أحى ليلك بالطاعات
 لتنور بيت قلبك واقبل وجودك قتيلا جديدا المصباح روح الحيوانية باستعمالك قدر
 ما يتكلم به فانه سبب لتنوير بيت بدنك وقيامه بالذكروا الفكري ليل دنياك واعلم ان ضوء
 الشمس غنى عن هؤلاء ونفى ونظيف أى ضوء شمس الروح الالهية والشفعة الربانية اعلم انها
 غنية عن مثل هذا القتل الذى هو لا كل والشرب مستفزة بانارة الحق جل وعلا لها والله
 تعالى غنى عن العالمين قال الله تعالى وسورة العنكبوت (ان الله لغنى عن العالمين) قال
 البيضاوى فلا حاجة به الى طاعتهم وانما كاف عبادهم رحمة عليهم ومراعاة مصالحهم مشوى
 * روتو كه كل ساز بهر سقف خان * سقف كردون راز كه كل بالذ دان * (رو) اذهب
 (تو) أنت (كه كل) مركبة من كه على وزن مخففة من كاه وهو التبن ومن كل وهو التراب
 فيكون هو الطين المجهول مع التبن واراد به الاطعمة النفيسة (بهر سقف) لاجل سقف (خوان)
 بالواو اسم الطعام روى نسخة من غير واو أيضا بمعنى الطعام لانه لم يأت بالسان الفرس خان
 بالالف من غير واو بمعنى الخانة بالهاء وهو البيت ولكن ان قلنا خان بالالف بمعنى خانه أردنا
 بكه كل الطين لا غير ملاية للسقف والبيت (كردون) وهو اسم الفلك (دان) اعلم واعرف

(المعنى) وبأسير الروح الحيواني اذهب وهياً أطعمة نفيسة لاجل عمارة سفك أوهياً طيب الطاعات لاجل عمارة سفك وجودك فان سفك الفلك وهو الروح الالهى والثفخة الربانية اعلم انه تظيف وغنى ونقى عن الأطعمة النفيسة أو سفك الفلك غنى عن المرقمة والاصلاح ليس كسائر البسوت وأما بيت وجودك محتاج أن ترقه بالطاعات مشوى * آه كه چون دلدار ماغم سوزشد * خالوت شب در كذشت وروز شد * (آه) أداتأسف مصروفة الى كه كل ساز وان فلما خان في البيت السابق بمعنى خانه صرفناها الى الشطر الثاني من هذا البيت (چون) أدات تمليل (دلدار ما) آخذوا مسك قلبنا وأراد به الروح الالهى (غم سوزشد) صار محرق الغم وضربه (خالوت شب) تقديره خلوة ايل الجسمانية (در كذشت) ذهب (وروز شد) وصارت نهاراً أى يوم الوصلة ونهار الحقيقة (المعنى) يامسى الغذاء الجسماني وأسير الروح الحيواني لك التأسف وعليك التحسر لما صارت روحنا التي هي الثفخة الالهية محرقة لغم ومنا وضربه لآلامنا ذهبت منا خلوة ليل الوجود وصار نهار الوصلة وظهر صبح الحقيقة أو قول لما صارت الثفخة الالهية محرقة لغم ومنا آه ذهب خلوة الليل وظهر النهار وذهب الصفا كأه قدس الله روحه وأعاد علينا فتوحه كان مشتغلاً بالامعارف الالهية والعبادات المتنوعة مع الخلو من الاغيار ومنا جادة الواحد الستار فلما طلع النهار تأسف على مفاته من جمعة الافكار والخلوة بما اجاة محبي الابار وعلته مشوى * جزب شب جلوه نباشد ماهار * جزب در دل مجو دنخواه را * (جز) غير (شب) ايل (جلوه نباشد) لا يكون اجتلاء (ماهار) للقمر (بدر دل) وجع القلب (مجو) غمى الحاضر أى لا تطلب (دنخواه را) وصف تركيبي طالع القلب (المعنى) لان نور الروح الالهية لا تجلى الا بيل الوجود الانساني ولا تأف الا بدن العارف الرباني فعملك بخلوة الوجود أو قول القمر لا يجلى الا بالليل ولا يحصل له اطفاء بالنهار لا تطلب هيماناً للقلب وعشقا بغير وجع القلب وذلك انه لا يحصل لك مرتبة وصال قرب الحق بغير انكسار القلب فان الرسول صلى الله عليه وسلم قال مخبر اعن ربه تعالى أنا عند المنه كسرة قلوبهم لاجلى مشوى * ترك عيسى كده خر پر ورده * لاجرم چون خر بر و ن پرده * (ترك عيسى) معناه فعلت ترك عيسى وهو الروح (خر پر ورده) الهمة للخطاب أى ربيت حمار وجودك (لاجرم) لا بد (چون خر) مثل الحمار (برون پرده) أنت خارج المحجاب (المعنى) أنت تركت عيسى الروح وربيت حمار وجودك لا بتهم هذا السبب بقيت خارج المحجاب مثل الحمار لانك أسير الروح الحيواني تركت عيسى الروح الاضافي و بقيت بالهوى والهوس أو تركت المجاهدة التي هي سبب حصول الروحانية وتقيدت بالنفس لاجرم هجرت من باب الرحمة الالهية مى * طالع عيساست علم و معرفت * طالع خربست اى تو خرفست * (المعنى) العلم والمعرفة طالع ونصيب عيسى الروح وليس طالع حمار النفس يامن صفة كصفة

الحمار فان عيسى الروح شربه وغذاؤه العلم والمعرفة وايضا قسمة أسير النفس مشوى
﴿ناله﴾ خر بشوى رحم آيدت * پس نهانی خرنجی فرمایدت ﴿المعنى﴾ تسمع أنين الحمار
فترحمه ثم لم تعلم أن أنينه من تقاضى حصول مشتميات النفس الاقاربه بالسوء ومستلذات الجسم
بأمرك بالنفسانية والحيوانية بأن يأمرك الحمار بالحمارية حتى تحب الأكل والشرب
والألمسة الفاخرة فتكبر في عين نفسك فيولد من هذا الكبر والعجب والتفخرية والصفات
الذميمة فاذا منعتهم أن وجن فاذا رحمتهم وهيات له ما استدعاه أمرك بالحمارية فلا تطعه ولهذا
يقول مشوى ﴿رحم برعيسى كن و برخرمكن * طبع رابر عقل خود سرورم كن﴾
(كن) فعل أمر (مكن) اى لا تكن غمى الحاضر (المعنى) كن راحما لعيسى ولا تكن راحما
للحمار اى تقيد بجنانب الروح ولا تقيد بجنانب النفس ولا تسلطن الطبع على عقلك فتكون
أسير الجسمانية مشوى ﴿طبع راهل تابكر يذرازار * توازان بستان دام جان كذار﴾
(هل) بكسر الهاء معناه اترك (المعنى) اترك الطبع حتى يبكى من شدة ألمه وخذ أنت منه وأد دين
روحك كأنه قدس الله روحه يقول كم زمان كنت مغلوب الطبع وبقيت في مرتبة
الجسمانية وضععت حالات الروح الآن ما قوته أده بتركك للطبع لتحصل الروح على حالاتها
واهذا يشير مشوى ﴿سالاها خبر بنده بودى بس بود * زانكه خبر بنده زخر واپس بود﴾
(سالاها) جمع سالوه والسنة (خبر بنده بودى) كنت حمارا (بس) يكفى (بود) بضم الباء من
بودن المصدر الذى معناه السكون (زانكه) لانه (زخر) من الحمار (واپس) خلاف (المعنى)
كنت أعواما حمارا وخداما لنفسك يكفى ما فعلت من خدمتها لان الحمار خادما والحمار
مخدوم والخدام خلاف المخدوم فترك هذا العار وابلغ ما بلغه الرجال وانظر لعنى الحديث
الشرىف مشوى ﴿اخروهن مرادش نفس تست * كوبآخر بايد وعقلت تختست﴾
(مرادش) الشين ضمير راجع الى الرسول صلى الله عليه وسلم (تست) مركبة من نوأداة
الخطاب والسين والتاء لافادة الحكم فلما ركبت حذف الواو (كو) مركبة من كه للبيان واو
ضمير راجع الى النفس (بايد) لا تى (تختست) أول (المعنى) قال الرسول (أ- روهن) أى النساء
في صف الصلوة عن الرجال (من حيث أخروهن الله) في الارث والعقل فيقول لك يا سالك
الاشارة في هذا تأخيرا امرأة النفس عن رجل العقل فأخرا أنت امرأة نفسك عن رجل عقلك
فالنفس لا ثقة بالتأخير والعقل لا ثق بالتقديم لتأمن مكر النفس والشيطان وتنجو مشوى
﴿هم مزاج خر شدست اين عقل پست * فسكرش اين كه چون علف آرد بدست﴾ (المعنى)
أيضا أتى وصار مزاج الحمار مزاج هذا العقل الخبيث الذى وهو عقل المعاش وأما العقل
الذى كور في البيت الاول عقل المعاد لا ثق بالتقديم ولهذا قال فسكر هذا العقل الذى كيف
أحصل العلف وآتى به ليدى ويذهب على الدوام لطرف اللذائذ الدنيوية ألم تنظر مشوى

* آخر عيسى مزاج دل گرفت * در مقام عاقلان منزل گرفت * (المعنى) ذلك حمار سيدنا
 عيسى * ذلك مزاج القلب وفي مقام العقلاء * ذلك منزل وكل ذلك كان بالمقارنة وشرف الخدمة
 فكان عاقبته انه يتشاكل بشكل الانسان ويدخل الجنة كذا حمار النفس اذا آب ورجع الى
 مزاج الروح الالهى سرى اليها انوار الروح وصارت نفسا مطمئنة وما هذا بأعجب من ناقة
 حضرة الرسول صلى الله عليه وسلم وجل صالح وكبش اسماعيل وحوت يونس وبقرة موسى
 وهدى باقيس ونملة سليمان وكاب أصحاب الكهف وحمار العزيز ومركب عيسى والعلة
 لدخول حمار سيدنا عيسى وغـيره الجنة مشوى * زانكه غالب عقل بود وخرضعيف *
 از سوار زفت كرد وخرضعيف * (زفت) جسيم وثقيل (المعنى) لان العقل غالب والحمار ضعيف
 لما انه في الظاهر ترى الحمار يضعف من الراكب الكبير ~~فـ~~ اذا عقل العاقل اذا كان غالبا
 بان كان قويا يضعف حمار النفس ولما كان باعتبار بقوة عليه السلام أقوى تبعه مركوبه
 في جميع الخصوص وكذا اذا كان الامر معكوسا كما يفيد مشوى * وزضعيف عقل توى
 خربها * اين خر پزمرده كشته است اژدها * (المعنى) يأسفلة ومن ضعف عقلك مركبتك
 هذا الضعيف صار حية عظيمة قوية مشوى * كز عيسى كشته نشخوردل * هم از وصحت
 رسد اورا مهل * (كشته) معناه صرت فان الهـمزة للخطاب (رنجوردل) مريض القلب
 (هم) أيضا (ازو) منه أى عيسى الروح (صحت رسد) تصل الراحة (اورا) له (مهل) نهى
 الحاضر معناه لا تترك (المعنى) ثم شرع يخاطب أهل النفس قائلا ان صرت مريض القلب من
 عيسى الوقت وهو الشيخ المسكرم بأمره لك بالرياضات الشاقة فلا تغتم لهذا واجتهد في ما أمر لك به
 فان الصحة تصل لك منه فلا تضع من يدك ذنبه واعلم ان كل مردء ثم التفت يخاطب معلمى
 الثامن ومرشد ديمـم مشوى * چونی ای عیسی عیسی دم زرنج * كنبود اندرجهان بی مار
 كنج * (چونی) چون بالاشباع والامالة معناه الاستفهام والياء للخطاب أى كيف أنت
 (ای عیسی) ای حرف نداء والهـمزة للنسبة معناه يا عيسى (عيسى دم) عيسى النفس (زرنج)
 من المشقة (كنبود) فانه لا يكون (اندرجهان) في الدنيا (بی مار) بلا حية (كنج) بفتح الكاف
 الجمعية الخزينة (المعنى) يا عيسى كيف عيسى النفس من المشقة أى كيف المرشد من المشقة
 والانسكار عليه فانه لا يكون في الدنيا خزينة بلا حية فان مشقة وانسكار أهل الدنيا كالخية
 وأنت كالخزينة مى * چونی ای عیسی زیدار یهود * چونی ای یوسف ز مکار وحسود *
 (المعنى) يا عيسى كيف أنت من رؤية اليهود شبه المرشد بسيدنا عيسى وبهذه المناسبة شبه
 المتسكر باليهود وكيف قد وافته المنية وكيف أنت يا يوسف الوقت من المكار الحسود فعليك بالصبر
 كما صبر من تقهك من الانبياء والمرسلين والحقابة والتابعين والاولياء الكاملين قال الطبراني
 في الكبير عن فاطمة أخت حذيفة بن اليمان عن النبي صلى الله عليه وسلم انه قال (أشد الناس

دلاء الانبياء ثم الصالحون ثم الامثل فالامثل) انتهى واصالحون القائمون بما عليهم من حقوق
 الحق والخلق والامثل قال الراغب يعبر به عن الاشبهه بالفضل والاقرب الى الخير قال ابن عطاء
 الله خرجت زوجة القرشي من عنده وهو وحده فسمعت رجلا يكلمه ثم انقطع كلامه فدخلت
 عليه فقالت ما عندك احدث والآن سمعت كلاما عندك قال الخضر اتاني بر يتونة من ارض نجد
 فقال كل هذه فقمها شفاؤك قالت اذهب أنت وزيتونتك لا حاجة لي فيها وكان به داء الجذام
 فانظر يا اخي حال هذا الولي الكامل ما أشد وثوقه بربه وأشفقهم على برية فان حضرة مولانا
 يقول مـ ﴿توشب وروزاني اين قوم غمر﴾ چون شب و روزی مدد بخشای صبر ﴿تو﴾ أنت
 (شب و روز) ایلا و نهارا (از پی) لاجل (این قوم غمر) هؤلاء القوم الغمر وهم الصالحون
 (چون) مثل (شب و روزی) الباقیه للخطاب مصر و فقه للعمر (مدد بخشای) وصف ترکیبی
 ای واهب المدد (المعنی) أنت ایلا و نهارا لاجل هؤلاء القوم الصالحین مثل الیل والنهار واهب
 فی العمر مددا ای محسن اھم بالحیاء الابدیة ولسکن مشوی ﴿چون﴾ از صفر بیان بی هنر *
 چه هنر زاید ز صفر ادر دسر ﴿المعنی﴾ وکیف أنت یا طیب الارواح من المنسوبین الی
 الصفر اعدیمین المعارفة لله ورسوله وخلقاً انہم استفهم وقال ای معرفة تتولد من الصفر اثم
 اجاب فقال یتولد من الصفر اوجع الرأس کذلک یحصل لك من انقلاصهم صداع لعدم قبول
 معدنهم خلویات نصالک الی هی اذن من الشهد والسكر مشوی ﴿توھـ﴾ مان کن کہ کند
 خورشید شرق * مانفاق و حیلہ و دزدی و زرق ﴿تو﴾ اذت زھمان اداة الحصر (کہ کند)
 مانفعله (خورشید شرق) شمس المشرق (ما) نحن (دزدی) وھو اللص والیاء للصدرة
 (زرق) السكر والریاء (المعنی) واما أنت یا صاحب الوقت افعل مع اهل الدنیا ما فعلت الشمس
 معهم فانہا تتور بالوجود و سبب لجميع مانفعھم ونحن اهل الدنیا و اصحاب الهوی نفعل
 المناق والحیلہ والسرقة والریاء مشوی ﴿توھـ﴾ ما سر کرد در دنیا و دین * دفع این صفر ا
 بود سر کن سکین ﴿سرکہ﴾ اسم الخلل (سر کن سکین) مرکب من سرکہ وھو الخلل وان سکین
 وھو اھل دفع للصفر ا اذا خلط بالھسل (المعنی) وأنت عمل الارشاد ونحن خل الفساد
 فی الدنیا والدين و دفع هذه الصفر ا یكون بسر کن سکین ارشادك شبه النفس والشهوة
 بالصفر ا وصاحبہ ما صفر اوی وسوء خلق اهل الدنیا بالخل والمرشد بالعسل فاذا اجتمع خل
 اخلاقهم مع عمل ارشادك وشققك علیہم حصل نفع عظیم مشوی ﴿سرکہ افزودیم﴾ سرکہ افزودیم قوم
 زحیر * تو عسل بفرا کرم را و امکیر ﴿سرکہ افزودیم﴾ زدنا الخلل (ما قوم زحیر) ونحن قوم
 الزحیر ای ابتلینا بہ (تو) أنت (بفرا) من لفظ فزودن صیغۃ الامر ای زده (کرم را) لکرم
 (وامکیر) معناه لا تمسکہ ای لا تمنعه (المعنی) نحن قوم ابتلینا بعلة الزحیر و زدنا الخلل وأنت
 عملنا زده و امکرم لا تمنع کأنہ یقول نحن زدنا خل سوء الاخلاق وأنت زدنا عسل الاخلاق

الحسنة أى ارشادك ولا تمنع كرمك عنا تطف في الارشاد بياراده في معرض المناصحة والمحاض
 النصيح حيث أرادهم ما ارادها والمراد تقريرهم واهذا يقول مشوى * **ابن سزید از ما چنان**
آمد ز ما * ريك اندر چشم چه افرايد عجا * (ابن) هذا (سزید) فعل ماض مفرد مذ كغائب
 معناه لا (از ما) منا (چنان) كذا (آمد ز ما) اتي منا (ريك) الرمل (اندر چشم) في العين
 (چه افرايد) أى شئ يزيد (المعنى) هذا الاق من ان يأتى منا مثل كذا من القباحة والخبائث
 وما هو الا من سوء اخلاقنا وخبث نياتنا ترشحت كما قال ابن ابي سبي وكل اناء بما فيه ينضج ولهذا
 قال سيدنا وما ذلك الا كالرمل والغبار في العين واذا كان الرمل في العين أى شئ يزيد اجاب العمى
 مشوى * **ابن سزید از تو يا كحل عزيز * كه يابيد از تو هر ناچيز چيز *** (ابن سزید از تو) هذا
 لا تو منك أى بك (ايا) أداة نداء والمنادى كحل عزيز وأراد به المرشد والخلية (كه يابيد)
 بأن يأتى (از تو) منك (هر ناچيز) كل حقير (چيز) شيئاً (المعنى) أيها الكحل العزيز والمرشد الخطير
 هذا الاق منك وبك ان يلقى منك كل لاشئ شيئاً من جواهر الاسرار ودرارى النصائح
 معجوبة بالا نوار ليكونوا. ظهر التبريتك ولو كنت منكسر القلب منهم ولكن لك اسوة بالرسول
 صلى الله عليه وسلم لم ياجر ح في غزو. أحد وانكسر ثوباً عتيه فاضطربت الاحجاب وقالوا
 ادع علمهم يا رسول الله فقال اللهم اهد قومي فانهم لا يعلمون ولهذا يقرر ويقول مشوى
 * **زآ تش اين ظالمانت دل كباب * از تو جله اهد قومی بد خطاب *** (المعنى) من نار هؤلاء
 انظما اين لك استوى القلب واحترق وكان الخطاب منك اهد قومي لانك مجدى المشرب وهذا
 عادة الاولياء * روى عن معروف السكسنى انه كان يشى على طرف الدجلة فرأى في زورق
 ناساً يغتفون ويفسقون فقال لواله ادع علمهم فقال اللهم كما عطيتهم في الدنيا ذوقوا شوقاً فاعطهم
 في الآخرة كذلك فعاتبه فقال ليتوبوا ويصبروا ومن أهل الجنة مشوى * **كان عودى در تو**
آتش می زنده * (ابن جهان از عطار وريحان بر كنند) (المعنى) لانك أنت معدن العود اذا
 وضعوك في النار امتلأ هذا الكون من لطيف رائحة عطرک وريحانك كذا أهل الدنيا
 يتتفعون من رائحتك العطرية وفواشك المسكية مشوى * **تونه آن عودى كز آتش كم**
شود * تونه آن روحى كسبر غم شود * (عودى) الباء هنا وفيما تقدم للخطاب (المعنى) أنت لست
 ذلك العود الذى من النار ينقص ويحى وأنت لست ذلك الروح التى هى اسيرة الغم وذلك
 ان مشوى * **عود سوزد كن عود از سوزدور * بادى حمله برد بر اصل نور *** (سوزد) يحترق
 (كان عود) أصل العود (دور) بعيد (باد) الهواء (برد) من بردن وهو الذهاب أو بالراى المجمة
 العربية معناه يضرب (المعنى) العود من النار يحترق لكن أصل العود بعيد عن الاحتراق
 كذا الهواء كيف يذهب ويحمل على أصل النور وكيف يضرب حمله على أصل النور كانه
 قدس الله وجهه يقول الذى هو كالعود بالرائحة الطيبة اذا احترق وفي بنار الغم يقبل النقص ان

وأما منبعه فلا ينقص كذا انفساس الخلائق لا تطفى نور الحق والنور الاصل في مرتبته وهو
 المرشد الكامل لا ينقصر وكذا كما تطفى الشمع من الهواء فالولى ومن معه لا يصل لهم ضرر
 ولا يطفون مشوى * اى زومر آسمانها را صفا * اى جفاى تونكو تراز وفاق * (المعنى) وبياض
 عباد الله منك لا فلاك صفا بأن تنور بأنوار العباد ولا هلهه ما وفاء بأن تصعد اليهم - م روائح
 اعماله الطيبة وباقرب مرادفات جلال الله جفاؤك احسن للخلق من الوفاء وعلمته مشوى
 * زانه كه از عاقل جفاي كرود * از وفاقى جاهلان به تروود * (المعنى) لانه اذا صدر من
 العقل عفاء ذاك الجفاء احسن من وفاء الجاهل وانفع ولهذا يورد حديثا يشير بفايقول مشوى
 * كفت ببعه مبرعداوت از خرد * به ترازه مبرى كه از جاهل بود * (المعنى) ومفهوم الحديث
 الشريف قال الرسول صلى الله عليه وسلم العداوة من العاقل تكون احسن من محبة الجاهل
 والحديث الشريف عداوة العاقل خير من صداقة الجاهل لان العاقل اذا عاداك عاداك الحكمة
 والحكمة لا تكون المجرد النفع لان العاقل من حيث هو عاقل لا يقصد النفع على
 الخصوص المشايخ أهل الارشاد اذا كفوا مريد الهم بترك الدنيا والرياسة عنها ولو كان هذا
 التكليف حسب الظاهر من اواسكن معناه النفع وجره الى السعادة الابدية وأما صداقة
 الجاهل من حيث انه جاهل اذا قصد صدقة نفعه كان ذلك النفع له ضررا في الظاهر والباطن
 * ولشرح هذا اورد حكاية فقال * رنجيدن اميرى خفته را كه مار در دهانش رفته بود * هذا
 في بيان ايلام امير للناثم الذى ذهب في فيه حية مشوى * عاقلى براسبى آيد سوار *
 در دهان خفته مى رفت مار * (المعنى) عاقل أتى را كبا على فرس فرأى حية ذهبت في فم ناثم
 مشوى * آن سوار آنرا بدوى شتافت * تارماند را فرصت نيافت * (مى شتافت)
 استعجل (تارماند) حتى يحفلها (المعنى) ذاك الراكب رأى ذاك الناثم فاستعجل حتى يحفل
 الحية ويطردها عنه لكن لم يجد فرصة وذهبت في جوفه مشوى * چون كه از عقاش فراوان
 بدمد * چند ديو بسى قوى برخفته زد * (فراوان) الكثير (بد) مخفف من بودن المصدر
 معناه صار (المعنى) لما صار له من عقله مددومعاونة كثيرة ضرب الناثم كم ديو ساقويا مشوى
 * برد اورا زخم از ديو س سخت * زوكريزان تا بزير يك درخت * (برد) من بردن معناه ذهب
 اى وايقت (اورا) لذلك الناثم (زخم) وهو الضرب بشدة فاعل برداى من ديو س قوى ذهب
 له ضرب (ديو س سخت) الديو س القوى المحكم (زو) من ذاك الراكب (كيزان) هارب
 (تا) حتى (بزير) تحت (يك درخت) شجرة (المعنى) من ديو س قوى ذهب له ضرب ومن شدة
 ضرب ذاك الديو س القوى المحكم ذاك الناثم بعد اليقظة من ذاك الراكب ذهب حاله كونه
 هاربا تحت شجرة مشوى * سيب بوسيده بسى بدر بخته * كفت از اين خوراي بدر دآ و بخته *
 (سيب) تفاح (بوسيده) فسد (بسى) كثير (بد) صار (ربخته) ساقط (كفت) قال ذاك الراكب

(ازین خور) من هذا كل (ای) اداة نداء (بدرد آویخته) تعلق بالوجع (المعنى) وكان تحت
تلك الشجرة تفاح كثير فاسد وساقط قال ذاك الراكب لاهارب يامن تعلق به الوجع والمرض
كل من هذا الساقط يحصل لك ان شاء الله فائدة مشوى * سبب چندان مرورادر خورد داد *
کز دهانش باز بیرون می فتاد * (چندان) مقدارا كثيرا (مرورا) لذلك الهارب (در خورد)
فی الاكل (داد) اعطاه (کز دهانش) من فیه (باز) خلف (بیرون) خارج (می فتاد) وقع
وسقط (المعنى) وذاک الراکب اطعم واعطى لذلك الهارب مقدارا كثيرا من التفاح الساقط
الفاسد بحيث انه رجع من فیه للخارج ساقطاً مشوى * بانک می زد کای امیر آخر چرا * قصد
من کردی چه کردم من ترا * (بانک می زد) ضرب صوتاً قائلاً (کای امیر) یا امیر (آخر)
بالفارسية تفیید التقرير والتأكيد (چرا) لاى شیء (فصد من) قصصی (کردی) فعلت
(چه کردم) ما فعلت (من ترا) انالک وبتوفی نسخة توفایده جفا انت لم ترمی جفاء (المعنى)
صاح ذاك الرجل قائلاً لا امیر من امله لاى شیء قصصتی بالاذی ما فعلت بتك اوانت لم ترمی
جفاء مشوى * کز ترا اصلست با جانم سستیز * تیغ زن بیکار کی خونم بریز * (المعنى)
ان كان لك فى الاصل مع روحی عداوة اضرب سيفاً مرة واحدة ارق دمی مشوى * شوم ساعت
که شدم بر تو بدید * ای خنک آنرا که روی تو ندید * (شوم ساعت) تقدیر شوم ساعت بود
ای کانت ساعة منخوسة (که شدم) بأن صرت (بر تو بدید) انک ظاهر اورم ثیا (ای خنک اورا)
آه السعادة لذلك الذى فان لظای فی مثل هذا المحل للتفجع والتحسر (روی تو ندید) لم یر
وجهه بتك (المعنى) الساعة التى ظهرت لك فیها شوم ونحس آه السعادة لذلك الذى لم یر
وجهه مشوى * فی جنایت بی کنه بی بیش وکم * ملحدان جاترند از دین ستم * (بی) اداة
الذی (کنه) الذنب (بیش) الزیادة (کم) النقصان (ملحدان) جمع فارسی (ندارند) لم یسکوا
(این ستم) هذا الظلم (المعنى) بلا جنایة ولا ذنب ولا زیادة ولا نقصان ولا سبب ولا سابقة اهل
الاحقاد لا یحوزون هذا الظلم مشوى * می جهد خون از دهانم با سخن * ای خدا آخر
مکافآتش تو کن * (می جهد) یط (خون) الدم (از دهانم) من فی (با سخن) مع الکلام (المعنى)
من شدة احتراف قلبی یط الدم من فی مع الکلام یارب البتة انت کن مکافئاله مشوى
* هر زمان می گفت او نه-رین نو * اوش می زد که درین صحرابند * (هر زمان) کل زمان
(می گفت) قال (او) ذاك الفار (نقرین) وهو الشتم والدعاء علیه (می زد) یضربه (که درین
صحرا) قائله فی هذه القلاة (بدو) فعل امر من دویدن وهو اعد وارکض (المعنى) وکلما قال
ذاک الفار لهذا الراکب شتماً واعناضه بالراکب وقال له اعد وارکض فی هذه القلاة مشوى
* زخم دیوس سوار همچو باد * می دوید و باز در روی فتاد * (المعنى) من شدة ضرب
الدیوس ومن شدة الراکب الفارس مثل الریح رکض ثم بقع علی وجهه ولاجل هذا مشوى

* تمتلى و خواب نالو سست بد * يا وريش صد هزاران زخم شد * (المعنى) صارتمثلان من كثرة
 اكل التفاح الفاسد ونعساناوبدنه مرخي وتعبان ورجله ووجه من الركض والسقوط صار
 بمائة ألف جراحة مشوي * ناسبانكه مى كشد و مى كشد * تاز صفرافى شدن بروى فتاد *
 (تا) حتى (شبانكه) وقت الليل (مى كشد) يفتح الكف أى يحبه ذاك الراكب (مى كشد)
 يضم الكف أى فتحه (المعنى) والراكب حتى المساء يحبه وفتحه يعنى اركضه بشدة ضرب
 الدبوس الى تحت والى فوق حتى وقع عليه من الصفراء قى مشوي * زو برآمد خوردها
 زشت ونيكو * مار با آن خورده برون جست ازو * (زو) تقديره واوى منه (برآمد)
 اتى (خوردها) اطعمته (زشت ونيكو) قبيحة وملحمة (مار) الحية (با آن خورده) مع ذلك
 الطعام (برون) خارجا (جست) يفتح الجيم العربية من جست يفتحها وهو النط (المعنى) وأتى
 منه لفوق اطعمته وملحمة وقبيحة أى كل ما كلفاه والحية مع ذلك الطعام نطت خارجا
 مشوي * چون بدید از خود برون آن مار را * سجده آورد آن نكو كردار را * (المعنى) لما
 رأى بالحية لتلك الحية الخارجة منه وعلم نفع الراكب له بأن أذيته لم تكن الا لحكمة
 عظيمة اتى بالسجدة لذلك الفاعل الفعل الجميل أى عظمه واحترمه وشكره على ما فعل به ودعاه
 مشوي * هم آن مار سیاه زشت زفت * چون بدید آن دردها ازوى برفت * (هم) معناه
 الهيمه (زفت) معناه فسخم وكبير (چون) للتعليل (المعنى) لما رأى هيمه ضخامة وقع وسواد
 تلك الحية الخارجة منه ذهب ذلك المرض منه وشاهد أن بغض وعداوة الفارس له منفعة عظيمة
 وفائدة كبيرة مشوي * گفت خود تو جبرئیل رحمتی * يا خدايى كه ولى نعمتى * (رحمتى)
 الياء هنا وفى نعمتى للخطاب (المعنى) ومن شدة فرحه سبق لسانه وقال للفارس انت نفسك
 انت جبرائيل الرحمة خلصتني من هذا العذاب وأنت واجب الوجود أنت ولى النعمة هكذا
 حال السالك مع المرشد من الانبياء والاولياء اذ رأى بارشادهم سوء حال العقلة وما حل به
 من قساوة قلبه ومحنة الشاقة وخاص من عالم القيد ووصل الى عالم الاطلاق استراح وفرح
 وأراد ان يقول انت كلك الرحمة او كواجب الوجود را حم ومعطى فقال انت ملك الرحمة
 وانت واجب الوجود مع علمه انه لم يكن وهذا خطأ معفو عنه فى الاثم لا فى الحسبكم اذا الضمان
 لا يرتفع كإقراره المناوئ فى حديث رفع عن أمى الخطأ الحديث مشوي * (اى) مبارك ساعى
 كه ديدىم * مرده بودم جان تو بخشيدىم * (اى) بالامالة اداة النداء (ساعى) الياء للوحدة
 (ديدىم) رأيتنى (مرده بودم) كنت ميتا (جان) روح (تو) انت (بخشيدىم) وهبتنى
 (المعنى) ومن شدة فرحه خاطب الفارس وقال له ما السعد وأمين ذلك الوقت الذى رأيتنى فيه
 وكنت ميتا فوهبتنى روحا ضافية بخلاصك لى من حياة النفس التى سمعت بسببها هذا
 المقدار من السب والشتم واللعن وسوء الحال من المسكينة والمشاق الشديدة المذكورة

مشوی * تو مرا جو یان مثال مادران * من کرزان از تو مانند خران * (مثال) معناه هنامثل
 (مانند) معناه هنامثل (المعنی) انت طایب لی مثل الاتهام ترا عینی مثلهم و آنافار منک
 منسل الحمیر الفار من صاحبها قال نجم الدین الکبری فی قوله تعالی فی سورة المذثر کأنهم
 جمر مستفجرة شبههم بالحمیر لجهلهم وبالمستفجرة لثغیر طبعهم عن حمل الامانة مشوی
 * خر کر یزد از خداوند از خری * صاحبش در پی زنی کو کوهری * (خر کر یزد) الحمار
 هارب (از خداوند) من صاحبه (از خری) الباء للمصدرية ای من حمار یتبه (صاحبش) صاحبه
 (در پی) علی وزن می الاثر لثقی (زنی کو) من حسن (کوهری) معرب به جوهر و أراد به الذات
 (المعنی) والحمار من حمار یتبه هارب من صاحبه ای مهدیه و مر شده وصاحبه من ذاته و علو
 همته اثر الحمار و ما کان هر به الابل لجهلها بعاقبته صاحبه واطفه و کره و لهذا یقول مشوی
 * نه از پی سودوزیان می جویدش * لیلک تا کر کش نه در دیادش * (نه) أداة نفی مسلط
 علی جویدش (از پی سود) لاجل الفائدة (وزیان) والضرر (جویدش) یطلبه ای الحمار
 (لیلک) اسکن (تا) حتی (کر کش) ذنب والذنب ضمیر راجع الی الحمار مسلط علی درد (نه)
 درد لا یفرقه (یادش) أو السباع (المعنی) لا یطلب صاحب الحمار لاجل الفائدة
 والضرر اسکن حتی لا یفرقه الذنب أو السباع المفترسة و اسکن حمار السیرة لا یعلم ذلك قال الله
 تعالی فی آخر سورة التوبة (لقد جاءکم) من الله (رسول من أنفسکم) فی البشرية وهذا
 نسکین للعوام اثلا یفر و اعنسه (عزیز علیه ما عنتم) ای یشق علیه انقطاعکم عن الله تعالی
 (حر ایص علیکم) فی ایصالکم الی الله تعالی (یا المؤمنین رؤف رحیم) تربیتهم فی الدین المتین
 بالرفق انتم می نجم الدین الکبری و کذا خلقاؤه صلی الله علیه و سلم من کمال صحتهم یحسون
 أهل النفس و لکن أهل النفس کما علمت من هذه الحسکایة من حمار یتهم لا یعلمون و یهربون
 من قیدهم و مضبطهم الی جانب الهلاک مشوی * ای خنک آنرا که یبند روی تو * یادرافند
 ناکهان در کوی تو * (ای) أداة نداء (خنک) سعید (آنرا) لذلک (که یبند) بری (روی تو)
 و جهنک (یا) أداة تردید (در افتد) یقع (ناکهان) بغتة (در کوی تو) فی محلتک (المعنی)
 یا سعادة السعادة لذلک الذي بری وجهک أو یقع فی محلتک بغتة مشوی * ای روان بالک
 بستوده ترا * چند کفتم ژاژ و بیوده ترا * (ای) أداة نداء و المنادی محذوف تقدیره یا امیر
 (روان بالک) الروح النظيفة النقية (بستوده ترا) من مستودن وهو المدح ای تمدحک (چند)
 کم مرة (کفتم) قلت (ژاژ) عینا (المعنی) یا امیر الروح النقية مدحک و کم من مرة قلت
 لاک عینا و من جمونی لم أعلم لک قدر او اراد بالروح الروحانیین و هم الملائکة مشوی * ای
 خداوند و شه نشاه و امیر * من نکفتم جهل من کفتم و امکیر * (ای) أداة نداء و المسمی
 بخداوند و شه نشاه و امیر منادی (و امکیر) بعد لا تمسک علی ای لا تؤاخذنی (المعنی) یا سلطان

و باسلطان السلاطين وأمر أن أتم لك هذه الكلمات القباخيل قالها لك جهلي لا تؤاخذني
 مشوي * شمس زرين حال اكر دانستمي * كفتن بهوده كي تانستمي * (دانستمي) علمت
 (تانستمي) معناه أقدر وفي نسخة تانستمي بخذف لفظ كي أي لم أقدر (المعنى) لو علمت من
 حالك هذا شمس متى أقدر أن أقول لك عبثا أي لم أقدر (تنبيه) أراد بقوله السامع أن رأى
 وجهك لئلا يثيب الشريف وهو من أراد أن يحلس مع الله فليحلس مع أهل التصوف وأهل
 التصوف المعروفون عند أهل الحقيقة بقولهم التصوف السكون مع الله بلا ملاقة والخروج
 من كل خلق دني والادخول في كل خلق سني فمن كان هذا حاله فالتملق والتضرع له مطلوب
 والا عند ارادته مرغوب واليهذا يقول مشوي * بس ثنابت كفتمي اي خوش خصال *
 كمر ايلك رمزي كفتي زحال * (بس) لانك كستير (ثنابت) ثناؤك ومدحك (كفتمي)
 أقول لان الياء فيه الحكة الساخنة (اي خوش خصال) أي صاحب الخصال الحميدة (المعنى)
 يا صاحب الخصال الحميدة لو قلت لي رخصا من الخيال وأشر بتني من قصة الحية مقدارا قلت
 لك مدحا كثيرا ولم يحصل مني لك كلام عبث غير معقول مي * ايلك خامش كرده مي آشوقتي *
 خامشانه بر سرم مي كوفتي * (ايلك) امكن (خامش) السكوت (كرده) بمعنى فعلت فعل
 ماض على صيغة اسم المفعول من كردن (مي آشوقتي) اغريت وأزبدت وأرعدت (خامشانه)
 كالساكتين (بر سرم) على رأسي (مي كوفتي) بضم الكاف العربية ضربت (المعنى) ليكن
 فعلت مع السكوت غضبا وصوت وضربت على رأسي الدبوس كالساكتين اي بلا سبب طردتني
 وأرعبتني مشوي * شد سرم كالويه عقل از سر بچست * خاصه اين سر را كه مغزش
 كترست * شد سرم صار رأسي (كالويه) ابله (المعنى) صار رأسي ابله وطار العقل
 منه على الخصوص هذا الرأس فان لبه في الاصل ناقص والعقل النام المتيقظ لا يخبره واليقظة
 درجة من درجات السلوك ولهذا قال الرسول صلى الله عليه وسلم الناس نيام فاذا ماتوا انتهوا
 وأخبر عن يقظته فقال عيناى تسامان ولا نيام قلبي عن رب الانام واما ناقص اللب هو الغافل
 ولا يكونه كان غافلا قال مشوي * عقوكن اي خوب روى وخوب كل * آنچه كفتم از جنون
 اندر كذار * (المعنى) اعف يا من وجهه مليح وكره مليح وكل ما قلته من الجنون اتركه فأجاب
 الامير العاقل مشوي * كفتا كرم كفتمي رمزي از آن * زهره تو آب كشتي آن زمان *
 (المعنى) فقال لو قلت لك عن تلك الحمار رمزي الذابت مرارتك وصارت ماعرله كنت ذالك
 الزمان مشوي * كترامن كفتمي اوصاف مار * ترس از حنث يماوردى دمار * (المعنى)
 لو قلت لك من اوصاف الحية لآتي الخوف من روحك بالدمار وهو الهالك فان الجنيد رضى الله
 عنه لما سئل عن الخوف قال هو توقع العقوبة على مجارى الانفاس والخوف من الله واجب فانه
 تعالى امرنا بقوله وخافوني ان كنتم مؤمنين ومدح أنبياءه فقال وبده عوننا رغبنا ورهبنا ولهذا

آورد قدس الله روحه حدیثاثر بقا فقال مشوی ﴿صطفی فرمود که گویم بر است *
 شرح آن دشمن که در جان شماسست ﴿المعنی﴾ قال المصطفی صلی الله علیه وسلم لقلت لکم غما
 حقیقة شرح ذاک العدو الذی هو فی روحکم می ﴿زهرهای پر دلان هم بر درد * فی رود ره
 فی غم کاری خورد ﴿المعنی﴾ لمزمت أيضا مرارة الحسور المقدام فی الحروب فكیف
 بالجیان فانه لا یقدر علی ذهاب الطریق ولا علی کل غم الکارتسو یقو لوازمه الذینویته می
 ﴿فی دامن راناب مانند در نیاز * فی تنش را قوت روزه و غماز ﴿فی﴾ أداة النسفی (تاب)
 معناها هنا الطاقة والقدره (روزه) الصوم (و غماز) والصلاة (المعنی) ولم یبق فی قلبه فسدرة
 ولا طاقة ولا شوق علی الدعاء والتضرع ولم یبق فی وجوده قوة علی الصوم والصلاة والحديث
 مروی عن أبي الدرداء لا طیرانی فی الکبیر وللعالم وصحبه (لو تعلمون ما أعلم) آی لودام
 علمکم کما دام علی لان علمه متواصل بخلاف غیره (لبیکتم کثیرا و لضحکتکم قلیلا و لخرجتکم الی
 الصدقات تجارون) ترفعون أصواتکم بالاستغاثه (الی الله تعالی لا تدرن و تبجون أولا
 تبجون) انتهى ثم قال مثل انکون مشوی ﴿ههچو مشوی پیش کر به لا شود * ههچو به
 پیش کر از جاشود ﴿ههچو﴾ مثل (مشوی) الباء للوحدة أى فأرة (پیش کر به) قدام هرة
 (لا) أى لاشئ ممحوا (به) اسم ولد الغنم بالعربیة یقال له الخروف والحمل (پیش کر)
 قدام لذئب (ازجا) من مکان (شود) بکون (المعنی) یكون مثل فأرة قدام هرة ممحوا لاشئ
 ویکون مثل خروف قدام ذئب لا یتحرك من مکانه كذلك صاحب النفس الامارة لو کان
 خبیرا من حیله نفسه لخرج الی الصدقات یجاری ولا یدری انه ینجو أولا یخجو ولا یسقی له قدرة
 ولا تحمل مشوی ﴿اندر و نه حیل به مانند نه روش * بس کتم نا کفتم تان من پرورش ﴿
 (اندر و) فی ذاک (نه) أداة التثنی (ماند) ینسقی (بس کتم) بعده ا کون (نا کفتم تان) لا یقول
 لکم السر (پرورش) مریبا (المعنی) ولا یبقی له حيلة ولا حركة بعده ا کون مع الذی لا یتسکام
 مریبا له أبین له حيلة النفس وأصلحه بالنصائح مشوی ﴿ههچو بو بکر ربای تن زیم * دست
 چون داود در آهر زیم ﴿المعنی﴾ اقتضت الحکمة الالهیة ن لا أقول لک عن العدو والخفی
 فی جوفک بل ا کون مثل ابی بکر الرابی المشهور بالصمت والسکوت صامتا وأضرب یدى علی
 الحديد مثل سید ناداود علیه السلام وأجعله لینا ولو کان تلمیذه علی العوام صعبا ولکن علی
 الانبیاء وخلفائهم سهل کذا النفس الامارة بالسوء می ﴿ناحمال از دست من حالی شود *
 مرغ پر برکنده را بالی شود ﴿حالی﴾ الباء فیة للوحدة وکذا فی بالی الذی هو اسم الجناح
 (المعنی) حتی یکون المحال من یدى حالا والطیر ان توف الجناح باذن الله یکون له جناح وهذا
 اخبار عن سهولة ازالة النفس الامارة علی المرشد وتبديلها باطاعة لله والراضية فعلمک یاسا لک
 بالتسک بأذیالهم بالاعتقاد الصمیم والقسیم الصریح لانک مغلوب النفس الامارة بالفعل

القبح والنفس مغلوبة لهم فأنتم عبيد عبيدهم فان أردت أن تكون عبد الله خالصا فبايعهم
 ولهذا يرشدك سلطان الاولياء ويقول مشنوی ﴿چون یدالله فوق ایدیهم بود * دست
 مارا دست خود فرمودا حد﴾ (المعنى) لما كانت يد الله فوق أيديهم أي الصحابة رضوان الله
 عليهم أجمعين والحال ان اليد المبايعة في الظاهر لهم بدرسول الله صلى الله عليه وسلم اشارة انه
 صلى الله عليه وسلم فان وجوده بالله وبقائه بالله كذا خلقاؤه القوة الظاهرة بهم هي لله حقيقة
 والحكمة الطلاق البيعة لله لمن بايعهم قال سيدنا ومولانا أخبرنا ربنا بان يدنا بده تعالى والآية
 في سورة الفتح (ان الذين يباعدوننا انما يباعدون الله) اشارة الى انه صلى الله عليه وسلم
 كامل فناء الوجود وبقاؤه بالله تعالى وبه صرح ربنا بقوله (يد الله فوق أيديهم فمن ذلك)
 عنده هذه البيعة مع الله (فانما ينكث على نفسه) بالحرمان (ومن أوفى بما عاهد عليه الله)
 فكذلك صرح به - انا انه جرت البيعة والمعاهدة مع الله (فسيؤتيه أجر عظيم) بان يرزقه
 عند الثبات على المتابعة مقام الفناء والبقاء في متابعتها انتهى نجم الدين الكبرى ثم شرع
 يقرر ويقول مشنوی ﴿بس مرادست دراز آمدیقین * برکدشته ز آسمان هفتمین﴾
 (المعنى) تقر عندي انه أنا في بطويلة علمت على السموات السبع مشنوی ﴿دست من بنمود
 برکردن هنر * مقرر بارخوان انشأ القمر﴾ (بنمود) أرت (المعنى) بدى أرت على السماء
 مهارة يامقرئ قم واقرا (اقتربت الساعة وانشأ القمر) وفيه اشارة ان الاولياء تقدر
 بقدرة الانبياء وهم بقدرة الله فاذا قدر سلطان الرسل على انشأاق القمر فكيف يجزؤون عن
 مثل هذا الاولياء وهود توقيامة القلب وعلامته انشأاق قرا القلب لهية الوارد القهرى فان
 قامت كيف وصفت بقدرة الله باليد وكيف يمكن شرحها فيقول مشنوی ﴿این صفت هم بهر
 ضعف عقل هاست * باضعیفان شرح قدرت کی رواست﴾ (المعنى) هذه الصفة لأجل ضعف
 العقول والآن شرح قدرة الانبياء والاولياء اضعفاء العقل متى يكون لا تقال انهم لا يتحملون
 شرح هذا مشنوی ﴿خود یدانی چون برآری سر ز خواب * ختم شد والله أعلم بالصواب﴾
 (المعنى) لما تقم أنت رأسك من نوم الغفلة وتنبه بفتح عين باطنك تعلم هذه الاسرار
 المرفوعة وتتيقنها وتشاهدها وهذه الاسرار التي ظهرت من الامير الراسب على براق
 الشريعة ختمت وتمت والله أعلم بالصواب مشنوی ﴿مر ترانه قوی خور دن بدی * فی ره و پروای
 فی کردن بدی﴾ (المعنى) ولوا علمت لك من الحية التي هي في جوفك لم يبق لك قدرة على
 أكل التفاح القاسد ولا على الطريق ولم يبق لك قدرة على التقيد بالقئ ولا يسوغ لك ذلك می
 ﴿می شنودم خش و خرمی راندم * رب یسر ز یارب می خواندم﴾ (المعنى) سمعت منك
 كلاما خشا وهو غير معقول وسقت الحمار أى لم أنقيد بما ظهر منك وقرأت من تحت الشفة
 رب يسر ولا تعسر رب تم بالخیر أى تضرعت الى الله تعالى أن يسهل عليك الخلاع وهذا آية

صلى الله عليه وسلم مشوى * از سبب گفتن مرادستورنی * ترك تو گفتن مرادقدورنی *
 (المعنى) ليس لى اذن للقول عن سبب العقوبة وحوال العيامة ولا قدرة لى على فعل ترك كذا على
 هذه الحسالة فيكون كفتن الثانى معناه هنا معنى كرن أى الفعل مشوى * هر زمان مى كفتن
 از درد درون * اهدقوى انهم لا يعلمون * (المعنى) كل زمان كنت أقول من قلبى اهدقوى
 انهم لا يعلمون والحديث الشريف اللهم اهدقوى فانهم لا يعلمون فلما سمع منه هذا الكلام مى
 * سجدها ميگردان رسته زرنج * كای سعادت ای مرا اقبال وكج * (المعنى) ذاك
 الذى خلاص من محنة الحية فعل سجدهات قائلا يا سعادة يا من السعادة لى اقبال وخزينة مى
 * از خدايى جزاهاى شريف * قونش كرت نذار دین ضعيف * (المعنى) يا شريف
 جزاك الله خير اهذا الضعيف لا يقدر على شكرك مشوى * آن اب وچانه نذارم وآن نوا *
 شكرك حق كويد ترا اى پيشواى * (چانه) هو الخذل * (نذارم) لا أمسك (آن نوا) وذاك الخط
 والقدرة (المعنى) يا مقتدى شكره هذه النعمة يقوله لك الحق أى يحياى بك الله عنى هانى عاجز
 لا أمسك تلك الشقة والغم والقدرة على انشاء والمدح لك مشوى * دشنه نى قافلان زين سان
 بود * زهرايشان ابتهاج جان بود * (زين) من هذا (سان) العادة والاسلوب (بود) تكون
 (المعنى) عداوة العقلاء تكون من هذا الاسلوب وزهرهم وسهم يكون سرور الروح فالى سعادة
 لمن قارنهم مى * دوستى ابله بودر نج وضلال * اين حكايت بشنواز بهر مثال * (المعنى)
 صداقة الا بله تكون محنة وضلال لا اسمع هذه الحكاية وتنص بمقتضاها لاجل أن تكون لك
 مثلا لا وتغهم ضررا لبله وتجتنبه * اعتماد كردن آن مرد ابله بر تلق ووفای خرس * هذا
 فى بيان اعتماد ذاك الرجل الا بله على تلق ووفاء الدب مشوى * ازدهايى خرس رادرمى
 كشيد * شير مردى رفت و فر يادش رسيد * (ازدهايى) الياء فيه لاوحدة (المعنى) حية
 كبيرة عذيمة هبت لدب اهل كره رجل جسور كالا سدمع صوت الدب وذهب لامداده وخالصه
 من يد هاشم شرعيه ف الرجال الذين هم كالا سوداى السم سم وتنبه مشوى * شير مردانند در
 عالم مدد * آن زمان كافغان مظلومان رسد * (المعنى) أسود الرجال وهم الاولياء فى العالم
 مدد فى ذلك الزمان الذى يصل لاذا نهم أنين المظلومين كأنه قدس الله روحه بقول مدد العالم زمان
 أنين مظلوم الشياطين رجال الله مشوى * بانك مظلوم ان زهرجا بشنوند * آن طرف چون
 رحمت حق مى دوند * (بانك) صوت (زهرجا) من كل مكان (بشنوند) يسمعون الانيز (چون)
 مثل (مى دوند) يركضون (المعنى) من كل محل سمعوا منه صوت أنين المظلومين يركضون لذلك
 الطرف كما تترى رحمة الحق لاجابة المستغيثين لا يمتنعهم البعد مشوى * آن ستونهای
 خلهای جهان * از طبيبان مرضهای نهان * (ستونهای) العمود والهيا والاف أداة
 الجمع والياء للاضافة (خله های جهان) نقصان العالم (نهان) بكسر النون المخفى (المعنى)

وهؤلاء الاولياء اعمدة خال ونقصان العالم وهم اطباء الامراض الخفية قال سهل بن عبد الله
التستري ان الاربوية سر الوظهر رابطات النبوة وان النبوة سر الوظهر رابط العلم وان العلم
سر الوظهر رابطات الاحكام قال عبد الرحمن بن جعفر كنت بالبصرة اصيلي الخمس في مسجد
بجوارى وكان له امام مغربي يدعى ابا سعيد مشهور بالخير وكان يتكلم في المسجد بعد صلاة
الصبح فخرجت حاجا ومن شدة الحر اسوق الليل وانام حتى يلحقني أحماسي فممت ليلة حتى
طلعت الشمس وكنت عادلا عن الطريق فسار واولم يشعر واني ثم انتهت وأنا لا أدري كيف
الطريق فقلت اللهم الى هنا حملتني وعن بيتك قطعني ثم سرت حتى عيت وقوى الحر فأبست
من الحياة وجلست على كتيب رمل أنتظر الموت فاذا رجل يساوي باسمي فممت فاذا هو الشيخ
أبو سعيد فقال أنت جاع قلت نعم فناولني رغيفا سخنا فأكلته فشفرتني فممت فناولني
ركوة فشربت فعدت الى روضي ثم قال اتبعني فبعته قليلا واذا أنا بحدادان مكة فقال البش
هنا فالركب يأتيك بعد ثلاثة أيام ثم ناواني رغيفا فامضى فكنت آكل من ذلك الرغيف لقمة
فأشبع فأقام الرغيف عندي ثلاثة أيام الى ان جاء الركب فلما وقفت بعرفه رأيت الشيخ ابا
سعيد واقفا ههنا الصخرات وهو مشغول بالدعاء فسلمت عليه فلما فرغ رذعتني السلام وقال
ألك حاجة قلت ادع لي فدعاني ثم نزل من الجبل ولم أره بعد ذلك فلما رجعت الى منزلي وأصبحت
صليت خافه وصاغت فمما لحقني وعصر على يدي ففهمت منه أن أكرمته فسألت من خادمه
هل غاب عنكم فقال لا فعلت انه من الابدال ولعل هذا يصف مولانا يقول مشوي * محض
مهروداوري ورحمته * هجج وحق في علت وبي رشوند * (مهر) على وزن فهر الحجة
(داوري) الباء المصدرية الحكومة (هجج) مثل (ي هلت) بلاهة (العسني) الاولياء محض
محبة وحوكمة ورحمة للخلق مثل الحق بلاهة ولا رشوة عن ابن مسعود رضي الله عنه ان الله
ثلاثة مائة نفس قلوبهم على قلب آدم عليه السلام وله أربعون قلوبهم على قلب موسى عليه
السلام وله سبعة قلوبهم على قلب ابراهيم عليه السلام وله خمسة قلوبهم على قلب جبريل
عليه السلام وله ثلاثة قلوبهم على قلب ميكايل عليه السلام وله واحد قلبه على قلب
اسرافيل عليه السلام كلما مات الواحد أبدل الله مكانه من الثلاثة وكلما مات من الثلاثة أبدل
الله مكانه من الخمسة وكلما مات من الخمسة أبدل الله مكانه من السبعة وكلما مات من السبعة
أبدل الله مكانه من الاربعين وكلما مات واحد من الاربعين أبدل الله مكانه من الثلثمائة وكلما
مات واحد من الثلثمائة أبدل الله مكانه من العامة بهم يدفع البلاء عن هذه الأمة يعني كما ان
اسرافيل سبب الحياة العورية أيضا الواحد وهو قطب الانطاب سبب الحياة المعنوية وهو
مقام محمد المصطفى صلى الله عليه وسلم ومن حيث الخلافة قطب الانطاب نائب منابه وأطلقوا
عليه القوت لانه ملجأ وقواهم فلان على قدم فلان لكون التجلي لهما من جنس واحد لامن

حيث التكرار لانه لا يلزم من اتحاد الجنس التكرار والامان واحد من معينه وعين الغوث
 كناية عن ملكوت الغوث واسمه عبد الرب (والثاني) عن يساره وهو كناية عن ملكه واسمه عبد
 الملك وهو افضل من عبد الرب لان الغوث يستخلفه والغوث اسمه عبد الله والا وتادأر بعة رجال
 قاتمون في جوانب الدنيا الاربعة اسم المشرق في عبد الحى والمغربى عبد العليم والشمالى عبد
 المريد والجنوبى عبد القادر والابدال سبعة والنجباء ثمانية وعند البعض أربعون
 مشغولون بحمل أثقال الناس والنقباء اثنا عشر مشرفون على الضمائر وعند البعض ثلثمائة
 مظهر واسمه الباطن مشرفون عليها (وقه ذخائر) يدفع الله بهم البلاء عن عباده (وضنائ) أى
 خصائص روى عنه عليه السلام أنه قال لله ضنائ في خلقه أبسهم النور الساطع ويحييهم
 في العافية ويميتهم في العافية (ورجيون) أربعون اذا دخل رجب استولى عليهم ثقل عظيمة
 حتى لا يقدر على الحركة ثم تزول في غرة شعبان (وأمناء) يعرفون باللامية حالهم
 في الظاهر والباطن عيان للخلق لا يلبسون التاج والكسوة بل انهم تحت قباب العوام مى
 * اين چه يارى ميكنى بكار كيش * كويدان بهر غم و بيجار كيش * (اين) اسم اشارة
 (چه) أداة استفهام (يارى) الياء المصدرية أى المصاحبة والمعاونة والمصادقة (ميكنى)
 تفعل (بكار كيش) بالكيفية فان كى بكسر الكاف الفارسية تفيد المعنى المصدرى والشين ضمير
 راجع الى المظلوم المعهود المذكور وكذا بيجار كيش (كويد) بقول (از بهر) لاجل واظفة
 بيجار كيش معناها ضعفه (المعنى) وان قلت لولى من أصناف الاولياء المرفوعة ما هذه
 المعاونة لذلك المظلوم تفعلها بالكيفية بقول لك أفعلها لاجل غم وضعفه وليس لى غرض دنيوى
 ولا آخرى بل لوجه الله تعالى ومحض رحمة ابيد الله مى * مهر بانى شدشكار شير مرد *
 درجهان دارى نجويد غير دردى * مهر بانى المهر هو المحبة وبانى هنا افادت المعنى المصدرى
 (شد) صار (شكار) صيد (شير مرد) الرجل الاسد (درجهان) فى الدنيا (دارو) وهو الدواء
 (نجويد) لا يطلب (المعنى) والرجل الاسد صار صيده المحبة والشفقة على الضعفاء لا يطلب
 فى الدنيا غير دواء الامراض فكى يا سالك مريض الانكسار يدفع الاستهكار لتليق
 لدواء رجال الله فان حضرة مولانا قدسنا الله بسره الأهل يقول لك مشوى * هر كجا دردى
 دوا آنجا رود * هر كجا استست آب آنجا رود * (المعنى) كل مكان فيه وجع ومرض يذهب
 الدواء لذلك الوجع وكل مكان منخفض يذهب الماء اليه مى * آب رحمت بايدت رو بست
 شو * وانسكهان خور نمى رحمت مست شو * (بايدت) التاء اذا انطاب وبايد معناه يكون
 فيه معنى الاستفهام أى أيلزم لك (رو) بفتح الراء معناه اذهب (بست) بفتح الباء الجمجمة
 معناها المنخفض (شو) كن (وانسكهان) وبعد ذلك (خور) كل واشرب (مست شو) وكن
 سكران (المعنى) أيلزم و يلىق لك و بك ماء الرحمة فان لزم لك اذهب وكن منخفضا ومتواضعا

لتصل الى ماء رحمة الله وهذا التواضع اشرب خمر الرحمة وكن سكران أى بسبب الاخلاق
 الحميدة تسكر بشراب المحبة والعشق مشوى * رحمت اندر رحمت آمد نابسر * بريكي رحمت
 فروماى اى بسر * (رحمت اندر رحمت آمد) أنت الرحمة فى الرحمة (نابسر) حتى الرأس
 مصروف غاية معناها الى الشطر الثاني ويمكن أن يكون غايته الى الصراع الاول (بريكي
 رحمت) على رحمة واحدة (فروماى) لا تغطس فان فروماى تقدير فروماى مركبة من فرو
 معناها تحت وآى مشتقة من آمدن فعل أمرأى تعال (اى بسر) يا ولدى (المعنى) أنت الرحمة
 فى الرحمة حتى صارت غير متناهية لا تغرق يا ولدى فى رحمة واحدة أو أنت الرحمة فى الرحمة حتى
 الرأس يا ولدى على رحمة واحدة لا تنزل ولا تقع بل اسع فى المجاهدات لتصل لأعلى مقام م
 * چرخ رادرزير يا آراى شجاع * شنواز فوق فلک بانك سماع * (چرخ را) للسماء
 (رير يا) تحت الرجل (آر) فعل أمر من آوردن معنا مجىء (بانك) صوت (المعنى) اسع يا شجاع
 وجىء بالفلک تحت رجلك ولا تكن فى الهمة ومن يقع بالمراتب الصغيرة واسمع من فوق
 الفلک صوت السماء فان قيل بآى اذن قيل له مشوى * نذبه وسواس بيرون كنز كوش *
 تابكوش آيداز كردون خروش * (المعنى) أخرج من أذن روحك فطنة الوسواس حتى يأتى
 لاذن روحك من السماء صوت الملائكة وصوت أصحاب المعنى لان الفياض المطلق لا يتخلل
 بفيضه مشوى * يالك كن دو چشم را از موى وعيب * نابيني ياغ وسر وستان غيب *
 (المعنى) نظف عينيك من الشعر والعيب حتى ترى رياض ومحل سر وعالم الغيب أى نظف
 عين عقلك وعين روحك لتشاهد بستان أسرار الغيب مشوى * دفع كن از مغز واز بيني
 ز کام * تا كدر بح الله در آيد در مشام * (مغز) اللب (بيني) على وزن عيني وهو الانف
 (مشام) هو الدماغ (المعنى) ادفع من لب عقلك ومن أنف روحك الزكام الحاصل من برودة
 هوى النفس فانه مرض معنوى يمنعك عن استشمام روائح الرحمن حتى يأتى ربح الله الى
 دماغك * لا طبرانى فى الكبير عن محمد بن سلمة قال صلى الله عليه وسلم (ان لربكم فى أيام دهركم
 نفحات) أى تجليات مقربات فان النفحة المدفوعة من العطية (فتعرضوا لها) بتطهير القلب
 وتركبة النفس من الخبث (لعل أن يصيبكم نفحة منها فلا تشقون بعدها أبدا) فانه تعالى
 يدر الارزاق على عبده شهر اشهر اثم لعل فى ذلك عطية فيفتح باب الخزان ويعطى منها
 ما يعم و يستغرق جميع الارزاق الدارة فن وافق الفتح استغنى للأبد وأبهم وقت الفتح
 لانه عرض فى كل وقت فن داوم على الطاب يوشك أن يصادف وقت الفتح فيظفر الفتح الأكبر
 ولهذا يرشدك فيقول مشوى * هیچ مکن از از تب وصفرا اثر * تا كه يابی در جهان طعم
 شکر * (هیچ) أصلا (مکن از) نهى مخاطب معناه لا تترك أراد به هنا لا تبق (تب) وهى الحمى
 (تا كه يابی) حتى تجرد (در جهان) فى الدنيا (المعنى) لا تبق فى ذاتك أصلا من حمى وصفرا

الامراض المعنوية أثر حتى تجد في الدنيا طعم سكر المعرفة وعسل الحكمة في داروى
 مردى كن وعين مپوى * تارون آيند صد كون خوب روى (داروى) علاج (مردى)
 الرجوبة الياء للمصدرية (كن) فعل أمر أى افعل (مپوى) نسي مخاطب معناه لا نهد
 ولا تركض (تا) حتى (برون) خارجا (آيند) يأتون (صد كون) مائة نوع (خوب روى) وجه حسن
 (المعنى) عاجل رجوايتك ولا تذهب عيننا غير بالغ مابلغته رجال الله تعالى حتى يأتبك مائة نوع
 و يظهر لك مائة وجه حسن من أبكار المعاني والعرائس الروحانية أى ادخل تحت ارادة مرشد
 و بتر بته لك بالجواهرات برفع عنك العينية لكسر لك عرائس الاسرار وتعرض عليك
 جواهرها أو عاجل عينيتك لتزول عنك و يظهر منك أسرار متنوعة معنوية بولد منها أولاد
 معنوية مشوى * كنده تن راز پای جان بكن * تا كند جولان بگردانجمن * (كنده
 تن) كنده وهو القيد يضم الكاف العربية والتى هو الوجود الانسانى والهـ مزة للخطاب
 أى قيد وجودك و اراد بالقيد الحالات الجسمانية (ز پای جان) من رجل الروح (بكن) اقلع
 (تا) حتى (كنده) تفعل (بگرد) بكسر الكاف الفارسية حوالى الشئ وأطرافه (النجمن)
 محل الفرح والسرور و اراد بها مرتبة الجمع وفى نسخة آن چمن محل الزهور (المعنى) اقلع من
 رجل روحك قيود حالات وجودك الجسمانية حتى تفعل الجولان أطراف محل الفرح فى مرتبة
 الجمع أو تفعل الجولان أطراف ذلك الجمع أن أردت الانس مع الحق حل وعلا مشوى * غل
 بخل از دست و گردان دور كن * بخت نودر ياب در چرخ كهن * (دور كن) أبعد (المعنى)
 غل البخل ارفعه عن يدك و رقتك والاق فى الفلك العتيق بختا جديد اشبه البخل بغل الحديد فكما
 ان الغل مضر فكذا البخل والجود والسخاء واحد ولا يوصف ربنا بالسخاء لان اسماءه
 توفيقية ومدح به عباده فقال و يؤثرون على أنفسهم ولو كان بهم خصاصة وقال عليه السلام
 السخى قريب من الله قريب من الناس بعيد من النار والبخل بعيد من الله بعيد من الناس
 قريب من النار وفى اصطلاح أهل الحقيقة السخى من أعطى بعض ماله والجواد من بذل
 أكثر ماله والمؤثر من تحمل المشقة والضرر وقيل لاسمى غلام الخليل بالصوفية الى الخليفة
 أمر بضرب أعيناهم فلما حضر والذالك بادر الثورى وجلس بين يدي السيف فقال له السيف
 اتدري لماذا تبادر قال نعم قال فما سبب ذلك قال لا وثرأصحابى بحياة ساعة ففجح السيف وانتهى
 الخبر الى الخليفة فأطافهم وكان فيهم الجنيد مشوى * وورغى نانى بكعبة اطف بر * عرضه كن
 بيسپار كى بر چاره كر * (ور) مخففة من ارادة الشرط (غنى نانى) بمعنى غنى توفى أى ان لم
 تقدر (بر) من يريدن هى صيغة أمر الحاضر والمصدر (عرضه كن) اعرض (بيسپاره كى)
 العجز فاليساء للمصدرية و اراد به الاعتراف بالجرم والعصيان (بر) على (چاره كر) كراة اقسام
 الفاعل و اراد به جناب القادر جل وعلا (المعنى) وان لم تقدر ان نظير لكعبة اللطف اى لم تقدر

ان تهمل ابواب ربك بسبب الطاعة والسخاء اعرض عدم قدرتك على القادر وقيل يارب لا قدرة
 لي على الوصول اليك دلني على من يوصلني اليك لان مشي **زور** وكره قوی سرماية است *
 رحمت كل قوی تردايه است * (المعنى) الطالب من الله تعالى لاجل الوصول بالانين والاسكاء
 تجارة مة بوله لان الله مهي من توسل اليه ووعده بالاجابة بقوله ادهوني استجب لكم ورحمة
 الله الحكيمه كافية لعيده في جميع اموره واوقوى دايه تريه وتجعله كاملا ولهذا يقول مشي
 دايه ومادر بهانه جو بود * تا كه كي آن طفل او كريان شود * (بهانه جو) طلبان علة (تا كه) حتى
 ان (كي) على وزن مي استفهام (كر يان) باكي (شود) يكون (المعنى) المربية والام يطلبان علة
 فتسكون بود اداة الخبر حتى ان متى يكون با كذا الالف اي يطلبان ان يبكي ذاك الطفل بل
 يهطنه ان معه شيئا يبكي مشي * طفل حاجات شمارا آفريد * تا بنا ليد وشود شيرش بديد *
 (طفل حاجات شمارا) معناه لطفل حاجاتكم (آفريد) خلق والفاعل هو الله تعالى (تا) حتى
 (بنا ليد) تنثون وهو فعل مضارع جمع مذكر مخاطب وقاعله تفعته انتم (وشيرش) وحلبه (بديد)
 يظهر (المعنى) وخلق الله تعالى طفل حاجاتكم حتى تنثون انتم ويكون حليب رحمة الله تعالى
 ظاهرا ويحصل مرادكم مشي * كفت ادعوا لله في زاري مباح * تا بجوشد شيرهاى
 مهرهاش * (في زاري) الباء للمصدرية (مباح) لانك (تاججوشد) حتى تغور هي أى رحمة
 الله (شيرهاى) الشير الحليب والهام والالف اداة الجمع والياء للاضافة (مهرهاش) بمعنى
 المحبة والشين ضمير راجع لله تعالى (المعنى) قال ربنا في كلامه المحيى ادهو الله لا تكونوا بلا
 انين حتى تغور انواع حليب محبته تعالى قال تعالى في سورة المؤمن (وقال ربكم ادعوني
 استجب لكم) قال نجم الدين السكبري لا تطلبوا مني غيري وشرطه الاكل من الحلال والسكران
 ليس يدعوه انما يدعوه من له شربك والمعطلة والمشبهة لا يدعونه انما يعبدون الهما الاصغات
 له أو الهاله جوارح واعضاه ويدعونه أهل السنة فانهم لا يؤولون فيستجاب لهم اما في الدنيا واما
 في الآخرة فيقول تعالى هذا اما طلبته في الدنيا وقد آخرته لك فيمتني انه لم يعط شيئا في الدنيا
 (ان الذين يستكبرون عن عبادتي سيدخلون جهنم داخرين * ذليلين وقد أمرنا الله بالدعاء
 في مواضع فاللائق بك الا عراض عن غيره والتوجه اليه بحسن الاعتراف مشي * هوى وهوى
 باد وشير افشاي ابر * درغم ما نديك ساعت توصير * (هوى هوى باد) هوى هوى الريح
 وتصويته (وشير) حليب (افشاي) نثر (ابر) هو السحاب (درغم ما) في غمنا (اند) اداة الجمع
 اي هم الهوى والسحاب على قاعدة افرس من ان التثنية والجمع واحد بخلاف العربي (يلك)
 ساعت) ساعة (توصير) اصبر أنت (المعنى) تحرل الهوا وطلوعه وانتشاره وسكب السحاب
 حليب الامطار اجتمعت في غمنا وفيه تا صبر ساعت ترى سبب حصول ارزاقنا كيف تكون
 مشي * في السماء رزقكم نسفند * اندرين يستي چه بر جفسي سيدة * (اندرين يستي)

في السفل (جه) أداة استنفها (جفيدة) تشبث لان الهمزة للخطاب ألم تسع قول ربنا تعالى
(وفي السماء رزقكم) أي المطر المسبب عنه النبات الذي هو رزق (وماتوعدون) من المآب
والتواب والعقاب أي مكتوب ذلك في السماء انتهى جلا في هذا السفل في فقر الدنيا لا ي
شيئ تشبث وقعدت عن الطلب من ربك تعالى الذي أمرك بالدعاء ووعدك عليه الاجابة مشوى
* ترس ونوم بدت دان آواز غول * محي كشد كوش تو نافر سفل * (ترس) الخوف (ونوميد) عدم
التوكل (دان) اعلم امر حاضر (آواز غول) صوت الغول (كوش تو) معناها استمع أنت (المعنى)
فقرتك وخوفك منه بسبب قلة معرفتك وعدم توكلك على خالقك يسكنك من أذنتك ويسكنك
حتى سفل وغور وقهر الدنيا اعلم ان هذه الصفات المدكورة صوت غول قال الجوهرى كل
ما اغتال الانسان فأهلكه فهو غول وعلى هذا مرع قدس الله سره يميز الصوت الرحمان من
الشيطان في اي لا يغتر السالك بالشيطان ويظن رحمانا فقال مشوى * هر نداني كه ترا
بالا كشد * آن نداني دان كه از بالا رسد * (كشد) سحب وفي نسخة كشد (رسد) وصل وفي
نسخة رسيد (المعنى) كل نداء سحبك الى العلو بمعنى أوصلك الى الله تعالى فاعلم ان ذلك النداء
وصل لك من العلوم مشوى * هر نداني كه ترا حرص آورد * بانك كركي دان كه او مردم درد *
(المعنى) وكل نداء ناك بالحرص وازداد به طمعك فاعلم ان ذلك النداء صوت ذئب يمزق
الانسان بسبب ابتعاده عن رحمة الرحمان ولو كان في الظاهر من قبل السماء ولهذا يقول مشوى
* اين بلندي نيست از روى مكان * اين بلندي هست سوى عقل وجان * (اين) هذا (بلندي)
الياء المصدرية (المعنى) هذا العلو المدكور ليس هو من جهة المكان حتى يكون صور يابل هذه
المراتب العالية المعنوية من طرف العقل والروح كل منها أرفع من الاخرى مثلاً مشوى * هر
سبب بالا ترا آمد از اثر * سنك وآهن فايق آمد بر شرر * (المعنى) كل سبب اتى اعلام من الاثر ولهذا
أتى الجهر والحدید قائما على الشرارات المقدسة والجبر سبب والشرارات اثر وهذا في الصورة
شريف وفي المعنى أدون وأحقر واما الذي في المعنى شريف وفي الصورة أدون مشوى * آن فلانی
فوق آن سرکش نشست * كرجه در صورت به لويش نشست * (سرکش) من الدواب الحرون
ومن الانسان شديد الشكيمة (نشست) قعد (كرجه) مخففة من اكرجه واردة مورد الاستنفها
(به لويش) معناها شاعند لان الملو هو الضلع (المعنى) وذلك لان الذي قعد فوق شديد
الشكيمة ولو كان في الصورة قعد عنه ولكن الاعتبار للحقيقة مشوى * فوقی آننجاست
از روى شرف * جای دور از صدر باشد مستخف * (المعنى) في ذلك المحل الفوقية والعلو من جهة
الشرف لان الذي هو بعيد من الصدر يكون محفرا ومستخفا ان كان بعيدا من الصدر الصوري
فهو مستخف في الصورة وان كان بعيدا من الصدر المعنوي فهو مستخف في المعنى ولو كان قريبا من
الصدر الصوري لانهم قالوا الشرف بالفضل والادب بالاصل والنسب مشوى * سنك وآهن

زين جهت كه سابقست * در عمل فوقى اين دولا يفت (المعنى) الحجر والحديد من هذه الجهة
 فانه سابق وفي العمل فوقية هذين لا ثقة لان وجود الحديد والحجر مقدم على وجود الشرر مى
 * وان شرر از روى مقصودى خويش * ز آهن وسنكست زين دو پيش ريش * (المعنى) وذلك
 الشرر من وجهه مقصود نفسه والعلة الغائية من الحديد والحجر المتولد من هذين الاثنين وهو
 الشرر مقدم وسابق كذا الدعاء في الصورة مقدم على الرحمة واسكون غاية الرحمة فهي مقدمة
 في المعنى وهكذا اولاد آدم والى هذا يشير مى * سنكست و آهن اول و بياين شرر * لبيان
 هر دو تنه و بيان شرر * (المعنى) ولو كان باعتبار الوجود الخارجى الحجر والحديد أولا ومقدما
 والشرر وخرالكن صار كل من هذين الاثنين مع الآخر أجساما والروح الشرر فكان المقصود
 في المعنى منها الشرر ولو كان مؤخر عنهم ما في الزمان لكن بالاعتبار مقدم ولهذا قال صلى الله
 عليه وسلم نحن الآخرون السابقون مى * كان شرر كرد زمان و ايس تراست * در صفت
 از سنكست و آهن برترست * (المعنى) لان ذلك الشرر ولو كان في الزمان أشد تأخر عنهم ما يمكن
 في الصفة والاعتبار أعلا من الحجر والحديد ومقدم عليهم ما مى * در زمان شاخ از ثمر
 سابق ترست * در هنر از شاخ او فاقه ترست * (شاخ) الفرع والغصن وأراد به الشجر
 ووجه تخصيصه بالذكر أن الأشجار تنبت فيه (المعنى) كذا الفروع والاعصان مع الأوراق
 مقدمة على الثمر أشد تقدما ما في المعرفة ذلك الثمر افوق وأقبل لانه العلة الغائية
 والمقصود بالذات مى * چونكه مقصود از شجر آدم دثر * پس ثمر اول بود آخر شجر *
 (المعنى) لما أتى المقصود من الشجر الثمر فهذا الاعتبار الثمر مقدم والشجر مؤخر فمتبع
 أن التضرع والأين ولو كان في الصورة مقدمين على الرحمة وباعتبار أن المراد منهما الرحمة
 صارت الرحمة مقدمة عليهم ما ولهذا قال ابن الفارض في تغزله (بيت) * واني وان كنت ابن آدم
 صورة * فلي فيه معنى شاهد بأوقى * وبهذه المناسبة رجع الى حكاية الدب فقال مى
 * خرس چون فریاد کرد از اژدها * شبیر مردی کرد از چنكش رها * (خرس) الدب
 (چون) للتعليل (شبیر مردی) الباء فيه للوحدة (کرد) فعل (از چنكش) من يد الحية
 (رها) خلاص (المعنى) الدب لما تضاعف من الحية الكبيرة وصاح رجل جسور مقدام بالحيلة
 والرجولية خاص الدب يريد تسلط الحية مى * حیلت و مردی بهم دارند پشت * اژدها را
 او بدین حیلت بكنشت * (حیلت) قال في الجحاح الحيلة بالسكس الاسم من الاحتمال
 (ومردی) الباء للمصدرية (دارند) مسكا وأتى به بصيغة الجمع على قاعدة الفرس من أنهم
 لا يفرقون بينهم (پشت) ظهر أى قوة (بدین) تقديرها بيان أى بهذا (بكنشت) قتلها (المعنى)
 الحيلة والقوة تعاضدا وتظاهرا فيه وبهذه الحيلة قتل الحية أى لم يغلب الحية بمجرد القوة
 بل اجتمع العلم بالحرب والحيلة مع القوة وبهذه الصنع غلبها وقبها مى * اژدها را

هست قوت حمله نیست * نیز فوق حمله توحیدله ایست * (المعنى) للحمية قوة وليس لها حيلة ولا
تدبير فانت يا سالك لا تغفل واعلم ان فوق حيلتك أيضا حيلة أخرى ولا تعتمد على حيلك وتدبيرك
ولا على طاعتك وعبادتك المظنون قبولها بل لا تنس مكر الله تعالى وابلت وتضرع اليه فلفظ
نیز بمعنی أيضا مشوی * حيلة خود را چو دیدی باز رو * کز جا آمد سوی آغاز رو *
(چو دیدی) لما رأيت فتكون الياء في دیدی للخطاب (باز) خلف ووراء (رو) فعل أمر امش
واذهب (کز) تقدیره کداز (کجا آمد) معناها من أى مكان أنت (سوی آغاز) الجانب
الابتداء (المعنى) لما رأيت حيلتك وتدبيرك ارجع بالفسكر الصائب والذهن الرائق ومن أى
مكان أنت اذهب لجانب الابتداء أى توجه اليه بالتضرع والابتهال فانه تعالى هو الذى خلقك
وبدأ مشوی * هر چه در پست نیست آمد از علا * چشم را سوی بلندى نه هلا * (المعنى)
كل من كان في السفلى أى في عالم الملك من الحالات والاحوال أى من العلاء وهو عالم الملائكة
الأضعع عينك طرف العلاء فان معنى هلا التنبيه أى تنبه وانظر طرف المعنى مشوی * روشنى
بخشد نظر اندر علا * کر چه اول خيرى آرد بلا * (روشنى) الباء للصدرية والروشن النور بخشد
يهب ويعطى (اندر) بمعنى فى (کر چه) ولو كان (خيرى) الباء للصدرية والخير معناه الضعف
آرد) يأتى (بلا) أداة تقرير ويمكن ان يكون معنى الابتلاء (المعنى) وسبب قولنا ضع نظرك طرف
العلاء لانه يهيك نور ولو كان النظر اليه فى أول الامر يأتى بالقصور والضعف لكان بقرور وبثبت
لأن النور على أن يلا معنى الابتلاء يكون معناه ولو كان الابتلاء بالريضة أول الامر يأتى
بالضعف لكان النظر الى العلاء يهيك النور ولما كان نظرا لناظر متوقعا خاطب قدس الله روحه
صاحب النظر الضعيف فقال مشوی * چشم را در روشنى ناي خوى کن * کر نه خفاشى
نظر آن سوى کن * (خوى) معناها العادة (كن) فعل أمر (کر نه خفاشى) وان لم تكن
وطوطا (المعنى) עוד عينك فى الضياء أى داوم على النظر فى العالم الاسمى وان لم تكن
وطوطا انظر لذلك الطرف أى ان لم تكن أعمى خفاش الطبيعة مشوی * عاقبت بينى
نشان نور تست * شهوت حالى حقيقت کور تست * (بينى) الباء للصدرية (نشان) علامة
(تست) مركبة من تواداة الخطاب والسين والفاء لفادة الحکم ثم بعد التركيب حذف الواو
(کور تست) لفظ کور تست معناها قهرک فالسکور بضم السكاف الفارسية القبر (المعنى)
نظر العاقبة يا سالک علامة نورک ورويتك للشهوات النفسانية حالها فى الحقيقة للامقبرة
تدفن فيها وتبقى فى الظلمة كأنه يقول ناظر الآخرة بصير وناظر نعم الدنيا أعمى لكونه مشغولا بها
عن الآخرة ولهذا يقول مشوی * عاقبت بينى که صد بارى بديد * مثل آن نبود که بک بارى
شنيديد * (بينى) الباء للوحدة (صد بارى) الباء بالفارسية يأتى لعان وهنا أراد به اللعب (المعنى)
الناظر للعاقبة رأى مائة لعب ومثل ناظر العاقبة لا يكون ذلك الذى سمع لعبا واحدا ولم يجربه

كأنه يقول حال السكامل لا يكون مثل حال المبتدى قال الله تعالى هل يستوى الذين يعلمون والذين
 لا يعلمون فان السكامل صاحب تجربة وغیره مشوى * زان يكي بازی چنان مغرور شد *
 كن تكبر زان استادان دور شد * (المعنى) من لعب واحد صار غرورا بحسب من كبره
 بعد عن الاساتيد قائلا أنا عارف لا حاجة لى باحد فاللاق به هذا السكونه مبتدئا أن لا يتجنب
 المشايخ ولو ظهر له بعض الحلات لا يعتر بها فانها ليست له ملكا وان اعتر بها وأعرض هو
 مشوى * سامرى وارآن هنردر خودديد * اوز موسى از تكبر سر كشيده * (سامرى وار)
 وار اداة تشبيه تلحق آخر المشبه به فانفظ سامرى وار معناه كالسامرى (آن هر) تلك المعرفة
 (المعنى) كالسامرى رأى فى نفسه تلك المعرفة والحال انه رآها من سيد ناموسى ومن سمى
 ذلك السامرى وتكبره أعرض عن سيد ناموسى مشوى * اوز موسى آن هنر آموخته *
 واز علم چشم را بردوخته * (المعنى) السامرى تعلم تلك المعرفة من سيد ناموسى ومن معلمه
 خيط عينية أى واغتر وترك سيد ناموسى ودعا الناس انفسه مشوى * لا جرم موسى ذكر
 بازی نمود * تا كه آن بازی و جانش رار بود * (المعنى) لا جرم سيد ناموسى أراه معرفة أخرى
 حتى ان معرفة سيد ناموسى قلعت لعب السامرى وروحه لما أخبر بنى فى سورة طه (قال
 فما خطبك يا سامرى قال بصرت بما لم يصروا به) أى علمت ما لم يعلموه (فقبضت قبضة من)
 تراب (أثر الرسول) جبريل (فتمذتها) ألقيتها فى صورة العجل المصاغ (و كذلك سؤلت)
 زينب (لى نفسى قال) له موسى (فاذهب) من بيننا (فان لك فى الحياة) أى مدة حياتك (أن
 تقول) ان رأيتك (لامساس) أى لا تقر بنى اه جلالين وفى هذا الاشارة الى أن الله تعالى اذا أراد
 أن يفضى أمر اسلب ذوى العقول عقولهم وأعمى أبصارهم بعد أن رأوا الآيات وشاهدوا
 المعجزات و اشارة ثانية ان المرید اذا استعبد بخدمة شيخ كامل وحجبه بصدق الارادة يصير
 بنور ولايته سميعا بصيرا يسمع ويرى من الاسرار والمعاني بنور ولاية الشيخ ما لم يكن يسمع ويرى ثم
 اذا ابتلى بمفارقة الشيخ قبل أوامير نزل عنه نور الولاية مى * اى بساد انش كه اندر سر دود *
 تاشود سرور بدان خود سر رود * (دانش) علم (دود) يركض (سرور) فائق وعالى (بدان)
 تقديره بآن أى بذلك (المعنى) ثم نال العلم الحاصل للمرید بواسطة السكامل فصال
 يارب علم كثير يركض ويعد وفى الرأس حتى يصير صاحبه فائقا وعالى قدرو بهذا يعترفون تكبر
 ولم يعلم ان هذا حصل له بركة استاذه فيقصد التفوق والتصدف يكون ذلك العلم سببا له لا
 كما وقع للسامرى لعدم علمه بشروط الاتباع مى * كرحه شاهى خویش فوق آوہ بین *
 كرحه شهدى جز نبات اوچین * (شهدى) الياء الخطاب وكذا فى شاهى (مبین) نعى
 حاضر رأى لا تنظروا كذا اوچین من چیدن وهو الجمع والعطف (المعنى) ولو كنت فى الدولة
 والعزة سلطانا لا تنظر نفسك فوق الاستاذ ولو كنت شهيدا فى العالم والمعارف لا تجمع ولا

تقطف غير نباته واترك الذي بعلمه فان علمه أنفع وأولى من علمك مـ ﴿فكرتو نقشست وفكر
 اوست جان﴾ نقدتو قلبت ونقدت اوست كان ﴿فكرتو﴾ ففكرك (نقشست) نقش وصورة
 (قلبست) زيوف (كان) معدن (المعنى) لان فكرك ياسا لك نقش وصورة لا غير وفكر القطب
 والاسم تاذ روح فاذا كانت الصورة للدينيا والروح للمعنى فيكون نقدك زيوفاً ونقد معدن أى
 نقدك جسمانى ونفسانى لا يأتى منه الا الضرر ونقد روحانى مشوى ﴿اوتوتى خود را بجودر
 اوى او﴾ كوكوكو فاخته شوسوى او ﴿او﴾ هو (توتى) أنت (خود را بجودر) على نفسك نقش
 (در) فى (اوى او) وجوده (كوكوكو) أين وأين استفهام على طريقة الخطاب العام (كوكو) فعل
 أمر مخاطب معناه تكلم (فاخته) أى كمل الفاختة (شو) فعل أمر معناه كن (سوى او) جانبه
 (المعنى) هو أى المرشد أنت الطالب نفسك فى وجوده بأن تخرج من ارادتك وتكون بين يديه
 كاليت بين يدي الغسال وتغنى وجودك المجازى لتجسد الوجود الحقيقى فانك من حيث الحقيقة
 أنت هو ودأوم على الطلب وقل أين وأين لان طير الفاختة كلامه كوكوكو وهو ذا قال كن
 كالفاختة فى طرف المرشد ولا تطالبه فى نفسك فان طلبك له فى نفسك هو طلب نفسك لا غير
 مشوى ﴿وورنخواهى محبت اباى جنس﴾ دردهان ازدهانى هج وخرس ﴿المعنى﴾ وان لم
 تطالب محبة ابناء الجنس أى تعرض عن خدمة رجال الله وتقول انا وانا اعلم ذلك الوقت انك
 فى قم الحية العظيمة التى هى نفسك الامارة بالسوء مثل الدب فان الدب يمكن لك خلاصه منها وهو
 هــين بخلاف الخلاص لنفسك من النفس مشوى ﴿بوكه استادى رهاند مرترا﴾ وز خطر
 بيرون كشاند مرترا ﴿بوكه﴾ مستعملة هنا بمعنى لعل (المعنى) لعل استاذ امرشد اذ يقاتلك
 ويخلصك منها ويسحبك خارج الخطر فان قلت بأى سبب تجدها ذاق قول لك سلطان الاولياء
 مشوى ﴿زارى ميبكن چوزورت نيبست هين﴾ چونكه كورى سرمكش از راه بين ﴿زارى
 ميبكن﴾ افعل بكاء الياء فيه المصدرية (چو) لما (زورت نيبست) ليس لك قوة (هين) اصح وتنبه
 (چونكه كورى) ولما أنت أعمى (سرمكش) لا تسحب رأسا (از راه بين) رأتى الطريق وهو
 الدليل (المعنى) ولما علم انه لا قوة لك اصح وافعل بكاء ولما أنت أعمى لا تعرض عن الدليل
 وهو المرشد وعلة ذلك ان الخلاص من شير النفس يتوقف على أحد أمرين اما انك تسكون واصلا
 الى الله مرشدا صاحب قوة فيزال التخلص وتخاص غيرك وان لم تسكن كذا اتبع المرشد ولا
 تعرض عنه مشوى ﴿تو كم از خرسى غمى نالى زردى﴾ خرس رست از در دجون فرياد كرد ﴿
 (المعنى) أنت أدنى وأقل من الدب لانك لم تزد وجع وتبكي من الحن التخاص كما خالص ونجا الدب
 لان الدب لما بكى وأن خلاص من ألم الحية الكبيرة ولهول هذا شرع يتضرع ويقول مشوى
 ﴿اى خدا اين سبلك دراموم كن﴾ ناله اش را تو خوش و مرحوم كن ﴿المعنى﴾ يارب اجعل
 هذه القلوب القاسية ليذة كالشمع واجعل أنت تضرعها حسنا و مرحوما فى نسخة سنكى مـ

دل ما و ناله مارا فعلی هذا المعنى اجعل قسوة قلوبنا البتة واجعل نضر عنا حسنا و مر حومالان اكثر
 عيادك يتغرون من النضر ع و لهذا مثل وقال ﴿ كفتن نايينا سائل كه من دو كورى دارم ﴾
 هذا فى بيان قول السائل الاعمى انا امسكت عييين الاول العمى البصرى والثانى فبح الصوت
 كما ستقف عليهم ما مشوى ﴿ بود كورى كه همى كفت الامان ﴾ من دو كورى دارم اى اهل
 زمان ﴿ كورى ﴾ الباء فى الاولى للوحدة وفى الثانية للمصدرية (المعنى) كان اعمى كذا يقول
 الامان يا اهل الزمان انا امسكت عييين مشوى ﴿ پس دوباره رحمت آريده ان ﴾ چون دو كورى
 دارم و من درميان ﴿ هان ﴾ فعل امر بمعنى تيقظوا (المعنى) تيقظوا يا اهل الزمان و ترجعوا على
 مرتين لاني مسكت عييين و انانى وسطهما مشوى ﴿ كفت يك كورى بت مى بينم ما ﴾ و آن ذكر
 كورى چه باشد و انما ﴿ كفت ﴾ قال (يك كورى بت) التاء للخطاب معناه عمالك الواحد
 (مى بينم) نراه (ما) تخن (و ان ذكر كورى) والعمى الآخر (چه) أداة استفهام (باشد) يكون
 (و انما) بعد ارنائياه (المعنى) قال اهل الزمان عمالك الواحد نراه و عمالك الآخر ما يكون
 بعد هذا ارنائياه لبطهر انما مشوى ﴿ كفت زشت آواز و ناخوش نو ﴾ زشت آوازى و كورى
 شست دو تا ﴿ (المعنى) قال انا فبح الاداء و كرى به الصوت فكان لى فبح الاداء عمى و الهمى الظاهر
 و بهذا الوجه صار عمى عييين مشوى ﴿ بانك زشت مایه غم ميشود ﴾ مهر خلق از بانك
 من كم ميشود ﴿ (المعنى) فبح صوتى يكون اصل غمى و رأس مالى صوتى كل من سمعه صار غم و ما
 و من صوتى تنقص محبة الخلق و تخفى و ينفرون منى و هذا من اكبر المصائب لان مشوى
 ﴿ زشت آواز مبرجا كدود ﴾ مایه خشم و غم و كين ميشود ﴿ (المعنى) لان فبح صوتى لای
 مكان يذهب يصير اصل الغم و البغض و العداوة مشوى ﴿ برد دو كورى رحم را دوتا كنيد ﴾
 اينچنين نا كنج را كنجا كنيد ﴿ (نا كنجا) كنجا بضم الكاف العربية من لفظ كنجد
 صيغة المبالغة دخلت عليه أداة النفي معناه الذى لا يوسع له ولا مكاله كذا فى النعمة وقال شمعى
 رحمه الله كنج بضم الكاف الفارسية بمعنى الوسع و نا كنج الذى لا يسع لعدم رغبة الناس له
 و كنجا كنيد سمعوه و لو كان كنج بضم الكاف العربية معناه لزاوية لا تقضى ان يقال نا كنج
 معناه بلا مال ولا خزينة فلا يلايم ثبت انه بضم الكاف الفارسية (المعنى) على الجميع افعلوا
 الرحم مرتين كذا الذى لا يوسع له و سمعوا لای رحموه مرتين مقابلة لمصيبة فافهم اى الناس
 بسبب عماله لا يعتبرونه و بسبب فبح صوته لا يقبلونه و لا قدر ولا مكان له عندهم مشوى ﴿ زشتى
 آواز كم شد زين كله ﴾ خالق شد بروى برحمت يكده ﴿ (زشتى آواز) من انسان فبح صوته
 (كم) بفتح الكاف العربية معناه التانص و بضم الكاف الفارسية معناه المحو و الله (زين)
 من هذه (كله) بكسر الكاف الفارسية الشكاية (خالق شد) صار خالق (بروى) عليه اى السائل
 (يكده) منفعين و محجتهين (المعنى) بسبب هذه الشكاية نقص من ذلك السائل فبح صوته او تقول

محبت قباحة صوته وذهبت وصار الخلق على السائل في الرحمة متفقين ومجتمعين مشوي
 * كرنيكو چون بكفت اور از را * لطف آواز دلش آوز را * (كر دنيكو) فعل ملجأ (خون)
 لما بكفت قال (او) ذاك (راز را) لسنه (آواز را) لصوته أى عن صوته (المعنى) ذاك السائل فعل
 ملجأ لما قال لهم سره أى أظهره فكان لطف صوت قلبه جعل صوته لطيفاً وملجأ قال الله تعالى
 في سورة الحج (فانها لا تعي الا بصار ولكن تعي القلوب التي في الصدور) فاذا صغ وصفها بالصغ
 والبصر صغ وصفها بآثار صفات الحق من وجوده الادراكات في كتبها القلوب بنور اليقين تدرك
 نسيم الاقبال بمشام السر ومنها اني لا جدر بريح يوسف لولا ان تغمدون وما كان الا الادراك
 السر اتردور انهم ارجح في الظاهر فلما اعترف ذاك السائل عن آسار قلبه بأنه قبيح دل ذاك
 المعنى على لطف قلبه فكان لطافة قلبه اعترافه بقبحه وجعلت شناعة صوته حسناً كذا فس عليه
 الثائب والمتضرع والملازم لا ولياء الله (مشوي) * وانك آواز دلش هم بدود * آن سه كورى
 دورى سر مد بود * (المعنى) وذلك الذى صوت قلبه يكون قبيحاً ذاك له من العي ثلاثة وهى عي
 القول وعي الفكر الفاسد وهى الاخلاق كما كان للاعبي السائل عي البصر وعي الصوت
 فانه لولم يعترف لكان له عي السر فتكون بعد اله سر مد يا ولكنه اعترف فدل اعترافه على انه بصير
 ببصر سر برته وضع عليه الحكيم يقول القائل ليس الاعي من يعي بصره انما الاعي من يعي
 قلبه مشوي * نيك وهايان كه بي علت دهند * بوكه دستي بر سر زشتش نمند * (المعنى) لكان
 الواهون من الاولياء الذين كالحق تعالى يعطون بلاعة (بوكه) بمعنى اعل أى لعلهم يضعون على
 رأس قباخته يدا أى يمدون الموصوف بأنواع العي ويخلصونه مشوي * چونكه آوازش
 خوش و ظلوم شد * زودل سنيك دلان چون موم شد * (چونكه) أداة تعليل (مطلوم) معناه
 هناء مقبول (زو) من صوته (چون) أداة تشبيه (المعنى) ولما كان ذاك السائل صوته لطيفاً
 ومقبولاً صارت القلوب انما سمية من صوته مثل الشمع لينة فرحموه مشوي * ناله كافر
 چوز شست وشهيق * زان غمی كردد اجابت رارقيق * (شهيق) قال في الصحاح وشهيق الحمار
 آخر صوته وزفيره أوله (كردد) فعل مضارع مفرد مذ كرفائب معناه يكون دخلت عليه أداة
 النفي وهى افظ غمی صار لا يكون (المعنى) ولما كان أنين الكافر قبيحاً وشهيقاً ومن هذا السبب
 لا يكون للاجابة رفيقاً قال الله تعالى في سورة الرعد (ومادعاء الكافرين الا في ضلال) قال نجم الدين
 السكبري ومادعاء سائر الحق بالهوى الا في ضلال الخلق عن الحق وفي غافر (ومادعاء الكافرين
 الا في ضلال) يعنى من القبول مى * اخست وبرزشت آواز آمدست * كوز خون خلق چون
 سلت بود مست * (المعنى) أنى قوله تعالى في سورة المؤمنین اخستوا على قبيح الصوت من
 الساترين للحق والكفار فانه أى قبيح الصوت الكافر صار سكران كالكلب من دم الخلق
 لا يسمع التصحيرة حريصاً على دماءهم لا يقبل الله له دعاء والآية (ومن خفت موازينه) بالسينات

(فأولئك الذين خسروا أنفسهم) فهم (في جهنم خالدون تلتفح وجوههم النار) تحرقها (وهم فيها
 كالحون) شمرت شفاههم العليا والسفلى عن أسنانهم ويقال لهم (ألم تسكن آياتي تتلى عليكم
 فكنتم بها تكذبون) قالوا ربنا غلبت علينا شقوتنا وكنّا قوما ضالين) عن الهداية (ربنا
 أخرجنّا منّا فان عدنا) الى المخالفة (فانا ظالمون) قال لهم بلسان مالك (اخشوا فيها) اعدوا
 في النار اه جلاين وقال نجم الدين في الانفسى ومن خفت موازينه بنوع من العلاقات
 فأولئك الذين خسروا بابطال استعداد الطلب في جهنم أنفسهم تلتفح وجوههم نار الطبيعة وهم
 فيها كالحون هابون عن مطالبهم يقال لهم ألم يكن النجاء يشون لكم الدلائل الواضحة
 والنصائح الصادقة فكنتم بها الى عالم الطبيعة الحيوانية مائلين قالوا ربنا غلبت علينا شقوتنا
 التي كنهنا عليها وكنا قوما ضالين باضلالك عن الطريق حيث أخطأنا النور المرشوش في عالم
 الأرواح ربنا أخرجنّا من جهنم أنفسنا فانا ظالمون لانفسنا قال اخشوا فيها لانكم أنسدتكم
 بالاستعداد فانه ايس من سنتنا اصلاحه بعد فساد اه وما كان سكرهم الامن أكل مال
 الزنا وسغيبتهم لهم فان أمروا على ذلك يقال لهم مشيوي [﴿] چونکه ناله خرس رحمت کش بود *
 ناله اب تيو دجنين ناخوش بود [﴿] (المعنى) ولما كان أنين الدب جالبا للرحمة وأنينك لا يجلبها
 لا يكون حسنا وعدم حسنه لانك تنجهم وتدموم وتصلى وتجاهد وتضرع وتبكي وتجد فيضا وتقبل
 دعاؤك ولكن لا تجد لعبادك حلاوة وما كان لك هذا الامشوي [﴿] دان [﴿] بایوسف تو کرکی
 کرده * باز خون فی کتاهی خورده [﴿] (المعنى) اعلم واعرف انك فعلت مع يوسف ذنبية وطردا
 بالحسد والغيبة ثم دخولك في عرضه كيد منك واقتراء لم تعلم أن عرض المؤمن كدمه كانك اكلته
 قال الله تعالى أوجب أحسنكم أن يأكل لحم أخيه ميتا فان طلبت الخلاص لتجد اعبادك حلاوة
 فان سلطان الاوليا مرشدك ويقول می [﴿] توبه کن وزخورده استفرغ کن * ورجراحت
 که نه شد روداغ کن [﴿] (المعنى) تب من تلك القبايح ومن الذي اكلته قبل استفرغه
 أى أخرج المظالم وردها الى أهلها وتخلل منهم وان عتقت جراحاتك واستحكمت بك اذهب
 واسكوه سائر العشق لله تعالى وتحمّل المشاق بالرياضات فانه قبل آخر الدواء السكى
 * [﴿] تيمه حکایت خرس وآن آبله که سرفای او اعتماد کرده بود [﴿] هذا في بيان تيمه حكاية الدب
 والآبله الذي اعتمد على وقاء وصداقة الدب می [﴿] خرس هم از اردها چون وارهيست *
 وآن کرم زان مرد مردانه بديست [﴿] (المعنى) أيضا لما خاص الدب من الحية العظيمة ورأى
 ذلك السكرم من أرجل الرجال می [﴿] چون سلك أصحاب كهف آن خرس زار * شد ملازم
 در پی آن بردبار [﴿] (چون) أداة تشبيه (المعنى) ذلك الدب المبتلى مثل كاب أصحاب الكهف
 صار ملازما خلف الحمول والصبور على البلاء می [﴿] آن مسلمان سر نه ادا ز خست می *
 خرس حارس کشت از دل بست می [﴿] (المعنى) ذلك المسلم من مرضه وضع رأسه على الوسادة

وصار الدب حافظا له وحارسا من ربط قلبه على محبته والوفاء له مى * أن يكي بكنذشت
 وكفتش حال چیست * ای برادر عزیزا این خرس کیست * (المعنى) وذلك الرجل
 العاقل عبر عليه وقال له كيف حالك يا أخى هذا الدب من يكون لك فاني أراك معتمدا عليه مى
 * قصه ما كفت از حديث ازدها * كفت برخس مى منه دل آبلها * (المعنى) ثم قال له القصة
 من حديث الطيبة العظيمة أى بين له ماجرى قال العاقل له يا أبله لا تعتمد على الدب مثوى
 * دوستى زابله بنر از دشمنىست * أوبر حيله كه دافى راندىست * (دوستى) الباء
 للمصدرية (زابله) من الابله (بنر) أوحش وأفجع أصلها بدترأذغما الدال فى التاء لقرب
 مخرجهما تقرأ بالتشديد وبغير التشديد (او) ذلك الدب (بر حيله كه دافى) بكل حيلة تعرفها
 وتعلمها (راندىست) راندى معناه وأجب الانعاد (المعنى) الصداقة من الابله أقبح من
 عدائته فإعادة عنك واجب بكل حيلة تعرفها وتعلمها مى * كفت والله از حسودى كفت این
 * ورنه خرسى چه نكرى این مهر بين * (ورنه) والا (خرسى) الباء للمصدرية معناه لذنبه
 (چه) ادا فاستفهام (نكرى) نكره بكسر التوى النظر الى الشئ والياء فيه الخطاب (این مهر)
 هذه المحبة (بين) انظر (المعنى) ذلك الابله قال عن العاقل والله من حسده قال هذا الكلام
 والا لى شئ تنظر الى ذنبه انظر لهذه المحبة والانسية وكيف يلازمى ويوفى بما صنعته معه
 مى * كفت مهر ابله ان عشوه دهست * این حسودى من ازهرش بهست * (عشوه)
 معناه الخدعة (المعنى) قال العاقل محبة الابله تعطى خدعة وحسدى هذا أحسن من محبة
 الدب وأولى وأحرى مى * هی یا بامن ببر آن خرس را * خرس را مكرزين مهل هم جنس را *
 (هى) على وزن فاعلا كذا (یا) تعال (بامن) معى أو الى (ببر) اذهب (آن خرس را)
 لذلك الدب (مكرزين) نهى مخاطبا لا تختبر ولا ترغب (مهل) مركبة من مه أذا فالتنى وهل
 فعل أمر معناه اترك أى لا تترك (هم) معناها أيضا (جنس را) لنفسك (المعنى) كذا يا غافل تعال
 معى ارا الى وكن لى رفيقا وأذهب وأبعد لذلك الدب ولا تختبره ولا ترغبه ولا تترك نفسك فانهم
 قالوا الجنس الى الجنس يميل مى * كفت دور و كار خود كن ای حسود * كفت كارم این
 بدو بختت نبود * (المعنى) فقال الابله للعاقل اذهب يا حسود وافعل ~~ك~~كارك وما بدالك
 فقال العاقل للابله كارى هذا وهو النصيحة لعباد الله تعالى ولا تكن أنت لا بخت ولا طالع
 لك وفى رواية لا رزق لك ولا نصيب ومن أجل هذا لم تؤثر فيك نصيحتى مشوى * من ~~كم~~
 از خرمى نباشم أى شريف * ترك أو كن تامنت باشم حريف * (المعنى) يا شريف
 أنا لست أنقص وأقل من الدب اتركه حتى أكون لك مصاحبا وصديقا (تنبيهه) أراد بالدب
 الفاسق وبالابله الذى لا يعتمد على كلام العلماء والا ولاء بل يفعل بعة قضى ما ظهر له من شهوته
 وهو اوبالناصح المرشد ولهذا يقرر عن العالم بالله المرشد فيقول للابله مشوى * برتودل

می لرزم زانديشه * باچنين خرمی مرودريشه * (المعنی) قلبی برحرف علیک من رحمہ
 وفکره علی سوء عاقبتک ایالک أن تذهب مع مثل هذا الى مأساة فتقع في ورطة فتهلك وقبل
 هلاکک تثبیط وتنسدم ولا ینفعک الندم مشوی * این دلم هرگز نرزد از کذا ف * نور
 حقست این نه دعوی ونه لاف * (المعنی) قلبی هذا کل وقت وزمان لا یرجف ولا یضطرب
 عینا بل الحکمة وسر وهذا الحال نور الله تعالى ولم یکن من الدعوی ولا من الهزل مشوی
 * مؤمنی بنظر بنور الله شده * هان وهان بکری از آتش سکه * (آتش سکه) کنیسه
 المجوس (المعنی) انا مؤمن وصار المؤمن ینظر بنور الله تعالى لما روی البخاری فی النار یخ
 والترمدی عن أبي سعيد الحکیم انه علیه الصلاة والسلام قال اتقوا فراسة المؤمن فانه ینظر
 بنور الله عز وجل فشا هدت بنور الفراسة حقيقة حالک ونتیجة مآلک اصح وثبیط واهرب من
 مثل هذا الدب الذی هو مثل النار کی لا تتبعک شأتمه فان عادة المجوس أن لا یتروکوا کنیستهم
 من غیر نار مشوی * این همه گفت و بکوشش در رفت * بد کنی مر در اسدیست رفت *
 (المعنی) قال العاقل لا یلبه هذا الکلام سکه ولم یذهب منه لاذنه شیء ای لم یقبله وعلته
 أن سوء الظن للرجل ستعظیم ینعنه عن رؤية حقيقة الحال فیهلک می * دوست او بکرفت
 ودست از وی کشید * گفت رفتم تونه یار رشید * (المعنی) ذاک العاقل مسلک الابله
 ویحب منه ید وقال لذلک الابله لما لم تکن صدیقا رشیدا ولا متهمها ترکتک وذہبت می
 * گفت روبرو من تو غمخواره مباش * بوالفضول معرفت کمتر تراش * (رو) علی وزن لو
 فعل امر معناه اذهب (غمخوار) وصف ترکبی معناه کل الغم (مباش) نمی مخاطب معناه
 لا تکن (بوالفضول) الألف فی آخره لان معناه یا أبا الفضول (کتر) أقل (تراش) انخت
 (المعنی) قال الابله من کمال حماقة له للعاقل التامع اذهب ولا تکن مغموما علی یا أبا
 الفضول انخت المعرفة قلبی لا ککناية عن ابعاده له یقول لا تبعنی معرفة فانی لست راغباً
 لها وهذا حال المجانین ولا یتروکه علی حاله بل یقول له می * باز گفتش من عدوی تونیم *
 لطف باشد کمر یسای در یم * (المعنی) ثم قال له انا لست بعدولک یكون لک لطفاً ان جئت
 خلفی واتبعمت أثری وتیتقط من غفائک می * گفت خوابستم مرا بکذا رورو * گفت
 آخر یار امانه قداشو * (المعنی) قال الابله للعاقل اترکنی انا نعان و اذهب عنی فقال
 له العاقل آخر الامر کن متقادا لصدیق می * تا بخسبی در پناه عافلی * در جوار دوستی
 صاحب دلی * (تا بخسبی) حتی تمام (در پناه) فی حفظ (عافلی) الباء فیه للوحدة (المعنی) حتی
 تمام انت فی حفظ عاقل و تخاف من مثل هذا الدب الذی یترون سبب هلاکک فی جوار صدیق
 صاحب قلب مشوی * در خیال افتاد مر د از جذاو * خشم کن شد زود کردانیدرو *
 (المعنی) الرجل الابله من جذا و اقام و سعی الرجل العاقل وقع فی الخیال و ابتلی بسوء الظن

وصار غضبان وعلی الغورد ووجهه قانلاً مشوی * کین مکرمه من آمد خونبست *
 بالمع دارد کد او تونیست * (خونیست و تونیست) الباء فی الموضعین للنسبة و است فیها
 أداة الخبر فیهما حکم بذلك ومعنی الاول قتال منسوب الی الدم والثانی وقاد منسوب الی مستوفی
 الجسام ای اتونی معرب تون نقل عن القراء أن العرب جمعه علی آتانی (کدا) بفتح الکاف
 الجمعية سائل و فقیر (المعنی) ما هذا الا فی قاصد الدمی قتال أو صاحب طمع سائل واتونی
 وقاد و سارق یطلب الهاربة معی لیا کل طعامی و ینتفع منی و هذا حال المرشد مع أهل الدنیا
 اذ انهم مشوی * یا کرو بستت بایاران بدین * کبر ترساند مر ازین هم نشین * (کرو)
 بحث و وضع و ربط شی معین علی امر کائن ان فعل فیه و مرهون له (ترساند مر) معناه بخوفی
 (زین هم نشین) من هذا الرفیق الموافق لی (المعنی) أو انه مع أحبابه ربط و وضع بحثا علی
 شیء لی کونه بخوفی من هذا الرفیق الموافق لی لیه و معنی مشوی * خود نیامد هیچ
 از خبث سرش * بک کین نیک اندر خاطرش * (المعنی) و ذاک الالبه من خبائثه باطنه و سر
 نفسه لم یأت نفاطره ظن حسن بل أساء الظن بأهل الله مشوی * طن نیکش بجمادی بر
 خرس بود * او مکرم خرس را هم جنس بود * (المعنی) و حصر جمیع طنه الحسن بالذب
 ای طنه صدیقه و هذا غیر لائق غیر ان الذب کان له جنسا و الجنس الی الجنس یجمل مشوی
 * عاقلی را از سکی تم غناد * خرس را دانست أهل مهر و داد * (سکی) الباء للمصدرية
 معناه من کلیته (غناد) بکسر النون وضع (المعنی) و من کلیته وضع للعاقل تممة
 و علم الذب أهل محبة و عدل و بسبب تخلیه الذب من الحیة سبلیق منه نفعاً و ما هذا الا ظن
 فاسد و فکر عاقل یظهر لک من هذه الحکایة و هی * کفتن موسی علیه السلام کوساله
 پرست را که آن خیال اندیشی و حرم کجاست * قول سیدنا موسی علیه السلام الی کوساله
 پرست و هو عابد العجل و الساجد له بأن ذاک الخیال الذی تفکرته و تخیلته و الحزم و الحزم الذی
 اعتمدت علیه ابن هو هل أفادک شیئامی * کفتن موسی بایکی منست خیال * کای بد اندیش
 از شقاوت و از ضلال * (المعنی) قال سیدنا موسی لعابد عجلی سکران الخیال یا فیج الفکر و الفکر
 من الشقاوة و الضلال می * صد کمانت بود در پیغمبریم * باچنین برهان و این
 خلق کریم * (المعنی) لک مائة شئ فی نبوتی و دلائلی مع کذا ابرهانا و مع هذا الخلق الکرم
 الشاهد لک علی صدق مذهبای مشوی * صد هزاران معجزه دیدی ز من * صد خیالات می
 فزود و شک و ظن * (المعنی) رأیت منی مائة ألوف معجزه زادت لک و بک مائة خیال و ظن و شک
 مشوی * از خیال و وسوسه تنک آمدی * طعن پر پیغمبری أم میردی * (المعنی) و من الخیال
 و الوسوسة أتیت ضیقاً و عجزت حتی طعنت فی رسالتی مع عدم قبولک لما جئت به و صرت
 تتم معجز مشوی * کرد از در یار آوردم عیان * تار هیدبت از سر فرعونیان * (کرد)

بفتح الكاف العجمية الغبار (المعنى) أظهرت الغبار من البحر عيانا حتى خاصته من شر الفراعنة
 حكام بني إسرائيل في سورة طه (ولقد أوحينا إلى موسى أن أسر بعبدنا ذي فاضرب لهم طريقا في البحر
 يابسا) أي يابسا فاقم مثل ما أمر به وأيس الله الأرض ففروا فيها (لا تخاف دركا) أن يدركك
 فرعون (ولا تخشى) غرقا (فاتبهم فرعون بجنوده) وهو معهم (فغشهم من الم) أي البحر
 (ماغشهم) فأغرقهم (وأضل فرعون قومه) بدعائهم إلى عبادته (وما هدى) بل أوفعههم
 في الهلاك انتهى جلالتهم وفي هذا إشارة أن موسى الروح في عالم القلب بمثابة موسى وقومه وفي
 هذا قال نجم الدين السكبري يشير إلى أن موسى القلب والاخلاق الحميدة إذا أيدت بالتأنيب
 الإلهي ألهم بالهام رباني أن أسر بعبدنا ذي السر وهو روح القلب والاخلاق الحميدة وهي
 صفات القلب أي سرهم من بر البشرية إلى بحر الروحانية فاضرب لهم بعضا الذي كثر طريقا
 في بحر الروحانية يساهم الهوى وطين صفات الحيوانية فصار موسى القلب كلما توجه إلى بحر
 الروحانية يبقعه فرعون النفس مع جنوده صفاته الذميمة فلما دخل موسى القلب وجنوده بحر
 الروحانية وبلغوا ساحل البحر وهو سرادقات العزة ودخل فرعون وجنوده بحر الروحانية
 فغشهم من بحر الروحانية ما غشهم من سطوات الروحانية وأضل فرعون النفس قومه أي
 صفاته في بحر الروحانية وما هدى أي ما وفق غريقا للخروج عن هذا البحر انتهى كذا لم يوفق عابد
 بحبل نفسه لمعرفة موسى قلبه حتى يتبع موسى سره ويطيعه ويخون من الغرق في بحر النيل أو في
 بحر النار الذي غرق فيه فرعون وقومه ومن نجا نحوهم ظاهرا وهاكوا ولم يطالب النجاة بأن
 يغرق صفاته النفسانية في بحر الروحانية ويخونهم بابل أصغر على محافظة صفات نفسه فجعله
 وأعوانه سيد ناموسى وجهل كل موسى زمانه فراعنة أو أنه وقال مشوي ~~بحر~~ آسمان حل سال
 كاسة خوان رسيد وازدعاام جوي از سكي دويد (المعنى) ومن السماء أربعين سنة وصل
 أسكن طعام ونعمة وما كان إلا بركة دعائي وكذا من دعائي جرى من البحر غر والشطر الأول مقتبس
 من قوله تعالى في سورة البقرة (وأتراسا عليكم المن والسلوى) قال نجم الدين السكبري ومن
 عليهم بالحق وسلاهم بالسلوى فما ازدادوا بشؤم الطبيعة وأزم الواقعة إلا في البلوى والثاني من
 قوله تعالى (واذا استسقى موسى لقومه فقلنا اضرب بعصاك الحجر فانفجرت منه اثنتا عشرة عينا
 قد علم كل أناس مشربهم) قال نجم الدين السكبري وفي هذا إشارة أن موسى الروح وصفاته
 في عالم القلب بمثابة موسى وقومه وهو يستسقى ربه أي ويها من ماء الحكمة وهو أمر بضرب
 عصا الإله الإله وأهاشعبتان من النفي والاثبات تتقدان فورا عند استيلاء ظلمات صفات
 النفس وقد حمل من جنسة حفرة العزة عصا الذي كثر على حجر القلب فانفجرت منه اثنتا عشرة
 عينا من ماء الحكمة لأن كلمة الإله الإله اثنا عشر حرفا كل حرف عين وقد علم كل سبط من
 أسباط النفسانية وهم اثنا عشر سبطا من الحواس الخمس الظاهرة والحواس الخمس الباطنة

والقلب والنفس ولكل واحد حيث قاده قائده مشرب عذب فرات ومشرب ملح اجاج كلوا
واشربوا من رزق الله بأمره وورضاه ولا تعثوا في الارض مفسدين بترك الامر واختيار الغرور
اتهي ولعل هذا المغرور يخاطب قدس الله روحه وأعاد علينا فتوحه على وجه الحكاية فيقول
مشوى * ابن وصله جندين وجندين كرم وسرد * از تو ای سرد آن توهم کم نسکرد * (ابن هذا
(صدد جندین) مائة مقدار (وجندین) وكذا مقدار (كرم) بفتح الكاف الججمة أى الحار (وسرد)
البارد (از تو) منك (ای سرد) یا بارد (آن توهم) ذاك التوهم (کم) قليلا (نسکرد) نقي استقبال
معناه لم تحمه وفاعله مفهوم المصراع الاول ومفعوله لفظ ذاك التوهم (المعنى) هذا ومائة مقداره
وكذا مقدار من المعجزات الوافرة الحارة والباردة منكم ذاك التوهم یا بارد لم تحمه المعجزات التي
رأيت سامنى أى لم تمنح المعجزات الكثيرة ولا تنقص هذا التوهم والظن مشوى * بانك نزد كوساله
از جادوى * سجده كردى كه خدای من توى * (بانك نزد) صوت وصاح (كوساله) الهمة
للاوحدى أى عجل فان لفظ كوساله اسم الجمل واراد به عابده السامرى (از جادوى) من سحره
(سجده كردى) اليا لحكاية الماضى أى فعل السجود (كه) حرف يان (خدای من) ربى (توى)
انت (المعنى) وهذا السامرى من سحره صاح أى اتى منه صوت كهوت البقر وبهمذا التصويت
قال محمد نال الجمل قائنين له أنت ربنا وذلك ان سيدنا موسى لما رجع من الطور بعد ما أخبره تعالى
بان السامرى أضاهم وعبدوا الجمل فقال لقومه (أطفال عليكم العهد) مدته مفارقتى (أم
أردتم أن يجعل عليكم غضب من ربكم) بعبادتكم الجمل (فأخلفتم موعدى) وتركتم الجمل بعهدى
(قالوا ما أخلفناكم وعدك بملكنا) أى بقدرتنا (ولسنا حملنا أوزارا) أثقالا (من زينة القوم) أى
حلى استعارها منهم بنوا اسرائيل بعلمه عرس فبقيت عندهم (فقدنناها) فى النار (فكذلك) كما
ألقينا (ألقى السامرى) مامعه من حلهم ومن التراب الذى أخذته من اثر حافر فرس جبريل
(فاخرج لهم عجلا) صاعقه من الحلى (جسدا) لحما ودم (له خوار) أى صوت يسمع أى انقلب كذلك
بسبب التراب الذى أثره الحياة فيما يوضع ووضع بعد صوغه فى ذه (فقالوا) أى السامرى
وأتباعه (هذا الهكم واله موسى فنسى) موسى ربه هنا وذهب يطلبه قال تعالى (أفلا يرون ان
أى انه (لا يرجع) الجمل اليهم (قولا) ولا يرد جوابا (ولا يملك لهم ضرا) أى دفعه (ولا نفعا) أى
جليبه انتهى جلالاته فى سورة طه وقال اليس اوى (فنسى) أى فغسيه موسى وذهب يطلبه عند
الطور أو فنسى السامرى أى ترك ما كان عليه من اظهار الايمان انتهى وفيه اشارة الى ان
الله تعالى اذا أراد أن يقضى قضاء سلب ذوى العقول عقولهم واعمى أبصارهم بعد ان رأوا
الآيات وشاهدوا المعجزات كأنهم لم يروا شيئاً منها وهذا حال كل موسى زمانه مع سامرى قومه
ولهذا قال مشوى * آن توهم هات را سبلا ببرد * زيركى بارت را خواب ببرد * (توهم هات)
النساء للخطاب والهاء والاف أداة الجمع (سبلا ب) سبل الماء (برد) بضم الباء الموحدة معناه

أذهب (زيركئ ياربت) لعقلك البارد (خواب برد) اذهب النوم (المعنى) وتلك التوهمات أذهبها
 السبيل ولعقلك البارد اذهب الغفلة كأنه يقول توهماتك أذهبت اعتقادك في وفي رسالتك
 رأسا واحدا مع ادعائك وعلمك اني حق وما جئت به حق لم تفعلها في الجمل مع علمك انه هو الذي
 صغته بيدك وسوقته لك نفسك الامارة وقلت هذا الحكم واله موسى وترك ما كنت عليه
 من الايمان في ورسالتك وذهب عقلك البارد اللطيف وصرت أبه غافلا مي * چون نبودی
 بد كان در حق او * چون نهادی سر چنان ای زشت رو * (چون) أداة استفهام في الموضوعين
 نبودی (الباء طحاكية الماضي تفيد الخطاب (بد كان) سوطن (در حق او) في حقه أي كوساله وهو
 السامري (نهادی) وضعت (سر) رأسا (چنان) كذا (ای زشت رو) يا قبيح الوجه (المعنى) لاى
 شئ لم تكن سبى الظن في حق السامري ويا قبيح الوجه لاى شئ وضعت رسالتك هذا الجمل ولم
 تتم وتتم النظر وتفرق الحق من الباطل وقلت على العمياء كالسامري هذا الحكم واله موسى
 مي * چون خیالات نامد از تزویر او * وفساد سحر احمق کبر او * خیالات الناء فيه للخطاب
 والمخاطب اتباع السامري (او) ضمير الغائب راجع الى السامري نفسه (المعنى) ولاى شئ لم
 يأت لك خيال وهم من تزويره وحيلة ومن فساد سحره الذي يفهمه الحق أى لا شئ لم تتم النظر
 وتلاحظ مكر وحيلة السامري الظاهرة لادنى من له عقل مشوى * سامري خود که باشد ای
 سکان * کو خدا بی برتر شد در جهان * (که) بكسر الكاف العربية وبالهاء التي هي غير مفعولة
 استعملت هنا للربط اسم معناه من الاستفهامية (سکان) كلاب جمع كاب على قاعدة الفرس
 دخلت عليه أداة النداء (کو) تقديره که أو معناه فانه أى السامري (خدای) الباء الثانية
 للوحدة (ترشد) يختمه أى بصطنعه وبظهوره (المعنى) يا كلاب السامري نفسه من يكون حتى
 يصطنع خالفارباو يظهره في الدنيا وهذا محال لا يتصور وقوعه عند عاقل أبدا مشوى * چون
 درین تزویر او یکدل شدی * وز همه اشکالها عاقل شدی * (المعنى) لاى شئ صرت متحمدا
 ومن مقام السامري في هذا التزوير وعطلت من جميع الاشكال وعطلت من جميع الشبهات
 وفي نهضة المصراع الاول (در خدای) کو چون یکدل شدی (أى كيف صرت متفقا في ربوبية
 الجمل مشوى * کاوی شاید خدای را با لاف * در رسولی ام تو چون کردی خلاف *
 (المعنى) يا سفيه الجمل بالكذب ولقطة اللسان والتسويلات الباطلة ابلق للربوبية لا والله
 تعالى الله عما يقولون وفي رسالتك لاى شئ فعلت العناد مع كونها ممكن الوقوع صدقت المحال
 وأعرضت عن الممكن مشوى * پیش کاوی سجده کردی از خری * کشت عقلم صید
 سحر سامری * (کاوی) الباء للوحدة وفي کردی طحاكية الماضي وفي خرى للمصدرية (المعنى) من
 حماريتك فعلت السجود للجمل وصار عقلك صيدا ومقلوباو السحر السامري مشوى * شمه بران
 عقل وکنش که تراست * چون تو کان جهل را کشتن سزااست * (شه) بضم الشين المعجمة

وهو حكاية الثقل بالوجه وأراد بها التشنيع للعقل (كزيفش) اسم مصدر رأى والتعين والتفاوت
له (كتر است) لاجل (حورق) مثلك (كان جهل را) معدن الجهل (كشتن نراست) قتله لا تق
المعنى) يا حيف على ذاك العقل والتعين والتفاوت والرتبة التي لك من كونك عرفت على السجود
للجمل مثلك معدن الجهل قتله واعداده لا تق وحرى مشوى * چشم دزدیدی ز نور ذوالجلال *
اینست جهل و افروغین ضلال * (دزدیدی) الباء أداة اللمباقة لخلق المصادر معناها الذي سرقها
وفي نسخة دور کردی ای الذي أبعدها (اینست) هي لك (المعنى) الذي سرق عينك من نور ذی
الجلال ما هو لك جهل و افروغین ضلال وما هو الا ضلال وجه لك قال الله تعالى في سورة
الروم (ظنوا الله اني فطر الناس علم لا تبدل خلق الله) قال نجم الدين الكبرى أى لا تخويل
لما له خلقهم فطر الناس يحملهم على التوحيد فأقام قلب من خلقه للتوحيد والسعادة وأزاع
قاب من خلقه للاحقاد والشقاوة وفسر صاحب الجلالين (فطرة الله) خلقته (التي فطر الناس
ما بها) وهي دينه أى الزموا (لا تبدل خلق الله) لدينه أى لا تبدلوه بأن تشركوا (ذلك الدين
القيم) المستقيم توحيد الله مشوى * کاوزین بانگ زد آخرجه گفت * کاحقمان را این همه
رغبت شکفت * (بانگ زد) ضرب صيحة أى صاح (جه) أداة استفهام (شکفت) من شکفت
صيغة الماسمى معناها هنا ظهر وحصل (المعنى) عجل الذهب الذى حصله السامرى صاح آخر
الامر أى شئ قال لم يقل معرفة فلله في هذا المقدار اظهر ملاما ورغبة حتى عكفوا على عبادته
مشوى * زین عجبتر دیده ایت از من من بسى * ایت حق را کی پذیرد هر خسی * (زین عجبتر)
و أعجب من هذا (دیده ایت) العين رأت وفي نسخة دیده اید (از من) منى (بسی) كثيرا (کی) متى
(پذیرد) يقبل (هر خسی) كل دنى (المعنى) وأعجب من هذا العين منى رأت كثيرا ولكن كل دنى
متى يقبل الحق أى لا يقبل اعدم استعداده لانهم قالوا كل انا ینضج بما فيه والجنس الى الجنس
یمیل والجنسية على الانضمام مشوى * باطلانرا چه ریاید باطلی * عاطلانرا چه خوش آید
عاطلی (المعنى) الباطلين أى شئ يأخذهم یاخذهم الباطل وأى شئ یأتى للباطلين ملجأ یأتى
لهم العاطل ملجأ وهذا لم يقبل الکفار معجزات الانبیاء ولا المنافقون الفاسق کرامات الاولیاء
الا کرمن مشوى * زانکه هر جنسی ریاید جنس خود * کاسوی شیرز کی روغند *
(المعنى) لانه كل جنس یخطف ویأخذ جنس نفسه فعلى هذا الجمل متى یضع جانب السبع
الذ کر وجهه کذا اعراض السفهاء عن الصالحاء مشوى * کرکی بیوسف کجا عشق آورد *
سرمکر از مکر تا ورا خورد * (المعنى) الذئب متى یعشق سمیدنا یوسف کذا الفاسق متى یمیل
الى الصالح الا انه من مکره حتى باکاه ویضره مشوى * چون ز کرکی وارده محرم شود *
چون سباسب کوف از بنی آدم شود * (المعنى) ولما کن لما یخلص الذئب من ذئبته ینکحها
لیوسف مثل کاب أصحاب الکهف لما صدق مع اولیاءه تعالیه خاص من کلبیه ودخل

الجنة يوم القيامة في صورة بني آدم كذا الفساق وهذا غير محصور في الصورة بل جميع الصورة
 والمعنى شرط في ذلك واليه يشير مشوي * چون أبو بكر از محمد بردو * كفت هذا ليس وجه
 كاذب * (المعنى) ألم تنظر الى سيدنا أبي بكر رضی الله عنه لما أخذنا الحجة سيدنا ورسولنا محمد
 صلى الله عليه وسلم عند ابتداء رؤيته له قال هذا وجه ليس بكاذب وعلم انه صادق بما جاء به صلى
 الله عليه وسلم وأما السفار مشوي * چون بندو جهل از اصحاب درد * دید صد شق قر
 باور نسکرد * (المعنى) ولما ان أباجه لالعین لم یکن من اصحاب الاستعداد غير مريض بمرض
 المحبة رأى من سيد الرسل واعدل السبل صلى الله عليه وسلم مائة شق القمر أى مجزئات
 متنوعة ما هذا مجزئة انشقاق القمر ولم یکن له صلى الله عليه وسلم صاحباً وصديقاً بل عاداه
 واستمر على عداوته حتى ملك وهذا لم یکن الا اهدم الجفسيبة فان الجفسيبة علة الانضمام
 كما قرر لك آنفا مشوي * درد مندی کش زبام افتاد طشت * زو نهان کر دیم حق نهان
 نسکشت * (درد مندی) الیاء فيه للوحدة (مند) لانسبة أى منسوب للاوجاع (کش) فهو
 (زبام افتاد طشت) ضرب مثل يقال فلان وقع طسته من السطح کلیة عن کمال شهرته بالفضاحة
 (زو) تقدیره از او أى منه (نهان کر دیم) اخفینا (نهان) مخفی (نسکشت) انفی المستقبل معناه
 ما صار أى ما خفی (المعنى) فهو منسوب الى الامراض المعنوية اشتهر بکمال الفضاحة سترنا
 منه الحق والحقیقة وان یکن الحق والحقیقة لم تستر منه وفيه أى لا یخفی الطالب على المطلوب
 مشوي * وانکه جاهل بود از دردش بعید * چند بموذنوار آترانید * (از دردش) من
 محبة (چند) معناه کم مرة (واو) وذاك الجاهل (آتر) تلك الاسرار (نید) بخدمه طلق أى
 لم یرها (المعنى) وذاك الجاهل من محبة لربه بعید کم مرة اروه الاسرار وذاك الجاهل لم یرها
 أو تقول الذى من محبة لربه بعید جاهل کل ما أرشدته از داجه لا وذاك مشوي * آینه دل صاف
 باید تادرو * واشناسی صورت رشت از نکو * (را) بعد (شناسی) نعم أنت لان الیاء فيها
 الخطاب (المعنى) اللاتى بمرآة القلب ان تكون صافية حتى فیها بعد تعلم الصورة القبيحة من
 الحسنه أى احوال کل أحد تنعکس فیها فتعلم حقیقة الحمال فی جمیع الامور وان اقتضى
 ترکة ترکته وانظر ما یرشدك اليه * ترک کفتن آن مرد ناصح بعد از ما بالغه بند مغرور خرس را *
 هذا فی بیان ترک قول النصيحة من ذاك الناصح الى المغرور بعدم الغتة فی نصيحة مغرور ذاك
 الدب مشوي * آن مسلمان ترک او کرد و بفت * زیراب لا حول کویان از رفت * (رفت)
 معناها الحرارة (رفت) فعل ماض معناها ذهب (المعنى) ذاك العاقل المسلم وهو الناصح
 فعل ترک الابله أى ترکته بالحرارة ذهب قائلاً من تحت شقته حالة کونه متعجباً لا حول ولا قوة
 الا بالله مشوي * کفت چون از جتو پندم وز جدال * دردل او بیش می زاید خیال *
 (چون) أداة التعلیل (پند) النصيحة (بیش) الزيادة (می زاید) فعل مضارع مفرد مذكر

غائب معنا ديولد دخلت عليه لفظه في حصرته الحال (المعنى) قال التامع في نفسه لما يولد
في قلبه زائد الخيال من جدتي ونصحتي واقداي وجدالي ويستحكم فيه الانكار مشوي
* پس رهنه نصيحت بسته شد * امر اعرض عنهم بيوسته شد * (ره) الطريق (بسته)
مربوط (شد) فعل ماض مفرد من ك ر غائب معناه صار (بيوسته) متصل ومتتابع
(المعنى) يكفي هذا القدر فان طريق التصحيح ربط و امر اعرض عنهم اتصل ومفهوه متتابع
في قلب كل قافل قال الله تعالى في آخر سورة السجدة (ويقولون) للؤمنين (معي هذا الفتح)
بيننا وبينكم (ان كنتم صادقين قل يوم الفتح) لا ينفع الذين كفروا ايمانهم
ولا هم ينظرون) يهلون لتوبة أو معذرة (فأعرض عنهم وانتظر) انزال العذاب بهم (انهم
منتظرون) بل حدث موت أو قتل فيستريحون منك وهذا قبل الامر بقتالهم اه جلاين
وقال نجم الدين السكبري قدس الله روحه وهذا حال منكري هذه الطائفة يستعدون منهم
اطهار الكرامات وعرض الفتوحات (قل يوم الفتح لا ينفع الذين كفروا) أنكروا (ايمانهم) بما فتح
الله على قلوب اوليائه اذ لم يقدروا بهم ولم يندوا بهم فاهم الا الحسرات والزفريات (ولا هم
ينظرون) بنظر العناية (فأعرض عنهم) يا طالب الصادق بالاقبال علينا (وانتظر) افتوح
الطائفة (انهم منتظرون) خفايا مكرنا مشوي * چون دوايت می فراید در دوس * قصه
بر طالب بکوبرخوان عبس * (المعنى) لما كان دواؤك وعلاجك يزيد مرضك الدنيا
كثيرا أي لما كان عناد أهل الدنيا يكثر ويزداد بجهلك لهم قل القصصه للطالب واقرا عبس
وتولى وخذ الحصه قال الله تعالى (عبس) النبي كلح وجهه (وتولى) أعرض لاجل (أن جاءه
الاعشى) عبد الله بن أم مكتوم قطعته عما هو مشغول به عن رجوع اسلامه من أشرف قریش
الذي هو حريص على اسلامهم ولم يدركه الا عصى انه مشغول بذلك فساداه علمي معاملك الله
فانصرف النبي الى بيته فعوقب في ذلك بما أنزل في هذه السورة فكان بعد ذلك يقول له اذا جاء
مرحبا بمن عاتبني فيه ربى ويبسط له رداءه (وما يدريك) يعلمك (اه له يزكى) أي ينظرون من الذنوب
بما يسمع منك (أو يدكر) يتعظ (فتنهغه الذكري أمان استغنى) بالمال (فأنت له تصدى)
تقبل وتعرض (وما عليك الا يزكى) يؤمن (وأمان جاءك يسجي وهو يخشى) فأنت عنه تلهي
تتشغل اه جلاين قال في الشفاء في فصل الرد على من أجاز عليهم أي الانبياء الصغار وأما
قوله عبس وتولى الآيات فليس فيها ثبات ذنب له عليه السلام بل اعلام الله تعالى ان ذلك
المتصدى له ممن لا يزكى وان الصواب والاولى ما لو كشف لك حال الرجلين الاقبال على الاعشى
وفعل النبي صلى الله عليه وسلم ما فعل وتصديه لذلك الكافر كان طاعة لله وتبليغا عنه واستملافا
له كما أمره الله لا معصية ولا مخالفة له وما قصه الله عليه اعلاما لك حال الرجلين وتوهين أمر
الكافر عنده والاشارة الى الامراض عنه بقوله وما عليك الا يزكى اه وأما ايراده هنا على

وجه العتاب موعظة للارشدين ليعتقنوا المسترشدين ولهذا قال نجم الدين السكبرى في قوله
 تعالى عقب هذه الآية (كلا) كلمة جاءت على سبيل الزجر أى انتبه عن مثل هذا الفعل
 (انها تذكرة) يعنى هذه الموعظة والعتاب موعظة للارشدين ليعتقنوا واجبي المسترشدين
 ويستغلوا بارشادهم ومعتبة للطالبيين ليحتمدوا في الطلب اذا علموا ان الله عاتب حبيبيه
 لاجلهم اه والى هذا الخوينخو ويقول مشوى * چونكه اعمى طالب حق آمدست *
 بهر قهرا ورنشاید سينه خست * (چونكه) أداة تعليل (بهر) على وزن نهر معناه لاجل
 (سينه) اسم الصدر (خست) فعل ماض من خست الذى معناه هنا الخرق والخمش (المعنى)
 لا آتاك الا عمى طالبا للثمن جل وعلا لاجل فقره لا يملك جرح صدره ولا يخش قلبه مشوى
 * توخر بصرى برشاده مهتران * تا ييام وزند عام از سروران * (تو) أنت (مهتران) أشرف
 القوم جميع مهتر على قاعدة الفرس (تا ييام وزند) حتى يتعلموا (سروران) رؤساء القوم (المعنى)
 وأنت حريص على هداية وارشاد الأشرف حتى يتعلم العوام من رؤسائهم ثم شرع يقرر
 خطاب الحق لحبيبه على وجه الملاطفة اتمتع علم أمته صلى الله عليه وسلم والامتنع به العالى ارفع
 من هذا مشوى * أحمد اديدى كه قوى از ملوك * مستمع كشتند كشتى خوش كه بولك *
 (أحمد) لحقه ألف الله معناه يا أحمد (قوى) المياء فيه للوحدة (كشتند) فعل ماض جمع
 مذ كراى صاروا (كشتى) صرت (خوش) مسرور (كه بولك) مركبة من كاهلايان وبولك
 بضم الباء العربية الموحدة معناه أكل مصروفة الى البيت الثانى (المعنى) يا أحمد رايت قوما
 من الملوك صاروا مستمعين وبهذا الامر صرت مسرورا مشوى * اين رئيسان ياردين
 كردند خوش * بر عرب اينها سريند ورجبش * (المعنى) فلعل ان هؤلاء لرؤساء يفعلون
 للدين صداقة ويظاھرون أهل لانهم رؤساء على العرب والحبش فاذا أسلموا أسلم معهم أتباعهم
 مشوى * بكدرداين صيت از بصره و تبولك * زانكه الناس على دين الملوك * (المعنى)
 ويفوت هذا الصيت من بلدتي بصره وتبولك فيرغب أهلهم الى الاسلام ويسلمون لان الناس
 على دين الملوك فاذا اتبعوا ملوكهم حصل للاسلام قوة وتبعه صلى الله عليه وسلم كافة الناس
 مشوى * زين هب تواضر برمه تدى * رويكردايندى و تيك آمدى * (المعنى) ومن
 هذا السبب دوت وجهك من المهدي الاعمى مقبول الحق وانقبضت قائلا لا اعمى مشوى
 * كندرين فرصت كم افتد اين مناخ * تو زيارتي ووقت تو فراخ * (كم) افتسد (كندرين) قليل يقع
 (زيارتي) من الاحتجاب (فراخ) واسع (المعنى) في هذه الفرصة المناخ والمجمع يقع قليلا ونادرا
 وأنت يا عبد الله بن أم مكتوم ومن الاحتجاب ووقت فراخ مشوى * فردحمى كردم در وقت
 تيك * اين نصيحت ميكنم بي خصم و جنگ * (المعنى) تكون لي فردحمى في الوقت الضيق
 لاني كل وقت لا أبذر فرصة لارشادهم وافعل هذا وأقول لك من باب النصيحة ليس من جهة

الخصومة والحرب والجدال مشوى * أحمد انزد خدا این یلک ضریر * بهتر از صد قیصر است
 و صد وزیر * (نزد) معناها عند (بهر) أحسن وأجل (صد) مائه (المعنى) وهذا عن اسان
 القدرة الالهية يخاطب به كل وارث أحمدى في زمانه ويقول يا أحمد هذا الاعمى الواحد عند
 الله تعالى أحسن وأجل من مائة قیصر ومائة وزیر فان الاعتبار للعمل والسيرة وليس للهيئة
 والصورة والنظر ليس للشكل بل للعالم مشوى * یاد الناس معادن هین یسار * معنی باشد
 فزون از صد هزار * (یاد) تذکر (هین) علی وزن بین معناها اصح (معنی) الباء فيه لا وحدة
 (باشد) بكون (فزون) ازید و اعلى (از صد هزار) من مائة ألف معدن (المعنى) ویا أحمد وقته
 ویا وارث اسرار نبیه ویا هر شده ادا الله تفکر و تذکر مفهوم قول من ورثت عنه صلى الله علیه
 وسلم الناس معادن ولا تعب وانظر لاستعداد كل أحد فان الناس متفاوتون استعداد فانهم
 قالوا المعادن جمع معدن من معدن بالهـ مکان أقام ومنه سمي المعدن لان الناس يقيمون فيه
 صيفا وشتاء ومعدن كل شئ مرکره کما فی الصحاح وبه يعرف الالاق اسم المعدن علی بعض
 الاجساد كالذهب من تسميته الشئ باسم مرکره والحديث المروى عن أبي هريرة رضى الله
 عنه وهو الناس معادن كعادن الذهب والفضة ورد علی منهج التشبيه في التفاصل في الصفات
 الوهبية والمكسبية وكالاخلاق الجبلية والآداب الحاصلة بوسائط الأدلة وشتان في القياس
 بين الذهب والفضة والرصاص والنحاس فبقدر ما بين ذلك من التفاوت تكون الصفة
 في الأشخاص فكانه قال الناس يتفاوتون في الصفات الذاتية والعرضية كالتفاوت المعادن
 في ذواتها واعراضها القائمة بها من العلل والادناس كما سناد يد قریش يكون معدن ازید
 وأعلى من مائة ألف معدن ووجه الزيادة مثلاً مشوى * معدن لعل وعقیق مکتنس * بهتر است
 از صد هزار ان کان مس * (مکتنس) بمعنى تحتی (کان) هو المعدن (مس) نحاس (المعنى)
 معدن اللعل والعقیق المستورا حسن من مائة ألوف معدن نحاس كذا عبد الله بن أم مكتوم
 أحسن وأفضل عند الله من مائة ألوف معدن كفر وفاق وهذا جاری الى ماشاء الله وسبغ به
 مشوى * أحمد اینچا ندر مال سود * سینہ باید پر عشق و درد و دود * (المعنى) یا أحمد
 المسال هنا لا يعطى فائدة للحديث المروى عن أبي هريرة رضى الله عنه وهو ان الله لا ينظر الى
 صورکم وأمواکم ولكن ينظر الى قلوبکم وأعمالکم ولهذا يقول لازم صدر املوا من
 العشق ووجه وحرارة مشوى * اعمی روشن دل آمد در میند * پسند او را ده که حق
 اوست پسند * (میند) منی حاضر بفتح الباء العربية أى لا تربط (پند) بفتح الباء الجمعية
 النصيحة في الموضوعين (المعنى) انی أعمی قلبه من نور لا تربط الباب وأعطه النصيحة والارشاد
 لان النصيحة حق ولا نقبه مشوى * کر نوسه ابله تر افنگر شدند * تلخ کی کردی چو هستی
 کان قند * (کی) اسم استفهام معناها متى (کردی) تفعل فان الیاء للخطاب (چو) أداة

تعمل (هستي) حاصل (كان فقد) معدن السكر (المعنى) وان لم يقبل دعوتهم مكررون ثلاثة
مقى تكون بلا حضور لما تكون أنت معدن السكر وسلافة تعالى هو وورثاءه بقوله فى آخر سورة
الحجر (واقعد) للتحقيق (نعلم انك يضيق صدرك بما يقولون) من الاستهزاء والتكذيب (فسبح)
متلبسا (بمحمد بك) أى قل سبحان الله وبمحمد (وكن من الساجدين) المضلين (واعبد ربك
حتى يأتيك اليقين) الموت اه جلالين وقال نحم الذين السكبرى من ضيق البشرية وغاية
الشفقة وكما الغيرة بما يقولون من أقوال الاخيار ويعملون أعمال الاشرار فسبح محمد
ربك انك انت منهم وكن من الساجدين لله سجدة الشكر واعبد ربك بالاخلاص حتى يأتيك
اليقين الابد وحقيقته المعرفة ولا نهايات لمقامات المعرفة ~~فكما~~ ان الواصل الى مقام من
مقامات المعرفة يأتيه يقين بتلك الايام فى المعرفة كذلك يأتيه شك فى معرفة مقام آخر فى المعرفة
فيحتاج ليقين آخر فى ازالة هذا الشك الى ما لا يتناهى فثبت ان اليقين ههنا اشارة الى الابد
والله أعلم ولهذا يشير مشيوى ~~كردوسه~~ به تراهتم غمد ~~حق~~ برأى تو كواهى
مى دهد ~~المعنى~~ ان كان أبلاه ان اولائة يضعون لك تمة بأن ينكروا عليك فان الحق حل
وعلايه طيبك شهادة تشهد على صدق دعواك وهى قوله تعالى فى سورة المنافقين (اذا جاءك
المنافقون قالوا) بالسنتهم على خلاف ما فى قلوبهم (نشهد انك لرسول الله والله يعلم انك لرسوله
والله يشهد) يعلم (ان المنافقين كاذبون) فيما أضرروه بخلاف ما قالوه اه جلالين وقال
نحم الذين السكبرى فأخبر النبي صلى الله عليه وسلم لئلا يغتر بشهادتهم وإيمانهم فكذلك آيتها
اللطيفة المرسله ينبغى أن لا تغترى بالقوى لانهم اذا علموا منك الصدق فى المجاهدات وترك
الهمى جاؤك وناقوك والتسوا منك ان تلقى منهم الذكرا يأخذوا عنك لشعورهم بصدقتك
فى المجاهدات لكى تواسمهم فان النفس قد صارت مؤمنة فالواجب عليك اعطائها لان الله
تعالى بين السالك ثلاث مقامات فقال (فهم ظالم لنفسه ومنهم مقدصدون منهم سابق بالخيرات باذن
الله) فالسالك المبتدئ ينبغى أن يكون ظالم لنفسه يأخذ منها حقها فى حفظها الامتداد
ما يبقى رمة وتمعن قوى به على الطاعة والى هذه النفس أشار الرسول صلى الله عليه وسلم
حيث قال أعدى عدوك نفسك التى بين جنبيك والمقصود هو السالك المتوسط ينبغى أن
يقصد فى المجاهدة ويرفق بالنفس لانها صارت فى هذه المرتبة مكرما للسالك وأشار صلى الله
عليه وسلم الى هذه النفس حيث قال نفسك مطيتك فارفق بها والسابق هو السالك المنتهى
يجب عليه انه يعطى حق النفس لان النبي صلى الله عليه وسلم جعلها صاحبة للحق حيث قال
ان لنفسك عليك حقا فبما أيها اللطيفة تيقنى أن النفس جبلت على النفاق وهى مثل
القصب المقطوع اذا وجد الماء يخرج أحسن مما كان قبل القطع وقوله لا يمكن الا بالموت
الكبير ولهذا السر قال الله لطيفه واعبد ربك حتى يأتيك اليقين يعنى الموت الاخير

الاضطراري وليكن يكسر قوتها بالموت الاختياري بحيث يسكن سلطانها وهذا أخيرا
قدسنا الله بسره عن الرسول بأن مشوى * كفت از اقرار عالم فارغم * آتسكه حق باشد
كواه أو راجه غم * (المعنى) قال صلى الله عليه وسلم أنا من اقرار العالم فارغ وذلك الذي
شاهده الحق جل وعلا أى فهم له فكانت دعوته صلى الله عليه وسلم للأمام على وجه الامتثال
وكذا اورثاؤه مشوى * كرخفاشى راز خورشيدى خور يست * آن دليل آمد كه آن
خورشيد نیست * (خور يست) خور و خورى أى لا ترق (المعنى) فانه صلى الله عليه
وسلم وورثاه يقولون ان كان للوطواط ايامة لشمس ومقارنة لكانت له تلك الحالة دليل لا بأن
ذلك ليس بشمس لانه يفر منها وهى ضده والضدان لا يجتمعان فدل هذا على أن الرسول
صلى الله عليه وسلم شمس والكفار والمنافقون وطاويط ضعفاء البصيرة ولهذا يقول مشوى
نفرت خفاشكان باشد دليل * كه من خورشيد تابان جليل * (خفاشكان) خفاش هو
بالعربية الوطاوط ويجمع على قاعدة الفرس بالالف والنون فتقول خفاشان والكاف بعد
الشين لانه غير (المعنى) نفرة الوطاويط تكون دليلا بأن شمس شمس جلال الجليل مشوى
* كرسى كلابى راجع راغب شود * آن دليل تا كلابى ميكند * (ميكند) فعل مضارع
دخلت عليه لفظه مى حصرته الحال معناه يفعل (كلاب) أصله كل أب معناه ماء الورد دخلت
عليه لفظه كواكبى هى أداة الشرط (المعنى) ان كان فى ماء الورد يرغب البهل دلته هذه
الحالة انه لم يكن ماء ورد لان من شأن البهل انه يموت من رائحة الورد قال عمر ابن الوردى فى لاميته
أما العائب قولى عبثا * ان طيب الورد وذا الجبل * وأعجب من هذا انه اذا أعيد لفاذورات
عاش مشوى * كرسى كلابى خردار مىك * در محكى اش در ايد نقص وشك * (قلى)
اليسافيه لوحيدة هو الزغل المغشوش (خردار) راغبوا طابا (در محكى اش) در بمعنى فى والياء
فى محكى لصد رية واش فيه راجع الى القلب (در ايد) يأتى (المعنى) ان كان زغل طابا وراغبوا
فى المحل أتى لمحكيته النقص والشك لانه لو كان محكا لفر الزغل منه لسكون الزغل لا اعتبار له
عند المحك مشوى * دزد شب خواهد نه رازين رايدان * شب نیم روزم كه تايم درجهان *
(دزد) اللص (شب خواهد) يطالب ليلا (نه روز) ولا يطالب نهارا (شب نیم) انالست ليلا) كه
تايم شعلتى وضياى (درجهان) فى الدنيا (المعنى) اعلم ان اللص يطالب ليلا لانه له نافع ولم
يطالب نهارا لانه له مضر وأنا من ارضوق فى الدنيا ظاهرا وباهرا وهذا ينفرنى المنافقون
مشوى * فارقم فاروقم وغلبير وار * تا كه كه ازمن نمى يابده كذار * (فارقم) انافارق (فاروقم)
وانافرق اى الاول اسم فاعل والثانى لمبا لغته (وغلبير) يفتح الغين الميم أصله بالعربية غلبير بال
وبالفاروقية غلبير والواو فى أوله عطفة معطوف على فاروقم ولفظ وار من أدوات الياقة أفادتها
بمعنى التثنية (كه) مخفف من كافر وهو الثمن (ازمن) منى (نمى يابده) لا يبيد (كذار) عبور

(المعنى) وأنا فارق وفراق أى مبالغة لا تعلق للفارقة حتى لا يجد منى عبوراً
 كذا أفرق الحق من الباطل بان لا يعبر الباطل منى مشوى * أرد يدياى كنم من ازسپوس *
 تاغمايم اين نقوش آن نفوس * (أرد) دقيق (ييدا كنم) اطهر وابتعد (من) أنا (ازسپوس)
 من النخاله (تا) حتى (تاغمايم) أرى (اين) هذه (نقوشست) نقوش جميع نقش والسين والتساء
 اذا خالط بر وأراد ان نقوش أهل الصورة (آن نفوس) تلك النفوس وهم أهل العمل والمعنى
 المقصودون بالذات (المعنى) وابتعد أنا الدقيق من النخاله حتى أرى أهل هذا العالم وخلقه
 وأقول لهم هذه نقوش وهذه نفوس أى أقول لهم هذا أهل الصورة وهذا أهل المعنى وهذه
 الاراء حال الرسول صلى الله عليه وسلم وحال خلفائه فإنه قد سنا الله بسره بتمكم عن اسانه صلى
 الله عليه وسلم لانه أصل في هذا وكذا مشوى * من چوميزان خدايم درجهان * تاغمايم
 هر سبلى از کران * (من) أنا (چوميزان خدايم) مثل ميزان ربى (درجهان) فى الدنيا معناها
 مصروف الى المصراع الاول والثانى (تاغمايم) بعد أر يك أو تعال أر يك هر سبلى از اسكل
 خفيف من الدنيا ومن أهل الدنيا لكونهم لا اعتبار ولا قدر لهم عند الله تعالى (از کران) من
 الثقيل قدره عند الله تعالى (المعنى) وأنا فى الدنيا مثل ميزان ربى وأنا مثل ميزان ربى فى الدنيا
 تعال أر يك كل خفيف وسفيه لا فسكر له ولا عقل له من ثقل صا حب سكينه ولب ووقار
 (تنبیه) الميزان ما يتوصل به الانسان الى معرفة مقدار الشئ والانسان الكامل كميزان الحق
 فيما بين الخلق والرب يعاين أهل الدنيا من أهل العقبى ولهذا المعنى يقرر ويقول مشوى
 * کاوراداند خدا کوساله * خر خيدارى ودر خور کاله * (کاو) الثور ورا للتخصيص بمعنى
 اللام الجارة (كوساله) العجل والهزمة للوحدة (داند خدا) يعلم ربه تقديره كوساله
 کاوراداند خدا (خر) الحمار (خريدارى) الياء للوحدة معناها مشترى (ودر خور) لا ثقه
 (کاله) متاع والهزمة للوحدة (المعنى) العجل يعلم الثور ربه اى الذى يعلم الغنى ربه لكون
 أسباب رزقه تأتي له من قبله لانه ناظر للأسباب وغافل عن المسبب ولهذا قال الحمار مشترى وحده
 ولا ثقه متاع الذى هو عجل السيرة بعلم حيوان الطبيعة المخصوص بالثورية ومن كمال قلة
 عقله انه بمثابة الرب له من جهة كونه بعطيه غذاء وتربية ورغبة فيعرض عبوديته له ويقول
 له بلسان الحال انت ربى ولولم يقل له بلسان الحال كذا الحمار مشترى والمتاع الدنيوى
 له لا تعلق له لطا بوراغب مشوى * من نه کاوم تا که کوساله خرد * من بخارم کا شترى
 از من چرد * (المعنى) أنا لست ثوراً حتى يشتري عجل وأنا لست شوكا حتى يرعاني ويأكل منى
 جمل كانه يقول كثير من الناس بمثابة العجل من حماقتهم يمسكون بجماعة الرب ويطلبون
 ويرغبون في كاي رغبت العجل الثور ولم يعلموا ان رغبته الجنسية ولا مناسبة للفسقة ولا جنسية
 لهم مع الاولياء وأنا لست بمرتبة الجسمانية والفسانية حتى ينفع منى أهل الهوى لا بدلين

يطلب صحبتی آن يكون متآذيا بآداب الشريعة والطريقة غير غاص ولا جاهل ولا غافل مشوى
 * او كان دارد که با من جور کرد * بلکه از آيينه من رفت کرد * (أو) فمیرا جسع الى
 المعروض منی (کمان) خلق (رفت) کنس و اذهب (کرد) بفتح الکاف الجمجمة الغبار (المعنى)
 وذلك الذى يعرض عنى ولا يقبلنى يظن انه فعل معى جورا قل له لا تظن بل فعلت حسنا ومن
 مراة قلبي كنست وازلت الغبار وهكذا يقال من طرف أهل الله لاهل الهوى والفضائل
 ولتوضيح هذا المعنى قال * تعلق کردن دیوانه جالینوس را و ترسیدن جالینوس * هذا فى بیان
 تعلق مجنون بجالینوس الحکیم وخوفه منه مشوى * کفت جالینوس با حساب خود *
 مر مرا آن فلان دار و دهد * (مر مرا) مرا الاولى زائدة والثانية معناه انا (دار و) دوا
 (دهد) فعل مضارع معناه يعطى أى تعطونى (المعنى) قال جالینوس الحکیم لاصحابه حتى
 تعطونى الدواء الفلانى الدافع للجنون مشوى * پس بدو کفت آیدى ای ذونون * این
 دوا خواهند از بهر جنون (پس) بفتح الباء الجمجمة بمعنى فاء الفصيحة (المعنى) فقال جالینوس
 واحد من اصحابه يا صاحب الفنون هذا الدواء يطلبونه لاجل الجنون مشوى * دور از عقل
 توان دیگر مگو * کفت در من کردی دیوانه رو * (المعنى) هذا الحالة بعيدة عن عقلا هذا
 الکلام لا تقله مرة أخرى قال لهم جالینوس اليوم مجنون نظر الى مشوى * ساعتی در روی
 من خوش بنکرید * چشمه کی زد آستین من کشید * (ساعتی) الیاء الواحدة (بنکرید) نظر
 (چشمه کی زد) غمز بعينه (المعنى) فانه نظروا لوجهی ساعة ملجحا و غمز فی بعینه و سحب کبی أى
 أرانى وجهه المعارقة مشوى * کر نه جنسیت بدی در من از رو کی رخ آوردی بمن آن زشت رو *
 (کر نه) کر بفتح الکاف الجمجمة أداة الشرط و نه أداة التثنية دخلت على بدی بضم الباء العربية
 معناها الیكون والیاء الحکایة الماضی تقدیر و لو لم یکن له جنسية (در من) فی (از رو) منه (کی)
 على وزن می معناها متى (رخ آوردی) معناها آتی بالخذ أى توجه بوجهه (بمن) بفتح الباء العربية
 معناها الى (آن) ذالک (زشت رو) قبح الوجه وقصد بوجهه جنونه (المعنى) و لو لم یکن للجنون فی
 جنسية متى توجه الى ذالک الجنون وفعل ما فعل مشوى * کر نیدی جنس خود کی آمدی *
 کی بغير جنس خود را برزدی * (کر نیدی) ولم یر الیاء هنا وفى آمدی وزدی الحکایة الماضی
 (المعنى) ولم یرانى جنس له متى آتی و بغير جنسه تقدیر و لو لکن الجنسية له الا انه مام
 ولا جل هذا اقرب الى مشوى * چون دو کس بر هم زندی هیچ شک * در میان شان هست قدر
 مشترک * (هیچ شک) أى لا شک معناها مصروف الى الشطر الثانی (المعنى) ولما یتضارب اثنان
 أى یتقاربا و یتقاربا بلا شک ولا شبهة يكون بينهما ما قدر مشترک ولو کان بحسب
 الظاهر مختلفین لا جنسية بينهما ولكن بحسب المعنى بينهما من الجنسية مقدار مشترک و به
 یمکن الاتحاد مشوى * کی پرد مرغی مکر با جنس خود * صحبت نا جنس کورست و لحد *

(المعنى) متى يطير طير أى يذهب طيرا إلى غير جنسه لا يطير إلا مع جنسه لان محبة غير الجنس
 قبح وحلوه وذهاب وآلم واهذا قول * سبب يريدن مرغى بامرغى كجنس او نبود * هذا
 فى بيان طيران طير مع طير هو غير جنس له مشوى * آن حكيمى كفت ديدم در تنكى * در بيان
 زاغ را بالى ككى * (تلك) تأتى لعمان معناها هنا التردد بسرعة واستعمال والباعية لاصدرية
 (در بيان) فى القفار (زاغ) وهو الغراب (بالى ككى) ويقال له بالعرية لعلق (المعنى) ذلك
 الحكيم قال رأيت فى القفار غرابا مع لعلق يترددو بعدو بسرعة أى يتسبب معه ولا يتفرقه
 والحكمة انه يتسبب معه فى القفار ولا يحجر له على ذلك مشوى * در عجب ماندم بچشم حال
 شان * ناجده قدرم مشترك بايم نشان * (در عجب) فى التعجب (ماندم) بقيت (بچشم) طلبت
 (حال شان) حالهم (چده) أداة استفهام (بايم) اجد (نشان) علامة (المعنى) بقيت متعجبا
 من مؤانسة خلاف الجنس وطلبت حالهم وتعجبته حتى اجد علامة لهذا القدر المشترك
 بينهم ما وما كان سببا للجهة الجماعية وما له ذلك الاتحاد مى * چون شدم نزديك من
 حيران ودنك * خود بديدم هر دو ان بودند لئلك * (دنك) ولهم ان (هر دو ان) كل من هذين
 الاثنين (لئلك) اعرج (المعنى) لما ذهبت عندهم حيران ووالها رأيت ان كلا من هذين الطيرين
 اعرج فعلت ان العرج بينهم ما قدر مشترك مشوى * خاصة شهبازى كه او هر شى بود * بايكى
 جغدى كه او فرشى بود * (خاصه) خصوصا (شهبازى) بازى قوى جرى فى طيرانه (كه او) فانه
 (هر شى) الباء للنسبة وفى شهبازى للوحدة (بود) يكون (با) مع (يكى) واحد (جغدى) اليساء
 للوحدة والجغد اليوم (فرشى) منسوب للفرش واراد بالازال العرشى الاولياء والعرفاء والصلحاء
 وباليوم الفرشى صاحب النفس والهوى من القفار والفاسق (المعنى) خصوصا اذا كان
 جرى الطيران عرشا مع يوم بأن كان فرشيا أى ليس بيته وبين الفرش جهة جامعة فلامعارفة ولا
 مصاحبة مى * آن يكى خورشيد علمين بود * وين ذكر خفاشى كز مجين بود * (المعنى) وذلك
 الواحد شمس العلمين وهذا الغير وطواطمى من العجيين مى * آن يكى نوري زهر عيبى برى *
 وين ذكر كورى كدای هر درى * (المعنى) وذلك الواحد منسوب الى النور برى وهوى من كل
 عيب وهذا الغير منسوب لاهمى سائل لكل باب مى * آن يكى ماهى كه بر پر وين زند * وين يكى
 كرمى كه در سر كين زند * (ماهى) منسوب لاهمراى فى الحقيقة كه بر پر وين فانه على البروين وهو
 الثريا (زند) فعل مضارع مفرد مذ كز غائب معناه يضرب أى يسبق ويعلو (كرمى) الكرم
 بكسر الكاف العربية وسكون الراء مطلقا اسم الدود من كل شئ وأراد به هنا الجمل بمناسبة قوله
 (كه در سر كين زند) فانه يضرب على السرقين الذى هو عرب سر كين وهو زوث الدواب (المعنى)
 وذلك الواحد قري يضرب ويعلو على الثريا وهذا جمل يعيش فى الزوث والتجاسات مى * آن يكى
 يوسف رضى عيسى نفس * وين يكى كركى وياخر باجرس * (المعنى) وذلك الواحد يوسفى الحسن

يسوى النفس وهذا الواحد ذنب الطيبة أو حمارى السيرة فى عنقه جرس مى (آن يكى پړان
شده در لا مكان * وين يكى در كاه دان همچون سـكان * (پړان) طائر (در كاه دان) فى بيت
الذين (همچون سكان) مثل السكالب (المعنى) وذلك الواحد صار طائر فى عالم الالهوت وهو عالم
الروح وهذا الواحد فى بيت الذين مثل السكالب لاجنسية بينهم ما ولو تقارنا لادنى مناسبة اسكن
عاقبة الامر فغارقان ويذهب كل جنس الى جنسه ومعارته ما كفا رنة مى * (پازيان معنوى
كل با جعل * اين همى كويد كه اى كنده بغل * (كل) اسم الورد طبيب الراشحة (همى) كذا
(كويد) يقولون (اى) اداة النداء (كند) بفتح الكاف الجمجمة المذنت (بغل) على وزن زغل وهو
اسم الابلط (المعنى) باللسان المعنوى الحال على وجه الاعتبار يقول الورد للجعل يامن انت الابلط
خبث الراشحة مى * كركر پړانى ز كاشن بى كان * هست آن نفرت كمال كاستان * كراداة
الشرط (كر پړانى) انت نافراليا فيه للخطاب (ز كاشن) من بستان الورد (بى كان) بلا شك
ولا طنق (هست) وجود (آن نفرت) تلك النفرة (المعنى) ان كنت نافر من بستان الورد وجود تلك
النفرة كمال الورد وشرفه لانه لا مناسبة بين الورد والجعل كذا اعراض الجهال عن العرفاء ولهذا
يقول مى * غيرت من بر سر تو دورباش * مى زيد كلى خمس از پنج دورباش * (دورباش) الاولى
هو قولى دورباش بمعنى السوط والثانية مركبة من دور وهو البعد وباش معناه كن اى كن بعيدا
(خمس) معناه الدنى (المعنى) غيرتى مفرقة على رأسك اى مفرقة قولى دورباش على رأسك
تضرب وتقول كن بعيدا فبما خمس يس يادنى من هذا المحل كن بعيدا مى * دورباشمى
توبان اى دنى * اين كان آيد كه از كان منى * (ور) مخففة من وا كراداة الشرط (ببامبرى)
اختلطت (بامن) مى (اين كان) هذا الظن (ايد) يأتى فعل مضارع فاعله الظن ومفعوله محذوف
تقديره ان يشاهد هذا الحال (كه) حرف بيان (از) من (كان) معدن (منى) الياء فيه للخطاب
(المعنى) وان اختلطت بهى يادنى يأتى الظن ان يشاهد هذا الحال انك من معدنى وأصلى
والحال انه لا مناسبة بينى وبينك مى * بلبلا نرا جاى مى زيد چن * مر جعل رادر چين
خوشتروطن * (مى زيد) يلبق (چن) الاولى بفتح الجيم الفارسية والميم هو الروضة والثانية
بزيادة الياء بوزن قين المزبلة (خوشتروطن) تراداة تفضيل معناه أحسن (المعنى) للبلابل تلبق
الرياض مكانا للجمال المزابل أحسن وألبق وطننا والحال أنابل بل رياض التوحيد وأنت
جعل القاذورات مى * حق مرا چون از بليدى بالذات * چون مزدبر من بليديرا
كاشت * (مرا) اصله من راحذفت النون تخفيفا لاتصالها بالراء معناه هالى (چون) بالاضمة
الصريحة بلا اشباع حرف تعليل والثانية بالاشباع والامالة معناه الاستفهام (از) بمعنى عن
(بليدى) الابلد هو الخس والباء للمصدرية وفى الثانية للمصدرية أو للوحدة (بالذات) مسكنى
نظيفا أى نظفنى ونقانى (مزد) لائق (كاشت) من كاشت المصدر معناه الحوالة (المعنى) حضرة

می **خشم** مکن شد بامکس خرم و برفت **بر** گرفت از کوه **سخت** رفت **معنی** (المعنی)
 الدب صار غضبانا **لی** البعوض و ذهب واخذ من الجبل حجرا کبیرا زاندا **عن** الوصف می
سنگ آورد و مکس را دید باز **بر** رخ خفته گرفته جای ساز **ساز** (ساز) مشترک بین شبین
 أحدهما العدة والآلة وثانیهما المعارف کالدف والطنبور و غیرهما وهذا الأول مراد (المعنی)
 أتى بالطرور رأی البعوض بعد باقیاء علی وجهه مسکه علی جبین آی فوق وجهه النائم هذه وعوضا
 علی مارآه من الاحسان من ذلك الفی طابا ان دفع البعوض عنه واجب علیه مقابلة لما
 أسداه الیه می **بر** گرفت آن آسیا سنگ و بزد **بر** مکس تا آن مکس واپس خرد **بر** گرفت
 عالمیاسک (آن آسیا سنگ) ذلك حجر الطاحون **کنایه** عن ضخامته (و بزد) وضرب
 (بر مکس) علی البعوض (تا) حتی (آن مکس) ذلك البعوض (واپس) بالباء الفارسیة بمعنی
 الرجوع والواو الالف زاندا **ثان** (خرد) تخففة من خیزد معناه یقوم ویذهب (المعنی) ذلك
 الحجر الکبیر **بر** مکس عالمی و ضرب به علی البعوض حتی ان ذلك البعوض یرجع عنه ویقوم عن
 وجهه می **سنگ** روی خفته را خشمناش کرد **این** مثل برجه **له** عالم ماش کرد **معنی** (المعنی)
 الحجر جعل وجهه النائم خشمناش **بلا** لوجه وهذا المثل ظهر علی جملة الناس واشتهر بأن می
مهر را به مهر خرس آمد یقین **کین** او مهرست و مهر اوست **کین** (مهر) بکسر المیم المحبة
 (کین) البغض والعداوة (المعنی) من غیر شک أنت محبة الابه محبة الدب ای کمحبة الدب بغض
 الابه محبة ومحبة بغض م (عهد اوست است و ویران وضعیف **کفت** او رفت و وفای او تخفیف
 (المعنی) عهد الابه رخو و این و خراب وضعیف وقوله کبیر قوی عظیم و وفاؤه تخفیف وضعیف می
کر خوردش و کند هم باور مکن **بشکند** سو کند مرد کتر سخن **کر** (کر) أداة الشرط (خورد)
 يأکل وهذا أراد بها یحلف (سو کند) یمینا (هم) أيضا (باور) تصدیق (مکن) لا تنکح (بشکند)
 یکسر (کتر سخن) معوج الکلام (المعنی) ان کان الابه یحلف یمینا أيضا لا تصدقه لان الرجل
 الکذاب معوج الکلام یکسر یمینه ولا وفاء له مشوی **چونکه** بی سو کند کفتش بدروغ **معنی**
 تو میفت از مکر و سو کندش بدروغ **بد** (بد) بضم الباء العربیة صار (دروغ) کذبا و خلفا (تو) أنت
 (میفت) لا تقع (بدروغ) بالخفیض (المعنی) لما انک تعلم الابه بلا یمین وقوله صار کذبا و خلفا أنت
 لا تقع من مکروه یمینه بالخفیض آی لا تلتفت لیمینه ولا تفتقد صحة فانه کذب محض کالابن الذی
 وضع علیه الما فان اطلاق الابن علیه غیر صحیح مشوی **نفس** او میرست و عقل او اسیر **صد**
 هزاران **مخفش** خود خورده کبر **خود** (خود) نفسه (خورد) أکل و حلف (کبر) بکسر الیمکاف
 الفارسیة صیغة الامر معناه امسک وافرض (المعنی) نفس الابه امیر و حاکم و عقله اسیر
 و محکوم لها آی نفسه غالبه و عقله مغلوب ذال الابه امسک وافرض انه بلعین مائة **مخف** می
چونکه بی سو کند قولی **بشکند** **کر** خورد سو کند از ان بدتر کند **معنی** (المعنی) الابه لما کان

باليمين بكسر القول والعهد فاذا حلف بيميننا بكسره ازيدوا اكثر مشوى ﴿وزانك﴾ نفس آشفته تر
 كرددازان * كه كنى بندش بسوكند كران ﴿آشفته﴾ متغير العقل (تر) أداة تفصيل
 (ازان) منه أى اليمين (كه) حرف بيان (كنى) تجعل أنت (بندش) بفتح الباء العربية هو الرباط
 والشين ضمير راجع الى النفس (كران) بكسر الكاف المعجمة (المعنى) لان النفس الامارة
 تكون أجن منه فاجعل رباطها باليمين الثقيل وانظر فان هذا يشبه مى ﴿چون اسيرى بند
 برجا كم غند﴾ حاكم آنرا بر دبيرون جهد ﴿المعنى﴾ أسير لما يضع الرباط على حاكم وسيد
 الحاكم والسيد ذلك الرباط ينط خارجا منه ويخترق مى ﴿بر مىش كويد زخمش آن بند را﴾
 مى زند بر روى اوسو كند را ﴿كويد﴾ بضم الكاف العربية وفتح الباء العربية يضرب
 (المعنى) والامير الحاكم من فضبه ذاك القيد والرباط يضربه على رأس ذاك العبد الاسير
 واليمين يضربه على وجهه أى كما يضرب الحاكم القيد على الرأس كذا النفس الامارة تضرب
 قسم ضعيف العقل على وجهه كأنه قد سنا الله بأسراره العظام يقول الذى غلبت نفسه على
 عقله وحكمت عليه فاذا رباطها العقل بيمين لا تقبله وتضربه على وجهه مشوى ﴿توزا وفوا
 بالعقدوش دست شو﴾ احفظوا ايمانكم بالوكمو ﴿المعنى﴾ أنت يا هاني من قول أوفوا
 بالعقد ولا بدله اغسل يدك ولا تقل له احفظوا ايمانكم لانه لا يبنى بالعقد ولا يحفظ اليمين قال
 الله تعالى فى أول سورة المائدة ﴿يا أيها الذين آمنوا أوفوا بالعقود﴾ العهد والمؤكدة التى بينكم
 وبين الله تعالى والناس (أحلت لكم بهيمة الانعام) الابل والبقر والغنم **كلا** بعد
 الذبح (الاماتلى عليكم) تحريمه فى حرمت عليكم الميتة الآية فلا يستثناء منقطع ويجوز أن
 يكون متصلا والقرىم لما عرض من الموت ونحوه (غير محلى الصيد وأنتم حرم) أى محرمون
 ونصب غير محلى الحساب من غير ايمانكم (ان الله يحكم ما يريد) من التحليل وغيره لا اعتراض عليه اه
 جلاين وقال نجح الدين السكبرى فى تفسيره الاشارة ان اسم الذات يوجب الهيبة والعظمة
 والقناء والغيبة من شأنهم او سمع الرحمن الرحيم بوجوب الحضور والابوة ومن شأنهم البقاء
 والقربة فمن أسمعه بسم الله أدهشه فى كشف جلاله ومن أسمعه الرحمن الرحيم عيشه بلطف
 افضاله ثم خاطبهم بخطاب الاواباء وهاتين عتاب الاحياء فقال يا أيها الذين آمنوا بالتوحيد
 عند امتحان السبت بربكم اذقوا ابلى أوفوا بالعقود التى جرت بيننا يوم الميثاق ليوم التلاق
 وهذه عهد واهل النفاق والوفاق أوفوا بالعهود أى بالعشاق وعهودهم قبل وجودهم
 واشهادهم وشهودهم وعقودهم على بذل وجودهم لنيل مقصودهم ماقدوا على عهدهم يحبهم
 ويحبونه ولا يحبون معه دونه فالوفاء بالعقد الصبر على الجفاء والجهد فى صبر على هوده فقد
 فاز بعهوده (أحلت لكم بهيمة الانعام) أى ذبح بهيمة النفس التى هى كلالانعام فى طلب
 المرام (الاماتلى عليكم غير محلى الصيد وأنتم حرم) الا النفس المطمئنة التى نليت عليها

ارجى فانما تفرقت من الدنيا وما فيها فانها كالضيف في الحرم وانتم حرم بالتوجه الى كعبة
 الوصال باحرام الشوق الى حضرة الجمال والجلال متجردين من كل مرغوب ومرهوب
 مفتردين من كل مطلوب ومحبوب (ان الله يحكم) يذبح النفس اذا كانت موصوفة بصفة
 الهية مية ترتفع مراتع الحيوانات السفلية ويحكم بترك ذبحه او يحاطبها بالرجوع الى حضرة
 الربوبية عند اطاعتها مع الحق واتصافها بالصفات العلوية لمن يريد كما يريد اه واما الاله
 الجاهل فلا يعلم هذا ولا هذا ولا يوفي بما عاهد عليه الله تعالى ولا يقال له (احفظوا ايمانكم)
 ان تنكثوها ولما حريش يرمى * وانسكه داند عهدبا كه ميكنند * تن كند چون نار و كرد
 او تند * (وانسكه) وذلك الذي (داند) يعلم (يا كه) مع من (ميكنند) يفعل (تن) اسم الجسد
 (چون) اداة تشبيه (نار) وهو السدى بكسر السين المهملة لقسماس (و كرد) الواو لا عطف
 و كرد بكسر الكاف اطراف الشئ (او) معاهده (تند) معناه يدور (المعنى) والذي يعلم مع من
 يفعل العهد يجعل جسده تخيلا مثل السدى و اطراف معاهده يطوف ولا يرجع من عهده
 يحصل على مشاهدته ولا تحصل المشاهدة الا بقدر المجاهدة والاجرة قدر الثعب مع حسن
 الظن ومن المجاهدات اتعاب الوجود بعبادة الاخوان واهلنا يقول * رفتن مصطفی بعبادت
 صحابی وبيان فائدة عبادت * هذا في بيان ذهاب المصطفى صلى الله عليه وسلم اعادة الصحابي
 وبيان فائدة العبادة مى * از صحابه خواجه بهمارشد * واذران بهماريش چون نار شد *
 (خواجه) كبير عظيم (بهمار) مريض (چون) اداة تشبيه (نار) معناه هنا الخيط الرقيق
 (المعنى) من الصحابة صحابى قدره كبير صار مريضاً وفي مرضه صار مثل الخيط الرقيق الرفيع
 مى * مصطفی آمد بعبادت سوى او * چون همه لطف وكرم بدخوى او * (چون) لانه لعل
 (همه) جملة (بد) بمعنى بود أى صار (خوى) العادة (او) فى الشطر الاول ضمير راجع الى
 الصحابي وفى الشطر الثانى راجع الى الرسول صلى الله عليه وسلم (المعنى) الرسول صلى الله عليه
 وسلم اتي اطرف عبادة ذلك المريض لما كان جميع عاداته صلى الله عليه وسلم اطفا وكرما مى
 * در بعبادت رفتن تو فائده ست * فائده آن باز تو عانده ست * (المعنى) ايضا انت فى ذهابك
 لالعبادة فائده وفائدة تلك العبادة بعد راجعة عليك وما هى مشوى * فائده اول كه آن شخص
 عليل * بوجه قطعى باشد و شاه جليل * (المعنى) اولاً هو ذلك الشخص العليل لعله يكون قطباً
 وسطاً ناجحاً لا مى * ورنه باشد قطب يار و ره شود * شه نباشد فارس اسپه شود * (ور) عند
 الفرس مخففة من و أكرم معناه وان فرضنا و قدرنا انه (نباشد) لم يكن قطباً (يار) هنا بمعنى
 رفيق (ره) مخفف من راه وهو اسم الطريق (شود) فعل مضارع غائب (المعنى) يحتمل أن نفتر
 أن ذلك المريض لم يكن قطباً يكون رفيق طريق أى مریداً صالحاً للارشاد ويحتمل أن ذلك
 المريض ان لم يكن سلطاناً يكون فارس العسكر فى كل حال لان من عبادته فائدة مشوى * چون

دو چشم دل نداری ای عنود * که نمی دانی تو هیزم راز هود * (چون) آداة تعلیل (نداری)
 فعل نفی مخاطب لان الزون للنفی والباء للمخاطب معناه لا تمسک ولا تمسک کذا نمی دانی معناه
 لا تعلم (هیزم) وهو الخطب (المعنی) یا عنود لما انک لا تمسک عینین للقلب فانت لا تعلم الخطب
 من العود ولا تميز العوام من الخواص لتصل لمعدن الحقيقة وهو المرشد صاحب الطريقة
 أردت ان تنفخ عینی قلبک فکن هینا لینا کالجمل الانف ان انقید انقادوان استنج علی صخرة
 استناخ ورض نفسك علی الذل حتی تصیر بمنزلة الکلب یطرد فی هود وأحسن الفطن وتواضع فان
 أبایزید البسطامی قال مادام العبد یظن ان فی الخلق من هو شر منه فهو متکبر فقیل له فکی یکون
 متواضعا قال اذالم یرانفسه حالا ولا مقاما وقيمة فن رأى لنفسه قيمة فلیس له من التواضع
 نصیب فاذا وصلت لهذا نظن ان کل من لاقیته من المؤمنین ولیا واولیا وذریر شدک سلطان الاولیاء
 وبقول مشوی * چونکه کنجی هست در عالم مرغی * هیچ ویرانرا مدان خالی ز کنجی * (کنج)
 بفتح الهمزة الجهمیة الخزینة (مرغی) لا تنعجب منی حاضر وکذا مدان ای لا تعلم ولا تعرف
 (المعنی) لما کن فی العالم موجود خزینة لا تنعجب من السعی الذی سعیته حتی وصلت له هذه
 الرتبة بل ظن ان کل من لاقیته ولو كانت صورته صورة الفساق صالحا أو ولیا ولا تعلم أیدا ان خرابه
 خالیة من الخزینة وکل من قابله قل هذا حمل الخزینة وطن به خیرا ولا تسأل عن الخیر فانه
 یحتمل ان یکون من طئفته فاسقا فاطب زمانه مشوی * قصه در درویشی کن از کذا ف *
 چون نشان یابی بجد میکن طوافی * (کذا ف) بضم الهمزة الفارسیة معربه الجذاف معناه
 الحدیث من غیر ثبت ولا روایة وأصل الجذاف فی البیع والشراء وأراد به هذا العموم (المعنی)
 یا طالب المسکنة لا الهی اقصه کل فقیر من وجهه العوم ای راع وعظم کل فقیر ولو لم یمنه
 کرامة فانه یحتمل ان تلاقی صاحب قلب ولما تجد علامة وأثر من أحد من الفقراء ای علامة
 الولاية طف حو الیه بالجند واخذه وقسلس باذیاله لعله یقبلکم * چون ترا با چشم باطن بین نبود
 کنج می پندار اندر هر وجودی * (المعنی) ولما یحصل لک العین الرائیة للباطن ولم تقدر علی تمیز
 الولی من العوام فظن فی کل وجود دفینة وکل من لاقیته اعتقد ان فیہ صلاحا می * پس صلته
 یاران ره لازم شمار * هر که باشد کز پیاده کسوار * (شمار) عدا من حاضر (المعنی) ثم
 عد صله وخدمة اخوان الطريقة لازما أو ثم عد الطريقی الا لازم لخدمة الاخوان لان الزیارة بین
 أهل الطريق لازمة ای ان کان مبتدیا ساکنا وان کان منتهیا را کما می * وردد وباشد هم این
 احسان نسکوست * که با احسان برسد وگشتست دوستی * (المعنی) وان کان عدوا ایضا
 هذا احسان لطیف وحسن ونافع لانه بسبب الاحسان کثیر من الاعداء صاروا اصدقاء می
 * ورنه کز دوست کینش کم شود * زانکه احسان کینه را مرهم شود * (المعنی) وان کان
 العدو میاد تلک له لاجل صلیقه الکن عداوته تنقص لان الاحسان یکون مرهما ودواء للعدو

والحمد لله الذي هدانا لهذا الذي كنا لنهتدي لولا أن هدانا الله. **سدرى** عن أبي حنيفة أنه أطم رجل في الطريق فغضب الرجل ولم يعلم فضر به فقال له
 الامام أنا قادر على ضربك أو على القصص منك فدام الخليفة أو على الدعاء عليك فإن لي ظنا في
 الله أن يستجيبه ويصلط عليك بلاء لكن كن مسرورا أن أدعائي الله الجنة لا أدخل الامعك فعمله
 الرجل وتاب وكان من الصالحين وقال القاضي سراج الدين لفقير له أن أدبت مولانا اليوم أعطيتك
 مدرسة فذهب اليه وهو مع أصدقه في السماع فشمه وأغلظ عليه فقال له كل ما قلته في موجود
 فكأن آخر كلام الفقيه معه أن قال له أنت خارج عن الاثنين والسبعين مذهبا فتبسم قدس الله
 روحه وقال نحن كذا المارأي الفقيه هذا التوجه لغيره في قلبه حال وتاب وصار مريدا له
 وأما الذي قول **مى** **مى** فوائده مستغربين وليك * ازملات خائفم اى يارنيك **مى** (المعنى)
 غير هذا موجود له ايدة فوائده كثيرة ولكن يارنيك يا صالح أخاف من الملالة لان كثرة الكلام
 توجب الملال وخير الكلام ما قل ودل **مى** **مى** حاصل اين آمد كه يار جمع باش * همچه وبتكرار
 حجر يارى تراش **مى** (المعنى) انى حاصل هذه الحكاية هو كن صديقا للجميع الاخوان ولا تبعد
 عنهم ومثل عابد الصنم من الحجر انحت صنما اذا لم تجد الاصدقاء كأنه يقول الواجب على المسالك
 اذا لم يجد صديقا يصاحبه شكاه شكل الانسان ان نحت لنفسه حجرا كي لا يسلك طريق القوم
 منفردا لانهم قالوا الجماعة فرحة وذلك **مى** **مى** زانكه انبوهى وجمع كاروان * ره زانرا
 بشكند پشت و سنان **مى** (المعنى) لان كثرة وجمع الركاب تقطع ظهر ورشح قطاع الطريق قال الله
 تعالى في سورة المائدة (وتعاونوا على البر) فعل ما أمرتم به (والتقوى) بترك ما نهيتهم عنه
 (ولتعاونوا على الاثم) المعاصي (والعدوان) التعدي في حدود الله انتهى جلالين قال نجم الدين
 الكبرى لا يمكن للريد الصادق ان يتخطى بها تين الخطوتين الاجتماعيه شيخ كامل مكمل واصل
 موصل (ولتعاونوا على الاثم) بالتماوان في دعوة العوام وتربية الخواص من الطلبة (والعدوان)
 بان تكاؤهم الى انفسهم في اضاءة بضاعتهم وافساد استعدادهم انتهى وقال نجم الدين في
 تفسير قوله تعالى في سورة التوبة (يا أيها الذين آمنوا) قولوا تصديقا (اتقوا الله) بالاعمال
 الصالحات (وكونوا مع الصادقين) لتبلغوا تربيتهم وقوة ولا يهتم الى مراتب الصديقين انتهى
 وهذه فوائده العبادات وأورد على هذا المضمون حكاية فقال (وحى كردن حق تعالى بموسى
 عليه السلام بجزايعيات من بنامدى) هذا في بيان وحى الحق جل وعلا لموسى عليه السلام لاى
 شئ لم تأت اعبادتي فعلى هذا كانت العبادات للصالحين زيارة للرحمن **مى** **مى** آمد از حق سوى
 موسى اين غريب * كاي طلوع ماه ديندى توجيب **مى** (المعنى) انى من قبل الحق جل وعلا
 اطرف سيدنا موسى هذا العتاب قائلا يا موسى رأيت طلوع القمر من جيبك قال الله تعالى
 في سورة القصص (اسلك) ادخل (يدك) اليمنى بمعنى الكف (في جيبك) وهو طوق القميص
 وأخرجها (تخرج) خلاف ما كانت عليه من الامة (بيضاء من غير سوء) أى برص فأدخلها

وأخرجها نضى كشعاع الشمس تغشى البصر انتهى جللاين وقال نجم الدين امسك اليد عن
التصرف في الكونين تخرج نقيبة عن لوث الطمع من غير مضرة تصيبهم في الترتك واضعهم جناح
همسك عن طيران نسر النفس في طلب جيفة الدنيا وعن طيران باز اقلب في طلب طاموس
نعيم الآخرة رهبة من فوات صلات الحضرة لكن حضرة مولانا اراد بيان اهتمام الله على السالك
وتعليمهم ان من اشرق عليه الهدى هو المرغوب للاهتداء فقال مى ﴿ مشرق كرم زور
ايزدى ﴾ من حتم ونبجور كشت نامدى ﴿ ايزدى ﴾ ايزدا سم الرب تعالى والياء فيه للنسبة
(ربجور) مريض (كشتم) صيرت (نامدى) فعل نفى والياء للخطاب (المعنى) جعلتك مشرقا من
النور المنسوب للرب تعالى اى انت مشرق نورى ظاهري ومع هذه الخصوصية انا الحق صرت
مريضا فلم تأت اعياذى مى ﴿ كفت سبحانا تو يا كى از زبان هاين چه مرض ست اين بكن يارب
بيان ﴾ (يا كى) الياء للخطاب كذا اتو للخطاب والالف في سبحانا للنداء (زبان) هنا معناه المرض
(اين) هذا (چه) بكسر الجيم الفارسية للاستفهام (المعنى) قال سيد ناموسى يا سبحان انت
نظيف ومنزه عن المرض والنقصان يارب ما هذا المرض هذا بينه لنامى ﴿ باز فرمودش كه در
ربجوريم ﴾ چون نه پرسيدى تو از وى كرم ﴿ باز ﴾ بعد (فرمودش) الشين ضمير راجع
لسيد ناموسى اى قال له (چون) اداة استفهام (نه پرسيدى تو) لم تسأل انت (المعنى) حضرة
الحق سأل سيد ناموسى قائلا انا كنت فى المرض لاى شئ لم تسأل خاطرى من وجه الكرم مى
﴿ كفت يارب نيست نقصانى ترا ﴾ عقل كم شد اين سخن را بر كشا ﴿ (المعنى) قال يارب
لا نقصان فيك العقل محي وهذا الكلام افحهو بينهم مى ﴿ كفت آرى بنده خاص كزين ﴾
كشت رنجور او نم نيكو بين ﴿ آرى ﴾ نعم (بنده) عبد (كزين) منتخب (او) ضمير راجع
الى العبد المنتخب (نم) انا (نيكو) مليح (بين) فعل امر (المعنى) قال الحق نعم عبد خاص
منتخب لى صار مريضا فهو فى الحقيقة انا انظر مليحا اى جميع تصرفاته هى تصرفاتى فيه لانه
افنى وجوده فى محبتي فصارت التصرفات منه مرفوعة كالطفل لانه يقرب الفرائض وهو
آلة لى والفاعل انا وله اقال مشوى ﴿ هست معذورى ش معذورى من ﴾ هست رنجور يش
رنجورئ من ﴿ (المعنى) نعم معذورى به معذورى بى ومرضه مرضى ارايه كراماة الوالدين
لولد هما وله التفت حضرة مولانا الارشاد فقال مشوى ﴿ هر كه خواهد هم نشيني با خدا
﴾ تانشيند در حضور اوليا ﴿ (المعنى) كل من طالب القعود مع الله تعالى اى التقرب لهوا لتكلم
معه تعالى كما قيل من اراد ان يجالس مع الله فليجالس مع اهل التصوف قل له حتى يقعد
فى حضور الاولياء اى اقعد فى حضور الاولياء مى ﴿ از حضور اوليا كركسلى ﴾ توهلا كى
زانكه جزوى فى كلئ ﴿ تو ﴾ انت (هلا كى) الياء فيه للخطاب وكذا الياء فى بكسلى وفى جزوى
وفى كلئ (المعنى) وان انقطعت من حضور الاولياء انت هلا كى فى يد النفس والشيطان لانه

جزئی و است بکلی می * هر که را دیوار کربمان و ابرد * بی کسش یابد سر را و خورد *
 (وا) بمعنی خاف (برد) اذهب (المعنی) کل من قطعه الشیطان عن الکرماء و جده الشیطان
 بغیر برادر و حید او فی نسخه بی سرش ای و جده من غیر رأس ای معین الشیطان لرأسه یا کل
 و فی نسخه برد ای اذ او جده منقطعاً عن الاولیاء و الصالحین قطع رأس ایمانه و اذهب به بسیف
 الضلالة می * بک و ژه از جمع رفتن بک زمان * مکر دیوست بشنو و نب کوی دان *
 (بک و ژه) معناه شبر (بک زمان) زماناً واحداً (المعنی) زماناً واحداً الذهاب عن الجمع و الجماعة
 شبر امکر لالشیطان اسمع و اعرف ملجأ و لا تنس فانه روی عن ابن عباس رضی الله عنه
 انه قال ید الله مع الجماعة و روی عن ابی مالک الاشعری قال کنت عند النبی صلی الله علیه و سلم
 قال ان الله عباد الیس و ابانبیاء و لا شهداء یغبطهم الانبیاء و الشهداء یفریمهم من الله و معدهم
 یوم اقیامه فقال اعرابی حدثنا یارسول الله من هم قال هم عباد من عباد الله من یلدان شتی
 و قباذل شتی لم یکن بینهم - م ارحام یتم و اصلون بها و لا دنیا یبذلون بها یحاربون فی الله یجعل الله
 فی وجوههم نوراً و یجعل لهم منابر من نور قد امهرش الرحمن یفرع الناس و لا یفرعون و یخاف
 الناس و لا یخافون و لهذا قال ابن الفارض (بیت) * نسب اقرب فی شرع الهوی * بیننا من
 نسب من أبوی * المعنی النسب السکائن بیننا من جهة الهیة هو اقرب من النسب السکائن من
 أبی و أمی لیکن اقربته بشرع الهوی قاله بعد سماعه من النبی صلی الله علیه و سلم فی المنام
 یا صهر أنت منا و هذا یخبر عن کمال اتحاده رضی الله عنه و ورد فی الحدیث الشیطان کذب الغنم
 بأخذه الشاة القاصیة یا کم و الشهاب و التفرقة و لهذا المنهی أو رد هذه الحکیة فقال
 * جدا کردن باغبان صوفی و فقیه و شریف از هم مد بکر * هذانی بیان ابعاد الناطور و هو
 الذی یقال له بالفارسیة باغبان فان الباغ هو الکریم قال فی الصحاح و الکریم کرم العنب و بان
 من أدوات الحفاظة فیهم سکون معنی باغبان حافظ الکریم الثلاثة عن بعضهم و هم الصوفی
 و الفقیه و الشریف می * باغبانی چون نظر در باغ کرد * دید چون دزدان بیباغ خود سه مرد *
 (چون) الاولی للتعامل و الثانیة للتشبیه (کرد) فعل ماض (دید) رأی (دزدان) علی قاعده
 الفرس جمع دزد و هو الاصل (المعنی) حافظ کرم لما نظر فی الکریم رأی فی کرمه ثلاثة رجال مثل
 المصوص ثم شرع یعدهم فقال می * بک و فیه و یک شریف و صوفی * هر یکی شوخی بدی
 لا یوفی * (المعنی) واحد فقیه و واحد شریف و واحد صوفی کل واحد لا یوفی قلیل الحیاء می
 * گفت با اینها امر احد جنتست * بک جمعند و جماعت رحمتست * (المعنی) قال حافظ الکریم فی
 نفسه لنفسه علی طریق المبادرة أنا لی مع هؤلاء مائة حجة و دلیل و برهان أقیمه علی دخولهم لهذا
 الکریم بلا اجازة و لیکن هم جماعة و الجماعة رحمة لا أقدر علیهم می * من تنائم بک تنه باسه نفر *
 پس ببرم شان نخست از هم ذکر * (من) علی وزن معناه أنا (تنائم) تقدیره و توانم معناه لا أقدر

(بک) واحد (تنه) ويقال تن وهو الخيطة والبدن (پس) يكفي (برم) اذهب واقطع (شان) هم
 (تخت) أول الامر (همد کر) ايضا من الآخر (المعنى) أنا لا أقدر وحدي مع ثلاثة نفر يكفي
 ان أقطعهم وأبعدهم أول الامر أيضا من الآخر می * هر یکی را من بسوی افکنم * چونکه
 تنها شد سبب الش برکنم * (المعنى) أنا للكل واحد ارميه بجانب لما يكون وحيدا انتف شاربہ
 وحيلته وانتقم منه می * حيله کرد و کرد صوفی را برآه * تا کند یارانش را با او تباہ * (المعنى)
 فعل حافظ الکرم الحيلة والظرافة و اذهب الصوفی للطريق حتى يجعل الرفقاء مع الصوفی
 خرابا و یفسد عليهم محبتهم می * گفت صوفی را بر وسوی وناق * یک کایم آورای این رفاق *
 (برو) بکسر الباء فعل امر معناه اذهب (سوی) طرف (وناق) هو الرباط و أراد به البيت (کایم)
 بکسر الهمزة الحرف و الصوفی (المعنى) قال حافظ الکرم للصوفی اذهب طرف البيت و انت
 بخرقه لاجل هذه الرفاق می * رفت صوفی گفت خلوت بادویار * توقفی وین شریف
 نامداری * (المعنى) ذهب الصوفی وقال للصديقين الباقيين من فردين معه انت فقیه و هذا شریف
 مقبول می * مابقه توئی تو نافی می خوریم * مابقه تو دانش تو می پریم * (المعنى) نحن بقية و انت باقیه
 تا کل خبر او بسهم علمت نظیرای بجنایه جمله معاملا تا تا کنون و لا نسفخی عنه می * وین ذکر
 شهزاده سلطان ماست * سیدست از خاندان ماسطفاست * (المعنى) وهذا الآخر و اراد به
 الشریف ابن اسطفا بناسید من نسل المصطفی صلی الله علیه و سلم می * کیست آن صوفی شکم
 خوار خستیس * تا بود با چون شمس شاهان جلیس * (المعنى) من يكون ذلك الصوفی بطنه
 اكل دنی الخصال حتی يكون جلیس مع سلاطين ممالككم و صاحب الجنا بكم می * چون بیاید
 مروراینبه کنید * هفتة بر باغ و راغ من زیند * (چون) أداة تعلیل (ینبه کنید) اجعلوه
 قطنا ای اندفوه کالقطن ضربا (هفتة) الهمة للوحدة (راغ) الحف الجبیل (المعنى) الصوفی
 لما یأتی اجعلوه بالضرب قطنا و اطردوه من هنا و علی کریمی و الحف جبیل جمعة اضربوا ای
 استنقروا و اوقعوا می * باغ چه بود جان من آن شمس است * ای شما بوده مرا چون خستم
 راست * (المعنى) الکرم ما یكون روحی لکم لا یجمل ما عنکم یا من انتم مرثلی کالهمین
 الیمنی می * و سوسه کرد و مرا ایشان را فریفت * آه کز یاران نمی باید شکیف * فریفت بکسر
 الفاء مصدر مرخم من فریفت معناه الغرور و کذا (شکیف) أيضا بکسر الشین من
 شکیفتن الصبر (المعنى) حافظ الکرم فعل لهم الوسوسة و غرهم بکمره و حيلته و قبلوا کلامه
 و لهذا ابتأوه و يقول آه من مثل هذا المسکر و الخيلة لا یقتضی الصبر عن الرفقاء ان الیعد عنهم
 ضرر محض و دمار مبعده می * چون بره کردند صوفی را و رفت * خصم شد اندر پیش با حوب
 رفت * (کردند) فعل مضارع جمع مذکر و فاعله تخته راجع للفقیه و الشریف و عبر اداة الجمع
 و المقام بقية فی التثنية علی قاعدة الفرس (پیش) معناه أثره (حوب) العصا (رفت) جسیم

(المعنى) لما رداً الفقيه والشریف الصوفی وذهب من قلوبهم الخضم وهو حافظ السكرم صار
وسار خلف الصوفی بالعصا الخسيسة مشوی * كفت ای سلك صوفی باشد كه تیز * اندر آتی
باغ ما توازیستیز * (ای سلك) یا كلب (صوفی) الهمة للصخرة فيها معنى الاستفهام
الانكارى (تیز) بامالة كسر التاء التحجیل (اندر آتی) تأتی (باغ ما تو) أنت لسكرمنا (ازستیز)
من اللج والعناد (المعنى) وقال له یا كلب يكون التصوف هكذا یعنی بالتجلیل من غير اجازة
واذن تأتی أنت لسكرمنا من الجمل وعنادك مشوی * این جنبیدت ره غود ویا یزید * از كدامین
شیخ و پیرت می رسید * (المعنى) هذا الطريق اراه لك جنبید أو یوزید حاشا وكلا وهذه الخصلة
من ای شیخ و مرشد وصلت لك مشافهة أو سماعاً مشوی * كوفت صوفی راجع الیها یافتش * نیم
كشش كرد و سر بشكافتش * (كوفت) ضرب و فاعله تحتته راجع الی حافظ السكرم وهو
الباغیان (چو) اداة تعلیل (تم یا فتش) الشین ضمیر راجع للصوفی وكذا فی كشتش و فی
بشكافتش (بشكافتش) خرق و رض (المعنى) ضرب الصوفی لما رآه وحیداً و جعله كلیت و رض
رأسه مشوی * كفت صوفی آن من بكذشت اینك * ای رفیقان یاس خود دار بدینك *
(آن) معناه الذوبة (یاس) حفظ (المعنى) قال الصوفی نوبتی ذهبت لكن یارقاء احفظوا انفسكم
من مسكره و اعلموا انه اراد تفرقة ما یلتقم منا مشوی * مر مر اغیار دانستید هان * نیست
اغیار ترزین قلیبان * (مر مر) معناها لی و مر الاولى زائدة و هنا جمعی فی (دانستید) علمتم
(هان) اداة تحذیر (قلیبان) دیوث بالشاء المثلثة فی آخره قال فی الصحاح المقذع الذی لا غیره
(المعنى) علمتم فی مغایر لکم ایا کم لست مغایراً اکثر من هذا القلیبان وهو الباغیان می
این چه مخور دم شمارا خور نیست * وین چنین شربت سزای هر دنیست * (این) هذا
اسم اشارة و المشار الیه الضرب (چه) باخفاء الهاء هنا جمعی هر چه ای كل شی (شمارا) انتم
(خور نیست) اكتم (وین چنین شربت) و مثل هذه الشربة (سزای) لائق (المعنى) كل هذا
الضرب الذی أكلته یلزمكم أكله و یقرر لکم و مثل هذه الشربة لائق و جزاء كل ذی می
این جهان كوهست و كفت و كوی تو * از صداهم باز آید سوی تو * (المعنى) هذه الدنيا جبل
و قال و قولك بمثابة الاصوات و كل ما كان من الصوت یرجع مثله من الجبل الی جانب المصوت
و هو انت كذلك الانفسی كل ما فعلتموه آخر الامر یرجع علیكم و یصل الیکم فالنبة لهذا
مطـ لوب و حسن الاداء مغرب مشوی * چون ز صوفی كشت فارغ باغبان * یلش سانه
کرد زان پس جنس آن * (چون) اداة تعلیل (كشت) بفتح الكاف معناها صار (کرد)
فعل ماض معناه فعل (المعنى) لما صار حافظ السكرم فارغاً من الصوفی ای من تأدیه بعده فعل
عله من جنس العلة الاولى لیفرق بها بین الفقیه و الشریف و یؤدبهم ما قائل می * كای
شریف من برو سوی و ثاق * كذبم رجاش پختن من رفاق * (برو) بكسر الباء العربية فعل

امر معناه اذهب (سوی) طرف (وفاق) بفتح الواو المباشق والعهد صارت واوه یا و الجمع
 المواتیق ومنه قوله تعالى میثاقه الذی واثقکم به وأوثقه فی الوفاق ای شده والكسر لغة والوثیق
 الشئ المحکم وجمعه وثاق بالفتح ومنه فشدوا الوفاق یاوثق به الاسرى واکن الفرس یستعملونه
 فی الاکثر یعنی البیت کاهنا (چاشت) وقت الضحی (المعنی) یاسیدی اذهب طرف البیت فانی
 طخت لک رقاقا لاجل الطعام وقت الضحی می **✽** برد خانه بکوفه یازرا **✽** نایسارد آن رقاق
 وقازرا **✽** (قیمان) اسم امرأة الباغیان (المعنی) علی باب البیت ای اذهب الی البیت وقت
 اقیماز حتی تأتیک بذالک الرقاق والبط المطبوع مشنوی **✽** چون بره **✽** کردش بکفت ای
 تیزین **✽** توفقی سی ظاهرست این و یقین **✽** (کردش) الشین ضمیر راجع الی الشریف
 (المعنی) لما رسل الشریف الی بینه وخدمه وبقی الفقیه من فردا قال له یاسر بیع النظر ودقیق
 البصر انت فقیه وهذا ظاهر و یقین لاشبهه لک فیه مشنوی **✽** اوشرفی می کند دعوی سرد **✽**
 مادر اورا که داند تا که کرد **✽** (المعنی) هو شریف یفعل الدهوی الباردة کنایة عن عدم صدقة فی
 دعواه من یعلم من فعل بأمه وهل لنا برهان نقیبه علی انه شریف و غیر الفقیه وقال مشنوی **✽** برزن
 و بر فعل زن دل می نهید **✽** عقل ناقص وانکه انی اعتمد **✽** (المعنی) أتضعون قلوبکم علی فعل
 المرأة وتعتدون صدقها وتعلمون انها ناقصة العقل ثم تعتدون علیها وهذا من العجب العجیب می
✽ خوبشت را بر علی و بر نبی **✽** بسته است اندر زمانه بس غبی **✽** (بسته است) مرتبط ای
 مستند معناه مصروف الی المصراع الاول (بس) اداة التکثیر (المعنی) کثیر من الاغیاء فی
 الزمان مستند بنفسه علی علی رضی الله عنه وعلی النبی صلی الله علیه وسلم کان حضرة مولانا
 یقرر کلام الباغیان قائلا کثیر من الناس مثل هذا الشریف یدعی الشرف والحال انه کاذب ثم
 ینزع قدس الله روحه برذ علیه فقال می **✽** هر که باشد از زنا و از زانیان **✽** او بر دظن
 در حق ربانیان **✽** (المعنی) کل من حصل وکان من الزنا ومن الزانیین فی حق الربانیین وهم الاولیاء
 والصلحاء بظهر هذا الظن یدعی به وهو ظن کذب الشریف فی دعواه وأورد علی هذا
 مثالا فقال می **✽** هر که بر کرد سرش از چرخها **✽** همچو خود کردنده بیند خانه را **✽**
 (هر که) کل من (بر کرد) فعل مضارع غائب معناه یدور (سرش) رأسه (از) من (چرخ) اسم
 مصدر یقال للحركة الدورية چرخ (المعنی) کل من کان رأسه من الحركة الدورية اثر اری البیت
 بدور متسلسله ولا یلزم من ظننه هذا ان یکون البیت دارا کذلک الذی یظن فی الربانیین و یقینهم
 علی نفسه لانهم قالوا الکلام صفة المتکلم کأنه اخبر عن صفته والی هذا یشیر می **✽** آنچه
 کفت آن باغبان بوالفضول **✽** حال او بدور زاولا در سول **✽** (المعنی) وکل شئ قاله ذالک
 الباغیان أبو الفضول صار حاله وبعید عن أولاد الرسول صلی الله علیه وسلم می **✽** کونودی
 او نتیجه فریدان **✽** کی چنینی کفتی برای خاندان **✽** (کر) اداة الشرط (نبودی) الیاء الحکایة

المسافى وكذا في كفتى معناه لو لم يكن (أو) ضمير راجع الى الباغبان (مرتدان) جمع مرتد على
 قاعدة الفرس (كى) تى (جتن) مركبة من چون واين معناه مثل هذا (براى) لاجل (المعنى)
 لو لم يكن الباغبان نتيجة المرتدين ومرتد امتى قال مثل هذا فى حق بيت الرسول صلى الله عليه
 وسلم مى ﴿خواند افسونها شنيد آنرا فقيه﴾ در پيش رفت آن سقاكار سفيه ﴿خواند﴾ قرأ
 (افسونها) جمع افسون على قاعدة الفرس معناه الحيلة والمكر (پيش) عقبه والشين ضمير
 راجع الى الشريف (ستمكار) بمعنى ظالم (المعنى) قرأ الباغبان حيلة لاسمعها الفقيه وقبلها
 وذهب عقب الشريف ذاك الظالم السفيه وسفهه جهله بقوله تعالى قل لا اُستاسكم عليه اجرا
 الا المودة فى القربى وفسر وها بالمجبة مى ﴿كفت اى خزاندين باغت كه خواند﴾ دزدى
 از پيغمبرت ميراث ماند ﴿المعنى﴾ ومن سفهه قال لالشريف باحار من دعاك لهذا الكرم
 الاصوصية بقيت لك ميراث من النبي صلى الله عليه وسلم وفى نسخة موضع آخر يعنى آخر الامر
 من دعاك مى ﴿شير رانجه همى ماند بدو تو به پيغمبر رانجه مانى بكو﴾ (بجه) هو الولد وبجه
 الثانية أداة استفهام (همى) كذا (ماند) هنا من مانيدن التى هى بمعنى الشبه (بدو) باو اى
 به (تو) أنت (به پيغمبر) بالرسول (مانى) معناه هنا فى أى شئ تشبهه (المعنى) اين السبع
 يشبه السبع وأنت قل باى شئ تشبه الرسول صلى الله عليه وسلم ولواشبهته لما دخلت كرمى بغير
 اذن مى ﴿باشريف آن كردم در ملتجى﴾ كه كند با آل يس خارجى ﴿باشريف﴾ مع الشريف
 (آن كرد) ذاك الفعل فعله (مرد ملتجى) الرجل الملتجى أى المكروه صاحب الحيلة أو المكروه
 لذهابه الى بيته أو المكروه بفتح الراء (كه) للبيان (كند) يفعل (با آل يس) مع آل الرسول
 (خارجى) الذى هو خارجى (المعنى) الرجل المحتمل ذاك الفعل فعله مع الشريف الذى يفعل
 الخارجى بأولاد الرسول صلى الله عليه وسلم ﴿ناچه كين دارند دائم ديور غول﴾ چون يزيد وثمر
 با آل رسول ﴿ناچه كين﴾ حتى أى حقد (دارند) يفعلوه (ديو) الشيطان (چون) أداة تشبيه
 (ثمر) اللعين (المعنى) ما فعله الخارجى فعله الرجل الملتجى أى المكروه حتى أى حقد وعداوة
 يمسكه الشيطان والغول مسكه ذاك الرجل الملتجى مثل يزيد وهو الملعون مع آل الرسول مى
 ﴿شد شريف از ظلم آن ظالم خراب﴾ با فقيه او كفت ما جستيم از آب ﴿المعنى﴾ صار الشريف
 من ظلم ذاك الظالم خرابا الشريف قال للفقيه نحن نطعمنا من الماء أى نؤتيها آتيانها مى
 ﴿باى دارا كنون كه ماندى فردوكم﴾ چون دهل شورخ مى خور برشكم ﴿المعنى﴾ اسأ
 رجلك أى اصبر وتحمل الآن بقيت فردا وناقصا كن مثل الطبل كل الضرب على بطنك مشوى
 ﴿كر شريف ولايق وهدم نيم﴾ از چنين ظالم تران كم نيم ﴿المعنى﴾ ان سئل فى ألم أكن
 شريفا ولا تقاوم صاحبيا امكن لست بأضر من مثل هذا الظالم لأبل ان فعلت كذا صاحب
 النفاق مى ﴿مرد ادادى بدین صاحب غرض﴾ احمق كردى ترا بش العوض ﴿دادى﴾

الباء للخطاب وداد على وزن باد تأتي على معان منها انما تكون فعلا ماضيا أى اعطى ومما انظم
 كان الشريف تنظلم ويخطب الفقيه ويقول (يدين) مع هذا والياء فى أحق للصدرية وفى
 كردى للخطاب (المعنى) كنت تقول فى هذا صاحب الغرض وهو الباغبان وتعدده
 وتنفر منى يافقيه فعلت حقا هذا لك سوء العوض لقبولك له كذلك من بعد من الصالحين وقارن
 شياطين الانس مى * شداز وفارغ ييامد كاي فقيه * چه فقهسى اى توبتك هوسقيه * المعنى
 صار الباغبان فارغان من ضرب الشريف أى قائل لا يافقيه اى فقيه أنت يعنى أنت لست بفقيه
 بل أنت عار كل سقيه لانك لاتعمل بعلمك مى * فتوى اى ايتست اى بعريده دست * كاندراي
 ونسكوي امر هست * (اى) أداة الخطاب (ايتست) هذا والمشار اليه المصراع الثانى فيه
 الاستفهام وكذا (كاندراي) تأتى الى هنا والمشار اليه الكرم (ونسكوي) الباء فيه للخطاب
 أى ولم تقل أنت (امر هست) أى هل اجازة لنا (المعنى) يامن قطع يده فتواله هكذا
 تأتى الى هنا ولم تقل هل لنا اجازة مى * اينجين رخست بخواندى در وسيط * ياب دست
 اين مسئله اندر محيط * (بخواندى) الباء لحكاية الماضى أى فرائها فيها معنى الاستفهام
 الانكارى (ياب دست) أو كانت (المعنى) مثل هذه الرخصة وهو الدخول الى كرمى وأكل
 الفواكه بغير اذن صاحبها فرائها فى كتاب الوسيط أو كانت هذه المسئلة فى البحر المحيط
 أى لم تكن ولو كانت لثقلت ثم هذه الحجة ضربه مشوى * كفت حقست ووزن دستت رسيد *
 اين سزاي آنسكه از ياران بريد * (المعنى) قال الفقيه للباغبان قلت حقا اضرب وصلت
 يدك يعنى قدرت على هذا جزاء ذلك الذى انقطع عن رفقائه وترك الاتحاد والاتفاق فى كرم
 هذه الدنيا مع عوام الناس وأكبرهم وعلمائهم من أهل الظاهر فذهب ونظرى عليه الباغبان
 وهو الشيطان لانه يريد تفرقة الناس لنظهر الفتن والافلاقل ويذهب بينهم بهذه الوسيلة
 أو تقول فى معناه الانفسى صوفى القلب لا تفسله من حال الى حال اذا اتفق مع صحيح النسب
 وهو الروح الذى نسبها الله تعالى لذاته بقوله ونفخت فيه من روحي ومع فقيه العقل الدراك
 الذى يدرك به المسائل الشرعية فى كرم الوجود الانسانى ويتوافقوا فى جميع أمورهم لا يعلمهم
 شيطان النفس الامارة بوجه من الالوجه ولكن اذا تفرقوا اتقم من كل واحد منهم فاللازم
 على السالك أن يتجنب التفرقة ظاهرا وباطنا ولما كانت عيادة المرضى ناشئة عن الاتحاد
 والاتفاق قال * باز كشتن بقصه رنجور وعبادت بيغم بر عليه الصلاة والسلام * هذا فى بيان
 الرجوع لقصة الصحابي المريض ولعبادة النبي صلى الله عليه وسلم مشوى * اين عبادت از براى
 اين صلته است * ومن صلته از صلته محبت حامله است * (المعنى) هذه العبادة لاجل هذه الصلة
 أى ما وقعت هذه العبادة الشرعية الى الصحابي وما ظهرت من حضرة الرسول صلى الله عليه
 وسلم لاجل الاتصال المعنوى الذى يبناه آنفا وهذا الاتصال المعنوى حامل مائة نوع من

المحبة مشنوی ﴿در عبادت شد رسول بی ندید﴾ آن صحابی را بحال نزع دید ﴿(المعنی) صار و سار
 الرسول الذي هو بلا شبهة ولا ند في عبادة ذلك الصحابي وراه بحالة التزع و لا يكون هــ
 العبادة مـهـ مغنوية و فعلها الرسول صلى الله عليه وسلم مع جلالة قدره و عظم شأنه فاللازم
 لك يا سالک أن لا تنقطع عن زيارة عباد الله الصالحين لانك اذا انقطعت عن صلته في الحقيقة
 بعدت عن الله تعالى و لهذا يعمل و يقول مشنوی ﴿چون شوی دور از حضور اولیا﴾ در
 حقیقت کشته دور از خدا ﴿(المعنی) لما كنت بعيدا عن حضور و نظر الا و لیا مـ مرت
 في الحقيقة بعيدا من الله تعالى مشنوی ﴿چون نتیجه هجر همراهان غمخت﴾ کی فراق روی
 شاهان زان کست ﴿(المعنی) و لما كان نتيجة هجران الرفقاء غمما في يكون فراق وجه
 السلاطين أقل و أدنى من هجر الرفقاء بل فراق أساطين الاولياء غممه أزيد و أكثر فاذا علمت
 هذه المقدمة مشنوی ﴿سایه شاهان طلب هر دم شتاب﴾ تا شوی زانسانایه مـ تر ز آفتاب ﴿
 (المعنی) الطامع و اسرع كل نفس لظلم سلاطين الاولياء و أراد بالظلم الحماية و الهمة و التربية
 فان الذي يصل لما ذكر به عبادة لاشقا و بعده و لهذا يقول في الشطر الثاني حتى تسكون
 من هذا الظل أي بسببه أحسن و أعلى من الشمس مشنوی ﴿کر سفر داری بدین نیت برو﴾
 و رخصه باشد ازین غافل مشنوی ﴿ان کنت نسا فری العالم اذهب بنیت ملاقات الاولياء
 و الصالحين و لا تذهب بهموی نفسك و ان کنت فی الحضر لا تسکن غافلا عن هذا و هو ملاقات
 الاولياء و خدمتهم و اهتم کی تحظى بهم و لهذا آورد هــ هذه الحکایة فقال ﴿کفتن شیخی
 آبا زید را که کعبه منم کردن طواف کن﴾ هذا فی بیان قول شیخ لابی زید البسطامی و هو
 أنا الکعبه طوف اطرافی مشنوی ﴿سوی مکه شیخ امت با زید﴾ از برای حج و عمره می دوید ﴿
 (المعنی) شیخ الامه ابو زید البسطامی قدس الله روحه أسرع و قصه سدا طرف مکة لاجل الحج
 و العمرة مشنوی ﴿او بهر شهری که رفتی از نخست﴾ مر عزیزان را بکردی باز جست ﴿
 از نخست﴾ ابتداء و اولاً (مر) علی وزن بر معنی اللام الجارة (بکردی) الیاء الحکایة المضافی
 معناه کان یفعل و کذا فی رفتی و اما الیاء فی شهری لا وحده (باز) بعد (جست) یضم الجیم
 العربیة من جست المصدرو هو الطالب (المعنی) و کان ابو زید حال سیر ملکة اذا ذهب و دخل
 لبلدة فابتدأ بالبحث و التفتیش عن الالهة الاخبار مشنوی ﴿کرد می کشتی که اندر شهر
 کیست﴾ کو بر ارکان بصیرت متکیست ﴿(کرد) بکسر الهمزة معناه اطراف الشئ
 (می کشتی) الیاء الحکایة المضافی و کشتی مشتق من کشت معناه الدور مطلقا﴾ که اندر شهر
 فی هذه البلدة (کیست) من يكون (کو) فهو (بر) علی (ارکان بصیرت) ارضکان البصيرة
 (متکیست) معتمد (المعنی) و کان بدور الاطراف قائلاً من يكون فی هذه البلدة علی ارکان
 البصيرة معتمدا مشنوی ﴿کفت حق اندر سفر هر جا روی﴾ باید اول طالب مردی شوی ﴿

(المعنى) قال الحق تعالى كل مكان تذهب اليه في السفر والسياحة الا ان تطلب رجلا روى البخاري حديثا ان موسى قام خطيبا في بني اسرائيل فسئل اى الناس اعلم فقال انا فعتب الله عليه اذ لم يرتد العلم اليه فادعى الله اليه ان لي عبدا يجمع البحرين هو اعلم منك فقال موسى يا رب فكيف لي به قال تاخذ منك حوتا فتجعله في مكمل فحيث ما فقدت الحوت فهو ثم ام واذا بجي حفرة ولا تقول ربنا فوجدنا عبدا من عبادنا وهكذا سنة السلاك في اسفارهم وعملهم بقوله تعالى (فاستأوا اهل الذكركم) العلماء كذا في الانبياء واراد به هنا الواقف على اسرار الانبياء والعارف باحوال الاصفياء طاهم كل حين واجب على السلاك وهاذا يرشدك ويقول مشوى * ~~فصد كنجي كن~~ كد اين سودوزيان * در تبس آيد توان رافرع دان * كنجي بفتح الكاف الجمية هو الخزينة والباء فيه للوحدة (كن) فعل امر (اين) اسم اشارة والمشار اليه (السود) وهو الفائدة (والزيان) هو الضرر (در تبس) في التبس (آيد) يأتي (تو) انت (آزا) لتلك الفائدة والضرر (فرع دان) اعرف انهما فرع (المعنى) كن في سفرك فاصدا كنزا الهيا وخزينة ربانية وهذه الفائدة والضرر لا اعتبار لهما لان ما يأتيان للانسان في التبس ولا يتخلو عنهما ما اعلم انهما فرع والمقصود الخزينة الالهية ولاجل التفهيم شرع بمثل ويقول مشوى * ~~هر كه~~ كارد قصد كندم بايدش * كاه خود اندر تبس مي آيدش * (كارد) اسم الزراعة (كندم) اسم القمع اى البر (كاه) التبن (المعنى) كل من زرع البر يكون قصده البر والتبن نفسه يأتي له بالتبس لانه ما قصده وقت الزراعة الا البر ولكن يعلم ان التبن يأتي تابعا للبر ولكن مشوى * ~~كه بكاري~~ بري بايد كندمى * مردى جو مردى جو مردى * (كه) مخفف كاه وهو التبن (بكاري) بكسر الباء معناه تزرع والياء للخطاب (فبايد) لا يأتي (كندمى) الباء فيه للوحدة (مردى) الباء فيه للوحدة والمردم هو الانسان فاذا اضيف الى عين الباصرة قالوا على اصطلاح الفرس مردم چشم وهو انسان العين (المعنى) وان كنت تزرع تبنا ان فرض انه يزرع فاعلم انه لا يحصل منه قمح فوجود الولي كالقمح وما عداه من الحسنة كالتبين فان اردت قمحا فازرع القمح وهو وجد انك لاولي السكامل وان زرعته تبين الخيرات لا تأتي بالقمح بل تجدد ثوابها لا غير فان علمت هذا حفرة مولانا يقول لك في السفر اطلب رجلا ربانيا ثم اكد وقال اطلب رجلا ربانيا ان كنت رجلا فالا فانك اذا وصلت اليه حصلت بتبعينك له على جميع القربان وفعل الخيرات ولهذا يقول مشوى * ~~قصد كعبه كن~~ جو وقت حج بود * چون كه رفتى مكه هم ديده شود * (المعنى) لما كان وقت الحج اقصدا الكعبة وما تذهب وتقصدها ترى لك مكة بالتبعية كذلك اذا كان المراد من السفر والسياحة رؤية الاولياء حصل بالتبس كل خير كما حصل لقاصد الكعبة رؤية مكة واما الذى يقصده رؤية مكة لا غير يحرم من ثواب الحج لان الطواف بالكعبة من فروض الحج فالائق بالسالك حين سيره ان يقصده الاولياء ولا يقصده التجارة ولو

حصـ لـ له بالتبع فوائد لا بأس مشوى * قصد در معراج دید دوست بود * در تبع عرش
 وملائک هم نمود * (المعنى) کان قصد الرسول صلى الله عليه وسلم العروج لرؤية الحبيب
 لا غير فرؤى له بالتبع العرش والفرش والمكرسى والملائكة وغير ذلك ولهذا أورده حکایة فقال
 (حکایت) * خانۀ نو ساخت روزی نومريد * پیر آمد خانۀ اورا دید * (المعنى) سألت جدي يوما
 بنی بیتا جديدا أتى شيخه ورأى بيته مشوى * كفت شيخ أن نومريد خویش را * امتحان کرد
 آن نكو اندیش را * (المعنى) قال الشيخ لمريده الجديد وامتحان ذلك المريد الحسن الفكرة أى
 المستعد ومقول القول مى * روزن از بهر چه کردى اى رفيق * كفت تا نور اندر آید زين
 طريق * (المعنى) يار رفيق الطاقة لاجل أى تنى فتحم قال المريد مجيبا له حتى النور يأتى داخلا
 للبيت من هذا الطريق مى * كفت آن فرغت اين بايد نياز * تا زين ره بشوى بانك
 نماز * (بايد) الايق والاحرى (نياز) الطلـب للثواب (بشوى) نسمع أنت (بانك) صوت
 (نماز) الصلاة وارا د بها الاذان (المعنى) قال الشيخ لذلك المريد ذلك الذى قلته فرع
 والمقصود واللاق والاحرى حتى نسمع من هذا الطريق وهو الطاقة صوت الاذان حتى تشاب
 بهذه النية لان الاهمال بالنيات مى * بايزيد الله رسفر جستى بسى * تا بسايد خضر وقت
 خود كسى * (جستى) طلب (بسى) كثيرا (تا بسايد) حتى يجد (المعنى) ابو يزيد فى السفر طلب
 كثيرا حتى يجد واحدا خضر وقته تكحضر سيدنا موسى عليه السلام مى * ديد پيرى باقد
 همچون هلال * ديد دروى فرو و كفتار رجال * (ديد) رأى (پيرى) الباء الواحدة (همچون)
 مثل وأراد بالرجال الاولياء (المعنى) آخر الامر رأى شيخا بالقت مثل الهلال ورأى فيه قوة
 وكلام الرجال المتصرفين فى الكون مى * ديد ه ناينا و دل چون آفتاب * همچو بىلى
 ديد ه هندستان بخواب * (المعنى) وذلك الشيخ عينه لا ترى وقلبه مثل الشمس منور مثل فيل
 رأى الهند فى النوم كأنه قدس الله روحه يقول شيخ عن باب الحق ليس بمحبوب ومن جهة
 الباطن كرائى هند الحقيقة وناظر لعالم الخيروت واللاهوت من شدة اشتياقه سكران ومجذوب
 وعن الدنيا بكائمه للعلاق قاطع وللعالم الاهسى مائل ومن الدنيا نافر مى * چشم بسته خفته
 بيند صد طرب * چون كشايد آن نيند اى محب * (المعنى) كنا ثم غمض عينه وفى عالم
 الرويا يرى مائة طرب لما فتح عينه من النوم يا محب لم يردك الشوق والمذوق فى هذا العالم لان
 هذا العالم محل الشرور والغرور وذلك العالم محل الذوق والسرور فاذا غمض الولى عينه عن
 الدنيا كان متلذذا بذلك الشوق والمذوق فاذا فتح عينه للدنيا ورأى غرورها كلها اتجبت اذ لم
 يردك الذوق والشوق مشوى * بس عجب در خواب روشن مى شود * دل درون خواب روزن
 مى شود * (بس) بفتح الباء العربية لانتكثير (در خواب) فى النوم (روشن) مضى وظاهر
 (ميشود) يكون ويصير (دل) القلب (درون خواب) داخل النوم أى فى عالم النوم وهو عالم

المثال (روزن) بمثابة الطاقة والفرجة (المعنى) في عالم المثال الاشياء العجيبة كثيرا تكون
 ظاهرة ومضبوطة والقلب في عالم المثال يكون بمثابة الطاقة والفرجة كأنه يقول الانوار
 الظاهرة من العالم الالهى والامرار الباهرة من عالم المثال نشاهد بواسطة القلب
 ولا مدخل فيه لاهين الظاهرة مشوى * آنكه يدارست ويند خواب خوش * عارفست
 وخال اورديده * كس * (بیدار) يقظان والسين والتاء أداة الخبر (يند) يرى (أو)
 في الموضوعين ضمير راجع الى بیدار (درديده) في العین (كس) فعل أمر أصله بكس معناه
 اسحب (المعنى) وذلك الذى هو يقظان ويرى رؤيا حسنة هو عارف بالله اسحب تراب اقدامه
 في العین كالسكحل كأنه يقول الیقظان الذى يشاهد احوال عالم الغیب هو عارف بالله يصلح
 للارشاد تمسك بأذیاله ليعطيك نظرا روحانيا مشوى * پيش او بنفشست وى پرسید حال *
 يافتش درویش و هم صاحب عیال * (المعنى) فقد ابوزید قد اذ لك الشيخ وسأل عن حاله
 وجده فقيرا وأيضاً صاحب عیال مشوى * كفت عزم تو كجا ای بابزید * رخت غربت را كجا
 خواهی كشید * (كجا) أين اسم استفهام (رخت) لوازم (المعنى) قال الشيخ لابی زید
 البسطامى عزمك الى أين لوازم الغربة الى أين تطلب صعباً أى مكان تقصد وترید مشوى
 * كفت قصد كه به دارم از كه * كفت هین با خود چه دارى زادره * (دارم) امسك أى
 الطلب (از) من (كه) بفتح الباء العريضة والكاف العجيبة وسكون الهاء التبكير في الوقت
 (هین) اصح (با خود) معك (چه) أداة استفهام (زادره) زاد الطريق (المعنى) قال له ابوزید
 قصدى التبكير الى الكعبة فأجاب الشيخ اصح زاد الطريق أى شئ تمسكه معك أى تمسكه مشوى
 * كفت دارم از درم نقره دوست * نك بیسته سخت بر كوشه ردیست * (دوست) مائتين
 (ردیست) اصله رداء والسين والتاء لثنتين قلبت الالف ياء لاجل القافية (المعنى) قال ابوزید
 أملك من الدراهم مائتي سبيكة هاهى مربوطة في طرف الرداء محكماً مشوى * كفت طوفی
 كن بكر دم هفت بار * وین نكوز از طواف حج شمار * (المعنى) قال الشيخ لابی زید طف
 حولی سبع مرات كما تطوف بالكعبة واحسب وعد هذا الطواف أحسن من طواف الحج
 مشوى * وان درمها پیش من نه ای جواد * دانكه حج كردی وحاصل شد مراد * (نه) ضح
 (ای جواد) معناه یا سخي (المعنى) یا سخي وتلك الدراهم ضعتها قد اى أى اعطني اياهم ثم
 اعلم أنك فعلت الحج وحصل مرادك وأيضاً مشوى * عمره كردی عمر باقی یافتی * صاف
 كردی بر صفا بشتافتی * (یافتی) وجدت (بشتافتی) هنا بمعنى سهيت (المعنى) واحسب أنك
 فعلت العمرة ووجدت العمر الباقي وصفوت وسعيت على الصفا يعني طوافك في كفة لك جميع
 مناسب لك الحج بلا قصور كانه قدس الله سره يفيدنا أخذاً من الحديث الشريف المروى عن أبی
 هريرة العمرة الى العمرة كفارة لما بيننا ما والحج المبرور ليس له جزاء الا الجنة اذا كان الامر

كذا فزيارة الاولياء تطهرها للامام بطريق الاولي وذلك مشوي ﴿حق آن حق﴾ كجانت ديدہ
 است ﴿کہ مرا بر بیت خود بکزیدہ است﴾ (حق آن حق) معناه وحق ذالک الحق أى وحق
 الحق (کہ جانت) الذى روحك (ديدہ است) لہ رأيت (کہ مرا) الذى ہولى (بر بیت خود) على
 بيته (بکزیدہ است) جعلنى مخناراً (المعنى) يا ابا يزيد وحق الحق الذى روحك لہ رأيت ولجماله
 شاہدت انه اختارنى على بيته الحرام بقوله تعالى فى سورة لم يكن (ان الذين آمنوا وعملوا
 الصالحات اولئك هم خير البرية) وفسر والبرية بالخليفة ولهذا قالوا المؤمن أشرف على الله
 من الكعبة ولهذا الشرف من لسان الشيخ يشرفه قول مشوي ﴿کہ بہ ہر چندی کہ خانہ
 بر اوست﴾ خلقت من نیز خانہ سر اوست ﴿المعنى﴾ ولو كانت الكعبة كل وقت وحين بیت برہ
 واحسانہ تعالى لکن خلقتى ووجودى بیت عشقہ وسرہ تعالى على موجب قلب المؤمن عرش
 اللہ بناہ بید قدرتہ والبيت بناہ بواسطہ ابراہیم خليل اللہ مشوي ﴿تأبکد آن خانہ را دروى
 نرفت﴾ واندرين خانہ بجز آن حى نرفت ﴿تأبکد﴾ تقدیرہ تابنا کردم عناء حتى بنى (آن
 خانہ را) لذلك البيت وهو الكعبة (دروى نرفت) لم يذهب فيه (واندرين خانہ) وفى هذا البيت
 (بجز) غير (آن حى) الحى القيوم (نرفت) ما ذهب (المعنى) منذ ان الله تعالى بنى ذاك البيت
 وهو الكعبة لم يذهب فيها أى لم يدخله الا ان دخلها عبودية والله تعالى معبود واسناد البناء
 اليه تعالى من قبيل أنبت الربيع البقل وفى ذاك البيت لم يذهب غير الحى القيوم لقوله تعالى
 فى حديثہ القدسى ما وسعنى أرضى ولا سمائى ولكن وسعنى قلب عبد المؤمن التقي النقي
 مشوي ﴿چون مرا دیدى خدا را دیدہ﴾ کرد کہ بہ صدق بر کردیدہ ﴿چون﴾ أداة تعليل
 (مرا دیدى) لى رأيت (خدا را) لله تعالى (دیدہ) رأيت (کرد) بکسر الكاف حوالى الشئ
 وأطرافہ (بر کردیدہ) فعلت والهمزة فى الموضعين للخطاب (المعنى) يا ابا يزيد لما رأيتنى كأنك
 رأيت الله تعالى للحديث المروى عن أبى هريرة رضى الله عنه فى الجامع الصغير وهو خلق الله
 آدم على صورته قال المناوى قيل الضمير فى صورته لله بقرينة خلق الله آدم على صورة الرحمن
 فعلى هذا آدم الحقيقى وهو الانسان الكامل من الانبياء والاولياء خلقهم على اسمائه وصفاته
 فهم مرآة الحق واظهارهم من العلوم والاصناف للحق جل وعلا فاطاعتهم طاعته
 ورؤيتهم كرويته ولهذا قال فى الشطر الثانى فاذا كانت رؤيتى كروية الحق وانطرت الى كأنك
 درت حوالى وأطراف کعبہ الصدق والصفاء فانى کعبہ الصدق والصفاء لاني منظوره فاذا
 كان الامر كذا مشوي ﴿خدمت من طاعت وحمد خداست﴾ تأبندارى کہ حق از من
 جداست ﴿المعنى﴾ فخدمتى طاعة وحمد لله تعالى من جهة الثواب ثاب بها كما تباب بحمد
 الله وطاعته حتى لا تظن ان الله متى بعيد ويشهد عليه القرآن بقوله تعالى وهو معكم فسر وها
 بعلمه وکينونتکم موجودہ قال الشيخ عبد الوهاب الشعراوى فى الموازين ان الله تعالى مثالا

يقع الحبلى فيه حتى يعرف ان الله خالق آدم على صورته فعلى هذا مشنوى ﴿چشم نيكوباز كن
 درمن نسکر﴾ تايدىنى نور حق اندر بشرى ﴿(المعنى) افتح عينك مليحاً وانظر فى والى﴾
 حتى ترى نور الحق فى البشر مشنوى ﴿بايزيد آن نكته را هوش داشت﴾ هچ ووزرن حلقه اش
 در كوش داشت ﴿ابويزيد رحمه الله لتلك النكتة وهى كلمات الشيخ مسك عقلاى تعقلها ومثل
 حلقه الذهب وضعها فى اذنه اى استمعها بالروح والقلب واذن لها مى﴾ آمد ازوى بايزيد
 اندر مرید ﴿منتهى درمنه آخر سيد﴾ (المعنى) ابويزيد قدس الله روحه من ارشاد ذلك
 الشيخ اى فى الزيادة قابويزيد منتهى وآخر الامر وصل النهاية والكمال حتى سمى بسلطان
 العارفين كذلك كل من كان على اثره والاواهله ايرشدنا وبقول ﴿دانستن پيغمبر عليه الصلاة
 والسلام كه سبب رنجورى آن شخص كست اخی بوده است دردعا﴾ هذا فى بيان معرفة
 النبي صلى الله عليه وسلم سبب مرض ذلك الشخص وقوع قلة ادب فى دعائه اى كان من عدم
 تكافه فى دعائه مى ﴿چون پيغمبرديد آن بیمار را﴾ خوش نوازش كرد يار غار را ﴿پيغمبر﴾ هو
 النبي (ديد) رأى (آن) ذلك (بیمار) المريض وراداة المفعول (خوش) لطيف (نوازش) سؤال
 الخاطر والرفق بالاحبة (کرد) فعل (يار غار) رفيق الغار وعبر عنه بهذا المبالغة بتصديقه فى
 جميع اموره كما هو دأب الصديق رضى الله عنه (المعنى) لما رأى الرسول صلى الله عليه وسلم
 ذلك المريض لا طرفة بان صاحبه وسأل خاطره رفيق غاره اى المبالغ فى تصديقه له فى جميع اموره صلى
 الله عليه وسلم مى ﴿زنده شد او چون پيغمبر رايدید﴾ كوييا آن دم مرورا آفريد ﴿(زنده شد)
 صار حيا﴾ او ذلك المريض (چون) لما (پيغمبر رايدید) رأى النبي صلى الله عليه وسلم (كوييا)
 تقول (آن دم) ذلك النفس (مرورا) له (آفريد) خلق (المعنى) حيي ذلك العجائى لما رأى الرسول
 صلى الله عليه وسلم بمرتبة تقول كأنه فى ذلك النفس خلقه الله وأوجده مى ﴿گفت بیمارى مرا
 اين بخت داد﴾ كامداين سلطان برمن بامداد ﴿(داد) اعطى﴾ (آمد) اتي (برمن) عندى (بامداد)
 فى الصباح (المعنى) قال ذلك العجائى المريض فى نفسه لنفسه المرض اعطانى هذه الدولة
 والسعادة بان اتي هذا السلطان عندى وقت الصباح مى (نامرأحت رسيد وعافيت) از قدوم
 اين شه بنى حاشيت ﴿حاشية قال فى الصحاح والحاشية واحدة حواشى الثوب وهى جوانبه واراد
 بها الحشمة والنظمة وادخل علماء النفى ثم اشار بها الى السلطان الذى نفى عنه الحاشية
 (المعنى) حتى وصلت الى العفة والعافية من قدوم هذا السلطان الذى هو فى الظاهر
 بلا حشمة ولا عظمة وفى الحقيقة لا غاية مشنوى ﴿ای نجسته رنج و بیمارى وتب﴾ اى مبارك
 در دويدارى شب ﴿(اى) اداة نداء﴾ (نجسته) مبارك (رنج) مرض (بیمارى) ضعف والياء
 للمعدرية (تب) حمى (درد) وجع (المعنى) ثم شرع يخاطب امراضه فيقول يا مبارك مرض
 وضعف وحمى ويا مبارك وجع وسهرم ﴿نك مرادر پيرى از لطف وكرم﴾ حق چنين رنجورى

داد و سقم * (المعنى) هذا الى في الشجوخة من اللطف والكرم بان الحق جل وعلا عطاني مثل
 هذا الضعف والسقم مثوى * در ديشتم دادهم نامن ز خواب * برجهم هر نيم شب لا بد
 شتاب * (داد) اعطى (هم) ايضا (برجهم) اقوم (المعنى) الحق اعطاني ايضا وجهه في ظهري
 حتى اقوم كل نصف ليلة بسرعة وهذا من لطفه بي مى * تا تخسب جملة شب چون كاوميش *
 در دها بخشيد حق از لطف خویش * (كاوميش) الجاومس (المعنى) حتى لا انام جملة الليل مثل
 الجاومس اعطاني الحق ووهب لي اوجاعا من لطفه بي مثوى * زين شكست آن رحم شاهان
 جوش كرد * دوزخ از تهديد من خاموش كرد * (المعنى) ومن هذا المرض رحم وترحم هؤلاء
 السلاطين جاش وجعل النار من تهديد هالي ساكنة وخامدة وجهه تعظيما له لكونه سلطان
 السلاطين او كان مع اساطين انبيائه لاق مى * رنج كنج آمد كه رحمتا دروست * مغرنازه
 شد چو بخراشيد پوست * (كنج) بفتح الكاف العجينة الخزينة والدفينة (مغرنا) اللب (نازه)
 الطرى (چو) لما (بخراشيد) انخمش (يوسف) الجلد (المعنى) المرض في المعنى اتي مالا ودفينة
 لان المرض والرحمة سبب للعفو والرحمة اليه ثابت في الجامع الصغير من ابتلى فصبر
 واعطى فشكر وطم فغفر وطم فاستغفر اولئك لهم الامن وهم مهتدون مشاهله مثل اللب الذي
 صار طرا بالما انخمش وانخرق جلده كالجوز والاوز كذا الانسان الذي مرض اذا انقصه
 وانجسم لطف وكذلك الانسان صاحب المرض المعنوي اذا ابتلى واصيب بماله وانقصه
 فسكنه ها ولم يشكرها الى الناس كان حقا على الله ان يغفر له او اذا اذنب فشاك الطاعات
 والرياضات والصبر على السلايا مكفرات له لانها في مقام الخمش وله هذا يقول مى
 * اى برادر موضع تاريخ و سرد * صبر كردن برغم وسستی و درد * (تاريخ) العمق والظلمة
 (سرد) على وزن برد لفظا ومعنى (سستی) هو الضعف (المعنى) يا اخي الصبر على الموضع المظلم
 والبارد بالغرلة والرياضة والصبر على الغم والضعف والالم في الحقيقة أى مقولة هو فيقول مى
 * چشمه حيوان و جام مستیست * كان بلنديها هم در پستیست * (كان) تقديره كه آن
 (المعنى) هو في المعنى عين ماء الحياة الابدی وسكر سكران شراب قدح العشق الالهى وهؤلاء
 المعالي جميعهم في الانخفاض بالتواضع واقفاء الوجود بالرياضات وتبديل الاخلاق
 الذميمة بالجميدة اليك من الفرار وعليك بالتحمل لان مثوى * آن بهاران مضمر راست
 اندر خزان * در بهارست آن خزان مكر يزان * (آن) ذاك (بهاران) جمع بهار وهو
 فصل الربيع (مضمر راست) مستور (اندر خزان) في الخريف (المعنى) ذاك الربيع مضمر في
 الخريف وذالك الخريف في الربيع فلا تهرب من الخريف لان الربيع لا يكون من غير خريف
 والالطف في القهر والقهر في اللطف فطالب اللطف لا يهرب من القهر ويتحمل برد الابتناء
 ولهذا يقول مى * همزه غم باش و باوحشت ساز * مى طلب در مرگ خود عمر دراز * (المعنى)

كن رفيق الغم ومع الوحشة والخلة انتلف والطلب في موتنا انحر الطويل كما قال سيدنا عمر
 الخالد بن الوليد حين ارسله لقتال الكفار احرص على الموت تنل لذة الحياة أى أفن وجودك
 لا هلاء كلمة التوحيد تنل لذة الحياة الباقية الطويلة كذلك حال المجاهد لنفسه ولهذا يقول
 مى * أخيه كويد نفس تو كاي نجاب دست * مشنوش جو كارا رضى آمده است * (آخيه) ذاك
 الذى (كويد) تقول (نفس تو) نفسك (كاي نجاب) مركبة من كه للبيان واين اسم اشارة وجا اسم
 الموضع معناها فهذا الموضع (بد است) فم (مشنوش) مشنوشى حاضر مفرد مذ كراى لا تسمع
 والشين ضمير راجع الى النفس (جو) أداة تعليل (كارا) كرها (المعنى) المحل الذى تقوله
 نفسك ان فيه شرا لا تسمع لنفسك لان ككارها أى ضدا وعمها نجاها لئلا للعقل والروح لان
 صفات النفس مخالفة لرضاء الحق عييل على الدوام الى الشهوات والمال والمتاع والغضب
 والتمتان والكبر والعجب وطول الامل والمكر والخدعة ولا ترغب في الطاعات فهى أعدى
 الأعداء لك ولهذا يرشدنا قدسنا الله باسرار دوى يقول مى * تو خلاش كن كه از بيمبران *
 ايخني آمد وصيت در جهان * (المعنى) افعل أنت خلاف النفس فانه ورد عن الانبياء
 في الدنيا هكذا وصية (مهاوصية) سيدنا آدم لا ولاده خالفوا أنفسكم في جميع الامور ولا
 تفعلوا شيئا بلا مشورة ومنها أوحى الله الى داود عليه السلام يا داود حذر أصحابك أكل
 الشهوات فان النفوس المتعلقة بشهوات الدنيا عقولها محجوبة عنى وقال يوسف الصديق وما
 أبرئ نفسي وقال في كتاب حدائق الحقائق واعتبر بآدم عليه السلام فانه لما اتبع هواه في أكل
 الشجرة هبط من الفردوس الاعلى ونوح لما اتبع هواه في تخليص ابنه من الغرق رد الله
 عليه بقوله فلا تسألن ما ليس لك به علم وابراهيم عليه السلام لما استراح ساعة في مخيمه قيل له
 قم واذبح ولدك ويعقوب فرح بلقاء يوسف ساعة فحس في بيت الاخران أربعين سنة ويوسف
 التفت يوما الى جماله فبيع بثمن بخس وموسى طلق انه أعلم أهل زمانه فابلى بالخصر وداود مال
 الى حظ نفسه فنهسا فابلى بالبكاء أربعين سنة حتى ناحت الطير والجمال معه وسليمان استعظم
 ملكه فسلب وألقى على كرسيه جسد وزكريا التجأ الى غير الله تعالى واستتر في بطن شجرة فشق
 بالفتار انتهى وكل هذا نعلم لنا الخالف أنفسنا الأمارة بالسوء ونشاور الصالحاء لنهتدى
 بهداهم ولهذا قال مى * مشورت در كارها واجب شود * تا بشيماى در آخر كم بود *
 (المعنى) المشورة في الامور والاحوال تكون واجبة حتى لا يكون في العاقبة ندم مى * حيله ها
 كردند بسيار انبيا * تا كه كردان شد برين سنك آسيا * (حيله ها) جمع حيلة على قاعدة الفرس
 وأراد بالحيلة التدبير (كردند) فعلوا (بسيار) كثير (تا) حتى (كردان) اسم فاعل معناه ائرو
 (شد) صار (بر) على (اين) هذا (سنك آسيا) حجر الطاحون مخففة من آسيا ودوران حجر
 الطاحون كناية عن ثبات الشرع الثمريف وانتظام أحوال الناس (المعنى) الانبياء عليهم

الصلاة والسلام فعملوا حيلة كثيرة حتى دار على هذا حجر الطاحون فاذا دارت طاحون الشرع
 المبين على هذا الاسلوب اللطيف انتظمت الاحوال لكن مى * نفس منخواهه كه تاو بران
 كند * خاقر اكر اه وسرگردان كند * (المعنى) النفس الامارة تطلب حتى تخرب ذلك
 الطاحون وتجعل الخاق في العصيان حيارى فعليك بالمشورة مى * كفت امت مشورت
 با كه كنيم * انبيا كفتند با عقل اميم * (المعنى) قالت كل امة لتبها مع من يفعل المشورة
 قالت لهم الانبياء افعلوها مع العقل الاميم اى الامام المتقدمى قلبت القهيا لاجل القافية مى
 * كفت كركود در ايدازنى * كوند ارد عقل وراى وروشنى * قالت كل امة لتبها ان افى
 طفل او امرأة فان ذلك الطفل او الامرأة لا يسكن عقله ولا رايها كيف يفعل مى
 * كفت با و مورت كن وانچه كفت * تو خلاف آن كن و در راه افت * (باو) معه اى الطفل
 او الامرأة (وانچه كفت) وذلك الذى قاله الطفل او الامرأة (و در راه) وفى الطريق (افت)
 امر حاضر مفرد مذ كرم متق من افتادن وهو الوقوع ويعبر عنه بالعربية اسلك (المعنى) قال
 النبي لا تمتسه شاور الطفل او الامرأة وذلك الذى قال لك افعلى أنت خلافة واسلك الطريق
 الذى تريد وللحديث الشريف الوارد فى حق النساء وهوشا وروهن وخالفوهن ولا يكون
 النفس الامارة نقص من الامرأة التفت وقال مى * نفس خود را زن شناس از زن بتر *
 زانكه زن جزو است نفس كل شر * (المعنى) اعلم نفسك امرأة وأجر عليها حكم الرسول
 بالمشاورة والمخالفة ثم اضرب عن هذا قال بل هى نقص وانعس من الامرأة لان الامرأة
 جزو اى ضررها جزئى لا مكان المقارفة لها ولكن نفسك شر كل لا تبعه عنك نفسا فلما
 كانت النفس منبع الفساد كان اصلاحها بالمخالفة وهذا قال مى * مشورت بانفس خود
 كرميكنى * هر چه كويد كن خلاف آن دنى * (المعنى) وان شاورت نفسك كل ما تقوله افعلى خلاف
 تلك الدنية مشورى * كرمناز وروزه مى فرمايد * نفس مكارست و مكبرى زايدت * (زايدت)
 تلذ لك فالتما هذا وفى فرمايد للخطاب (المعنى) ولو فرض انها قالت لك صل وصم وامر تلذ بها
 اعلم ان النفس مكاره وتلذ لك مكر او بهذا المكر توقعك فى الهلاك مى * مشورت بانفس
 خویش اندر فعال * هر چه كويد عكس آن باشد كمال * (المعنى) المشورة مع نفسك فى الفعال
 والاحوال كل ما تقوله المكمل عكسه فان عين الصواب مخالفة النفس مى * بر نيماي باوى
 واستيزاو * وروبارى بكير آميزاو * (بر نيماي) لانها وانست (باوى) مع النفس (واستيزاو)
 وعندها فان اوضحه راجع الى النفس على قاعدة الفرس (رو) بفتح الراء المهملة اذهب (بر)
 بمعنى عند (يارى) البار وهو الصدق واراد به المرشد والياء الثانية للوحدة (بكير) امسك
 (آمیز) معناه السيرة والاختلاط (المعنى) فانك لا تعلق عليها ولا تقدر معها على مقابلة
 عنادها اذهب الى مرشد صدق وامسك سيرة واختلط معها فى جميع حالاته حتى تطلع

على مكرها وتقدر على الاحتراز منه لان مي ^{عقل} قوت كبر از عقل دكر * نيشكر كامل
 شود از نيشكر * (كبر) فعل مضارع معناه يمسك (دكر) معناه غير (نيشكر) النيش بكسر
 النون ابرة النخل والنشتر الذي ياخذون به الدم من المرضى وكرد اداة اسم الفاعل معناه ضارب
 النشتر وهو الجراح (المعنى) العقل يمسك قوة من عقل آخر لانه بالاضماف يقرى الميزان
 الجراح من جراح آخر يكمل ويرزاد قوة وذلك مي * من زمكر نفس ديدم چيزها * كوبر داز
 سحر خود تميزها * (المعنى) اني رايت من مكر النفس اشياء وان تلك الاشياء من سحر
 النفس تذهب تميز الخلق لشدة تخيلها وترتيبها اهم وتبطل سحر السحرة مي * وهدء بدهدترا
 تازه بدست * كه هزاران بار آنها را شكست * (المعنى) تعطيك النفس بيدك وعدة جديدة
 وتختلف فانها الوف مرة كسرت لتلك الموايد بان تقول لك الله غفور رحيم والتائب من ذنبه
 كمن لا ذنب له وانت استبمعصوم وهر ك ان شاء الله طويل انشرح ولا تبال الله ياخذ يدك
 والحال انها قالت لك الوف مرة وكسرت وتجدده بعد ولا تفي بشئ منه بل تخلف وعدها مي (عمر
 اكر صد ساله خود مهلت دهد * اوت هر روزي بهانه نو نهد * اوت) مركبة من اوعه مير راجع
 الى النفس وان حرف خطاب معناه النفس لك (بهانه) حجة (نو) جديدة (المعنى) ولواعطاك العمر
 نفسه مهلة مائة سنة وكان همرك طويلا النفس لك كل يوم تضع حجة جديدة كانه يقول ولوسلما
 ان العمر طويل لكن له غاية ولا غاية لتبيلات النفس وهذا التحذير مي (كرم كويد وعدهاى
 سردرا * جادوى مردى بيند مرد راى * (كرم كويد) تقول صدفاو كرم ماو لطفا (وعدهاى)
 مواعد (سردرا) باردة (جادوى مردى) اليا مى فى مردى للوحدة يعنى رجل سحر (بيندد)
 يربط (مردرا) الرجل (المعنى) مواعد النفس الباردة تقولها كرم ماو لطفا وصدفاو توترها
 معقولة وحسنة والحال انها مكر وحيلة فهى كرجل سحر يربط الرجل بالانغ ويضعفه فكيف
 بصيان الطريقة قوله هذا شرع يحاطب حسام الدين ويقول مي * اى ضياء الحق حسام الدين
 سى * كه نويدى نوازشوره كيا * (كه نويد) فانه لا يثبت (بى تو) بلا أنت (ازشوره) من الارض
 الماخلة (كيا) بكسر الكاف الفارسية العشب والكل (المعنى) تعال يا ضياء الحق حسام الدين
 فان الارض الماخلة بغيرك لا تثبت العشب والكل أى بلا تربيةك ارض وجود السالكين
 لا تثبت اعشاب الفلاح واصلاح ولا تقبل العشق والطاعة فان الخلاص من حيل النفس
 الامارة بالسوء لا تعلم ليجتزعها الا بواسطة المرشد وانت مرشد زمانه وكذا احسام دين كل وقت
 مي * از فلک آويخته شد پرده * ازني نفرين دل آرده * (از فلک) من الفلك (آويخته شد)
 صار معلقا (پرده) الهمة لاوحدة أى سحبا (ازني) لاجل (نفرين) بفتح النون ارادهم ساهنا
 التوبيخ والدعاء عليه (دل) قلب (آرده) مجروح (المعنى) من الفلك سحاب صار معلقا وكان
 تعليقه من اجل دعاء قلب مجروح كانه يقول احباب النفوس الامارة بالسوء صار بينهم وبين الحق

في القلح حجاب لتفسير قلب ولي عليهم بعدت نفوسهم عن الحق ومالت الى الضلال وكان لهم هذا
 الحال قضاء ربنا وها قال مى **﴿﴾** اين قضا را هم قضا دادند عليج * عقل خلقمان از قضا
 كيمست كيم **﴿﴾** (داند) يعلم **﴿﴾** كيمست **﴿﴾** بكسر الكاف العربية هو الاحق والحقيران والابله
 وكرره للتأكيذ والسين والتاء اداة الخبر **﴿﴾** (المعنى) يعلم علاج هذا القضاء أيضا القضاء الالهى
 فانهم اى الخلق لا يقدررون على دفع قضاء الله تعالى الابتقدير وقضاء الله تعالى فان عقل الخلائق
 من قضاء الله تعالى احق وجبران م **﴿﴾** اژدها كشت است آن مار سياه * آنكه كرمى بود افتاده
 براه **﴿﴾** (اژدها) ويقال لها اژدرها الحية الكبيرة التى تبلى الانسان **﴿﴾** (مار) حية **﴿﴾** (سياه) سوداء
 (انكه) ذاك **﴿﴾** كرمى **﴿﴾** بكسر الكاف العربية وسكون الراء المهملة مطلق الدود من كل شئ والياء
 فيها للوحدة **﴿﴾** (المعنى) وتلك الحية السوداء اى النفس الامارة صارت حية كبيرة تبلى الناس
 اى ثابتة في الاخلاق الذميمة والعناد والعصيان وتلك النفس قبل وصولها الى المنصب والغنى
 كانت دودة ضعيفة واقعة في الطريق وانت يا حسام الدين مى **﴿﴾** اژدها وماراندرست تو *
 شد عصا اى جان موسى مست تو **﴿﴾** (المعنى) الحية الكبيرة صارت في يدك عصا يا حسام الدين
 صارت روح موسى عليه السلام مفتونة فيك ومحبة لك وسبب افتتانها فيك ان حية نفوس
 المريدين القوية صارت في يدك عصا تقبلها كيف شئت وفي يده عليه السلام العصا الضعيفة
 صارت حية كبيرة مشوى **﴿﴾** حكم خذها لا تخف دادت خدا * تاب دست اژدها كردد عصا
 دادت **﴿﴾** مركبة من داد وهو العطا ومن ات اداة الخطاب **﴿﴾** (كردد) بمعنى فعل وجعل **﴿﴾** (المعنى)
 فكما اعطى ربنا سيدنا موسى لما سألته تعالى بقوله في سورة طه **﴿﴾** (وما تلك بيمينك يا موسى)
 الاستفهام للتقرير ليرتب عليه المجزة فيها **﴿﴾** قال مى عصاى اتوكا **﴿﴾** اعتمد **﴿﴾** عليها **﴿﴾** عند الوثوب
 والمشي **﴿﴾** (وأش) أخبط ورق الشجر ليسقط **﴿﴾** بها على غنمى **﴿﴾** فئا كاه **﴿﴾** (ولى فيها مآرب) حوائج
﴿﴾ (أخرى) حمل الزاد والسقاء وطرد الهوام **﴿﴾** قال ألقها يا موسى **﴿﴾** فآلقها فاذا هى حية **﴿﴾** ثعبان
 عظيم **﴿﴾** (نهي) تمشى على بطنها سريعا **﴿﴾** (قال خذها) اه جلاين **﴿﴾** فأخذها كذلك **﴿﴾** أعطاك
 ربنا هذا الحكم وهو خذها ولا تخف حتى ترجع بيد تربيتك حية النفس كالعصا وتنفاد ليد
 تربيتك كذا مشوى **﴿﴾** هين يد بيضا غما اى پادشاه * صبح نو يكشاز شهای سياه **﴿﴾** (هين)
 تيقظ **﴿﴾** (غما) أر **﴿﴾** (نو) جدية **﴿﴾** (يكشاز) افت **﴿﴾** (زشهای سياه) من اليا الى السود **﴿﴾** (المعنى) الآن تيقظ
 يا سلطان وأرنا يد بيضاء كما كانت بعض معجزات سيدنا موسى عليه السلام لقوله تعالى
﴿﴾ (واضع يده) اليه بمعنى المكف **﴿﴾** (الى جناحك) اى جنبك الايسر تحت العضد الى الابط
 واخرجها **﴿﴾** (تخرج) خلاف ما كانت عليه من الادمة **﴿﴾** (بيضاء من غير سوء) اى برص قضى
 كشماع الشمس تمشى البصر **﴿﴾** (آية أخرى) وهى وبيضاء حالان من ضمه مير تخرج اه جلاين
 كأن حضرة مولانا ترجى نزع عيدهم من حسام الدين من غير الله تعالى لتخرج من ظلمة الدارين

نورانية من غير مضرة وخسارة تعود اليه من ترك الدارين مع التصرف فيما باله وفي الله ولله
 فيستحور رؤية آيات ربه العكبري ولهذا خاطبه بقوله افنخ صبحا جديدا من نور الطاعات
 والعبادات لتزيل من آيالي ذمائم اخلاق المريدين ظلمة وكدورة أنفسهم المظلمة لان من كدورات
 اخلاقهم الذميمة مشوي ﴿دوزخي افروخت بروي دم فسون﴾ اي دم تو از دم در يافزون ﴿
 (دم) بمعنى النفس (فسون) فعل أمر معناها انفخ (المعنى) اشتعلت جهنم نفوس
 أهل الغواية والضلال انفخ عليها رقية وادع لها بالخير ليسكن غضبها يامن نفسه از يدمن نفس
 البحر اذا كان على ساحله نار وصار البحر بالجزر والمذ واطفاها فنفسك الشريف أعلى
 من نفس البحر لانه يطفئ النار المحسوسة ونفسك يطفئ نار النفوس المعقولة مى ﴿بحر
 مكارست بنفوده كفى﴾ دوزخست از مكر بنفوده نبي ﴿بنفوده﴾ يمكن أن يكون مجعولا
 أو معلوما معناه رؤى لك أو أراك (كفى) عفنا طافيا والباء للوحدة (دوزخست) النفس نار
 (از مكر) من المكر (بنفوده نبي) التفاسم الحرارة والياء فيه للوحدة (المعنى) النفس
 الامارة في المثل بحرمه مكار رويت لك أو أرتك عفنا طافيا سائر الما مكرته تظنه شيئا صليبا يعتمد
 عليه والنفس نار من مكرها أرتك حرارة وغرتك بها أي كالنار بالكثرة أرتك جزأ من حرارة
 مكرها مشوي ﴿زان غمايد محقر در چشم تو﴾ تازون بينيش جنبه دشمن تو ﴿زان﴾
 تقديره زان أي من هذا (تا) حتى (زون) ضعيف (بينيش) بين بمعنى ترى والياء الثانية
 للخطاب والشرين ضمير راجع الى النفس (جنبيد) تحرك (دشمن تو) غضبك (المعنى) ومن
 هذا السبب ترى النفس في عينك حقيرة ومحتقرة حتى تراها ضعيفة ويحرك غضبك ولو
 شاهدتها كما ينبغي ليمت من مقاتلتها مشوي ﴿همنجا نسكه لشكر انبوه بود﴾ هر چه مبرا
 بجشتم اندك غود ﴿انبوه﴾ وافر (بود) صيغة الماضي (اندك) قليل (المعنى) كذا العسكر
 الوافر رؤى في عين النبي صلى الله عليه وسلم قليلا مشوي ﴿تاجرايشان زديمه بری خطر﴾
 ورفزون ديدى از ان كردى حذر ﴿بی﴾ أداة في (خطر) وهو الاشراف على الهلاك يقال
 خاطرنفسه (ور) مخففة من اكر أداة الشرط (فزون) زائد (ديدى) رأى (از ان) من ذلك
 العسكر (كردى) فعل والياء هنا وفي ديدى الحكاية الماضية (المعنى) حتى ذهب الرسول
 وضرب نفسه عليهم بلا خطر ولور أي الرسول عسكر الكفار زائدا على أصحابه لافعل الحذر
 ولم يقدم عليهم كما أخبر ربنا في سورة الانفال بقوله تعالى (واذيركموهم) أيها المؤمنون
 (اذ التقيتم في أعينكم فليلا) نحو سبعين أوماتوهم ألف لتقدموا عليهم (وبقلاصكم
 في أعينهم) ليقدموا ولا يرجعوا عن قتالكم وهذا قبل التحام الحرب فلما التحم أراهم أيهم
 مثلهم (ليقتضى الله أمرا كان مفعولا) اء جلاين وهذا التقليل في النظر نعمة للمؤمنين ليقدموا
 على الكفار ويقتلوهم ونعمة على القوم الفاسقين ولهذا قال مشوي ﴿آن عنایت بود واهل

آن بدی * أحمد اور نه تو بد دل می شدی * (آن عنایت) تلك العناية وهي الغلبة على الكفار
 وقرینهم فی ائینکم قلیلا (بود) كانت (واهل آن بدی) وكنتم أنت لاتقامها (أحمدا) یا أحمد
 (ورنه) والا (تو) أنت (بدل) جیان القلب (می شدی) نصیر حالا (المعنی) یا أحمد كانت
 تلك عنایة وكنتم لاتقامها واهلها والا نصیر جیان القلب خانقاه من الكفار مشوی
 * کم غم دور او را احباب ورا * آن جهاد ظاهر و باطن خدا * (کم) قلیل و لكن هنام عناه
 اسم (غم دور) اراه (اورا) له ای الرسول صلی الله علیه وسلم (المعنی) ذاك الجهاد ظاهر
 والباطن والا صغروالا کبر اراه الله تعالی للنبی صلی الله علیه وسلم ولا صحابه قلیلا ای سهلا
 ویسیرا مشوی * تا میسر کردی سری را برو * تا ز عسری او بگردانید روی * (المعنی) حتی
 ان الحق جل وعلا یسر علیه صلی الله علیه وسلم یسره و حتی انه صلی الله علیه وسلم دور وجهه من
 العسر وفسر الیسر فی قوله تعالی فی سورة واللیل (فسنیسره للیسری) فسنبینه للخلعة التي تؤدی
 الی یسر وراحة کدخول الجنة وقوله (فسنیسره للعسری) للخلعة المؤدیة للعسر والشدة
 کدخول النار اه یضاهی فاذا کان حال من أعطی واتی وصدق بالحسنى کالرسول صلی الله
 علیه وسلم وأصحابه یتسبیره للیسری وهي الجنة من اعراضه عن العسری وهي النار کان مشوی
 * کم غم دور من ورا ینور بود * که حقش یار و طریق آموز بود * (پیروز) بفتح الباء
 الفارسیة وکسر هاء البعریة الظفر بالشی (بود) صیغة الماضي (که حقش) لان الحق له ای الرسول
 صلی الله علیه وسلم (یار) مدحین (و طریق آموز) و علم الطريق (المعنی) اراءته تعالی له عسکر
 الکفار قلیلا کان ظفرا لان الحق کان له معینا و معلما للطریق می * آنکه حق پشتش
 نباشد از ظفر * وای اگر کره ش نماید شیر * (آنکه) ذاك الذي (حق) الحق تعالی
 (پشتش) ظهره (نباشد) لا یكون (از ظفر) من الظفر (وای) بمعنی ویل اداة تجميع (اگر)
 اداة الشرط (کره) کرهه والشین ضمیر معناه له ای الذي لم یکن الحق ظهیره (نماید) یری
 (شیریز) سبع ذکر (المعنی) و ذاك الذي لم یکن الحق له ظهورا و ظهیرا و معینا من النمرة
 و الظفر ویل له ان روى له السبع الذکر هرة کیف یكون حاله می * وای اگر صدر ایکی بیند
 زدور * تا بجالش اندر اید از غرور * (بجالش) بالسعی والحرب (المعنی) آه ان رأى من مسافة
 و بعد المسافة واحد حتی من غروره بأتی بالسعی والحرب فإراءة الرسول وأصحابه عسکر الکفار
 قلیلا حتی * و نواسی باله لاله الکفار و اراءة الکفار عسکر الاسلام قلیلا لئلا یثبوا و یجمل
 بهم الذم کال و الجهاد المعنوی کذا بان یری دساتر النفس والشیطان سهلة فلا یستکثر بها
 فی غلب و امان را آه ما بالقوة استحفظ و سیدنا و مولانا یتأو من المکر الالهی علی من
 استخفهم ما یقدم هذا العبد علم ما بالحرب من غیر استعداد لها فاذا لم یعنه الله تعالی می
 * زان نماید ذوالفقاری حرب * زان نماید شیر هم چون کر به * (ذوالفقار) وهو سیف

سيدنا الامام علي كرم الله وجهه ورضي الله عنه والبايع فيه للوحدة وكذا الهزيمة في حربه وكونه
 للوحدة (المعنى) من ذلك السبب يرى له ذوالفقار حربة ومن ذلك السبب يرى له السبع
 هرة مى ﴿تأديرا يذرف دما حتى يحنك﴾ وانذر اردشان بدین جیالت بچنك ﴿المعنى﴾ حتى
 الاحمق يصير جسورا من غير خوف ويقع في الحرب والله تعالى يأتيهم اي الممكورين الى
 الحرب بهذه الخيلة مى ﴿تأديرا يذرف دما حتى يحنك﴾ وان فلما وان جانب آتش كده ﴿نا﴾
 حتى (بداي خویش) بأرجلهم (باشند) يكونوا (آمده) آتین (آن) ذلك (فليوان) جمع فليو
 على قاعدة الفرس وهم اللحم في عباد النار (جانب) طرف (آتش كده) كائسا المجوس
 (المعنى) وحتى يكونوا آتین بأرجلهم هؤلاء اللحم في جانب محل النار كما في الكفار محل نار
 الحرب ومصرعوا يذروا واحد وغيرهما ثم شرع يخاطب المصريين بنار حر الانبياء ويقول مى
 ﴿كاه بركى مى غمايد تا تو زود﴾ بك كنى اورا برانى از وجود ﴿المعنى﴾ فالله تعالى يريك ورقة
 نين وأراد به صورة بشرية الانبياء أو النفس والوجهان وجهان حتى أنت على الفور تفعل
 أف من غرورك وتسوقه وتذهب به من الوجود أى تعلم بمناية العدم مى ﴿هين كد آن كه﴾
 كوهابر كنده است ﴿زوجهان كريان واودر خنده است﴾ (المعنى) اصح فان ذلك النين
 قلع جبالا ومنه الدنيا باكية وهو في الضحك والسرور حكى ان عوج ابن عنتى كان طوله ثلاثة
 آلاف وستمائة وثلاثة وثلاثين ذراعا وعمره ثلاثة آلاف وستمائة سنة فلما وقع الطوفان وعلا
 الماء على الجبال لم يتجاوز ركبته وكان هلا كه على يد سيدنا موسى وذلك انه اذا غضب على
 أهل بلدة بال علمهم واغرقهم فشكوه الى سيدنا موسى عليه السلام فطلبه ووجده ودعاه الى
 الايمان فامتنع وخوفه بالقتل فضحك محمرا سيدنا موسى فأحال عليه عصاه فبلغت عنقه
 وشقت رأسه فهلك فأشار الى هذا المضمون قائلا مى ﴿مى غمايد تا بکعب ابن آب جو﴾ صدجو
 موج ابن عنتى شد غرق او ﴿المعنى﴾ ماء هذا الخليج والنهر الواسع أى ماء وجود الانبياء والاولياء
 يرى قليلا في أعين المكفارين والمنافقين حتى الكعب ولكن مائة مثل موج ابن عنتى غريقة أى
 غرق فيه وهلك ثم مثل عداوة الاولياء والانبياء بموج الدم فانه يرى في الصورة لناظر الصورة
 تل مسك وبجربوا طمهم الشريعة تراب ناشف لا بلل فيه فقال مى ﴿مى غمايد موج خویش تل﴾
 مسك مى غمايد قرد دریا خال خشك ﴿المعنى﴾ يرى موج النفس لذلك الاحمق تل مسك وقعر
 البحر له تراب لا بلل كانه يقول غير المشروع والمعتول يرى لهم أى الممكورين مشروعا ومعتولا
 كتل المسك وقعر بجربوا طمهم ترابا ناشفا محمل الامن فاذا جسر واعلمهم هلكوا أى الانبياء
 والاولياء واهذا قال مى ﴿خشك دید آن بحر را فرعون کور﴾ تأدور انداز سر مردی
 وزور ﴿المعنى﴾ فرعون الاحمى رأى ذلك البحر ناشفا حتى من جهة الرجولية والقوة ساق
 في البحر فرسه وهلك مى ﴿چون دراید در تل دریا بود﴾ ديدة فرعون کی بینا بود ﴿تل﴾

قعر الشئ ونحو غايته (المعنى) لما أتى للذى ظننه ترابا ناشفا يكون في قعر البحر كذا فراعنة السيرة
 اذا أتى أحدهم من جانب بحر الحقيقة المرشد الكامل وساق حمارا نكارة يكون في قعر بحر القهر
 وله - مذا يقول في الشطر الثاني من فرعون السيرة متى تكون رائية لدقائق النفس كأنه يقول
 لا ترى حقيقة الحال مى * ديدنه بينا از لقای حق شود * حق کجا همرازه را حق شود * (شود)
 فعل مضارع (المعنى) العين من لقاء الحق تكون باصرة والحق جلت عظمته متى يكون قرين كل
 أحق والاستفهام للانسكار مى * قند بیند خود بود زهر قنول * راه بیند خود بود آن بانك
 غول * (قند) سكر (بیند) فعل مضارع مفرد مذکر غائب (خود بود) يكون نفس الذى را
 (راه) طريق (بانك) صوت (المعنى) الاحق من أهل الصورة يرى أحوال نفسه الظاهرة
 سكر او هو نفس الامر يكون سمعا قنالا أيضا يرى طريقا وبنظنه في الحقيقة طريقا وهو نفس
 الامر يكون صوت غول كأنه قدس الله روحه يقول المهلكات التى تصورت بصورة الصلاح
 لشدة خفاها الا يراها الاحق ويسلك طريق المهالك ويقع في سوء الاعتقاد ويتخذ طريق الفلسفة
 ويذهب لقولهم الافلاك قديمة وفعالة ويستمد منها اختلاف العارف فانه يقول بالروح كيف
 في ان لا أعبد من خلقتى قبل كل شئ فكيف أعبد في عالم الارواح قبل خلق الاجسام بأنى
 عام ويرشد أهل الصورة ولا يحاض النصح ودفع الوحشة على وتيرة التعريض يدخل نفسه
 معهم رد المذهب الفاسد باسناد بعض امور الى الفلك على طريق المجاز العقل فيقول مثوى
 * اى فلك در فتنه آخر زمان * تیز می کردی بدو آخر امان * (ای فلك) يا فلك (در) أداة ظرفية
 (تیز) سریع (می کردی) تدورانت فالياء فيه للخطاب (بدو) بكسر الباء العربية فعل أمر مفرد
 مذکر مخاطب معناه أعط (أمان) مهلة (المعنى) يا فلك أنت في فتنه آخر الزمان تدور سر بعا
 أعط مهلة وأمانا مى * خنجر تیزی تواند قصه ما * نیش زهر آلوده در قصه ما * (المعنى)
 وأنت في قصه ما خنجر ماض سریع الضرب وأنت في قصه ما نیش ملوث بالسم القاتل واراد
 بالقصه الهلاك مى * اى فلك از رحم حق آموز رحم * بردل موران مرن چون مار زخم *
 (آموز) تعلم (موران) جمع مور وهو الثعلب (مرن) لا تضرب (چون) أداة تشبيه
 (المعنى) يا فلك تعلم من رحمة الحق مرحلة ولا تضرب على قلب الثعلب كالحية ضربا أى لا تتجفرو
 الضعفاء مى * حق آنکه چرخه چرخ ترا * کرد کردان بر فراز این سرا * (حق) بخذف واو القسم
 (چرخ) اسم مصدر وهو الذى يتحرك حركة دورية (کرد) جعل (کردان) دأب (بر فراز) على
 على (این سرا) هذا العالم (المعنى) وحق ربنا الذى جعل دور دور لك دأب على هذا العالم الدنيوى
 مى * که ذکر کون کردی و رحمت کنی * پیش از آنکه بیخهارا بر کنی * (که) حرف بيان
 (دکر کون) شکل آخر (کردی) اليا فيه للخطاب أى تدورانت وكذا فى كنى وبر کنی (پیش
 از آن) قبل ان (که بیخهارا) لجذولنا (بر کنی) بفتح الكاف أى تقلع (المعنى) ان رحمنا وتدور

بشكل آخر قبل أن تطلع جندولنا فتمسكنا مي ﴿حق آنكه دايكي كردى نخست﴾ تا نهال مازآب
وخاله رست ﴿دايكي﴾ الداية المربية والياء للصدرية (كردى) الياء للخطاب أى فعلت
(نخست) اول (نا) حتى (نهال) غصن الشجر (ما) أداة المتكلم مع غيره (رست) بضم الراء من
رستن المصدر أى نبت (المعنى) وبحق تربيتك لجسمنا أولا حتى غصن وجود ذاتنا نبت من الماء
والتراب وبه كل مي ﴿حق آن شه كه ترا صاف آفريد﴾ كرد چندان مشعله در تويد ﴿
(المعنى) وحق ذلك الساطع الذى خلقت صافيا من الغل والغش والنمو والدوال المتناسل
والا كل والشرب والصفاة وجعل فيه ذلك القدر من المشاعل بقوله انا زينا السماء
بزينة الكواكب ويقولوه لقد زينا السماء الدنيا بمصابيح مي ﴿آخنيان مع مور وياقي
داشتت﴾ نا كه دهري از ازل پنداشتت ﴿داشتت﴾ داشت مسل وجعل والفاء حرف خطاب
(پنداشتت) ظنك (المعنى) كذا الحق جعلك معمورا وياقيا حتى الدهري ظنك من الازل
وذهب الى قدمك وقال (وما يمسك الا الدهر) الامر والزمان وهوى الاصل مدة بقاء العالم
من دهره اذا غلبه (وما لم يبدلك من علم) يعنى نسبة الحوادث الى حركات الافلاك وما يتعلق
بها على الاستقلال أو انكار البعث أو كليهما (انهم الا يظنون) اذ لا دليل لهم عليه وانما قالوه
بناء على التقليد والانكار لما لم يحسبوا به اهيضواى في سورة الجاثية ثم شرع قدس الله روحه
معتزضا على الدهر بوجوه طلبة الافلاك فقال مي ﴿شكر دانستيم آغاز ترا﴾ انبيا كفتند ان
را زترا (المعنى) الشكر لله علمنا ابتداءك وانك حادث ولم نقل كالدهرى انك قديم لان سر لك يا فلانك
قالت له لنا الانبياء عليهم الصلاة والسلام مي ﴿آدمى داند كه خانه حادث است﴾ عنكبوتى
فى كه دروى عابت است ﴿آدمى﴾ الياء للنسبة (داند) يعلم (خانه) البيت (حادث است)
حادث (عنكبوتى) المنسوب الى العقول الجزئية (فى) أداة نفى تغديره لا يعلم (كه) حرف بيان
(دروى) فى البيت (عابت است) عابت قال فى الصحاح العبت اللعب والعبت بالنسكين المرة
الواحدة والعبت الخطا (المعنى) الانسان الحقيقى من الانبياء والاولياء يعلم ان بيت العالم
حادث وذلك العنكبوت المنسوب الى العقل الجزئى لا يعلم أنه فى بيت عالم الدنيا عابت ولا عبت
وناسج للافكار الفاسدة فاذا ظن الدهرى ان الفلك قديم لا عيب عليه ولا عجب لان العنكبوت
فى البيت لا عبت وعابت مي ﴿پشه كى داند كه اين باغ از كيست﴾ كويها ران زاد و مر كش
در ديست ﴿پشه﴾ بتشديد الشين المثناة الهوقية البعوضة (كى داند) متى تعلم (كه اين باغ) هذا
السكرم (از كيست) من اين ومن اى وقت ظهر (كو) تقديرها كه اوفاتها اى البعوضة (بهاران)
جميع بهار على قاعدة الفرس (زاد) ولدت هى فى الربيع (و مر كش) وموتها (در) فى (ديست)
مر كبة من دى بفتح الدال المهملة وسكون الياء وهوالشئ واست أداة الخبر (المعنى)
البعوضة متى تعلم من اى زمان ظهر هذا العالم اى لا تعلم حقيقة لانها ولدت فى الربيع وماتت

في الشتاء كذا الانسان قوله قد يمسه فاهة مي ﴿كرم كاند وچوب زايد مست حال﴾ كي
 بد اند چوب را وقت نهال ﴿كرم﴾ بكسر الكاف العربية معناه الدود (چوب) العود (نهال)
 الغصن (المعنى) الدود يتولد في العود ضعيف الحال مع هذا متى يعلم وقت الغصن والشجر لان
 وجوده بعد وجود الشجر مي ﴿وربد اند كرم از ماهيتش﴾ عقل باشد كرم باشد صورتش ﴿
 (المعنى) ولو فرض ان الدود علم ماهية وحقيقة الغصن والشجر لكان الدود في الحقيقة
 عقلا وفي الصورة دودا كذا مظهر العلم الالهى العالم بأحوال ابتداء الافلاك مع حقائقها
 من الاولياء والعرفاء هو عقل في صورة الدود كذا مي ﴿عقل خود را مى نمايد رنگها﴾ چون
 پرى دورست ازان فرسنگها ﴿مى نمايد﴾ فعل حال مجهول لازم يرى (رنگها) جميع رنگ على
 قاعدة الفرس وهو الشكل (چون) أداة تشبيه (پرى) جن (دورست) بعيد (ازان) من
 الاشكال (فرسنگها) جميع فرسنگ وهو بالعربية فرسخ (المعنى) الولي يرى عقله مشكلا من
 الخيالات والتصورات والقبيل والقال لكن هو مثل الحق من تلك الاشكال بعيد فراسخ أى
 كما يرى الحق نفسه بأشكال متعددة وألوان متنوعة وهو مجرد وبعيد عنها كذا الولي أبعد منه
 بل أبعد من الملك على ما حققه الفحول على ان أنبياء البشر أفضل من أنبياء الملائكة وكذا
 أولياءهم أفضل من أولياءهم أوتقول مناديا لعقل المعاد يا عقل أنت كمال الجن يرى
 بالأشكال وعلو الطيران لكن أبعد منه بفراسخ مي ﴿از ملك بالاست چه جای پرى﴾
 تو مكرس پرى پستى مى پرى ﴿از ملك﴾ من الملك (بالاست) أعلا (چه) أداة استفهام (جای)
 محل (پرى) الجر (تو) أنت (مكرس) ذباب (پرى) الجناس (پستى) السفلى (مى پرى) فعل
 مضارع مفرد مذ كرمخاطب معناه تطير (المعنى) بل من الملك أعلا أى مكان الجن أى لا مكان
 له عند العقل حتى يفتح جناحاو يطير لان العقل أيضا أعلام الملك وأنت يا صاحب العقل
 الجزئى من الفلاسفة وغيرهم لكونك طالبا الدنيا ذبابي الجناس تطير في السفلى ولو كان عقلك
 طائرا الى جانب العلو لكانت فارغ من الآخرة وأحوالها ولهذا أخبر الله تعالى عن السكفار
 في سورة الملك (وقالوا لو كنا نسمع) سمع نفهم (أو نعلم) عقل نفكر (ما كنا فى أصحاب
 السعير) مي ﴿كرچه عقلمت سوى بالا مى پرد﴾ مرغ تقليد بتبني مى چرد ﴿كرچه﴾
 ولو كان (عقلمت) اتقاء فيه الخطاب وكذا فى تقليد (سوى بالا) طرف العلو (مى پرد) يطير (مرغ)
 طير (مى چرد) برعى (المعنى) ولو كان عقلك يطير ويقصد طرف العالم العلوى لكن طير تقليدك
 يملك الطيران طرف العالم العلوى لانه لم يبلغ الحقيقة وفى السفلى برعى ويكون التقليد مانعا قويا
 قال مي ﴿علم تقليدى وبال جان ماست عارىه است وما نشست كان ماست﴾ (ما نشست)
 مركبة من لفظة ما عربية وهى أداة النفي يفتح النون ومن شست بضم الشين المثناة الفوقية
 وسكون السين المهملة اسم مفعول مغسول أى ليس مغسول بالماء ويمكن ان تقول ما نشست

مركبة على قاعدة الفرس من مأداة المتكلم مع الغير ومن نشئت بكسر النون فعل ماض
 بمعنى المصدر وهو القعود (كان ماست) المكان هو المعدن والاصل أى مخصوص بنا (المعنى)
 العلم التقليدى وبالروحنا بخلاف العلم التحقيقى لان التقليدى هو المأخوذ من الكتب عارية
 هو مغسول بالماء وأما التحقيقى المأخوذ من المرشد ليس مغسولا بالماء مخصوص بنا كأنه قد سئنا
 الله بسره يقول نحن معاشراهل التحقيق العلم التقليدى وبالأرواحنا غير ملك لنا، مغسول
 من الكتب بالماء وأما الذى هو ثابت في صدورنا غير مغسول بل وصلنا في تحقيقه الى الشهود
 هو أصلنا ونحسبنا أوتة ول العلم التقليدى عارية ونحن غافلون عنه حتى تقاعدناه وصار
 ملكا ونحن قاعدون به لا يبعد عنا أبدا فادخل نفسه في المقلدين واخنا الملامة لاجل الترفع
 فقال العلم التقليدى ما عاندنقه على الجسم كالأموال والنيوية فهو وبالأرواحنا والعلم التحقيقى
 ما عاندنقه على الروح فهو ونحسبنا ولو كان في بعض الخصوص جها نيا ~~العلم~~ في حكم
 الروحاني فالألق بالمال كى ~~مى~~ ~~مى~~ زين خرد جاهل همى بايد شدن ~~مى~~ دست در ديوانى بايد زدن ~~مى~~
 (المعنى) من هذا العقل ينبغي ان يكون المرء جاهلا أى من عقل المعاش والعلم التقليدى أى
 يتصره ويضرب يده على الجنون ليخلص من الخلق ويصفو قلبه ~~مى~~ ~~مى~~ هر چه بيني سود
 خود زان مى كرى ~~مى~~ زهرنوش وآب حيوان را بریز ~~مى~~ (المعنى) كل شئ ترى منه فائدة
 دينوية اهرب منه واشرب الزهر والسم القاتل لنفسك وهوائك وأرق ماء الحياة يعنى اقبل
 الرياضات والطاعات القاتلة لنفسك وهوائك وأرق الاشياء التى تعطى لنفسك حياة
 وأزاه أى اختر الحقاء واحتر زعن الصفاء لان الحقاء حياة لنفسك والصفاء لها سم قاتل
 مى ~~مى~~ هر كه بستاند نرشد شام ده ~~مى~~ سود و سرمه بملس وام ده ~~مى~~ (بستانيد) مدح واصله
 ستايش وهو المدح والتعسين (ترا) هنا بمعنى كاف الخطاب (دشنام) السب والشتم (ده) أمر
 حاضر معناها عط (سود) فائدة (سرمه) هنا بمعنى المال (بملس) وهو الفقير الذى لا مال له
 (وام) فرض (المعنى) كل من مدحك اعطه سببا عاملا بقول الرسول صلى الله عليه وسلم
 أحسنوا على وجوه المذاحين التراب واقرض فأنتك ومالك الى الفقراء واختر الزهد مى ~~مى~~ اينجى
 بكذار و جاى خوف باش ~~مى~~ بكذار ناموس و رسوا باش فاش ~~مى~~ (اينجى) الباء فى آخره للمصدرية
 (بكذار) الباء حرف تأكيدي وكذار معناها أمرق واراد به ضم (ناموس) عرض (رسوا باش)
 كن ملاميا (المعنى) ضع الامن والراحة وكس محلا للخوف وضع العرض والناموس وكس
 ملاميا واشتهر به الان الوقار والعرض والناموس مجلبة للهالك ولوم النفس باسقاط الجاه
 والمنزلة وحفظ الاخلاص مطلوب واهذا يرشدنا اختصاره فيقول مى ~~مى~~ آرزو دم عقل
 دورانديش را ~~مى~~ بعد از اين ديوانه سازم خویش را ~~مى~~ (آرزو دم) جربت (عقل دورانديش)
 دورانديش هو تفكر البعيد من احوال الدنيا والله تعالى قال ونحن اقرب اليه من حبل الوريد

فكان هو طول الامل (المعنى) جربت صاحب طول الامل الذي هو عقل المعاش وامتنعته
 فاطاعت على ان ليس له فكر لائق للدين والطريقة وبعد هذا اجعلت نفسي من هذا العقل
 مجنوناً ومكناً للالاتى بالسالك الترك لعقل المعاش والجنون حتى يكون عاقلًا للعاد صاحب
 فنون ولهذا أخبر الصادق الامين بقوله لا يكمل ايمان أحدكم حتى يقول الناس انه مجنون
 وهذه المناسبة اورد هذه الحكاية فقال * عذر كردن دلقك با سيد اجل كه چرا فاحشه نسكاح
 كرد * هذا في بيان عذر الدلق الذي هو نديم للسيد الاجل الذي هو الملك ترمه وقوله لنديمه لاي
 شيء نكحت الفاحشة وجواب النديم له فقال مى * كفت بادلقك شى سيد اجل * نقيباً را
 خواستى توازى عمل * (المعنى) ليلة قال السيد الاجل لدلقه من عجلتك طلميت ونكحت الفاحشة
 مى * بامن اين رابا زبى بايست كفت * تا يكي مستور كردى ميت جفت * (المعنى) اللاتى بعد
 القول لهذا معنى حتى تجعل لك مستورة زوجاً أى ان تظهر لى هذا حتى تزوجك بمستورة مى
 * كفت نه مستور صالح خواستم * نقيب كشتند وزغم تن كاستم * (نه) فهم النون وسكون الهاء
 معناه تسعة (تن كاستم) تقديره تنم كاست أى نقص بدنى (المعنى) قال الدلق للسيد الاجل طلميت
 واخبرت تسع مستورات صالحات جميعهن من رقيقا ومن الغم نقصت البدن اى نقص بدنى
 مى * خواستم اين نقيب را بنى معرفت * تا بينم چون شود اين عاقبت * (المعنى) طلميت لهذه
 الفاحشة من غير معرفة لها وتزوجتها حتى ارى كيف يكون عاقبتها ثم رجع قدس الله روحه الى
 الحصة فقال مى * عقل را من آرمودم هم بسى * زين سپس جويم جنون را مغرسى *
 (عقل را) للعقل (من) انار آرمودم) جربت (هم) ايضاً (بسى) كثير (زين) من هذا (سپس)
 بضم السين المهملة وفتح الباء العجمية العقل واحده عقله والعقل دويبة من جنس القردان
 اراد به كرها المسوخ وكنى به عن الفواحش (جنون را) را هنا بمعنى مر التى هى بمعنى اللام
 الجارة أى الجنون (مغرسى) مغرس اسم مكان والياء الواحدة (المعنى) كذا انما مثل الدلق كما جرب
 الفواحش انا جربت عقل المعاش كثيراً وعند التحقيق رأيت الفاحش من تلك القهاب بعد هذا
 المسوخ اطاب مغرس الجنون اغرس به بزر الجنون واكون شكل الجنون لا خاص من ضرر
 مباحية العوام وعلى هذا اورد حكاية فقال * بختيار در تخن آوردن سائلى آن بزرگ را كه
 خرد را ديوانه ساختم بود * هذا في بيان سؤال سائل لذاك الكبير واتيانه بالحيلة والظرافة بانك
 جعلت نفسك مجنوناً والحال انك عاقل مى * آن يكي ميگفت خواهم عاقلى * مشورت آرميدو
 در شكلى * (المعنى) قال واحداً اطاب عاقلًا لا شاوره فى شكلى مى * آن يكي كفش كه اندر
 شهر ما نهىست عاقل جز كه آن مجنون نما * (ما) اداة التمسك (جز) غير (آن مجنون) ذاك
 المجنون (نما) بضم النون المعجمة المظهر (المعنى) قال ذاك المسؤل للسائل فى شهر ما هذا ليس
 عاقل غير ذاك الذى هو مظهر الجنونه مى * بر نبي كشته سواره نك فلان * مى دواند در ميان

كودكان ﴿بر﴾ على (نبي) قصبة (كشته) صار (سواره) راكب (نك) مخفف من اينك معناه
 هذا (ميدواند) بركض (اندر) في (ميان) وسط (كودكان) جمع كودك على قاعدة الفرس وهو
 الصبي (المعنى) صار راكبا على قصبة بركض وسط الاطفال هذا فلان مشوى ﴿صاحب﴾
 رايست و آتش ياره * آسمان قدرست واختبراره ﴿آتش ياره﴾ الهزلة للوحدة قطعة نار
 واراد بها سرعة الفهم (اختبراره) قطعة نجم واراد بها علو درجته ورفيع مقامه هذا على ان
 الباء فارسية وانما اختبراره بالباء العربية يكون معناه محط للنجوم أى منور بعلومه الناس
 على انه مشتق من باريدن وهو الماطر (المعنى) ولو كان في الظاهر مجزوا لكانه صاحب رأى وذكاء
 قدره عال ومقامه رفيع او منور بالعلوم للناس مشوى ﴿فراو كويي ساراجان شداست﴾
 اودرين ديوانكي پنهان شداست ﴿فر﴾ بفتح الفاء المججمة وتشديد الراء المهملة النورانية
 (كروي ساراجان) للكر وبيبين (جان شداست) صارت روحا (او) في المحلين ضمير راجع الى
 مجنون نمسا (ديوانكي) الياء للمصدرية أى جنونه (المعنى) نورانية صارت لللائكة
 الكرويين حياة بان جميع العالم يستفيدون من أنوار علومه ومعارفه حتى الملائكة المقربون
 وهو في هذا الجنون مستور مشوى ﴿ليك هر ديوانه راجان نشمري﴾ سرمنه كوساله راجون
 سامري ﴿هر ديوانه را﴾ ليكل مجنون لا تقس به (جان نشمري) الياء للخطاب لا تعدد روحا أى
 لا تعلمه مقبول جناب رب العزة (سرمنه) لا تضع رأسا (كوساله را) للعجل (چون) مثل (المعنى)
 لكن لا تعد كل مجنون مقبول جناب رب العزة ولا تسجد للعجل كالسامري وتوابعه فان سجدوهم
 كان بمجرد الصوت كذا اذ لا تقس به كل مجنون سفيه وبمجرد صوت جنونه تظنه عالما فهم ما فهم
 انه لا فائدة في صوت العجل كذا الفائدة في المجنون الصرف بل فيه ضياع لاهر مشوى ﴿چون﴾
 ولي آشكارا بانو كفت * صدهزاران غيب واسرار نهفت ﴿نهفت﴾ صيغة الماضي (المعنى)
 لما يقول لك الولي ومعلم اسرار الظاهرة أخفى لك الوف غيب واسرار مشوى ﴿مر ترا آن فهم﴾
 وآن دانش نبود * وانما انسى توسركين راز عودى ﴿مر ترا لك﴾ آن فهم (ذلك الفهم) وآن
 دانش (دانش) وذلك العلم والعقل (نبود) فعل نفى استقبال لم يكن (وا) بعد (ند انسى) ما علمت (تو)
 أنت (سركين) نجس (را) أداة المفعول واراد به المجنون الجاهل (زعود) من العود واراد به
 الولي العاقل المستور تحت الجنون (المعنى) انه لم يكن لك ذلك العلم والعقل ثم ما علمت المجنون
 الجاهل من المجنون المستتر بجنونه ولا لئلا ياتق لفهم اسرار ولا تقدر على ذلك اذ لم يعلم مى
 ﴿از جنون خود راولى چون پرده ساخت﴾ مروراى كوركى خواهى شناخت ﴿چون﴾
 أداة تعليم (پرده) حجاب (ساخت) فعل ونظم (مرورا) له (أى كوركى) يا أعمى (كى) على وزن
 فى أداة استقهاهم (خواهى شناخت) تفهم أنت (المعنى) ولي الله لما جعل لك من جنونه حجابا
 وأراك نفسه مجنونا يا أعمى متى تفهم أنت له أى ذلك المجنون كانه قد سبنا الله بسره يقول ولو

عرفك الولی حالته واسرارها دام انك غير لائق لفهمها لا تفهم می ﴿كورترا بازست آن دیده
یقین * زیر هر سنگی یکی سر هفتابین﴾ (کورت) مخففة من اکرادة الشرط (ترا) لك (بازست)
مفتوحة (آن) ذلك (دیده یقین) عين اليقين (زیر) تحت (هر سنگی) الیاء للوحدة أى كل حجر
(سر هفتاب) رئیس العسکرو أراد به الولی (بین) أنظر (المعنی) ان كان لك عين یقین مفتوحة انظر
تحت كل حجر ولما ای اذا انفتحت عين بالطنل ویر الله لك ذلك الفتوح ترى تحت كل حجاب ولما
مشوی ﴿یفش آن چشمی که باز اور هر راست * هر کلمی را کلمی در راست﴾ (کلمی) بفتح
الكاف هو الذي يكلمك وبكسر هاء اسم للخرقة والعوف والیاء فیه ما للوحدة (در راست)
قد امه و فوفه وعنده (المعنی) قدام وعند تلك العين التي هي مفتوحة دليل وقدام كل کلمی لله
کلمی عتیق ولباس مجزوق او تقبول لكل کلمی عتیق کلمی لله تعالی مشوی ﴿کس نداندار
خر داورا شناخت * چونکه او مر خویش را دیوانه ساخت﴾ (المعنی) لا احسد بقدر علی
معرفة الولی من جهة عقله لما ان ذلك الولی لاجل الاستتار جعل نفسه مجنوناً فاعلم ان الطالب
للافاقة عليه أولاً بالتوبة والرجوع ورفض الدنيا وترك الهجوع لينسلخ من بشرية ويحصل له
مناسبة للافاقة ببركة خلوصه والابقی أعمی مملوب نفسه الامارة لا خلاصاته لا يجد دليلاً
حسب ما ورد أو لباثی تحت قبای لا يعرفهم غیری مثلاً مشوی ﴿چون بدزد بدزدینانی ز کور *
هیچ باید دزد را اودر عبور﴾ (چون) لما (بدزد) یسرق (دزدینانی) الیاء للوحدة سارق بصیر
(ز کور) من أعمی (هیچ) أصلاً وأبدأ (یابد) يجد (دزد را) للسارق البصیر (أو) ذلك الاعمی (در
عبور) فی العبور والمرور (المعنی) لما یسرق بصیر من أعمی شیئاً الاعمی أصلاً یجد عبور و مرور
السارق البصیر و یعلم من هو مشوی ﴿کور نشناسد که دزد او که بود * کر چه خود بروی زید دزد
عنود﴾ (المعنی) الاعمی لا یفهم له من یتکون لانه لم یره ولو الاصل العنود قارنه واطمه بان
قابله وکله وفس عليه أعمی الباطن من أهل الظاهر واعلم انه لا یقدر علی تشخیص الولی
ولهذا یقول مشوی ﴿چون کز دسل کور صاحب ژنده را * کشناسد آن سل دژنده را﴾
(ژنده) بکسر الزای العجبة الهدم وهو لباس الفقراء (المعنی) لما یبض الکلب العقور الاعمی
الفقیر صاحب الهدم البالية حتی یفهم ذلك الاعمی الکلب الذي عضه ولهذا قال ﴿حمله کردن
سل بر کور کدا﴾ هذا فی بیان حمله الکلب علی الفقیر الاعمی ای حمل النفس الامارة بالسوء
علی الجاهل الاعمی مشوی ﴿یل سکی در کوی بر کور کدا * حمله می آورد چون شیر و غا﴾
(در کوی) فی محملة (چون) مثل (شیر) سبع (وغا) هو الحرب (المعنی) کلب واحد فی محملة اتی بمحمله
مثل سبع و الغاء علی فقیر اعمی ثم شرع فی الحصة قائلاً مشوی ﴿سل کند آهنگ درویشان
بختیم * در کشده خالک درویشان بختیم﴾ (المعنی) الکلب یعض الفقراء بالغضب
والحال ان القمرو أراد به أهل السماء یکملون أعینهم بتراب أقدم الفقراء کما إعادة الظلمة

الجفاء لاهل الله والحال ان قدرهم أعلام من السماء مشوي * كور عاجز شدز بانثو بيم سلك *
 اندر آمد كور در تعظيم سلك * (المعنى) صار الاعمى عاجزاً من صوت الكلب ومن خوفه منه
 شمر في تعظيم الكلب قائلاً مشوي * كاي أمير صيد وای شیر شکار * دست دست تست
 دست از من بدار * (المعنى) فيما أمير الصيد وبسبع القنص اليد بك أي الحكيم والقدرة
 والغلبة لك أم سلك يدك * في ولا تؤذي وهكذا حال الظلمة الذين هم كالكلب أرباب النفس
 الامارة مع الاعمى الذي هو قتيروم مظلوم وهذه سنة الله بين أنبيائه بقوله تعالى في القصص
 ويدرون بالحسنة السيئة كالجهل بالعلم والاذى بالبر انتهى جلالين وفي القصة وسنة رسوله
 صلى الله عليه وسلم بقوله أمرت بمداراة الناس وبقوله أنا لك كشر في وجه أقوام وقلوبنا لتقليلهم
 ولهذا يقول حضرة مولانا م (كز ضرورت دم خورا آن حكيم * كرد تعظيم و لقب دادش كريم)
 (المعنى) لان من الضرورة تعظيم ذلك الحكيم لذنوب الحمار وتلقيبه بقوله له يا كريم وذلك ان
 الضرورات تبيح المحظورات وللهديث المروي عن عائشة رضي الله عنها أن رجلاً استأذن على
 النبي عليه السلام فقال عليه السلام ائذنوا له فيئس أخو العشيرة فلما جلس تطلق النبي عليه
 السلام في وجهه وألان القول وانبط اليه فلما انطلق الرجل قلت يا رسول الله قلت له كذا وكذا
 ثم تطاقت في وجهه - وانبطت اليه فقال عليه السلام ان شر الناس عند الله منزلة يوم القيامة
 من فرقه الناس وروى من تركه الناس وهذا لاشرار الناس وأما صفة المؤمنين الجارية بينهم
 انهم أشداء على الكفار رخماء بينهم م (كفت اوهم از ضرورت كاي اسد * از جومن لا غر
 شكارت چه رسد * (المعنى) قال أيضاً ذلك الاعمى من ضرورته وخوفه لاهل النفس الامارة
 فيما أسد أي نبي يصل اليك من مثلي حمار ضعيفاً م (كورى كيريد يار انت بكوه * كورى
 كبرى تودر كوى اى ستوه * (كور) بضم الكاف الفارسية حمار الوحش واسمه بالعربية
 افرا كور في الشطر الثاني بضم الكاف العربية بمعنى الاعمى (كوى) بضم الكاف العربية
 القرية والحلة (اى ستوه) افطسته وهنا بمعنى المربع ادخل عليه أداة النداء (المعنى) أمثالك
 يمسكون في الجبال حمار الوحش وأنت يا مربع الاخذ تمسك في القرى والحلات الاعمى م
 * كورى جويند يار انت بصيد * كورى جويند كويجه بكيد * (كور) الاولى أيضاً بضم
 الكاف العجمية والثانية بضم الكاف العربية (مى جويند) تطلب أنت (در كويجه) في الشوارع
 والطريق (المعنى) رقة أول يطالبون صيد حمار وحشى وأنت في المسكر والكيد تطلب في الشارع
 والطريق أعمى وفيه حث على لقمة الحلال لان الصيد في البرارى مباح وصيد أموال الناس
 في الكيد والمكر حرام والاول حال العالم العامل والثاني حال الجاهل المساكرو لهذا يقول م
 * آن سلك عالم شكار كور كرد * وين سلك في مایه قصد كور كرد * (المعنى) ذلك الكلب المعلم صادف
 القفار حمار الوحش وهذا الكلب الجاهل غير المعلم من عدم قدرته قصد الاعمى قال الله تعالى

في سورة الزمر (قل هل يستوى الذين يعلمون) قدر جوار الله وقربه وتجارة الجنة ونعيمها والذين
 لا يعلمون) قدر انتهى نجم الدين الكبرى ولهذا يشير قد سنا الله بسره المنير مى ﴿علم جون
 آمنحت سلسل رست از ضلال ﴿ممكنند در بيشم اصيد حلال ﴿(المعنى) السكاب لما تعلم خلص
 من الضلال يفعل في العجاري الصيد الحلال أى الصالح لما تعلمت نفسه الامارة وعملت بما علمت
 اصطادت از راقاطية بخلاف الطالح الجاهل مى ﴿سك جو عالم كشت شد چالاك زحف ﴿
 سلك جو عارف كشت شد ز احصاب كهف ﴿(چالاك) متجالد (زحف) قال الجوهرى والزحف
 الجلبش يزحفون الى العدو ﴿(المعنى) السكاب لما صار عالما بما صار متجالد الزحف مقاتلا
 لا عدائه ولما صار عارفا صار من اصحاب الكهف أى لما ترقى كلب نفسه الامارة من مرتبة
 العلم الى مرتبة المعرفة امتاز وصار من اصحاب الكهف وبلغ رتبته مى ﴿سك شد سنا ساد
 كه مير صيد كيست ﴿اى خدا آر نوراشناسند چيست ﴿(كيست) من يكون (چيست)
 استفهام مركب من چه واست (شسناسا) فاهم (اشناسند) الافى فى اوله زانده (المعنى)
 السكاب صار فاهما بأن أمير الصيدين يكون يارب ذلك النور الفهم من يكون كأنه يقول من
 تعلم علم نفسه وعمل فاعلا ليس للانسان الاماسى يارب النور الفهم ما يكون أى يدرك بالبعيرة
 لا بالبصر مى ﴿كور نشناسند نه از بي چشمهست ﴿بلسكه اين زانست كز جهلست مست ﴿
 (المعنى) الاصحى لا يفهم ذلك النور أى نور العالم العامل وعدم فهمه ليس من عدم البصر بل
 عدم مشاهدة النور للاصحى لكونه سكران من جهله أو يقول الاصحى لا يعلم وعدم العلم ليس من
 عدم البصر بل عدم علمه ذلك هو من جهة كونه سكران من الجهل كأنه يقول عدم علم بعض
 الاصحى الاميراء العالم من يكون ليس من مجرد عماه بل من سكره بالجهل والغفلة فانما لا تعمى
 الابصار ولكن تعمى القلوب التى فى الصدور مى ﴿نيست خود بي چشم تر كور از زمين ﴿
 اين زمين از فضل حق شد خشم بين ﴿(المعنى) وليس هو از يد عمى من نفس الارض مع هذا
 العمى هذه الارض من فضل الحق صارت رائية للعدو وذلك ان الارض مى ﴿نور موسى ديد
 وموسى را نواخت ﴿خسف قارون كرد قارون را شناخت ﴿(المعنى) رأت نور سيدنا موسى
 عليه السلام وله راعت وبلغت قارون وقارون فهمت انه عدو لسيدنا موسى مى ﴿زحف
 كرد اندر هلاك هر دعى ﴿فهم كرد از حق كه يا أرض اباهى ﴿(هر دعى) معناه كل عاص وولد
 الرتا (المعنى) رجفت الارض فى هلاك كل عاص ابن حرام وفهمت الارض من الحق جل وعلا
 خطاب (يا أرض اباهى ماءك) الذى ينبع منك نهر يتسدهون منازل من السماء فصار أنهارا
 وبحارا (ويا سماء اقبلى) امسكى من المطر فامسكت (وغيض) نقص (الماء وقضى الامر) أى
 تم امر هلاك قوم نوح (واستوت) وقفت السفينة (على الجودى) جبل بالجنزيرة بقرب الموصل
 (وقيل بعدا) هلاك قوم الظالمين) انتهى جلاىن فى سورة هود فنادى ربنا الاجرام السماوية

والارضية كنادى أولى العلم أصحاب العقول فامتثلوا لعلم ان الاجرام السماوية والعناصر
الاربعة والموت البدالات الثلاثة وسائر الاشياء مطيعة نظامها وعارفة لموجودها بخلاف الفلاسفة
والمتفكرين ولهذا اقل مشنوى ﴿آب وبادوخاك ونار باشرر﴾ يعني بياض ما وباحق باخبر (المعنى)
العناصر الاربعة وهى الماء والهواء والتراب والنار مع شمرها بالنسبة لاشكالها بياضها
وبالنسبة للحق جل وعلى لها خبر وفهم كاطاعة الماء فى غرق فرعون وقومه وسلامة قوم موسى
واطاعة الهواه فى هلاكه قوم هود واطاعة النار فكانت بردا وسلاما على ابراهيم واطاعة
الارض فى خسف فارون مى ﴿ما يعكس آن زفير حق خبير﴾ بى خبر ابرحق وان جند ان نذير ﴿
(المعنى) ونحن نرى تلك العناصر الاربعة خبيرون من غير الحق ولا خبر لنا من الحق
جل وعلا ولا من كذا نذير ورسول نسمع كلامه ولا نطيع أوامره بل نطيع غيره مى
﴿لا جرم اشقق منها جله شان﴾ كندش در آميز حيوان حمله شان ﴿كند﴾ بضم الكاف
غليظ الفهم عديم الذكاء (آمين) بمعنى الاختلاط (المعنى) لا جرم اشقق منها جملتهم يعنى
الاقتلاط والعناصر والجبال وخافوا منها وأعرضوا عنها ولم يقبلوها وهم من اختلاط الحيوان
وسمعيه وحده صاروا حتى أى فروا من الحياة لئلا يغفلوا عن الحق جل وعلا وبهم هذه يلقون
سوء الجزاء قال الله تعالى فى آخر سورة الاحزاب (انما عرضنا الامانة) الصلوات وغيرها مما
فى فعلها من الثواب وتركها من العقاب (على السموات والارض والجبال) بأن خاق فيها فهم
ونظما (فابن ان يحملها واشققن) خفن (منها وحملها الانسان) آدم بعد عرضها عليه (انه
كان ظالما) لنفسه بما حمله (جهولا) به اه جلاين وحققة الامانة المعبر عنها بالفوز العظيم
وفسر بالغناء فى الله والبقاء بالله وهوالعبارة عن قبول الفيض الالهى بلا واسطة ولهذا سمي
بالامانة لانه من صفات الله تعالى فلا يملكه أحد واختص الانسان به لان كل روح أصابه
رشاش نور الله صار مستعدا لقبول الفيض بلا واسطة فكان عرضه عاما وقبوله خاصا بالانسان
الذى هو قلب العالم كذا عرض فيض الروح عام على الشخص الانسانى وحده مخصوص
بالقلب بلا واسطة ثم من القلب بواسطة العروق الى جميع الاعضاء فيكون متحركا ومنه الى
سائر المخلوقات ما كره او لم يكره أى ظاهر الدنيا وباطنها وهو الآخرة بواسطة روح الانسان
من أمر كن أولا بالروح الانسانى ثم فيفيض منه الى عالم الملكوت فظاهر العالم وباطنه مغمور
بظاهر الانسان وباطنه وهذا هو سر الخلافة المخصوصة بالانسان (وانظالم) من يظلم غيره
والظالم من يظلم نفسه وكذا الجاهل والجهول فأما ظلمه نفسه فهو حمله الامانة لانه وضع
شيئا فى غير موضعه فأفنى نفسه فيها وأما جهله بنفسه فبأنه يحسب أنه هذه الهميمة التى تمكنه
وتشرب وما علم أن هذه الصورة الحيوانية هى قشر وله لب وروحه أيضا قشر وله لب هو
العشق وهو محبوب الحق بقوله يحبهم وهو يحب الحق بقوله يحبونه فن أحب غير الله جهل نفسه

ومن عبر عن قشر جسمه بنية الظلمانية وصل الى لب روحانيته التورانية ثم يعلم ان هذا اللب
 قشر في عبر عن قشره الروحاني فيصل الى لبه الذي هو محبوب الحق ومحبه فقد عرف نفسه وما
 عرف نفسه فقد عرف ربه بتوحيده لا شريك فيه وانه لما عرضت الامانة عليه - وعلى الخلق
 فبروحه الممؤرة برشاش الله عرف شرف الامانة وقصدها فلم يكن روح الملائكة وغيرهم منقورا
 برشاش نور الله ما عرفوه حق المعرفة وما كانوا مخصوصين بالمحبوبة اه نجسم الدين السكبرى
 واهذا قال سيدنا مولانا مى * كفت بيزاريم جله زين حيات * كود بودا خلق حى باحق
 موات * (المعنى) قالت السموات والارض وساثر الاشياء جلتهم نحن من هذه الحياة فانفرون
 لكوننا نكون مع الخلق بالحياة ومع الحق ميتين واراد بالحياة مع الخلق استماعهم لا واصرهم
 ويكونهم مع الحق ميتين عدم اطاعتهم لا واصرهم كما هو دأب اكثر الناس فخرماننا من الحياة
 اولى بنا ولم يقبلوا الامانة وكون مى * چون همانداز خلق كرد او يقيم * انس حق را قلب حى بايد
 سليم * (المعنى) لما بقى وانقطع عن الخلق بفعل ذلك المنقطع الينم اى يبق ويصير بيقى - ما
 لاحد له لان الانس بالحق والتعرف له تعالى لا تله القلب الساهم ولا يسرفى الكثيرة لانهم قالوا
 الاتصال بالحق بقدر الاتصال عن الخلق وقال الرسول صلى الله عليه وسلم لى وقت مع الله
 لا يسهنى فيه ملك مقرب ولا نبي مرسل فاذا بلغ الاعمى هذه الرتبة قدره لى كسب الذوق والا
 مى * چون ز كورى دزد دزد كانه * ميكند آن كور عيانه * (المعنى) اللص لما يسرق من
 اعمى متاعا ذاك الاعمى على العمياء يث مى * تا نكويد دزد او را كان منم * كز تو دزد ديدم
 كه دزد پرفتم * (تا) حتى (نكويد لم يقل (دزد) اللص (او را) لذلك الاعمى (كان) مركبة
 من كه للبيان واذ معناه ذاك اى فانه (منم) انا (كز تو دزد ديدم) منك سرقت (كه دزد پرفتم)
 فانى سارق مبالغ فى المكروا الفن (المعنى) اذ لم يقل اللص للاعمى اى الشيطان لمن قلبه -
 اعمى هو انا الذى سرقت منك متاعا فانى سارق مبالغ فى المكروا الفن مى * كى شناسد كور دزد
 خویش را * چون ندارد نور چشم وآن ضياء * (المعنى) متى يفهم الاعمى سارقه اى متى يفهم
 المتعبد للاعمى سارق اخلاصه فى عبادته لما لم يكن للاعمى نور عينه ولا عسل ذلك الضياء
 مى * چون بكويد هم بكيه او را تو سخت * تا بكويد او علامته اى رخت * (سخت) محكم
 (رخت) متاع وقاش (المعنى) لما يقول السارق انا سارق وتعلمه باقراره اىضا اذ انت امسكه محكما
 حتى يقول لك علامات امتعة اخلاصك والمشة ايقانك التى سرقها منك كانه يقول قد سنا
 الله باسرا به الظلام ياسالك لما تكون مظهر الزور الالهى وتعلم ان عمرك ناف واعلمت شيئا طين
 النفس باسنان حالها انهم اصوص خذهم محكما حتى يقولوا لك عن علامت و آ نار امتعتك فان
 عصرتم اقول لك باكثر من هذا واهنا اقول لك حضرة مولانا مى * پس جهادا كبر آمد
 عصر دزد * تا بكويد كه چه دزديد وچه برد * (المعنى) فاعلم ان عصر اللص وسياسته اى

جهادا اكبر فجاهده أنت بدوام الذكر لله والرياضات بتحمل مشاق العبادات حتى يقول لك
 ماسرقة وما اذهب وبسبب نور عبادتك يظهر ماسرقة من حالتك الروحانية وما غصبه مشوى
 * اولاد زديد كل ديدنه ات * چون ستانی بازیابی تبصرت * (دیده) عین (ات) علی وزن بت
 اداة الخطاب فی الموضعین وکذا یا ستانی ویابی (المعنی) * اولاسرق نور عینک وکلها فلما
 تجاهده وتأخذنه من ید النفس والشیطان تلقی بصرة وبصيرة مشوی * کاله حکمت که کم
 کرده داست * پیش اهل دل یقین این حاصلست * (المعنی) متاع الحکمة الذی أضاعه القلب
 أو ضائع القلب عند اهل القلب هذا حاصل من غیر شک لم یسرقه الشیطان ولم یضع منهم واما
 مشوی * کر در دل با جان و باسمع و بصیر * می نداند ز دشمنان راز اثر * (المعنی) آهی
 القلب مع الروح والسمع والبصر لا یعلم سرقة الشیطان من اثرها ولا یتدل علی مؤثرها لانه
 آهی لا یدرک نفسه فکیف غیره ولهذا یقول مشوی * ز اهل دل جواز جمادات را بجو *
 که جمادات آمد خلایق پیش او * (جو) امر حاضر مفرد مذکر معناه اطلب (المعنی) اطلبه
 من اهل القلب ولا تطلبه من الجمادات فان اهل القلب یقدرون علی تمیز مکر وحیل الشیطان
 بخلاف عوام الناس لانهم کالجمادات وللهذا قال لان الخلایق عند اهل القلب اتوا جمادات اى
 کالجمادات لا یمثلونهم ثم رجع قدس الله روحه من الحصة الی القصه فقال مشوی * مشورت
 جوینده آمد پیش او * کلای اب کودک شده رازی بکو * (المعنی) طالب المشورة اتی فقام
 المتجنن قائلا یا ابا اطفال قل لی سرا عن الذی اسئلک عنه وارشدنی الیه مشوی * کفت
 روزین حلقه کین در باز نیست * باز کرد امر وز روز راز نیست * (کفت) قال المتجنن
 (رو) امر حاضر معناه اذهب (زین حلقه) من هذه الحلقة (کین) سرکبة من کک للبیان
 واین اسم اشاره لاقرب معناه هذا (در) الباب (باز) مفتوح (نیست) اداة نفی (باز کرد)
 امر حاضر مفرد مذکر معناه ارجع خلف (امروز) الیوم (روز) یوم (راز) السر (المعنی)
 قال له اذهب من هذه الحلقة فهذا الباب لیس بمفتوح ارجع خلف وافرغ من السؤال
 الیوم ایس یوم السر بل یوم القیامة یوم تظهر فیہ جمیع السرائر می * کر مکان زاره بدی
 در لا مکان * همچو شیخان بود می من برد کان * (بود می) معناه اكون (المعنی) لو کان طریق
 للمکان فی لا مکان و اراد بالکان عالم الصورة هذا و بلا مکان المعنی کانه یقول لو کان عالم
 الصورة هذا طریق بجانب عالم المعنی اى لاهل الصورة حالة کونهم فی قیمة الصورة بهذا
 الطريق لو شمعوا راحة من عالم لا مکان اكون انامثل سائر المشایخ علی الدکان مشغولا بتمجیر
 الصورة لکن لیس لهذه الصورة والمکان طریق بجانب لا مکان حتی اعطی اهل الصورة سرا
 و ارشد هم واقعد علی سجادة الارشاد واقفیدهم لکن انامثل ذلک السكران الباحث مع
 المحتسب فن اراد ان يأخذ معنی فلیه تزیانی * خواندن محتسب مست خراب انما دهر را

*

بزندان * هذا في بيان دعوة المحتسب السكران الواقع الخراب الى الزندان مى * محتسب
 در نيم شب جاني رسيد * درين ديوار ستي خفتهديد * (المعنى) المحتسب وصل نصف الليل
 لمكان رأى سكرانا نائميا في أسفل جدار مى * كفت مى مستى جو خور دستى بكو * كفت
 از اين خوردم كه هست اندر سبو * (المعنى) قال المحتسب للسكران تيقظ يا سكران أنت
 سكران من غير شهة قل أى شئ شربت قال السكران للمحتسب شربت من هذا الذى
 فى الكوز أى كوز وجودى مى * كفتش آخر در سبو واكو كه چيست * كفت از انكه
 خورده ام كفت اين خفيست * (المعنى) قال المحتسب للسكران آخر الامر بعد ما هذا الذى
 فى الكوز وما هو المهره فقال له السكران من ذاك الذى شربته قال المحتسب هذا خفي
 و مستور مى * كفت آنچه خورده آن چيست آن * كفت آن كذا در سبو مخفيست آن *
 (چيست آن) تقديره چه است (المعنى) قال المحتسب للسكران ذاك الذى شربته هو ما يكون
 فاجابه الذى هو فى الكوز مخفى مشوى * دور مى شد اين سؤال واين جواب * مانند چون
 خرج محتسب اندر خلاب * (دور) بفتح الدال المهملة كلمة عبرية (خلاف) على وزن خلاف
 بمعنى الوحل والماء النجس وهو الوقوف عند النفس الامارة (المعنى) هذا السؤال وهذا
 الجواب صار دورا أى موقفا تعريف الاول على الثانى وبالعكس وبقي المحتسب عاجزا عن
 الجواب لهذه الرموزات مضرا مثل الحمار واقعا فى الخلاب كذا سكران شراب العشق
 الا الهى لا يقضى سره لاهوام ويقيم فى وحل الافكار ولما عجز عن تقريره أراد أن يطلع على
 سره من نفسه فقال مشوى * كفت اورا محتسب هين آه كن * هست هو هو كرد هنگام
 سخن * (هين) اصح (كرد) فعل (هنگام) وقت (سخن) هو الكلام (المعنى) قال المحتسب
 للسكران اصبر وافعل آه ليعلم من نفسك الذى شربته ففعل السكران هو هو وقت الكلام
 مشوى * كفت كفتم آه كن هومى كنى * كفت من شاد وتوا زخم دم زنى * (المعنى) قال
 المحتسب قلت لك افعل آه وأنت تفعل هو فاجابه قائلا انا مسرور وبهذا السبب أقول هو هو
 وأنت من الغم تضرب نفسك فى نسيجة مخنى أى وأنت من الغم مخنى وهذا اللائق لعشاق
 الوصال أن يكفوا مسرورين بخلاف أهل الصبورة ولهذا يقول مشوى
 * آه از درد غم و بى زار هست * هوى هوى ميخوران از شاد هست * (المعنى)
 لفظ آه من الوجد والغم وعدم التحمل لان الذى يقع فى الامراض الصورية يتوجع ويقول
 آه بخلاف المسرور بالحمية المعنوية مستأنس بربه ولهذا قال شاربون شراب الحقيقة هوى
 هو هم ذوق مسرور مى * محتسب كفت اين ندانم خير خيز * معرفت متراش و بكنذار اين
 ستيز * (المعنى) قال المحتسب لاهل علم هذا قم لا تخف معرفة أى لا تقلها واترك هذا العناد
 مى * كفت ر و تواز كجا من از كجا * كفت مستى خيز تا زندان بيا * (المعنى) قال

السكران للحم نسب امش أنت من أين وأنامن أين ليس بيننا مناسبة اناس سكران وأنت
 صاحبي وأنا خاص وأنت عامي فقال الخنوب للسكران أنت سكران قم حتى تأتي الزندان مي
 * كفت مست اي محسوب بكذار ورو * از برهنه كي توان بردن كرو * (بكذار) الباء
 لثما كيد وكذار معناه امرق وأراد به ضع (ورو) واذهب (از برهنه) من العريان (كي) متى
 (توان) تقدر (كرو) الرهن وأراد به هنا الفائدة (المعنى) قال السكران يا محسوب ضعني
 ودهني وانز كني واذهب لمصلحة لك لانه متى يمكن الذهاب بالفائدة من العريان لا يقدر أحد على
 أخذ الرهن والفائدة من العريان مي * كرم را خود قوت رفتن بدی * خانه خود رفتی
 وين كي شدی * (رفتن) مصدر بمعنى الذهاب (بدی) انضم الباء الموحدة والياء المحكية الماضی
 معناه صار (رفتی) معناه ذهبت (المعنى) لو كان لي قوة الذهاب لذهبت الي بيتي ومتي صار
 هذا التلاقي وأراد به دار الآخرة وبالزندان الدنيا كان العاشق يقول لمن دعاه الى زندان
 الدنيا لولقيت الحكم من شراب العشق لذهبت لطرف الآخرة وأيضاً قال الذي جعل نفسه
 مجنوناً والحال انه أعدل الناس مي * من اكر با عقل و با ما كافی * همچو شیخان بر سر
 دكافی * (دكافی) بمعنى دكان بودمي وكذا با ما كان بودمي (المعنى) أنا لو كنت مع العقل والامكان
 لكنت مثل المشايخ المرشدين على رأس الدكان أي دكان الارشاد ليسكن لما شربت شراب
 العشق بعدت عن مرتبة عقل المعاش و فرغت من تربية الناس * دوم بار در سخن كشیدن
 سائل آن بزركي را حال او معلوم تر كرد * هـ ذافي بيان سوال السائل لذلك الولي الكبير اي
 الراكب على قصة التجبن مرة ثانية وسجبه للكلام حتى يكون أعلم بحالهم مي * كفت آن
 طالب كه آخر يك نفس * اى سواره برني اين سوار ه برني * (آن) ذلك (كه) حرف بيان
 (آخر) أي آخر الامر (يك نفس) لحظة (اى سواره برني) يارا كيا على القصة (اين سو) هذا
 الطرف (ران) اسحب (فرس) هذه الفرس (المعنى) قال ذلك الطالب لذلك العاقل الذي هو
 في شكل مجنون آخر الامر يارا كيا القصة اسحب فرسان هذا الجانب مي * راند سوي
 او كه هين زوتر بكوي * كاسب من بس توسنست وتندخو * (بس) للتسكير (توسنست) مركبة
 من توسن وهو الحيوان القوي واسم أداة الخبث (وتندخو) أي غلبط الطبع وفي نسخة كام
 جو بفتح الكاف الفارسية معناه الخطوة وجوبالواو الرسمية اسم مصدر معناه الطالب فاذا
 ركب مع كام صار وصفه انز كيميا أي سريع المشي (المعنى) وذلك العاقل الذي هو في صورة
 مجنون سحب فرسه لجانب الطالب قائلا اصح وقل سر يعافان فرسي قوي غلبط الطبع أو
 سريع الخطوة يدوسني وهذا من باب التستر كأنه يقول فرس روي قوي مي * تا كد بر تو
 نكو پدز و دباش * از چه مي پرسي بياش كن تو فاش * (تا) حتى (اكد) الزفة بالرجل واليد
 (بر تو) عليك (نكو بد) نهني حاضر لا تضرب (زودباش) العجل (از چه) من أي شيء (مي پرسي)

نسأل أنت الیاء فیہ للخطاب (بیانش) یانه (کن نو) کن أنت (المعنی) المجمل حتی فرسی
 لاترسلک ضربا ولا روحی تطردک بعد من آی شیئ نسأل أظهره ویدنه لی می * (او شجبال راز دل
 کفتن ندید * زو برون شو کرد و در لا غش کشید * (زو) مخففة من زود و هی السرعة
 (برون شو کرد) فعل الاخراج (المعنی) ذالک السائل لم یرجع بالاقول سر قلبه ولا فرصة لاظهار
 ما فی لبه أسرع فعل الاخراج ای عدل عما فی ضمیره و سحب ذالک المتجنن الی اللطیفة والمزاح
 م * کفت می خواهم درین کوچه زنی * کبست لائق از برای چون منی * (کوچه) و أراد بها
 المحلة (زنی) الیاء للوحدة والزین الزوجة (کبست) أداة استفهام (از برای) لأجل (چون
 منی) مثلی (المعنی) قال أطلب فی هذه المحلة امرأة أتزوج بها من یلیق بملی می * کفت سه کونه
 زنند اندر جهان * آن دورنج وان یکی کنج روان * (کنج روان) کنج بفتح الکاف العجمیة
 الخزینة والمال روان هو الجاری ای مال جار ای قوة لک (المعنی) قال ذالک المتجنن
 نساء الدنیا ثلاثة أنواع نوحان محنة ووجع والنوع الواحد لک قوة والحکایة انه لما سأله
 وقال له أريد أن أتزوج ای نوع من النساء اطلب قال له واحدة لک واحدة علیک واحدة
 لا لک ولا علیک کأنه یقول البکر لک والثیب أم الولد علیک تأکل مالک وتبکی علی الزوج
 الاول والثیب التي لا ولدها من زوجها الاول لا لک ولا علیک فان کنت لها خیرا من
 الاول فهو لک والافعی علیک واهذا یفسر ویقول می * آن یکی را چون بخواهی کل
 تراست * وان ذکر نیمی تر نیمی جداست * (المعنی) وتلك الواحدة لما تطلبها السکون بها
 به کرا کاه لک وتلك الغیر نصفها لک ونصفها بعید عنک ای لولدها الذي هو من زوجها
 الاول می * وان سوم هیچ اوزان بودیدان * این شنیدی دور شور فتم روان * (المعنی)
 وتلك الثلاثة التي لم یکن لها ولد اعلم انها لا لک ولا علیک ان سمعت هذا التحقیق ابعد عنی
 فانی ذهبت علی الفور مشوی * تا ترا سمع نیراند لک * که یفتی برنخیزی تأبید * (المعنی)
 حتی فرسی لاترسلک فانک تقع اذ ارفستک لاتقوم الی الابد ای تم لک کذا روح المرشد اذ ضربت
 الطالب ضرب الغضب وردته لا یقوم أبدا ولا یجد فلاحا مشوی * شیخ راند اندر میان کودکان
 بانک زید بار ذکر اورا جوان * (راند) محب (اندر میان) فی وسط (کودکان) جمع کودک علی
 قاعدة الفرس وهو الطفل (بانک زد) صاحب (بار ذکر) مرة أخرى (اورا) له ای الشیخ (جوان)
 هو الفتی (المعنی) لما تکلم الشیخ وحب فرسه فی وسط الاطفال ای دخل بینهم صاحب الفتی مرة
 أخرى لذالک الشیخ المتجنن می * که یا آخر بکوتن سیراین * این زنان سه نوع کفتی برکزین *
 (المعنی) قائلا لخاله و قال فی عن نفسه و تفصیل هذه المسئلة فانک قلت لی هذه
 النسوة ثلاثة أنواع میزهم ویدنه لی می * راند سوی او و کفتش بکرا خاص * کل ترا باشد
 زغم بابی خلاص * (المعنی) ذالک المتجنن سحب فرسه طیرف وجانب السائل وقال له المرأة

الیکر کله سائکون مخصوصه بک و متجددین الغم خلاصه الانهم قالوا علیکم بالابکار مشوی
 * وانکه نمی آن تویسه بود * وانکه هیجت آن هیال باولد * (آن تو) فان لفظ آن مضاف
 لتواداة الخطاب معناها اولک (یوه) علی وزن میوه وهی المرأة الثیب التي لا ولدها (وانکه
 هیجت) وتلك التي لا تكون لک (المعنی) وتلك المرأة المخصوص نصفها بک هی الثیب التي
 لا ولدها کما یفسره آخر البیت بقوله باولادی مع الولد والذي لا تكون لک أصلا هی الثیب
 التي لها ولد من زوجها الاول ولها ذیقول مشوی * چون زشوی اولش کودک بود * مهور کل
 خاطرش آن سو رود * (المعنی) لما یكون لک المرأة من زوجها الاول ولدی يكون کل خاطرها
 لذلك الجانب وهو جانب زوجها الاول بان تأکل مالک وتبکی علیه فلما بین له قال مشوی
 * دورشوتا اسب نندازد لک * سم اسب توسم برتورسد * (سم اسب) وهو طرف حافر
 الفرس (توسم) توسن وهو الحيوان القوی وام للمتکلم (المعنی) ابعثنی الفرس لترفلس فان
 فرسی طرف حافر قوی یصل الیک می * های هو بی کرد شیخ و باز راند * کودکان را باز
 سوی خویش خواند * (المعنی) ولما اتم الشيخ کلامه فعل الهای والهوی ای شرع بالجنون
 ثم سحب فرسه لذلك الجانب ودعا الاطفال اطرفه مشوی * باز بان کش کرد آن سائل
 بیما * یل سؤالم ماندای شاه کیا * (بیما) نعال امر حاضر مفرده ذکر (شاه کیا) سلطان عظیم
 (المعنی) بعد فعل النداء ذلک السائل قائلا نعال یا متجنن بقی سؤال واحد یا عظیم السلاطین
 مشوی * باز راند این سو بکوز و ترجمه بود * کز میدان آن بچه کویم ربود * (باز) بعد (راند)
 سحب (این سو) هذا الطرف (بکو) قل (و ترجمه) أسرع وجهه اذ استفهام (بود) صبغة
 الماضي (کز میدان) فان من الميدان وهو النادی (آن بچه) ذلک الطفل (کویم) کوی
 بالكاف العجمية والامالة الا کره المدورة المدحرجة وام اذاة المتکلم (ربود) خطفها
 (المعنی) ثم سحب فرسه لهذا الطرف والجانب وقال لذلك الطالب أسرع بهذا السؤال
 ما هو فان کرفی خطفها من الميدان ذلک العصبی مشوی * کفت ای شه باجنین عقل
 وأدب * این چه شید است این چه فعلست ای عجب * (المعنی) قال السائل للعادل
 الفاضل یا سلطان مع مثل هذا العقل والادب یا الله العجب هذا ای جنون وای فعل وتدارک
 هذا سر خفی تحت حکم مشوی * توورای عقل کلی در بیان * آفتابی در جنون چونی نهان *
 (المعنی) أنت فی البیان وراء العقل الکلی ای اعلامته لان ماء الحکمة الجارية من لسانک
 لا یظهر الا من ولی فانت فی فلک الفضل والولاية شمس لا یشتی انت مستور فی الجنون * کفت
 این اوباش را میزنند * تادرین شهری خودم قاضی کنند * (اوباش) بمعنی لویند وهو الجاهل
 الغافل ای جماعتهم (المعنی) قال فان هؤلاء الجاهل ضربوا رأیا واعتمدوا حتی یجهلونی فی بلدی
 هذه قاضیا می * دفع می کفتم مرا کفتمنی * نیست چون تو عالمی صاحب فنی * (المعنی)

قلت دفعا وقالوا لا أي رد دتتم فلم يرتدوا وقالوا ليس منكم عالم صاحب فن فأنك أنت اعلم العلماء
 می باوجود تو حرام است وخبیث * که کم از تو در قضا کوید حدیث * (المعنی) وقالوا لی
 مع وجودک حرام و قبیح غیر معقول بان الذی هو انقص منک بقول حدیثا و کلاما فی القضا و ایضا
 می در شریعت نیست دستوری که ما * کمتر از توشه کنیم و پیشوا * (شه) مخفف من شاه
 وهو السلطان و اراده هنا الخاکم (کنیم) شیعه (پیشوا) مقتدی (المعنی) ایس فی الشریعة
 اذن باننا نجعل الذی فی الحکم انقص منک مقتدی می * زین ضرورت کیج و دیوانه شدم * لیک
 در باطن همانم که بدم * (کیج) بکسر الکا ف الاحق (دیوانه) مجنون (شدم) صرت (همانم)
 أنا کذا (المعنی) من هذه الضرورة صرت أحمق و مجنونا لکن فی الباطن انا کما کنت لم بطرأ علی
 عقلی و علی نقصان می * عقل من کنجست و من ویرانه ام * کنج اگر پیدا کنم دیوانه ام *
 (المعنی) عقلی دفتی و آنرا خرابه ان أظهرت الدفینة أنا مجنون کما قالوا استزد هیک و مذهبک
 و ذهبک می * اوست دیوانه که دیوانه نشدم * ابن عسیر را دید و در خانه نشدم * (المعنی)
 المجنون هو الذی فی الحقيقة لم یصر مجنونا رأی هذا العسیر و لم یدخل فی البیت کانه یقول الذی
 أظهر نفسه بالنباهة قبل خلاصه من قید العقل الجزئی هو المجنون و العاقل هو الذی رأی
 العوام و اختار العزلة و اختلف الثیلا یدهب سمعت الحکومة مشوی * دانش من جوهر آمدنی
 عرض * ابن بهائی نیست بهر عرض * (جوهر) و اراده العلم الذی (فی عرض) لیس
 عرضا و اراده العلم التلیدی (ابن بهائی) الیاء فی آخره لانیسیة ای ههنا منسوب للثمن
 (نیست) لیس (بهر) لاجل (المعنی) علی أتى جوهر اولم یأت عرضا و ههنا العلم المنسوب الی
 الثمن ایس لاجل کل عرض دنیوی که علماء الدنیا بل لله و فی الله و لهذا کان ثمنه کثیرا و تقول
 علی ههنا غیر منسوب للثمن لاجل کل عرض دنیوی که علم أهل الظاهر لاجل الشهرة
 و المنصب و العزلة و الرفعة و تحصیل الاموال بل اتی جوهر لا عرضا لاجل الاقتداء بالرسول
 صلی الله علیه و سلم مشوی * کان قندم نیستان شکرم * هم زمن می روید و هم من خورم *
 (کان) معدن (قندم) قند هو السكر و ام أداة المتسکیم (نیستان) المقصبة (می روید) یلدو ینبت
 (المعنی) أنا معدن السكر و مقصبتیه و هو ایضا منی ینبت و یظهر و ایضا انا آکله و انتفع به کانه
 بقول الاسرار الدنیة تظهر منی و أنتعذی بها می * علم تقابلی و تعلیمیست آن * کز نفور
 مستمع دارد دفغان * (المعنی) العلم التقابلی و العلمی هو الذی صاحب من نفور المستمع بتضجر
 و أما علی تحقیقی صاحب لا یتفجر بل اذالم یرله مشتریا لا یغتم بل صاحب ینتفع به * چون بی دانه
 نه بهر روشنیست * ههچو طالب علم دنیای نیست * (المعنی) و العلم لما یکون لاجل الرزق
 و حظ النفس و لم یکن لاجل تنویر القلب کان مثل طالب علم و صنعة الدنیا الدنیة کانه یقول
 اذا طلب العلم لاجل الفوائد الدنیویة عدم من أرباب الصنائع لا فائدة له من هذا العلم فی الآخرة

واهذا يقول مى ﴿طالب علمت بهر عام وخاص﴾ فى كه تا يابد از اين عالم خلاص ﴿المعنى﴾
 وطالب العلم لاجل العوام والخواص من الناس ليمتدح به دنياهم ولم يطلبه حتى يخلص وينجو
 من هذا العالم هو مى ﴿همج وموشى﴾ هر طرف سوراخ كرد ﴿چونكه نورش را ند از دركفت
 برد﴾ (المعنى) مثل فار جعل كل طرف مجوشا ولما كان نور علمه بمثابة الفأرة طرده من الباب
 وقال له ابعده واذهب كانه قد سنا الله بسره يقول صاحب العلم التقليدى طلبه لاجل الناس ولم
 يطلبه ليزوره روحه ويخلص به من هذا العالم القانى بالعمل بموجبه هو مثل فأر بحث فى الارض
 ويحشم اولما طرده نور الشمس من ذلك الباب قال له اذهب وا بعد كذلك العلم الذى حصله لاجل
 الدنيا ابعده عن العالم النورانى مى ﴿چونكه سوى دشت نورش رهنمود﴾ هم در ان ظلمات
 جهدى مى نمود ﴿دشت﴾ صحرا (نورش) الشين ضمير راجع الى العالم الذى شبه بالفأر (المعنى)
 ولما ان ذلك العالم لم يجد طريقا لجانب الصحراء والنور ايضا أظهر فى الظلمات سعيها وحذا
 لان فى خلقته لم يكن لياقاة للنور ولا لاسير الصحراء لئلا يظهر وأرى فى ظلمات عالم الجسد
 سعيها مشابه العالم الطالب للدنيا بالفأر القاطن بالشفوق محروما من صحارى النور لم يخلص
 من الظلمة والضيق مشغولا بجمع الدنيا غير واحد طريقا لنور الله الاخرى قاطنا فى ظلمة
 محبة الدنيا كان سائلا لقال له وكيف الخلاص من هذه الورطة فقال مى ﴿كر خدايش پر
 دهد پر خرد﴾ برده از موشى و چون مرغان پرد ﴿پر﴾ بفتح الباء الجمجمة هو الجناح للطير و پرد
 معناه يطير فيكون پرد فى المصراع الاول مصدرا فى صيغة أمر الحاضر بمعنى يريدن ويريد ماضى
 ويرد مضارع (برده) بضم الباء العربية معناه يخلص (المعنى) ان كان الله تعالى يعطى
 له قله جناحا وطيرا تا يخلص من الفأرية و بطير مثل الطيور أى ينوره بنور العقل فيخلص من
 حب الدنيا ويكون من زمرة العلماء ورثة الانبياء مى ﴿ورنجويد پرماندز پر خاله﴾ تا ناميد از
 رفتن راه سمال ﴿سمالك﴾ منزل من منازل القمر أراد به عالم المسكوت (المعنى) وان لم يطلب
 من الله تعالى جناح العقل والمعرفة يبقى تحت تراب البدن بالارجاء من ذهابه لطريق السمال
 أى يكون مأبوسا من طريق العالم العلوى ومن مراتب المسكوت مى ﴿علم گفتارى كه آن بى
 جان بود﴾ عاشق و روى خريداران بود ﴿المعنى﴾ والعلم المنسوب الى القيل والقال فانه بلا
 روح يكون عاشقا الوجه مشتهيه كانه يقول العلم الذى يكون لغير الله هو بلا اخلاص فان
 الاخلاص فى العلم كالروح فى البدن ومن شأن هذا العلم انه عاشق لمشتهيه بخلاف التحقيق
 مى ﴿كرجه باشد وقت بحث علم زفت﴾ چون خريدارش نباشد مردورفت ﴿زفت﴾
 الجسيم وأراد به القوى (مرد) مات (زفت) ذهب (المعنى) ولو كان صاحب العلم المنسوب الى
 القيل والقال وقت البحث فوياو محكما لكان لم يوجد مشتهيه وطالبه مات وعدم لانه لا يجد
 عزه وقدره بلا طالب ولما كان العلم التقليدى يدخله حظوظ النفس والعلم الحقيقى هو بطل

النفس في حب. وجاهد اقل **﴿**مشتري من خدائست او مرا **﴾** حتى كشد بالا كه الله اشترى **﴿**
 (المعنى) وأنا طائفي والمشتري لي الله تعالى وهو يسحقني لعالم العلاء وهو الملكوت فانه يقول في سورة
 التوبة (ان الله اشترى من المؤمنين أنفسهم وأموالهم) في التفسير الان لي فانهم جبوا على
 استعداد هذه المبايعة بخلاف أهل الكفر والنفاق والكذب فانهم غير مستعدين لهذه المبايعة
 (بأن لهم الجنة) يبدلون النفس والمال في الجهاد الاصغر مع الكفار واشترى من أوليائه
 الصديقين قلوبهم وأرواحهم انتهى بنجم الدين الكبرى **﴿**مى **﴾** خونهاى من جمال ذوالجلال **﴿**
 خونهاى خود خورم كسب حلال **﴿** (المعنى) فاذا كان ثمن أموال وأنفس المؤمنين الجنة كان
 ثمن قلوب وأرواح الأولياء جمال الله لانه ورد في الحديث القدسي من أحبني قتلته ومن قتلته
 فعلي ديتة ومن كانت ديتة علي فانا ديتة ولهذا قال ثمن دمي جمال ذى الجلال وثن دمي آكل لانه
 ذوق معنوى وكسب حلال يقابلني الله تعالى ببدل رضى وقبلى بتجلىه لي بجماله وأنت يا أننى
 مى **﴿** اين خريداران مفلس را بمل **﴾** چه خريدارى كند يك مشت كل **﴿** (المعنى) اترك هؤلاء
 المشتريين المفلسين وهم الخلق لان الله تعالى قال والله الغنى وأنتم الفقراء أى اشتراء بفعله ابن
 آدم لانه خلق من قبضة تراب فان أردت مشترياً لعلك وعملك اسع ان يكون مشتريه رب العزة فان
 ربحه لانما يتله وانظر الى سيد الاولين والاخرين صلى الله عليه وسلم فانه أخبر عن نفسه فقال
 أبيت عند ربى يطعمنى ويسقيني فاذا كان طعامه صلى الله عليه وسلم روحانيا حاصل من حالات
 الرياضات فانت يا سالك طريق شدة كد حشرة مولانا يقول مى **﴿** كل بخور كل را بخور كل را بخور **﴾**
 زانكه كل خوارست دانه زرد و **﴿** كل بخور **﴾** بكسر الكاف الجمجمة الطين وأراد الاطعمة
 الحاصلة منه لانه ورد عن سلمان الفارسي رضى الله عنه من أكل الطين فكأنما أغان على قتل
 نفسه بخور غنى حاضر بضم الخاء المعجمة الفوقية معناه لانا كل وبفتحها لانتشر (بخور)
 لا تطاب (زرد و) معناه أصفر الوجه (المعنى) لانا كل الحاصل من الطين ولا تشتره ولا تطالبه
 واقتد بسيد الانام فان كل الطين والحاصل منه وجهه أصفر على الدوام مى **﴿** دل بخورتا
 دائماً بائى جوان **﴾** از تجلى چهره ات چون ارغوان **﴿** (دل بخور) كل القلب أى أذواقه
 وأشواقه أو اتفغ من أرباب القلوب أو ككل الروحاني وهو حاصل من حالات الطاعات
 والرياضات (بائى) الباء المخطاط (جوان) فتى (چهره ات) صورتك (المعنى) كل حالات القلب
 لتكون فتى على الدوام ويكون صورة روحك من التجلى الالهى مثل الارغوان أى منورة من
 مشاهدة الجمال الالهى مى **﴿** يارب اين بخشش نه حد كارماست **﴾** لطف تو اطف خفى را
 خود نراست **﴿** (المعنى) يارب وضعنا وزكنا لا اشتراء المفلسين واشتراؤنا باغنى العلمنا وعملنا
 ووجدان صورة روحنا ملاحة هذا كله عطاء ليس حد عملنا ولا ندر ان نصل لهذا بملنا بل من
 كمال لطفك أحسنت به على عبيدك فان لطفك لائق لطف الخفى المستور وألانى اللطف الخفى

اطفك وهذه الحالة بك مخصوصة لا تظهر منّا أو تقول نفس اطفك الظاهر عند التحقيق لا تق
ان يكون خفيا أولا ثمه اللطف الخفي مى دست كبر از دست ما مارا بخبر پرده را بردار و پرده
ما در دست كبر امسك و خذ باليد (از دست ما) من يدنا (مارا) نحن (بخبر) فعل امر اى
اشتر و هنا خذ (برده را) للحجاب (بردار) ارفع (برده ما) حجابنا (مدر) نهى حاضر اى لا تغرق
(المعنى) خذ يدنا و خذنا من يدنا أنفسنا و الحجاب المانع عن مشاهدتك ارفعه و لا تغرق حجابنا
فيه ثم استرنا مى باز خر ما را از بين نفس بلبند * كاردش تا استخوان ما رسيد * بلبند (بفتح الباء
الفارسية هو النخس و أراد به العاصى المقود (كاردش) سكينه النفس و أراد به الظلم (المعنى)
خذنا و استرنا من أنفسنا العاصية المقردة لان ظلمها و صل الى عظامنا مى (از جو ما بجاى ركان
این بند سخت * كه كشايد اى شه فى تاج و تخت * (المعنى) وهذا الرباط المحكم القوى
المشكك الذى نحن مقبضون به عن هوى مثلنا عاجز من يفتحه يامن أنت سلطان بلانا و لا
تخت أى لا احتياج لك مى (انچنين فعل كران را اى و دود * كه تواند جز كه فضل تو كشود *
(المعنى) كذا فعل تعجب يا و دود من يقدر ان يفتحه و يرفعه غير فضلك و هو قفل النفس الامارة
بالسوء و افظ كه فى البيتين للاستفهام مى (ماز خود سوي تو كرد انيم سر * چون توي از ما بجا
نزد يك تر * (كرد انيم) رجعنا و اعرضنا (چون) أداة تشبيه (توي) أنت (از ما) منا (بجا) بنا
(نزد يك تر) زادة تفضيل معناه اقرب (المعنى) نحن أعرضنا عن أنفسنا و قربنا من انفسنا لئلا
لما كنت اقرب انما فعلنا انفسنا اذ توجهنا لا انفسنا لا نقدر على مشاهدتك بخلاف توجهنا
اليك فاخترنا الاصلح بنا لئلا ياتيك تخلص من شر أنفسنا مى (این دعا هم بخشش و دعايم
تست * كنهه در كلخن كاستان از چه رست * (كلخن) بيت النار (رست) فعل ماض مفرد
مذكر غائب معناه نبت (المعنى) هذا الدعاء و المناجاة أيضا مثل احسان و تعليم و الا الوردي
بيت النار من اى شئ نبت فان النفوس بمثابة بيت النار و الدعاء و التضرع بمثابة الورد كانه يقول
نولم يكن توفيقك و هدايتك فى النفوس الانسانية و رد الادعية من اى شئ يحصل و يظهر مى
(در میان خون و رده فهم و عقل * جزا كرام تو نتوان كرد نقل * (خون) الدم (روده)
اضم الراء المهملة المعاو المصارين (المعنى) الفهم و العقل اللذان هما بين الدم و الامعاء لا يقدر
أحد على نقلهما و وضعهما غير احسانك و انعامك فالقادر انت وحدك لا شريك لك مى
(از دیواره پیه این نور روان * موج نورش می زبند بر آسمان * (پیه) بكسر الباء الفارسية
الشحم الداخل (المعنى) هذا النور الجارى الراقى من قطعتى شحم داخل العينين موج نوره
يضرب على السمع بأن يرى الكواكب مع بعد المسافة مى (كوشت باره كه زبان آمد از و
محر و دسبلا ب حكمت هم وجود * (المعنى) قطعة لحم هى اللسان داخل الفم اتى منها سبيل
الحكمة و ينابيع المعارف و الحكم جارية مثل النهر مى (سوی سوراخی كه نامش كوشهاست

* تايبا جان كه ميوش هوشه است * (سوی) طرف (سوراخی) الباء لاوحدة وسوراخ
 الجخش (كه نامش) الذي اسمه (كوشه است) آذان جمع آذن كذا (هوشه است) العقول
 (المعنى) ولطرف ذاك الجخش الذي اسمه آذان حتى الى حديقة الروح التي اسم عمرها عقول كانه
 يقول لسان الحكمة فخرج بجانب الاذن ومنها يصل الى الروح حتى تاتي الروح فوائد كثيرة
 وتعمل طاعات غزيرة وتعزل عن الخلق سنين عديدة حتى تقطف أثمار العشق الالهى وأزهار
 المعارف الربانية ثم يرجع الى القصة الاولى مى * شاهد باغ جانها شرع اوست * باغ
 يستأنهاى عالم فرع اوست * (اوست) يمكن ان ترجع ضميرا وفي الشطر الاول الى الرسول
 صلى الله عليه وسلم المذكور في القصة الاولى وفي الشطر الثاني الى الشرع ويمكن ان ترجمه
 في الموضوعين الى شرع المنسوبين الى عقل المعاد قال في الصحاح الشريعة مشرعه الله لعباده من
 الدين وقد شرع لهم يشترعوا أى سن والشارع الطريق الاعظم (المعنى) على الاول طريق
 حدائق الارواح المستقيم شرع الرسول صلى الله عليه وسلم وحدائق ورياض العالم فرع ذاك
 الشرع وعلى الثاني طريق الارواح المستقيم هو شرع الرجال المنسوبين الى أثمار حديقة
 الروح وجميع الحدائق والرياض الظاهرة فرع هؤلاء المنسوبين الى العقل لان تدبيرهم
 بالعقول وذلك مشهور * اصل وسر حشمة خوشى آنست آن * زود تجرى تحتها الانهار
 خوان * (المعنى) اصل الذوق والسرور ومنبع الملايعة الشرع الشريف لانه سبب نظام
 العالم ورفع الدرجات الاخروية ومنه تجرى مياه الحياة المعنوية ولتنوير هذا اقرأ على الفور
 من سورة البروج (ان الذين آمنوا وعملوا الصالحات هم جنات تجرى من تحتها الانهار) أو
 تقول اصل الملايعة ورأس منبعها من حيث الحقيقة تلك العقول السكية التي هي أثمار
 حدائق الروح ولا نوع من أنواع الملايعة من العلوم والمعارف الالهية والخطوط والاذواق
 الروحانية الا هو فرع لعقل الكل واقرأ على الفور تجرى من تحتها الانهار قال نجم الدين المكي
 القوى التي آمنت باللطيفة الداعية لها وعملت الصالحات هم الجنات التي صهرتها نفوسهم
 بالعمل الصالح تجرى من تحتها أنهار المعرفة وذلك الفوز الكبير وهذا عقبها بقوله * تمة
 نصيحت رسول أن يمارا * هذا في بيان تمة نصيحة الرسول صلى الله عليه وسلم لذلك المريض
 مى * كفت يغمير مر آن يمارا * جون عيادت كرد يار زار را * (المعنى) لمساعد الرسول
 لصديقه المريض المتألم قال له مى * كه مكر نوحى دعاي كرد * از جهالت زهر باي خورده *
 (نوحى) الباء لاوحدة والهـ مزه فى كردة بخطاب وكذا فى خورده (زهر باي) الباء فى آخره
 لاوحدة وزهر باهوسم هلهل (المعنى) فانه ولا بد فعلت نوع دعا وأكلت من جهالتك سم
 هلهل وبسبب هذا مرضت مى * ياد آورده دعاي كفته * چون زمكر نفس مى آشفته *
 (المعنى) تذكر أى دعا قلته فى حقك لسان مكر نفسك تغير حالك مى * كفت يادم نيست

الالهى * دار بامن يادم آيد ساعتى * (المعنى) قال ذلك المريض لحضرة الرسول صلى الله عليه وسلم لا تذكر الانك ادع الى اياتى لخاطرى حالا مى * (از حضرت نور بخش مصطفی * پیش خاطر آمد اورا آن دعا * (المعنى) ومن حضور المصطفى واهب الانوار اتي قدام خاطره ذلك الدعاء مى * همت پیغمبر روشن كده * پیش خاطر آمدش آن كم شده * (روشن كده) محل النور ومعدنه (المعنى) ودعاء النبي الذي هو معدن النور ومنور القلوب ذلك الذي نسيه اتي قدام خاطره مى * نافت زان روزن كه از دل ناداست * روشنى كه فرق حق وباطلست * (المعنى) اشتعل النور من ذلك الباب الذي هو من القلب الى القلب وتنبو بان فرق الحق حقاً والباطل باطلا مى * كفت اينك يادم آمد اى رسول * اين دعا كه گفته ام من والفضل * (المعنى) قال ذلك الصحابي يا رسول الله الآن اتي لخاطري هذا الدعاء الذي قلته حالة كوفي ابا الفضل وهو مى * چون گرفتار كنم من آمدم * غرقه كشته دست وپاي مى زدم * (المعنى) لما اثبت عمسوك العصيان وأسيره صرت غريقه وذلك الوقت ضربت يد اورجلا يعنى تداركت الخلاص منه كى لا اعذب فى العقبي لانه مى * از تو تديد ووعيدى مى رسيد * مجرمان را از عذاب بس شديد * (المعنى) مثل وصل الى العصاة تديد ووعيد من العذاب الذى شدته كثيرة فلما سمع العصاة مثل هذا مى * مضطرب مى كشم وچاره نبود * بند محكم بود وقل ناكشود * (المعنى) صرت مضطرباً ولم يكن لى قوة ولا حيلة لأن قيد الآخرة قيد محكم وقفل معنوى غير مفتوح والخلاص منه مشكل مى * نى مقام صبرونى راه كرىز * نى اميد تو بنى جاى ستيز * (المعنى) كآنى وصلت الى القيامة فرأيت لا تحمل للصبر ولا مكان للهرب ولا أميد للتوبة ولا مجال للعناد مى * من جوهاروت وجوهاروت از خزن * آدمى كردم كه اى خلاق من * (المعنى) فافتكرت عذاب الآخرة وصرت من الحزن مثل هاروت وماروت افعل التأسف واقول آه يا خالقى مى * از خطر هاروت وماروت آشكار * چاه بابل را بگردنذاختيار * (المعنى) ومن خوف عذاب الآخرة طاهر فى الدنيا اختار ابشر بابل وآثر أعذاب الدنيا على عذاب الآخرة مى * تا عذاب آخرت اينجا كشدند * كرىزند وعاقل وساحر وشدند * (المعنى) حتى يسحب عذاب الآخرة هنا والحال ان هذين المالكين قويان وعاقلان مثل السمكة فان لفظ وشدند مدمر كب من وش أداة التشبيه وانداة الجمع أى أصحاب تدارك * روى آنهم ما فى بئر بابل معلقان من أرجلهم ما واهذا يقول حضرة مولانا مشوى * نيك كوردند و بجاى خویش بود * سهل باشد ز آتش رنج دود * (رنج) هنا بمعنى العذاب (المعنى) فعملوا حسناً وكان ما فعلوه فى محله لان العذاب بالدخان أسهل من العذاب بالنار مى * چند دارد و صفر رنج آن جهان * سهل باشد رنج دنيا پیش آن * (المعنى) تلك الدار وصف عذابها لانه ياله فصار سهلاً لعذاب الدنيا قدام عذاب ذلك وهو عالم الآخرة ثم شرع فى بيان أسباب الخلاص من عذاب الآخرة فقال

مشوی * ای خنک آن کو جهادی میکند * بر بدن زجری و دادی می کند * (آن کو) مرکب
 من آن - میر الغائب و که حرف بیان و او معناه هو ای ذاك الذي هو (جهادی) الباء
 لاوحدة (میکند) يفعل حالا (المعنى) یا سعی بخل من عذاب تلك الدار الذي يجاهد نفسه
 بالرياضات و يطهرها من الافعال الرديئة فيعمل على بدنه زجرا و عذالة أى يفرغ من الخطوط
 النفسانية و الشهوات الجسمانية مشوی * نازر نوح آن جهانی وارهد * بر خود این رنج عبادت
 می نهد * (وارهد) بعد بخل (می نهد) يضع حالا (المعنى) حتى يخلص من ذلك العذاب
 المنسوب الى تلك الدار يضع حالا على نفسه عذاب العبادات و الرياضات و يقتدى على الدوام
 بالصالحات و الاولياء لتحمي و سينتبه حسنة لانهم قالوا من اختار العذاب في الدنيا يخفف الله عنه
 نفسه من عذاب الآخرة قال الله تعالى ان الحسنات يذهبن السيئات مشوی * من همی
 كفتم که یارب آن عذاب * هم درین عالم بران بر من شتاب * (بران) أمر حاضر مفرد مذکر
 (المعنى) وانا كذا قلت يارب ذاك العذاب الذي اعدته لى في الآخرة أيضا في هذا العالم
 أجبره - لی بالسرعة مشوی * نادان عالم فراغت باشدم * در چنین در خواست حلقه
 می زدم * (المعنى) حتى يكون لى في ذاك العالم فراغة و حضور و فى مثل ذاك السؤال ادق
 حلقه أى أضرع و أبطل الى الله تعالى می * این چنین رنجوری پیدام شد * جان من از رنجی
 آرام شد * (پیدام شد) بتقدير پیدام معناه ظهر (المعنى) بهذا السؤال و الطلب مثل هذا
 المرض ظهر فى و بسببه صارت روى الآن بلاص - بر ولا توقف من الوجع و العذاب مشوی
 * مانده ام از ذکر و از اوراد خود * بخیر کستم ز خویش و نباشد * (المعنى) و بقيت عن
 ذكرى و أورادى و صرت بلا خبر من نفسى و من الحسن و القبح می * کرغی دیدم کتون
 من روى تو * ای خجسته ای مبارک بوى تو * (المعنى) و لولم ار الآن انا وجهك یا من لقاء
 للضعفاء قوت و راحت مع مبارکته و لمرضى صحة می * می شدم از بند من يك بارکى * کرديم
 شاهانه این غمخوارکى * (می شدم) معناه صرت و ذهبت لان شدم فعل ماضى نفس متکام
 وحده دخلت عليه لفظه می أفادت حکایت (از بند) بفتح الباء العربية القيد و أراد به قيد الله
 (يك بارکى) کلیه أى مرة واحدة و هذا الشطر جزء الشرط من البيت السابق (کرديم)
 فعلت انت لی مرکبة من کردی و ام (شاهانه) سلطانية (غم خوارکى) غمخوار و وصف ترکیبى
 معناه آكل الغم و کى بکسر الهمزة نقيض المعنى المصدرى (المعنى) لولم أروجهك
 لذبت انا من قيد الله کلیه و دفعة واحدة اسکن انت فعلت افعل السلطانية لهذه
 المغنومية و أظاف و أفانیه مشوی * کفت می هی این دعا دیکر ممکن * بر مکن تو خویش را
 از بیخ و بن * (می) - لی وزن می تأتى لمعان و هنا بمعنى تيقظ و كررها للثبات کبد (بیخ) أصل
 الشئ (بن) بضم الباء العربية و سکون النون اسفل الشئ (المعنى) قال الرسول صلى الله عليه

وسلم له تيقظ ولا تغفل ولا تدع هذا الدعاء مرة أخرى ولا تقام نفسك من أصلها وأسفلها
 فانك ان دهوت بمنزل هذا هلكت می ﴿توجه طاقت داری ای مورثید﴾ که مندرتوچنان
 کوه بلند ﴿جه﴾ آداة استفهام (مورثید) غل ضعیف لان لفظ نرید بفتح الذون والرای
 الجمجمة الهیمة او تغیر الحال من الضعف کما هی هنا (المعنی) وانت ای طاقتة نفسك بامن أنت
 غل ضعیف فانک تضع علیک کذا جبلا عاليا وهو الله وعذابه می ﴿کفت توبه کردم ای
 سلطان﴾ که من ﴿از سر جلدی نه لافم هیچ فن﴾ (از سر) اراد بها هنا الطرف والجانب
 (جلدی) معناها الجلادة والجراة (نه) بفتح الثون آداة النفي (لافم) لاف هو الکلام الخارج
 عن الوظيفة فیه به المتکلم التماخروام آداة المتکلم (هیج) أبدا وأصلا (فن) الحيلة والخدعة
 (المعنی) قال المریض للرسول صلی الله علیه وسلم لم تبت ورجعت فانی بعد الآن من طرف
 الجلادة لا أنعل فن التماخرا أبدا فانی علمت ان العجز مقبول عند خالق فلا أقدم بعد علی مثل
 هذا الدعاء می ﴿این جهان تنهست وتوموسی وما﴾ از کنه در تیه مانه مبتلا ﴿(المعنی)
 هذا العالم تیه وانت موسی ونحن من أجل العصیان بقینا مبتلین بالنتیه محبوسین فیه وهذا حال
 السالك المنه ملک یقطع المنازل ولا یقدر علی الطیر ان الی السماء لما حکم کاهربنای سورة
 المائدة (واذ قال موسی لقومه یا قوم اذکروا نعمة الله علیکم﴾ الی قوله فلا تأس علی القوم
 الماسقین می ﴿سأله ارضه می ویم ودر اخیر﴾ همچنان در منزل اول اسیر ﴿(المعنی) - بنین
 عسیدة نذهب ونحن فی الاخیر عاقبة الامر کذا أسرا فی المنزل الاول کأنه یقول کما کان حال
 بنی اسرائیل فی التیه کذا حالنا فی السلوک محرومون من النشوء والنمو بسبب العصیان ولهذا قال
 ﴿ذکر حال قوم موسی ویشیمانی ابشان﴾ هذا فی ذکر قوم موسی علیه السلام ویدهم مشوی
 ﴿قوم موسی راه می پیموده اند﴾ آخر اندر کام اول بوده اند ﴿(پیموده) صیغة المفعول
 واند آداة الجمع معناها مکنا اللون (کام) بفتح الکاف الجمجمة الخطوة (المعنی) قوم سیدنا موسی
 مکنا اللون للطریق بأنهم طووا المنازل لیکن آخر الامر صاروا فی الخطوة الاولى کأنه یقول
 لعدم طاعتهم وانقیادهم للشرع الشریف کل یوم یقطعون المنازل فی صحراء التیه لیکن
 لم یذهبوا قدام خطوة وبقوا فی المنزل الاول مشوی ﴿کردل موسی وماراضی بدی﴾ تیه را راه
 کران پیدا شدی ﴿(کران) بفتح الکاف العربیة بمعنی کنا ورو هو حرف الشی وطرفه
 (پیدا) بفتح الباء الجمجمة معناه ظاهر (المعنی) وقالوا لو کان قلب سیدنا موسی راضیا منا وعنا
 لظهر لنا حافة طریق التیه کذا أنت یا رسول الله ویا ان مراده فیم سابق من وجه التشبیه
 طریق الحق بالتیه والرسول موسی ونفسه بقوم موسی الادب لیکن زالة الکجانی المریض
 فی حضور الرسول صلی الله علیه وسلم فتأذب أن یقول له صلی الله علیه وسلم مشافهة أنت است
 راضیا عنا ولیکن لیکنه صلی الله علیه وعلى اخوانه من التبین معدن الفضل والاحسان رؤفا

با مؤمنین رحیم اسم لا یجوز قطع الرجاء من فضله قال مثنوی * در بکل بیزار بودی اوزما *
 کی رسیدی هیچ مان از شما * (هیچ) معناها ابد اولی کن ارادیم ما هنا کل وقت (مان)
 ارادیم هنا الله ضمیر نفس المتکلم مع الغیر و کنذا فی البیت الآتی (المعنی) ولو کان سیدنا موسی
 متنفراً منا کلیامتی یصل لنا کل وقت طعام من السماء مثنوی * کی ز سنی چشمها
 جوشان شدی * دریا بان مان امان جان شدی * (جوشان) فائز و جارية (المعنی) متی تسکون
 لنا الاعمین من الجحرا الواحدة فائز و جارية و متی یکون لارواحنا امان فی القفار مثنوی * بل
 بجای خوان خود آتش آمدی * اندرین منزل اهب برمازدی * (المعنی) بل یأتی من السماء
 موضع المائدة نار و فی هذا المنزل تضرب علینا اهباً شتر قنابه کما نزل علی قوم شعیب می
 * چون دودل شد موسی اندر کارما * کاه خصم ماست کاهی یار ما * (المعنی) لما کان لاسیدنا
 موسی فی کارنا قلبان و اراد بالقلین حالة الغضب و حالة اللطف و لهذا قال فی الشطر الثانی
 کان تارة خصمنا و تارة صديقنا می * خشمش آتش میزند در رخت ما * حلم آورد می کند
 تیر بلا * (المعنی) غضب سیدنا موسی یضرب ناراً فی قناشنا و حلمه یرد و یدفع عنا سهم القضاء
 و البلاء و انت یارسول الله امر لثربنا بترك الرفق بالکفار و المتناقین فقال (یا ایها النبی
 جاهد الکفار و المتناقین و اغلظ علیهم) فکان غضبک حاصل من الحلم و لهذا یقول می
 * کی بود که حلم کردد خشم تیز * نیست این نادر ز لطف ای عزیز * (المعنی) متی یرجع الغضب
 حلماً و لطفاً و هذا الیس نادر من اطفأ یا عزیز ثم شرع یتذرع من التشبیه و التمثیل فقال مثنوی
 * مدح حاضر و حشمت از بهر این * نام موسی می برم قاصد حنین * (المعنی) مدح الحاضر
 و حشمة و لاجل هذا قال کذا قصدت تقدیم اسم موسی فانی أقول فی الظاهر موسی و فی الحقيقة
 ارید جنابک صلی الله علیه وک وسلم و علی جمیع الانبیاء و المرسلین مثنوی * ورنه موسی کی روا
 دارد که من * پیش تو یاد آورم از هیچ تن * (المعنی) و الا فنی یسکت سیدنا موسی الالباقه بأن
 اذکر أحد اقدامک من الموجودین أصلاً ای لا یرضی ان اذکر أحدنا فی حضورک بل یتقنی
 اتباعک و لا یسمع غیر ذلک می * عهد ما بشکست صدار و هزار * عهد تو چون کوه ثابت
 برقرار * (المعنی) عهدنا الله سر مائة مرة و ألف مرة و عهدک مثل الجبل ثابت و مستقر
 مثنوی * عهد ما کاه و بهر بادی زیون * عهد تو کوه و زرد که هم فزون * (المعنی) عهدنا
 فی التمثیل تب و من کل هواضعیف و عهدک جبل راسخ و راسخ ایضاً من مائة جبل و ازید کما وقع
 لشر الحاق فی انه جاء جماعه من الشام و طلبوا منه أن یج معهم فقال لهم نعم و لکن بثلاثة
 شروط أن لا نعمل معنا شیئاً و لا نسأل أحد شیئاً و لا نقبل من أحد شیئاً و اذا کان هذا حال
 خلقنا فی المتانة بالاعتماد فکیف حاله صلی الله علیه وک وسلم فی العهد و الميثاق بری من
 النقصان و الزوال مثنوی * حق آن قدرت که بر تلوین ما * رحمتی کن ای امیر لونها * (المعنی)

وحق تلك القدرة والتمكين الذي هو مظهر وجودك الشريف اشفق وارحم على تلوين
 قلوبنا وتغيره يا من أنت أمير الألوان والاشياء والحاكم عليها مشوي * خویش را
 دیدیم ورسوایی خویش * امتحان ماممکن ای شاه پیش * (دیدیم) رأینا
 (ممکن) لاتفعل (پیش) بالباء العربية معناه زيادة (المعنى) یا سلطان رأینا نفسنا
 وفضیحتنا فلا تمحنا بازید من همدنا می * تافضت های دیگر را نهان * کرده باشی ای کریم
 مستعان * (المعنى) یا من أنت کریم مستعان به حتى تكون سائر الفضاخ لانك اذا امتحنتنا
 ظهر غرير نقض عهدنا فضاخ كثيرة خفية فنشتم ربها بين الناس قال في القاموس وعن
 نككون حرفا جارا ولها عشرة معان وعندها حتى قال الاستعانة ومثلهما بقوله رميت
 السهم عن القوس ای به قاله ابن مالك انتهى فيكون قدس الله سره خطابه للرسول صلى الله عليه
 وسلم بقوله یا مستعانة به صحیحاً ووجهه ان يكون الخطاب لله المستعان كأن المراد بالصحابي
 يقول عهدنا انك سمر مائة ولاف مرة وعهدك یا رب مثل الجبل على قراره مستقر وقائم وعهدنا
 لا ثبات له وعهدك بری من الزوال فجحق القدرة على تلويننا یا أمير الألوان وخالقها ارحمنا
 رأینا فضحتنا به كسر عهدنا یا سلطان لا تمحنا بازید من همدنا یا کریم المستعان حتى
 تكون سائر الفضاخ لانك اذا امتحنتنا يظهر تغير نقض عهدنا فضاخ كثيرة می * بی حدی
 تود رجما ودر کمال * در کثری می حدیم ودر ضلال * (المعنى) أنت بالجمال والكمال بلا حد
 ولا نهاية ونحن في الاعوجاج والضلالة بلا حد ولا غاية می * بی حدی خویش بکارای کریم *
 بر کثری بی حد می شتی لثیم * (بکار) فعل أمر معناه اهل (المعنى) یا من حقوه واحسانه بلا حد
 ولا نهاية اهل احسانك الذي لا نهاية له على اعوجاج قبضة تراب لثیم مشوي * هین که از تقطیع
 مایک نار ماند * مصر بودیم ویک دیوار ماند * (از تقطیع ما) معناه من تقطیعنا يقال عند
 الفرس تقطیع الثياب ويراد به القماش الذي يلفونه على الرأس وغيره (تار) هنا الخيط من
 القماش (مصر) بكسر الميم عربي (دیوار) بكسر الدال المهملة وهو الخائط (المعنى) اصغ فانه
 بقي من تقطیعنا خيط وكننا مصراف في حائط كانه يقول بقي من قماش مصرنا خيط ومن مصر
 وجودنا حائط أي بلغ عمرنا النهاية مشوي * البقية البقية ای خدیو * تا نکرد شاد کلی جان دیو
 (خدیو) معناه سلطان عظیم وأراد به الرسول والله تعالى (المعنى) تلك البقية احفظها
 یا سلطان بالتمجيد والترية أو یا مالک الملائک احفظ بقية عمرنا بالصالح ووفقنا للطاعات حتى
 لا تنسر کلبه روح الشيطان می * هم رمانی هر آن لطف نخست * که تو کردی کره ساز باز
 جست * (المعنى) ليس لاجلنا بل لاجل اللطف الاول وهو طيبك بعد ذلك اللطف للعصاة
 الذين بعدوا عن الصراط المستقيم فارشدتهم أو هديتهم ثم شرع بالنساجاة منة قلام الخليفة
 الى المستخلف على القول الاول فقال می * چو نمودی قدوت بنمای رحم * ای نهاده

رحمها در لحم و شحم * (المعنى) اما آرى تى قاف در نك آرى نك تى قاف رحمنا يا من وضع
 الرحم فى اللحم والشحم اى فى جميع مخلوقاته مى * اين دعا كرخشم افزايد ترا * تودعا تعليم
 فرما مه ترا * (اين دعا) هذا الدعاء (تعليم فرما) علمنا (مه ترا) الالف فى آخره لانه معناه يا كبير
 (المعنى) وهذا الدعاء الذى ندعوك به ان كان يزيد غضبك علمنا انت يا كبير الدعاء الذى علمته لآدم
 عليه السلام بقولك (فناق آدم من ربه كلمات) قال نجم الدين الكبرى والاشارة فى تحقيق الآية
 ان اول نبت نبت من الامطار الربانية من حبة الحبة فى قلب آدم نبات ربنا ظلمنا انفسنا وان لم
 تغفر لنا وترحمنا لنكونن من الخاسرين لانه ابصر بنور الايمان انه ظالم لنفسه اذ اكل حبة
 الحبة ووقع فى شبكة المحنة والمذلة وان لم يعنه ربه بمغفرة وبقية رحمة لم يخلف من غضب
 بشرته الذى أهبط اليه ويخسر مال استعداد السعادات الازلية ولم يكتفه الرجوع الى ذروة
 مقام القربة فاستغاث الى ربه فبسا بقية العناية أخذ بيده وافاض عليه سجال رحمة فتاب عليه
 انه هو التواب الرحيم مى * آنچنان كادم بيغنا داز بهشت * رجعتش دادى كدرست از
 ديوزشت * (المعنى) كذا آدم عليه السلام هبط من الجنة فاعطيه رجوعاى توبة وانا به
 فخاص من الشيطان القبيح مشوى * ديوكه بود كوز آدم بك ذرد * برجنين نطهى از وبازى
 برد * (نطهى) الياء الواحدة والنطع هو الخرقه التى يلعبون عليها بالاسطرنج (المعنى) الشيطان
 من يكون حتى انه يعامل على سيدنا آدم وعلى كذا نطع من آدم يذهب بلعب ويغلبه بالاصنعة
 والعلم والظرافة مشوى * در حقيقت نفع آدم شده * لعنت حاسد شده آن دمدمه *
 (المعنى) فى الحقيقة اغواء الشيطان واضلاله صار لآدم نفعما وجميع تلك الدمدمه والمكر
 والحيلة صارت الحاسد لعنة اى حيلة الشيطان سبب لعنته مشوى * بازى ديد و دو صد
 بازى نديد * پس ستون خانه خود را بريد * (المعنى) رأى ابليس لعبا وهوا خراجه لآدم من
 الجنة ولم يرمأى لعب فسكانه قطع محمود بيت موأذيه ويده خرب بيت نفسه ولم يعلم ان الله خير
 الماكرين مثلامى * آتشى زد شب بگشت ديكران * باد آتش را بگشت او بران * (بگشت)
 بكسر الكاف العربية الزرع (ديكران) الغير (باد) الهواء (بران) يفتح الباء العربية من لفظ
 بردن صيغة الصفة المشبهة معناه اذهب وفى نسخة يفتح الباء الفارسية معناه طيران (المعنى)
 ضرب ليلانا را فى مزرعة الغير لخرقه وصل اليه المكر الا لهسى بان اذهب الهواء لزرعه
 أو طار النار اليها مشوى * چشم بندي بود لعنت ديورا * تازيان خصم ديد آن ريورا * (چشم
 بندي) رباط العين والياء للوحدة مصروفة الى چشم (زيان) ضرر (ديد) رأى (آن) ذلك (ريو)
 اسم الحيلة والمكر والسحر والخيال وغيره (المعنى) صارت لعنة الله للشيطان رباط عين حتى
 انه رأى ذلك المكر والحيلة للخصم ضررا كانه يقول اعتقد الشيطان أن مكره مضر لسيده
 آدم فا قدم وسعى لاضراره فعاذ ما فعله عليه واعن وطرده مشوى * هم زيان حال او شد ريواو *

بخود تو كوني بود آدم ديوانه * (أو) على وزن قوضه في الشطرين راجع الى الشيطان (المعنى)
 صار مكر الشيطان وحيلته أيضا الحالة ضررا كانت تقول سيدنا آدم صار فضل الشيطان الرحيم
 أي سببا لطرده فبعده قيل اياك ان تتعب نفسك في مودة من يحسدك فانه لا يقيد أيدا وقيل
 اتق الحسد فانه يؤثر فيك قيل ان يؤثر في الحسد وقال الاصمعي رأيت اعراسا له مائة وعشرون
 سنة فقلت ما الطول عمرك فقال تركت الحسد فبقيت وانظر الى الشيطان حاول ان يغوي
 سيدنا آدم ليظهر من الخنة فعاده نواه عليه وضرره فعاد سيدنا آدم مشوي * لغنت ابن باشد
 كه كثر سنش كند * حاسد وخود بين وپر كيش كند * (كثير بين) وصف تركيبي معناه اعوج
 النظر أي أحول (كند) تجعل (المعنى) اللعنة هي التي تجعل الشخص أحول وتجعله حاسدا
 ومحببا بنفسه وعملوا بالحقد ولهذا يقول مشوي * نابد اند كه - رآن كو كرديد * عاقبت باز
 آيد و بروی زند * (نابد اند) حتى يعلم وفي نسخة بالنون المججمة الفوقية بدل الباء الموحدة التحتية
 اداة النفي حتى من غروره لا يعلم (المعنى) حتى يعلم ذلك الملعون أو حتى ذلك الملعون من غروره
 لا يعلم ان كل من فعل القباحة عاقبة الامر ترجع قباخته عليه قال الله تعالى في سورة بني اسرائيل
 (ان احسنتم احسنتم لانفسكم) لان الاحسان من صفات الله تعالى ومن أحسن فقد اتصف
 بصفات الله تعالى فائدة احسانه راجعة على نفسه (وان أسأتم فلها) لانها بقيت على صفة
 اسأتم ابل از دادت بالاساءة فازدادت في البعد وعذاب الفراق انتهى نجم الدين الكبرى مشوي
 * جمله فرزین بندها بیند بعکس * مات بروی کرد و نقصان و وکس * الفرزین اسم مجر من
 اسبحار الشطر فخرج قاله في الصحاح (وكس) الوكس النقص (المعنى) جملة ملاعب الفرزین على
 بساط الشطر فخرج بالعكس وتكون عليه مات ونقصانا وكسا كذا المطرود الحاسد يرى ملاعب
 فرزین القضاء الالهی معكوسة أي له منفعة ونقصه مضر فيصير كس مات بان يرجع عليه
 النقصان والهلاك والخسران فان قيل ومن أي شيء يرى المطرود الحاسد هذا يتجسبه قدس الله
 سره ويقول می * زانکه کراو هیچ بیند خویش را * مهلت و ناسور بیند ریش را * (کر)
 اداة الشرط وجوابه در دخیز دلخ (ناسور) قال في الصحاح والناسور بالسين والصاد جميعا علة
 تحدث في ما في العين يقي فلا ينقطع وقد يحدث في حوالى المقعدة وفي اللثة وهو معرب (المعنى)
 لانه ان رأى نفسه لا شيء وعد نفسه معد وماورأى جراحته مهلكة وعلة له فريضة أي ذال المطرود
 ان لم يكن متكبرا ابل كان متواضعا ورأى عيبه واعرض عن رؤية طاعاته وسعى في تكثيرها می
 * در دخیز دزین چنین دیدن درون * در داورا از حجاب آرد برون * (المعنى) اقسام على قدم
 من مثل هذا النظر الوجه والغم لاخرته في قلبه وصحة نفسه وظهور فيه خوف الله وانصلح قلبه
 ووجهه وعشقه لله اتي به خارج حجاب الانامية می * تان کبر دما در نازد روزه * طفل
 در زادن نیابد هیچ ره * (در روزه) رجيع الولادة (در زادن) في ولادته (المعنى) مادام وجع

الولادة لم يمسك الام ويظهر في جوفها لا يجبد الطفل طريقا في ولادته هذا في الافاق وفي
الانفس مشوى * اين امانت دردل ودل حامله ست * اين نصيحتهم امثال قابليت
(المعنى) هذه الامانة في القلب والقلب احامل وهذه النصائح كالقابلية فان لفظ مثال بمعنى
التشبيه واراد بالامانة الايقان والاخلاص والايمان بما جاء به الرسول صلى الله عليه وسلم مع
العشق والمحبة لله تعالى مشوى * قابله كويد كوزن را در دنيست * در دبايد درد كود كوزن
رهيست * (درد) الوجع (المعنى) فاذا لم تر القابلة في الحامل وجعا واضطرابا تقول القابلة ليس
بالمرأة وجع الايقان بالوجع والاضطراب لان الوجع للطفل طريق كذلك اصحاب النصائح
اذ لم يروا في الطالب تألما واضطرابا وعشقا يقولون الحامل الامانة وطالب الوصول ليس
له وجع ولا طلب فالوجع اخرى تولد الولد القلبي واطهور آثار الطاعات والعبادات والذي
لم يكن له وجع لا يحصل منه شيء مشوى * آنكه او ني در دبايد دره زنيست * زانكه بي دردي انا
الحق كفتنيست * (المعنى) وذلك الذي لا يكون له وجع هو قاطع الطريق لان عدم
التوجع هو قول انا الحق أى الذى ليس له وجع لتخليص روحه ولا اضطراب لاداء الامانة
الالهية بل قلبه ساكن فهو من قطاع طرق الانبياء والاولياء لانه من هذا الخصوص لا يسالى
فهو فرعون لانه لا يظهر الامانة بل يضيعها وهذا عبارة عن الاستغناء كانه يقول انا الحق
وثابت بنفسى لا احتياج الى العبودية فكأن عدم توجعه قول انا الحق وهذا باطل وكفر
وتصديقه لارشاد الناس من غير وجع ومحن العشق ضلال فان قيل وهذا الكمال قائم انا الحق
فاجاب مشوى * آن اناني وقت كفتن لعنتست * آن انا در وقت كفتن رحمتست * (آن انا)
ذلك انا أى انا الحق (المعنى) قول تلك الانانية يعنى قول انا الحق من غير وقت قبل تكميل
نقصانه واتصافه بها وقت نفسانيته بعد دولعنة وقوله انا الحق بعد الكمال رحمة أى بعد خروجه
من الوجود الجبازى ووصوله الى الوجود الحقيقى ولهذا مشوى * آن انا منصور رحمت شديدين *
آن انا فرعون لعنت شديدين * (المعنى) وذلك قول انا الحق بلا شك منصور رحمة وذلك قول
انا الحق وأنا ربكم الاعلى بلا شك فرعون صار لعنة لان منصور اسلك طريق الحق باداء
الفرائض والتواضع وصل قلبه بجملة ذكر الله تعالى حتى خالص من كدورات نفسه ونجا من
أخلاق حيوانيته وظهرت حقانيته فصار قوله انا الحق رحمة بانفاق مشايخ وقته وفرعون قالها
من جهة انانيته ونفسانيته مشوى * لا جرم هر مرغى هنكام را * سر بريدن واجيست
اعلام را * (المعنى) مثلا لا بد لكل طير صاح قبل وقته ايجاب قطع رأسه اعلاما مقباحتها
والحصة من هذا مى * سر بريدن چيست كشتن نفس را * درجه اذ ترك كفتن نفس را *
(المعنى) قطع الرأس ما يكون هو قتل النفس وتركها في الجهاد الا صغروا الجهاد الا كبر الذى
هو مخالفة النفس الامارة يعنى قطع رأس طير النفس أى ازالة أوصافها الخبيثة بالرياضات

ومخالفها بغيرها مشتمياتها وهذا في الحقيقة قطع رأس مـ ﴿﴾ آنجا انكه نيش كزدم بركني * تا كه
يابد از كشتن ايمنی ﴿﴾ (المعنى) كذا البرة العقر بـ أى عقرب النفس الامارة بقولها بالرياضات
حتى نجد النفس الامارة من الهلاك امانا وخلاصا كذا مـ ﴿﴾ بركني دندان برزهرى زمار *
نارهد مار از بلای سنكسار ﴿﴾ (دندان) هو السن (رهد) تخلص (مار) الحية (سنكسار) سنك
الجر وسار انت للتكثير وأراد به الرجم بالجر (المعنى) تخلص من الحية سنها المملوء بالسم حتى تلك
الحية تخلص من الرجم وبلائه فان قلت كيف يمكننا قتلها بالرياضات لنفوز بالدرجات العاليات
فيقول قد سنا الله بسره المنير مشوى ﴿﴾ هیچ نكشد نفس را جز ظل پیر * دامن آن نفس كشر را
سخت كبر ﴿﴾ (المعنى) لا يقتل النفس أبدا الا ظل المرشد فعلى هذا امسك ذيل قاتل تلك
النفس محكم كما ولا تدعه من يدك مشوى ﴿﴾ چون بكبرى سخت آن توفیق هوست * در تو هر
قوت كه آید جذب اوست ﴿﴾ (المعنى) لما تمسك ذيل المرشد محكم فتمسك بذيله توفيق الهى
وكل قوة تظهر فيك وتأتى اليك جذب المرشد مـ ﴿﴾ مار میت از میت راست دان * هر چه
كار دجان بود آن جان جان ﴿﴾ (كار د) مركبة من كلابيان وآرد معناها اتى (جان) وهو المخلوق
من خواص عباده (بود آن) كان ذلك (جان جان) روح الروح وخالق الخير والفتوح
(المعنى) اعلم ان آية مار ميت از ميت انه تعالى مانفى الرمى عن النبى صلى الله عليه وسلم
بالكيفية بل أسند الرمى اليه ولا يمكن نفى وجوده بالكيفية فى الرمى وأثبتته لنفسه تعالى أى
ومار ميت بل از ميت وان كان رميت بالله وذلك فى مقام التجلى فاذا تجلى الى الله لعبده من عبيده
بصفة من صفاته يظهر على العبد منه فعل يناسب تلك الصفة كما كان من حال عيسى عليه
السلام فلما تجلى له بصفة الاحياء كان يحى الموتى باذنه اه نجم الدين السكبرى قال سيدنا
ومولا ناراست دان أى اعلم ان هذا صحيح لا مريفة فيه وكل ما أتى به الروح المخلوق من خواص
عباده كان وسيكون من روح الروح الى انتهاء الزمان وانقضاء الدوران ووجود المرشد وقوته
وقدرته آلة وكشف ربنا القناع عن هذا بقوله ان الذين يبايعونك انما يبايعون الله يد الله
فوق ايديهم وهذا قال سيدنا ومولانا مشوى ﴿﴾ دست كبرنده ويست وبردبار * دم بدم آن دم
از و اميدوار ﴿﴾ (دست كبرنده) وصف تركيبي معناه ماسك اليد (ويست) معناه هو ضمير
الغائب راجع الى جان جان (و بردبار) بضم الباء العربية وسكون الراء والدال المهملتين
الرجل الحليم (دم بدم) معناه نفس مع نفس كناية عن دوامه وعدم انقطاعه (آن دم)
ذلك القبيض (از و) منه (اميدوار) بتشديد الميم ومن غير تشديد لغة والاميد هو التأميل مع
الرجاء والانتظار والارادة واللياقة (المعنى) فى الحقيقة الآخذ باليد والهادى الى الصواب
هو روح الروح ومعطى الخير والفتوح وهو الحليم الكريم أيضا الاتى بك أن ترجو فيه
وتأمل احسانه وطاب عفوه فى كل نفس من غير انقطاع على الدوام ولا تتبع الهوى والهوس

كى لا تبعه وكن مداوما على الطاعات ولوفان عليك الوقت فان حضرة مولانا قدسنا الله بسره
 الاعلى يقول مشوى * نيست غم كرد يربى او مانده * دير كير و سخت كيرش خوانده * (نيست
 غم) لا غم (كرد) أداة الشرط (دير) البعد والتأخر (ربى او) بغيره (مانده) بقيت (دير كير)
 أراد به معنى كج كبرأى مؤخر المسك (سخت كيرش) سخت كير محكم المسك والمشين ضمير
 راجع الى رب العالمين (خوانده) قرأت (المعنى) لا غم ان بقيت وتأخرت بغيره تعالى أى
 كبرت حتى وصلت سن الشيخوخة بالغفلة عن ربك مع الهوى والهوس لانك طنته وقرأت
 من مفهوم القرآن ان ربك تعالى مؤخر المسك ومحكم المسك أى قرأت قوله تعالى في سورة
 البروج (ان بطش ربك لشديد) قال نجم الدين الكبرى جواب بعد الجواب يعنى يوم يبطش
 البطشة الكبرى تذكر أشد من البطش العاجل الذى يبيناه فى عذاب الحريق اه ولم تعلم
 انه تعالى اذا كان شديد البطش ومحكم القبض الوارد فى قول الرسول صلى الله عليه وسلم (ان
 الله ايملى لظالم حتى اذا أخذه لم يقلة) كذا فى الجامع الصغرى أيضا فاعلم انه تعالى كذلك
 مؤخر اللطف والرحمة أمول أن عنايته تصادفك يوم اقامتوب وتكون مقبولا مشوى * دير
 كير سخت كير در حمتش * يك دم غائب نذار در حضرتش * (المعنى) رحمته تعالى ولو كان
 يؤخرها لكان يحكمها حتى ان حضرة لا تغيبك نفسها عنها أى يرحمك حالة عصيانك ويقربك
 لحضرة مى * ورتوخواهى شرح اين وصل وولاها از سرانديشه مخوان والضحى * (المعنى)
 وان أردت شرح هذه الوصلة والمحبة من طرف الفكر والتدبر اقرأ سورة (والضحى) أول
 النصار أو كاه (والليل اذا جسى) غطى بظلامه أو سكن (ماودعك ربك) يا محمد (وما فى)
 أبغض نزل هذا الما قال الله عز وجل تأخر الوحي عنه خمسة عشر يوما ان ربه ودعه وقلاه
 (وللاخرة خير لك) لما فيها من الكرامة لك (من الأولى) الدنيا (واسوف يعطيك ربك)
 فى الآخرة من الخبرات طعنا جزىلا (فترضى) به فقال صلى الله عليه وسلم اذا لا أرضى وواحد
 من أمتى فى النار الى هنا جواب القسم بمجتبين بعدم نفين انتهى جللاين وقال نجم الدين
 الكبرى ان الله أنعم وقت اسببال حجاب الجلال على جمال خال محمد ليم معرفته الحقيقية
 بعد النكرة التى هى خال جمال الجلال حيث قال وحق اللطيفة الجمالية المستودعة فى روحك
 وحق اللطيفة الجمالية المستكنة فى نفسك (اذا سجد) اليه بالحب الجلالى على وجه ضحى
 اللطيفة الجمالية (ماودعك ربك) باسببال الحجاب (وما فى) بظهور سلطان النكرة (وللاخرة)
 يعنى المعرفة الاخيرة التى تطالع من قلبك بعد هذه النكرة (خير لك من الأولى) السابقة على هذه
 النكرة (واسوف يعطيك ربك) فترضى من المعارف وهى دعاؤك اللهم أرنا الحق حقا وارزقنا
 اتباعه وأرنا الباطل باطلا وارزقنا اجتهابه وهذا مثل الدررة اليتيمة وسوف يدل على انه أعطاه
 بعد قوله يعطيك فترضى وفاء التعقيب أيضا تدل على انه وصل بعد رفع حجاب النكرة الى هذه

المعرفة المطلوبة فهو هذا ووجه خاص وحكمه عام في كل أحد من المؤمنين بأن لا يقطعهم
 ولا يغيبهم عنه الحكمة موهبة بوقته مشنوی * ورتو کوی هم بدیه از ویست * ای که آن
 نقصان فضل او کیست * (المعنی) وان كنت تعترض وتقول أيضا هذه القبايات منه تعالى
 على فوى الله خالق كل شئ لکن متى تعطى لفضله وکماله نقصا لا بل تدل على کماله ولهذا قال
 مشنوی * آن بدی داد آن کمال اوست هم * من مثالی کویت ای محشتم * (المعنی) واعطاؤه
 تعالى تلك القبايات من جهة كونه خالقا کمال دال على صنعته أيضا لفهم هذا السر یا محشتم
 أنول لک مثالا تعلم به حقيقة الحال می * کرد نقاشی دو کونه نقشا * نقشم ای صاف و نقش
 بی صفا * (المعنی) نقاش فعل النقش نوعین نوع نقوشه صافية حنة غیر مکدرة ونوع نقوشه
 قبيحة مکدرة لا صفاء لها ثم شرع یمثل فیقول می * نقش یوسف کرد حور خوش سرشت *
 نقش غفر یتان و ابلیس ان زشت * (حور) اسم حور الجنة ولهذا أردفها بقوله (خوش
 سرشت) أى طبعه حسن (المعنی) فعل نقش سیدنا یوسف صافیا نقش طبعه حسن حوری وفعل
 نقش العفارب القبايح والابلیس القبايح مشنوی * هر دو کونه نقش استادى اوست * زشتی *
 او نیست آن رادى اوست * (رادى) راد لفظ فارسی معناه کریم و جواد و سخی والباء فيه
 لا وصف المصدرى و کذا فی استادى وزشتی (المعنی) کل من النوعین نقش استادىته تعالى
 وشاهد کمالیته لیس النقش القبیح الذى نقشه فحیثه ونقصانه بل هو جودیه و کرمه وعطاؤه
 واحسانه مشنوی * زشت راد غایه زشتی کند * جمله زشتیها بکزدش برتند * (المعنی) بفعل
 القبیح فی غایه القبیح و جملة القبايح تدور حوله وتضرب علیه لان فحیه موجودیه وظاهره می
 تا کمال دانش پیداشود * منکر استادیش رسواشود * (المعنی) حتى کمال علمه ینظر
 والمنکر لاستنادیته یقتضی کانه یقول لما ینظر کماله الذى هو فی علم النقش لکل أحد و یعلم
 منکر استادیته انه یقتضی مشنوی * ورنه اند زشت کردن ناقصه است * زین سبب خلاق کبر
 و مخاصست * (کبر) بفتح الیکاف الجحمة والباء العربیة هو عبادة النار (المعنی) ان النقاش
 ان لم یعلم فعل النقش القبیح فهو ناقص فی علمه ومن هذا السبب الحق تعالى خلاق لا کافر
 والمؤمن فهو تعالى هاد ومضل ونافع وضار ومغز ومذل ومحسن ومنهقم ولا یلزم من خلقه
 الکافر نقص کما علمت مشنوی * پس ازین رو کفر و ایمان شاهدند * بر خداوندیش هر دو
 ساجدند * (المعنی) فلیعلم ان الکفر والایمان من هذا الوجه شاهدان عدلی قدر به جمیع
 الاجساد وكل واحد منهم ساجد لا لوهیته أى الکفر والایمان وأهلها قال الله تعالى
 فی سورة الاسراء (وان من شئ الا یسبح بحمده) على نعمة الایجاد والربیة مشنوی * هست
 مگرها کبر هم یزدان پرست * ای که قصد او مرادی دیگرست * (کبر) بفتح الیکاف الجحمة
 هو الجوس (المعنی) نعم الجوسی أيضا على الکبره ساجد لله لکن قصده بالسجود مراد آخر

قال الله تعالى في سورة آل عمران (وله اسلم) انقاد (من في السموات والارض طوعا) بلا اياء
(وكرها) بالسيف ومعانية ما يلجئ اليه اهجلالين وقال نجم الدين الكبرى يوم الميثاق فن شاهد
الجمال اسلم له طوعا ومن شاهد الجلال اسلم له كرها فليس الاعتبار بذلك الاسلام الفطرى
بل الاعتبار بهـ هذا الاسلام السكبي في منابعة محمد صلى الله عليه وسلم قال الله تعالى فلا وربك
لا يؤمنون حتى يحكموك فيما شجر بينهم ثم لا يجدوا الية مما له مشوى ﴿قلعه سلطان عمارت
ميكند﴾ ليسك دعوى امارت مى كند ﴿المعنى﴾ كالكافر بهـ مرقعة السلطان وليكن يدعى
الامارة كذا مرقعة وجوده بالمدارة والطاعات يزعم ان وجوده له وهو مشغول بحكومته
مشموى ﴿كشيت باغى تا كه ملك او بود﴾ عاقبت خود قلعه سلطاني شود ﴿المعنى﴾ صار
باغى حتى تكون القلعة في حكمه وضبطه عاقبة الامر تكون القلعة منسوبة للسلطان لان
السلطان لا يقيم ايده بل يأخذها منه جبرا وعاقبة الامر ملك بسياسةه فأراد قدس الله
روحهم المثال لخال الكافر يدارى وجوده لاجل هواه وهو سهو زاعما انه يريد الطاعة لله تعالى
ويستغنى عن سلطان الحقيقة ويتسلطن فيأخذها منه جبرا باهلا كه له وحال المؤمن مشوى
(مؤمن آن ظاهر راى پادشاه) ميكند معمورنى از بهر جاه ﴿المعنى﴾ واما المؤمن بعمر القلعة
لاجل السلطان لا لاجل الجاه بل لله في الله ولا يأكل ولا يشرب لاجل تقوية وجوده ولا يعمره
لاجل الحياة الفانية والحكومة والرياسة الآبية فترتقى نفسه من الامارة الى المطمئنة مى
﴿زشت كويد اى شه زشت آفرين﴾ قادري برخوب وبرزشت مهيى ﴿زشت كويد﴾ يقول القبح
وهو الكفر وأهله (اى شه) بالسلطان (زشت آفرين) خالق القبح والكفر (قادري) الياء
للخطاب (برخوب) على الحسن (وبرزشت مهيى) وعلى القبح الحقير (المعنى) يقول القبح لله تعالى
يا سلطان السكون والسكان رنخاق القبح والحسن أنت قادر على الحسن والقبح الحقير لا أقول
لاى شئ خلقتنى فميجالان الامر امرك والحكم حكمك فانك لا تسئل عما تفعل لان افعالك
مبنية على قدرتك السكامة وحكمتك البالغة فلا مسأغ لسؤال سائل لم فعلت بل المسأغ لسؤال
عن افعال العباد لان مصدرها الظلومية والجهولية وبهذا الوجه يكون الكفر ساجدا لله على
الوهيته مى ﴿خوب كويد اى شه حسن وبها باله﴾ كرد انيديم از عيها ﴿المعنى﴾ ويقول
الحسن يا سلطان الحسن وانها طهرتنى من العيوب فالحمد والشكر لك على ما أنعمت وأنت
ينبغي لك يا مريض ان تسلم لحكم الله وتتبع ما أمرك الله واهذا حضرة مولانا يقول
﴿وصيت﴾ **كردن پیغمبر علیه السلام** آن بیمار را و دعا آموزیدنش ﴿هذا في بيان وصية
الرسول صلى الله عليه وسلم لذلك المريض وتعليقه الدعاء له مى﴾ گفت پیغمبر مر آن بیمار را
﴿این بگو که ای سهل کن دشوار را﴾ (المعنى) قال النبي صلى الله عليه وسلم لذلك المريض قل هذا
وهو يامهل الصعاب سهل على العسير وقل مشوى ﴿آتنا فى دار الدنيا احسن﴾ آتنا فى دار

غفيرا حسن * لما روى مسلم عن أنس رضي الله عنه عاد النبي صلى الله عليه وسلم واحدا من
 الصحابة فراه قد صار مثل الفرح فقال له هل كنت تدعو الله بشئ أو تسأله آياه قال نعم يا رسول
 الله كنت أقول اللهم ما كنت معاقبي به في الآخرة فنجح لي في الدنيا قال سبحانه الله لا طاعة لك
 عذاب الله ولا تطيعه أفلا قلت اللهم آتني في الدنيا حسنة وفي الآخرة حسنة وقنا عذاب النار
 والآية الشريفة في سورة البقرة وأولها (فن الناس) من أهل الطلب والسلوك (من يقول)
 بتسويل النفس وغرورها بحسبان الوصول (ربنا آتني الدنيا) بأن ينسى المقصد الأصلي أنه
 قد استغنى عن الجسد والاجتهاد فاهمل وظائف الذكر ورياضة النفس وغلب عليه الهوى
 (وماله في الآخرة من خلاق ومنهم من يقول ربنا آتني) الآية أي من نعم الظاهر
 وهي العافية والحكمة والسعة والامن والافراغ والطاعة والاستطاعة والوجاهة والقبول ونفاذ
 الامر وطول العمر في العبودية والتمتع بالاولاد والاصحاب والارشاد والاخلاق وفي الآخرة
 نعمة من النعم الباطنة وهي السكوف والمشاهدات وأنواع القربات في المواصلات والعبور عن
 المقامات بتعاقب الجذبات والقسكن في الاحوال بحصول السكال انتهى نجم الدين الكبري ولما
 كان الرضاء بما أتى من قبل الله مطلوبوا والتخلص في حسن السلوك بالدعاء مضر غوي باشي ع قدس
 الله سره بعد تمام هذه القصة في تعليم الدعاء للسالك والطالب من الله أعلا المطالب فقال
 مري * رافا برماجو بستان كن لطيف * منزل ما خذو تو باشي اي شريف * (المعنى) يا الهسي
 اجعل علينا طريق الآخرة مثل البستان اللطيف فتكون أنت باشي شريف منزلنا أي أنزلنا
 عندك فتكون أنت مكان نزولنا أي متول لا مورتنا لأن المراد من سلوك طريق الآخرة الوصول
 اليك لا غير مري * مؤمنان در حشر كويد اي ملك * في كه دوزخ بود راه مشترك * (المعنى)
 يقول المؤمنون بعد دخول الجنة في يوم الحشر يا ملك ألم يك طريق النار مشترك أي مع طريق
 الجنة في المرور والعبور لما أخبرنا ربنا في الدنيا بقوله في سورة مريم (وان منكم الاواردها)
 قال البيضاوي واصلها وحاضر دونها يمر بها المؤمنون وهي خامدة وتنهأ بغيرهم وهكذا
 ورد في الحديث الشريف اذا دخل أهل الجنة الجنة قال بعضهم لبعض أليس قد وعدنا ربنا ان
 نرد النار فيقال لهم قد ورد غموها وهي خامدة ولهذا قال مري * مؤمن وكافر بروايد كذار *
 ما نديم اندرين وه دودونار * (برو) عليها (المعنى) المؤمن والكافر على النار يجدهم بوار وخن
 في هذا الطريق لم تردنا ولا نار ولم ينظر لنا أثر مري * نك شمشت وباركاه ايمني * پس كجا
 بود آن كذر كاه دني * (نك) ههنا (بمشت) الجنة (وباركاه ايمني) بارهي الاجازة وكاه ظرف
 مكان أي محل الاجازة ثم اصطلحوا على محل وقوف البوابين على أبواب السلاطين أي وهذا باب
 الامن (پس كجا بود) اين يكون (كذر كاه دني) هو العبور على محل النار وجهنم (المعنى) هذه
 الجنة وهذا المحل الارتفاع الامن فاين يكون محل النار الدني مري * پس ملك كويد كه آن روضه

خضر * که فلان جادیده اید اندر کذر * (کذر) هو العبور (المعنى) فيقول الملك للمؤمنين
 تلك الروضة الخضراء التي أتت للنظر في المحل الفلاني مكان العبور مى * دوزخ آن بود
 و سياست کاه سخت * بر شما شد باغ و بستان و درخت * (المعنى) النار و محل السياسة المثل
 كان ذلك البستان لكن من لطفه تعالى بكم صار لكم بستانا و أشجارا و رايضا تم التفت من
 الحكاية عن لسان الملك ينصح ويقول مى * چون شما اين نفس دوزخ خوى را * آتشى و کبرفته
 جوى را * (چون) أداة لتعليل (شما) أنتم (اين نفس) هذه النفس (دوزخ خوى را) جهنمى
 العادة (آتشى کبر) نار الکافر (فته جوى را) طالبة الفتنة (المعنى) لما كنتم هذه النفس
 النارية التي هي جهنمى العادة طالبة الفتنة نار الکافر مى * جهدا کريد و آن شد بر صفا *
 نار و کشتيد از بهر خدا * (المعنى) فعلتم الجهد معها و تلك النفس صارت ملوثة بالصفاء و نور
 النار لا جيل الله تعالى كأنه يقول النفس عابدة النار لا تتوجه لله بل تتوجه للدينامية بل
 اللذوق و الصفاء و تهرب من الصلاح و التقوى فعلتم الرياضة كثيرا و نظفتموها من الاخلاق
 الذميمة لوجه الله تعالى المحو نار شهوة النفس مى * آتش شهوت که شعله مى زدى * سيرة
 تقوى شد و نور هدى * (المعنى) نار الشهوة ضربت شعله فأطفأتموها صارت خضرة التقوى و نور
 الهدى مى * آتش حشم از شما هم حلم شد * ظلمت جهل از شما هم علم شد * (المعنى) أيضا
 منكم صار غضب الشهوة حلا و منكم أيضا صارت ظلمة الجهل علما أى بسبب المجاهدات
 تبدلت أخلاقكم الذميمة بالحيدة مى * آتش حرص از شما ايترا شد * فان حسد چون
 خار بد کترا شد * (المعنى) و صارت نار الحرص منكم ايترا و سخا و ذلك الحسد الذى هو
 مثل الشوك القبيح صار و رد أى زالت منكم الافعال الرذيلة و بدلت بالافعال الحسنة مى
 * چون شما اين جمله آتتهاى خويش * بهر حق کشتيد جمله پيش پيش * (کشتيد) بضم
 الکاف بمعنى أطفأتموها (پيش پيش) بكسر الباء العزبة معناها الزيادة و التقدم (المعنى) أنتم
 لما أطفأتم جملة نيرانكم هذه لاجل رضا الله تعالى أطفأتموها ما قدم فى الدنيا و أزأتموها مشوى
 * نفس نازى را جواباى ساختيد * اندر و تخم و فانداختيد * (خو) مثل (باغى) الباغ هو
 السكر و الباء الواحدة (ساختيد) هيأتم و حضرتم (انداختيد) رفيعتم و زرعتم (المعنى) هيأتم
 و حضرتم لنفس النار بة مثل تهيتكم للسكر و فرشتكم له بالراحين الالهية و رفيعتم فيه من الزوايا
 أى أنيتم بما يذرت فى عالم الست و زرعتموه فى هذه الدنيا أى فعلتم الطاعات مشوى * بلبلان
 ذکر و تسبيح اندر * خوش سرايان در چمن بر طرف جو * (اندر) مركبة من اندر لظرفية
 و اوزير راجع للنفس (سرايان) بفتح السين الموهمة أى مترنم من سرايدن و هو المترنم
 و اراد بالحن وهو الخضرة الحية (المعنى) فى نفسكم التي هي كالسكر و البستان بلابل التسبيح
 على طرف النهر فى خضر الجنة مترنمات مشوى * داعى حق را اجابت کرده ايد * در حليم

نفس آب آورده اید * (المعنى) اجبتى داعى الله) وقبلتم نصيح المرشدين وتبعتموهم فى جميع
 الامور فانتم فى بحيم النفس بالماء اى اطفاؤتم نارها بانوار الطاعات مشوى * (دوزخ مانيز در
 حق شما * سبزه كشت وكشتن وبرك و نوا * (المعنى) لما فعلتم هذا الاطفاء فى الدنيا وزينتم
 حدائق قلوبكم بانوار الهدى ايضا صارت نارنا فى حقكم خضرة وورد او ورقار و نوا و فاهية
 و بهذا اخبركم ربنا فى الدنيا بقوله ان الله لا يضيع اجر المحسنين واهذا سؤال واجاب وقال مى
 * چيست احسان رامكافات اى پسر * لطف واحسان وثواب معتبر * (المعنى) يا ولدى ما جزاء
 ومكافاة الاحسان جزاؤه اللطف والاحسان والثواب المعتبر قال تعالى فى سورة الرحمن (هل) ما
 (جزاوا الاحسان) بالطاعات (الا الاحسان) بالنعم ثم تسكلم سائلان لسان الملائكة فقال مى
 * (فى شما) كفتيد ما قريانيتم * پيش اوصاف بقا ما قانيتم * (المعنى) ما قلتم انتم نحن منسوبون الى
 القربان اى نفى وجودنا لاجل اقامه ربنا ونحن ههنا اوصاف ربنا فانون واجبتى مشوى
 * ما كرفلاش وكرد يوانه ايم * مست آن ساقى وآن پيمانه ايم * (فلاش) على وزن فعال
 بمعنى الرند وهو الذى لا يهاب دينى فعلاء الآخرة (پيمانه) اراد به الطرف يقال له قدح الشرب
 (المعنى) نحن ان كاهه علاء وان كجما نين نحن سكارى ذاك الساقى وذاك القدح اى سكارى شراب
 هتق الله وانداغ الوحدة ولما كان هذا من اجود الخصال الحميدة انتقل به هذه المناسبة لذكر
 الاهمال والاحوال فقال مى * برخط وفرمان او بر مى نيم * جان شيرين را كرو كان مى
 دهم * (كرو كان) بمعنى الرهن له (المعنى) على رضاه وحكم ربنا نضع رأسا ونرضى بقضائه
 وقدره ونضع روحنا الحلو له رهنا ونقدمه الحضرته تعالى مشوى * نا خيال دوست در اسرار
 ماست * چا كرى و جان مـ پارى كار ماست * (المعنى) مادام فكر ومحببة المحبوب الحقيقى
 والطاق الذى لم يزل فى سرنا و قلوبنا شغلنا العبودية والقداء بالروح وذاك انه مى * هر كجا
 شمع بلا فروخته ند * صد هزاران جان عاشق سوخته ند * (المعنى) كل مكان شعلوا فيه شمع البلاء
 مائة الوف عاشق حرقوا ارواحهم حوله كالفراشة حول الشمع مى * عاشقانى كز درون خانه اند
 * شمع روى بار را پروانه اند * (المعنى) العشاق الذين فى داخل بيت المعشوق فارغون من
 الخلق مخنارون العزلة محرم حرم الحقيقة وهم لثور شمع وجه المحبوب فراشة تطير حوله وتنفى
 فيه فان عشقه هم كان سببا لوصولهم اشاهدة الجمال الحقيقى ولاجل تشويق العشاق خاطب
 قلبه فقال مى * اى دل آنجار و كعبات وروشنند * واز بلاها مرزا چون جوشند * (المعنى)
 يا قلب اذهب لذلك المحل الذى يكون العشاق بك منورين اى يعاثرونك بقلب سليم ومن
 البلايا هم لك مثل الجوشن وهو الدرع كما يحفظ لابس من الرمح والسيف كذلك هم يحفظونك
 لقربك منهم مى * بر جنانا يانت و اسامى كنند * در میان جان ترا جامى كنند * (جا) محل
 (المعنى) وعلى جنانا يانت واسونك وفى وسط روحهم يفعلون لك محلا يعنى يعزونك ويحترمونك

قال عامر بن عبد الله السخري كان يجواري نصراني فاستدعاني أن أمضي به إلى ولي يدهونه أن
يرزقه الله ولدا فذهبت به إلى معروف السخري وأخبرته بامر فدهاه إلى الاسلام فقال لن
تقدر على هدايتي إلا أن يمدينني الله وأنا أسلك الدعا فيما جئت به إليك فرجع معروف يديه وقال
اللهم اني أسئلك أن ترزقه ولدا يكون بارا بوالديه ويكون اسلامهما على يديه فاستجاب الله له فرزقه
ولدا فلما كبر أتى به إلى معلم دينهم ليعلمه دينهم فقال له المعلم قل قال وما أقول ولساني عن تلاميذك
معقول فقال له يا بني قل ألف فقال الصغير * ألف الوصل ألف كل قلب * لحبيب صفاته أزيه *
فقال المعلم له قل ياقل * باع عن البقاء أفتى نفوسا * لم يدع حبه لها من بغيه * فقال المعلم قل تأقال
تأقوب القلوب يكشف عنها * كل شئ تكون منها برة * فقال المعلم قل تأقال * ثأقوب الثبات ثبت
قوماء * وثوروا في المقاعد العنديه * فزال المعلم يلقنه حرفا حرفا وهو يحببه عنها بكلام منظوم حتى
أذهل عقل المعلم قال فلما سمع المعلم كلامه الذي ساء عقله وأشجاء علمه ان ما انطقه بذلك إلا الذي
خلقه وأنشاه فقال عند ذلك في سره ونجواه أشهد ان لا اله الا الله وأن محمدا رسول الله ثم ذهب
بالعبي لايه فقال للمعلم كيف وجدت ولدي في ذكاه فقال اصغ الى مقالته فقال والذي يغيب
المهوف ما نال هذا الا ببركة معروف وأسلم ابوه وأمه ومن في الدار وأنقذهم الله بدعوة معروف
من النار ولهذا قال سيدنا مولانا مكي * زان ميان جان ترا جامي كنند * تا ترا براده چون جامي
كنند (المعنى) ومن هذا السبب وسط الروح يجعلون لك محلا ومقاما حتى يملؤك بالشراب
مثل الجام وهو القدح المملوء بالشراب وهو العشق الإلهي فتستغرق وتصل لهالم الاستغراق
فاذا تقرر عندك هذا يا عاشق مكي (در ميان جان ايشان خانه كبر * در فلک خانه كن اى بدر منير)
(المعنى) وفي وسط ربحهم أمسك بيما اى ادخل بيت قلوبهم بالخدمة والرعاية والعبودية والتذلل
اهم فاذا فعلت ما ذكر ترتفع وتعلو الى رتبة عالية فاذا وصلت لها يقال لك يا بدر المنير امسك
في الفلك ببتايزداد عاقلة قدر لك لانك سكنت في قلوبهم وازددت رفعة مكي * چون عطار دد هت ردل
وا كنند * تا كه بر تو سرها پيدا كنند (المعنى) فيفتحون لك دفترا القلب مثل عطار دكاتب
الفلك يعنى كما فتح عطار دد فترا الفلك يفتحون قلبك حتى يظهر والاك الاسرار ويوصلوها لك مكي
* پيش خويشان باش چون آواره * برمه كامل ز نارمه ياره * (آواره) اجنبى (ار) مخففة من
اكره أداة الشرط (مه) مخفف من ماله وهو القمر (ياره) وهى القطعة من الشئ (المعنى) كن قدام
الاقرباء مثل الابن وبى ولا تصاحبهم ان كنت قطعة قمر اضرب نفسك بقمر كامل اى ان كنت
جزئيا فى الازل وكان لك من اللاح نصيب قارن فى هذه الدنيا مظهر السكل البدر المنير لتكمل
بسببه وتخلص من النقصان لان مشوى * جزور از كل خود پرهيز چيست * بانخاف اين همه
آميز چيست (چيست) أداة استفهام على قاعدة الفرس (المعنى) للجزء من كله ما يكون
حمية واجتنابه وأى مقولة نفرتة واحترازه غير عدم المناسبة وهذا تحت زفانت ياسا لك لو كان

فيلك من الازل أثر المحبة والتقى لاي شئ تختبئ من العشاق أولى الهوى كذا ما يكون هذا الميل
والاختلاط مع جملة المخالفين الفساق ولو كنت في الحقيقة جزئيا الضربت نفسك في مظهر
السكر مى * جنس راين نوع كشته در روش * غيم اين عين كشته در روش * (روش
وروش) بكسر الواو والهاء الاولى مشتقة من رفت اسم مصدر وكذا الثانية من رهيء دن
(المعنى) أنظر للجنس صار في الذهاب نوعا ككذب أصحاب السكف بمصاحبة لهم صار
انسانا في الجنة مع انه حيوان وانظر للاغنية الذين هم في مرتبة الباطن من الارواح والاعيان
الثابتة لما مالوا العالم الظهور والاعيان صاروا في الطريق هينا واقتوا المرتبة الشهادة وخلصوا
من الغيب واقتوا المرتبة الحس كذا أنت لصاحبتك لا ويا الله ورغبة لك لهم علامة انك جزء
منهم وهاذا يقول مى * تاجوزن عشوه خرى اى بى خرد * از دروغ وعشوه كى يابى مرد *
(عشوه) بكسر العين عند الفرس بمعنى الخداع (المعنى) يا قليل العقل مادام انك مثل المرأة
تستري الخداع اى تقبل مدح الناس وتغتر به متى ترى وتجسد المدد من العشوة والكذب اى
لا يحصل لك نفع مشوى * جابلوس واغظ شيرين وفريب * مى ستانى مى نغى چون زر
بجيب * (جابلوس) التبصيص والتماق (مى ستانى) تأخذه أنت فان اليباء للخطاب
(مى نغى) تضعه انت (چون زر بجيب) مثل الذهب في الجيب فان اليباء للطرفية هنا
وفي نسخة چون زر بجيب اى مثل المرأة في جيب قلبك والجيب للقميص (المعنى) تبصيص
المداحين والفاطم الحلوة بالحيلة والخدعة تأخذها وتقبلها وتضعها في الجيب مشوى
مر ترادشنام وسبلى كهان * به تر آيد از ثناى كرهان * (دشنام) البسمة (كهان)
بكسر الكاف العربية اى السلاطين العظام (المعنى) والحال انه لك يأتى شتم وضرب السلاطين
العظام احسن من ثناء الضالين اى ارشاد المرشدين بالمجاهدة والخلوة والقلعة والقناعة خير
لك وأنفع من ثناء الخلق الغافلين الضالين مى * صفع شاهان خور مخورشه دختان * تا كمى
كردى ز اقبال كسان * (المعنى) كل صفع أساطين الطريقة ولا تأكل شهة السوق حتى تفعل
التيعين من اقبال المتعيين وتسعد من اقبال السعداء مى * زانكه زيشان دولت و خلعت رسد
در پناه روح جان كرد دجسد * (المعنى) لأن من سلاطين المعنى تصل الدولة والخلعة وفي حماية
الروح يصير الجسد روحا كأنه يقول بسبب مصاحبة الاولياء يبدل الجسد الظلماني بالروح
النوراني وبقارنتك لهم تصير منهم مى * هر كجا بينى برهنه وى نوا * دانكه او بكرى تحت
از اوستا * (برهنه) عريان (وى نوا) وبلا حصة فقير (دانكه او) اعلم انه (بكرى تحت) هرب
(از) من (اوستا) معلم (المعنى) كل مكان ترى عريانا بلا حصة ولا قدرة فقيرا اعلم انه هرب من
معلمه ولم يختصصه مى * تاجنجان كرد كه مىخواهد دلش * آن دل كور بدى حاصلش *
(المعنى) ويهرب ذلك العريان من الاستاذ معلم الخير لاجل حتى يفعل ويكون كذا اى بلا حصة

فان قلبه يطلب ذلك القلب الاعمى القبيح عديم النفع والحصول كأنه يقول نفرتة حتى يكون كما
يشاء قلبه الاعمى عديم الحصول ولا يقبل تصرف الاستاذ فيه فيبقى في الاحتياج مؤبدا
ولهذا يقول مى ~~بكر~~ رجنان كشتى كه استا خواستى * خویش را خویش را
آراستى * (كر) أداة الشرط (رجنان) كذا (كشتى) صار وكان فالباء المحكية الماضى
(كه) حرف بيان (استا خواستى) طالب الاستاذ (خویش را) لنفسه (و خویش را) ولا قربانه
(آراستى) من آراستن المصدر وهو التزين والياء المحكية الماضى أى لزين (المعنى) أما لو كان ذلك
العريان كذا أى طالبا للاستاذ وتربيته على وفق مراد الاستاذ تاركا لذاته نفسه لزين نفسه
وأقرب باء وصار استاذ او مرشدا ومقبولا وكفاه وأقرباء ما حصل من كاره وكسبه ولهذا يقول
مى ~~بكر~~ هر كه از استا كر یزد در جهان * اوز دولت می كر یزد این بدن * (المعنى) فى الدنيا
كل من يهرب من الصنعة والاستاذ اعلم ان هذا يهرب من الدولة وبمناسبة الكسب الأخرى
قال مى ~~بكر~~ پیشه آموختی در کسب تن * چنك اندر پیشه دینی بزنی پیشه * بكسر الباء الفارسية
ويجوز بالباء العربية هي الصنعة والاهـ مزة لا وحدة (آموختی) تعلمت فالباء فيه للخطاب
(در كسب تن) فى كسب البدن (چنك) آلة الطرب وبالعربية الصنيع أراد بها البدن (بزنی)
فعل أمر معناه اضرب (المعنى) فى كسب البدن الديوى تعلمت صنعة وقد رتب بها على كسب
المعاش اضرب يد على الصنعة المنسوبة الى الدين أى اقدم على معالجته بالطاعات والعبادات
مى ~~بكر~~ در جهان پوشیده كشتی و غنی * چون برون آتی از اینجا چون كشتی * (المعنى) صرت
مغطى باللبسة الدنيا وغنيا بالمال لما أتى خارج هذه الدنيا كيف تفعل فان فى الآخرة لا مال لك
ولا لباس ولا فائدة للمال بل الفائدة فى الاعمال والاحوال ولهذا يقول مى ~~بكر~~ پیشه آموزكاندر
آخرت * اندر آید دخل كسب مغفرت * (آموز) أمر حاضر مفرد مذ كر (كه اندر آخرت)
معناه فان فى الآخرة (اندر) دخل وحاصل (آید) يأتي (المعنى) تعلم الصنعة التى فى الآخرة يأتي
منها دخل ومحصول كسب المغفرة وأراد هنا بالصنعة العبادات والطاعات والرياضات التى
نصل اليك بسببها المغفرة مى ~~بكر~~ آن جهان مهریست پر بازار و كسب * نانبدارى كه كسب
اینجات حسب * (آن جهان) تلك الدنيا وهى الآخرة (پر) مملوءة (بازار) بالبيع (نانبدارى)
حتى لا تظن أنت فان الباء للخطاب (اینجات) مركبة من این اسم اشارة لاقریب وجا
اسم المسكن والتاء الساكنة للخطاب (المعنى) تلك دار الآخرة مصر مملوءة بالبيع والشراء
والكسب قال الله تعالى فى سورة النساء (قل متاع الدنيا قليل) والتمتع بها والآخرة خير
لمن اتقى عن كل شئ بالمولى انتهى بنجم الدين السكبرى ولهذا قال فى الشطر الثانى حتى لا تظن
بان الكسب هنا حسب وكاف اياك ان تظن هذا فان أصل التجارات وأعظم الفوائد فى الآخرة
مى ~~بكر~~ حق تعالی كفت كین كسب جهان * پیش آن كسبست اعب كو كان * (المعنى)

خال مؤمنان * خفته بد در قصر پرستستان * (پرستستان) پست بر کسر الباء الفارسیه
 المفراش والبساط وستان بکسر السین المهملة الاستلقاء والنوم والتدبعلی الظاهر (المعنی)
 آتی فی الخیران سید نام معاویه خال المؤمنین لان أم المؤمنین زوجة النبی صلی الله علیه وسلم أخته
 فهو رضی الله عنه خالهم کلن فی قصره فأتعما علی ظهره می * قصر را از اندرون در بسته بود *
 کز زیارت ای مردم خسته بود * (المعنی) رابطا الباب قصره من الداخل وعلته انه رضی الله عنه
 کان من زیارة الخلق له مر یضاح حضور له می * تا که آن مردی وریا دار کرد * چشم چون
 بکشد اینها کشت مرد * (المعنی) من غیر وقت رجل أبیظه فلما فتح فینه وفاق اخفی الرجل
 الموقظ می * گفت اندر قصر کس را ندید بود * کیست کین کستما حی وجرأت غود * (المعنی)
 قال رضی الله عنه فی نفسه لنفسه لیس لأحد طریق لقصر لان بابه مقفول من داخل وایس هنا
 أحد غیر من أظهر هذه السفاهة وأقدم واجترأ مشوی * کرد بر کشت وطلب کرد آن
 زمان * تا یابد زان نهان کشته نشان * (کرد) بکسر الکاف الفارسیه أطراف الشئ
 وحواله (بر کشت) دار (وطلب — کرد) وفعل الطلب (تا یابد) یجد (زان نهان) من ذاك
 الخفی (کشته) یفتح الکاف الفارسیه معناه صار (المعنی) دارا أطراف القصر وفعل الطلب
 ذاك الزمان حتی یجد من ذاك الذى صار مستورا نشانا وعلامة می * او پس در مدبری را
 دید کو * در پس پرده نهان می کرد و * (او) ضمیر راجع الی سید نام معاویه (پس در) خلاف
 الباب (مدبری) الباء للوحدة (کو) مرکبة من که و او ضمیر راجع الی المدبر (در پس پرده)
 خلاف ستارة الباب (نهان می کرد) اخفی واستتر (رو) بوزن قو هو الوجه (المعنی) وراى سیدنا
 معاویه خلف الباب مدبر ذاك المدبر ووجهه خلف ستارة الباب مشوی * گفت هی تو کیستی
 نام تو چیست * گفت نامم فاش ابلیس شقیست * (المعنی) قال معاویه یا هذا انت من واسمک
 ما یكون فاجابه قائلا ظهر اسمی عیانا هو ابلیس الشقی مشوی * گفت یه دارم چرا کردی بجد *
 راست کو با من مکور بر عکس وضد * (المعنی) قال معاویه لا بلیس لای شئ ابظتة فی الجود والسعی
 قل لی صدقار لا تقبل لی معکوسا وضدا ای بین لی حقيقة الحال * از خراف کنند ابلیس معاویه را
 در پوش و پنهان کردن وجواب گفت معاویه او را * هذا فی بیان ایقاع ابلیس لمعاویه فی
 الغلط وکنی عن هذا بقوله از خراف کنند معناه ایقاعه عن الحمار وقطعة الوجه وفعل العمل
 وجوابه اقول معاویه علی طریق الرد مشوی * گفت ههنگام نماز آخر رسید * سوی
 می بجدز و می باید دوید * (المعنی) قال الشیطان لسید نام معاویه وقت الصلاة وصل الی الآخر
 أى فات وقرب ذهابه الرکض طرف المسجد بحالة لازم مشوی * عجّلوا الطاعات قبل الموت
 گفت * مصطفی چون در معنای بسفت (المعنی) قال المصطفی صلی الله علیه وسلم لما کان یلقب
 در المعنی عجّلوا الصلاة قبل الموت وعجّلوا التوبة قبل الموت مشوی * گفت فی این غرض

نبود ترا * که بخیر ری رهنما باشی مرا * (فی) (لا) (المعنی) لاسمع سید نام معاویه هذا
 الکلام من ابلیس قال لا بلیس لا هذا الغرض لم یکن لک ولم تسکن داعیا الخیر اذ لانی علی خیر
 وترشد فی الیه مشوی (دزد آید از نهان در مسکنم * کویدم که یا سبافی میکنم) (المعنی) و من ثلاث
 کص أنى خفية فی مسکنی فأقول له ما تفعل هنا یقول أنا أفعل الحراسة واحفظ المکان مشوی
 * من کجا باور کنم آن دزد را * دزد کی داند ثواب فر در را * (باور) معناها التصدیق والاعتقاد
 (المعنی) أنا حق أصدقه وأعتقه صحة کلامه وهو متی یعلم الثواب والفايدة وما یعود علیه من
 الخذلان * جواب گفتن ابلیس لعین معاویه را * هذا فی بیان قول ابلیس للعین الجواب لمعاویه
 رضی الله عنه مشوی * گفت ما اول فرشته بودم ایم * راه طاعت را بجان پیدم و ده ایم *
 (پیام و ده ایم) صیغة المفعول معناها نسکمال (المعنی) قال بلیس لسید نام معاویه یا معاویه یخشن
 أولا کنا ملائکة واطریق الطاعة بالروح نسکمال أى نسلا قال البضاوی وان ابلیس کان
 من الملائکة والالم یتناوله أمرهم ولم یصح استثنائهم ولا یرد علیه قوله الا ابلیس کان من الجن
 لجواز ان یقال انه کان من الجن فعلا ومن الملائکة نوعا وری ابن عباس ان من الملائکة
 ضربا بتوالدون یقال لهم الجن ومنهم ابلیس ولم یزعم انه لم یکن من الملائکة ان یقول انه کان
 جنه یا نشأ بین أظهر الملائکة وکان مغمو را بالالوف منهم فغلبوا علیه أو الجن أيضا کثروا موری
 مع الملائکة لیکنه استغنی بذکر الملائکة عن ذکرهم والغمیر فی فسجد وارجع الی القبیلین
 انتهى وسید نام وولانا اختار الاول وعن اسانه قال مشوی * سا السکان راه محرم بدیم *
 سا کنان عرش راهدم بدیم * (المعنی) وکنا محرم ما الساکین طریق الحق جل وعلا وکنا
 مصاحبین لسکان العرش مشوی * پیشه اول کجا از دل رود * مهر اول کی زدل بیرون شود *
 (المعنی) متى یتذهب من القلب العادة والصنعة الاولى ومتی تخرج من القلب المحبة الاولى مشوی
 * در سفر کرر وم بینی یا خن * از دل تو کرر ود حب الوطن * (در سفر) فی السیاحة (کرر)
 أداة الشرط (ر وم) أى روى (یا) أداة ترید (خن) أى ختنی منسوب الی بلد ختن (المعنی)
 مثاله ان رأیت فی السیر والسیاحة رومیا أو ختینما متی یتذهب من قلبک حب الوطن کذا انا
 صارد یار الطاعان لی وطننا کما لا یتذهب حب الوطن من القلب کذا منی لا یتذهب حب القریات
 می * ما هم از مستان ابن می بودم ایم * عاشقان در که وی بودم ایم (المعنی) یخشن أيضا کنا من
 سکاری هذا الشراب وکنا من عشاق بابه تعالی فلا تتعجب من ايقاطی لک للصلاة لا تاندل هل
 الخیر ضرورة ومن هذا النوع قال ضرورا مشوی * ناف ما برمه راو ببریده اند * عشق او در
 جان ما کاریده اند * (ناف ما) مرتنا (بر) علی (مهر) بکسر المیم المحبة (أو) ضمیر راجع الی
 الله تعالی (ببریده اند) قطعوها فان ایداة الجمع (کاریده اند) زرعه (المعنی) یا معاویه
 مرتنا علی محبته تعالی قطعوها وزرعهوا عشق الحق فی أر و احناف کان حینما له تعالی ذاتیا

لا تضربه الاعراض مشوى * ووزن بکودیده ایم از روز کار * آب رحمت خورده ایم اندر
 بهار * (المعنی) رأینا من الزمن آیاماً لا احساناً وشریبنا فی آیام الریبع ماء الرحمة وکنی
 بالزمن عن التمتع وبالریبع عن الطیفة تجلیه کأنه یقول تمتعنا بالفرح رب الالهی وشریبنا ماء
 رحمة لطفه وجماله مشوى * که ما را دست فضلش کاشتست * از عدم ما را نه او برداشتست
 (کاشتست) کاشت بمعنی کاریدن و است آداة الخیر (المعنی) ألم تر رهناید الفضل الالهی
 و ألم تر نعمان العدم مشوى * ای بسا کزوی نوازش دیده ایم * در کستان رضا کردیده ایم *
 (بسا) معناه کثیر (کزوی) منه (نوازش) احسان (دیده ایم) رأینا (کردیده ایم) درنا
 وطفنا (المعنی) یا من رأینا منه احساناً کثیراً و فی رربع رضاه در نامه مشوى * بر سر ما دست رحمت
 می نهاد * جثـ مهـای لطف از ما می کشاد * (المعنی) وضع علی رأسنا ید رحمة و منأ أجری
 ینا بیع اللطف وفتحها و یا معاویة مشوى * وقت طفلی ام که بودم شیرجو * کاهوارم را که
 جنبانید او * (المعنی) وقت طفولیتی و عجزی حالة کونی طالب الحلب هو تعالی حمله هدی
 ید قدرته و قوته و لوطه و لهذا الخیر ین من أیدی والدی و هذا یقال له توحید الافعال علی
 موجب و الله خلقکم و ما تعملون و ان الشیطان و صل الیه و غفل عن توحید الصفات و الذات
 و اما تولده لما علمته قریباً من رواية ابن عباس کأنه یقول وقت طفولیتی و عجزی و لو حرکا و الدی
 فی الصورة مهـدی لکن فی الحقیقة نفس المحرک و خالق الخیر ین هو تعالی کذا مشوى
 * از که خوردم شیر غیر شیر او * که مرا پرورده جز ندید او * (شیر) علی وزن میر و هر
 الحلب (پرورده) غذی و اطعم (جز) غیر (او) فی الموضعین ضمیر راجع لله تعالی (المعنی)
 و من غیر حلبیه تعالی حلب و این من شیر بت و غیر تدبیر من غذائی و اطعمنی فن یفتح المیم
 فی الموضعین للاستفهام التقریری ای هو تعالی خالق الكل و مریم هم و مدبرهم مشوى * خوی
 کان باشیر رفت اندر وجود * کی توان نراز مردم واکشود * (خوی) علی وزن بوی
 و موی العادة (کان) اصل (باشیر) مع الحلب (رفت) ذهب (اندر وجود) فی الوجود
 (کی) متی (توان) یمکن (آرا) تلك العادة (ز مردم) من الانسان (کشود) معناه الازالة
 (المعنی) عادة فی الاصل من زمان الطفولة ذهب فی الوجود الانسانی مع الحلب و استقرت
 متی یمکن از لة تلك العادة من الانسان کذا عادة العبادات استحکم فی وجودی و صرت محبولا
 علم لا تبدل ولا تغیر و هذا من ابليس زعم باطل و کار کاسد و لو كانت العادة بالنسبة الیه اصلیه
 و لکن بالنسبة لخالقها سادته فلما انی و استکبر و کان فی علم الله من الکافرین ظهرت فی عاده
 الکفر و قباحته می * کر عتابی کرد در بای کرم * بسته کی کرد در دهرای کرم * (در بای کرم)
 بحر الکرم و هو الحق جل و علا (درهای کرم) أبواب الکرم (المعنی) و ان عابنی بحرا الکرم
 متی بربط أبواب الکرم می * اصل نقاش داد و لطف و بخششت * قهر بروی چون غباری از

غشست ﴿ (المعنى) أصل نعمة تعالى العطاء والالطف والكرم لأنه قال سبقت رحمتي على غضبي
 فكان السابق وهي الرحمة أصلاً والمسبوق وهو الغضب فرعاً فإذا ظهر الغضب سبقت الرحمة وزال
 لأن القهر على العطاء والالطف والكرم مثل غبار ظهر من غش وخطأ على نعمة فكأن الغبار
 لا يضر النعمة كذلك الغضب لا يضر الكرم ﴿ از برای لطف عالم را بساخت * ذرها را آفتاب
 او نواخت ﴾ (المعنى) من أجل اللطف أوجد الله العالم وشمس رحمته الواسعة أفاضت على الذرات
 وأحسنت اليهامى ﴿ فرقت از قهرش اگر آستین است * بهر قدر وصل او دانستین است ﴾
 (المعنى) الفرقه ان كانت من قهره تعالى حاملة كانت معرفة لاجل قدر الوصل كأنه يقول ولو
 كانت الفرقه مظهر القهر اسكن لاجل معرفة قدر وصال المحبوب لا للبعد الأبدى * سأطلب بعد
 الدار عنكم لتقر بواي * وتسكب عيناى الدموع لتجهدا * ولهذا قال مى ﴿ نادهد جان را فرافش
 کو شمال * جان بداند قدر آيا موصال ﴾ (المعنى) حتى فراقه يعطى للروح تأديبا ونهلم الروح قدر
 أيام الوصال بسبب الفراق مشوى ﴿ كفت پیغمبر كه حق فرموده است * قصد من از خلق
 احسان بوده است ﴾ (المعنى) قال الرسول صلى الله عليه وسلم ان الحق جل وعلا قال قصدى
 من خلق العالم الاحسان الهم مشوى ﴿ آفریدم ناز من سودی کنند * نازشدم دست آلودی
 کنند ﴾ (المعنى) خلقت الخلق حتى يستفيدوا منى وحتى يلوثوا أيديهم من شهودى وينتفعوا
 من كرمى مشوى ﴿ نى برای آنكه من سودی كنم * وز برهنه من قیابی بر كنم ﴾ (المعنى) ولم أخلق
 الخلق لاجل ان أستفيد من طاعتهم واقاع من العريان قبا وورداء قال الله تعالى والله الغنى
 وأنتم الفقراء وورد فى الحديث الشريف الذى رواه سيد الرسل عن ربه انما خلقت الخلق
 ليربحوا على ولم أخلقهم لاربح عليهم مشوى ﴿ چند روزی كه ز پیشم رانده است * چشم من
 در روی خویش مانده است ﴾ (المعنى) أيا ما قلنا لطردي من حضوره وبقيت عيني فى حسن
 وجهه مشوى ﴿ كز چنان روی چنین قهرای عجب * هر كسى مشغول كشته در سبب
 ﴾ (المعنى) مثل هذا القهر من ذلك الوجه بالله العجب كل أحد مشغول بالسبب مى ﴿ من سبب را
 نسكرم كان حادث است * زانكه حادث حادثى را باعث است ﴾ (المعنى) أنا لا أنظر للسبب
 لان السبب حادث وعارض ولان الحادث باعث لحادث كأنه يقول هذه الاعمال الصالحة
 والطالحة أسباب حادثه والاسباب الحادثة لا تغير الخصال القديمة لان الحادث عرض
 والقديم ذاتى والعرض لا ينفى الذاتى على موجب السعيد سعيد فى الازل والشقى شقى فى الازل
 وأنا لا أنظر لاسباب العارضة مشوى ﴿ لطف سابق را نظارت میكنم * هر چه آن حادث دویاره
 میكنم ﴾ (المعنى) وأنا أنظر الى لطفه السابق وكل شئ هو حادث اجمع له قطعین كناية عن عدم
 الاتفات والاعتبار كأنه يقول كنت أنعم فى السماء والارض حتى خلق الله آدم وافته مت
 عن السجود فحدثنى القهر والغضب أنا لا التفك لهذا الحادث لانه عارض والعارض

كالعدم فاختار لعنه الله مذهب الفلاسفة ونسب قوله تعالى (فمن يعمل مثقال ذرة خيرا يره
ومن يعمل مثقال ذرة شرا يره) قال نجم الدين الداية أى مصدره من أى جهة كان ففي هذا المقام
مناقشة عظيمة في الحساب وهذه القيامة التي ألجئت الناس بعرق الحسرة والتندامة والحياء
وإيس في القيامات قيامة أشد من هذه والواجب عليهم أن تموت اليوم الموت الاختياري
لتشاهد قيامة تلك التي أشار إليها النبي حيث قال من مات فقد قامت قيامته لتحاسبنفسك قبل
أن تحاسب وتخاص اليوم انتهى فان قيل للشيطان وتركك لا يسجد لأدم حسدا والחסاسد
جاء لأنه لا يرضى بقضاء الواحد فأجاب مشنوى * ترك سجدة از حسد كيرم كه بود * اين
حسد از عشق خيردنه از وجود * (الغنى) افرض وأسلم ان ترك السجدة من الحسد الا ان هذا
الحسد صدر من العشق ولم يصدر من الخلود ونلك محبة الله منعتني ان أسجد لغيره مشنوى
هر حسد از دوستي خيردنيق * كه شود بادوست غيري هم نشين * (المعنى) ومن المقرر يقينا
كل حسد يظهر من المحبة فانه يكون من محبة المحبوب مع غير حبيب فغلط لعنه الله اقباسه
محبة الله محبة النفس المعاملة بالأغراض م * هست شرط دوستي غيبرت پزي *
همچو بعد از عطسه گفتن ديرزي * (هست) موجود (شرط دوستي) الباء للمصدرية (غبرت
پزي) اصطناع المحبة (همچو) مثل (ديرزي) مركبة من دير بكسر الدال المهملة وهو البعد وزي
بكسر الزاي العربية أمر حاضر مفرد مذ كرم معناها كن حبا (المعنى) شرط المحبة اصطناع
المحبة للمحبوب والمحبة له مثل قولك له بعد العطسة يرحمك الله وعش طويلا لما روى عن ابن
مسعود رضي الله عنه انه عليه السلام قال اذا عطس أحدكم فليقل الحمد لله رب العالمين وليقل
له يرحمك الله كأنه يقول كما ان شرط العطسة التسمية كذا شرط المحبة الغيرة وطن نفسه
غيور ولم يعلم ان أصل الغيرة لله تعالى لقوله عليه السلام ان سعدا الغيور وأنا خير من سعد والله
اغيرني ومن غيرته حرم الفواحش ما ظهر منها وما بطن والغيرة تحصل بمشاهدة الغير والله
تعالى قادر يطلب مآلها ومقدورها والمراد من المقدور والمآل هو العالم وآدم وهو غير فاذا ظهرت
غيرة الله تطلب من العبد ان لا يعبد غيره ولو كان في الحقيقة لا غير ولكنه يحكم الغير وغيرة العبد
لا تخلو عن ثلاثة اشياء فان خلت عنها فهي نفسانية وشيطانية الاولى والثانية (الغيرة لله وفي
الله) كغيرة سيدنا سليمان عليه السلام لمسا فاته وقت العصر حين عرض عليه بالعشي الصافنات
الجياذ فقال اني احببت حب الخير عن ذكر ربي حتى توارت بالحجاب ودوها على فطفق مسححا
بالسوق والاهناق فانهم قالوا الغيرة لله وفي الله هو ان يرى الانسان ما حده الحق ان يتعداه الخلق
فيقوم به صفة الغيرة لله لا لنفسه اذ علم ان الخلق عبيد لله وان من حكم العبد ان لا يتعدى حد
ما رسم له سيده وهذه الغيرة لم تكن لاجل نفسه لان صاحبها يعلم ان الخلق عباد الله وحكم العبد ان
لا يتجاوز ما رسم له مولاه وهذا كانت غيرة لله وفي الله (والثالثة) الغيرة على الله وهي المحافظة

على المحبوب من الغير تكون في المحبوب المجازي وتستحيل على الله تعالى وطريقها ان تدعو
الخلق الى الله وتخرضهم وترغهم في مشاهدته تعالى وتود أن يحبه العالم كله ولكن من الغيرة
على الله كتمان السر عن الاغنياء من غيرهم - ثم على الله يكتمون السر عن الاغنياء
فيغار الله عليهم - ثم ويحجبهم عن الاغنياء كما قال تعالى في حديثه القدسي اولياي تحت قباني
لا يعرفهم - ثم غيري روى القسيري قيل للشبلي متى تستريح قال اذا لم ار له ذا كرا قال الشبلي في
فتوحاته مجيبا يمكن ان يقول الشبلي هذا القول في حالة رؤية الذاكرين الله على الغفلة وعدم
الحرمة وفي طلب المعاش في الاسواق ولا يبعد ان يكون هذا قصده بذلك القول في بدا أمره
وامام المعرفة فلا يمكن مثل هذا القول اه مشنوي * چونکه بر نطعش جزاين بازى نبود *
كفت بازى كن چه دغايم در فزود * (المعنى) لما كان على نطعة تعالى لم يكن غير هذا اللعب قال
لى افعل اللعب كيف اعلم الزيادة اى لا اعلم عملا آخر زائد على ما وضعه تعالى في من الخاصة
فأفعله كأنه يقول لما لم يكن على نطع تقديره وبساط لوح محفوظه غير لعب امتناعي من السجود
لآدم واستكباري ولم يضع تعالى في غير هذه الخاصة والخاصة فقال لى حين الامتحان
اهل وأجر ما تعرفه فاطهرت ما وضع في من الخاصة اى شئ اعلم زائد على ما وضعه في وجودى
فكان عدم سجودى لآدم عليه السلام غيره ولو علمت انه قرية لفعلت مشنوي * آن يكى بازى كه
بد من باختم * خويشتن را دريلا انداختم * (المعنى) وذلك اللعب الموجود في بالخاصة انا لعبته
لأنما نى ان شرط المحبة والعشق ان لا اسجد لغيره وعدم سجودى لآدم قرية وبهذا السبب
رميت نفسى في البلاء فطردت مى * در بلاء هم مى چشم لذات او * مات او يم مات او يم مات او يم *
(المعنى) رميت نفسى في البلاء وذقت ايضا لذات البلاء لكن اعلم ان البلاء سبب الولاة وكل شئ
من الحبيب حبيب فأنامه وره تعالى انا مغلوب له انا مستهلك له تعالى مشنوي * چون رهاند
خويشتن را اى سره * هیچ کس درش جهت از ششدره * (المعنى) يارئيس كيف يخلص
نفسه ذاك الملج بلا توفيق الله أبدا لا يخلص نفسه احدا من ستة اشعاب في ستة جهات كما هو
معلوم عند لعبة الفرد في لعبهم - اذا تمت الابواب الستة غلب الخصم وبقي عن اللعب كذا كيف
احد يخلص نفسه في الجهات الست من هذه الحواس الستة وهى الخمسة انظاهرة والحواس
المستتره مشنوي * جزوشش از كل شش چون وارهد * خاصه كى بكون مرورا كتر نه *
(المعنى) وكيف يخلص الستة الجزئية من الستة الكلية أى الجهات الست الجزئية من الحواس
الست الكلية على الخصوص الذى وضعه الله تعالى اعوج مشنوي * هر كه درشش او درون
آتش است * اوش برهاند كه خلاق شش است * (المعنى) وكل من كان في الجهات الستة
هو في جوف نار البلاء والالم ويخلص ذاك الذى في الجهات الست خلاق الجهات الست
فعلم انه لا خلاص من النار الا بطاف الله العزيز الغفار قال الله تعالى يا معشر الجن والاناس

ان اسمطعتم أن تنفذوا من أقطار السموات والارض فانفذوا لا تنفذون الا بسلطان قال في
 تفسير الجلالين أي بقوة ولا قوة لكم على ذلك مشيوي ﴿خودا کر کفرست و کرایمان او﴾ دست
 باف حضرت است و آن او ﴿خود﴾ نفسه و ذاته ﴿کر کفرست﴾ ان کان کفرا ﴿و کرایمان او﴾
 وان کان ایمانه هو ﴿دست باف﴾ وصف ترکیبی هو کل شیء یصنع بالید ﴿و آن اوست﴾ أي حکمه
 تعالی و تقدیره ﴿المعنی﴾ الشئ نفسه ان کان کفرا و ان کان ایمانا ذلک الکفر و الایمان صنع ید
 قدرته الالهية و حکمه تعالی و قدرته و تقدیره فیقال لا یلیس نعم لیکن قدرته الجزئية لا بد ان
 تصرفه احيث أمرک و لو کان عاشقا کما ادعی لما خالف أمره و یسجد لا دم مع الملائكة و اراد ان
 یغوی سیدنا معاویه بشقة لسانه فعاذ ما مکره علیه و لذا قال سیدنا و مولانا ﴿باز تقرر کر دن
 معاویه یا ابلیس مکر او راورد کر دنش﴾ هذا فی بیان رجوع فعل تقریر معاویه رضی الله عنه مع
 ابلیس مکر ابلیس لا یلیس و رد من زعمه الباطل می ﴿گفت امیر او را که اینرا راستست *
 لیکن بخش تو ازینها کاستست﴾ المعنی قال الامیر و هو معاویه لا یلیس الاعمین هذه الکلمات
 التي قلتها مستقيمة لیکن نصیبك منها ناقص و لا لک حظ منها و لو كانت مقدمات مشروعة و معقولة
 لیکن ضرورات و موهومات و لهذا سلّمنا انظر الخداعة قائلا می ﴿صد هزاران راجو من توره
 زدی * حفره کردی در خزینه آمدی﴾ المعنی لسانه الوف مثلی قطعت طریقه هم و حفرت
 و انبت فی الخزینة أي ابعدهم عن طریق الحق بوسعتک و حفرت الخزینة قلوبهم بخشاش
 و سرقت بالخدایة جواهر معارفهم و ازهار صدقهم و اخلاصهم مشيوي ﴿آتش نفی نسوزی
 چاره نیست * کیست کز دست تو جامش پاره نیست﴾ ﴿آتش﴾ الباء هنا و فی نفی و فی نسوزی
 للخطاب ﴿نیست﴾ اداة النفي ﴿کیست﴾ اداة الاستفهام ﴿جامش﴾ ملائسة ﴿المعنی﴾ و أنت یا هین
 نار و دهن نفی ان لم تحرق لاحیلة لک الحرق من شأنک من هو من یدک ملائسة لا تنقطع أي
 جملة الناس مرقوا بالاسهم و تنفوا الحاسم مستغیثین بالله من شرك می ﴿طبعبت أي آتش
 چوسوزانید نیست * تا نسوزانی تو چیزی چاره نیست﴾ ﴿طبعبت﴾ التاء للخطاب ﴿ای آتش﴾
 یا نار فان ای با مالة الکسرة اداة التثنية ﴿چو﴾ بضم الجیم الفارسیة اداة تعلیل ﴿سوزانید نیست﴾
 تقول سوزانید فی ای محرق و است اداة الخبر ﴿تا﴾ حتی ﴿نسوزانی﴾ لا تحرق ﴿تو﴾ أنت ﴿چاره
 نیست﴾ لاحیلة ﴿المعنی﴾ یا نار لما کأن طبعک الاحراق مادام انک لا تحرقین شیهة الا حیلة
 و لا خلاص فانک مجبول علی اضلال الخلق و ايقاعهم فی انواع المحن و البلاء مشيوي ﴿لغت این
 باشد که سوزانیت کنند * اوستا دجمله دزدانیت کنند﴾ ﴿سوزانیت﴾ التاء للخطاب ﴿کنند﴾ فعل
 مضارع فاعله تخم راجع الی الله تعالی فی الموضعین ﴿المعنی﴾ اللعنة هذه یسکون لک بان یجعلک
 الله تعالی محسرقا و یجعلک الله لجملة المصوص استاذافانک یا ملعون اعترفت و قلت لربک
 خلقتنی من نار و خلقتهم من طین فعادة النار کل ما و دعه له اتم له و تدبه و عادة التراب کل

اودعته بحفظه فالترب امين عبد الحياة وصاحب نشوونما لم تنظر الى التراب اذا اودعته
 اليزيد شأمة منه اثمار كذا الانسان صاحب كرم وانت صاحب ضياع وهلاك تسلب
 المؤمنين ايمانهم والاصوص يسلبون الناس ثيابهم فهذا أنت رئيس الاصوص مشوى
 * باخذ كفتي شفيدي وروبرو * من جهة باشم بيش مكرت اى عدو * (كفتي) قلت فالنبا
 هنا وفي شفيدي وكذا التاء في مكرت الخطاب والخطاطب سيدنا معاوية والخطاطب الشيطان
 (رو) بضم الراء الوجه (من) بفتح الميم أداة المتكلم (جه) بكسر الجيم الفارسية أداة الاستفهام
 (المعنى) اجترأت على الله وقلت مع وجهها بوجه اى ظاهرا ناخبر منه وسمعت منه تعالى وان
 عليك لعنتي الى يوم الدين يا عدو وأنا ما كوت قدام مكرك مثلا مشوى * معرقته اى توجون بانك
 صغير * بانك مرغانت ليكن مرغ كبير * (المعنى) معارفك مثل صوت الصغير صوتك صوت
 الطيور واماكن أنت صياد الطيور اى تتكلم بكلام مشابه اكلام الطيور الالهية من الانبياء
 والاولياء ولكن أنت توقعهم في شـبكة الضلال فصلاحت مكر وحيلة وخدعة مى * صد
 هزاران مرغ را آن ره زدست * مرغ غره كاشناي آمداست * (المعنى) وذاك الصغير كم
 مائه الوف طير قطع طريقهم والحال ان الطير مغرور زاعم ان صوت صغير الصياد صوت طير
 معروف عنده ملائم لحاله وانه ايشير مى * در هوا چون بشنو دبانك صغير * از هوا آيد
 شود اينجا اسير * (المعنى) الطير المغرور لما سمع صوت الصغير يأتى من الهواء ويصير هنا
 اسيرا اى عند صغير الصياد ومحل ظهوره كذا ابن آدم اذا ظن فيك النفع وقع في شرك الضلال
 يا ابليس مى * قوم نوح از مكر تود نوحه اند * دل كباب وسينه شرحه شرحه اند * (المعنى)
 قوم نوح من مكرك هم في النوحـة حالة كون قلوبهم تشوى لقبولهم كلامك بنيران الغرق
 والطوفان واصرارهم على الكفر والطغيان وتنشـرح شرحه شرحه وتنشق قطعة قطعة كذا
 مشوى * عادر تو ياد دادى درجهان * توفكندى در عذاب واندهان * (باددادى) اعطيتهم
 لاهواء (فكندى) رميتهم (واندهان) على قاعدة الغرس جمع انده وهو الغم (المعنى) أنت
 يا ابليس اعطيت قوم عاد وهم امة هود عليه السلام لاهواء وكنت سببا لهلاكهم بريح الصرصر
 ورميتهم في الغم والعذاب فكانت وسوستك لهم سببا لخروجهم عن الصراط المستقيم ووقوعهم
 في الكفر مى * از تو بود آن سنكسار قوم لوط * در سياه آبه ز تو خورند غوط * (سنكسار)
 السنك وهو الخمر وسار على قاعدة الفرس تأتى للثـكير (غوط) بفتح الغين واصلاها عند الفرس
 بالتاء كتابة وبالطاء قراءة قال الجوهرى غاط في الشئ يغوط ويغبط أى دخل فيه يقال هذا
 رمل نـعاط فيه الاقدام (المعنى) وكان منك يا ابليس شجرة قوم لوط عليه السلام اى رممـم
 بالحجارة ومنك في الماء الاسود دخلا اى وصل لهم العذاب بسبب ان جعل ربنا عليهم اسفر
 وامطر عليهم بحجارة من سجيل طين طين بالنار والآية في سورة هود واها قالوا يا لوط انارسل

ربك می * من غرود از تو آمد ریخته * ای هزاران فتها انکینته * (المعنی) اب رأس القمرد
منك انی لاسقوط ای سقط و كنت یا ابلیس سببا لتسلط البعوضة علیه حتی دخلت من انفه
و استقرت فی مخه اربع مائة سنة و كان یضرب بامرہ علی رأسه لتسکن حتی انفلق رأسه و هلك
یا من آثار مائة الوف فت می (عقل فرعون زکی فیلسوف * کور شد از تو نباید او و قوف *
(المعنی) و صار منك عقل فرعون الزکی الفیل سوف أعی و لم یجد منك و قوفان نباید معنی
نیافت ای لم یفهم مکرک و تلبیسک می * بولهب هم از تو نا اهلی شده * بوالحکم هم از تو بوجهی
شده * (المعنی) أبولهب منك یا ابلیس صار هو ملا غیر من اهل مع کونه هم الرسول صلی الله علیه
و سلم فعاد او جفا و منك یا ابلیس بعد أن کان اسمه عمر أبوالحکم بسبب اغوائک له انقلب
و صار أباجهل فبقی فی العذاب و بدامشوی * ای برین شطرنج هر یاد را * مات کردی صد هزار
اوستاد را * (ای) أداة النداء و المنادی الشیطان (برین شطرنج) هر کبة من برأدة
الاستعلاء و این اسم اشاره و المشار الیه الکانثات المشبهة برقة الشطرنج (یاد را) ای لتذکر
و تقال (مات کردی) فأمت بلعبک (المعنی) یا ابلیس لاجل الدعوی و الادعاء و لان یقال أمت
مائة ألوف استاذ علی شطرنج الکانثات و بساط الموجدات و بعدتم عن باب ربهم بعد
تقریبهم الیه تعالی مشوی * ای زفرین بندهای مشکات * سوخته دها سیه کشته دلت *
(زفرین) بالعبیة اسم حجر من أحجار الشطرنج یلعب به أراد به هنا علم الحیل و المکر (المعنی)
یا ابلیس من ملاعب مکرک و حیلک المشکاة القلوب احترقت و كانت سببا له لالک الناس و لم
ترجمهم و بهذا الخصوص صار قلبک فاسیا و اسود فأقسمت فی سورة الاعراف کما حکاه ربنا
عنک فقات (فما اغویت) ای باغوائک (لا قعدن لهم) ای لبني آدم (صرطک المستقیم) ای علی
الطریق الموصل الیک (ثم لا یتنبه من بین أیدیهم و من خلفهم و عن ایمانهم و عن شمائلهم) ای
من کل جهة (ولا تجد أكثرهم شا کرین) مؤمنین انتهی جلالت فکنت یا ابلیس مشوی * بحر
مکری تو و خلة ان فطره * توجو کوهی و سلیمان ذره * (المعنی) أنت بحر مکر و الخلائق
بالنسبة لمکرک فطره و أنت فی الضلالة مثل جبل و الذین قلوبهم سلیمة ذره مشوی * کزهد از
مکر تو ای محتصم * غرق طوفانم الامن عصم * (المعنی) یا محتصم من یخلص من مکرک أو
مقی یخلص من مکرک احد یا محتصم جملة نا غرق طوفان مکرک الامن عصمه الله تعالی علی
فیوی المعصوم من عصمه الله و لا عامم الیوم من أمر الله الامن رحم الله اکیا هذاربنا عن
اسان نوح و قال ربنا لآدم و حواء (ان هذا عدو لک و لزوجک فلا یخرجنکما من الجنة فتشقی)
فوسوسن لهما فاسکنا مشوی * بس ستاره سعد از تو حترق * بس سپاه جمع از تو مفرق *
(بس) بفتح الباء العربیة أداة التکثیر فی الموضعین (المعنی) کثیر من نجم السعادة صار منك
مخترقا و کثیر من العسکر و الج معیة صار منك مفرقا ای السعداء بمکرک غلبوا و الج مع من

خداعك اترفوا وكيف لا يغلبون وانت تراهم وهم لا يرؤنك وقال خالفنا انه يراكم هو وقيمه
 من حيث لا ترونهم * باز جواب گفت ابليس معاويه را * هذا في بيان جواب ابليس لمعاويه رضی
 الله عنه می * گفت ابليس کشا این عقد را * من محکم قلب را و نقد را * (کشا) امر حاضر
 مفرد مذ کرم عنه افخ (عقد) وهو الرباط (المعنى) قال ابليس لسيده انا معاويه رضی الله عنه افخ
 هذه العقدة ولا تعينني انا محك الزيف والتقد وميزان السعيد والشقي فالذي هو سعيد لا سلطان
 لي عليه وانما سلطاني على الذي يتولاني می * امتحان شير وکلم کرد حق * امتحان نقد
 وقلب کرد حق * (المعنى) جعلني الله امتحان السبع والکاب و امتحان التقد والزيف افرق
 وأميز بينهما أي السعيد والشقي والمطيع والعاصي مشوي * قلب را من کی سهر و کرده ام *
 صبر في ام قيمت او کرده ام * (المعنى) الزيف متى جعلت وجهها سودا انا صبر في جعلت لها
 قيمة أي أظهرت کلامها مشوي * نیکو انرا رهنماي ميکنم * شاخهای خشک را بر ميکنم *
 (المعنى) افعّل دلالة السعداء في الازل لاني لا أقدر على اضلالهم بل اكون لهم معينا وظهرها
 وللاغصان اليابسة اقلعوا کسرأي اضل الاشقياء واهلکهم مشوي * اين علفها می کنم از هر
 حیست * تا بيد آيد که حيوان جنس کيست * (المعنى) علف هذه الذئب الذئب مائة
 والشهوات النفسانية أضلها لاجل من أي حتى يظهر الحيوان أي جنس هو أي أظهرها لبي
 آدم ليمتاز حيوان الطبيعة من الواصين الى الروحانيات مشوي * کرک از او چوزايد
 کودکی * هست در کرکيش و آهوي شکي * کرک) بضم الکا الفارسية هو الذئب (از آهو)
 من الطي (چوزايد) لما يلد (کودکی) ولد او ابناء للوحدة (هست) موجود (در کرکيش)
 الشين ضمير راجع الى کودکی وهو الولد والياء للصدرية أي في ذئبيه (وآهوي) وفي طبييته
 (شکي) مثل والياء للوحدة (المعنى) لما يلد الذئب من الطي ولد او من اجتماعها يحصل شيل
 ان كان يحصل شيل في ذئبيه وطبيته ذاك الولد مشوي * تو کياه واستخوان پيشش بریز *
 تا کدامين سو کند او کام تيز * (تو) أنت (کياه) خشيش (واستخوان) وعظما (پيشش) قدام
 ذاك الولد (بریز) امر حاضر مفرد مذ کر (تا) حتى (کدامين) اين هو (سو) طرف (کام تيز)
 سر يبع الخطوة (المعنى) ضع قدام ذاك المولود خشيشا وعظما وانظر الى أيها ما يخطو بسرعة
 ويطلب مشوي * کر بسوی استخوان آيد سکست * ورکياهوا هديقين آه ورکست *
 (المعنى) ان كان يأتي طرف اعظم اعلم انه کلب وان كان يطلب الخشيش اعلم بقين ان فيه عرق
 الطي وأصله طي می * قهر واطفي جفت شد باهم ذکر * ز ادين هر دو جهاني خير وشر *
 (المعنى) اجتمع وتنا كبح بالآخر من القهر والاطف كما اجتمع وتنا كبح الذئب مع الطي وتولد
 من الاثنين في الدنيا أي نطفة اخير وشر فصارت النفس مظهر القهر والشر والروح مظهر
 اللطف والخير مشوي * تو کياهوا استخوان را عرض کن * قوت نفس وقوت جان را عرضه کن *

(المعنى) امريض أنت يا ساكن الحشيش والاهظم أى امريض على النفس والروح الغذاء
 النفسانى وهو الذى تحتفظ منه النفس من الكلمات والاحوال والافعال والغذاء الروحانى
 من النصائح والاحوال والافعال الاذنان هما بمنزلة العظم والحشيش مشوى (كرغذاى نفس
 جويدا بنرست * ورجذاى روح جويدا بنرست) (المعنى) ان طلبت النفس غذاءها فهو ابر
 واحق وان طلبت الروح غذاءها فهو أى صاحب الروح عاقل وصغير وعلمته ترك النفسانى
 واختيارا الباقى بخلاف الاول مشوى * كركند او خدمت تن هست خى * وررود در بحر جان
 بايد كهر * (المعنى) وان فعل خدمة البدن والجنه بأن أعطاه كل ما يطلب ويشتهى فهو حمار
 وان ذهب فى بحر الروح وغطس فهو يجد الدرر قال الله تعالى فى سورة النجم (وان ليس للانسان
 الا ما سعى) قال نجم الدين ان ليس فى الدار الآخرة لاحد الا ما سعى فى دار دنياه خيرا كان أو
 شرا كما يقول ان سعى للروح وصل لقربة ولجواهر الوصلة وان استقر فى الجسمانية فهو حمار
 لا يصل للعالاات الروحانية مشوى * كرجه اين دو مختلف خير وشرند * اينك اين هر دو يك
 كار اندر اند * ولو كان الخير والشر فى الظاهر مختلفين ولكن فى المعنى كل من الاثنين فى
 شغل واحد يعنى اهل الهداية وأهل الضلالة تحت الارادة العلية محكومون فالرسل وخلفاؤهم
 مظهر الهداية يفتقح بهم من هداية الله وكذا الشيطان مظهر الضلالة ولا مدخل له فى الضلالة
 قال الله تعالى يضل من يشاء ويهتدي من يشاء ولهذا قال مشوى * أنبيا طاعات عرضيه
 ميكنند * دشمنان شهوات عرضيه ميكنند * (المعنى) الانبياء يعرضون الطاعات والاعداء
 يعرضون الشهوات يامعاوية مشوى * نيلد را چون بد كنم يزدان نيم * داعيم من خالق ايشان
 نيم * (المعنى) كيف اقدر ان اجعل السعيدة فقيرا لانى است خالق ابل أنا مخلوق بل أنا
 داعيمهم بجانب الشر والفساد است بخلافهم ويامعاوية مشوى * خوب را من زشت
 سازم رب نه ام * خوب را وزشت را آيينه ام * (خوب را) لليلج (من زشت سازم) أنا اجعل
 قبيحا فيه معنى الاستفهام الانكارى (رب نه ام) لست ربا (المعنى) وهل أنا اجعل
 السعيدة فقيرا لا قدرة لى على ذلك ولست ربا بل أنا امرأة للعبد والشيقي وليس بيدى شئ من
 الغواية والضلالة والله تعالى خالقهم اقال الله تعالى فى سورة المدثر يضل الله من يشاء ويهتدي
 من يشاء قال نجم الدين هو أعلم باسعداد كل أحد فمن شاء ان يكون مظهر قهره يضلّه ومن شاء
 ان يكون مظهر لطفه يهديه مثلا مشوى * سوخت هندو آينه از در در * كين سبه روى غمايد
 مردوا * (المعنى) هتدى نظرى المرأة فلما رأى وجهه فى المرأة أسود أحرق المرأة من وجهه
 وخزينة قائلا هذه المرأة ترى الرجل وجهه أسود مشوى * كفت آينه كنه از من نبود * جرم
 اورا به كه روى من زدود * (المعنى) قالت المرأة بلسان الحال للهتدى لم يكن الذنب منى
 ضع الجرم على ذلك الذى جعل وجهى مصيقل ومجلى كما يقول لاذنب لى فى اراءه وجهه

أسود بل انساب الذنب الى من صفاني حتى رؤى وجهك في أسود مشوي * او مرا غماز كرد
 وراست كوه * ناكويم زشت كوه و خوب كو * (كو) استفهام على طريقة الخطاب العام
 في الموضوعين من الشطر الثاني ولفظ كوفي الشطر الاول فعل أمر مخاطب بمعنى تكلم فلما
 ركبت مع لفظ راست صارت وصفا تركيبيا معناه قائل الحق (المعنى) فانه تعالى جعلني غمازا الى
 مظهره لانه صفاني لا ظهر وجعاني متكما بالالاستقامة حتى أقول من يكون القبيح ومن يكون
 الحسن وأعين وأبرز هذان هذا فكما انه لا ذنب للآراء كذا أنا مشوي * من كواهم بر كوازندان
 كجاست * اهل زندان نیستم بزدان كواست * (من) انا (كواهم) شاهد (بر) على (كوا)
 بضم الكاف الجمعية مرخم كواه (زندان كجاست) اين زندانك (زندان نیستم) است أهلا
 لازندان (بزدان كواست) الله عالم وشاهد (المعنى) أنا شاهد وليس في الشرع على الشاهد حبس
 والا نالاتي للحبس والله تعالى شاهد على هذا الامر * هر كجا بينم درخت میوه دار *
 تربیت می بینم من دایه وار * (المعنى) كل مكان اری فيه شجرة مثمرة اری بهامثل الداية اى
 مقدار الداية مشوي * هر كجا بینم درخت تلخ و خشك * می برم من تار هدا زبشك مشك * (تلخ)
 المر (خشك) اليابس (می برم من) بضم الباء العربية اى أنا اذهب و اقطعها (تار هدا) حتى
 يتخلص (از بشك) بضم الباء الجمعية اى من البعر والروث (المعنى) وكل مكان اری فيه شجرة
 مرة و يابسة أنا اقطعها حتى يتخلص البعر من المسك و يصفو و يمتاز القبيح من المالح كانه يقول
 أنا مری الصالحا في الحقيقة لاني اذا أردت اضلالهم تنهم و اوزادوا في الذكروا الاستغفار
 و أيضا الحديث الشريف اسلم شيطاني على يدي فلا يأمرني الا بخير كذا و رواؤه اذا اسلم
 شيطانهم على أيديهم كل أمرهم بالخير و يريهم مثل الداية و اما اذا كانت شجرة الوجود
 الانساني مرة و يابسة اقطعها بسيف الخلافة ليمتاز النجس من الطاهر مشوي * خشك كويد
 باغبانرا كای فتا * مر مرا چه می بری سربى خطا * (المعنى) تقول الشجرة اليابسة قلمريها
 یافتی لاى شئی تقطع رأسی بلا سبب خطا مشوي * باغبان كويد خمس اى زشت خو * بس
 نباشد خشكی تو جرم تو * (خمس) فعل أمر معناه اسكت (بس) بفتح الباء العربية معناها
 يكفي (المعنى) المربي يقول لها اسكتي يا من طبعها قبيح ألم يكف ان يكون جرمك ينسبك مشوي
 * خشك كويد راستم من كژنیم * تو چرا بی جرم می بری یم * (المعنى) يقول اليابس للمربي
 أنا مستقيم و لست بأعوج سقيم لاى شئی تقطع عرقى بلا جرم و أنا لست لا تقال هذا مشوي
 * باغبان كويدا كرم سعودى * كاشكى كژ بودى تر بودى * (المعنى) المربي يقول للشجر
 اليابس لو كنت لاتقار السعادة و لقيت مرتبة السعادة في الازل لكنت أخضر لمتك كنت
 أعوج و كنت أخضر لأن الاستعداد و القابلية في الخضرة و ليس في التماس و العوج كذا
 المؤمن طرى و أخضر بالایمان و ثمرة القرب و الرضاء و الكافرياس ليس له ثم ولا حصنة من

قرب الله ورضاه عنه والشيطان في المثل كالمری اذا اراد اضلال كافر وقطعه يقول له ذاك الكافر
 انما مستقيم الطبع ولست في الظاهر أعوج فيقول له ايضا بلسان الحال ليلتك أعوج وأخضر
 لأن الیاس لا استمداده للشمس مشوی * جاذب آب حیاتی کشته * اندر آب زند کی آغشته *
 (حیاتی) البیاء للوحدة والهزمة فی کشته وآغشته للخطاب وکشته معناه ما تكون وتصیر وآغشته
 تبليت (المعنی) ولکنک جاذب الماء الحیاة فی ماء الحیاة مبللا ای مستغرقا فی العلم والمعرفة نابت
 من وجودک ثم الطاعات لیکن أنت یاس لا قابلية لك مشوی * تخم تو بدو داست واصل تو *
 بادرخت خوش نبوده واصل تو * (المعنی) بزرگ واصلک صار قبیحا وهذا هو الیاس المعنوی
 ولم یکن واصلک بشجرة لطيفة ذات غرض من ای بعد مجئک للندیاس شی فی الازل لم تصل بأهل
 الایمان لبطعمه وک مشوی * شاخ تلخ اربا خوشی وصلت کند * آن خوشی اندر نه داش برزند *
 (المعنی) ولو وصل وطعم الغصن الذي غره مر بالذي غره حل وحسن لاثر الغصن الذي غره
 حسن فی أصل الذي غره مر وضرب علیه وظهر فيه ولهذا قالوا الطبع مکروب من کل محبوب
 * عطف کردن معاویة بالیاس * هذا فی بیان عطف وحده سیدنا معاویة مع الیاس وردة
 لمکلامه الملبس بصورة الحق الدقیق علی ذوی العقول السلیمة فكیف بالقیمة أعادنا الله
 وایا کم من شره مشوی * کفت امیرای راهزن حجت مکو * مر تراره نیت درمن ره مجو *
 (المعنی) قال الامیر وهو سیدنا معاویة رضی الله عنه یقاطع طریق الوصول الى الله تعالی
 لا تقبل حجة لیس لك طریق علی وفی لا تطلب طریقا ومثلا مشوی * رهزنی ومن غریب
 وتاجر * هر لباساتی که آری کی خرم * (المعنی) أنت لص وقاطع طریق وأنغر یب وتاجر
 ای مجرب الامور ومختبرها وتاجر اصرف الامتعة وأنقدها کل لباس تأتي به متى اشتريه منك
 می * کرد رخت من بکرداز کافری * تونه رخت کسی را مشتری * (المعنی) لا تدر
 اطراف متاهی من جهة الکفر والشیطنة فانت لست مشتریا لمتاع أحد بل أنت سارق لان می
 مشتری نبود کسی را راهزن * ورغاید مشتری مکراست وفس * (المعنی) الحرامی لا یكون
 مشتریا لاحد وان ارى نفسه مشتریا فهو مکرمه ثم شرع رضی الله عنه یستهید بذاته من مکره
 ویقول می * ناچه دارد این حسود اندر کنو * ای خدا فریاد مار ازین عدو * (کرو) بفتح
 الهمزة العربیة وهوا قرع کئی به عن وجود الشیطان (المعنی) لعجب هذا الحسود ای شی
 یستهیکه فی فرع وجوده یارب اغثنی من هذا العدو مشوی * کر یکی فصل دکر درمن دمد *
 در باید از من این رهزن غمد * (کر) أداة الشرط (یکی فصل) فصل واحد (دکر) معناه غیر
 (درمن دمد) ینفخه فی و یقرؤه علی (در باید از من) یخطف منی (این رهزن) قاطع الطریق هذا
 (غمد) اسم لباس کئی به عن شعار الاسلام (المعنی) لان هذا العدو ان کان ینفخ علی فصلای
 لوزاده علی مالک به علی من الحیل لا خدم منی شعار الاسلام هذا اللص قاطع الطریق * نالیدن

معاوية بحضرت حق تعالی از مکر ابلیس و نصرت خواستن بر وی ﴿﴾ هذا فی بیان نضرع و ابتغال
 و حنین سید نامه اویة رضی الله عنه فی حضور الحق تعالی من مکر ابلیس و طلبه النصره علی
 ابلیس قائلًا مشوی ﴿﴾ این حدیثش همچو دودست ای اله * دست کبرار نه کلیم شد سیاه ﴿﴾
 (این حدیثش) الشیخ زحیر راجع الی الشیطان (همجو) مثل (دود است) الدود هو الدخان
 و است أداه الخیر (کبر) علی وزن قیر فعل أمر حاضر مفرد مذکر (ارنه) أداه استثناء
 (المعنی) حدیثه هذا یا الهی مثل الدخان خذیدی والا صار کلیمی أسود ای مکر الشیطان
 و خداه دخان یسود قلب المؤمن فبعصی الله و یسود کلامه ای الخرقه الصوف مشوی
 ﴿﴾ من یحجت بنیام بابلیس * کوست قمنه هر شر یف و هر خیس ﴿﴾ (کوست) تقدیره
 که اوست معناه فانه ای الشیطان (المعنی) أنا لا أقدر أقابل و أقاوم الشیطان بالحق و البرهان
 ولا أعلمه فانه لعنه الله فتنه کل شریف و خیس مشوی ﴿﴾ آدمی کو علم الاسماء بکست *
 در تل چون برق این سلسلی تسکست ﴿﴾ (بکست) امیر (تل) علی وزن بق الحجة و المعجوم
 (المعنی) آدم علیه السلام مع کثرة عظم قدره فانه علیه السلام امیر ای ظهور علم الاسماء
 قال نجم الدین الکبری و الاشارة فی تحقیق الآیه ان الله تعالی فضل آدم علی الملائكة
 بفضائل جمه منها اختصاصه بتعلم الاسماء کما ذکر الاسماء بالالف و اللام و هی لاستغراق
 الجنس فیه تفضی ان لا یكون شیء الا و آدم یعلم اسمه و قوله کما أي بکایتها و هی حقائق المسلمات
 و معناه و علم آدم الاسماء و المسلمات فی حقائقها مثاله ان الله تعالی علمک اسم الغنم فما اقتصر
 منه علی مجرد هذا الاسم بل علمک اسماء کما بان علمک یصرک اسم لونه أبيض أم أسود و علمک
 اسم صوته یسمعک و اسم ریحہ یشمک و اسم طعمه بذوقک و کذا جمیع اسماء صفاته و أخلاقه
 و خواص منافع و مضارته علمک بقولک و فعلک و علمک بایمانک اسم خلقه فلیکل جزء من
 أجزائه اسم ولون و طعم و رائحته و صفة و خاصیه و ماهیه و حقیقه أخرى لا یعلمها الا الانسان لانه
 خلق فی أحسن تقویم لا درالک صورة الاشیاء و معانیها و حقائقها و ان له بحسب کل شیء عن
 الجملة المذکوره آله مدركة لذلك الشئ کما می و لیس للملائكة هذه المدركات کما الامانیة لما
 بالقوة المدركة العقلیه المسمیه فلهذا لما عرضهم علی الملائكة (فقال انبشونی بأسماء
 هؤلاء ان کنتم صادقیں) ان اسم فضیله علی آدم بالتبج و التقدیس (قلوا سبحانک) أقروا له
 بالعجز و الاعتذار من الاعتراض و تنزیه الله ان یعترض علیه فی حکم من أحکامه (لا علم لنا)
 بالاسماء و حقائقها (الا ما علمتنا) أعطینا من النظر المذکوری اه مع هذا العظم کان
 فی جملة هذا الکتاب التي هی مثل البرق بلا حلة و لا طاقه مشوی ﴿﴾ از هشت انداختش
 بر روی خاک * چون سم در شست او شد از سماک ﴿﴾ (المعنی) لانه علیه السلام کان
 فی الجنة مستریحاً من أکدار الدنیا و ما منه علی وجه التراب فتزل من جانب السماک بکسر

السين وهي السماء العالية مثل السمك في شبكة الشيطان بواسطة مكره وحيلته وبقي محبوسا
 في التراب مشوى ﴿نوحه﴾ انا ظلمنا محي زدي * نيت دستان وفسونش را حدی ﴿المعنى﴾
 وضرب نوحه انا ظلمنا قال نجم الدين الكبرى ان آدم عليه السلام لما استغرق في لجة بحر
 المحبة وضافت عليه الارض بما رحبت فدخل في لجة بحر المحبة ولا منجاة له الا اليه وكذا احواء رحما
 الى الله وقال ربنا ظلمنا انفسنا بأننا تنازلنا من الشجرة الحية فوقنا في شبكة المحبة لا الحية
 تغنينا عن الوصال ولا المحبة تقينا بالزوال (وان لم تغفر لنا) بنوال الوصال (وترحمنا) بتجلى
 الجلال (لتكون من الخاسرين) الذين خسروا الدنيا والعقبى ولم ينظروا بالمولى فأدر كتمها
 العناية واستعانتها الندامة وامر ابا الصبر الى السجود وهذا الوجه بعد الفقر اه وذلك ان
 الشيطان اللعين لاحد ولا نهاية لحيله ومكره مشوى ﴿اندر ورن هر حديث او شريست﴾ صد
 هزاران سحر دروي مضمهرست ﴿المعنى﴾ في كل حديث له لعنه الله شرم موجود وفساد
 ملحوظ وفي وجوده مائة الف سحر مضمهره كيف لي بالطاقة والقهر ان لم يرحمني ربي ويعفني
 مشوى ﴿مردى مردان بيند در نفس﴾ در زن و در مردان و در هوس ﴿المعنى﴾ يربط
 رجولية الرجال الى الفورا وفي نفس واحد أى يقاومهم ويشعل في المرأة والرجل الهوس
 ويزيده ثم التفت رضى الله عنه من مناجاة به مخاطبا لابلوس قائلا مشوى ﴿اى بليس﴾
 خلق سوز قننه جو * برچيم يداى كردى راست كو ﴿برچيم﴾ مركبة من برأداة الاستعلاء
 ومن جهة الاداة الاستفهام المبدلة هاؤها العرفية ياء ومن ام اداة المتكلم معناها على أى شئ
 أيقظنى يا بليس يا محرق الخلق بمكرك يا طالب الفتنة بكيدك قل على أى شئ أيقظتنى
 وبأى سبب الى الصلاة دعوتنى ﴿باز تفرير بليس بليس خود را﴾ هذا في بيان تقرير
 بليس بعد ما ذكر تلبس نفسه وشروعه ايضا في المكر كما هو دأبه مع الناس مشوى ﴿كفت﴾
 هر مردى كه باشد بد بكان * نشود اوراست را با صد نشان ﴿المعنى﴾ قال بليس اسيدنا
 معا ويه رضى الله عنه كل رجل كان ظنه سيئا فهو لا يسمع كلام الصحيح ولا يقبل به جماعة
 علامة وذلك مشوى ﴿هر درو فى كه خيال انديش شد﴾ چون دليل آرى حياالش بيش شد
 ﴿المعنى﴾ كل خاطر كان مقمكراه الخيال لما تأتبه بالدليل يتقدم خياله ويزداد مكره وكلما تبرز
 له حجة وبرهان تزداد خيالاتها وما لهذه العلة لم تعتمد على ادلتى مشوى ﴿چون سخن دروى﴾
 رو دعت شود * تبخ غازی در ذرات شود ﴿المعنى﴾ الكلام القبيح والخيال الفاسد لما
 يذهب فيه بصيرة ومرض او يظن الكلام الصحيح كذبا والمستهقيم شبهة مأمثلة سيف
 الغازى اذا صار آلة لاص فانه لا يصرفه في محله ويهلك به الحرف والنسل مشوى ﴿پس جواب﴾
 او سكوتت و سكوت * هست با ابله سخن كفتن جنون ﴿المعنى﴾ اذا كان الامر كذا الجواب
 صاحب الخيال الفاسد سكوت وسكون لانهم قالوا السلام مع الابله جنون لانفع فيه مشوى

*

* تو ز من با حق چه نالی ای سلیم * تو سال از شر این نفس لثیم * (المعنی) انت بنی ای فسادى
 یا سلیم افسرد لای شئی تبکی مع الحق آى له ابلک و تأؤه من شر هذه النفس اللثیمة الخسیسة
 مشوی * تو خوری حلوات را دمل شود * تب بکیر و طبع تو مختل شود * (المعنی) أنت تأ کل
 حلوی ثم فتکون لک دمل و تمسک اللمی و یختل طبعک و الحلو یشتبه بالنفس می * بنی کنه
 لعنت کنی ابلیس را * چون نبینی از خود آن تا بیس را * (المعنی) تلعن ابلیس بالجرم لای
 شئی لم تر ذلک التلبیس من نفسک کما هو الواقع مشوی * نیست از ابلیس از دست ای غوی *
 که چو روبه سوی دنبه می روی * (رویه) وهو الثعلب (دنبه) الذنب (المعنی) یا غوی
 ذلک المکر والتلبیس منک و ایس من ابلیس فانک تذهب بمثل الثعلب طرف الذنب
 لمشتبهاتک النفسانیة و تختار مرادک فاذا تفکرت سوء الجزاء لعنت الشیطان مشوی
 * چونکه در سبز بینی دنبه را * دام باشد این ندانی تو چرا * (المعنی) لما انک تری فی الاخضر
 الطری الذنب لای شئی انت لا تعلم ان هنالك فحوا و اراد بالاخضر المشتبهات النفسانیة فان
 فیها فح الغیر وهو الذنب اللذی یوقعک فی الماهل لای شئی لا تحتز عنه مشوی * زان ندانی
 کتزدانش دور کرد * میل دنبه چشم و عقلت کور کرد * (کت) مرکبة من که لایبان
 وان اداة الخطاب فلیس رکبت سقطت الهمزة (المعنی) ومن ذلک السبب هو ان عند المشتبهات
 الفح لا تعلم انت بأن میلک لذلک الذنب بعدک عن العلم والتدارک واعی عن عقابک فکان
 مرضک منک و اهنا قال عن اسان الشیطان یا معاویة مشوی * حبک الاشیاء یهملک یصم *
 نفسک السوداء حنت لا تخصم * (المعنی) روى عن ابی الدرداء انه قال قال علیه السلام حبک
 الشی فی رواية لشی یعمی ویصم أى یحجبک عما حسی من عیوب المحبوب اصم عن سماعها حتی
 لا تبصر قبح فعله ولا تسمع فیسه فی ناصی بل تری القبح منه حسنا و الجفاء جمیلا و یدعی و یصم
 عن الآخرة و عن طریق الهدی و فائدة الهی عن حب ما لا ینبغی الاغراق فی حبه و هذا
 الحدیث قد عده العسکری من الامثال اه مناوی کبیر کانه یقول المشتبهات أعینک و أعینک
 حتی لا تری العیوب ولا تسمع قول الحق فبینا بآیه السوداء نفسک ایاک ان تقاصم مع الغیر
 قال تعالی ان النفس لا مارة بالسوء و قال تعالی ان کید الشیطان کان ضعیفا مشوی * تو کنه
 بر من منه کثر مبین * من زبد یزارم و از حرص و کین * (تو) انت (کنه) الذنب (بر من)
 علی (منه) غنی حاضر مفرد مذ کرمناه لا تضع (کثر مرث) کثر بفتح الکاف العربیة
 و سكون الزای الجمیة الا عوج و مرث بفتح المیم و سكون الزای الجمیة تابع له (المعنی) أنت
 لا تستند الذنب الی ولا تضعه علی ولا تنظر الا عوج المعوج فأنافعت القباحة بامتناعی عن
 السجود لا دم متفر من الشر و الفساد و الحرص و الحقد مشوی * من بدی کردم بشیه مانم
 هنوز * انتظارم تا شیم آید بروز * (المعنی) انافعت قباحة و الآن ندما منتظر حتی یأتی

لبلى بالنهار أى حالى الظلمانى يكون نورانيا بان يعنوى مشوى * منهم كستم بيان خلق
من * فعل خود بر من نه هر مردوزن * (المعنى) صرت بين الخلق منهم ما يضع كل رجل وامرأة
فعله على أى يسندون انفعالهم القبيحة الى ويعاون انهامنى مثلامى * كركب بيجاره كرجه
كمرسته است * منهم باشد كه اودر طنطنه است * (طنطنه) الشوكة والقدرة والصولة (المعنى)
ولو كان الذئب المسكين جوعا نايكون منهم ما فانه فى القوة والطنطنة مهما أصاب الحيوانات
ينسبونهم الى الذئب والحال انه لاخير له من ذلك مشوى * از ضعيفي چون نتاندر اهرفت *
خلق كويد تخمه است از لوت زفت * (نتاند) جمعنى نتواند أى لايقدر (از لوت) من اللوت
هنا أراد به كثرة الاكل (زفت) غليظ الجسم القوى (المعنى) ومن ضعفه بمرض الجوع لما انه
لم يكن له قدرة على الذهاب فى الطريق يقول الخلق هو متخوم من كثرة الاكل وقوى مشوى
* باز الحاح كردن معاوية ابليس را * هذا فى بيان الحاح وبراى سيدنا معاوية بعد ما تقدم
لابليس مشوى * كفت غير راستى زهاندت * داد سوى راستى مى خواندت * (المعنى)
قال سيدنا معاوية لابليس لا يخلصك منى غير الصدق العدل يدعوك جانب الصدق قل لى عن
سبب اية اطلب الى مشوى * راست كونا وارهى از جنك من * مكر نشاند غير جنك من *
(راست كو) قل مستقيما (ناوارهى) حتى تخلص (از) من (جنك من) جنكى والجنك بفتح
الجيم الفارسية بمعنى نجه وهو الكف من اليد كأنه يقول من يدى (مكر نشاند) المكر
لا يقعد فانه من نشاندن بمعنى القعود واتسكين (جنك) بفتح الجيم العربية الحرب (المعنى)
قل مستقيما وأصدقنى أى تبتى تريد من اياك اطلب الى حتى تخلص من يدى فانه لا يسكن غير حربي
وخصومتى الحيلة والخدعة مشوى * كفت چون دافى دروغ وراست را * اى خيال انديش
پرايديم * (المعنى) قال ابليس لمعاوية كيف تعلم الكذب والصدق يا مملوء بالافكار مكر
الخيال فى حق مشوى * كفت پيغمبر نشانى داده است * قلب ونيكورا محك بنهاده است *
(المعنى) قال معاوية لابليس الرسول صلى الله عليه وسلم اعطى علامة ووضع محك للزيف والجيدة
ومفهوم الحديث مشوى * كفته است الكذب ريب فى القلوب * كفت الصدق طمأنينة
طروب * (المعنى) قال الكذب شك فى القلب وقال الصدق سكون وشوق من طروب ونفس
الحديث فى الزهد عن الحسن بن على (دع ما يربك) أى اترك ما تشك فى كونه حسنا أو قبيحا
وخللا أوحرا (الى المالا يربك) أى راعدلى الى ما لا تشك فيه (فان الصدق طمأنينة) أى
يطمئن اليه القلب ويسكن فيه وفيه الطمئنان أى محل طمأنينة أو سبب طمأنينة (والكذب
ريبية) أى يقالى له القلب ويضطرب ومعناه اذا وجدت نفسك ترتب فى الشئ فارتكبه فان نفس
المؤمن تطمئن الى الصدق وترتاب من الكذب فارتبنا بلك من الشئ مبنى على انه طنطنة للباطل
فاحذر وطمأنينتك لاشئ مشعر بحقيقته اه مناوى ثم شرع يفسره مشوى * دل نيارامد

زکة تار دروغ * آب و روغن هیچ نغز و زعفران دروغ * (المعنی) لای تسلی و لایطمئن القلب من
 الکلام الکذب و لای شتمعل السراج من الماء المختلط بالزیت کذا لا یحصل للقلب نور من
 الکذب المختلط بالصدق مثنوی * در حدیث راست آرام داشت * راستیها دانه دام
 داشت * (المعنی) فی الکلام الصدق سکون القلب و الصدق حب فح القلب فان القلب
 بالطبع یسطاد کلمات الصدق و یفسرها مثنوی * دل مکر و نجو باشد بددهان * که نداند
 چاشنی این و آن * (المعنی) غیر القلب الذی فیہ مریض و قوۀ ذائقۀه مختلۀه لایعلم طعم فیه و لالذۀه
 هنا و ذاک فانهم قالوا القلب المملوء بحب الدنيا مریض فاسد مزاج عقله لایفرق النظيف
 من الخبث و لا الصدق من الکذب مثنوی * چون شود از رنج و علت دل سلیم * طعم کذب
 و راست را باشد عامی * (المعنی) لما یسلم القلب من المرض و العلة لیکون علیها لا کذب
 و الصدق کما قال سیدنا ذوالنورین رضی الله عنه للذی قال له أوحی نزل بعد رسول الله بحیة الماء
 قال ما لئلا نین یدخلون عیننا فقال لا ان هی الا فراسة مؤمن ینظر بنور الله ألم تنظر مثنوی
 * حرص آدم چون سوی کندم فروز * از دل آدم سلیمی را ربود * (المعنی) لما کان حرص
 سیدنا آدم لجانب البرزاء اذا خطف الحرص من قلبه علیه السلام السلامة و از الهام مشوی
 * پس دروغ و عشوۀه را کوش کرد * غره کشت و زهر قاتل نوش کرد * (عشوۀه)
 بکسر العین المهملة الخداع و المکر (ان) ضمیر الخطاب و الخطاب الشیطان (المعنی) ثم انغرز
 علیه السلام و استمع کذب و خداع و عمل به و شرب السم القاتل بالبسکاء و التضرع مشوی
 * کندم از کتر دم ندانست آن نفس * می پرد تمیز از مست هوس * (المعنی) و فی ذاک
 الوقت صار لا یعلم البر من العقب الذی هو سم قاتل لانه من سکر الهوی بطیر التمییز مشوی
 * خلق مست آرزو اند و هوا * زان پذیر اندستان ترا * (مست آرزو اند) مست السکران آرزو
 هو الهوس و اندادۀه الجـ مع معناه سکاری الهوس (زان) من ذاک السبب (پذیرا اند) قابلین
 (دستان ترا) آیاد بک آئی مکرک و حیلک (المعنی) خلق العالم سکاری الهوی و الهوس و من
 ذاک السبب قابلون حیلک و مکرک مشوی * هر که خود را از هوا خو باز کرد * چشم خود را
 آشنای راز کرد * (المعنی) کل من رجع نفسه من عادة الهوی و ترک الهوس جعل لعینه
 معارفه للاسرار و لنور الله اقبیس فکلام سیدنا معاویة صحیح و کلام ابلیس ولو کان صحیحاً و لکن
 ابیس به علی انه ندیم علی ما فعل ولم یکن الامر کذا لایعلم هذا الا الذی ترک الهوس و لنور الله
 اقبیس فان قلت من هو فیقول لک استمع قصۀه * شکایت قاضی از آفت قضاء و جواب کففت نائب
 اورا * هذا فی بیان شکایة القاضی من آفة و ضرر القضاء الذی أخبر عنه الرسول صلی الله علیه
 وسلم بقوله القضاء ثلاثة اثنان فی النار و واحد فی الجنة قاض قضی بالهوی فهو فی النار و قاض
 قضی بغیر علم فهو فی النار و قاض قضی بالحق فهو فی الجنة کذا فی الجامع الصغیر عن ابن عمر

وجواب النائب له می **﴿قاضی بنشاندن دومی گریست﴾** گفت نائب قاضیا گریه زچپست **﴿**
 (المعنی) نصب و افاضیا المنصب القضاء و من عند الحكومة فافتكر صعبية الحكومة و بکی قال
 النائب يا قاضی البكاء ما يكون ومن أي شيء مشوی **﴿** این نه وقت گریه و فریادتست **﴾** وقت
 شادی و مبارک بادتست **﴿** (المعنی) هذا الزمان ليس وقت بكائك وأنت بك بل هو وقت سرورك
 وتبريكك أي تهنيئك مشوی **﴿** گفت آه چون حکم رانیدی دلی **﴾** در میان آن دو عالم جاهلی **﴿**
 (المعنی) فقال القاضي للنائب محل التوجه مع رجل بلا قلب اذا كان خائفا كيف يجري الاحكام
 جاهل في وسط هؤلاء العالمين كفى عن قوله بلا قلب عدم علم بهما المذمعي والمدعي عليه حقيقة
 و بالعالمين أي العالمين بحقيقة حالهما كيف استنطقهما وأعلم حقيقة حالهما و اولهاذا قال می
﴿ أن دو خصم از رافعه خود و افتند **﴾** قاضی مسکین چه داند زان دوتند **﴿** (المعنی) و ذانک
 الخصمان اللذان يأتیان واقفان علی واقعة أنفسهما القاضي المسکین أي شیء يعلم ويقفه من حال
 ذینک المربوطین بالحيلة والمكر أيهما صادق وأیما کاذب مشوی **﴿** جاهلست و غافلست از حال
 شان **﴾** چون رود در خون شان و ما نشان **﴿** (المعنی) القاضي جاهل و غافل من حالهما كيف
 يذهب في دمه ما و ما له ما مشوی **﴿** گفت خصمان عالمند و علنی **﴾** جاهلی قولیک شمع ملتی **﴿**
 (المعنی) قال النائب للقاضي ولو كان الخصمان عالمين و لكن منسوبان الى العلة ولو كنت أنت
 جاهلا و لكن أنت شمع الملة الاسلامية لأن أحد الخلفاء من ائیس علی الحق و أنت جاهل بهم و ذانک
 الخصوص و امکن أنت مشور بنور العلوم الشرعية و علة هذا مشوی **﴿** زانکه تو علت نداری
 در میان **﴾** آن فراغت هست نوردید کان **﴿** (المعنی) لانک أنت في وسط المذمعي والمدعي عليه
 لا تمسك له ولا غرض و هذا فراغة و تلك الفراغة يحصل لك منها نور الابصار و الفراسة الذي
 ورد في حقها الحديث الشريف و هو انق و افراسة المؤمن فانه ينظر بنور الله می **﴿** و ان دو عالم را
 غرض شان کور کرد **﴾** علمشانرا علت اندر کور کرد **﴿** (المعنی) و غرض ذینک العالمين و هما
 المذمعي والمدعي عليه جعلهما ما أعمى و العلة و الطمع جعل علمهما في القبر أي بسبب الغرض
 و العلة عمی قلبهما و لم ينتفع بعلمهما می **﴿** جهل رابی علنی عالم کند **﴾** علم راعلت زدها بر کند **﴿**
 (المعنی) الجهل بلا علة يجعله عالما و العلة و الغرض ترفع من القلب العلم كأنه يقول عدم العلة
 و الغرض تبذل الجهل بالعلم و العلة و الغرض تبذل العلم بالجهل می **﴿** چون تورشوت نستدی
 بیننده **﴾** چون طمع کردی ضرب بر بندۀ **﴿** (المعنی) لما انك لم تأخذ الرشوة أنت بصير و أهل نظر
 و لما طمعت في الرشوة أنت ضير و عيبك لنفس المارة بالسوء كأنك قضيت به و انك و تبذل
 علمك جهلا فانك من قضاة النار ثم قال معاوية لا بليس می **﴿** از هو امن خوی را و کرده ام **﴾**
 اقمهای شهنوی کم خورده ام **﴿** (المعنی) أنا أبعدت طبيعتي من الهوى و نجوت منه و اكلت قليلا
 من اللقمات المنسوبة الى الشهوة مشوی **﴿** چاشنی کیر دلم شد با فروغ **﴾** راست را دانده حقیقت

از دروغ) (چاشنی کبر دلم) معناه قوه ذائقه قلابی (شد) صارت (بافروغ) مع الضیاء (المعنی) قوه
 ذائقه قلابی صارت مضیئه تعلم حقیقه الصدق من الکذب) (بافرار آوردن معاویه ابلیس را)
 هذا فی بیان اتیان معاویه لا بلیس بالاقرار مشوی) (تو چرا بیدار کردی مرا) * دشمن بینداری
 توی دعا) (دعا) وهو الخلیل (المعنی) یا صاحب الخلیل أنت لای شیء آیه طمینی والجمال أنت
 عدو البیظه می) (همچو خستخاشی همه خواب آوری) * همچو خمری عقل و دانش را بری)
 (خستخاشی) الیاء فیه لا وحده و کذا فی خمری والیاء فی بری بفتح لباء و آوری للخطاب (المعنی)
 أنت مثل الخشخاش تأقی للجمع مع بالنوم ومثل الخمر تذهب بالعقل والعلم می) (چار میخت
 کرده ام هین راست کوه راست را دانستم توحیدتها محجوب) (المعنی) جعلتک مسمر یا ربعة مسا میر
 لا تقدر علی الخلاص اصح وقل الصدق فانا اعلم الکلام المستقیم رأنت لا تطلب الخیل مثنوی
 من زهر کس آن طمع دارم که او * صاحب آن باشد اندر طبیع و خو) (المعنی) فانا افسس
 املان کل أحد فی الشئ الذی هو صاحبہ و مالکة فی الطبیع والعاده ای صاحب مطبوی
 وأنت یا بلیس لا یرجى منک نفع مثنوی) (من زسر که می نجویم شکری * وز خشت می نجویم
 لشکری) (المعنی) أنا لا أطلب من الخل سکرا ای من الخموضه حلاوة وأنا لا أطلب من
 الخفت عسکرا لانه لا یقدر علی المبارزه وأنت یا بلیس حامض و خفت وخلاف طبیعت و عادتک
 لا یطلبه منک عاقل مثنوی) (همچو کبران من نجویم از بقی * کربود حق یاز حق او آیتی)
 (المعنی) مثل تلك الجوس أنا لا أطلب من صنم بأن یکون ذاک الصنم حقاً أو علامه من الحق
 ای لا أقول للصنم أنت حق أو اجعله عند الحق شفیعا فان جمع الحق مع الباطل لا یجوز و صاحب
 عقل ولا یطلب الحق من الباطل صاحب فکر فالصنم باطل و کذا الشیطان مظهر الضلالة
 فطلب القربه والشفاعه من الصنم کطلب الايمان والعرفان من الشیطان مثنوی) (من
 زسر کین می نجویم بوی مشک * من در اب جو نجویم خشت خشک) (سکرین) معربه سرقین
 وهور و الدواب (می نجویم) لا أطلب الآن فان لفظ می یحصر المضارع للحال (بوی) هو
 الرائحة (جو) بضم الجیم المجهمة النهر (خشت) بکسر الخاء المجهمة هو اللبن (خشک) بضم الخاء
 المجهمة هو الیابس (المعنی) أنا لا أطلب رائحة المسک من روث الدواب وأنا لا أطلب من ماء
 النهر اللبن الیابس کذا می) (من زشیطان این نجویم کوست غیر که مرا بیدار کرد اند بخیر)
 (این) اسم اشاره و المشار الیه المصراع الثانی (المعنی) أنا لا أطلب هذا من الشیطان ولا أومله
 فانه غیر فکیف یوقظنی الخیر) (راست که تن ابلیس ضمیر خود معاویه) (هذا فی بیان قول ابلیس
 ضمیره و مقصوده معاویه رضی الله عنه مثنوی) (از بن دندان بکفتش بهر آن * کردم ت بیدار
 می دان ای فلان) (از) (بن) بضم الباء العربیه هو أسفل (دندان) بفتح الدال المهملة اسم
 السن و کنی بقوله من أسفل السن عن العجز (بکفتش) قال له ای ابلیس معاویه کردم ت

فعلى لك (سيدار) الايقاظ (محي دان) اعلم (اي فلان) يا هذا (المعنى) من كمال عجزه قال ابليس
 له اوبه رضى الله عنه يا هذا اعلم ان فعلى الايقاظ لك لاجل ذلك مثنوى * تارسى اندر جماعت
 در غار * از بي پيغمبرى دوات فراز * (المعنى) حتى تصل في الصلاة الى الجماعة خلف نبي قدسه
 حال وشأه رفيع مثنوى * كرتما از وقت رفتى مرترا * اين جهان تاريك كشتى بي ضياء *
 (المعنى) ولو ذهب وقت الصلاة عليك خلفه صلى الله عليه وسلم وفات الوقت اصارت عليك هذه
 الدنيا مسودة من شدة ندامتك واضطرابك وبقيت مثنوى * از غيبين و در درفتى اشكها *
 از دو چشم تو مثال مشكها * (المعنى) هينك سائلة الادمع من الغيب والتوجع والتأسف مثال
 القرب مثنوى * ذوق دارد هر كسى در طاعتى * لاجرم نشكيد از وي ساعتى * (كسى)
 الباء هنا وفي ساعتى للوحدة وفي طاعتى للتوابع (المعنى) كل أحد من أهل العبادات يمسك
 نوع ذوق في الطاعات لا بدانه لا يصبر عنها ساعة مثنوى * آن غيبين و در دودى صد غار * كو نماز
 و كو فروغ آن نیاز * (كو) في الموضعين بوزن سوو واقعة موقع الاستفهام (المعنى) وذلك الغيب
 والتوجع والاضطراب صار مائة صلاة ابن الصلاة وأين ضياء ذلك التضمر كأنه يقول الحزن
 والانكسار الظاهر من فوت صلاتك يعادل مائة صلاة لكن أين الصلاة وأين نورها فانه يفوق
 ويعلو بمراتب كثيرة ثم شرع ببيان فضيلة ندمه فقال * فضيلت حسرت خوردن نخاص بر فوت
 نماز جماعت * هذا في بيان تحمير ذلك المخاص على فوت الصلاة موى * آن يكي ميرفت در مسجد
 درون * مردم از مسجد همى آيد برون * (المعنى) وذلك الذى ذهب داخل المسجد والناس
 حينئذ يخرجون من المسجد مثنوى * كشت پريان كه جماعت راجه بود * كه ز مسجد مى برون
 آيند ز د * (المعنى) صار ذلك سائلا ما جرى للجماعة فانهم يخرجون من المسجد بسرعة مثنوى
 * آن يكي كه نفس كه پيغمبر غماز * با جماعت كرد و فارغ شد ز راز * (المعنى) قال له واحد
 بأن النبي صلى الله عليه وسلم لم فعل الصلاة مع الجماعة وإذا هاهنا صار فارغان من سر الدعاء
 والنضمر والابتهال مثنوى * تو كجا در ميروى اى مردخام * چونكه پيغمبر بدادست السلام *
 (المعنى) وأنت يا رجل يافى أن تذهب لما ان الرسول صلى الله عليه وسلم أعطى السلام رفوع من
 الصلاة وخاطبه بقوله يافى لئلا يكون غفل عن الصلاة وحرم من ثواب الجماعة مثنوى * كهفت آه
 و دود از آن آه شد برون * آه او مى داد از دل بوى خون * (المعنى) وذلك لاسمع ما قيل له قال آه ومن
 قوله آه صار أى ذهب دخان خارجا وأعطى قوله آه من قلبه راحة الدم يعنى احترقت احشاؤه
 موى * آن يكي از جمع قات اين آه * تو بمن ده وان نماز من ترا * (المعنى) قال واحد من ذلك
 الجمع والجماعة له هذا الآه اعطنى أنت اياه وخذ صلاقي مثنوى * كهفت دادم آه و پذيرفتم
 نماز * اوسته آن آه را با صد نیاز * (المعنى) قال الذى لم يدرك الجماعة أعطيتك آهى وقبلت
 صلاتك وذلك الذى طلب الآه أخذ ذلك الآه مع مائة نضمرع وابتهال مثنوى * شب

بخواب اندر بکفتش هاتنی * که خریدی آب حیوان و شنی * (هاتنی) الباء الواحدة والهااتف
 هو الذي يسمع صوته ولا يرى وباع خريدي للخطاب أي اشتریت (آب حیوان) ماء حیاة (وشنی) اسم
 فاعل (المعنی) قال له فی نومه ایلا هاتنی یا من باع صلاته واشتری آه ذاك الرجل فانك اشتریت
 ماء الحیاة واشتریت دواء شافیا ای أخذت ماء الحیاة المعنویة واشتریت الادوية الشافیة
 لأمراض الروح مشوی * حرمت ابن اختیار و ابن دخول * شد نماز جملة خلقان قبول *
 (المعنی) وحرمة هذا الاختیار و هذا الدخول صار جملة صلاة الخلق قبولاً ای مقبولة *
 * نعمة اقرار ابليس بمعاویم مکر خود را * هذانی بیان اقرار ابليس بمكره و حیلتیه لمعاویم
 رضی الله عنه مشوی * پس عزاز بلیش بکفت ای مبر داد * مکر خود اندر میان باید نهاد *
 (المعنی) ثم قال ابليس لمعاویم یا امیر الالاق ان أضع فی الوسط مکری و ابینه میان مشوی
 * کر نمازت فوت می شد آن زمان * میزدی از در ددل آه و فغان * (می شد) بتقدیر می شدی
 علی ان الباء لحکایة الماضي (المعنی) لوقات صلاتك ذاك الزمان اضربت شحسرا من وجع
 قلبك و آها و صونا مشوی * آن تأسف و آن فغان و آن نیاز * در گذشته از دو صد ذکر
 و غماز * (المعنی) و ذاك التأسف و ذاك الضر و ذاك الضرر ع یسبق فی الثواب و القبول
 ما تئذ کرو صلالة مشوی * من ترایدار کردم از نهب * تانسوز اند چنان آه عجیب *
 (نهب) أراد به الخوف (عجیب) أصله حجاب قرئ بالباء لاقافية (المعنی) و من خوفی أی قظمتك
 حتی بفوت الصلاة کذا آه لا یحرق حجاباً مشوی * تا چنان آهی نباشد مر ترا تا بدان
 راهی نباشد مر ترا * (المعنی) حتی لا یكون لك کذا آه و حتی لا یكون لك طریق لک کذا
 آه ای حتی تخرم من الفضل و تقنع بالفضل مشوی * من حسودم از حسد کردم چنین *
 من هذوم کارم مکرست و کین * (المعنی) انا حسود و من حسدی فعلت کذا و انا عذو
 کاری و فعلی المکر و البغض * جواب معاویم ابليس را بعد از اعتراف و قبول کردن معاویم
 سخن اورا * هذانی بیان جواب معاویم رضی الله عنه لا بليس بعد الاعتراف و الافرار
 و فی بیان قبول معاویم کلمات ابليس و تصدیقه لها مشوی * کفت اکنون راست کفتی
 صادق * از تو این آیت تو این را لایقی * (المعنی) لما سمع من ابليس هذه الکلمات قال الآن
 قلت صدقا و منك يأتي هذا و أنت لهذا الاثني لا نك شر محض لا خیر فیک مشوی * عنک بوقی
 تو مکر داری شکار * من نیمی ای سبک مکر زحمت میار * (المعنی) أنت یا شیطان
 عنک بوقی تصطاد بالبعوض و نالست ببعوض لا تمعب شبه أصحاب الشهوات بالبعوض ثم قال
 لا تطمع و نظمتی منهم مشوی * باز اسپیدم شکار مشه کند * عنک بوقی کی بکرد مانند * (المعنی)
 انا باز ایضاً صطادنی السلطان و انت لا تقدر علی صیدی و أنت عنک بوقی و متی یقدر العنک بوقی
 أن ینسج اطرافنا و یصطادنا و أنت یا شیطان مشوی * رو مکر می کبرت انانی هلا * سوی دو غی

زن مكس هار اصلا * (رو) اذهب (مكس) بعوض (مى كبير) امسك (نا) حتى (تاني) الياء
 للخطاب وان لفظ تان معناها الحول والقوة فاذا قلت تاننى كأنك قلت بالعربية مادام انك قادر
 (هلا) حرف تنبيه معناها ألا تنبئه وبعني بلى (سوى) طرف (دوغى) الياء للوحدة والدوغ هو
 اللبن الحامض ويقال له الخفيض (زن) فعل أمر بجمع نى اضرب (مكس را) للبعوض (المعنى)
 هلاستيقظ واعرف السقيم من المستقيم والقوى من الضعيف وما دمت قادر امسك البعوض
 واصططه وادع البعوض طرف الخفيض وقل لهم هلموا شبهه حيل الشيطان بالخفيض وقال
 ادع أهل الشهوات الخفيض حيلك مشوى * ورنحوانى تو بسوى انكبين * هم دروغ وودوغ باشد
 آن يقين * (المعنى) وان دعوت أحد اجاب السكره فى المعنى أيضا يقينان غير شك كذب
 ونخفيض أى مكروحة مثنوى * تو مرايدار كردى خواب بود * تو غودى كشتى آن كرداب
 بود * (تو مرايدار) أنت أية ظنتنى (كردى) فعلت والياء لحكاية الماضى (خواب بود)
 كان انما ظنك نومًا (كشتى) السفينة (كرداب) هو والد وارفى الماء كناية عن ورطة
 الهلاك (المعنى) أنت أبقتنى لطاعة فكان فعلان هذا فى المعنى عين الغفلة وترك الطاعة
 وأنت أربقتنى سفينة النجاة فهى ورطة الهلاك مثنوى * تو مرا در خير زان ميخواندى * تا مرا
 از خيرم تر راندى * (المعنى) وأنت بهذا السبب دعوتنى للخير لتخرجنى من آخره منه ولما كان
 حال الشيطان هذا فحال النفس الامارة اخطر ولهذا قدمها البوصيرى بالذكرة على الشيطان
 فقال (بيت) وحاف النفس والشيطان واعصهما * وان هما محضاك التصح فاتهم

ووجه اتهامك تعلم من هذه الحكاية * فوت شدن دزد با وازدادن آن شخص صاحب خانه را که
 نزديک آمده بود که دزد را در يابد و بکيرد * هذا فى بيان خلاص اللص باعطاء ذلك الشخص
 اصحاب البيت صونا وفوت اللص وخلاصه وكان صاحب البيت أتى قريبا منه أى اللص ليصل
 اليه ويمسكه مى * اين بدان ماند که شخصی دزدديد * در وثاق اندر ي او مى دويد * (اين) اسم
 اشارة (بدان) تقديره بأن أى بهذا (ماند) يشبه (شخصى) الياء للوحدة (دزد) هو اللص (ديد)
 رأى (دروثاق) فى وثاقه أى رباطه وهو بيته (اندر ي او) خلفه (مى دويد) ركض (المعنى) يا بليس
 حالاً بمنا يشبه ان رجلا رأى فى بيته لصا وركض خلفه ليوثقه مشوى * تا دوسه ميدان دويد
 اندر پيش * تا درافس کند آن تعب اندر خویش * (تا دوسه ميدان) حتى ميدانين او ثلاثة
 (دويد) بفتح الدال المهملة ركض (اندر پيش) خلفه أى اللص (تا درافس کند) حتى رماه
 (آن تعب) ذلك التعب (اندر خویش) بضم الخاء المعجمة العرق والشين ضمير راجع الى
 صاحب البيت (المعنى) حتى صاحب البيت ركض خلف اللص ميدانين او ثلاثة حتى رمى
 صاحب البيت ذلك التعب فى العرق مشوى * اندر آن حمل که نزديک آمدش * تا بد و اندر
 جه در يابدش * (نزديک) قربه وعنده (آمدش) آمد أى والشين ضمير راجع الى اللص

و کذا فی یابدش (المعنی) صاحب البیت فی تلك الحلة أتى قریباً من اللص حتی یسبح علیه و یسبک
و یصل الیه مشوی * دزد دیگر بانگ می کردش بیا * تا ببینی این علامات بلا * (دیگر) غیر
ای اص آخر (بانگ) صوت (می کردش) فعل له أي لصاحب البیت (بیا) بکسر الباء المعجمة
العربیة معناه تعال (تا ببینی) حتی تری (المعنی) لص آخر نادى صاحب البیت وقال تعال هنا
حتى تری علامات هذا البلاء مشوی * زود باش و باز کردای مرد کار * تا ببینی حال اینجا
زار زار * (زود باش) کن عجولاً (و باز کرد) و افعّل الرجوع (ای مرد کار) یا رجل السکار
(تا ببینی) حتی تری (اینجا) هنا (زار) معناه هنا مشکل و صعب (المعنی) اعجل و ارجع یا صاحب
السکار حتی تری هنا حالا مشکلا و صعباً مشوی * گفت باشد کان طرف دزدی بود * کر نکردم
زود این بر من رود * (المعنی) صاحب البیت لما سمع هذا الصوت وقع فی الوهم قائلاً فی نفسه
لنفسه یمکن ان یکون فی ذاك الطرف لص ان لم ارجع انا یقع هذا البلاء علی مشوی * برزن
و فرزند من دستی زند * بستن این دزد سودم کی کند * (بستن) ربطاً (این دزد) هذا اللص
(سودم) السو بدضم السین المهملة الفائدة و اداة المتکلم (کی کند) متى یکون (المعنی) بان
هناک اصا آخر یضرب داعی امر اتی و ابی فهذا اللص الذی ارید بطله متى یأتی با فائدة
و یحصل النفع بعد وصول الضرر لعیالی و اولادی مشوی * این مسلمان از کرم میخواندم *
کر نکردم زود پیش آید دم * (المعنی) هذا المسلم من کرمه دعانی ان لم افعّل الرجوع اطرف
البیت علی الفور تا أتى الندامة قد امی و لا ینفعنی الندم می * برامید شفقت آن نیک خواه *
دزد را بکذاشت باز آمد ز راه * (المعنی) ذاك طالب الخیر علی امنية الشفقة فالت اللص و رجع
من الطريق طرف بینه می * گفت ای یار نسک و احوال چیست * این فغان و بانگ تو از دست
کیست * (المعنی) صاحب البیت قال لداعیه زعمائه انه صدیق یا صاحبی و یاصد بقى الاحوال
ما یتکون و تصویبتک و تضجرتک هذا من ید من یتکون و من جفالت مشوی * گفت اینک بین نشان
بای دزد * این طرف رفقت دزد زن بجزد * (نشان) علامة (زن بجزد) مستأجر المرأة و الزوجة
أی دیوث (المعنی) فاجابه قائلاً انظر علامة رجل اللص ذهب اللص الديوث هذا الطرف مشوی
* نیک نشان بای دزد قلتم بان * در پی او رویدن نقش و نشان * (قلتم بان) دیوث (المعنی) هذا اللص
علامة رجل اللص الديوث علی ان لفظ نیک تخففة من اینک اذهب خلفه بهذا النقش و العلامة
می * گفت ای ابله چه می گویی مرا * من گرفته بودم آخر مرورا * قال صاحب البیت
لداعیه یا ابله ما تقول لی آخر الامر انا مسکته و جعل لی مرادی لکن مشوی * دزد را از بانگ
تو بکذاشتم * من تو خرا آدمی پنداشتم * ترکت اللص من تصویبتک لی انا طغنتک آدمیا و اناسنا
و الحال أنت حمار می * این چه ژانست وجه هرزه ای فلان * من حقیقت یافتم چه بود نشان
(ژان) براهین فارسیه ین بقرآن جیما اراد به الکلام الباطل (چه) اداة استفهام (هرزه) بفتح

الهاء وسكون الراء المهمة معناه الهذيان والكلام الباطل (المعنى) يا فلان ما هذا الكلام الباطل
 والهذيان انا وجدت الحقيقة ما تكون العلامة ولما كان الشيطان مظهر اسمه المضل اذ ادخل
 وجوده سالت بصير واراد السالك قبضه وسعى لذلك ووصل الحقيقة مكره وراه احدى من أهل الصورة
 واسير العلامة زاعما انه ضل قائلا ومتضرعا رجع عما قصدت لتري هنا حلالا مشكلا فيتوهم
 المدعون هناك لصا آخر فيرجع ويترك حقيقة الالف الشيطان الاول قائلا يا صاحبي عن نصيح
 وقال له هذا اثر وعلامة الذي يريد سرقة عقلك وفكرك فيقول له يا حيوان انا وصلت للحقيقة فإلى
 والعلامة فيقول له اسير العلامة الداعي له مى * كفت من ارحق نسانت مى دهم * اين نسانت
 ارحقة فت آكه مى * (المعنى) انا اعطيتك من الحق علامة وأنا عارف بالحقيقة وهذا علامة لها
 مى * كفت طرارى تو يا خود ابلهى * بله كه تودزدى وزين دزد آكه مى * (المعنى) فيقول له
 صاحب البيت انت اما سارق ونشال أو ابله شيطان بل انت لص وخبير من هذا الحال مثنوى
 * خصم خود را من كشيدم من كشان * تورا هاندى روا كينك نشان * (مى كشيدم) اسجبه
 (من كشان) فينسحب على (تورا هاندى) وأنت تخلصه (ورا) وله (كينك) تقديره كه ابله
 أى فهذا لك (المعنى) اسحب انا خصمى فينسحب على وأنت تخلصه وله أى تخلصه مثنوى
 فهذا لك علامة ونعتر فى أو تقول خلصته أنت لآنك قلت هذا علامة أثره والحال انى ظفرت
 بمقصودى وقربت ان أخلص عقلى وفكرى من يد نفسى وشيطانى وأنت تقول اذهب
 لمقصودك من طريق التنبع والاثرفأنا عارف بالله فيأبهذا مثنوى * توجهت كو من بروغ
 از جهات * در وصال آيات كوا بينات * (المعنى) انت قل من الجهات واتل خارج عن الجهات
 وفى الوصال اين الآيات البينات فتكون لفظ كوفى الشطر الاول فعل أمر مخاطب معناه قل
 وفى الشطر الثانى كوا واقعة موقع الاستفهام معناه اين كأنه يقول للنصاح من علماء الظاهر
 الغافلين عن الحقيقة فتقولونلى من الجهات وعالم الصورة علامة والحال انا عاشق خارج عن
 الجهات والواصل لمرتبة المشاهدة من العشاق اين له الآيات البينات والعلامات الظاهرات
 لانهم قالوا الحاجة للدلائل بعد ظهور المدلول مثنوى * صنع بيند مر در محبوب از صفات *
 در صفات آنست كوكم كرد ذات * (در صفات) فى الصفات (كو) تقديره كه او معناه فهو
 (كم كرد) بضم الكاف العجمية معناه ضيع (المعنى) الرجل المستور والمحجوب عن الصفات
 يرى الصنع لان الذى له حصة من تجلى الافعال والآثار لا نصيب له من تجلى الصفات وذلك الذى
 فى الصفات هو الذى ضيع الذات كأنه يقول التجليات متنوعة تجلى الذات وتجلى الصفات
 وتجلى الافعال فالقاطن فى تجلى الافعال محروم من تجلى الصفات والذات كذا الواصل لتجلى
 الصفات محروم من تجلى الذات مثلا الذى هو فى مرتبة الافعال لا يرى غير المصنوع والمقدور
 والمرزوق من الصانع والقادر والرازق واما الذى فى مرتبة الصفات هو الذى يرى الصفات قائمة

بالذات ويشاهد انهم من وجهه عين ومن وجهه غير فيقال له عالم وعارف ولا يقال له واصل
 ومنه تغرق ولهذا يقول مثنوى * واصلان چون غرق ذاتند ای بسر * کی کنند اندر صفات
 او نظر * (واصلان) جمع بالاف والنون على قاعدة القوس (المعنى) يا اولدنا كان الو اصلون
 غرقى الذات متى ينظرون الصفات الله تعالى لان الذى هو فى مرتبة الانار لا خبر له من الافعال
 والذى فى مرتبة الافعال لا خبر له من الصفات والذى فى مرتبة الصفات غافل عن الذات
 وتوضيحه ان السلاك منهم محجوب لانه لا يرى غير الآيات والآثار وبعيد عن الذات المشهوده من
 الصفات ومنهم عالم وعارف وهو من تظهر له الذات بالصفات ويعلم ان الصفات قائمة بالذات من
 وجهه غيرها ومن وجهه عينها ومنهم واصل وهو الذى استغرق فى شهود مرتبة الاحدية ووصل
 لقام الجمع ومنهم كامل وهو الذى شاهد الذات والصفات على طريق الاعتدال وبلغ مقام
 جمع الجمع ورأى الكثرة فى الوحدة فه والوارث ولهذا يشير فيقول م * چونكه اندر قرحه
 باشد سرت * كى بزك آب افتد منظرت * (المعنى) اذا كان رأسك فى قعر وأسفل النهر وأنت
 مستغرق فى الماء متى يقع نظرك على لون الماء وعلى أمواجه بل انما وليت نظرت الحقيقة
 ولو فرض مثنوى * و بر برك آب باز آي زعفر * بسر بلا سى بستمى دادى توشعر * (المعنى)
 ولو انك أتيت الى لون الماء بعد استغراقك فى قعره أى بعد وصولك للوحدة المطلقة والفناء
 فى الله اذ رجعت الى عالم الخلق بلا شهود الحق كأنك اخذت بلاسا وهو ثياب خستة مرقعة
 وأعطيت شعرا أى البسة لطيفة وتركت الاصل وأخذت الفرع الم تعلم ان حسنات الابرار
 سيئات المقرين ولهذا يقول م * طاعت عامه كناه خاصكان * وصلت عامه حجاب خاص
 دان * (المعنى) طاعة عامة الابرار من العبادات والحالات ذنب الخاص الخواص لان العوام
 يفعلونها مع بقية الوجود والوجود ذنب عند الخواص لا يقاس عليه ذنب لان فيه رائحة الشرك
 كأنه ترك الاعلى وهو الاصل وتنزل الى الأدنى وبعد عن القرب الالهى ولهذا قال اعلم ان
 وصلة العوام حجاب الخواص ولهذا يمثل بطريق الحكاية فيقول * حكایت وزیر كه پادشاه اورا
 معزول كرد و محتسبى داد * هذا فى بيان الوزير الذى عزله السلطان وأعطاه احتسابا م *
 * سر وزیرى را كندش محتسب * شه عدو او بود نبود محب * (المعنى) اذا جعل السلطان
 وزيرا من وزرائه محتسبا يكون السلطان عدو الوزير ولا يكون محبا لان الوزارة ارفع
 واعلام الاحتساب كذا الفانى فى الله مع الامر بالمعروف والنهى عن المنكر مع بقية الوجود
 فاذا نزل الحق الفانى فى الله الى مرتبة الكثرة بعد وصوله للحقيقة وأمر الخلق ونهاهم كالعوام
 على ان الخلق غير بان اسند أفعال الخلق الى الخلق فالخلق من وجهه عدوه مثنوى * هم كناهى
 كرده باشد آن وزیر * بی سبب نبود تغییرنا كزیر * (نا كزیر) بأتى معناه البتة ولا بد (المعنى)
 أيضا كان ذلك الوزير فعل ذنبا لان التغيير البتة لا يكون بلا سبب قال الله تعالى فى سورة الرعد

(ان الله لا يغير ما بقوم) لا يسلمهم نعمته (حتى يغيروا ما بأنفسهم) من الحالة الجميلة بالمعصية إلى
 * أن كزاول محتسب بدخودورا * بنحت روزی آن بدست از ابتدا * (آن که) وذلك الذي
 (بد) بضم الباء الموحدة معناه صار (خودورا) نفس الاحتساب له (بنحت) دولت (وروزی)
 ونصيب (آن) ذلك الاحتساب (بدست از ابتدا) صار من الابتداء (المعنى) وذلك الذي
 سار اول الامر محتسبا كان له نفس الاحتساب من الابتداء دولة ونصيبا مى * ليك كان اول
 وزير شه بدست * محتسب كردن سبب فعل بدست * (بدست) بضم الباء الموحدة فعل
 وفي الشطر الثاني بدست بفتح الباء الموحدة اسم والسين والتاء اداة الخبر (المعنى) ليكن ذلك
 الذي كان اول الامر وزير السلطان بعد الوزارة سبب جعله محتسبا قبح فعله ولهذا طرده من
 الوزارة مشوي * چون تراشه زاستانه پيش خواند * باز سوى آستانه باز راند * (المعنى) ولما
 دعاك السلطان من بابه الى جنبه أى من عالم الصورة الى قبه المعنوي وقر بك يقربه ونجوت
 فاذا نفاك بعده هذا القرب طرف وجهه بابه وهو عالم الصورة وأبعدك مى * توبقين مى دان که
 جرمي کرده * جبر را از جهل پيش آورده * (المعنى) اعلم يقينا انك فعلت جرما بهذا السبب
 طردك ومن جهلك اتيت بالخبر فدامك وأمامك قائلا مشوي * که مرا روزی وقسمت اين
 بدست * پس چرا دی بودت اين دوانت بدست * (دى) على وزن مى اسم اول شهر من الشتاء واسم
 ثاني يوم من الشهر وعنه ما البعض يقولون دى لا قول شهر الخريف وآخره وبه هذه المناسبة أراد به
 أمس وهو اليوم الاول (المعنى) فهذا التقدير الالهى في الازل كان نصيبي وقسمتي وانما تجبر فيقال
 له فلاى شئ كانت هذه الدولة الدينية أمس بذلك حالة رعيتك للاداب والطاعات والآن ذهبت
 ولكن الاذيق بك ان تقول كما قال ربك في سورة النساء (ما أصابك) أي الانسان (من حسنة) خير
 (فمن الله) اتيتك فضلا منه (وما أصابك من سيئة) بليّة (فمن نفسك) اتيتك حيث ارتكبت
 ما يستوجب من الذنوب انتهى جلاين وقال نبحم الدين الكبيرى ما أصابك من فتوح فمن مواهبه
 تعالى وان كان بتصرف الشيخ فيك وما أصابك من شدة وبلاء فمن صفات نفسك وخاصة امارتها
 بالسوء وسعيها واكتسابها الى طلب شهوات الدنيا ولذاتها كقوله تعالى وهما ما اكتسبت
 (ثم اعلم) ان لا يصلح أربع مراتب منها مرتبة تبتان لله تعالى وليس للعبد فيها ما دخل وهما
 التقدير والخلق فان الله تعالى قدر الاشياء قبل خلقها كما قال عليه السلام ان الله تعالى فرغ
 من الخلق والرزق والاجل يعني قدر هذه الاشياء وفرغ من تقديرها لانه يتحقق كل يوم وساعة
 ولحظة خلقا آخر كيف فرغ من الخلق فافهم جدا ومنها مرتبة تبتان للعبد وليس لله فيها ما دخل
 وهما الكسب والفعل فان الله تعالى منزّه عن الكسب وفعل الشيئة وانما ياتى لقان بالعبد
 والعبد وكسبه وفعله مخلوقة لله خلقها الله تعالى كما قال عز وجل والله خلقكم وما تعملون
 فهذا الحق قوله تعالى قد كل من عند الله خلقا وتقدير الاكسب باو فعلا فافهم واعتد فاه

مذهب أهل الحق وأرباب الحقيقة ولهذا قال مشنوی **﴿قسمت خود خود بیری ز جهل ***
 قسمت خود را فریاد مر داهل **﴿(المعنى)** قسمت نفسك انت قطعها من جهلك وسلوكك طريق
 الجبر و اعراضك عن الطاعات والعبادات والرجل العاقل المتأهل يزيد في قسمته من الطاعات
 والعبادات يومافيوما **﴿قصه منافقان ومسجد ضرار ساختن ایشان *** هذا في بيان قصة
 المنافقين وفي بيان بنائهم لمسجد الضرار بقصد اضرار المؤمنين مشنوی **﴿يكش مثالی دیگر اندر**
 کثر روی **﴿شاید ارزان نقل قرآن بشنوی **﴿(المعنى)** مثال آخر في التلبیس والحيلة والمسكر
 لائق ان تستمع من نقل القرآن كما سمعت الامثلة المتقدمة قال الله تعالى في سورة التوبة (والذين
 اتخذوا مسجدا) وهم اثنا عشر من المنافقين (ضرارا) مضارة لاهل مسجد قباء وكفر الانهم
 بنوه بأمر أبي عامر الراهب ليكون معقلاهم يقدم فيه من يأتي من عنده وكان ذهب لبأبي يعقود
 من قيصريه قاتل النبي صلى الله عليه وسلم (وتفرقوا بين المؤمنين) الذين يصلون بقباء بصلاة
 بعضهم في مسجدهم (وارصادا) ترقبا (لمن حارب الله ورسوله من قبل) اي قبل بنائه وهو أبو
 عامر المذکور (وليفلقن ان) ما (أردنا) بنائه (الا) الفعلة (الحسنی) من الرفق بالمسكين
 في المطر والحر والتوسعة على المسلمين (والله يشهد انهم لكاذبون) في ذلك وكانوا سأوا النبي
 صلى الله عليه وسلم أن يصلي فيهم فنزل (لا تقيم) لا تصل (فيه أبدا) فأرسل جماعة هدموه
 وحرقوه وجعلوا مكانه كناسة تاتي فيها الجيف (لمسجد أسمر) بنيت قواعده (على التقوى
 من أول يوم) وضع يوم حلت بدار الهجرة وهو مسجد قباء كما في البخاری (أحق) منه (أن)
 أي بأن (تقوم) تصلى (فيه فيه رجال) هم الانصار (يجبون أن يطهروا والله يحب المطهرين)
 أي يشيهم انتهى جلالين ولهذا يقرر قدسنا الله بأسراره يقول مشنوی **﴿ایچنین کثر بازئی**
 در حفت و طاق **﴿بانی می باختند اهل نفاق **﴿ایچنین کذا (کثر بازئی) بفتح الكاف**
 وسكون الزاء العجمية الا عوج و بازى الیاء المصدرية والباء اللعب معناه لعب أعوج (در)
 فی (حفت و طاق) الحفت هو الزوج والطاق الفرد **﴿کتمایه عن الذى بقضى حيله كيف**
 ما تيسر ثله فان قال له المسؤول زوج قال نعم وان قال فرد قال نعم ونساءه معه وأجرى غرضه (می
 باختند) لعبوا (المعنى) كذا لعب أعوج في الحيلة والمساهلة كلعب الشيطان مع سبيدنا
 معاوية ومحججه له صورة الصلاح مع النبي صلى الله عليه وسلم لعبه أهل النفاق مظهرين می
﴿کز برای عزیزین احمدی * مسجدی سازیم و بود آن حاسدی **﴿(المعنى) قالوا لاجل
 الدين المحمدي نهطع مسجد افه وحسد في نسخة مرتدى الیاء فيه المصدرية معناه افه وای
 بناء المسجد بهذا القصد ارتداد و رجوع من الدين المحمدي مشنوی **﴿ایچنین کثر بازئی می**
 باختند **﴿مسجدی جز مسجد او ساختند **﴿(المعنى)** كذا لعب أعوج لعبوه واسطنعوا
 مسجد اغیر مسجد الرسول صلى الله عليه وسلم مشنوی **﴿فرش و سقف و قبه اش آراسته ایلیک**********

تفریق جماعت خواسته * (آراسته) معناه مهیا (خواسته) معناه طلب (المعنی)
وهیاً المنافقون فیه وسقف مسجد الضرار و لیکن کان تہیئتهم له طلباً لتفریق الجماعة می
نزد پیغمبر بلاه آمدند * هیچوا شتر پیش اوزانوزدند * (نزد) عند (بلاه) بالتضرع
(آمدند) اتوا (هیچوا) مثل (اشتر) الجمل (پیش او) قدّامه ای الرسول صلی الله علیه وسلم
(زانو) الركبة من الرجل (زدند) ضربوا و اراد بزوزدند ای قعدوا علی رکبهم کالجمل (المعنی)
ثم اتوا المنافقون اهذال النبی صلی الله علیه وسلم بالتضرع والرجاء وقد وافقاه علی رکبهم
فانلین مشوی (کای رسول حق برای محبتی * سوی آن مسجد قدم رنجی کنی) (المعنی)
فیارسول الحق لاجل احسانک اتعب قدّمک الجانب ذالک المسجد و حیّ الیه می * تا نام بارک
کردن از اقدام تو * تا قیامت تازه بادا نام تو * (المعنی) حتی تجعل ذالک المسجد مبارکاً
من اقدامک الشریفة و حتی یبقی اسمک طریاً بالی الفیاءة می * مسجد روز کارست و روزار *
مسجد روز ضرورت وقت قصر * (المعنی) وهذا المسجد یفنیاه لیكون مسجد یوم الوحل
والغیم وهو مسجد یوم الضرورة و وقت الاحتیاج مشوی * تا غریبی باید انجا خبر و جا *
نا فراوان کردن این خدمت سرا * (باید) یجد (انجا) فی ذالک المحل (فراوان) کثیر (کردن)
تسکون (این خدمت) هذه الخدمة و هی بناء المسجد (سرا) هی الدار (المعنی) حتی یجد
الغریب فی ذالک المحل خیراً و محلاً للعبادة و حتی تسکون هذه العبادة فی الدار کثیرة مشوی
تا شمار دین شود بسیار و پر * زانکه بایاران شود خوش کارمر * (تا) حتی (شعار) قال
الجوهری و شعار اقوام فی الحرب علامتهم لیعرف بعضهم بعضاً (شود) تسکون (بسیار) بکسر
الباء العربیة کثیرة (و پر) مملوءة (زانکه) لانه (بایاران) مع الاحباء (خوش) حسناً
و مایجا (کارمر) معناه السکار و الشغل المر (المعنی) حتی تسکون آثار الدین و علاماته کثیرة
و مملوءة لانه مع الاحباء یکون الشغل المر حسناً و مایجا ای یحسن الشغل بالعبادة بترك التكلف
و یسهل مشوی * ساعتی آن جایکه تشریف ده * ترکیه مان کن زمانه تشریف ده *
(ساعتی) الباء للوحدة (ان) ذالک (جایکه) و اراد به المسجد فان کلامه اسم المكان (ده) بکسر
الدال المهملة امر حاضر مفرد مذکر معناه هنا افعل (مان) نفس متکلم مع الغیر معناه نحن
(کن) فعل امر (زب) بکسر الزای و فتح المیم معناه هنا (المعنی) یا رسول الله افعل التشریف
لذلک المسجد و هو مسجد الضرار ساعة و افعل التزکیة لتساوی قل بنوا هذا المسجد خالصاً
لوجه الله تعالی و هذا الخوص عرفنا مشوی * مسجد و اصحاب مسجد را نواز * تو می
ما شب دمی باماباز * (نواز) فعل امر من نواز یدن معناه أحسن (تو می) معنی مخفف ماه
و هو انهم ردّوا التساءل المضمومة للخطاب و الباء فی آخره للوحدة معناه أنت قمر (ما) نحن
(شب) لیل (باما) معنا (باز) فعل امر معناه افعل (المعنی) أحسن الینا بأن تقبل مسجدنا

وأصحابه بتشریفك له فانك أنت قمر منور ونحن لیل أسود كن لنا مقارنا وافعل معنا الصیحة
 والملاطفة می * تا شود شب از جمالت همچو روز * ای جمالت آفتاب جان فروز *
 (المعنی) حتی يكون من جمالك اللیل كالنهار یا من جمالك قمر منور للروح ثم التفت من الحكایة
 مرشد السالك قائلا می * ای دریغا كان سخن از دل بدی * تا مراد آن نفر حاصل شدی *
 (ای) اذ قد (در یغا) كلمة تأسف (كان سخن) ذاك الكلام (از دل) من القلب (بدی)
 بضم الباء العربیة معناه لو كان (ن نفر) تلك الطائفة (شدی) فعل ماضی مفرد مذکر غائب
 (المعنی) یا حیف ذاك الكلام لو كان من القلب ولم يكن بمجرد الالان أي صدقا غیر نفاق
 حتی كان مراد تلك الطائفة حاملا مشو می * لطف كایدی دل و جان در زبان * همچو سبزه
 تون بودای دوستان * (المعنی) والالطف والتلطاف الذي يأتي في اللسان بلا قلب ولا روح
 علی موجب يقولون بألسنتهم ما ليس في قلوبهم فهم كاذبون فی اعتذارهم بأحباءهم سی كالخضر
 والازهار النابتة علی المزابل كذا الذي يتكلم بامس طلاح الصوفیة ولا یوافق قوله فعله غائبة
 وخیمة فان قلت كيف نعلمهم فیه قول لك سلطاننا می * هم زدورش بشكر واندر كذر *
 خوردن و بوران شاید میسر * (هم) أيضا (زدورش) من بعد لها أي الخضروات (بشكر)
 فعل أمر معناه انظر (واندر) وفی (كذر) اذهب (خوردن) الاكل (وبو) علی وزن فو
 الراحة (را) اداة المفعول (نشايد) لا یلیق (المعنی) أيضا لذلک الخضر انظر من بعد و اذهب
 یا ولدی لا یلیق أكله ولا شربه می * سوی لطفی وفايان هین مرو * كان بل وبران
 بود نیکو شنو * (بی وفايان) الوفا كلمة عبریة دخلت علیها أداة التثنی و جمعت علی قاعدة الفرس
 بالالف والنون وایما للتشکیر (هین) اصم (مرو) نهی حاضر لا تذهب (كان) مركبة من
 که للبیان وآن ضمیر راجع الی بی وفايان (بل) بضم الباء الفارسیة القنطرة التي تبني علی الماء
 للورور (وبران) خراب (بود) يكون (نیکو شنو) اسمع طیما (المعنی) تيقظ لجانب لطف عذمی
 الوفاء ولا تذهب احببتهم لانهم يقولون ولا یفعلون فهو قال بلا حال وذلک أي قول عذمی الوفاء
 يكون قنطرة وجسر اخر بابا اسمعه طیما لانك اذا تبعته بالقول بلا عمل ولا حال ثم لك کایم لك
 المسار علی القنطرة الخراب ولهذا یشیر مشو می * کرفدم راجا هلی بروی زند * بشکند پل
 وان قدم را بشکند * (المعنی) ان وضع جاهل قدما علی تلك القنطرة الخراب وأراد العبور
 علیها انكسرت القنطرة وانكسر ذاك القدم كذا كلام عذمی الوفاء مشو می * هر کجا الشکر
 شکسته می شود * از دوسه سمت مخنث می بود * (المعنی) کل مکان انكسر فیه عسکر يكون
 من مخنث مخنثی ضعفاء القلب مشو می * در صف آید با سلاح او مردوار * دل برو و بنهد کاینک
 بار غار * (مردوار) كالرجل فان وارادة تشبیه (دل) قلب (برو) علیه (بنهد) يضعون
 (کاینک) مركبة من که للبیان واینک اسم اشارة والمشار الیه المخنث (المعنی) یأقی المخنث

لصف القتال بالسلاح كالرجال فبضع العسكر على الخنث قلبا أى يعتمد عليه وبقول هذا رفيق
 الغار صادق مى * و بگرداند چو بند زخم را * رفتن او بشکند پشت ترا * (رو) بضم
 الراء الوجه (بگرداند) یدبر (چو) اداة تعليل (بند) برى (زخم را) للضرب والقتل (رفتن)
 ذهاب (او) ذاك الخنث (بشکند) یکسر (پشت) ظهر (ترا) بضم التاء المنة الفوقية اداة
 الخطاب (المعنى) لما يرى الخنث الضرب والقتل یدبر وجهه من القتال و یفر ذهاب الخنث
 یکسر ظهره و یکون سبب فرارک کذا أنت یا سالک نفس على الذى لا يعمل بموجب علمه فاذا
 کان مغلوب الشیطان انک أن ترکن الیه قال الله تعالى فی سورة هود (ولا ترکوا) تمیلوا
 (الى الذين ظلموا) بموادة أو مداهنة أو رضی بأعمالهم (فتمسکم) تصیبکم النار قال البیضاوی
 وخطاب الرسول صلی الله علیه وسلم ومن معه من المؤمنین بها لا یقیف على الاستقامة التى هی
 العدل فان الزوال عنها بالیل الى أحد طرفی افراط وتفریط فانه ظلم على نفسه أو غیره بل ظلم
 فی نفسه انتهى مى * این درازست و فراوان مى شود * و آنچه مقصودست پنهان مى شود *
 (المعنى) و الکلام المتعلق به هذه الحکم والمعارف طویل و کثیر وان تکلمت علیه یزداد طولاً
 و ذالک الذى هو المقصود یعنى قصة مسجد الضرار تحتفی و لمرجع الى المقصود * فریفتن منافق
 پیغمبر را صلی الله علیه وسلم تابع مسجد الضرارش بردند * هذا فی بیان خداع المنافقین للرسول
 صلی الله علیه وسلم لیدهبوا به الى مسجد الضرار مى * بر رسول حق فسوختا خواندند *
 رخس دستان و حیل مى راندند * (فسوختا) جمع فوخت و هو الکلام الذى لا فائدة فیه
 (رخس) هو الماضی و اسم فرس رستم استعاره للمکر (دستان) اراده الایدی (مى راندند) فعل
 حال جمع مذکر غائب معناه قد مواء (المعنى) المنافقون قرأوا على رسول الحق صلی الله علیه
 وسلم کلمات لا فائدة فها و هجموا علیه بفرس المکر و الخیل لیغروه و لم یعلموا ان الله یصمهم
 بأوصاف لا هوتیه عن أوصاف ناسوتیه و لهذا قال مى * آن رسول مهر بان رحم کیش *
 جز تبسم جز بلی ناورد پیش * (مهر بان) المهر یکسر المیم الشفقة و بان من أدوات المحافضة معناه
 الشفوق (کیش) یکسر الکاف معناه المذهب (جز) معناه غیر (ناورد) لم یأت (پیش) قد ام
 (المعنى) و ذالک الرسول الشفوق صاحب الرحمة لم یقدم لهم غیر التبسم و غیر قول بلی و نعم و ذالک
 من کمال خلقه مى * شکرهای آن جماعت یاد کردند * در اجابت قاصد انرا شاد کردند * (المعنى)
 شکر تلك الجماعات ذکره أى شکر سهیم و جعل القاصدين لجانب المکر و الخیلة مسرورین
 ولم یضر بهم ابوجهوم مى * مى نمودی مکر ایشان پیش او * یلک یلک زان سان که اندر شیر مى *
 (مى نمودی) رأى (یلک یلک) واحد واحد أى جمیعهم مصروف الى المصراع الاول (زان سان)
 زان مخففة من زان و سان من أدوات التشبیه معناه و ذالک تشبیه (که) حرف بیان (اندر شیر مى
 الشعرة فی الخلیل) (المعنى) رأى قدامه صلی الله علیه وسلم مکرهم جمیعهم و ذالک المرقی فی

ساختند * باخذنردوغاها باختند (ساختند) هیئوا و حضروا (و غاها) جمع و غاوهو
 الحرب (باختند) لعبوا (المعنی) میثوا و مسجد اعلی جسر جهنم و لعبوا مع ربهم نزد الخروب بالحیل
 یارب می * قصدشان نفرینی اصحاب رسول * فضل حق را کی شناسد هر فضول * (المعنی)
 قصد المنافقون نفرینی اصحاب الرسول صلی الله علیه وسلم و متی یفهم کل فضولی فضل الحق جل
 و علا مشوی * ناجه و دی راز شام اینجا کشند * کذب و عظم اوجه و دان سرخوشند *
 (المعنی) حتی یسحبوا الیهودی من الشام و هو المذکور فی تفسیر و الذین اتخذوا مسجدا ضلوا را
 أبو عامر الراهب لان الیه و دبو عظه سکاری مشوی * کتبت بغمیر که آری لیثا * بر سر راهیم
 و بر عزم غزا * (المعنی) قال لهم الرسول صلی الله علیه وسلم نعم اذهب لیکن نحن بقصد الذهاب
 علی الطريق و علی عزم الغزاة و قصد می * زین سفر چون باز کردم آن زمان * سوی آن
 مسجد روان کردم روان * (المعنی) و من هذا السفر لما أرجع ذالک الزمان طرف ذالک
 المسجد اذهب علی الفور و کرر لفظ روان لافاده التأكید مشوی * دفعشان گفت و بسوی
 غزواتخت * بادغایان از دغانردی بیاخت * (شان) ضمیر را جمع لجمع المنافقین (بسوی)
 معناه الجهة (ناخت) أسرع و ذهب (دغا) هو الحيلة و المکر (المعنی) دفعهم صلی الله علیه وسلم
 و ذهب للغزاة و لعب مع أهل الحيلة من الحيلة نوع نرد علی مقتضی فن اعتدی علیکم فاعتدوا
 علیه بمثل ما اعتدی علیکم و جزاء سیئه سیئه مثلها مشوی * چون بیامد از غزای باز آمدند * طالب
 آن وعدة مافی شدند * (المعنی) لما أتى الرسول صلی الله علیه وسلم من الغزاة رجوعوا طالبن
 لتلك الوعدة الماضية می * گفت حقش ای پیمبر باش کو * عذر را و رجعت باشد باش
 کو * (حقش) الشین ضمیر را جمع الی الرسول معناه رب الرسول (کو) أمر محطاطین من
 کوبیدن (عذر را) للعذر بالذال المجبة أو بالذال الممثلة والغین المجبة مصر و ف الی المصراع
 الاول (ور) مخففة من أکر أداة الشرط (جنتک باشد) کان خصومة (باش) أمر حاضر
 (المعنی) قال الحق لرسوله صلی الله علیه وسلم یانبی قل و انش اعدتهم أو خیانتهم و عذرهم و ان
 کان خصومة قل کونی و لا تبال می * گفت ای قوم دغل خامش کنید * تا بگویم رازها تا نترن
 زبید * (کتبید) کونوا (تان) أنتم (تن زبید) اسکتوا (المعنی) وقال الرسول لطائفة المنافقین
 یا مکارین کونوا ساکتین حتی أقول أسرارکم کونوا ساکتین می * چون نشانی چند از اسرار
 شان * در بیان آورد بد شد کارشان * (چون) أداة تعلیل (نشانی) الباء للوحدۃ و النشان
 العلامة (چند) بفتح الجیم الفارسیة بمعنی کم (بد) بفتح الباء العربیة (شد) صار رأی صار قبیحا
 (کارشان) کلهم و حالهم (المعنی) لما أتى من أسرارهم کم علامة ای مقدار من العلامة الی
 الظاهر صار حالهم قبیحا ای مکدرین و علما و انهم نقضوا العهد می * قاصدان زو باز کشند
 آن زمان * حاش لله حاش لله دم زنان * (قاصدان) جمع فارسی ای القاصدون و هم المنافقون

(زو) انضم الزاء العربية المعجمة وسكون الواو معناها منه أى الرسول (باز) خاف (كشند)
 صاروا (ده زان) ضربوا نفسا أى قائلين (المعنى) المنافقون لما رجعوا فى ذاك الزمان من حضرة
 الرسول قائلين حاشا لله حاشا لله أى لا مكرانا مشوى ﴿هر منافق مصحف فى زير بغل * سوى
 پیغمبر یا وارد دغل﴾ (زیر) تحت (بغل) هو الابط (سوى) طرف (المعنى) كل منافق من
 حيلة الجانب الرسول أتى تحت ابطه مصحف مشوى ﴿هر رسو کنندان که ایمان جنست *
 زانکه سو کنندان کثر از راستی﴾ (هر) بفتح الباء العربية معناه لأجل (سو کنندان) بفتح
 السين المهملة القسم واليمين جمع فارسى (که ایمان) قال فى الصحاح واليمين القسم والجمع أيمان
 وأیمان (جنست) قال فى الصحاح والجنة بالضم ما استتر به (المعنى) لأجل الايمان لان الايمان
 ستر قال الله تعالى فى سورة المنافقين (اتخذوا أيمانهم جنة) ستره عن أموالهم ودمائهم انتهى
 جلاين لان الايمان لا عوج ستمه وعادة مشوى ﴿چون نذر در مرد کثر در دین وفا * هر زمان
 بشکند سو کنندار﴾ (المعنى) الرجل الفاسق الا عوج لما له لم يمسك فى الدين وفاء وثباتا كل
 زمان يكسر ليمينه وعده مى ﴿زانکه ایشان زاد و چشم روشن نیست * راسته آنرا حاجت
 سو کنند نیست﴾ (المعنى) لا احتياج للستة تقيمين فى دينهم والصادقين لثبهم لليمين ولا يقدمون
 عليه لان لهم عينين مضيتين لرؤية الله تعالى بكونه يعلم السر واخفى مى ﴿نقض میثاق
 وعهود از حق نیست * حفظ ایمان و وفا کار حق نیست﴾ (المعنى) نقض العهود والوفا حق من
 الحق وحفظ الايمان والوفاء بها کار المتيق مى ﴿گفت پیغمبر که سو کنند شما * راست کبرم
 یا که سو کنند خدا﴾ (یا) أداة تردید (المعنى) قال الرسول صلى الله عليه وسلم للمنافقين امسك
 بيمينكم صحیحاً أو عین الله تعالى بل أكذبكم وأصدق ربى فان ربى قال فى سورة المنافقين (والله
 يشهد) يعلم (ان المنافقين لأكاذبون) ومن أصدق من الله حديثاً أى قولاً مى ﴿باز سو کنند مکرر
 خورد قوم * مصحف اندر دست و بر لب مهر صوم﴾ (المعنى) ثم كرر القوم المنافقون اليمين حالة
 كون المصحف فى أيديهم وعلى شفاههم مهر الصوم أى صامتين قائلين مشوى ﴿که بحق این کلام
 بال راست * کان بنای مسجد از بهر خداست﴾ (المعنى) وحق هذا الكلام الصحیح
 الأنظیف بناء ذاك المسجد لوجه الله تعالى مشوى ﴿اندر آنجا هیچ حيله و مکر نیست * اندر
 آنجا ذکر صدق و یار نیست﴾ (المعنى) فى ذاك المسجد لا حيلة ولا مکر أبداً وفى ذاك المسجد
 ذکر وصدق وقول یارب مى ﴿گفت پیغمبر که آواز خدا * مى رسد در گوش من همچون
 صدا﴾ (المعنى) قال الرسول صلى الله عليه وسلم يا منافقون قول الله تعالى یصل الى اذنى مثل
 الصوت أى استمعه باذن قلبی عیاناً لیکن مشوى ﴿مهر بر گوش شما بناد حق * تابا آواز خدا
 نارسد بنق﴾ (المعنى) وضع الله تعالى على آذانكم خاتماً حتى لا تأتوا بالسبق باستماع كلامه أى
 لا تسمعه كما أخبر ربنا فى سورة البقرة بقوله (ختم الله على قلوبهم) طبع عليهم واستوثق فلا

يدخلها خير (وعلى سمعهم) أي مواضعه فلا ينفقون بما يسمعون من الحق (وعلى أبصارهم غشاوة) غطاء فلا يبصرون الحق انتهى جلالين م **﴿** نلصريح آواز حق مي آيدم * ههجو صاف از رد می بالايدم **﴾** (نل) بفتح النون المتجمة معناه هذا (آواز) صوت (مي آيدم) يأتي (ههجو) مثل (از رد) من العكس (بالايدم) من بالودن بفتح الباء العجبة التصفية معناه أصفيه على أنه فعل مضارع بنفس متكامل وحده ويمكن أن يقال يصفى فعل مضارع مفرد مد كرفعائب فاعله آواز حق (المعنى) هذا صريح صوت الحق يأتيني وأصفيه من العكس كما أصفى وأميز الصافي من العكس والصحيح من السقيم أو صوت الحق يصفى لي من العكس كذا كلام ربي آمين من الوسوس وكلام المخلوق قال الله تعالى في سورة النساء (وكلم الله موسى) بلا واسطة (تسكيميا) انتهى جلالين وقال اليبضاوى وهو منتهى مراتب الوحي خص به موسى وقد فضل الله تعالى محمد صلى الله عليه وسلم بأن أعطاه مثل ما أعطى كل واحد منهم انتهى وقالت الماتريدية تكلم الله تعالى مع موسى بوجهه بأن خلق الله حرفاً وصوتاً يدلان على كلامه الأزلى وألقاه في سمع سيد ناموسى فاستفهم بواسطة ذلك الحرف والصوت قال الله تعالى في سورة شورى (وما كان لبشر أن يكلمه الله الا أن يوحى اليه) (وحياً) في المنام أو بالالهام (أو) الا (من وراء حجاب) بأن يسمع كلامه ولا يراه كما وقع لموسى عليه السلام (أو) الا أن (يرسل رسولا) ملكاً كجبريل (فيوحى) الرسول الى المرسل اليه أي يكلمه انتهى جلالين قال الشيخ عبد الغنى النابلسي في شرحه على كفاية الغلام له تعالى كلام أزلى ليس كالعروف عندنا من كلام المخلقين وهو وصفة له تعالى قائمة بذاته لا تعد فيه ولا تسكر ولا ابتداء له ولا انتهاء وهو المنصف تارة بكونه أمراً وتارة بكونه نهياً وتارة بكونه استفهاماً ما يحسب ما يتعلق به وهذا الاتصاف ظهوره بصفة ذلك عند الخاطئين من غير أن يتغير في نفسه مما هو عليه في حضرة ذاته تعالى كما ان القوة الناطقة في الانسان لا تزول بالسكوت ولا تتغير عما هي عليه باختلاف ما يصدرون عنها من المعاني والكلمات ولا تسكر بكثرة ذلك ولا تقل بقلته بل تظهر بكل معنى وبكل كلمة ولا تتغير عما هي عليه في نفسها وهذا معنى قواهم ان الكلام الا الهى هو معنى قديم قائم بذات الله تعالى فانهم ما أرادوا بالمعنى المقابل لا لفظ لانه عرض وانما أرادوا ان كلام الله تعالى ليس بذات أخرى غير ذات الله وانما هو صفة قائمة بذات الله لا تنفك عن ذاته أصلاً **﴿** القوة الناطقة في ذات الانسان لا تفارق ذات الانسان أصلاً **﴾** ل أي عظم وتنزه عن الاصوات جميع صوت والحروف جميع حرف لانه ليس من كلام المخلوقين المشتمل على الحروف والاصوات لانها اعراض زائلة وكلام الله تعالى قديم والحاصل ان الله متكلم بكلامه القديم النفساني مع ملائكته وانبيائه وخاصة وأوليائه فيخلى في نفوسهم معاني وكلمات على اختلاف لغاتهم وقد أفهمهم ما اراده تعالى عما هو في علمه القديم قبله واذلكت منه على حسب قوة تجردهم واستعدادهم له فسمى في الملائكة

والانبياء عليهم السلام وحيي وسمي في الاولياء الهاما ولا شئ ان تجرد الملائكة خدوما
الخواص منهم كبريل عليه السلام أكثر من تجرد البشر وان كان خواص البشر أفضل من
خواص الملائكة عليهم السلام لان كلامنا في التجرد لا في غيره من الفضيلة وتجرد الانبياء عليهم
السلام أكثر من تجرد الاولياء رضي الله عنهم واهذا هي ما أوحى الى جبريل عليه السلام فنزل
به على قلوب الانبياء عليهم السلام كلام الله ويسمى تورا وقرآنا وانجلا وزبوراً وحفا وما أوحى
الى الانبياء اوحياً غير متلو كلام نبوة وحكمة وحديثاً شريفاً وما وقع في قلوب الاولياء رضي الله
عنهم الهاما وحكمة وعلم الهدى وفيضا وفتحا وكشفا ولا يسمى كلام الله لعدم تمام التجردية الهاما
البشرية قال الله تعالى وما كان لبشر أن يكلمه الله الا وحياً أو من وراء حجاب أو يرسل الآية
فالاصوات والكلمات التي نزل بها جبريل عليه السلام على قلوب الانبياء عليهم السلام هي كلام
الله تعالى حقيقة لان كلام الله تعالى القديم ظهر بها وتصور بصورها من غير أن يتغير بها
هو عليه في ذات الله تعالى فمن أنكرها أو شبها منها أو استمرأ على حرف أو صوت منها فهو كافر
بالله تعالى وان كان كلام الله تعالى النازل بها والمتصور بصورها متزاعاً لا وأيد انتهى
كأنه يقول الالهام الالهى يفرق الى الوفاق من النفاق والصدق من الكذب مى هججنا نكه
موسى از سوى درخت * بان الحق بشفيد كى مسعود بخت (المعنى) كذا سيدنا موسى
سمع صوت الحق من جانب الشجرة قائلاً يا أهل السعادة مى از درخت انى أنا الله شى شيد *
با كلام انوارى آمد بديد (المعنى) من الشجرة سمع كلام انى أنا الله فبالسلام الالهى ظهرت
له الانوار والآية في سورة القصص (فلما أتاهم نودى من شاطئ) جانب (الواد الايمن) لموسى
(في البقعة المباركة) لموسى اسماعه كلام الله فيها (من الشجرة) بدل من شاطئ باعادة الجار
لنباتهم فيه وهى شجرة عذاب أو علق أو عوسج (أن) مفسرة لا مخففة (يا موسى انى أنا الله رب
العالمين) انتهى جلاله وفي الانفسى فلما أتاهم اى نار نور القلب نودى من السر في البقعة
المباركة من الشجرة الانسانية أن يا موسى انى أنا الله رب العالمين وأما الاصم عن استماع السر
لا يقدر على الانتفاع بالانوار ولهذا قال في حق المنافقين مى چون ز نور وحي در مى مانند *
باز نوسو كنده مى خواندند (المعنى) فلما بدوا عاجزين من نور الوحي الالهى قرأ بعدهم هذا
أيمانا جديدة مشوى چون خداسو كند را خواند سپر * كى نهد اسپر ز كف پيكار كر *
(پيكار كر) بفتح الباء الفارسية الحرب وكر بفتح الكاف العجبة ألحقوها التفسير معنى الفاعلية
(المعنى) ولما ان الله تعالى قال اتخذوا أيمانهم جنة فان لفظ السو كند عند الفرس القسم
والسبر الترس وهو الجنة أى السترة متى يضع من يده الترس أى المعاند الخصام لا يضع الايمان
الكاذبة ولهذا قال مى باز بغمه بربتكذيب صريح * قد كذبت كفت با ايشان فصيح *
(المعنى) ثم بالتكذيب الصريح كذب الرسول صلى الله عليه وسلم المنافقين بأن قال لهم فصحا

وصرافه قدر کذبتم ﴿انديشيدن يکي از اصحاب رسول الله صلى الله عليه وسلم يانگار که رسول
 چراست تاري نمی کند﴾ هذا في بيان تفکر واحد من اصحاب الرسول صلى الله عليه وسلم بالانکار
 قائلا في نفسه لنفسه لاى شئ لم يفعل الرسول المستر بل يكذبهم على ملا الناس ويقبحهم مى
 ﴿نايکي يارى زياران رسول﴾ در دلش انکار آمدن آن سکول ﴿المعنى﴾ حتى صديق واحد
 من اصدقاء الرسول صلى الله عليه وسلم اتي في قلبه انكار من ذلك النكول أى نكول الرسول عن
 تصديق المنافعين قائلا مى ﴿کين چنین پيران باشيب ووقار﴾ مى کندشان اين پيمبر شر مسار ﴿المعنى﴾
 كذا مشايخ مع الشيب والوقار يفعل معهم هذا الذى الجمالة مثنوى ﴿كوكرم
 كوستر پوش وكوحيا﴾ صدهزاران عيب پوشند انبيا ﴿كو﴾ بضم الكاف العربية على
 طريق الاستعارة مام معناها أين ﴿المعنى﴾ أين المكرم اين السترو التغطية اين الحياء والحال ان
 الانبياء ستروا مائة ألف عيب مى ﴿باز در دل زوداسته غفار کرد﴾ تانسكر دز اعتراض
 او روى زرد ﴿زود﴾ بضم الزاى المجعولة معناها على الفور ﴿روى﴾ بضم الراء المهملة الوجه
 ﴿زرد﴾ بفتح الزاى المجعولة الاصفر ﴿المعنى﴾ ثم استغفر على الفور ذلك الصحابي في قلبه حتى
 لا يصقر وجهه من اعتراضه ويتجمل وسببه مى ﴿شوى يارى اصحاب نفاق﴾ كرم مؤمن را
 حواشيات زشت وعاق ﴿المعنى﴾ قباحة الميل والمعانة فلا يصحاب النفاق جماعات المؤمنين
 مثاهم قبحا وعاقا قال الله تعالى في آخر سورة هود ﴿ولا تركزوا﴾ تميلوا الى الذين ظلموا بمودة
 أو مداهنة أو رضى بأفعالهم ﴿فتمسك﴾ تصيبكم النار انتم سى جلالين وهذا عام لكل سالك
 طريق الآخرة مثنوى ﴿بازى زاريد كاي علام سر﴾ مرمرا مكدان بر كفران مصر ﴿المعنى﴾
 ثم ذلك الصحابي يكره وتضرع قائلا يا علام ما في الضمائر لاتدعنى على الكفران مصر
 لانك قلت وانت اصدق القائلين ﴿وان تبدوا﴾ تظهروا ﴿ما في أنفسكم﴾ من السوء والعزم
 عليه ﴿أو تخفوه﴾ تسروه ﴿بحاسبكم﴾ يخبركم ﴿به الله﴾ يوم القيامة ﴿فيغفر لمن يشاء﴾ المغفرة له
 ﴿ويعذب من يشاء﴾ تعذيبه انتم سى جلالين وذلك ان الانسان له روح نورانية علوية من عالم
 الامر ونفس ظلمانية سفلية من عالم الخلق ولكل واحد منهما مارتع وشوق وميل الى عالمه
 فقصد الروح جو ارب العالمين وميل النفس الى عالمها أسفل السافلين فبعث النبي صلى الله
 عليه وسلم ابركى النفوس من ظلمة أوصافها ويطعمها بحلوة أنوار الارواح وهذا مقام الاولياء
 مع الله يخرجهم من الظلمات الى النور وبعث الشيطان الى أعداء الله يخرجهم من النور
 الروحاني الى الظلماني باخفاء أنوار خلقها في ابداء الخلق النفس لتسحق بهادر صكة أسفل
 السافلين فعنى الآية ان تبدوا ما في أنفسكم من أنوار الاخلاق الروحانية في الظاهر باهمال
 الشريعة وفى الباطن بموافقات الطبيعة وتخفوه بتصرفات الطبيعة في موافقات الشريعة
 ومخالفات الطريفة يحاسبكم به الله بظهوره النفس بقبول أنوار الروح وأخفاه أو بتلوث

الروح بقبول ظلمات النفس وأخلاقها في فقر لمن يشاء فينور نفسه بأنوار الروح وروحه
بأنوار الحق ويعذب من يشاء فيعاقب نفسه بدركات نار السعير وروحه ببارقة العلي السكبير
انتهى فحجم الدين السكبري ولما علمت ان المشيئة لله حقيقة قال م **﴿ دل بدستم نیست همچون
دید چشم ﴾** ورنه دل را سوز می آید بدم بخشم **﴿** (المعنى) ليس قلبي يبدى مثل رؤية بصرى أى
ليس لى تصرف بقلبي ولا تصرف بى بصرى والاولوكان التصرف فى القلب ببدى لأحرقته الآن
بالغضب م **﴿** اندرین اندیشه خوابش در ربود **﴿** مسجد ایشان بر سر کین نمود **﴿** (المعنى)
وبذلك الفكر أخذ النوم فرأى مسجد المنافقين ملوفا بالسرقين أى النجاسة م **﴿** سنگها
اندر حدت جای تباه **﴿** می دمید از سنگها و دسباه **﴿** (المعنى) رآه مخلا خرابا بحارته فى
الحدت وهو النجاسة يظهر من بجارته دخان اسود م **﴿** دود در حلقش شد و حلقش بخت **﴿**
از غیب دود تلخ از خواب جست **﴿** (دود) بضم الدال المهملة هو الدخان (در) فى (حلقش)
حلق بالحاء المهملة والشين ضمير راجع الى الرائق (شد) صار وهذا معنى ذهب (بخت) من
خستن بمعنى الخدش والخمش (از) من (غیب) هنا بمعنى الخوف والهيبه (جست) بفتح الجيم
الهربية فعل ماضى من جست وهو بمعنى الوثوب والقيام بجملته (المعنى) والدخان ذهب فى حلقه
وخدش حلقه ومن خوف الدخان المر قام مرعوبا من النوم مشوى **﴿** در زمان درو فتادوی
کر بست **﴿** کای خدا اینها نشان منکر بست **﴿** (المعنى) فى ذالک الزمان على الفور وقع
على وجهه وبكى قائلا فيارب هذه علامات الانكار مشوى **﴿** خلم هم تراز جین حلم ای خدا **﴿**
که کند از نور ایمانم جدا **﴿** (خلم) بكسر الخاء المعجمة الخاط (المعنى) يارب الخاط أحسن
من مثل هذا الحلم فانه فعل لى البعد من نور الايمان وهذا جار فى كل عصر وآن استعمال كل
شئ فى لائقه فان خالف ورفق بأهل الطغيان كان سببا لزال الايمان واهذا شرع بقر والحصة
فيقول مشوى **﴿** کر بکاوی کوشش اهل مجاز **﴿** تو نتوکنده بود همچو پیاز **﴿** (کر)
أداة الشرط (بکاوی) الباء المفتوحة للظرفية مصروفة الى قوله ككوشش وهو بالعربية
السهي وكاوى بفتح الكاف الهر بية مشتقة من كاوىن وهو الحفر (تو بتو) لفظ تو بضم
التاء و اشباع الواو الجعدة الواحدة من الشئ المتجدد وقوله ترجعده أخرى فوفا ملاصقة
بها فان الباء المفتوحة هنا للاصاق (کنده) بفتح الكاف الجيمية هو انتن (پیاز) هو
البصل (المعنى) ان حفرت وبحثت فى سعى أهل المجاز كما حفر وبحث الرسول صلى الله
عليه وسلم فى المنافقين وسعهم فى بناءهم لمسجد الضرار لوجدته تننا متجدا بعضه فوق
بعض مثل البصل كأنه يقول قد تننا الله بسر ملاقة ندة فى سعى أهل المجاز لو اطاعت عليه لوجدته
تننا غير معقول مشوى **﴿** هر یکی از یکد کربى مغز **﴿** صاد قانرا یلک ز دیگر نقرتر **﴿** (المعنى)
ولو جدت كل واحد منهم من الآخر أريد بالبال يعنى فعله أخبث من فعل الآخر منهم صار بالاب

مخوفاً ولكن للصادقين لب أزيد من غيره وإخلاص أزيد من الآخر مثوى * صدكر آن قوم
بسته برقا * بهر هدم مسجد اهل قبا * (صدكر) مائة حزام (آن قوم) ذلك القوم وهم
المتنافقون (بسته) ربط (بر) بفتح الباء أداة الاستعلاء (قبا) بفتح القاف والجمع الاقية
وهو لباس مشقوق جيبه وفي الشطر الثاني قبا بضم القاف اسم مسجد الرسول صلى الله عليه
وسلم (المعنى) وذلك القوم ربطوا على أقيمتهم مائة حزام وهذا كناية عن شدة سعيهم لاجل
هدم مسجد اهل قبا فكان حالهم م * ههجو آن اصحاب فيل اندر حبش * كعبة كردند
حق آنش زدش * (المعنى) مثل اصحاب الفيل في ديار الحبشة فعلوا وبنيوا كعبة على زعمهم
الباطل لتكون بدلا عن الكعبة مكيدة للعرب فضر بها الحق بالنار اذ روى انها وقعت في السنة
التي ولد فيها الرسول صلى الله عليه وسلم وتواتر هاتراها الله منزلة الحاضر وخاطب رسوله بقوله
(ألم تر كيف فعل ربك بأصحاب الفيل) وقصتها ان ابرهة من الصباح الاشرم ملك اليمن من قبل
أصحمة النجاشي بني كنيصة بعت ماء وسماها القليس وأراد أن يصرف اليها الحجاج فخرج
رجل من كنانة فقعدها اليلا فأغضبه ذلك فخلف اليهم من الكعبة فخرج بجيشه ومعه فيل قوى
اسمه محمود وفيه أخرى فلما تمأل للدخول وعبي جيشه وقدم الفيل فأرسل الله طيرا كل طير في
منقاره حجر وفي رجله حجر أن أكبر من العدسة وأصغر من الحصاة فرتهم فبقع الحجر في رأس
الرجل فخرج من دبره فهلكوا جميعا وهذا الهلاك نازر بها الله عليهم بما اصطنعوه م *
فصد كعبة ما خفند از انتقام * حالشان چون شد فروخوان از كلام * (المعنى) ذلك القوم
فصدوا الكعبة بالدموع ومن الانتقام كيف صار حالهم اقرأه من الكلام الالهى بقوله تعالى
(ألم يجعل كيدهم) في تعطيل الكعبة وتخريبها (في تضليل) في تضليلهم وباطال بأن دمرهم
وعظم شأنهم م * مرسيه رويان دين را خود جهيز * نيست الاحياء ومكر وستيز * (المعنى)
ولم يكن من الجهاز وهو التدبير والتدارك والاسباب لسود وجوه الدين الاحياء ومكر وعناد
وخصومة م * هر صحابي ديد زان مسجد عيان * واقعه تا شد يقينشان سر آن * (المعنى) كل
صحابي رأى من ذلك المسجد واقعة طاهرة حتى صار سر ذلك المسجد لهم يقينا بل وقائع كثيرة
أدت الى الحروب وأوهام قتل عثمان رضي الله عنه واجتهدهم في اللاحق للخلافة وتعرّيف
الاجتهاد الشرعي هو النظر في الأدلة الشرعية لاستنباط حكم الحادثة الزمانية والاجتهاد
العقلي هو مستنبط من القوانين العقلية والاصطلاحات الزمانية والميل مع الهوى النفساني
والغرض الشيطاني من حب الرياسة والحمية والجاهلية وهذا ممنوع في حق الحكمة الذين شهد
لهم النبي صلى الله عليه وسلم بالعدل التي قوله خير القرون قرني ثم الذين يلونهم ثم الذين يلونهم
والمذهب الصحيح الذي اتفقت عليه أهل السنة وأرضاء سيدنا ومولانا انهم كلهم عدول
متأولون في تلك الحروب وغيرها من الخصامات والمنازعات ولم يخرج شيء من ذلك أحد منهم

من العدة والمصيب على وأصحابه والمخطئ معاوية وأصحابه رضى الله عنهم أجمعين فان قلنا كل
مجتهد مصيب فلا اشكال وان قلنا ان المصيب واحد فالمخطئ في الاجتهاد في الفرع ومع انتفاء
التقصير عنه مأجور ولشدة اشتباهها اختلف اجتهادهم وصاروا ثلاثة أقسام قسم طهرهم
الحق في طرف على فوجب عليهم نصرته وقتال الباغي عليه فيما اعتقدوه فلهذا ذلك ولم يحمل
لهم التأخير وقسم عكس هذا وقسم ثالث اشتبهت عليهم القضية فلم يظهر لهم ترجيح أحد
الطرفين فاعتزلوا وكذا القتال كان مع أم المؤمنين عائشة وكذا قتال الاصحاب في مواضع
عديدة كاه واقعات يجب على المؤمن التقي النقي كفا لسانه عنهم ومحبتهم كما هم رضى الله عنهم
ولا يستشعر هذه الوقائع قال قدسنا الله سره **مى** واقعات ارباز كويم بك سبك * تايقين
كرد صفار اهل شك * (تايقين) التاء المفتوحة هنا للدوام والتحقيق وفي نسخة بس يقين
فان كان باؤها فارسية فعناها بعدوان كانت بالباء العربية فعناها التكمير (المعنى) هذه
واقعات ان قلتم واحدة واحدة تحققة بها يكون صفا يقينا على اهل الشك بان تزل
شكوكهم ويحصل لهم صفا باليقين أو ان قلتم ان يكون بعد يقينا صفا قلب على اهل الشك
أو ان يكون صفا كثيرا يقينا على اهل الشك وعدم قولى لها مشوى **مى** ايلك مى ترسمز كشف
رازشان * نازينانند وزيد نازشان * (راز) هو السر (شان) هم (نازينانند) مدلاين
(زريد) معناه يلبق (المعنى) لكن أخاف من كشف أسرارهم لثلاث تقع في أسنة العوام الذين هم
كاه و أم لانهم مدلون والدلال يلبق بهم لان رسول الله صلى الله عليه وسلم قال الله الله في أصحابي
لا تتخذوهم غرضا من بعدى فمن أحبهم أحببني ومن أبغضهم أبغضني ومن آذاهم آذاني ومن
آذاني فقد آذى الله **مى** **مى** شرعني تقليد مى بذرة اند **مى** بحك آت نقدر ا بكرفته اند **مى**
بذرفته اند) قبلوه (المعنى) فانهم رضى الله عنهم قبلوا الشرع الشريف بلا تقليد وحققوا الدين
المبين بلابراهيم قوية ولا حجة قطعية ولا مقدمات ودلائل عقلية ومساك واذك النقود وهو علم
النبوة بلا محك اجتهاد فكان ميراثهم علوم النبوة والقرآن فوجب عليهم محبة الجميع
والسكوت عن منزلةهم ونصياتهم غير ممتك على علومهم لئلا يطاع عليها كل سفيه والمؤمنون
الصادقون يقدمون على علومهم اذ اما ما بقدر استعدادهم وقابليتهم لانهم قالوا الحكمة
ضالة المؤمن فاذا وجدها عقلها ولهذا يقول مشوى **مى** حكمت قرآن ضالة المؤمن كل أحد من
هر كسنى برضالة خود موثقت * (المعنى) لما كانت حكمة القرآن ضالة المؤمن كل أحد من
المؤمنين الصادقين موقن بأن ترجع اليه ضالة فكما كان الصحابة رضى الله عنهم مسكوا أحكام
القرآن بلا تفحص كذا من تبعهم وتبع من تبعهم الى نهاية الزمان وانقراض الدوران أينما
وجدوها أخذوها وبارشاد المرشد من غير تعلل وكثرة سؤال قبلوها ولهذا المعنى يحقق
ويقول **مى** قصة آن شخص كه اشترضالة خود مى جست ومى پرسيد * هذا في بيان قصة ذلك
الشخص الذي يطلب جله الضائع الفاقد ويسأل عنه ولاحظوا القصة شرع في الحصة فقال مى

اشتري كم كرى وجستيش جست * چون بياني چون نداني كان تست * (اشترى) الباء فيه
 للوحدة أى جملا واحدا (كم) بضم الكاف التجميعية معناه ضائع (كرى) فعلت فالباء فيه
 للخطاب (جستيش) بضم الجيم العربية معناه طلبته (جست) بضم الجيم التجميعية العجلة والخفة
 (چون) أداة تعليل ويمكن أن يكون واوها بالامالة معناه الاستفهام أى كيف والثانية
 للتعليل (بياني) تجده فالباء فيه للخطاب (چون) أداة استفهام أى لاى شئ (نداني) لا تعلم أنت
 فالباء فيه للخطاب (كان) مركبة من كد بكسر الكاف للبيان وأن ضمير راجع الى الجملة (تست)
 أى هو جملتك (المعنى) هو أن رجلا له جبل وأتى مع الركب وربطه فى مرابط الجمال فضاع منه
 ولا خبر للرجل منه فلما أراد الركب الذهاب ولم يجد مكانه بدا فى ذلك الوقت يتجسس عنه فلم
 يجده فيقول سيدنا ومولانا هذا الرجل ضيعت جملا وطبته بسرعة فلما تجبده لاى شئ لا تعلم
 انه جملك كذلك أنت يا مؤمن ضيعت جبل العلم والحكمة وما وجدته بالعجلة والخفة لاى شئ
 لا تعلم لان المؤمن من شأنه أن يعلم ما أضله فى الازل أو تقول كيف تعلمه لما لا تعلمه انه جملك
 كانه يقول ضيعت جملك كيف تقدر على وجوده والجمال انك لا تعلمه لانك أنت فى الحجاب
 والغفلة ولهذا يقول مستفهامى * ضاله جى بوناقة كم كرده * از كفت بكرىخته در پرده *
 (جى) بكسر الجيم الفارسية أداة استفهام (ناقة) الهزرة هنا للوحدة وفى كرده للخطاب وكذا
 فى پرده (بكرىخت) معناه هربت (المعنى) الضالة ما تكون فى ناقة ضيعتها لانك استعقرتها
 ولم تعلم انها ناقة فهربت من يدك فى الحجاب قال الفراء والجمال زوج الناقة وأراد قد سنا الله
 بسر به الجمل والناقة الحكمة الالهية أو الحق تعالى لانه خلقك لتعرفه فأضلته فى حجب
 الغفلات والملاهى ولهذا يقول مى * كاريان در بار كردن آمده * اشتر توار ميزانه كم
 شده * (المعنى) الركب فى تحميل الجمل أتى وأنت جملك من بين الجمال ضاع قال فى الصحاح
 الركب أصحاب الابل فى السفر دون الدواب وهم العشرة فافوقها كانه يقول قافلة أهل السلوك
 فى الطريق الالهى هي وامل العلم والعمل وتوجه والجانب الحقيقة وأنت جملك وعملك
 ضاع من هنا فهل تقدر على الذهاب من غير زاد ولا راحة أو تقول السالكون لقرب الوصول
 وسواؤهم وافرغين البال وأنت نسيت ولم تكن طالب الحق ولم يخطر به لك الأحوال الآخرة
 ونسيت فى اصلاح نفسك مى * مى دوى اين سووآن سوو شكت لب * كروان شد دور و نيزد يكست
 شب * (المعنى) تركض هذا الطرف وذلك الطرف ناشف الشفة وعملوا بالحرارات والركب
 بعد وذهب والابل قريب فكان شد دور بمعنى البعد والذهاب مى * رخت مانده بر زمين در راه
 خوف * توي اشتد وان كشته بطوف * (المعنى) بقيت الاسباب على الارض والحال فى الطريق
 خوف وأنت لاجل الجمل تركض وتعدو بالحدود والطواف قائلا مى * كاي مسلمانان كهديدست
 اشتري * جست بهيرون يامد ادا از آخرى * (المعنى) يا مسلمون من رأى جملا وقت الصباح

نظر خارجان الاصطیل می **هر که بر کوید نشان از اشترم** * مزد کافی می دهم چندین درم **(المعنی)** کل من بقول لی علامة من جملی و یلقاه لاجله اعطیه مقدار من الدراهم بشاره
و هذا حال من ضیع وقتهم و قرب فوته و خاف اوبه و قدم علی تدارک مافات و لیکن الوقت ذهب
می **باز می جویی نشان از هر کسی** * ریش خندت می کنند زین هر خسی **(المعنی)** ترجیع
نطلب علامة من کل أحد عن جملتك ومن هنا یضحک علیک کل ذی بأن یماشیک و بقول لک می
کاشتری دیدم که می رفت این طرف * اشتری سرخی بسوی آن علف **(المعنی)** رأیت جملاً
ذهب هذا الطرف و أيضاً بقول و اطرف ذاك العلف ذهب جملاً أحمر و هذا حال علماء الظاهر
مع العاشق السالك یسأل منهم عن الحكمة الالهية أو عن طریق الوصول الى رب البرية
فیستهنون به و یخبرونه من غیر یقین علی مقتضی مشربهم و مذهبهم عن الخبر الصادق و یرون
أنفسهم انهم علی الاسرار و افقون و الحلال انهم یستهنون می **آن یکی کوید بریده کوش بود** *
و ان ذکر کوید جایش منقوش بود **(المعنی)** و ذاك الواحد یقول رأیت ذاك الجمال اذنه
مقطوعة و ذاك الغیر یقول رأیت جله منقوشاً فالاول اشارة لعدم استماعه لاصباح و الثاني
لاشغاله بالترین و المفاسد می **آن یکی کوید شتر یل چشم بود** * آن یکی کویدن کر می شمش
بود **(المعنی)** و ذاك الواحد یقول الجمال أعور له عين واحدة و الاخری عیاء عن الآخرة
و ذاك الواحد یقول من جربه بلا صوفی ای عریان من لباس الزهد و التقوی مشوی **از برای**
مزد کافی صد نشان * از کزافه هر خسی کرده بیان **(المعنی)** لاجل البشارة مائة علامة من
الجداف معرب الکتراف و هو التسمک بالتخمین و الخدس من غیر ثبت رواية و الخوض فیما لا یعنی
بین کل ذی ای عرف کل ذی للحكمة الالهية و الاسرار الفرقانية الضالة علی مقتضی التخمین
و القیاس و التعریف أو تقول لما اب الحق تعالی من الغافلین المقصرین الذین لیس لهم خبر من
الحكمة الضالة اذا طلبوا منهم ای من علماء الظاهر الحكمة یعطونهم علامات کاذبة و یرون
أنفسهم اهم مرشدين لطلب المنافع و حوز المطالب فیکمال الاخبار کل ذی من الحكمة الالهية
کذا هم لا خبر لهم فیظنهم ضال الحكمة حقاً و یتردد فیقول حضرة مولانا **متردد شدن در** *
میان مذهمای مختلف و بیرون شدن و مخاص یافتن **هذا فی بیان التردد فی وسط المذاهب**
المختلفة و فی بیان خروجه و خلاصه می **همچنان که هر کسی در معرفت** * می کند موصوف
غیبی را صفت **(المعنی)** کذا کل أحد فی المعرفة و التعریف یصف الرب المنسوب الی الغیب
بصفة کانه یقول كما عرف الناقاة الضالة کذا کل أحد بنوع من التعریف فی الشریعة
و الطريقة یعرف الرب المنسوب الی الغیب مثلاً مشوی **فلسفی از نوع دیگر کرده شرح** *
باحثی مر کفت او را کرده جرح **(المعنی)** الفلاسفی من نوع آخر فعل الشرح و باحث
آخر لقوله فعل الجرح ای شرح الفلاسفی بأن الله موجب بالذات و الاشياء من لوازم ذاته

وبأبحث معتزلي رده بأن قال له إذا كانت الاشياء من لوازم الذات اقتضى أن تسكون ذاته
 مفيدة به بابل هو وجوده مطلق ولكن ارادته عين ذاته لاصفة رائدة على الذات مستوى
 * وان ذكر رده رده وطعنه في رده * وان ذكر ازرق جاني ميكند * (المعنى) وذلك الغير يطعن
 في كل واحد من الاثنين وذلك الآخر من الرياء يعالج بروحه أى والسنى يطعن في
 الفاسفي بأن يقول له قول الباعث في حقكم وارد فان صفاته ليست عين ذاته ويطعن في الباعث
 المعتزلي بأن يقول له تعريفكم مقدوح فيه بأن صفاته ليست غير ذاته لانه يقتضي في الصفات
 الالهية وذهب أهل السنة والجماعة ان صفاته ليست عين ذاته لما ان المعاني التي تفهم
 من هذه الصفات لغة وعقلا ان لم تكن ثابتة لذاته تعالى كان نقصا لانها صفات كمال ونقائصها
 نقائص وان كانت ثابتة كانت رائدة بالضرورة لان تلك المعاني يمتنع قيامها بذواتها ما ثبتت
 أنها ليست عين الذات ولا غيرها لما ان الغيرين اللذين يمكن انفكاك أحدهما عن الآخر اما
 يمكن أن أوزمان أو وجود أو عدم وذاته تعالى مع صفاته ليست كذلك اذا ثبت بدون صفاته وعلى
 العكس ممنوع فلا تكون غير بل قديمت مصونات الزوال والآخر وهو الرياضي يقول لا يلزم
 تحصيل العلم والمعرفة بل المطلوب رياضة النفس بالمعرفة فهو يعالج بروحه م * هر يك از ره
 اين نشانها زان دهد * تا كان آيد كه ايشان زان دهند * (المعنى) كل واحد من الفاسفي والمعتزلي
 والسنى والرياضي يعطى هذه العلامات من طريق الحق جل وعلا حتى يظن الاحق انهم من
 تلك القرية أى زمرة أهل الله م * اين حقيقة دان نه حقند اين همه * به بكلى كمرها نند اين
 رهم * (نه) بفتح الزون (همه) بفتح الهاء والميم معناه جميع (كمرها نند) جمع كراه على قاعدة
 الفرس وهو من غيب الطريق (اين) هذا (رهم) وهو القطيع من الحيوان وأراد به الجماعة
 أى جماعة الفرق الاسلامية (المعنى) اعلم هذا حقيقة أن جملتهم ليسوا أهل حق وان جملتهم
 ليسوا أهل ضلال بل بعضهم يقظان وبعضهم غافل كما يقول مدعو الوصال ليس كلهم ضالين
 وليس كلهم مهتدين (مقدمة) كان المسلمون في عهد رسول الله صلى الله عليه وسلم على عقيدة
 واحدة الا المنافقون ثم ظهر الخلاف بين الصحابة في أمور لا توجب ايمانا ولا كفرا كاختلافهم
 بعد موته في دفنه بحكمة أو المدينة أو بيت المقدس وفي ثبوت الارث من رسول الله وما زال يتدرج
 الخلاف شيئا فشيئا الى خلافة عثمان وعلى رضى الله عنهم ما فظهرت شريعة من الخوارج ثم
 برز الخلاف والآراء تتفرق حتى تفرق أهل الاسلام وأرباب المقالات الى ثلاث وسبعين فرقة
 التي أخبر بها رسول الله صلى الله عليه وسلم حيث قال ستفرق أمتي على ثلاث وسبعين فرقة كلها
 في النار الا واحدة وهى ما أنا عليه وأصحابي والفرقة المستتناة أهل السنة والجماعة منهم
 خال من البدع اجمعوا على حدوث العالم وقدم الباري وان لا خالق سوى الله وما شاء كان وما لم
 يشأ لم يكن وان الصحابة كلهم عدول مشوي * زانكه بنى حق باطلى نايد بديد * قلب را ابله بوى

زر خرید ﴿ باطلی ﴾ الباطل للوحدة (قلب) هو الزیوف من الدراهم والدنانیر (ابه) أحق
 (بیوی زر) براضحة الذهب أي بأمه (خرید) يشتري (المعنی) لان الباطل لا يظهر بغير
 الحق لان معتقد الباطل اعتقده لاحتمال انه حق ولهذا يظهر منه مثاله اشترى الابله الزیوف
 بأمنية انها ذهب خالص می ﴿ کر نبودی در جهان نقدی روان ﴾ فلما رآه اخرج کردن
 می توان ﴿ (روان) هنا بمعنى رائج (العسني) لولم يكن في الدنيا نقد رائج حتى يمكن خرج
 الدراهم الزیوف كذلك مشوی ﴿ تانباشدر است کی باشد دروغ ﴾ آن دروغ از راست می گیرد
 فروغ ﴿ (راست) الصبح (دروغ) الكذب (فروغ) الشهادة وأرادهم ساءنا الاعتبار (المعنی)
 لولم يكن الصبح متى يكون الكذب لان ذلك الكذب من الصبح يمسك اعتبارا واهذا قال
 می ﴿ برامید راست گز را می خرید ﴾ زهر در قندی رود آنکه خورند ﴿ (المعنی) على امید
 الصبح يشترىون السقيم مثلا المر الذي كاسم يضعونه في السكر ثم بدأ كلونه على رجاء انه يحلوا
 مشوی ﴿ کر نباشد کندم محبوب نوش ﴾ چه برد کندم غمای جو فروش ﴿ (کندم) هو البر
 (چه برد) ما يذهب (کندم غمای) مظهر البر (جو فروش) بائع الشعير (المعنی) لولم يكن
 البر محبوبا كاه ما يذهب مظهر البر للبائع حالة كونه بائع الشعير أي لا يشترىون منه خبز
 الشعير الا على أمانة انه بر لذیذ مشوی ﴿ پس مكوین جمله دمه باطلند ﴾ باطلان بریوی حق
 دام داند ﴿ (المعنی) اذا كان الامر كذلك لا تقل ان جملة هذه الانفاس والاقوال باطلة وكذب
 فان الباطل فغ القلب على أمانة انه حق مشوی ﴿ پس مكوین جمله خیال است وضلال ﴾ بی حقیقت
 نیست در عالم خیال ﴿ (المعنی) ثم لا تقل جملة المذاهب خیال وضلال لان كل مذهب برهان
 لبطلان الآخر لانه ليس في العالم حقيقة بلا خیال أي فلا تذهب لبطلان السلك لانه ليس
 في العالم حقيقة بلا خیال بل فهم فرقة ناجية اسمع لتصل اليها لانه قدس الله روحه يقول
 مشوی ﴿ حق شب قدر سمت در شمشانان ﴾ تا کنند جان هر شبی را امتحان ﴿ (المعنی) اخفی
 الحق ليلة القدر في ليالي السنة فيمكن المذهب الحق مخفيا في المذاهب كاخفاء ليلة القدر
 في ليالي السنة ولهذا قال الحق جعل ليلة القدر مخفية في الليالي حتى الروح تمحن لسلك ليلة
 ولا تغفل مشوی ﴿ فی همه شمشا بود قدرای جوان ﴾ فی همه شمشا بود خالی ازان ﴿ (المعنی)
 يافتی ليس جميع الليالي ليلة القدر وليس جميع الليالي خالية عنها مثلا مشوی ﴿ در میان دل
 پوشان يك فقیر ﴾ امتحان کن وآخيه حقیقت آن بکبر ﴿ (المعنی) فقیر بین لابسین الخرق
 امتحنه واهذا قال الحق أي صاحب واهله فان كان متأهلا لا لارشاد قبله فان قلت وكيف
 أقدر على تميزه فيقال لان الحديث المروي عن أسر رضى الله عنه انه عليه الصلاة والسلام
 قال (المؤمن كئیس) أي عاقل (ظن) حاذق والظنة حدة البصيرة في نقد الامور يظن بزيادة
 نور عقله (حذر) أي مستعد متأهب لما بين يديه متيقظ لما يهجم عليه ولما كانت السكينة

عزیزة الوجود قال سیدنا و مولانا می ﴿ مؤمن کیس میز کو کہتا ﴾ باز داند حیز کان را از فنا ﴿
 (کور) بضم الکاف العربیة معناه این (نا) حتی (داند) یلم (حیز کان را) حیزه و المأیون المخذت
 و الکاف فیہ للتصغیر و الالف و التثنية أداة الجمع و أداة المفعول (از) من (المعنی) این المؤمن
 السکینس المیز حتی یعلم بعد المأیونین من الفتی اى التناقص من السکامل و المبطل من الحق
 و السقیم من المستقیم و المنهملک فی الدنیام تارکها و ما أخفی الله تعالى عبده المرشد الا لیظهر
 کیاسة عبده المؤمن و لهذا قال مشوی ﴿ کر نه معیوبات باشد در جهان ﴾ تاجران باشند جمله
 آبلهان ﴿ (المعنی) لولم تسکن المعیوبات فی الدنیا السکان جملة التجار بلها لکن خلق الله العیب
 و أخفاه حتی تظهر کیاسة التجار و یميز رتبه مشوی ﴿ پس بود کلا شناسی سخت سهل ﴾ چونکه
 عیبی نیست چه نا اهل و اهل ﴿ پس بود ﴾ لکن بعد (کلا شناسی) کلا هو المتاع و شناس الفهم
 و الیاء فیہ للصدویة معناه فهم المتاع (سخت) معناه الصلح الشدید (چونکه) چون بلا امالة و لا
 اشباع حرف تعلیل و کلام لابط (چه) أداة استفهام (نا) أداة نفی (المعنی) و الا لکن فهم المتاع
 شدید السهولة و الحلال انه شدید الصعوبة لما لم یکن عیب و معیوب ما الا هل اى المتأهل المستعد
 و غیر الا هل فیتساویان می (ورهمه عیبست دانش سود نیست) چون همه چوبست اینجا عود
 نیست ﴿ (المعنی) و ان کان الجمیع عیبیا لا فائدة للعالم و لما کان الجمیع قسالا عود هنا فکان
 العلم للفرق و التمیم و اذا كانت جمیع الاشیا معیوبة لا فائدة للعالم کذا مشوی ﴿ آنکه کوید
 جمله حقه ندامت ﴾ و انکه کوید جمله باطل او شقیست ﴿ (المعنی) و ذالک الذی یعول
 جاتهم اى الاشیا حق لا باطل ابد افه و احق و ذالک الذی یعول جملتهم باطل فهو شقی لانه أنسکر
 الحق فالحرى بالحق ان یميز الحق من الباطل و ذالک مشوی ﴿ تاجران انبیا کردند سود ﴾
 تاجران رنک و بو کور و کبود ﴿ (تاجران انبیا کردند) فعل تجار الانبیاء الاضافة هنا من قبیل
 اضافة الصفة للموصوف المعنی فعل الانبیاء التجار و ان كانت الاضافة بمعنى اللام فالمعنی فعل
 التجار للانبیاء و هم الاولیاء و الصلحاء (سود) فائدة (رنک) بفتح الراء اللون (بو) تستعمل بالیاء
 و غیرها الراتحة (کور) اعمی (کبود) ازرق (المعنی) فعل تجار الانبیاء او فعل التجار هم
 الاولیاء و الصلحاء بعبه لان انبیاء فائدة و اما تجار اللون و الراتحة و هم تجار الدنیا المائلون
 الى زخارفها اعمی زرق الوجود مشوی ﴿ می نماید مار اندر چشم مال ﴾ هر دو چشم خویش را
 نیسکو بمال ﴿ (مار) الحیة (بمال) فعل امر معناه امسح وافتح (المعنی) المال یرى فی عین
 الاعاقل حبة و أنت یاحب المال امسح وافتح کلام عینک حتی تلحق بأهل الحقیقة من الانبیاء
 و الاولیاء و ترى المال حبة و تمن النظر فان حضرة مولانا یقول لک مشوی ﴿ منسکر اندر غبطه
 این بیع و سود ﴾ بنسکر اندر خسر فرعون و ثمود ﴿ (المعنی) لا تنظر فی هذا البیع و الفوائد
 الدنیویة و تغبط أهلها و انظر فی خسران فرعون و ثمود فاهما بسبب عز الدنیا خسران و ذلک هو

الخمران المبين مشوى * اندرين كردون مكرور كن نظر * زانكه حق فرمود ثم ارجع بصر *
 (المعنى) كرر نظرك في هذا الملك لان الحق جلت عظمتة قال في سورة الملك (فارجع البصر
 هل ترى من فطور) يعنى كرر النظر واعتبر بنظر الاعتبار هل ترى في خلقه من نقصان من
 الشق والصدع والخرق (ثم ارجع البصر كرتين) كرتة في ما كره كرتة في ما كونه بعين الحس
 وكرة ببصرة العقل حتى يقع نظرك في عالم ما كره وما كونه على شئ يقول لك عقلك المضل وقولك
 الكافرة وأهواؤك المدعية للالهية ينبغي ان يكون هذا على خلاف ما قلنا وسوينا انتهى نجم
 الدين السكبرى ولهذا المعنى يقول * امتحان كردن هر چیزی تا ظاهر شود خیری وشری که
 درو بست * هذا في بيان امتحان كل شئ وقع نظرك عليه حتى يظهر لك فيه الخير والشر مى
 * يك نظر قانع مشو زين سقف نور * بارها بنسکر بين هل من فطور * (المعنى) لا تنفع بنظرة
 من هذا سقف النور وانظر اليه مرة بعد مرة ترى هل من فطور مشوى * چونكه گفته
 كاندين سقف نسكو * بارها بنسکر چو مرده عيب جو * (المعنى) اساق لك الحق انظر
 مراراً في هذا السقف الحسن كالرجل الطالب للعيب ودق مى * پس زمين تيره رادانى كه
 چند * ديدن و تمیز بايد در پسند * (المعنى) فانك تعلم كم يليق ان تنظر وتميز هذه الارض
 المعكرة في القبول كالمشترى لها لانها اقرب اليك من السماء مشوى * تا بيا ابيم صافان را
 زدرد * چند بايد عقل مارا بچ برد * (المعنى) فان هذه الارض المعكرة لا تعلم ولا تميز بنظرة واحدة
 فكما أمرت ان تسكر النظر في السماء كذا كرر النظر في الارض وانظر حقيقة ليظهر لك
 سرها وحكمتها وحتى تميز ونه في الصافي من العكر وكم يليق بعقلنا ان نقد مزجعة يعنى اللازم
 لعقلنا ان نتعمق بالنظر ولا بد اننا بالرياضات والمحن والصبر عليها ليظهر لنا سر كل شئ فانه قد سنا
 الله بسره يقول انظر في الآفاق مى * امتحانهای زمستان و خزان * تاب تابستان بهار همچو
 جان * امتحانهای ابياء للاضافة وامتحانها جمع امتحان على قاعدة الفرس (زمستان وخزان)
 الشتاء والخريف (تاب) حرارة (تابستان) الصيف (بهار) هو الربيع (همچو جان) مثل الروح
 (المعنى) واحلك امتحانات وتجارب الشتاء والخريف وحرارة الصيف والربيع الذى هو مثل
 الروح مشوى * بادها و ابرها و برقا * تا بديد آرد عوارض فرقا * (فرقا) جمع فرق على
 على قاعدة الفرس والفرقان القرآن وكل ما يفرق به بين الحق والباطل والفرق وسط الرأس
 وهو الذى يفرق فيه الشعر وكذا مفرق الطريق وقوله للمفرق مفارق كأنهم جعلوا كل موضع
 منه مفارقا (المعنى) وتظهر الاهوية والغيوم والبرق حتى تأتى العوارض والحوادث للظاهر
 بالفرقان وتتميز بعضها من بعض أو بالمفارق ثم شرع يفسر العوارض فقال مشوى * تا برون
 آرد زمين خاك زك * هر چه اندر جيب دارد داخل وسنتك * (المعنى) حتى تأتى الارض
 للبخار ج لون التراب وكل ما تمسك به في جيبها من اللؤلؤ والجزأى تظهر من جوفها الاصلح

والافسد والاطيف والكثيف والشريف والحقير مثنوى * هر چه دزدید است این خالک دژم *
از خزانة حق و دریای کرم * (دژم) بکسر الدال المهملة وفتح الزای الجیم مئة عبوس الوجه
(المعنی) هذا التراب عبوس الوجه کل ماسرة من خزانة الحق ومن بحر کرم الرب مثنوی
* شحنة تقدیر کوید راست کو * آنچه بر دی شرح واده ویمو * (شحنة) المختص (المعنی)
شحنة التقدير الالهی يقول للتراب العبوس قل لی صیحا ذالک الذی ذهبت به من خزانة انام
اشرحه لی موجع شحنة شعرة ای واحد واحد علی الانفراد ولا تترك منه شیئا مثنوی * دزد
یعنی خالک کوید هیچ هیچ * شحنة او را در کشد در هیچ هیچ * (هیچ) ابد او اصلا (هیچ) التعذیب
والمشقة (المعنی) التراب يقول بلسان الحال للشحنة لم اسرق شیئا ابد او شحنة التقدير
الالهی یسحب فی التعذیب والمشفة مثنوی * شحنة کاهش لطف کوید چون شکر * که بر
آویزد کند هر چه بر * (کاهش) کاه بفتح الکاف العربية وقد یخفف فیقال که معناه أيضا
وبعضا (آویزد) یعلقه بان یرفع التراب من الارض ویمجعه معلقة بالهواء (هر چه) کل ما کان
(بتر) اقع واصعب (المعنی) شحنة التقدير الالهی تارة يقول للتراب لطفا مثل السكر
ای یعامله بحسن الهواء وملازمة الريح وتارة یصلبه بكل ما یمکن ان اقع واصعب ای بالبرد
وشدة الشتاء می * نامیان لطف و قهر آن خفها * ظاهر آید ز آتش خوف ورجا * (المعنی)
حتى تلك المستورات فی جوف التراب وسط اللطف والقهر تظهر من نار الخوف والرجاء مثنوی
* آن بهاران لطف شحنة کبریاست * وآن خزان تهدید و تخويف خداست * (المعنی)
ذالک الربیع وطراوته وازهاره لطف احتساب الکبریا و ذالک الخریف تهدید و تخويف
الله تعالی مثنوی * وان زمستان چار میخ مثنوی * تا توای دزد خفی ظاهر شوی * (چار میخ)
عبارة عن آلة التعذیب (المعنی) و ذالک الشتاء آلة التعذیب حتى أنت تظهر یا باص الخفی
وهذا حال الارض فی الآفاق وقس علیه الانفس والیه یشر فیقول مثنوی * پس مجاهد را
زمانی بسط دل * بل زمانی قبض و در دغش و غل * (المعنی) فلما لک المجاهد زمان ینشرح
فیه قلبه و فی زمان واحد یصل له قبض و وجع و غش و غل كما علمت من حال الفصول الاربعة
فی الآفاق فاعلم أيضا فی الانفس انه یستولی علیه تارة البسط وتارة القبض وتارة اللطف
وتارة القهر وتارة السرور وتارة الغم وتارة العفة وتارة السقم مثنوی * زانکه این آب
و کلی کبدان ماست * منکر و دزد ضیای جانم است * (المعنی) لان هذا الماء والطين وهو ابداننا
واجسامنا فاه وکلا روض فی الآفاق منکر لضیاء ارواحنا واهما مثنوی * حق تعالی کرم
وسرور بیخ و در د * بر تن ما می نه دای شیر مرد * (المعنی) یا شجاع الحق تعالی یضع علی ابداننا
الحار والبارد والنعب والوجع مثنوی * خوف وجوع ونقص اموال و بدن * جمله بر نقد
حان ظاهر شدن * (المعنی) الخوف والجوع ونقص الاموال والابدان جمله لا اجل له و نقد

الروح قال نجم الدين السكبري في سورة البقرة في قوله تعالى (ولنبليكم بشئ من الخوف والجوع)
 ان البلاء والاشلاء من الله تعالى لاستخراج جواهر الاخلاق الانسانية من معادن الان
 الناس معادن كعادن الذهب والفضة والاعمال من نتائج اخلاق النفس فالسنة في استخراج
 جواهر الشكر الابتلاء بالنعمة كما كان سليمان عليه السلام فأخرج منه بها الشكر وقال
 تعالى انه كان عبدا شكورا والسنة في استخراج جواهر الصبر المحنة كما كان لا يوب عليه السلام
 فأخرج منه بها الصبر وقال تعالى انا وجدناه صابرا نعم العبد فينتلي الرجل على حسب دينه
 فمن من يفتلم -م الله بالخوف والسر فيه ان يكون المبالاهل العنا بة بقرقونه واستطاعته
 في النعمة والمحنة ليستخرج منه الشكر والصبر وانما جواهران من معادن الروحانيات ولو
 زاده في قدر القوة والاستطاعة في النعمة والمحنة ما يخرج الا ضد الشكر والصبر وهما
 الكفران والجزع وهما جواهران من معادن النفسانيات لاهل الردوا هذا قال وان شئ الا
 عندنا خزائنه وما ننزله الا بقدر معلوم وتنسمة الآية (وتنقص من الاموال والنفس والثمرات
 وبشر الصابرين) على البلاء بالجنة مثنوى **ب**واين وعيد ووعدها انكحتت **ب**هر اين نيكو
 بدى كاختتت **ب** (المعنى) قلع هذا الوعيد وهو القهر الالهى والمواعيد وهو اللطف
 الالهى لاجل هذا الحسن والقبح لانما اختلط مثنوى **ب**جور فكه حق وباطلى كاختتتد *****
 بقدر قلب اندر حرم ان رختتد **ب** (المعنى) ولما انهم خلطوا الحق بالباطل اراقوا في الحرم ان
 اى محرم وهو عالم الدنيا النقد الخاص والقلب الزنوف والخطاط والمريق هو الله تعالى
 وأقرب به بصيغة الجمع للتعظيم مثنوى **ب**س محلى بيدش بكزيدة ***** در حقايق امتحانها ديدة **ب**
 (بس) بفتح الباء الفارسية بمنزلة ماء الجزاء (مى بيدش) الشى ضمير راجع الى النقد والقلب على
 طريق الانفراد اى لازم للنقد ولازم للقلب (بكزيدة) الهـ مرة للوحدة مصروفة الى المحل
 وبكزيدة اى بكزيدة اى فاروق ويميز (در حقايق) فى الحقايق (امتحانها) جمع على قاعدة الفرس
 (ديدة) رأى (المعنى) فاللازم له محله وشيخ مرشد فاروق ويميز ليميزه وذلك المحل رأى فى الحقايق
 والمساهايات تجارب وامتحانات **ب**كثيرة مثنوى **ب**ناشود فاروق اين تزويرها ***** تابود
 دستور اين تدبيرها **ب** (المعنى) حتى يكون هذه التزويرات فاروقا وحتى يكون لهذه التدابير
 دستور اى حتى يميز من يدعى الرضاء المبطل من مذعبه الحق أو الله **ب**ملين من الناقصين
 فى هذه الدنيا واهـ ذاق قول مثنوى **ب**شـ بيرده اى مادر موسى ورا ***** اندر آب افـ كن
 ميندش از بلا **ب** (المعنى) يا ام موسى اعطى لموسى حليباً وارميه فى الماء ولا تقمى كرى فى بلائه
 وغرقه قال نجم الدين السكبري فى قوله تعالى فى سورة القصص (وأوحينا الى أم موسى) اى الى
 السرفانة ام موسى القلب لانه تولد من ازدواج الروح والسر (ان ارضعيه) من ابن الروحانية فانه
 اذا ذاق طعم الروحانية حرم الله عليه المراضع الحيوانية النبوية (فاد اخفت عليه) من

اعدائه (فألقيه في اليم) أي بم الدنيا مع تابوت القلب (ولا تخافي) من هؤلاء كمن عدونا
 نريه في حجر عدوه فرعون النفس (ولا تخزني) على مفارقتها (انارادوه اليك) أي الى مقام
 السير ونخاضه من فرعون نفسه (وجاعلوه من المرسلين) يعني من القلوب المحدثين حتى يكون
 كلام الله يحدثه ربه وهو يحث ربه كما قال بعضهم حدثني قاي عن ربي اه كان حضرة مولانا
 يقول يا مربي اعط موسى السر حليب وابن العلم والحكمة وألقه في ماء العلم والمعرفة ولا تقمكر
 في غرقه وضياعه فانه مشغول به ~~هو~~ در روز الست آن شیر خورد * هج و موسى شیر را
 تمیز کرد * (المعنى) كل من شرب في غمار الست ذلك اللبن مثل موسى فعل تميز الحليب
 كانه يقول ذلك المرید اذا شرب يوم الست من روح كامل لبن علم وحكمة اذا اتى لهذا العالم
 ميزه وطلبه وأعرض عن غيره قال نجم الدين السكبرى (وحررنا عليه المراضع من قبل) يشير
 الى انه لم يحرم على موسى القلب المراضع الا من النفس والهوى بأن أرضعته من قبل أن
 يقذف في تابوت القلب والى في بحر الدنيا بلسان الروحانية لقبيل ندى مرضعة الحيوانية فلم
 يرذالى ام السير فلما لم يقبل موسى القلب ندى مرضعة الحيوانية (وقالت) أخت العقل (هل
 أداسكم على أهل بيت يكفلونه لكم وهم له ناصحون فرددناه) بدلالة أخت العقل (الى أمه) وهو
 السر اه ولهذا شبه حضرة مولانا مرشد الوقت بأمر موسى والمريدين له بموسى وخاطب ذلك
 المرشد فقال مشغول * كرتو بر تمیز طفلت موی * این زمان ای ام موسی ارضی * (المعنى)
 ان كنت مولعا وحرصا بتميز طفل المرید فهذا الزمان یا أم السالكين ومربي الطالعين غدا
 أطفال السالكين بحليب الحكمة وابن المعرفة ليس تملذوا به ولا يقبلوا غيره كمان سيدنا موسى لم
 يقبل غير ابن أمه والمراد بغيره لبن التشيخين المزورين أى لم يقبلوا كلماتهم المزورة وبلغوا
 مباح التميز بأن عجزوا الالهات من الوسوس الشيطانية والذي لم يكن له نصيب في الاول
 من هذا اللبن يغتربهم مشغول * نایبند طعم شیر مادرش * نافر و نایبند شیرش *
 (المعنى) حتى يرى طعم ولذة امه ای موسى وحتى لا يأتى رأسه لتحت ولا يتمزق للداية القبيحة
 أى المريبة القبيحة كانه يقول حتى موسى وهو طفل الروح يرى طعم لبن امه وهو السر فاذا وضع
 في تابوت البدن ورمى في بحر الدنيا لا يخاف ولا يحزن عليه من شر فرعون النفس الامارة
 ولا يتمزق للداية ومرضعة الشهوات النفسانية القبيحة بل يكون بياه السر الالهى ولهذا شرع
 يبين لك الحصة من هذه القصة فقال * شرح فائدة حکایت آن شخص اشتري و بنده *
 هذا في بيان شرح فائدة ذلك الشخص طالب الجمل مشغول * اشتري كم كرده ای معتمد *
 هر كسى زاشت تر نشانت مى دهد * (اشترى) الياء الواحدة وكذا ياء كسى والياء المتولدة من
 الهمزة في كرده للخطاب وكذا الناء في نشانت (المعنى) يا معتمد ضيعت وغيبت جلالها كنت
 راضيا عليه برضاء الله تعالى وارادته وقطعت عليه المنازل من عالم الغيب الى عالم الشهادة

فلما سكنت به هذا القلب وهو البدن الموصوف بالحواس زمانا تذكرت جمالك وقبول قصد
رجوعك لوطنك الاصلى لاجل بعدك لم تنعم بربية الوصال بل اشتغلت بالشوق والشوق
والثبات في هذا العالم الغافى ولم تنفك عن آخرتك ولما اتصل الروح بحب الدنيا المسموم بحب
المسوى وتبقى بمثابة الاموات كل أحد يعطيك علامة من جمالك فلا تباين من رحمة الله تعالى
لانك مشوى * توغى دافى كه آن اشتريكاست * ليك دافى كين نشانيها خطاست * (المعنى) انت
لا تعلم ذلك الجمل أين هو لكن تعلم ان هذه العلامات خطأ بقولها لك أهل التقليد بمجرد الظن
فتحير ويطوف تستفسر عنه وكل من رأته ما سلك زمام جل المحبة والعشق لتحير من حاله وتقول
مشوى * وانك اشتريك منكر دوازمرى * هجره آن كم كرده جويد اشتري * (مرى)
بكسر الميم أصله مراو استعمل هنا بمعنى التقليد (المعنى) وذلك الذى لم يضيع جملة هو من
عناده وتقليده مثل ذلك الذى ضيع جملة يطلب جملا كانه يقول من جهة التقليد يرافق الذى
ضيع جملة ويطوف معه يطلب جملا ويقول ان سألته مشوى * كدلى من هم شتر كم كرده ام *
هر كه بايد اجرش آورده ام * (المعنى) نعم ايضا ناضيعت جملا كل من وجدته آتية باجرته
مشوى * نادراشتر با تو نبازى كند * هر طمع اشترين بازى كند * (المعنى) حتى يقول
معدنى فى الجمل شركة ولاجل الطمع فى الجمل يفعل هذا اللاعب والظرافة ايا خدمتك حصة
اذا وجدته مشوى * او نشان كز نبشنا سدر راست * ليك كفتت آن مقلد راعاست *
(المعنى) وذلك المقلد لا يفهم العلامة العوجاء من العلامة المستقيمة ولو كان قولك أنت لذلك
المقلد قوة وعصا يعتمد عليه ويزاد به سعيا وطلبيا مشوى * هر چه را كوي خطا بود آن
نشان * او بقليل بدتوى كويده مان * (المعنى) وكل ما تقول تلك العلامة خطأ ليس
فى الجمل منها اثر ذلك المقلد بتقليدك كذا يقول ويتبعك بما تقول ولا علم له من حقيقة
القول مشوى * چون نشان راست كويند و شبیه * پس يقى كرد در الارباب فيه *
(المعنى) ولما يقولون لك علامة مستقيمة من الجمل وشبهها أى صحى فية تقرر عندك وتيقن
ولا ترتاب فيه مشوى * آن شفاى جان رنجور ت شود * زك روى صحت و زور ت شود *
(المعنى) وتلك العلامة المستقيمة تكون شفاء للروح المربضة ويصفو وجهك ويلطف
ويحصل لك منها صحة وقوة مشوى * چشم تو روشن شود يا بت دوان * جسم تو جان كرد و جان
روان * (المعنى) يصير بصرك حسيدا وقد ملك بعدد وجهك يكون روحا وروحك تجرى
لجاناب الحق مشوى * تو بكونى راست كفتى اى امين * اين نشانيها بلاغ آمد مبین *
(المعنى) وتصديق من بعدك وتقول انت يا امين قلت صدقا وهذه الكلمات المنسوبة للعلامات
بلاغ مبین شبه الحكمة الدنيوية والاسرار الیقينية بالناقة الضالة فى عالم الغيب التى كانت ملك
المؤمن فضيعةا بمجيئها لعالم الطبيعة وسأل عنها كل فرقة فأجابوه بدلائل ظنيات فلم يحصل له

شفاء صدر فاذا صادف مرشدا وقال له عنها علامة صدقه وقال له هذه الكلمات المنسوبة
 لهذه العلامات الصحيحة موصولة وظاهرة البلاغ البين بالدعوة الى الله وبيان كيفية السير اليه
 مشنوی ﴿ففيه آيات ثقات بينات﴾ این براتی باشد و قدر نجات ﴿(المعنى)﴾ وتقول له في هذا
 السر آيات وعلامات عظيمة ومحكمات جسيمة وبراهين بينات تكون هذه العلامات براءة الوصال
 وتقدير النجاة مشنوی ﴿این نشان چون داد گوی پیش رو﴾ وقت آنکه گشت پیش آهنگ
 شو ﴿(المعنى)﴾ ولما أعطاك هذه العلامة ذاك الامين تقول له انت امش قدام هذا وقت
 قصد المقصود وتقدم وداني عليه مشنوی ﴿پی روی تو کنم ای راست کو﴾ بوی بردی اشترم
 بنما که کو ﴿(المعنى)﴾ اتبعك يا قائل الصدق قدمتم لراشحة من جلی ارفی این جلی فیکون
 لفظ کو فی الشطر الاول فعل أمر مخاطب معناه قل فلما اضيف الى افظ راست صار وصفا
 ترکیبیا معناه يا قائل الصدق ولفظ بنما بضم الباء الموحدة أمر حاضر مفرد مذکر وکو
 فی الشطر الثاني استفهام معناه این مشنوی ﴿پیش آن کس که نه صاحب اشتريست﴾
 کو درین جست شتر بر مر بست ﴿(پیش) قدام﴾ (آن کس) ذاك الذي (نه) اداة نفي
 (اشتريست) اشتر الجمل والسین والفاء اداة الخبر (کو) مركبة من که واو معناه اذ ذاك
 الطالب (درین جست شتر) فی طلبه هذه الجملة (بهر) بفتح الباء العربية لاجل (مر بست)
 معناها الرياء والتقليد (المعنى) واما قدام ذاك الذي هو ایس صاحب جمل وهو الذي يطالب
 هذا الجمل الذي ضاع لاجل الرياء والتقليد مكانه قدس الله سره العزيز شبه السالك برجلين
 رجل قائل ورجل أحق اشتركا وانجر احتی یوما فی بحر غرقا وذهب متاهما وبقياء علی لوح فقال
 العاقل للاحق ان یسر الله تعالى لنا الخلاص امرف بقية عمری فی تجارة الآخرة فقال له
 الاحق وأنا اتبعك وأشار کفی فی هذا الخصوص فكان العاقل لخلصا وصادق فی طلبه والاحق
 مرثیا ومقلد اوله اذ يقول قدسنا الله سره مشنوی ﴿زین نشان راست نفزودش یقین﴾ جز
 زعکس نافع جو ی راستین ﴿(زین نشان راست)﴾ من هذه العلامة الصحيحة (نفزودش)
 لم ترده أى الاحق (جز) بضم الجیم معناه غیر (المعنى) من هذه العلامة لم یزد یقینا غیر عکس
 طالب النافعة بالصدق فان عکس یقین السالك الصادق أثر فی قلب الاحق المقلد والی هذا
 یشير مشنوی ﴿بوی برد از جد و کره های او﴾ که کذافه نیست این هیای او ﴿(بوی) راشحة
 (برد) بضم الباء الموحدة معناها قدم﴾ (ازجد) من الصدق (وکره های او) حرارة (او) ضمیر
 راجع الى الرجل العاقل (که کزافه نیست) فانه ليس عبثا (این) هذا (هیای او) قوله أى
 العاقل هیای میالفة التجهيل فی موقع الجملة (المعنى) المقلد الاحق من جد وسعی وحرارة
 المقلد الحق العاقل قدّم اثر او راشحة قائل من مبالغته ونجیله بقوله های های ایس عبثا بل
 تحت حکمة مشنوی ﴿اندرین اشتر نبودش حق ولی﴾ اشتری کم کرده است او هم بلی ﴿

(المعنى) الصادق الحق العاقل في هذا الطالب جملة لم يكن لذلك المقلد الا الحق حق لانه لم يضيع جملا ولكن ذلك المقلد نعم ايضا ضيع جملا لكن مشوى * طمع ناقة غير رو پوشش شده * آنچه از وكم شد فراموشش شده * (المعنى) طمعه في ناقة الغير صار له غطاء وجهه وحجابا ولا خبر له انه في ذاته ضيع جملا ولهذا يقول في الشطر الثاني وذلك الذى ضاع من المقلد صار له نسيان مشوى * هر كجا اومى رود اى مى دود * از طمع هم در د صاحب مى شود * (المعنى) كل مكان ذهب ذلك العاقل الحق في طلب جملة الذى ضيعه تبعه هذا المقلد الا الحق ومن طمعه صار له صاحبا وشاركا في السعي مشوى * كاذب با صادق چون شد روان * اودر و غش راستى شد ناهك * (المعنى) كاذب مع صادق لما صار جاريا وساعيا صار بغية كذب ذلك الكاذب بمقارنته ومصاحبة لذلك الصادق صدقوا له اذا قالوا (بيت) اصحب أنا كرم تحظى بهيته * فالطبع مكتسب من كل محبوب * كالرجح اخذته مما غربه * تتسا من اللين او طيبا من الطيب * يا نعى الجمار قنطرة الحقيقة قال تعالى في سورة التوبة (وكونوا مع الصادقين) قال نجم الدين الكبرى لتبلغوا رتبهم وقوة ولا يتهم الى مراتب الصديقين والى مراتب السير الى الله وترك ما سواه وايضا كونوا مع الصادقين الذين صدقوا يوم الميثاق فيها اجابوا الله عند خطاب الربكم قالوا بلى وصدقوا ما عاهدوا الله عليه ووصلوا الى مرتبة الصديق مى * اندر آن صحرا كه آن اشترى شتافت * اشترى خود نيز آن ديگر يافت * (شتافت) فعل ماض مفرد مذ كرمعنا اصرع كذا (يافت) معناه وجد (المعنى) وفي تلك الصحراء التي كان اصرع فيها ذلك الجمل وضاع وذهب فوجد له ذلك الحق الصادق وسارع الى اخذه ذلك الغير وهو المقلد وجد جملة عنده ووصل ايضا المقلد الى الذى وصل اليه الحق مشوى * چون بنديش ياد آورد آن خویش * بي طمع شد ز اشترى آن يار و خویش * (المعنى) ذلك المقلد لما رأى جملة الصانع تذكره مطلوب بنفسه ومقصودها و صار بلا طمع من جمل رفقة وقرينه على ان خویش الاولى بمعنى ذاته والثانية بواو بلها بمعنى القرابة وان كانت من غير وار العطف تكون بمعنى الاولى أى صار بلا طمع من نفس جمل رفقة لان مطلوبه حصل مشوى * آن مقلد شد محقق چون بنديد * اشترى خود را كه آنچه مى چريد * (المعنى) وذلك المقلد صار محققا لما رأى جملة هناك يرى مشوى * او طلب كار شد تر آن لحظه كشت * مى نجستش تا بنديد او را بدشت * (مى نجستش) معناه لم يطلبه أى الجملة (تا) حتى (بنديد) اذ لم يره (او را) الجملة (بدشت) هى الصحراء (المعنى) ذلك المقلد صار طالب جملة لحظة في ذلك الخير ولم يطلبه حقيقة اذ لم يره في الصحراء وعلمته أن الطالب حالة الاله لم يد غير نافع ولا يسمى طلبا بل الطالب النافع بعد الوصول والمعرفة مشوى * بعد ازان تنهاروى آغاز كرد * چشم سوى ناقة خود باز كرد * (بعد ازان) بعد ذلك (تنهاروى) ذهب وحيد (آغاز كرد) فعل البدأ (سوى) طرف (باز كرد)

فتح (المعنى) بعد تلك الرؤية بدأ يذهب وحيدا وفتح عينه لجانب ناقته وخلص من التقليد واختار العزلة مشوى ﴿كفت أن صادق مرا يكذاشتي﴾ * تابا كنون ياس من مى داشتي ﴿كفت﴾ قال (آن صادق) ذاك الصادق (مرا) لى (يكذاشتي) تركت (نا) حتى (با كنون) مع الوقت أى الى هذا الوقت (ياس) حفظ (داشتي) مكنت (المعنى) قال ذاك الصادق الذى أوصل القلبد للتحقيق يا مقلد تركنى الى هذا الوقت بعد ان حفظت رعايتى وتبعتنى قبل وصولك اهذه الصغراء ولم تبعدهنى الى هذا الوقت لآى شئ تركنى مشوى ﴿كفت تابا كنون فسوى بوده ام﴾ * وزط مع در جابلوى بوده ام ﴿فسوى﴾ اليباء للذنبية والفسوس العيث وهو الكلام الباطل (بوده ام) كنت (جابلوى) اليباء للمصدرية والجابلوس هو التبعصيص والتملق (المعنى) أأجاب المقلد المحقق كنت الى الآن منسوب العيث وطالب الهوى ومن طمعى كنت أتملق لك مشوى ﴿ابن زمان هم در تو كشم كه من﴾ * در طلب از تو جدا كشم بتن ﴿المعنى﴾ اما فى هذا الزمان وصلت مرتبة التحقيق وصرت شريكى فى الطلب صرت مثل بعيد الجاهل لا بالروح والمعنى مشوى ﴿از تو مى دريد مى وصف شتر﴾ * جان من ديد آن خود شد چشم پر ﴿المعنى﴾ وصف الجمل مثل سرق وروحى رأت مطلوبها فامتلأت عينها وقرت وحصل لها غنى القلب مشوى ﴿تا نيايدم نبودم طابش﴾ * مس كنون مغلوب شد زر غالبش ﴿طابش﴾ الشين ضمير راجع الى الجمل وفى غالبش راجع الى المس وهو بالعبادة النحاس وأراد به السيئات وبالذهب الطاعات (المعنى) اذالم أجده أى الجمل لم أطلبه والآن وجدته فطابته فكان طمعى بعد الوصول كما أخبرنا بقوله يحبهم ويحبونه قال نجم الدين الكبرى ولا ريب ان هؤلاء القوم أرباب السلوك الذين جذبتهم العناية ببجذبات الهبة الالهية عن أوكار وأوصاف الخلق الى سرافات جلال الصمدية فأنتاهم عن سطوات يحبهم ثم أبقاهم بهمبوب نفحات يحبونه فان محبة العبد لله أفناء الناسوتية فأنه تعالى يحب العبد بصفته ذاته أزلا وهى الارادة القديمة المخصوصة بالعناية والعبد يحب الله تعالى بذات تلك الصفة أبدا ولهذا قال فى الشطر الثاني الآن النحاس مغلوب والذهب غالبه أى أقى التحقيق وذهب التقليد وبدأت السيئات بالحسنات واهذا قال مشوى ﴿سيئاتم شده طاعات وشكر﴾ * هزل شد فانى وجد اثبات شكر ﴿المعنى﴾ جملة سيئاتى صارت طاعات الحمد والشكر لله وصار الهزل والتقليد فانبا وثبت وبقى التحقيق الحمد والشكر لله مشوى ﴿سيئاتم چون وسيلت شد بحق﴾ * پس من بر سيئاتم هيچ دق ﴿المعنى﴾ اما كانت سيئاتى وسيلة للوصول للحق وتقليدى بلغ مرتبة التحقيق فلا تظعن على سيئاتى ولا تدق عالمها مشوى ﴿مر ترا صدق تو طالب كرده بود﴾ * مر مرا بعد وطلب صدق كشد ﴿المعنى﴾ صدقك فى هذا الامر جعلك طالبا والطلب والجدد فتحلى صدقا أى فتح لى باب الصدق وطريق السعادة مشوى ﴿صدق تو آورد در جستن ترا﴾

جستیم آورد در صدق مرا (المعنی) صدق آنی بک الطالب ای جعلک طالباً و طلبی آنی بـ
 لاصدق ای اوصانی الیه مشوی * غنم دوات در زمین می کاشتم * سخنره و بیکار می پنداشتم *
 (غنم) اصل کل شیء (می کاشتم) زرعتم (بیکار) بلاعوض (پنداشتم) ظننت (المعنی) زرعتم
 فی الارض بزرالدولة ممکن السعی و الطالب حالة کونی لا أعلم المزروع عنه بزرالدولة بل ظننته
 سخنره بلاعوض و نفع و أجرة و الآن علمت سروان لیس للانسان الاماسی بأن الطالب والجسد
 والسعی سبب السعادة می * آن نبد بیکار کسی بود جست * هر یکی دانه که کاشتم صد برست *
 (آن) ذالک التقالید فی الطالب (نبد) لریکن (بیکار کسی) الیاء للوحدة ای کسب بلاأجر (بود)
 کان (جست) بضم الجیم الجمیة المجعلة والخفة فلزم الحسن والطف (هر یکی دانه) کل حبة
 (که کاشتم) بکسر الالف العربیة ای التي زرعتم (صد) مائة (برست) بضم المراء من رست
 هو التبت ای نبت (المعنی) و ذالک الطالب والجسد والسعی حالة التقالید لم یکن کسب بلاأجر بل
 کان کسباً حسناً و عملاً شریفاً کل حبة سعی زرعتم احین الطالب کان تاجها مائة حبة مثلاً
 مشوی * دزد سوی خانه شد زبردست * چون در آمد دید کان خانه خودست * (دزد) اص
 (سوی) جانب (خانه) الهـ مزة للوحدة ای بیت (زبردست) تحت یدیه أراد الخفية والتستر
 (چون) أداة تعلیل (در آمد) آنی (دید) رأى (کان خانه) ذالک البیت (خودست) بیت نفسه
 (المعنی) اص آنی خفیه بجانب بیت لیسرق منه شیئاً ما دخل لذلک البیت رآه بیت نفسه والذی
 سرقه متاعه فعلم ان لیس للانسان الاماسی وان عسر علیه السعی بقالة (فان مع العسر)
 الشدة (یسرا) سهولة والنبی صلی الله علیه وسلم قامی من الکفار شدة ثم حصل له الیسر بنصره
 علیهم و أنت یاسالک لث مع عسر التکررة وتعمل مرارة مشاقها یسر المعرفة والاستدراج بحلاوة
 مذاقها ولهذا یرشدک و یقول مشوی * کرم باش ای سرد تا کرمی رسد * بادر شتی ساز تا
 نرمی رسد * (کرم) یفتح الالف الجمیة هو الحار (باش) فعل أمر (سرد) معناه برد والیساء فی
 کرمی للمصدریة (رسد) نصل (با) یفتح الالف بمعنی مع (در شتی) الیساء للمصدریة معناه الخشونة
 (ساز) فعل امر معناه هیئ (تا) حتی (نرمی) ملایمة (المعنی) یا بادر کن حاراً حتی تصل الیك
 حرارة هی و افعل خشونة علی نفسك واصبر علی البلاء لایالتکون مظهر للملایمة والطف ای
 الطالب الحکمة بالحرارة یمصل الیک حرارة وتعمل الشدائد لتحصل علی اللطائف الرحمانية
 مشوی * آن دواشتر نیست آن بک اشتراست * تنک آمد لفظ معنی بس پراست * (المعنی)
 واعلم ان ناقة الحکمة المذکورة فی خصوص المحقق والمقلدهی واحدة و لیست اثنتین من جهة
 کون مطلوب المحقق والمقلد واحد و الواحد لا یقبل التعداد من جهة کون الحکمة الالهیة
 ضالة المؤمن شیهة اقدس الله سره بالنساق و بهذه المناسبة کان التعداد لان اللفظ آنی ضیقاً
 والمعنی واسع کثیراً کالقطرة و البحر مشوی * لفظ در معنی همیشه نارسان * زان پیـ مبر

كفت قد كل اسان (المعنى) فالالفاظ دائماً لاتنوع المعاني لانها أى الالفاظ ظروف
 والمعاني بحور واهذا قال الرسول صلى الله عليه وسلم قد كل اللسان أى من عرف الله كل لسانه
 لانه لا يقدر على وصف من ليس كمثلته شئ كرجل رأى سلطانا ولم يعلمه ورجل علمه وخافه فكان
 هذا الرجل بمنزلة كوز والسلطان بمنزلة بحر غير متناه كذا العارف بالله الخلاق منه
 لان منشوى (نطق اصطرابا باشد در حساب چه قدر داند ز چرخ و آفتاب) (اصطراب)
 ميزان لاب عمه الحساب الاوقات وهو آلة صغيرة عليها خطوط يعاها أربابها (چه) بكم
 الجيم الفارسية أذا استفهام (قدر) مقدار (داند) تعلم (ز) من (چرخ) بالحاء المججمة هو
 الذى يتحرك حركة دورية (آفتاب) الشمس (المعنى) النطق وهو الالفاظ فى المثل اصطرابا
 فى الحساب أى مقدار يعلم من الفلك والشمس فكما ان ربع الدائرة لا تحيط بعلم الفلك والشمس
 من كل الوجوه كذا النطق والالفاظ لا تحيط بسماء المعنى مع ان هذا الفلك من سماء المعنى
 كدرة والشمس منها كدرة واهذا يقول منشوى (خاصه چرخى كين فلك ز و پره ایست
 آفتاب از آفتابش ذره ایست) (پره) بفتح الباء الفارسية وتشديد الراء المهملة القرآنية
 اذا أضيفت الى شئ يكون معناها على موجبها وهما معنى الجرح (المعنى) على الخصوص مثل
 ذلك الفلك والجرح الذى هذا الفلك منه دورة والشمس من شمس فلك المعنى ذرة فكيف
 النطق يدركه (بیان آنکه در هر نفسی فتنه مسجد ضرار هست) هذا فى بيان ذلك الذى
 فى كل نفس فتنه مسجد الضرار موجودة فيه منشوى (چون بدید آمد که آن مسجد نبود
 خانه حیالت بدو دام جهود) (المعنى) لما أتى للنظر أى صار وظهر بأن ذلك المسجد وهو مسجد
 الضرار فى الحقيقة لم يكن مسجد بل كان بيت الخبيثة وفتح الهمزة فىكون آمده هنا بمعنى
 شدد أى فى الظاهر مسجد وفى الحقيقة كنيسة منشوى (پس نبی فرمود کار بر کنند
 مطرحه خاشاک و خاکستر کنند) (بر کنند) يقلعون ويخربون (طرحه) اسم مكان
 (خاشاک) الخسيس من كل شئ (خاکستر) الرماد (کنند) يجعلون (المعنى) ثم أمر النبى
 الصالح برضى الله عنهم بأن يقلعوا ويخربوا ذلك المسجد الذى هو فى المعنى كنيسة ويجعلوه
 محل ومكان الخسيس والرماد منشوى (صاحب مسجد چو مسجد قلب بود دانها بر دام ریزی
 نیست جود) (المعنى) صاحب المسجد مثل المسجد قلب أى زئوف وزغل فى الظاهر مسلم
 وفى الباطن كافر كذا مسجد فى الظاهر مسجد وفى المعنى كنيسة وهوانك تضع على الفخ حبا
 تقصده الهيد ولا تقصده الجود والاحسان واهذا دعا النبى صلى الله عليه وسلم مالك بن جشم
 ومن بن عدى وعامر بن السكن والوحشى فقال لهم انطلقوا الى هذا المسجد اظالم اهل
 واهدموه وأحرقوه ففعلوا واهذا قال صاحب المدارك كل مسجد بنى مباهاة أو رياء أو جمعة
 أولفرض سوى ابتغاء وجه الله بجمال غير طيب فهو لاحق بمسجد الضرار لكونه لم يكن جودا

الوجه الله تعالى مثاله م ي كوكشت كندر شست توماهی ریاست * آنچنان لقمه نه بخشش نه
 سخاست * (كوكشت) تقدیره كوكشت باره أى قطعه لحم (شست) بفتح الشين المججمة السنارة
 الحديد المعطوفة (ماهی ریاست) خاطفة السمكة (المعنى) تضع أنت قطعة لحم فى سنارة خاطفة
 السمكة تحطف بها السمكة وتشلها من الماء كذا القمة ليست هى عطاء ولا سخاء ولا احسانا كذا
 بذل الاموال بغير وجه الله من هذ القبيل وليكن مشوى * مسجد اهل قبا كان بدجماد *
 آنچه كفو او بند را مش نداد * (المعنى) مسجد اهل قبا مسجد اساس على التقوى لله وفى الله
 وذلك المسجد وهو مسجد الضرار جمد لا نشو ولا حياقه وذلك أى مسجد الضرار لم يكن
 له أى مسجد ذقبا كفو او نظير او شبهها ولهذا لم يعطه طريقا أى لم يعط اهل مسجد قبا لاهل
 مسجد الضرار طريقا ولم يقبلوه بل هدموه لان مسجد الضرار جمد لا صلاحية له للقبول واهذا
 هدموه م ي * در جمادات آنچنین حقی نرفت * زد در ان نا كفو ما میردادتفت * (تفت) اسم
 مصدر معناه الحارارة والمشعلة (المعنى) لم يذهب كذا الظلم من الجمادات ولم يقع وذلك الذى هو
 لا كفو له أمير الهداية وهو الرسول صلى الله عليه وسلم ضرب فيه مشعلة بأن قال لبعض اصحابه
 احرقوه كما علمت م ي * پس حقائق را كه اصل اصلهاست * دان كه انجا فرما
 واصلهاست * (المعنى) فالحقائق التى هى اصل الاصول اعلم ان فى تلك الحقائق أى
 ما بيننا وبينهم فافصولا * و اراد هنا بالحقائق الحقائق الانسانية للعديد القديسى يا ابن آدم
 خلقت الاشياء لاجلك وخلقتك لاجلى فكانت الحقائق اصل الاصول وخلقت الاشياء
 بالمتبع فسلكا كان بين الجمادات اعلى واخفض كذا بين الحقائق الانسانية كما اخبرنا بقوله تلك
 الرسل فضلا بعضهم على بعض م ي * نه حیاتش چون حیات او بود * نه عیاشش چون عیاش
 او بود * (المعنى) وليس حياته أى السميع البصير كحياته أى الاعمى الأصم وليس عياشته
 كما مات قال الله تعالى فى الفرقين (مثل الفرقين كالأعمى والأصم والسميع والبصير هل
 يستويان مثلا أفلا تذكرون) الأعمى هو الذى لا يبصر الحق حقا والباطل باطلا بل يبصر
 الحق باطلا والباطل حقا والأصم هو الذى لا يسمع الحق حقا ويعمل به والبصير هو الذى يبصر
 بالله وكذا السميع اه نبحم الذين الكبرى فى سورة هود وكذا قال تعالى فى الفرقين فى سورة
 المائدة (وما يستوى الاعمى والبصير) الكافر والمؤمن (ولا الظلمات) المكفر
 (ولا النور) الايمان (ولا الظل ولا الحرور) الجنة والنار (وما يستوى الاحياء ولا
 الاموات) المؤمنون والكفار اه حلالين وكلاما واثباتهم فى الدنيا كذا مشوى * كور
 او هرگز جو كور او مدان * خود چه كويم حال فرق آن جهان * (المعنى) لانعلم ولا نطن
 أصلا ان قبره مثل قبره أى المؤمن والكافر لان الاحوال فى البرزخ متفاوتة ولهذا قال فى الشطر
 الثانى أنا أى شئ أقول فى فرق وحال ذلك العالم لانه لا يعلم الا الذى خلقها فان أردت

النجاة مشنوی ﴿بر محمل زن کار خود ای مرد کار﴾ * تان سازی مسجد اهل ضرار ﴿(المعنی)
 یا رجل السکار ضرب کارک﴾ علی الحکم ای امة عن النظر فی الطاعات وانظر هل هی بالصدق
 والاخلاص ام بالریاء والنفاق حتی لا تصطنع مسجد ضرارا ای لا تلوث عباداتک بالریاء
 فتطردفان قلبک من نظر الحق لا تجعله کنیسه واسع أن یکون مسجد الطیبة فانظیفامی ﴿تور ان
 مسجد کنان تسخر زدی﴾ چون نظر کردی تو خود زیشان بدی ﴿(المعنی) فانک استهزأت علی
 مصطنعین مسجد الضرار لما تمنع النظر وتحکم علی محکم التقوی تری نفسك منهم وانظر
 ما یرشدک الیه﴾ حکایت هندو که بایار خود جنگ می کرد بر کاری و خبر نداشت که او هم بدان
 مبتلاست ﴿هذافی بیان حکایت خضوة هندو مع صدیق له علی کار ولم یعلم ان الطاعن علی هندو
 آخرانه مبتلی به اعلم ان الواو عند الفرس اذا لحقت آخر الکامة وكانت ساکنة تكون للتعصیر
 وتقع تارة فی مقام الترحم والتلطف می﴾ چار هندو در یکی مسجد شدند ﴿بر طاعت را کع
 وساجد شدند﴾ (المعنی) ذهب أربع هندیات فی مسجد وصاروا فی الركوع والسجود
 لاجل الطاعة فیکون شدنی فی الشطر الاول یعنی رفتند مشنوی ﴿هر یکی برینتی تسکیر کرد﴾
 در غماز آمد بسکینی و دردی ﴿(المعنی) کل واحد من تلك الاربعة کبر للصلاة علی نية وأتی
 فی الصلاة بالمسکنة والتأوه ای شرع فی الصلاة مع الخشوع والخضوع مشنوی ﴿مؤذن آمد زان
 یکی افضلی بجمت﴾ کای مؤذن بانگ کردی وقت هست ﴿(المعنی) أتی المؤذن لیشرح
 فی الصلاة طهر من واحد منهم ای الهنود لفظو هو یامؤذن أذنت فی الوقت علی طریق
 الاستفهام مشنوی ﴿گفت آن هندوی دیگر از نیاز﴾ هی سخن گفتی و باطل شد غماز ﴿
 (هی) علی وزن می یلفظ بهم البوقط و ینبیه غیره﴾ (المعنی) قال ذالک الهنود الآخر من الساجدة
 والطایب لله هندو التکام فی صلاته موقظاله یا فلان قلت کلاما فی الصلاة ای تکلمات وصارت
 صلاتک فاسدة وباطلة مشنوی ﴿آن سوم گفت این دوم را کای عمو﴾ چه زنی طعن بر و خود را
 بکوی ﴿(المعنی) وذلک الهنود الثانی قال لله هندو الثانی فیما أحمی ای طعنة تضر بها علیه
 قل لنفسک أنا ایضا تکلمت فی الصلاة وفسدت علی صلاتی مشنوی ﴿آن چهارم گفت حمد الله
 که من﴾ در نیت نادام بجه چون آن سه تن ﴿(المعنی) وقال ذالک الهنود الرابع الحمد لله فانی
 مثل تلك الثلاثة لم أفع فی البترای لم اطعن فی احد ولم أنکلم لتفسد صلاتی مشنوی ﴿پس غماز
 هر چهار ان شد تباه﴾ عیب کو یان بیشتر کم کرده را ﴿(المعنی) فصلاة الاربعة من تلك
 الهنود صارت فاسدة من سبب کون قائلین العیب غیبوا الطريق ازید من غیرهم فسکونوا عیب
 من المعیوبین روى أبوهريرة عن النبی صلی الله علیه وسلم انه قال من حسن اسلام المرء کره
 ما لایه نیه وقال سیدنا علی رضی الله عنه طوبی لمن شغلته عیوبه عن عیوب الناس ولهذا قال
 مشنوی ﴿ای خفت جانی که عیب خویش دید﴾ هر که عیبی گفت آن بر خود خرید ﴿(المعنی)

يا سعيد ذلك الروح المنور هو الذي رأى عيب نفسه ولم يتقيد بعيب غيره وكل من قال عيباً أخذه
 على نفسه واشتغل به لانه عرف نفسه واهذا قال مثنوى ﴿زانك نيم اوز عيستان بدست﴾
 وآن ذكر نيمش ز عيستان بدست ﴿ (عبيستان) اعلم أن لفظ ستان يدل على الكثرة والغلبة
 والجمعية (او) ضمير راجع الى الانسان (المعنى) لان الانسان نصفه صار من منبع العيب
 أى مرتبة البشرية التى هى الحيوانية والسفول ونصفه الآخر من منبع العيب الذى هو
 الملكية والعلو مى ﴿ چونكه بر سر مرتاده ريش هست ﴾ مره مت بر خویش باید کار
 بست ﴿ (المعنى) ولما كان على رأسك موجود عشر جراحات كناية عن الكثرة أى
 رأسك كله مجروح بالامراض النفسانية والاخلاق الحيوانية والاتق أن تربط مرهك على
 نفسك لانه لازم لك أكثر من الخلق بأن تبكى على نفسك وتعلم نقصانك واهذا قال مى ﴿ عيب
 كردن خود را دروى اوست ﴾ چون شكسته كشته جاى ارموست ﴿ (المعنى) تهيئه
 لنفسه علاج لجراحاته لما صار مكسوراً صار محله ارحموا أى للعيب نفسه وانكسر قلبه كان الله
 عنده لان محل المكسور الجبر قال فى حديثه القدسي انا عند المنكسرة قلوبهم لاجلى واهذا قال
 الرسول صلى الله عليه وسلم ارحموا ثلاثاً عزيز قوم ذل وغنى قوم افتقر وعالم يالعب به الجهال
 مثنوى ﴿ كرهه مان عيبت نبودا بمن مباش ﴾ بوجه آن عيب از تو كرد تيز فاش ﴿ (المعنى)
 ان لم يكن فيك العيب الذى عبرت به أهلك لا تأمن بمحتمل أن يظهر فيك ذلك العيب ويكون
 بسرعة فان بوجه مخفف من بودكه وبود معناه الوجود أى يحتمل أن يوجد منك لان الرسول صلى
 الله عليه وسلم قال لا تظهر الشماة لا خيل فيرحمه الله ويتليك رواه الترمذى عن أبي هريرة
 وقال حاتم لا تغتر بموضع صالح فلا موضع أصح من الجنة وقد اتى آدم فهم ما اتى ولا تغتر بكثرة
 العباد فان ابايس بعد كثره عبادة اتى ما اتى ولا تغتر بكثرة العلم فان بلعام كان يعرف اسم الله
 الاعظم وقد اتى ما اتى ولا تغتر بمخاطبة الصالحين فلا رجل أعظم قدراً من النبي صلى الله عليه
 وسلم ولم ينتفع أقاربه بمخاطبة صلى الله عليه وسلم مثنوى ﴿ لا تتخافوا از خدا انشيدۀ ﴾ نس
 جه خود را بمن وخوش ديدۀ ﴿ (المعنى) ألم تسمع قول ربنا تعالى لا تتخافوا انهم فالحكمة
 الالهية اقتضت أن القادر على التأمن قادر على ايصال المكروم لمن يشاء واهذا قال فى الشطر
 الثانى فلاى سبب رأيت نفسك آميناً وحسناً لاسيما حذر الله تعالى بقوله ولا يأمن مكر
 الله الا القوم الخاسرون (تنبيه) سئل الجنييد عن الخوف قال هو توقع العقوبة على مجارى
 الانفس الرجاء فى اللغة الامل وقد جاء بمعنى الخوف ومنه قوله تعالى ما لكم لا ترجون لله وقارا
 أى ما لكم لا تتخافون عظمة الله وفى الحقيقة هو النظر الى سعة رحمة الله تعالى واعلم ان الرجاء
 لا يتحقق الا مع الخوف كما ان الخوف لا يتحقق الا مع الرجاء فهما ممتلازمان لان الرجاء بلا خوف
 أمن فى الحقيقة والخوف بلا رجاء تقوط فى الحقيقة. وبأس من رحمة الله تعالى وهما كجناحى

الطائر متى اعتدلا وتساويا طيرا تاناما ومتى زاد أحدهما على الآخر اختل طيرانه ونقص
 ومتى ذهب بالكتابة سقط وصار كاليت والى نحو هذا ينحو ويقول مثنوى **سأله ابليس**
نبيك ونام زيبست * كشت رسوا بين كه اورا نام چيست * (زيبست) من زيبستن بكسر الزاء
 المجتبة معناه الحياة أى قام فى الملائكة بين أظهرهم (المعنى) ابليس أيا ما كثيرة قام
 حيا بين أظهر الملائكة على من من نور يعلم الملائكة فبسبب حسده وكبره صار قبيح الاسم
 ومشهور الفاعل انظر ما يكون اسمه مى **درجهان معروف بدعليای او *** كشت معروفى
 بعكس اى واى او ***** (المعنى) فى الدنيا صار معروفه وارتبه العالیه فى الملائكة واشتهر بأنه كان
 رئيس الملائكة وصارت معروفته معكوسة يا ويله من شهرته باللعن والطرده كذا أنت مثنوى
نانه ايمن تو معروفى مجو * رو بشوى از خوف پس بنسای رو * (نانه) مادام لم ايمن
 امين (تو) أنت (معروفى) الباء المصدرية (مجو) غشى حاضر لا تطلب (رو) بفتح الراء المهملة
 فعل أمر أى اذهب (بشو) اغسل (از خوف) من الخوف (پس) بعده (بنسای) اظهر (روى)
 وجهها (المعنى) مادام انك لم تسكن اميننا من السكر الالهى لا تطلب الشهرة والمعروفة فان
 هنالك آفات عديدة فان أنساو أبهر برة ويا عن النبي صلى الله عليه وسلم انه قال بحسب امرئ
 من الثمر أن يشار اليه بالاصبع فى دين أو دنيا الامن عصمه الله ولهذا قال اذهب واغسل
 وجهك من الخوف ثم ادع واشتهر أى اغسل وجه باطنك بجماء الخوف الالهى لتكون من
 أولياء الله ثم اظهر وجهك فى الشريعة والطريقة فلا تضرك بعد الشهرة مى **نار ویدریش تو**
ای خوب من * بردگر سادہ زخ طعمہ مرن * (نا) مادام (نروید) لم يبت (ریش) وهو الحبة
 (ای خوب من) بالمحبوبى (بر) على (دگر) غير (سادہ زخ) افق زخ اسم الذقن ولسانك وقيل
 سادہ زخ كان معناه الأمر (المعنى) بالمحبوبى مادام ان الحبة لم تنبت لا تطعن فى غير الملقى
 وهو الأمر كأنه يقول مادام انك لم تنظف من العيوب لا تعيب أحدا ولا تطعن فيه مى
ابن نمکر که مبیلا شد جان او * درجهی افتادناشد پند تو * (ابن نمکر) انظر لهنا وهو
 ابليس (که مبیلا شد) فانه صار مبتلى (جان او) روحه (درجهی) فى بئر (افتاد) وقع (نا) حتى
 (شد) صار (پند تو) نصحتك (المعنى) وانظر لا بليس هذا ابتليت روحه بالسياسة والقهر
 الالهى بأن وقع فى بئر حتى كان لك نوحا فان طرده زجر للعباد ونصيحة لهم مثنوى **تو نيفتمادى**
که باشی پند او * زهراو نوشيد تو خورقند او * (او) ضمير غائب فى المواضع الثلاثة راجع الى
 ابليس (المعنى) انت لم تقع فى تلك البئر تسكون نوحا له يتعير بك فحرب هو السلم وكل أنت
 سكره أى لم تطرد من باب الله بسبب عصيانك ليعتبر بك ابليس فاحمد الله كثيرا واذ رأيت
 مبتلى فقل الحمد لله الذى عاقبى بما ايتلى به كثيرا من خلقه وكل من سكر ابليس وهو اشتغالك
 بالطاعات بسبب اعتبارك به واجترارك عن فعله واهذا يقول **قصد کردن غزان بکشتن**

يكلمردی تا آن دگر بترسد * غزان بضم الغین المجمة القوقية جمع غزل على قاعدة القوس
 طائفة من الاترك في ناحية من نواحی سمرقند گاه يقول قدسنا الله بصره المبین هذا فی بیان
 قصه الغزاة قتل رجل اخاف الغیر مثنوی * آن غزان ترك خوزیر آمدند * بهر یغما بردهی
 ناکه زدند * (آن غزان ترك) وتلك الغزاة الترك (خوزیر) مر یقین الدم (آمدند) اتوا
 (بهر یغما) لاجل النهب (بردهی) اقریة (ناکه) على الغفلة (زدند) ضربوا (المعنی) طائفة
 من غزاة الترك مر یقین الدم اتوا لاجل النهب على غفلة وضربوا ضیعة مثنوی * دو کس
 از اعیان آن ده یافتند * در هلاک آن یکی بشتافتند * (یافتند) وجدوا (بشتافتند) استبحلوا
 (المعنی) وجدوا اثنين من اعیان تلك القرية فاستبحلوا فی هلاک واحد منهما مثنوی * دست
 بستندش که قر بانس کنند * گفت ای شاهان و ارکان بلند * (المعنی) ربطوا یدیه ليجعلوه
 قر بانا بأن یذبحوه فقال لهم ذاك المربوط یاسلاطین ویاعالین الارکان می * قصد خون
 من بچهر و می کنند * از چه آخر تشنه خون منید * (خون) هو الدم (بچهر و) بأى وجهه
 (می کنند) فعلمتم (از چه) من أى شیئ (تشنه) الهمة للخطاب وتشنه العطشان (المعنی) بأى
 وجه قصدتم قتلی و آخر الامر بأى سبب أنتم مشتاقون لدمی أى محروصون على اراقته مثنوی
 * گفت تا هیبت برین یارت زید * تا بترسد او وزیر پیدا کند * (المعنی) قال الغز حتی الهیبة
 على رفیقك هذا تضرب وحتی یخاف و یقع الرعب فی قلبه من قتلك و یظهر ذهابه المستور می
 * گفت آخر او زمن مسکین ترست * گفت فاصد کرده است او را ز رست * (المعنی) قال
 ذاك المسکین طائفة الغز رفیق ذاك آخر الامر مسکین اکثر منی و أفلس منی فقال الغز له فعل
 المسکنة عن قصد و عنده ذهب مثنوی * گفت چون و همست ماهر دویکم * در مقام
 احتمال و در شکیم * (المعنی) فقال ذاك المسکین للغز لما کان ماقبلتموه و هو عنده ذهب و هما
 و شکایتنا غیر محقق کل واحد منا فی الشک و کتمة مساو و فی هذا الخصوص نحن فی مقام
 الاحتمال و الشک مثنوی * خود دورا بکشید اول ای شهان * تا برسم من دهم زر را نشان *
 (المعنی) یاسلاطین آفتلوا أنتم اولاً رفیق حتی أخاف و أعطیکم علامة من الذهب و الخصة
 مثنوی * پس کره ای الهی بین که ما * آمدیم آخر زمان در انتهای * (المعنی) فاذا کان الامر
 کذا أنظر اکره الله تعالی فاننا آتینا آخر الزمان فی الانتهاء متأخرین عن جمیع الامم لثقة بر
 هم لکن مثنوی * آخرین قرن پیش از قرون * در حدیثت آخرون السابقون * (المعنی)
 آخر القرون أسبق من القرون لانه فی الحدیث الشریف نحن الآخرون السابقون و هذا هو
 لفظ الحدیث و ما کننا سابقین الا باعتبارناهم مع السهی بالطاعات و اهذا شیر قدسنا الله بصره
 المنیر مثنوی * ناهلاک قوم نوح و قوم هود * عارض رحمت بجان مانمود * (المعنی) حتی
 بسبب هلاک قوم نوح و قوم هود انا الله تعالی بالروح عارض رحمته أى سبحانه رحمته و فی

نسخه نادى رحمت اى ارا نا الله فى ارواحنا نادى الرحمة فكما على خوف بسبب عقوبة من
 تقدم نامى * كشت ايشانرا كه ماترسيم ازو * ور خود اين برعكس بودى واى تو * (كشت)
 بضم الكاف القتل (ايشانرا) لادم الساقفة (كه ماترسيم) الخفاف (ازو) منه تعالى (واى تو)
 معناه الويل لك (المعنى) قتلهم الحق للخافة تعالى ولو كان الامر على العكس لكان الويل
 لكان اشكره تعالى الذى اخرجك عنهم واخبرك عن احوالهم اتخز زعماء فاعلوه فالتعادة
 لمن تشغله عيوبه عن عيوب الناس والشقاوة لمن يعادى ناصحه ولهذا يقول * بيان حال خود
 پرستان وناشكران در نعمت وجود انبيا واوليا * هذا فى بيان حال الرائي لا نفسهم غير
 الشاكرين فى نعمة وجود الانبياء والاولياء مشوى * هر كه زيشان كفت از عيب وكناه *
 وزدل چون سنك واز حال سياه * (المعنى) كل من اخبر من الانبياء والاولياء على وجه النصيحة
 للرائي لا نفسهم المغرورين عن العيب والذنب وعن القلب الذى هو مثل الحجر وعن الحال
 الاسود مشوى * وز سبك دارى فرمانهاى او * وز فراغت از غم فرداى او * (المعنى) وعن
 تخفيفه لا وامر الله تعالى وعن فراغته من غم قيامته تعالى مى * وز هوس وز عشق اين دنياى
 دون * چون زنان مر نفس را بون زبون * (المعنى) ومن هوسهم ومحبتهم لهذه الدنيا
 الدنية مثل النساء صاروا لانفسهم مغلوبين مى * وان نفور نسكتهائى ناصحان * وان رميدن
 از اهاى صالحان * (المعنى) وذلك النفور من نصح ونسكات الناصحين وذلك الاعراض من
 ملاقاته الصالحين مشوى * بادل ويا اهل دل يكانكى * با شهان تر ويرو به شانكى * (المعنى)
 ومع قلبه ومع اهل القلوب بعيدا وبعيدا ومع السلاطين اهل القلوب بتزويرا لعلب مسرعا
 ومشتغلا مى * سبر چشماترا كدا پنداشتن * از حسدشان خفيه دشمن داشتن * (المعنى)
 والظن لاهل القناعة انه سائل ومن الحسد لاهل الدين خفية انه عدو فكان قوله هر كه
 زيشان كفت مبتدا واز عيب وما عطف عليه الى هنا خبره كانه يقول اذا قال واحد من المرشدين
 لواحد من اهل الدنيا على طريق الحكاية انت مذنب بقلبك فاس لا انقيادك لا وامر الله
 ولا تخفاف قيامك بين يديه تعالى متفرا من نصح الناصحين معرضا عن ملاقاتهم بعيدا عن
 القلوب فيقول ايضا حضرة مولانا خواجه باهم مى * كرى در چيز تو كوي كداست * ورنه
 كوي زرق و مكرست و دغا ست * (المعنى) يا امرأتى لو قبل الولي مثل شيتا نقول انت هذا
 سائل وان لم يقبل وتزعه نقول حاله هذا رايه ومكر وحيلة يريد ان يصطاد الناس به مى * كرى
 در آميزد تو كوي طامعست * ورنه كوي در تكبر مولعست * (المعنى) وان اختلط وامتزج مع
 الخلق نقول له انت طامع وان لم يمتزج بل يختب الخلق واختار العزلة نقول له انت فى التكبر مولع
 اى مغرى به مى * كرى كرى كرى عاجز است * ورغبر آمد تو كوي كرى است * (المعنى)
 وان تشغل جفاء العوام نقول له انت عاجز وان اتى غيورا اى غضب وعاند نقول له انت

قوى واحق فشا انك ذم الاولياء الى كل حال مى ﴿ يا منافق وارعد رآرى كه من * مانده ام
 در نفقه فرزند وزن ﴾ (با) حرف تردید (المعنى) اما انك كلنا فاق تأتي بالعدو فائلا بقيت عاجزا
 وضعيفاً في نفقة الولد والامراة كما أخبر الله تعالى عن المنافقين في سورة الفتح في قوله (سيعول
 لك الخلفون من الاعراب) حول المدينة الذين خلفهم الله عن محبتك لما طلبتهم ليخرجوا
 معك الى مكة خوفاً من تعرض قريش لك عام الحديبية اذ ارجعت منها (شـ) قلنا أموالنا
 وأهلونا من الخروج معك (فاستغفر لنا) الله من ترك الخروج معك قال تعالى مكذباً لهم
 (يقولون بأسمائهم) أى من طلب الاستغفار ومحا قبله (ماليس في قلوبهم) فهم كاذبون
 في اعتذارهم انتم هى جلالين وقال نجم الدين الكبرى الآية تشير ان القلوب الغافلة عن الله
 يقول أهاها بأسمائهم ماليس له حقيقة ولا شعور لقلوبهم يقولون بالمجاز ويريدون به معنى آخر
 وهو الاعتذار وقولهم شغلنا حقيقة وذلك ان أموالهم وأولادهم شغلهم عن ذكر الله
 والاستثمار بأوامرهم من متابعة النبي صلى الله عليه وسلم بالمأمور بها وتقول مشوى
 ﴿ نه مرا پرواى سرخاريدنست * نه مرا پرواى دين ورزيدنست ﴾ (نه) أداة نفى (پرواى)
 معناها السهولة (سرخاريدنست) حلك الرأس (ورزيدنست) هو السعى (المعنى) وليس لى
 سهولة بأن أحل رأسى وليس لى سهولة بأن أسعى للدين وليس مى ﴿ اى فلان مارايم مت
 باددار * تاشويم از اوليا پايان كار ﴾ (المعنى) اذ ارايت شيخاً أو دود يشا تقول له يا فلان
 اذ كرنا بالهمة أى ادع لنا لنتكون من الاولياء عاقبة الامر كما أخبر ربنا وعلمته واهلنا يقول
 حضرة مولانا مى ﴿ اين سخن هم في زرد و سوز گفت * خوابنا كى هرزه گفت و باز خفت ﴾
 (المعنى) وهذا الكلام أيضاً لم يقله من الوجع والاحترق بالصدق والاخلاص كما نهانم
 من توفيق وقال كلاماً غير معقول ثم نام كذا حال طالب الهمة من المشايخ بأن يلحق
 بزمرتهم مجرد كلام أراد لفظه لا غير ومن صفاته القبيحة حين مقارنته للمشايخ أيضاً
 يقول مشوى ﴿ هيچ چاره نيست از نفقه عيال * از بن دندان كنم كسب حلال ﴾ (المعنى)
 لا بد من نفقة العيال من أسفل سبلى أى مقدار وسعى أفعال الكسب الحلال فاذا فرغت
 أنا بهكم ليلا ونهارا وليكون هذا غير معقول منه قال مشوى ﴿ چه حلال اى كشته از اهل
 ضلال * خبر خون توغى يديم حلال ﴾ (المعنى) يا من صرت من أهل الضلال أى حلال
 تملك غير الكذب برفع السؤال بسوء الحال لا أرى شيئاً حلالاً فيك غير دمك لانك مع توغلاتك
 فى الحرام وعدم رغبتك فى الحلال تنقول بأن الذى يمدنى من الملاقاة بكم قوت العيال
 وكسب الحلال ولو كان هذا فى ظاهر الشرع لا يوجب القتل ولا يكن مرتكب الكذب
 والتفانى ومثوله عند المشايخ السكمل هو فى حكم من يحل اراقة دمه فان قلت وما حيلة
 الخلاص من هذا النفاق فيقول لك حضرة مولانا مى ﴿ از خدا چاره ستش و از لوتى *

چاره است از دین و از طاغوت فی ﴿ (چاره) هی الحبلة والبدن (چاره ستمش) له بدت و عوض
 (وزلوت) ومن الطعام اللطيف (طاغوت) هو الشيطان أو الاصنام (المعنی) له بدت و عوض عن
 الله تعالى وایس له من الاطعمة النفیسة بد و لیکن الذی رجح دنیا به علی آخرته یقدم نفسه علی
 عبادته به و یکذب فیقال له لا بد من الدین وایس لك بد من الطاغوت و هو صمم النفس
 الامارة بالسوء و لهذا یخاطب المتقول فیقول مشوی ﴿ ای که صبرت نیست از دنیا ای دون *
 صبر چون داری ز نعم الماسهون ﴿ (المعنی) یا من لا صبر لك عن الدنيا الدنية کیف تمسك
 صبرا عن نعم الماسهون قال تعالى فی سورة الذاریات (والارض فرشناها) مهدناها
 لیستقر واهلها (نعم الماسهون) ای نحن انتهى یضایر فاذا كان المهد و الباسط و المهي
 رب العزة فكیف تتركه و تعذر بأعذار واهیه و تهمل بالقی و تترك الباقي و لهذا ایضا
 یقول می ﴿ ای که صبرت نیست از ناز و نعیم * صبر چون داری ز الله کریم ﴿ (المعنی) یا من
 لا صبر لك من دلال و نعیم الدنيا الفانیة کیف تصبر عن الله الکریم و الحال انك تستغرق
 فی احسانه و لیکن أنت أهمی البصيرة و لهذا ایضا یقول مشوی ﴿ ای که صبرت نیست از پاک
 و پلید * صبر چون داری از ان کت آفرید ﴿ (چون) بالا ماله استفهام (کت) مرکبة من که
 للبیان و ات اداة الخطاب (آفرید) معناه خلقت (المعنی) یا من لا صبر لك عن الحلال النظیف
 و عن الحرام الخبیث کیف تصبر عن الذی خلقت مشوی ﴿ کو خلیلی کو برون آمد ز غار *
 کت هذاری هان کو کرد کار ﴿ (کو) الاولی انضم الکاف العربیة استفهام علی طریقه
 الخطاب العام و الثانية کو مرکبة من که یکسر الکاف و اوجه بر اجمع الی الخلیل و الثالثة
 ایضا معناه الاستفهام و الیاء فی خلیلی للوحدة (المعنی) ابن خلیلی المشرب فانه ای ذاك
 الخلیل علیه السلام لما خرج من المغارة و رأى النجم قال هذاری لیکن لما رأى النجم و الشمس
 و القمر اقلوا و انقطع فیقول لك سیدنا و مولانا اصح الآن ابن الخلیل فان الخلیل قال لا أحب
 الا فلین ای اصح یا خلیل الوقت و اعرض عما سوى الله و توجه الیه بالطاعات مشوی ﴿ من
 نخو اهرم درد و عالم بنکر نیست * نانبینم کین دو مجلس آن کیست ﴿ (آن) معناه الملك (المعنی)
 لا اطلب النظر و الا لفتات فی العالمین مادام انی لم أر هذین المجلسین ملک من یكونا و لا تقم
 یكونا و اراد المجلسین الظاهر و الباطن او الدنیا و الآخرة أو الروح و الجسد ای انقب الیهما
 لیكونهما صنع ربی لا علی طریق المحبة و الميل و ذالك می ﴿ بی تماشای صفتها ی خدا * کر
 خورم نان در کا و ماند مرا ﴿ (تماشای) و هو السیر دخلت علیه اداة التثنی (کو) بفتح الکاف
 الفارسیة و ضم اللام الخلقوم (المعنی) من غیر السیر فی صفات الله تعالى ان اکت خبر او طعاما
 یبقی فی حلقه می ﴿ چون کوارد لقمه بی دیدار او * بی تماشای کل و کا زار او ﴿ (چون)
 اداة استفهام (کوارد) تنضم (المعنی) و کیف تنضم الالقمه من غیر رؤیته تعالى فان العاشق

اذا اكل اقمه من غير ملاحظة ومشاهدة قرؤته ورضاه تسكون عليه سها وكنامن غير نظر
 الى ورد حدائق اسرارهم ووصافه في خلقه لا تسوغى **﴿﴾** جز براميد خدا زين آب وخور *
 كى خور ديك لحظه غير كاوخر **﴿﴾** (المعنى) ولا ياكل ولا يشرب الا على امل رضا واقاء الله تعالى
 ومتى با كل لحظة من غير امله في الله غير الثور والحمار ولما كان الانسان روحانيا وجسمانيا
 قال مى **﴿﴾** انك كالانعام بدبل هم اضل * كرجه پرمكرست آن كنده بغل **﴿﴾** (المعنى) وثلاث
 الطائفة التي صارت كالانعام بل هم اضل ولو كانت مخلوقة بالحيل والمكر فهي متنتنة الا بل والاية
 في سورة الاعراف وهي (واقذفنا) خلقنا (لجهنم) كثير من الجن والانس هم اهل قلوب
 لا يفقهون بها) الحق (واهم اعمى لا يبصرون بها) دلائل قدرة الله بصراعتبار (واهم اذان
 لا يسمعون بها) الآيات والمواظ سمع تدبر واتعالم (اولئك كالانعام) في عدم الفقه والبصر
 والاستماع (بل هم اضل) من الانعام لانها تطلب منافعها وتهرب من مضارها وهؤلاء يقدمون
 على النار معاندة انتهى جلاين وقال نجم الدين السكبرى ان الله تعالى خلق الخلق اطوارا طوراً
 منها القرب وهم اهل الله كانوا يسمعون كلامه ويبصرون جماله وطوره المعبنة اطهار اللطف
 والرحمة فجعل لهم قلوباً يقبولون بها دلائل التوحيد والمعرفة واعيناً يبصرون بها آيات الحق في
 الآفاق والانس والآيات يسمعون بها خطاب الحق ودعوة الانبياء وطور المجسم اطهار القهر
 كما علمت آنفان تفسير الآية الشريفة ولهذا يقول مشوى **﴿﴾** مكر او سرزير او سرزير شد *
 روز كارك بردور وزش دير شد **﴿﴾** (المعنى) مكره وفكره معكوس وهو معكوس لم يتدارك
 لاخرته اذهب او يقبضه وصار يومه بطيئاً أى هم رضاهم بالهوى والهوس مشوى
﴿﴾ فكر كاهش كند شد هاش خرف **﴿﴾** هم شد چیزی نذار چون الف **﴿﴾** (فكر كاهش) قوة
 فكرية أى معكوس الفكر (كند) بضم الكاف العربية اللين والرخو (المعنى) قوة فكرية
 صارت رخوة وعقله ضعيفاً أى اختل محل فكره وهوالدماغ وضعف عقله وصار همهم تمام
 يسلك شيئاً كالالف أى كان الاف لا نقطة لها كذا هو لاهل له مى **﴿﴾** آنچه ميكويد درين
 اندیشه ام * آن هم از دستمان آن نفس است هم **﴿﴾** (المعنى) وذلك الذى يقوله هو أنانى هذا
 الفسك أى في فكر الآخرة أى ان شاء الله أكون وأسلك على يد المرشد وذلك القول أيضاً
 من حيل ومكر تلك النفس أى هو مجرد قول بلاهمل ولو أراد الاشتغال بالآخرة لما أخر
 مشوى **﴿﴾** آنچه ميكويد غفورست ورحيم * نیست آن جز حيلة نفس ائيم **﴿﴾** (المعنى) وذلك
 الذى يقوله غفور ورحيم أى لاهل لى لكن ربي غفور ورحيم ليس ذلك القول غير حيلة نفسه
 اللئيمة فانه يقول الآخرة ويسمى في ذوق الدنيا فيقول له حضرة مولانا مى **﴿﴾** ای زغم مرده كه
 دست از نان تهیست * چون غفورست ورحيم این ترس چیست **﴿﴾** (المعنى) يا من مات من غمه
 على الدنيا فألا يدى من الخبز والزق فارغة اذا بطئت عليه فيسعى ويتلهف عاها ويخاف من

الفقر لما كان عندك ثابت ومقررانه تعالى خفور رحيم هذا الخوف ما يكون اذا خلت
 يدك من الرزق فتعتمد على الله من خصوص الآخرة ولا تعتمد على الله من خصوص رزق
 الدنيا فان الاخرى الاعتماد على الله في كل حال ولا تكن لما كنت غافلا ومغرورا بعبا نفسك
 الامارة بالسوء اقررت بذنوبك من غير اذعان لربك فانت مريض معنوي وله - اذ يقول لك
 حضرة مولانا مرشدا * شكایت پیر مردی بطیب از رنجوریم و جواب کفتن طیب اورا *
 هذا في بيان شكاية رجل كبير السن مريض لطبيب من مرضه وجواب الطبيب له م
 * كفت پیری مرطیبی را کہ من * در زحیم از دماغ خویشتم * (المعنى) شيخ قال
 لطبيب انما من دماغي في الزحير والمشقة وازدياد الألم م * كفت از پیر است آن ضعف
 دماغ * كفت بر چشم ز طلمت هست دماغ * (المعنى) قال ذلك الطبيب لذلك الشيخ ذلك
 ضعف الدماغ الذي هو فيك من الشيخوخة فقال الشيخ للطبيب على معنى من الظلمة دماغ أي
 علامة بعرض لي بها ضعف البصر م * كفت از پیر است ای شیخ قدیم * كفت پشتم دردمی
 آید عظیم * (المعنى) قال الطبيب أيها الشيخ القديم هذا أيضا من الشيخوخة فقال الشيخ
 للطبيب بأني لظهوري وجع وألم عظيم م * كفت از پیر است ای شیخ زار * كفت هر چه
 میخورم نبود کوار * (زار) الضعف (كوار) الهضم (المعنى) قال الطبيب للشيخ يا من أنت
 شيخ تخيف أيضا ههنا من الشيخوخة قال الشيخ كل ما تناولوا وابلعه لا ينضم م * كفت
 ضعف معده هم از پیر است * كفت وقت دم مرادم كبر است * (المعنى) قال الطبيب
 للشيخ أيضا ضعف المعده من الشيخوخة والكبر فقال الشيخ للطبيب وقت النفس ينمك
 نفسی ای ابتليت بضيق النفس م * كفت آری انقطاع دم بود * چون رسید پیری دو صد
 علت شود * (المعنى) قال الطبيب للشيخ نعم يكون انقطاع النفس لما تصل الشيخوخة يظهر
 مائت مريض فلما سمع الشيخ من الطبيب هذه الكلمات المذكورة اغتاظ م * كفت ای
 احق برین بردوختی * از طیبی تو همین آموختی * (المعنى) فقال للطبيب يا احق لزنت
 اهذا وثبت قدمك على جواب واحد ومن الطبابة كذا تعلمت ولم تتعلم غير هذا مشوي
 * ای مدمغ عقلمت این دانش نداد * که خدا هر در در ادرمان داد * (المعنى) يا مدمغ عقلمك
 لم يعطك هذا العلم وهو ان الله جعل لكل داء دواء ووضع لكل وجع علاجا م * تو خرا حق
 زانك ما یكى * بر زمین ماندی ز كوته پایكى * (زانك ما یكى) الساية هي رأس المال وكى
 بكسر الكاف الفارسية علامة الحاصل بالمصدر وكذا پایكى (المعنى) لكن أنت حمرا حق من
 قلة رأس مالك في الطبابة وعدم معرفتك بقيت على الارض من الدرجات الدنيئة ولم تصل لمرتبة
 عالية م * پس طیبیش كفت ای هم تو شست * این غضب وین خشم هم از پیر است *
 (المعنى) فقال للطبيب للشيخ يا من همرك بلغ الستين وهذا الغضب والتمور أيضا من

الشيوخه مشوى * چون همه اوصاف و اجزاشد خفیف * خویشین داری و صبر شد
 ضعیف * (المعنی) لانه لما كان جميع اوصافك و اجزائك ضعیفة و ضعیفة صار ضبطك لنفسك
 و صبرك ضعیفا و صار تخم لك قایلا مشوى * برتباد و سخن زو می کند * تاب يك جرعه ندارد
 قی کند * (بر) یقع الباء العربية أداة الاستعلاء (تنبیه) نفی فعل استقبال معناه لا يطبق فان
 لفظ تاب هنا معناه الطاقة (دو سخن) کلتین (هی) بمعنی التوجه و التصویت (کند) معناه
 يفعل (يك جرعه) جرعة واحدة و الجرعة البقية في القدح من الشراب (المعنی) و الواصل لهذا
 السبق لا يأتي على طاقة و هم عمل کلتین بل یصح و یصوت و یقول آه و اه و لا یحسك طاقة جرعة بل
 يفعل القی لان القوة الهاضمة منه ضعفت می * جر مکر پیری که از حقست مست * در درون
 اوحیات طیبه است * (جز) معناه غیر (مکر) أداة استثناء معناه الا (پیری) الباء فيه
 للوحدة (المعنی) غیرا الشيخ الذي سكر من الحق أي أحب به تعالى و سكر بحبه فان في جوفه
 حياة طيبة و لطيفة فهو مشوى * از برون پیراست و در باطن صبی * خود چه چیراست آن
 ولی و آن نبی * (المعنی) من الظاهر شیخ و فی الباطن صبی ای متلبس بالصبا و من جهة الروح
 و لو لم یکن فی الباطن محبوبا و معبوا ی أنئی بكون النبي نفسه و الولی فان النبي و الولی هما فی
 الظاهر شیخ نورانی و فی الباطن شاب و حافی قال فی الصحاح الصبی الغلام و الصبی أيضا من
 الشوق فانه فی الباطن مشتاق الی ربه مشوى * کز نه پیدا اندیش نیل وید * چیست
 با ایشان خسار این حسد * (المعنی) و لو لم یظهر و اقام الملیح و القبیح و یشهر و ابالعادة
 و الفضيلة کیف هذا الحسد من الاخساء معهم یكون فکان الحسد من الادانی لعلو شأنهم
 و رفعة قدرهم می * و در غمی دانند شان علم الیقین * چیست این بغض و حسد ساری و کین *
 (المعنی) و لو لم یعلموا ای الاخساء علم الیقین حال الانبیاء و الاولیاء فعل هذا الحسد و البغض
 أي مقولة یكون ففعلهم البغض و الحسد لان انبیاء و الاولیاء لعلمهم انهم أهل محبة و کمال فیتعززون
 زوالها عنهم می * و رید اندی جزای رستخیز * چون جزای خویش بر شمشیر تیز *
 (المعنی) و لو علموا الادانی جزاء القیامة و انهم یعذبون علی ما صدر عنهم کیف یضربون أنفسهم
 علی السیف الماسخی بفعلهم الحسد و اجرائهم شهواتهم النفسانية کأنه یقول لو علموا الاجتنابوا
 و اعدم علمهم ضربوا أنفسهم علی سیف القهر الالهی می * بر تو می خندد مبین اورا چنان *
 صد قیامت در درونستش غمان * (المعنی) النبي و الولی یضحک علیک لان نظر الیه کذا الآن
 فی جوفه مائة قیامة مستورة کأنه قد سنا الله بصره یقول یا حسود و لو كانت الانبیاء و الاولیاء
 یضحکون فی وجهک علی قبیح فعلک و سوءه * کز لا نطن انهم لا خبر لهم من حالک لان مائة
 قیامة فی صدورهم منها الموت و منها قیامه مع الحق و منها انصرفه فی الاشیاء بتصرف الله له و منها
 فتناء و فی الله فهو بمنزلة القاب دار تحت ارادة ربه مظهر لله و یة الالهیة فاذا رآی الاشیاء فانیة

ففي كل لحظة تجد دله قيامه مشوي ﴿دوزخ و جنت همه اجزای اوست﴾ هر چه اندیشی
 تو او بالای اوست ﴿المعنى﴾ النار والجنة جميعا اجزاؤه قال تعالى وعلى الاعراف رجال
 يعرفون كلا بسيماهم قال تجسم الدين الكبيرى من آثار نور القلب وظلمته وسعيت الاعراف
 أعرافا لانهم مواطن أهل المعرفة وانما سمى الله تعالى أهل المعرفة رجالا لانهم بالرجولية
 يتصرفون فيما سوى الله تصرف الرجال في النساء ولا يتصرف فيهم شئ ا قوله تعالى لانهم
 تجارة ولا يبيع عن ذكرا لله وحيث ماذكر الله الخواص ذكرهم برجال كقوله تعالى
 رجال يحبون أن يتطهروا ورجال صدقوا ما عاهدوا الله عليه كانه وجد الامتياز بين الخواص
 والعوام بالرجولية في طلب الحق وعلو الهمة فان أصحاب الاعراف بعلمهم مرتفعوا من
 حضيض البشرية ودرجات النيران ووصلوا على ذروة الروحانية ودرجات الجنان وما التفتوا
 الى نعم الدارين وما ركنوا الى كمالات المنازل حتى عبروا عن المكنونات وأقاموا على الاعراف
 وهى مرتبة فوق الجنان في حظائر القدس عند الرحمن وهم مشرفون على أهل الجنة والنار
 ولهذا قال سيدنا مولانا في الشطر الثاني كل ما تفكره أنت في حق النبي والولي وتظنه فهو رأى
 النبي والولي فوق ففكرك وظنك ولا تقدر على احاطة علو شأنهم مشوي ﴿هر چه اندیشی
 پذیری فناست﴾ آنکه در اندیشه ناید آن خداست ﴿المعنى﴾ كل ما تفكره قابل الفناء وذلك
 الذى لا يقبل الفكر هو الله تعالى لانه تعالى لا يماثل شئ وقلوب الاولياء محل تجلى الرحمن ومظهر
 أسرار أنوار الجنان المنان ولهذا قال مى ﴿بر در این خانه کس تا سخن ز جیست﴾ كرهى دانند
 كاند رخا جیست ﴿المعنى﴾ ولوعلم الناس الذى هو في بيت قلوب الاولياء من يكون لعلموا
 قلة الأدب على باب هذا البيت من أى شئ يكون ولم يفهموا قلة الأدب بل يتأدبوا ويسكنونهم
 لاشعور لهم قال مى ﴿اباهان تعظیم مسجد می کنند﴾ در خرابا هل دل جد مى کنند ﴿المعنى﴾
 البله يعظمون المسجد لان الصلاة تقام فيه ويحدون ويسعون في خراب القلوب التى هى منظر
 الرحمن فيكأنهم يعظمون المجازى المبنى من الحجر والمدر ويهدمون المساجد الحقيقية والصوامع
 الاصلية لعدم علمهم أن تعظيم المساجد المجازية لم يكن لبتائهم وزخارفها بل لكونها محل الذكر
 والتلاوة الموصلة الى حب الله تعالى والحب لله والهيمن به محله في الحقيقة بيت القلب ولهذا قال
 مشوي ﴿آن مجازست این حقیقت ای خراب﴾ نیست مسجد خردون سروران ﴿المعنى﴾
 يا حيمر المساجد الصورية تجاز للحقيقة وكون المساجد بيت الله مجازا لهذا والمشار اليه المؤمن
 اتقى النقي حقيقة بيت الله لانه اشتهر بقلب المؤمن عرش الرحمن ولهذا المعنى أكد في الشطر
 الثاني فقال لا مسجد غير قلوب الانبياء والاولياء مشوي ﴿مسجدى كان اندرون اولیاست﴾
 مسجد كاه جمله است آنجا خداست ﴿المعنى﴾ وذلك المسجد الحقيقى فهو قلب الاولياء وجوههم
 ومحل سجود الجملة ولهذا المعنى أشار الخرقانى فقال لوعرفقونى مسجد تملى ولهذا المعنى أكد

سیدنا و مولانا فقال هناك الله می * (نادل اهل دلی نامد بدر * هیچ قرنی را خدای و انکر د)
 (المعنی) مادام قلب اهل القلب لم یأت بالوجه و یستقبض لم یهک الله قونا ابدا بل سبب هلاک
 المتقدمین تغیر قلوب الانبیاء و المتأخرین تغیر قلوب الاولیاء و منهم سلطان العلماء فعلمت بطاعة
 مناقبه الشریفة می * (قصده جنت انبیای داشتند * جسم دیدند آدمی پنداشتند) (المعنی)
 و تلك الطائفة هلكوا السكونهم قصدوا و مسكوا الجدال مع الانبیاء و كان سبب جدا لهم معهم
 السكونهم رأوا الانبیاء و الاولیاء جسمها و ظنوههم بشر امثلهم فقالوا (ما أنتم الا بشر مثلنا) ای
 ما أنتم الا الخواطر البشریة (و ما أنزل الرحمن من شیء) ای من خاطر و لا الهام و لا جذبة (ان أنتم
 الا تکذبون) بالانتماء الى الحفرة انتهی بنجم الدین السکری و اظنهم هذا کما و اظهروا الغضب
 الالهی و أنت یاساک می * (در تو هست اخلاق از پیشینیان * چون غمی ترسی که توانی
 همان) (المعنی) و ذلك القوم الذين أتوا بک فيک منهم طبع و عادة کيف لا تخاف بأن تكون
 أنت کذا فی صیبت کما أصابهم بانکارک علی أولیاء الله تعالى می * (آن نشانها هم چون در
 تو هست * چون که زبانی کنجا خواهی برست) (المعنی) و تلك العلامات و هی الانکار علی اهل
 الله لما كانت فیک موجودة جمیعها و لما کنت أنت منهم متى تطلب الخلاص و ان قلت لبس فی
 من هذه العلامات شیء فیه قول لاسیدنا و مولانا اسمع لهذه الحکایة * (نصه جوحی و آن کودک که
 پیش جنازه پدر فوحمی کرد) * هادی بیان قصة الجوحی قال الجوحی قال الجوحی الاستیصال
 یقال جاح الله ماله و أواجه أهله و الیاء فیه للنسبة کانه یقول قصة المفسوب لافقر و المستملک
 فیه و ذلك الصبی الذی فعل النوحه قد ام جنازه آیه مشوی * (کودکی در پیش تابوت پدر *
 زار می نالید و بر می کوفت سر) (المعنی) صبی قد ام تابوت آیه ناح و آن ضرب بیده علی رأسه
 قائل می * (کای پدر آخر کجاست می برند * تا زار زرخا کی آورند) (المعنی) یا ابی آخر الامر
 این یدهبون بک حتی یا تو بک الی تحت التراب می * (می برند خانه تبتک و زحیر * نه در و قالی و نه
 دروی حصیر) (المعنی) یدهبون بک لیت ضیق و زحیر ای محلو به باللم لم یکن هناك بساط
 و لا حصیر می * (نه چراغی در شب و نه روزان * نه در و بوی طعام و نه نشان) * (نه) أداة التبی
 (بوی) الراشحة (المعنی) لبس هناك ضوء فی اللیل و لا فی النهار خبر و لبس هناك رائحة الطعام
 و لا علامته می * (نه درش معمور نه برام راه * نه یکی هم سایه کو باشد پناه) (المعنی) و لبس
 بایه معمور و لا علی سطحه طریق و لبس له جار هو له حام و معین می * (چشم تو که بوسه کاه خاق
 بود * چون شود در خانه کورو کبود) * (بوسگاه) مکان التقبیل (بود) هنا الحکایة الماضي (چون
 بالاشباع و الا ماله استنفهام) (کورو کبود) الکور بضم الکا فیه العجیة العجیة و کبوده و الاررق
 فلما رکیه مع کور اراده الوصف التریبی یعنی البیت الموحش المؤلم (المعنی) و كانت عینک
 مکان تقبیل الخاق فکيف تكون فی البیت الموحش المؤلم ثم شرع بصفة فیه قول می * (خانه بی

زينه اروجای تنك * كندرونی روی می ماند نه رنگ * (المعنى) بیت بالا امن ولا امان ومحل ضيق
 لارحمة فيه ولا شفقة على الكفار والعصاة يقطع فيه الوجه فلا يبقى وجهه ولا لون هذا اذا كان
 كذب بفتح الكاف العربية وفي نسخة كدروم كب من در لظرفية واوصير راجع الى بيت
 القبر ممكن كندروای فی ذاك القبر فعلى كذا الحالتين ينحى ولا يبقى منه شئ مى * زين نسق
 اوصاف خانه مى شمر د * وزدودیده اشك خونين مى فشر د * (المعنى) ومن هذا النسق والاسلوب
 عد اوصاف البيت وهو القبر ومن عينه عصر الدموع الممزوجة بالدم ونثرها مشوى * كفت
 جوحى بايد راى ارجند * والله ابن راخانه ماى برند * (المعنى) قال الجوحى لا يه لما سمع من
 الصبي اوصاف البيت وتلك الكلمات يا عزيز الله العظيم هذا يذهبون به الى بيتنا مى
 * كفت جوحى رايد را به مشو * كفت اى بابا نشانها شنو * (المعنى) قال الجوحى اياه
 لا تسكن ابله وتسلم بكلام غير معتول قال ولد الجوحى لا يه يا ابى اسمع العلامات التى قالها اذالك
 الصبي مى * اين نشانها كه كفت اوبك سبك * خانما ماراست بى تزوير وشك * (المعنى) وهذه
 العلامات التى قالها اذالك الصبي واحد او احدى بالترزور ولا شك لأجل بيتنا فان بيتنا عين ما وصف
 مى * فى حصير وفى چراغ وفى طعام * فى درش مع مورى سخن وفى بام * (المعنى) ليس فى
 بيتنا حصير ولا ضوء ولا طعام وائس له باب ولا ساحة ولا شفقة مع مورى ثم نرفع الى الحصة فقال
 مى * زين غمط دارند برخود صد نشان * ليك كى سيند آنرا طاعيان * (المعنى) ومن هذا النمط
 المذكور يمسكون على أنفسهم مائة علامة اسكن متى يرى هذه العلامات الطاغون على أنفسهم
 بل يؤقونوا وينفونها عن أنفسهم مع انهم ما هم فيها مى * خانه آن دل كه ماند بى ضياء * از شعاع
 آفتاب كبرياء * (المعنى) وبيت ذاك القلب اذ ابقى بلا ضياء كانه بقى بلا شعاع شمس الكبرياء
 مشوى * تنك وتارىكست چو نجان جهود * فى نوا از ذوق سلطان ودود * (المعنى) هو مثل
 روح الهى وضيق وعم فهو بلا حصة من ذوق السلطان الودود لانهم لو علموا ما هم عليه لافروا
 ورجعوا وتورث قلوبهم وحصل لهم يذ كرا لله لذة والطعام انت قلوبهم يذ كره تعالى مى * چونه
 دران دل تاقت نور آفتاب * نه كشاد عرصه ونه فتح باب * (المعنى) وليكن لم يضيئ يذ القلب
 ولم يطلع ويبلغ نور شمس الازل ولا فتحت عرصة المعرفة فيه ولا صار له فتح باب فخر من جميع
 الفيوضات الالهية ولم يخلص من قسوة القلب مى * كور خوشتر از چنين دل مرزاه * آخر از
 كور دل خود برتر * (كور) يضم الكاف الفارسية بمعنى القبر فى الموضعين (المعنى) القبر
 احسن لك من كذا قلب آخر الامر من قبر قلبك تعالى فوق فان ظلمة الجهل والغفلة أشد من
 ظلمة القبر واذا بقيت بها تنبلى بالاخلاق الذميمة فانها تتجسم عليك حيات وعقارب تسلب بها فى
 البرزخ لانها فى الدنيا موش قال الله تعالى (أومن كان ميتا) بالجهل والكفر (فأحييناه) بالعلم
 والايمان ولهذا سيدنا ومولانا نزل المؤمن المعتمد منزلة الحى فقال مشوى * زنده وزنده زاد اى

شوخ شئت * دم غنى كيرد ترازين كورنتك * (زنده) الزنده هو الحى واهمزة للخطاب وكذا فى
 زنده زاده والزام مرخم زاده وهو الابن (اى) أداة النداء (شوخ) معناه هنا طبعه حلوا وشئت
 ووجهه ضحكوك (دم) نفس (غنى كيرد) لم يمسك (ترا) لك (زين) مركبة من زالمسكورة معناها
 من وابن اسم اشارة أى من هذا والمشار اليه (كورنتك) القبر الضيق (المعنى) يا حلوا الطبيعة
 وضحرك الوجه أنت حى وابن حى وهو آدم عليه السلام ومن هذا القبر الضيق الممسك نفسك
 وأراد به القلب المملوء بالغفلة فانه مضطرب البتة فالذى له علم وإيمان وحياة يسعى فى الخلاص
 من قبر هذا القلب المملوء بالغفلة ويخلص من الاضطراب وينشط ولهذا قال مشوى * يوسف
 وقتى وخورشيد * زين جه وزندان برآور وغم * (وقتى) الياء مفعول للخطاب (جه) مخفف
 جاه وهو البئر (بر) فوق (آ) الهمزة المفتوحة الممدودة فعل أمر معناه تعالى (رو)
 الوجه (غم) بضم النون فعل أمر معناه أأر وأظهر (المعنى) أنت يوسف الزمان وتشمس
 السماء تعال فوق من هذا البئر وهو حب الدنيا ومن هذا الزند وهو حب السوى وأر وجهه
 وأظهر رجلا مشوى * يونس در بطن ماهى بخته شد * مخلصش را نيسنت از تسبيح بد *
 (يونس) التاء للخطاب (بخته شد) نضج وطبخ (مخلصش را) وخلصها (نيسنت) أداة التثنية
 (از تسبيح) من التسبيح (بد) قال الجوهرى وقولهم لا بد من كذا كانه قال لا فراق منه (المعنى)
 يونس رويك فى بطن حوت جسدي الظلماني نضج وطبخ وليس خلاصه من التسبيح بد أى
 لا فراق للخلاص من التسبيح فان يونس عليه السلام كان سبب خلاصه التسبيح قال الله تعالى
 فى سورة الصافات (وان يونس لمن المرسلين اذ أتى) هرب (الى الفلك المشحون) السفينة
 المملوءة حين غاضب قومه لما لم ينزل بهم العذاب الذى وعدهم به فركب السفينة فوقف فى لجة
 البحر فقال الملاحون هنا عبد أتى من سيده تظهره القرعة (فساهم) قارع أهل السفينة
 (فكان من المدحضين) المغلوبين بالقرعة فألقوه فى البحر (فالتقمه الحوت) ابتلعه (وهو ملهم)
 أى أت بما يلام عليه من ذهابه الى البحر وركوبه السفينة بلا اذن من ربه (فلولا انه كان من
 المسبحين) الذاكرين بقوله كثير فى بطن الحوت لا اله الا أنت سبحانك انى كنت من الظالمين
 (للبث فى بطنه الى يوم يبعثون) اصاب بطن الحوت له قبر الى يوم القيامة انتهى جلالين قال نجم
 الدين السكبرى فى الانفسى وان يونس القلب مهبط أنوار الحق اذ أتى الى فلك الهوى المشحون
 من شهوات النفس فساهم مع أهل الهوى فكان من المغلوبين المقتولين بشهوات النفس فألقى
 ببحر الدنيا فالتقمه حوت النفس وهو ملهم بالتقائه الى بحر الدنيا وركوبه فلك الهوى اذ أتى من
 عبودية المولى فلولا انه كان من المطيعين الذاكرين لله الراجهين اليه بالتوبة والاستغفار للبث
 القلب فى بطن حوت النفس الى يوم يبعثون ولا خلاص له الا بملزمة ذكر الله تعالى ولهذا
 قال حضرة مولانا م * كرنبودى او مسج بطن نون * حبس وزندانى بدى تا يبعثون *

(المعنى) ولولم يكن مسجحا في بطن النون وهو الحوت لكان جسده وزيدانه بطن الحوت كما علمت من الآفاق والانفسى مى ﴿او بتسبيح ازبن ماهى بحسب﴾ حيث تسبيح آيت روزا است ﴿المعنى﴾ فانه عليه السلام بالتسبيح نط من جسد السمكة أى خلاص منها وانما كان التسبيح الصورى علامة للتسبيح الحقيقى سأل مستفهم ما وجهها فقال التسبيح الحقيقى ما يكون يكون آية يوم آلت والاية في سورة الاعراف (و) اذ كر (اذ) حين (أخذ ربك من بنى آدم من ظهورهم) بدل اشتغال مما قبله باعادة الجوار (ذرياتهم) بأن أخرج بعضهم من صلب آدم نسلا بعد نسل كنحو ما بين المدون كالذرية لعمان يوم معرفة ونصب لهم دلائل ربوبية وركب فيهم عقلا (وأشهدهم على أنفسهم) قال (أست بر بكم قالوا بلى) أنت ربنا (شهدنا) بذلك والشهاد (ان) لا (تقولوا) أى الكفار (انا كنا عن هذا غافلين) انتهى جلالين واللائق بك بعد قبولك هناك ان تسمى به هنا مشوى ﴿كر فراموش شد آن تسبيح جان﴾ بتسبواين تسبيح هاى ماهيان ﴿المعنى﴾ وان نسبت تسبيح ذلك الروح في يوم آلت بأن غفلت عنه بواسطة الجهل اسمع اليوم هذا التسبيح الذى غيبته روحك بعد تسبيحها وافرارها به من تسايح هذه الحيتان وهم الاولياء الغارقون في بحر التوحيد والتسبيح وهذا قال مى ﴿هر كديد الله را الهيست﴾ هر كديد آن بحر را و ماهيست ﴿المعنى﴾ كل من رأى الله بعد او مته على ذكره فهو منسوب اليه وكل من رأى لذلك البحر أى بحر الوحدة فهو عند العرفاء حوت البحر الا الهى كانه يقول كل من رأى الله يصير البصيرة وشاهده بعين سر برته فهو من أهل الله تعالى واصل الى بحر الوحدة وسابح هناك الى تطابق الآفاق بالانفسى يقول مى ﴿اين جهان درياست وتن ماهى وروح﴾ يونس محبوب از نور صبور ﴿المعنى﴾ هذه الدنيا باعتبار انهاء مظاهر الصفات الالهية ببحر الوحدة حوت والروح يونس المحبوب من نور الصبور الحقيقى وهو العشق مى ﴿كر مسبح باشد از ماهى رهيد ورنه دروى هضم كشت و نابديد﴾ (المعنى) وان كانت الروح مسجحة خلصت من الحوت أى الظلمة البدنية والاى وان لم تكن الروح مسجحة هضمت ومجيت في الجنة الانسانية أى الروح ان اطاعت وسجحت ربها خلصت من قيد جثمتا ومن ورطة دنياها ووصلت الى الدرجات العاليات والابقيت في المرتبة الجثمانية ضائعة في يد النفس والشيطان لانفة للعذاب بالنار مى ﴿ماهيان جان درين دنيا پريد﴾ تو نمى بنى بكر دت مى پريد ﴿المعنى﴾ حيتان الروح في الدنيا كثيرة ومملوءة ألم ترهم أنت يدورون اطرافك ويطيرون حولك وأنت لاتراهم من عدم استعدادك ونقصان طلبك وفي نسخة تو نمى بنى كه كورى اى نثرند فيكون هنا معنى نثرند بكم من النون وفتح الزاى الجمعية المتغير حاله والخراب وجوده أى فانت لاتراهم لانك أعمى يا خراب الوجود ومغير الحال مى ﴿بر تو خود را مى زند آن ماهيان﴾ جثمت بكشانا يمينى شان هيان ﴿المعنى﴾ تلك الحيتان وهم الاولياء يضربون عليك أنفسهم بأن يلاقوك

وبقارنوك افصح عينك حتى تراهم عيانا مى * ماهيانرا كرتى بينى بدید * كوش تو تسبیحشان
 آخر شنید * (المعنى) ان لم ترا الحيات عيانا ولم تعلم علامتهم انهم اذار وواذ كر الله تعالى آخر
 الامر اذنك سمعت تسبیحهم من السنة العلماء ومن مسطور كتبهم فهمت تسبیحهم وتقديسهم
 فان أردت تشخيصهم والوصول اليهم فعليك بالرياضات التى فرروها والمشاق التى ارتكبوها
 ولهذا يقول مى * صبر كردن جان تسبیحات نیت * صبر كن كانت تسبیح درست * (المعنى)
 فعليك الصبر على الطاعات وروح تسبیحاتك ولها الصبر عليها أى التمسك اليك الشرعية مع
 مخالفة النفس والشيطان فانه تسبیح صحیح لا شبهة فيه فان أباعى الدقائق قال الله كرمشور
 الولاية فمن وفق لذلك فقد أعطى المنشور ومن سلب الله كرمشور عزل والصبر عليه على كل حال
 مطلوب فان حضرة مولانا يقول مشوى * هیچ تسبیحی نذار آت درج * صبر كن الصبر مفتاح
 الفرج * (المعنى) لا يملك أبد تسبیح ذاك الدرج أى درجات الصبر فان التسبیح الصحیح فى الحقيقة
 الصبر واهذا قال اصبر الصبر مفتاح الفرج فان الجنة قال الصبر تجرع المرارة من غير تعبس
 وقيل هو ترك الشكوى من ألم البسوى وقيل هو استقبال البلاء بالرضا والثبات وعلامته أن
 يكون بين الاصحاب لا يفرق بينهم وبينهم وهو فى غمرات البلاء وبهذا فى قوله تعالى فاصبر صبرا
 جميلا وقال ابراهيم الخواص الصبر الثبات على أحكام الكتاب والسنة قال عليه السلام الصبر
 نصف الايمان وفى رواية الايمان الصبر والسماحة وقد قدمنا ذكر أقسامه فعليك بها ولينين
 أقسام الذى ذكره القشبرى عن السمرى انه مكتوب فى بعض الكتب المنزلة اذا كان الغالب
 على عبيدى ذ كرى عشقنى وعشقته وأوحى الله تعالى الى داود فى فافرح وبذ كرى فتغنم
 والذ كرى على ثلاثة أنواع ذ كرى باللسان مع غفلة القلب وهو ذ كرى العوام اعتمادوه وثمرته العقاب
 لانه ذنب وذ كرى باللسان مع حضور القلب ويسمى ذ كرى العبادة وهو ذ كرى الخواص وثمرته الثواب
 وذ كرى بجميع الجوارح والاعضاء ويسمى ذ كرى المعرفة والمحبة وهو ذ كرى خواص الخواص
 وثمرته لا يمكن التعبير عنها واهذا قال مى * صبر چون بول صراط آن سو بهشت * هست باهر
 خوب يك لا لاى زشت * (بول) هو القنطرة (لا لا) بتفخيم اللامين هو المرمى (زشت) أراد به
 الجفاء (المعنى) الصبر مثل قنطرة الصراط وذلك الجانب مثل الجنة أى جانب الوصول
 ومشاهدة جمال ذى الجلال فان الذى يصبر على مشاق التكليف الشرعية كله عبر على الصراط
 ودخل الجنة وحصل له السرور لان لكل محبوب مریب اجاف بافن أراد وصلة المحبوب الحقى
 فعليه بالصبر على جفاء المریب وهو الطاعات والعبادات كله يقول التكليف الشرعية مریب
 فباتيانها تهذب اخلاقه والصبر عليها صراط مستقیم مى * تا زلا لا مى كرى زى وصل نیست *
 زانکه لا لاراز شاهد فصل نیست * (تا) معناها هنا مادام (زلا لا) من المریب (مى كرى زى) تفر
 وتفر (وصل نیست) لا وصل (زانکه) لانه (لا لار) للمریب (ز شاهد) من المحبوب (المعنى)

مادام أنك تفرو وتفر من المربي لا وصل لك من المحبوب لانه لا فصل للمربي من المحبوب فالمرابي
 وسيلة لوصال المحبوب فعليك بالعمل لبقاء قال الله تعالى في سورة القصص (ثواب الله) في
 الآخرة بالجنة (خير لمن آمن وعمل صالحا) مما أوتي فارون في الدنيا (ولا يلقاها) أي الجنة
 المتأب بها (الا الصابرون) على الطاعة وعن المعصية انتهى جلالين قال نعيم الدين الاصابرون
 عن الدنيا وزينتها والآخرة ونعيمها والصابرون على محافات النفس ومواقفات الشريعة
 على قانون الطريقة الى الوصول الى عالم الحقيقة مشيوي ﴿توجه داني ذوق صبراي شبيهه دل *
 خاصه صبراي زمير آن نقش جكل﴾ (أي) أداة انداء والمنادى (شبيهه دل) يازجاجي القلب وكني
 به عن رقة القلب وسرعة انكساره وتغيره (نقش جكل) فان لفظ جكل بكسر الجيم والكاف
 الفارسيين اسم بلدة محاييم أحسن الوري باعتبار النبوة والولاية حقيقة أراد به سلطان
 الرسل وباعتبار انه متجمل بصفاته مجازا حضرة الباري عز اسمه فكانه يقول (المعنى) يارقيق
 القلوب أي شئ تعلمه من ذوق المبرقانه لا صبر لك على المصروف الصبر لا جل نفس محبوب جكل
 وهو حب الرسول صلى الله عليه وسلم الممدوح بقوله تعالى وانك اهل على خلق عظيم أو حب ربك
 تعالى الموصوف بصفات الكمال وهذه مرتبة الفتوة التي عرفوها بحسن الخلق واتباع السنة
 ولهذا قال مشيوي ﴿مرد را ذوق از غزاو كرفره مر مخنت را بود ذوق از ذكر﴾ (المعنى) الذوق
 للرجل من الغزاو والكرفره والفرج مع الكفر في الظاهر لاعلاء كلمة الدين وفي الباطن مع النفس
 والشياطين ويكون الذوق للمخنت من المذكور وهو الفرج ولهذا يشير مشيوي ﴿جزذ كرفي دين او
 فذ كراو * سوى اسفل برد او را فسكر او﴾ (ذكر) بفتح الذال المجمة اسم الفرج وبكسرهما
 نقض التسيان (المعنى) وليس للمخنت ذكر ولا فسكر غريز كره فانه كره دينه أذهمه فذكره
 اطرف وجانب الاسفل لانهم قالوا قدر ورفعة كل أحد مقدار فذكره وهمته فتج أن المخنت هو
 الذي يكون أسير الخلق والفرج فان مرتبة السفلى عبارة عنهم اولها ذاب قول مشيوي ﴿كربايد
 تا فلک از وی مترس * کو به عشق سفلى آموزيد درس﴾ (مترس) لا تفرع (آموزيد) تعلم
 (المعنى) وان أتى المخنت في الظاهر الى الفلك وكان زائدا عن الوصف على قدر وصاحب قدرة
 لا تخف منه ولا تتهرب منه ولا تلتفت اليه فانه في عشق السفلى تعلم درسا وهو اكبر وعلم الفرج
 وما يلزم ملحقه مى ﴿او بسوى سفلى را ند فرس * كرفه سوى علو جنبه اند جرس﴾ (المعنى)
 فهو أى المخنت يسوق فرسا لطرف السفلى ولو حرك بجانب العلو جرسا أى ولو كان ميله وصيته
 للعلو والصالح لكن لا اعتبار للقال لانه قول بلا عمل مثلا مشيوي ﴿از علماى كدايان ترس
 چيست * كان علما القهقهه نانهاره يست﴾ (المعنى) ما الخوف من سناجق السائدين فانه اليست
 كسناجق الغزاة لان تلك السناجق وسيلة الى لقمة خبز لان لفظ رهى بمعنى القيد والياء فيها
 للوحدة والسين والنساء أداة الخبر أى مقيدة بلقمة خبز مظهرة للاحتياج والضعف قائلة

بلسان الحال أنا علامة الفسق والسؤال وهذا هو السفل ولو كان صاحبها في الظاهر مائلا
 للعلو والى هذا المضمون يشير قدس الله روحه فيقول **ترسيدن كودك** از شخص صاحب
 جثته وكفتن آن شخص كه اى كودك مترس كه من تا مردم **ترسيدن كودك** هذا في بيان خوف الصبي من
 صاحب جثته وقول ذلك الشخص يا صبي لا تخف لاني است برجل بل أنا تخنت وهذا هو حال
 من تربي بزي رجال الله وكان طالب الدنيا والرفاهية ولو كان في الظاهر طالبا للعلو ولكنه
 في الباطن سفلى مى **كنل زفتى كودكى** را يافت فرد **ز** رد شد كودك زبم قصد مرد **كنل**
كنل بكسر الكاف العربية الغلام المسكن في اللحم ومعناه بالعربية العنط (زفتى)
 الباء للوحدة والرفق هو الضخم الخشن (كودكى را) لصبي (يافت) وجد (زرد) هو الاصفر
كودك (صبي) زبم خوف (قصد مرد) قصد الرجل (المعنى) غلام ضخم خشن وجد صبي
 منفردا اصفر الصبي من خوف قصد الرجل له بالسنة مشوى **كفتن اين باش اى**
 زيباى من **كه تو خواهى بود بر بالاى من** (زيبا) معناه المحبوب (كه) حرف بيان
 (تو) بضم التاء أنت (خواهى بود) الباء للخطاب وخواه الطلب وبود أراد بها المكون أى
 ستكون (بر بالاى من) معناها فوقى (المعنى) تفقرس الخنت وهو الغلام الضخم
 الخشن ظاهره وقال لصبي يا محبوبى كن آمنا ولا تخف لانك ستكون فوقى را كبا وفاعلا مى
من اكره ولم تخنت دان مرا **همچو** واشتر بر نشين مى را **ن مرا** (المعنى) أنا را لو كنت
 مهول المنظر وعظيم الجثة لا تظننى رجلا واعلم انى تخنت قال فى الصراح والخفى الذى له
 مال للرجال والنساء جميعا فان غلبت أوثقه على رجولى به كما هنا فهو تخنت وهذا قال للصبي
 اركب على واجرى على كبحجى على الجبل والحصة مشوى **صورت مردان** ومعنى ابن جنين
 از برون آدم درون ديوانين **المعنى** اذا كان رجل هو فى صورة الرجال ولكنه معناه كذا أى
 كالخنت المذكور فقول النفس والشیطان فهذا من الخارج ج رجل ومن الداخل شيطان
 لعين كذا من كان فى صورة لطاعات ومغلوب الشهوات فهو كقول الصبي ولو كان فى الصورة
 جسيما وهذا يقول مى **آن دهل را مانی اى زفت چو عاد** كه برو آن شاخ را مى كوفت باد **آن دهل را**
لذا الطبل (مانى) تشبه أنت من مانيدن وهو التشبه والياء للخطاب (اى زفت)
 يا ضخم (چو عاد) مثل قوم عاد (كه) حرف بيان (برو) على ذلك الطبل (آن شاخ را) لذلك الغصن
 (كوفت) ضرب (باد) الهواء (المعنى) شبه رضى الله عنه الذى هو فى صورة الصلاح بالطبل
 الجسم الذى يصفونه عند او كرا الطيور وبسطنوعون عليه دولا باوير بطون به عردا كلما حرك
 الدولاب الهواء ضرب العود على الطبل وظهر منه صوت يفرع منه الثعالب ولا يقرب الطيور
 فقال يا من أنت مثل قوم عاد فى الظاهر قوى جسيم فان ذلك العود ضربه على الطبل الهواء
 فكذا أنت يا من فى الصورة جسمور مقدام وفى السيرة تابع للنفس والشیطان مثل الطبل

يفزع منك ثعالب الناس مشوى **﴿رو بهی﴾** اشتکار خود را باد داد * بهر طبلی هم چو خنیک
 پر ز باد **﴿رو بهی﴾** الرو به الثعالب والباء للوحدة أى ثعلب من الثعالب (اشتکار خود) صید
 نفسه (را) أداة المفعول مضروفة الى باد الذى هو الهواء (داد) اعطى (بهر) لأجل (طبلی)
 الباء فيه للوحدة (ههجو) مثل (خنیک) وهو الظرف الذى يصطنعونه لوضع الزيت وغيره (پر)
 ملؤه (زباد) من الهواء (المعنى) ثعلب رأى ذل الطبل فأعطى صيد نفسه للهواء مثل ظرف ملؤه
 بالهواء لأجل طبل أى بسبب الهواء يعطى صوتا وخوفه ترك صيده وهرب **﴿رو بهی﴾** چو نندید
 اندر دهل او فر بهی * کفت خوکی به ازین خنیک تمسی **﴿چون﴾** أداة تعلیل (نندید) بعد
 مطلق مغرمدن کر معناه لم **﴿اندر دهل﴾** فى الطبل (او فر بهی) لفظ أوضح بیر راجع الى
 الثعالب و **﴿رو بهی﴾** الهم وأردبها التفع والباء للمصدرية (کفت) قال (خوکی) بضم الخاء والباء
 فيه للوحدة أى خنزیر (به) أحسن (ازین خنیک) بکسر الخاء أى من هذا الظرف (تمسی)
 وهو الفارغ (المعنى) فلما ان الثعلب أتى قریبا من الطبل لم یفر به سمنا ولا تفعابل رأى
 جوفه ملؤه بالهواء قال خنزیر أحسن من هذا الظرف وهو الطبل الفارغ المملوء بالهواء کذا
 من کان فى مثابة الطبل الخالی من السمکراته ثعالب عوام الناس یعفرون بکاماته العالیة التى
 هى مثل صوت الطبل الخالیة عن الحکم والمعانی فاذا قربوا منه مشوى **﴿رو بهان ترسند از آواز
 دهل﴾** * عاقلش چندان زند که لا نقل **﴿رو بهان﴾** جمع ربه على قاعدة الفرس (عاقلش)
 الشین ضمیر راجع الى لفظ دهل (چندان) کذا وکذا مقدار (زند) یضرب (که) حرف بیان
 (المعنى) الثعالب وهم عوام الناس یخافون من صوت الطبل والعاقل یضرب الطبل کذا وکذا
 ولا یخافه قائلا بلسان حاله لا نقل کذا العاقل الراکب على براق الشریعة یمثل له حضرة مولانا
 و یقول **﴿قصه تیراندازی و ترسیدن او از سواری که در پیشه می رفت﴾** هذا فی بیان قصه
 راجی السهام وخوفه من راکب کان ذاهبا فی مأسدة ذات أشجار مشوى **﴿یلش سواری
 با سلاح و بس مهیب﴾** می شد اندر پیشه براسی نجیب **﴿المعنى﴾** راکب مسلح ای ملان
 بالسلاح وله هیبة کثیرة زائدة عن الحد صار و صار على فرس نجیب ولطیف فی مأسدة مشوى
﴿تیراندازی بحکم او را بدید﴾ پس ز خوف او کانزادر کشید **﴿المعنى﴾** رأى راجی السهام ذالک
 الراکب المسلح المهیب بحکم الاتفاق ثم من خوفه منه سحب القوس أى من خوف الراکب
 می **﴿تازید تیری سوارش بانگ زد﴾** من ضعیفم کر چه زفتسم جسد **﴿المعنى﴾** حتى یضربه
 سهام صاحب الفارس على راجی السهام قائلا أنا ضعیف ولو کان جسدی جسیما می **﴿هان و هان
 منکر تو در زفتی من﴾** که کم در وقت جنگ از پیره زن **﴿المعنى﴾** اصح ولا تنظر أنت فی جسامتی
 فانی وقت الحرب أدنی من المرأة الجوز ولو کنت فی الظاهر مهیبا می **﴿کفت رو که نیک
 کفتی ورنه نیش﴾** برتومی اندا حتم از ترس خویش **﴿المعنى﴾** قال راجی السهام للراکب اذهب

قلت حسنا واعلمتني حالاً والارميت عليك من خوفك السهم لتيقني منك الهلاك والحصنة من
 هذا مى * بس كسانرا كالت بيكار كشت * بي رجوليت خنان تيغي بكشت * (بس) أداة
 التكمير (بيكار) بفتح الباء الفارسية والكاف العربية الحرب (كشت) بضم الكاف العربية
 قتله والثانية كذا السك في نسخة بمشت بدل بكشت (المعنى) كثير من الناس قد قتله آلة
 الحرب ومن عدم رجوليته كذا سيفه من كفه أخذوه ظناً منهم ان قصده القتال لهم لسكره كأنه
 قدس الله روحه يقول عدم الجسارة تكون سبب الهلاك بالسيف الذي هو في يده وذلك من طمع
 القطاع في سلاحه أو من اعتماده على سلاحه فيكون سلاحه الذي هو في يده سبب الهلاك ولهذا
 يقول مشوى * كرى بيوشى توسلاح رستم * رفت جانت چون نباشى مرد آن * (كر)
 أداة الشرط (بيوشى) لبست (تو) أداة الخطاب (رستم) جمع رستم وهو من الرجال
 المشهورين فعلى هذا كل من اشتهر بالرجولية يقال له رستم (رفت جانت) ذهبت روحك
 (چون) أداة تعليل (نباشى) لم تكن أنت (مرد آن) رجل ذلك السلاح (المعنى) ولو لبست أنت
 سلاح الرجال المشهورين بالرجولية ولم تكن رجلاً مقدماً صابراً على الحرب لذهبت روحك
 لمالم تكن أنت رجل ذلك السلاح ولا نفقه كذا اذا تزين أحد بلباس أهل الله وتزخرف بكلماتهم
 ولم يكن لا تقابلارزة أهل الله ولا صابراً على جهاد نفسه الامارة لا نفع له بل الله اللباس ولا
 بالكلمات بل تكون سبب الهلاك فأن قلت وماعلاجها فية قول لك طيب القلوب مى * جان
 سبر كن تبسج بكد اراى سبر * هر كه بى سربود از ين شه بر دسرى * (سبر) بكسر السين وهو
 الترس والدرة (كن) فعل أمر (المعنى) يا ولدى تترس وتدرق بروحك وارم السيف من يدك
 وكل من كان بالراس أخذ رأسه من هذا السلطان كأنه قد ساء الله بأسراره يقول أترك آلة
 الحرب وتترس بروحك للذى يأتى من قبل الحق جل وعلا وارضى بقضائى وارثك هوالك ونفسك
 فان كل من فنى فى الله نجا من قهر الله تعالى مى * آن سلاحت حيله ومكر تو است * هم ز تو
 زاييدوه * هم جان تو خست * (خست) معناها انحروح (المعنى) سلاحك ذاك هو حيلك
 ومكرك الحاصلان من وجودك ونفسك أيضاً منك ولدت وجرحت روحك فالأثر بك
 الترك له * ما واهذا يقول مى * چون نسكردى هيچ سودى زين حيل * ترك حيله كن كه
 پيش آيد دول * (المعنى) لما انك لم تستفد من هذه الحيل أتركها لتأتى قد امك الدول أى
 اترك الذى لا تعمل به من العلوم والمعارف وتحسبك بالأسائل التى تعمل بها فانهم قالوا ان العلوم
 المقصود بها تحصيل المال والمناسب والتفوق على الاقران سبب الهلاك وجراحات للروح فان
 العلم الذى يهدى صاحبه عن المعاصى وسبب النهاة والعلم الذى يكون سبب المعاصى فهو حيات
 وعقارب ودركات واهذا يقول مى * چون بى لحظه نخوردى بر زفن * ترك فن كوى طاب
 رب المنى * (المعنى) لما انك لم تأكل لحظة واحدة من أثمار القنوت ولم تنفع مرة واحدة من

العلوم التي حصلت لأجل المناصب وصرف وجوه الناس اليك ولم تحصل على فائدة من علوم
الآخرة أن ترك الفن المتعلق بالدنيا واطلب رب المني بالطاعات والعبادات ولما كان قدسنا
الله بأسرار مراده من طلب الله بالفن والحيل هو العلم بلا ملل صرح بذلك وقال مى چون
مبارك نيست برتو اين علوم * خويشتن كولى كن وبكند زشوم * (كولى) قال فى الجامع
بضم الكاف العجبة مع الالة الابله والاحق والياء للنسبة (كن) فعل أمر (المعنى) ولما
لم تكن هذه العلوم وهى علوم الفلاسفة عليك مباركة ونافعة انتسب الى الحق والبله أى كن
أحق وأبله لانعلم شيئا وامرق واخلص من الشوم مى چون ملائك كوى لاعلم انسا *
يا الهى غير ما علمتنا * (المعنى) قائلا مثل الملائكة يا الهى سبحانه لا علم لنا الا ما علمتنا نترهك
من علوم الفلاسفة واهذا قال * قصة اعرابي وريك درحوال * كردن وملائت كردن آن
فيلسوف اورا * هذا فى بيان قصة الاعرابي ووضعه الرمل فى العدل قال الفراء العدل بالفتح
ما عادل الشئ من غير جنسه والعدل بالسكس المثل تقول عندى عدل غلامك وعدل شاتك
اذا كان غلاما يعدل غلاما فاذا أردت قيمته من غير جنسه نصبت العين وقد أجمعوا على واحد
الاهدال انه عدل بالـ كسر انتهى وملائة القياس وف للاعرابي مى يك اعرابي بار كرده
اشترى * دوحوال زفت ازدانه پرى * (المعنى) اعرابي حمل على جل عدلين كبيرين مملوئين
من حب مى * اونشته بر سر هر دوحوال * يك حديث انداز كرد اورا سؤال * (المعنى)
وذلك الاعرابي فعد على رأس العدلين وسأله صاحب كلام يك حديث انداز اراده فيلسوفا
متكاهما بالـ كمة مى * از وطن پرسيد وآوردش بكفت * وانذران پرسش بسى درها بسفت *
(از وطن) من الوطن (پرسيد) سأل (وآوردش) الشين ضمير راجع الى الاعرابي أى أتى به
(بكفت) لاقول (وانذران پرسش) وفي ذلك السؤال (بسى) كثير (درها) جمع در على قاعدة
الفرس (يسفت) بخش ونقب (المعنى) وسأل الاعرابي عن وطنه ومسكنه وأتى به الى التسكلم
وفي ذلك السؤال قال الفيلسوف معارفا كثيرة مشوى * بعدازين كفتش كه اين هر دوحوال *
چيست آ كنده بكونه صدوق حال * (آ كنده) التعمية وهى التهيئة فى مواضعها (المعنى)
بعدهم هذا قال الفيلسوف الاعرابي فى كل واحد من هذين العدلين أى شئ عينه قل مصدوق
الحال ولا تكذب مى * كفت اندر يكحوالم كندمست * درد كر ريكي نه قوت مردمست *
(المعنى) قال الاعرابي مجيبا للفيلسوف فى عدلى الواحد بتر أى فتح وفي الآخر رمل غير
قوت الرجال أى غير ما كول ولا نفع فيه مى * كفت تو چون بار كردي اين رمال * كفت
تا تنها نمائدين حوال * (المعنى) قال الفيلسوف للاعرابي أنت كيف جعلت هذه الرمال
الجمل حملا يتعب ويشقى بحملها قال الاعرابي حتى لا يبقى هذا العدل وحيد ابلهائه مى
* كفت نيم كندم آن تنك را * درد كرر بر از پي فرهنك را * (المعنى) قال الفيلسوف

للاعرابي ذلك التملك وهو العدل نصف بره في العدل الآخر كيه وفرغه لاجل الكمال والهنر
 فان رمى الرمل الذي لا نفع له وتنصف البر في العدلين أنفع للجمل دائر على العقل والهنر می
 * تاسيبك كرد دحوال وهم شتر * كفت شاباش ای حکیم اهل حر * (شاباش) کلمه تحسین
 مخففة من شادباش ای کن مسرورا (المعنى) حتى يكون العدل وأيضا الجمل خفيقا قال
 الاعرابي محسنا هذا الرأي کن مسرورا یا أهلا للحرية حکیم الزمان می * اینچنین فکر دقیق
 ورأى خوب * تو چنین عربان پیاده در اغوب * (المعنى) کذا لا فکر دقیق ورأى حسن
 وأنت کذا عربان را جل فی الاغوب ای من عیالك فی زیادة المشقة والعجز ما السبب فی هذا می
 * رخس آمد بر حکیم وعزم کرد * کش بر اشتدر نشانید نیک مرد * (المعنى) مرخته علی
 الحکیم أنت وقصد الرجل الملح ای الاعرابي بأن یقعده الحکیم علی جملة ای یحمله علیه می
 * باز کفتش ای حکیم خوش سخن * شمه از حال خود هم شرح کن * (المعنى) ولاجل
 معرفة حقيقة الحکیم بعد هذا قال للحکیم یا حکیم یا من کلامه لطیف شمه من حالک أيضا بینها
 وشرحها انما مشوی * اینچنین عقل وکفایت کد تراست * تو وزیر ییانی بر کوی راست *
 (المعنى) کذا لا عقل وکفایت وحسن تدبیر قل مستقیما أنت وزیر ام سلطان می * کفت
 این هر دو نیم از عامه ام * بنکر اندر حال و اندر جامه ام * (المعنى) قال الحکیم للاعرابي
 است أحد هذين الاثنين أنظر لخالی وطرقتی می * کفت اشتري چند داری چند کاو * کفت
 نه این و نه آن مارا کاو * (مکاو) نهی حاضر فکاو بفتح الـ کاف العجبية فی الشطر الاول
 اسم البقر والثور وكاو الثانية بفتح الـ کاف العربية یعنی المصدر دخلت علیه أداة النهی فصار
 لا تنقر (المعنى) قال الاعرابي للحکیم کم تملك من الابل والبقر فقال الحکیم للاعرابي
 لا أم لك هذا ولا هذا لا تخفر ای لا تبحث عن حالى ولا تقولنى مشوی * کفت رخت چيست
 باری در دکان * کفت مارا کو دکان و کو مکان * (رخت) الرخت هو قماش البيت والثناء
 الثامنة فيه للخطاب (باری) نستعمل فی مقام التثني (کو) بضم الـ کاف العربية اسم تفهام
 دخلت علی لفظ دکان ومکان (المعنى) قال الاعرابي للحکیم ليتنا نعلم ما متاعك فی دکانك
 قال الحکیم أين دکاننا وأين مکاننا ای لا دکان ولا مکان لنا می * کفت بس از نقد پریم نقد
 چند * کد تو بی تنهار و محبوب پند * (المعنى) قال الاعرابي للحکیم بعد أسألك کم نقذل
 ای دراهمک و دنانیرک فانک تمشی منفردا وتنصح لطیفام می * کیمای مس عالم با تو است *
 عقل و دانش را که تو بر تو است * (مس) نخماس (کهر) معربه الجوهر (المعنى) معک کیمياء
 نخماس العالم وجوهر عقلک وعلک مضاعف ای أنت صاحب الکیمياء والعقل والعلم می
 * کفت والله نیست یا وجه العرب * درهمه ملک وجوه قوت شب * (المعنى) قال للاعرابي
 والله یا سيد العرب فی جمیع ملکي لم یکن وجوه قوت ليله ای لا أم لك خرج قوت ليله می

* بابرهنه تن برهنه می دوم * هر که نانی میدهد آنجا روم * (المعنی) آسمی حافیا و عربا بالکل
 جانب و کل من أعطانی خبرا هنالك اذهب می * مر مرا زین حکمت و فضل و هنر * نیست
 حاصل جز خیال و در دسر * (المعنی) لیس لی حاصل من هذه الحکمة و الفضل و المعرفة غیر
 الخیال و وجع الرأس مشوی * پس عرب کفتش که شود و راز برم * تا ببارد شوئی تو بر سرم *
 (المعنی) فقال الاعرابی للحکیم کن بعید امنی حتی لا یطرشؤمک و نحو سبتک علی رأسی
 و فی نسخة روای اذهب کذا شو جمعی رو می * دور بر آن حکمت شومت زمن * نطق
 تو شومت بر اهل زمن * (زمن) الاولی بکسر الزای معناها منی و هنی و الثانية بفتح الزای ای
 اهل الزمان و الوقت (المعنی) ابعدهنی تلك الحکمة الشؤم لان نطقک علی اهل الزمان شؤم
 غیر مبارک می * یا تو آن سور و من این سو می روم * و تراره پیش من و پس روم * (یا) أداة
 ترید (آن سو) ذاک الطرف (رو) بفتح الراء فعل أمر معناه اذهب (من) أنا (این سو) هذا
 الطرف (می روم) دخلت لفظة می علی المضارع حصرت له الصال (ور) مخففة من أکر أداة
 الشرط (ترا) لك (ره پیش) طریق قدّام (المعنی) اما ان تذهب أنت ذاک الطرف و الجانب
 و أنا أعدو لهذا الجانب و ان کان طریق قدّام أنا اذهب و پس ای خلف و وراء و ینبغی أن
 یقال هذا المن یعط و لا یعط و یجنب لان فی محبته ضرر السالک و هو انه یعط الغیر یقال عنه
 و لا یعط لنفسه و قلبه فاذا محبته عاد علیک شؤمه و مساوئه قلبه فان السالک و لو کان أمیا لکن
 بحسن اعتقاده یسعی فی الحسنات و ان استقام علی هذا الاعتقاد یرجى له ان یمثل الله سیئاته
 بالحسنات قال الله تعالی فی سورة هود (ان الحسنات یدهن السیئات) قال ففهم الدین
 الصکبری ای أنوار الحسنات و هی الاعمال الصالحات من الذکر و المراقبة طرفی النهار
 و زلغامن اللیل یدهن ظلمات سیئات الاوقات التي تصرف فی قضاء الحوائج النفسانية الانسانية
 و لهذا حکى سیدنا و مولانا من لسان الاعرابی فقال مشوی * یلک چوالم کندم و دیگر
 زریلک * به بود زین حبلها می مرده ریلک * (المعنی) عدلی الواحد بر الحسنات و الآخر من
 رمال السیئات محمولین علی جمل نفسی أحسن لی من هذه الحیل التي هی مرده ریلک ای رمل
 رفیع و مال متروک زائد لفائدة فیه کذا العلوم الفلسفية و المعارف الدنیویة لفائدة فیهما
 و لهذا قال مشوی * احقی ام بس مبارک احقیست * که دلم بابرک و جانم متقیست * (بس)
 بفتح الباء العربیة معناها انشاء التکثیر (بابرک) الباء المفتوحة جمعی مع و البرک بفتح الباء
 العربیة و سکون الراء الوریق و أراد به القناعة و غنی القلب (المعنی) أنا زائد الحق من جهة
 کونی لا أعلم العلوم الفلسفية و المعارف الدنیویة لکن حق حق مبارک زائد البرکة لان قلبی
 مع القناعة بالارزاق ای أسمى بالصلاح و التقوی و روحی متقیة ای تخاف من خالقها مشوی
 * کر تو خواهی که شقاوت کم شود * جهد کن تا ز تو حکمت کم شود * (المعنی) ان کنت

نطلب يا سالك أن تتجسس منك الشقاوة وتزول اسع حتى تتجسس منك هذه الحكمة المنسوبة الى
 الطبع ولا تظهر رفيل فان كم بضم الكاف الجمعية في الموضوعين الزوال ويمكن أن تكون بفتح
 الكاف العربية معناها النقصان فعلى كلا الحالين مشوى ﴿ حكمت ذني فزائد ظن وشك ﴾ *
 حكمت ذني بردي فوق فلک ﴿ (ذني) بضم الدال في الشطر الاول وبكسر هاء في الثاني والياء
 في الموضوعين للنسبة (المعنى) الحكمة المنسوبة الى الدنيا من علومهم الفلسفية فوجب نفي
 الحق واليقين وتزبد الظن والشك ولو كانت في زعم الفلاس في موجهة اليقين وأما الحكمة
 المنسوبة الى الدين وهو الوقوف على أحكام القرآن والمعرفة بأحاديث النبي المختار والعمل
 بموجبها مع تحقيق العلم واتقان العمل قال الله تعالى في سورة البقرة (يؤتي الحكمة) أي العلم
 النافع المؤدى الى العمل (من يشاء ومن يؤت الحكمة فقد أوتي خيرا كثيرا) لمصيره الى
 السعادة الابدية انتهى جلالتين قال نجم الدين السكبري فظن قوم ان الحكمة مما يحصل بمجرد
 التكرار أو هي من نتائج الافكار ومافرقوا بين العقولات والحكميات والالهيات فالمعقولات
 مشتركة بين أهل الدين وأهل الكفر وبين المقبول والمردود فالمعقول مما يحكم العقل عليه
 ببرهان عقلي وهذا ليس كذلك عاقل بالدراية وبالقوة فمن صفي عقله عن شوب الوهم والخيال
 فيدرك عقله المعقول بالبرهان دراية عقلية وان لم يصف العقل عن هذه الآفات فهو يدرك
 المعقول قراءة بفهم استاذ مرسد فاما الحكمة فليست من هذا القبيل فان المعقول عن
 دركها ابتدأتها محتبسة والبراهين العقلية والقلبية عنهما محتبسة فانهما واهب ترده على قلوب
 الانبياء والاولياء عند تجلي صفات الجمال والجلال وفناء أوصاف الخلقية لشواهد صفات
 الخالقية ولهذا قال سيدنا ومولانا الحكمة المنسوبة الى الدين تذهب السالك فوق الفلك وتكون
 له سببا للوصال وسببا لمشاهدة الجمال وأمان كان في هيئة أهل السنة وهو في مشرب ومن ذهب
 أهل الخلاف والجدل الذين ألفوا كتب علم الكلام والجدل لاجل المباهاة وحصولها لاجل
 المماراة وكفروا بها ذوى البصائر الربانيين الروحانيين السهام وبين العرشين السكوت النظار
 الغيب الحضار الملوك تحت الاطمار ذمهم حضرة مولانا فقال مشوى ﴿ زوبعان زيرك ﴾
 آخر زمان ﴿ برفزوده خویش بر پیشینیان ﴾ (زوبعان) بفتح الزاي جمع زوبعة على
 قاعدة الفرس هو الحقير صاحب الحيل (زيرك) وهو العاقل صاحب الرأي (برفزوده)
 زادوا وأعلوا (خویش) أنفسهم (بر) على (پیشینیان) جمع پیش وهو المتقدم في زمانه
 (المعنى) عقلاء آخر الزمان الذين هم حقراء محتالون يعلنون أنفسهم ويزيدونها وبقوة فاعلى
 السالف الصالح ويقولون ما قالوه بالجدل والبحث ويدعون الولاية والكرامة ولم يعلموا ان الحكمة
 الالهية ليست من هذا القبيل بل هي مواهب لدنية واهنا قدسنا الله بصره قال مشوى ﴿ حيله
 آموزان جگرها سوخته ﴾ فعلها ومكرها آموخته ﴿ (المعنى) معلمون الحيل بفتح اللام حرقوا

الاخلاط وتعلموا الافعال التي يعرفون بها أهل زمانهم وبسببهم كتابتهم جرحوا قلوب الفقراء
 والصلحاء والمشايخ وذهبوا سميت أنواع المكر بالمكبرات وسموا أنفسهم علماء وادعوا ما ادعاه
 الساف الاصالح كما ادعى الزنبرور بالخلعة واصطنع البيت فقالوا له هذا البيت وأين السكك
 واهذا قال سيدنا ومولانا مشنوی صبر وایثار وضحای نفس وجود * باداداده كان بودا کسیر
 سودی (المعنی) الصبر علی الطاعات والعبادات وایثار المال وضحاء النفس وجودها
 اعطوه أصحاب المکر لاهوی زاعمین ان يكون ذاك اكبر وانائدة أي تركوا الاوصاف
 المذكورة واشتغلوا بالقبول والقال وكثرة السؤال ولم يعلموا ان الطريقه والحقیقه القول لله
 وفي الله بلا غرض نفس ولا مباهاة وعماراة وله هذا قال مشنوی * فذكر ان باشد که بشاید
 رهی * راه آن باشد که پیش آید شمس (المعنی) الفکر النافع هو الذي يقع طریقاً مستقیماً
 والطریق المستقیم هو الذي باقی فيه قدام سالکة سلطان وهو طریق الطاعات علی وجه السنة
 بالخلوص الصحيح يكون سبب الوصول سالکة لربه تعالی بواسطه مرشد واهذا قال مشنوی * شاه
 آن باشد که از خود شه بود * نه بخزن او لشکر شه بود (المعنی) فی الحقیقه السلطان هو الذي
 يكون من نفسه ساطعاً ولا يكون ساطعاً بالخازن والعسا کر کسلطین الدنیابل من سلاطین
 الآخرة وهم الانبیاء والاولیاء ولهذا قال مشنوی * تا بماند شاهی اوسرمدی * هیچ و عزو لا
 دین احمدی (المعنی) حتی تبقى سلطنته ابدیة سرمدیة ویزداد عزه وشرفه که عز و شرف ملک
 الدین المنسوب لاحمد صلی الله علیه وسلم کما وقع لسیدنا ابراهیم بن ادهم * کرامات ابراهیم ادهم
 براب دریا * هذا فی بیان الکرامات الواقعة لابراهم بن ادهم علی حافة البحر منها ما ستمعلمه
 مشنوی * هم ز ابراهیم ادهم آمد است * کوز راهی براب دریا نشست (المعنی) آتی فی
 الحکایات والمناقب عن ابراهیم بن ادهم قدسنا الله بأسراره فانه آتی من طریق وقعد علی حافة
 البحر مشنوی * داق خود می دوخت آن سلطان جان * یک امیری آمد آنجانا که آن (المعنی)
 وذلك سلطان الروح کان یخبط کساءه بغتة وعلی الفور آتی امیر هانک می * آن امیر از بند کان
 شیخ بود * شیخ را بنده ساخت سجده کرد و زد * (المعنی) وذلك الامیر کان من عبید الشیخ
 عرف الشیخ انه ابراهیم بن ادهم وعلی الفور فعل المجدله ای عظمه مشنوی * خبره شد در
 شیخ و اندر داق او * شکل دیگر کشته خلق و خلاق او * (المعنی) و تخبر فی الشیخ و کسائه
 و خاقه و خاقه صار شکلا آخرای انقبض من حال الشیخ فان لا ذالک الامیر فی نفسه لنفسه متعجبا
 مشنوی * کورها کرد آنجان ملک شکرف * برگزید آن فقر بر بار یک حرف (المعنی)
 فانه اقلت کذا ملک عظیم او ترکمه واختار لذلک الفقر وهذا الاختیار حرف کثیر المدقة یجوز
 عنه السامع والرائی مشنوی * ملک هفت اقلیم ضایع میکند * چون کد ابر داق سوزن میزند
 (المعنی) بضیاع و بترک سلطنة سبع اقالیم ومثل السائلین یضرب ابرة علی کسائه ومن احتیاجه

يخيطه می ﴿شیخ واقف کشته از اندیشه اش﴾ شیخ خون شیراست و دلها بدیشه اش ﴿المعنی﴾
 وقف الشیخ وهو ابراهیم ابن ادهم علی فکر الامیر لان الشیخ فی المثل کالاسد و قلوب العباد
 مأسدة فکایدور الاسد فی المأسدة کیفه ما یختار کذا یدور الشیخ وامنائه فی قلوب الخلائق
 و یطلع علی ضمائرهم و یعلم ما یسررونه بلامشفة لانهم جواسیس القلوب مشوی
 ﴿چون رجا و خوف در دلها روان﴾ نیست مخفی بروی اسرار جهان ﴿المعنی﴾ الشیخ
 الکامل مثل الخوف و الرجاء جار فی القلوب و اسرار السکون غیر مخفیة علی قلبه و لهذا یحذر
 العوام العاقلین فیقول مشوی ﴿دل نکند اید ای بی حاصلان﴾ در حضور حضرت صاحب
 دلان ﴿المعنی﴾ احفظوا قلوبکم بامن انتم بالاحاصل فی حضور حضرت اصحاب القلوب و ذلک
 مشوی ﴿پیش اهل تن ادب بر ظاهر است﴾ که خدا زیشان نمائرا سازست ﴿المعنی﴾ قدام
 اهل الت الذین یشتغلون برعاية ابدانهم و بتزین طواهرهم و هم اهل الدنیا الادب علی الظاهر
 لازم و علمه ان الله تعالی سائر للخیفی عن اهل الدنیا من الاسرار مشوی ﴿پیش اهل دل ادب
 بر باطن است﴾ زانکه دلشان بر سر اثر قاطن است ﴿المعنی﴾ و اما قدام اهل القلب الادب علی
 الباطن لازم لان قلوبهم علی السرائر قاطن ای فاهم و واقف مشوی ﴿تو به کسی پیش کوران
 بهر جاه﴾ با حضور آتی نشینی پایگاه ﴿المعنی﴾ و أنت بالعکس تسکون فان الیامن بعکسی
 للخطاب اذا أتیت لقدام العمی لاجل الجاه و المنصب تأتي بالحضور و الادب و تقعد فی صف
 النعال و لا تبقی علیک قصور مشوی ﴿پیش بینمایان کنی ترک ادب﴾ نارسه و تراز آن کشتی
 حطب ﴿المعنی﴾ و اما اذا أتیت قدام الباصرین تسکون ناکال الادب و الحال انهم واقفون علی
 باطنک و من هذا السبب صرت انار الشهوة حطباً مشوی ﴿چون نداری فطنت و نور هدی﴾
 بهر کوران روی راجح زن جلا ﴿المعنی﴾ لسانک لا تمسک فطنة و نور هدی و لا خبرک من
 احوال رجال الله لاجل العمی اضرب علی وجهک جلاء ای ارفع محبة و هذا تم کم مشوی ﴿پیش
 بینایان حدث در روی مال﴾ نازمی کن با جبین کز دیده حال ﴿المعنی﴾ قدام الباصرین اضرب
 فی وجهک و امسح علیه الحدث یعنی انکرا علیهم بالافکار الفاسدة و الخواطر الخبیثة التي هی
 ذنبة الراسخة کالنجاسة الخبیثة و یتمثل هذا الحال الخبیث الذین تدل فان الحال المعقول الملائق
 ان یکون الامر معکوساً ای تقعد قدام الباصرین بالادب و الوقار و جمع الخواطر و تتجلی وجه
 باطنک من قاذورات الانسکار و تخفدهم و تعظمهم و تقعد قدام العمی بالقباحة و الفضاحة
 و الحال الذین و یقلوب وجه القلب بالانکار علیهم ثم رجع قدسنا الله بصره الی القصة فقال
 مشوی ﴿شیخ سوزن زد و در دریاف کند﴾ خواست سوزن را با و از بلند ﴿المعنی﴾ الشیخ وهو
 سیدنا ابراهیم بن ادهم رمی الایرة فی البحر ثم طلب الایرة بصوته العالی ای قال للسمک ائتونی
 یابرق مشوی ﴿صد هزاران ماهی الهائی﴾ سوزن زد در لب هر ماهی ﴿المعنی﴾ مائة ألوف

سمكة منسوبه لله تعالى على ان المياه الاولى للوحدة والثانية للنسبة في فهم كل سمكة ابرة من ذهب
 مشوى * سر برآوردند از دريای حق * كه بکيرای شيخ سوزغاي حق * (المعنى) رفعاوراهم
 من بحر الحق جبل وعلا فاذلین يا شيخ امسك ابرالحق التي اعطاها كلها مشوى * رو بدو کردو
 بکشتش اى امير * ملک دل به يا حنان ملک حقير * (رو) يضم الراء اسم الوجه (بدو) تقديره
 يا وابدلت الهمة دالا على قاعدة الفرس (كفتش) قال له اى الامير فاذلله يا امير امسك القلب
 على وزن مه بمعنى احسن (المعنى) توجه ابراهيم بن آدم الى الامير فاذلله يا امير امسك القلب
 وسلطته احسن ام ذاك الملك الحقير نعم هذا الملك الباقى احسن لبقائه واهذا قال مشوى
 * اين نشان ظاهرست اين هيچ نيست * تاليساطن در روى بينى تو نيست * (المعنى)
 هذه العلامة التي شاهدتها ظاهرة والحال هي لا شئ حتى تذهب الى الباطن ترى انت عشرين
 كنى بها عن الكثرة كأنه يقول هذه المكرامة الواحدة على دولة الباطن علامة صورية
 لا شئ فان اسماكت طرف الباطن ترى اعجب من هذا دولة اضعا فاضاعة مثلا مشوى
 * سوى شهر از باغ شاخى آورند * باغ بوستان را کجا انتخاب رند * (المعنى) طرف المدينة من
 الحديقة يأتون بغصن لاجل ان يكون اغود جامن محاسن الحديقة واشجارها الناضرة متى يأتون
 بالكرم والبستان كله الى المدينة مى * خاصة باغى كين فلک بک برك اوست * بله كه آن مغزست
 واين عالم جو بوست * (المعنى) على الخصوص ذلك الكرم وهو كرم الحقيقة الذى هذا الفلك ورقة
 منه فمجزات الانبياء وكرامات الاولياء محصولة يأتون بها نعيمها مثل عالم الحقيقة فاذا كان عالم
 الحقيقة بهذا الوسع والفلك هو ورقة منه فكيف يمكن ان تكون جميع المعجزات والمكرامات
 كل محصولة بل هناك مالا عين رأت ولا أذن سمعت ولا خطر على قلب بشر فله أى عالم الحقيقة
 كالب وعالم الظاهر بالنسبة اليه كالقشر لبقاءه والظاهر فيه من الآثار فائضة عليه من عالم
 الحقيقة مشوى * بر بنمى دارى سوى آن باغ کام * بوى افزون جوى وكن رفع ز کام * (كام)
 بفتح الكاف العربية هو المراد ويمكن ان تقول بفتح الكاف الجمة مية الخطوة (بوى) راحة
 (افزون) زائد (جوى) الطلب (وكن) فعل أمر (المعنى) لا تمسك مراد او لا تقدر على الوصول
 الجانب ذلك الكرم أى العالم الالهى أقل ما يكون الطلب طلبا زائدا راحة وارفع الزكام
 أو تقول ان لم تقدره على الذهاب لطرف ذلك الكرم الخ مى * نا كه آن بسوى بوستان
 كشد * تا نمايد مر ترا ره رشد * (المعنى) حتى ان تلك الراحة تسحبك لطرف البستان
 الالهى حتى ترى لك طريق الرشاد المستقيم كأنه يقول لعل راحة كرم الحقيقة تجذب روحك
 لذلك الجانب ولعل النخلة الربانية تسكون لعينى قلبك وعقلك نور مشوى * چشم باينيات را
 بينا كنند * سينه اتراسيننه سينه كنند * (المعنى) ولعل عينك العجباء التي لا ترى
 الحقيقة ولا تشهد جمال الحق وهى عين الباطن تجعلها رائية وتجعل صدرك صدر سيننا أى

وتكون لقلبك الذي هو طور سيناء محل التجلي صدر اى تجعل عينك التي لا ترى الحق راغبة له
وتجعل صدرك كطور سيناء منورا وتفتح عين بصيرتك كي يعقوب اترى يوسف الحقيقة وتصل
اليه ولهذا قال مشوى ﴿كف يوسف ابن يعقوب نبى * بهربوا اقوا على وجه ابى﴾ (المعنى)
قال يوسف بن يعقوب النبى لاجل الراحة اقوا القميص على وجه ابى قال الله تعالى فى سورة
يوسف (اذهبوا بقميصي هذا) وهو قميص ابراهيم الذى ابسه حين القى فى النار كان فى عنقه
فى الجب وهو من الجنة امره جبريل بارساله وقال ان فيه ريحها ولا يلقى على مبتلى الا عوفى
(فألقوه على وجه ابى يأت) يصر (بصيرا واتوني بأهلكم أجمعين ولما فصلت العير) خرجت
من عريش مصر (قال أبوه) ان حضر من بنيه وأولادهم (انى لا جدريج يوسف) أوصلته
له الصبا بآذنه تعالى من مسيرة ثلاثة أيام أو ثمانية أو أكثر (لولا ان تغفدون) تسفهون
لصدقتموني (قواله) (تالله انك فى ضلالك) خطائك (القديم) من اقر الملك فى محبته ورجاء
لقائه على بعد العهد (فلما ان) زائرة (جاء البشير) بهوذا بالقميص وكان حمل قبص الدم
فأحب ان يفرحه كما أحزنه (ألقاه) طرح القميص (على وجهه فارتد) وجع (بصيرا قال ألم
أقول لكم انى أعلم من الله ما لا تعلمون) اه جلاين قال نجيهم الدين الكبرى اشارة الى أن
قميص يوسف القام من ثياب الجنة وهو كسوة كساه الله تعالى من أنوار جماله اذا ألقى على
وجهه يعقوب الروح الاعمى يرتد بصيرا ومن هذا السر يلبسون المريدون خرقهم لعمود بركة
الخرقة على أرواح المريدين فيذهب عنهم العمى الذى حصل من حب الدنيا والتصرف فيها
واتوفى بأهلكم أجمعين اشارة الى أن الواجب على أوصاف البشرية اذا وصلوا الى حضرة
القلب أن يأثروا بأهلهم القوى الانسانية الباطنة والحواس الخمسة الظاهرة يعنى يتوجهون
الى حضرة القلب ويعرضون عن النفس وهواها ولما فصلت عير واردات القلب وهبت
نفحات الطاف الحق قال يعقوب الروح انى لا جدريج يوسف القلب لولا ان تعبيرونى بتممة
العشق وقد هـيروه وقالوا تالله انك فى ضلالك القديم من العشق فلما ان جاء البشير من حضرة
يوسف القلب الى يعقوب الروح بقميص أنوار الجنان ألقاه على وجهه فارتد بصيرا لانه كان
بصيرا فى بدء الفطرة ثم عمى لتعلقه بالدنيا وتصرفه فيها ورد البصر اليه بوارد من القلب وان
القلب فى بدء الامر كان محتاجا الى الروح فى الاستكمال فلما كمل وصلح اقبل فيضان الحق
بين الاصبعين ونال مملكة الخلافة بمصر القربة فى النهاية صار الروح محتاجا اليه لاستنارته
بأنوار الحق قال ألم أقول لكم انى أعلم من الله ما لا تعلمون بأوصاف البشرية لاني مخصوص من
الله بنفحة ولهذا قال مشوى ﴿بهراين بو كفت احمد در عظات * دامت ما قرة عيني فى الصلاة﴾
(بو) هنا وفى البيت الذى قبل هذا انضم الباء الموحدة التحية اسم الراحة (المعنى) ولاجل
هذه الراحة قال أحمد الرسول صلى الله عليه وسلم فى مواظبه دائما قرة عيني فى الصلاة ونفس

الحديث عن أنس بن مالك رضي الله عنه (حبيب إلى من دنياكم النساء والطيب وجعلت قرة
عيني في الصلاة) قال الخافظ العراقي في أماليه لفظ ثلاث ليست في شيء من كتب الحديث وهي
تفسد المعنى قال الزركشي فإن الصلاة ليست من الدنيا اذ لم يذكر بعدها الا الطيب والنساء ثم
انه لم يضعها لنفسه فما قال أحببت تحميرا لامر هالانه أبغض الناس فيها لانها ليست من دنياه
بل من آخرته ولم يقل من هذه الدنيا لان كل واحد منهم ناظر إليها وان تفاوتوا فيها واما هو فلم
يلتفت الا لما ترتب عليهم ديني يحبب اليه النساء والاكتفاء منهن لثقل ما بطن من
الشريعة مما يستحيان من ذكره بين الرجال ولا جعل كثرة المسلمين ومباهااته بهم يوم القيامة
والطيب لانه حظ الروحانيين وهم الملائكة ولا غرض له في شيء من الدنيا وجعلت قرة عيني
في الصلاة ذات الركوع والسجود وخضوعها لكونها محل المناجاة ومعدن المصافاة وقدم النساء
للاهتمام بنشر الاحكام وتكثير سواد الاسلام وأردفه بالطيب لانه من أعظم الدواعي
لجماعهم وكافوت للملائكة الكرام وأفرد الصلاة اذ ليس فيها تقاضى شهوة نفسانية
كما في ما قال المناوي هذا ما ذكره القاضي فعلى هذا كل ما أعطى القلب رقاية والروح راحة
فهو راحة معنوية فكما تقرر بصريح يعقوب باستقامته في صيدنا يوسف كانت الصلاة والمناجاة
ليعقوب الروح المناجى راحة ونورا المشاهدة لجمال الذات ولما كان الاستشمام من خاصة القوة
الشامخة وقرة العين في الصلاة من خاصة الباصرة قال سيدنا يوسف ولا تأمشوا في بيع حس
بأحمد كريبوسه اند * زانك ان هرنج فاصلى رسته اند * (المعنى) الحواس الخمسة اتصل
بعضها بالآخر منها والتف لان كل واحد من هذه الخمسة ينبث من أصل واحد مشوى في قوت
بلك قوت باقى شود * مانقى را هر يكى ساقى شود * (المعنى) قوة الواحد من الخمسة تكون
قوة الباقي ولكل واحد من الباقي تكون ساقية رقائقه مشوى * ديدن ديد فزايد عشق را *
عشق در ديد فزايد صدق را * (المعنى) رؤية العين تزيد العشق والعشق الذى هو فى القلب
من النظر يزيد الصدق حتى يرتفع احتمال الكذب أى رؤية عين القلب للمحبوب تزيد المحبة
لانهم قالوا ليس الخبر كالمعاينة فان استماع أخبار المحبوب باعثه لليل اليه واما المشاهدة تزيد
المحبة وعشق القلب يزيد الصدق فى القلب كلما ازدادت المحبة فى القلب ازدادت المعاينة
فى النظر مشوى * صدق يدارى هر حس مى شود * حس را ذوق مؤنس مى شود * (المعنى)
الصدق يكون موقظ الحس ولا احساس يكون الذوق مؤنسا أى فاذا اقرن الشوق والذوق
للحواس ازدادت الرغبة والطلب فيصل لباقي القوى زيادة وتوضيح هذا قال * آغاز منور
شدن عارف بنور غيب بين * هذا شروع فى بيان تنوير العارف بالنظر انورا الغيب مشوى
* چون يكى حس در روش بكشاد بند * مانقى حسها همه مبدل شوند * (المعنى) لما ان حسا
واحد فى وجه السلوك يفتح قيدا أى يذهب الغفلة ويحلب الانتباه مانقى من الحواس

تبدل وتأخذ حكمه مشوى ﴿ چون یکی حس غریب محسوسات دید ﴾ کشت غیبی بر همه
حسها بدید ﴿ (المعنی) واما ان حسا واحدا را ی غیر المحسوسات و شاهد اسرار المغیبات
صار المنسوب للغیب علی جمیع الحواس الباقیة ظاهرا باعتبار السبب لان الرسول صلی الله
علیه وسلم قال اكل شیء متفالة و متفالة القلوب ذکر الله فاذا صقل السالك قلبه بمسئلة التوحید
استمدت شاهدات انوار الجمال و صدق علیه من تقرب الی شبرا تقربت الیه ذراعا فاذا انعكست
علی قلب السالك انوار الصفات لاق لمصدوق قوله تعالی فاذا ذكرکم و صار ذاك
النور المعرف قلبا عرفه حال نفسه و هذا امر ذوق متفاوت الحدثارة یظهر من طرف الاذن
كما سمع سیدنا موسی من الشجرة انی انا الله و وصل لمرتبة و كام الله موسی تكلیما و تارة من
طرف النظر كما وقع اسیدنا ابراهیم بقوله تعالی عنه فلما رأى الشمس بازغة الاية و علم ان الآفل
لا یصلح ان یکون الها قال انی وجهت وجهی للذی فطر السموات و الارض فکان المعترف
له علیه السلام هذه الاحوال النور الالهی من طریق الحواس بواسطة کما مر و بغیر واسطة
و اذا رفع قیید الظلمات البشریة و کان مظهر الانوار الغیبیة کما علمت من البیتین أخذت باقی
الحواس من شماع الانوار الالهیة حصصة و بدأت کدوراتها بالاصفا و ظهر له اسرار الغیب
مثلا مشوی ﴿ چون ز جوجست از کاه یک کوسفند ﴾ پس پیای جمله زان سر بر جهند ﴿
(چون) أداة تعلیل (زجو) من نهر أى من مکان منخفض ضیق (از) من (کاه) یکسر الکاف
الجمهية و تخفیف اللام و تشدیدها لقطع مطلقا (یک) واحد (کوسفند) هو الغنم من الضأن
پس بعد (پیای) یفتح الباعین الفارسیةین مرة بعد أخرى و متابعة و موافقة کل لاخر (زان سر)
من ذاك الرأس أى لذلك الجانب (بر) أداة استعلاء (جهند) تنب (المعنی) لما انه و ثب ضأن
واحد و نط من قطع غنم من النهر بعد ذاك واحد من الجملة و ثب خلف الآخر موافقة له
و متابعه حتى جاوز جملة النهر کذا أنت یاسالك مشوی ﴿ کوسفند ان حواس ت ربران ﴾
درجرا از اخرج المرعی چران ﴿ (بران) یکسر الباء ههنا من رانن امر حاضر معناه سبق
(درجرا) فی مرعی (از) جمعنی من (چران) امر حاضر (المعنی) و لغنم حواسل سبق و اذهب
بهما فی مرعی اخرج المرعی اربعها و اطعمهما قال الله تعالی (سج اسم ربك) مما لا یلیق به
(الاعلی) صفة لربك (الذی خاق فسوی) مخلوقه جعله متناسب الاجزاء (والذی قدر) ماشاء
(فهدی) الی ما قدره من خیر و شر (والذی اخرج المرعی) أنبت العشب اه جلا این وقال
نجم الدین الکبری اخرج مرعی الروح من ندی الخفاء کما اخرج مرعی الجسم من ندی البطن
اه و من هذا تخیل سیدنا و مولانا و استعار السالك طریق الحق جل و علا فقال اذهب بغنم
حواسک و ادرا کانت الی المرعی و ارضها من مرعی ربك الذی اخرج المرعی أى بعد ما عن
منافع السوی و اجهلها تنفع بمنافع العالم الالهی و لهذا قال مشوی ﴿ نادر آنجا سنبل و ریحان

جريد * تابكار حقائق ره برند * (المعنى) حتى في حقائق المرعى الالهى غنى حواسك ترى
 سنبيل العرفان وريحان الايقان وحتى تلقى طريقا لكثير ورد الحقائق أى تصل لوردستان
 الاسرار الالهية والمعارف الربانية مى * * * هر حست بيغمبر حسها شود * جملة حواسها را بجنبست
 مى كشد * (المعنى) فيكون كل حس لك بعد وصوله لوردستان الاسرار بيا من لم يصل لاسائر
 الحقائق الالهية قال في النعمة اليه مقام بفتح الياء الفارسية معناه الخبر لحقته لفظة برأفادته
 معنى اسم الداعل أى مخبر وبإخباره لك عن ازهار الاسرار يجذب جملة حواسك لجنب جنة
 الحقائق وهى العالم الالهى مى * * * حسها با حس تو كويند راز * بى حقيقت بى زبان و بى مجاز *
 (المعنى) وسائر الحواس يقولون لحسك سر الاجل خلاصهم من السوى ويتشاورون معه بلسان
 الحال بلا حقيقة ولا اسان ولا مجاز أى كيف بل بالهام ربانى يعبرون عن حالهم بلسان
 استعدادهم مى * * * كين حقيقت قابل تأويلهاست * * * وين توهم ما به تخيلههاست * (المعنى)
 وهذه الحقيقة المستعملة فيما وضعت له قابلة للتأويلات لاسيما في شأن الحق تعالى المختص
 بصفة السمع القديم القائم بذاته تعالى الذى ايس باذن ولا صماخ والبصر القديم القائم به
 الذى هو ليس بحدقة ولا أفعال وقال تعالى يد الله فوق أيديهم ويبقى وجه ربك فى أول قال
 اليد القدرة والوجه الوجود ونحو ذلك من التأويلات اللانقطة سلو كالطريق الاحكم ومن لم
 يؤوّل قال نفوضها الى الله تعالى مع الجزم بالتميز والتفديس واعتقاد عدم ارادة الظاهر
 جرياعلى الطريق الاسلام وسئل سيدنا مالك عن قوله تعالى الرحمن على العرش استوى قال
 الاستواء غير مجهول أى أخبر به الله والله كيف غير محقول أى لم يرد به توقف ولا سبيل الى
 معرفته بغير توقف والايمان به واجب لانه ورد به القرآن والسؤال عنه بدعة لانه سؤال عما
 لا سبيل الى علمه ولم يسبق ذلك في زمن الرسول صلى الله عليه وسلم ولا بعده فان توقفت فيه
 أولته لان باب المجاز واسع وشأن الحق لا يقبل الحقيقة اللاغوية وهذا التوهم الحاصل من
 هذه الحقيقة اللاغوية أصل التخييلات واهلنا اقبل الالههم أربا الاشياء كما هى مى * * * أن حقيقت را
 كه باشد از عيان * * * هيچ تأويلي نكند در ميان * (المعنى) وتلك الحقيقة التى تكون من
 العيان لا تنسج تأويلا فى الوسط عند المشايخ العظام كعرض الأمانة على السموات والارض
 وابانها وخشوع الجبل لو نزل عليه القرآن وتسميح الجبابرة لالتأويل على الحقيقة
 اللاغوية ولا يقبلان التأويل على الحقيقة العينية واهلنا يؤوّل الساف الصالح لانهم لا شك
 ولا شبهة لهم واهلنا قال مى * * * چون كه هر حس بنده حس تو شد * * * مر فلا كه اران باشد از
 تو بد * (المعنى) ولما كان كل حس مربوطا بحسك أى بعرفانك ومطيعا ومقادله وابق فكرك
 الحقيقة كانت الافلاك التسعة وما فهمان ادراكها ممتثلة لأوامرك لا بد لها من الانقياد
 اليك بل أنت روح لها وهى بمنزلة الجسم لك على خفى من أطاع الله فقد أطاعه كل شئ مثلا

مشوى ﴿ چونكه دعوى رود در ملك پوست ﴾ مغز آن كه بود نشر آن اوست ﴿ (المعنى) لما تذهب
دعوى و خصومة في ملك القشر وتقع في ظاهر الملك فالاب لمن يحكم ويعطى له كذا القشر
يكون له لان القشر تابع له مى ﴿ چون تنازع در قدر نيك كاه ﴾ دانه آن كيست آنرا كن
نكاه ﴿ (تنك) بالكاف افارسية حرفه العوام وقالوا بالتركية ذلك أراد به جانب الحمل
وموازنه اضافة الى لفظ (كاه) وهو اتين قشر القمح (المعنى) لما يقع التنازع في موازن القمح
الحب لمن يكون ملكا كن ناظره وأعطيه الثمن لان الحب أصل والتسعين فرع والفرع
تابع للأصل مى ﴿ پس فلک قشرست و نور روح مغز ﴾ ابن بديست آن خفي زين روم مغز ﴿
(پس) بمنزلة فاء الجزاء (مغز) نهى حاضر مفرد مذ كرم عنه لا تراق (المعنى) فكذا الافلاك
قشر و نور الارواح هو الب فكل من ملك الاب ملك القشر من كان لله كان الله له لان هذا ظاهر
وهو الافلاك وذلك أى نور الروح خفي اياك أن تراق عن قولنا الافلاك قشر واهذا يقول مى
﴿ جسم ظاهر روح مخفي آمدست ﴾ جسم همچون آستين جان همچو دست ﴿ (المعنى) أتى
الجسم ظاهرا والروح مخفيا لان الجسم كالكم والروح كاليد والحركة والتصرف لليد وحركة الكم
تابعة لحركة اليد مى ﴿ باز عقل از روح مخفي تربود ﴾ حسن بسوى روح زو تره برود ﴿ (تر) بفتح
الطاء وسكون الراء أداة التفضيل (المعنى) كذا بعد يكون العقل أخفى من الروح لان الحس يجد
طريقا لجانب الروح سرعة ويدرك مثلا مشوى ﴿ جنبشى بينى بدانى زنده است ﴾ ابن بدانى
كوز عقل آكنده است ﴿ (المعنى) ترى في الجسم حركة فتعلم انه حى وانك لا تعلم هذا وهو أن
ذلك الجسم من العقل ملؤه أم فارغ ولا يظهر لك على الفور بل تحتاج الى التأمل فاعلم ان
العقل أخفى من الروح الحيوانى مى ﴿ تا كه جنبشهاى موزون سر كند ﴾ جنبش مس را
بدانش ز ركند ﴿ (المعنى) حتى ان ذلك الشخص تظهر منه حركات موزونة وأفعال مقبولة
وحركته التى هى كالنحاس بعلمه يجعلها اذها مشوى ﴿ وزان مناسب آمدن افعال دست ﴾ فهم
آيد مر ترا كه عقل هست ﴿ (المعنى) وهذا والشار اليه قوله ان الجسم كالكم والروح كاليد أنت
أفعال اليد مناسبة كأنه يقول الروح التى هى كاليد مجبى أفعالها موزونة بأتى افهم ملك وقرر
عندك ان ذلك الشخص له عقل وتفهم عقله من حسن أفعاله مى ﴿ روح وحى از عقل پنهان
تربود ﴾ زانكه او غيبست اوزان سر بود ﴿ (المعنى) روح الوحى الرحمانى أخفى من العقل
لان روح الوحى الرحمانى غيب ره ومن ذلك الجانب ظاهرا رأى من العالم الالهى كأنه قدسنا
الله بسمه يقول الروح أخفى من الجسم والعقل أخفى من الروح وروح الروح أخفى من العقل
لان تلك الروح وحى غيبى من جانب غيب الغيوب وحققة الحقائق قال الله تعالى فى سورة
العنكبوت (وتلك الامثال) فى القرآن (نضربها) نجعلها (لناس وما يعقلها) يفهمها (الا
العامون) المتدبرون انتهى جلاين قال نجم الدين الكبرى وهم أرباب السلوك والساثرون الى

الله فانهم لما عبروا عن النفس وصفاتهم ووصلوا الى حريم القلب عرفوا النفس بنور القلب
 ولما عبروا بالسير عن القلب وصفاته ووصلوا الى مقام السر عرفوا بعلم السر القلب واذا عبروا
 عن السر ووصلوا الى عالم الروح عرفوا بنور الروح والسر واذا عبروا عالم الروح ووصلوا الى منزل
 الخفاء عرفوا شواهد الحق واذا عبروا ومنزل الخفاء ووصلوا الى ساحل بحر الحقيقة عرفوا بانوار
 المشاهدات صفات الجمال الخفي واذا غرقوا بسطوات تجلي صفات الجلال عن انانية الوجود
 ووصلوا الى لجة بحر الحقيقة كوشفوا بهيوة الحق تعالى واذا استغرقوا في بحر الهويّة وبهويّة
 الالهية عرفوا الله بالله انتهى فكان من تبع روح الوحي الرباني جنب الله وسجل العقل السر
 فهو ظاهر ومحسوس ولهذا قال مى ﴿عقل احمد از كسى پنهان نشد﴾ روح وحيش مدرسه
 هر جان نشد ﴿المعنى﴾ عقل احمد الرسول صلى الله عليه وسلم لم يكن مخفيا على أحد وما قاله
 الكفار عنه صلى الله عليه وسلم عناد منهم وليسكن روح وحيه أى علمه الالهى لم يدركه ولم يعلمه كل
 صاحب روح الا الذى آمن به وملك مسلكه وتصدّر في مقام خلافته مشوى ﴿روح وحى را
 مناسب است نیز﴾ درينا بد عقل كان آمد عزيز ﴿المعنى﴾ فلروح الوحي والعلم اللدنى
 مناسبات أفعال وأحوال وليسكن العقل لا يجدها ولا يدركها فان روح الوحي أنت عزيزة ولهذا
 قال مى ﴿كه جنون بيند كهى حيران شود﴾ زانكه موقوفست تا آرا آن شود ﴿كه مخفف
 كه بفتح الكاف التجمية اسم زمان﴾ و صاحب العقل لا يكون صاحب الوحي مادام انه
 لم يجد ممرته ولم يستقدم باطنه العلوم والعرفان لا يتخلو من رؤية الجنون في صاحب الوحي
 ولا يبرأ من الحيرة ولهذا قال تارة يرى صاحب الوحي الالهامى مجنوناً وتارة يكون حيراناً لانه
 موقوف حتى يكون هو ذا أى صاحب العقل صاحب وحي الهامى ويحجب ممرته أهل العلم
 اللدنى ويطلع على اسرارهم كأنه يقول مادام انه لم يقع له مناسبة بين أصحاب الوحي لا يظهر
 حاله ولا يعلم كما قال ربنا حاكيا عن الكفار من بنى اسرائيل (ويقولون انه لجنون) مع علمهم
 بوقاره ووفور عقله خيرة في أمره هذا حال من لا مناسبة له بين روح الوحي وأما مناسبة سيدنا
 ومولانا يقول مى ﴿چون مناسبهاى افعال خضر﴾ عقل موسى بود در ديدش كدر ﴿المعنى﴾
 مثلاً كناسبات أفعال الخضر صار عقل سيدنا موسى في ادراكه ما رآه كدراً مشوى
 ﴿نامناسب مى نمود افعال او﴾ پيش موسى چون نبودش حال او ﴿او﴾ في الموضوعين ضمير
 راجع الى سيدنا الخضر ﴿المعنى﴾ مع كون أفعال سيدنا الخضر مناسبة رؤيت وظهورت اسيدنا
 موسى غير مناسبة لما كان حال سيدنا الخضر في حضور سيدنا موسى لم يكن حالاً لموسى لم يدركه
 عقله ولهذا قال له (انك ان تستطيع معى صبر او كيف تصبر على ما لم تحط به خيراً) قال نعيم الدين
 الكبرى أى كيف تصبر على فعل مخالف لمذهبك ظاهر او لم يطلعك الله على الحكمة في إثباته باطناً
 ومذهبك انك تحكم بالظاهر على ما أنزل الله عليك من علم الكتاب ومذهبى ان أحكم بالباطن

على ما أمرني الله من العلم اللدني وقد كشفت عن حقائق الاشياء وذلك انه تعالى أفتاني
على هويته وأبقاني به بالوحيته فيه أبصر به أسمع وأنطق وبه أخذوا أعطى وبه أفعّل وبه أعلم
فاني أعلم ما لا تعلم وقال الشيخ الاكبر في الفصوص فأراه الخضر إقامة الجدار من غير أجر فعاتبه
على ذلك أي قال له لو شئت لا اتخذت عليه أجرا فذكره سقايته من غير أجر حتى تمنى رسول الله
صلى الله عليه وسلم أن يسكت ولا يعترض حتى يقص الله عليه من أمرهما فيعلم ما وفق اليه
موسى من غير علم منه اذ لو كان من علمه ما أنكر مثل ذلك على الخضر فان أول ما ابتلاه الله به قتل
القطبى بما آله الله ووقفه له في سره وان لم يعلم ذلك ولما لم يكن الحال الذي هو للخضر في
سيدنا موسى لم يطلع على سرها والخصم م **﴿عقل موسى چون شود در غيب بند * عقل**
موسى خود كسبت اى ارجمند *﴾ (المعنى) لما كان عقل سيدنا موسى في ادراك الاسرار
الغيبية مربوطا ومقيد امع كثرة علمه وقوة نبوته وكثرة نباهته يا محترم ما يكون نفس عقل الفأر
أى المقلد الذى لا يخفى عن الخطأ أو تقول العقل المنسوب الى الفأر ما يكون حتى يدرك سر
الامر الا الهى مشوى **﴿علم قلبى بوجهى وفروخت * چون بيايد مشترى خوش بفر وخت *﴾**
(فروخت) في الشطر الاول بمعنى البيع وفي الثانى بمعنى اشتعل لطيفا (المعنى) العلم النفايدى
لأجل البيع والشراء لما يجدها بالاشتغال لطيفا وينسب كثير او يبيع واذ لم يجد طالبا فلا تكن
مى **﴿مشتري علم تحقيق حفت * دائما بازار او بار وفتست *﴾** (المعنى) مشتري العلم التحقيق
الحق جل وعلا دائما يبيع مع اللطافة والاعتبار مشوى **﴿لب ببحته هست در بيع وشرى ***
مشتري بى حد كه الله اشترى *﴾ (المعنى) صاحب العلم التحقيق مع كونه رابطا شفته وساكتا
غرق في البيع والشراء أو تقول من سروره سكر وربط شفته في البيع والشراء وهدسا كذا
وقائلا المشتري لاحد له لان الله اشترى متاعه فاشترى الله تعالى لطاعات عبده ببلغ العبد بها
نهاية الكمال والآية في سورة براءة قال نجم الدين الكبرى (ان الله اشترى من المؤمنين) في الازل
لانهم جبّلوا على هذا الاستعداد لان أهل الكفر والنفاق (أمواهم وأنفهم) يبدلها في
الجهاد الاصغر (بأنهم الجنة) انتهى فكان كل أحد مشتريا لما جبل عليه أى لكل علم طالب
ولهذا قال مى **﴿درس آدم را فرشته مشتري * محرم در سشن نه ديونه پرى *﴾** (المعنى) فكان
مشتري درس آدم عليه السلام الملائكة ولم يكن محرم درسه الشيطان والجن وكان مشتري
درس المرشد الذى هو آدم وابراهيم آدمهم زمانه أمير الطاعة والانابة ولهذا قال مى **﴿آدم**
انبثم باهم در كوه شرح كن اسرار حق را مبعوض *﴾ (المعنى) يا آدم قل لهم درس أسماهم
واشرح لهم أسرار الحق جل وعلا جميعها ليظهر فضل ذلك على الملائكة ويستفيدوا من تلك الآية
في سورة البقرة وقد مر تفسيرها وذلك ان الله فضل آدم على الملائكة بفضائل جمّة منها
اختصاصه بتعليم الاسماء كلها لكونه تعالى ادخل الالف واللام على اسماء ليعيد الاستغراق

للجنس وأردفها بقوله كلها أي بكليتها وهي حقائق المسهبات ومعناها مئة لا علم اسم الغنم ولم
 يقتصر عليه بل علمه أسماء كلها أي علمه بصره اسم لونه وبسجعه اسم صوته وبشبهه اسم وجهه
 وبذوقه اسم طعمه وبلمسه اسم ليعته وخشوشته وكذا جميع أسماء صفاته وأخلاقه وخواص
 منافعه ومضارعه وعلمه بأسمائه اسم خلقه فكل جزء من أجزائه اسم ولون وطعم ورائحة وصفة
 وخاصة وماهية وحقيقة أخرى لا يعلمها إلا الإنسان لأنه خلق في أحسن تقويم لا درالك صورة
 الأشياء ومعانيها وحقائقها وإن له بحسب كل شيء عن الجملة المذكورة آفة مدركة لذلك الشيء
 كما هي وليست للملائكة هذه المدركات كلها إلا ما يتعلق بالقوة المدركة العنقية الملائكية فلهذا
 قال تعالى (أنبئوني أسماء هؤلاء أن كنتم صادقين) إن الله لكم فضيلة على آدم بالتسبيح
 والتقديس (قالوا سبحانك) تنزيه الله أن يعترض في حكم من أحكامه (لا علم لنا) بالأسماء
 وحقائقها (إلا ما علمنا) منها أي أعطيتنا من النظر المملوك (إنك أنت العليم) الذي أحاط
 بكل شيء علما (الحكيم) فيما حكمت وقدرت ودبرت الخلافة لآدم لآراء الحكمة والفضيلة
 لم تكن مجرد التسبيح والتقديس فإن ذرات الموجودات مسجحات بحمده وانما الفضيلة
 في العلم واستحقاقه لخلافة الحق احتياج الملائكة إليه بأسمائه الأسماء والعلم من صفات
 الحق والطاعات من صفات الخلق والفضل لمن له صفة الحق والخلق وفي هذا إشارة أن كلمة
 الحكمة لا تؤثر إلا في ملكي الخاصة وطالب الآخرة ولا يجوز وضعها في غير محلها وإلهذا يقول
 مشنوي * آتخنان كمر را که کوبه بین بود در تلون غرق وبی تمکین بودی (المعنی) کذا واحد
 أي مقلد يكون نظره قصيرا وعقله قليلا لا يفكر الآخرة ولا ينظر للعاقبة همه الدنيا وزينتها
 فهو غريق في التلون ولا يتمكن له متردبين التقوى والهوى لا يجوز تعليمه حتى يرجع معاشه
 عليه وإلهذا يقول سيدنا ومولانا مشنوي * موش کفتم زانکه در خاکست جاش * خالک
 باشد موش را جای معاش * (موش) بضم الميم على وزن هوش وهو اسم الفأر وأراد به الخلد
 قال في الصحاح وهو ضرب من الجرذان يحفر الأرض (المعنی) قلت في حق هذا فيما تقدم
 عقل موشی خود کيست أي أرجو دلان مكانه في التراب ومقامه هنالك لأن الفأر يحل معاشه
 يكون التراب مشنوي * راهه ادا ندولی در زیر خاک * هر طرف ارضا کرا کرد دست چالک *
 (المعنی) يعلم طرفا ساكن الطرق التي هي تحت الأرض يعلمها أو يغفل عن طرق السماء فله
 في كل طرف حفر الأرض كذا مثال من أخذ إلى الأرض واتبع هواه ولوعلم طرقا مختلفة
 لكم اسفلية تحت تراب البدن يبحث عنها ويحكي عن سفلها وإلهذا يقول مشنوي * نفس
 موشی نیست الا لقمه رنبد قدر حاجت موش را عقلی دهند * (نفس موشی) الباء فيه لا وحده
 أو النسبة (قمه رنبد) وصف تركيبي معناه السعي إلى لقمة (المعنی) ليس لنفس وذات فأرة
 إلا السعي إلى لقمة أو تقول ليس لنفس المنسوبة للقارة إلا السعي إلى لقمة يعني لا تسعي

الالغنائها اولاهم لها الا بطنها واهذا قال في الشطر الثاني يعطونها عقلا مقدار حاجتها تتدارك
 به مقدار لوازمها واذلک مشوی ﴿زانکه بی حاجت خداوند عزیز * می بخشد هیچ کس را
 هیچ چیز﴾ (المعنی) لان الله العزيز لا يحتاج له ولا يعطى لاحد شيئا أبدا بلا استعداد
 ولا احتياج بل يعطيه مقدار استعداد واهذا قال الرسول صلى الله عليه وسلم اعملوا فكل ميسر
 لما خلق له معناه ان الله خلق المؤمن مستعدا لقبول فيض الايمان ثم هداه الى قبول دعوة
 الانبياء ومتابعتهم وخلق الكافر مستعدا لقبول فيض القهر والخذلان والتمرد على الانبياء
 ونحافتهم واهذا كان جواب سيدنا موسى لفرعون في سورة طه لما سأله واناه وقال من ربك يا
 موسى قال ربنا الذي اعطى كل شيء خلقه ثم هدى ثم هدى أي يسهل لما خلق له وهدى الحيوان الى
 مطعمه ومشربه ومنكمه واهذا قال مشوی ﴿کرنودی حاجت عالم زمین * نافریدی هیچ رب
 العالمین﴾ (المعنی) ولولم يكن للعالم خلقه احتياج للارض لا يخلق الارض رب العالمين
 كذا مشوی ﴿وین زمین مضطرب محتاج کوه * کرنودی نافریدی پرشکوه﴾ (المعنی)
 وهذه الارض المتحركة المضطربة لولم يكن لها احتياج الى الجبل لم يخلق الله تعالى الجبل على
 وجه العظمة قال الله تعالى في سورة النبأ (ألم يجعل الارض مهدا) فراشا كالهـد (والجبال
 أوتادا) تثبت بها الارض كما تثبت الخيام بالوتاد والاستفهام للتعقير اراه جلالين وقال نجم
 الدين البکری ألم يجعل الارض البشرية فراشا لهم والقوى المعدنية القابلية أوتاد
 الارض البشرية مشوی ﴿ورنودی حاجت أفلاك هم * هفت کردون نافریدی از عدم﴾
 (المعنی) ولولم يكن للأفلاك أيضا احتياج لم يخلق الله تعالى من العدم الأفلاك السبعة
 مشوی ﴿آفتاب وماه این استارگان * جز محتاج کی بید آمد عیان﴾ (المعنی)
 الشمس والقمر وهذه السكاكب بغير الحاجة متى ظهرت عيانا أي متى خلقهم عينا قال الله
 تعالى ألخسبتم أمنا خلقناكم عيانا مشوی ﴿پس کندهست تم حاجت بود * قدر حاجت
 مرد را آت دهد﴾ کنند) هو جبل في طرفه قلاب يوضع في عنق الرجل ويؤخذ به (المعنی) فظهر
 ان كنه الوجودات الحاجة وهي سبب لوجود اللوازم واهذا قال سيدنا مولانا في الشطر الثاني
 ان الله تعالى يعطى الرجل مقدار احتياجه آتة ودرجة ولوا أعطاه أزيد لبطلت الحكمة
 مشوی ﴿پس یفزا حاجت ای محتاج زود * تابجو شد در کرم دریای جود﴾ (المعنی)
 فباحتاج زده حاجتک علی الفور ولا تقصر حتی يغلي في السكر بحر الجود ويظهر وتخلق من
 فيض عطائه قطرة نفوز بها ألم تنظر مشوی ﴿این کدایان برره وهر میتلا * حاجت خود می
 نماید خلق را﴾ (المعنی) هؤلاء السائلون لاجل العرض والاحتياج وكذا اكل مبتلى وعلیل لاجل
 طلب الصدقة من الخلق يظهرون حاجتهم واحتياجهم للخلق می ﴿کور و شلی و بیماری
 و درد * تا ازین حاجت بجنبند درم مرد﴾ (المعنی) العمی والشلل والمرض علی ان الیاء آت

الثلاث للمصدرية والوجع بروغم للخالق حتى من هذه الحاجة والاحتياج يحصل للرجل الراي
 رحمة ويتحرك هرق رحمة ويتصدق عليهم مشوي ﴿هيج كويندان دهميد اي مردمان﴾
 كه مر امانت وانبارست وخوان ﴿هيج﴾ معناها هنا الاستفهام الانكارى (المعنى)
 وهل يقولون يا رجال اعطونا خيرا فان لنا مالا وخزينة فنج وطعام اى لا يقول السائلون كذا بل
 يظهرون فقرهم وابتلاءهم وذلك الاظهار ليكون مشوي ﴿چشم نهادست حق دركون
 موش﴾ زانكه حاجت نيست چشمش برنوش ﴿نوش﴾ بضم النون هو الاكل والشرب
 (المعنى) الفأر الاهى لم يضع الله فيه عيناي بصرى فانه يتقلب تحت التراب واسمه الخلد لانه
 لا حاجة له لعين لاجل الاكل والشرب مشوي ﴿چى تواند زيبست بى چشم وبصرى فارغست
 از چشم اودر خاك تر﴾ (زيبست) افطر زيبست فى محل زيبست اى التعيش (المعنى) الفأر الاهى
 من جوهسة التعيش يمكن أن يتعيش بلا عين ولا بصر وهو فارغ من العين فى الارض الرطبة م
 ﴿جز بزدى اوبرون نايد ز خاك﴾ فا كند خالق ازان دزديش بالى ﴿المعنى﴾ والفأر الاهى
 لا يأتى خارج التراب من التراب لغير السرقة حتى ان الخالق جلت عظمتة ينظفهم من السرقة
 ولوا تى ينظفهم ونقاى (ولكنه اخذ الى الارض) اى ركن اليها (واتبع هواه) ولو اناب بالضرع
 والابتهاال وخرج من ارض بشر يته لى قضاء سعة رحمة تعالى مشوي ﴿بعد ازان پريابدو
 مرغى شود﴾ چون ملائكة جانب كردون رود ﴿المعنى﴾ بعد هذا يجذبنا حوايه يصير طيرا
 ومثل الملائكة يذهب بجانب السماء وينجو من الخطر ويوصل الى الحالات الروحانية
 مشوي ﴿هر زمان در كاشن شكر خدا اوبر آرد همچو بلبل صدقوا﴾ (المعنى) كل زمان
 فى حقيقة ورد شكر الله تعالى مثل البلبل يأتى بما تنة نعمة ويشكر الله على الدوام قائلا مشوي
 ﴿كه رهانيد مرا از وصف زشت اى كنده دوزخى را تو مشقت﴾ (المعنى) فانك خاصتى
 من الوصف القبيح يا من أنت جاعل المنسوب الى النار اهل الجنة اى بعد ما كان لا تقال النار تجله
 لائق الجنة وهذا من كمال قدرتك مشوي ﴿در يكي پيمى نيمى نوروشنى﴾ استخوانى رادى
 سمع اى غنى ﴿پيمى﴾ بكسر الباء الفارسية هو شحم الجوف والياء للوحدة (نيمى) بكسر
 النون الموحدة الفوقية معناه الوضع والياء للخطاب (روشنى) الروشن هو المضى والياء فيه
 للمصدرية (دهى) بكسر الدال المهملة العطاء والياء للخطاب (المعنى) يا غنى ضوء النور أنت
 تضعه فى شحمة وهى شحمة العين وتعطى أنت العظم سمعاً مشوي ﴿چه نعلن آن معانى را
 بجسم﴾ چه تعلق فهم اشياء باسم ﴿المعنى﴾ اى تعلق لتلك المعانى بالجسم وأى تعلق
 لفهم الاشياء بالاسم أنه يقول لا تعلق المعانى وهى الادراكات بالجسم ولا فهم الاشياء
 بالاسم ولكن القادر القويم بكل قدرته وحكمته الباقعة على المعانى بالجسم وفهم الاشياء
 بالاسم عبرتية أن المعانى ظهرت بالجسم وانفهمت الاشياء باسمائها اولها تشبه اللفظ بالوكر

والمعنى بالطير والجسم بالنهر والروح بالماء فقال مى * لفظ جون وكرست ومعنى طائرست *
 جسم جون جو روح آب ساثرست * (المعنى) اللفظ كالو كرو والمعنى كالطائر والجسم كالنهر
 والروح كالماء الساثر الجارى كأنه قد سنا الله بسمه يقول اللفظ في المنـل وكر والمعنى المقابل له
 طائر يا ف وكره ولو خرج تارة الطائر له واء الاستعارة والـ كناية والتشبيه وليكن
 مرجعه لو كره كذا الجسم محل تجرى الماء ولو جرى فيه ماء الروح وليكن يذهب لاصله مشوى
 * اوروانست وتو كوي واقفت * اوروانست وتو كوي عاكفت * (المعنى) وتلك
 الروح جارية وأنت تقول واقفة وهى سارية وأنت تقول عاكفة فإذا كانت الاشياء متحدة
 الامثال فكيف يمكن وقوفها وعكوفها ولاظهار هذا السر يمثل فيقول مشوى * كرينينى
 سير آب از چا كه * چیست بروى نوبه و خاشا كه * (چا كه) جمع چاك على قاعدة الفرس
 وهو الشق في الشئ مطلقا (خاشا كه) جمع خاشاك وهو الخسيس من كل شئ (المعنى) وان لم
 تر سير ماء الروح من شقوق البدن ولم تعينه ما يكون هذا الخاشاك وهو الافكار الغريبة
 والاحوال العجيبة تتجدد آتافا تعالى شقوق البدن ولولم يحرم الماء ما يكون الذى يمر عليه من
 الاشياء الخسيسة فانها لا تقدر ان تسير بنفسها فتوى * هست خاشاك تو صورتهاى فكر *
 نوبه و در مى رسد اشكال بكر * (المعنى) نعم خاشا كل صور فكر آتافا تتجدد وتصل
 الاشكال البكر بواسطة الروح لقلبك مشوى * بروى آب و جوى فكر اندر روش * يستبى
 خاشاك محبوب و وحش * (المعنى) وجه الماء ونهر الفكر فى الحركة والسير لا يتخلوان
 ولا يكونان بلا خاشاك محبوب وخاشاك وحش بل بعضه لطيف وبعضه قبيح كذا الافكار
 بعضها مقبول وبعضها غير مقبول فالافكار المتعلقة بقرب الله تعالى حسنة والمتعلقة بالدنيا
 من النفس وحشة ومردودة ومضرة وهلكة مى * قشرها بر روى اين آب روان * از غمار
 باغ غيبى شد روان * (المعنى) والقشور الجارية على هذا الماء الجارى وهو ماء الروح صارت
 سائرة من غمار بستان الغيب الى العالم الاهـى كأنه يقول القشور الآتية على ماء الروح الجارية
 وعلى القلب الواردة المنسوبة الى خواطر وافكار الغيب من أغمار بستان الحقيقة تأتى ولهذا
 يقول مشوى * قشرها را مغر اندر آب جو * زانكه آب از باغى آيد بچو * (المعنى) لب
 القشور الطيبة فى ماء النهر لان الماء من الكرم والبستان يأتى الى النهر فيكون لفظ جو بمعنى
 الجسد أى نهر الجسد ولفظ الكرم الخشاب الاهـى فأراد به التجليات الالهية والماء هو ماء
 الروح والقشور الافكار والخواطر فماء الروح اذا جرى فى نهر الوجود الانسانى وأتى من كرم
 وبستان التجليات الالهية والاصاف الربانية بأغمار الحقائق وقشور الافكار فان كان متعلقا
 بالانـساط فهو مظهر اسمه الباسط وان كان متعلقا بالوجع فهو مظهر اسمه القاهر وهكذا
 مظاهر اسمائه الحسنى وهذا يقول الـ لمب لب القشور فى ماء النهر لان الماء يأتى للنهر من

كرم الحقيقة می **﴿﴾** کریمینی رفتن آب حیات **﴿﴾** بنکراندرجوی سیراین نبات **﴿﴾** (المعنی)
 وان لم تر أنت ذهاب ماء الحياة انظر في النهر لسير وحركة هذا النبات ای ان لم تميز وتشاهد
 جريانه ولم تقدر انظر للاحوال الظاهرة فيك تعلم انهما من جريان وحركة روحك أنت به من
 ذلك العالم می **﴿﴾** آب چون انبه ترايد در كنذر **﴿﴾** زو كنند قشر صور زوتر كنذر **﴿﴾** (انبه)
 ويجوز انبه الغلبة (المعنی) ماء الروح لما يكون في الجريان زائدا وله غلبة في العبور قشر الصور
 في نهر الوجود يعبر ازيد ومن سرعة مرور ذلك الماء على الفور قشر صور الخطوط تكون مارة
 وعابرة يعني لما يصل للسالك الفوض الالهی زائدا تكون الاحوال الجسمانية والا فكل
 النفسانية سرية الزوال مشوي **﴿﴾** چون بغایت تیز شد این جوروان **﴿﴾** غم نیاید در ضمیر
 عارفان **﴿﴾** (نیاید) معناه لا يستقر (المعنی) فاذا كان هذا النهر مریع الجریان لا يستقر الغم
 في ضمیر العارفین لان العارف اذا شاهد الجمال الالهی واستغرق فيه خلا قلبه من الغم
 والسوی وتفقدی محبة ربه ولهذا يقول مشوي **﴿﴾** چون بغایت عتلی بود وشتاب **﴿﴾** پس نكند
 اندر او الا كه آب **﴿﴾** (المعنی) لما كان النهر غلظا لغايه من الماء وسريع الجريان فاعلم انه لا يبع
 الا الماء كذا قلب الولی وجهه اذا كان للقاية غلظا جاء الروح الاضائي والفيوضات
 الالهية وسريها يجري بالسكالات فلا يبع نهر بدنه الا ماء الروح الصرف ولا يقبل النجاسات
 ولا طهار هذا المعنی قال **﴿﴾** طهره زدن بیکانه در شیخ و جواب گفت مرید شیخ اورا **﴿﴾** هذا فی بیان
 طهرن اجنبی فی شیخ و قول مرید الشیخ له جوابا می **﴿﴾** آن یکی بیک شیخ را تممت نهاد **﴿﴾** کو
 بدست و نیست در راه رشاد **﴿﴾** (المعنی) ذلك الذي وضع على شیخ حمة فاذلانه فيج وليس هو
 أي الشیخ فی طریق الرشاد می **﴿﴾** شارب خمرست و سالوس و خبیث **﴿﴾** مر مریدان را بجا باشد
 مغیث **﴿﴾** (المعنی) وقال انه شارب الخمر و مرء و خبیث و المریدین می **﴿﴾** بكون مغیثا می **﴿﴾** آن
 یکی گفتیش ادب را هوش دار **﴿﴾** خرد نبود این چنین ظن بر **﴿﴾** کبار **﴿﴾** (خرد) بضم الخاء
 المعجمة الحقیق الصغیر من کل شیء (نبود) لا يكون (المعنی) وذلك الواحد الذي هو مرید للشیخ
 قال لهترض اسمك الحفظ للادب أي تأدب وعلى السکبار من المشایخ العظام لا يكون مثل
 هذا الظن حقیر اصغیر ابل يكون عند الله کبیرا مشوي **﴿﴾** دوراز و دورازان اوصاف او **﴿﴾**
 كه زسیلی تیره کرد صاف او **﴿﴾** (المعنی) بعید منه و بعید من اوصافه أن یکثر من سبل صافیة
 أي صفاء قلبه و روحه لا یکثر و سبل الخطایا فانه بحر لا تسکثره ماء الخطایا مشوي **﴿﴾** این چنین
 بهتان منه بر اهل حق **﴿﴾** این خیال تست بر کردن ورق **﴿﴾** (المعنی) لا تضع کذا بهتان على اهل
 الحق فان هذا البهتان خیال کاذب و ورقه و انظر باطنه تعلم حقیقه و لا تقصصه على ظاهر حاله أو
 اقلب ورقه و افرغ من سوء الظن و افرغ من العصبان می **﴿﴾** این نباشد و در بودای مرغ خاک **﴿﴾**
 بحر فزمر راز مر داری چه بال **﴿﴾** (المعنی) هذا لم یکن و لو فرض انه کان باطین التراب کنی به عن

عدم قدرته على الطيران الى معالي الاعمال وتقاعده في أرض بشرته وقال أى خوف البحر
 القلزم وهو وجود العارف بالله من شجاسة الجيف فان سوء طبعك في بحر الحقيقة العارف بالله
 لا ينجسه وما طبعته به لم يكن ولو فرض انه كان وصدر منه لمحت أجزاءه الحسنه أجزاء ماصدر منه
 وجازمته الغسل والوضوء مشوى **﴿** نيسبت دون القلتين وحوض خرد **﴾** كه توافد قطره اش
 از راه برد **﴿** (المعنى) فالشيخ المكمل لم يكن حوضا دون القلتين وحوضا صغيرا بل كان بحرا كبيرا
 فانك الشافعي رضى الله عنه قال اذا بلغ الماء ثلثين لا ينجسه شئ اى لا تقدر القطرة من النجاسة ان
 تخرجه عن طريق الطهارة فاذا لم تقدر كذا لا يتنجس العارف بالله بحر الحقيقة من المعصية
 بل يتقاع عنها حالا لم تنظر مى **﴿** آتش ابراهيم وانه وديان **﴾** هر كه غمرو دست كوى ترس
 ازان **﴿** (المعنى) النار لا تمسكون لابراهيم عليه الصلاة والسلام ضررا وكذا ابراهيم زمانه
 و خليل رحمانه ولما قال في الشطر الثاني كل من كان غمرواقل له بأن يخافه اى النار على
 قاعدة الفرس انه اذا اجتمع امران حاضران كان الثاني امر اغائبا فان قلت الغمرو من يكون
 والخليل من يكون فيقول لك سيدنا ومولانا منها مشوى **﴿** نفس غمرو دست وعقل وجان خليل
﴾ روح در عينست ونفس اندر دليل **﴿** (المعنى) النفس غمرو والروح والعقل خليل اى
 أهلهما لروح في المشاهدة والنفس في الدليل فصاحب الروح الاضافي لا يحتاج الى الدليل
 لانه يعبد الله كأنه يراه ويشاهد الحالات الروحانية وصاحب النفس يحتاج الى الدليل على
 الدوام مشوى **﴿** پس دليل راهر ورواود **﴾** كويهر دم در بيايان كم شود **﴿** (المعنى)
 فربيل الطريق يكون لسالك الطريق لازمالا لانه لم يسلكه قبل هذا فان السالك كل زمان
 في القفار ضائع هموى النفس بسبب وسوسة الشيطان لازم له من يحافظه من الضلال مشوى
﴿ واصلان را نيسبت جز چشم و چراغ **﴾** از دليل و راه شان ياشد فراغ **﴿** (المعنى) واما الواصلون
 الى مقام صدم ليس لهم دليل الابصار البصيرة ونور اليقين ومن دليل طريق العقل والنقل
 حصل لهم الفراغ واستراحوا بمشاهدتهم ومعاينتهم للحقائق ولم يبق لهم احتياج الى الدليل
 والمرشد مشوى **﴿** كودبلى كفت آن مرد وصال **﴾** كفت بهر فهم اصحاب جدال **﴿** (المعنى)
 وان قال رجل الوصال دليلا قاله لأجل فهم أصحاب الجدال ولم يقله لان يستدل به مثلا مشوى
﴿ بهر طفل نو پدرنى نى كند **﴾** كرجه عقاش هندسه كينى كند **﴿** (المعنى) اذا قال الاب لا جيل
 طفله الحديث نى يعنى ألفاظا مناسبة لفهمه ولو كان عقل الأب يعرف هندسة الدنيا ويحسب
 الاقاليم طول وعرضا مشوى **﴿** ككم نكر دد فضل استاذ از علو **﴾** كراف جيزى نذارد
 كويداو **﴿** (المعنى) لا ينقص فضل الاستاذ من المرتبة العالية ان قال الالف لاشئ عليها
 ولا تقبل حركة ولا نقطة بل يقول مشوى **﴿** بهر تعليم بجهت بهت دهن **﴾** از زبان خود برون بايد
 شدن **﴿** (المعنى) الاثنى بالاستاذ لاجل تعليم الطفل مربوط الفهم أن يأتي خارج اسائه

ويكلمه مقدار عقله عملا بقوله عليه السلام كلوا الناس على قدر عقولهم لأعلى قدر عقولكم
 مشوي ﴿در زبان او بايد آمدن﴾ تا بيا موزد ز تو او علم و فن ﴿(المعنى)﴾ في الكلام الاتيان
 للسان الطفل لاثق حتى الطفل يتعلم منك علما وفنا مشوي ﴿بس همه خلاقان جو طفلان ويند﴾
 * لازمست آن پير را در وقت بندي ﴿(المعنى)﴾ فاذا كان الامر كذا جميع الخلق كالطفال
 المرشدين اللازم لذلك المرشد في وقت النصح النصيحة ثم رجع الى القصة فقال مشوي ﴿آن
 مرید شیخ ند گویند هرا﴾ آن بکفر و کفر می آکنده هرا ﴿(بد)﴾ تمیز ﴿آکنده﴾ المملوء (المعنى) وذلك
 مرید الشيخ لقائل القبح في حق الشيخ الذي هو بالسكفر والعروة المملوءه می ﴿كفت خود را
 روضن بر تیغ تیز﴾ هین ممکن باشاه و بيا سلطان ستمیز ﴿(المعنى)﴾ قال لا تضرب نفسك
 على السيف القاطع واضع واسع أن لا تقبل العناد مع الملك والسلطان مثلا می ﴿حوض پا
 دریا کبریا لوزند خویش را از تیغ هستی بر کند﴾ (همان) هو الطرف (بج) عرق (هستی)
 وجوده ﴿بر کند﴾ بقلع و يتجمع (المعنى) الحوض وان قابل البحر لکن لوجود نفسه من
 العرق بقلع می ﴿نیست بحری کو کران دارد که تا﴾ تیره کردد اوز مر دار شما ﴿(نیست)
 آداقنی﴾ (بحری) الباء للوحدة تفيد التوابع (کو) تقدیره که او فکله لابیان و اوضه میرا جمع
 الى البحر (کران) معربه کنار و هو حرف التثني أى طرفه (دارد) یمسك (تا) حتى
 (کردد او) یجعله (زمر دار شما) من نجاستکم (المعنى) الشيخ ليس هو كنوع بحر و ذاك البحر
 یمسك کنار حتى الشيخ من نجاستکم یصیر معکرا أى لا یضطرب لانه بحر لا حرف له ولا ینجس
 می ﴿کفر را حدست و اندازم بدان﴾ شیخ و نور شیخ را بنود کران ﴿(المعنى)﴾ اعلم ان للسكفر
 حدًا وانهاية ومقدار و غاية وليس في مرتبة الشيخ من هذا شيء وان شابهت بعض أفعاله
 العصيان فهى لحكمة بالغة تعلم بانشرع الشر بف ولا يكون حقيقة الشيخ ولا انوره حد
 ونهاية تعلم بظواهر الشرع بل علمه لدنى كعلم الخضر عليه السلام وذلك می ﴿پیش بی حد
 هر چه محد و دست لاست﴾ كل شيء غير وجه الله فناست ﴿(المعنى)﴾ قدام غير المحد وكل
 محدود لا شيء فهو معدوم و بهذا أتى كل شيء غير وجه الله فان وليس غير الله الا كثرات الاشياء
 وهى هالكة وفانية في حد ذاتها في شهود الكمال وهم باقون ببقاء الله تعالى وله ذاقال مشوي
 ﴿کفر و ایمان نیست آنجا بی که اوست﴾ زانکه او مغرست و این دور نلی یوست ﴿(المعنى)﴾
 وفي ذلك المحل لا كفر ولا ايمان فهو أى المحل والمقام الذى هو فيه أى الشيخ لانه فى الله ولم
 يبق له أثر لا كفر ولا ايمان فيه لان الشيخ اب وهذا ان وهما السكفر والایمان من حيث انهما
 مخلوقان وهما لكان في حكم الاشياء شمل و فشر مشوي ﴿این فنا ما پرده آن وجه کشت﴾
 چون چراغ خفیه اندر زیر طشت ﴿(المعنى)﴾ وهذه الا فتية التى هى السوى صارت محبا بالذات
 الوجه والذات مثل الضوء المحفى تحت الطشت ان لم يرفع الطشت لا يرى النور وكذا ناظر

الاشياء الاشياء له حجاب فاذا رفعت عنه حجب السوى شاهدا الجمال مى * پس سر اين تن
 حجاب آن سرست * پيش آن سر اين سر تن كافرست * (المعنى) فرأس هذا الوجود حجاب
 لذلك الرأس وهو رأس الحقيقة وقد اذام ذلك الرأس وهو الحقيقة رأس هذا الوجود كافر أى
 سائر ومانع فان من أنكر ما أتت به الرسل فهو كافر بالله ومن أنكر باطننا وأقر ظاهرا يكون مؤمنا
 في ظاهرا الشرع وأهل الحقيقة يطالبون أفعاله بأقواله فان طابقتها فهو مؤمن والا فهو سائر
 منكفر ولهذا يقرر روي قول مشهور * كيست كافر في خبر از حال شيخ * كيست مرده في خبر
 از جان شيخ * (المعنى) الكافر من يكون فأجاب الذى لا خبر له من حال الشيخ ولا يؤمن بما جاء
 به الرسول صلى الله عليه وسلم كالشيخ ثم قال والميت من يكون فأجاب الذى لا خبر له من روح الشيخ
 فان روحه عين تجلى الرحمن ومن لا خبر له من هذه الحقيقة فهو ميت بالجهل لا يقدر على تمييز
 القبيح من الحسن ولهذا قال مى * جان نباشد جز خبر درآزمون * هر كرا افزون خبر جاناش
 فزون * (آزمون) التجربة (افزون) معناها الزيادة (المعنى) الروح في الحقيقة لا تسكون الا
 التحسين في الخبر وقت الامتحان ولهذا قال في الشطر الثاني كل من كان له خبر زائد في العلم
 بالله فزوجه زائدة وذلك مى * جان ما از جان حيوان پيشتر * از چه زان رو كوفزون دارد
 خبر * (ما) معناها نحن عبارة عن عالم الانسان (المعنى) روحنا ازيد من روح الحيوان فان قلت
 من أى سبب فيقول لك سيدنا ومولانا من ذلك الوجه وهو ان الانسان يمسك الخبر والعلم بالله
 ازيد من الحيوان مى * پس فزون از جان ما جان ملك * كومنزه شد ز حس مشترك * (المعنى)
 فعلى هذا روح الملك ازيد من روحنا وذلك ان الملك صار منزها من الحس المشترك وهو قوة
 من الحواس الباطنة بالنسبة الى الحواس الظاهرة كالحوض فالبصر والمسمع والمذوق
 والمشموم والملموس يكون بواسطة هذه القوة التي هي بين الجسمانية والروحانية بل هم روحانيون
 منزهون عن الشهوات الجسمانية وبهذا عرفانهم وتمييزهم ازيد مى * وز ملك جان خدا وندان
 دل * باش * (افزون) توتخبر راجع الى (المعنى) وروح أصحاب القلب وهم الانبياء والاولياء
 صارت ازيد من الملك ضع التحير ولا تظن خلاف ما قلته لك ولهذا يقول مى * زان سبب آدم
 بود مسجودشان * جان او افزون ترست از بودشان * (بود) الثانية بضم الباء الموحدة الوجود
 (المعنى) ومن ذلك السبب كان آدم مسجودهم ليكون روحه ازيد من وجودهم من جهة العلم
 والعرفان ولهذا قال مى * ورنه بهتر است مسجود دون ترى * امر كردن هيچ نبود در خورى *
 (المعنى) ولولم يكن آدم عليه السلام أفضل من الملائكة لايدين الامر بسجود الافضل والاكرم
 للادنى وذلك انه تعالى فضل آدم عليهم بفضائل منها تعاليم الاسماء كلها لا ادراكه
 هاهنا السلام صورة الاشياء ومعانيها وحقائقها وان له بحسب كل شئ عن الجملة المدرجة آلة
 مدرجة لذلك الشئ كما هي وايست هذه المدرجات كلها للملائكة الاما يتعلق بالقوة المدرجة

العقابة الماسكية می **﴿﴾** کی بسند عدل و لطف کردگار * که کلی سجده کنند در پیش خا **﴿﴾**
 (بسند) بجنبه و مناجای بلیق و یقین (کردگار) بکفر الکاف العریة اسم من اسمائه تعالی
 (کلی) بضم الکاف الجمجمة والياء فيه للوحدة معناه وردة (خار) هو الشوك (المعنی) عدل الله
 واطفه معنی بلیق و یقین بآن تسجد وردة قد ام شوکه می **﴿﴾** جان جو افزون شد گذشت از آنها
 * شده مطیعش جان جمله چیزها **﴿﴾** (المعنی) الروح لما صارت من العلم والعرفان زائدة وصبرت
 الى الانتهاء والغاية ومنتهى العقول والادراك صار مطيعا لها روح جميع الاشياء وصار محكوما
 لها می **﴿﴾** مرغ و ماهی و پری و آدمی * زانکه او بیست و ایشان دو کس **﴿﴾** (المعنی) الطیر
 و السمك والجن والانسان لان ذلك الروح بالعلم والمعرفة والتجليات الالهية متقدمة في الزيادة
 و الانتهاء و هم في النقصان می **﴿﴾** ماهیان سوز سوز کردش شوند * سوزنا از ارشنانا باسع بدید **﴿﴾**
 (المعنی) والارواح التي بلغت النهاية كما أخبر برينا بقوله ان الذين آمنوا وعملوا الصالحات
 اولئك هم خير البرية كما ولي العزم و خالفناهم السمك يكون ابرى دافعهم كما علمت من قصة سيدنا
 ابراهيم بن ادهم قدسنا الله بصره العزيز لان الشيطان تابعة لا براء و اربالا بالاولياء وبالخيطان
 سائر الخالق و السمك ابريم فقتبع الشيطان الابركا علمت من باقی تصرفاتهم و كراماتهم و ستعلم
 من قوله **﴿﴾** بقية قصة ابراهيم ادهم بر آن لب دریا **﴿﴾** هذا في بيان بقية قصة ابراهيم بن ادهم
 على شاطئ البحر می **﴿﴾** چون نفاذ امر شیخ آن میردید ز آدم ماهی شدش و جدی بدید **﴿﴾**
 (المعنی) لما رأى ذلك الأمير فآذ امر الشيخ وهو سيدنا ابراهيم بن ادهم على الاشياء حصل له
 من قديم العهد وجد و ظهرت فيه حاله می **﴿﴾** گفت آن ماهی زیر آن کوهست * شه نئی را
 کولین در کوهست **﴿﴾** (شه) بمعنی اف و تف (نئی را) الت هو الجنة والوجود معناه هنا لذلك
 الذي (المعنی) قال في نفسه انفسه ذلك السمك يقظان من الاولياء أف و تف لذلك الذي هو
 ابراهيم و ملعون و مردود العتبة و الباب الالهی می **﴿﴾** ماهیان از پیرا که ماهید * ماشقی زین
 دولت و ایشان معبد **﴿﴾** (المعنی) السمك من اهل الله يقظان وله خبر من كرامتهم على الله
 ونحن بعد اولا خبر لنا من حالانهم نحن اشرقا من هذه الدولة و هم شهداء **﴿﴾** سجده کرد و رفت
 کریان و خراب * گشت دیوانه ز عشق فتح باب **﴿﴾** (المعنی) فعل ذلك الأمير للشيخ سجدة
 التماس و ذهب باکیا و خرابا و صارت محنة و نامن فتح باب العشق ای حصلت له جاذبة و اشتاق
 لفتح باب الوصول ثم رجع الى القصة مخبرا عن جواب المريد من لسان الشيخ لمنكر الشيخ فقال
 می **﴿﴾** پس تو ای ناشسته رو و در چیستی * در زراع و در حسد با کیستی (پس) بمعنی فاء الجزاء (تو)
 أنت (ای) أذا فداء (ناشسته رو) غیر مفول الوجه ای خبیث (در چیستی) استفهام و الیاء
 فيه الخطاب و کذا کیستی (المعنی) اذا كان حال الاولياء كما علمت فانبت باخبيث من تمكون
 و ما حال مع من تفعل و تمكون في الحسد و النزاع می **﴿﴾** بادام شیری تو بازی میکنی * باه لائک

ترك وتازى ميكني (با) بمعنى مع وفي الثانية بمعنى على (دم) بضم الدال المهملة الذنب (شبرى)
هو السبع والباء فيه لا واحدة (تو) أنت (بازى) وهو اللعب (ميكني) فعل مضارع مخاطب
معناه تفعل (ترك وتازى) وصف تركيبي معناه ركض كالب الصيد والباء في آخره للمصدرية معناه
تعمل وتنجيم (المعنى) فأنت تفعل اللعب مع ذنب سبع فانه من لعب بذب السبع طلب هلاك
نفسه وتعمل على الملائكة أى ان هيوملك على الاولياء هو كهيوملك على الملائكة وهو محال
ولهذا يقول مى (يؤيدجه ميكوني توخير محض را) * حين ترفع كم ثم ان خفض را (المعنى)
أى قبيح تقول أنت للغير المحض الصافي اصح ان تعد ذلك الخفض ترفعا أى لا شئ تقول للولى
الذى هو محض خير للناس قبيح فان النفس في حقهم من الخفض اياك ان تعد ترفعا مى
(يؤيدجه) باشد مس محتاج * هان * شيخ كه بود كيميايى كران (المعنى) القبيح ما يكون هو في
الحقيقة نحاس محتاج الكبار حقيق الكيمياء تصطلح ما دام فاسدا او الشيخ ما يكون هو في الحقيقة
كيمياء بلا كثر اى لا غاية ولا نهاية يصلح المريدون بكيمياء فصاعده وساعده لا شفاوة
بعد ها مى (مس) كراز كيميا قابل تبد * كيميا الزمس هرگز مس نشد (المعنى) واذا لم
يكن النحاس قابلا من الكيمياء بأن يكون ذهب الكيمياء من النحاس لم تكن نحاسا أصلا
فان فرض ان الشئ لم يستفد بعضا من السعيد فاعلم ان السعيد لا يشق منه ولا يستقط من رتبة
ولا يكون ادون منه ولا مثله ولهذا يقول مشوى (يؤيدجه) باشد سرکش آتش عمل * شيخ
كه بود عين دريای ازل (جه) أداة الاستفهام (المعنى) القبيح من يكون هو المعرض عن أوامر
الله تعالى نارى العمل والشيخ من يكون هو منبع بحر الازل المبرأ عن نارى العمل المستفيض
كل وقت من فيضان الله تعالى عليه فهو بمثابة ماء الحياة ولهذا يقول مشوى (يؤيدجه) دایم
آتش را برسانند از آب * آب کی ترسید هرگز از آتش آب (المعنى) دائما يخفون النار بالماء
ويقولون له الماء يطفئ تلك والماء متى يخاف من الاتهاب كذا انار السفاهة يخفونها بماء
طهور الهداية ومتى يخاف ماء الهداية من التهاب الشهوات النفسانية فالسفاهة من أطاهاهم
والشفاوة لمن خالفهم لانهم هموس الهداية وأخبار الحقيقة ولهذا يقول مخاطبا للسفيه المنكر
مشوى (يؤيدجه) در رخ مه عیب بینى ميكني * در بهشتى خارجى ميكني (عيب بينى) الباء في آخره
للمصدرية وعيب بين وصف تركيبي معناه رؤية العيب (ميكني) تفعل (خارجى) هو
التشويك (المعنى) تفعل في وجه البدر رؤية العيب وفي الجنة تفعل التشويك أى تستند
العيب الى الشيخ المنور كالبدن وتعمل النفسان في التمام ونشوءه ولم تعلم انه صاحب جنة
الافعال مشوى * كرميشت اندر روى تو خارجو * هیچ خار آنجا نباشي غيرتو (المعنى)
أنت طائب الشوك ان ذهب في الجنة لا تجد أبدا شوكا غيرك فان في الجنة لا يكون شوك
بل الشوك هو أنت كذا ما شاهدت الشوك في صاحب جنة الافعال هو أنت مشوى

بجي بموشى آفتابى در كلى * رخنه مى جويى ز بدر كامل (المعنى) تستر الشمس العظيمة بطينة
 ونظاب النقصان من بدر كامل أى تستر البدر والشمس الحقيقي بطين تسويلا تلك وانكارك
 ونظاب الخلال فى بدر كامل وهذا محال مى (آفتابى) كه بتابد درجهان * به رخفائى كذا كرد
 غمان (المعنى) الشيخ شمس دين يطلع ويشرق فى الدنيا متى يختفى لاجل خفاش قه ضررك أولى
 من نضر جميع الناس وفى الحقيقة يرى الحاضر ما لا يراه الغائب فالانباء وورثاؤهم واقفون عند
 أوامر الله تعالى مطلعون على أسرار سره موقنون بعلمه اللدنى وهو لك يا مكره غيب ولهذا
 قال مشوى * عيب از رديران عيب شد * غيب از رشك ايشان غيب شد * رشك هماغه
 الغيرة (المعنى) العيوب صارت عيبا من رذائل المشايخ والغيوب صارت غيبا من غيرة المشايخ فان
 رذهم لك يا مكره عيب ولو كان عندك مشروعا ومقبولا ولو قبلوا المردود عندك لا عيب فانه
 فى الظاهر موافق وفى الباطن مخالف للشرع وهو غيب عندك والغيوب من غيرتهم اخفوها
 عن المنكرين ولو فذروا على اظهارها ولو لم يكونهم خزان السكالات ستروها عن الاغيار ولو
 أفشوها لاقر المنكرين فن أنكر عليهم فهو محروم والاعيان بالله مى (بارى) اردورى ز خدمت
 يارباش * در ندامت چابك وبركار باش (بارى) بالباء العربية طلب الادنى دون الاعلى
 معناها التنى (ار) مخففة من اكراداة الشرط (دورى) بضم الدال وكسر الراء المهملة تن
 والياء للخطاب معناها بعيد (ز خدمت) من الخدمة (يار) موافق ومصاحب وصديق (باش)
 أمر حاضر معناه كن (در ندامت) فى الندامة (چابك) بفتح الجيم وضم الباء الفارسية تن
 الخفيف المقدام (المعنى) لبتك ولو بعدت عن حضورهم ولم تخاطبهم ولم تقبض من أنوارهم ان
 تفوز بادون من هذه المرتبة وهى الحب الى الله وكن من الخدمة والتعظيم حين غيابت عنهم
 صديقاهم ومحباؤهم خصوص ملاقاتهم والبعدهن صحتهم فى الندامة سر يعا ومقدما
 واستغفر الله عما صدر منك فى حقهم مشوى * تا از ان راحت نسيم مى رسد * آب رحمت را
 چه بندي از حسد (المعنى) حتى من ذلك الطريق يصل اليك نسيم وراشحة لاي شئ من
 حسدك تربط ماء الرحمة الالهى وتقطع الفيض الذى هو غير منتهى مشوى * كرجه دورى
 دورى جنبان تودم * حيث ما كنتم فولوا وجهكم * (كرجه) ولو كنتم (دورى) أنت
 بعيد (دور) تقديره از دور أى من بعد (جنبان) حرك (نو) أنت (دم) بضم الدال المهملة اسم
 الذنب (المعنى) ولو كنتم بعيدا عن الله وعن خلفائه لم يكن من بعد حرك ذنبك أى افعل
 الطاعة والالتزام بالله وخلفائه ألم تعلم ان الله تعالى قال فى كتابه العزيز فى سورة البقرة (وحيث
 ما كنتم) خطاب للامة (فولوا وجوهكم) فى الصلاة (شطره) انتهى جلاين قال نجم الدين
 الكبرى اى وجوه قلوبكم شطره اى الى الله ان كنتم فى البيوت أو المساجد وقال سيدنا ومولانا
 ان كنتم مبهجورا من قرب الحق وخلفائه تحرك لجناذب الاولياء بالتملق ولو كانت هذه الآية

فی القسبة الصورية سكن فی المعنی فی التوجه الی القسبة الحقیقیة وهم الانبیاء والاولیاء
 خلفاء الله وهو التوجه الی الله تعالی مثلاً مشوی ﴿ چون خری در کل فتاداز کام تیز ﴾ دم بدم
 جتید برای عزم خیز ﴿ کام تیز ﴾ سریع الخطو (المعنی) لما یقع حمار فی وحل من مرة خطوته
 بلا تأمل یحرك نفسه نفساً علی الدوام لاجل عزم القیام آی یفصد الخلاص علی الدوام فالذئق
 بل ان لا تسكون أدنی منه می ﴿ جای راهم وار نکند میرباش ﴾ داند او که نیست از جای معاش ﴿
 (هم وار) بالعریة امس مساوی (المعنی) وذلك الحمار لا یفعل ذلك التحرك لیكون محله
 امس مساویاً مناسباً لاستقراره هناك فله یعلم ذلك الحمار حساً ان ذلك الوحل ليس محل
 المعاش والراحة مشوی ﴿ حس توازن حس خركت بدست ﴾ که دل توزین وحله بارنجست ﴿
 (کتر) انقص (بدست) بضم الباء العریة صار (دل) القلب (بر) فوق (نجست) من جستن
 معناه هنا لم یط (المعنی) فانه صار حسك وادراك انقص من حس الحمار لان قلبك من هذه
 الاحوال لم یط آی لم یحترز من احوال النفس وحس السوی می ﴿ در وحل تأویل ورخصت
 میکنی ﴾ چون غمی خواهی کران دل بر کنی ﴿ (المعنی) تفعل فی الوحل تأویل ورخصت فاذا لم
 تقدر علی الفراغ وقطع العلاقة والمیل من ذلك الذوق والصفاء والهوی والهوس الدنیوی ولا
 تطالب ان تقام قلبك منه تفعل التأویل وتعطى لنفسك الامارة الرخص وتقول مشوی ﴿ کین
 روا باشد مرا من مضطرم ﴾ حق نکیر دعا جزی را از کرم ﴿ (المعنی) هذا لا تقبلی لانی
 مضطرم عاجز والحق تعالی من کرمه لا یمکن عاجز ولا یؤاخذ به بار تسکله خلاف الشرع
 هذا اذا كانت الیاء فی عاجزی للوحد قواذا كانت للمسدرة تقول الحق لا یمکن العجز
 آی لا یؤاخذ احد بحاله عجزه مشوی ﴿ خود کرفتست وتو چون گفتار کور ﴾ ابن کرفت را
 نبینی از غرور ﴿ کور ﴾ بضم الـکاف العربیة اعمی (کفتار) هو الضبیع (المعنی) الحق تعالی
 اخذك لسكن انت مثل الضبیع الاعمی ولهذه المؤاخذة لا ترى من الغرور والغفلة مشوی
 ﴿ می کوید این جای که گفتار نیست ﴾ از برون جوینده کاند غار نیست ﴿ (المعنی) یقول المذی
 قصد صیده لا ضبیع هنا والحال انه هالک ویرونه فی طلبونه خارج الغار قائلین ليس الضبیع فی هذا
 الغار موجوداً مشوی ﴿ این همی کویند و بندش می نهند ﴾ او همی کوید ز من بی آ کهند ﴿
 (المعنی) طائفة الصیادین کذا یقولون حالاً لاجل ان یغروه وهو الضبیع لیس فی هذا الغار
 وقیده حالاً یضعونه آی یقیدونه ویربطونه والحال ان ذلك الضبیع ایضاً یقول لا خبر له من منی
 معتمد علی قوالهم (اعلم) ان لفظ همی ولفظ می دخلتا علی الفعل المضارع وحصر تاء الحال می
 ﴿ کر ز من اکا بودی این عدو ﴾ کی ندا کردی که این گفتار کو ﴿ (کی) علی وزن می بفتح
 وسكون (ندا کردی) الیاء لکایة المسامحة معناه ینادی (ابن کفتار) بفتح الـکاف العربیة
 معناه هذا الضبیع (کو) بضم الـکاف العربیة للاستفهام معناه این (المعنی) هذا العدو

لو كان له برهني وبعظا نامتي ينادي ابن الضبيع ولور آني لربطني ولا علم له ان بربطه فيفتر
 ويمكك كذا أنت يا تابع الشهوات طردك وربطك بسلاسل الشهوات رباطا معنويا كرباط
 المغرور بربه الكبريم ناسيا مكره تابعاه واه **﴿﴾** دعوى كردن آن شخص كه خدای تعالی نمی كبرد
 بكناه وجواب گفتن شعيب عليه السلام اورا **﴿﴾** هذا في بيان ادعاء ذلك لشخص بأن الله تعالى
 لا يؤاخذ المعاصي وقول سيدنا شعيب عليه السلام له الجواب منوى **﴿﴾** آن یکی می گفت در عهد
 شعيب **﴿﴾** كه خدا از من بسی بدست غيب **﴿﴾** (المعنى) ذلك الذى قال في عهد وزمان سيدنا
 شعيب ان الله تعالى رأى منى عيبا وذنبا كثيرا مشوى **﴿﴾** چندید از من كناه وجرمها **﴿﴾** وزكرم
 يزدان نمی كبرد مرا **﴿﴾** (المعنى) كم رأى الله تعالى منى ذنوبا وقبائح ومن كرمه تعالى لم
 يؤاخذنى مشوى **﴿﴾** حق تعالى گفت در كوش شعيب **﴿﴾** در جواب او فصیح از راه غيب **﴿﴾**
 (المعنى) قال الله تعالى فى اذن شعيب فى جواب ذلك القائل فصيحاً من طريق الغيب أى الالهام
 مى **﴿﴾** كه بگفتی چند كردم من كناه **﴿﴾** وزكرم نسكرفت در جرم اله **﴿﴾** (المعنى) فانك قلت
 أنا فعلت ذنوبا وافترة ومن كرمه تعالى لم يؤاخذنى بجرمي مشوى **﴿﴾** عكس می كوي ومقالب
 ای سفيه **﴿﴾** ای رها كرده رو بكرفته تبه **﴿﴾** (المعنى) يا سفيه تقول أنت معكوسا ومقالبو یا من
 ضبيع وترك الطريق ومسلكتيه يعنى ترك طريق الشرع ووقع فى تبه الضلالات مشوى
﴿﴾ چند چندت كبرم وتوفى خبر **﴿﴾** در سلاسل مانده یا تا بس **﴿﴾** (المعنى) كم وكم أخذت
 وأنت لا خبر لك بقيت فى السلاسل من رجلك الى رأسك مى **﴿﴾** تركت تبروت ای ديك سياه
﴿﴾ كرد سهای در وقت رانابه **﴿﴾** ترك (بقع الزاى الجمجمة صد الشئ أى وسخه) تو) نى الشئ
 واحد أثناء الشئ أى تضاعفه (تبروت) مركبه من برادة الاسهلاء تو أيضا بالاشباع وات
 معناها أنت كأنه يقول وسخك متضاعف وسخ فوقه وسخ (ای) أداءه (دك) هو قدر الطبخ
 (المعنى) یا من أنت قدر أسود وسخك متضاعف جعل وجهه باطنك خرابا كأنه قال جعل وسخ
 باطنك متضاعفا بالاساخ المعنوية قدر وجودك المسود مشوى **﴿﴾** بردت زكار بر زنكارها
﴿﴾ جمع شدت كور شد زامراها **﴿﴾** (المعنى) جمع على قلبك الوسخ على الاساخ حتى
 عمى قلبك من الاسرار ولم يره هذا شيئا ملام مشوى **﴿﴾** كرزید آن دود بردیت نوی **﴿﴾**
 آن اثر بنفایدار باشد جوی **﴿﴾** (المعنى) وان ضرب ذلك الدخان على قدر جديد طهر ذلك الاثر
 ولو كان شعبة م **﴿﴾** زانكه هر چیزی بصد پیدا شود **﴿﴾** بر سیدی آن سیه رسوا شود **﴿﴾**
 (المعنى) لان كل شئ يعرف ويظهر بصد كاهو المشهور الاشياء تعرف بصد ادعاه على الايض
 يظهر الاسود فانه يظهر الاسود على الايض وينعجى السواد فى السواد مشوى **﴿﴾** چون سیه
 شد ديك پس تأثیر دود **﴿﴾** بعد ازین بروی كه بیند زود و **﴿﴾** (المعنى) لما صار القدر أسود
 فتأثر به الدخان بعد ما صار أسود على القدر من براه سر براه سر يعا فكل يظهر السواد على

القدر المسود بالدخان كذا القلب المسود بالمعاصي لا يظهر عليه أثر القباحة ولا يعلم ذلك انه
 مسود به والعارف لهذا مثنوى **مرد آهنگر که آوزنی بودی دود را باروش هم**
 زنی بود **(المعنی)** الحداد اذا كان أسود زنجبایه **مكون الدخان ووجهه بلون واحد**
 لا يظهر عليه أثر السواد می **مرد روی کو کند آهنگری وروش ابلق کرد دازد و آوری**
(المعنی) واما الرجل الرومی اذا فعل الحداد یكون وجهه ابلق من اتیان الدخان مثنوی
پس بد اندزود تا نیر کناه پس بنا اندزود کوید ای اله **(المعنی)** فیعلم الذی قلبه منور
 بأنوار التوحید وایض بالطاعات سرعة تأثیر الخطایا فیندم ویتوب ویتغفر الله وعلی الفور
 یقول یا الهی ارحمنی **چون کند اصرار و بدیشه کند** **خالد اندر چشم اندیشه کند**
(المعنی) ولما انه یصر علی المعاصی ویحمل الفسق صغته وعادته یجعل التراب فی عین الفکر
 فیهمی بصر بصیرته فلا یبالی بمافعل بل كلما ذکرته یقول الله غفور رحیم وهل ینکر احد
 عفوه تعالی ومرتبه **لکن قل له انت مسکور بل لا ینظر فیکل أثر الخطایا مثنوی** **توبه**
نشدید شد کسر شیرین شود برداش آن جرم نابی دین شود **(المعنی)** ثم لا یفکر التوبه
 ویحمل لوزن الجرم والخطایا علی قلبه حتی یکون بلا دین فانهم قالوا الانهم مالک فی المباحات
 باب الی المحظورات والانهم مالک فی المحظورات باب الی المحرمات والانهم مالک فی المحرمات
 باب الی الکفر وقالوا من ابتلی بتضییع بعض الفروض ابتلی بتضییع السن ومن ضیع
 السن یمرع به الوقوع فی المعاصی مثنوی **آن پشیمانی یارب رفت ازو** **شست**
برآینه زلف یغنی **(شست)** فعل ماض أصه نشست أى قد **(المعنی)** وذلك الندم من
 الجرم والاستغفار الذی ذهب منه بقوله یارب بالمناجاة أى وان تضرع وتاجی تعدد علی
 مرآة قلبه حمة أو ساخ مضاعفة وغلبت الاوساخ وبقال لهذا الوسخ الران قال تعالی
 فی سورة المطففین **(کلا) ردع وزجر لقولهم ذلك (بل ران) غلب (علی قلوبهم) فغشها (ما کلاوا**
یکسبون) من المعاصی فهو کالمسدا **اه** جلایین قال فی الصحاح الرین الطبع والدنس یقال
 ران علی قلبه ذنبه یرین رینا وریونا غلب وقال الحسن هو الذنب علی الذنب روی عن أبی هريرة
 رضی الله عنه عن النبی صلی الله علیه وسلم ان المؤمن اذا أذنب کانت نسکته سوداء فی قلبه فان
 تاب ورجع واستغفر صقل قلبه منه وان زاد زادت حتی یغلف قلبه فذلک الران ولهذا قال سیدنا
 ومولانا **(برآینه)** علی المرآة **(زلف)** ووسخ **(پنج)** خمسة **(تو)** یا سبع الواوئی الشئ واحد أثناء
 الشئ أى تضاعفه أى یعد وبقع علی مرآة الوسخ مضاعفا خمس مرات وذلك مثنوی
آهنگش راژنکه اخوردن گرفت **کوه رش راژنکه کم کردن گرفت** **(المعنی)**
 وأوساخ ذلك العصیان مسکت تأکل حید قلبه ولجوهر ایمانه مسکت الاوساخ تنقصه
 وتعمده فلا یقبل بعد العلاج الابتویق الله ثم شبه رضی الله عنه القاب بالورق الا یض والغنوب

بالخط فقال می ﴿ چون نویسی کاغذ اسپید بر ﴾ آن نوشته خوانده آید در نظر ﴿ (المعنی) ﴾
 اذا كتبت على الورق الأبيض يأتي ذلك المخطط في النظر مقرواً مشوياً ﴿ چون نویسی بر سر
 بنوشته خط ﴾ فهم ناید خواندنش کرد خط ﴿ (المعنی) ﴾ ولما انك تكتب الخط على رأس الورق
 المكتوب لا يفهم وتكون قرائته غاطاً مشوياً ﴿ کان سیاہی بر سیاہی او فتادہ ہر دو خط
 شد کو رو معنی نداد ﴾ (المعنی) لانه وقع ذلك الخط الاسود على خط اسود فاذا وقع الخط الاسود
 على الخط الاسود كل من الخطین انمسی ولم یعط معنی مشوياً ﴿ وان سوم بارہ نویسی بر سرش ﴾
 پس سیمہ کردی چو جان کافرش ﴿ (المعنی) ﴾ وان كتبت ثالث مرة خطاً على رأس ذلك
 الخط جعلت ذلك الخط اسود بزيادة مثل روح الكافر لا يقرأ منه حرف مشوياً ﴿ پس چہ چارہ
 جز پناہ چارہ کر ﴾ نا امید می ہس واکسیرش نظر ﴿ (المعنی) ﴾ فاذا كان الامر كذلك أي حيلة
 غیر الاتجاء الى المتجأ وهو الله تعالى وخلفاؤه أو خلفائهم ولہذا قال فی الشطر الثانی فان
 الیس من رحمۃ اللہ فحماس ای کالخماس واکسیرہ نظر اللہ لعبدہ بالرحمۃ فعلمک ایہا السائل
 بالبکاء وریاضۃ النفس بالذکر وملازمة عباد اللہ الصالحین لیکون قلبک منظور رب العالمین
 ولہذا قال مشوياً ﴿ نا امید می ہابہ پیش اونمید ﴾ تازد ربی در ابیرون جہید ﴿ (المعنی) ﴾ ضعوا
 عدم امید کم فد امہ تعالی اوقدام خلفائہ حتی تنطوا خارج الوجع الذی لا علاج لہ ونجھ من
 سوء الخاتمة فانہ اداہ لا دوا لہ الا الحبيب الذی شغفتہ روى فی الخبر أن رجلاً قال فی زمن
 شعيب الہی کم اعمیک فأوحى اللہ الی شعيب قل لفلان کم اعاقبہ واکن لا یعلم ألم اسأب
 عنہ لذہ طاعاتی ألم آخذ عنہ خلاوة منا جاتی ولہذا قال سیدنا مولانا مشوياً ﴿ چون شعيب
 این نسکتہ اباو بکفت ﴾ زان دم جان در دل اوکل شکفت ﴿ (المعنی) ﴾ لما قال سیدنا شعيب
 لذلك المغرور هذه النکات المنسوبة للعق من نفس ذلك الروح انفتح فی قلبہ ورد ای من
 کلامہ فی القلب المغرور انفتح ورد الايمان والايقان وظهر فیہ حالہ غریبہ مشوياً ﴿ جان او
 بشنید وحی آسمان ﴾ کفت اکر بکرفت مارا کونشان ﴿ (المعنی) ﴾ وروحه سمعت وحی السماء
 قال ذلك المغرور ان کان الحق مسکنا أين علامتہ مشوياً ﴿ کفت یارب دفع من می کوید او
 ﴾ آن کرفت رانسان می جوید او ﴿ (المعنی) ﴾ قال سیدنا شعيب هو ای المغرور بقول دفعی بأن
 لا یفنی کلامی ولتلك المؤاخذه یطلب علامۃ مشوياً ﴿ کفت ستارمہ کویم رازہاش ﴾
 جز یکی رمز از برای ابتلاش ﴿ (المعنی) ﴾ قال الحق جل وعلا لسیدنا شعيب انا الساتر
 لا أقول أسرارہ غیر سر واحد لاجل ابتلائہ لانی اعلم نقصانہ وحقیقۃ حالہ می ﴿ یکت نشانی
 آنکہ می کہیم ورا ﴾ آنکہ طاعت دارد از صوم ودعا ﴿ (المعنی) ﴾ وتلك العلامة التي
 أوخذہم ساهی انہ یمسک طاعة من الصوم والدعاء مشوياً ﴿ وزنماز واز رکت وغیر آن
 ﴾ لیک یکت ذرہ ندارد ذوق جان ﴿ (المعنی) ﴾ ومن الصلاة وازکاة ومن غیرها ولو ظهرت

منه مثل هذه الطاعات ولا يمكن لا يمسك ذوق الروح مشغول * **﴿** يمكن طاعات وافعال سني *
 ليس يكذب ذره نذر دجاشني **﴾** (المعنى) يفعل طاعات وأفعالا سنية لطيفة ولا يمكن من تلك
 الطاعات والافعال لا يمسك ذرة ذوقا ولذة وطعما مي **﴿** طاعتش نغزست ومعنى نغزني *
 جوزها بسیار ودر وی نغزنی **﴾** (نغز) لطيف (مغز) خشوكل شيء وخلاصته ونخه وفي حرف نفي
 (المعنى) طاعاته بحسب الظاهر لطيفة لا يمكن معناها ليس لطيفا خاصا الجوز كثير وليس
 فيه لب ثم التفت قدس الله روحه فقال مي **﴿** ذوق باید نادهد طاعات بر * مغز باید نادهد دانه
 شجر **﴾** (المعنى) الا لا تقي والاحرى بالطاعات الذوق حتى تعطى الطاعات ثمرا واللائق بالثمار
 اللب حتى تعطى حباتها شجرا كذا اللائق بك يا سالك الاخلاص وحضور القلب بالطاعات
 حتى ينشأ منها محبة ولذة كما ينشأ من لب حب الاثمار شجر فان الطاعة بلا اخلاص قباحة
 واهذا ايضا قال مي **﴿** دانه بی مغز کی کرد دهنال * صورت بی جان نباشد جز خیال **﴾**
 (المعنى) الحبة بلا لب متى تكون غصنا طريا والصورة بالروح لا تكون الا خيالا كذا
 الطاعات **﴿** بقیة قصه طعن زدن آن مردی که بر شیخ **﴾** هذا في بيان بقیة قصة طعن الرجل
 الاجنبي على الشيخ مي **﴿** آن خبیث از شیخی لایبذر از * کثر نکرد باشد همیشه عقل کاذب **﴾**
 (لا یبذر) عوی وصوت مثل الحيوان وقال (زار) بفتح الزاي العجمية تقرأ جیاهنا الكلام
 المهمل (کثر نکرد) أعوج النظر رأی أحول (باشد) صار (همیشه) أبدا دائما (عقل کاذب)
 أحول العقل وقيل الفهم (المعنى) وذلك الخبيث من أجل الشيخ عوی وصوت وقال كلاما
 مهمللا وطعن فيه طعنا شديدا وصار أحول النظر قليل الفهم دائما أعوجاج العقل متنوی
﴿ که منش دیدم میان مجلسی * اوز تقوی عاریست و مفلسی **﴾** (المعنى) فانار آية أي الشيخ
 وسط مجلس وهو عار من التقوى ومفلس متنوی **﴿** ور که باور نیست خیر از میان * تا بمینی فسق
 شیخ را عیان **﴾** (المعنى) فان لم يكن لك في هذا الخصوص تصديق قم هذه الليلة حتى ترى
 فسق شيخك هيأ نامتنوی **﴿** شب ببردش بر سر يك روزنی * كفت بنكر فسق وعشرت كردنی **﴾**
 (المعنى) ذاك المنكر اذهب المرید اطرف طاعة أي كوة هو ثقب من ثقوب البيت ابلا وقال
 المرید انظر لفل الفسق والعشرة متنوی **﴿** بنكر ان سالوس روز و فسق شب * روز هم چون
 مصطفی شب بواهب **﴾** (المعنى) انظر لذلک الرباعي في النهار والفسق في الليل نهار مثل المصطفى
 وليلا مثل ابی لهب متنوی **﴿** روز به د الله اورا كشته نام * شب نهو ذب الله او در دست جام **﴾**
 (المعنى) نهارا صار اسمه عبد الله وابلا نهو ذب الله في يده قدح يسكر من شرابه متنوی **﴿** دید
 شیشه در كف آن پیر بر * كفت شیخ امر ترا هم هست غری **﴾** (المعنى) رأى المرید في كف ذاك
 الشيخ زجاجة مملوءة قال المرید لذلک الشيخ يا شيخ فبیک ايضا حيلة وغرور موجود متنوی
﴿ تو غمی كفتی که در جام شراب * دیو می میزد شتابان ناشتاب **﴾** (دیو) الشيطان (می میزد) فعل

حال قال في النعمة مشتق من ميزيد معناه انه يبرد ثم يحمد ويشع بمعنى شاشيدن وهو المراد هنا
 (شباب) بكسر الشين المججمة مشتق من شاميدن معناه العجالة في الشيء ودخلت أداة التثنية على
 شباب الثانية فصارت المعنى بلا عجلة عاجل في القبول أى لا يؤخر قبوله بل يقبل على وجه اتمام
 مقصوده (المعنى) أنت لم تقل في قدح الشراب الشيطان يشغ ويقتول فيه حالاً على وجه
 اتمام مقصوده غير مستعجل فلما سمع الشيخ من المريد هذا الكلام أراد الزامه على طريق
 الكرامة والارشاد مخبراً ان الكرامة لا تتخلو عن طرق ثلاثة اما التمثيل كما أخبرنا ربنا عن
 مريم التي هي ليست بنبي بل وليمة من أولياء الله بأن تجدها اجبريل عليه السلام كرامة لها
 بقوله تعالى في سورة مريم (فأرسلنا النهار وحناً فتمثل لها بشراسوايا) قال نجم الدين الكبرى
 وهو نور كرامة الله التي يعبرون عنها بقوله تعالى كن وانما هي نور كرامته روحا لانه به يحيى القلوب
 البتة فأرسل الله تعالى الى مريم نور كرامة كن فتمثل لها كما تمثل نور التوحيد بحروف لا اله الا الله
 لانفع الخلق به فلما تمثلت الكرامة بالبشر أنكرتم مريم ولم تعرفها فاستعذت بالله
 منها وكم ما تمثل عقل ابن قضيبة الباقية بصورة محبوب وقصد عن عيشه وتمثلت له
 نفسه بصورة امرأته حسنة وقعدت عن شماله فلما اوشى المنكرون الى مريده ودخل عليه
 ووجد ما قالوا عن عيشه وشماله والشيخ بعانته ما وبكاهما ويقنع بهما فخير وقال لا انكر
 عليك لاني أعلم قسمة الخضر وانك أن تفتح لي باب مريم ما فتبسم الشيخ وقال هذا
 المحبوب على السعيد وهذه المحبوبة نفس النفيسة فآله تعالى اكراماً لأوليائه يجعل
 المعقول في مرتبة الشهادة ويأتي به الى عالم الصورة فيتمثل لذوايسته بالتمثل والتجسد واذا أراد
 أذهامهم فائق المحبوب فغاب عنه حالاً وكذا المحبوبة ولهذا قال سيدنا مولانا حاكماً
 عن الشيخ انه قال تعليماً لمريده واضعاً وبارزاً المعقولة محسوساً ومظهر الخمر باطنه ومشير الزجاج
 وجوده مشوي * كفت جامهم راجحان پر کرده اند * كاندرو اندر نكجديد يكسند * (كاندرو)
 تقديره كه اندر او معناه فان في ذلك الجام (اندر نكجديد) فيه لا يسع (يك) واحد (سند) بكسر
 السين المهملة حبة الحرمل (المعنى) قال الشيخ ملاؤاجامى * كذا كما ترى بحيث لا يسع حبة
 حرمل أى فان شراب العشق الالهى ملازجاجة وجودى حتى لم يبق فيه موضع يسع
 فيه حبة محبة سوى وحرمله الفسق والهوى فكيف يسع بول الشيطان مشوي * بنكر انجا
 هیچ كنجذره * این سخن را كثر شنیده غرض * (المعنى) انظر هل يسع هنا ذرة أى في هذا الجام
 المحسوس لا يسع ولكن سمعت هذا الكلام أعوج فأنت عن سره مغرور وغافل مى * جام ظاهر
 خمر ظاهر نیست این * دوردار این راز شیخ غیب بین * (دور) بعد (این) هذا (را) أداة
 المفعول (رشیخ) من الشيخ (المعنى) هذا الظاهر جام وليس الظاهر شراب بل هو جام عشق
 ومحبة بعد هذا عن شيخ رأى الغيب ونزه ذاته مى * جام مى هستی * شینخت أى فليو * كاندرو

انذر نكحيد بول ديوي (فلوي) بكسر الفاء المحجمة وهو ناقص العقل كأنه يقول (المعنى) يامن
 عقله ناقص جام الشراب الذي فراه وجود الشيخ أوجام وجود الشيخ مملوء بشراب الانوار وهو
 عشق الله تعالى فان فيه لا يسع بول الشيطان مشنوى * بروما لا مال ان نور حقت * جام تن
 تشكست ونور مطلقست (المعنى) وجود الشيخ من نور الحق مملوء ولا مال أى مضبوط
 كسر جام وجوده بالمحو والفناء وصار نوراً مطلقاً أى عينه وانوره - ذاق ابن الفارض قدسنا
 الله بسره (بيت) * ثمر بنا على ذكر الحبيب مدامة * سكرنا به من قبل أن يخلق السكرم *
 ذكر قدس الله روحه الخمر وأراد ما فاض الله على عقله من الشوق والمحبة وأراد بالحبيب
 ذات الله أو حبيبته والمدامة المعرفة الالهية والشوق اليه والسكرم الطرب بقوله قبل أن
 يخلق السكرم ثم قال * لها البدر كأس وهى شمس يدبرها * هلال وكم يبدو اذا مضرت نجم *
 وأراد بالبدر العارف الكامل والمدامة المعرفة الالهية التى تقبض نورها على جميع الكائنات
 وأما الهلال الذى يدبرها فهو المبلغ عن العارف واذا مضرت المعرفة الالهية اللدنية بالمدارك
 الشرعية الدنيوية فكيف يظهر هناك نور يمدى به ثم قال * ولولا شذاها ما هتديت لحانها *
 ولولا سناها ما تصورناها الوهم * أراد بالثذا الرائحة الطيبة وبالحن بيت الخمر والسنا
 بالنور وبالمذا ارتفاع وأراد به المقصور فكأنه قال راحته سبب الدلالة على موضعها
 ونورها سبب التصورها فى الوهم ثم قال * ولم يبق منها الدهر غير حشاشة * كأن خفاها فى صدور
 النهمى كتم * أراد بالدهر الزمن الطويل والحشاشة بضم الحاء بقية الروح فى المريض والخفاء
 السكتم والاطهار فهو من الاضداد والنهمى بضم النون جمع غيبة بمعنى العقل والسكتم بفتح
 الكاف السر والاختفاء وهذا التشبيه من قبيل الشئ اذا جاوز حده انقلب ضده ثم قال * فان
 ذكرت فى الحى أصبح أهله * نشاوى ولا عار عليهم ولا اثم * ذكرت بالبناء للجهول
 وضمهم راجع الى المدامة والنشاوى جمع نشوان وهو السكران ولا عار عليهم بكسرهم من
 ذكرها لانهم لم يفتروا ذنباً والعار والاثم بفتحهما ما يظهر فى الحس وأما السكرى مجرد الذكر
 فذاك حظ الارواح لا يلوث الاشباح واه - ذاق سيدنا ومولانا كعبا عن الشيخ ومخبراً
 عن طريق الكرامة الثانى وهو التطهير والتبديل فقال مشنوى * نور خورشيد اربيعند
 برحدث * او همان نورست نيزد خبث (المعنى) نور الشمس ولو وقع على الحدث والنجس فهو
 نور لا يقبل الغبائية والنجاسة كذا الاولياء شمس الهدى وأبحر المعارف اللدنية لا ينجسون
 كما لا ينجس البحر بوقوع النجاسة فيه بل تجمى أجزاء النجاسة وتضعف فيه كما سيرد عليك ان
 شاء الله تعالى فى آخر بيت من الجملد الخامس بقوله * زان نشد فاروق رازهرى كزند * كبد آن
 تزيان فاروقيش قند * وسبب ابراده لهذا البيت الشريف ان الذى يفرق بين الحق والباطل
 هو بحر الحقيقة لا يتغير بتسويلات المبطلين ولا يميل عن الحق ذرة قبل فاروقيته تزيل الباطل

الذي هو كالسم القاتل وتبدله سكر اخلوا نافعاً ومن هذا السبب السم القوي لم يضر سيدنا محمد
 افاروني رضي الله عنه حين بعث له قيصر الروم هدايا كثيرة ومنه ان جاجة مملوءة بالسم القاتل
 فلما وقع اكبر نظره عليها بعد سؤاله لرسول قيصر واعلامه انما سائر صدد للاعداء فقال وهل
 أعدي لي من نفسي فشر بها فجعل تريقاً فاروقته ذلك السم سكر او طلعت شمس هداية على
 أرض بشر بقر رسول قيصر فجفت نجاسات كفره وبطلت آيات الهاديات الالهية فاسلم
 وكذا حال خلفائهم فيكم كما نزل المعقول محسوساً وبغيره وببدلونه لم يكونهم شمس الهدى
 أخبر سيدنا ومولانا محمد النافع عن مخاطبة الشيخ المنسكرك قال مشوي ﴿شيخ﴾ كفت ابن خودنه
 جامست ونه مي ﴿هين بزير آ منكر ابنك ربوي﴾ (المعنى) قال الشيخ الصادق المنسكرك هذا أي المدام
 نفسه ونفس طرفه في الحقيقة لا جام ولا مدام بل هو غسل مصفي الحبسة والشوق كما علمته آنفاً
 من كلام ابن الفارض فان كان لا شك انزل همتا وتيقظ بامنكر وانظر للذي يسدي أجام
 شراب أم غسل مصفي مشوي ﴿آمد وديدانك بين خاص بود﴾ كورشد آن دشمن كوروكو بود ﴿
 (المعنى) أني المنسكرك رأيت الذي في الجام هو غسل مصفي فصار ذلك المنسكرك العدو أعشى وخجلاً
 وعلم ان انكاره شيء لا يعاب به مشوي ﴿كفت پيرا آدم مرید خویش را﴾ روبرای من بچو می
 أي كيا ﴿(المعنى) ولا تظهر كرامة قلب الأعيان وتبدلها قال الشيخ ذلك الوقت لم يده
 يا كبير اذهب واطلب لاجل شراب الابل ارتكاب الرخصة الشرعية وقت الحاجة لان
 العمل بالعزائم كما هو واجب شرعاً كذلك العمل بالرخص وهذا هو الطريق الثالث من طرق
 السكرات م ﴿كدهم را نجست و مضطر كشته ام﴾ من زرنج از خمه به بكند شسته ام ﴿
 (المعنى) لاني مريض وصرت مضطراً واتامن المرض مرفقت من الخمصة والحال ان وقت
 الخمصة يجوز أكل الحرام مشوي ﴿در ضرورت هست هر مردار را﴾ بر سر منسكرك زلعت
 باد خاك ﴿(المعنى) في الضرورة نعم كل نجس تطيف قال ابن نجيم في الاشياء والنظائر من الفن
 الاول المشقة نجاب التيسير وقال الضرري زال وقال هذه القاعدة مع التي قبلها مقصودة أو
 متداخلة ويتعلق بها قواعد الاولى الضرورات تبع المحظورات ومن ثم جاز أكل الميتة عند
 الخمصة واساغة الاقمة بالخمر والتلفظ بالكفر لا كراه الخ والاصل في القاعدة الاولى
 يريد الله بكم اليسر ولا يريد بكم العسر وما جعل عليكم في الدين من حرج وفي الحديث أحب الدين
 الى الله الخفيفية السمحاء وفي الثانية الحديث الذي خرجه مالك في الموطأ والخاكم في المستدرک
 والبيهقي والدارقطني من حديث أبي سعيد الخدري وهو لا ضرر ولا ضرار وكاروى عن ابن
 عمر ان الله يحب ان تؤتي رخصه كما يحب ان تؤتي عزائمه وقال تعالى انما حرم عليكم الميتة والدم
 ولحم الخنزير وما أهل به لغير الله فن اضطر ﴿أي ألبأته الضرورة الى أكل شيء مما ذكركم
 (غير باغ) خارج على المسلمين (ولا عاد) منعته عليهم بقطع الطريق (فلا اثم عليه) في أكله انتهى

جـ لا ين في البقرة قال نجسم الدين الكبيرى انه كما حرم على الظواهر هذه المعهودات حرم على
 البواطن شهود غير الله فالميتة حبيقة الدنيا والدم الشهوات النفسانية ولحم الخنزير هو والنفس
 لغاية حرصها وما أهل لغير الله كل ما يتقرب به الى غير الله من الطاعات وأما الاضطرار حاجة
 نفسانية الى شئ منها وأما الضرورة أمر الشرع باقامة أحكام الواجبات عليه فليس شرع في شئ مما
 اضطر اليه غير حرص على الدنيا في جمعها وغير موانع بالشهوات من الحلال والحرام ولا عادات
 متجاوزين من الدنيا حد القناعة ولهذا الوحي الله الى داود حذر وانذر قومك عن اكل الشهوات
 فان القلوب المعاقة بشهوات الدنيا عاومة وما يحجب عني ومن ثم قال في الشطر الثاني على رأس
 المنكر من الائمة يكون التراب مشوى ﴿ كردد خجانه برآمد آن مرید بهر شیخ آن هرخی اومی
 چشید ﴾ (كردد) بكسر الهمزة وكاف الأطراف الشئ (خجانه) بيت حب وخابية التراب (المعنى)
 ذلك المرید بأمر الشيخ أتى أطراف بيت الخمر ولا جل الشيخ ذاق من كل خابية شرابا طائبا بأن
 الأمر على جليلة مشوى ﴿ در همه خجانه ها اومی نذید ﴾ كشته بدین از عمل خم نذید ﴿ (المعنى)
 فلم يرقى جملة الخواص شرابا طائبا المملوءة بالنبيذ والشراب صارت مملوءة بالعسل مشوى
 ﴿ گفت ای زندان چه حالت این چه کار ﴾ هیچ خجی در نمی بینم عقار ﴿ (المعنى) قال
 المرید لمن كان في الخمارة يارندان ای باسکاری ما هذا الحال وما هذا الكارلم أرقى خاتمة أبدا
 عقار اقال في الصباح والعقار بالضم الخمر سميت بذلك لانها عاقرت العقل مشوى ﴿ جمله زندان
 نزد آن شیخ آمدند ﴾ چشم کریان دست بر سر می زدند ﴿ (المعنى) السرا وأهذه الكرامة جملة
 السکاری أتوا عند ذلك الشيخ باكين الا عين يضربون أيديهم على رؤسهم من الندامة فائين می
 ﴿ در خرابات آمدی شیخ اجل ﴾ جمله هم از قدومت شد عسل ﴿ (المعنى) باشیخ أجل أنت
 أنبت الخمارة ومن قدومك المبارك صار جملة الخمر عسلا معنی می ﴿ كرده مبدل تومی را
 از حدث ﴾ جان مارا هم بدل کن از خبث ﴿ (المعنى) أنت فعلت التبديل للخمر رأی بدات
 الخمر من الخجاسة أيضا بدل لارواحنا من الخبث ای خبث حب السوى وهو الخلاص من
 كبد النفس والهوى می ﴿ كرشو د عالم پراز خون مال مال ﴾ کی خور د بند خدا الاحلال ﴿
 (المعنى) لو فرض ان العالم مملوء بالطعام الذى اكله حرام متى يأكل عبد الله الاحلال أى لا
 يأكل من ذلك الا ما حل له منه وأما التمثيل والتجسد بما يقاب الخمر عسلا على طريق الكرامة
 كما علمت آنفا أو بارتكاب رخصة شرعية من غير تبديل كما علمت آنفا من تفسير قوله تعالى انما
 حرم عليكم الميتة الا فاقى والانفسى منه واما كانت الرخص متعددة ومتنوعة وكانت جملتها
 رحمة من الله لعباده واكراما لاوليائه أراد اثبات حال الشيخ بهذه الحكاية فشرع يبين ويقول
 ﴿ گفتن عائشہ رضی اللہ عنہا باہ صطفی را صلی اللہ علیہ وسلم کہ توبی صلی ہر جانماز می کنی
 چونست ﴾ هذا في بيان قول سيدتنا عائشة أم المؤمنين رضي الله عنها للرسول صلى الله عليه وسلم

فأنت يا رسول الله في كل مكان لا ي شئ تصلي بلا سجادة می * عائشة روزی به پیغمبر بگفت *
 یا رسول الله تو پیدا او نمفت * (المعنی) سیدتنا عائشة یوما قالت للرسول یا رسول الله أنت
 ظاهر او باطنه منوی * هر یکا یابی غازی میکنی * میر و در خانه تا با کی دنی * (المعنی)
 کل مکان تجده تؤدی الصلاة فیه والحال ان فی البیت ینذهب النظيف والدنی وأنت لا تسأل
 عنه منوی * کر چه میدانی که هر طفلی پلید * کرد مستعمل بهرجا کدر سید * (المعنی)
 ولو کنت تعلم کل طفل غیر نطیف ولا نقی جعل کل مکان وصل الیه مستعملا وملوثا منوی
 * گفت پیغمبر که از هر مهان * حق نجس را پاک کرد اند بدان * (المعنی) قال الرسول علیه
 السلام بحمیس الیایا عائشة لاجل المقرب عالی القدر یجعل الحق جل وعلا نجس ویدله
 نظیفاً اعلى هذا منوی * سجده کاهم را ازان و لطف حق * پاک کرد اندنا هفتم طبق *
 (المعنی) اطف الحق جل وعلا من ذاک الوجه الذی جعل فیه النجس نظیفاً ویدله نظف جعل
 سجودی وهو وجه الارض لی حتی طباقها السبعة فکل مکان اصلی فیه فهو نظیف وأنت یا منکر
 می * هان وهان ترک حسد کن باشهان * ورنه ابلیس شوی اندر جهان * (المعنی) اصح واترک
 الحسد مع سلاطین الحقیقة وملوک الطریقة والا تكون فی الدنیا ابلیس وتعاقب کما عوب می
 * کوا کبر زهری خورد شمدی شود * نوا کر شمدی خوری زهری بود * (المعنی) فان ذاک
 سلطان الحقیقة ان فرض انه اکل بها انقلب وصار شهیدا و قوی به علی الطاعات ولکن أنت
 یا منکر ان اکت شهیدا انقلب وصار بهما لکونه زاد لشهوتک التي هی سبب بعدک وطردک
 وعلی هذا منوی * کو بدل کشت ویدل شد کار او * لطف کشت و نور شد هر نار او * (المعنی)
 فان ذاک الولی صار بدلا وصار کار بدلا کأنه یقول لما أفتی وجوده ویدله بالاوصاف الالهیة
 بأن أفتی أوصافه البشریة فکان مظهر الانوار الالهیة صار ما لطف فیه وکل نار ای کل فعل فیج
 ینقلب علیه فی البرزخ والآخر نار اصار نوراً بواسطة قوة الحق جل وعلا ولهذا یقول منوی
 * قوت حق بود مر بایل را * ورنه مرغی چون کشد مر پیل را * (المعنی) قوة الحق جل
 وعلا کانت اطیراً بایل بأن اهلك اصحاب القیل والاهو طبرضعیف کیف یهلك القیل منوی
 * لست کبری را مرغی چندی شکست * تا بدانی کان صلابت از حفت * (المعنی) أنظر
 احس کبر عظیم کسره طیور فلا تل ان تعلم أن تلك الصلابة والقوة من الحق جل وعلا منوی * کبر
 ترا وسواس ایدزین قبیل * ورنه بخوان توسوره اصحاب قبیل * (المعنی) وان أتى لك الوسواس
 من هذا القبیل وأتی الیک شکافاً لثمة ففت الیه واذهب واقرا أنت سورة اصحاب القیل فان
 قصه هم هنالك مسطورة منوی * در کنی با و مری وهم سری * کافر مدان کر توزیشان
 سر بری * (المعنی) وان کنت معه ای الخلیفة بالعناد وادعاء المساواة اعلم انی کافر ان قدرت
 ان تخصر أسلک منهم فان وقوه لک فی الهلاک بسبب اساءة الادب معهم مقرر لا محالة فأنت

يا مكر جاهل وعن عاوشاتهم غافل كالفأر مشغول بالحيل واضرار الناس لاجل اتمام مصالحك
 ومشتهميا تلبس والى الكامل العارف الفاضل شبهه الرسول صلى الله عليه وسلم بالجلجلى الانف فقال
 المؤمنون هيمون ايمون كالجلجلى الانف ان انقيد انقاد وان استنج على حفرة استنجا وعن ابي
 هريرة المؤمن اكرم على الله من بعض ملائكته وعنه المؤمن هين اي حتى يتخاله من الذين احق
 وعن جابر المؤمن اخو المؤمن لا يدع نصيخته على كل حال فان وافقك في بعض الامور فلا تعاند فان
 العاقل يتابع الجاهل زمانا ليرى يحجزه من قصاته فلا تغتر يا احمق بمنابغته لك واعلم انك مع حيلك
 لا تنيقظ حتى تقع عساكة فتندم والندم لا يفيد ولا جل خلاصتك قبل وقوعك اورد ذلك سلطان
 الاولياء هذه الحكاية ارشادك ولا مثالك فقال ﴿كشيدن موش مهارشتر او موجب شدن
 موش در خود﴾ هذا في بيان محب الفأر لسن الجمل واعجاب الفأر بنفسه مثوى ﴿موشكى
 در كف مهارشترى﴾ در بود و شد ر وان اواز مرمى (المعنى) فأر حقيقرا أخذنى بالكف
 رسن جمل ومن عناده ومحبته صار ماشيا على ان كاف موشكى للتصغير ويا عاشترى للوحدة مى
 ﴿اشترى چسنى كه با او شد ر وان﴾ موش غره شد كه -- تمهيد لوان (المعنى) الجمل من
 خفته ولا يمتعه صار مع الفأر جار يا وذا هب او متاعا ومن هذه الملايعة صار الفأر مغرورا فأنلا
 لنفسه فى نفسه أنا صرت شجاعا مثوى ﴿برشتر زد بر تو ايدش اش﴾ كفت بنمايم ترا تو باش
 حوش (المعنى) على الجمل انعكس فكر الفأر وعلم ماقاله من غروره قال الجمل لنفسه اريدك
 شجاعا عتلك كن أنت مستريحاً ومسروراً حتى اعلمك مقدارك مثوى ﴿تا يا امدرب لب جويى بزرگ
 كاند ر وكشنى زبون پيسل سترگ﴾ (المعنى) فاستمرعه -- حتى أتى الفأر الى حافة نهر عظيم
 يصير القيل الجسيم هناك ضعيفا مى ﴿موش آنجا ايستاد و خشك كشت﴾ كفت اشترى
 رفيق كوه و دشت (المعنى) الفأر هناك وقف وصار يا سامن غلبة اضطرابه وتغييره قال الجمل
 للفأر يا رفيق فى الجبل والاهراء مثوى ﴿اين توقف چيست حيرانى چرا﴾ بانه مرده اندر
 جدور (المعنى) هذا التوقف ما يكون والتحير لاى شئ دع عنك الخوف وضع رجل الرجولية فى
 هذا النهر وعمال وذلك مثوى ﴿توقلا وزى وپيش آهنك من﴾ درميان ره مياش وتن مزن ﴿
 پياش آهنك﴾ مقصدم الجيش (تن زن) اسكت فلما دخلت عليه أداة النفي صار تن مزن أى لا
 تسكت (المعنى) أنت دابل وانا تابع لا تسكن وسط الطريق ولا تسكن ولا تتوقف ولا تسكت
 مثوى ﴿كفت اين آب شىكر رفت و بميقى﴾ من همى ترسم ز غرقاب اى رفيق (المعنى)
 قال الفأر للجمل هذا الماء عظيم وهيق بار فيق وأنا خاف من الغرق فيه مثوى ﴿كفت
 اشترى يا مينم جد آب﴾ بادرا وبه هاد آن اشترى شتاب (المعنى) قال الجمل للفأر حتى أنظر
 جد الماء ومقداره وذلك الجمل بلا تخاش ولا خوف وضع فيه رجلا أى النهر مثوى ﴿كفت
 تازا بوس آب اى كور موش﴾ از چه حيران كشتى ورتى زهوش (المعنى) قال للفأر

یا اعمی الماء الى الرکبة حتی من اى سبب صرت حیرا واذ هبت عن العقل مشوی * کفت
مورست ومارا ازدهاست * که ز زانو تا بزانو فرده است * (مور) غله (تست) لک (ومارا)
ولدا (ازدهاست) حیة کبیره (که) تأقی للبیان وهنالا لتعلیل (زانو) اسم رکبة الرجل (المعنی)
قال انما للرجل هذا الماء لث غله ولنا حجة لان بین الرکبة والرکبة فروقا وهذا الاعتراف
لکونه اذ عن اعظم الجمل وقال ایضاً می * که زانو تا زانو است ای پرهنز * مرمر احد که گذشت
از فرق سر * (المعنی) یا صاحب المعارف ان کان لک هذا الماء الى الرکبة تبیین وتحقق
انه فاق وعلاص فرق رأسی مائة ذراع می * کفت که تاخی ممکن یارد کر * تا سوزد جسم
وجانت زین شرر * (المعنی) فلما تحقق عجزه قال له مؤذبالا تفعل قلة الادب مرة أخرى حتی
من هذا الشر لا یحترق جسمک وروحک ولا تحصل لک خجالة مشوی * تو مر می بامثل خود
موشان بکن * با شتر هر موش را نبود سخن * (المعنی) أنت افعل العناد مع مثلاً وقابله فان
مع کل جسم لا یكون للفارق کلام کذا لا مناسبة بین الصالح والطالح قال الله تعالی فی سورة یونس
(الان اویاء الله لا خوف علیهم ولا هم یحزنون الذین آمنوا وکانوا یقنون لهم البشری فی الحیاة
الدنیاء فی الآخرة) بالجنة والثواب (لا تبديل لکلمات الله) لا خلف الواعیده انتهى جلایین
قال نجم الدین فیہ اشارة انهم احبوا الله واعداء نفوسهم فان الولاية با معرفة الله ومعرفة النفس
فان حقق النظر فی النفس سلم انها عاونة الله فعالجها انتهى فن عاج نفسه ملک قلبه وخاف ربه
نخافه کل شیء وحابه اهل وقته واهذا قال می * کفت توبه کردم از بهر خدا * بگذران زین
آب مهلک مر مرا * (المعنی) لما سمع القارئ من الجبل هذا السر قال ثبت الی الله ولا جل الله عبر فی
من هذا الماء المهلک فن کرم اخلافه می * رحم آمد مر شتر را کفت هین * بر چه مبر کوزبان
من نشین * (بر) بفتح الباء العربیة فی الموضعین اداة استعلاء (جه) امر حاضر مفرد
مذکر من جهیدن معناه انزع وهو الوثوب علی الشئ (کوزبان) هو الالغام بفتح ال سین المهملة
(المعنی) أنت المرحمة الی الجمل فرحمه وقال له اى للفار اصع وثب واقعد علی سنامی مشوی
این گذشتی شد مسلم مر مرا * بگذرانم صدهزاران چون ترا * (المعنی) هذا المرو صار
مساماً الی ومثلک مائة ألوف أعبرهم فاللائق بک یاسا لک ان تكون حمولا مشوی * چون پیمبر
نیستی پس روبراه * تارسی از چاه روزی سوی جاه * (چون) اداة تعلیل (پیمبر) نبی (نیستی)
الباء للخطاب معناه لست (پس) بفتح الباء الفارسیة معناها خلف ووراء (رو) فعل امر
امش (براه) بالطریق (تا) حتی (رسی) تصل (از) من (چاه) هو البئر (روزی) یوما (سوی)
طرف (جاه) بفتح الجیم العربیة العزة (المعنی) ولما انک است بنی ولا ولی تابع وامش خلف
حتى تخرج یوما من البئر وتنجو وتصل طرف المنصب والعزة اى تنجو من برا النفسانیة وتصل
المنصب الروحانیة می * تو رهیت باش چون سلطان نه * خود مرا ان چون مرد کشتیابان نه *

(نه) نه أداة النفي والهمزة للخطاب (مران) نهى حاضر معناه لا تذهب ولا تعد (المعنى) كن
 رعية أى تابع لما انكلم تكن سلطانا ولما انكلم تكن رجلا ملاحا أى سلطان طريق لا تذهب الى
 السبينة فتقع في هوة فتملك مشوى * چون نه كامل دكان تهمامكبر * دست خوش مى باش
 تا كرى خيمر * (المعنى) ولما انكلم تكن كاملا في الدين والطريقة لا تنفرد بكان المشيخة كن
 نظيف اليد من الخبائث وطيبها حتى تفعل الخيمير أى طهر يد نفسك لتليق الخيمير الاعمال ولا
 يكون هذا الابهت وهذا الشار مقبسا ومستشهدا بأن الله تعالى قال في آخر سورة الاعراف
 في حق المأموم مشيرا ان الانصاف شرط في الاستماع وحسن الاستماع شرط في الاستماع مى
 * انصتوا را كوش كن خاموش باش * چون زبان حق نسكشتى كوش باش * (المعنى) اسمع
 الآية انصتوا وكن ساكنا وهى واذا قرئ القرآن فاستمعوا له وانصتوا عليكم ترحمون يعنى
 انصتوا بألسنتكم الظاهرة لتسمعوا له بأذانكم الظاهرة وانصتوا بألسنتكم الباطنة لتسمعوا
 بأذانكم الباطنة ولهذا قال في الشطر الثاني ولما انكلم تكن لسان الله أى لم تقدر على
 النصيحة كن مستمعاً لخلفاء الله واحذر من الطعن والمخالفة فان الله يقول على لسان عبده
 الذى هو مظهر الوحي الالهامى مى * وور بكوني شكل استفسار كوش باش نشا هان تو مسكين
 واركو * (المعنى) وان تكلمت بحضور ارباب القلوب تسكاه على طريق الاستفسار لا على
 وجه الاختبار وقل لسلطين الحقيقة كالسكين بالادب والوقار فان ترك الادب سبب الغضب
 الالهى لانه نشأ من الكبر واهذا يقول مشوى * ابتهداى كبر وكن از شه وشت * راسخى
 شهوت از عادت * (المعنى) فان ابتهداى الكبر والخلف من الشهوات وثبات شهوتك
 واستحكامها من عادتك مى * چون زعادت كشت محكم خوى بد * خشم آيد بر كسى كت
 واكشد * (المعنى) ولما صار من عادتك الشهوات انقبجة محكمة يأتى الغضب على ذلك
 الذى يحبك خائف ومنعك من عادتك لانك أسيرها مشوى * چون كه تو كل خوار كشتى
 هر كه او * واكشد از كل ترا بشد عدو * (چون) أداة تعليل (تو) أداة خطاب (خوار)
 آكل (كشتى) صرت (هر كه او) كل من (وا) يقع الواو معناه خلف (كشد) يحبك (از)
 من (كل) بكسر الهمزة الفارسية هو الطين (ترا) بضم التاء معناه لك (باشد) يكون (المعنى)
 ولما صرت آكل الطين واعتمدت عليه كل من يحبك خلف من أكل الطين يكون لك عدوا
 مشوى * بت پرستان چون كه خوابت كفتد * مانعان را بت را دشمن اند * (چون كه)
 چون للتعليل وكه حرف بيان (خوابت) خو بضم الخاء العادة وهما المحبة والبهاء المفتوحة
 بمعنى مع وبت بضم الباء العربية اسم الصنم (كفتد) فعل مضارع جمع الغائب معنى التركيب
 لما انهم يفعلون المحبة مع الصنم (مانعان) جمع فارسى (ره) يقع الراء المهملة اسم الطريق
 (المعنى) عباد الصنم لما انهم يفعلون المحبة مع الصنم فلما نعين طريق الصنم ولرشد بهم بالنصائح

أعداء وذلك ان طريق الصنم الكبريا لم تولد من الشهوة المحكم فيك من عادتك القبيحة حصل
 لك الغضب من مذهبك طريق شهواتك التي هي لك كالصنم ولهذا شرع قدس الله سره بين لك
 ضرر الكبر فقال مشوي ﴿ چونكه كرد ابليس خوابمروري ﴾ دید آدم را حقیرا و از خری
 (المعنى) ولما اعتاد ابليس على الرياسة من حماريته نظر لسيدنا آدم عليه السلام بالحقارة فاذلا
 مى ﴿ كه به از من سرورى ديكر بود ﴾ تا كه او مسجود چون من كس شود ﴿ (كه) حرف
 بيان (به) بكسر الباء معناه أحسن (المعنى) فهل يكون أعلا وأسمى منى رئيس آخر حتى
 يكون هو مسجود للمثل أنأى لأعلامنى حتى أسجده قال النبي صلى الله عليه وسلم ثلاث حق
 أصل كل خطيئة فانتهون واحذروهن الكبر فانه مغيب ابليس عن التسجود لآدم والحرم من فانه
 حمل آدم على أكل الشجرة والحسد فانه حمل قاييل على قتل هابيل ولهذا قال مشوي ﴿ سرورى
 زهرست جز آن روح را ﴾ كويود تریاق لانی ز ابتدا ﴿ (ترى باقى لانى) لفظ لان هو ذكر الطير
 وعشه (المعنى) الرياسة من قائل غير تلك الروح التي هي من الابتداء في الازل محل الترياق
 الذي هو العشق الالهى لا يطرأ عليه من الحكم والحكومة أثر الكبر والعجب واهذا قال
 مشوي ﴿ كوه اكر بر مار شد باكى مدار ﴾ كه بود اندر درون تریاق زار ﴿ (زار) لفظها
 يدل على الكثرة (المعنى) الجبل ان صار مملوء بالحيات لا تنعم فانه يكون في جوفه منبع الترياق
 فلا يضره الحكم والحكومة كاللول من الانبياء وخلفائهم مى ﴿ سرورى چون شد مغت را
 ندیم ﴾ هر كه بشكست شود خصم قدیم ﴿ (المعنى) الرياسة لما نصير للبلد مصاحبة كل
 من كسر لك أو كل من كسره ما يكون لك خصما قديما لعدم موافقته لك واهذا قال مشوي ﴿ چون
 خلاف خوى تو كويد كسى ﴾ كينها خيزد تریا با و بسى ﴿ (المعنى) ولما يقول لك واحد من أهل
 الحق خلاف عادتك ترجمانه عليك يقوم بك حقايد كثيرة له ومعهم تقول مى ﴿ كه مرا
 از خوى من بر مى كند ﴾ مر مرا شا كرد و تابع مى كند ﴿ (المعنى) فانه يريد ان يقلعنى من عادتي
 ليحيا لى له تادها واهذا يقول لآسيدنا ومولانا مى ﴿ چون نباشد خوى بد محكم شده ﴾ كى فروزد
 از خلاف آنش كده ﴿ (المعنى) ولما لم تكن العادة القبيحة فيك محكمة من المخالفة
 حتى تشعل فيك النار فان آنش كده هي كتيبة المجوس ومحل نارهم وأراد به جوفك فانه
 مملوء بالكبر والعجب وحب الرياسة ففي احد نعلك اشتعلت فيك نار الغضب على من ينهكك
 وينهكك من شهواتك فان قيل ان ترى بعض الناس اذا نهكهم الوعاظ يقرون ويبتكون ولا تشعل
 نفوسهم على الوعاظ مثل كتيبة المجوس فيقول لآسيدنا ومولانا مشوي ﴿ با مخالف و مداراي
 كند ﴾ در دل او خويش را جاني كند ﴿ (المعنى) فهو مع المخالف يفعل المدارة ويقول نعم
 ويقر حتى يجعل نفسه في قلب الناصح محلا ان كان الناصح قويا وان كان ضعيفا يشتمل جوفه
 عليه ويغضب مى ﴿ زانكه خوى بد شكست استوار ﴾ مور شهوت شد ز عادت هم پورار ﴿

(المعنى) لان الذى يدارى عادة القبيحة لم تصرفه بحكمة فهي فيه ضعيفة كالتعلم لم يعتد على
المقابلة والسفاهة ولكن اذا تمادى على هذا الحال ولم يترك مسالك الرجال صار فيه مثل
الشهوة من العادة مثل الحية وله مذايق ومثوى **﴿﴾** مارشوت را بكش در ابتلا * ورنه اينك
كشت مارت ازدها **﴿﴾** (المعنى) اقل حيلة الشهوة في الابتلاء بان تجاهدها بالرياضات
والمخاضات والاحكام هذه مع تركها على حالها وعدم المبالاة بها صارت تعبانا كبيرا يصير
عليك منه ما مشوى **﴿﴾** اينك هر كس مور بيندم رخو يش * توز صاحب دل كن اسه فسار
خو يش **﴿﴾** (المعنى) لكن كل احد يرى حيلة نفسه غلة وطبيعته حسنة وانت اسأل عن نفسك
من صاحب القلب المرشد بان تدخل تحت ارادته مشوى **﴿﴾** تانشد زرمس نداندم مسم *
تانشدشه دل نداندم فاسم **﴿﴾** (المعنى) مادام ان النحاس لم يصرد ذهبيا لا يعلم نفسه نحاسا ولا
يقول انا نحاس مادام صار ذهبيا اقر بنحاسيته وعلم انه نحاس كذا مادام القلب لم يصرساطانا
لا يعلم انه مفلس ولا يعترف بل يزعم نفسه انه ذهب خالص العيار وبظن احواله واقواله
مطابقة لشرع والطريق فاذا تاب على يد مرشد وجاهد علم نفسه انه خارجة عن ما هو ومفلس
ولهذا يخاطب السالك ويقول مشوى **﴿﴾** خدمت اكسير كن مس وارنو * جورى كش اى دل
از دلدار تو **﴿﴾** (المعنى) انت مثل النحاس اخدم الاكسير وياقلب تحمل الجور انت من
صاحب القلب مشوى **﴿﴾** كيست دلدار اهل دل نيبه كويدان * كه جوروز وشب جهانند
از جهان (جهانند) جمع مذ كرم من جهنم مصدر الوثب والنط (المعنى) ماسك القلب
وصاحبه من يكون صاحب قلب اعلمه مليحا فانه مثل الابل والتمارا اهل القلوب ينطون من
الدنيا وبقارون السكون والمساكن وينسحقون منه ما اى يتركون الدنيا ويرغبون في الآخرة
ويقولون الدنيا راس كل خطيئة مشوى **﴿﴾** عيب كم كو بنده الله را * متهم كم كن بدزدى
شاهرا **﴿﴾** (المعنى) لا تقل عيب الذى هو عبد الله ولا تتم السلطان بالوصية ولو كان
في صورة الفقيه فلا تعير بهما فانك انت المحتاج لانك تفوب لنفس والهوى وهو ترك الدنيا
لوجهه الاعلى فان العبودية في اصطلاح اهل الحقيقة الوفاء بالعهد وحفظ الحدود والرضا
بالموجود والصبر عن المفقود * قال ابو على الدقاق انت عبد من انت في اسردينارا كان
اودرهما او امرأه او غير ذلك واهذا قال النبي صلى الله عليه وسلم تعس عبد الدنيا تعس عبد
الدرهم الحديث ورأى ابو يزيد جلا فقال له ما حرقك قال خربنده فقال له امان الله حمارك
لنكون عبدا لله لا للعمار واعلم ان العبودية اذا صحت حصلت الحرية عن كل ماسواه ولهذا
يورد حكاية الفقير الذى اتهموه وكيف خاص من تم متهم وحصل للناس انه حرهم سوى الله
عبد الله تعالى فقال (كرامات آن درویش که در کشتی متهمش کردند) هذا في بيان
كرامات ذلك الفقير الذى اتهموه بالسرقة في داخل السفينة مشوى **﴿﴾** بود درویشی درون

کشتی * ساختن از رخت مردی پشته * (در ویشی) الباء فيه للوحدة وكذا الاء المتولدة
 من الهمزة في كشتی للوحدة وكذا في پشته وأما الباء في مردی للمعدنية وانظر پشت بضم الباء
 الفارسية اسم الظهر فلما ألحقه بالهمزة أراد به الوسادة لظاهر اصططنعها من أسباب الرجولية
 وهو التوكل والتسليم (المعنى) كان در ویش في جوف سفينة اصططنع من أسباب الرجولية
 والولاية التوكل والتسليم وحسن الخلق وسادة واعمد عليها م * ياره شده میان زرا وخفته
 بود * جمله راجع قد اوراهم نمود * یاوه شد * ضاع * همیان * بفتح الاء بالعربية الكيس واحد
 الاكياس عجمت بزيادة الاء في آخرها أو ضمير راجع الى الدر ویش (جستند) بضم الجیم
 العربية معناها طلبوا (اورا) له أى الدر ویش (هم) أيضا (نمود) بضم النون الاراء (المعنى)
 کيس فيه ذهب ضاع وكان الدر ویش نائمًا طلبوا جملة من في السفينة أى فتشوه * ولذلك
 الدر ویش راواى اتفقوا على تفتيشه فأتين مشوى * کين فقير خفته راجویم هم * کرد
 بیدارش زغم صاحب درم * (المعنى) ولهذا الفقير النائم أيضا نفتش وصاحب الدراهم
 من غمه فعل الايقاط له أى أيقظه مشوى * که درین کشتی درم دان کم شدست * جمله را
 جستیم نتوانی تورست * (المعنى) وقال له في هذه السفينة طاع کيس دراهم ولجملة من
 في السفينة فتشنا وانأت لاتقدر على الخلاص مشوى * دلق بیرون کن برهنه شوز دلق *
 تاز تو فارغ شود او هام خاق * (دلق) لباس الفقراء (المعنى) أخرج الدلق أى امرور من
 الدلق حتى تفرغ منك أو هام الخلق وتخلص من التهمة فلما سمع الدر ویش هذا الكلام
 مشوى * گفت یارب مر غلامت را خسان * متهم کردند فرمان در رسان * (المعنى) ومن
 هوله قال یارب عذبین النعم اغلامک انتموا أوصل الهم امرأى خلصنى من تهمهم مشوى
 * چون بدر آمد دل در ویش ازان * سر بیرون کردند هر سودر زمان * (المعنى) ولما انقلب
 الدر ویش من تلك التهمة أتى وأذعن لما قالوا أتى له الوجع والالم وفي ذلك الزمان على الفور
 من كل طرف أخرجت الحيتان رأسها ولهذا قال مشوى * صد هزاران ماهی از دریای پر *
 در دهان هر یکی در وجه در * (پر) بضم الباء الجمجمة هو المملوء (در) هو كبار الأثاؤ (المعنى)
 مائة ألوف سمكة من البحر المملوء في فم كل واحدة در أى در هو في نسخة زرف بفتح الزای
 الفارسية في الشطرين معناها العمیق أى مائة ألوف سمكة من البحر العمیق في فم كل واحدة
 درة عظيمة مشوى * هر یکی دری خراج ملکى * کرا همت این نداردش رکتى * (المعنى)
 كل درة خراج مملوكة لان هذا الدر من الله تعالى وهذا لا یسلش شركة ولا یقدر على هذا
 الا کرام أحدا کراماته لولیه ولوکان في سورة الفقر والحفارة قال علیه السلام رب
 أغبر أشعث مدفع بالابواب لو أقسم على الله لأبره وقال علیه السلام یا کم والظن فان الظن
 أکذب الحديث وقال اذا ظننت فلا تحقق مشوى * در چند انداخت در کشتی وجبت *

مر هو اراساخت كرسي ونشست ﴿ (المعنى) أخذ الدرويش مقدار امان الدرويش ماء في السفينة ونفسه نط خارج السفينة وجعل الهوا كرسيا وقعد مشوى ﴿ خوش مریع چون شهان بر تخت خویش ﴾ اوفر از اوج کشتی اش به پیش ﴿ (المعنى) ملجأ مریعاً مثل السلاطين على تخوتم وهو اى الدرويش فى اوج العلو والسفينة قد امه مشوى ﴿ کفت رو کشتی شمارا حق مرا ﴾ تائبه باشد با تمام دزد و کذاب ﴿ (المعنى) قال الدرويش من الهوا امان فى السفينة اذهبوا يا اهل السفينة فان السفينة لیسکم والحق تعالى لى حتى لا يكون معکم اللص الفقير مى ﴿ تا کرا باشد خسارت زین فراق ﴾ من خوشم جفت حق و با خلق طاق ﴿ (المعنى) حتى ننظر لمن يكون خسارته من هذا الفراق ان اراض بأن اكون مع الحق مقارنا ومن دوجا مع الخلق طاقا اى منفردا لان القريب من الحق بعيد من الناس مشوى ﴿ نه مرا او تهمت دزدی نه د ﴾ نه ما رم را بغمازی دهد ﴿ (المعنى) لا يضع الحق على تهمة الا وهو صبة ولا يعطى رضى انما از اى لا يظهر عیبى على احد ليعمزه على بل يسترنى مشوى ﴿ بانك کردند اهل کشتی کای همام ﴾ از جهه دادندت چنین على مقام ﴿ (المعنى) اهل السفينة فعلاوا الصوت اى دعوه قائلين يا همام من اى سبب اعطوك كذا على مقام مى ﴿ کفت از تهمت نهادن بر فقیر ﴾ و از حق آزارى بی چیزی حقیر ﴿ (المعنى) قال لاهل السفينة مجيبا و على قبح صفتهم موبخا و لوضع قباحتهم مكان العناية له من وضعهم التهمة على الفقير ومن اهانتمكم الحق على شئ حقير فان الرسول صلى الله عليه وسلم قال من اذى وليا فقد اذى الله وقال تعالى قل متاع الدنيا قليل ثم نزه عن هذا و شرع فى بيان حقيقة فقال لى ﴿ حاش لله بل ز تعظیم شأن ﴾ که نبودم بر فقیران بدکان ﴿ (المعنى) حاشا لله لم اجد من هذا بل وجدته من تعظیم سلاطين الاولياء فلم اكن على الفقراء سى الظن مى ﴿ آن فقیران لطیف خوش نفس ﴾ که زنى تعظیم شان آمد عبس ﴿ (المعنى) وهؤلاء الفقراء ليس هم الفقراء عند الشرع وهو الذى لا يملك ثمنا با لا عبر بل هم الفقراء الذين نفسهم حسن لطيف الذين نزل فى حقهم على الرسول صلى الله عليه وسلم لاجل تعظيمهم على وجه التعليم سورة عبس و القرآن نزوله خاص وحكمه عام لكل فقير كان على اثر عبس الله بن أم مكتوم ونفسه بر هافر فى سرخ کفتن آن مرد ناصح بعد از مبالغه پند مغرور خرس را علیل به مشوى ﴿ آن فقیرى بهر بیجا بیست ﴾ بل بی آن که بجز حق هیچ نیست ﴿ (فقیرى) الباعية للمصدرية (بهر) لاجل (بیجا بیست) بالباء والجمیم الفارسیة تین فى الکامتین التعمید و المشقة والمحنة (نیست) بالهیریه بمعنى لا و ليس (المعنى) وذلك الفقير ليس لاجل التعذیب والمشقة ودور الابواب واختیار جبر النفع بل اختیار الفقير لاجل كون غیر الحق تعالى معدوما ولو كان فى صورة الموجد حکما فان الفقیر فى اصطلاح اهل الحقيقة هو الذى لا یجد شيئا غیر الله تعالى ولا یستغنى الاب ولا یترجى الا بالحضور معه و علامته عدم الاسباب کما قال

صلى الله عليه وسلم مفتاح الجنة حب المساكين الصبر جلوس الله يوم القيامة وهو شعار الاولياء
 وحليمة الاصفياء منتهى منتهى دارم انهارا كه حق كرماد من مخزن فغنم طبق
 (جون) اداة استفهام (المعنى) وكيف أنهم لتلك الطائفة الذين جعلهم الحق جل وعلا أمنا
 مخزن أسرار طباق السموات السبع لما روى عن ابن عباس رضي الله عنهما قال جاء رجل الى
 النبي صلى الله عليه وسلم فقال يا رسول الله ما الفقر قال خزائنه من خزائن الله تعالى ثم قال الثاني
 ما الفقر يا رسول الله قال كرامة من كرامة الله تعالى ثم قال الثالث ما الفقر يا رسول الله قال شيء
 لا يعطيه الله تعالى الانبياء مرسل أو كرم على الله عز وجل من منتهى نفسه من عقل شريف
 منتهى منتهى نور لطيف (المعنى) انهم هي النفس لا العقل الشريف المنتهى هو الحس
 لا النور اللطيف فأهل النفس خبيثا وأهل العقل شرفاء وأوحى الله الى داود عليه السلام يا داود
 حذر أصحابك أكل السموات فان النفوس المتعلقة بشهوات الدنيا عقولها معجوبة عني واعلم ان
 من ظهرت طوارق نفسه غربت أنوار أنسه ومن رضى عن نفسه أهلكها وكيف يصح للعاقل
 الرضى عن نفسه فانها منتهى نفس سوفسطائي أمضى زنى * كسر زدن سارذنه عبت
 كفتن (مى زن) فعل أمر (المعنى) النفس أنت سوفسطائية اضربها لان ضربها بالرياضات
 يصلحها ولا يصلحها قولك اهل الحج العقلية والنقلية والسوفسطائي هو الذي ينكر حقائق
 الاشياء ويقول انها خيالات ولا يرى لوجودها ثبوتا كذا النفس مثله مصرى على مشتبهاتها
 لا تنجى ولا طاعة الا بالضرب وكلما قلت لها ان الله مع الصابرين ومعه لهم الاجر العظيم قالت
 خيال ولا عذاب ولا ثواب واعلم ان الجوع أحد أركان المجاهدة وبسببه تتغير ينابيع
 الحكمة لأهل السلوك وهو من صفات أهل الحقيقة وقال أبو سليمان الداراني مفتاح الدنيا
 الشبع ومفتاح الآخرة الجوع وقال يحيى بن معاذ الرازي الجوع نور والشبع نار والله
 السوفسطائي لا ركن ولا مفتاح ولا نور له ينكر حقائقها لانه منتهى منتهى
 زمان بعد ازان كويد خيالى بود آن (المعنى) يرى المجزأة وينور ذلك الزمان فيعرف الحجاب
 الايمان بعد هذه ايقول تلك المجزأة التي رأيتها هي خيال غلط بها حسى مى * ور حقيقة
 بود آن ديد عجب * چون مقیم چشم نامدر وزوشب (المعنى) ولو كان حقيقة ذلك الذى رؤيته
 عجب لاى شيء لم يأت مقیم ما فى العين لبلانها را فيقول مجيبا منتهى منتهى چشم ما كان
 مى شود * فى قرين چشم حيوان مى شود (المعنى) وتلك المجزأة تكون مقیم عين النظاف
 المعتقدين أهل القلوب المتبرزين كلما تكبرها شاهد ما فى عين اعتقاده الخالى عن الشبهة
 والظنون الفاسدة فلا ينكر وقوعها واهذا قال فى الشطر الثانى لا تكون مقارنة العين الحيوان
 من العوام الذين هم كالهمام فلا تنجب باسالك من هذا فان سلطان الاوباء يقول لك منتهى
 كان عجب زين حس دار دعار وتلك كى بود طاوس اندر چاه تنك (المعنى) فان ذلك العجب

وهو المعجزة الباهرة من هذا الحس الموجود في الانسان من الحواس العشرة الباطنية
 واظهاره تمسك عاروا كده بقوله ونلك أى وعارا آخر لان الحس الحيوانى غير مستعد
 لرؤية المعجزة ولهذا يقول في الشطر الثانى متى يكون الطاوس في البئر الضيق لانه يطلب رسة
 الى الجولان فالمعجزة كالتاوس لا تدخل حس الحيوان مثنوى **﴿** نانا كوي مرمر اسياركو
 * من زصديك كويم وآن همچو موم **﴾** (المعنى) حتى لا تقول لى أنت كثير الكلام فان خير
 الكلام ما قل ودل لاني أقول واحدا من مائة وهو بالذقة مثل الشعرة وسالك طريق الآخرة
 لا بدله من قلة الكلام والطعام والمنام ليقدر على هجران المعاصي والآثام وهذا منوط
 للاعتدال على قدر استعداد السالك وله يبين ويقول **﴿** تشفيع زدن صوفيان برآن صوفي كه
 پيش شيخ بسيارى كويدي **﴾** هذا في بيان تشفيع الصوفية على ذلك الصوفي قدام الشيخ
 بأنه يمسككم كثيرا مثنوى **﴿** صوفيان برصوفى شمع زدن **﴾** پيش شيخ خانقاهى آمدند
 (المعنى) في رباط الصوفية الصوفية ضربوا شمع على صوفي وأتوا لحضور شيخ ذاك الخانقاه
 أى الرباط مثنوى **﴿** شيخ را كه تنداد جان ما * توازين صوفي بجوای پيشوا **﴾** (المعنى)
 قائلين للشيخ يا أمير الصوفية خذ لنا من أرواحنا من هذا الصوفي لانه جفانا كثيرا مثنوى
﴿ كهت آخريه كهست اى صوفيان * كهت اين صوفى سه خودارد **﴾** كران **﴾** (چه) أداة
 استفهام (كهست) لفظ كاه بكسر الكاف الجمعية الشكائية والسبب والتاء تفيد الحكم
 (خو) بضم الخاء الجمعية العادة (كران) بكسر الكاف الجمعية هو الثقيل (المعنى) قال الشيخ
 للصوفية يا صوفية آخر أى شكاية تريدون قالت الصوفية هذا الصوفي يمسك ثلاث
 عادات يقال مثنوى **﴿** در سخن بسيار كوهم چون جرس * در خورش افزون خود راز پيست
 كمر **﴾** (المعنى) الاول في الكلام يقول كثيرا مثل الجرس والثاني في الطعام يأكل أكثر
 من عشرين واحدا مثنوى **﴿** در پنجسبد هست چون آهتاب كهف * صوفيان كردند پيش
 شيخ زحف **﴾** (المعنى) وثالثا ان نام نعم يناسم مثل آهتاب الكهف كنى عن كثرة نومهم وفعلا
 قدام الشيخ زحفا وعباطا وولولة أعبوه بها مثنوى **﴿** شيخ رو آورد سوى آن فقير * كه زهر
 حالى كه هست اوساط كير **﴾** (المعنى) ثم أتى الشيخ بوجهه طرف ذلك الفقير ناحيا وقائلا
 فن كل حال هو واقع امسك وسطه وجانب الافراط والتفريط لانه ورد في الحديث الشريف
 خير الامور اوسطها وله يشير فيقول مثنوى **﴿** در خبر خبر الامور اوسطها * نافع آمد
 زاعتدال اخلاطها **﴾** (المعنى) في الخبر خبر الامور اوسطها أى نافع اذا اعتدلت الاخلاط
 لانه مثنوى **﴿** كرىكى خلطى فزون شد از عرض * در تن مردم بديد آيد مرض **﴾** (المعنى)
 لو صار خلط زائدا من العرض وتجاوز حده ظهر وأتى في وجود الانسان المرض هذا
 في الصوري واماني المعنوي مثنوى **﴿** برقرين خویش مفرا در صفت * كن فراق آرد يقين

در عاقبت ﴿ (مفـرزا) نهی حاضر معناه لا تزد (المعنى) لا تزد على صاحبك
 وقربك في الصفة والحكمة فانه في العاقبة يقينا يأتي بالفراق ألم تنظر مثنوى ﴿ (نطق موسى
 بود انداز هوديك هم فزون آمد ز كفت يار نيك ﴿ (المعنى) نطق سيدنا موسى كان اطيافا
 وموزونا السكن أيضا أتى زائدا على قول مصاحبه الملمج وهو سيدنا الخضر مثنوى ﴿ آن فزونی
 با خضر آمد شقاق ﴿ كفت رو تو كم كثری هـ ذافراق ﴿ (المعنى) وذلك الزيادة مع الخضر أتى
 منها خلاف وشقاق فقال الخضر سيدنا موسى اذهب أنت مكثرت هـ ذافراق ثم التفت يعلم من
 اسان خضر الوقت الشيخ الكامل للريد الذي هو موسى الوقت ويقول مثنوى ﴿ موسيا بسيار
 كوي دور شو وريه يامن كنك باش وكورشو ﴿ (شو) فعل أمر (وريه) أداة استثناء (كنك) كنى
 بكسر الكاف الاولى هو الا بكم (وكور) هو الا هي (المعنى) يا موسى ان كنت كنى الـ الكلام
 ومعتضا كن بهيـدا عن صحبتنا وان لم تكن كذا كن معي آخرس لا تـكـام ابد او اهي
 لا تنظر لما فعلت ابدأ مثنوى ﴿ وز رفقی وز ستميزه شسته ﴿ (توعى) رفقة بكسـته ﴿ (شسته)
 بهـ سر الشين المجمة مخففة من نشسته وهو اللهود والهزمة للخطاب (المعنى) وان لم
 تذهب وقدت عنادا أنت في المعنى من حضورنا ذهبت ومن صحبتنا انقطعت لان من شروط
 السلوك أن يهـدم مع الشيخ موافقا له في الظاهر والباطن وان خالفه ولو باطنا كانت صحبتته
 معه صورية لا معنوية فان المحبة الصورية كالصلاة بلا وضوء واهـ ذايـقول مثنوى ﴿ چون
 حدث كردی تو نا كه در نماز ﴿ كويدت سوي طهارت رويتاز ﴿ (المعنى) لما انك احدثت
 بغتة في الصلاة يقول لك الحدث بلسان الحال اذهب لطرف الطهارة واسـع لها والالم تـمكن
 مهلبا مثنوى ﴿ وز رفقی خشك جنبان می شوی ﴿ خود نمازت رفت بنشین ای غوی ﴿
 (المعنى) وان لم تذهب لجانب الطهارة صرت متحركا باقيام واللهود انعدوا فرغ من الصلاة
 يا غوی نفس صلاتك ذهبت لان الصلاة بنيت على الطهارة وصحة المرشد بنيت على التسليم
 فكما ان الصلاة تذهب بالحدث كذا صحة المرشد تذهب بالخالفـة مثنوى ﴿ روبرآنها كه هم
 جفت تواند عاشقان تشنه كفت تواند ﴿ (المعنى) اذهب الى هؤلاء الذين يقفون لك أيضا
 ثم كاهـ ومـصاحبين ويكونون على مشربك ومنـهـيك عاشقين لك وطالـيين ومشتاقين اقـولـاك
 وعطاشـالـه لان الجنس يميل الى الجنس والمواقفة علة الانضمام مـى ﴿ ياسـبان برخوابنا كان
 بر فزود ﴿ ماهيانرا ياسبان حاجت نبود ﴿ (ياسبان) الحافظ والمناظر لشيئ (بر) على
 (خوابنا كان) جمع خوابناك على قاعدة الفرس وهو النائم (بر فزود) زادت وعلت أى
 الفضيلة لان القائم أفضل من النائم (ماهيانرا) ماهيان جمع ماهى على قاعدة الفرس وهو
 السمك والحوت (المعنى) الحفظ والحفاظة بعلم الشريعة والوعظ والنصيحة لثامنين نوم
 الغفلة فضيلته ومنفعة زادت وعلت عليهم واما السمك بحـر الوحدة وسـلالـه عـمان الحـقة بـقة

لا حاجة لهم الى المحافظة لانهم على الدوام أبقاط مثنوى **جامه** پوشا نظر در كازرست **جامه**
 جان عربان تجلی زیورست **جامه** (كازرست) كازر هو الذي يقصر ويبيض الاثنية وهو القصار
 والسبب والثناء أداة الخبر (زبورست) الزبور بكسر الزاي الزنة (المعنى) فان النظر للابسين لباس
 البشرية منحصر في القسارة والتبييض وروح العربان تجلی زينة ولباس لانه لا ينظر الى
 الالبسة الظاهرة ولهذا يخاطب وينصح حضرة مولانا لابسین الالبسة الخوة والمائلي الى
 القيل والقال والشهرة ان أردتم السلامة فعليكم باحد الامرین مثنوى **جامه** عربانان يك
 سوبازرو **جامه** يا حوايشان فارغ از تن جامه شوي **جامه** (المعنى) اما ان ترجع عن العربا بالطرف واما
 ان تفرغ من تبييض تن جامه بتقدير جامه تن أى لباس البدن مثلهم عاربان الالبسة
 الفاخرة ومجرد امان كسوة الانانية واقسة الشهرة مثنوى **جامه** ورنخي ناني كه كل عربان شوي **جامه**
جامه كم كن تاره اوسط روي **جامه** (ور) مخففة من أكر أداة الشرط والواو تبيل الراء
 للعطف تقديرها واكرمها وان (نخي ناني) تقديرها نحي تواني معناها لم تقدر (كه) حرف
 بيان (كل) كلمة عربية (شوي) معناها تكون أنت (المعنى) وان لم تقدر ان تكون عربانا
 بالاكلمية مجرد امان الالبسة الانانية تاركا للمعارضة والجدال فاعان القيل والقال ولا بد
 قل الالبسة من قولك **جامه** كيف ولم ولا تكن خالصا لتريسة وجودك بل معتدلا في جميع
 خصوصك هذا ما قرره الشيخ لم يده **جامه** عذر كفتن فقير باشي **جامه** هذا في بيان عذر الفقير الى
 الشيخ مثنوى **جامه** نس فقير ان شجر احوال كفت **جامه** عذر را با آن غرامت كرد جفت **جامه** (المعنى)
 ثم قال الفقير للشيخ احواله وجعل عذره مع الغرامة مزدوجا أي اغترم عذرا مناسا له الشيخ وأجاب
 عن طعنهم وتشنيعهم له وذلك مثنوى **جامه** هر سوال شجر ادا داد و جواب **جامه** چون جوابات خضر
 خوب و صواب **جامه** (المعنى) أعطى اسكل سوال للشيخ جوابا كجوابات حضرة الخضر لاسيدنا
 موسى حسنا وصوابا مثنوى **جامه** آن جوابات سؤالات كلیم **جامه** كش خضر بمود از ب علم **جامه**
 (المعنى) وتلك الاجوبة لسؤالات الكلام فانها أي الاجوبة أراها الخضر من رب عالمها
 أخير ربنا في سورة الكهف (فوجد اعبدا من عبادنا) هو الخضر (آتيناه رجوة من عندنا
 وعلمناه من لدنا علما) روى البخارى حديثا ان موسى قام خطيبا في بني اسرائيل فاستل أي
 الناس أعلم فقال أنا فعب الله عليه اذ لم ير العلم اليه فأوحى الله اليه ان لي عبدا بجميع البحرين
 هو أعلم منك قال موسى يارب فكيف لي به قال تأخذ معك حوتا فتجعله في مكمل فخيمه فعدت
 الحوت فهو ثم الحديث (قال له موسى هل أتبعك على أن تعلى عما علمت رشدا) أي صوابا
 ارشده (قال انك ان تطيع معي صبرا وكيف تصبر على ما لم تحط به خبرا) وفي الحديث اني
 على علم من علم الله علميه لا تعلمه وأنت على علم من علم الله علمك الله لا أعلمه (قال سجدني ان
 شاء الله صابرا ولا أعصى لك أمرا) وقيد بالمشيئة لانه لم يكن على ثقة من نفسه فيما التزم وهذه

عادة الانبياء والاولياء أن لا يلقوا الى أنفسهم طرفة هي (قال فان اتبعتهنى فلا تسأأنى عن شئ)
 تذكره منى فى علمك واصبر (حتى أحدث لك منه ذكرا) فقبل موسى شرطه رعاية لادب المنع
 مع العالم (فانطلقا حتى اذار كعبا فى السفينة خرقها) الخضر بأن اقتلع منها لوجا ولوحين
 من جهة البحر فأس (قال له موسى آخرتها تغرق أهلها انما جدت شيئا امرا) أى عظيما
 منكرا (قال ألم أقل انك لن تستطيع معى صبرا قال لا تؤاخذنى بما نسيت) أى غفلت عن
 التسليم لك وترك الانكار عليك (ولا ترهقنى) تكافئى (من أمرى صبرا) مشقة فى معي
 اياك أى علمى فيها بالعفو واليسر (فانطلقا حتى اذا القيا غلا ما قتلها) الخضر بأن ذبحه وأتى
 بالفاء العاطفة لان القتل عقب الاتى وجواب اذا (قال) له موسى (أتملت نفسا زكية بغير نفس لقد
 جئت شيئا نكرا قال ألم أقل) الى صبر اوزادك على ما قبله لعدم العذر معنا ولهذا قال (ان سألتك
 عن شئ بعد هذا) أى هذه المرة (فلا تصاحبنى قد بلغت من لدنى عذرا) فى مقارنتك (فانطلقا
 حتى اذا أتيا أهل قرية) هى انطاكية (استطعما أهلها فأبوا أن يضيفوهم فوجدها فيها
 جدارا يريد أن ينقض) أى يقرب أن يسقط لميلانه (فأقامه) الخضر بيده (قال) له موسى (لو شئت
 اتخذت عليه أجرا) جعل لا حيث لم يضيفونا مع حاجتنا للطعام (قال) له الخضر (هذا فراق بيني
 وبينك سأنبئك) قبل فراقى لك (فأقبل ما لم تستطع عليه صبرا اما السفينة فكانت لمساكين
 عشيرة (يعملون فى البحر) بالسفينة طلبا لا لكسب (فأدبرت أن أعيمها وكان وراءهم ملك) كافر
 (بأخذ كل سفينة) صالحة غصبا (واما الغلام فكان أبواه مؤمنين فخشينا أن يرهقه ما طغيانا
 وكفرا) فانه كفى فى حديث مسلم طبع كافرا ولو عاش لارهقه ما لمحبته ما له (فأردنا أن يبداهما ربنا
 خبرا منزهة) أى صلاحا ونقى (وأقرب رحما) واما الخلد ارفكان غلامين يتيمين فى المدينة وكان
 تحتهم كنز) مال مدفون لهما (وكان أبوهما صالحا فأراد ربك أن يبلغا أشدهما) أى يناس
 رشد هما (ويستخرجا كنزهما رحمة من ربك وما فعلته) أى ما ذكر (عن أمرى) أى اختياري
 بل بأمر الهام من الله اه جلالين قال نجم الدين السكبرى اشارة الى ان المريد فى أثناء السلوك
 لو نظرت اليه الملائكة وسؤا له نفسه التجاوز عن خدمة الشيخ وترك محبته حتى يظن انه لو
 سافر عن خدمته واشتغل بطاعة ربه وجاهد نفسه فى طلب الحق تعالى لعله يصل مقصده بلا
 واسطة الشيخ فانه ظن فاسد ومناع كاسد يضيع عمره ويتمعب نفسه فاذا أدركته العناية يقول
 لرفيق التوفيق آت مناعا فاصحبه الشيخ لقد بقينا من سفرنا هذا وهو مجاوز تناعن محبة الشيخ
 نعبا فقال رفيقه أرايت اذا وينا الى شجرة النفس وبسويلها اجاوزنا محبة الشيخ فارتد الى
 ملازمة الخدمة فى موافقة رفيق التوفيق فوجد احرام ررق عبودية غيرنا جعلناه قابلا لفيض
 نور من أنوار صفا فأتينا بلا واسطة استخبره فأخبره عن شرائط المحبة وفوائد الخدمة فاستنبهه
 ليعلم بلا واسطة كتاب وملك نازل لان ذلك كان حاصله فان رفع الاثنية وثابت الوحدة فلا يسع

فهم ملك مقرب ولا نبي مرسل واهلنا تمنعه التوبة والرسالة ومحبي جبريل وانزال التوراة
ومكاملة الله واقتداءه بنبي اسرائيل به ان يبيع الخضر بترك كل ماله من المناصب والتمسك ببذيل
ارادته منقادا لوامره ونواهيته كما كان حاله كان الخضر برده ويقول له انك ان تستطيع معي
سيرا فان مذهبلنا ان نتحكم بالظاهر ومذهبي ان احكم بالباطن على ما امرني الله من العلم اللدني
وذلك انه اثناني على جودته وابقاني به بالوهيته فيه ابهر به اجمع وبه انطق وبه اخذ به اعطى
قال سبحانه ان شاء الله صابرا على مقاساة شدة انما العجبة والخدمة وآداب الشيخان لا يحرم
علي قبول المريد بل يهتبه فان اعترض على بعض افعاله واقواله فانه يؤاخذ به فان رجع
واستغفر ترمطه ان لا يعود لامثاله كما قال المكالم لا تؤاخذني وبغفوه ان عادية او مرتين
ولكن ان عاد ثالثا قال كما قال الخضر هذافراق بيني وبينك فاذا آل امر العجبة الى المفارقة
اختيارا او اضطرارا فلا يفارقه الا على النصيحة وينبهه على سر ما كان عليه الاعتراض فان اخراق
السفينة واعابتها اثلا فخذ غصبا ليس من احكام الشرع ظاهرا وبلا كان فيه مصلحة لصاحبها
في باطن الامر يجوز ذلك ليه لم انه يجوز للجهنم ان يتحكم فيها يرى ان اصلاحه اكثر من فساد
في باطن الامر بما يجوز في ظاهرها الشرع اذا كان موافقا للحقيقة لكي يعلم عناية الله تعالى في
حق عباده وكيف يحيى من انبيائه دفع عنهم البلاء ويعلم ان الله تعالى في بعض الاوقات يرجع بعض
المساكين على مصلحة نبي من انبيائه في الظاهر وان كان في الباطن لا يتخلوا الامر من مصلحة
للنبي كما كان فراق سيدنا موسى متضمنا لمصالح التوبة والرسالة ومنها قتل النفس الزكية بالجرم
منه محظور في ظاهرها الشرع جائز في باطنه عند من يكشف بخواتيم الامور بان حبياته سبب
فساد دين غيره وكما شقاوة نفسه كما كان حال الخضر مع قتل الغلام وتحقيق قوله تعالى وعسى ان
نكرهوا شيئا وهمو خير لكم واذا اخذ من العبد المؤمن شيئا من محبوباته وهو مضر له والعبد غافل
عن محبة فان صبر وشكر فانه يبذل خيراته ومنها انه تعالى من كمال غيبه ورافته في حق عباده
ان يستعمل نبيين في مصلحة الطفل وان مثل الانبياء يجوز ان يسمى في امر ديني اذا كان فيه
صلاح امر آخر وانه لم انه يحفظ مصالح قوموا ويوصل بركانه الى البطن السابع وليتأذب المريد
فيما استعمله الشيخ ويتقاه له وان الله يحفظ المال الصالح للعبد الصالح اذا كان لبيته صلاح
ومنه انحقق كل ما يجري على ارباب التوبة واصحاب الولاية انما يكون من امر الله ظاهرا وباطنا
كما قال موسى والخضر ومنها الله سبحانه على افعاله المشايخ امر شديد فان زل قدم صريده صادق
فليعه نذره الى ثلاث فان قال الشيخ بعد ثلاث هذافراق بيني وبينك فهو معذور ومشكور ولكن
ينبهه على اسرار افعاله ويقول ذلك تأويل مالم تستطع عليه سيرا واهذا يقول لك سيدنا
ومولانا مشوى * كشت مشكاه اش حل وافزون زياد * از في هر مشكاش مفتاح داد *
(المعنى) صارت مشكاته محبولة ومن تذكيره بها از دادت حلا لانه قال له عن كل مشكل ولكل

مشکل اعطاء مقام حاکمانا كانت موارد الانبياء العلم المستفاد من قوله عليه السلام ان
الانبياء ما ورثوا درهما ولا ديناراً وانما ورثوا علماً فمن أخذه أخذ بحظ وافر قال سيدنا وولانا
مشوی * از خضر درویش هم میراث داشت * در جواب شیخ همت برکاشت * (المعنى)
أيضاً من لدن الدرويش من سيدنا الخضر العلم الذي ميراثاً ذهب على قدمه وفي جواب الشيخ
أحال المهمة أي اهتم وشرع ببيان حقيقة الحال مجيباً عن كثرة الأكل می * كفت راه اوسط
ارجح حكمت * ليلك اوسط نیز هم بالنسبة تست * (المعنى) قال طريق خير الامور اوسطها
ولو كان حكمة لكن الاوسط أيضاً بالنسبة لاستعداد كل أحد ليس احوالاً معينة ولا ظواهر
هذا يمثل ويقول مشوی * آب جوانست با شتر هست کم * ليلك باشد موش را آن هم چویم *
(المعنى) ماء النهر بالنسبة للجمل قليل لكن يكون بالنسبة للفأر مثل الميم والبحر فالجمل له وقافته
يدخله من غير تكاف والفأر لا يغره ودمايته يتوقف هذا في الصوري وأما المعنوي الانفسى
مثلاً مشوی * هر کرا باشد وظیفه چارنان * وخور دیا به خور دهست اوسط آن * (المعنى)
كل من وظیفته وغذاؤه مقدار أربعة أرغفة خبز ان اكل اثنين أو ثلاثة وقع هو الاوسط
لكونه اقل أنقص من اشتهائه مشوی * وخور در چار درواز اوسط است * أو اسیر
حرص مانند بط است * (المعنى) وان اكل الاربعه جميعاً فهو بعيد من الاوسط فانه اكل
مقدار اشتهائه وأسیر الحرص كالبط لا يترك الاكل أبداً مشوی * هر که اورا شتهاده
نان بود * شش خور دمی دان که اوسط آن بود * (المعنى) وكل من كان اشتهاءه عشرة أرغفة
اعلم ان اكل ستة هذا هو الاوسط هذا في جانبك وأما في جاني مشوی * چون مرا پنجاه نان
هست اشتهمی * مر تر شش کرده هم دستم نه * (کرده) بکسر الـ كاف هو خبز الرقاق
(المعنى) لما كان اشتهائي خمسين رغيفاً شتاً وک * ووظیفه ک ستة رغفات لانك أنت است هم
دست أي مساویالی وذلك مشوی * تو بدو رکعت نماز آبی ملول * من بیان صد در نیایم
در تحول * (المعنى) أنت بعشر ركعات من الصلاة تأتي ملولاً وکسلاً لانا وانا بنحس ما تفرک
لا آتی فی الحمول والحوول فالواجب علی السائل ان اذا اكل ولا بد ان يأكل كالرجل ويعمل
كالرجل مشوی * آن یکی تا کعبه حافی می رود * وآن یکی تا مسجد از خود می شود * (المعنى)
ذلك الواحد من الرجال يذهب حافياً حتى السجدة وذلك الواحد الى المسجد يكون من نفسه
ذاهباً أي من عبزه می * آن یکی در پا کبازی جان بداد * وآن یکی جان کند تا یلک نان بداد *
(پا کبازی) مرکبة من يالك وباز والياء للسدر يه معناه العشق والبذل (جان کند) عاجل
روحه وحاولته ان يخرج (المعنى) وذلك الواحد في العشق والبذل والایشار يعطى روحاً
وذلك الواحد عاجل روحه حتى اعطى رغيف خبز وصل لحال الموت مشوی * این وسط
در بانهايت می رود * که مرا تراؤل و آخر بود * (المعنى) هذا الوسط يذهب مع من في النهايات

لانهم يكون أول وآخر وأما غير المنتهى فلا قال الله تعالى في سورة البقرة (وكذلك) إشارة
 الى معنوه الآية المتقدمة (جعلناكم أمة وسطا) خيارا وعدولا وهو في الاصل اسم المكان
 الذي تستوى فيه المساحة من الجوانب ثم استعير للفصال المحيطة بوقوعها بين طرفي افراط
 وتفریط كالجلود بين الاسراف والبخل والشجاعة بين التهور والجبن ثم اطلق على المتصف بها
 مستويا في الواحد والجمع والمذكر والمؤنث كسائر الاسماء التي يوصف بها انتهى قاضي
 بيشاوي وقال بنجم الدين الكبري ان الله تبارك وتعالى جعل هذه الامة واسطة عند الامم
 وجعل في هذه الامة هذه الطائفة هم القطب وعليهم المركز وهم حفظ الله جميع الاقطار فمن
 قبلته قلوبهم فهو المقبول ومن ردته قلوبهم فهو المردود لانهم يشهدون بالحق يشهدون وله هذا
 قال الله يكونوا شهداء على الناس وهذا حال المنتهى ولهذا يقول سيدنا ومولانا مكي عليه السلام اول وآخر
 سيأيدنا دارن عليه السلام در تصور كنجد اوسط يا ميان عليه السلام (المعنى) الاخرى ان يأتى الاول والاخر حتى فيهما
 الاوسط أو الوسط يسبح في التصور وتعلم الحالة الوسطى الواقعة بين الافراط والتفریط
 مشوى عليه السلام في نهایه چون نذاردد وطرف عليه السلام كي بود اورا میانه منصرف عليه السلام (المعنى) وأما الذى
 لانهاية له كباطن الانبياء والاولياء علما انه لا يمسك طرفين وهو الاولية والاخرية متى
 تنصرف له الاوسطية وحد الاعتدال والافراط والتفریط وأنا يا شيخ متصف بصفات الحق
 باطنا كيف أذهب الوسط منقوى عليه السلام اول وآخر نشانش كس نداد عليه السلام كفت لو كان له البحر
 مداد (المعنى) الولي الواصل لمرتبة الحقيقة لا يقدر أحد على شرح علام أوله وآخره لانهم
 موصوفون بأوصاف الحق وهى لاعلامه لا أوله ولا آخره لانها غير تنهاية قال تعالى في آخر
 سورة الكهف خطا بالجيبه في وصف كلماته الشريفة ليقاس عليها أحوال من حصل له
 الذوق (قل لو كان البحر) أى ماؤه (مدادا) هو ما يكتب به (لكلمات ربى) المذلة على حكمه
 وعجايبه بأن تكتب به (لنفذ البحر) فى كتابتها قبل أن تنفذ كلمات ربى الآية انتهى جلالين
 فالانبياء والاولياء كلمات الله لا تصافهم بصفات الحق لانهم مظاهروا له كن وجميع الاشياء
 تحتها مندرج فهم كلمات الله وعلمتهم الغاية الانبياء والاولياء فلو كانت البحار مداد والاشجار
 أفلاما وحررت أسرار قلوبهم لنفذ جميعها ولهذا قال مكي عليه السلام هفت دریا کر شود کلی مدید عليه السلام
 نیست مر یا بایان شد نراهیچ امید عليه السلام (المعنى) الابحار السبعة لو كانت كلها مداد البس امكان
 واميد لانها تمام اى علوم ملوب الاولياء كذلك مكي عليه السلام باغ و بیشه کر شود یکسر قم عليه السلام زين
 سخن هرگز نمکرده بیش و کم عليه السلام (المعنى) جميع السكروم والاشجار ان كانت قماما من هذا
 الكلام لا تفعل الزيادة والنقصان أصلا مكي عليه السلام آن همه جبر و قلم فانی شود عليه السلام وين حديث بنى
 عدد باقى شود عليه السلام (المعنى) جميع ذل الخبر والقلم يفنى وكلمات الانبياء والاولياء المشارها بقوله
 وين حديث بنى عدد اى الحديث الذى لا عد له يبقى ولا يطرأ عليه النقص أبدا وكذا أنا يا شيخ

من كلمات الله كيف يفهم ما استغرق في قلبي من الاسرار لا يفقدون البتة بحسب كثرة ولا تأثم مشي
 حالت من خواب رماند كهسي * خواب بندارد مر آنرا كرهى * (المعنى) يضاف
 الظاهر حالي تشبها النوم يظهر الجاهل الخارج عن الطريق المستقيم يوما وغفلة
 ويقول تنام كثيرا كئانا كل وتنكلم كثيرا مشوي * چشم من خفته دلم بيداردان * شكل
 بي كار مر ابركردان * (المعنى) ولو كانت عيني نائمة اعلم ان قلبي يقظان وترى شكلي بلا عمل اعلم
 اني على الشغل والعمل وان قلبي مستغرق بحمال الله وهو مراقبة الحق قال ابن عطاء افضل
 الطاعات مراقبة الحق على دوام الاوقات وهذا نحو * ومن بأهل القلوب مى * كفت يبعبر
 كده عيناى تنام * لا ينام قلبي عن رب الانام * (المعنى) قال الرسول صلى الله عليه وسلم يجييا
 سيدتنا عائشة رضی الله عنها لما نام قبل صلاة الوتر وقالت له يا رسول الله غمت حتى نفقت
 بفمك فقال لها ان عيني تنامان ولا ينام قلبي فقال الصوفي وأنا وارث سيد الرسل لا ينام
 قلبي عن رب الانام ولا يغفل ثم شرع الصوفي يخاطب المعترض عليه فيقول مشوي * چشم تو
 بيدار ودل خفته بخواب * چشم من خفته دلم در فتح باب * (المعنى) عينك يقظانة مفتوحة
 وقلبك تنام بنوم الغفلة وفي الحقيقة هذا هو النوم وأما أنا عيني في الظاهر تنام وقلبي في فتح
 الباب لانه مشوي * مر دلم را پنج حس ديكرست * حس در اهر دو عالم منظرست * (المعنى)
 غير هذه الحواس الظاهرة وهي السمع والبصر والشم والذوق واللمس اقلبي حواس خمسة
 باطنية اخروهي القوة الخيالية والقوة المتفكرة والقوة المتوهمة والقوة الحافظة واللمس
 المشترك منظر لكل من العالمين وهو ما الظاهر والباطن كأنه قال اللمس الظاهر مخصوص
 بالحواس الظاهرة والباطني به * ما مشوي * توزه فف خود ممكن در من نكاه * برتوشب
 بر من * مان شب چاشت نكاه * (نكاه) هو النظر في الشيء (شب) اسم الليل (چاشت نكاه) هو
 وقت الصبح من أول النهار (المعنى) أنت لا تنظر الى من ضعف عقلك أى لا تنفس نفسك في
 فان النفوس متعددة متنوعة يفهم من قوله الليل عليك ليل وعلى ذلك الليل صبح ووقت اشراق
 فاني ظهر أنواره تعالى ونوره تعالى بيدل جميع الظلمات نورا مشوي * برتوزندان بر من آن
 زندان چو باغ * عين مشغولى مرا كشته فراغ * (زندان) هو الحبس (المعنى) الحبس لك حبس
 لانك تشرب منه أى الليل الظلماني والنوم الجسماني لك حبس وعلى ذلك الحبس كالباغ
 والبستان أشاهد فيه جمال آلاء الله تعالى فتنبج عين المشغولية صارت لي فراغا بلا اشتغال
 بأوامر الله واجتهابك من فواهيهم زحمة ومشقة تفعله بالتكلف لانك منهمك في لذات النفس
 وهولى ذوق وراحة وفراغ وبهذا يتميز الولي من غيره مشوي * پای تو در كل مرا كل كشته كل
 مر ترا تم مر اسور ودهل * (المعنى) رجلك في الطين والوحل ولى صار الطين وردا أى أنت
 منهمك في أحوال الدنيا البدينية وهى صارت على عين الباطن الروحية فتعق انما عليك

حسرة وخزن وعلى فرح وذوق سماع طبل وطرب لانك انشاهد نفسك غائباً عن حسرتك
وانا انشاهد المحبوب وكل ما انا في منه نعمه ورحمة متذوق في رزيميم باتوسا كن در محل *
مى روم بر جرخ هفتم چون زحل (المعنى) في الصورة انا معك سا كن في محل في الارض ومن
حيث المعنى مثل كوكب زحل اعدو واجر على الفلك السابع متذوق في رزيميم سيفت من نيم
سايه منست * برتر از انديشها يايه منست (المعنى) جليستك من حيث الحقيقة است انا بل هو
ظلي واراد بقوله انا روحه وبقوله ظلي جسده أى روحى فوق السموات وظله وهو الجسد القرباني
معك على الارض لانك لا تميل للعالم قاعد في ارض البشرية فعلى هذا قدرى ورفعتى اعلى
من الافكار مى * زانكه من زانديشها بكنديشه ام * خارج انديشه يويان كشته ام (المعنى)
لاني انا من الافكار عبرت وعن السوى خلصت وصرت خارج الفكر اجرى واعدو مى
* حاكم انديشه ام محكومى * زانكه بناحاه كم آمد بر بنا (المعنى) انا حاكم على الافكار است
بمحكوم أى قاهر لافكار السوى لافكار الالوه والوصول اليه والتقرب لديه تعالى كما اتي البناء
حكما على البناء لان البناء مغلوب البناء كذا الافكار مغلوبه على وهذا حال الغوث فان الاشياء
الصورية والمعنوية ببناء الله تعالى منه صرف فمواقفة به والغوث من حيث الخلقة منه صرف فيها
باذن الله تعالى مى * جملة خلقان مخفرة انديشه اند * زان سبب خسته دل وغم پيشه اند *
(المعنى) وجملة الخلق مخفرة لافكار ومن هذا السبب هم مرضى القلب وخرقتهم الغم أى انهم
بافكار السوى مقهورون ومنعتهم انهم يحرجون قلوبهم ويحشرون مع من احبوا مى * قاصدا
خود را بنديشه دهم * چون بخوام از میان شان بر جهم (قاصدا) ولو كانت الالف في آخره على
قاعدة الفرس للانداء لكنهم لم يردا لنداء بل اراد القصد (بر جهم) براداة استعماله من جهتين
وهو اللفظ والوثب وام اداة المنكهم (المعنى) بعضا اقصد انا واعطى نفسي لافكار بمقتضى
البشرية لاستعرج عقول الاغيار ليلظنوني منهم ومثلهم ولما اطلب اقوم من وسط الاخبار ولا
اكون مثلهم اسير الغم على الدوام مى * من جو مرغ اوجم انديشه مكس * كي بود بر من
مكس رادست رس (مرغ اوج) معناه طير العالم الاهسى (مكس) وهو الذباب بتقدير اداة
التشبيه وهى لفظ جو (دست رس) معناها الغلبة (المعنى) انا في المعنى مثل طير العالم الاهسى
والافكار مثل الذباب متى يكون للذباب على غلبة فان الذباب لا يقدر على الوصول لمن طار اسماء
المعالى وخلص من افكار الانبياء مى * قاصدا زبر آيم از اوج بلند * تا شكسته پا يكان بر من تنند
(المعنى) واقصد السفل واقي من العالم الاهسى حتى يقسلى من رجاء الطريفة ومنه كسر و
القلوب من العالم وما كان تنزل الى عالم البشرية الا لاجل ان يأنفوني لان الرسول صلى الله عليه
وسلم قال رحمة الله على خلقنا قالوا ومن خلفاؤك يا رسول الله قال الذين يحبون سننني ويعلمونها
عباد الله مى * چون ملالم كبر داز سفل صفات * بر پر هم چون طيور الصافات (المعنى)

وبما اسلك الملal من سفلى الصفات أطير من عالم الطبيعة ومرتبة البشرية الى اوج العلا وجو
 السماء المعنوى كالطيور الصافات قال الله تعالى في سورة المائد أولم يروا ينظروا الى الطير
 فوقهم في الهواء صافات باسطات أجنحتهم (ويقبضن) أجنحتهم بعد البسط أى وقاضات
 (ما يمسكنهن) عن الوقوع في حال البسط والقبض (الا الرحمن) بقدرته (انه بكل شئ بصير)
 المعنى ألم تستدلوا بشيوت الطير في الهواء على قدرتنا ان نفعل بهم م ما تقدم وغيره من العذاب
 انتهى جلالين وقال نجم الدين الكبرى الاتظرون الى طيور خواطركم تطير فوقكم صاففا
 تقبض أجنحتهم الى اسمته عداها السفلى بعد بسطها باسمته عداها العلوى ما يمسكنهن في حال
 القبض والبسط الا الرحمن بعد اسمته وانه على عرش الروح واستواء خلقته على عرش
 القاب انه بكل شئ بصير اى بالخواطر الطائفة بالهوية والخواطر الواجبة فى الارض والخارجة
 منها فعلى هذا كانه قد سئل الله سبحانه قال لما يحصل الى ملال من صفات هذا العالم السفلى أطير من
 عالم الطبيعة ومرتبة البشرية الى اوج سماء المعنى كالطيور الصافات وبهذه المناسبة يقول م
 ﴿ير من رستت هم از ذات خویش * برنخسپانم دو پرمن باسريش (پرمن) جناحى
 (رستت) ثابت من الثبات (هم) ايضا (از ذات خویش) من نفس ذاتى (بر) أداة استعلاء
 (نخسپانم) من جسيدين الميل والتمشام الشئ بالشئ وارتباط به دخلت عليه أداة النفى وحلقته
 أداة التمسك وحده صار معناه لم أربط (دو پرمن) دوائنين ومن معناه ما أيا جناحى
 (باسريش) بكسر الشين معناه الغراء بكسر الغين المعجمة قال فى الصحاح الغراء الذى ياصقبه
 الشئ (المعنى) جناحى ثابت ايضا من نفس ذاتى كالثابت من ذات جعفر الطيار روى جعفر
 ان الرسول صلى الله عليه وسلم لما توجه الى الصلاة قال لابي طالب لو صليت معى قال أبو طالب
 يا ابن أخى علمت انك على حق ولكن استحيى من العرب ثم التفت الى ولده جعفر وقال له
 صليت معى جناح ابن عمك ثم التفت الرسول الى بعد أداء الصلاة وقال ألا أنبئك يا جعفر
 ان الله تعالى أعطاك جناحين من نور تطير بهما فى الجنة فكان الجناحان له رضى الله عنه
 جناحى تحق بولا تقليد واهذا قال حاكيا لا أربط جناحى وهما جناحا العلم والعمل والذوق
 والشوق بالغراء كاصحاب التقليد فانهم يربطون على أنفسهم علوما عقلية ونقلية يباهون بها
 العلماء ويمارون بها السفهاء ولهذا قال مشهور ﴿جعفر طيار را پر جاريست * جعفر
 طرار را پر عاريست﴾ (المعنى) الجناح لجعفر الطيار جناح جار على الدوام ثابت من ذاته
 الشريفة وأما جناح جعفر الطرار المستدرج المذكور به فان معنى طرار بلسان الفارسي
 هو الذى يشق الجيب ويسرق أمتعة الناس عارية وعارض والعارض كالمعدوم مشهور ﴿ترد
 آنكه لم يذق دعوى است اين * ترد سكان افق معنيست اين﴾ (المعنى) وهذه الحالات عند الذى
 لم يذق الذات المعنوية ادعاء من قبيل القول وأما عند سكان الافق ذوى البصائر الروحانية

الملوك تحت الاطمار هذا معنى صحيح وعين المعنى مثنوى * لاف دعوى باشد اين پيش غراب
 ديك تي و پريكي پيش ذباب * (المعنى) وقدام الغراب وهو المنكر اهذه الحالات التي بينتم اصارت
 ادعاء لان القدر الفارغ والمملوء قدام الذباب واحد ومسا ولا يقدر المنكر على حمله كذا عنده
 الولي والمراني اهدم شعوره بالاحوال المعنوية مثنوى * چونكه در توى شود لقمه كه در تن
 خران چند انكه تنوائى بخور * (المعنى) ولما تاكلون اللقمة فيك جوهر او تسرع بك اطاعات
 الحق وعبادته لا تفرغ ولا تسكن مادمت قادرا كل واشرب كما كل ذلك الشيخ الذي يحكى
 عنه سيدنا مولانا قوله مشوى * شيخ روزي بهر دفع سوء ظن * در لىكن قى كرد پردر شد لكن *
 (المعنى) اهدنضوا عليه باهيا كل كثير اخلاف مانعه من الانبياء والاولياء فيوما الشيخ فاه
 فى الطست لاجل دفع سوء الظن فصار الطست مملوا بالدرى كانه قال لهم بلسان حاله انا الذى
 اتنا وله فى المعنى يتقلب در اى العبادات والطاعات وانتم تفكرون الامور المعنوية فانظروها
 محسوسة وله مذاقال مثنوى * كوه رمعه قول را محسوس كرد * پير بينا بهر كم عقلى مرد *
 (المعنى) جعل الشيخ البصير والمرشد المنير الجوهر المعقول وهو الاسرار الالهية محسوسا
 لاجل نقصان عقل الخلق لانهم من العوام الذين هم كالهوام الذين هم لا يؤمنون حتى يروا
 المعقول محسوسا مثنوى * چونكه در معده شوي كى بليد * قفل نه بر حلق و پنهان كن
 كليل * (المعنى) ولما انه يكون فى المعدة لقمة تلك الحلال النظيفه نجاسة أى تستحيل معصية وغفلة
 وكدورة ووسوسة تضع على حلقك نفلا وأخف مقناحه فان قفل عربى وبالفارسية اسمهم كليل
 ولفظ كليل بكسر الكاف الفارسية هو المفتاح مشوى * هر كه دروى لقمه شد نور جلال *
 هر چه خواهد تا خورد اورا حلال * (المعنى) كل من كانت اللقمة فيه نورا الهيا باعثة لاطاعات
 وقرب ذى الجلال كل ما طلبه فليأكله هو له حلال فان المشايخ حقيقة لم ينظروا الى اللقمة بل
 نظروا الى الذى ينشأ عنها فان كانت لاجل الطاعة الموجبة لرضا الله لم يعد ذوها من باب
 السرف وان كانت بخلاف ذلك فهى سرف ولو كانت فى زعم الاكل انها حلال فانه تطايقت
 الاخبار على ذم الشبع وان الجوع اساس سلوك الطريق اليه تعالى وما كان النهى عن كثرة
 الاكل الا لسكونه اسباب السكنافة والمعصية والافهى أى كثرة الاكل فى حد ذاته غير مذمومة
 لاسيما اذا كانت حسن خصال وهما يمثل وقول * بيان دعوى كه عين آن دعوى كواه صدق
 خوبشست * هذافى بيان تلك الدعوى التى هى نفسها شاهدة على صدقها مشوى
 * كرتوهستى آشنائى جان من * نيست دعوى كه غنى معنى لان من * (كرتو)
 ان كنت (هستى) هست زائدة والياء فيها الخطاب مصروفة الى لفظ جان من (آشنا) هو
 العريف فيكون معنى الشطر الاول ان كنت أنت أليف وعريف روحى (نيست دعوى)
 ليس دعوى (كفت) قول (معنى) مضاف للقول ولفظ لان معناه الساحة والمحل الخالى للدار

(من) أداة التمسك (المعنى) ان كنت أنت مریف وخی يظهر لك ان قولى مكان محل للمعنى
 ليس دعوى بل هو منبع المعنى وشاهده مثنوى ﴿كر بکویم شب پیش توام﴾ هین متوس
 از شب که من خویش توام ﴿المعنى﴾ وان اقل نصف الليل فى طمته انا قد اتممتا وعندك اصح
 لا تخف من الليل فانى قریبک و مؤنسک اى لا تسو وحش انا است اجنبیا تضرر منى مثنوى
 ﴿آن دود دعوى پیش تو معنی بود﴾ چون شناسی بانک خویشاوند خود ﴿المعنى﴾ وهذان
 الادعا آن عندک معنی ایا انک کنت تعلم صوت آقربانک لانک تعلم من الصوت انى لك قریب
 ومن کلامى انى قریبک مشرئ ﴿پیشی و خویشى دود دعوى بود بانک﴾ هر دو معنی بود پیش
 فهم نیک ﴿المعنى﴾ الحضور و القرابة اى قولى انا عندک و قریبک صار ادعا من لیکن کل من
 الاثنين حسن لطیف صار قد اتم فهمک معنی ونفس الدعوى شاهدة على صدقک مى ﴿قرب
 آوازش کو اهی مى دهد﴾ کین دم از هستی یارى مى جهد ﴿المعنى﴾ قرب الصوت یعطيه
 شهادة بان هذا النفس والصوت يظهر ويحصل من عند صدیق قریب بقرب صوته بشهد
 على ان المحبوب بحضورک مثنوى ﴿لذت آواز خویشاوند نیز﴾ شد کوا بر صدق آن
 خویش اى عزیز ﴿خویشاوند﴾ الاقرباء (نیز) معناها أيضا (المعنى) لذت صوت
 الاقرباء با عزیزا صار شاهدة على صدق ذلك القریب لانه يفهم صوت اقرب
 من الاجنبی عند من له أدنى عقل مثنوى ﴿بازى الهام احق کوز جهل﴾ مى نداندى بانک یسکانه
 زاهل ﴿المعنى﴾ بعده الاحق الذى لا الهام له فانه من جهله لا یعلم صوت الاجنبی من الاهل
 مثنوى ﴿پیش او دعوى بود گفتار او﴾ جهل او شد مایه انکار او ﴿المعنى﴾ قد اتم الاحق
 کلام نفسه دعوى لا یشک فیها السکون جهله صار سببا واسلا لانکاره لا نصیب له من الالهام
 الالهى ليعلم مقدار الایام من کلماتهم فان کلامهم صفة احوالهم و میراث علومهم و اعمالهم
 و امان کان له قرابة معنوية فهو فطن و لهذا یقول بمثلا مثنوى ﴿پیش زیرک کاندز و نش
 نور هاست﴾ عین ابن آواز معنی بود راست ﴿المعنى﴾ عند الفطن الذى قلبه منور بالانوار الالهية
 هین هذا الصوت صار معنی صحیح بان حصل له یقین و خاص من الانکار و مثال آخر مثنوى
 ﴿یا بتازى گفت یکتازى زبان﴾ که همی دانم زبان تازیان ﴿نازى﴾ هو اسم لسان العربیة
 دخلت علیه لفظه یا التى هی للتردید (المعنى) اوان واحد یعلم لسان العربیة قال بلسان العربیة
 أعلم لسان طائفة العرب و تفوه ببعض لغاته مثنوى ﴿هین تازى گفتنش معنی بود﴾ کچه تازى
 گفتنش دعوى بود ﴿المعنى﴾ عین تسکامه باللسان العربی معنی شاهد على صدق مدعاه ولو کان
 قوله بلسان العربیة دعوى فان عین المدعوى شاهدة على صدقه مى ﴿یا نویسد کاتبی بر کاغذى﴾
 کاتب و خط خوانم و هم امجدى ﴿المعنى﴾ اوان کاتبایک کتب على ورقة انا کاتب و قارئ الخط
 و أيضا کبیر امجد مثنوى ﴿این نوشته کرجه خود دعوى بود﴾ هم نوشته شاهد معنی بود

(المعنى) هذا المكتوب ولو كان نفسه دعوى أيضا المكتوب كان شاهدا على معناه ودعواه لا يحتاج لاخر لان كتابته تدل على انه كاتب ويظهر من خطه انه قارئ وحسن خطه وسبكه يدل انه أجدد مني * يا بكويد صوفى ديدى تودوش * درميان خواب سجاده بدوش * (المعنى) أو ان صوفيا يأتيتك ويقول لك أنت رأيت في الليلة الماضية في المنام واحدا سجاده على كتفه فيكون لفظ تودوش مستعملا بمعنيين في الشطر الثاني اسم الكتف وفي الاوّل هو المنام والحلم مني * من يدم آن وانچه كفتم خواب در * باتواند رخواب در شرح نظر * (المعنى) أنا كنت ذال المرقى وذلك الذى قلته في عالم النوم عيانا معك أيضا في الرؤيا قلته من جهة شرح النظر وفتح البصر فيكون لفظ خواب في الشطر الاول بمعنى النوم وفي الثاني بمعنى الرؤيا مثنوى * كوش كن چون حلقه اندر كوش كن * آن سخن را پیشوای هوش كن * (المعنى) استمعوا واجعله في اذنك مثل الحلقة ولذلك الكلام اجعله عقلا مقبدا لا يغيب عنك أبدامثنوى * چون زیاده آید آن خواب این سخن * معجزه باشد وز ركن * (المعنى) ولما يأتى لحاظ ترك تلك الرؤيا يكون هذا الكلام لك معجزا جديدا وذهبا عقيقا قدما لا تقدر على انكاره بل تقبله مني * كرده دعوى می نماید این ولی * جان صاحب واقعه كويد بلی * (المعنى) ولو كان هذا الذى قاله الصوفى يرى دعوى ولكن روح صاحب الواقعة بالاقرار والاذعان تقول بلى ونعم مني * پس جو حکمت ضالّه مؤمن بود * آن زهر که بشنود موقن بود * (المعنى) فلما كانت الحكمة ضالة المؤمن لتقبله في الاصلاب والارحام تلك الحكمة من أى أحد استمعها يكون وفنا ومعنقد اله اولهنا قيل الحكمة ضالة المؤمن لخبث وجدها فهو وأحق بها فاذا انكاه واعنده عن الكرامة وعن الحكمة فاللازم للمؤمن ان يعيل اليها بالاعتقاد الصحيح والابقان الملج منثنوى * چون سكه خود را پیش او باید فقط * چون بودش شك چون كند خود را غلط * (المعنى) فهو أى المؤمن نفسه لما يجدها أى الضالة فقط قد امة حاضرة عارية عن الغلط والسقط كيف يكون له في ذلك الخصوص شك وكيف يصير له غلط مثلا مثنوى * تشنه را چون تو بكوي هان شتاب * در قدح آبست بستان زود آب * (المعنى) لما انك تقول أنت لعطشان العجل في القدر ماء خذ عجلة واشرب ماءه وادفع عطشك مثنوى * هیچ كويد تشنه كين دعوىست رو * از برم ای مدعی مهجور شو * (المعنى) هل يقول العطشان هذا الكلام ادعاء تدعيه يا هذا الا أصل له اذهب عني ويا مدعي من عندى كن مهجورا وابعدي حاشا لا يقول ولا يكذب المدعي مثنوى * یا كواه وچنى بنما كه این * جنس آبست وازان ماء معين * (المعنى) أو أرى في شاهد او جهة بأن هذا جنس الماء أو هو من ماء معين أى جار على وجه الارض كذا في الصحاح بل يستجمل ويقصد الشرب لانه موقن وطالب مثنوى * یا بطیلى شیر مادر یا نك زد * كه بیامان مادرم هان ای ولد * (المعنى) أو طفل الحليب اذا دغته أمة قاتلة تعال أنا أملك اصع يا ولد مني * طفل كويد مادرا

تحت بیار * تا که بر شربت بکیرم من قرار * (المعنی) هل يقول الطفل يا أمي اصحبي وأني
 بحجة ودليل حتى أنا أمك على أمك قرارا ولا أفر منك لا ثم شرع قد سنا الله بأسراره وأعاد
 عليه نافيضامن أنواره في الحصة فقال مشنوی * در دل هرامتی کز حق منزه ست * روی
 و آواز پیمبر مجزه است * (المعنی) في قلب كل أمة من الحق جل وهلا لذة وذوق وجه النبي
 وصوته مجزة وهذا سبب انابة النبي م * چون پیمبر از برون بانگی زند * جان امت در درون
 سجده کند * (المعنی) لما ان الرسول صلى الله عليه وسلم من الخسار ج يدعوه الى الاسلام روح
 تلك الامة تسجد وتأتى الى الاسلام مطيعة ومنقادة مشنوی * زانکه جنس بانك اواندر
 جهان * از کسی نشنیده باشد کوش جان * (المعنی) لان جنس صوت النبي في الدنيا لم يسمعه
 من أحد صار له سمعوا باذن الروح مشنوی * آن غریب از ذوق آواز غریب * از زبان حق
 شنودانی قریب * (المعنی) وذلك الغریب الذي قبل الايمان من ذوق ولذة الصوت الغریب
 الذي دعاه به النبي صلى الله عليه وسلم أو وارتبه سمع من لسان الحق اني قریب باللفظ اليهم - م أي
 اقرب اليهم منهم بهم كقوله تعالى ونحن اقرب اليه من حبل الوريد صفاتی انی أجیب دعوة الداع
 اذا دعى فان حقيقة هذا ان الله يقول على لسان عبده سمع الله من حمده فاذا دعاهم فالغریب من
 هذا القرب الحق بقى روحه من نداء الحق على لسان العبد الكامل تسمع صدق معنى قوله اني
 قریب فتؤمن كما سمع سيدنا يحيى باذن الروح قبل ولادته دعوة سيدنا عيسى وأتاب اليه وكذا من
 قبل سيدنا عيسى سيدنا يحيى سجده كردن يحيى ومسیح عليهم السلام در شکم مادران يك
 ديكر را * هذا في بيان سجود سيدنا يحيى وسيدنا المسيح عليهم السلام في بطن أمهما كل منهما
 لاخر مشنوی * مادر يحيى مريم در غفقت * پيشتر از وضع حمل او بكفت * (المعنی) ام سيدنا
 يحيى خفية لمريم قبل وضعها الحمل اقامت مشنوی * كه يقين ديدم درون تو شهيدست * كه اولو
 العزم ورسول آكهيست * (المعنی) باق يقيننا رأيت في جوفك سلطانا هو من أولى العزم
 صاحب كتاب وشريعة يدعوا الناس الى الله تعالى ورسول خير مشنوی * چون برابر او فتادم
 باتومن * كرد سجده حمل من اندر زمن * (المعنی) لما وقعت قباله معك سجدة حمل في ذلك
 الزمان بل انك مشنوی * اين جنين مرا آن جنين را سجده كرد * كز سجودش در تنم افتاد در د
 (المعنی) هذا الجنين لذلك الجنين سجود من سجود حمل في وجودي وجع والى مشنوی
 * كفت مريم من درون خويش هم * سجده ديدم از بن طفل شكم * (المعنی) قالت مريم لام
 سيدنا يحيى أنا ايضا من داخل وجودي من الطفل الذي هو في بطني رأيت سجدة يعني كما سجد
 جنينك الجنيني كذا سجد جنيني الجنينك (اشكال آوردن برين قصه) هذا في بيان مجي الاشكال
 والسؤال على هذه القصة مشنوی * اباها ان كويته كين افسانه را * خط بكش زيرادر وغست
 وخطا * (المعنی) يقول البه على هذه القصة اسحب خط الانها كذب وخط مشنوی * زانکه

مریم وقت وضع حمل خویش * بود از بیگانه دور و هم ز خویش (المعنی) لان مریم وقت وضع
 حمل نفسها كانت بعيدة من الجانب وأيضاً من الأقارب منفردة عنهم می * از برون شهر آن
 شیرین فسون * تانسه فارغ نیامد در درون (المعنی) من خارج البلدة تلك حلوة المنطق
 مادام انهم لم تصرفارغة من الجنة الذي هو في بطنها أي لم تضعه لم تأت داخل البلدة مشوى
 * مریم اندر حمل جفت کس نشد * از برون شهر او را پس نشد (المعنی) سیدتنا مریم
 في حملها لم تسكن مقارفة لاحد ومن خارج البلدة هي لم ترجع مشوى * چون بزادش انکه انش
 برکنار * بر گرفت و برد تا پیش نیار (المعنی) لما ولدته بعد ولادته عليه السلام في حضنها
 مسکته وجأت به الى قومها و قبيلتها مشوى * مادر یحیی بکبادیدش که تا * کوید او را این سخن
 و ماجرا (المعنی) ام سیدنا یحیی این را ت سیدتنا مریم حتی تقول لها هذا الكلام و ماجرا
 بینهما * جواب اشکال * هذا فی بیان جواب الاشکال مشوى * این بدانند که اهل
 خاطر ست * غائب آفاق او را حاضر ست (المعنی) هذا بعلیه ذاك الذي هو اهل خاطر و اهل
 الهام غائب الآفاق له حاضر وهو الكامل معدن الا الهام تساوى عنده الغائب والحاضر
 والقريب والبعید مشوى * پیش مریم حاضر آید در نظر * مادر یحیی که دور ست از بصر *
 (المعنی) بأتی قدام مریم حاضر فی النظر ولو كانت أم سیدنا یحیی بحسب الظاهر بعيدة عن
 النظر والبصر فان الله حکى عنها مخبراً عن اکرامه لها وهزی الیل یجذع النخلة
 تساقط علیک رطباً جنباً وکان فی غیر او ان الرطب فسکبف اذا ارادت رؤية أم سیدنا یحیی می
 * دیدة بة بینه د دوست را * چون مثبث کرده باشد دوست را (المعنی) العین المربوطة
 سماسوی الله تری المحبوب لما یكون صاحب ذاك العین جعل البوست وهو الجلد منه وأراد
 به وجوده الجسمانی مشبک باز الله لاوصافه النفسانية وادخاله اقلبه الانوار الالهية فانهم قالوا
 أجل الکرامات التي تسکون لاولیاء دوام التوفیق للطاعات والعصمة من المعاصی والمخالفات
 مشوى * ورنیدش نه از درون و نه از برون * از حکایت کبریه می ای زبون (المعنی) وان لم
 تر مریم أم سیدنا یحیی لامن الداخل ولا من الخارج أي لامن الروحانی ولا من الجسمانی
 یاضعیف من الطاعة خذ المعنی فان المراد من القصة الحصة مشوى * فی خیان افسانها
 بشنیده بود * هیچ و شین بر نقش آن جف سیدیه بود (افسانه) معناه الحديث والقصة
 (همجو) مثل (شین) هو العیب وأراد به اللفظ (جف سیده) وهو اللازق علی الشئ (المعنی)
 ولا تسکن مثل ذاك الذي سمع القصص والاحادیث وکان مثل لفظ الشین الملزوق علی نقشها
 وظاهرها أي الحکایة می * تا همی گفت آن کایله بی زبان * چون سخن نوشد ز دهنه بی بیان *
 (المعنی) حتی جره بلهه بأن قال ذاك کایله وهو اسم البقر الذي یصاد من الحیوانات التي لا نطق
 لها کیف یشرب و یأخذ و یسمع الکلام من دهنه وهو الثعلب من غیر نطق ولا بیان مشوى

ويريد ان يستدل على انهم ذكرهم فهم ان جون كروى نطق بشري (المعنى) ولئن سلم ان الحيوانات
 علوا وفهم بعضهم نطق بعض فهم ذلك الذى تكلم به الحيوانات كيف فهموه من غير نطق
 البشر وهم بنو آدم فعلمنا ان بنى آدم فهموه من معاملة الحيوانات بعضهم بعضا بلسان الحال
 لا بلسان المقال وان لسان الحال أنطق من لسان المقال مثنوى **﴿** در میان شیر و کواکب آن دمته
 خون **﴾** شدرسول وخواند بر هر دو فسون (المعنى) وفيما بين السبع والبقر ذلك التعلب
 ثم مرة صار رسولا وقرأ على كل من السبع والبقر مكر او حيلة وما أراد الحكيم الواضع
 لقصة وحكايات كايمة ودمته الا القليل بأن الذى يكون واسطة بين السلطان والوزير ينبغي
 له الاصلاح والخدعة والصيانة والعقل والرشاقة مثنوى **﴿** چون وزيرش بر شد کاونيدل **﴾**
 جون زعکس ماه ترسان کشت بيل (المعنى) ولاى شئ صار البقر النبل الجسيم وزير السبع
 ولاى شئ صار الغيل خانقا من عکس القمر صار البقر وزير الاعلام ان الوزارة تليق بصاحب
 الحلم والعدالة وخاف الغيل من عکس القمر لما رآه في المساء اعلام ان اهل هذا العالم مظاهر
 الله تعالى والاستدلال بالاثرة على المؤثر مرغوب مثنوى **﴿** اين کايمة ودمته جمله افتراست **﴾**
 ورنه کي باز اغ لکاکثر امر است (المعنى) جملة هذا السكاية ودمته افترأ وكذب والامتي
 يكون لافلق مع الزاغ وهو الغراب عناد وخصومة المراء بكسر الميم العناد تقول ما ريت
 الرجل امار يد مرأ اذا جاد لته فان زاغ الا نكسار فعله على ما نقل في كتاب كايمة ودمته مع لافلق
 الصلاح والتقوى اعلاما لک طر بق الآخرة بأن يجتر زمن اهل الدنيا وينتفع بصورة هذه
 السكاية ويهيى في اصلاح نفسه صحت السكاية أم لا مثنوى **﴿** ای برادر قصه چون بيمانه است
 معنی اندر وی مثال دانه است **﴾** (بیمانه) بفتح الباء الفارسية الميکال (المعنى) يا أخى القصة
 مثل الميکال والمعنى في الميکال مثل الحبة فانه صودان تسکنال بمعاني السكايات حب أرزاق
 ما حصل لك من الحصة والتمائر وتعلم مقدار الحب مثنوى **﴿** ماجرای بلبل وکل کوش دار **﴾**
 کرچه کفتي نیست آنجا آشکار (المعنى) استمع ماجرى للبلبل والورد ولم يكن قول ظاهر
 هنا للبلبل والورد فان الحكيم السکامل اعتبر البلبل عاشقا والورد معشوقا وحكاما ليسمع الابله
 الثافر من الطاعات واقرّب الالهى ويقول هذا اذا كان لسان حال حيوان وحماة كيف
 بي انامقاعا لاهمة لى ولهذا يرشدك ايضا ويقول **﴿** سخن کفتي بزبان حال وفهم کردن آن **﴾**
 هذا في بيان التکلم بلسان الحال وفعل الفهم له مثنوى **﴿** ماجرای شمع با پروانه نیز **﴾** بشنو
 ومعنى کزين کن ای عزیز **﴿** نیز **﴾** بمعنى أيضا (کزين) بضم الهمزة وهو الاختيار للشئ
 (المعنى) يا عزیز اسمع ماجرى للشمع مع البروانه وهى بالعربية الفارسية التي تطير وتهاوت على
 السراج وأيضا اخترا عزیز للمعنى لان المراد من القصة الحصة وهى المعنى مثنوى **﴿** کرچه
 کفتي نیست سر کفت هست **﴾** هين بيال اير مير چون چغند پست (کرچه) ولو كان (کفتي)

كلام (نبت) أداة لتنفی (سرکفت) سر القول (هست) موجود (هین) تيقظ (بهالا) للعلو (پر)
 طرف فعل أمر (میر) لا تظر (چون) مثل (جغد) انضم الجیم العربية هو اليوم (هست) هو الواطی
 (المعنی) ولو كان بحسب الظاهر لا كلام بین الشمع والقراسة لكن سر الكلام موجود ونفعه
 ملحوظ ومعناه مطلوب اصح وتيقظ وطرا عاليا ولا تظر سافلا مثل اليوم أى طرف المعنی
 العالی ولا تظر طرف السفلى وهو لفظ وصورة الحکایة وانهذا يقول مثنوی **﴿﴾** کفت در شطرنج
 کین خانتر خست **﴿﴾** کفت خاه از کجاش آمد بدست **﴿﴾** (المعنی) قال لا لعب الشطرنج على وجه
 المطایبة فى رفعة الشطرنج هذه الخانة وهو المحل الموضوع لاجهار الشطرنج خانة الرخ
 قال ابله زاعمها انها حقيقة من أين ملك الرخ هذا البيت فقال مثنوی **﴿﴾** خانه را بخرد یا میراث
 یافت **﴿﴾** فرخ انکس کوسوی معنی شتافت **﴿﴾** (المعنی) اشتراه او وجده میراثا ثم التفت سبدا
 وولا نافع قال الفرح والسعادة للذى هو يسرع لطرف المعنی ویتزل عالم الدنيا الفانى
 فان سیوت الدنيا کبیوت الشطرنج لا قرار بها وحکومتهم حکومة سلطان الرخ فیهام مثنوی
﴿﴾ کفت نخوی زید عمر اقد ضرب **﴿﴾** کفت چونش کرد بی جری آدب **﴿﴾** (المعنی) قال نخوی مخبرا
 عن قواعدا الاعراب زید عمر اقد ضرب بالا فساوا عرابه زید مبتدا محله الرفع وعمر افعول ضرب
 مقدم عليه وجمله ضرب مرفوع محلا خبر زید قال الذى لا وقوف له على قواعد الاعراب لا یشئ
 فعل تأدیه من غیر جرم می **﴿﴾** عمر ورا جر مش چه بد کان زید خام بی کنه اورا بزدهمچو غلام **﴿﴾**
 (المعنی) ما کان جرم عمر وحتی زید النی من غیر ذنب له ضرب مثل الغلام المملوک له مثنوی
﴿﴾ کفت این بهانه معنی بود **﴿﴾** کندی بستان که پیمانه ست رد **﴿﴾** (المعنی) قال النخوی له
 هذا التریکب یکون مکال المعنی نصب طبعه ليطهر الفاعل والمفعول فى الحقيقة لاضارب ولا
 مضروب وانت یا ابله خذبر المعنی ورد المکیال فانک اذا بعث البرناخذ المکیال وهذاخذ المعنی
 واترك التركيب مثنوی **﴿﴾** زید و عمر واز بهر اعرابست و ساز **﴿﴾** کدر و غشت آن تو یا اعراب
 ساز **﴿﴾** (المعنی) ركب زید و عمر ولاجل الاعراب وان کان المعنی ~~کذبا~~ اقنع أنت بذالك
 الاعراب بان لفظ ساز ولو کان هذا الفرس معناه العدة والتهی لكن هنا فى الشطر الاول
 معناه التركيب وفى الشطر الثانى القناعة مثنوی **﴿﴾** کفت فی من آن ندانم عمر و را زید چون
 زدی کا و بی خطا **﴿﴾** (المعنی) أيضا قال ذاك الجاهل أنا لا أعلم ذاك المأل لا یشئ ضرب زید
 عمر ا من غیر ذنب ولا خطا فلما عجز عنه مثنوی **﴿﴾** کفت ساز ناچار لاغی بر کشود **﴿﴾** عمر و یلش
 و او ی فزون دزدیده بود **﴿﴾** (المعنی) قال النخوی من عدم اقتداره فانحالباب اللغو والاطیفة
 وتارک اقواعد الاعراب لذلک الجاهل عمر و سرق لوا و زانده را هانی داود مثنوی **﴿﴾** زید واقف
 کشت دزدش را بز **﴿﴾** چونکه از حد برد او را حد سزد **﴿﴾** (المعنی) صار زید واقفا على حاله
 فضرِب سارق الو او ولسانه اذبه من الحد أى أقامه عليه لانه جاوزه من قبل الشرع ولم یکن

آذیه من تلقاء نفسه بل كان الحد لعمر ولا تقا ولما كان الباطل معقولا عنه دالبه ولو كان في
 حد ذاته لا أصل له قال مرشدا ومنتها **﴿﴾** پذیر آمدن سخن باطل در دل باطلان (هذا في بيان مجيء
 الكلام الباطل في قلوب الجاهل الخارجين عن الحدود الشرعية مقبولا مشوي **﴿﴾** كفت اينك
 راست بذرفتم بجان **﴿﴾** كثر غما يدر است در پيش كثران **﴿﴾** (پذیرفتم) قبلت (كثر) بفتح السكاف
 العربية وسكون الزاء الفارسية هو الا عوج ويجمع عنه الفرس على كثران (المعنى) قال
 الالبه للنحوي هذا الكلام وهو ان عمر اسرق واوداود صبح قبلته بالروح والحال ان النحوي
 قاله له على طريق الهزل فالتفت سيدنا وولانا قائلا لاسلانه وهذا ليس بحجيب لان الاعوج
 يرى قدام العوج مستقيما والباطل لطيفا وله ذاية قول مشوي **﴿﴾** كر بکوي احولى رame
 يکبست **﴿﴾** كويدت اين دوست در وحدت شکبست **﴿﴾** (المعنى) وان قلت للاحول القمر واحد
 يقول لك هذا اثنان وفي وحدته شك مشوي **﴿﴾** در بروختد يکي كويددواست **﴿﴾** راست
 دارد اين سزاي بدخواست **﴿﴾** (المعنى) وان قال أحد للاحول على وجه الاستهزاء القمر
 اثنان الاحول يملك هذا الكلام معها ثم التفت قدس الله روحه فقال وهذا الاثاق الاحق
 قبيح الطبع مشوي **﴿﴾** در دروغان جمع می آيد دروغ **﴿﴾** الطيبينات للخبثين زد فروغ **﴿﴾** (دروغ)
 بضم الدال المهملة الكذب ويجمع عنه الفرس على دروغان (فروغ) هو السعلة (المعنى)
 السكاذب اذا جمع على ~~ال~~ كذا بين والفاسق على الفاسقين وتساويا صرح أن يقال ضرب
 الخبيثات للخبثين شله وهذا جار مجرى المثل ولو كان نزوله خاصا في براءة أم المؤمنين عائشة
 رضي الله عنها السك حكمة عام اشارة الى خبيثات الدنيا وشهواتها ثم اللخبثين من ارباب
 الفوس المتعمدة وخالقت الطيبات للطيبين وله ذ اشار فقال می **﴿﴾** دل فراختر اود دست
 فراخ **﴿﴾** چشم کور انرا سنا کلان **﴿﴾** (فراخ) وهو الواسع يجمع على فراخان ولفظ رالفعل
 (دست) اسم اليد (سنه کلان) هي الارض ذات الحجارة السود (المعنى) يكون لو اسعين القلب
 وسع اليد أى صاحب الاحمال الطيبة يسر الله تعالى له الارزاق المعنوية الطيبة لان الطيب
 من جنس الطيب ولعمري البصيرة يكون عمارها في الارض ذات الاحجار لانهم خبيثاء
 لا يلبقون الا اكل خبيث **﴿﴾** جستن آن درخت که هر که ميوه آن درخت خورد نمبرد **﴿﴾** هذا في
 بيان طلب الشجرة التي كل من اكل ثمرها لا يموت مشوي **﴿﴾** كفت دانايى براى داستان **﴿﴾** که
 درختى هست در هندوستان **﴿﴾** (المعنى) قال عالم لاجل الحكاية والتمثيل ان شجرة موجودة
 في الهند مشوي **﴿﴾** هر کسى کرميوه او خورد وبرد **﴿﴾** في شود او پيرى هر کز برمد **﴿﴾** (المعنى) كل
 من اكل من ثمرها اذهب وقلع نفسه من الموت لم يكن ذلك الا كل هر ما لم يموت أصلا مشوي
﴿﴾ يادشاهى اين شنيد از صادق **﴿﴾** در درخت وميوه اش شد عاشق **﴿﴾** (المعنى) سلطان سمع هذا
 الكلام من صادق وبقوله صار عاشقا للشجرة وثمرها می **﴿﴾** قاصدى دانا زديوان ادب **﴿﴾** سوى

هندوستان روان کرد از طلب (المعنی) أرسل رسولاً عالم من دیوان الادب و الجانب الهند
 اذهب لاجل الطلب للشجرة مننوی * ساهامی کشت آن قاصد از و * کردهند وستان برای
 جست و جوی (المعنی) و ذالک القاصد لاجل الشجرة مر علیه أعوام به اقل التفتیش و الطلب
 فی اطراف الهند لاجل تلك الشجرة مننوی * شهر شهر از بهر این مطلوب کشت * بنی خیره
 ماندن کوه و نه دشت (المعنی) و دار بلاد بلند لاجل هذا المطلوب فی الهند حتی لم یترك هذا
 القاصد خیرة و لا جبلاً و لا صحراء مننوی * هر کر پرسید که درش ریش خند * کین که جوید
 جز مکر و جوی بند (المعنی) و کل من ساهه من الشجرة فحک علیه قائلان یطلب هذه
 الشجرة الامجنون بنی بطلهم الذی ربط علی الجنون او تقول هذا یطلب هذه و غیره
 لا یطلب الامجنون بنی و هو حکیم المجانین مننوی * بس کسان صفعی زدن اندر مزاج
 * بس کسان گفته اند ای صاحب فلاح (المعنی) کثیر من الناس ضرر بوه صفعا فی المزاج
 مستهزئین به و کثیر من الناس قالوا له یا صاحب الفلاح مننوی * جست و جوی چون توز برك
 سینه صاف * کی تمی باشد کجا باشد کزاف (المعنی) طلب العاقل الذی هو مثلاً صدره
 صاف متی بکون خالیاً و متی بکون مزلاً لا أصل له و هذا القول علی وجه التکم و الاستهزاء علیه
 و له و ذاقال می * و بن مرا عانش یکی صفعی ذکر * و بن صفع آشکاره سخت تر (المعنی)
 و هذه المراجعة لذالک القاصد صفع آخر و هذا الصفع أحکم من الصفع الظاهر و أحکم منه انه
 لا یقطع أمه فیدور و یعجب می * می * متودندش بشکر کای برك * در فلان جابد درختی
 بس سترک (المعنی) و مدح و بالاستهزاء قائلین یا کبیری المحل الفلانی موجود شجرة
 عظيمة می * در فلان بیشه درختی هست سبز بس بلند و بن هر شاخیش کبر (المعنی)
 و فی تلك الغابة موجود شجرة خضراء طويلة جذارها ریضة و کل أغصانها کبيرة عظيمة می
 * قاصد شه بسته در جست کمر * می سفید از هر کسی نوعی ذکر (المعنی) قاصد السلطان
 ای رسول هر بط فی طامها کمر ای زنار او جمع من کل أحد نوع خبر آخر و هكذا یجب ان یکون
 حال خدام السلاطین فی الظاهر و الباطن می * بس سیاحت کرد آنجا ساهامی * می فرستادش
 شهنشه ماها (المعنی) ففعل السباحة هناك سفینا عیدة و بعث له السلطان أموالاً کثيرة
 می * چون بسی دید اندر آن غربت تعب * عاجز آمد آخر الامر از طلب (المعنی) لما رأى
 القاصد فی الغربة التعب آخر الامر عجز عن الطلب مننوی * هیچ از مقصود اثر پیدا نشد *
 زین غرض غیر خبر پیدا نشد (المعنی) و لم یظهر من مقصوده أثر أبداً و من هذا الغرض
 لم یحصل غیرا خبر لعدم وجودها مننوی * رشته امید او بکسته شد * جست و جوی عاقبت
 ناچسته شد (المعنی) حبیل امید هار منقطعاً و طوبی عاقبة الامر صار کأن لم یطلب غیر
 ظاهر مننوی * کردهم باز کشتن سوی شاه * اشک می بارید و می برید راه (المعنی) قصد

القاصد الرجوع طرف السلطان بسكب دموعه ويقطع المسافة ﴿شرح کردن شیخ سر آن درخت
 را یا آن طالب مقلد﴾ هذا فی بیان شرح شیخ سر تلك الشجرة للطالب المقلد می بود شیخی
 عالم و قطب و کریم ﴿اندر آن منزل که آیس شد ندیم﴾ (المعنی) کان شیخ عالم و قطب و کریم فی ذلک
 المنزل الذی فیہ صار الایس وهو طالب الشجرة المرقومة نذیم یا معنی نادیم و ایوس می ﴿گفت
 من نومید پیش آورده ام﴾ ز آستان اوبراه اندر شوم ﴿المعنی﴾ قال فی نفسه انا آیس اذهب
 قد امان الشیخ و من خانقاهه اكون فی الطريق مشوی ﴿نادعا ی او بود همراه من﴾ چون که
 نومیدم من ازلخواه من ﴿المعنی﴾ حتی یکون دعاؤه رفیقاً لی انا امان مطلوبی صرت آیساً
 مشوی ﴿رفت پیش شیخ با چشم پر آب﴾ اشک می بارید مانند سحاب ﴿المعنی﴾ ذالک القاصد
 ذهب قد امان الشیخ بهین مخلوة بماء الدموع اراه ابا کیکا کاسحاب مشوی ﴿گفت شیخ
 وقت رحم و رقت است﴾ نامیدم وقت اطفاف ابن ساعنت ﴿المعنی﴾ قال القاصد یا شیخ هذا
 وقت الرحمة والرفقة انا یا بنس من مطلوبی وقت اطفاف هذه الساعة می ﴿گفت واکو کزچه
 نومید است﴾ چیست مطلوبی تور و یا چیست ﴿المعنی﴾ قال الشیخ للقاصد بعد قل من ای شی
 یا سکت و مطلوبی که مایکون ولای شی کان وجهه توجهت مشوی ﴿گفت شاغشته کردم اختیار
 از برای چیست یکتا شاخسار﴾ (المعنی) قال القاصد لا شیخ اختار فی السلطان من أجل طاب
 شجرة مشوی ﴿که درختی هست نادر در جهات﴾ سیوة اوما یه آب حیات ﴿المعنی﴾ بانها
 شجرة وجودها نادر فی الجهات و ثمرها اصل ماء الحیاة مشوی ﴿سألهما جستم ندیم یکتا نشان﴾
 جز که طرز و تسخر این سرخوشان ﴿المعنی﴾ أعواما طلبت عالم ارفعها علامة غیر طعن و تمسخر
 هؤلاء السکاری و هم أهل الدنیا مشوی ﴿شیخ خندید و بکفتش ای سلیم﴾ این درخت علم باشد
 در علم ﴿المعنی﴾ ضحک الشیخ وقال للقاصد یا سلیم ای یا غافل هذه هی شجرة العلم
 فی العلم العالم و ثمرها العلم الصالح الذی هو سبب الحیاة الابدیة مشوی ﴿پس بلند و بس
 شکرت و بس بسیط﴾ آب حیات و فی زدیای محیط ﴿المعنی﴾ علوه از اند و عظمه از اند
 و عرضها از اند هی ماء حیات من بحر محیط ای من المحیی قال تعالی فی حق الخضر و علمناه من
 لدنا علما فالعلم هو الله تعالی مشوی ﴿تو بصورت رفقة ای بی خبر﴾ زان ز شاخ معنی بی بار و بر ﴿
 (المعنی) و أنت ذهبت بصورة الشجرة یا عذیم الخبر عن حقیقتها و من ذالک السبب أنت من
 غصن المعنی بالاحل ولا ثمر مشوی ﴿که درختش نامشده که آفتاب﴾ کاه بحر ش نام گفت
 و که سحاب ﴿المعنی﴾ صار اسم العلم بعضاً شجراً و بعضاً سحاباً و بعضاً قالوا له ای العلم بحر
 و بعضاً سحاباً و ذالک مشوی ﴿آن یکی کش صد هزار آ نار هست﴾ کمتر تن آثار او بحر و بقاست ﴿
 (المعنی) و ذالک الذی له وجود مائة ألف آثار أقل آثاره العمر و البقاء هذا اذا کان و او بعد
 عمر و فی نسخة من غیر و او فیکون المعنی العمر الباقی مشوی ﴿کرچه فردست او اثر دارد﴾

هزار * آن یکی را نام شایسته شمار * (المعنی) ولو کان فردا لیکن بمسک آن آری باعتبار
 ذاته فردو باعتبار صفاته متعدد الاسماء مثلاً منوی * آن یکی شخص ترا باشد پدر * در حق
 شخصی دیگر باشد پدر * (المعنی) وذلک الشخص لثاب و فی حق شخص آخر ابن و هذا حال
 النسب والاضافات منوی * در حق دیگر بود پدر و مدو * در حق دیگر بود لطف و نسکو *
 (المعنی) یکون فی حق آخره را و عدو او یکون فی حق آخره را و حسنا منوی * صد هزاران
 نام و او یک آدمی * صاحب هر وصف از وصفی می * (المعنی) شخص له مائة ألوف اسماء و هو
 آدمی واحد و هو صاحب کل وصف له و من وصف أعمی یعنی لا یقدر علی علم کل وصف له بل عالم
 بأكثرها و غافل عن بعضها منوی * هر که جوید نام کر صاحب تهاست * هیچ و تو نمید
 و اندر تفرقه است * (المعنی) کل من طاب الاسم وان کان صاحب ثقة مثله فهو مأیوس و فی
 التفرقة و اهان لانه لا ینتج من لفظ الاسم حقيقة و انظر للاسماء و ارجع فی حق قال هم الرسول صلی
 الله علیه و سلم قولوا لا اله الا الله فالواحد الوقت (اجعل الالهة اله واحد) ای کیف یسبح
 الخالق کلهم اله واحد (ان هذا الشئ عجب) ای عجیب قال یحیی الدین السکبری لم یعلموا انهم
 جعلوا الاله الواحد آلهة لعدم مباشرة خلاصة التوحید قلوبهم و بعدوا عن ذلک تجویزاً فضلاً
 عن ان یکون اثباتاً و حکماً فلا عرفوا الله و لا معنی الالهیة فان الالهیة هی القدرة علی الاختراع
 و تقدیر قادرین علی الاختراع غیر صحیح لما یجب من وجود التماثل بینهم و اوجوازه و ذلک یمنع من
 کمالها و اولولم یکونا کمالی الوصف لم یکونا الهین انتهى فلا ینک فی التفرقة و لهذا یقول منوی
 * توجه بر جفتی برین نام درخت * تا جانی تلخ کام و شور و یخت * (المعنی) أنت لای شئ تثبیت
 و تعلق علی اسم هذه الشجرة لتبقى مر المراد و معکرا یخت ای لا طعم لمرادک و لا سهادة
 لیخت فان کنت طاب التوحید الالهی منوی * در کذا از نام و یکن در صفات * تا صفات
 ره نماید سوی ذات * (المعنی) امرق و اخرج من الاسم و انظر فی الصفات حتی تر یک الصفات
 طریقه الجانب الذات فتعلم الله و معنی الالهیة ای تشاهد الذات الواحده منصفة بالصفات
 المختلفة و الافعال المتنوعة می * اختلاف خلق از نام او فتاد * چون بمعنی رفت آرام او فتاد *
 (المعنی) اختلاف الخلق وقع و ثبت من الاسم لما ذهب الی المعنی وقع السکون کانه یقول ما وقع
 الاختلاف بین الخلق فی خصوص الاله الاسباب اختلاف الاسماء فلما ذهب الی المعنی و علموا
 حقیقته حصل لهم السکون و اقرؤوا و لا خلافتها فی اللغات و الاصطلاحات تبرع ببین المقصود
 من الحکیمة فقال * منازعة جهار کس جهت انک و کس جهت انک و کس جهت انک و کس جهت انک *
 هذا فی بیان منازعة أربعة من جهة الغلب کل واحد منهم فهم باسم آخر منوی (چار کس را
 داد مریدی یک درم * آن یکی گفت این بانسکور می دهد * (المعنی) رجل أعطی لاربعة
 درهما و اقول أحدهم و هو الجمی اعطیه لانسکور منوی * و ان یکی دیگر عرب بد

گفت لا * من عذب خواهم نه انكوراي دغا * (المعنى) وذلك الواحد غير العجمي عربى
 قال لا انا اطلب عني اولم اطلب انكوراي ايا حبل مثنوى * آن يكي تركي بدو گفت ابن بنم *
 من عني خواهم عذب خواهم اوزم * (المعنى) وذلك الواحد تركي قال هذا انا اى حصتى من
 هذا الدرهم لا اطلب بها عني ابل اطلب بها ازم مثنوى * آن يكي رومى بكفت ابن قيل را *
 ترك كن خواهم استافيل را * (المعنى) وذلك الواحد رومى قال هذا اقل والقال اترك اطلب
 استافيل ولم يعلموا ان العذب اسمها بالفارسية انكور وبالتركية اوزم وبالرومية استافيل
 اللفظ مختلف والمعنى واحد ولهذا قال مثنوى * در ترازع آن نفر جنى شدند *
 نامها غافل بند * (المعنى) وذلك الطائفة صاروا مضاربين بالتنازع والمجادلة لانهم غافلون عن
 سر و حقيقة الاسماء ولولا هذه الغفلة لم يقولوا اجعل الآلهة الهوا واحد مثنوى * مشت برهم
 مى زند از باهى * پر بند از جهل و از دانش تسمى * (المعنى) من بلههم ضرب كل منهم -م الآخر
 بجمع كفه لانهم غافلون بالجهل وغافلون من العلم مثنوى * صاحب سرى عزيزى صدى بان *
 كبردى انجى بادى صطشان * (المعنى) صاحب سر عزيزى يعلم مائة لسان لو كانوا
 هنالك لاعطاهم صلحا ولهذا شرع يبين كيفية اسكاتهم فقال مثنوى * پس بكفتى او كه من زين
 يك درم * آرزوى جمله تاخرامى دهم * (المعنى) ثم قال لهم ذلك صاحب السر العزيز فاني بهذا
 الدرهم الواحد اعطى كل منكم مشتاه فان لفظ تان ضمير الجمع الخاطب مثنوى * چون كه
 بسپاريد در اى دغل * اين درم تان مى كند چندين عمل * (المعنى) لسان الله واقليكم لى بلا
 خيلة بالصدق درهمكم هذا بفعل مقدار هذا العمل مثنوى * يك درم تان مى شود چار المراد
 * چار دشمن مى شود يك ز اتحاد * (المعنى) درهمكم الواحد يكون اربع مرادات اى يحصل
 به مراداتكم الاربعة وانحصاء الاربعة يكونون من الاتحاد واحد لان تزا هم لفظى فاذا ظهر
 مطلوبهم وما يشوه شافهة اتحادا كذا حال سلاك الآخرة مطلوبهم واحد فاذا سلكوا
 على يد مرشد وارتفع الخلاف بينهم الظاهر من كثرة الاسماء والصفات سكنوا لان المرشد
 يقول لهم مثنوى * كفت هر يك تان دهد جنك و فراق * كفت من آرد شمارا اتفاق *
 (المعنى) قول كل واحد منكم يعطى حرا با و فراقا و قولى يأتى ليكم بالاتفاق والاتحاد مثنوى
 * پس شما خاموش باشيد انصتوا * تان بان تان مى شوم در كفت و كوى * (المعنى) فانتم كونوا
 ساكتين منصتين قال الله تعالى فى آخر سورة الاحراف (واذا قرئ القرآن فاستمعوا له وانصتوا
 قال فى نفسه) سير الجالين نزات فى ترك الكلام فى الخطبة وعبر عنها بالقرآن لاشتمالها عليه وقيل
 فى قراءة القرآن مطلقا وقال نجم الدين السكبرى الانصات شرط فى حسن الاستماع وحسن
 الاستماع شرط فى الاستماع يعنى انصتوا بلسانكم الظاهر انصتوا بمعنوا له يا اذانكم الظاهرة
 وانصتوا باسفنكم الباطنة لتسموا باذانكم الباطنة لعلمكم ترجمون بالاستماع بالسمع الحقيقى

وهو قوله كنت له سمعاً فبي يسمع فن سمع القرآن بسمع باريه فقد سمع من قارئه وهذا سر الرحمن
علم القرآن فهو سمعنا خطاط واذا كرر بك ولهذا قال في الشطر الثاني حتى أكون لسانكم في
القال والقبيل فعلم ان اللازم للريد السكون ليعطى على التجلي في مرتبة الاحدية ويصل لمشاهدة
الجمال ولهذا يحتاج من بقي في مرتبة التفرقة فيقول مـ ﴿كرهين تان مـ غمايد بك غمـ﴾
دراثر مائة نزاعست وخطـ (المعنى) ولو كان كلامكم باعتماد تقييدكم بالاسماء بحسب الظاهر
يرى غمها واحدا وعلى ونيرة وقاعدة واحدة لكان في الاثر اصل النزاع والخط لان ارواحكم
لاخـ برها من المعنى فكان اعتد السكم غير حقيقي عارية مثنوى ﴿كرئى عارى بقى ندهد اثرـ﴾
كرئى خاصيتى داردهنـ (المعنى) الحرارة العارضية العارية لا تعطى اثر او الحرارة المنسوبة
للخاصية تـ لك هنرا واثرا والهنر هو الماهرة في الشئ مثلامـ ﴿سر كرا كر كرم كر دى ز آتش
آنـ﴾ چون خورى سردى فزايدى كانـ (المعنى) ان جعلت الخـ سخنا بالنار لسانا كاه ونشره
من غـ برشك يزيد البرودة لان حرارته عارضية لا اثرها مثنوى ﴿زانكه آن كرئى اودهاين بست
طبيع اصاش سردست و تيز بستـ﴾ (دهـ لينـ) مابين البابين والذهب ينفار سى معرب
(المعنى) لان حرارة الخـ دهـ لينـ ليست من ذاته بل خارجة عنه لان طبعه بارد ولهذا قال طبعه
الاصلى بارد وحديد اى مجبول على البرودة والحدة مثنوى ﴿ور بودنج بسته دوشاب اى سرـ﴾
چون خورى كرئى فزايد در جكرـ (ور) الواو لا عطف والراء مخففة من اكر اداة الشرط
(بود) كان (بجـ بسته) ربط الجمادى جـ دوشاب (دوشاب) الدبس (اى سر) ياولدى (چون
خورى) لسانا كاه انتـ (كرئى) بفتح الكاف الجمعية معناه حرارة (فزايد) بفتح الفاء
الموحدة الفوقية معناه يزيد (در جكر) فى السكبد (المعنى) الدبس بالطبع حار ولو فرض انه
جـ دوشاب لكان لسانا كاه ياولدى يزيد فى السكبد حرارة لان برودته عارضية لا تـ بل حرارته
فالاختلاف للباطن ففتح ان اختلاف اهل التوحيد وجب الاتحاد واصلح ارباب التفرقة ولو كان
فى الظاهر سـ داد السكبد فى الحقيقة مـ ورت التفرقة والتضاد مثنوى ﴿بس رى شخبه
زاخلاص ما كزاصـ برت باشـ د آن وين از مـ﴾ (المعنى) فعلى هذا رياء الشيخ احـ من من
اخلاصنا الان رياءه من البصيرة وهذا المبتدى من العمى ور باء الشيخ من العلم والفائدة
ور باء هذا من التقليد والجهل مـ ﴿از حديث شيخ جمعيت رسـ تفرقه آرددم اهل حسـ﴾
(المعنى) من حديث الشيخ تصل الجمعية ويأتى بالتفرقة نفس اهل الحسدمـ ﴿چون سليمان
كز سوى حضرت بتاختـ﴾ كوزبان جملة مر غا تراشناختـ (المعنى) لسان سيدنا سليمان
عليه السلام من طرف الحضرة الالهية اسرع اى ارسل للخلق فهو عليه السلام فهم جملة لسان
الطير لكانته عند الله تعالى مثنوى ﴿در زمان عدلش آهو بايـ لـ انـ بـ كـ رت و برون آمد
ز جـ نـ﴾ (المعنى) وفى زمان عدله عليه السلام الغزال مع الغر مـك أنسا وخرج من الحرب

می باشد کبوتر ایمن از چنگال باز که کوسه فنداز کرک ناورد احتراز (معنی) صارا الحام امینا
من ظفر الیازی والغنم من الذئب لم یأت بالاحتراز مثنوی و او میا نخی شد میان دشمنان
اتحادی شد میان پرزان (معنی) فهو سیدنا سلیمان صارا مصطحا وسط الاعداء ای بینهم
ووقع الاتحاد بین صار بین الجناح ای الطیور وحصل الجملة الناس الامن ولم یکن هذا الحال
الامن اتحاد قلبه الشریف مع ربه واهذا سیدنا وولایا خطاب السالک فیقول مثنوی و نوحو
موری بهر دانه می روی * هین سلیمان جوچه می باشی غوی (معنی) آنت مثل غله لاجل
الحببة تعدو ونسیر وطلب بالتمثل للحق اصح الطاب سلیمان الوقت و مرشد الزمان لای شئی
تکون غویا و مخرج علی معاش الدنیا فترك الغویة لخصاصک من تفرقة الاسماء والصفات
ألم تعلم ان مثنوی و دانه جورادانه اش دایمی شود * وان سلیمان جوی را هر دو بود (معنی)
اطاب الحببة صارت الحببة فضا واطاب سلیمان الزمان حصل الاثنان ای سلیمان الارزاق
الصورية والمعنوية کانه بقول طاب الاغذیة النفسانية صارا الغذاء فضا ای فح المکر الا اهی
یبقی مقید به مطرود امن باب الله و لیکن طاب سلیمان الوقت المرشد یحصل علی سلیمان
و علی الغذاء الروحانی والجسمانی مثنوی و مرغ جانهار ادرین آخر زمان نیست شان
ازهم مکر یکدم امان (معنی) طیر الارواح فی آخر الزمان لیس لبعضهم من بعض
أمان ساعه یتخاصمون علی الغذاء النفسانی و یمسکون و یمسکون ولا یأمن بعضهم بعضا
مثنوی و هم سلیمان هست اندر دورما * کوه دحل و غماند جورما (معنی) ایضا
سلیمان موجود فی دورنا بانه یعطینا صلحا ولا یبقی بنا جورا مثنوی و قول ان من أمة ریاذ
کبر * تا بالا و خلافتها اندر (معنی) و تذکره قول ربنا فی سورة طه (ان من أمة) أهل عصر
(الاخلافتها اندر) ای سلف من نبی او عالم نذر عنه مثنوی و کفت خود خالی نبود است
امتی * از خلیفه حق و صاحب همی (معنی) قال حضرت بنیالم تنکمن امة خالیه
من خلیفه حق و صاحب همی حتی هذه الامة التي علماؤها کتبیاء بنی اسرائیل کل واحد
منهم علی قدم نبی مثنوی و مرغ جانهار اچنان یکدل کند * کز صفاشان بنی غش و بنی غل
کند (معنی) فسلیمان کل زمان کذا یجعل و یفعل طیار و ارحم انما قارا اتحاد الی صفا
و یبقوا من الصفاء بلا غل ولا غش مثنوی و مشفقان کردند هم چون والده * مسکون را
کفت نفس واحده (معنی) فیکونون مشفقین مثل والدة لان الرسول صلی الله علیه وسلم
قال فی حق المسلمین نفس واحدة والحديث المؤمنون کنفس واحدة مثنوی و نفس واحد از
رسول حق شدند * ورنه هر یک دشمن مطلق بدند (معنی) و صار وانفسا واحدة من رسول
الحق صلی الله علیه وسلم والا فم کذا قبل دخولهم فی الاسلام کل واحد منهم عدو مطلق لا اخر
کاسیظهر لان من هذه القصة و بر خاستن مخالفت و عداوت از میان انصار بیکر که رسول الله صلی

*

الله عليه وسلم ﷺ هذا في بيان دفع ورفع العداوة من بين الأنصار رضي الله عنهم أجمعين ببركته
 صلى الله عليه وسلم التي كانت بين الأوس والخزرج وإلهذا يقول مشوي ﷺ ودوقبيله كالوس
 وخزرج تام داشت * بلزديكر جان خون آشام داشت ﷺ (المعنى) قبيلتان يقال للواحدة
 أوس وللثانية خزرج الواحدة من الاخرى شاربة الدم وماسكة الروح أى قاصدة كل منهما
 لهلاك الاخرى مشوي ﷺ كينهاى كه نه شان از مصطفی ﷺ محوشد در نور اسلام وصفا ﷺ (المعنى)
 لهم عداوات قديمة مائة وخمسين سنة ومن سبب الرسول صلى الله عليه وسلم محبت في نور
 الاسلام ونور الصفاء مشوي ﷺ أولا اخوان شدند آن دشمنان * هجوع اعداد عنب در
 بوستان ﷺ (المعنى) أولا هؤلاء الاعداء صاروا اخوانا قال تعالى في سورة آل عمران (واذكروا
 نعمة الله عليكم) بأداء شكر هاجع الله وهى نعمة تأليف القلوب (اذ كنتم أعداء ما أف بين
 قلوبكم فأصحبكم بنعمته اخوانا) أى بنعمة تأليفه بين قلوبكم وبين نعمة الايمان الذى كتب
 في قلوبكم فأصحبتم اخوانا في الدين انتهى نجم الدين كأنه قال اجتمعتم بعد الخلاف على ملة
 الاسلام حتى صرتم مثل اعداد العنب في البستان متافين كالغنا قيد على أشجار الكروم قال
 تعالى في سورة الانفال (هو الذى أيدل بنصره وبالمؤمنين وألف جمع بين قلوبهم) بعد الاحن
 (لأنه نفقت ما في الأرض جميعا ما ألفت بين قلوبهم ولكن الله ألف بينهم) بقدرته انتهى جلالين
 مشوي ﷺ وزدم المؤمنون اخوة يند * در شكستند وتن واحد شدند ﷺ (المعنى) وانتص من
 قول المؤمنون اخوة في سورة الحجرات قال نجم الدين الكبرى اعلم ان اخوة النسب انما تثبت
 اذا كان منشأ النطف صلبا واحدا فكذلك اخوة الدين منشأ نطفها صلب النبوة وحقبة
 نطفها نور الله تعالى فاصلاح ذات بينهم برفع حجب استار البشرية عن وجوه القلوب ليتصل النور
 بالنور من روضة القلب ليصيروا كنفس واحدة كما قال عليه السلام المؤمنون كنفس واحدة
 ان اشتكى عضو واحد دعا سائر الجسد بالحمل والمهر وإلهذا قال سيدنا ومولانا في الشطر
 الثاني في تكميلهم أى اعداد العنب بسبب النصيحة صاروا وجودا واحدا كبنيان
 مرموص وإلهذا التكسير أشار فقال مشوي ﷺ صورت انكورها اخوان بود * چون
 فشرى شيرة واحد شود ﷺ (المعنى) صورة الأعناب مادامت باقية على حالها تكون اخوانا
 متناسلين بالشكل والتجمع والاتحاد كذا المؤمنون اخوان لا اجتماعهم على الايمان والاسلام
 غير خاين من التعداد والتعين لما تعصروا ما عنب واحد امتددا في الخلاوة والطعم كذا
 المؤمنون لما تنكروا أجسادهم المقتضية للاعداد صارت روحانية قلوبهم ومعرفة ايمانهم شيئا
 واحدا كنفس واحدة وهذا حال المستعدين للارشاد وأما الذى هو بمنابة الحصرم التى غير
 المستعد في خبر عنه ويقول مشوي ﷺ غوره وانكوره ضد اندايك * چون كه غوره بخته شد شد
 يار نيك ﷺ (المعنى) الحصرم والعنب متضادان لكن لما نضج الحصرم صار رفيقا حبا

وحصلت الجنسية كذا السالك لما يخص من المهلكات وينفج ويتم بحسن الاعتقاد
 والمعاملات لقبوله الفيض الالهي فيتنوير الايمان وبلحق برزمة السعداء واما مشنوی
 غورة کوسنیکیت وخام ماند درازل حق کافر اصلیش خواند (المعنى) وحصر م هو
 مستحجج وباق نیا بعده من الشمس اوليته في محل البرد في الازل حضرة الحق دعاه بأصل الكفر
 أى عينه له وله اذراه لا يلج بترية الانبياء والاولياء قال الله تعالى (وسواء عليهم أأنذرتهم
 أم لم تنذرتهم لا يؤمنون) لأن من أحاط بهم سر ادق الشفاء وتماذى بهم الجفاء كيف يجتمع فيهم
 الانذار من عذاب النار (انما تنذر من اتبع الذکر) بالمدامعة عليه (وخشى الرحمن
 بالغيب) بنور غيبي يشاهده وخامه عاقبة الكفر والعصيان (فبشره بمغفرة) استوجبهما (واجبر
 كريم) واما شقي الاصل مشنوی (فی أخى فی نفس واحد باسداو * در شقاوت نفس ومحمد
 باسداو) (المعنى) لا يكونوا خالوا نفسا واحدة لانه غير مستعد محروم فهو في الكفر
 والشقاوة منحوس ومحمد الالم احفظ طبع والله على قلبه لا يدخله خير وغطى على بصره فلا
 يبصر الخير وسد على موضع سمعه فلا ينفذ سمعه من الحق ولهذا يقول مى (كبر كويم
 آنچه اودارد نهم * فتنه افهام خيز در جهان) (المعنى) ولو أقول كل ماسكه كافر الاصل
 مخفيان من عدم قبوله الايمان وسبب ثباته على الكفر وحكمته لقامت فتنه الافهام في الدنيا ووقع
 ناقص العقل في الكفر والاضلالة مى (سر کبر کور نامد کوربه * دود ووزخ ازارم مستوربه *
 (کبر کور) معناه كافر الجوس الاعمى (نامد کوربه) عدم ذكره أحسن وأجود (المعنى) عدم
 الايمان والتلفظ بسر كافر الجوس أولى لان دخان النار ستره عن الجنة أولى وفي نسخة بدل ارم
 نظر أى عن النظر أولى مى (غورهای نيك كایشان قابلند * از دم أهل دل آخريك دلند *
 (المعنى) الحصر الملق القابل للنضج والايمان لمرتبة العنب آخر الامر من نفس أهل القلوب
 متحد لانه قابل الايمان ويؤثر فيه الارشاد مشنوی (سوى انكورى همى رانند تيز * نادوبى
 بر خيزد وکين وسمنيز) (المعنى) والجانب العنب أو الجانب المنسوب للعنب يسرعون السير
 بهم حتى تقوم الاثنية والا عوجاج ويقوم الحقد والعناد ويرتفع الخلاف ويظهر الاتحاد مشنوی
 (پس در انكورى همى درند پوست * تا بکى کردند وحدث وصف اوست * (المعنى) فاذا
 كانوا في مرتبة العنب أى في مقام الايمان والاسلام يمزقون الجلد بالموت اما اضطراب يا أو
 اختيار يا باناء بشرتهم بالحبة والرياضات حتى تفعل الاعتاب الاختلاط بأن تصير ماء واحدا
 والوحدة وصف الاجتماع فانهم اذا تنوروا واتحدوا مع الانوار كانت الوحدة وصفهم وكان
 لخلافهم الصديق عدوا لأن الخصومة لا تكون الا بين الاثنين ولهذا يقول مشنوی (دوست
 دشمن گردد ابراهم دوست * هيچ يلباخو يش جنكى در نيست) (ايرا) معناها بالتركية
 زيرا وبالعرية لأن (هم) أيضا (هيج) أصلا (باخو يش) مع نفسه (جنكى) الياء فيه للوحدة

معناه خصوصية (در) أداة الظرفية مصروفة الى جنسكى (نبت) بفتح النون والياء معناه
لا يفعل (المعنى) يجعل الصديق عدواً لانه أيضاً اثنان لعدم افتناء بشرية فان الواحد أصلاً
لا يفعل الخصوصية مع نفسه لانه صاحب وحدة واتحاد ولورأى مخالفاً فيه من حيث الحقيقة
يعرض عنهم لان خصوصيتهم لا تكون الا من قبل النفس وأما الخصوصية لأعلاء كلمة الدين يفعلها
لانه مأثور به من قبل الله تعالى مثوى ﴿آفرين برهشك كل أوستاد صد هزاران ذره را داد
اتحاد﴾ (آفرين) دعاء بالخير وأداة تحسين (برهشك) على عشق أى محبة (كل أوستاد) معلم
الكل وهروب العزة أو خاتم الانبياء لانه كل لاسا تيد الانبياء والا ولياء أى بمنزلة الكل اهلهم قال
الموصيرى (بيت) وكلهم من رسول الله ملتس * غرقا من البحر أو رشفان من الدميم * وواقفون
لديه عند خدمه * من نقطة العلم أومن شكة الحكم * أى وكل التبيين آخذ من علم رسول الله
صلى الله عليه وسلم مقدار غرفة من البحر أو مصصة من المطر الغزير وكلهم واقفون عند غايتهم من
نقطة العلم أومن شكة الحكم وخص الشكة بالحكم لزيادة التفهيم لانه صلى الله عليه وسلم
كلهم وهم بعض له (المعنى) تبارك الله على محبة أستاذ الكل الذى قال فى حديثه القديسى كنت
كثيراً مخفياً فاحببت ان أعرف فخالقت الخلق لا عرف الذى تقاضى علمه الا زلى اخراج ما هو
مندرج فى علمه من العدم الى صوره الوجود وأعطى لسانه ألوف ذرات أرواح وأجساد اتحاداً
صورياً ومعنوياً أو تقول ما أحسن محبة أستاذ الكل وأفضل الرسل على محبة جميع الاولياء
والرسل بأن أعطى لسانه ألوف ذرة اتحاداً مثوى ﴿هچ و خاك مفترق در ره كذر * يك
سبوشان كرد دست كوزه كرم﴾ (المعنى) فكانوا فى الطرق مثل التراب المفرق جعلتهم يد
القدرة الالهية فاهله الا كواز كوزا واحد او الكوز هو الاناء من التراب الذى لا عروة له
أى المخترع المبدع جعلهم متحدین فى الارواح مثوى ﴿كاتحاد جسمه اى آب وطين *
هست ناقص جان نغى مانند بدن﴾ (المعنى) كاتحاد أجسام الماء والطين فان اتحاد الاجسام
بالماء والطين نعم فى صورة اظاهرها ناقص واتحاد الارواح كامل لا يشبه هذا أى الاتحاد
الصورى مثوى ﴿كر نظاير كويم اتحاد رمثال * فهم را ترسم كه آرد اختلال﴾ (المعنى)
وان أقل نظاير وأقوالاً فى تمثيل محل اتحاد الارواح أخاف ان يأتى اختلال افهم الخلق
لان الخلق يشاهدون اتحاد الجسد كاتحاد عنقود العنب والروح نور واذا اجتمعت أنوار فى بيت
لا يفرق ولا يبعد أنوارها بخلاف الاجساد فانها تمازى بالشكل والصورة مثوى ﴿هم سليمان
هست اكنون يك ما * از نشاط دور بينى درهما﴾ (المعنى) أيضاً سليمان موجود الآن لكن
نحن من نشاط رؤية البعد فى الهى فننظر للبعيد لا ترى القريب وأنت يا طالب مغرور
وغافل لا تنزل من كبرك للسعى فى ملاقاته فانك تصاحبه ولا تعلمه مى ﴿دور بينى كور دارد
مرد را * هچ و خفته در سرا كور از سرا﴾ (المعنى) انظر للبعيد يجعل الرجل أعمى عن

روية من عنده وقد امله كالتأني في المنزل فانه أعمى من المنزل والقصير والغرف لانه غمض
 عينيه عنهم ثم أدخل نفسه رضى الله عنه مع السلاله انحاضا للصح وتقريرا للعقول فقال مثنوى
 ﴿موليم اندر سخنهای دقیق﴾ ذكر كرهها باز کردن عاشق ﴿المعنى﴾ وكيف تتيقظ لسلیمان
 الوقت الولي الكامل ونعلمه ونحن حرصاء في الحكامات الدقيقة أى علمها وعملها رعاية
 الاستعارات الرشيقه والالفاظ الانيقة بها همينا عن مشاهدة الاولياء كما همى مغمض عينيه
 عن البيت وموليم بنفخ غمد الحكامات وحل المشكلات فكيف نفعل بعد بالعشيق أى المعشوق
 الحقى أى لا نذكره ولا يأتى لحاظا طرفا فطلبه ثم نطلب من يد لنا عليه وهو سليمان الوقت مى
 ﴿تو نا كره بنديم و بنكشایم ما﴾ درشكال و در جواب آیین فراخ ﴿المعنى﴾ حتى تربط العقدة
 ونفكها أى حتى نورد الحكامات الدقيقة ونحلها حالة كوننا نزيد القاعدة في الاشكال والجواب
 أى نزيد بحل الشبهات مثلا مى ﴿همی و مرغی کو کشاید بنديم﴾ كاه بنديناشود در فن تمام
 ﴿المعنى﴾ كطير ينحل من قيده بعضا يرتبط حتى يتم في الصنعة أمنية ان يرتبط يوما ينحل وبهذه
 الحيلة يجد نجاته مى ﴿او بود محروم از محروم و مرج﴾ همرا و اندر كره كاریست خرج ﴿المعنى﴾
 فذلك الطير يبتقى محروما من المحروم والمرج همرة بصرفه في تعقيد العقدة وهذا حال علماء
 الظاهر مشغول بمشكلات العلوم غافل عن العمل لا يقدر على الطيران الى محروم الحقائق ولا على
 المرجح في تلك الحقائق مخرج ومصرف همرة في حل عقدة المسائل مثنوى ﴿خودزبون
 او نکرده هیچ دام﴾ اینک پرش در شکست افتد مدام ﴿المعنى﴾ والفتح نفسه أيد الا يكون عاجزا
 عن ذلك الطير ولا يتجمل كذا العالم الذى لا يعمل بموجب علمه يسهى لحل المشكلات ولا يسهى
 لدفع الضرر الواقع في دينه وهو محروم من الآخرة وترك العمل بما تعلمه فان الصعابة رضى الله
 عنهم كانوا لا يتعلمون آية حتى يعملوا بما تعلمه واقبلها وهذا يحفظ القرآن والتفاسير ويحل
 المشكلات ويفكك عقدها ولا يرغب في العمل بموجبها ولا يقدر بعد الموت ان يجيب سؤال القبر
 قل له حالت المشكلات في الدنيا السكن بجناح طير روحه على الدوام يقع في التكسر لا يقدر على
 الجواب عن أحوال موانع الحشر مى ﴿با كره كم كوش تا بال و پرت﴾ نكسلد يك يلك ازين
 كروفت ﴿المعنى﴾ اسع في حل العقدة قليلا على طريق التهكم أى لا تسع في حل العقدة بايراد
 المسائل العويصة وتخلها وتتلذذ بحلها حتى قدك وجناحك أى حتى قدك باليمينك للآخرة
 وجناح طاعتك لا ينقص واحد او احد ولا يضع روثك وقدرة ملكك الذى حصلته في الدنيا فان
 الاخرى الاشتغال بالعمل بموجبه فان النفع يازداد العمل لا يازداد العلم والعلم بلا عمل كالشجر
 بلا ثمرة مى ﴿صد هزاران مرغ پرها شان شکست﴾ وان كين كاه عوارض را نبست ﴿المعنى﴾
 مائة ألوف طير انكسرت أجنحتهم وذلك محل كين العوارض لم يرتبط يعنى كم مائة ألوف سالفة
 حال كونهم أصحاب مكن وعاقد قدر لم يكن لهم مخلص من الموت فماتوا محرومين العمل مضيعين

العمر بالحسرة والندامة لم يتخلصوا من كين الارض ولهذا يقول مثنوى **بحال ايشان ازني**
خوان اي حريص * تع. وافهم ايمن هل من محبص **بحال المعنى** يا حريص اقرأ حالهم من القرآن في
 سورة ق وانظر لقوله تعالى **(فتقبوا) فتشوا** **(في البلاد هل من محبص)** اهـ م واغبرهم من الموت
 فلم يجدوا فكان هلاك النفوس المتمردة في القرون الماضية اظهر اشكال القدرة والحكمة
 الالهية لئلا ياذب به النفوس القابلة للخير وتتعظ به القلوب السليمة **بحال** از نزع ترك وروحي
 وعرب **بحال** نشد اشكال انكسور وعتب **بحال المعنى** ومن نزاع الترك والروم والعرب اشكال
 العتب والانكسور والاستاقيل والازم لم يخل ونحو في اللغات والاصطلاح والقييل والقال
 كالذين تقبوا في البلاد مثنوى **بحال** ناسليمان اسين مثنوى **بحال** در نيابد رنجيز داي دوي **بحال المعنى**
 حتى اذا لم يأت اسين الانسان المعنوي سليمان الوقت ويعلمهم الحقيقة ويرشدتهم الى الطريق
 هذه الاثني عشر لم تقيم ولا ترتفع من بينهم ولم ينجوا من كثرة اختلاف مظاهر الاسماء والصفات
 ولهذا يخاطب أهل النزاع ويقول مثنوى **بحال** مر غلام منازع باز وار **بحال** بشو بدين طبل باز
شهر يار **بحال** (منازع) منادى وحرف النداء محذوف (باز وار) باز مر به البازي ووار اداة
 الياقة يقال در شهر وار بمعنى در لائق للسلطان أي در اطيع للغاية معناه أي باز وار مر صرف
 الى المصراع الثاني **بحال المعنى** يا منازع من الطيور رجلكم اسمعوا لطيفاً كالبازي لهذا
 الطبل باز شهر يار وهو السلطان أي سلطان الحقيقة فان طبل باز المرشد المكمل فاستمعوا
 استمع نداء ارجعي الى ربك وتوبوا الى الله بالاجابة لداعي الحق والعمل بموجبه فذهب لطريق
 الاتحاد في التوحيد ولهذا امره فقال **بحال** نزاع خلاف خویش سوی اتحاد **بحال** هين زهر جانب
 روان كرد يد شاد **بحال المعنى** واقرعوا من اختلافكم واتوا الطرف الاتحاد واصحوا مشوم
 كل جانب فاعلمين الفرح والمرور الى الدخول بالطوع تحت ارادة المرشد لتنجوا من كثرة
 الاختلاف وتصلوا المرتبة الاتحاد فان قيل تترك كل شيء حتى المكاسب فيقال لهم المراد بالترك
 التوجه الى الله برعاية الشريعة والطريقة ليحصل الاستعداد لكسب التجليات ولهذا قال
 مثنوى **بحال** حيث ما كنتم فولوا وجوهكم **بحال** نخوة هذا الذي لم ينهكم **بحال المعنى** ولوا وجوهكم
 لجانب القبلة المعنوية سليمان الزمان فانه أي سليمان الزمان عن هذا القول وهو حيث
 ما كنتم الآية الذي لم ينهكم عن التوجه لجانبه أو ولوا وجوهكم اطرف الله تعالى فانه لم ينهكم
 عن التوجه اليه أو تقول الله تعالى لم ينهكم عن التوجه لجانب عزته بل دعاكم اليه تعالى
 ثم التفت الى السالك المبتدئ منها ومعتزراف قال مثنوى **بحال** كور مرغانيم وپس ناسا ختم **بحال**
 كان سليمان رادى نشنا ختم **بحال** (پس) بفتح الباء العربية لانشاء التكميل مصرورة الى
 ناسا ختم ويمكن ان تكون بالباء الفارسية معناها الآخرة والعاقبة (ناسا ختم) ساختن
 ساختن وهو التميؤ والاعتصام دخلت عليه اداة النفي ولحقته اداة التكميل مع الغير معناه لم تنهياً
 (نشنا ختم) لم تفهم **بحال المعنى** نحن طيور عجي لم تنهياً كثير الاثرية أو لم تنهياً للاخرة والعاقبة

فانالم نفهم سليمان ذاك وهو المرشد لنفسه والحال ان المبتدئ محتاج الى المرشد اشد الاحتياج
 ثم انتقل من الخليفة الى المستخلف فقال مثنوى **ههچ وچغدان دهن بازان شديم ***
 لاجرم وامانده ويران شديم **ههچ** (المعنى) ونحن مثل اليوم صرنا اعداء للبازات لاجرم صرنا
 محبوبين للخربات وواقعين في التعب والعجز أى تعب الدنيا وقيدوها بعد اذ ونا لاهل الله
 مثنوى **ههچ** كنيم از غايت جهل وعجبى * قصد آزار عزيزان خدا **ههچ** (المعنى) وصرنا من
 غاية الجهل والعجبى قصد بالاذية لخاطر وجناب امراء الله تعالى والحال مثنوى
ههچ جمع مرغان كز سليمان روشنند * پروبالى بي كنه كى بر كنند **ههچ** (المعنى) جمع الطيور
 الالهية من سليمان الحقيقة خالق الكون والمساكن مضمون ومقرر بالولاية والكرامة
 مستي يفاعون جناح وقد عديع الذنوب أى لا يزالون قوى جسمانيهم ولا أجنحة دنيويهم -
 ولا اخرويتهم - مثنوى **ههچ** بلكه سوى عاجزان چينه كشد * بي خلاف وكنينه آن مرغان
 خوشند **ههچ** (المعنى) بل انهم أى الطيور الالهية بجانب العواجز يسهبون الارزاق
 الصورية والمعنوية وتلك الطيور الالهية بلا خلاف ولا حقد وبغض ملايكون بالنصيحة ان
 بعد عن الآخرة مثنوى **ههچ** هدهد ايشان بي تقديس را * مى كشيد ايراه صديقيس را **ههچ**
 (المعنى) وهدهد الطيور الالهية وهم الانبياء والاولياء لاجل التقديس يفتحون الطريق
 لمائة بافيس لتسعد بملافة سليمان الحقيقة مثنوى **ههچ** وزاغ ايشان كبر صورت زاغ بود *
 باز همت آمد ومازاغ بود **ههچ** (المعنى) وزاغ الطيور الالهية ولو كان فى الصورة زاغ اسافل
 المرتبة ولكن أتى فى المعنى بازى الهمة وكان مظهر مازاغ البصر وماطخى أى لم يمل الى الدنيا
 ولم يترك مرتبة العشق فبهذا الميزغ بصره ولو كان فى الصورة فقير افكان من جهة وارثا للنبى
 صلى الله عليه وسلم لانه ليلة المعراج التفت الى الجنة وغرفها والى النار وبعثها ثم اشخاصا
 بصره الى الحق وماطخى قدمه عن الصراط المستقيم ومازال فى سيره حتى صادفته الجنة
 وأوصلته الى عالم الجبروت مثنوى **ههچ** اسكلك ايشان كه لك لك ميزند * آتش تو حيد در شكت
 مى زند **ههچ** (المعنى) ولقاء الطيور الالهية ولو كان مبهديا لم يبلغ النهاية فانه يضرب أى يسبح
 ويقول لك لك أى الحمد لك والشكر لك يضرب بهم - ذانارا التوحيد فى الشك لان معنى لك
 التخصيص والحصر مثنوى **ههچ** وان كبوترشان بازان نشكه د * باز سر پيش كبوترشان نه د **ههچ**
 (كبوتر) حمام (شان) تلك الطيور الالهية (بازان) من البازات (نشكه د) لا يهابون لان
 الشكوه معناه الهية (المعنى) وحمائم تلك الطيور الالهية من الاولياء عالى القدر والمطار
 لا يرهبون ولا يخافون من البازات بل البازى يضع قدم حمامهم رأسا لما يشاهد فى كل لوان
 ان البازات من السلاطين مع شدة سطوة اقدمهم يضع رأس التواضع والانقياد قدم حمام
 الطيور الالهية مثنوى **ههچ** بلبل ايشان كه حالت آرداو * در درون خو يش كشن دارد او **ههچ**
 (المعنى) ولبل الطيور الالهية من العشاق لورد الحقيقة فان الواحد منهم بأق بالحالة والشوق

لمن يسمع صوته وكلامه لان في قلبه يسكن بسنا ناورده كثير ولا يحتاج ابسا تين الدنيا لانه لا يحتاج
 آثام من مشاهدته خالقه مشنوي ﴿طوطي﴾ ايشان زقند آزاد بود ﴿كز درون قند ابد رويش غموي﴾
 (المعنى) وواحد طوطي الطيور الالهية طاهر امن السكر الصوري لا قيده حرفه مقيد به
 لان من قلبه السكر ابد اري له وجهه اى له نظهر خلاوة الاسرار والعلوم الدنية سرمد مشنوي
 ﴿باي طاووسان ايشان در نظر﴾ به تراز طاووس پران دكر ﴿(المعنى) ورجل طاووس
 الطيور الالهية في نظر الحق جل وعلا وقدم سعاده في نظر العرفاء احسن من جناح ذلك
 الطاووس الآخر المزين بأنواع الالوان اى المعبوب بالمقر من الاولياء احسن من صلحاء الخلق
 مرتبة مشنوي ﴿منطق الطير ان خاقاني صد است﴾ منطق الطير سليمان في بكاست ﴿(المعنى)
 منطق الطير المنسوب للخواص من السلاطين صيت وصوت لا نتيجة له اى هو من منطق الطير
 المنسوب الى سليمان الحقيقة فهو لا اى صلحاء الخلق يقولون عن انفسهم وأهوائهم وهو لا
 اى الطيور الالهية نطقهم معارف واسرار بهام روح ومقبول عند الله تعالى قال الله تعالى
 (ومن احسن قولا لمن دعا الى الله) مشنوي ﴿توجه داني بانك مرغزار همي﴾ چون نديستى
 سليمان رادى ﴿(المعنى) أنت كيف تعلم صوت الطيور الالهية لما انك لم تسلم ان نفسا
 واحد اى كانه يقول اذ لم يكن لك مع سليمان الوقت المرشد الكامل معارفه كيف
 تعلم اصوات الطيور الالهية وكيف تفهم من كلماتهم رموزهم العلية وكيف يحصل لك جراحة
 عشق من احوالهم الجلية فان الذى شاهد سليمان الارشاد يعلم اسرار كلمات الانبياء
 والاولياء والذى شاهد سليمان الحقيقة يعلم اسرار الطريقة مشنوي ﴿پر آن مرغى كه بانكش
 مطربست﴾ از مرون مشرق ومغربست ﴿(المعنى) فان صوت جناح ذلك الطير الالهى
 اى كلامه بالواردات الالهية مطرب ومشرق خارج عن المشرق والمغرب اى من ورائهم ما
 وخارج عنهم لانه علم لدنى قال الله تعالى في سورة النجم عن حبيبه صلى الله عليه وسلم (وما
 ينطق عن الهوى) قال نجم الدين السكبرى اى وما يتكلم عن نفسه ابدا (ان هو الا وحى يوحى)
 فان كان رسولا فهو بواسطة جبريل وان كان خليفة واما فبواسطة ملك الالهام مشنوي ﴿هر يك
 آهنگش ز كرسی تأثیرست﴾ وزثرى تا عرش در كر وفریست ﴿(آهنگ) القصد وتوفيق
 آلات الطرب بالالخان (نا) حتى (ثريست) الثرى هنا الاراضى السبعة (در كر وفریست) أراد
 بالسكر الشوكة وبالفر العظمة (المعنى) وكل آهنگ له اى المرشد من الكرسي الى الثرى ومن
 الثرى الى العرش فى الشوكة والعظمة كانه يقول الطير الالهى حكم وقصد وطرب عفه نافذ
 وجار من العرش الى الفرش ومن الفرش الى العرش فى السكر والفرخال عن السكالل
 والضعف مشنوي ﴿مرغ كوبي اين سليمان مى رود﴾ عاشق ظلمت چو خفاى بود ﴿
 (المعنى) الطير المنازع فانه اذا طلب السلوك وذهب وحيد بالاسليمان فهو اعم من سليمان
 الحقيقة ومن سليمان الطريقة فهو عاشق الظلمة كالخفاش وهو الوطواط لا يأمن الهلاك لانه

خرج من نور الدين ودخل ظلمة النفس والهوى ولهذا يقول مشنوی **﴿**باسلمان خوکن ای
 خفاش رد **﴾** ما كدر ظلمت غماني تا ابدي **﴿** رد **﴾** أي مردود أداة النداء هي لفظة أي مصرونة
 اليه **﴿** المعنى **﴾** يا مردود أنت وطواط كن عادنا مع سليمان الحقيقة أي قارنه حتى لا تبقى في الظلمة
 الى الابد لانه مربوط بالنفس والهوى ومحبة الهوى وهو لا ظلمات بعضها فوق بعض
 ضل فهم ناس كثير من اذ لم تأتس سليمان الحقيقة لا تخرج مرتبة النورانية الله ولي الذين
 آمنوا والاية مشنوی **﴿** يك كزي ره كبدان سومي روي **﴾** همه و كز قطب مساحت می شوی **﴿**
﴿ المعنى **﴾** تذهب مقدار ذراع طر يقا لذك الجانب وهو جانب سليمان الحقيقة تصبر في الدين
 والطريقة مثل الذراع قطب المساحة أي لتركك الانسحاب حركتك الجانب الحق تعالى
 يعلم قدرك وتصبر معار او ميزنا لخلق مشنوی **﴿** وانكه كنك ولولك آن سومي جهی **﴾** از همه
 لكی ولوكی می رمی **﴿** وانكه **﴾** تقدیره وانكه كه او وان كه **﴿** كنك ولولك **﴾** أخرج وأقطع استعمل
 هنا بمعنى تسقط وتقوم **﴿** آن سو **﴾** ذاك الطرف **﴿** جهی **﴾** من جهدين وهو الوئب والنظم توجهها
 المعنى **﴿** وذلك الوقت أو ذاك الذي ينط ويثب قائما وساقطاً لذلك الطرف وهو جانب سليمان
 الحقيقة بالسعي بالوصول اليه تعالى يخلص من جميع السقطات والمشتقات هذا اذا كانت
 الياء في جهی ورهي لحكاية الماضي ويمكن ان تكون للخطاب فتقول وذلك الوقت الذي تنط
 قائما وقاعدا الجانب سليمان الحقيقة تخلص من جميع السقطات وتبرأ من جميع الهفوات
 وما كان ذاك الحال لك الا لكونك في الاصل سعيدا ولونزيت في هذه الدنيا واشغلت بها
 بحسب البشرية بالطبع الانساني ولهذا يمثل لك المحسوس بالمقول فيقول **﴿** قصه بط بچكان
 كه مرغ خاكي پروردشان **﴿** هذا في بيان قصة افراخ البطل التي رايها من مرغ خال وهو الدجاج
 وأراد قدس الله روحه المثال فضر ب مثال الروح المحمدي بالطين المنسوب الى الماء ومثال
 الطبع الانساني بالطين المنسوب الى التراب فالماء هو لوى والتراب سفلى والسفل لا يضر بمن
 جعل على معالى الاحوال مشنوی **﴿** تخم بطی كچه مرغ خانه ات **﴾** كردز بر پرچودايه تربيت **﴿**
﴿ المعنى **﴾** أنت بزرا بط وطين التراب وهو الدجاج فعل لك التربية تحت جناحه مثل الداية مشنوی
﴿ مادر نوبط آن دريادست **﴾** دايه ات خاكي بدو خشكي پرست **﴿** المعنى **﴾** وانت أمك بط أي
 روحك تولدت من الروح المحمدي التي هي غواص ببحر الحقيقة وبطه اطفية تملك التي تربيت
 انتسبت للتراب وله أذنت ولم تل الى بحر الحقيقة مشنوی **﴿** ميل دريا كدل تواند رست **﴾** آن
 طبع جانث را از مادرست **﴿** المعنى **﴿** والميل الى البحر هو داخل قلبك وتلك الطبيعة تروحت
 من أمك أي من جانب الروح المحمدي التي هي أم الارواح وابست من طرف الطبيعة
 الجسمانية می **﴿** ميل خشكي مرزا زين دايه است **﴾** دايه را بكنه اركوبد رايه است **﴿** المعنى **﴾**
 والميل لعالم التراب لك من هذه الموضة أي المربية وهي الطبيعة الجسمانية فترك الطبيعة
 الجسمانية لانها طبيعة قبيحة مشنوی **﴿** دايه را بكنه اركوبد خشك وبران **﴾** اندر آدر بحر معنی چون

بطن (المعنى) اترك الدابة أى الطبيعة الجسمانية على اليأس وهو عالم التراب وامش لدخل
 بحر المعنى مثل البط وغص فيه مثنوى كثر ترامد ريترا نذر آب وتومرس وسوى درباران
 شتاب (المعنى) وان اخافتك املك وهى الطبيعة الجسمانية من ماء المعنى لا تخف أنت واطرف
 البحر اعمل أى غص فى بحر الحقيقة ولا تخف فان روحك منه ونفسك من العالم السفلى وهذا
 يقول مثنوى توبطى برخشك وبرترزنده فى جو مرغ خانه خاه كنده (المعنى) أنت بط على
 اليوسه وعلى الرطوبه أى فى البر والبحر أنت حى فى عالم الظاهر وفى عالم الباطن حاكم
 لست كطير البيت وهو الدجاج ذن البيت أى كمان الدجاج بين البيت أنت لست بمنقث مثنوى
 تفر كرمنا بنى آدم نهى هم بخشكى هم بدر يا بنى (المعنى) وأنت من قوله تعالى ولقد
 كرمنا بنى آدم سلطان نضع قدما أيضا فى البر وأيضا فى البحر وتصرف فهم ما قال الله تعالى فى
 سورة بنى اسرائيل (ولقد كرمنا) فضلنا (بنى آدم) بالعالم والنطق واعتدال الخلق وغير ذلك
 ومنه طهارتهم بعد الموت (وحملناهم فى البر) على الدواب (والبحر) على السفن (ورزقناهم من
 الطيبات وفضلناهم على كثير ممن خلقنا) كالبهايم والوحوش (تفضيلا) ويشمل الملائكة
 والمراد تفضيل الجنس ولا يلزم تفضيل افرادهم اذ هم افضل من البشر غير الانبياء اهل جلالين
 وحقق ان رسول البشر افضل من رسل الملك وأيضا ان أولياء البشر افضل من أولياء الملك
 وأيضا ان صلحاء البشر افضل من صلحاء الملك وهوام الملك افضل من عوام البشر لا غير قال
 نجم الدين السكرى أى هبناهم عن برا الجسمانية وبحر الروحانية الى ساحل الربانية ورزقناهم
 من طيبات المواهب وهى طعام المشاهدات وشراب المكاشفات التى لم يدق منها الملائكة
 المقربون أطعم بها أخص عباده فى أوان المعرفة وسقاهاهم بها فى كأسات المحبة أفردهم بها
 عن العالمين اه وهذا اشار فقال مثنوى كحملناهم على البحر بجان ارحمناهم على
 البر بيش ران (ران) فعل أمر من راندن وهو الاذهاب والتقديم (المعنى) تقول ربنا جل
 وعلا حملناهم على البحر بسبب الروح قل لهم من جانب حملناهم على البر قدمه امامك أى قدم
 من برا الطبيعة لبحر الروح علك وروحك لان ربنا قدم برمرتبة الجسمانية على بحر مرتبة
 الروحانية باعتبار الوجود الانسانى وأما أنت ياسالك فرجح جانب الروحانية على الجسمانية
 لان الروح أشرف وأبقى والجسم أكثف وأقنى والروح من عالم الملكوت والجسم مؤخر عنها
 فباعتبار الروح بحرو باعتبار الجسم درجامع الاول والثانى مى تفر ملائكت راسوى برراه
 نيت جنس حيوان هم زبحرا كانه نيت (المعنى) ليس للملائكة طريق لبرا الطبيعة لانهم
 طيور بحر الملكوت خلقوا من نور صرف لا نصيب له من عالم الملكوت ومن عالم الحيوان أيضا
 لا خبر له من البحر باعتبار بدنه لان بحر الحقيقة من عالم الملكوت مى توبطى حيوان بجانى
 از ملك تاروى هم برزين هم برفك (المعنى) وأنت يا انسان باعتبار الجنة حيوان وباعتبار
 الروح من الملك جامع للجهنميين حتى تذهب باعتبار حيوانيتك على الارض وباعتبار روحك

أيضا على الفلك مشنوى ﴿تأظهار منكم﴾ بأشد بشير ﴿بأدل يوحى إليه مديده وريح﴾
 (المعنى) حتى في الظاهر يصير مثلكم بشرو في القالب يوحى إليه صاحب بصيرة وبصيرة إشارة أن
 استعداد الانسانية سواء بين النبي والولي والمؤمن والكافر والفرق بينهم بفضيلة الايمان
 والولاية والنبوة والوحى والمعرفة الحقيقية فمن كان يرجو اقامته بالوصل والوصال فليعلم
 محلا محلا وهو التمسك بسنن الرسول صلى الله عليه وسلم ظاهرا بترك الدنيا واختيار الفقر
 ودوام العبودية وبالطهارة بالتبذل اليه تبذلا وقطع النظر عما سواه تعالى انتهى بحم الدين
 السكبري ولهذا قال مشنوى ﴿قالب خاكي فتاده برزمين﴾ روح او كردان برين چرخ برين ﴿فتاده﴾
 (وقع) برزمين) على الارض (أو) ضمير راجع الى القالب (كردان) دائرة (المعنى)
 القالب المنسوب الى التراب وقع على الارض ليكون كهيئة قارورة دائرة على فلك هذا العالم
 مشنوى ﴿ما همه مرغ آيايم اى غلام﴾ بحرعى داندز بان مقام ﴿المعنى﴾ يا غلام نحن جميعا
 طيور ماء البحر وهو المرتضى يعلم البحر اسانما ما والبحر انما به لم لساننا مشنوى ﴿سليمان﴾
 سليمان ببحر آمد ماجو طير ﴿سليمان نا ابد داريم سير﴾ (المعنى) اذا كان الامر كذلك انى
 سليمان الحقيقة في المثل كالبحر ونحن كالطير مع سليمان حتى لا بد من تسليمنا هذه مرتبة
 السيرة مع الله فعليه تسليمنا حتى ترتفع الاثنية وتوصل الى مقام قاب قوسين فان
 ارتفعت الاثنية من غير بقية وصلت الى مرتبة اودنى وهى نهاية الولاية مشنوى ﴿سليمان﴾
 باى در دريابه ﴿تاجود او دآب سازد صد زره﴾ (المعنى) يضع قدمه مع سليمان المرشد او مع
 سليمان الحقيقة بالاستعانة به وطاب الهداية منه في بحر الحقيقة الروحية حتى الماء وهو
 المرشد مثل داود عليه السلام يجعل لك مائة درع أى كان داردا صانع الدرع الحديد للفظ
 من السلاح كذا الماء يكون لك كائة درع مشنوى ﴿آد سليمان پيش جله حاضرست﴾ ليلك
 غيرت چشم بند وساحرست ﴿المعنى﴾ وذلك سليمان الحقيقة حاضر قد ام الجمل لا نأخذه
 سنة ولا نوم لكن الغيرة والغرور رابطة لاهين وساحرة أو غيرة الله رابطة لاهين وساحرة
 مشنوى ﴿نازجهل وخواهنا كى وفضل﴾ او پيش ما وما زوى ملول ﴿المعنى﴾ حتى من
 أجل الجهل ونوم الغفلة والفضولية وصلنا المرتبة هو قد امننا ونحن منه مالون ساعون فان قبل
 وكيف غل ونحن نطلبه فيقول مشنوى ﴿نشته را در سر آرد بانك رعد﴾ چون نداند كوكشانند
 ابرهه ﴿المعنى﴾ لا عطشان صوت الرعد بآية يوجع الرأس لما ان العطشان لا يعلم أن صوت
 الرعد يسحب عليه سحب الهدى أما العالم بأن صوت الرعد غالبا يكون سحبا للطير يفرح
 كذا الذى يعلم ان مبشرات الحق بوسيلة المرشد جالبة لسحاب الرحمة يتحمل المشاق واعدم علمه
 مشنوى ﴿چشم او ماندست در جوى روان﴾ بنى خبر از ذوق آب آسمان ﴿المعنى﴾ عين
 العطشان باقية في النهر الجاري وفي مائه الحاضر ناظر الى أسباب الدنيا الظاهرة لا خبر له
 من ذوق ماء السماء المعنوى مشنوى ﴿مركب همت سوى أسباب راند﴾ از سبب لاجرم

محجوب ماند (المعنى) حت مر کب مته طرف الاسباب لاجرم عن المسبب بقى محجوبا
 و مستورا مشوى آنکه بیند او مسبب را عیان کنی ندل بر شیبهای جهان (المعنى)
 و ذلک الذى یرى مسبب الاسباب عیاناً متی یضع قلبه على اسباب الدنيا و کیف یرتبط بهم بابل
 یستغنى عنها کما یفیدک رضى الله عنه بهذه الحکایة التى ختم بها هذا الدیوان فقال (المعنى) حیران
 شدن حاجیان در کرامات آن زاهد که در بادیه تنهاش یافتند بر سر ریل سوزان (المعنى) هذا فی
 بیان حیرة الحاج فی کرامات ذلک الزاهد الذى وجده فی البادية وحیداً على رأس الرمل
 المحرق می (المعنى) زاهدی بد در میان بادیه در عبادت غرق چون عبادیه (المعنى) کان فی البادية
 زاهد غرق فی العبادة مثل قبيلة العبادية المشهورة بالصلاح والطاعات می (المعنى) حاجیان آنجا
 رسیدند از بلاد دیده شان بر زاهد خشک افتاد (المعنى) الحاج وصلوا هناك من اطراف
 البلاد و وقع نظروهم على زاهد فی البادية الیابسة أى رأوه فی المسکان النائية می (المعنى) بجای زاهد
 خشک بود او ترساج از موم بادیه بودش علاج (المعنى) محل الزاهد یابس امس فیہ خضرة
 و هو أى الزاهد طری المزاج أى یرى من الیوسة و من موم البادية کان الموم هلاج لوجوده
 أى من غلبة عشقه لم یؤثر فیہ موم البادية می (المعنى) حاجیان حیران شدند از وحدتش * و ان
 سلامت در میان آفتش (المعنى) سارت الحاج متحیرین من وحدته و من سلامته فی وسط
 الآفة و هى خلوة الماء و الطعام و شدت الحرارة و كثرة یح الموم مشوى (المعنى) در نماز استاده بدر
 روی ریل ریل کز نقش بجوشد آب دیک (المعنى) ریل (المعنى) الزل (المعنى) من حرارته (المعنى) بجوشد ریل
 (آب دیک) ماء القدر (المعنى) سار ساجد فی الصلاة على وجه الرمل لا حصیر ولا شیء یرد حرارته
 عنه و من حرارة الرمل یغلی ماء القدر مشوى (المعنى) کفتی مرست در سبزه و کاست با سواری
 بر براق دلداست (المعنى) تقول انه فی الخضر اوت والورد سکران أو تقول انه را کتب على
 براق و دلل می (المعنى) یا که پایش بر حریر و حله است با موم او را به از باد صباست (المعنى)
 أو تقول ان رجله على حریر و حله أو تقول ان الموم له احسن من ریح الصبا مشوى (المعنى)
 بما ندان جماعت بانیا ز تا شود در ویش فارغ از نماز (المعنى) فلنک الجماعة بقوا بانیا ز
 و هو هنا الانتظار حتى صار الدر ویش فارغاً من الصلاة می (المعنى) چون زاسته غرق باز آمد فقیر
 زان جماعت زنده روشن ضمیر (المعنى) لما رجع الفقیر من الاستغراق من تلك الجماعة
 حی أى خیر ضمیر مضمی می (المعنى) دید کاش میچکد از دست و رو جامه اش تر بود ز آثار
 وضو (المعنى) رأى ماء الزاهر یخدر من یدیه و وجهه و ثیابه صارت مبتلة من آثار الوضوء می
 (المعنى) پس پیرسیدش که آب از کجاست دست را برداشت کز سوی سبب است (المعنى) فسأله
 بأن ماء من این آتی و الحال ان لا ماء هنا فرفع یدیه الى طرف السماء مشیر انه من هنا آتی مشوى
 (المعنى) کفت هر گاه می که خواهی پیرسد فی زجاء و فی زحیل من مسد (المعنى) قال ذلک الحی منور
 الضمیر لازل زاهد کل وقت تطاب الماء یصل الیک لا یتر ولا حیل من لیف مشوى (المعنى) مشک کل ما حل

كن ائى سلطان دين * تايج شد حال تو مرا يقين * (المعنى) حل مشكنا يا سلطان الدين حتى
 حالك يعطينا يقينا يحصل لنا به الطمئنان مى * وانما سرى بما زاسرارها * تايعريم از ميان
 زيارها * (المعنى) بعد از اسرار من اسرارك حتى نقطع من وسطنا الزنار اى تترك الشكوك فيك
 ونقول هذا غير مستدرج مشوى * چشم را مى كرد سوى آسمان * كه اجابت كن دعاى
 حاجيان * (المعنى) لما سمع الزاهد من هذا الحى المضى رفع نظره طرف السماء قائلا الهى
 استجب دعا الحاج مى * رزق جوي من زبالا خوكرم * توز بالابر كشود سنى درم * (المعنى)
 الهى اطلب الرزق انا من العلوق خوكرم بمعنى اعتدت السكرم اى اطلبه لانك من العلو وهو
 السماء فتحت لى الباب مى * اى غوده تو مكان از لا مكان * فى السماء رزقكم كرده هيان *
 (المعنى) يا الهى اريد المكان والحضور لى من لا مكان اى فى هذه البادية التى هى محل الهالك
 واطهرت قولك اعبادك وفى السماء رزقكم اى المطر المسبب عنه النيمات الذى هو رزق
 اهل الجبالين فى الذاريات وارىتنى اياه هيا نايابا لث اياه لى من السماء مشوى * در ميان اين
 مناجات ابرخوش * زود بيداشد جوييل آب كش * (المعنى) فى وسط هذه المناجاة سحاب
 لطيف ظهر فوراً مثل الغيل صاحب الماء مى * وچو آب از مشك باريدن گرفت * دركو
 ودر فارها مسكن گرفت * مشك (كوب) القربة (كوب) يفتح الكاف الجمعية الحفرة (المعنى) اسقط
 المطر واجراد الكر بان الماء من القربة حتى مشك مشكافى الحفرة والغارات مشوى * ابرمى باريد
 چون مشك اشكه * حاجيان حله كشاده، شكها * (المعنى) السحاب كالقربة اى مطرت الدموع
 والحجاج فتحوا قلوبهم وملتوها وانث باسالك اياك من البأس مى * يك جماعت زان عجايب
 كارها * مى بريند از ميان زيارها * (المعنى) جماعة من هؤلاء الحاج من تلك العجايب القوام
 وسطهم الزنار اى بعد وقتهم لسكرامات الزاهد قطعوا زنار الكفر والانكار مى * قوم ديكر را
 يقين درازدياد * زين محب والله اهل بالرشاد * (المعنى) وقوم آخرون حصل ليقيمهم ازدياد لانهم
 فى الاصل كانوا مقربين بكرامات الاولياء فازدادوا يقيناً ومن هذه السكرامة الجمعية الله أعلم
 بالرشاد الموصول للطريق المستقيم مشوى * قوم ديكر نايد براترش رخام * ناقصان سرمدى تم
 الكلام * (المعنى) وقوم آخرون لم يقبلوا منه هذه السكرامة وبقوا حاضرين غير ناخمين ناقصين
 سرمد الا يقبلون كلمة الحكمة والتسليم معهم عدول عن الطريق واهذا قلنا تم الكلام *
 والحمد لله على الانعام * والصلاة والسلام على خير الانام * وعلى آله واصحابه البررة السكرام
 اللهم كما يسرت لنا انعام الجلد الاول والثانى فيسر لنا انعام ما بقى واجعله خالصاً لوجهك
 الكريم وانفع به عبادك الصالحين واحفظهم من طعن الباغين المعاندين وانشره بين عبادك انك
 انت السكريم والحمد لله رب العالمين لسنة تسع عشرة ومائتين بعد الالف صيحه يوم السبت
 سابع ذى الحجة

تم بعون الله تعالى طبع الجزء الثانى من شرح المشوى الشريف ويليهِ الجزء الثالث

Library of



Princeton University.

Princeton University Library



32101 086396593